

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双语音标有声读物，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这种方法能够帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高阅读效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过编写大量的有声读物，涵盖了各种生活场景和学术领域，帮助学习者在实际交流中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他致力于推广双音阅读教育，帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这种方法能够帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高阅读效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过编写大量的有声读物，涵盖了各种生活场景和学术领域，帮助学习者在实际交流中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这种方法能够帮助学习者快速掌握单词的发音和拼写，提高阅读效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 《鲍比·伯尼特的制作：—(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000001

2. 《鲍比·伯尼特的制作：—(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000002

3. 《鲍比·伯尼特的制作：—(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000003

4. 《鲍比·伯尼特的制作：—(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000004

5. 《鲍比·伯尼特的制作：—(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000005

6. 《鲍比·伯尼特的制作：—(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000006

7. 《鲍比·伯尼特的制作：—(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000007

8. 《鲍比·伯尼特的制作：—(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000008

9. 《鲍比·伯尼特的制作：—(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000009

10. 《鲍比·伯尼特的制作：一(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000010
.....

11. 《鲍比·伯尼特的制作：一(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000011
.....

12. 《鲍比·伯尼特的制作：一(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000012
.....

13. 《鲍比·伯尼特的制作：一(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000013
.....

14. 《鲍比·伯尼特的制作：一(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000014
.....

15. 《鲍比·伯尼特的制作：一(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000015
.....

16. 《鲍比·伯尼特的制作：一(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000016
.....

17. 《鲍比·伯尼特的制作：一(the Making Of Bobby Burnit Being A Record Of) 000017
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第1/17页

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] -
THE MAKING OF BOBBY BURNIT
这 制作 的 鲍比 -

《博比·伯尼特》的幕后制作

[aɪm][ɪn][fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['drʌbɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
I'm in for some of the severest drubbings of my life
我是 在 为了 一些 的 这 最严重 惨败 的 我的 生活

我即将迎来人生中最惨痛的几次打击。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]
THE MAKING OF
这 制作 的

制作过程

['bɑ:bi] -
BOBBY BURNIT
鲍比 -

鲍比·伯尼特

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪv; laɪv] [ə'merɪkən] [jʌŋ] [mæn]
Being a Record of the Adventures of a Live American Young Man
存在 一个 记录 的 这 冒险 的 一个 居住 美国人 年轻的 男人

记录一位美国青年的冒险经历

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['rændɔlf] ['tʃestər]
By GEORGE RANDOLPH CHESTER
经过 乔治 兰道夫 切斯特

作者：乔治·兰道夫·切斯特

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [get] [rɪtʃ] [kwɪk] ['wɒlɪŋfəd] , ”
“ **Get Rich Quick Wallingford** , ”
” 得到 富有的 快的 沃灵福德 , ”

“沃灵福德快速致富”

“ [ðə; ði] [kæʃ] [ɪn'tri:g] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **The Cash Intrigue** , ” **Etc** :
” 这 现金 阴谋 , ” ETC :

《现金阴谋》等等。

[wɪð; wɪθ] [fɔ:ɹ] [,ɪlə'streɪʃəns]
With Four Illustrations
和 四 插图

附四幅插图

[baɪ][dʒeɪmz] [mənt'gʌməri] [flæg]
By JAMES MONTGOMERY FLAGG
经过 詹姆斯 蒙哥马利 旗帜

作者：詹姆斯·蒙哥马利·弗拉格

[ænd; ənd][ef] . [ɑ:r] .
and F . R . GRUGER
和 F 拉 格鲁格

以及 FR GRUGER

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 L 伯特 公司

AL BURT 公司

['pʌblɪʔərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

['kɑ:praɪt] -
Copyright 1908
版权 -

版权所有 1908

[ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Curtis Publishing Company
这 柯蒂斯 出版 公司

柯蒂斯出版公司

['kɑ:praɪt] -
Copyright 1909
版权 -

版权所有 1909 年

[ðə; ði] [bʌbz] - ['mɛrəl] ['kʌmpəni]
The Bobbs - Merrill Company
这 鲍勃斯 - 梅里尔 公司

鲍勃斯-梅里尔公司

[dʒu:n]
June
六月

六月

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə][ðə; ði] ['hændɪkæpt] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈeɪb(ə)l]
To the Handicapped Sons of Able
到 这 残疾人 儿子们 的 有能力的

致艾布尔的残疾儿子们

['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændɪkæpt]
Fathers , and the Handicapped
父亲们 , 和 这 残疾人

父亲和残疾人

['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ˈeɪb(ə)l] [sʌnz] ,
Fathers of Able Sons ,
父亲们 的 有能力的儿子们 ,

优秀儿子的父亲们

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]
with Sympathy for
和 同情 为了

深表同情

[i:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
each , **and** **a**
每个 , 和 一个

每个，以及一个

[smaɪl] [fɔ:r; fər]
Smile **for**
微笑 为了

微笑

[bəuθ]
both
两个都

两个都

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
THE **MAKING**
这 制作

制作过程

[ʌv; əv] ['bɑ:bi] -
OF **BOBBY** **BURNIT**
的 鲍比 -

鲍比·伯尼特

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['bɑ:bi] [meɪks] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪf]
BOBBY **MAKES** **SOME** **IMPORTANT** **PREPARATIONS** **FOR** **A** **COMMERCIAL** **LIFE**
鲍比 制作 一些 重要的 准备工作 为了 一个 商业的 生活

鲍比为商业生涯做了一些重要的准备

“ [aɪ][eɪ 'em] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ][sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ,
“ **I** **AM** **profoundly** **convinced** **that** **my son is** **a** **fool** ,
” 我 是 深刻地 确信 那 我的 儿子 是 一个 傻子 ,

我深信我的儿子是个傻瓜，

” [ri:d] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑ:n] - .
” **read** **the** **will** **of** **old** **John** **Burnit** .
” 读 这 将要 的 老的 约翰 - .

“读读老约翰·伯尼特的遗嘱。”

“ [aɪ][eɪ 'em] , [haʊ'evər] ,
“ **I** **am** , **however** ,
” 我 是 , 然而 ,

“然而，我是……”

[ɔ:lsʊʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [soʊ][baɪ] [tu:] [mʌtʃ] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]
also **convinced** **that** **I** **allowed** **him** **to** **become** **so** **by** **too** **much** **absorption** **in** **my**
还 确信 那 我 允许 他 到 变得 所以 经过 也 很多 吸收 在 我的

[oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
own **affairs** **and** **too little** **in** **his** ,
自己的 事务 和 也 小的 在 他的 ,

我也确信，我过于关注自己的事情而忽略了他的事情，才导致他变成现在这样。

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [həˈredɪteri] ; [ˈkɑːnsɪkwentli] , [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti] **and** , **therefore** , **his being a fool is hereditary ; consequently , I feel it my duty** 和 , 所以 , 他的 存在 一个 傻子 是 遗传 ; 最后 , 我 感觉 它 我的 责任 , [fɜːrst] , **first** , 第一的 ,

因此，他的愚蠢是遗传的；因此，我觉得我首先有责任，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [ˈsekənd] , **to give him a fair trial at making his own way , and second ,** 到 给 他 一个 公平的 审判 在 制作 他的 自己的 方式 , 和 第二 , 首先，给他一个公平的机会，让他自己去闯出一片天地；其次，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [stɑːrv] . **to place the balance of my fortune in such trust that he can not starve .** 到 地方 这 平衡 的 我的 财富 在 这样的 相信 那 他 能 不是 饿死 . 我将剩余的财产托付给他，让他不会挨饿。

[ðə; ði] [trʌˈstiːʃɪp] [ɪz] [ɔːlˈredi] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][ˈprez(ə)nt] **The trusteeship is already created and the details are nobody's present business .** 这 托管 是 已经 创建 和 这 细节 是 没有人 展示 商业 .

信托已经成立，具体细节目前与任何人无关。

[maɪ] [sʌn] [ˈrɑːbərt] [wɪl] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][dʒɑːn] - [stɔːr] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈdʌkt] [aɪ ˈtiː] , **My son Robert will take over the John Burnit Store and personally conduct it ,** 我的 儿子 罗伯特 将要 拿 超过 这 约翰 - 店铺 和 亲自 执行 它 , 我的儿子罗伯特将接管约翰·伯尼特商店并亲自经营。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈriːsɔːrs] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [els] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] **as his only resource , without further question as to what else I may have** 作为 他的 仅有的 资源 , 没有 更远 问题 作为 到 什么 别的 我 可能 有 [left] [brˈhaɪnd][em ˈiː] . **left behind me .** 左边 在后面 我 .

作为他唯一的依靠，他没有再追问我可能还留下了什么。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] . **This is my last will and testament .** 这 是 我的 最后的 将要 和 遗嘱 . 这是我的遗嘱。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈbəːbi] - , [wɪð; wɪθ][noʊ] **That is how cheerful Bobby Burnit , with no** " 那 是 如何 快乐 鲍比 - , 和 不 这就是博比·伯尼特的快乐之处，他没有

[θɔːt] [ˌhɪrtʃuˈfɔːr] [əˈbʌv] [ˈhelθi] [əˈmjuːzmənts] [ænd; ənd][ˈæɡnəs] [ˈelɪstɑːn] , [ˈsʌd(ə)nli] [brˈkeɪm] **thought heretofore above healthy amusements and Agnes Elliston , suddenly became** 想法 此前 多于 健康 娱乐 和 艾格尼丝 埃利斯顿 , 突然 成为 [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , **a business man ,** 一个 商业 男人 , 此前一直沉迷于健康娱乐和艾格尼丝·埃利斯顿的人，突然变成了商人。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [reɪzɪd] [tuː; tə] [brˈkʌm] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [er] [tuː; tə][əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪljən] . **after having been raised to become the idle heir to about three million .** 后 拥有 到过 提高 到 变得 这 闲置的 继承人 到 关于 三 百万 . 从小被培养成拥有约三百万家产的游手好闲的继承人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [kiθ] [nɔ:r][kɪn][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld] ,
Of course , having no kith nor kin in all this wide world ,
的 课程 , 拥有 不 亲 也不 亲属 在 全部 这 宽的 世界 ,
当然, 在这广阔的世界里, 我既没有亲人也没有亲戚。

[hi:; hi] [went] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ˈægnəs] .
he went immediately to consult Agnes .
他 去 立即地 到 咨询 艾格尼丝 .
他立即去请教艾格尼丝。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwat] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd]
It is quite likely that if he had been supplied with dozens of uncles and
它 是 相当 可能 那 如果 他 有 到过 供应 和 几十个 的 叔叔们 和
[ænt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɜ:rst][tu:; tə][ˈægnəs] [ˈenihaʊ] ,
aunts he would have gone first to Agnes anyhow ,
姑姑们 他 会 有 已消失 第一的 到 艾格尼丝 无论如何 ,
如果他有几十个叔叔阿姨, 他很可能还是会先去找艾格尼丝。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ki:n] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
having a mighty regard for her keen judgment ,
拥有 一个 强大的 看待 为了 她 敏锐的 判断 ,
非常敬重她敏锐的判断力,

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [hɜ:r; hər] [klɪr] [geɪz] [ˈrestɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [tu:] [ˈkrɪtɪkli] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
even though her clear gaze rested now and then all too critically upon himself .
甚至 尽管 她 清除 目光 休息 现在 和 然后 全部 也 关键 之上 他自己 .
尽管她清澈的目光时不时会带着过于挑剔的眼光落在他身上。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ][ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] [hi:; hi] [sɔ:] [nɪk] - [waɪt] [kɑ:r] ,
Just as he came whirling up the avenue he saw Nick Allstyne's white car ,
只是 作为 他 来了 旋转 向上 这 大街 他 锯 缺口 - 白色的 车 ,
他刚沿着大道飞驰而来, 就看到了尼克·奥尔斯泰恩的白色汽车。

[ˈsevrəl] [blɑ:ks] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [stɑ:p][æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
several blocks ahead of him , stop at her door ,
一些 积木 前方 的 他 , 停止 在 她 门 ,
在他前面几个街区, 停在了她家门口,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [nɪk] [dʒʌmp][aʊt] [ænd; ənd] [trɪp] [ʌp][ðə; ði]
and a figure which he knew must be Nick jump out and trip up the
和 一个 数字 哪个 他 知道 必须 是 缺口 跳 出去 和 旅行 向上 这
[steps] .
steps .
步骤 .

他知道那一定是尼克的身影突然跳出来, 绊倒在台阶上。

[ɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [klaɪmd]
Almost immediately the figure came down again , much more slowly , and climbed
几乎 立即地 这 数字 来了 向下 再次 , 很多 更多的 缓慢地 , 和 攀登
[ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] ,
into the car ,
进入 这 车 ,
那人影几乎立刻又下来了, 这次速度慢了很多, 然后爬进了车里。

[wɪtʃ] [wɪzd] [əˈwei] .
which whizzed away .
哪个 嗖嗖 离开 .
它嗖地一声飞走了。

“ [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈbɑ:bi] .
“ Not at home , ” grumbled Bobby .
“ 不是 在 家 , ” 咕哝 鲍比 .
“不在家,”鲍比嘟囔道。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
It was like him , however ,
它 曾是 喜欢 他 , 然而 ,
但这很像他。
[ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kənˈtɪnjuː][streɪt][tuː; tə][ðə; ði][kweɪnt][oʊld][haʊs][ʌv; əv][ðə; ði][ænd; ənd]
that he should continue straight to the quaint old house of the Ellistons and
那 他 应该 继续 直的 到 这 古雅 老的 房子 的 这 埃利斯頓 和
[ˈprɑːfər][hɪz; ɪz][oʊn][kɑːrd] ,
proffer his own card ,
报价 他的 自己的 卡片 ,
他应该径直前往埃利斯頓家那座古色古香的老房子，并递上自己的名片。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ][hɪz; ɪz][eɪmz][kʊd; kəd][ˈseldəm][biː; bi][kɔːld][ˈriːəli][wɜːrθ][waɪl] ,
for , though his aims could seldom be called really worth while ,
为了 , 尽管 他的 目标 可以 很少 是 称为 真的 值得 尽管 ,
虽然他的目标很少能称得上真正有价值，
[hiː; hi][ɪnˈveriəbli][ˈfɪnɪʃt][ðə; ði][θɪŋ][hiː; hi][set][aʊt][tuː; tə][duː] .
he invariably finished the thing he set out to do .
他 总是 完成的 这 事物 他 放 出去 到 做 .
他总是能完成他计划要做的事情。

[,aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪˈziːz] .
It seemed to be a sort of disease .
它 似乎 到 是 一个 种类 的 疾病 .
这似乎是一种疾病。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][,aɪˈtiː] .
He could not help it .
他 可以 不是 帮助 它 .
他无能为力。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][səˈpraɪz] ,
To his surprise ,
到 他的 惊喜 ,
令他惊讶的是，

[ðə; ði][ˈsɜːrbərəs][huː][ˈgɑːrdɪd][ðə; ði][ˈelɪstɑːn][dɔːr][rɪˈsiːvd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]
the Cerberus who guarded the Elliston door received him with a smile and a
这 地狱犬 WHO 守卫 这 埃利斯頓 门 已收到 他 和 一个 微笑 和 一个
[baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][əbˈzɜːrɪvd] :
bow , and observed :
弓 , 和 观察到 :
守卫埃利斯頓大门的刻耳柏洛斯微笑着鞠躬迎接他，并说道：

“ [mɪs][ˈelɪstɑːn][sez][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][wɔːk][raɪt][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈtɜːrkiʃ][ˈælkəʊv] , [sɜːr] .
“ **Miss Elliston says you are to walk right on up to the Turkish alcove , sir .**
“ 错过 埃利斯頓 说道 你 是 到 走 正确的 在 向上 到 这 土耳其 壁龕 , 先生 .
“埃利斯頓小姐说，先生，您可以直接走到土耳其壁龕那里去。”

“ [waɪl] [ˈwɪlkinz][tʊk][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ˈbɑːbi][pɔːzd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈfɪgjərətɪvli]
“ **While Wilkins took his hat and coat Bobby paused for a moment figuratively**
“ 尽管 威尔金斯 采取 他的 帽子 和 外套 鲍比 暂停 为了 一个 片刻 比喻意义上
[tuː; tə][hʌŋ][hɪmˈself] .
to hug himself .
到 拥抱 他自己 .
“威尔金斯拿起帽子和外套时，鲍比停顿了一下，仿佛在拥抱自己。”

[æt; ət][hoʊm][tuː; tə][noʊ][wʌn][els] ！ [ɪkˈspektɪŋ][hɪm; ɪm] ！
At home to no one else ! Expecting him !
在 家 到 不 一 别的 ！ 期待 他 ！
家里只有他一个人！等着他呢！

“ [aɪ] [æsk][hɜ:r; hər] [ə'gen] , ” [sed] ['bɑ:bi] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] ,
“ **I'll ask her again , ” said Bobby to himself with determination ,**
“ 患病的 问 她 再次 , ” 说 鲍比 到 他自己 和 决心 ,
“我再问她一次,”鲍比坚定地对自己说。

[ænd; ənd] [stɔ:kt] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [hɔ:l] ,
and stalked on up to the second floor hall ,
和 跟踪 在 向上 到 这 第二 地面 大厅 ,
然后蹑手蹑脚地走到二楼大厅。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʊʒi]['kɔ:rnər] [wer] [ənt] ['kɑ:nstəns] ['elɪstɑ:n] [pər'mɪtɪd]
upon which opened a delightful cozy corner where Aunt Constance Elliston permitted
之上 哪个 打开 一个 愉快 舒适 角落 在哪里 阿姨 康斯坦斯 埃利斯顿 允许
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] “ ['fæməli] - [laɪk] ” [meɪl] ['kɔ:ləz] [tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][lɑ:l][ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət]
the more “ family - like ” male callers to smoke and loll and be at
这 更多的 “ 家庭 - 喜欢 ” 男性 来电者 到 抽烟 和 哈哈 和 是 在
['mæniʃ] [i:z] .
mannish ease .
男子气概 舒适 .

于是，一个令人愉悦的舒适角落展现在眼前，康斯坦斯·埃利斯顿阿姨允许那些更像“家人”的男性访客在这里抽烟、闲逛，享受男人的自在。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri] [br'loʊ] ['oʊpənd] ,
As he reached the landing the door of the library below opened ,
作为 他 达到 这 降落 这 门 的 这 图书馆 以下 打开 ,
当他走到楼梯平台时，楼下图书馆的门开了。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ['ægnəs][ænd; ənd][æŋ; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:zəli] [wel] - [set] - [ʌp] [jʌŋ] [mæn] —
and in it appeared Agnes and an unusually well - set - up young man —
和 在 它 出现 艾格尼丝 和 一个 异常地 出色地 - 放 - 向上 年轻的 男人 —
[ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
a new one ,
一个 新的 一 ,
里面出现了艾格尼丝和一个衣着打扮异常光鲜的年轻男子——一个新来的。

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['sɪlki] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['teɪləɪŋ] .
who wore a silky mustache and most fastidious tailoring .
WHO 穿着 一个 丝滑 胡子 和 最多 挑剔 裁缝 .
他留着丝滑的胡须，穿着剪裁极其考究的服装。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['geɪli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
The two were talking and laughing gaily as the door opened ,
这 二 是 说 和 笑 兴高采烈地 作为 这 门 打开 ,
两人正说说笑笑，这时门开了。

[bʌt; bət][æz; əz]['ægnəs] [glɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] ['bɑ:bi] [fi:; fi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ['læfɪŋ] ,
but as Agnes glanced up and saw Bobby she suddenly stopped laughing ,
但 作为 艾格尼丝 瞥了一眼 向上 和 锯 鲍比 她 突然 停止 笑 ,
但当艾格尼丝抬头看到鲍比时，她突然停止了笑声。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][oʊvər'hɜ:rd][hɜ:r; hər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æŋ; ən][ə'saɪd]
and he almost thought that he overheard her say something in an aside
和 他 几乎 想法 那 他 无意中听到 她 说 某物 在 一个 旁边
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
to her companion .
到 她 伴侣 .
他几乎以为他无意中听到她和同伴私下说了些什么。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈfli:tɪŋ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
The impression was but fleeting , however , for she immediately nodded
这 印象 曾是 但 转瞬即逝 , 然而 , 为了 她 立即地 点头
[ˈbraɪtli] .
brightly .
明亮地 .

然而，这种印象转瞬即逝，因为她立刻明亮地点了点头。

[ˈbɑːbi] [boʊd] [ˈræðər] [ˈstɪfli] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
Bobby bowed rather stiffly in return ,
鲍比 鞠躬 相当 僵硬地 在 返回 ,
鲍比僵硬地鞠了一躬作为回礼。
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ˈsprɑɪtli] [ˈfʊtstep] .
and continued his ascent of the stairs with a less sprightly footstep .
和 持续 他的 上升 的 这 楼梯 和 一个 较少的 轻快的 脚步 .
他迈着略显蹒跚的步伐继续上楼。

[ˈkrestfɔːləŋ] ,
Crestfallen ,
垂头丧气 ,
垂头丧气，

[ænd; ənd] [ˈkɑːŋəs] [ðæt] [ˈægnəs][hæd; həd] [əˈgen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wɪˈðəʊt]
and conscious that Agnes had again closed the door of the library without
和 有意识的 那 艾格尼丝 有 再次 关闭 这 门 的 这 图书馆 没有
[ˈiːðər] [hɜːrˈself][ɔːr][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [ˈhævɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
either herself or the strange visitor having emerged into the hall ,
任何一个 她自己 或者 这 奇怪的 游客 拥有 出现 进入 这 大厅 ,
她意识到艾格尼丝又一次关上了图书馆的门，而她自己 and 那位陌生的访客都没有走到大厅里。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪ] [ˈælkəʊv][ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [draːp][əˈpɑːn][ə; eɪ][drɪˈvæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he strode into the Turkish alcove and let himself drop upon a divan with a
他 大步走 进入 这 土耳其 壁龛 和 让 他自己 降低 之上 一个 迪万 和 一个
[θʌmp] .
thump .
扑通 .
他大步走进土耳其壁龛，砰的一声倒在沙发上。

[hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] - [keɪs] , [ˈkerfəli] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði][tɪp][ænd; ənd]
He extracted a cigar from his cigar - case , carefully cut off the tip and
他 提取 一个 雪茄 从 他的 雪茄 - 案件 , 小心 切 离开 这 提示 和
[æz; əz] [ˈkerfəli]
as carefully
作为 小心
他从雪茄盒里取出一支雪茄，小心地切掉茄尖，然后同样小心地.....

[rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][sɪˈgɑːr][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
restored the cigar to its place .
恢复 这 雪茄 到 它是 地方 .
将雪茄放回原位。

[ðen] [hiː; hi] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [ɪntəˈlɒkt] [ˈfɪŋgərz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
Then he clasped his interlocked fingers around his knee , and for the next
然后 他 紧握 他的 互锁 手指 大约 他的 膝盖 , 和 为了 这 下一个
[ten] [ˈmɪnɪts] [stroʊv] ,
ten minutes strove ,
十 分钟 努力 ,
然后他双手十指交叉抱住膝盖，接下来的十分钟里，他拼命挣扎。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [nɑ:t] [tu; ; tə] ['lɪs(ə)n] .

like a gentleman , not to listen .
喜欢 一个 绅士 , 不是 到 听 .

像个绅士一样, 不去理会。

[wen] ['ægnəs] [keɪm] [ʌp] ['prez(ə)ntli] [ʃi; ; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] ['men](ə)n] [wət'eɪvər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kɔ:lər] ,
When Agnes came up presently she made no mention whatever of her caller ,
什么时候 艾格尼丝 来了 向上 目前 她 制成 不 提到 任何 的 她 呼叫者 ,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , of course ,
和 , 的 课程 ,

艾格尼丝很快上来, 对来访者只字未提, 当然,

['bɑ:bi] [hæd; həd][noʊ][ɪk'skju:s][ə'pɑ:n] [wɪt] [tu; ; tə] [hæŋ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['kwestʃənz] ,
Bobby had no excuse upon which to hang impertinent questions ,
鲍比 有 不 原谅 之上 哪个 到 悬挂 无礼 问题 ,

鲍比没有任何理由提出无礼的问题。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [bɑ:bz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] .
though the sharp barbs of them were darting through and through him .
尽管 这 锋利的 倒钩 的 他们 是 飞镖 通过 和 通过 他 .

虽然那些尖锐的倒刺不断刺穿他的身体。

[sʌt] ['fju:mɪŋ] [æz; əz][hi; ; hi] [felt] , [həʊ'eɪvər] ,
Such fuming as he felt , however ,
这样的 怒气冲冲 作为 他 毛毡 , 然而 ,

然而, 尽管他当时怒火中烧,

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'leɪ] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['ɑ:nɪst] [klæsp][ʃi; ; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
was instantly allayed by the warm and thoroughly honest clasp she gave him
曾是 即刻 缓解 经过 这 温暖的 和 彻底 诚实的 搭扣 她 给予 他

[wen] [ʃi; ; ʃɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when she shook hands with him .
什么时候 她 摇晃 双手 和 他 .

她与他握手时, 那温暖而真诚的握手瞬间让他安心了不少。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [tu:] ['mɪljən] [θɪŋz] [hi; ; hi] [laɪkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi; ; ʃɪ]
It was one of the twenty - two million things he liked about her that she
它 曾是 一 的 这 二十 - 二 百万 事物 他 喜欢 关于 她 那 她

[dɪd] [nɑ:t] [ʃeɪk] [hændz] [laɪk] [tu:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][kəʊld] [fɪ] ,
did not shake hands like two ounces of cold fish ,
做过 不是 摇 双手 喜欢 二 盎司 的 寒冷的 鱼 ,

这是他喜欢她的两千二百万个优点之一, 她握手时不会像握着两盎司冷鱼一样冷冰冰的。

[æz; əz][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hi; ; hi] [nu:] .
as did some of the girls he knew .
作为 做过 一些 的 这 女孩们 他 知道 .

他认识的一些女孩也是如此。

[ʃi; ; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈfɔ:rm(ə)l] [haʊs] - [gaʊn] ,
She was dressed in a half - formal house - gown ,
她 曾是 穿着 在 一个 一半 - 正式的 房子 - 袍 ,

她身穿半正式的家居服,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][kɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['weɪvɪŋ] [braʊn] [her] [ðæt] [wʊd] [pə'r'sɪstəntli] ['stræɡ(ə)l] [daʊn]
and the one curl of her waving brown hair that would persistently straggle down
和 这 一 卷曲 的 她 挥手 棕色的 头发 那 会 持续地 零散 向下

[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
upon her forehead was in its accustomed place .
之上 她 前额 曾是 在 它是 习惯 地方 .

她那缕总是垂在额前的棕色卷发, 也依旧待在它惯常的位置上。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][əb'sest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnɪrli][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ˈɪmpʌls][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
He had always been obsessed with a nearly irresistible impulse to put his
他 有 总是 到过 痴迷 和 一个 几乎 无法抗拒 冲动 到 放 他的
[ˈfɪŋɡər][θruː][ðæt][kɜːrl].
finger through that curl.
手指 通过 那 卷曲 .

他一直有一种近乎无法抗拒的冲动，想要用手指梳理那缕卷发。

“ [aɪ][hæv; həv][kʌm][ə'raʊnd][tuː; tə][kən'sʌlt][juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪznəs][ˈmætər], [ˈæɡnəs],
“ **I have come around to consult you about a little business matter, Agnes,**
“ 我 有 来 大约 到 咨询 你 关于 一个 小的 商业 事情 , 艾格尼丝 ,
“艾格尼丝，我来是想就一件小事向你请教一下。”

“ [hiː; hi][faʊnd][hɪm'self][bɪ'ɡɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n][ˈbreθləsnəs], [hɪz; ɪz][ˌpɜːrtər'beɪn][fər'ɡɑːtn]
“ **he found himself beginning with sudden breathlessness, his perturbation forgotten**
“ 他 成立 他自己 开始 和 突然 呼吸困难 , 他的 扰动 被遗忘的
[ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'welmiŋ][tʃɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər].
in the overwhelming charm of her.
在 这 压倒 魅力 的 她 .

他突然感到呼吸困难，但她的魅力让他忘记了之前的不安。

“ [ðə; ði][ˈɡʌvə-nɜːz][wɪl][hæz; həz][dʒʌst][bɪn][riːd][tuː; tə][em 'iː], [ænd; ənd][ˈhiːz][plʌndʒd][em 'iː][ˈɪntuː]
“ **The governor's will has just been read to me, and he's plunged me into**
“ 这 州长的 将要 有 只是 到过 读 到 我 , 和 他是 暴跌 我 进入
[ə; eɪ][ˈrɪpɪŋ][mes].
a ripping mess.
一个 撕裂 混乱 .

“州长的遗嘱刚刚宣读给我听，他把我扔进了一个烂摊子里。”

[hɪz; ɪz][hoʊl][ˈfɔːrtʃən][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][trʌ'stiːʃp], [wət'evər][ðæt][ɪz],
His whole fortune is in the hands of a trusteeship, whatever that is,
他的 所有的 财富 是 在 这 双手 的 一个 托管 , 任何 那 是 ,
他的全部财产都由一个信托机构管理，不管那是什么机构。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][noʊ][ðə; ði][trʌ'stiːz].
and I'm not even to know the trustees.
和 我是 不是 甚至 到 知道 这 受托人 .
我甚至都不认识这些受托人。

[ɔːl][aɪ][get][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ˈbɪznəs], [ænd; ənd]
All I get is just the business, and
全部 我 得到 是 只是 这 商业 , 和
我得到的只有业务信息，以及

[aɪm][tuː; tə][ˈkæəri][ðə; ði][dʒɑːn]-[stɔːr][ɑːn][frʌm; frəm][ɪts][ˈprez(ə)nt][bluː]-[ˈrɪbən][ˈstændɪŋ][tuː; tə]
I'm to carry the John Burnit Store on from its present blue - ribbon standing to
我是 到 携带 这 约翰 - 店铺 在 从 它是 展示 蓝色的 - 丝带 常设 到
[stiːl][mɔːr][ˈdæzliŋ][haɪts],
still more dazzling heights,
仍然 更多的 耀眼的 高度 ,

我将带领约翰·伯尼特商店在现有卓越地位的基础上，再创辉煌。

[aɪ][sə'pəʊz].
I suppose.
我 认为 .
我想。

[wel], [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː].
Well, I'd like to do it.
出色地 , ID 喜欢 到 做 它 .
嗯，我很乐意这么做。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [dɪˈz:rvz] [aɪ ˈti:] .

The governor deserves it .
这 州长 值得 它 .

州长当之无愧。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][soʊ] [ˈbi:stli] [θɪk] - [ˈhedɪd] .

But , you see , I'm so beastly thick - headed .
但 , 你 看 , 我是 所以 兽 厚的 - 标题 .

但是, 你知道, 我真是个榆木脑袋。

[naʊ] , [ˈægnəs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈstʌnɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,

Now , Agnes , you have perfectly stunning judgment and all that ,
现在 , 艾格尼丝 , 你 有 完美 令人惊叹的 判断 和 全部 那 ,

艾格尼丝, 你的判断力确实非常出色, 等等。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] — — " [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)]

so if you would just — — " and he came to an abrupt and painful
所以 如果 你 会 只是 — — " 和 他 来了 到 一个 突然 和 痛苦

[pɔ:z] .

pause .

暂停 .

所以, 如果你能——“他突然停顿了一下, 痛苦不堪。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt] ?

" Have you brought along the contract ?
" 有 你 带来 沿着 这 合同 ?

“你带合同来了吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [dɪˈmjʊrli] .

" she asked demurely .
" 她 问 端庄地 .

她怯生生地问道。

" [ˈɑ:nɪstli] , [ˈbɑ:bi] , [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

" Honestly , Bobby , you're the most original person in the world .
" 诚实地 , 鲍比 , 你是 这 最多 原来的 人 在 这 世界 .

“说真的, 鲍比, 你是世界上最有创意的人。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈɔ:kwərd] ,

The first time , I was to marry you because you were so awkward ,
这 第一的 时间 , 我 曾是 到 结婚 你 因为 你 是 所以 尴尬的 ,

第一次, 我差点娶了你, 因为你太笨拙了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈi:] ,

and the next time because your father thought so much of me ,
和 这 下一个 时间 因为 你的 父亲 想法 所以 很多 的 我 ,

下次因为你父亲如此看重我,

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [taɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju: ˈes][tu:; tə] [tʊr] [ˈnɔ:rweɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv]

and another time because you wanted us to tour Norway and not have
和 其他 时间 因为 你 通缉 我们 到 旅游 挪威 和 不是 有

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbɑ:ðərsəm] [kraʊd] [əˈlɔ:ŋ] ;

a whole bothersome crowd along ;
一个 所有的 烦人的 人群 沿着 ;

还有一次是因为你想让我们去挪威旅游, 但又不想带一大群烦人的人一起去;

[ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈtaɪərd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ,

then you were tired living in a big ,
然后 你 是 疲劳的 活的 在 一个 大的 ,

然后你厌倦了住在大房子里,

[ˈləʊnli] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊə; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ; [ˈnaʊ] , [ɪts]
lonely house with just you and your father and the servants ; now , it's
孤独 房子 和 只是 你 和 你的 父亲 和 这 仆人 ; 现在 , 它是
[æən; ən] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənt] .
an advantageous business arrangement .
一个 有利 商业 安排 .

以前, 这栋房子孤零零的, 只有你、你父亲和仆人; 现在, 这却成了一笔有利可图的生意。

[wʌt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːfɪts][er ˈem][aɪ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ?
What share of the profits am I to receive ?
什么 分享 的 这 利润 是 我 到 收到 ?

我能获得多少利润?

" [ˈbɑːbiːz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [red] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [ˈmænfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] .
" **Bobby's face had turned red , but he stuck manfully to his guns** .
" 鲍比的 脸 有 转向 红色的 , 但 他 卡住 勇敢地 到 他的 枪支 .

“鲍比的脸涨得通红, 但他仍然坚定地坚持自己的立场。”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] [bləːtɪd] .
" **All of them , " he blurted** .
" 全部 的 他们 , " 他 脱口而出 .

“他们所有人,”他脱口而出。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] , " [hiː; hi][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [prəuˈtestɪd] .
" **You know that none of those is the real reason , " he as suddenly protested** .
" 你 知道 那 没有任何 的 那些 是 这 真实的 原因 , " 他 作为 突然 抗议 .

“你知道这些都不是真正的原因,”他突然抗议道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈræðər] [tʃoʊk] [ʌp]
" **It is only that when I come to tell you the actual reason I rather choke up**
" 它 是 仅有的 那 什么时候 我 来 到 告诉 你 这 实际的 原因 我 相当 呛 向上
[ænd; ənd][kɑːnt] . "
and can't . "
和 不能 . "

“只是当我要告诉你真正的原因时, 我却哽咽了, 说不出口。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [naɪs] [bɔɪ] , [ˈbɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
" **You're a mighty nice boy , Bobby , " she confessed** .
" 你是 一个 强大的 好的 男生 , 鲍比 , " 她 坦白 .

“你真是个好孩子, 鲍比,”她坦言道。

" [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
" **Now sit down and behave , and tell me just what you have decided to**
" 现在 坐 向下 和 表现 , 和 告诉 我 只是 什么 你 有 决定 到
[duː] . "
do . "
做 . "

“现在坐下, 老实点, 告诉我你到底决定怎么做。”

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɪːt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fəˈlɑːsəfi] ,
" **Well , " said he , accepting his defeat with great philosophy** ,
" 出色地 , " 说 他 , 接受 他的 击败 和 伟大的 哲学 ,

“好吧,”他坦然接受了失败, 语气颇为豁达。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈfaɪn(ə)] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
since he had no reason to regard it as final , " of course ,
自从 他 有 不 原因 到 看待 它 作为 最终的 , " 的 课程 ,

因为他没有理由认为这是最终结果, “当然,

[maɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
my decision is made for me .
我的 决定 是 制成 为了 我 .

我的决定已被他人替我做出。

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I'm to take hold of the business .
我是 到 拿 抓住 的 这 商业 .

我将接管这家公司。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I don't know anything about it .
我 不 知道 任何事物 关于 它 ,

我对此一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [goʊ] [streɪt] [ɑːn][æz; əz][aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] . "
but I don't see why it shouldn't go straight on as it always has . "
但 我 不 看 为什么 它 不应该 去 直的 在 作为 它 总是 有 . "

但我看不出它为什么不能像以前一样继续下去。”

" ['pɑːsəbli] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['θɔːtʃəli] ;
" Possibly , " she admitted thoughtfully ;
" 可能 , " 她 承认 深思熟虑 ;

“或许吧,”她若有所思地承认道;

" [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] [ʌv; əv]
" but I imagine your father expected you to have rather a difficult time of
" 但 我 想象 你的 父亲 预期的 你 到 有 相当 一个 难的 时间 的

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

“但我认为你父亲预料到你会过得很艰难。”

[pər'hæps][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
Perhaps he wants you to ,
也许 他 想要 你 到 ,

或许他希望你这样做，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [ɪn]
so that a defeat or two will sting you into having a little more serious purpose in
所以 那 一个 击败 或者 二 将要 蜇 你 进入 拥有 一个 小的 更多的 严肃的 目的 在

[laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] .

life than you have at present .
生活 比 你 有 在 展示 .

这样，一两次失败就能让你从中吸取教训，从而拥有比现在更严肃的人生目标。

[aɪ'd] [laɪk] , [maɪ'self] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['hænd(ə)] , [wɪð; wɪθ] ['kredit] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'd like , myself , to see you handle , with credit to him and to you ,
ID 喜欢 , 我 , 到 看 你 处理 , 和 信用 到 他 和 到 你 ,

我希望看到你妥善处理此事，既能维护他的声誉，也能维护你的声誉。

[ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] . "
the splendid establishment he built up . "
这 灿烂 建立 他 建造 向上 . "

他一手建立的辉煌事业。

" [ɪf] [aɪ][duː] , " ['bɑːbi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] ? "
" If I do , " Bobby wanted to know , " will you marry me ? "
" 如果 我 做 , " 鲍比 通缉 到 知道 , " 将要 你 结婚 我 ? "

“如果我这么做,”鲍比想知道，“你会嫁给我吗? ”

" [ðæt] [merks] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] .
" That makes eleven times .
" 那 制作 十一 时代 .

“这已经是第十一次了。”

[aɪm][nɑ:tɪ] ['seɪɪŋ] , [ˈbɑ:bi] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ˈnevər [kæn; kən] [tel] . “
I'm not saying , Bobby , but you never can tell .”
我是 不是 说 , 鲍比 , 但 你 绝不 能 告诉 : “
我不是说, 鲍比, 但谁也不准。

“ [ðæt] ['setlɪz] [aɪ ˈti:] .
“ **That settles it .**”
“ 那 定居点 它 :
“那就这么定了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ˈbɪznəs] [mæn] .
I'm going to be a business man .
我是 去 到 是 一个 商业 男人 :
我要成为一名商人。

[let] [em ˈi:] [ju:z][jʊr; jər] - [foʊn] [ə; eɪ] ˈmɪnɪt] .
Let me use your ' phone a minute .
让 我 使用 你的 - 电话 一个 分钟 :
让我借用一下你的手机。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtfuli] [ɪnˈfɔ:rm(ə)l] ˈtɜ:rkɪ]
“ **It was one of the many advantages of the delightfully informal Turkish**
“ 它 曾是 一 的 这 许多 优势 的 这 令人愉悦 非正式 土耳其
[ˈælkəʊn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] ˈtelɪfoʊn] ,
alcove that it contained a telephone ,
壁龛 那 它 包含 一个 电话 ,
“这间充满土耳其风情、轻松随意的壁龛的众多优点之一, 就是里面配备了一部电话。”

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ˈmɪnɪts] ˈbɑ:bi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ˈteɪləz] .
and in two minutes Bobby had his tailors .
和 在 二 分钟 鲍比 有 他的 裁缝 :
两分钟后, 鲍比就找到了裁缝。

“ [meɪk] [em ˈi:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ˈbɪznəs] ˈsu:ts] , “ [hi:; hi] ˈɔ:rdərd] .
“ **Make me two or three business suits , “ he ordered .**
“ 制作 我 二 或者 三 商业 西装 , “ 他 订购 :
“给我做两 three 套商务西装,”他命令道。

“ [ˈregjələr] ˈbɪznəs] ˈsu:ts] , [aɪ] [mi:n] ,
“ **Regular business suits , I mean ,**
“ 常规的 商业 西装 , 我 意思是 ,
“我是指普通的商务套装,

[fɔ:r; fər][ˈri:əl] ˈbɪznəs] [wer] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [dʌŋ]
for real business wear — you know the sort of thing — and get them done
为了 真实的 商业 穿 — 你 知道 这 种类 的 事物 — 和 得到 他们 完毕
[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
as quickly as you can ,
作为 迅速地 作为 你 能 ,
真正的商务服装——你知道我说的是哪种——而且要尽快完成,

[pli:z] .
please .
请 :
请。

[ðer; ðər] ! “ [sed] [hi:; hi][æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪˈsi:vər] .
There ! “ said he as he hung up the receiver .
那里 ! “ 说 他 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 :
“好了!”他一边说着, 一边挂断了电话。

“ [aɪ][jæɪ; jəl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪŋ] .
“ **I shall begin to - tomorrow morning** .
“ 我 将 开始 到 - 明天 早晨 .

我将于明天早上开始。

[aɪl] [goʊ]
I'll go
患病的 去

我去

[daʊn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] - [stɔːr] [ɪn] ['ɜːrɪnst] . “
down early and take hold of the John Burnit Store in earnest . “
向下 早期的 和 拿 抓住 的 这 约翰 - 店铺 在 认真 . “

早早下手，认真接管约翰·伯尼特商店。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stɑːrt] , “ ['kɑːmentəd] ['ægnəs] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **You've made a splendid start , “ commented Agnes , smiling** .
“ 你已经 制成 一个 灿烂 开始 , “ 评论 艾格尼丝 , 微笑 .

“你开局很棒,”艾格尼丝笑着评论道。

“ [naʊ] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpoʊləʊ] ['tɔːnəmənt] ,
“ **Now tell me about the polo tournament** ,
“ 现在 告诉 我 关于 这 马球 比赛 ,

“现在跟我说说马球锦标赛的情况吧。”

“ [ænd; ənd][fɪː; jɪ][sæt] [bæk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ **and she sat back to enjoy his enthusiasm over something about which he**
“ 和 她 卫星 后退 到 享受 他的 热情 超过 某物 关于 哪个 他

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['poʊstɪd] .
was entirely posted .
曾是 完全 发布 .

于是她靠在椅背上，欣赏着他对某件事的热情，尽管他对此完全不感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [wʌz; wəz] ['baːbi] ,
He was good to look at , was Bobby ,
他 曾是 好的 到 看 在 , 曾是 鲍比 ,

鲍比长得挺好看的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] , [bluː] [aɪz]
with his clean - cut figure and his clean - cut face and his clean , blue eyes
和 他的 干净的 - 切 数字 和 他的 干净的 - 切 脸 和 他的 干净的 , 蓝色的 眼睛

[ænd; ənd] [kliːn] [kəm'plek(ə)n] ,
and clean complexion ,
和 干净的 肤色 ,

他身材匀称，面容清秀，拥有一双清澈的蓝眼睛和干净的肤色。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə][saɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [wen]
and she delighted in nothing more than just to sit and watch him when
和 她 高兴极了 在 没有什么 更多的 比 只是 到 坐 和 手表 他 什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] ;
he was at ease ;
他 曾是 在 舒适 ;

她最喜欢的就是在他放松自在的时候坐着看他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['restfl] , [soʊ]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
he was so restful , so certain to be always telling the truth ,
他 曾是 所以 宁静 , 所以 肯定 到 是 总是 讲述 这 真相 ,

他如此沉稳，如此笃定自己永远说的是真话。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃærətəbli] [ɡʊd] - ['hjuːməd] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,
to be always taking a charitably good - humored view of life ,
到 是 总是 采取 一个 慈善地 好的 - 幽默 看法 的 生活 ,

始终以宽容幽默的态度看待生活，

[tuː; tə][tɜːrŋ][ɑːn] [ˈhoʊlsəm] [ˈtɑːpɪks][ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ；
to turn on wholesome topics and wholesome points of view ；
到 转动 在 健康 主题 和 健康 积分 的 看法 ；
转向有益身心的话题和观点；

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [fɪː; fi] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] ．
but after he had gone she smiled and sighed and shook her head ．
但 后 他 有 已消失 她 微笑 和 叹了口气 和 摇晃 她 头 ．
但他走后，她笑了笑，叹了口气，摇了摇头。

“ [pɔr] [ˈbɑːbi] ， ” [fɪː; fi] [mjuːzd] ．
“ **Poor Bobby** , ” **she mused** ．
“ 贫穷的 鲍比 ， ” “ 她 沉思 ” ．
“可怜的鲍比，”她沉思道。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [red] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)] [fliːs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gets]
There won't be a shred left of his tender little fleece by the time he gets through ．
“ 那里 惯于 是 一个 撕碎 左边 的 他的 投标 小的 羊毛 经过 这 时间 他 获得 通过 ” ．
“等他受够了，他那娇嫩的小羊毛恐怕连一丁点儿都不会剩下。”

“ [wʌn] [mɔːr] [ˈmɑːnɪtər] [ˈbɑːbi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈæftərˈnuːn] ， [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪf] [beɪts] ．
“ **One more monitor Bobby went to see that afternoon** , **and this was Biff Bates** ．
“ 一 更多的 监视器 鲍比 去 到 看 那 下午 ， 和 这 曾是 比夫 贝茨 ” ．
“那天下午，鲍比又去看了一个监控员，那就是比夫·贝茨。”

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ˈsendɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][kɑːrdz][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈlebrəti] ．
It required no sending in of cards to enter the presence of this celebrity ．
它 必需的 不 发送 在 的 牌 到 进入 这 在场 的 这 名人 ．
无需寄送卡片即可见到这位名人。

[wʌn] [ˈsɪmplɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [juːst] [wʌnz] [lætʃ] - [kiː] ．
One simply stepped out of the elevator and used one's latch - key ．
一 简单地 步 出去 的 这 电梯 和 用过的 一个人的 门锁 - 钥匙 ．
只需走出电梯，用自己的钥匙打开门即可。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] ．
It was so much more convenient ．
它 曾是 所以 很多 更多的 方便的 ．
这样方便多了。

[ˈentəriŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] ， [ˈbɑːnˌlaɪk] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmɪstər] ． [beɪts] ， [klæd][ˈoʊnli][ɪn] [ˈtrʌŋks] [ænd; ənd]
Entering a big , barnlike room he found Mr . Bates , clad only in trunks and
进入 一个 大的 ， 像谷仓一样 房间 他 成立 先生 ． 贝茨 ， 覆膜 仅有的 在 树干 和
[ˈkænvəs] [ʃuːz] ，
canvas shoes ，
帆布 鞋 ，
他走进一个像谷仓一样的大房间，发现贝茨先生只穿着短裤和帆布鞋。

[riːkɪŋ] [ˈdaɪər] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpʌntɪŋ] - [bæg] [ˈmɪrli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ；
wreaking dire punishment upon a punching - bag merely by way of amusement ；
破坏 可怕的 惩罚 之上 一个 冲孔 - 包 仅仅 经过 方式 的 娱乐 ；
[ænd; ənd][ˈmɪstər] ． [beɪts] ，
and Mr . Bates ，
和 先生 ． 贝茨 ，
仅仅为了取乐而对沙袋施以重击；还有贝茨先生，

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ]
with every symptom of joy illuminating
和 每一个 症状 的 喜悦 启发性的
每一个喜悦的迹象都闪耀着光芒

[hɪz; ɪz] [ˈræðər] [hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [fɪtʃər] — [waɪd] [braʊz] , [waɪd] [tʃiːk] - [boʊn] , [waɪd] [noʊz] , [waɪd] **his rather horizontal features — wide brows , wide cheek - bone , wide nose , wide** 他的 相当 水平的 特征 — 宽的 眉毛 , 宽的 脸颊 - 骨 , 宽的 鼻子 , 宽的 [maʊθ] , [waɪd] [tʃɪn] , **mouth , wide chin ,** 嘴 , 宽的 下巴 , 他面部特征比较横向——宽眉、宽颧骨、宽鼻子、宽嘴、宽下巴。

[waɪd] [dʒɔː] — [stɑːpt] [tuː; tə] [jeɪk] [hændz][moʊst] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] [wɪˈðəʊt] **wide jaw — stopped to shake hands most enthusiastically with his caller without** 宽的 颧 — 停止 到 摇 双手 最多 踊跃 和 他的 呼叫者 没有 [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pædɪd] [glʌv] . **removing his padded glove .** 移除 他的 带衬垫 手套 . 下巴张得老大——停下来，热情地与打电话的人握手，甚至没有脱下他的手套。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [oʊld][pæl] ? ” **What's the good news , old pal ?** 是什么 这 好的 消息 , 老的 朋友 ? “老朋友，有什么好消息吗？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈhʌskɪli] . ” **he asked huskily .** 他 问 沙哑地 . 他沙哑地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [hed] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ˈbrɔːdər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] **He was half a head shorter than Bobby and four inches broader across the** 他 曾是 一半 一个 头 较短 比 鲍比 和 四 英寸 更广泛 穿过 这 [ˈʃəʊldəz] , **shoulders ,** 肩膀 , 他比鲍比矮半个头，肩宽四英寸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [sprɛd] [aʊt][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɔːrsəʊ] ; **and his neck spread out over all the top of his torso ;** 和 他的 脖子 传播 出去 超过 全部 这 顶部 的 他的 躯干 ; 他的脖子完全覆盖了上半身；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] **but there was something in the clear gaze of the eyes which made the two** 但 那里 曾是 某物 在 这 清除 目光 的 这 眼睛 哪个 制成 这 二 [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [lʊk] [kwaɪt] [əˈlaɪk][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , **gentlemen look quite alike as they shook hands ,** 先生们 看 相当 同样 作为 他们 摇晃 双手 , 但两人握手时，眼神中却流露出某种相似之处，使他们看起来十分相像。

[ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . **vastly different as they were .** 非常 不同的 作为 他们 是 . 尽管他们之间存在着巨大的差异。

“ [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [əˈnaʊnst] [ˈbɑːbi] . ” **Bad news for you , I'm afraid , ” announced Bobby .** 坏的 消息 为了 你 , 我是 害怕的 , ” 宣布 鲍比 . “恐怕对你来说是个坏消息，”鲍比宣布道。

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [aɪˈdɪːə][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [dʒɪmˈneɪziəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɔːf]
“ **That little partnership idea of the big gymnasium will have to be called off**
“ 那 小的 合伙 主意 的 这 大的 健身房 将要 有 到 是 称为 离开
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

“那个关于建造大型体育馆的小规模合作计划暂时要搁置了。”

“ [ˈmɪstər] . [beɪts] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [pʌntʃ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [bæg] .
“ **Mr . Bates took a contemplative punch or two at the still quivering bag** .
“ 先生 . 贝茨 采取 一个 沉思的 冲床 或者 二 在 这 仍然 颤抖 包 .
贝茨先生若有所思地对着仍在颤抖的沙袋打了一两拳。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , [ˈeniweɪ] , “ [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] ,
“ **It was a fake , anyway ,** “ **he commented** ,
“ 它 曾是 一个 伪造的 , 反正 , “ 他 评论 ,
“反正那是假的,”他评论道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌntʃɪŋ] - [bæg][ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː]
putting his arm around the top of the punching - bag and leaning against it
推杆 他的 手臂 大约 这 顶部 的 这 冲孔 - 包 和 倾斜 反对 它
[ˈkʌmftəbliː,kʌmfərtəbli] ;
comfortably ;
舒适地 ;

他将手臂搭在沙袋顶部，舒服地靠在上面；

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
“ **just like this place** .
“ 只是 喜欢 这 地方 .
“就像这里一样。”

[juː; jʊ] [went] [ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] — [ðæt] [ɪz] ,
You went into partnership with me on this joint — that is ,
你 去 进入 合伙 和 我 在 这 联合的 — 那 是 ,
你和我合伙做了这件事——也就是说，

[juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [frendz] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
you put up the coin and run in a lot of your friends on me to be
你 放 向上 这 硬币 和 跑步 在 一个 很多 的 你的 朋友们 在 我 到 是
[treɪnd] [ʌp] — [skweə(r)] [lɑːt][ʌv; əv][spɔːrts] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] ,
trained up — squarest lot of sports I ever saw ,
受过训练 向上 — 方正 很多 的 运动的 我 曾经 锯 ,
你拿出硬币，拉上你的很多朋友来训练我——这是我见过的最公平的运动。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[juː; jʊ] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈenvələʊp] [ðæt] [meɪks]
You fill the place with business and allow me a weekly envelope that makes
你 充满 这 地方 和 商业 和 允许 我 一个 每周 信封 那 制作
[em ˈiː] [tɪlt] [maɪ] [tɪɪn] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [maɪ][lɪd] [daʊn] [ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː]
me tilt my chin till I have to wear my lid down over my eyes to keep it
我 倾斜 我的 下巴 直到 我 有 到 穿 我的 盖 向下 超过 我的 眼睛 到 保持 它
[frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
from falling off the back of my head ,
从 坠落 离开 这 后退 的 我的 头 ,
你让这里生意兴隆，却只给我每周一个信封，让我得仰着头，直到不得不把眼皮拉下来，以免它从后脑勺掉下来。

[ænd; ənd]
and
和

和

[wen] [ðeəz; ðəz][ˈprɒ:fɪts][tuː; tə][splɪt] [ʌp] [juː; jʊ] [[ʌvz] [maɪn][ˈɪntuː][maɪ] [mɪt] [ænd; ənd][pʊts] [jɔːrɪz] [ˈɪntuː]
when there's profits to split up you shoves mine into my mitt and puts yours into
什么时候 有 利润 到 分裂 向上 你 推搡 矿 进入 我的 手套 和 放置 你的 进入
[ɪmˈpruːvmənts] .
improvements .
改进 .

当有利润要分配时，你把我的那份塞进我的手里，把你的那份投入到改进中。

[juː; jʊ][pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [[ʃaʊər] [bɑːðz][ænd; ənd] [nuː] [baɪz][ænd; ənd][træps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst]
You put in the new shower baths and new bars and traps , and the last
你 放 在 这 新的 淋浴 浴室 和 新的 酒吧 和 陷阱 , 和 这 最后的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

你安装了新的淋浴浴缸、新的栏杆和陷阱，最后一件事是，

[ðæt] ['swɪmɪŋ] - [tæŋk] [bæk] [ðer; ðər] .
that swimming - tank back there .
那 游泳 - 坦克 后退 那里 .

后面那个游泳池。

[aɪm][glæd][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['geɪmz] [ɔːf] .
I'm glad the big game's off .
我是 高兴的 这 大的 游戏的 离开 .

我很高兴这场大赛取消了。

[aɪm][soʊ] [kən'tentɪd] [naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] ['oʊvər] - [weɪt] , [ænd; ənd] [juːd] [bɪlk][em 'iː] [ə'ɡen] .
I'm so contented now I'm getting over - weight , and you'd bilk me again .
我是 所以 满足 现在 我是 获得 超过 - 重量 , 和 你会 诈骗 我 再次 .

我现在很满足，虽然体重增加了，但你又要骗我了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?
But what's the matter ?
但 是什么 这 事情 ?

到底出了什么事？

[dɪd][ðə; ðɪ] ['bʊkɪz] [get] [juː; jʊ] ? " "
Did the bookies get you ? "
做过 这 博彩公司 得到 你 ? " "

你被博彩公司套牢了吗？

" [noʊ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **No ; I'll tell you all about it** ,
" 不 ; 患病的 告诉 你 全部 关于 它 ,

“不，我会把一切都告诉你。”

" [ænd; ənd] ['bɑːbɪ] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [wɪl] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ]
" **and Bobby carefully explained the terms of his father's will and what they**
" 和 鲍比 小心 解释 这 条款 的 他的 父亲的 将要 和 什么 他们
[ment] .
meant .
意思是 .

鲍比仔细地向父亲解释了遗嘱中的条款及其含义。

[ˈmɪstər] . [beɪts] [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi]
Mr . Bates listened carefully , and when the explanation was finished he
先生 . 贝茨 听着 小心 , 和 什么时候 这 解释 曾是 完成的 他
[θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
thought for a long time .
想法 为了 一个 长的 时间 .

贝茨先生认真地听着，解释结束后，他沉思了很久。

“ [wel] , [ˈbɑːbi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][get] [aɪ ˈtiː] .
” **Well , Bobby , ” said he , “ here's where you get it .**
” 出色地 , 鲍比 , ” 说 他 , ” 这里是 在哪里 你 得到 它 .

“好吧，鲍比，”他说，“这就是你得到它的地方。”

[ðeɪl] [ʃred] [juː; jʊ] [kliːn] .
They'll shred you clean .
他们会 撕碎 你 干净的 .

他们会把你撕成碎片。

[jʊə(r)] [tuː] [skwer] [fɔːr; fər] [ðæt] [geɪm] .
You're too square for that game .
你是 也 正方形 为了 那 游戏 .

你太老土了，不适合玩那个游戏。

[jɔːr; jər][oʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][spɔːrt][ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ,
Your old man was a fine old sport and he played it on the level ,
你的 老的 男人 曾是 一个 美好的 老的 运动 和 他 玩 它 在 这 等级 ,
你老爸是个很好的老运动员，他公平竞争。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [kɑːrd] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ruːm] .
but , say , he could see a marked card clear across a room .
但 , 说 , 他 可以 看 一个 标记 卡片 清除 穿过 一个 房间 .

但是，比如说，他能透过房间的缝隙看到一张做了标记的牌。

[ðeɪl] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔːs] [juː; jʊ] , [ðʊʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] - [jiː; ji] - [wel] .
They'll double - cross you , though , to a fare - ye - well .
他们会 双倍的 - 叉 你 , 尽管 , 到 一个 票价 - 是的 - 出色地 .

不过，他们会背叛你，直到你彻底离开。

” [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [juˈnænɪməs] .
” **The opinion seemed to be unanimous .**
” 这 观点 似乎 到 是 一致 .

“大家的意见似乎都很一致。”

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[pɪŋk] [kɑːˈneɪʃənz] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɑːn] - [stɔːr]
PINK CARNATIONS APPEAR IN THE OFFICE OF THE JOHN BURNIT STORE
粉色的 康乃馨 出现 在 这 办公室 的 这 约翰 - 店铺

约翰·伯尼特商店的办公室里出现了粉红色的康乃馨

[ˈbɑːbi] [geɪv] [hɪz; ɪz][mæn][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [seɪ] [nɔːt][ˈleɪtər]
BOBBY gave his man orders to wake him up early next morning , say not later
鲍比 给予 他的 男人 订单 到 唤醒 他 向上 早期的 下一个 早晨 , 说 不是 之后

[ðæn; ðən] [eɪt] ,
than eight ,
比 八 ,

鲍比命令手下第二天早上早点叫他起床，最晚不要晚于八点。

[ænd; ənd][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] [wen] , [æt; ət][ten] - [ˈθɜ:rti] ,
and prided himself very much upon his energy when , at ten - thirty ,
和 自豪 他自己 非常 很多 之上 他的 活力 什么时候 , 在 十 - 三十 ,
他非常自豪于自己在十点半时的精力 ,

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈɑ:nərd]
he descended from his machine in front of the old and honored
他 下降 从 他的 机器 在 正面 的 这 老的 和 荣幸
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - ,
establishment of John Burnit ,
建立 的 约翰 - ,
他从机器上下来 , 站在约翰·伯尼特那座古老而受人尊敬的店铺前。

[ænd; ənd] , [ˈli:vɪŋ] [ɪnˈstrʌk(j)ənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [[oʊˈfɜ:r] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [twelv] ,
and , leaving instructions for his chauffeur to call for him at twelve ,
和 , 离开 指示 为了 他的 司机 到 称呼 为了 他 在 十二 ,
他嘱咐司机十二点来接他 ,

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [aɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] - [paɪld] [ˈkauntəz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌsti]
made his way down the long aisles of white - piled counters and into the dusty
制成 他的 方式 向下 这 长的 过道 的 白色的 - 堆积 计数器 和 进入 这 尘土飞扬
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:fɪs] [wer] [oʊld][ˈdʒɑ:nsən] ,
little office where old Johnson ,
小的 办公室 在哪里 老的 约翰逊 ,
他沿着堆满白色柜台的长长通道走去 , 来到老约翰逊所在的布满灰尘的小办公室。

[θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˈhwtɪld] [tʃɔ:k] ,
thin as a rail and with a face like whittled chalk ,
薄的 作为 一个 轨 和 和 一个 脸 喜欢 削过的 粉笔 ,
瘦得像根铁条 , 脸像削过的粉笔一样。

[hʌmpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [desk] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][sæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz]
humped over his desk exactly as he had sat for the past thirty - five years
驼背 超过 他的 桌子 确切地 作为 他 有 卫星 为了 这 过去的 三十 - 五 年
.
:
.

他弓着背趴在办公桌上 , 姿势和过去三十多年来一模一样。
“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdʒɑ:nsən] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈbɑ:bi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæfəb(ə)][nɑ:d] .
“ **Good - morning , Johnson ,** ” **observed Bobby with an affable nod .**
“ 好的 - 早晨 , 约翰逊 , ” 观察到 鲍比 和 一个 和蔼可亲 点头 :
“早上好 , 约翰逊 ,”鲍比友好地点了点头说道。

“ [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
“ **I've come to take over the business .**
“ 我已经 来 到 拿 超过 这 商业 :
“我来接管这家公司。”

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈtrʌblɪd] [tuːn] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ **He said it in the same untroubled tone he had always used in asking for**
“ 他 说 它 在 这 相同的 平静无波 语气 他 有 总是 用过的 在 问 为了
[hɪz; ɪz] [ˈwi:kli] [tʃek] ,
his weekly check ,
他的 每周 查看 ,
“他说这话的语气和他以往索要每周工资时一贯的轻松语气一样。”

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
and Johnson looked up with a wry smile .
和 约翰逊 看起来 向上 和 一个 讽刺 微笑 :
约翰逊抬起头 , 脸上带着一丝苦笑。

- , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [ædmə'reɪ](ə)n] .
Applerod , on the contrary , was beaming with hearty admiration .
- , 在 这 相反 , 曾是 光芒四射 和 爽朗 钦佩 .

与此相反, 阿普尔罗德脸上洋溢着由衷的赞赏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['flɔ:rɪd][æz; əz]['dʒɑ:nsən][wʌz; wəz] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]
He was as florid as Johnson was colorless , and the two had
他 曾是 作为 佛罗里达 作为 约翰逊 曾是 无色 , 和 这 二 有
他面色红润, 与约翰逊苍白无力形成鲜明对比, 两人都.....

[rʌbd] ['elbəuz] [ænd; ənd] [dispə'zɪnɪz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ru:m] ['ɔ:lmʊst] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
rubbed elbows and dispositions in that same room almost since the house of Burnit
摩擦 肘部 和 性情 在 那 相同的 房间 几乎 自从 这 房子 的 -
[hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] .
had been founded .
有 到过 创立 .
自伯尼特家族创立以来, 几乎所有人都在同一个房间里互相交流、磨合。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " ['grʌdʒd] ['dʒɑ:nsən] ,
" **Very well , sir , " grudged Johnson ,**
" 非常 出色地 , 先生 , " 心怀怨恨 约翰逊 ,
“好吧, 先生,”约翰逊不满地说。

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði][taɪm] - ['blækənd] [desk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld][dʒɑ:n]
and immediately laid upon the time - blackened desk which had been old John
和 立即地 铺设 之上 这 时间 - 变黑 桌子 哪个 有 到过 老的 约翰
-
Burnit's ,
- ,

然后立即将东西放在那张饱经风霜、泛黄的桌子上, 那张桌子曾是老约翰·伯尼特的。

[ə; eɪ] ['kloʊsli] ['taɪprɪtn] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] ['peɪdʒɪz] .
a closely typewritten statement of some twenty pages .
一个 密切 打字稿 陈述 的 一些 二十 页面 .
一份约二十页的、字迹工整的打字声明。

[ɑ:n][ta:p][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] ['envəloʊp] [ə'drest] :
On top of this he placed a plain gray envelope addressed :
在 顶部 的 这 他 放置 一个 清楚的 灰色的 信封 已解决 :
他在信封上放了一个普通的灰色信封, 信封上写着:

[tu:; tə][maɪ] [sʌn] ['rɑ:bərt] ,
To My Son Robert ,
到 我的 儿子 罗伯特 ,
致我的儿子罗伯特,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs]
Upon the Occasion of His Taking Over the Business
之上 这 场合 的 他的 采取 超过 这 商业
在他接管业务之际

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['envəloʊp] ['bɑ:bi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][maɪld][ˌspekju'leɪ](ə)n] ,
Upon this envelope Bobby kept his eyes in mild speculation ,
之上 这 信封 鲍比 保留 他的 眼睛 在 温和的 推测 ,
鲍比的目光不由自主地落在这个信封上, 带着一丝沉思。

[waɪl] [hi:; hi] ['li:ʒərli] [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [koʊt]
while he leisurely laid aside his cane and removed his gloves and coat
尽管 他 悠闲 铺设 旁边 他的 甘蔗 和 已移除 他的 手套 和 外套
[ænd; ənd][hæt] ;
and hat ;
和 帽子 ;
他悠闲地放下手杖, 脱下手套、外套和帽子;

[ˈnekst][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈdʒɜːrki][ʊʊld][ˈswɪv(ə)] [tʃer] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] ；
next he sat down in his father's jerky old swivel chair and lit a cigarette ；
下一个 他 卫星 向下 在 他的 父亲的 肉干 老的 旋转 椅子 和 点燃 一个 卷烟 ；

接着，他坐在父亲那张老旧的、摇摇晃晃的转椅上，点燃了一支香烟；

[ðen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈletər] ．
then he opened the letter ．
然后 他 打开 这 信 ．

然后他打开了信。

[hiː; hi] [riːd] ；
He read ；
他 读 ；

他读道：

“ [ˈevri] [ˈbɪznəs] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːptɪmɪst] , [wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)] [ɑːpərˈtuːnətiz]
“ **Every business needs a pessimist and an optimist , with ample opportunities**
“ 每一个 商业 需求 一个 悲观主义者 和 一个 乐天派 ， 和 充足 机会

[tuː; tə] [ˈkwaːrəl] ．
to quarrel ．
到 争吵 ．

“每个企业都需要一个悲观主义者和一个乐观主义者，并且有足够的机会让他们争吵。”

[ˈdʒɑːnsən][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒækæəs] , [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] ．
Johnson is a jackass , but honest ．
约翰逊 是 一个 蠢驴 ， 但 诚实的 ．

约翰逊是个混蛋，但很诚实。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] [ænd; ənd][hæz; hæz][ə; eɪ] [piː] - [ɡriːn] [ˈlɪvər] ．
He is a pessimist and has a pea - green liver ．
他 是 一个 悲观主义者 和 有 一个 豌豆 - 绿色的 肝 ．

他是个悲观主义者，而且肝脏呈豌豆绿色。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪl] [daɪ] [ˈpeɪnləsli] , [baɪ] [ɪntʃɪz] ．
Listen to him and the business will die painlessly , by inches ．
听 到 他 和 这 商业 将要 死 无痛 ， 经过 英寸 ．

听他的，这家公司就会悄无声息地、一点点地消亡。

- [ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈdʒækæəs] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] ；[bʌt; bət][aɪ]
Applerod is also a jackass , and I presume him to be honest ; but I
- 是 还 一个 蠢驴 ， 和 我 估 他 到 是 诚实的 ； 但 我

[ˈhevər] [ˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] ．
never tested it ．
绝不 测试 它 ．

Applerod 也是个混蛋，我猜他很诚实；但我从未验证过这一点。

[hiː; hi] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌt] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] [ɡoʊz][ˈɪntuː][ˈɑːptɪmɪzəm] ．
He suffers from too much health , and the surplus goes into optimism ．
他 遭受 从 也 很多 健康 ， 和 这 剩余 去 进入 乐观 ．

他身体太好，多余的精力都投入到了乐观之中。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪl] [daɪ][ɪn][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈæɡəni] , [ˈkwɪkli] ．
Listen to him and the business will die in horrible agony , quickly ．
听 到 他 和 这 商业 将要 死 在 可怕 痛苦 ， 迅速地 ．

听他的，公司很快就会在痛苦中走向灭亡。

[bʌt; bət] [kiːp] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ．
But keep both of them ．
但 保持 两个都 的 他们 ．

但两个都要保留。

[let] [ðem; ðəm] [faɪt] [θɪŋz] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðen] [teɪk]
Let them fight things out until they come almost to an understanding , then take
让 他们 斗争 事物 出去 直到 他们 来 几乎 到 一个 理解 , 然后 拿

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔ:rs] .
the middle course .
这 中间 课程 .

让他们争论一番，直到他们基本达成共识，然后采取折中方案。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" **That was all** .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˈbɑ:bi] [tɜ:rnd] [ˈskwerli] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['bi:mɪŋ]
Bobby turned squarely to survey the frowning Johnson and the still beaming
鲍比 转向 完全 到 民意调查 这 皱眉 约翰逊 和 这 仍然 光芒四射

- ,
Applerod ,
- ,

鲍比转过身，目光扫过眉头紧锁的约翰逊和依然笑容满面的阿普尔罗德。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['klærəti][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['wɪzdəm] .
and with a flash of clarity he saw his father's wisdom .
和 和 一个 闪光 的 明晰 他 锯 他的 父亲的 智慧 .

刹那间，他明白了父亲的智慧。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [dʒɑ:n] - ,
He had always admired John Burnit ,
他 有 总是 钦佩 约翰 - ,

他一直很欣赏约翰·伯尼特。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [paɪə'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
aside from the fact that the sturdy pioneer had been his father ,
旁边 从 这 事实 那 这 结实的 先锋 有 到过 他的 父亲 ,

撇开这位坚韧的先驱者是他父亲这一事实不谈，

[hæd; həd] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [əd'maɪəz] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstər] [mə'dʒɪʃn] —
had admired him much as one admires the work of a master magician —
有 钦佩 他 很多 作为 一 钦佩 这 工作 的 一个 掌握 魔术师 —

[wɪ'daʊt] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [emju'leɪʃn] .
without any hope of emulation .
没有 任何 希望 的 仿真 .

曾像欣赏魔术大师的作品一样欣赏他——却不抱任何模仿的希望。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ]
As he read the note he could seem to see the old gentleman standing
作为 他 读 这 笔记 他 可以 似乎 到 看 这 老的 绅士 常设

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
there with his hands behind him ,
那里 和 他的 双手 在后面 他 ,

他读着纸条，仿佛看到那位老先生双手背在身后站在那里。

[ˈredi] [tu:; tə] [stretʃ] [ɑ:n] ['tɪptəʊ][ænd; ənd][dra:p][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [æz; əz][hi:; hi]
ready to stretch on tiptoe and drop to his heels with a thump as he
准备好 到 拉紧 在 脚尖 和 降低 到 他的 高跟鞋 和 一个 扑通 作为 他

[ri:tʃt] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] ,
reached a climax ,
达到 一个 高潮 ,

他踮起脚尖，准备伸展身体，然后在达到高潮时重重地摔倒在地。

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ʌvd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [hɪz; ɪz] [strɔ:n] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [stɜ:rn][frʌm; frəm]
his spectacles shoved up on his forehead , his strong , wrinkled face stern from
他的 眼镜 推搡 向上 在 他的 前额 , 他的 强的 , 皱 脸 船尾 从
[ðə; ði] [tʃi:k] - [boʊnz] [daʊn] ,
the cheek - bones down ,
这 脸颊 - 骨头 向下 ,
他的眼镜被推到额头上, 他那张饱经风霜、布满皱纹的脸从颧骨以下显得十分严肃。

[bʌt; bət] ['twɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪn] [ʌpwərd] , [ðə; ði][twɪŋk(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [si:t] [ə'baʊt]
but twinkling from that line upward , the twinkle , which had its seat about
但 闪烁 从 那 线 向上 , 这 闪烁 , 哪个 有 它是 座位 关于
[ðə; ði] [ʃru:d] [aɪz] ,
the shrewd eyes ,
这 精明 眼睛 ,
但从那条线向上闪烁的光芒, 那光芒源自于那双精明的眼睛,

[sʌd(ə)nli] ['tɜ:rmə.net] [ɪn][ə; eɪ] [ɑ:rp] , ['wɪmzɪk(ə)] , ['lɪt(ə)] [ʌp] - ['pɔɪntɪd] [kɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)]
suddenly terminating in a sharp , whimsical , little up - pointed curl in the very middle
突然 终止 在 一个 锋利的 , 异想天开 , 小的 向上 - 尖 卷曲 在 这 非常 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
of his forehead .
的 他的 前额 .
突然间, 额头正中央出现了一缕俏皮的小卷发。

[tu:; tə] [kə'ra:bəreɪt] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] ['meməri] ['bɑ:bi] ['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [keɪs] ,
To corroborate his warm memory Bobby opened the front of his watch - case ,
到 证实 他的 温暖的 记忆 鲍比 打开 这 正面 的 他的 手表 - 案件 ,
为了证实自己美好的回忆, 鲍比打开了表盒的前盖。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
where the same face looked him squarely in the eyes .
在哪里 这 相同的 脸 看起来 他 完全 在 这 眼睛 .
那张脸直直地盯着他的眼睛。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [ʌðər] [lɪd] , [wer] ['ægnəs] - [feɪs] [smaɪld] [ʌp][æt; ət]
Naturally , then , he opened the other lid , where Agnes Elliston's face smiled up at
自然 , 然后 , 他 打开 这 其他 盖 , 在哪里 艾格尼丝 - 脸 微笑 向上 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
于是, 他自然而然地打开了另一个盖子, 艾格尼丝·埃利斯顿的脸庞正对着他微笑。

[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ʌt] [bəʊθ][lɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ænd] [tɜ:rnd] ,
Suddenly he shut both lids with a snap and turned ,
突然 他 关闭 两个都 盖子 和 一个 折断 和 转向 ,
他突然啪的一声合上两个盖子, 然后转身离开。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪs'teɪst] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [[ʊ] [ʌv; əv]['enərdʒi] ,
with much distaste but with a great show of energy ,
和 很多 厌恶 但 和 一个 伟大的 展示 的 活力 ,
虽然很不情愿, 但表现得非常精力充沛。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
to the heavy statement which had all this time confronted him .
到 这 重的 陈述 哪个 有 全部 这 时间 面对 他 .
面对一直以来萦绕在他心头的沉重问题。

[ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][hi:; hi] [ri:d] ['oʊvər] [lə'bɔ:riəsli] , [ðə; ði]['sekənd] [wʌn][hi:; hi] [skɪmd] [θru:] ,
The first page he read over laboriously , the second one he skimmed through ,
这 第一的 页 他 读 超过 费力地 , 这 第二 一 他 脱脂 通过 ,
他认真地读完了第一页, 匆匆扫了一眼第二页。

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hi;; hi] [li:ft] ['ʊvər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [skɪpt] [tu;; tə][ðə; ði]
the third and fourth he leafed over ; and then he skipped to the
这 第三 和 第四 他 有叶子的 超过 ; 和 然后 他 跳过 到 这

他快速翻阅了第三页和第四页; 然后他跳到.....

[læst] [fi:t] , [wer] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [ə; eɪ][kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][net] ['æsəts] [ænd; ənd]
last sheet , where was set down a concise statement of the net assets and
最后的 床单 , 在哪里 曾是 放 向下 一个 简洁的 陈述 的 这 网 资产 和

[,laɪə'bɪlɪtɪs] .
liabilities .
负债 .

最后一张纸上列出了净资产和负债的简要清单。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðɪs] , ” [əb'zɜ:rvd] ['bɑ:bi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
“ **According to this ,** ” **observed Bobby with great show of wisdom ,**
“ 根据 到 这 , ” 观察到 鲍比 和 伟大的 展示 的 智慧 ,
“根据这个说法, ”鲍比颇具智慧地说道,

“ [aɪ] [teɪk] ['ʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] . ”
“ **I take over the business in a very flourishing condition .** ”
“ 我 拿 超过 这 商业 在 一个 非常 芊芊 状况 . ”
“我接手这家公司时, 它正处于蓬勃发展的时期。”

“ [wel] , ” ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [dʒɑ:nsən] , “ [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [wɜ:rs] . ”
“ **Well ,** ” **grudgingly admitted Mr . Johnson ,** “ **it might be worse .** ”
“ 出色地 , ” 勉强 承认 先生 . 约翰逊 , “ 它 可能 是 更糟 . ”
“好吧, ”约翰逊先生不情愿地承认, “情况可能会更糟。”

“ [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi;; bi] ['betər] , ” [ɪntər'pəʊzd] - — “ [ðæt] [ɪz] ,
“ **It could hardly be better ,** ” **interposed Applerod — “ that is ,**
“ 它 可以 几乎 是 更好的 , ” 插入 - — “ 那 是 ,
“这简直不能更好了, ”阿普尔罗德插话道——“也就是说,

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪk'stɛnʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv]
without the extensions and improvements that I think your father would have
没有 这 扩展 和 改进 那 我 思考 你的 父亲 会 有

[kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [meɪk] .
come in time to make .
来 在 时间 到 制作 .

如果没有你父亲及时进行的那些扩展和改进, 那就太可惜了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][bɪt] [kən'sɜ:rvətɪv] . “
Of course , at his age he was naturally a bit conservative . ”
的 课程 , 在 他的 年龄 他 曾是 自然 一个 少量 保守的 . ”
当然, 他这个年纪自然有些保守。

“ ['mɪstər] . - [ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] ['nevər] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , “ [hwi:zd]
“ **Mr . Applerod and myself have never agreed upon that point ,** ” **wheezed**
“ 先生 . - 和 我 有 绝不 同意 之上 那 观点 , ” 喘息

[dʒɑ:nsən] ['fɑ:rpli] .
Johnson sharply .
约翰逊 尖锐地 .

“我和阿普尔罗德先生在这个问题上从来没有达成过一致意见, ”约翰逊气喘吁吁地说。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] — [wel] , ['skɜ:slɪ] ['rekləs] , [bʌt; bət] , [seɪ] ,
“ **For my part I considered your father — well , scarcely reckless , but , say ,**
“ 为了 我的 部分 我 经过考虑的 你的 父亲 — 出色地 , 几乎 鲁莽 , 但 , 说 ,
[sə'fɪntli] ['derɪŋ] !
sufficiently daring !
足够 大胆 !
“就我而言, 我认为你父亲——嗯, 算不上鲁莽, 但可以说, 足够大胆!”

[ˈderɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Daring is about the word .
 大胆 是 关于 这 单词 .

大胆就是关键所在。

“ [ˈbɑːbi] [grɪnd] [ˈtʃɪrfəli] .
Bobby grinned cheerfully .
 鲍比 咧嘴一笑 愉快地 .

鲍比咧嘴一笑，笑容灿烂。

“ [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [goʊ] [ˈræðər] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [weɪt] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?
He let the business go rather by its own weight , didn't he ?
 他 让 这 商业 去 相当 经过 它是自己的 重量 , 没有 他 ?

“他任由生意自行衰落，不是吗？ ”

“ [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][moʊst] [ɪmˈfætɪkli] .
Both gentlemen shook their heads , instantly and most emphatically .
 两个都 先生们 摇晃 他们的 头部 , 即刻 和 最多 强调地 .

“两位先生都立刻、非常用力地摇了摇头。”

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈbɑːbi] .
He certainly must have , ” insisted Bobby .
 他 当然 必须 有 , “ 坚持 鲍比 .

“他肯定有，”鲍比坚持说。

“ [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [wɜːrkt] [ʌp] [hɪr] , [ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrɪz] ,
As I recollect it , he only worked up here , of late years ,
 作为 我 追忆 它 , 他 仅有的 工作 向上 这里 , 的 晚的 年 ,

“我记得，他只是近几年才在这里工作。”

[frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈfɪfti] - [faɪv] [tuː; tə] [twelv] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈθɜːrɪzdeɪ] . “
from about eleven fifty - five to twelve every other Thursday . “
 从 关于 十一 五十 - 五 到 十二 每一个 其他 周四 . “

每隔一个星期四，大约从十一点五十五分到十二点。

“ [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [ˈsɔːləmli] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈlɪtərəl]
Oftener than that , ” solemnly corrected the literal
 更频繁 比 那 , “ 庄严地 已更正 这 文字

“比那更常见，”他郑重地纠正道。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] .
Mr . Johnson .
 先生 . 约翰逊 .

约翰逊先生。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [frʌm; frəm][ɪˈlev(ə)n] [ʌnˈtɪl] [twelv] - [ˈθɜːrti] [ˈevri] [deɪ] . “
He was here from eleven until twelve - thirty every day . “
 他 曾是 这里 从 十一 直到 十二 - 三十 每一个 天 . “

“他每天从上午十一点到十二点半都在这里。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?
What did he do ?
 什么 做过 他 做 ?

他做了什么？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] , [wɪð; wɪθ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn]
It was Applerod who , with keen appreciation , hastened to advise him upon
 它 曾是 - WHO , 和 敏锐的 欣赏 , 加快 到 建议 他 之上

[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
 这 观点 .

“正是阿普尔罗德非常赞赏这一点，并立即就此向他提出了建议。”

“ [sed] - [jes] - [twais] [ænd; ənd] - [noʊ] - [twelv] [taɪmz] .
“ **Said ' yes ' twice and ' no ' twelve times .**
“ 说 - 是的 - 两次 和 - 不 - 十二 时代 :

“说了两次‘是’，十二次‘不’。”

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [ˈmɪnɪt] , [wen] [wi; wi] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [θru:] ,
Then , at the very last minute , when we thought that he was through ,
然后 , 在 这 非常 最后的 分钟 , 什么时候 我们 想法 那 他 曾是 通过 ,
然后, 就在最后一刻, 当我们以为他已经出局的时候,

[hi; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈləndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌprə:pəˈzi(ə)n] [ðæt] [ˈhædnt] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [tu; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
he usually landed on a proposition that hadn't been put up to him at all ,
他 通常 登陆 在 一个 主张 那 之前没有 到过 放 向上 到 他 在 全部 ,
他通常会采纳一些根本没人向他提出的建议。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . "
and put it clear out of the business . "
和 放 它 清除 出去 的 这 商业 : "

并将其彻底从业务中剔除。

“ [lʊks] [laɪk] [gʊd] [fɪˈnesɪŋ] [tu; tə][em ˈi:] , “ [sed] [ˈbɑ:bi] [kəmˈpleɪsntli] .
“ **Looks like good finessing to me , ” said Bobby complacently .**
“ 看起来 喜欢 好的 精妙 到 我 , “ 说 鲍比 自满地 :

“在我看来, 这招挺高明的,”鲍比得意地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [pleɪ] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] . "
“ **I think I shall play it that way . "**
“ 我 思考 我 将 玩 它 那 方式 : "

“我想我会那样打。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:] , [sɜ:r] , “ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] [ki:n] [peɪn] .
“ **It wouldn't do , sir , ” Mr . Johnson replied in a tone of keen pain .**
“ 它 不会 做 , 先生 , “ 先生 : 约翰逊 回复 在 一个 语气 的 敏锐的 疼痛 :

“不行, 先生,”约翰逊先生痛苦地回答道。

“ [ju; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wen] [jɜ; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈstɑ:rtɪd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **You must understand that when your father started this business it was**
“ 你 必须 理解 那 什么时候 你的 父亲 开始 这 商业 它 曾是
[əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌfɔ:rˈti:n] - [fʊt] - [frʌnt] [pleɪs] ,
originally a little fourteen - foot - front place ,
起初 一个 小的 十四 - 脚 - 正面 地方 ,

“你必须明白, 你父亲创办这家公司之初, 只是一个门面只有十四英尺的小店面。”

[wʌŋ] [ˈstɔ:ri] [haɪ] .
one story high .
— 故事 高的 :

一层楼高。

[hi; hi][gɑ:t] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] .
He got down here at six o'clock every morning and swept out .
他 得到 向下 这里 在 六 点钟 每一个 早晨 和 扫荡 出去 :

他每天早上六点钟到这里, 开始打扫卫生。

[æz; əz][hi; hi][gɑ:t] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜ:rðər] [hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [ˈsʌmbə:di] [els]
As he got along a little further he found that he could trust somebody else
作为 他 得到 沿着 一个 小的 更远 他 成立 那 他 可以 相信 某人 别的
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒɑ:b] — [bʌt; bət][hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [haʊ] [tu; tə] [swi:p] .
with that job — but he always knew how to sweep .
和 那 工作 — 但 他 总是 知道 如何 到 扫 :

随着他逐渐适应新的环境, 他发现他可以信任别人去做那项工作——但他始终知道如何打扫卫生。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tu:; tə] ['sɪməɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][dʒʌst] - [jes] - [ænd; ənd] -
It took him a lifetime to simmer down his business to just ' yes ' and '
它 采取 他 一个 寿命 到 煨 向下 他的 商业 到 只是 是的 和
[noʊ] . - "
no : ' "
不 : - "

他花了毕生精力才将自己的生意简化到只剩下“是”和“否”两个字。

" [aɪ] [si:] , " [mju:zd] ['bɑ:bi] ; " [ænd; ənd][aɪm] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['mænz] [pleɪs] !
“ I see , " mused Bobby ; " and I'm expected to take that man's place !
” 我 看 , ” 沉思 鲍比 ; ” 和 我是 预期的 到 拿 那 男人的 地方 !
“我明白了,”鲍比沉思道, “我得取代那个人的位置! ”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][gʊv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
How would you go about it ? "
如何 会 你 去 关于 它 ? "

你会怎么做?

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [wɪ'ðəʊt] ['mi:nɪŋ] ['eni] [ɪm'pɜ:rtnəns] [wət'evə] , [sɜ:r] , " [ɪn'sɪnju:;eɪtɪd]['mɪstə] .
“ I would suggest , without meaning any impertinence whatever , sir , " insinuated Mr .
” 我 会 建议 , 没有 意义 任何 无礼 任何 , 先生 , ” 暗示 先生 .
[dʒɑ:nsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

“我建议, 先生, 绝无冒犯之意,”约翰逊先生暗示道,

" [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɪ][tu:; tə][stɑ:rt] ['klɑ:kɪŋ] — — "
“ that if you were to start clerking — — "
” 那 如果 你 是 到 开始 文员 — — ”

“如果你开始做文员的话——”

" [ɔ:r] ['swɪ:pɪŋ] [aʊt] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? " ['kɑ:mli] [ɪntə'rʌptɪd] ['bɑ:bi] .
“ Or sweeping out at six o'clock in the morning ? " calmly interrupted Bobby .
” 或者 扫荡 出去 在 六 点钟 在 这 早晨 ? ” 平静地 中断 鲍比 .

“还是早上六点钟出去扫地?”鲍比平静地打断道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp][soʊ] [leɪt] .
“ I don't like to stay up so late .
” 我 不 喜欢 到 停留 向上 所以 晚的 .

我不喜欢熬夜。

[noʊ] , [dʒɑ:nsən] ,
No , Johnson ,
不 , 约翰逊 ,

不, 约翰逊。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm]['gʊvɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [fʊv] [maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]
about the only thing I'm going to do to show my respect for the traditions
关于 这 仅有的 事物 我是 去 到 做 到 展示 我的 尊重 为了 这 传统
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [desk][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
of the house is to leave this desk just as it is ,
的 这 房子 是 到 离开 这 桌子 只是 作为 它 是 ,

为了表达我对家族传统的尊重, 我唯一能做的就是把这张桌子保持原样。

[ænd; ənd] [hæŋ] [æn; ən][ɔɪl] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə] ['oʊvə] [aɪ 'ti:] .
and hang an oil portrait of my father over it .
和 悬挂 一个 油 肖像 的 我的 父亲 超过 它 .
然后在上面挂一幅我父亲的油画像。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['iznt][ðer; ðər][sʌm; səm]['lit(ə)l][saɪd][ru:m] [wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]
And , by the way , isn't there some little side room where I can have my
和 , 经过 这 方式 , 不是 那里 一些 小的 边 房间 在哪里 我 能 有 我的
['ɑ:frɪs] ?
office ?
办公室 ?

对了, 是不是有个小房间可以让我当办公室?

[aɪm]['gouɪŋ]['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] .
I'm going into this thing very earnestly .
我是 去 进入 这 事物 非常 切实 .

我会非常认真地对待这件事。

" ['mɪstər] . [dʒɑ:nsən][ænd; ənd]['mɪstər] . - [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
" Mr . Johnson and Mr . Applerod exchanged glances .
" 先生 . 约翰逊 和 先生 . - 交换 眼神 .

约翰逊先生和阿普尔罗德先生交换了一下眼神。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:nsən] ,
" The door just to the right there , " said Mr . Johnson ,
" 这 门 只是 到 这 正确的 那里 , " 说 先生 . 约翰逊 ,

“右边那扇门,”约翰逊先生说。

" [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kredit]
" leads to a room which is at present filled with old files of the credit
" 线索 到 一个 房间 哪个 是 在 展示 已填 和 老的 文件 的 这 信用

[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department .
部门 .

“通往一个房间, 目前里面堆满了信贷部门的旧文件。

[noʊ] [daʊt] [ðoʊz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vɪd] ['sʌmwɛr] [els] .
No doubt those could be moved somewhere else .
不 怀疑 那些 可以 是 已搬 某处 别的 .

毫无疑问, 这些东西可以搬到其他地方去。

" ['bɑ:bi] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd] [geɪdʒ] [ɪts] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
" Bobby walked into that room and gaged its possibilities .
" 鲍比 步行 进入 那 房间 和 测量 它是 可能性 .

“鲍比走进那个房间, 评估了一下它的各种可能性。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lit(ə)l] [smɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
It was a little small , to be sure , but it would do for the present .
它 曾是 一个 小的 小的 , 到 是 当然 , 但 它 会 做 为了 这 展示 .

它确实有点小, 但目前来说够用了。

" [dʒʌst][hæv; həv] [ðæt] [klɪəd] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] - [foʊn] [pʊt][ɪn] .
" Just have that cleared out and a ' phone put in .
" 只是 有 那 已清除 出去 和 一个 - 电话 放 在 .

“把那里清理干净, 然后装上一部手机。”

[aɪl] [get] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [fɔ:r; fər]
I'll get right down to business this afternoon and see about the fittings for
患病的 得到 正确的 向下 到 商业 这 下午 和 看 关于 这 配件 为了

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

今天下午我马上就着手处理这件事, 看看它的配件情况。

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wʌnz] [mɔ:r] .
" Then he looked at his watch once more .
" 然后 他 看起来 在 他的 手表 一次 更多的 .

然后他又看了看手表。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ！
“ **By George** ！
“ 经过 乔治 ！

“我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ，
“ **he exclaimed** ，
“ 他 惊呼 ，

他惊喊道：“

“ [aɪ][ˈɔ:lməʊst][fər'gɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [nɪk] - [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaɪdləz] - [klʌb] [ə'baʊt] [ðæt]
“ **I almost forgot that I was to see Nick Allstyne at the Idlers ' Club about that**
“ 我 几乎 忘了 那 我 曾是 到 看 缺口 - 在 这 情轮 - 俱乐部 关于 那
[ˈpʊlʊʊ] [mætʃ] .
polo match .
马球 匹配 .

“我差点忘了我要去闲人俱乐部见尼克·奥尔斯泰恩，谈谈那场马球比赛的事。”

[dʒʌst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jə] [bɔɪz] [stænd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɜ:rb] [ə'ɔ:n] [ə'baʊt] [twelv] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,
Just have one of your boys stand out at the curb along about twelve , will you ,
只是 有 一 的 你的 男孩们 站立 出去 在 这 抑制 沿着 关于 十二 , 将要 你 ,
你就让你的一个儿子站在路边十二点左右的地方，好吗？

[ænd; ænd] [tel] [maɪ] [[ʊʊ'fɜ:r] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ðɪ][klʌb] .
and tell my chauffeur to report at the club .
和 告诉 我的 司机 到 报告 在 这 俱乐部 .

并告诉我的司机到俱乐部报到。

“ [ˈdʒɑ:nsən] [aɪd] [ðə; ðɪ][kloʊzd] [dɔ:r] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
“ **Johnson eyed the closed door over his spectacles** .
“ 约翰逊 眼睛 这 关闭 门 超过 他的 眼镜 .

约翰逊透过眼镜打量着紧闭的大门。

“ [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [blu:] [ˈsu:ts][ænd; ænd] [bræs] [ˈbʌtnz] [ɑ:n][ju: 'es] [tu:] [nekst] , “ [hi:; hi] [snɔ:tɪd] .
“ **He'll be having blue suits and brass buttons on us two next , ” he snorted** .
“ 地狱 是 拥有 蓝色的 西装 和 黄铜 按钮 在 我们 二 下一个 , “ 他 哼了一声 .

“接下来他就要让我们俩穿上蓝色西装，戴上黄铜纽扣了，”他嗤之以鼻。

“ [hi:; hi][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [wei] , “ [prəʊ'testɪd] - .
“ **He don't mean it at all that way , ” protested Applerod** .
“ 他 不 意思是 它 在 全部 那 方式 , “ 抗议 - .

“他根本不是那个意思，”阿普尔罗德抗议道。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] . “
“ **For my part , I think he's a fine young fellow** . “
“ 为了 我的 部分 , 我 思考 他是 一个 美好的 年轻的 同伴 . “

“就我个人而言，我认为他是个非常优秀的小伙子。”

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [sɜ:r] , “ [rɪ'tɔ:tɪd] [ˈdʒɑ:nsən] , [ˈvaɪələntli] [rɪ'zentɪŋ] [ðɪs]
“ **I'll give you to understand , sir , ” retorted Johnson , violently resenting this**
“ 患病的 给 你 到 理解 , 先生 , “ 反驳 约翰逊 , 暴力 怨恨 这
[ɪm'pju:tɪd] [dɪ'fekʃn] ,
imputed defection ,
估算 叛逃 ,

“先生，我得让您明白，”约翰逊反驳道，对这种指责他的叛变行为感到极度愤慨。

“ [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ɪf] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
“ **that he is the son of his father , and for that , if for nothing else** ,
“ 那 他 是 这 儿子 的 他的 父亲 , 和 为了 那 , 如果 为了 没有什么 别的 ,

“他毕竟是他父亲的儿子，即便没有其他原因，仅凭这一点，

[wʊd] [hæv; həv][maɪ][ɪn'taɪər] [ə'li:dʒəns] .
would have my entire allegiance .
会 有 我的 全部的 忠诚 .

我将完全效忠于他。

" [ˈbɑːbi] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˌdeməˈkrætɪk][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
" **Bobby** , **meanwhile** , **feeling very democratic** **and** **very much a man of affairs** ,
" 鲍比 , 同时 , 感觉 非常 民主 和 非常 很多 一个 男人 的 事务 ,
与此同时, 鲍比觉得自己非常民主, 而且很有魄力,

[tʊk] [ə; eɪ] [stri:t] - [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdləz] - ,
took a street - car to the Idlers ' ,
采取 一个 街道 - 车 到 这 惰轮 - ,

我乘有轨电车去了闲散者酒吧,

[ænd; ənd] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈklæsɪk] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪlɪb] [wɪð; wɪθ][ˈgrævəti][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
and strode through the classic portals of that club with gravity upon his brow .
和 大步走 通过 这 经典的 门户 的 那 俱乐部 和 重力 之上 他的 眉头 .
他神情严肃地迈着大步, 穿过了那家俱乐部的经典大门。

[ˈflæksn] - [ˈherd] [nɪk] - , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈredʒɪstri] [desk] , [tɜːrnd] [tuː; tə][dɑːrk] [peɪn]
Flaxen - haired Nick Allstyne , standing by the registry desk , turned to dark Payne
亚麻色 - 头发 缺口 - , 常设 经过 这 注册表 桌子 , 转向 到 黑暗的 佩恩
[ˈwɪnθrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
Winthrop with a nod .
温斯罗普 和 一个 点头 .
金发碧眼的尼克·奥尔斯泰恩站在登记台旁, 转向肤色黝黑的佩恩·温斯罗普点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **You win , he admitted** .
" 你 赢 , " 他 承认 .

“你赢了,”他承认道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [aɪ'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbɑːbi] .
" **I'll have to charge it up to you , Bobby** .
" 患病的 有 到 收费 它 向上 到 你 , 鲍比 .

“这笔费用得算在你头上, 鲍比。”

[aɪ][dʒʌst] [bːst] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)] [tuː; tə] [peɪn] [ðæt] [sɪns] [juːd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɜːrst] [ɪn]
I just lost a quart of the special to Payne that since you'd become immersed in
我 只是 丢失的 一个 夸脱 的 这 特别的 到 佩恩 那 自从 你会 变得 沉浸式 在
[ðə; ði] [ˈkærz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [juːd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
the cares of business you'd not be here .
这 关心 的 商业 你会 不是 是 这里 .

我刚刚把一夸脱特供酒送给了佩恩, 因为你忙于公事, 所以没能来这里。

" [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɔː'stɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [slaɪt] .
" **Bobby was almost austere in his reception of this slight** .
" 鲍比 曾是 几乎 简朴 在 他的 接待 的 这 轻微 .

“鲍比对这种轻蔑的反应近乎冷漠。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] ,
" **Don't you know , he demanded** ,
" 不 你 知道 , " 他 要求 ,

“难道你不知道吗?”他质问道。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [huː] [kiːps] [iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [en'geɪdʒmənts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [məɪn] ?
" **that there is nobody who keeps even his social engagements like a business man ?**
" 那 那里 是 无人 WHO 保持 甚至 他的 社会的 订婚 喜欢 一个 商业 男人 ?
"
"
"

“难道就没有一个人能像商人那样认真对待自己的社交活动吗?”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['gæmbld] [ɑ:n] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [peɪn] [kɑ:nfɪ'denʃəli] ,
“ **That's what I gambled on** , ” **returned Payne confidentially** ,

“ 那就是 什么 我 赌博 在 , ” 返回 佩恩 保密 ,

“我赌的就是这个,”佩恩低声回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [ju:d] [br'kʌm] .
“ **but I wasn't sure just how much of a business man you'd become** .

“ 但 我 不是 当然 只是 如何 很多 的 一个 商业 男人 你会 变得 .

但我当时并不确定你会成为多么成功的商人。

[nɪk] , [dəʊnt][ju:, jʊ] [ɔ:l'redi] [si:m] [tu:, tə] [si:] [ə; eɪ] [kri:s] [ɪn] ['bɑ:bi:z] [braʊ] ? “
Nick , don't you already seem to see a crease in Bobby's brow ? ”

缺口 , 不 你 已经 似乎 到 看 一个 褶皱 在 鲍比的 眉头 ? ”

尼克, 你没看到鲍比的眉头已经皱起来了吗?

[noʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz]['regjələr]['pʊʊləʊ] [kri:s] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] ['læŋki]
“ **No , that's his regular polo crease , ” objected lanky**

“ 不 , 那就是 他的 常规的 马球 褶皱 , ” 反对 瘦长的

“不, 那是他平时打马球的球门区,”瘦高个儿反驳道。

[ˈstænlɪ] [ˈrɔdʒəz] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fel] [əˈpɑ:n][ˈpʊʊləʊ][æz; əz]
Stanley Rogers , joining them , and the four of them fell upon polo as

斯坦利 罗杰斯 , 加入 他们 , 和 这 四 的 他们 跌倒 之上 马球 作为

[wʌn][mæn] .

one man .

— 男人 .

斯坦利·罗杰斯也加入了他们, 四人齐心协力投入到马球运动中。

[ðer; ðər] [ɪˈspeʃəli] [ˈæŋkʃəs] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] [wʌz; wəz][tu:, tə][bi:, bi][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [mætʃ]
Their especially anxious part in the tournament was to be a grinding match

他们的 尤其 焦虑的 部分 在 这 比赛 曾是 到 是 一个 研磨 匹配

[ə'genst] ['wɪli] - [kræk] [ti:m] ,
against Willie Ashler's crack team ,

反对 威利 - 裂缝 团队 ,

他们在比赛中最紧张的部分是与威利·阿什勒的王牌球队进行一场艰苦的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
and the point of worry was that so many of their fellows were out of

和 这 观点 的 担心 曾是 那 所以 许多 的 他们的 伙伴们 是 出去 的

[taʊn] .

town .

镇 .

令人担忧的是, 他们的许多同伴都出城了。

[ðeɪ] ['bædli] ['ni:diɪd] [wʌn] [mɔ:r] [gʊd] ['pleɪər] .
They badly needed one more good player .

他们 糟糕 需要 — 更多的 好的 玩家 .

他们急需再添一名优秀球员。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪˈti:] , ” [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] ['fainəli] .
“ **I have it** , ” **declared Bobby finally** .

“ 我 有 它 , ” 声明 鲍比 最后 .

“我明白了,”鲍比最后宣布道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:, hi] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][dɪ'saɪdɪd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['i:zi] - ['gʊʊɪŋ] , [æθ'letɪk] [kraʊd] .
It was he who usually decided things in this easy - going , athletic crowd .

它 曾是 他 WHO 通常 决定 事物 在 这 简单的 - 去 , 运动 人群 .

在这个随和、热爱运动的群体中, 通常是他来做决定。

“ [wi:l] [meɪk] [dʒæk] - [pleɪ] ,
“ **We'll make Jack Starlett play** ,

“ 出色地 制作 杰克 - 玩 ,

我们会让杰克·斯塔利特上场比赛,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][get][him; ɪm][ɪz][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] [ˈæftər][him; ɪm] .
but the only way to get him is to go over to Washington after him .
但 这 仅有的 方式 到 得到 他 是 到 去 超过 到 华盛顿 后 他 .
但要找到他，唯一的办法就是亲自去华盛顿找他。

[peɪn] , [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːŋ] .
Payne , you're to go along .
佩恩 , 你是 到 去 沿着 .
佩恩，你跟着去。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ʌv; əv][rɪˈgeɪliə] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [aɪ] [noʊ] .
You always keep a full set of regalia here at the club , I know .
你 总是 保持 一个 满的 放 的 礼服 这里 在 这 俱乐部 , 我 知道 .
我知道，你们俱乐部一直都备有全套礼服。

[hɪr] , [bɔɪ] !
Here , boy !
这里 , 男生 !
来，孩子！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [peɪdʒ] .
" **he called to a passing page** .
" 他 称为 到 一个 通过 页 .
他对着路过的侍童喊道。

" [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði][nekst] [tuː] [treɪnz] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] . "
" **Find out for us the next two trains to Washington** . "
" 寻找 出去 为了 我们 这 下一个 二 火车 到 华盛顿 . "
请帮我们查一下接下来两趟开往华盛顿的火车。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃʌt] .
" **Yes , sir , the said the boy with a grin , and was off like a shot** .
" 是的 , 先生 , " 说 这 男生 和 一个 咧嘴笑 , 和 曾是 离开 喜欢 一个 射击 .
“是的，先生，”男孩咧嘴一笑，便飞快地跑开了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strikt] [ruːl] [əˈgenst] [ˈtɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪdləz] - ,
They had a strict rule against tipping in the Idlers ' ,
他们 有 一个 严格的 规则 反对 小费 在 这 惰轮 - ,
在闲散者俱乐部，他们有一条严格的规定，禁止给小费。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ˈbɔːbi] [aʊtˈsaɪd] ,
but if he happened to meet Bobby outside ,
但 如果 他 发生 到 见面 鲍比 外部 ,
但如果他碰巧在外面遇到了鲍比，

[seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb] [wer] [hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
say at the edge of the curb where his car was standing ,
说 在 这 边缘 的 这 抑制 在哪里 他的 车 曾是 常设 ,
比如说，在他车停着的路边边缘，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .
there was no rule against his receiving something there .
那里 曾是 不 规则 反对 他的 接收 某物 那里 .
那里并没有禁止他收受东西的规定。

[brɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˈbɔːbi] , [ˈenihaʊ] .
Besides , he liked Bobby , anyhow .
除了 , 他 喜欢 鲍比 , 无论如何 .
此外，他本来就喜欢鲍比。

[ðeɪ] [ɔːl][dɪd] .
They all did .
他们 全部 做过 .
他们都做到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] .

He was back in a moment .

他 曾是 后退 在 一个 片刻 .

他很快就回来了。

“ [wʌn] [æt; ət] [tu:] - [ten] [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [fɔːr] - [ˈtwenti] , [sɜːr] . ”

“ One at two - ten and one at four - twenty , sir . ”

“ 一 在 二 - 十 和 一 在 四 - 二十 , 先生 . ”

“先生，两点十分一个，四点二十一个。”

“ [ðə; ði] [tu:] - [ten] [saʊndz] [əˈbaʊt] [raɪt] , ” [əˈnaʊnst] [ˈbɔːbi] .

“ The two - ten sounds about right , ” announced Bobby .

“ 这 二 - 十 声音 关于 正确的 , ” 宣布 鲍比 .

“两点十分听起来差不多，”鲍比宣布道。

“ [naʊ] , [ˈbɪli] ,

“ Now , Billy ,

“ 现在 , 比利 ,

“现在，比利，

[ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə] [maɪ] [əˈpɑːrtmənts] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ˈglædstəʊn] [ænd; ənd] [maɪ] [dres] - [suːt] [tɑːgz]

telephone to my apartments to have my Gladstone and my dress - suit togs

电话 到 我的 公寓 到 有 我的 格拉德斯通 和 我的 裙子 - 套装 泳衣

[brɔːt] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [treɪn] .

brought down to that train .

带来 向下 到 那 火车 .

打电话到我的公寓，让人把我的格拉德斯通和我的礼服套装送到火车上。

[ðen] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈtelɪfoʊn] [lɛðəˈbi] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [send] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [pleɪs]

Then , by the way , telephone Leatherby and Pluscher to send up to my place

然后 , 经过 这 方式 , 电话 莱瑟比 和 - 到 发送 向上 到 我的 地方

[ʌv; əv]

of

的

对了，还要打电话给 Leatherby 和 Pluscher，让他们把东西送到我家。

[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [mæn] [maɪ] [nu:] [ˈɑːfɪs] .

business and have Mr . Johnson show their man my new office .

商业 和 有 先生 . 约翰逊 展示 他们的 男人 我的 新的 办公室 .

业务上，让约翰逊先生带他们的人参观我的新办公室。

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˈmezərmənts] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [fɪt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [kəmˈpli:t] .

Have him take measurements of it and fit it up at once , complete .

有 他 拿 测量 的 它 和 合身 它 向上 在 一次 , 完全的 .

让他量好尺寸，然后立刻全部安装好。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] .

They know the kind of things I like .

他们 知道 这 种类 的 事物 我 喜欢 .

他们知道我喜欢什么。

[ˈriːəli] , [ˈfelooz] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrniŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] ,

Really , fellows , ” he continued , turning to the others ,

真的 , 伙伴们 , ” 他 持续 , 转弯 到 这 其他的 ,

“真的，伙计们，”他转过身对其他人继续说道，

[ˈæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpeɪntli] [rɪˈpi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːgi]

after he had patiently repeated and explained his instructions to the foggy

后 他 有 耐心 重复 和 解释 他的 指示 到 这 雾蒙蒙的

[bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋ] [ˈbɪli] ,

but willing Billy ,

但 愿意的 比利 ,

在耐心地向迷迷糊糊但乐意配合的比利重复并解释了他的指示之后，

“ [aɪm][ɪn] ['sɪriəs] ['z:rnɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ **I'm in serious earnest about this thing** .
“ 我是 在 严肃的 认真 关于 这 事物 .

“我是认真的。”

[ʌp] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][du:]['kredit][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . “
Up to me , you know , to do credit to the governor , if I can . ”
向上 到 我 , 你 知道 , 到 做 信用 到 这 州长 , 如果 我 能 . ”

“你知道，这都取决于我，如果我能做到，就应该为州长争光。”

“ ['bɑ:bi] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['bɑ:rgən]['bærən] , “ [əb'zɜ:rvd] [nɪk] .
“ **Bobby , the Boy Bargain Baron , ” observed Nick** .
“ 鲍比 , 这 男生 便宜货 男爵 , ” 观察到 缺口 .

“鲍比，那个精明的男孩，”尼克说道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
“ **Well , I guess you can do it** .
“ 出色地 , 我 猜测 你 能 做 它 .

“好吧，我想你可以做到。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [bæk] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [ɑ:dz] . “
All you need to do is to take hold , and I'll back you at any odds . ”
全部 你 需要 到 做 是 到 拿 抓住 , 和 患病的 后退 你 在 任何 赔率 . ”

你只需要坚持下去，无论遇到什么困难，我都会全力支持你。

“ [wi:l] [ɔ:l] [pʊt][ə; eɪ][bet][ɑ:n][ju:; jʊ] , “ [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['stænli] ['rɒdʒəz] .
“ **We'll all put a bet on you , ” encouraged Stanley Rogers** .
“ 出色地 全部 放 一个 赌注 在 你 , ” 鼓励 斯坦利 罗杰斯 .

“我们都押你赢，”斯坦利·罗杰斯鼓励道。

“ [mɔ:r] , [wi:l] [help] .
“ **More , we'll help** .
“ 更多的 , 出色地 帮助 .

“如果情况允许，我们会提供帮助。”

[wi:l] [ɔ:l] [get] ['mærid] [ænd; ɐnd][send]['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ə'raʊnd] [tu:; tə]['oʊpən] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
We'll all get married and send our wives around to open accounts with you .
出色地 全部 得到 已婚 和 发送 我们的 妻子们 大约 到 打开 账户 和 你 .

我们都会结婚，然后派我们的妻子到你们银行开户。

“ [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ɪn'tenʃən] ,
“ **In spite of the serious business intentions** ,
“ 在 尽管如此 的 这 严肃的 商业 意图 ,

尽管有严肃的商业意图，

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ðə; ði] ['sɪti] [sɔ:;] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] - [fɔ:r; fər]
the luncheon which followed was the last the city saw of Bobby Burnit for
这 午餐 哪个 随后 曾是 这 最后的 这 城市 锯 的 鲍比 - 为了

[θri:] [deɪz] .
three days .
三 天 .

随后的午餐是鲍比·伯尼特在三天内最后一次出现在这座城市的视野中。

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wen] [hi:; hi]
Be it said to his credit that he had accomplished his purpose when he
是 它 说 到 他的 信用 那 他 有 完成 他的 目的 什么时候 他

[rɪ'tɜ:rnd] .
returned .
返回 .

值得称赞的是，他回来时已经完成了他的目标。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [rɪ'lʌktənt] [dʒæk] - [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had brought reluctant Jack Starlett back with him ,
他 有 带来 不情愿的 杰克 - 后退 和 他 ,
他把不情愿的杰克·斯塔利特带了回来。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:n] - [stɔ:r] .
and together they walked into the John Burnit Store .
和 一起 他们 步行 进入 这 约翰 - 店铺 .
他们一起走进了约翰·伯尼特商店。

“ [nu:] [ˈɑ:fɪs] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [jet] , [dʒɑ:nsən] ? ” [æskt] [ˈbɑ:bi] [ˈplezntli] .
“ New office fitted up yet , Johnson ? ” asked Bobby pleasantly .
“ 新的 办公室 适配 向上 然而 , 约翰逊 ? ” 问 鲍比 愉快 .
“约翰逊，新办公室装修好了吗？”鲍比愉快地问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈdʒɑ:nsən][ˈsaʊərli] .
“ Yes , sir , ” replied Johnson sourly .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 约翰逊 酸涩地 .
“是的，先生，”约翰逊不耐烦地回答道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . - , ” [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][ˈɪndeks][ˈkæbɪnət] [bæk]
“ Just a moment , Mr . Burnit , ” and from an index cabinet back
“ 只是 一个 片刻 , 先生 : - , ” 和 从 一个 指数 内阁 后退
“稍等片刻，伯尼特先生，”然后从索引柜后面传来声音。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][prəʊ'kjʊəd][æn; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [greɪ] [ˈenvəloʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈhændɪd] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] .
of him he procured an oblong gray envelope which he handed to Bobby .
的 他 他 采购 一个 长方形 灰色的 信封 哪个 他 递交 到 鲍比 .
他从他那里拿来一个长方形的灰色信封，递给了鲍比。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :
It was inscribed :
它 曾是 铭文 :
上面刻着：

[tu:; tə][maɪ] [sʌn] ,
To My Son ,
到 我的 儿子 ,
致我的儿子，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]
Upon the Fitting - Out of New Offices
之上 这 配件 - 出去 的 新的 办公室
新办公室装修完毕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ɪm'bærəst] [smaɪ] , [ˈbɑ:bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðæt] [ˈletər] [ˈθɔ:tfəli] [ænd; ənd]
With a half - embarrassed smile , Bobby regarded that letter thoughtfully and
和 一个 一半 - 尴尬的 微笑 , 鲍比 认为 那 信 深思熟虑 和
[ˈkærɪd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] [nu:] [ˈɑ:fɪs] .
carried it into the luxurious new office .
携带 它 进入 这 豪华 新的 办公室 .
鲍比带着一丝尴尬的微笑，若有所思地看着那封信，然后把它带进了豪华的新办公室。

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [smaɪ] , [pæst] [aɪ ˈti:]
He opened it and read it , and , still with that queer smile , passed it
他 打开 它 和 读 它 , 和 , 仍然 和 那 酷儿 微笑 , 通过了 它
[ˈoʊvər][tu:; tə] - .
over to Starlett .
超过 到 - .
他打开信读了一遍，脸上依然带着那种古怪的笑容，把信递给了斯塔莱特。

[ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld][dʒɑ:n] - ['mesɪdʒ] :
This was old John Burnit's message :
这 曾是 老的 约翰 - 信息 :

这是老约翰·伯尼特留下的信息：

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɜ:rk] [ʌp][tu:; tə] [sək'ses] ,
“ **I have seen a business work up to success ,**
” 我 有 已见 一个 商业 工作 向上 到 成功 ,

我亲眼见证过一家企业从无到有，最终走向成功。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [eɪ di: 'di:] ['velvɪt] [rʌgz] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [desk] ,
and afterward add velvet rugs and dainty flowers on the desk ,
和 之后 添加 天鹅绒 地毯 和 纤巧 花朵 在 这 桌子 ,

之后，在桌子上铺上天鹅绒地毯，摆放一些精致的鲜花。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [stɑ:rt] [ðæt] [wei] .
but I never saw a successful business start that way .
但 我 绝不 锯 一个 成功的 商业 开始 那 方式 :

但我从未见过成功的企业是这样起步的。

“ ['bɑ:bi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Bobby looked around him with a grin .**
” 鲍比 看起来 大约 他 和 一个 咧嘴笑 .

鲍比咧嘴一笑，环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] [rʌg] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
There was a velvet rug on the floor .
那里 曾是 一个 天鹅绒 小地毯 在 这 地面 :

地板上铺着一块天鹅绒地毯。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['flaʊərz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [mə'hɑ:gəni] [desk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪs]
There were no flowers upon the mahogany desk , but there was a vase
那里 是 不 花朵 之上 这 桃花心木 桌子 , 但 那里 曾是 一个 花瓶

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
to receive them .
到 收到 他们 :

红木桌上没有鲜花，但放着一个花瓶。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:n'plʌst] ;
For just one moment he was nonplussed ;
为了 只是 一 片刻 他 曾是 不知所措 ;

他有一瞬间愣住了；

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dɪndʒɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['mesərz] .
then he opened the door leading to the dingy apartment occupied by Messrs .
然后 他 打开 这 门 领导 到 这 昏暗的 公寓 占领 经过 先生们 :

[dʒɑ:nsən][ænd; ənd] - .
Johnson and Applerod .
约翰逊 和 - :

然后他打开了通往约翰逊先生和阿普尔罗德先生居住的那间昏暗公寓的门。

“ ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Mr . Johnson , ” said he ,**
” 先生 : 约翰逊 , ” 说 他 ,

“约翰逊先生,”他说,

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [send] [aʊt] [ænd; ənd][get] [tu:ɪ] ['dʌz(ə)n] [pɪŋk] [kɑ:'neiʃənz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ru:m] ?
“ **will you kindly send out and get two dozen pink carnations for my room ?**
” 将要 你 亲切地 发送 出去 和 得到 二 打 粉色的 康乃馨 为了 我的 房间 ?

“请您帮忙送来两打粉红色的康乃馨，放在我的房间里好吗？ ”

“ [ˈkwaɪət] , [bɪɡ][dʒæk] - , [ˈhævɪŋ] [ˈləʊdɪd] [ænd; ənd] [lɪt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][fɜːrst] [lɔːŋ] [pʌf] ,
“ **Quiet** , **big Jack Starlett** , **having loaded and lit and taken the first long puff** ,
“ 安静的 , 大的 杰克 - , 拥有 已加载 和 点燃 和 已采取 这 第一的 长的 噗 ,
“安静的杰克·斯塔利特装好雪茄, 点燃后, 深深地吸了一口。”

[rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
removed his pipe from his lips .
已移除 他的 管道 从 他的 嘴唇 :

他把烟斗从嘴边拿开。

“ [ˈbʊli] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Bully !** ” **said he** .
“ 欺负 ! ” 说 他 :

“恶霸!”他说。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[oʊld] [dʒɑːn] - [ˈeɪnfənt] [ˈenəmi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈgrændʒər]
OLD JOHN BURNIT'S ANCIENT ENEMY POINTS OUT THE WAY TO GRANDEUR
老的 约翰 - 古老的 敌人 积分 出去 这 方式 到 宏伟

老约翰·伯尼特的宿敌指明了通往辉煌的道路

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [hæd; həd][noʊ] [her] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ,
MR . JOHNSON had no hair in the very center of his head , but ,
先生 : 约翰逊 有 不 头发 在 这 非常 中心 的 他的 头 , 但 ,

约翰逊先生头顶正中央没有头发, 但是,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [vekst] ,
when he was more than usually vexed ,
什么时候 他 曾是 更多的 比 通常 烦恼 ,

当他比平时更加恼怒时,

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [əˈpɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ænd; ənd]
he ran his fingers through what was left upon both sides of the center and
他 跑 他的 手指 通过 什么 曾是 左边 之上 两个都 侧面 的 这 中心 和

[ɪmˈpeɪntli] [pʊʃt] [aɪˈtiː][ʌp] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [pɔɪnt] .
impatiently pushed it up toward a common point .
不耐烦地 推动 它 向上 朝向 一个 常见的 观点 :

他用手指梳理着中心两侧剩下的部分, 不耐烦地将它们向上推向共同点。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]
His hair was in that identical condition when he knocked at the door of
他的 头发 曾是 在 那 完全相同的 状况 什么时候 他 敲门 在 这 门 的

[ˈbɑːbiːz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [pʊʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ˈmɪstər] . [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] .
Bobby's office and poked in his head to announce Mr . Silas Trimmer .
鲍比的 办公室 和 戳 在 他的 头 到 宣布 先生 : 西拉斯 修剪器 :

当他敲响鲍比办公室的门, 探头进来宣布他是西拉斯·特里默先生时, 他的头发还是那副模样。

“ [ˈtrɪmər] , ” [mjuːzd] [ˈbɑːbi] .
“ **Trimmer** , ” **mused Bobby** .
“ 修剪器 , ” 沉思 鲍比 :

“修剪器,”鲍比沉思道。

“ [oʊ] , [jes] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][dʒɑːn] - [ˈstɔːrʒ] [tʃɪːf] [kəmˈpetɪtər] ; [kənˈsɜːrn] [bæks] [ʌp] [əˈɡenst]
“ **Oh , yes ; he is the John Burnit Store's chief competitor ; concern backs up against**
“ 哦 , 是的 ; 他 是 这 约翰 - 商店的 首席 竞争者 ; 忧虑 背部 向上 反对

[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ,
“哦, 是的; 他是约翰·伯尼特商店的主要竞争对手; 这与我们之间存在利益冲突。”

[ˈfrʌntɪŋ] [ɑ:n] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] .
fronting on Market Street .

正面 在 市场 街道 .

面向市场街。

[ʃʊʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ˈdʒɑ:nsən] .
Show him in , Johnson .

展示 他 在 , 约翰逊 .

约翰逊，让他进来。

" [dʒæk] - , [hu:] [hæd; həd] [dra:pt] [ɪn][tu:; tə][loʊf][ə; eɪ][bɪt] , [roʊz][tu:; tə][goʊ] .
" Jack Starlett , who had dropped in to loaf a bit , rose to go .

" 杰克 - , WHO 有 掉落 在 到 面包 一个 少量 , 玫瑰 到 去 .

“杰克·斯塔利特原本只是进来闲逛一会儿，现在起身要走了。”

" [sɪt] [daʊn] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈbɑ:bi] .
" Sit down , " insisted Bobby .

" 坐 向下 , " 坚持 鲍比 .

“坐下，”鲍比坚持道。

" [aɪm] [kənˈdʌktɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊpən][ænd; ənd] [əˈbʌv,bɔ:rd] .
" I'm conducting this thing all open and aboveboard .

" 我是 进行 这 事物 全部 打开 和 光明正大 .

“我做这件事完全公开透明。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; ʃəl][laɪk] [ˈbɪznəs] . "
You know , I think I shall like business . "

你 知道 , 我 思考 我 将 喜欢 商业 . "

你知道吗，我觉得我会喜欢做生意。

" [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] [ɪts] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [geɪm] [aʊt] , " [ˈkɑ:mentəd] - , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen]
" They tell me it's the greatest game out , " commented Starlett , and just then

" 他们 告诉 我 它是 这 最 游戏 出去 , " 评论 - , 和 只是 然后

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [ˈentəd] .
Mr . Trimmer entered .

先生 . 修剪器 进入 .

“他们告诉我这是最棒的游戏，”斯塔莱特评论道，就在这时，特里默先生走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈwaɪəri][mæn][æz; əz][tu:; tə][legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [bʌt; bət] [ˈfɪrfəli] [roʊˈtʌnd]
He was a little , wiry man as to legs and arms , but fearfully rotund

他 曾是 一个 小的 , 细长的 男人 作为 到 腿 和 武器 , 但 恐惧地 圆润

[æz; əz][tu:; tə] [pɔ:ntʃ] ,
as to paunch ,

作为 到 大肚子 ,

他身材矮小精瘦，四肢纤细，但肚子却圆滚滚的，十分吓人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈleðər] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˈɡli:mɪŋ]
and he had a yellow leather face and black eyes which , though gleaming

和 他 有 一个 黄色的 皮革 脸 和 黑色的 眼睛 哪个 , 尽管 闪闪发光

[laɪk] [bi:dz] ,
like beads ,

喜欢 珠子 ,

他有着一张黄色的皮革脸和一双黑色的眼睛，虽然眼睛像珠子一样闪闪发光，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [kæst] .
seemed to have a muddy cast .

似乎 到 有 一个 浑 投掷 .

似乎带有一种浑浊的色调。

[ˈbɑːbi] [roʊz][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ][kɔːrdʒiˈæləti][ɪn][noʊ] [dɪˈɡriː] [əˈbæʃt] [baɪ] [ðɪs]
Bobby rose to greet him with a cordiality in no degree abashed by this
 鲍比 玫瑰 到 迎接 他 和 一个 亲切 在 不 程度 羞愧 经过 这
 [əˈpɪrəns] .
appearance .
 外貌 .

鲍比起身热情地迎接他，丝毫没有因为这种露面而感到尴尬。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] ?
“ And what can we do for you , Mr . Trimmer ?
 ” 和 什么 能 我们 做 为了 你 , 先生 . 修剪器 ?

“特里默先生，我们能为您做些什么呢？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪˈnæniːtiːz] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
“ he asked after the usual inanities of greeting had been exchanged .
 ” 他 问 后 这 通常 愚蠢 的 问候 有 到过 交换 .

在寒暄了几句之后，他问道。

“ [teɪk] [lʌntʃ] [wið; wiθ][em ˈiː] , ” [ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [biːm] , [hɪz; ɪz] [ˈhevi]
“ Take lunch with me , ” invited Mr . Trimmer , endeavoring to beam , his heavy
 ” 拿 午餐 和 我 , ” 受邀 先生 . 修剪器 , 努力 到 光束 , 他的 重的
 ,
 ,
 ,

“跟我一起吃午饭吧，”特里默先生邀请道，努力挤出一个笑容，他沉重的.....

[daʊn] - [ˈdruːpɪŋ] [ɡreɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪˈmuːvəbl̩] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpli] -
down - drooping gray mustache remaining immovable in front of the deeply -
 向下 - 下垂 灰色的 胡子 其余的 不可移动的 在 正面 的 这 深 -
 [ˈtʃɪzld] [smaɪl] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [kɜːrvd] [əˈraʊnd]
chiseled smile that started far above the corners of his nose and curved around
 凿刻 微笑 那 开始 远的 多于 这 角落 的 他的 鼻子 和 弯曲 大约
 [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [tiːθ] .
a display of yellow teeth .
 一个 展示 的 黄色的 牙齿 .

下垂的灰色胡须纹丝不动地挡在他棱角分明的笑容前，笑容从鼻翼上方一直延伸到露出一口黄牙。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
“ I have just learned that you have taken over the business ,
 ” 我 有 只是 学习 那 你 有 已采取 超过 这 商业 ,

“我刚刚得知你已经接管了这家公司，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][fɔːrm][wið; wiθ][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːrdʒəl]
and I wish as quickly as possible to form with the son the same cordial
 和 我 希望 作为 迅速地 作为 可能的 到 形式 和 这 儿子 这 相同的 亲切
 [rɪˈleɪʃnz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
relations which for years I enjoyed with the father .
 关系 哪个 为了 年 我 享受 和 这 父亲 .

我希望尽快与儿子建立起像我多年来与父亲一样的亲密关系。

“ [ˈbɑːbi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [kənˈtemplətɪvli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
“ Bobby looked him contemplatively in the eye ,
 ” 鲍比 看起来 他 沉思地 在 这 眼睛 ,

鲍比若有所思地看着他的眼睛，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪkˈspɪəriəns]	[əˈpɑːn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[beɪs]	[ə; eɪ]	[ˈpɪktʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]
but	had	no	experience	upon	which	to	base	a	picture	of	his	father	and
但	有	不	经验	之上	哪个	到	根据	一个	图片	的	他的	父亲	和
[ˈmɪstər]	[ˈtrɪmər]	[endˈʒɔɪɪŋ]	[pərˈpetʃuəli]	[ˈkɔːrdʒəl]	[rɪˈleɪʃnz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[daʊn]	[iːtʃ]	[buːt]	[leg]	
Mr	Trimmer	enjoying	perpetually	cordial	relations	with	a	knife	down	each	boot	leg	
先生	修剪器	享受	永恒地	亲切	关系	和	一个	刀	向下	每个	启动	腿	

但他没有任何经验可以让他想象出，他的父亲和特里默先生在每只靴子腿上都插着一把刀的情况下，仍然保持着始终友好的关系。

“ [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] . ”
 “ **Very sorry** , **Mr** . **Trimmer** , **but I am engaged for lunch** . ”
 “ 非常 对不起 , 先生 : 修剪器 , 但 我 是 已订婚的 为了 午餐 : ”
 “非常抱歉，特里默先生，我午餐有约。”

“ [ˈdɪnər] , [ðen] — [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [ˈtreɪdərz] - [klʌb] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] ,
 “ **Dinner** , **then** — **at** **the** **Traders** ' **Club** , ” **insisted** **Mr** . **Trimmer** ,
 “ 晚餐 , 然后 — 在 这 交易员 - 俱乐部 , ” 坚持 先生 . 修剪器 ,
 “那么, 就在交易员俱乐部吃晚饭吧,”特里默先生坚持道。

[hu:] ['nevər] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] ['moʊmənt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪərli] [sti:l] , ['i:ðər] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔ:r]
who never for any one moment had remained entirely still , either his foot or
 WHO 绝不 为了 任何 一 片刻 有 剩余 完全 仍然 , 任何一个 他的 脚 或者
 [hɪz; ɪz][hænd]
his hand
 他的 手

他从未有过片刻完全静止，无论是他的脚还是他的手。

[ˈmuːvɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈses(ə)ntli] .
moving , or some portion of his body twitching almost incessantly .
 移动 , 或者 一些 部分 的 他的 身体 抽搐 几乎 不已 .

他的身体在动，或者身体的某个部位几乎不停地抽搐。

[ˈɪnwɜːdli] [ˈbɑːbi] [ˈfraʊnd] , [ˈfɔːr; fər] , [soʊ][faːr] ,
Inwardly Bobby frowned , for , so far ,
 内心 鲍比 皱眉 , 为了 , 所以 远的 ,

鲍比内心皱起了眉头，因为到目前为止，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nɒʊ] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)] [ɪn'θuːziæzəm] ;
he had found no points about his caller to arouse his personal enthusiasm ;
 他 有 成立 不 积分 关于 他的 呼叫者 到 引起 他的 个人的 热情 ;

他发现来电者身上没有任何能激起他个人热情的地方；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['bɪznəs] ,
and yet it suddenly occurred to him that here was doubtless business ,
 和 然而 它 突然 发生 到 他 那 这里 曾是 毫无疑问 商业 ,

然而，他突然意识到，这其中肯定有门道。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'tenʃ(ə)n]

and that it ought to have attention .

和 那 它 应该 到 有 注意力 .

它理应受到关注。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['ʌndər] ['sɪmələər] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] , [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['æftər] .
His father , under similar circumstances , would find out what the man was after .
他的 父亲 , 在下面 相似的 情况 , 会 寻找 出去 什么 这 男人 曾是 后 .

他的父亲在类似情况下也会查明那个人想要什么。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈheɪə,teɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

He cast a hesitating glance at his friend .

他 投掷 一个 犹豫不决 瞥一眼 在 他的 朋友 .

他犹豫地看了朋友一眼。

“ [dəunt][maɪnd][em 'i:] , ['bɑ:bi] , ” [sed] - ['brɪskli] .

“ Don't mind me , Bobby , ” said Starlett briskly .

“ 不 头脑 我 , 鲍比 , ” 说 - 轻快地 .

“别在意我，鲍比，”斯塔莱特干脆利落地说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəʊks][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“ You know I shall be compelled to take dinner with the folks to - night . ”

“ 你 知道 我 将 是 被迫 到 拿 晚餐 和 这 各位 到 - 夜晚 . ”

“你知道我今晚不得不和父母一起吃饭。”

“ [æt; ət][ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] , ['mɪstər] . ['trɪmər] ? ” ['bɑ:bi] [æskt] .

“ At about what time , Mr . Trimmer ? ” Bobby asked .

“ 在 关于 什么 时间 , 先生 . 修剪器 ? ” 鲍比 问 .

“大概几点吧，特里默先生？”鲍比问道。

“ [oʊ] , [su:t] [jɔ:r'self] .

“ Oh , suit yourself .

“ 哦 , 套装 你自己 .

“哦，随你便吧。”

[eni] [taɪm] , ” [ri'spɒndɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['i:gərli] .

Any time , ” responded that gentleman eagerly .

任何 时间 , ” 回应 那 绅士 急切地 .

“随时都可以，”那位先生热情地回答道。

“ [seɪ] [hæf] - [pæst][sɪks] . ”

“ Say half - past six . ”

“ 说 一半 - 过去的 六 . ”

“说六点半。”

“ [ðə; ði][ˈtreɪdərz] - , ” [mju:zd] ['bɑ:bi] .

“ The Traders ' , ” mused Bobby .

“ 这 交易员 - , ” 沉思 鲍比 .

“交易员们，”鲍比沉思道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [pʊt][em 'i:][ʌp][ðer; ðər] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] . ”

“ I think the governor put me up there four or five years ago . ”

“ 我 思考 这 州长 放 我 向上 那里 四 或者 五 年 前 . ”

“我想州长是在四五年前把我推上那个位置的。”

“ [aɪ] [ˈsekəndɪd] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ;

“ I seconded you , ” the other informed him ;

“ 我 附议 你 , ” 这 其他 知情的 他 ;

“我同意你的看法，”另一个人告诉他；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv][ˈvoʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

“ and I had the pleasure of voting for you just the other day ,

“ 和 我 有 这 乐趣 的 表决 为了 你 只是 这 其他 天 ,

“前几天我很荣幸地投了你的一票。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveɪkənsɪ] [meɪd] [baɪ][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] .

on the vacancy made by your father .

在 这 空缺 制成 经过 你的 父亲 .

接替你父亲留下的空缺。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈfledʒd] [ˈmembər] [naʊ] . ”

You're a full - fledged member now . ”

“ 你是 一个 满的 - 羽翼丰满 成员 现在 . ”

你现在是正式会员了。

“ [faɪn] ！ ” [sed] ['bɑ:bi] ．
“ **Fine** ！ ” **said Bobby** ．
“ 美好的 ！ ” 说 鲍比 ．

“好！ ”鲍比说。

“ ['bɪznəs] [su:t][ɔ:r] — — ”
“ **Business suit or** — — ”
“ 商业 套装 或者 — — ”

“商务套装还是——”

“ ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] ．
“ **Anything you like** ．
“ 任何事物 你 喜欢 ．

“你喜欢什么都行。”

[wɪð; wiθ] [ə'gen] [ðæt] ['sɜ:rkjələɹ] [smaɪl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪ'mu:vəbl] ['mɑstæ; mə'stæ], ['mɪstəɹ] ． ['trɪməɹ]
“ **With again that circular smile behind his immovable mustache** , **Mr** ． **Trimmer** ”
“ 和 再次 那 圆 微笑 在后面 他的 不可移动的 胡子 , 先生 ． 修剪器
[bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
backed out of the room ,
支持的 出去 的 这 房间 ,

“特里默先生那标志性的圆弧形笑容再次浮现在他那纹丝不动的胡子后面，他退出了房间。”

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] , ['dra:pɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [tɜ:rnd] [pə'rplekst] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ．
and Bobby , dropping into a chair , turned perplexed eyes upon his friend ．
和 鲍比 , 下降 进入 一个 椅子 , 转向 困惑 眼睛 之上 他的 朋友 ．

鲍比一屁股坐在椅子上，困惑地看着他的朋友。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['wɒnts] ？ ” [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] ．
“ **What do you suppose he wants ?** ” **he inquired** ．
“ 什么 做 你 认为 他 想要 ？ ” 他 询问 ．

“你觉得他想要什么？”他问道。

“ [jɔɹ; jəɹ] [aɪ] - [ti:θ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ['blʌntli] ．
“ **Your eye - teeth ,** ” **returned Jack bluntly** ．
“ 你的 眼睛 - 牙齿 , ” 返回 杰克 直截了当地 ．

“你的犬齿，”杰克直截了当地回答道。

“ [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌkəɹ] [tu:; tə][em 'i:] ． ”
“ **He looks like a mucker to me** ． ”
“ 他 看起来 喜欢 一个 泥巴 到 我 ． ”

“我看他像个混蛋。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['bɑ:bi] , [ə; eɪ][t'reɪf(ə)l] [ʌn'i:zɪli] ．
“ **Oh , I don't know ,** ” **returned Bobby , a trifle uneasily** ．
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 返回 鲍比 , 一个 琐事 不安地 ．

“哦，我不知道，”鲍比有些不安地回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [dʒæk] , [hi:; hi] ['ɪznt] [ɪg'zæktli] ['aʊə; ɑ:r][sɔ:rt] ,
“ **You see , Jack , he isn't exactly our sort** ,
“ 你 看 , 杰克 , 他 不是 确切地 我们的 种类 ,

“你看，杰克，他并不是我们这种人。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ．
and maybe we can't get just the right angle in judging him ．
和 或许 我们 不能 得到 只是 这 正确的 角度 在 评判 他 ．

或许我们无法找到评判他的正确角度。

['hi:z] [bɪn] [neɪld] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
He's been nailed down to business all his life , you know ,
他是 到过 钉子 向下 到 商业 全部 他的 生活 , 你 知道 ,

你知道，他这辈子都埋头于生意里。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [ðæt] [laɪn][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
and a fellow in that line don't have a chance , as I take it ,
和 一个 同伴 在 那 线 不 有 一个 机会 , 作为 我 拿 它 ,
依我看, 排在那条队里的人根本没机会。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɔːl][ðə; ði][lɪt(ə)l] — [wel] , [seɪ][ɑːrtɪfɪ(ə)l][ˈɡreɪsɪz] . " **to cultivate all the little — well , say artificial graces . "**
到 培育 全部 这 小的 — 出色地 , 说 人造的 恩典 . "
培养所有那些细微的——嗯, 可以说是矫揉造作的礼节。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɔznt] [laɪk][hɪm; ɪm] .
" Your father wasn't like him .
" 你的 父亲 不是 喜欢 他 .
“你父亲和他不一样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔː] , ['bɑːbi] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz]
He was as near a thoroughbred as I ever saw , Bobby , and he was
他 曾是 作为 靠近 一个 纯种马 作为 我 曾经 锯 , 鲍比 , 和 他 曾是
[neɪld] [daʊn] ,
nailed down ,
钉子 向下 ,
鲍比, 他是我见过的最接近纯种马的骏马, 而且他被牢牢地钉在了马厩里。

[æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] . " **as you put it , all his life . "**
作为 你 放 它 , 全部 他的 生活 . "
正如你所说, 他的一生都是如此。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [laɪk][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] , " [ri'spɒndɪd] ['bɑːbi]
" Oh , you couldn't expect them all to be like the governor , " responded Bobby
" 哦 , 你 不能 预计 他们 全部 到 是 喜欢 这 州长 , " 回应 鲍比
[ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,
“哦, 你不能指望他们都像州长那样,”鲍比立刻回答道。

[ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
shocked at the idea .
震惊 在 这 主意 .
对此感到震惊。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [tjæp] [meɪ] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] .
" But this chap may be no end of a good sort in his style .
" 但 这 小伙子 可能 是 不 结尾 的 一个 好的 种类 在 他的 风格 .
“但这家伙的风格或许相当不错。”

[noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] ['mɪrli] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [tuː; tə][bɪd][em 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
No doubt at all he merely came over in a friendly way to bid me a sort of
不 怀疑 在 全部 他 仅仅 来了 超过 在 一个 友好的 方式 到 出价 我 一个 种类 的
[ˈwelkəm] [ɪntuː][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [men] ,
welcome into the fraternity of business men ,
欢迎 进入 这 兄弟会 的 商业 男人 ,
毫无疑问, 他只是友好地过来欢迎我加入商界人士的行列。

" [ænd; ænd] ['bɑːbi] [felt] [kwɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðæt] ['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə] .
" and Bobby felt quite a little thrill of pride in that novel idea .
" 和 鲍比 毛毡 相当 一个 小的 刺激 的 自豪 在 那 小说 主意 .
鲍比对这个新颖的想法感到一丝自豪。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ！ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ， ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [stiɪ] [ə'hʌðər] ['brɪliənt] [θɔ:t] [straʊk]
“ **By George ! Wait a minute , ” he exclaimed as still another brilliant thought struck**
“ 经过 乔治 ！ 等待 一个 分钟 ， ” 他 惊呼 作为 仍然 其他 杰出的 想法 击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我的天哪！等等！”他惊呼道，又一个绝妙的想法涌上心头。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈdʒɑ:nsən] : “ [pli:z] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði]
and going into the other room he said to Johnson : “ Please give me the
和 去 进入 这 其他 房间 他 说 到 约翰逊 : “ 请 给 我 这
[ˈletər] [əˈdrest] :
letter addressed :
信 已解决 :

他走进另一个房间，对约翰逊说：“请把那封写着以下地址的信给我:”

- [tu:; tə][maɪ] [sʌn] [ˈrɑ:bərt] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [fɜ:rst] [kɔ:l] . -
' To My Son Robert , Upon the Occasion of Mr . Trimmer's First Call . '
- 到 我的 儿子 罗伯特 , 之上 这 场合 的 先生 : - 第一的 称呼 : -

“致我的儿子罗伯特，值此特里默先生首次来访之际。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] [ə; eɪ][ɡrɪn] [ɪˈreɪdi;eɪtɪd] [ˈdʒɑ:nsənz] [feɪs] .
“ **For the first time in days a grin irradiated Johnson's face .**
“ 为了 这 第一的 时间 在 天 一个 咧嘴笑 辐照 强生 脸 .

几天来，约翰逊脸上第一次露出了笑容。

“ [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Nothing here , sir , ” he replied .**
“ 没有什么 这里 , 先生 , ” 他 回复 .

“这里什么也没有，先生。”他回答道。

“ [let] [em 'i:][ɡoʊ] [θru:] [ðæt] [faɪl] . ”
“ **Let me go through that file . ”**
“ 让 我 去 通过 那 文件 . ”

“让我看看那个文件。”

“ [ˈstriktli] [əˈɡenst] [ˈɔ:rdərz] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈdʒɑ:nsən] .
“ **Strictly against orders , sir , ” said Johnson .**
“ 严格来说 反对 订单 , 先生 , ” 说 约翰逊 .

“这完全违反了命令，先生,”约翰逊说道。

“ [ɪnˈdi:d] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈbɑ:bi] [ˈkwɪzɪkli] ; “ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [bet] , [ˈdʒɑ:nsən] ,
“ **Indeed , ” responded Bobby quizzically ; “ I don't like to press the bet , Johnson ,**
“ 的确 , ” 回应 鲍比 疑惑地 ; “ 我 不 喜欢 到 按 这 赌注 , 约翰逊 ,

“的确如此,”鲍比疑惑地回答道，“我不喜欢继续打赌，约翰逊。”

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪ] [hɪr] . “
but really I'd like to know who has the say here . ”
但 真的 ID 喜欢 到 知道 WHO 有 这 说 这里 . ”

但我真正想知道的是，这里到底谁说了算。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] , [sɜ:r] , [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈferz] ;
“ **You have , sir , over everything except my private affairs ;**
“ 你 有 , 先生 , 超过 一切 除了 我的 私人的 事务 ;

“先生，除了我的私事之外，一切都由您掌控；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈletər] [faɪl] [ɪz][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈpraɪpərti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑ:ntents] [maɪ] [ˈpraɪvət] [trʌˈsti:ʃɪp] .
and that letter file is my private property and its contents my private trusteeship .
和 那 信 文件 是 我的 私人的 财产 和 它是 内容 我的 私人的 托管 .
“
“
”

那份文件是我的私人财产，其中的内容由我私人保管。

“ [aɪ][kæn; kən] [stiːl] [teɪk] [maɪ][ˈkæstər][ɔɪl] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,
“ **I can still take my castor oil like a little man , if I have to ,**
“ 我 能 仍然 拿 我的 蓖麻 油 喜欢 一个 小的 男人 , 如果 我 有 到 ,
“ 如果需要的话, 我仍然可以像个小男人一样服用蓖麻油。”

“ [ˈbɑːbi] [rɪˈzaɪnɪdli] [əbˈzɜːrvd] .
“ **Bobby resignedly observed .**
“ 鲍比 无奈地 观察到 .

鲍比无奈地说道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪdi] [ðə; ði] [ˈɡʌvərənər] [wʌns] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ]
“ **I remember that when I was a kiddy the governor once undertook to teach**
“ 我 记住 那 什么时候 我 曾是 一个 小孩子 这 州长 一次 承担 到 教
[em ˈiː] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
me mathematics ,
我 数学 ,

“我记得小时候, 州长曾经教过我数学,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [let][em ˈiː] [siː] [ðə; ði] [ˈænsər] .
and he never would let me see the answers .
和 他 绝不 会 让 我 看 这 答案 .
他始终不让我看到答案。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ ˈtiː] [ləks] [laɪk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ˈbɑːbi] ,
More than ever it looks like it was up to Bobby ,
更多的 比 曾经 它 看起来 喜欢 它 曾是 向上 到 鲍比 ,
现在看来, 一切似乎都取决于鲍比了。

“ [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
“ **and whistling cheerfully he walked back into his private office .**
“ 和 吹口哨 愉快地 他 步行 后退 进入 他的 私人的 办公室 .
他吹着口哨, 兴高采烈地走回了自己的私人办公室。

[ˈdʒɑːnsən] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snaɪrl] .
Johnson turned to Applerod with a snarl .
约翰逊 转向 到 - 和 一个 咆哮 .
约翰逊转向阿普尔罗德, 咆哮道。

“ [ˈmɪstər] . - , “ [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] [swer] .
“ **Mr . Applerod , “ said he , “ you know that I almost never swear .**
“ 先生 : - , “ 说 他 , “ 你 知道 那 我 几乎 绝不 发誓 .
“阿普尔罗德先生,”他说, “你知道我几乎从不说脏话。”

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I am now about to do so .
我 是 现在 关于 到 做 所以 .

我现在正准备这样做。

[dɑːrn][aɪ ˈtiː] !
Darn it !
该死 它 !

该死!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第2/17页

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [ˈtrɪmə] [kɔ:lz] [hɪr] [əˈɡen] [ɑ:n] [ðæt] [oʊld] [ski:m] [əˈbaʊt] [wɪt] [hi:; hi] [ˈdevəld]
It's a shame that Trimmer calls here again on that old scheme about which he deviled
它是 一个 耻辱 那 修剪器 呼叫 这里 再次 在 那 老的 方案 关于 哪个 他 魔鬼
[ðɪs] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
this house for years ,
这 房子 为了 年 ,

真可惜，特里默又故伎重演，用他多年来一直用来折磨这栋房子的那套老伎俩来糊弄我们。

[ænd; ʌnd][wɪ; wi] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈrɔ:bərt][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ədˈvaɪs] [ənˈles] [hi:; hi][æskz]
and we forbidden to give Mr . Robert a word of advice unless he asks
和 我们 禁止 到 给 先生 . 罗伯特 一个 单词 的 建议 除非 他 问
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] . "
for it . "
为了 它 . "

除非罗伯特先生主动寻求建议，否则我们禁止给他任何建议。

" [waɪ] [ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ] [feɪm] ? " [diˈmɑ:ndɪd] - .
" Why is it a shame ? " demanded Applerod .
" 为什么 是 它 一个 耻辱 ? " 要求 - .

"这有什么可耻的？"阿普尔罗德质问道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] - [plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] .
" I always have thought that Trimmer's plan was a great one .
" 我 总是 有 想法 那 - 计划 曾是 一个 伟大的 一 .

"我一直认为特里默的计划非常棒。"

" [soʊ] , [ɔ:l] [ʌnpriˈperd] , [ˈbɑ:bi] [went] [fɔ:rθ] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [tu:; tə] [brɪˈklʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
" So , all unprepared , Bobby went forth that evening , to become acquainted with
" 所以 , 全部 毫无准备 , 鲍比 去 前进 那 晚上 , 到 变得 熟人 和
[ðə; ði] [ɡreɪt] [plæn] .
the great plan .
这 伟大的 计划 .

"于是，毫无准备的鲍比当晚就出发去了解这个伟大的计划了。"

[æt; ət][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈtreɪdərz] - [klʌb] ,
At the restless Traders ' Club ,
在 这 不安 交易员 - 俱乐部 ,

在躁动不安的交易者俱乐部里，

[wer] [ðə; ði] [priˈsaɪs] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ænd; ʌnd] [ˈkɑ:ləmz] [ænd; ʌnd] [wɔ:lz] [ænd; ʌnd] [ˈsi:lɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt]
where the precise corridors and columns and walls and ceilings of white
在哪里 这 精确的 走廊 和 列 和 墙壁 和 天花板 的 白色的
[ˈmɑ:rb(ə)] [wɜ:; wər] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [fɔ:rˈmæləti] ,
marble were indicative of great formality ,
大理石 是 指示性的 的 伟大的 正式 ,

那里规整的走廊、柱子、墙壁和白色大理石天花板都体现了高度的正式感。

[men] [wɪð; wɪθ] [ˈkri:sɪz] [ɪn][ðər; ðər] [braʊz] [wɔ:r] [ðər; ðər] [ˈdɜ:rbɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhedz]
men with creases in their brows wore their derbies on the backs of their heads
男人 和 褶皱 在 他们的 眉毛 穿着 他们的 德比 在 这 背部 的 他们的 头部
[ænd; ʌnd] [ˈsi:sləsli] [tɔ:kt] [ʃɑ:p] .
and ceaselessly talked shop .
和 不停地 谈话 店铺 .

眉间布满皱纹的男人们把圆顶礼帽戴在脑后，不停地谈论着工作。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪmə] , [mɔːr] [kriːst] [ʌv; əv] [braʊ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Mr . Trimmer , more creased of brow than any of them ,
先生 . 修剪器 , 更多的 褶皱 的 眉头 比 任何 的 他们 ,
特里默先生的眉头比他们任何人都皱得更厉害。

[wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈæŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]
was drifting from group to group with his eyes turned anxiously toward the
曾是 漂流 从 团体 到 团体 和 他的 眼睛 转向 焦虑地 朝向 这
[dɔːr] [ʌnˈtɪl] [ˈbɑːbi] [keɪm] [ɪn] .
door until Bobby came in .
门 直到 鲍比 来了 在 .
他焦急地看着门口，在人群中来回游荡，直到鲍比进来。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪmə] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪˈfjuːsɪvli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌns]
Mr . Trimmer was most effusively glad to see the son of his old friend once
先生 . 修剪器 曾是 最多 热情洋溢 高兴的 到 看 这 儿子 的 他的 老的 朋友 一次
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
特里默先生再次见到老朋友儿子，感到无比高兴。

[ænd; ənd][bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈsiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [sɪˈkluːdɪd] [ˈteɪbl] , [wer] ,
and lost no time in seating him at a most secluded table , where ,
和 丢失的 不 时间 在 座位 他 在 一个 最多 僻 桌子 , 在哪里 ,
他们立即安排他坐在一个极其僻静的桌子旁，在那里，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [keɪm] [ɑːn] ,
by the time the oysters came on ,
经过 这 时间 这 牡蛎 来了 在 ,
等到牡蛎上市的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkætəlbɜːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][dʒɑːn] - ; [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] ,
he was deep in a catalogue of the virtues of John Burnit ; and Bobby ,
他 曾是 深的 在 一个 目录 的 这 美德 的 约翰 - ; 和 鲍比 ,
他正滔滔不绝地列举约翰·伯尼特的种种美德；还有鲍比，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wɪtʃ] [ˈseldəm]
with a very real and a very deep affection for his father which seldom
和 一个 非常 真实的 和 一个 非常 深的 感情 为了 他的 父亲 哪个 很少
[faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][wɜːrdz] ,
found expression in words ,
成立 表达 在 字 ,
他对父亲有着非常真挚、非常深厚的感情，但这种感情很少用言语表达出来。

[gruː] [ˈrestɪv] .
grew restive .
生长 不安分 .
变得焦躁不安。

[wʌn] [θɪŋ] [held][hɪm; ɪm] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːbləˈgeɪʃənz][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
One thing held him , aside from his obligations as a guest .
一 事物 握住 他 , 旁边 从 他的 义务 作为 一个 客人 .
除了作为客人的义务之外，还有一件事让他牵挂不住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈgreɪsf(ə)l]
He was convinced now that his host's kindness was in truth a mere graceful
他 曾是 确信 现在 那 他的 主持人 仁慈 曾是 在 真相 一个 仅仅 优美
[ækt][ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
act of welcome ,
行为 的 欢迎 ,
他现在确信，主人的热情好客实际上只是一种礼貌的欢迎之举。

[du:] [ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt]] .
due largely to his father's standing , and the idea flattered him very much .
到期的很大程度上 到 他的 父亲的 常设 , 和 这 主意 受宠若惊 他 非常 很多 .

这很大程度上是因为他父亲的地位，这个想法让他感到非常荣幸。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈbɪznəslaɪk] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈgen] [ænd; ənd]
He strove to look as businesslike as possible , and thought again and
他 努力 到 看 作为 商业化 作为 可能的 , 和 想法 再次 和
[əˈgen] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
again upon his father ;
再次 之上 他的 父亲 ;

他努力让自己看起来尽可能地公事公办，并且反复想起他的父亲；

[ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪtli] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] ,
of how he had sat day after day in this stately dining - hall ,
的 如何 他 有 卫星 天 后 天 在 这 庄严 用餐 - 大厅 ,
他日复一日地坐在这座庄严的餐厅里，

[ˈɑ:nərd] [ænd; ənd] [ˈvenə,reɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ði:z] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪvɪŋ] [sti:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪˈdi:ə]
honored and venerated among these men who were striving still for the ideal
荣幸 和 受人尊敬 之中 这些 男人 WHO 是 努力 仍然 为了 这 理想的
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] .
that he had attained .
那 他 有 已达到 .

在这些仍在为他所达到的理想而奋斗的人们心中，他备受尊敬和敬仰。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] .
It was a good thought , and made for pride of the right sort .
它 曾是 一个 好的 想法 , 和 制成 为了 自豪 的 这 正确的 种类 .

这是一个不错的想法，也让人产生了一种正当的自豪感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:n.treɪ][ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɪntɪdʒ] [jæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] ,
With the entrée Mr . Trimmer ordered his favorite vintage champagne , and ,
和 这 主菜 先生 . 修剪器 订购 他的 最喜欢的 优质的 香槟酒 , 和 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:] [bɔɪld] [ʌp]
as it boiled up
作为 它 煮沸 向上

特里默先生点主菜时，同时点了他最喜欢的年份香槟，香槟开始沸腾起来。

[laɪk] [ˈmoʊltən][ˈæmbər][ɪn][ðə; ði] [ˈglæsɪz] ,
like molten amber in the glasses ,
喜欢 熔融的 琥珀色 在 这 眼镜 ,
就像玻璃杯里融化的琥珀一样，

[soʊ] [ˈstɜ:rdɪli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [kept] [ˈkɑ:nstəntli] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]
so sturdily that the center of the surface kept constantly a full quarter of an
所以 坚固地 那 这 中心 的 这 表面 保留 不断地 一个 满的 四分之一 的 一个
[ɪntʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saɪdʒ] ,
inch above the sides ,
英寸 多于 这 侧面 ,

非常坚固，以至于表面中心始终比边缘高出整整四分之一英寸。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:bi] [tu:; tə][ˈsæmp(ə)] [aɪ ˈti:] .
he waited anxiously for Bobby to sample it .
他 等待 焦虑地 为了 鲍比 到 样本 它 .
他焦急地等待着鲍比品尝。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbɑːbi] , [lɔːŋ] [sɪns] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] [əbˈstiːmiəs] [frʌm; frəm]
Even Bobby , long since disillusioned of such things and grown abstemious from
甚至 鲍比 , 长的 自从 幻灭 的 这样的 事物 和 生长 节制的 从
[ˈhelθi] [tʃɔɪs] ,
healthy choice ,
健康 选择 ,

即使是鲍比，他早已对这类事情感到失望，并且为了健康而变得节制，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [teɪst] [saɪp] [ˈsləʊli] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
after a critical taste sipped slowly again and again .
后 一个 批判的 品尝 啜饮 缓慢地 再次 和 再次 .

仔细品尝之后，慢慢地、一遍又一遍地细细品味。

“ [ðæts] [ˈrɪpɪŋ] [ɡʊd] [waɪn] , ” [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
“ That's ripping good wine , ” he acknowledged .
“ 那就是 撕裂 好的 葡萄酒 , ” 他 已确认 .

“那可是上好的葡萄酒啊，”他承认道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ There's only a little over two hundred bottles of it left in the world ,
“ 有 仅有的 一个 小的 超过 二 百 瓶子 的 它 左边 在 这 世界 ,
“全世界只剩下两百多瓶了。”

” [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
“ Mr . Trimmer assured him ,
“ 先生 . 修剪器 保证 他 ,

特里默先生向他保证说：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] [ɡlæs] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][ɪts] [ˈwɔːrmɪŋ] [ɡloʊ] .
and then he waited for that first glass to exert its warming glow .
和 然后 他 等待 为了 那 第一的 玻璃 到 发挥 它是 变暖 辉光 .

然后他等待着第一杯酒散发出温暖的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈweɪtər] , [wʌz; wəz][ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] , [ænd; ənd] [ˈkiːnli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə]
He was a good waiter , was Silas Trimmer , and keenly sensitive to
他 曾是 一个 好的 服务员 , 曾是 西拉斯 修剪器 , 和 敏锐地 敏感的 到

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] .
personal influences .
个人的 影响 .

他是个好服务员，名叫西拉斯·特里默，对个人影响非常敏感。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈbɑːbi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ɪnˈtaɪər] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd]
He knew that Bobby had not been in entire harmony with him at any period
他 知道 那 鲍比 有 不是 到过 在 全部的 和谐 和 他 在 任何 时期

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

他知道，当晚鲍比从未与他完全合得来。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [roʊst] [keɪm] [ɑːn] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [roʊst] , [ɪnˈdiːd] ,
but after the roast came on — a most careful roast , indeed ,
但 后 这 烤 来了 在 — 一个 最多 小心 烤 , 的确 ,

但烤肉环节开始后——确实是一场非常精心的烤肉——

[prɪˈperd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfɔːrmjələ][əˈpɑːn] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [hæd; həd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli]
prepared under a certain formula upon which Mr . Trimmer had painstakingly
准备 在下面 一个 肯定 公式 之上 哪个 先生 . 修剪器 有 精心
[ɪnˈsɪstɪd] — [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
insisted — he saw that he had really found his way for a moment to
坚持 — 他 锯 那 他 有 真的 成立 他的 方式 为了 一个 片刻 到
[ˈbɑːbiːz] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈheɪtʃər] [fɔːr; fər] [əˈtæks] [əˈpɑːn] [ˈmæskjələɪn]
Bobby's heart through the channel provided by Nature for attacks upon masculine
鲍比的 心 通过 这 渠道 假如 经过 自然 为了 攻击 之上 男性
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

按照特里默先生一丝不苟坚持的某种配方烹制而成——他发现自己真的通过自然界为攻击男性同情心而提供的渠道，暂时找到了通往鲍比内心的道路。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɜːrkjələr] [smaɪl] , [ænd; ənd]
and at that moment he leaned forward with his circular smile , and
和 在 那 片刻 他 倾斜 向前 和 他的 圆 微笑 , 和
[əbˈzɜːrvd] :
observed :
观察到 :

就在这时，他带着标志性的圆弧形笑容向前倾身，说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . - ,
” **By the way , Mr . Burnit** ,
” 经过 这 方式 , 先生 . - ,
“顺便问一下，伯尼特先生，

[aɪ] [səˈpəʊz] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] [plæn][wiː; wi] [ɪˈvɑːlvd] [fɔːr; fər]
I suppose your father often discussed with you the great plan we evolved for
我 认为 你的 父亲 经常 讨论 和 你 这 伟大的 计划 我们 进化 为了
[ðə; ði] - - [ˈtrɪmər] [ɑːrˈkeɪd] ?
the Burnit - Trimmer Arcade ?
这 - - 修剪器 拱廊 ?

我想你父亲经常跟你谈起我们为 Burnit-Trimmer 游戏厅制定的宏伟计划吧？

“ [ˈbɑːbi] [ˈɔːlmoʊst] [blʌft] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] .
” **Bobby almost blushed at the confession he must make** .
” 鲍比 几乎 脸红了 在 这 忏悔 他 必须 制作 .
“鲍比想到自己必须坦白的事情，脸都快红了。”

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , “ [hiː; hi] [oʊnd] .
” **I'm sorry to say that he didn't , “ he owned** .
” 我是 对不起 到 说 那 他 没有 , “ 他 拥有 .
“很遗憾，他没有，”他承认道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn] [sʌt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] ,
” **I never took the interest in such things that I ought** ,
” 我 绝不 采取 这 兴趣 在 这样的 事物 那 我 应该 ,
“我从未对那些我应该感兴趣的事情产生过兴趣，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [mɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [naʊ] . “
and so I missed a lot of confidences I'd like to have had now . ”
和 所以 我 错过 一个 很多 的 秘密 ID 喜欢 到 有 有 现在 . “
因此，我错过了很多现在我很想拥有的秘密。

“ [tuː] [bæd] , “ [ˈsɪmpəθaɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , [naʊ] [kwaɪt] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
” **Too bad , “ sympathized Mr . Trimmer , now quite sure of his ground** ,
” 也 坏的 , “ 同情 先生 . 修剪器 , 现在 相当 当然 的 他的 地面 ,
“太可惜了，”特里默先生同情地说，他现在对自己的立场深信不疑。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpoʊstɪd] .
since he had found that Bobby was not posted .

自从 他 有 成立 那 鲍比 曾是 不是 发布 .

因为他发现鲍比没有被派驻。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [plæn][wiː; wi][hæd; həd] .

“ It was a splendid plan we had .

” 它 曾是 一个 灿烂 计划 我们 有 .

“我们当时制定了一个绝妙的计划。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You know ,

你 知道 ,

你知道,

[jɔː; jər] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ə; eɪ]

your building and mine are precisely the same width and precisely in a

你的 建筑 和 矿 是 恰恰 这 相同的 宽度 和 恰恰 在 一个

[laɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

line with each other ,

线 和 每个 其他 ,

你的楼和我的建筑宽度完全相同, 而且正好在一条直线上。

[bæk] [tuː; tə] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈæli] [ˈsepəreɪtɪŋ] [juː ˈes] ,

back to back, with only the alley separating us ,

后退 到 后退 , 和 仅有的 这 胡同 分离 我们 ,

我们背靠背, 只隔着一條小巷。

[ðə; ði] [ˈtrɪmə] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈfrʌntɪŋ] [ɑːn] [ˈmɑːrkɪt] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn]

the Trimmer establishment fronting on Market Street and the Burnit building on

这 修剪器 建立 正面 在 市场 街道 和 这 - 建筑 在

[grænd] .

Grand .

盛大 .

位于市场街的Trimmer商店和位于格兰德街的Burnit大楼。

[ðə; ði] [ˈæli] [ɪz] [ˈfʊli] [faɪv] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [flɔːr] [laɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

The alley is fully five feet below our two floor lines, and we could ,

这 胡同 是 完全 五 脚 以下 我们的 二 地面 线条 , 和 我们 可以 ,

巷子比我们两层楼的地面低了整整五英尺, 我们可以,

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɪt] [jɔː] ,

I am quite sure ,

我 是 相当 当然 ,

我非常确定,

[get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪdʒ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈklɪərəns] [ʌv; əv][nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [twelv] [fiːt] .

get permission to bridge it at a clearance of not to exceed twelve feet .

得到 允许 到 桥 它 在 一个 清除 的 不是 到 超过 十二 脚 .

获得许可, 架设桥梁, 净空高度不得超过十二英尺。

[baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][jɔː; jər] [stɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] ,

By raising the rear departments of your store and of mine a foot or so ,

经过 提高 这 后部 部门 的 你的 店铺 和 的 矿 一个 脚 或者 所以 ,

通过将你我商店的后部货架抬高一英尺左右,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔːd] , [ˈiːzi] [steps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and then building a flight of broad, easy steps up and down ,

和 然后 建筑 一个 航班 的 广阔 , 简单的 步骤 向上 和 向下 ,

然后建造一段宽阔平缓的上下台阶,

[wiː, wi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [kən'si:l] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
we could almost conceal the presence of this bridge from the inside ,
我们 可以 几乎 隐藏 这 在场 的 这 桥 从 这 里面 ,
我们几乎可以从内部完全掩盖这座桥的存在。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [ɪ'mens] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˈrʌnɪŋ] [streɪt] [θruː] [frʌm; frəm][grænd][tuː; tə]
and make one immense establishment running straight through from Grand to
和 制作 一 巨大 建立 跑步 直的 通过 从 盛大 到
[ˈmɑːrkɪt] [striːts] .
Market Streets .
市场 街道 .
并建造一个从格兰德街一直延伸到市场街的庞大建筑群。

[ðə; ði] [flɔːrɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [brɪdʒ] ['oʊvər] [ˌæbsə'lʊːtli] ['lev(ə)l] ,
The floors above the first , of course , would bridge over absolutely level ,
这 楼层 多于 这 第一的 , 的 课程 , 会 桥 超过 绝对地 等级 ,
当然, 高于第一层的楼层会与第一层完全水平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['stɔːrɪz] [wʊd] [kəm'praɪz] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]
and the combined stores would comprise by far the largest establishment in the
和 这 合并 商店 会 包括 经过 远的 这 最大 建立 在 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .
合并后的商店将成为该市规模最大的商业场所。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ['stændpɔɪnt] [ə'loʊn] [wʊd]
Of course , the advantage of it from an advertising standpoint alone would
的 课程 , 这 优势 的 它 从 一个 广告 立场 独自的 会
[biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] .
be well worth while .
是 出色地 值得 尽管 .
当然, 单从广告角度来看, 它的优势就非常值得肯定。

" [ˈbɑːbi] [kʊd; kəd] [ɪnstəntli] [siː] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrminəb(ə)]
" **Bobby could instantly see the almost interminable**
" 鲍比 可以 即刻 看 这 几乎 没完没了
“鲍比立刻就能看出这几乎没完没了的……”

[lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [stɔːr] ['erɪə] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][bɪɡ]
length of store area thus presented , and it appealed to his sense of big
长度 的 店铺 区域 因此 呈现 , 和 它 上诉 到 他的 感觉 的 大的
[θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .
things at once .
事物 在 一次 .
商店面积如此之大, 立刻引起了他对宏伟事物的向往。

" [wʌt] [dɪd] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
" **What did father say about this ?**
" 什么 做过 父亲 说 关于 这 ?
“父亲对此是怎么说的? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] , " [ˈɡlɪbli] [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['trɪmər] .
" **Thought it a brilliant idea , " glibly returned Mr . Trimmer** .
" 想法 它 一个 杰出的 主意 , " 轻率地 返回 先生 . 修剪器 .
“我觉得这是个绝妙的主意,”特里默先生轻描淡写地回答道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [fɜ:rst] [sə'dʒestɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ,
“ **In fact , I think it was he who first suggested such a possibility** ,
” 在 事实 , 我 思考 它 曾是 他 WHO 第一的 建议 这样的 一个 可能性 ,
“事实上, 我认为最先提出这种可能性的人是他。”

[si:ɪŋ] [veri] [ˈkɪrli] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [treɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ˈprɑ:fɪts] [ðæt] [wʊd] [ə'kru:]
seeing very clearly the increased trade and the increased profits that would accrue
看到 非常 清楚地 这 增加 贸易 和 这 增加 利润 那 会 累积
[frʌm; frəm] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
from such an extension ,
从 这样的 一个 扩大 ,
清楚地看到, 这样的扩展将带来贸易增长和利润增加,

[wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn][fækt] , [bi:; bi] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈdʌbliŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ: 'redi] [bɪɡ] [ˈstɔ:rz] [wɪ'ðəʊt]
which would , in fact , be simply the doubling of our already big stores without
哪个 会 , 在 事实 , 是 简单地 这 翻倍 的 我们的 已经 大的 商店 没有
[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] .
additional capitalization .
额外的 资本化 .
事实上, 这仅仅是在不增加额外资本投入的情况下, 将我们原本规模就很大的门店规模扩大一倍。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] [aʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [plænz] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n] ,
We worked out two or three plans for the consolidation ,
我们 工作 出去 二 或者 三 计划 为了 这 合并 ,
我们制定了两到三个合并方案,

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [veri] [sləʊ] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈæktʃuəl] [ɪk'stenʃənz] [ɔ:r]
but in the later years your father was very slow about making actual extensions or
但 在 这 之后 年 你的 父亲 曾是 非常 慢的 关于 制作 实际的 扩展 或者
[,ɔ:l'tə'reɪʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] [ˈbɪznəs] ,
alterations in his merchandising business ,
变化 在 他的 商品销售 商业 ,
但到了晚年, 你父亲在商品经营方面进展缓慢, 很少进行实际的扩张或调整。

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spend] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ˈentərpraɪz] .
preferring to expend his energies on his successful outside enterprises .
偏好 到 花费 他的 能量 在 他的 成功的 外部 企业 .
他更愿意将精力投入到自己成功的外部事业中。

[aɪ] [fi:l] [jɜr] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪn] [taɪm] ,
I feel sure , however , that he would have come to it in time ,
我 感觉 当然 , 然而 , 那 他 会 有 来 到 它 在 时间 ,
但我确信, 他最终会明白的。

[fɜ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [soʊ] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
for the development is so logical , so much in keeping with the business
为了 这 发展 是 所以 逻辑 , 所以 很多 在 保持 和 这 商业
[ˈmeθədʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .
methods of the times .
方法 的 这 时代 .
因为这一发展如此合乎逻辑, 如此符合时代的商业方式。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪdiəs] [ˈflætəri] ,
“ **Here again was insidious flattery** ,
” 这里 再次 曾是 阴险 奉承 ,
“这又是另一种阴险的奉承,

[ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [ˈbɑːbi] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [əˈweɪ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmeθədʒ]
the insinuation that Bobby must be thoroughly aware of “ the business methods
这 暗示 那 鲍比 必须 是 彻底 意识到的 的 “ 这 商业 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . “
of the times . “
的 这 时代 : “

言下之意是，鲍比一定非常了解“当今的商业运作方式”。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [nuː] [tuː; tə][em 'iː] , “ [sed] [ˈbɑːbi] ,
“ **Of course , the idea is new to me , “ said Bobby ,**
“ 的 课程 , 这 主意 是 新的 到 我 , “ 说 鲍比 ,

“当然，这个想法对我来说是新的，”鲍比说道。

[əˈsuːmɪŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [siːmd] [əˈproʊpriət]
assuming as best he could the air of business reserve which seemed appropriate
假设 作为 最好的 他 可以 这 空气 的 商业 预订 哪个 似乎 合适的
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ;
to the occasion ;
到 这 场合 ;

他尽可能地摆出一副商务人士应有的沉稳姿态，这似乎与当时的场合相符；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
“ **but I should say , in a general way ,**
“ 但 我 应该 说 , 在 一个 一般的 方式 ,

但总的来说，我应该说，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] - [stɔːr] . “
that I should not care to give up the identity of the John Burnit Store . “
那 我 应该 不是 关心 到 给 向上 这 身份 的 这 约翰 - 店铺 : “

我绝不会轻易放弃约翰·伯尼特商店的身份。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɔːpər][ˈspɪrɪt] , “ [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] .
“ **That is a fine and a proper spirit , “ agreed Mr .**
“ 那 是 一个 美好的 和 一个 恰当的 精神 , “ 同意 先生 :

“那是一种很好、很合适的精神，”先生赞同道。

[ˈtrɪmər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Trimmer , with great enthusiasm .
修剪器 , 和 伟大的 热情 :

修剪器，充满热情。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **I like to see it in a young man ,**
“ 我 喜欢 到 看 它 在 一个 年轻的 男人 ,

“我喜欢在年轻人身上看到这种品质。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] .
but I've no doubt that we can arrange that little matter .
但 我已经 不 怀疑 那 我们 能 安排 那 小的 事情 :

但我毫不怀疑我们能够解决这件小事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] , [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði] - - [ˈtrɪmər]
Of course , we would have to incorporate , say , as the Burnit - Trimmer
的 课程 , 我们 会 有 到 包含 , 说 , 作为 这 - - 修剪器
[ˈmɜːrkəntiːl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
Mercantile Corporation ,
商业 公司 ,

当然，我们需要注册成立公司，比如说，伯尼特-特里默商业公司（Burnit-Trimmer Mercantile Corporation）。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈbɪldɪŋz] ,
but while having that name on the front of both buildings ,
但 尽管 拥有 那 姓名 在 这 正面 的 两个都 建筑物 ,

但两栋建筑的正面都印着这个名字，

[aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][bəəd][aɪˈdi:ə] , [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌsentɪˈment(ə)l] ['ri:z(ə)nɪz] ,
it might not be a bad idea , for business as well as sentimental reasons ,
它 可能 不是 是 一个 坏的 主意 , 为了 商业 作为 出色地 作为 感伤的 原因 ,
从商业和情感角度来看, 这或许是个不错的想法。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][oʊld] [ˈsaɪnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][bəʊθ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ər] .
to keep the old signs at the tops of both , just as they now are .
到 保持 这 老的 标志 在 这 最高额 的 两个都 , 只是 作为 他们 现在 是 .
保留两处顶部的旧标志, 就像现在这样。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdi:teɪlɪz] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ˈleɪtər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Those are little details to discuss later ; but as the stock of the new
那些 是 小的 细节 到 讨论 之后 ; 但 作为 这 库存 的 这 新的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
这些都是一些小细节, 以后再讨论; 但作为新公司的股票,

[beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnvɔɪs] [ˈvælju:z][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈspektɪv] [kənˈsɜ:rnɪz] ,
based upon the present invoice values of our respective concerns ,
基于 之上 这 展示 发票 值 的 我们的 各自 担忧 ,
根据我们各自公司目前的发票金额,

[wʊd] [bi:; bi] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l][ɪn][jɔ:r; jər][hændz][ænd; ɛnd] [maɪn] ,
would be practically all in your hands and mine ,
会 是 几乎 全部 在 你的 双手 和 矿 ,
实际上, 一切都掌握在你我手中。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæmɪkəb(ə)l][ænd; ɛnd] [ˈi:zəli] [əˈreɪndʒd] [ˈmætər] .
this would be a very amicable and easily arranged matter .
这 会 是 一个 非常 友好的 和 容易地 安排 事情 .
这将是一件非常友好且容易解决的事情。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [plæn] ,
I tell you , Mr . Burnit , this is a tremendous plan ,
我 告诉 你 , 先生 . - , 这 是 一个 巨大的 计划 ,
伯尼特先生, 我告诉你, 这真是一个绝妙的计划。

[əˈtræktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ɛnd] [rɪˈmensli] [ˈpra:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ju:ˈes] ,
attractive to the public and immensely profitable to us ,
吸引人的 到 这 民众 和 非常 有利可图 到 我们 ,
对公众有吸引力, 对我们来说利润丰厚,

[ænd; ɛnd][aɪ][du:][nɑ:t] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ðæt] [wʊd] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [ʃoʊ]
and I do not know of anything you could do that would so well as this show
和 我 做 不是 知道 的 任何事物 你 可以 做 那 会 所以 出色地 作为 这 展示
[ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [səkˈsesər] [tu:; tə][dʒɑ:n] - ;
you to be a worthy successor to John Burnit ;
你 到 是 一个 值得 接班人 到 约翰 - ;
我不知道你还能做些什么, 能比这更好地证明你是约翰·伯尼特的合格继任者;

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
for , of course ,
为了 , 的 课程 ,
当然,

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈskersli] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkredɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈbɪznəs]
it would scarcely be a credit to you to carry on your father's business
它 会 几乎 是 一个 信用 到 你 到 携带 在 你的 父亲的 商业
[wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [ædvəns] .
without change or advance .
没有 改变 或者 进步 .
如果你只是照搬父亲的生意而不做任何改变或改进, 那对你来说实在算不上什么光彩的事。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['kræfti] ['ɑ:rgjumənt] ['mɪstər] . [ˈtrɪmər] [hæd; həd] [ju:st]
“ It was the best and the most crafty argument Mr . Trimmer had used
“ 它 曾是 这 最好的 和 这 最多 狡猾 争论 先生 : 修剪器 有 用过的
,
:
,

这是特里默先生用过的最精彩、最巧妙的论点。

[ænd; ənd] ['ba:bi] ['kærid] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treɪdərz] - [kʌb] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
and Bobby carried away from the Traders ' Club a glowing impression of this
和 鲍比 携带 离开 从 这 交易员 - 俱乐部 一个 发光 印象 的 这
[pɔɪnt] .
point .
观点 :

鲍比从交易者俱乐部带回了对这一点的深刻印象。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðɪs] [bɪg] ['bɪznəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['efərts] .
His father had built up this big business by his own unaided efforts .
他的 父亲 有 建造 向上 这 大的 商业 经过 他的 自己的 未受帮助 努力 :

他父亲完全是靠自己的努力建立起这家庞大的企业。

[ʊd; ʃəd] ['ba:bi] [li:v] [ðæt] ['legəsi] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
Should Bobby leave that legacy just where he had found it ,
应该 鲍比 离开 那 遗产 只是 在哪里 他 有 成立 它 ,
如果鲍比能把这份遗产留在原地，就像他发现它时那样，

[ɔ:r] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] [sti:l] ['greɪtər] [haɪts] ?
or should he carry it on to still greater heights ?
或者 应该 他 携带 它 在 到 仍然 更大的 高度 ?
或者他应该继续攀登更高的高峰?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .
The answer was obvious .
这 回答 曾是 明显的 :
答案显而易见。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

['ægnəs] [ɪm'fæɪtkli] [di'saɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:rs(ə)n]
AGNES EMPHATICALLY DECIDES THAT SHE DOES NOT LIKE A CERTAIN PERSON
阿格尼斯 强调地 决定 那 她 做 不是 喜欢 一个 肯定 人
艾格尼丝斩钉截铁地决定，她不喜欢某个人。

[æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [ðæt] ['i:vniŋ] , ['ba:bi] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vek'seɪŋ] ,
AT the theater that evening , Bobby , to his vexation ,
在 这 剧院 那 晚上 , 鲍比 , 到 他的 烦恼 ,
当晚在剧院里，令鲍比恼火的是，

[faʊnd] ['ægnəs] ['elɪstɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] ['fɔɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - [set] - [ʌp] ['streɪndʒər] .
found Agnes Elliston walking in the promenade foyer with the well - set - up stranger .
成立 艾格尼丝 埃利斯顿 步行 在 这 长廊 门厅 和 这 出色地 - 放 - 向上 陌生人 :
在长廊大厅里，发现艾格尼丝·埃利斯顿正和一位衣着考究的陌生人在一起。

[hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ænd; ənd] [slɪpt] ['mu:dɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
He passed her with a nod and slipped moodily into the rear of the
他 通过了 她 和 一个 点头 和 滑倒了 情绪低落 进入 这 后部 的 这
['elɪstɑ:n] [bɑ:ks] ,
Elliston box ,
埃利斯顿 盒子 ,
他朝她点点头，然后闷闷不乐地溜进了埃利斯顿包厢的后部。

[wer] [ænt] [ˈkɑːnstəns] , [pəˈreniəli] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [entərˈteɪnɪŋ] [nɪk] - [ænd; ənd][dʒæk]
where Aunt Constance , perennially young , was entertaining Nick Allstyne and Jack
在哪里 阿姨 康斯坦斯 , 常年 年轻的 , 曾是 娱乐 缺口 - 和 杰克

- ,

Starlett ,

- ,

永远年轻的康斯坦斯阿姨正在招待尼克·奥尔斯泰恩和杰克·斯塔利特。

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [kiːn] [ˈwɪts] [edʒ] , [tuː] .
and keeping them at a keen wit's edge , too .
和 保持 他们 在 一个 敏锐的 机智的 边缘 , 也 .

同时，也要让他们保持敏锐的思维。

[ˈbɑːbi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [pərˈfʌŋktəri] [ʌv; əv] [gˈriːtɪŋz] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [baɪ]
Bobby gave them the most perfunctory of greetings , and , sitting back by
鲍比 给予 他们 这 最多 敷衍了事 的 问候 , 和 , 坐着 后退 经过
[hɪmˈself] , [ˈsʌləni] [ˈmoʊpəd] .
himself , sullenly moped .
他自己 , 闷闷不乐地 轻便摩托车 .

鲍比敷衍地向他们打了个招呼，然后独自一人坐在那里，闷闷不乐地骑着摩托车。

[hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedɪk] ; [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He grumbled to himself that he had a headache ; the play was a
他 咕哝 到 他自己 那 他 有 一个 头痛 ; 这 玩 曾是 一个
[ˈhʌmdrʌm] [əˈfer] ;
humdrum affair ;
平淡无奇 事务 ;

他自言自语道，他头疼；这出戏太乏味了；

[ˈtrɪməɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːr] ; [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɔːst] [ɪts] [prɪzˈmætɪk]
Trimmer was a bore ; the proposed consolidation had suddenly lost its prismatic
修剪器 曾是 一个 钻孔 ; 这 建议的 合并 有 突然 丢失的它是 棱镜
[ˈkʌləɪŋ] ;
coloring ;
染色 ;

特里默很无聊；拟议的合并突然失去了它原本绚丽多彩的色彩；

[ðə; ði] [ˈtreɪdəɹz] - [klʌb] [wʌz; wəz] [kruːd] ; - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈfrɪvələs] .
the Traders ' Club was crude ; Starlett and Allstyne were utterly frivolous .
这 交易员 - 俱乐部 曾是 原油 ; - 和 - 是 完全地 轻浮 .

商人俱乐部粗俗不堪；斯塔利特和奥尔斯泰恩则极其轻浮。

[ɔːl] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ]
All this because Agnes was out in the foyer with a very likely - looking young
全部 这 因为 艾格尼丝 曾是 出去 在 这 门厅 和 一个 非常 可能 - 寻找 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

这一切都是因为艾格尼丝当时和一个看起来很可疑的年轻男子在大厅里。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈbɑːbi] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
She did not return until the end of that act , and found Bobby ready to go ,
她 做过 不是 返回 直到 这 结尾 的 那 行为 , 和 成立 鲍比 准备好 到 去 ,
[ˈtʃiːn] ,
直到那场演出结束她才回来，发现鲍比已经准备离开了。

[ˈpliːdɪŋ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbɪznəs] .
pleading early morning business .
恳求 早期的 早晨 商业 .

恳求清晨的业务。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ?
“ Is it important ?
“ 是 它 重要的 ?

“这重要吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [hu:z] [ðə; ði] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlki] ['mʌstæf; mə'stæf] ?
“ Who's the chap with the silky mustache ?
“ 谁是 这 小伙子 和 这 丝滑 胡子 ?

“那个留着丝滑胡须的家伙是谁? ”

“ [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [di'mɑ:ndɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:r'ber] ['eni] [bɔ:ŋgər] .
“ he suddenly demanded , unable to forbear any longer .
“ 他 突然 要求 , 无法 到 忍耐 任何 更长 .

他突然厉声问道,再也无法忍耐了。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
“ He's a new one .
“ 他是 一个 新的 一 .

“他是个新人。”

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['ægnəs] [gli:md] ['mɪstɪvəsli] .
“ The eyes of Agnes gleamed mischievously .
“ 这 眼睛 的 艾格尼丝 闪闪发光 顽皮地 .

“艾格尼丝的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。”

“ ['bɑ:bi] , [aɪm] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][jɔr; jər] ['mænərz] , “ [ʃi:; ʃi] [tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Bobby , I'm astonished at your manners , “ she chided him .
“ 鲍比 , 我是 惊讶 在 你的 礼仪 , “ 她 责备 他 .

“鲍比, 你的举止让我震惊,”她责备道。

“ [naʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] . “
“ Now tell me what you've been doing with yourself . “
“ 现在 告诉 我 什么 你已经 到过 正在做 和 你自己 . “

“现在告诉我, 你这些日子都干了些什么? ”

“ ['traɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp]['ɪntu:][dʒɑ:n] - ['tru:li] [sʌn] ,
“ Trying to grow up into John Burnit's truly son ,
“ 尝试 到 生长 向上 进入 约翰 - 真的 儿子 ,

“努力成长为约翰·伯尼特真正的儿子”,

“ [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:mpəs] [praɪd] ,
“ he told her with some trace of pompous pride ,
“ 他 讲述 她 和 一些 痕迹 的 傲慢 自豪 ,

“他带着一丝傲慢的自豪感告诉她,”

['bi:ɪŋ] ['redi] [ɪn] [æd'væns] [tu:; tə] [əks'ept] [hɪz; ɪz] [rɪ'bju:k] ['mi:kli] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə]
being ready in advance to accept his rebuke meekly , as he always had to
存在 准备好 在 进步 到 接受 他的 训斥 温顺地 , 作为 他 总是 有 到
[du:] ,
do ,
做 ,

他早已做好准备, 像往常一样, 温顺地接受责备。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] ['kʌvə] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gri:vəs] ['erə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][tɑ:pɪk]
and being quite ready to cover up his grievous error with a change of topic
和 存在 相当 准备好 到 覆盖 向上 他的 严重的 错误 和 一个 改变 的 话题
.
:
.

他很快就准备好通过转移话题来掩盖自己的严重错误。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][soʊ][grɪp][ə; eɪ] ['feləʊ] .

“ I had no idea that business could so grip a fellow .

“ 我 有 不 主意 那 商业 可以 所以 紧握 一个 同伴 .

“我从未想过商业能如此牵动一个人的心。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [hu:] [ɪz][maɪ] [trʌ'sti:] ?

But what I'd like to find out just now is who is my trustee ?

但 什么 ID 喜欢 到 寻找 出去 只是 现在 是 WHO 是 我的 受托人 ?

但我现在最想知道的是我的受托人是谁？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [sens] ,

It must have been somebody with horse sense ,

它 必须 有 到过 某人 和 马 感觉 ,

那人肯定很有常识。

[ɔ:r][ðə; ði] ['gʌvərnə] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [hu:'evə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

or the governor would not have appointed whoever it was .

或者 这 州长 会 不是 有 任命 谁 它 曾是 .

否则州长就不会任命这个人了。

[aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk] ['eniθɪŋ] [aɪm] [fə'bɪdn] [tu:; tə] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

I'm not going to ask anything I'm forbidden to know , but I want some advice .

我是 不是 去 到 问 任何事物 我是 禁止 到 知道 , 但 我 想 一些 建议 .

我不会问任何我不该知道的事情，但我想要一些建议。

[naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lɜ:rn] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ? ”

Now , how shall I learn who it is ? ”

现在 , 如何 将 我 学习 WHO 它 是 ? ”

那么，我该如何得知他是谁呢？

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ['θɔ:tfəli] ,

“ Well , ” replied Agnes thoughtfully ,

“ 出色地 , ” 回复 艾格尼丝 深思熟虑 ,

“嗯,”艾格尼丝若有所思地回答道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][plæn][aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['li:g(ə)][ænd; ənd]

“ about the only plan I can suggest is that you ask your father's legal and

“ 关于 这 仅有的 计划 我 能 建议 是 那 你 问 你的 父亲的 合法的 和

['bɪznəs] [əd'vaɪzəz] .

business advisers .

商业 顾问 .

“我唯一能建议的办法就是，你去咨询你父亲的法律和商业顾问。”

“ [hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [bi:md] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

“ He positively beamed down at her .

“ 他 积极地 光束 向下 在 她 .

他俯身看着她，脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['dændi][gɜ:rl] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

“ You're the dandy girl , all right , ” he said admiringly .

“ 你是 这 花花公子 女孩 , 全部 正确的 , ” 他 说 钦佩地 .

“你真是个漂亮姑娘,”他赞赏地说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jə] [wəd] [ˈoʊnli] — — "

" Now , if you would only — — "
现在 ;如果 你 会 仅有的

" " " " " "

" " Bobby , " she interrupted him , " do you know that
鲍比 , "她 中断 他 , "做 你 知道 那

"鲍比,"她打断他，"你知道吗....."

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][bəks] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)] ,
we are standing up here in a box , with something like a thousand people ,
我们 是 常设 向上 这里 在 一个 盒子 ;和 某物 喜欢 一个 千 人们 ;
[ˈpa:səbli] ,
possibly ,
可能 ,
我们现在站在一个盒子里，周围可能有一千多人。

[tɜːrnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][də'rekʃn; da'rekʃn] ?
turned in our direction ?
转向 在 我们的 方向 ?
朝我们这边转过身来？

" [hiː; hi] [ˈsʌdəni] [ˈriːləɪzd] [ðæt] [ði] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhævɪŋ] [faɪld] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" He suddenly realized that they were alone , the others having filed out into the
"他 突然 已实现 那 他们 是 独自的 ,这 其他的 拥有 已提交 出去 进入 这
[prɑ:məneɪd] ,
promenade ,
长廊 ,
他突然意识到只剩下他们两个人了，其他人都已经鱼贯走到了长廊上。

[ænd; ænd] , [pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tjer] [foːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪr] [ˈkoːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bəks] ,
and , placing a chair for her in the extreme rear corner of the box ,
和 ,放置 一个 椅子 为了 她 在这 极端 后部 角落 的 这 盒子 ;
然后，在包厢最里面的角落里给她放了一把椅子。

[wer] [hiː; hi][kud; kəd] [fens] [hɜːr; hər] [ɔ:f] , [sat] [daʊn] [bi'said] [hɜːr; här] .
where he could fence her off , sat down beside her :
在哪里 他 可以 栅栏 她 离开 ,卫星 向下 旁 她 :.
他找到一个可以把她围起来的地方，坐在她旁边。

[hiː; hi][bi'gæn][tuː; tə] [di'skraɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]'saɪləs [ˈtrɪmə] ,
He began to describe to her the plan of Silas Trimmer ,
他 开始 到 描述 到 她 这 计划 的 西拉斯 修剪器 ;
他开始向她描述西拉斯·特里默的计划，

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'tuːziæzəm] [ˈmaʊntɪd] .
and as he went on his enthusiasm mounted .
和 作为 他 去 在他的 热情 安装 :。
随着讲述的进行，他的热情也越来越高涨。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]'fønsɪ] .
The thing had caught his fancy .
这 事物 有 捕捉 他的 想要 :。
他被那东西吸引住了。

[ɪf] [hiː; hi][kud; kəd]'oʊnli [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['pra:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði][dzɑ:n] - [sto:r] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]
If he could only increase the profits of the John Burnit Store in the very first
如果 他 可以 仅有的 增加 这 利润 的 这 约翰 - 店铺 在这 非常 第一的
[jɪr] ,
year ,
年 ,
如果他能在约翰·伯尼特商店开业的第一年就提高利润，

[,aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfeðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
it would be a big feather in his cap .
它 会 是 一个 大的 羽毛 在 他的 帽 。

这将是他的职业生涯中的一大亮点。

[,aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [wɒd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] !
It would be precisely what his father would have desired !
它 会 是 恰恰 什么 他的 父亲 会 有 想要的 ！

这正是他父亲所希望的！

[ˈæɡnəs] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ækt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Agnes listened attentively all through the fourth act to his glowing conception of
艾格尼丝 听着 认真地 全部 通过 这 第四 行为 到 他的 发光 概念 的
[wʌt] [ðə; ðɪ] [riːˈɔːɡənaɪzd] [dʒɑːn] - [ˈkʌmpəni] [wɒd] [biː; bi][laɪk] .
what the reorganized John Burnit Company would be like .
什么 这 重组 约翰 - 公司 会 是 喜欢 。

在第四幕中，艾格尼丝全神贯注地聆听着他对重组后的约翰·伯尼特公司将会是什么样子的美好设想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtentɪd] [naʊ] .
He was perfectly contented now .
他 曾是 完美 满足 现在 。

他现在非常满足。

[hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [sʌtʃ] [əˈkeɪʒən(ə)] [ɡlɪmpsɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ]
His headache was gone ; such occasional glimpses as he caught of the play
他的 头痛 曾是 已消失 ； 这样的 偶然 惊鸿一瞥 作为 他 捕捉 的 这 玩
[wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ;
were delightful ;
是 愉快 ；

他的头痛消失了；偶尔瞥见的戏剧片段让他感到十分愉快；

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ; [ðə; ðɪ][ˈtreɪdərz] - [kɫʌb] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
Mr . Trimmer was a genius ; the Traders ' Club a fascinating introduction to
先生 ； 修剪器 曾是 一个 天才 ； 这 交易员 - 俱乐部 一个 迷人 介绍 到
[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ;
a new life ;
一个 新的 生活 ；

特里默先生是个天才；交易员俱乐部为他开启了一段精彩的新生活；

- [ænd; ænd] - [ə; eɪ][ˈdʒɔɪəs] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈkerz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
Starlett and Allstyn a joyous relief to him after the sordid cares of business
- 和 - 一个 欢乐 宽慰 到 他 后 这 肮脏的 关心 的 商业
.
:
.

在经历了繁琐的生意之后，Starlett 和 Allstyn 让他感到无比欣慰。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈæɡnəs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In a word , Agnes was with him .
在 一个 单词 ， 艾格尼丝 曾是 和 他 。

总之，艾格尼丝和他在一起。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɜː; jər] [ˈfɑːðər] [wɒd] [əkˈsept] [ðɪs] [ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] ?
“ **Do you think your father would accept this proposition ?**
” 做 你 思考 你的 父亲 会 接受 这 主张 ？

你认为你父亲会接受这个提议吗？

“ [fiː; fi] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [θruː] .
” **she asked him after he was all through .**
” 她 问 他 后 他 曾是 全部 通过 。

“等他做完之后，她问他。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , ” [dɪ'saɪdɪd][ˈbɑːbi] [ˈpraːmptli] .
“ **I think he would at my age , ” decided Bobby promptly .**
“ 我 思考 他 会 在 我的 年龄 , ” 决定 鲍比 及时 .

“我想他到了我这个年纪也会这样,”鲍比立刻说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ **That is , if he had been brought up as you have ,**
“ 那 是 , 如果 他 有 到过 带来 向上 作为 你 有 ,
“也就是说, 如果他像你一样从小接受的教育,

“ [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ **she laughed .**
“ 她 笑了 .

她笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ˈbɑːbi] ,
“ **I think I should study a long time over it , Bobby ,**
“ 我 思考 我 应该 学习 一个 长的 时间 超过 它 , 鲍比 ,
“我觉得我应该好好研究一下, 鲍比。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ænd] [ˈswiːpɪŋ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli]
before I made any such important and sweeping change as this must necessarily
前 我 制成 任何 这样的 重要的 和 扫荡 改变 作为 这 必须 一定
[biː; bi] . “
be .”
是 . “

在我做出如此重要且影响深远的改变之前, 必须先考虑清楚。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] [kənˈsɜːrvətɪzəm] ;
“ **Oh , yes , ” he agreed with an assumption of deep conservatism ;**
“ 哦 , 是的 , ” 他 同意 和 一个 假设 的 深的 保守主义 ;
“哦, 是的,”他表示同意, 语气中流露出一种根深蒂固的保守主义。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [wel] , [ænd; ænd] [aɪl] [teɪk] [ɡʊd] , [saʊnd] [ədˈvaɪs][ɑːn][aɪ ˈtiː] . ”
“ **of course I'll think it over well , and I'll take good , sound advice on it .**”
“ 的 课程 患病的 思考 它 超过 出色地 , 和 患病的 拿 好的 , 声音 建议 在 它 . ”
“我当然会仔细考虑, 也会听取合理的建议。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , ” [mjuːzd] [ˈæɡnəs] .
“ **I have never seen Mr . Trimmer , ” mused Agnes .**
“ 我 有 绝不 已见 先生 : 修剪器 , ” 沉思 艾格尼丝 :
“我从来没见过特里默先生,”艾格尼丝沉思道。

“ [aɪ] [ˈseldəm] [ɡoʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] ,
“ **I seldom go into his store ,**
“ 我 很少 去 进入 他的 店铺 ,

我很少去他的店里,

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃɑːdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ;
for there always seems to me something shoddy about the whole place ;
为了 那里 总是 似乎 到 我 某物 劣质的 关于 这 所有的 地方 ;
因为在我看来, 这个地方总感觉哪里不太对劲;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃəl; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
but to - morrow I think I shall make it a point to secure a glimpse of
但 到 - 明天 我 思考 我 将 制作 它 一个 观点 到 安全的 一个 一瞥 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但明天我一定要想办法见他一面。

" ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" **Bobby was delighted** .
" 鲍比 曾是 高兴极了 .

鲍比非常高兴。

[ˈæɡnəs][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wət'evər] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nevər][soʊ]
Agnes had always been interested in whatever interested him , but never so
艾格尼丝 有 总是 到过 感兴趣的 在 任何 感兴趣的 他 , 但 绝不 所以
[æb'sɔ:rbɪdli; æb'zɔ:rbɪdli][soʊ][æz; əz] [naʊ] ,
absorbedly so as now ,
吸收地 所以 作为 现在 ,

艾格尼丝一直对他感兴趣的事情都感兴趣，但从未像现在这样全神贯注。

[,aɪ 'ti:] [si:md] .
it seemed .
它 似乎 .

似乎是这样。

[hi:; hi][ˈɔ:lmʊʊst][fər'ɡɑ:t][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
He almost forgot the stranger in his pleasure .
他 几乎 忘了 这 陌生人 在 他的 乐趣 .

他沉浸在快乐中，几乎忘记了那个陌生人。

[hi:; hi][fər'ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:ɹ] [wen] , [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [[ʊʊ'fɜ:r] ,
He forgot him still more when , dismissing his chauffeur ,
他 忘了 他 仍然 更多的 什么时候 , 解雇 他的 司机 ,

他打发司机走后，就更加把他忘得一干二净了。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [ˈæɡnəs][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
he seated Agnes in the front of the car beside him ,
他 坐着 艾格尼丝 在 这 正面 的 这 车 旁 他 ,

他让艾格尼丝坐在他旁边的汽车前排座位上，

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ænd] - [ænd; ænd] [ænt] ['kɑ:nstəns] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,
with Starlett and Allstyne and Aunt Constance in the tonneau ,
和 - 和 - 和 阿姨 康斯坦斯 在 这 货箱盖 ,

斯塔莱特、奥尔斯泰恩和康斯坦斯阿姨都在后车厢里。

[ænd; ænd] [went] [ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ænd][ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] .
and went whirling through the streets and up the avenue .
和 去 旋转 通过 这 街道 和 向上 这 大街 .

然后它旋转着穿过街道，沿着大道飞驰而去。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪ:f] [trɪp] , [nɑ:t][ˈoʊvər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ,
It was but a brief trip , not over a half - hour ,
它 曾是 但 一个 简短的 旅行 , 不是 超过 一个 一半 - 小时 ,

这只是一次短暂的旅行，不到半小时。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [tʃəns] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
and they had scarcely a chance to exchange a word ;
和 他们 有 几乎 一个 机会 到 交换 一个 单词 ;

他们几乎没有机会说一句话；

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [frʌnt] [ðer; ðər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ment] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][tu:; tə]
but just to be up front there alone with her meant a whole lot to
但 只是 到 是 向上 正面 那里 独自的 和 她 意思是 一个 所有的 很多 到

['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .

但对鲍比来说，能单独和她待在一起意义非凡。

[ˈæftərwɜːd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,
Afterward he took the other fellows down to the gymnasium ,
之后 他 采取 这 其他 伙伴们 向下 到 这 健身房 ,

之后，他带着其他人去了体育馆。

[wer] [bɪf] [beɪts] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
where Biff Bates drew him to one side .
在哪里 比夫 贝茨 画 他 到 一 边 .

比夫·贝茨把他拉到一边。

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld][pæl] ! ” [sed] [beɪts] .
“ **Look here , old pal !** ” **said Bates** .
“ 看 这里 , 老的 朋友 ! ” 说 贝茨 .

“瞧瞧，老伙计！”贝茨说道。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈriːəl] [ˈtʃʌmi] [wɪð; wɪθ][tiː] . [ˈdʌbljuː] . [taɪt] - [wɑːd] [ˈtrɪmər] [tuː; tə] - [naɪt] . “
“ **I saw you real chummy with T . W . Tight - Wad Trimmer to - night** . ”
“ 我 锯 你 真实的 亲密 和 T . W . 紧的 - 瓦德 修剪器 到 - 夜晚 . ”

“我今晚看到你和 TW Tight-Wad Trimmer 关系很亲密。”

[jes] ? “ [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] [ɪntəˈrɑːgətɪvli] .
“ **Yes ?** ” **admitted Bobby interrogatively** .
“ 是的 ? ” 承认 鲍比 疑问句 .

“是的？”鲍比疑惑地回答道。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt][gəʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhæmə] [aʊt] ,
“ **Well , you know I don't go around with my hammer out** ,
“ 出色地 , 你 知道 我 不 去 大约 和 我的 锤 出去 ,

“你知道我不会随身带着锤子到处走。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌt] .
but I want to put you wise to this mut .
但 我 想 到 放 你 明智的 到 这 变异 .

但我希望让你明白这个恶棍的真面目。

[ˈhiːz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][græft] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
He's in with a lot of political graft , for one thing ,
他是 在 和 一个 很多 的 政治的 接枝 , 为了 一 事物 ,

首先，他参与了很多政治腐败活动。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ə; eɪ] [fɔr] [θɪŋ] [gaɪ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
and he's a sure thing guy for another .
和 他是 一个 当然 事物 盖伊 为了 其他 .

而且他肯定能胜任另一个职位。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈflaɪər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋteɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
He likes to take a flyer at the bangtails a few times a season ,
他 点赞 到 拿 一个 传单 在 这 bangtails 一个 很少 时代 一个 季节 ,

他喜欢每个季节去碰碰运气，去玩几次刺激的鸡尾酒。

[ænd; ənd][læst] [ˈsʌmə] [hiː; hi] [welft] [ɑːn][dʒʊʊ] - [bʊk] ;
and last summer he welshed on Joe Poog's book ;
和 最后的 夏天 他 威尔士 在 乔 - 书 ;

去年夏天，他放弃了乔·普格的书；

[kleɪmd] [dʒʊʊ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] . “
claimed Joe misunderstood his fingers for two thousand in place of two hundred . ”
声称 乔 被误解 他的 手指 为了 二 千 在 地方 的 二 百 . ”

乔声称他把手指比作两千而不是两百，结果手指却比作两千。

[wel] , [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , “ [sed] [ˈbɑːbi] ,
“ **Well , maybe there was a mistake** , ” **said Bobby** ,
“ 出色地 , 或许 那里 曾是 一个 错误 , ” 说 鲍比 ,

“嗯，也许是哪里弄错了，”鲍比说。

[lʊʊθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] .
loath to believe such a monstrous charge against any one whom he knew .

厌恶 到 相信 这样的 一个 滔天 收费 反对 任何 一 谁 他 知道 .
他不愿相信自己认识的人会受到如此骇人听闻的指控。

“ [mis'teɪk] - - , ” [ɪn'sɪstɪd] [bɪf] .
“ **Mistake nawthin** ' , ” **insisted Biff** .
“ 错误 - - , ” 坚持 比夫 .

“绝对没犯错,”比夫坚持道。

“ [dʒʊʊ] [puːg] [dəʊnt] [teɪk] ['fɪŋgər] [betz] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['trɪmər] ['nevər] [dɪd] [bet] [ðæt]
“ **Joe Poog don't take finger bets for hundreds** , **and Trimmer never did bet that**
“ 乔 噗噗 不 拿 手指 赌注 为了 数百 , 和 修剪器 绝不 做过 赌注 那
[weɪ] .
way :
方式 :

“Joe Poog 不接受几百美元的手指赌注, 而 Trimmer 也从来不那样下注。”

[hiːz] [ə; eɪ][bɔːrn] ['welʃər] , ['enihaʊ] .
He's a born welsher , anyhow .
他是 一个 出生 威尔士人 , 无论如何 .

反正他天生就是个威尔士人。

[hiː; hi] [ləks] [ðə; ði][pɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['bɑːbi] ,
He looks the part , and I just want to tell you , Bobby ,
他 看起来 这 部分 , 和 我 只是 想 到 告诉 你 , 鲍比 ,

他看起来很像, 我只想告诉你, 鲍比,

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kræb] [juːl] [get] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]
that if you go to the mat with this crab you'll get up with the marks of
那 如果 你 去 到 这 垫 和 这 螃蟹 你会 得到 向上 和 这 标记 的
[hɪz; ɪz] ['pɪntʃərz] [ɑːn][jʊr; jər] ['wɪndpaɪp] ;
his pinchers on your windpipe ;
他的 钳子 在 你的 气管 ;

如果你和这只螃蟹打成平手, 醒来时你的气管上就会留下它钳子的痕迹;

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

“ [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,
“ **Early the next morning — that is** ,
“ 早期的 这 下一个 早晨 — 那 是 ,

“第二天一大早——也就是说,

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] — ['bɑːbi] [baʊnst] [enər'dʒetɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['bærɪstər]
at about ten o'clock — Bobby bounced energetically into the office of Barrister
在 关于 十 点钟 — 鲍比 弹跳 精力充沛地 进入 这 办公室 的 律师
[ænd; ənd] [kʊʊk] , [wer] [ʊʊld][mɪstər] . ['bærɪstər] ,
and Coke , where old Mr . Barrister ,
和 可口可乐 , 在哪里 老的 先生 . 律师 ,

大约十点钟——鲍比精神抖擞地蹦进了巴里斯特和科克律师事务所, 老巴里斯特先生正在那里。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] ['lɔɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,
who had been his father's lawyer for a great many years ,
WHO 有 到过 他的 父亲的 律师 为了 一个 伟大的 许多 年 ,

他曾担任他父亲多年的律师,

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'bendɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ebəni] [keɪn] .
received him with all the unbending grace of an ebony cane .
已收到 他 和 全部 这 不屈 优雅 的 一个 乌木 甘蔗 .

她以乌木手杖般坚定不移的姿态迎接了他。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] , ['mɪstər]
“ **I have come to find out who were the trustees appointed by my father , Mr**
“ 我 有 来 到 寻找 出去 WHO 是 这 受托人 任命 经过 我的 父亲 , 先生
 . ['bærɪstər] ,
 . **Barrister** ,
 . 律师 ,

“我已经查明我父亲巴里斯特先生任命的受托人是谁，

“ [bɪ'gæn] ['baːbi] ,
“ **began Bobby** ,
“ 开始 鲍比 ,

鲍比开口说道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət][wʌns] ,
“ **with a cheerful air of expecting to be informed at once** ,
“ 和 一个 快乐 空气 的 期待 到 是 知情的 在 一次 ,
带着期待立即得到答复的愉悦神情，

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
“ **not that I wish to inquire about the estate** ,
“ 不是 那 我 希望 到 查询 关于 这 财产 ,
“并非我想打听遗产的事，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætərz] . “
“ **but that I need some advice on entirely different matters** . ”
“ 但 那 我 需要 一些 建议 在 完全 不同的 事情 . ”
但我需要一些关于完全不同方面的建议。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['liːg(ə)l] [əd'vaɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] ,
“ **I shall be glad to serve you with any legal advice that you may need** ,
“ 我 将 是 高兴的 到 服务 你 和 任何 合法的 建议 那 你 可能 需要 ,
“我将很乐意为您提供您可能需要的任何法律咨询，

“ ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['bærɪstər] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] ['dʒentli] [tə'geðər] .
“ **offered Mr . Barrister , patting his finger - tips gently together** .
“ 提供 先生 . 律师 , 轻拍 他的 手指 - 尖端 轻轻地 一起 .
“,”律师先生说着，轻轻地用指尖互相拍了拍。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [trʌ'stiː] ? “
“ **Are you the trustee ?** ”
“ 是 你 这 受托人 ? ”

“你是受托人吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] ” — [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌsti] [smaɪl] .
“ **No , sir** ” — **this with a dusty smile** .
“ 不 , 先生 ” — 这 和 一个 尘土飞扬 微笑 .
“不，先生。”他带着一丝苦涩的微笑说道。

“ [huː] [ɪz] , [ðen] ? “
“ **Who is , then ?** ”
“ WHO 是 , 然后 ? ”

“那么，是谁呢？ ”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] , [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪt] [aɪ][er 'em][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə'paːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
“ **The only information which I am at liberty to give you upon that point** ,
“ 这 仅有的 信息 哪个 我 是 在 自由 到 给 你 之上 那 观点 ,
关于这一点，我唯一可以向你透露的信息是：

“ [sed] ['mɪstər] . ['bærɪstər] ['draɪli] , “ [ɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [wɪl] .
“ **said Mr . Barrister drily , “ is that contained in your father's will** .
“ 说 先生 . 律师 干巴巴地 , “ 是 那 包含 在 你的 父亲的 将要 .
“ 律师先生冷冷地说：“这都写在你父亲的遗嘱里了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɑːkjʊmənt] [əˈɡen] ? ”
Would you care to examine a copy of that document again ? ”
会 你 关心 到 检查 一个 复制 的 那 文档 再次 ? ”

您能否再查阅一下那份文件的副本？

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [dɪˈklaɪnd] [ˈbɑːbi] [pəˈlaɪtli] .
“ No , thanks , ” declined Bobby politely .
“ 不 , 谢谢 , ” 拒绝 鲍比 礼貌地 .

“不用了，谢谢。”鲍比礼貌地拒绝了。

“ [ɪts] [tuː] [ˈtruːθfl] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
“ It's too truthful for comfort .
“ 它是 也 真实 为了 舒适 .

“这太真实了，让人感到不舒服。”

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
“ From there he went straight to his own place of business ,
“ 从 那里 他 去 直的 到 他的 自己的 地方 的 商业 ,

“然后他直接去了自己的店里。”

[wer] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːnsən] .
where he asked the same question of Johnson .
在哪里 他 问 这 相同的 问题 的 约翰逊 .

他向约翰逊提出了同样的问题。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [prəˈduːst] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈɪndeks] -
In reply , Mr . Johnson produced , from his own personal and private index -
在 回复 , 先生 . 约翰逊 生产 , 从 他的 自己的 个人的 和 私人的 指数 -

[faɪl] , [æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [ɡreɪ] [ˈenvəloʊp] [əˈdrest] :
file , an oblong gray envelope addressed :
文件 , 一个 长方形 灰色的 信封 已解决 :

作为回应，约翰逊先生从他个人的私人索引文件中拿出一个长方形的灰色信封，信封上的地址是：

[tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [ˈrɑːbərt] ,
To My Son Robert ,
到 我的 儿子 罗伯特 ,

致我的儿子罗伯特，

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [trʌˈstiːʃɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪˈsteɪt]
Upon His Inquiring About the Trusteeship of My Estate
之上 他的 查询 关于 这 托管 的 我的 财产

他询问我遗产的受托人情况

[ˈoʊpənɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] , [ˈbɑːbi] [rɪˈd] :
Opening this in the privacy of his own office , Bobby read :
开幕 这 在 这 隐私 的 他的 自己的 办公室 , 鲍比 读 :

鲍比在自己办公室里打开这封信，低声读道：

“ [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [wɪl] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [jɜːr; jər] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] . ”
“ As stated in my will , it is none of your present business . ”
“ 作为 声明 在 我的 将要 , 它 是 没有任何 的 你的 展示 商业 . ”

“正如我的遗嘱中所述，这与你现在无关。”

“ [ʌp] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [əˈɡen] , ” [ðə; ði] [sʌn] [ˈkɑːməntəd] [əˈlaʊd] .
“ Up to Bobby again , ” the son commented aloud .
“ 向上 到 鲍比 再次 , ” 这 儿子 评论 大声 .

“又轮到鲍比了，”儿子大声说道。

“ [wel] , [ˈɡʌvərnər] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈstreɪtnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] , “ [ɪf] “ **Well , Governor , ” and his shoulders straightened while his eyes snapped , “ if** ”出色地 , 州长 , ”和 他的 肩膀 拉直 尽管 他的 眼睛 啪啪 , ”如果 [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] , **you can stand it ,** 你 能 站立 它 ,

“好吧, 州长,”他挺直了肩膀, 目光锐利地说, “如果你能忍受的话,

[aɪ][kæn; kən] .

I can . 我 能 .

我可以。

[ˌhɪrˈæftər] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [ədˈvaɪs] , **Hereafter I shall take my own advice ,** 此后 我 将 拿 我的 自己的 建议 ,

今后我将听从自己的建议。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [luːz] [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [tʃæp] [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] . **and if I lose I shall know how to find the chap who's to blame .** 和 如果 我 失去 我 将 知道 如何 到 寻找 这 小伙子 谁是 到 责备 .

如果我输了, 我就知道该怎么找出罪魁祸首了。

” [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] “ [ɡoʊ][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] ” [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ **He had an opportunity to “ go it alone “ that very morning ,** ”他 有 一个 机会 到 “ 去 它 独自的 “ 那 非常 早晨 ,

“那天早上他本来有机会‘单干’,

[wen] [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] . **when Johnson and Applerod came in to him together with a problem .** 什么时候 约翰逊 和 - 来了 在 到 他 一起 和 一个 问题 .

约翰逊和阿普尔罗德一起来找他解决问题。

[wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˈrʌkɑːɡoʊ] [bræntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] ? **Was or was not that Chicago branch to be opened ?** 曾是 或者 曾是 不是 那 芝加哥 分支 到 是 打开 ?

芝加哥分店到底有没有计划开设?

[ðə; ðɪ] [ˈeldər] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈɡreɪvli] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] **The elder Mr . Burnit had considered it most gravely , but had left the** 这 长老 先生 . - 有 经过考虑的 它 最多 严重地 , 但 有 左边 这

[ˈmætər] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] . **matter undecided .** 事情 未决定 .

老伯尼特先生非常认真地考虑过此事, 但最终没有做出决定。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkiːnli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən][æz; əz] [ˈɜːrniːstli] **Mr . Applerod was very keenly in favor of it , Mr . Johnson as earnestly** 先生 . - 曾是 非常 敏锐地 在 偏爱 的 它 , 先生 . 约翰逊 作为 切实

[əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , **against it ,** 反对 它 ,

阿普尔罗德先生非常赞成, 而约翰逊先生则强烈反对。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hiːt] [ðæt] [ˈbɔːbi] , **and in his office they argued the matter with such heat that Bobby ,** 和 在 他的 办公室 他们 争论 这 事情 和 这样的 热 那 鲍比 ,

在他的办公室里, 他们就此事激烈争论, 以至于鲍比.....

[ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [taɪpt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ['vɜ:rtʃuəli] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][aʊt]
accepting a typed statement of the figures in the case , virtually turned them out
接受 一个 打字 陈述 的 这 数据 在 这 案件 , 几乎 转向 他们 出去
.
:
.

接受了案件相关数字的书面陈述，实际上就将其公布了出来。

" [wen] [mʌst; məst][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
" **When must you have a decision ?**
" 什么时候 必须 你 有 一个 决定 ?

“你什么时候必须做出决定？”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **To - morrow .**
" 到 - 明天 .

“明天。

[wi:; wi][mʌst; məst]['waɪər] ['i:ðər] [aʊər; ɑ:r] [ək'septəns] [ɔ:r][rɪ'dʒek](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [li:s] . "
We must wire either our acceptance or rejection of the lease ."
我们 必须 金属丝 任何一个 我们的 验收 或者 拒绝 的 这 租 . "

我们必须通过电报回复我们接受或拒绝租赁协议。

" [veri] [wel] , " [sed] ['bɑ:bi] ,
" **Very well ,** " **said Bobby ,**
" 非常 出色地 , " 说 鲍比 ,

“很好,”鲍比说。

[kwat] [r'lertɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʊŋ]
quite elated that he was carrying the thing off with an air and a tone
相当 欣喜若狂 那 他 曾是 携带 这 事物 离开 和 一个 空气 和 一个 语气
[soʊ][krɪsp] ;
so crisp ;
所以 脆 ;

他能以如此干脆利落的姿态和语气完成这件事，我感到非常高兴；

" [dʒʌst] [li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][em'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **just leave it to me , will you ?**
" 只是 离开 它 到 我 , 将要 你 ?

“就交给我来吧，好吗？”

" [hi:; hi] [weɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌŋ,kɑ:mprɪ'hendɪŋli] .
" **He waded through the statement uncomprehendingly .**
" 他 涉水 通过 这 陈述 不解地 .

他茫然地读完了这份声明。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
Here was a problem which was covered and still not covered by his father's
这里 曾是 一个 问题 哪个 曾是 涵盖 和 仍然 不是 涵盖 经过 他的 父亲的
[ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ə'nent]
observations anent
观察 附近

这是一个他父亲的观察中已经涵盖但尚未涵盖的问题。

[dʒɑ:nsən][ænd; ənd] - .
Johnson and Applerod .
约翰逊 和 - .

约翰逊和阿普尔罗德。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈræŋɡlɪŋ] , [ˈɑːbvɪəsli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
It was a matter for wrangling , obviously enough , but there was no
它 曾是 一个 事情 为了 争吵 , 明显地 足够的 , 但 那里 曾是 不
[ˈdɪfrəns] [tuː; tə][splɪt] .
difference to split .
不同之处 到 分裂 .

这显然是个需要争论的问题，但其实没什么可争论的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [iːðər] [jes] [ɔːr][noʊ] .

It was a case of deciding either yes or no .
它 曾是 一个 案件 的 决定 任何一个 是的 或者 不 .

这只是个“是”或“否”的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [dʒæk] - [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [twelv] -
For the balance of the time until Jack Starlett called for him at twelve -
为了 这 平衡 的 这 时间 直到 杰克 - 称为 为了 他 在 十二 -
[θɜːrti] ,
thirty ,
三十 ,

直到杰克·斯塔利特在十二点半叫他过去之前，剩下的时间里，

[hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɜːrniːstli] [ænd; ənd][ˈsoʊbərli][ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] ,

he puzzled earnestly and soberly over the thing ,
他 困惑 切实 和 清醒地 超过 这 事物 ,

他认真而冷静地思考着这件事。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈprɔːbləm] [stiɪl] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]
and next morning the problem still weighed upon him when he turned in at
和 下一个 早晨 这 问题 仍然 称重 之上 他 什么时候 他 转向 在 在
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

第二天早上上班时，这个问题仍然让他心事重重。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ruːm] [ðæt] [bəʊθ][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd]
He could see as he passed through the outer room that both Johnson and
他 可以 看 作为 他 通过了 通过 这 外 房间 那 两个都 约翰逊 和
- [wɜːr; wər] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Applerod were furtively eying him ,
- 是 偷偷摸摸 注视 他 ,

他穿过外屋时，看到约翰逊和阿普尔罗德都在偷偷地打量他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðem; ðəm] [ˈwɪslɪŋ] .

but he walked past them whistling .
但 他 步行 过去的 他们 吹口哨 .

但他吹着口哨从他们身边走过。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [druː] [əˈɡen] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv]
When he had closed his own door behind him he drew again that mass of
什么时候 他 有 关闭 他的 自己的 门 在后面 他 他 画 再次 那 大量的 的
[ˈdeɪtə] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɪn] - [haɪ] [taɪd] .
data toward him and struggled against the chin - high tide .
数据 朝向 他 和 挣扎 反对 这 下巴 - 高的 潮 .

当他关上身后的门后，他又将那一大堆数据拉向自己，与齐腰深的洪流搏斗起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði][ˈpepərz] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdɑːlər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Suddenly he shoved the papers aside , and , taking a half - dollar from his
突然 他 推搡 这 文件 旁边 , 和 , 采取 一个 一半 - 美元 从 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他突然把文件推到一边，从口袋里掏出一块五毛钱，

[flɪpt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
flipped it on the floor .
翻转 它 在 这 地面 .

把它翻倒在地。

[i:ɡərli] [hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər] [tu:; tə] [lɒk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
Eagerly he leaned over to look at it .
急切地 他 倾斜 超过 到 看 在 它 .

他迫不及待地俯身去看。

[teɪlz] !
Tails !
尾巴 !

尾巴!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]
With a sigh of relief he put the coin back in his pocket and lit a
和 一个 叹 的 宽慰 他 放 这 硬币 后退 在 他的 口袋 和 点燃 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .

他松了口气，把硬币放回口袋，点燃了一支香烟。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tu:] [keɪm] ['sɔ:ləmlɪ] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
About half an hour later the committee of two came solemnly in to see him .
关于 一半 一个 小时 之后 这 委员会 的 二 来了 庄严地 在 到 看 他 .

大约半小时后，由两人组成的委员会神情严肃地进来见他。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [rɪ'kɑ:gəʊ] [brænt] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ˈdʒɑ:nsən] .
“ **Have you decided to open the Chicago branch , sir ?** ” **asked Johnson** .
“ 有 你 决定 到 打开 这 芝加哥 分支 , 先生 ? ” 问 约翰逊 .

约翰逊问道：“先生，您决定开设芝加哥分公司了吗？”

“ [nɑ:t] [ðɪs] [jɪr] , ” [sed] [ˈbɑ:bi] [ˈku:lli] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði] [ˈdeɪtə] .
“ **Not this year ,** ” **said Bobby coolly , and handed back the data** .
“ 不是 这 年 , ” 说 鲍比 冷静地 , 和 递交 后退 这 数据 .

“今年不行，”鲍比冷冷地说，然后把数据还了回去。

“ [aɪ] [wɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪtənt]
“ **I wish , Mr . Johnson , you would appoint a page to be in constant**
“ 我 希望 , 先生 . 约翰逊 , 你 会 委 一个 页 到 是 在 持续的
[ə'tendəns] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ru:m] .
attendance upon this room .
出席 之上 这 房间 .

“约翰逊先生，我希望您能指派一名侍从常驻这间房间。”

“ [bæk] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [desks] [ˈdʒɑ:nsən] [gləʊtɪd] [ɪn] [kɑ:m] [ˈtraɪʌmf] .
“ **Back at their own desks Johnson gloated in calm triumph** .
“ 后退 在 他们的 自己的 桌子 约翰逊 沾沾自喜 在 冷静的 胜利 .

回到各自的办公桌前，约翰逊平静地得意洋洋。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈdu:plɪkət]
“ **It may be quite possible that Mr . Robert may turn out to be a duplicate**
“ 它 可能 是 相当 可能的 那 先生 . 罗伯特 可能 转动 出去 到 是 一个 复制

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
of his father ,
的 他的 父亲 ,

“罗伯特先生很有可能就是他父亲的翻版。”

“ [hi:; hi] [əu'paɪnd] .
“ **he opined** .
“ 他 发表意见 .

“他评论道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [kən'fest] - , [krestfɔ:lən] .
“ **I don't know** , ” **confessed** **Applerod** , **crestfallen** .
“ 我 不 知道 , ” 坦白 - , 垂头丧气 .

“我不知道,”阿普尔罗德沮丧地承认道。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæns] .
“ **I had thought that he would be more willing to take a sporting chance** .
“ 我 有 想法 那 他 会 是 更多的 愿意的 到 拿 一个 体育 机会 .
“我原以为他会更愿意冒险一搏。”

“ ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [snɔ:tɪd] .
“ **Mr . Johnson snorted** .
“ 先生 . 约翰逊 哼了一声 .

约翰逊先生嗤之以鼻。

['mɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bet] [tu:] ['da:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɑ:n] ['eni] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Mr . Applerod , who had never bet two dollars on any proposition in his life ,
先生 . - , WHO 有 绝不 赌注 二 美元 在 任何 主张 在 他的 生活 ,
阿普尔罗德先生一生中从未在任何赌局上下过两美元的赌注,

[kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['veri] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
considered himself very much of a sporting disposition .
经过考虑的 他自己 非常 很多 的 一个 体育 处置 .

他自认为很有运动天赋。

['sævɪdʒli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'sɜ:rtɪvnəs] ['bɑ:bi] [kɔ:ld] [ɑ:n]['ægnəs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
Savagely in love with his new assertiveness Bobby called on Agnes that evening .
野蛮地 在 爱 和 他的 新的 自信 鲍比 称为 在 艾格尼丝 那 晚上 .

鲍比疯狂地迷恋上了他新获得的自信,当晚就给艾格尼丝打了电话。

“ [aɪ] [sɔ:] ['mɪstər] . ['trɪmər] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I saw Mr . Trimmer to - day , ” she told him** :
“ 我 锯 先生 . 修剪器 到 - 天 , ” 她 讲述 他 .

“我今天见到特里默先生了,”她告诉他。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I don't like him** . ”
“ 我 不 喜欢 他 . ”

“我不喜欢他。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ **I didn't want you to , ” he replied with a grin** .
“ 我 没有 想 你 到 , ” 他 回复 和 一个 咧嘴笑 .

“我并不想让你那样做,”他笑着回答。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] [naʊ] . ”
“ **You like too many people now** . ”
“ 你 喜欢 也 许多 人们 现在 . ”

你现在喜欢的人太多了。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sɪriəs] , ['bɑ:bi] , ” [ʃi:; ʃɪ][prəʊ'testɪd] ,
“ **But I'm serious , Bobby , ” she protested** ,
“ 但 我是 严肃的 , 鲍比 , ” 她 抗议 ,

“但我说的是真的, 鲍比,”她抗议道。

[ʌn'kɔ:nʃəsli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][dɪ'væn] .
unconsciously clinging to his hand as they sat down upon the divan .
不知不觉 依恋 到 他的 手 作为 他们 卫星 向下 之上 这 迪万 .

他们坐在沙发上时, 她不自觉地抓住了他的手。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['entər]['ɪntu:]['eni] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **I wouldn't enter into any business arrangements with him** .
“ 我 不会 进入 进入 任何 商业 安排 和 他 .

“我不会和他进行任何商业合作。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'pel] [em 'i:] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][dəʊnt]
I don't know just what there is about him that repels me , but — well , I don't
我 不 知道 只是 什么 那里 是 关于 他 那 排斥 我 , 但 — 出色地 , 我 不
[laɪk] [hɪm; ɪm] ! "
like him ! "
喜欢 他 ! "

我不知道他身上到底有什么让我反感的 地方 , 但是——总之 , 我不喜欢他 !

" [kɑ:nt] [seɪ] [aɪv] [fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Can't say I've fallen in love with him myself , " he replied .
" 不能 说 我已经 倒下 在 爱 和 他 我 , " 他 回复 .

"我可没说我爱上他了 , "他回答说。

" [bʌt; bət] , [ægnəs] , [ɪf] [ə; eɪ] [feloʊ] [ˈoʊnli][dɪd] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈwɪmɪn] -
" But , Agnes , if a fellow only did business with the men his nearest women -
" 但 , 艾格尼丝 , 如果 一个 同伴 仅有的 做过 商业 和 这 男人 他的 最近的 女性 -
[foʊks] [laɪkt] ,
folks liked ,
各位 喜欢 ,

"但是 , 艾格尼丝 , 如果一个人只和自己身边女性亲属喜欢的男人做生意 ,

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [mʌt] [ˈbɪznəs] [dʌn] . "
there wouldn't be much business done . "
那里 不会 是 很多 商业 完毕 . "

不会有太多生意可做。

" [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [ˈmeni] [lɔ:sɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] .
" There wouldn't be so many losses , " she retorted .
" 那里 不会 是 所以 许多 损失 , " 她 反驳 .

"就不会有那么多损失了 , "她反驳道。

" [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" Bound to have the last word , of course , " he answered ,
" 边界 到 有 这 最后的 单词 , 的 课程 , " 他 回答 ,

"当然要说最后一句话 , "他回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd] [kwaɪt] [fɔ:ls] [slɜ:r] [ə'genst] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
taking refuge in that old and quite false slur against women in general ;
采取 避难所 在 那 老的 和 相当 错误的 污点 反对 女性 在 一般的 ;

诉诸于那句陈旧且完全错误的针对女性的诽谤 ;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [splɪ:n] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [pʊt] [ðə; ði][kwai'ɪ:təs][ɑ:n]
for a man suffers from his spleen if he can not put the quietus on
为了 一个 男人 遭受 从 他的 脾 如果 他 能 不是 放 这 寂静 在
[ˈevri] [ˈɑ:rgjʊmənt] .
every argument .
每一个 争论 .

如果一个人不能平息所有争论 , 他就会心怀怨恨。

" [bʌt; bət] , [ˈɑ:nɪstli] , [aɪ][dəʊnt] [fɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] .
" But , honestly , I don't fear Mr . Trimmer .
" 但 , 诚实地 , 我 不 害怕 先生 . 修剪器 .

"但说实话 , 我并不害怕特里默先生。"

[aɪv] [bɪn] [ɪn'kwaiəriŋ][ˈɪntu:] [ðɪs] [stɑ:k] [ˈkʌmpəni] [ˈbɪznəs] .
I've been inquiring into this stock company business .
我已经 到过 查询 进入 这 库存 公司 商业 .

我一直在调查这家股份公司业务。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [i:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈkʌmpəni] , [ɪf] [wi:; wi][fɔ:rm] [wʌn] ,
We are each to have stock in the new company , if we form one ,
我们 是 每个 到 有 库存 在 这 新的 公司 , 如果 我们 形式 — ,

如果我们成立新公司 , 我们每个人都将持有新公司的股份。

[ɪn][ɪɡˈzækt] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv] [ɪsˈtæblɪʃmənts] .
in exact proportion to the invoices of our respective establishments .
在 精确的 部分 到 这 发票 的 我们的 各自 机构 .
与各自机构的发票金额完全成比例。

[wel] , [ðə; ði] ['trɪmə] [kənˈsɜːrɪn] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] ['ɪnvɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][æɪ; fəl] ,
Well , the Trimmer concern can't possibly invoice as much as we shall ,
出色地 , 这 修剪器 忧虑 不能 可能 发票 作为 很多 作为 我们 将 ,
嗯, 修剪器公司不可能像我们一样开出那么多发票。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [stɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
and I'll have the majority of stock , which is the same as holding all the
和 患病的 有 这 多数 的 库存 , 哪个 是 这 相同的 作为 保持 全部 这
[trʌmps] .
trumps .
特朗普 .

这样我就拥有了大部分股份, 就相当于手握所有王牌。

[aɪ][hæd; həd][ˈmɪstər] . ['bærɪstər] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] .
I had Mr . Barrister explain all that to me .
我 有 先生 . 律师 解释 全部 那 到 我 .
我让律师先生给我解释了这一切。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [stɑːk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [jɔː; jər] [oʊn] [wei] ,
With the majority of stock you can have everything your own way ,
和 这 多数 的 库存 你 能 有 一切 你的 自己的 方式 ,
大部分商品都可以按照你的意愿定制。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [tjæp] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n][ˈprəʊtest] .
and the other chap can't even protest .
和 这 其他 小伙子 不能 甚至 反对 .
而另一个人甚至连抗议的机会都没有。

[siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪm] , [tuː] . "
Seems sort of a shame , too . "
似乎 种类 的 一个 耻辱 , 也 . "
感觉也挺可惜的。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [dɪˈklerd] ['ægnəs] .
" **I don't like him** , " **declared Agnes** .
" 我 不 喜欢 他 , " 声明 艾格尼丝 .
“我不喜欢他,”艾格尼丝说道。

[ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [wiːk] ['bɑːbi] [spɛnt] ['moʊstli][ɑːn][ðə; ði][ˈpəʊləʊ] [mætʃ] ,
The ensuing week Bobby spent mostly on the polo match ,
这 随后 星期 鲍比 花费 大多 在 这 马球 匹配 ,
接下来的一周, 鲍比几乎把所有时间都花在了马球比赛上。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [rɪˈlɪdʒəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ['evri] ['mɔːrniŋ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]
though he called religiously at the office every morning , coming down a few
尽管 他 称为 宗教地 在 这 办公室 每一个 早晨 , 未来 向下 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] [iːtʃ] [deɪ] .
minutes earlier each day .
分钟 早些时候 每个 天 .
尽管他每天早上都准时到办公室, 而且每天都比平时早到几分钟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈliːzi] [wiːk] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn] ,
It was an uneasy week , too , as well as a busy one ,
它 曾是 一个 不安 星期 , 也 , 作为 出色地 作为 一个 忙碌的 一 ,
这周过得既忙碌又不安。

[fɔːr; fər] [twɑɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈprɒːɡres] [hiː; hi] [sɔː] [ˈæɡnəs] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] ;
for twice during its progress he saw Agnes driving with the unknown ;
为了 两次 期间 它是 进步 他 锯 艾格尼丝 驾驶 和 这 未知 ;

在旅途中，他两次看到艾格尼丝和那个陌生人一起开车；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][bəʊθ] [ˈɪnstənsɪz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and the fact that in both instances a handsome young lady was with them
和 这 事实 那 在 两个都 实例 一个 英俊的 年轻的 女士 曾是 和 他们

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [mend] [ˈmætərz] [mʌt]] .
did not seem to mend matters much .
做过 不是 似乎 到 修补 事情 很多 .

而且，两次事件中都有一位漂亮的年轻女士陪伴在侧，但这似乎并没有对事情产生多大帮助。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpʊləʊs] [mæt]] [dɪd][nɑːt] [dɪˈstres]
He was astonished to find that losing the great polo match did not distress
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 输 这 伟大的 马球 匹配 做过 不是 痛苦

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]] .
him at all .
他 在 全部 .

令他惊讶的是，输掉那场重要的马球比赛并没有让他感到丝毫沮丧。

[ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrʊʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt]] ,
A year before it would have broken his heart ,
一个 年 前 它 会 有 破碎的 他的 心 ,

一年前，这件事会让他心碎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪntrəsts] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪəli]] .
but the multiplicity of new interests had changed him entirely .
但 这 多重性 的 新的 兴趣 有 已更改 他 完全 .

但众多新的兴趣彻底改变了他。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt]] , [hiː; hi]
As a matter of fact , he
作为 一个 事情 的 事实 , 他

事实上，他

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [nəʊn] [aɪ ˈtiː]] .
had been long ripe for the change , though he had not known it .
有 到过 长的 成熟 为了 这 改变 , 尽管 他 有 不是 已知 它 .

虽然他自己并不知道，但这种改变早已成熟。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [məˈtʃʊrd] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həˈredəti] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈklæməɹ]
As he had matured , the blood of his heredity had begun to clamor
作为 他 有 成熟的 , 这 血 的 他的 遗传 有 开始 到 叫嚣

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪkˈspre(ə)n] ;
for its expression ;
为了 它是 表达 ;

随着年龄的增长，他体内的血脉开始蠢蠢欲动，渴望展现出来；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˈmɪstər]] . [ˈtrɪməɹ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
At the beginning of the next week Mr . Trimmer came in to see him again ,
在 这 开始 的 这 下一个 星期 先生 . 修剪器 来了 在 到 看 他 再次 ,

下周初，特里默先生再次来看望他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɒl][ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]] .
with a roll of drawings under his arm .
和 一个 卷 的 图画 在下面 他的 手臂 .

他腋下夹着一卷图纸。

[ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [dɪˈsplend] [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [nu:] [brɪdʒ] [ɪn] [elɪˈveɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [krɔ:s] [ˈsek](ə)n] .
The drawings displayed the proposed new bridge in elevation and in cross section .
这 图画 显示 这 建议的 新的 桥 在 海拔 和 在 叉 部分 .
图纸以立面图和剖面图的形式展示了拟建的新桥梁。

[ðeɪ] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈɔ:ltəd] [stɔ:r] - [ru:mz; rɒmz] [frʌm; frəm] [stri:t] [tu;; tə] [stri:t] ,
They showed the total stretch of altered store - rooms from street to street ,
他们 显示 这 全部的 拉紧 的 已修改 店铺 - 房间 从 街道 到 街道 ,
他们展示了从一条街到另一条街，整片被改造的仓库绵延不绝。

[ænd; ənd] [ˈklevərli] - [drɔ:n] [pərˈspektɪv] [meɪd] [ˈgræfɪkli] [ˈri:əl] [ðæt] [ˈsplendɪd] [lenkθ; lenθ] .
and cleverly - drawn perspectives made graphically real that splendid length .
和 巧妙地 - 绘制 视角 制成 图形化 真实的 那 灿烂 长度 .
巧妙的透视效果使这精彩的篇幅显得栩栩如生。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:st] ,
They were accompanied by an estimate of the cost ,
他们 是 伴随 经过 一个 估计 的 这 成本 ,
他们还附上了一份费用估算表。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsʊʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [pərˈmɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tu;; tə] [bɪld] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
and also by a permit from the city to build the bridge .
和 还 经过 一个 允许 从 这 城市 到 建造 这 桥 .
此外，还获得了市政府颁发的桥梁建设许可证。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]
With these were the preliminary papers for the organization of the new
和 这些 是 这 初步的 文件 为了 这 组织 的 这 新的
[ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] ,
company , and Bobby ,
公司 , 和 鲍比 ,
这些是新公司组织架构的初步文件，还有鲍比。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs]
by this time intensely interested and convinced that his interest was business
经过 这 时间 强烈地 感兴趣的 和 确信 那 他的 兴趣 曾是 商业
[ˈækjəmən] ,
acumen ,
敏锐 ,
此时他已对商业才能产生了浓厚的兴趣，并深信不疑。

[went] [ˈoʊvər] [ɪ:tʃ] [ˈdi:teɪl] [wɪð; wɪθ] [kənˈtræktɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
went over each detail with contracted brow and with kindling enthusiasm .
去 超过 每个 细节 和 合同 眉头 和 和 引火物 热情 .
他眉头紧锁，满怀热情地仔细检查了每一个细节。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ten] [ə ˈklɒk, əv-] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈbɑ:bi]
It was ten o'clock of that morning when Silas Trimmer had found Bobby
它 曾是 十 点钟 的 那 早晨 什么时候 西拉斯 修剪器 有 成立 鲍比
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ;
at his desk ;
在 他的 桌子 ;
那天上午十点，西拉斯·特里默发现鲍比坐在办公桌前；

[baɪ] [ɪˈlev(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - , [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɑ:fɪs] , [wɜ:r; wər] [kwɔ:t]
by eleven Mr . Johnson and Mr . Applered , in the outer office , were quite
经过 十一 先生 . 约翰逊 和 先生 . - , 在 这 外 办公室 , 是 相当
[ʌnˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [wɜ:rk] ;
unable to work ;
无法 到 工作 ;
到了十一点，在外间办公室的约翰逊先生和阿普尔罗德先生已经无法工作了；

[baɪ] [twelv] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [snaːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] ；
by twelve they were snarling at each other ；

经过 十二 他们 是 咆哮 在 每个 其他 ；

到了十二点，他们就开始互相咆哮；

[æt; ət] [twelv] - [ˈθɜːrti] [ˈdʒɑːnsən] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ，
at twelve - thirty Johnson ventured to poke his head in at the door ，

在 十二 - 三十 约翰逊 冒险 到 戳 他的 头 在 在 这 门 ；

十二点半，约翰逊冒险把头探进门里。

[ˈfreɪmɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ɪkˈskjuːs][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ，
framing some trivial excuse as he did so ，

框架 一些 琐碎的 原谅 作为 他 做过 所以 ；

他这样做的时候，编造了一些无关紧要的借口。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɜːtʃənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [bent] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz]
but found the two merchants with their heads bent closely over the advantages

但 成立 这 二 商人 和 他们的 头部 弯曲 密切 超过 这 优势

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kəmˈbaɪnd] [ˈstɔːrɪz] 。

of the great combined stores 。

的 这 伟大的 合并 商店 。

但发现这两个商人正低头仔细研究联合商店的各种好处。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst][wʌn] ， [rɪˈtɜːrɪŋ]
At a quarter - past one , returning

在 一个 四分之一 - 过去的 一 ， 返回

一点一刻，返回

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈheɪsti] [lʌntʃ] ， [ˈdʒɑːnsən][ˈtɪp,təʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] 。

from a hasty lunch , Johnson tiptoed to the door again 。

从 一个 仓促 午餐 ， 约翰逊 踮着脚尖 到 这 门 再次 。

匆匆吃完午饭后，约翰逊又蹑手蹑脚地走到门口。

[hiː; hi] [stiɪl] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪnˈsɪstənt] ， [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ɪnˈsaɪd] 。

He still heard an insistent , high - pitched voice inside 。

他 仍然 听到 一个 坚持 ， 高的 - 投球 噪音 里面 。

他仍然能听到里面传来一个执拗的、尖锐的声音。

[ˈmɪstər] 。

[ˈtrɪmər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] 。

Mr . Trimmer was doing all the talking 。

先生 。

特里默先生一直在说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ænd] [ɪkˈspleɪnd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][draɪ] ， [ænd; ænd] [ˈbɔːbi] ，

He had explained and explained until his tongue was dry , and Bobby ，

他 有 解释 和 解释 直到 他的 舌头 曾是 干燥 ， 和 鲍比 ，

他解释啊解释，直到舌头都干了，而鲍比，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ，

with a full sense of the importance of his decision ，

和 一个 满的 感觉 的 这 重要性 的 他的 决定 ；

他充分意识到自己决定的重要性，

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [fɔːg] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] 。

was trying to clear away the fog that had grown up in his brain 。

曾是 尝试 到 清除 离开 这 多雾路段 那 有 生长 向上 在 他的 脑 。

他试图驱散脑海中逐渐形成的迷雾。

[ˈmɪstər] 。

[ˈtrɪmər] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] 。

Mr . Trimmer was pressing him for a decision 。

先生 。

特里默先生一直在催促他做出决定。

[ˈbɑːbi] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ˌʌnˈsiːn] , [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ][hæf] - **Bobby suddenly slipped his hand in his pocket , and , unseen , secured a half -** 鲍比 突然 滑倒了 他的 手 在 他的 口袋 , 和 , 看不见 , 安全 一个 一半 - [ˈdɑːlər] , **dollar ,** 美元 ,

鲍比突然把手伸进口袋，悄悄地掏出一枚五角硬币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . **which he shook in his hand under the table .** 哪个 他 摇晃 在 他的 手 在下面 这 桌子 .

他把它拿到桌子底下，在手里摇了摇。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːm][hiː; hi] [ˈfɜːrtɪvli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] . **Opening his palm he furtively looked at the coin .** 开幕 他的 棕榈 他 偷偷摸摸 看起来 在 这 硬币 .

他摊开手掌，偷偷地看了一眼那枚硬币。

[ˈhedz] ! **Heads !** 头部 !

头！

“ [get] [jɔr; jər] [ˈpepərz] [ˈredi] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , ” [hiː; hi] [əˈhaʊnst] , **“ Get your papers ready , Mr . Trimmer , ” he announced ,** “ 得到 你的 文件 准备好 , 先生 . 修剪器 , ” 他 宣布 ,

“特里默先生，准备好你的文件，”他宣布道。

[æz; əz][wʌn] [ˈfaɪnəli] [ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɑːrgjumənt] , **as one finally satisfied by good and sufficient argument ,** 作为 一 最后 使满意 经过 好的 和 充足的 争论 ,

作为一个最终被充分合理的论证所满足的人

“ [wiːl] [fɔːrm][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . **“ we'll form the organization as soon as you like .** “ 出色地 形式 这 组织 作为 很快 作为 你 喜欢 .

“只要你愿意，我们就会尽快组建这个组织。”

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] **“ No sooner had he come to this decision than he felt a strange sense** “ 不 很快 有 他 来 到 这 决定 比 他 毛毡 一个 奇怪的 感觉

[ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] . **of elation .** 的 欣喜 .

“他刚做出这个决定，就感到一种莫名的兴奋。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɪznəs] [diːl] ! **He had actually consummated a big business deal !** 他 有 实际上 完成 一个 大的 商业 交易 !

他竟然完成了一笔大生意！

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [step] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːn] - **He had made a positive step in the direction of carrying the John Burnit** 他 有 制成 一个 积极的 步 在 这 方向 的 携带 这 约翰 -

[stɔːr] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [feɪm] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [pəˈzest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [tʃːrnd] **Store beyond the fame it had possessed at the time his father had turned** 店铺 超过 这 名声 它 有 拥有 在 这 时间 他的 父亲 有 转向

[ˌaɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! **it over to him !** 它 超过 到 他 !

他朝着让约翰·伯尼特商店超越他父亲当年接手时所拥有的名声迈出了积极的一步！

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɪfnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Since he had stiffened his back ,
自从 他 有 僵硬 他的 后退 ,
由于他背部僵硬,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] - [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
he did not condescend to take Johnson and Applerod into his confidence ,
他 做过 不是 屈尊 到 拿 约翰逊 和 - 进入 他的 信心 ,
他没有纡尊降贵地与约翰逊和阿普尔罗德交谈，不予信任。

[ðoʊ] [ðoʊz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ 'tiː] ,
though those two gentlemen were quivering to receive it ,
尽管 那些 二 先生们 是 颤抖 到 收到 它 ,
虽然那两位先生都激动得浑身颤抖，渴望得到它。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˈɔːrdər][ˈdʒɑːnsən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈmɪstər] . - [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər]
but he did order Johnson to allow Mr . Trimmer's representatives to go over
但 他 做过 命令 约翰逊 到 允许 先生 . 代表 到 去 超过
[ðə; ði][dʒɑːn] - [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðər; ðər] [ˈleɪtɪst] [ˈɪnvɔɪs] ,
the John Burnit books and to verify their latest invoice ,
这 约翰 - 图书 和 到 核实 他们的 最新的 发票 ,
但他确实命令约翰逊允许特里默先生的代表查阅约翰·伯尼特的账簿，并核实他们最新的发票。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ænd; ənd]
together with the purchases and
一起 和 这 购买 和
连同购买的物品和

[ˈseɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑːk] - [ˈteɪkɪŋ] .
sales since the date of that stock - taking .
销售量 自从 这 日期 的 那 库存 - 采取 .
自上次盘点以来的销售额。

[tuː; tə][ˈmɪstər] . - [hiː; hi] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv]
To Mr . Applerod he assigned the task of making a like examination of
到 先生 . - 他 分配 这 任务 的 制作 一个 喜欢 考试 的
[ðə; ði] [ˈtrɪmər] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
the Trimmer establishment ,
这 修剪器 建立 ,
他指派阿普尔罗德先生对特里默公司进行类似的检查。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəli] - [ˈtruːli] [ˈbɪznəs] [mæn] .
and each day felt more like a really - truly business man .
和 每个 天 毛毡 更多的 喜欢 一个 真的 - 真的 商业 男人 .
每天都感觉自己越来越像一个真正的商人。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [ðə; ði][ˈtreɪdərz] - [klʌb] [naʊ] , [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [set][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ,
He affected the Traders ' Club now , formed an entirely new set of acquaintances ,
他 做作的 这 交易员 - 俱乐部 现在 , 形成 一个 完全 新的 放 的 熟人 ,
他现在对商会产生了影响，结识了一批全新的朋友。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][goʊ][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbɪznəs]
and learned to go about the stately rooms of that magnificent business
和 学习 到 去 关于 这 庄严 房间 的 那 壮丽 商业
[ˈæneks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈkriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
annex with his hat on the back of his head and creases in his brow .
附件 和 他的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 和 褶皱 在 他的 眉头 .
他学会了把帽子反戴在脑后，眉头紧锁，在宏伟的商务楼的各个房间里来回走动。

[iːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈpepərz] [wɜːr; wər] [kəmˈplɪːtɪd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] ,
Even before the final papers were completed , a huge gang of workmen ,
甚至 前 这 最终的 文件 是 完全的 , 一个 巨大的 帮派 的 工人 ,
甚至在最终文件完成之前，一大群工人.....

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ['ɑ:tɪzənz][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kraʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] [wɪ'dəʊt]
consisting of as many artisans as could be crowded on the job without
由 的 作为 许多 工匠 作为 可以 是 挤 在 这 工作 没有
['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðəz] [fi:t] ,
standing on one another's feet ,
常设 在 一 另一个的 脚 ,
由尽可能多的工匠组成, 他们挤在一起工作, 但又不会互相踩踏。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [tu:] ['stɔ:rz] ,
began to construct the elaborate bridge which was to connect the two stores ,
开始 到 构造 这 精心制作的 桥 哪个 曾是 到 连接 这 二 商店 ,
开始建造连接两家店铺的精巧桥梁,

[ænd; ʌnd]['mɪstər] . - [pʌb'lɪsəti] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [sɪ'kjuəɪŋ] ['kɑ:ləm] ['æftər]
and Mr . Trimmer's publicity department was already securing column after
和 先生 . - 宣传 部门 曾是 已经 确保 柱子 后
['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)] ['pepərz] ,
column of space in the local papers ,
柱子 的 空间 在 这 当地的 文件 ,
而特里默先生的宣传部门已经开始在当地报纸上争取一页又一页的版面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [peɪd] ['mætər] [ænd; ʌnd][sʌm; səm]['grætɪs,'greɪtɪs] ,
some of it paid matter and some gratis ,
一些 的 它 有薪酬的 事情 和 一些 免费 ,
其中一些是付费内容, 一些是免费的。

[wer'ɪn] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑ:n] - [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
wherein it appeared that the son of old John Burnit had proved himself to
其中 它 出现 那 这 儿子 的 老的 约翰 - 有 已证实 他自己 到
[bi:; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ,
be a live ,
是 一个 居住 ,
其中, 老约翰·伯尼特的儿子似乎已经证明自己是 个活生生的人,

[prə'gresɪv] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [er] [ʌv; əv][soʊ] ['entəpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] .
progressive young man — a worthy heir of so enterprising a father .
进步 年轻的 男人 — 一个 值得 继承人 的 所以 进取 一个 父亲 :
一位进步的年轻人——堪称一位富有进取心的父亲的合格继承人。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[wer'ɪn] ['bɑ:bi] [ə'tendz] [ə; eɪ] [stɑ:k] - ['hoʊldəz] - ['mi:tɪŋ] [ænd; ʌnd] [kʌts] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] -
WHEREIN BOBBY ATTENDS A STOCK - HOLDERS ' MEETING AND CUTS A WISDOM -
其中 鲍比 参加 一个 库存 - 持有者 - 会议 和 削减 一个 智慧 -
[tu:θ]
TOOTH
齿
其中, 鲍比参加股东大会时拔了一颗智齿

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [deɪz] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪkətɪd] [ˈli:g(ə)l] [məˈʃi:nəri] [wɪtʃ] [θru:]
WITHIN a very few days was completed the complicated legal machinery which threw
之内 一个 非常 很少 天 曾是 完全的 这 复杂的 合法的 机械 哪个 扔
[ðə; ði][dʒɑ:n] - [stɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtrɪmər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] “ [ðə; ði]
the John Burnit Store and Trimmer and Company into the hands of “ The
这 约翰 - 店铺 和 修剪器 和 公司 进入 这 双手 的 “ 这
- - [ˈtrɪmər] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [ˌkɔ:rpəˈreɪ(ə)n] ” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [kənˈsɜ:rn] .
Burnit - Trimmer Merchandise Corporation ” as a holding and operating concern .
- - 修剪器 商品 公司 ” 作为 一个 保持 和 操作 忧虑 .

短短几天之内，复杂的法律程序就完成了，将约翰·伯尼特商店和修剪公司交给了“伯尼特-修剪商品公司”作为控股和经营实体。

[ðə; ði][dʒɑ:n] - [stɔ:r] [went] [ˈɪntu:] [ðæt] [kənˌsɑ:ləˈdeɪf(ə)n][æt; ət][æn; ən] [ˈɪnvɔɪs] [ˈvælju:][ʌv; əv] [tu:]
The John Burnit Store went into that consolidation at an invoice value of two
这 约翰 - 店铺 去 进入 那 合并 在 一个 发票 价值 的 二
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
hundred and sixty thousand dollars ,
百 和 六十 千 美元 ,
John Burnit 商店以 26 万美元的发票金额参与了此次合并。

[ˈtrɪmər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ˈbɑ:bi]
Trimmer and Company at two hundred and forty thousand ; and Bobby
修剪器 和 公司 在 二 百 和 四十 千 ; 和 鲍比
[wʌz; wəz][ˈdu:li] [pli:zd] .
was duly pleased .
曾是 正式地 高兴 .

Trimmer and Company 的报价为 24 万；Bobby 对此非常满意。
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [stɑ:k] !
He had the majority of stock !
他 有 这 多数 的 库存 !
他拥有大部分股份！

[ɑ:n][ðə; ði][ˈleɪtər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , [həʊˈevər] ,
On the later suggestion of Mr . Trimmer , however ,
在 这 之后 建议 的 先生 ; 修剪器 , 然而 ,
然而，根据特里默先生后来的建议，

[ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði][kənˈsɜ:rn] .
sixty thousand dollars of additional capital was taken into the concern .
六十 千 美元 的 额外的 首都 曾是 已采取 进入 这 忧虑 .
公司又注入了六万美元的额外资金。

“ [ðə; ði][ˌɔ:ltəˈreɪʃəns] , [ɪksˈpænjənz] , [nu:] [dɪˈpɑ:tmənts] [ænd; ənd] [pʌbˈlɪsəti] [wɪl] [kəmˈpel] [ðə; ði]
“ The alterations , expansions , new departments and publicity will compel the
“ 这 变化 , 扩张 , 新的 部门 和 宣传 将要 迫使 这
[kəˈmænd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] ,
command of about that much money ,
命令 的 关于 那 很多 钱 ,
“改建、扩建、新部门设立和宣传推广将需要大约这么多的资金。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [ˈpeɪʃntli] [ɪksˈpleɪnd] ; “ [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [əˈprəʊpriət] [ðæt]
“ Mr . Trimmer patiently explained ; “ and while we could appropriate that
“ 先生 : 修剪器 耐心 解释 ; “ 和 尽管 我们 可以 合适的 那
[əˈmaʊnt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈspektɪv] [kənˈsɜ:rnz] ,
amount from our respective concerns ,
数量 从 我们的 各自 担忧 ,
特里默先生耐心地解释说：“虽然我们可以从各自的公司中挪用这笔款项，

[wiː, wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː, tə] [ˈwiːkən] [ˈʌər, ɑːr][ˈkæpɪt(ə)l] , [pəˈtɪkjələrlɪ] [æz, əz][faiˈnæn](ə)l] [əˈferz]
we **ought** **not** **to** **weaken** **our** **capital** , **particularly** **as** **financial** **affairs**
我们 应该 不是 到 削弱 我们的 首都 , 特别 作为 金融的 事务
[θruːˈaʊt]
throughout
自始至终

我们不应该削弱我们的资本，尤其是在金融事务持续进行的情况下。

[ðə, ði] [ˈkʌntri] [ɑːr, ər][soʊ] [ʌnˈsetld] .
the **country** **are** **so** **unsettled** .
这 国家 是 所以 不安的 .

这个国家局势非常动荡。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə, eɪ] [brɪsk] [kəˈmɜːrj(ə)l] [jɪr] , [nɔːr][kæn, kən][aɪˈtiː][biː, bi] . "
This is not a brisk commercial year , **nor can it be** . "
这 是 不是 一个 轻快 商业的 年 , 也不 能 它 是 . "

今年商业形势并不乐观，也不可能乐观。

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] , " [aɪv] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv, əv][ɔːl] [ðɪs] [hɑːrd] - [taɪmz] [tɔːk] .
" **Yes** , " **admitted** **Bobby** , " **I've heard something of all this hard - times talk** .
" 是的 , " 承认 鲍比 , " 我已经 听到 某物 的 全部 这 难的 - 时代 讲话 .
" 是的," 鲍比 承认道 , "我听说过一些关于时局艰难的说法。"

[aɪ] [noʊ] [nɪk] - [soʊld][hɪz, ɪz] [frentʃ] [ˈreɪsər] ,
I know Nick Allstyne sold his French racer ,
我 知道 缺口 - 卖 他的 法语 赛车手 ,

我知道尼克·奥尔斯泰恩卖掉了他的法国赛车。

[ænd; ənd] [ˈnɪks] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː, tə][biː, bi] [wɜːrθ] [noʊ][end][ʌv, əv] [ˈmʌni] . "
and Nick's supposed to be worth no end of money . "
和 尼克的 据称 到 是 值得 不 结尾 的 钱 . "

据说尼克身价不菲。

" [ɪgˈzæktli] , " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [ˈdraɪlɪ] .
" **Exactly** , " **agreed** **Mr** . **Trimmer dryly** .
" 确切地 , " 同意 先生 . 修剪器 干巴巴地 .

“正是如此,”特里默先生冷冷地表示同意。

" [ðɪs] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz] - [wɜːrθ] [ʌv, əv] [stɑːk] , [ˈmɪstər] . - ,
" **This sixty thousand dollars ' worth of stock** , **Mr** . **Burnit** ,
" 这 六十 千 美元 - 值得 的 库存 , 先生 . - ,

“伯尼特先生，这价值六万美元的股票.....”

[aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn, kən] [pleɪs] [wɪð, wɪθ] [ɪˈmiːdiət] [pəˈtʃeɪzəz] ,
I am quite sure that I can place with immediate purchasers ,
我 是 相当 当然 那 我 能 地方 和 即时 购买者 ,

我非常有信心能找到立即购买的客户。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː, jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə, ði] [ˈmætər] [tuː, tə][emˈliː][aɪ][kæn, kən][hæv, həv][aɪˈtiː][ɔːl] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]
and if you will leave the matter to me I can have it all represented in
和 如果 你 将要 离开 这 事情 到 我 我 能 有 它 全部 代表 在
[ˈʌər, ɑːr][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪðəʊt] [ˈeni] [ˈbɑːðər] [æt, ət][ɔːl][tuː, tə][juː, jʊ] . "
our next meeting without any bother at all to you . "
我们的 下一个 会议 没有 任何 打扰 在 全部 到 你 . "

如果您将此事交由我处理，我可以在下次会议上把所有情况都汇报出来，不会给您带来任何麻烦。”

" [ˈveri] [kaɪnd][ʌv, əv][juː, jʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , " [əˈgriːd] [ˈbɑːbi] ,
" **Very kind of you** , **I am sure** , " **agreed** **Bobby** ,
" 非常 种类 的 你 , 我 是 当然 , " 同意 鲍比 ,

“你真是太好了,”鲍比赞同道。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdiːteɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .
thankful that this trifling detail was not to bore him .
感恩 那 这 琐事 细节 曾是 不是 到 钻孔 他 :

庆幸这个琐碎的细节并没有让他感到厌烦。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - - [ˈtrɪmə] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz]
And so it was that the Burnit - Trimmer Merchandise Corporation was
和 所以 它 曾是 那 这 - - 修剪器 商品 公司 曾是
[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [æt; ət] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
incorporated at five hundred and sixty thousand dollars .
公司 在 五 百 和 六十 千 美元 :

就这样，伯尼特-特里默商品公司以56万美元的注册资本成立了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈleɪtə] [wen] [ˈbɑːbi] [ˈriːələɪzd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
It was considerably later when Bobby realized the significance of the fact that
它 曾是 相当 之后 什么时候 鲍比 已实现 这 意义 的 这 事实 那
[ðə; ði] [səbˈskraɪbɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌkæpɪtələˈzeɪʃn] [kənˈsɪstɪd] [ʌ; əv] [ˈmɪstə] . - [sʌn] ,
the subscribers to the additional capitalization consisted of Mr . Trimmer's son ,
这 订阅者 到 这 额外的 资本化 由.....组成 的 先生 : - 儿子 ,
很久以后，鲍比才意识到追加投资的认购者中竟然包括特里默先生的儿子，这一事实意义重大。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [ɔː] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbʊkki:pə] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
his son - in - law , his head bookkeeper , his confidential secretary and his
他的 儿子 - 在 - 法律 , 他的 头 会计 , 他的 机密的 秘书 和 他的
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

他的女婿、他的首席簿记员、他的机要秘书和他的表弟，

[ɔːl] [ʌ; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊ] [bɪn] [ˈmaɪnə] [stɑːk] - [ˈhoʊldɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrɪn] [ʌ; əv] [ˈtrɪmə]
all of whom had also been minor stock - holders in the concern of Trimmer
全部 的 谁 有 还 到过 次要的 库存 - 持有者 在 这 忧虑 的 修剪器
[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
and Company .
和 公司 :

他们也都曾是 Trimmer and Company 的小股东。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːk] - [ˈhoʊldɜːz] - [ˈmiːtɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði]
It was upon the day preceding the first stock - holders ' meeting of the
它 曾是 之上 这 天 前 这 第一的 库存 - 持有者 - 会议 的 这
[riːˈɔːgənaɪzd] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈbɑːbi] ,
reorganized company that Bobby ,
重组 公司 那 鲍比 ,

就在重组后的公司召开第一次股东大会的前一天，鲍比

[kwat] [praʊd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] , [meɪd]
quite proud of the fact that he had acted independently of them , made
相当 自豪的 的 这 事实 那 他 有 行动 独立 的 他们 , 制成
[ðə; ði] [ˈfɔːrm(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə]
the formal announcement to
这 正式的 公告 到

他为自己独立于他们行事而感到相当自豪，并正式宣布了此事。

[ˈdʒɑːnsən] [ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]
Johnson and Applerod that the great consolidation had been
约翰逊 和 - 那 这 伟大的 合并 有 到过
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] .
effected :
受影响 :

约翰逊和阿普尔罗德认为，大合并已经完成。

“ [brɪɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ðæt]
“ **Beginning with to - morrow morning , Mr . Johnson , ” said he to that**
“ 开始 和 到 - 明天 早晨 , 先生 : 约翰逊 , ” 说 他 到 那
[ˈwɜːrði] ,
worthy ,
值得 ,

“从明天早上开始, 约翰逊先生,”他对那位尊敬的先生说道,

“ [ðə; ði][dʒɑːn] - [stɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] - - [ˈtrɪmər] [ˈmɜːrtʃəndaɪs]
“ **the John Burnit Store will be merged into the Burnit - Trimmer Merchandise**
“ 这 约翰 - 店铺 将要 是 合并 进入 这 - - 修剪器 商品
[ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n] ,
Corporation ,
公司 ,

“约翰·伯尼特商店将并入伯尼特-特里默商品公司,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [send][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt]
and Mr . Trimmer will doubtless send his secretary to confer with you about
和 先生 : 修剪器 将要 毫无疑问 发送 他的 秘书 到 授予 和 你 关于
[æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [wɜːrk] . “
an adjustment of the clerical work . ”
一个 调整 的 这 文员 工作 : “

特里默先生无疑会派他的秘书来和您商讨调整文书工作的相关事宜。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [ˈdɪzməli] , [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈfaɪlɪŋ] [keɪs]
“ **Yes , sir , ” said Mr . Johnson dismally , and rose to open the filing case**
“ 是的 , 先生 , ” 说 先生 : 约翰逊 令人沮丧地 , 和 玫瑰 到 打开 这 备案 案件
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 : .

“是的, 先生,”约翰逊先生沮丧地说, 然后起身打开身后的档案盒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwoʊbɪɡɔːn]
With his hand in the case he paused and turned a most woebegone
和 他的 手 在 这 案件 他 暂停 和 转向 一个 最多 悲惨的
[ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒuːniər] - .
countenance to the junior Burnit .
面容 到 这 初级 - .

他手插在箱子里, 停顿了一下, 然后一脸悲伤地转向小伯尼特。

“ [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈveri] [rɪˈɡretfl] , [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][maɪˈself] , [tuː; tə] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **We shall be very regretful , Mr . Applerod and myself , to lose our**
“ 我们 将 是 非常 遗憾 , 先生 : - 和 我 , 到 失去 我们的
[pəˈzɪjənz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] .
positions , sir , ” he stated .
职位 , 先生 , ” 他 声明 : .

“先生, 我和阿普尔罗德先生将非常遗憾失去我们的职位,”他说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] . ”
“ **We have grown up with the business from boyhood . ”**
“ 我们 有 生长 向上 和 这 商业 从 童年 : “
“我们从小就接触这个行业。”

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [ɪkˈsplɒʊdɪd] - .
“ **Nonsense ! ” exploded Applerod .**
“ 废话 ! ” 爆炸了 - .

“胡说! ”阿普尔罗德怒吼道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈɡretfl] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkɜːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
“ We would be regretful if that were to occur , but there is nothing of
“ 我们 会 是 遗憾 如果 那 是 到 发生 , 但 那里 是 没有 什么 的
[ðə; ði][sɔːrt][ˈpaːsəb(ə)] .
the sort possible .
这 种类 可能 的 .

“如果这种情况发生，我们会感到遗憾，但这绝不可能发生。”

[waɪ] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [kənˌsɔːləˈdeɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd]
Why , Mr . Burnit , I think this consolidation is the greatest thing that ever happened
为什么 , 先生 . - , 我 思考 这 合并 是 这 最 事物 那 曾经 发生
.
.
.

伯尼特先生，我认为这次合并是史上最伟大的事情。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] [ˈluːzɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [pəˈzi(ə)n]
I've been in favor of it for years ; and as for its losing me my position
我已经 到过 在 偏爱 的 它 为了 年 ; 和 作为 为了 它是 输 我 我的 位置
— [puː] !
— Pooh !
— 呸 !

我多年来一直赞成它；至于它让我失去职位——呸！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
“ and he snapped his fingers .
“ 和 他 啪啪 他的 手指 .

“然后他打了个响指。”

“ - [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , “ [sed] [ˈbɑːbi] [sɪˈvɪrli] .
“ Applerod is quite right , Mr . Johnson , “ said Bobby severely .
“ - 是 相当 正确的 , 先生 . 约翰逊 , “ 说 鲍比 严重 .

“阿普尔罗德说得完全正确，约翰逊先生，”鲍比严厉地说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪz] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .
“ Nothing of the sort is contemplated .
“ 没有 什么 的 这 种类 是 思考 .

“我们根本没有考虑过这种事。”

[jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [fer]
Yourself and Mr . Applerod are to remain with me as long as fair
你自己 和 先生 . - 是 到 保持 和 我 作为 长的 作为 公平的
[ˈtriːtmənt] [ænd; ənd][ˈlɪbəərəl] [peɪ] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtætʃmənt] [kæn; kən] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː]
treatment and liberal pay and personal attachment can induce you to do
治疗 和 自由主义 支付 和 个人的 依恋 能 诱导 你 到 做
[soʊ] . “
so . “
所以 . “

你和阿普尔罗德先生就应该留在我这里，只要公平的待遇、优厚的报酬和个人情谊能够促使你们这样做。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [ˈdraɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Thank you , sir , “ said Mr . Johnson dryly , but he shook his head ,
“ 感谢 你 , 先生 , “ 说 先生 . 约翰逊 干巴巴地 , 但 他 摇晃 他的 头 ,

“谢谢您，先生，”约翰逊先生语气生硬地说，同时摇了摇头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪl] [prəˈduːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɡreɪ] [ˈenvələʊps] .
and from the file produced one of the familiar gray envelopes .
和 从 这 文件 生产 一 的 这 熟悉的 灰色的 信封 .

从文件中取出一个熟悉的灰色信封。

[ˈbɒːbi] [aɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈskæns] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪnst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]
Bobby eyed it askance as it came toward him , and winced as he saw
鲍比 眼睛 它 斜视 作为 它 来了 朝向 他 , 和 畏缩 作为 他 锯
[ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] .
the inscription .
这 题词 :

鲍比斜眼看着它朝他走来，看到上面的铭文时不禁皱起了眉头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dred] [ðiːz] [ˈmɪsɪvz] .
He was beginning to dread these missives .
他 曾是 开始 到 恐惧 这些 信件 :

他开始害怕收到这些信件。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɔːloʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] [ˈmenəs] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
They seemed to follow him about , to menace him , to give him a
他们 似乎 到 跟随 他 关于 , 到 威胁 他 , 到 给 他 一个
[ˈkɑːnstənt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
constant feeling of guilt .
持续的 感觉 的 有罪 :

他们似乎一直跟着他，恐吓他，让他始终感到内疚。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [wʌn] [kwaɪt] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
Nevertheless , he took this one quite calmly and walked into his own room .
尽管如此 , 他 采取 这 一 相当 平静地 和 步行 进入 他的 自己的 房间 :

然而，他却很平静地接过电话，走进了自己的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] :
It was addressed :
它 曾是 已解决 :

已对此作出回应：

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] ,
To My Son ,
到 我的 儿子 ,

致我的儿子，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːtɪŋ] [ə; eɪ][kənˌsɑːləˈdeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər]
Upon the Occasion of His Completing a Consolidation with Silas Trimmer
之上 这 场合 的 他的 完成 一个 合并 和 西拉斯 修剪器

值此他与西拉斯·特里默完成合并之际

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [riːd] :
and it read :
和 它 读 :

上面写着：

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][ˈdevəlz][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ **When a man devils you for years to enter a business deal with him ,**
” 什么时候 一个 男人 魔鬼 你 为了 年 到 进入 一个 商业 交易 和 他 ,

“当一个人多年来一直纠缠你，试图与你达成商业交易时，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfʊrd] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][geɪn][baɪ][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .
you may rest assured that man has more to gain by it than you have .
你 可能 休息 保证 那 男人 有 更多的 到 获得 经过 它 比 你 有 :

你可以放心，人类从中获益比你多得多。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrmwʊd] [ˈbɪznəs] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
Aside from his wormwood business jealousy of me ,
旁边 从 他的 蒿 商业 妒忌 的 我 ,

除了他对我的苦艾生意上的嫉妒之外，

[ˈsaɪləs] [ˈtɹɪməɹ] [hæz; həz] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [grænd] [stri:t] [ˈentrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] [fɔːr; fər] [mɔːr]
Silas Trimmer has wanted this Grand Street entrance to his store for more
西拉斯 修剪器 有 通缉 这 盛大 街道 入口 到 他的 店铺 为了 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ；
than the third of a century ；
比 这 第三 的 一个 世纪 ；
三十多年来，西拉斯·特里默一直想要在格兰德街为他的商店建造这个入口；

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][aɪ ˈtiː] .
now he has it .
现在 他 有 它 .
现在他有了。

[ˈhiːl] [hæv; həv][jɔːr; jər] [stɔːr] [nekst] . “
He'll have your store next . ”
地狱 有 你的 店铺 下一个 . ”
接下来他就要盯上你的店了。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈɡʌvərnəɹ] , ” [prəuˈtestɪd] [ˈbɑːbi] [əˈlaʊd] ,
“ **Look here , Governor ,** ” **protested Bobby aloud** ,
” 看 这里 , 州长 , ” 抗议 鲍比 大声 ,
“州长，请听我说，”鲍比大声抗议道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] [ðæt]
to his lively remembrance of his father as he might have stood in that
到 他的 热闹 纪念 的 他的 父亲 作为 他 可能 有 站立 在 那
[veri] [ruːm] ,
very room ,
非常 房间 ,
他生动地回忆起父亲仿佛就站在那个房间里的情景。

“ [aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] .
“ **I call this rather rubbing it in** .
” 我 称呼 这 相当 擦 它 在 .
“我称之为雪上加霜。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [ʌnˈspɔːrtsmənlaɪk] .
It's a bit unsportsmanlike .
它是 一个 少量 不道德行为 .
这有点缺乏体育精神。

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,
It's almost like laying a trap for a chap who doesn't know the game ,
它是 几乎 喜欢 躺下 一个 陷阱 为了 一个 小伙子 WHO 不 知道 这 游戏 ,
这简直就像是给一个不懂游戏规则的人设下陷阱一样。

“ [ænd; ənd] , [ˈræŋkəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˈdʒɑːnsən] .
” **and , rankling with a sense of injustice , he went out to Johnson** .
” 和 , 恼人的 和 一个 感觉 的 不公正 , 他 去 出去 到 约翰逊 .
“他感到很不公平，于是去找了约翰逊。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈdʒɑːnsən] , ” [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] ,
“ **I say , Johnson ,** ” **he complained** ,
” 我 说 , 约翰逊 , ” 他 抱怨 ,
“我说，约翰逊，”他抱怨道。

“ [ɪts] [ˈræðər] [maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈstʌbərɹn] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
” **it's rather my fault for being too stubborn to ask about it** ,
” 它是 相当 我的 过错 为了 存在 也 固执的 到 问 关于 它 ,
“这其实是我的错，我不肯问。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɑ:n][em 'i:]
but if you knew that Mr . Trimmer was trying to work a game on me
但 如果 你 知道 那 先生 : 修剪器 曾是 尝试 到 工作 一个 游戏 在 我
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
that was dangerous to the business ,
那 曾是 危险的 到 这 商业 ,

但是，如果你知道特里默先生试图对我耍一种对公司有害的伎俩，

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [vɔ:lən'tɪr] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ;
why didn't you volunteer to explain it to me ;
为什么 没有 你 志愿者 到 解释 它 到 我 ;

你为什么主动向我不解释一下？

[tu:; tə] [fɔ:r'wɔ:rn] [em 'i:][ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][prɒʊz]
to forewarn me and give me a chance for judgment with all the pros
到 警告 我 和 给 我 一个 机会 为了 判断 和 全部 这 优点
[ænd; ənd][kɑ:nz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ? "
and cons in front of me ? "
和 缺点 在 正面 的 我 ? "

事先提醒我，让我有机会权衡利弊后再做判断吗？

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [ˈdʒɑ:nsən][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] ,
" **From the bottom of my heart , Mr . Burnit , " said Johnson with feeling ,**
" 从 这 底部 的 我的 心 , 先生 : - , " 说 约翰逊 和 感觉 ,
"伯尼特先生，我由衷地感谢您，"约翰逊动情地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] .
" **I should like to have done it ; but it was forbidden .**
" 我 应该 喜欢 到 有 完毕 它 ; 但 它 曾是 禁止 .

“我很想做这件事；但是这是被禁止的。”

" [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ˈlaɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈenvələʊps] , [ænd; ənd] [ðɪs]
" **He already had lying before him another of the gray envelopes , and this**
" 他 已经 有 说谎 前 他 其他 的 这 灰色的 信封 , 和 这
[hi:; hi] [ˈsɑ:ləmli] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] .
he solemnly handed over .
他 庄严地 递交 超过 .

“他面前已经放着另一个灰色信封，他郑重其事地把它递了过去。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] :
It was addressed :
它 曾是 已解决 :

已对此作出回应：

[tu:; tə][maɪ] [sʌn] ,
To My Son ,
到 我的 儿子 ,

致我的儿子，

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɑ:nsən] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər]
Upon His Complaining that Johnson Gave Him No Warning Concerning Silas Trimmer
之上 他的 抱怨 那 约翰逊 给予 他 不 警告 有关 西拉斯 修剪器
他抱怨说，约翰逊没有就西拉斯·特里默一事向他发出任何警告。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] :
The message it contained was :
这 信息 它 包含 曾是 :

它包含的信息是：

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [hɑ:rd] [tʃɪzɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
" **It takes hard chiseling to make a man ,**
" 它 需要 难的 凿刻 到 制作 一个 男人 ,

塑造一个男人需要艰苦的雕琢。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [greɪn][ðə; ði] [tu:l] - [ma:ks][wəʊnt] [[ʊʊ] .
but if the material is the right grain the tool - marks won't show .
但 如果 这 材料 是 这 正确的 粮食 这 工具 - 标记 惯于 展示 :

但如果材料纹理合适，就不会留下刀痕。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wa:ntɪd] [ju:; jʊ] ['mɪrli] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ,
If I had wanted you merely to make money ,
如果 我 有 通缉 你 仅仅 到 制作 钱 ,
如果我只是想让你赚钱，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑ:nsən][ænd; ənd] - .
I would have left the business entirely in the hands of Johnson and Applerod .
我 会 有 左边 这 商业 完全 在 这 双手 的 约翰逊 和 - .

我本会将公司完全交给约翰逊和阿普尔罗德打理。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] .
But there is no use to put off pulling a tooth .
但 那里 是 不 使用 到 放 离开 拉 一个 齿 :

但是，拖延拔牙是没用的。

[aɪ 'ti:]['oʊnli][hɜ:rts] [wɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][end] .
It only hurts worse in the end .
它 仅有的 疼痛 更糟 在 这 结尾 :

到最后只会更痛。

" [wen] ['bɑ:bi] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [felt] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]
" When Bobby left the office he felt like walking in the middle of the street to
" 什么时候 鲍比 左边 这 办公室 他 毛毡 喜欢 步行 在 这 中间 的 这 街道 到

[ə'vɔɪd] ['æli] ['kɔ:rnərz] ,
avoid alley corners ,
避免 胡同 角落 ,

“鲍比离开办公室时，宁愿走在马路中间，也不愿走巷子拐角。”

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; da'rekʃn][ðə; ði][nekst] [brɪk] [maɪt]
since he was unable to divine from what direction the next brick might
自从 他 曾是 无法 到 神圣的 从 什么 方向 这 下一个 砖 可能
[kʌm] .
come .
来 :

因为他无法预知下一块砖会从哪个方向滚落。

[hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə] [hɑ:rt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]
He had taken the business to heart more than he had imagined that
他 有 已采取 这 商业 到 心 更多的 比 他 有 想象 那

[hi:; hi] [wʊd] ,
he would ,
他 会 ,

他比自己想象中更认真地对待这份事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['hævɪŋ] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sə'kʌm] [tu:; tə]
and the very fact of his father's having foreseen that he would succumb to
和 这 非常 事实 的 他的 父亲的 拥有 预见 那 他 会 屈服 到

[ðɪs] [kən,sɑ:lə'deɪ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [greɪv] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]
this consolidation made him give grave heed to the implied suggestion that
这 合并 制成 他 给 严重 注意 到 这 暗示 建议 那

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] ['lu:zər][baɪ][aɪ 'ti:] .
he would be a heavy loser by it .
他 会 是 一个 重的 失败者 经过 它 :

而他父亲预见到他会屈服于这种合并，这一事实让他非常重视父亲暗示他会因此遭受重大损失的说法。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði]['aɪdləz] - [ðæt]
He had an engagement with Allstyne and Starlett at the Idlers' that
他 有 一个 订婚 和 - 和 - 在 这 惰轮 - 那
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

那天下午，他与艾尔斯泰恩和斯塔莱特在闲人酒吧有约。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][moʊst] [pri'ɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd]['oʊpənli][ˈvoʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔ:r] .
but they found him most preoccupied , and openly voted him a bore .
但 他们 成立 他 最多 心事重重 , 和 公然 投票 他 一个 钻孔 .

但他们发现他心不在焉，并公开投票认为他很无趣。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n]['ægnəs] ['elɪstɑ:n] , [bʌt; bət] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ,
He called on Agnes Elliston , but learned that she was out driving ,
他 称为 在 艾格尼丝 埃利斯顿 , 但 学习 那 她 曾是 出去 驾驶 ,
他拜访了艾格尼丝·埃利斯顿，但得知她外出开车了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sævɪdʒli] [ə'fɔrd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] .
and he savagely assured himself that he knew who was handling the reins .
和 他 野蛮地 保证 他自己 那 他 知道 WHO 曾是 处理 这 缰绳 .

他残忍地向自己保证，他知道谁在掌控大局。

[hi:; hi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['treɪdərz] - , [ænd; ənd] ,
He dined at the Traders' , and ,
他 用餐 在 这 交易员 - , 和 ,

他在商人餐厅用餐，然后，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [ðæt] [pleɪs] ,
for the first time since he had begun to frequent that place ,
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 开始 到 频繁 那 地方 ,

这是他开始频繁光顾那个地方以来第一次，

[ðə; ði] ['kri:sɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɜ:r; wər] ['ri:əl] .
the creases in his brow were real .
这 褶皱 在 他的 眉头 是 真实的 .

他眉间的皱纹是真的。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [dra:pt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [bɪf] [beɪts] .
Later in the evening he dropped around to see Biff Bates .
之后 在 这 晚上 他 掉落 大约 到 看 比夫 贝茨 .

当晚晚些时候，他顺道去看望了比夫·贝茨。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gɪvɪŋ]
In the very center of the gymnasium he found that gentleman engaged in giving
在 这 非常 中心 的 这 健身房 他 成立 那 绅士 已订婚的 在 给予

[ə; eɪ] [pri'limɪneri] ['bɑ:ksɪŋ] ['les(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spaɪdə] - [laɪk] [nu:] ['pju:p(ə)l] ,
a preliminary boxing lesson to a spider - like new pupil ,
一个 初步的 拳击 课 到 一个 蜘蛛 - 喜欢 新的 瞳孔 ,

在体育馆正中央，他发现那位先生正在给一位身形如蜘蛛般的新学员进行拳击入门指导。

[hu:] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['sailəs] ['trɪmər] .
who was none other than Silas Trimmer .
WHO 曾是 没有任何 其他 比 西拉斯 修剪器 .

他不是别人，正是西拉斯·特里默。

[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə] [bɪfs] ['tʃɪf(ə)l] [grɪn][ænd; ənd]['mɪstər] . - ['ʃi:pɪʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ]
Responding to Biff's cheerful grin and Mr . Trimmer's sheepish one with
回应 到 比夫的 快乐 咧嘴笑 和 先生 . - 羞怯 一 和

[wʌt] [pə'laɪtnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
what politeness he could muster ,
什么 礼貌 他 可以 鼓起 ,

他用尽全力表现出的礼貌，回应了比夫灿烂的笑容和特里默先生略带羞涩的表情。

[ˈbɑːbi] [ˈglʌmli] [went] [hoʊm] .
Bobby glumly went home .
鲍比 闷闷不乐地 去 家 ；

鲍比闷闷不乐地回家了。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈkɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [stɑːk] - [ˈhoʊldəz] - [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
On the next morning occurred the first stock - holders ' meeting of the Burnit -
在 这 下一个 早晨 发生 这 第一的 库存 - 持有者 - 会议 的 这 - -
[ˈtrɪmər] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,
Trimmer Merchandise Corporation ,
修剪器 商品 公司 ,

第二天早上，伯尼特-特里默商品公司召开了第一次股东大会。

[wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
which Bobby attended with some feeling of importance , for , with his
哪个 鲍比 参加 和 一些 感觉 的 重要性 , 为了 , 和 他的
[ˈtwenti] - [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈferz] ,
twenty - six hundred shares ,
二十 - 六 百 分享 ,

鲍比带着几分重要的感觉出席了活动，因为他拥有两千六百股股份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [stɑːk] - [ˈhoʊldər][ˈprez(ə)nt] .
he was the largest individual stock - holder present .
他 曾是 这 最大 个人 库存 - 持有者 展示 ；

他是到场的最大个人股东。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvərˈnaɪt] : [ðə; ði][ˈmædʒɪk] “ [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [stɑːk] !
That was what had reassured him overnight : the magic “ majority of stock !
那 曾是 什么 有 放心 他 过夜 : 这 魔法 “ 多数 的 库存 !

正是这一点让他一夜之间安心：神奇的“多数股票！”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [ˌoʊnli][hæd; həd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [θɪŋz]
“ Mr . Trimmer only had twenty - four hundred , and Bobby could swing things
“ 先生 . 修剪器 仅有的 有 二十 - 四 百 , 和 鲍比 可以 摇摆 事物
[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
as he pleased .
作为 他 高兴 .

“特里默先生只有两千四百块钱，鲍比可以随心所欲地支配它们。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɑːmˈnɪʃənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː]
His father , omniscient as he was , must certainly have failed to foresee
他的 父亲 , 无所不知 作为 他 曾是 , 必须 当然 有 失败的 到 预见
[ðɪs] [fækt] .
this fact .
这 事实 .

他的父亲虽然无所不知，但肯定没有预见到这一事实。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmæɾəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnsəˈspɪʃəsnəs] ,
In his simplicity of such matters and his general unsuspiciousness ,
在 他的 简单 的 这样的 事情 和 他的 一般的 不怀疑 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈsɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmæɾəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ʌnsəˈspɪʃəsnəs] ,
他为人单纯，不疑神疑鬼，

[ˈbɑːbi] [hæd; həd][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈferz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [voʊt]
Bobby had not calculated that if the additional six hundred shares were to vote
鲍比 有 不是 计算 那 如果 这 额外的 六 百 分享 是 到 投票
[ˈsɑːlɪdli][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
solidly with Mr . Trimmer against him ,
稳固地 和 先生 . 修剪器 反对 他 ,

鲍比没有料到，如果这额外的六百股股票全部投给特里默先生，反对他，

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ['ferz] [wʊd] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd], [ænd; ənd][soʊ]
his twenty - six hundred shares would be confronted by three thousand , and so
他的 二十 - 六 百 分享 会 是 面对 经过 三 千 , 和 所以
[rendəd] ['pɔːltrɪ] .
rendered paltry .
渲染 微不足道 :

他的两千六百股将与三千股对决，因此显得微不足道。

[ˈmɪstər] . ['trɪmər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['mɪstər] . - .
Mr . Trimmer was delighted to see young Mr . Burnit .
先生 . 修剪器 曾是 高兴极了 到 看 年轻的 先生 . - .

特里默先生很高兴见到年轻的伯尼特先生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪzŋ] [ɪn'diːd] , [bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːn] - [stɔːr] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
This was a great occasion indeed , both for the John Burnit Store and for
这 曾是 一个 伟大的 场合 的确 , 两个都 为了 这 约翰 - 店铺 和 为了
['trɪmər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
Trimmer and Company ,
修剪器 和 公司 ,

对于约翰·伯尼特商店和特里默公司来说，这的确是一件盛事。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɪmər] , [hɪz; ɪz]['sɜːrkjələr] [smaɪl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['eɪdəns]
and , in the opinion of Mr . Trimmer , his circular smile very much in evidence
和 , 在 这 观点 的 先生 . 修剪器 , 他的 圆 微笑 非常 很多 在 证据
,
:
,

特里默先生认为，他那标志性的圆润笑容非常明显。

[dʒɑːn] - [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] !
John Burnit himself would have been proud to see this day !
约翰 - 他自己 会 有 到过 自豪的 到 看 这 天 !

约翰·伯尼特本人如果看到这一天，一定会感到无比自豪！

[ˈmɪstər] . ['smaɪð] , [ˈmɪstər] . - [sʌŋ] - [ɪn] - [bɔː] , [ˈɔːlsoʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ; ['mɪstər]
Mr . Smythe , Mr . Trimmer's son - in - law , also thought it a great day ; Mr
先生 . 史密斯 , 先生 . - 儿子 - 在 - 法律 , 还 想法 它 一个 伟大的 天 ; 先生
. ['weldən] , [ˈmɪstər] . - [hed] ['bʊkki:pər] ,
. Weldon , Mr . Trimmer's head bookkeeper ,
. 韦尔登 , 先生 . - 头 会计 ,

特里默先生的女婿斯迈思先生也认为这是个好日子；特里默先生的首席簿记员韦尔登先生也这么认为。

[θɔːt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ; ['mɪstər] . ['hɑːrvi] , ['mɪstər] . - [kɑːnfɪ'denʃ(ə)] ['sekrəteri] ,
thought it a great day ; Mr . Harvey , Mr . Trimmer's confidential secretary ,
想法 它 一个 伟大的 天 ; 先生 . 哈维 , 先生 . - 机密的 秘书 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . [juː] . [dʒiː] . ['trɪmər] ,
and Mr . U . G . Trimmer ,
和 先生 . U . G . 修剪器 ,

他们认为这是个好日子；哈维先生、特里默先生的机要秘书以及UG·特里默先生，

[ˈmɪstər] . ['saɪləs] - ['kʌz(ə)n] , [jəd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Mr . Silas Trimmer's cousin , shared this pleasant impression .
先生 . 西拉斯 - 表哥 , 共享 这 令人愉快的 印象 .

西拉斯·特里默先生的表弟也表达了同样的愉快印象。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [fɔːrm]
In the beginning the organization was without form
在 这 开始 这 组织 曾是 没有 形式
起初，该组织没有固定的形式。

[ɔːr] [vɔɪd] , [æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [ɔrgənəˈzeɪʃənz] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] ,
or void , as all such organizations are , but Mr . Trimmer ,
或者 空白 , 作为 全部 这样的 组织 是 , 但 先生 : 修剪器 ,
或者无效, 就像所有此类组织一样, 但特里默先生,

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] ,
having an extremely clear idea of what was to be accomplished ,
拥有 一个 极其 清除 主意 的 什么 曾是 到 是 完成 ,
对要完成的目标有非常清晰的认识,

[prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [əkˈsept][ðə; ði] [tʃer] [prəʊ] [tɛm] . — [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]
proposed that Mr . Burnit accept the chair pro tem . — where he would be out
建议的 那 先生 : - 接受 这 椅子 专业 特姆 : — 在哪里 他 会 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 : .

建议伯尼特先生接受临时主席一职——这样他就不会碍事了。

[ðə; ði] [juˈnænɪməs] [səˈpɔːrt] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmoʊ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz] [kwatɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The unanimous support which this motion received was quite gratifying to the
这 一致 支持 哪个 这 运动 已收到 曾是 相当 可喜 到 这
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
feelings of Mr . Burnit ,
情怀 的 先生 : - ,
这项动议获得一致支持, 令伯尼特先生感到非常欣慰。

[ˈpruːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈgraʊndləs] [bʌt; bət] [ʌnˈdʒenərəs] ,
proving at once that his fears had been not only groundless but ungenerous ,
证明 在 一次 那 他的 恐惧 有 到过 不是 仅有的 无根据的 但 吝啬
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

这立刻证明他的担忧不仅毫无根据, 而且还很吝啬, 而且

[ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ˈlɪt(ə)l]
in accepting the chair , he made them what he considered a very neat little
在 接受 这 椅子 , 他 制成 他们 什么 他 经过考虑的 一个 非常 整洁的 小的
[spiːtʃ] [ɪnˈdiːd] ,
speech indeed ,
演讲 的确 ,

在接受主席职位时, 他发表了一篇他认为非常精彩的小演讲。

[ˈstraɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [ˈsɜːrkjələr] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [tiːθ]
striving the while to escape that circular smile with its diameter of yellow teeth
努力 这 尽管 到 逃脱 那 圆 微笑 和 它是 直径 的 黄色的 牙齿
[ænd; ænd][ɪts] [ɪntərˈsekt] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv] [stɪf] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ;
and its intersecting crescent of stiff mustache ;
和 它是 相交 新月 的 僵硬的 胡子 ;

与此同时, 他努力想要摆脱那圆圆的笑容, 那笑容的直径是一口黄牙, 还有那弯弯的硬胡子;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ˈmiːnli] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [smaɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [tɜːrn] [tuː; tə] -
for he disliked meanly to imagine that smile to have a sarcastic turn to -
为了 他 不喜欢 卑鄙地 到 想象 那 微笑 到 有 一个 讽刺的 转动 到 -
[deɪ] .
day .
天 : .

因为他极其厌恶想象今天那笑容会带上讽刺的意味。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['trɪmər] , ['mɪstər] . ['weldən] [ək'septɪd] [ðə; ði][pəʊst]
At the suggestion of Mr . Trimmer , Mr . Weldon accepted the post
在 这 建议 的 先生 : 修剪器 , 先生 : 韦尔登 公认 这 邮政
[ʌv; əv] ['sekrəteri] [prəʊ] [təm] .
of secretary pro tem .
的 秘书 专业 特姆 :

在特里默先生的建议下，韦尔登先生接受了临时秘书的职位。

['mɪstər] . ['trɪmər] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪsli] [baʊnd] [blæk] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Mr . Trimmer then , with a nicely bound black book in his hand ,
先生 : 修剪器 然后 , 和 一个 很好 边界 黑色的 书 在 他的 手 ,
特里默先生手里拿着一本装帧精美的黑色书籍，

[rəʊz][tu; ; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sta:k] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ænd][baɪ] - [lɔ:z] [wɪt]
rose to propose the adoption of the stock constitution and by - laws which
玫瑰 到 提出 这 采用 的 这 库存 宪法 和 经过 - 法律 哪个
[wɜ:r; wər] ['ni:tlɪ] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪt] - [bʊk] ,
were neatly printed in the opening pages of this minute - book ,
是 整齐地 打印 在 这 开幕 页面 的 这 分钟 - 书 ,

有人起身提议采纳公司章程和细则，这些章程和细则整齐地印在本会议记录簿的开头几页。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪt] [hi; ; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'mendmənts] .
and in the articles of which he had made some trifling amendments .
和 在 这 文章 的 哪个 他 有 制成 一些 琐事 修正案 :
并且他对条款进行了一些微不足道的修改。

['mɪstər] . ['weldən] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [ri:d] [ði:z] [məʊst] ['kerfəli] [ænd; ænd] [kɑ:nʃi'enʃəsli] ,
Mr . Weldon , by request , read these most carefully and conscientiously ,
先生 : 韦尔登 , 经过 要求 , 读 这些 最多 小心 和 切实 ,
韦尔登先生，应要求，请您务必仔细地认真地阅读这些内容。

['meɪkɪŋ] [kwɑɪt] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɜ:rkɪŋ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['stɔ:rz]
making quite plain that the entire working management of the consolidated stores
制作 相当 清楚的 那 这 全部的 在职的 管理 的 这 合并 商店
[wʌz; wəz][tu; ; tə][bi; ; bi] [ʌndər] [ðə; ði][də'rekt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ænd; ænd][æn; ən]
was to be under the direct charge of a general manager and an
曾是 到 是 在下面 这 直接的 收费 的 一个 一般的 经理 和 一个
[ə'sɪstənt] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ,
assistant general manager ,
助手 一般的 经理 ,

明确规定合并后的所有门店的日常运营管理将由一名总经理和一名助理总经理直接负责。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu; ; tə][bi; ; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ænd][hæv; həv][ðer; ðər] ['sælərɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
who were to be appointed and have their salaries fixed by the board of
WHO 是 到 是 任命 和 有 他们的 薪资 固定的 经过 这 木板 的
[dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] ,
directors ,
导演 ,

这些人员将由董事会任命，其薪酬由董事会确定。

[æz; əz][wʌz; wəz] [mi:t] [ænd; ænd]
as was meet and
作为 曾是 见面 和
正如见面会上所说

['prɑ:pər] .
proper .
恰当的 :
恰当的。

[ˈɡreɪvli] [ðə; ði] [sta:k] - [ˈhoʊldəz][ˈvoʊtɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][əˈdɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ænd; ənd][baɪ] -
Gravely the stock - holders voted upon the adoption of the constitution and by -
格雷夫利 这 库存 - 持有者 投票 之上 这 采用 的 这 宪法 和 经过 -
[ɒ:z] , [ænd; ənd] ,
laws , and ,
法律 , 和 ,

股东们严肃地投票通过了公司章程和细则，并且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第3/17页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][praɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
with a feeling of pride , as the secretary called his name ,
和 一个 感觉 的 自豪 , 作为 这 秘书 称为 他的 姓名 ,
秘书叫到他的名字时, 他感到无比自豪。

[ˈbɑ:bi] [kæst][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [kənˈvenʃən(ə)l] [fɔ:rm] :
Bobby cast his first vote in the following conventional form :
鲍比 投掷 他的 第一的 投票 在 这 下列的 传统的 形式 :
鲍比以如下常规方式投出了他的第一张选票:

“ [aɪ] — [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈferz] .
“ **Aye — twenty - six hundred shares .**
” 是的 — 二十 - 六 百 分享 .
“是——两千六百股。”

” [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈvoʊtɪŋ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈferz] ; [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈsmaɪð] ,
” **Mr . Trimmer followed , voting twenty - four hundred shares ; then Mr . Smythe ,**
” 先生 . 修剪器 随后 , 表决 二十 - 四 百 分享 ; 然后 先生 . 史密斯 ,
[θri:] [ˈhʌndrəd] ; [ˈmɪstər] . [ˈweldən] , [ˈfɪfti] ;
three hundred ; Mr . Weldon , fifty ;
三 百 ; 先生 . 韦尔登 , 五十 ;
“特里默先生随后投票, 投了2400股; 然后是史密斯先生, 300股; 韦尔登先生, 50股;

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvɪ] , [ˈfɪfti] ; [ˈmɪstər] . [ju:] . [dʒi:] . [ˈtrɪmər] , [ˈfɪfti] ; [ˈmɪstər] . [ˈtɒməs] [ˈtrɪmər] ,
Mr . Harvey , fifty ; Mr . U . G . Trimmer , fifty ; Mr . Thomas Trimmer ,
先生 . 哈维 , 五十 ; 先生 . U . G . 修剪器 , 五十 ; 先生 . 托马斯 修剪器 ,
哈维先生, 五十岁; UG·特里默先生, 五十岁; 托马斯·特里默先生,

[hu:z] [ˈpra:ksi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ;
whose proxy was held by his father , one hundred and fifty ;
谁 代理人 曾是 握住 经过 他的 父亲 , 一 百 和 五十 ;
其代理人由其父亲持有, 共一百五十人;

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)][ʌv; əv] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈferz] [juˈnænɪməsli] [kæst][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
making in all a total of fifty - six hundred shares unanimously cast in favor of
制作 在 全部 一个 全部的 的 五十 - 六 百 分享 一致 投掷 在 偏爱 的
[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] ;
the motion ;
这 运动 ;
总共有五千六百票一致赞成该动议;

[ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈraʊndli] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
and Bobby , after having roundly announced the result ,
和 鲍比 , 后 拥有 圆圆地 宣布 这 结果 ,
鲍比在郑重宣布结果后,

[felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][væst] [ˌpɑ:rləˈmentri] [ˈkredit][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]
felt that he was conducting himself with vast parliamentary credit and lit a
毛毡 那 他 曾是 进行 他自己 和 广阔的 议会 信用 和 点燃 一个
[ˈsɪɡəret] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
cigarette with much satisfaction .
卷烟 和 很多 满意 .
他觉得自己表现得非常有议会威望, 十分满意地点燃了一支香烟。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , [ˈtwəːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] , [dɪˈspleɪd] [noʊ] [sərˈpraɪz] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Mr . Trimmer , twirling his thumbs , displayed no surprise , nor even gratification ,
先生 . 修剪器 , 旋转 他的 拇指 , 显示 不 惊喜 , 也不 甚至 满足感 ,
特里默先生一边转动着拇指, 一边没有表现出惊讶, 甚至连一丝满意都没有。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈsmaɪð] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈprezɪdənt] .
when Mr . Smythe almost immediately put him in nomination for president .
什么时候 先生 . 史密斯 几乎 立即地 放 他 在 提名 为了 总统 .
斯迈思先生几乎立刻就提名他为总统候选人。

[ˈmɪstər] . [ˈweldən] [ˈpraːmptli] [ˈsekəndɪd] [ðæt] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] .
Mr . Weldon promptly seconded that nomination .
先生 . 韦尔登 及时 附议 那 提名 .
韦尔登先生立即附议了这项提名。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɒməˈneɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [biː; bi] [kloʊzd] .
Mr . Harvey moved that the nominations for the presidency be closed .
先生 . 哈维 已搬 那 这 提名 为了 这 总统职位 是 关闭 .
哈维先生提议结束总统候选人提名。

[ˈmɪstər] . [juː] . [dʒiː] . [ˈtrɪmər] [ˈsekəndɪd] [ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [juˈnænɪməsli] ;
Mr . U . G . Trimmer seconded that motion , which was carried unanimously ;
先生 . U . G . 修剪器 附议 那 运动 , 哪个 曾是 携带 一致 ;
UG Trimmer 先生附议了该动议, 该动议获得一致通过;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][əˈduː] [wətˈevər] [ˈmɪstər] . [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and with no ado whatever Mr . Silas Trimmer was made president of the
和 和 不 阿多 任何 先生 . 西拉斯 修剪器 曾是 制成 总统 的 这
- - [ˈtrɪmər] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,
Burnit - Trimmer Merchandise Corporation ,
- - 修剪器 商品 公司 ,
于是, 塞拉斯·特里默先生毫不犹豫地 被任命为伯尼特·特里默商品公司的总裁。

[ˈmɪstər] . - [ˈhævɪŋ] [moʊst] [ˈkɜːrtiəsli] [kæst] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈhʌndrəd] [voʊts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Mr . Burnit having most courteously cast twenty - six hundred votes for him ;
先生 . - 拥有 最多 礼貌地 投掷 二十 - 六 百 投票 为了 他 ;
[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɪstər] .
for was not Mr .
为了 曾是 不是 先生 .
伯尼特先生非常礼貌地投了2600张选票给他; 因为伯尼特先生不是.....

[ˈtrɪmər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːnər] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌsiːnɪˈjɔːrəti] ?
Trimmer entitled to this honor by right of seniority ?
修剪器 标题 到 这 荣誉 经过 正确的 的 资历 ?
理发师因资历而有权获得此项荣誉吗?

[ɪn][ˈsɪmələr] [ˈmænər] [ˈmɪstər] . - , [kwart] [pliːzd] ,
In similar manner Mr . Burnit , quite pleased ,
在 相似的 方式 先生 . - , 相当 高兴 ,
同样, 伯尼特先生也十分高兴。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les]
and not realizing that the vice - president of a corporation has a much less
和 不是 意识到 那 这 副 - 总统 的 一个 公司 有 一个 很多 较少的
[ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæən; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] ,
active and influential position than the night watchman ,
积极的 和 有影响 位置 比 这 夜晚 守望者 ,
他们没有意识到, 公司副总裁的权力和影响力远不如夜班保安。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [haɪst; 'haɪəst] ['ɑ:fɪs] , [waɪl] ['mɪstər] . ['weldən] [wʌz; wəz] [meɪd]
was elected to the second highest office , while Mr . Weldon was made
曾是 当选 到 这 第二 最高 办公室 , 尽管 先生 : 韦尔登 曾是 制成
['sekrəteri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smaɪð] ['treʒərə] .
secretary and Mr . Smythe treasurer .
秘书 和 先生 : 史密斯 财务主管 :
当选为第二高职位, 韦尔登先生被任命为秘书, 史密斯先生被任命为财务主管。

['mɪstər] . ['hɑ:rvɪ] , ['mɪstər] . [ju:] . [dʒi:] . ['trɪmər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɒməs] ['trɪmər] [wɜ:ɪr; wər] , [æz; əz]
Mr . Harvey , Mr . U . G . Trimmer and Mr . Thomas Trimmer were , as
先生 : 哈维 , 先生 : U : G : 修剪器 和 先生 : 托马斯 修剪器 是 , 作为
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
a matter of course ,
一个 事情 的 课程 ,
哈维先生、UG·特里默先生和托马斯·特里默先生自然而然地.....

[ɪ'lektɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] ,
elected members of the board of directors ,
当选 成员 的 这 木板 的 导演 ,
董事会选举产生的成员,

[ðə; ði] [fɔ:r] ['ɑ:fəsərz] [ɔ:l'redi] [ɪ'lektɪd] ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
the four officers already elected constituting the remaining members of the board .
这 四 警官 已经 当选 构成 这 其余的 成员 的 这 木板 :
已选出的四名官员构成了董事会的其余成员。

[ðer; ðər] [si:md] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)] ['bɪznəs] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sta:k] - ['hoʊldɜ:z][tu:; tə][du:] ,
There seemed but very little business remaining for the stock - holders to do ,
那里 似乎 但 非常 小的 商业 其余的 为了 这 库存 - 持有者 到 做 ,
[soʊ] [ðeɪ] [ə'dʒɜ:nd] ;
so they adjourned ;
所以 他们 休会 ;
股东们似乎已经没有什么事情需要处理了, 所以他们休会了;

[ðen] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [weɪvd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l]
then , the members of the board being all present and having waived in writing all
然后 , 这 成员 的 这 木板 存在 全部 展示 和 拥有 放弃 在 写作 全部
['fɔ:rm(ə)] ['nəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
formal notification ,
正式的 通知 ,
然后, 在董事会成员全部到场并书面放弃所有正式通知的情况下,

[ðə; ði][dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [went] ['ɪntu:] [ɪ 'mi:diət] ['seɪʃ(ə)n] ,
the directors went into immediate session ,
这 导演 去 进入 即时 会议 ,
董事们立即召开会议,

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['trɪmər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['weldən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt]
with Mr . Trimmer in the chair and Mr . Weldon in charge of the bright
和 先生 : 修剪器 在 这 椅子 和 先生 : 韦尔登 在 收费 的 这 明亮的
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
and shining new book of minutes .
和 灼灼 新的 书 的 分钟 :
特里默先生坐在主席台上, 韦尔登先生负责制作这本崭新闪亮的会议记录册。

[ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑ:di] , ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [du:] [fɔ:rm] ,
The first move of that body , after opening the meeting in due form ,
这 第一的 移动 的 那 身体 , 后 开幕 这 会议 在 到期的 形式 ,
该机构在按规定程序召开会议后采取的第一个行动是:

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] : [ˈhɑ:rvɪ] ,
was made by Mr . Harvey ,
曾是 制成 经过 先生 : 哈维 ,

由哈维先生制作，

[hu:] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [biː; bi] [ˈkɒnstɪtjʊ:tid] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
who proposed that Mr . Silas Trimmer be constituted general manager of the
WHO 建议的 那 先生 : 西拉斯 修剪器 是 构成 一般的 经理 的 这
[kənˈsɔ:lɪdeɪtɪd] [ˈstɔ:z] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsæləri][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][pər] [jɪr] ,
consolidated stores at a salary of fifty thousand dollars per year ,
合并 商店 在 一个 薪水 的 五十 千 美元 每 年 ,

他提议任命西拉斯·特里默先生为合并后商店的总经理，年薪五万美元。

[ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsekəndɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ju:] . [dʒɪ:] . [ˈtrɪmər] .
a motion which was immediately seconded by Mr . U . G . Trimmer .
一个 运动 哪个 曾是 立即地 附议 经过 先生 : U : G : 修剪器 :
该动议立即得到了 UG Trimmer 先生的附议。

[ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Bobby was instantly upon his feet .
鲍比 曾是 即刻 之上 他的 脚 :
鲍比立刻站了起来。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtoʊt(ə)] [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
Even with his total lack of experience in such matters there was something
甚至 和 他的 全部的 缺少 的 经验 在 这样的 事情 那里 曾是 某物
[əˈbʌʊt] [ðɪs] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌoʊvərˈdrɔ:n] ,
about this that struck him as overdrawn ,
关于 这 那 击 他 作为 透支 ,

尽管他在这方面完全缺乏经验，但这件事总让他觉得有些过头了。

[ænd; ənd][hiː; hi][prəʊˈtestɪd] [ðæt] [ˈfænsɪ] [ˈsæləɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈɔ:gənaɪzɪd]
and he protested that fancy salaries should have no place in the reorganized
和 他 抗议 那 想要 薪资 应该 有 不 地方 在 这 重组
[ˈbɪznəs] [ʌnˈtɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [wʊd] [stænd][ˌaɪˈti:] .
business until experience had proved that the business would stand it .
商业 直到 经验 有 已证实 那 这 商业 会 站立 它 :
他抗议说，在经验证明重组后的企业能够承受高薪之前，高薪在重组后的企业中不应该有立足之地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [əˈbʌʊt] [ˌaɪˈti:] ,
He was very much in earnest about it ,
他 曾是 非常 很多 在 认真 关于 它 ,
他对此非常认真。

[ænd; ənd][ˈwa:ntɪd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [dɪˈskʌst] [ˈθɜ:rəli] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [sʌtʃ] [ræʃ] [step][wʌz; wəz][ˈteɪkən]
and wanted the subject discussed thoroughly before any such rash step was taken
和 通缉 这 主题 讨论 彻底 前 任何 这样的 皮疹 步 曾是 已采取
:
:
:
并希望采取任何此类草率措施之前，对该问题进行充分讨论。

[ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][wʌn] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈsmaɪð] , [ˈekəʊd]
The balance of the discussion consisted in one word from Mr . Smythe , echoed
这 平衡 的 这 讨论 由.....组成 在 一 单词 从 先生 : 史密斯 , 回声
[baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈmembər] .
by all his fellow - members .
经过全部 他的 同伴 - 成员 :
讨论的其余部分主要由斯迈思先生的一个词概括，而他的所有其他成员都对此表示赞同。

“ [ˈkwɛstʃən] ！ ” [sed] [ðæt] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] .
“ **Question** ！ ” **said that gentleman** .
“ 问题 ！ ” 说 那 绅士 .

“有问题吗！ ”那位先生说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [ˈkɑːmli] .
“ **You have all heard the question** , ” **said Mr . Trimmer calmly** .
“ 你 有 全部 听到 这 问题 , ” 说 先生 . 修剪器 平静地 .

“你们都听到了这个问题，”特里默先生平静地说。

“ [ðoʊz] [ɪn][ˈfeɪvər] [wɪl] [pliːz] [ˈsɪgnɪfaɪ][baɪ] [ˈseɪɪŋ] - [aɪ] . - “
“ **Those in favor will please signify by saying ' Aye . ' "**
“ 那些 在 偏爱 将要 请 表示 经过 说 - 是的 . - ”

“赞成者请说‘是’。”

“ [aɪ] ！ ” [ˈvoʊtɪd] [fɔːr] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈskɜːsli] [ˈɪntrəstɪd] [vɔɪs] .
“ **Aye** ！ ” **voted four members of the board as with one scarcely interested voice** .
“ 是的 ！ ” 投票 四 成员 的 这 木板 作为 和 一 几乎 感兴趣的 嗓音 .

“赞成！”四名董事会成员投了赞成票，而另一名成员则几乎毫无兴趣地投了反对票。

“ [noʊ] ！ ” [kraɪd] [ˈbɑːbi] [ˈæŋɡrəli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [kənˈfjuːzd] ,
“ **No** ！ ” **cried Bobby angrily** , **and sprang to his feet** , **his anger confused** ,
“ 不 ！ ” 哭 鲍比 愤怒地 , 和 弹簧 到 他的 脚 , 他的 愤怒 使困惑 ,
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

“不！”鲍比愤怒地喊道，并猛地站了起来，他的愤怒令人困惑，而且.....

[baɪ][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ʌnsəˈspektɪd] [wʊlvz] [ˈteɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] .
by the shock of finding unsuspected wolves tearing at his vitals .
经过 这 震惊 的 寻找 意想不到的 狼 撕裂 在 他的 命脉 .

他震惊地发现，毫无防备的狼群正在撕咬他的要害部位。

“ [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [aɪ][ˈproʊtɛst] [əˈɡɛnst] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] ！
“ **Gentlemen** , **I protest against this action** ！
“ 先生们 , 我 反对 反对 这 行动 ！

“各位先生，我抗议这种行为！”

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

“ [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡæv(ə)l] .
“ **Mr . Trimmer pounded on the table with his pencil in lieu of a gavel** .
“ 先生 . 修剪器 猛击 在 这 桌子 和 他的 铅笔 在 代替 的 一个 法槌 .

“特里默先生用铅笔敲击桌子，而不是用法槌。”

“ [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [ˈkæɪɪd] .
“ **The motion is carried** .
“ 这 运动 是 携带 .

“该动议获得通过。”

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] ？
Any other business ？
任何 其他 商业 ？

还有其他业务吗？

“ [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
“ **It seemed that there was** .
“ 它 似乎 那 那里 曾是 .

“似乎确实有。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsmaɪð] [biː; bi] [meɪd] [əˈsɪstənt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][æt; ət]
Mr . Harvey proposed that Mr . Smythe be made assistant general manager at
先生 . 哈维 建议的 那 先生 . 史密斯 是 制成 助手 一般的 经理 在
[ə; eɪ][ˈsæləri] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər] [jɪr] .
a salary of twenty - five thousand dollars per year .
一个 薪水 的 二十 - 五 千 美元 每 年 .

哈维先生提议任命史密斯先生为助理总经理，年薪为两万五千美元。

[əˈgen] [ðə; ði] [faːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbælət] [ænd; ənd][ðə; ði] [faːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprəʊtest][wʌz; wəz] [iˈnæktɪd] .
Again the farce of a ballot and the farce of a protest was enacted .
再次 这 闹剧 的 一个 选票 和 这 闹剧 的 一个 反对 曾是 已颁布 .
投票闹剧和抗议闹剧再次上演。

[wer] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbɑːbiːz] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈʃɛrz] ?
Where now was the voting power of Bobby's twenty - six hundred shares ?
在哪里 现在 曾是 这 表决 力量 的 鲍比的 二十 - 六 百 分享 ?
鲍比持有的两千六百股股票的投票权在哪里？

[ɪn][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
In the directors
在 这 导演
导演们

- [ˈmiːtɪŋ] [ðeɪ] [ˈvoʊtɪd][æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks] [əˈgenst] [wʌn] .
' meeting they voted as individuals , and they were six against one .
- 会议 他们 投票 作为 个人 , 和 他们 是 六 反对 一 .
“他们在会议上以个人身份投票，结果是六比一。”

[ˈræðər] [ɪnˈdɪfrəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,
Rather indifferently , as if the thing did not amount to much ,
相当 漠不关心 , 作为 如果 这 事物 做过 不是 数量 到 很多 ,
语气相当冷淡，仿佛这件事无关紧要。

[ˈmɪstər] . [ˈsmaɪð] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪˈlek](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [ænd; ənd]
Mr . Smythe proposed that the selection of a firm name for advertising and
先生 . 史密斯 建议的 那 这 选择 的 一个 公司 姓名 为了 广告 和
[pʌbˈlɪsəti] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ,
publicity purposes be left to the manager ,
宣传 目的 是 左边 到 这 经理 ,
斯迈思先生提议，公司广告宣传名称的选择应交由经理负责。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈbɑːbi] [ˈvoʊtɪd][noʊ][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌpraːpəˈzɪ](ə)n [ɑːn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [aɪ ˈtiː]
and though Bobby voted no as to this proposition on general principles , it
和 尽管 鲍比 投票 不 作为 到 这 主张 在 一般的 原则 , 它
[siːmd] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
seemed of minor importance ,
似乎 的 次要的 重要性 ,
虽然鲍比从总体原则上反对这项提议，但这似乎无关紧要。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [bɪˈwɪldərd] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] .
in his then bewildered state of mind .
在 他的 然后 困惑 状态 的 头脑 .
当时他处于一种茫然无措的状态。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [gri:vɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd][du:]
the thing which grieved him most just then was to find that people could do
这 事物 哪个 伤心 他 最多 只是 然后 曾是 到 寻找 那 人们 可以 做
[ði:z] [θɪŋz] ！
these things !
这些 事物 ！

当时最让他感到悲哀的是，他发现竟然有人会做出这种事！

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪd] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] ['peɪnf(ə)l] [ɑ:ks]
CONSISTING ENTIRELY OF A RAPID SUCCESSION OF MOST PAINFUL SHOCKS
由 完全 的 一个 迅速的 演替 的 最多 痛苦 冲击
完全由一连串极其痛苦的冲击组成

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [deɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
HE was still dazed with what had happened , when , the next morning ,
他 曾是 仍然 茫然 和 什么 有 发生 , 什么时候 , 这 下一个 早晨 ,
第二天早上，他仍然对发生的事情感到茫然，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd] - ['pækɪŋ] - [ʌp][ðer; ðər]
he turned into the office and found Johnson and Applered packing - up their
他 转向 进入 这 办公室 和 成立 约翰逊 和 - 包装 - 向上 他们的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] .
personal effects .
个人的 效果 .

他走进办公室，发现约翰逊和阿普尔罗德正在收拾他们的个人物品。

[ˈwɜ:kmen] [wɜ:ɪr; wər] [rɪ'mu:vɪŋ] ['letər] - [faɪlz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [desks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɪr] .
Workmen were removing letter - files and taking desks out of the door .
工人 是 移除 信 - 文件 和 采取 桌子 出去 的 这 门 .

工人们正在搬走文件柜，并将办公桌搬出门外。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wɒʊntɪd] [kən'fju:z(ə)n][ɪn] [pər'pleksəti] .
“ **What's the matter ?** ” **he asked , surveying the unwonted confusion in perplexity .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 问 , 测量 这 不寻常的 困惑 在 困惑 .
“怎么了?”他困惑地环顾着这突如其来的混乱景象，问道。

“ [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɑ:fɪs] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'fʌŋkt] [dʒɑ:n] - [stɔ:ɪr] [hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,
“ **The entire office force of the now defunct John Burnit Store has been dismissed ,**
“ 这 全部的 办公室 力量 的 这 现在 已倒闭 约翰 - 店铺 有 到过 解雇 ,
[ðæts] [ɔ:l] ！
that's all !
那就是 全部 ！

“已倒闭的约翰·伯尼特商店的所有办公室员工都被解雇了，仅此而已！ ”

“ [blə:tid] - , [naʊ] [ðə; ði] [ə'gri:vɪd] [wʌn] .
“ **blurted Applered , now the aggrieved one .**
“ 脱口而出 - , 现在 这 受委屈的 一 .

“阿普尔罗德脱口而出，现在他成了受委屈的人。”

“ [ju:; jʊ][soʊld][ju: 'es] [aʊt] , [lɑ:k] , [stɑ:k] [ænd; ənd] ['bærəl] ！ ”
“ **You sold us out , lock , stock and barrel !** ”
“ 你 卖 我们 出去 , 锁 , 库存 和 桶 ！ ”
“你们把我们彻底出卖了！ ”

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ！ ” [gɑ:spt] ['bɑ:bi] .
“ **Impossible !** ” **gasped Bobby .**
“ 不可能的 ！ ” 倒吸一口气 鲍比 .

“不可能！”鲍比倒吸一口凉气。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [ˈglʌmli] [ˈʃʊd] [hɪm; ɪm][kɜːrt] [ˈletərz] [ʌv; əv][dɪsˈmɪs(ə)] [frʌm; frəm] [ˈtrɪmə] .
Mr . Johnson glumly showed him curt letters of dismissal from Trimmer .
先生 . 约翰逊 闷闷不乐地 显示 他 简短 信件 的 解雇 从 修剪器 .

约翰逊先生沮丧地向他展示了特里默公司发来的简短的解雇信。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪn] , [aɪ] [ˈwʌndə] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbɑːbi] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [təˈrɪfɪk] [dɪˈfiːt]
“ Where's mine , I wonder ? ” inquired Bobby , trying to take his terrific defeat
“ 在哪里？ 矿 , 我 想知道 ？ ” 询问 鲍比 , 尝试 到 拿 他的 了不起 击败
[wɪð; wɪθ] [ˈspɔːrtsmənlaɪk] [ˌnɑːɪŋjəˈlɑːns] .
with sportsmanlike nonchalance .
和 体育精神 漫不经心 .

“我的呢？”鲍比问道，试图以体育精神的淡然态度面对这场惨败。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
“ I don't suppose there is any for you , sir ,
“ 我 不 认为 那里 是 任何 为了 你 , 先生 ,
“我想应该没有适合您的了吧，先生。”

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [luːz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑːnsən] ,
inasmuch as you never had a recognized position to lose , “ replied Johnson ,
因此 作为 你 绝不 有 一个 认可 位置 到 失去 , “ 回复 约翰逊 ,
[nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] .
not unkindly .
不是 不友善的 .

“因为你从来没有一个公认的地位，所以也就谈不上失去什么了，”约翰逊回答道，语气并不刻薄。

“ [dɪd][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [rɪˈlekt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsæləɪd] [ˈɑːfɪs] ? ”
“ Did the board of directors elect you to any salaried office ? ”
“ 做过 这 木板 的 导演 选 你 到 任何 领薪水 办公室 ？ ”
“董事会是否选举你担任任何带薪职务？”

“ [waɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈbɑːbi] ,
“ Why , so they didn't ! ” exclaimed Bobby ,
“ 为什么 , 所以 他们 没有 ! ” 惊呼 鲍比 ,
“哎呀，他们竟然没做到！”鲍比惊喊道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ˈriːləaɪzd] [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and for the first time realized that no place had been made for him .
和 为了 这 第一的 时间 已实现 那 不 地方 有 到过 制成 为了 他 .
他第一次意识到，这里没有给他留任何位置。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
He had taken it as a matter of course that he was to be a
他 有 已采取 它 作为 一个 事情 的 课程 那 他 曾是 到 是 一个
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kənˌsɑːləˈdeɪ(ə)n] ,
part of the consolidation ,
部分 的 这 合并 ,

他理所当然地认为自己会参与到整合过程中来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] .
and the omission of any definite provision for him had passed unnoticed .
和 这 省略 的 任何 定 条款 为了 他 有 通过了 未被察觉 .
而没有为他做出任何明确规定这一点却无人察觉。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ˈbænd] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] [men]
The door leading to his own private office banged open , and two men
这 门 领导 到 他的 自己的 私人的 办公室 砰的一声 打开 , 和 二 男人
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

通往他私人办公室的门砰的一声被推开，两个男人走了出来。

[ʃʌvɪŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][ðə; ði][bɪg] [mə'hɑ:gəni] [desk] [tɜ:rnd] ['edʒwaɪz] .
shoving through it the big mahogany desk turned edgewise .
推搡 通过 它 这 大的 桃花心木 桌子 转向 边缘 .

把那张大红木桌子侧着推了过去。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ?
" **What are they doing?** ?
" 什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么？

" ['bɑ:bi] [æskt] [ʃɑ:rpli] .
" **Bobby asked sharply** .
" 鲍比 问 尖锐地 .

“鲍比厉声问道。”

" ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪʃər] , " [snæpt] - [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['reɪʃ] .
" **Moving out all the furniture** , " **snapped Applered with bitter relish** .
" 移动 出去 全部 这 家具 , " 咄咄 - 和 苦的 尽情享受 .

“把所有家具都搬出去,”阿普尔罗德带着苦涩的快感厉声说道。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk] , [aɪ] [ʌndəɹ'stænd] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] ['bɪldɪŋ] ,
" **All the office work** , **I understand** , **is to be done in the other building** ,
" 全部 这 办公室 工作 , 我 理解 , 是 到 是 完毕 在 这 其他 建筑 ,

据我了解,所有办公工作都要在另一栋楼里完成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [speɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θru:ŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kʌt] - [glæs] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
and this space is to be thrown into a special cut - glass department .
和 这 空间 是 到 是 抛掷 进入 一个 特别的 切 - 玻璃 部门 .

这块空间将改建成一个专门的切割玻璃部门。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [nu:] [desk] [ɪz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['trɪmər] .
I suppose the new desk is for Mr . Trimmer .
我 认为 这 新的 桌子 是 为了 先生 . 修剪器 .

我猜这张新桌子是给特里默先生用的。

" ['fjʊəriəs] , ['tʃʊkɪŋ] , ['bɑ:bi] [left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [stroʊd] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] .
" **Furious** , **choking** , **Bobby left the office and strode back through the store** .
" 狂怒 , 窒息 , 鲍比 左边 这 办公室 和 大步走 后退 通过 这 店铺 .

“鲍比怒不可遏,气得哽咽,离开了办公室,大步走回了商店。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ['pæsiðʒweɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kəm'pli:tɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['bɪldɪŋz] ,
The first floor passageway was already completed between the two buildings ,
这 第一的 地面 通道 曾是 已经 完全的 之间 这 二 建筑物 ,

两栋楼之间的一楼通道已经完工。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['kʌstəməɹz] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ʼoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and a steady stream of customers was going over the bridge from the
和 一个 稳定的 溪流 的 顾客 曾是 去 超过 这 桥 从 这

[oʊld] - [stɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] ['trɪmər] [stɔ:r] .
old Burnit store into the old Trimmer store .
老的 - 店铺 进入 这 老的 修剪器 店铺 .

络绎不绝的顾客从老伯尼特商店穿过桥来到老特里默商店。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [də'rekʃn; daɹ'rekʃn] .
There were very few coming in the other direction .
那里 是 非常 很少 未来 在 这 其他 方向 .

反方向来的人很少。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ˈmɪstər] . - ['ɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei]
He had never been in Mr . Trimmer's offices , but he found his way
他 有 绝不 到过 在 先生 : - 办公室 , 但 他 成立 他的 方式
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
there with no difficulty ,
那里 和 不 困难 ,
他以前从未去过特里默先生的办公室, 但他毫不费力地就找到了路。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and Mr . Trimmer came out of his private room to receive him with all
和 先生 : 修剪器 来了 出去 的 他的 私人的 房间 到 收到 他 和 全部
[ðə; ðɪ][ˈswɑ:vəti][ˈpɑ:səb(ə)] .
the suavity possible .
这 温文尔雅 可能的 :
特里默先生从他的私人房间出来, 以最优雅的姿态迎接他。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp][ˈswɑ:vəti][ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ɪnˈkaʊntər] .
In fact , he had been saving up suavity all morning for this very encounter .
在 事实 , 他 有 到过 保存 向上 温文尔雅 全部 早晨 为了 这 非常 遇到 :
事实上, 他整个上午都在积蓄魅力, 就是为了应对这种情况。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . - ?
" Well , what can we do for you this morning , Mr . Burnit ?
" 出色地 , 什么 能 我们 做 为了 你 这 早晨 , 先生 : - ?
"伯尼特先生, 今天早上有什么可以为您效劳的吗? "

" [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈba:bi] , [ðoʊ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [rɪˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi]
" he wanted to know , and Bobby , though accustomed to repression as he
" 他 通缉 到 知道 , 和 鲍比 , 尽管 习惯 到 抑制 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他想知道, 而鲍比虽然早已习惯了压抑,

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [fɪst] [streɪt] [θru:] [ðæt] [fɔ:ls] [ˈsɜ:rkjələɹ] [smaɪl] .
had a sudden impulse to drive his fist straight through that false circular smile .
有 一个 突然 冲动 到 驾驶 他的 拳头 直的 通过 那 错误的 圆 微笑 :
我突然很想一拳打碎那虚假的圆形笑容。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [prəˈvɪz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [nu:] [əˈdʒʌstmənt]
" I want to know what provision has been made for me in this new adjustment
" 我 想 到 知道 什么 条款 有 到过 制成 为了 我 在 这 新的 调整
,
:
,
"我想知道在这项新的调整中, 我有哪些权益得到了保障。"

" [hi:; hi] [dɪˈma:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 :
"他质问道。"

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . - , " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [ɪn] [mʌt] [əˈpærənt] [sərˈpraɪz] ,
" Why , Mr . Burnit , " expostulated Mr . Trimmer in much apparent surprise ,
" 为什么 , 先生 : - , " 所宣称的 先生 : 修剪器 在 很多 明显 惊喜 ,
"为什么, 伯尼特先生? "特里默先生显然非常惊讶地问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ɪn] [wʌt]
“ **you have two hundred and sixty thousand dollars** **’ worth of stock in what**
“ 你 有 二 百 和 六十 千 美元 - 值得 的 库存 在 什么
[ʊd; ʒəd][bi:; bi][ðə; ði][best] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmɜ:rkənti:l] [ˈventʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ;
should be the best paying mercantile venture in this city ;
应该 是 这 最好的 付费 商业 风险投资 在 这 城市 ;
“你持有价值二十六万美元的股票，这应该是本市收益最高的商业企业；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
you are vice - president , and a member of the board of
你 是 副 - 总统 , 和 一个 成员 的 这 木板 的
[dɜˈektɜ-z, daɪˈrektɜ-z, diˈrektɜ-z, dɪˈrektɜ-z] ! “
directors **! ”**
导演 ! ”
“你是副总裁，也是董事会成员！

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][pɑ:rt] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈmænɪdʒmənt] ?
“ **I have no part , then , in the active management ?**
“ 我 有 不 部分 , 然后 , 在 这 积极的 管理 ?
“那么，我在积极的管理工作中没有任何参与权吗？

“ [ˈbɑ:bi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **Bobby wanted to know .**
“ 鲍比 通缉 到 知道 .
“鲍比想知道。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [suːˈpɜ:rfluəs] , [ˈmɪstər] . - .
“ **It would be superfluous , Mr . Burnit .**
“ 它 会 是 多余 , 先生 . - .
“这样做是多余的，伯尼特先生。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˌsɑ:ləˈdeɪf(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈkɑ:nəmi] [ðæt] [kʌmz]
One of the chief advantages of such a consolidation is the economy that comes
一 的 这 首席 优势 的 这样的 一个 合并 是 这 经济 那 来
[frʌm; frəm] [kənˈdensɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] .
from condensing the office and managing forces .
从 冷凝 这 办公室 和 管理 力量 .
“这种整合的主要优势之一是通过精简办公场所和优化人员配置来节省成本。

[aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [dɪsˈmɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ,
I regretted very much indeed to dismiss Mr . Johnson and Mr . Applerod ,
我 后悔 非常 很多 的确 到 解雇 先生 . 约翰逊 和 先生 . - ,
“我非常遗憾解雇了约翰逊先生和阿普尔罗德先生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [men] [ænd; ənd] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ]
but they are very valuable men and should have no difficulty in placing
但 他们 是 非常 有价值的 男人 和 应该 有 不 困难 在 放置
[ðəmˈselvz] [ædvənˈteɪdʒəsli] .
themselves advantageously .
他们自己 有利地 .
“但他们都是非常有价值的人才，应该不难找到对自己有利的位置。

[ɪn][fækt] , [aɪ][fæl; ʒəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn] [sɪˈkjuəɪŋ] [nu:] [pəˈzɪʃənz] . “
In fact , I shall be glad to aid them in securing new positions . ”
在 事实 , 我 将 是 高兴的 到 援助 他们 在 确保 新的 职位 . “
“事实上，我很乐意帮助他们找到新的职位。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] ! “ [ɪkskleɪmd] [ˈbɑ:bi] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **The thing is an outrage ! ” exclaimed Bobby with passion .**
“ 这 事物 是 一个 暴行 ! ” 惊呼 鲍比 和 热情 .
“这简直太荒唐了！”鲍比激动地喊道。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈmɪstər] . - , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [ˈkoʊldli] , [ænd; ənd] ,
“ **My dear Mr . Burnit , it is business , ” said Mr . Trimmer coldly , and ,**
“ 我的 亲爱的 先生 : - , 它 是 商业 , ” 说 先生 : 修剪器 冷冷地 , 和 ,
[ˈtɜːrniŋ] ,
turning ,
转弯 ,

“亲爱的伯尼特先生，这是生意，”特里默先生冷冷地说，然后转身离开。

[went] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ˈbɑːbi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
went deliberately into his own room , leaving Bobby standing in the middle of the
去 故意地 进入 他的 自己的 房间 , 离开 鲍比 常设 在 这 中间 的 这
[flɔːr] .
floor .
地面 :

他故意走进自己的房间，留下鲍比站在房间中央。

[ˈbɑːbi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈtrɪmər] ,
Bobby sprang to that door and threw it open , and Trimmer ,
鲍比 弹簧 到 那 门 和 扔 它 打开 , 和 修剪器 ,
鲍比猛地冲到门前，一把拉开门，然后特里默

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ,
who had been secretly trembling all through the interview ,
WHO 有 到过 偷偷 发抖 全部 通过 这 面试 ,
他在整个采访过程中一直在暗自发抖，

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈpælər] [ˈəʊvəˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
turned to him with a quick pallor overspreading his face ,
转向 到 他 和 一个 快的 苍白 过度传播 他的 脸 ,
他转过身来，脸上迅速泛起一丝苍白。

[ə; eɪ][ˈpælər] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [sɔː] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
a pallor which Bobby saw and despised and ignored , and which turned his
一个 苍白 哪个 鲍比 锯 和 被鄙视的 和 忽略 , 和 哪个 转向 他的
[fɜːrst][mæd] [ˈɪmpʌls] .
first mad impulse .
第一的 疯狂的 冲动 :

鲍比看到了那副苍白的模样，他鄙夷不已，置之不理，而正是这副苍白的模样，让他产生了第一个疯狂的冲动。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][wʌn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I'd like to ask one favor of you , Mr . Trimmer , ” said he .**
“ ID 喜欢 到 问 一 偏爱 的 你 , 先生 : 修剪器 , ” 说 他 :
“特里默先生，我想请您帮个忙，”他说。

“ [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] ,
“ **In moving the furniture out of the John Burnit offices I should be very glad ,**
“ 在 移动 这 家具 出去 的 这 约翰 - 办公室 我 应该 是 非常 高兴的 ,
“把家具搬出约翰·伯尼特办公室，我应该感到非常高兴。”

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːrdər][maɪ] [ˈfɑːðəz] [desk] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
indeed , if you would order my father's desk removed to my house .
的确 , 如果 你 会 命令 我的 父亲的 桌子 已移除 到 我的 房子 :
确实，如果您能下令将我父亲的办公桌搬到我家就好了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [desk] [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
It is an old desk and can not possibly be of much use .
它 是 一个 老的 桌子 和 能 不是 可能 是 的 很多 使用 :
这是一张旧桌子，恐怕没什么用处了。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪts][ˈvæljuː][tuː; tə][maɪ] [əˈkaʊnt] , [ˈpliːz] . “
You may charge its value to my account , please . ”
你 可能 收费 它是 价值 到 我的 帐户 , 请 : “
请将它的费用记入我的账户。

“ [ˈnɑːnsens] ！ ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] .
“ **Nonsense** ！ ” **said** **Mr** . **Trimmer** .
“ 废话 ！ ” 说 先生 ； 修剪器 ；

“胡说！”特里默先生说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
“ **I'll** **have** **it** **sent out** **with** **pleasure** .
“ 患病的 有 它 发送 出去 和 乐趣 ；

“我很乐意安排寄出。”

[ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] ？ “
Is there anything else ？ ”
是 那里 任何事物 别的 ？ ”

还有其他事吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ˈbɑːbi] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæsk][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ]
“ **Nothing whatever at present** , ” **said Bobby** , **trembling with the task of holding**
“ 没有什么 任何 在 展示 , ” 说 鲍比 , 发抖 和 这 任务 的 保持
[hɪmˈself] [ˈstedi] ,
himself steady ,
他自己 稳定的 ,

“目前什么都没有，”鲍比说道，他努力保持镇定，但身体却颤抖不已。

[ænd; ænd] [wɔːkt] [aʊt] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈænləɪz] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɪˈməʊʃənz] [ðæt] [ˈsɜːdʒd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
and walked out , unable to analyze the bitter emotions that surged within him .
和 步行 出去 , 无法 到 分析 这 苦的 情绪 那 激增 之内 他 ；

他走了出去，无法分析内心涌起的痛苦情绪。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈdʒɑːnsən][ænd; ænd] -
On the sidewalk , standing beside his automobile , he found Johnson and Applero
在 这 人行道 , 常设 旁 他的 汽车 , 他 成立 约翰逊 和 -
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
waiting for him ,
等待 为了 他 ,

他站在人行道上，汽车旁边，发现约翰逊和阿普尔罗德正在等他。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒɑːnsən] , [ˈkʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the moment he saw Johnson , cumbered with the
和 这 片刻 他 锯 约翰逊 , 受累 和 这

他一见到约翰逊，就看到他背负着.....

[bɪɡ][ˈɪndeks] - [faɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [nuː] [waɪ] .
big index - file that he carried beneath his arm , he knew why .
大的 指数 - 文件 那 他 携带 下面 他的 手臂 , 他 知道 为什么 .

他知道为什么腋下夹着这么大的索引文件。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] , [ˈdʒɑːnsən] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] , [ænd; ænd][ˈdʒɑːnsən] ,
“ **Give me the letter , Johnson ,** ” **he said with a wry smile , and Johnson** ,
“ 给 我 这 信 , 约翰逊 , ” 他 说 和 一个 讽刺 微笑 , 和 约翰逊 ,

“把信给我，约翰逊，”他带着一丝苦笑说道，而约翰逊，

[ˈænsər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [ɡrɪm] , [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈenvələʊp] .
answering it with another equally as grim , handed him a gray envelope .
回答 它 和 其他 同样地 作为 严峻 , 递交 他 一个 灰色的 信封 .

他用同样冷峻的语气回答，递给他一个灰色信封。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
Applero , who had been the first to upbraid him , was now the first to
- , WHO 有 到过 这 第一的 到 吒 他 , 曾是 现在 这 第一的 到

[rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] .
recover his spirits .
恢复 他的 烈酒 .

最先斥责他的阿普尔罗德，现在却是第一个让他恢复精神的人。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ **Never mind** , **Mr** . **Burnit** , ” **said** **he** ;
“ 绝不 头脑 , 先生 . - , ” 说 他 ;
“ 没关系, 伯尼特先生, ”他说;

“ [ˈbɪznəsɪz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːtʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːst] [brɪfɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [riːˈgeɪnd]
“ **businesses** **and** **even** **fortunes** **have** **been** **lost** **before** **and** **have** **been** **regained**
“ 企业 和 甚至 财富 有 到过 丢失的 前 和 有 到过 恢复
.
:
.
“以前也发生过企业甚至财富损失的情况, 但后来都重新获得了这些损失。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiːl] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] .
There are still ways to make money .
那里 是 仍然 方式 到 制作 钱 .
仍然有赚钱的途径。

“ [ˈbɑːbi] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
“ **Bobby did not answer him** .
“ 鲍比 做过 不是 回答 他 .
鲍比没有回答他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
He was opening the letter ,
他 曾是 开幕 这 信 ,
他正在拆信。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪts] [ˈkɑːntents][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ɡɔːn]
preparing to stand its contents in much the same spirit that he had often gone
准备 到 站立 它是 内容 在 很多 这 相同的 精神 那 他 有 经常 已消失
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][ˈreprəmənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [ˈdɪɡnəti]
to his father to accept a reprimand which he knew he could not in dignity
到 他的 父亲 到 接受 一个 训诫 哪个 他 知道 他 可以 不是 在 尊严
[rɪˈveɪd] .
evade .
逃避 .
他准备以与以往去父亲那里接受训斥时几乎相同的精神来面对训斥的内容, 因为他知道自己无法体面地逃避训斥。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈreprəmənd] .
But there was no reprimand .
但 那里 曾是 不 训诫 .
但没有受到训诫。

[hiː; hi] [riːd] :
He read :
他 读 :
他读道:

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɡaʊdʒd]
“ **There's no use in telling a young man what to do when he has been gouged**
“ 有 不 使用 在 讲述 一个 年轻的 男人 什么 到 做 什么时候 他 有 到过 被挖空
.
:
.
“告诉一个被挖了眼的年轻人该怎么做是没用的。”

[ɪf] [ˈhiːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ˈhiːl] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪznt] ,
If he's made of the right stuff he'll know , **and if he isn't** ,
如果 他是 制成 的 这 正确的 东西 地狱 知道 , 和 如果 他 不是 ,
如果他具备成为优秀人才的素质, 他自然会知道; 如果不是,

[nɒʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
no amount of telling will put the right stuff in him .
不 数量 的 讲述 将要 放 这 正确的 东西 在 他 .
再怎么劝说也无法让他转变观念。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] .
I have faith in you .
我 有 信仰 在 你 .

我信任你。

[ˈbɑ:bi] , [ɔ:r][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [ju:; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['gɒrɪŋ] .
Bobby , or I'd never have let you in for this goring .
鲍比 , 或者 ID 绝不 有 让 你 在 为了 这 刺伤 .

鲍比，否则我绝不会让你进来参与这场混战。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][nɒʊ]['dividendz][ɑ:n][jɔr; jər] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz]
“ **In the meantime , as there will be no dividends on your stock for ten years**
” 在 这 与此同时 , 作为 那里 将要 是 不 股息 在 你的 库存 为了 十 年
[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

“与此同时，由于未来十年您的股票将不会派发股息，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] - [ɪmp'ru:vments] , [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] ['sælərɪz] ,
what with ' improvements , expenses and salaries ,
什么 和 - 改进 , 开支 和 薪资 ,
包括“改进、支出和工资”在内，

- [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jɔr; jər][edʒu'keɪ(ə)n][baɪ] [ɪm'bɑ:kɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
- **and as you will need to continue your education by embarking in some**
- 和 作为 你 将要 需要 到 继续 你的 教育 经过 启程 在 一些
['ʌðər] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [brɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [raɪp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ju:; jʊ]
other line of business before being ripe enough to accomplish what I am sure you
其他 线 的 商业 前 存在 成熟 足够的 到 完成 什么 我 是 当然 你
[wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ,
will want to do ,
将要 想 到 做 ,

“而且，在你成熟到足以实现你肯定想做的事情之前，你还需要通过从事其他行业来继续学习。”

[ju:; jʊ] [meɪ]
you may
你 可能

您可以

[naʊ] [si:] [jɔr; jər] [trʌ'sti:] ,
now see your trustee ,
现在 看 你的 受托人 ,

现在去见你的受托人，

[ðə; ði]['oʊnli] ['θɜ:rəli] ['sensəb(ə)l][pɜ:rs(ə)n][aɪ] [nɒʊ] [hu:] [ɪz] [sɪn'sɪrli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][jɔr; jər]
the only thoroughly sensible person I know who is sincerely devoted to your
这 仅有的 彻底 明智的 人 我 知道 WHO 是 真挚地 奉献 到 你的
[ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

我认识的唯一一个既完全明事理又真心实意关心你利益的人。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][ˈægnəs] [ˈelɪstɑ:n] . “
Her name is Agnes Elliston .”
她 姓名 是 艾格尼丝 埃利斯顿 . “

她的名字是艾格尼丝·埃利斯顿。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？ ” [æskt] ['dʒɑ:nsən][ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'sɜ:rn] , [ænd; ənd] - [græbd]
“ **What is the matter ?** ” **asked Johnson in sudden concern , and Applered grabbed**
“ 什么 是 这 事情 ？ ” 问 约翰逊 在 突然 忧虑 , 和 - 抓住
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
him by the arm .
他 经过 这 手臂 .

“出什么事了？”约翰逊突然关切地问道，阿普尔罗德一把抓住他的胳膊。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌt] , ” [sed] ['bɑ:bi] ； “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɑ:gi] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **Oh , nothing much ,** ” **said Bobby ;** “ **a little groggy , that's all .**
“ 哦 , 没有什么 很多 , ” 说 鲍比 ; “ 一个 小的 昏昏沉沉 , 那就是 全部 .

“哦，没什么大碍，”鲍比说；“只是有点昏昏沉沉的，仅此而已。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [dʒʌst][ˈhændɪd][,em ˈi:][wʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [belt] .
The governor just handed me one under the belt .
这 州长 只是 递交 我 一 在下面 这 腰带 .

州长刚才给了我一记耳光。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[bɔɪz] “ — [ænd; ənd] [ðei] ['skersli] ['noʊtɪd] [ðæt] [hi; hi][noʊ][ˈb:ŋɡər] [sed] “ ['dʒent(ə)lmən] ” — “ [ɪf] [ju:; jʊ] **boys** ” — **and they scarcely noted that he no longer said “ gentlemen ” — “ if you**
男孩们 ” — 和 他们 几乎 著名的 那 他 不 更长 说 “ 先生们 ” — “ 如果 你
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn] [vju:] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [jɔ:r'selvz] [sti:l] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] .
have nothing better in view I want you to consider yourselves still in my employ .
有 没有什么 更好的 在 看法 我 想 你 到 考虑 你们自己 仍然 在 我的 采用 .

“孩子们”——他们几乎没有注意到他不再说“先生们”了——“如果你们没有更好的打算，我希望你们仍然认为自己是我的雇员。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] ['bɪznəs] [ə'gen] , [æt; ət][wʌns] .
I'm going into business again , at once .
我是 去 进入 商业 再次 , 在 一次 .

我马上就要重新开始创业了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tə'mɑ:roʊ] ['fɔ:rnu:n] [aɪl] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] ,
If you will call at my house tomorrow forenoon I'll talk with you about it ,
如果 你 将要 称呼 在 我的 房子 明天 午前 患病的 讲话 和 你 关于 它 ,

如果你明天上午来我家，我们可以谈谈这件事。

“ [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi; hi][toʊld][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] “ ['aɪdləz] - ,
“ **and anxious to be rid of them he told his driver “ Idlers ' ,**
“ 和 焦虑的 到 是 摆脱 的 他们 他 讲述 他的 司机 “ 惰轮 - ,

他急于摆脱他们，便告诉他的司机：“懒汉们。”

“ [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɔ:təməbi:l] .
“ **and jumped into his automobile .**
“ 和 跳了起来 进入 他的 汽车 .

“然后跳进了他的汽车。”

[ˈæɡnəs] !
Agnes !
艾格尼丝！

艾格尼丝！

[ðæt] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsoʊlər] - [ˈpleksəs] [bloʊ] !
That surely was giving him a solar - plexus blow !
那 一定 曾是 给予 他 一个 太阳的 - 神经丛 吹 !

那一下肯定让他腹部受到了重击！

[waɪ] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [mi:n] ?
Why , what did the governor mean ?
为什么 , 什么 做过 这 州长 意思是 ?

为什么? 州长这话是什么意思?

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [brɪ'fɔ:r]
It was putting him very much in a kindergarten position with the girl before
它 曾是 推杆 他 非常 很多 在 一个 幼儿园 位置 和 这 女孩 前
[hu:m] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] [ˈenibə:di] [els] [ɪn][ɔ:l]
whom he wanted to make a better impression than before anybody else in all
谁 他 通缉 到 制作 一个 更好的 印象 比 前 任何人 别的 在 全部
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

这让他感觉自己像个幼儿园小朋友, 他想在那个女孩面前留下比世界上任何人都好的印象。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [ri:ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkætəklɪzəm] .
It took him a long time to readjust himself to this cataclysm .
它 采取 他 一个 长的 时间 到 重新调整 他自己 到 这 灾难 .

他花了很长时间才重新适应这场灾难。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðʊ] , [wʌz; wəz][na:t][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
After all , though , was not his father right in this , as he had been in
后 全部 , 尽管 , 曾是 不是 他的 父亲 正确的 在 这 , 作为 他 有 到过 在
[ˈevriθɪŋ] [els] ?
everything else ?
一切 别的 ?

毕竟, 他父亲在这件事上难道不是对的吗? 就像他父亲在其他所有事情上一样?

[ˈhʌmbli] [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ˈægnəs][hæd; həd] [mɔ:r] [breɪnz]
Humbly Bobby was ready to confess that Agnes had more brains
谦卑地 鲍比 曾是 准备好 到 承认 那 艾格尼丝 有 更多的 大脑

谦逊的鲍比准备承认艾格尼丝比他更有头脑。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈkɑ:mən] [sens] [ðæn; ðən] [ˈenibə:di] ,
and good common sense than anybody ,
和 好的 常见的 感觉 比 任何人 ,

而且比任何人都更有常识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'pendəb(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
and was altogether about the most loyal and dependable person in all the
和 曾是 共 关于 这 最多 忠诚 和 可靠的 人 在 全部 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

他堪称世界上最忠诚、最可靠的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd][soʊl] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd]
with the single and sole exception of allowing that splendid looking and
和 这 单身的 和 唯一 例外 的 允许 那 灿烂 寻找 和
[ʌn'nəʊn] [tʃæp] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][soʊ] .
unknown chap to hang around her so .
未知 小伙子 到 悬挂 大约 她 所以 .

唯一的例外是允许那个外表英俊但身份不明的小伙子在她身边待那么久。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [kən'dʒestɪd] [daʊn] - [taʊn] [ˈdɪstrɪkt] [naʊ] ,
They were in the congested down - town district now ,
他们 是 在 这 拥挤 向下 - 镇 区 现在 ,

他们现在身处拥挤的市中心区。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [sta:p][æt; ət][ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] , ['bɑ:bi] , [ðoʊ] [ɪ'mɜ:rst]
and as they came to a dead stop at a crossing , Bobby , though immersed
和 作为 他们 来了 到 一个 死的 停止 在 一个 过境 , 鲍比 , 尽管 沉浸式
[ɪn] [θɔ:t] ,
in thought ,
在 想法 ,

当他们在 一个 十字路口 停下时, 鲍比 虽然 陷入了 沉思,

[br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [θɪk] - [set][mæn] , [hu:] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv]
became aware of a short , thick - set man , who , standing at the very edge of
成为 意识到的 的 一个 短的 , 厚的 - 放 男人 , WHO , 常设 在 这 非常 边缘 的
[ðə; ði][kɑ:r] ,
the car ,
这 车 ,

我注意到 一个 身材矮胖的 男人, 他 正站在 车厢边缘,

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ster] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
was apparently trying to stare him out of countenance .
曾是 显然 尝试 到 盯 他 出去 的 面容 .

显然是 想用 眼神 吓唬 他, 让他 面露 难色。

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [brɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] .
" Why , hello , Biff ! " exclaimed Bobby .
" 为什么 , 你好 , 比夫 ! " 惊呼 鲍比 .

"嗨, 比夫! "鲍比 惊呼道。

" [wɪtʃ] [wei] ? "
" Which way ? "
" 哪个 方式 ? "

"哪条路? "

" [dʒʌst] ['weɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊθ] [saɪd] ['trɑ:li] , " [ɪk'spleɪnd] [brɪf] .
" Just waiting for a South Side trolley , " explained Biff .
" 只是 等待 为了 一个 南 边 手推车 , " 解释 比夫 .

"我正在等南区的电车,"比夫 解释道。

" ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [si:] [kɪd] [mɪlz] [ə'baʊt] [ðæt] ['laɪtweɪt] [goʊ][wɪə(r)] ['plænɪŋ] . "
" Going over to see Kid Mills about that lightweight go we're planning . " "
" 去 超过 到 看 孩子 米尔斯 关于 那 轻的 去 是 规划 . "

"我要去 去见 基德·米尔斯, 谈谈 我们 计划的 那场 轻量级 比赛。"

" [dʒʌmp][ɪn] , " [sed] ['bɑ:bi] , [glæd][ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [ɪn'defɪnət] ['proʊgræm] .
" Jump in , " said Bobby , glad of any change in his altogether indefinite program .
" 跳 在 , " 说 鲍比 , 高兴的 的 任何 改变 在 他的 共 不定 程序 .

"加入吧,"鲍比 说道, 他 很高兴 自己的 计划 能有所 改变, 毕竟 他的 计划 完全 没有 期限。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər] .
" I'll take you over .
" 患病的 拿 你 超过 .

"我带你过去。"

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi; hi] ['di:teɪld; dr'teɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [frend] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]
" On the way he detailed to his athletic friend what had been done to
" 在 这 方式 他 详细的 到 他的 运动 朋友 什么 有 到过 完毕 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
him in the way of business .
他 在 这 方式 的 商业 .

"在路上, 他向他的 运动员 朋友 详细描述 了他在 生意上 遭遇的 种种 不公。"

" [aɪ] [noʊd] [aɪ'ti:] , " [sed] [brɪf] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I know'd it , " said Biff excitedly .
" 我 知道 它 , " 说 比夫 兴奋地 .

"我就知道! "比夫 兴奋地说。

“ [aɪ] [noʊd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] .
“ **I know'd it from the start** .
“ 我 知道 它 从 这 开始 .

“我从一开始就知道。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [gɑ:t] [oʊld] ['trɪmər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] [klæs] .
That's why I got old Trimmer to join my class .
那就是 为什么 我 得到 老的 修剪器 到 加入 我的 班级 .

这就是我让老特里默加入我的班级的原因。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv] [nekst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
Made him a special price of next to nothing ,
制成 他 一个 特别的 价格 的 下一个 到 没有什么 ,

他以几乎免费的特价接受了我。

[ænd; ənd] [gɑ:t] [dɑ:k] ['wɪlɪt] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wəz; wəz] [ɪn] [dʌt] [fɔ:r; fər]
and got Doc Willets to go around and tell him he was in Dutch for
和 得到 医生 威利茨 到 去 大约 和 告诉 他 他 曾是 在 荷兰语 为了
[wɑ:nt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .
want of training .
想 的 训练 .

然后让威尔茨医生到处告诉他，他因为缺乏训练而说荷兰语。

[dʒʌst] [weɪt] . “
Just wait . “
只是 等待 . “

等等吧。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ? “ [æskt] ['bɑ:bi] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **For what ? “ asked Bobby , smiling** .
“ 为了 什么 ? “ 问 鲍比 , 微笑 .

“为什么？”鲍比笑着问。

“ [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] , “ [dɪ'klerd] [bɪf] ['vendʒfəli] .
“ **Till the next time he comes up , “ declared Biff vengefully** .
“ 直到 这 下一个 时间 他 来 向上 , “ 声明 比夫 怀着复仇的怒火 .

“等他下次再来，”比夫恶狠狠地说道。

“ [seɪ] ,
“ **Say** ,
“ 说 ,

“说，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [pʊt] [ðæt] [ʃrɪmps] [ˈaʊər] [ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] [dʒʌst] [wen] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ə; eɪ]
do you know I put that shrimp's hour a - purpose just when there wouldn't be a
做 你 知道 我 放 那 虾的 小时 一个 - 目的 只是 什么时候 那里 不会 是 一个
[səʊl] [ʌp] [ðer; ðər] ;
soul up there ;
灵魂 向上 那里 ;

你知道吗，我特意安排了那只虾的出现，就是为了让上面一个人都没有；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'i:] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [fju:] [slɪp]
and the next time I get him in front of me I'm going to let a few slip
和 这 下一个 时间 我 得到 他 在 正面 的 我 我是 去 到 让 一个 很少 滑
['ðætəl] [dʒɑ:r] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] ;
that'll jar him from the cellar to the attic ;
那将 罐 他 从 这 地窖 到 这 阁楼 ;

下次我再见到他，我就要放出几个笑话，让他从地窖一路跌到阁楼；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ˈenɪbəːdi][siːz][hɪm; ɪm][ˈhiːl][biː; bi][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][splɪnts][ænd; ənd][kɔːrt]

and the next time anybody sees him he'll be nothing but splints and court

和 这 下一个 时间 任何人 看到 他 地狱 是 没有什么 但 夹板 和 法庭

- ['plæstər] . "

- plaster . "

- 石膏 . "

下次有人见到他时，他身上肯定打着夹板，贴着石膏了。

" [bɪf] , " [sed] ['bɑːbi] [sɪˈvɪrli] , " [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

" Biff , " said Bobby severely , " you'll do nothing of the kind .

" 比夫 , " 说 鲍比 严重 , " 你会 做 没有什么 的 这 种类 .

“比夫,”鲍比严厉地说,“你休想做这种事。”

[juːl] [liːv] [wʌn][ˈsailəs] ['trɪmər] [tuː; tə][em 'iː] .

You'll leave one Silas Trimmer to me .

你会 离开 一 西拉斯 修剪器 到 我 .

你会给我留一台西拉斯修剪器。

['mɪrli] ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wəʊnt][get] [bæk] [maɪ] ['fɑːðəz] ['bɪznəs] .

Merely bruising his body won't get back my father's business .

仅仅 瘀伤 他的 身体 惯于 得到 后退 我的 父亲的 商业 .

仅仅让他身上受点伤是无法挽回我父亲的生意的。

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] . "

Let him alone . "

让 他 独自的 . "

别管他了。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['bɑːbi] — — "

" But look here , Bobby — — "

" 但 看 这里 , 鲍比 — — "

“但是听着，鲍比——”

" [noʊ] ; [aɪ] [seɪ] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bɑːbi] .

" No ; I say let him alone , " insisted Bobby .

" 不 ; 我 说 让 他 独自的 , " 坚持 鲍比 .

“不，我说别管他,”鲍比坚持道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɪf] ['sʌlənli] ;

" All right , " said Biff sullenly ;

" 全部 正确的 , " 说 比夫 闷闷不乐地 ;

“好吧,”比夫闷闷不乐地说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [trɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] [ðɪs] ['trɪmər]

" but if you think there's a trick you can turn to double cross this Trimmer

" 但 如果 你 思考 有 一个 诡计 你 能 转动 到 双倍的 叉 这 修剪器

[juːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] .

you've got another think coming .

你已经 得到 其他 思考 未来 .

“但是，如果你认为你可以耍些花招来背叛这个特里默，那你就大错特错了。”

['hiːz] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['hiːz] [bɪn] ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He's sunk his fangs in the business he's been after all his life ,

他是 沉没 他的 獠牙 在 这 商业 他是 到过 后 全部 他的 生活 ,

他已经全身心投入到他毕生追求的事业中。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [praɪ][aɪ 'tiː] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪmi] .

and now you couldn't pry it away from him with a jimmy .

和 现在 你 不能 撬 它 离开 从 他 和 一个 吉米 .

现在就算用撬棍也撬不走它了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊɪd][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . “
You know what I told you about him . ”
你 知道 什么 我 讲述 你 关于 他 . ”

你知道我跟你说过他的事。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈbɑːbi] [ˈwɪrəli] .
“ **I know** , ” **said Bobby wearily** .
“ 我 知道 , ” 说 鲍比 疲劳 . ”

“我知道,”鲍比疲惫地说。

“ [bʌt; bət] [ˈɑːnɪstli] , [bɪf] ,
“ **But honestly** , **Biff** ,
“ 但 诚实地 , 比夫 , ”

“但说实话, 比夫,

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [em ˈiː][goʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈluːzər][ɪn][ðə; ði][end] ? “
did you ever see me go into a game where I was a loser in the end ? ”
做过 你 曾经 看 我 去 进入 一个 游戏 在哪里 我 曾是 一个 失败者 在 这 结尾 ? ”

你见过我玩游戏最后总是输吗?

“ [nɑːt] [tɪl] [ðɪs] [wʌn] , ” [kənˈfest] [bɪf] .
“ **Not till this one** , ” **confessed Biff** .
“ 不是 直到 这 一 , ” 坦白 比夫 . ”

“直到这一刻才有,”比夫坦白道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][end] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbɑːbi] .
“ **And this isn't the end** , ” **retorted Bobby** .
“ 和 这 不是 这 结尾 , ” 反驳 鲍比 . ”

“但这还没完呢,”鲍比反驳道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
He knew that when he made such a confident assertion that he had nothing
他 知道 那 什么时候 他 制成 这样的 一个 自信的 断言 那 他 有 没有什么
[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [aɪ ˈtiː] ;
upon which to base it ;
之上 哪个 到 根据 它 ;

他知道, 当他做出如此自信的断言时, 他没有任何依据;

[ðæt]
that
那

那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveɪgli] [ænd; ənd][æt; ət][ˈrændəm] ;
he was talking vaguely and at random ;
他 曾是 说 依稀 和 在 随机的 ;

他说话含糊不清, 语无伦次;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [nuː] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈvɜːrs]
but he also knew the intense desire that had arisen in him to reverse
但 他 还 知道 这 激烈的 欲望 那 有 出现 在 他 到 撤销
[kənˈdɪj(ə)nz] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [daɪd][tuː; tə] [rest] [ðæt]
conditions upon the man who had waited until the father died to wrest that
状况 之上 这 男人 WHO 有 等待 直到 这 父亲 死亡 到 夺取 那
[ˈfɑːðə-z] [praɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;
father's pride from the son ;
父亲的 自豪 从 这 儿子 ;

但他也知道, 自己心中燃起了强烈的愿望, 要扭转那个男人所处的境地, 那个男人等到父亲去世才从儿子手中夺走父亲的骄傲;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hi;; hi] [felt] ['kʌmɪŋ] [streŋθ] .
and in some way he felt coming strength .
和 在 一些 方式 他 毛毡 未来 力量 .

他感觉自己似乎正在积蓄力量。

[ɪn] [bɪfs] ['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][dra:p][hɪm; ɪm][ɪn]
In Biff's present frame of conviction Bobby was pleased enough to drop him in
在 比夫的 展示 框架 的 定罪 鲍比 曾是 高兴 足够的 到 降低 他 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [kɪd] [mɪlz] - [əb'skjʊr] [ə'boʊd] ,
front of Kid Mills ' obscure abode ,
正面 的 孩子 米尔斯 - 朦胧 住所 ,

以比夫目前的信念来看，鲍比很高兴地把他扔在了基德·米尔斯那偏僻的住处前面。

[ænd; ənd][tʌ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hʌŋgri] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['ægnəs] .
and turn with a sudden hungry impulse in the direction of Agnes .
和 转动 和 一个 突然 饥饿的 冲动 在 这 方向 的 艾格尼丝 .

突然，一股饥饿的冲动驱使他转向艾格尼丝的方向。

[æt; ət][ðə; ði] - , [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sləʊ] [ʌp] ,
At the Ellistons ' , when the chauffeur was about to slow up ,
在 这 埃利斯頓 - , 什么时候 这 司机 曾是 关于 到 慢的 向上 ,

在埃利斯頓家，当司机准备减速时，

['bɑ:bi] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [draɪv] [streɪt] [ɑ:n] .
Bobby in a panic told him to drive straight on .
鲍比 在 一个 恐慌 讲述 他 到 驾驶 直的 在 .

惊慌失措的鲍比让他直行。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
In the course of half an hour he came back again ,
在 这 课程 的 一半 一个 小时 他 来了 后退 再次 ,

半小时后他又回来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [praɪd] [ə'loʊn] — [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜ:r] [maɪt] [θɪŋk] — [dɪ'tɜ:rmɪnd]
and this time pride alone — fear of what his chauffeur might think — determined
和 这 时间 自豪 独自的 — 害怕 的 什么 他的 司机 可能 思考 — 决定

[hɪm; ɪm][tu:; tə][sta:p] .
him to stop .
他 到 停止 .

这一次，仅仅是出于自尊心——害怕他的司机可能会怎么想——才让他决定停车。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [treprɪ'deɪ(ə)n] [hi;; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
With much trepidation he went up to the door .
和 很多 忐忑不安 他 去 向上 到 这 门 .

他怀着忐忑不安的心情走到门口。

['ægnəs][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Agnes was just preparing to go out , and she came down to him in the
艾格尼丝 曾是 只是 准备 到 去 出去 , 和 她 来了 向下 到 他 在 这
[frʌnt] ['pɑ:rlər] .
front parlor .
正面 客厅 .

艾格尼丝正准备出门，她来到前厅找他。

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔ:l] ,
" This is only a business call ,
" 这 是 仅有的 一个 商业 称呼 ,

这只是一通商务电话，

“ he confessed with as much appearance of gaiety as he could summon ”
他 坦白 和 作为 很多 外貌 的 欢乐 作为 他 可以 召唤
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .
under the circumstance .
在下面 这 环境 .

“他坦白道，脸上尽可能地挤出一丝笑容。”

“ I've come around to see my trustee . ”
我已经 来 大约 到 看 我的 受托人 . ”

“我来拜访我的受托人。”

“ So soon ? ”
所以 很快 ? ”

“这么快? ”

“ she said , with quick sympathy in her voice . ”
她 说 , 和 快的 同情 在 她 嗓音 .

“她说,”语气中带着一丝同情。

“ I'm so sorry , Bobby ! ”
我是 所以 对不起 , 鲍比 ! ”

“对不起，鲍比! ”

But I suppose , after all , the sooner it happened the better .
但 我 认为 , 后 全部 , 这 很快 它 发生 这 更好的 .

但我想，归根结底，越早发生越好。

Tell me all about it .
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

What was the cause of it ? ”
什么 曾是 这 原因 的 它 ? ”

原因是什么?

“ You wouldn't marry me , ” charged Bobby . ”
你 不会 结婚 我 , ” 带电 鲍比 .

“你不会娶我的,”鲍比指责道。

“ If you had this never would have happened . ”
如果 你 有 这 绝不 会 有 发生 .

“如果你当初那样做，这一切就不会发生了。”

“ She shook her head and smiled , ”
她 摇晃 她 头 和 微笑 ,

她摇了摇头，笑了笑。

but she laid her hand upon his arm and drew closer to him .
但 她 铺设 她 手 之上 他的 手臂 和 画 更近 到 他 .

但她将手放在他的手臂上，并向他靠近。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wɒd] , ['bɑ:bi] .
“ **I'm afraid it would , Bobby .**
“ 我是 害怕的 它 会 , 鲍比 .

“恐怕会这样，鲍比。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [maɪ] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [wɒdnt] [hæv; həv] ['teɪkən] [aɪ 'ti:] . “
You might have asked my advice , but I expect you wouldn't have taken it .”
你 可能 有 问 我的 建议 , 但 我 预计 你 不会 有 已采取 它 . “
你或许会征求我的意见，但我估计你不会采纳。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [əd'mɪtɪd] ['bɑ:bi] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] ['oʊnli] ['mæɪrɪd] [em 'i:]
“ **I guess you're right about that ,** “ **admitted Bobby ;** “ **but if you'd only married me**
“ 我 猜测 你是 正确的 关于 那 , “ 承认 鲍比 ; “ 但 如果 你会 仅有的 已婚 我
— — ['ɑ:nɪst] ,
— — **Honest ,**
— — 诚实的 ,

“我想你说得对，”鲍比承认道；“但如果你当初嫁给我——说真的，

[ˈæɡnəs] , [wen] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ? “
Agnes , when are you going to ? “
艾格尼丝 , 什么时候 是 你 去 到 ? “

艾格尼丝，你什么时候去？

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [kə'mɪt] [maɪ'self] , “ [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['wɪstfəli] .
“ **I shall not commit myself ,** “ **she replied , smiling up at him rather wistfully .**
“ 我 将 不是 犯罪 我 , “ 她 回复 , 微笑 向上 在 他 相当 怅然地 .

“我不会做出承诺，”她回答道，带着一丝怅然的微笑仰望着他。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [els] , “ [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] ,
“ **There's somebody else ,** “ **declared Bobby ,**
“ 有 某人 别的 , “ 声明 鲍比 ,

“还有另一个人，”鲍比说道。

[ˈɪnstəntli] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'veɪsɪvnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:]
instantly assured by this evasiveness that the unknown had something to do
即刻 保证 经过 这 回避 那 这 未知 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] .
with the matter .
和 这 事情 .

这种闪烁其辞的态度立刻让我确信，这件事与未知因素有关。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [maɪ] [ə'fer] [ɪn'taɪərli] , [wɒdnt] [aɪ 'ti:] ?
“ **If there were , it would be my affair entirely , wouldn't it ?**
“ 如果 那里 是 , 它 会 是 我的 事务 完全 , 不会 它 ?

“如果真有此事，那将完全是我的事，不是吗？ ”

“ [ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] .
“ **she wanted to know , still smiling .**
“ 她 通缉 到 知道 , 仍然 微笑 .

她想知道，脸上依然带着微笑。

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不！

“ [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .
“ **he declared emphatically .**
“ 他 声明 强调地 .

他斩钉截铁地宣称。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [ə'fer] .
“ **It would be my affair .**
“ 它 会 是 我的 事务 .

“这是我的事。”

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
But really I want to know .
但 真的 我 想 到 知道 .

但我真的很想知道。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][get][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['bɪznəs] [bæk] ?
Will you , if I get my father's business back ?
将要 你 , 如果 我 得到 我的 父亲的 商业 后退 ?

如果我重新夺回父亲的生意，你会吗？

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][get][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['bɪznəs] [bæk] ?
“ **Will you if I get my father's business back ?**
“ 将要 你 如果 我 得到 我的 父亲的 商业 后退 ?

“如果我能把父亲的生意夺回来，你会吗？ ”

“ [aɪl] [nɑ:t] ['pra:mɪs] , “ [ɪ:; ji] [sed] .
“ **I'll not promise , “ she said .**
“ 患病的 不是 承诺 , “ 她 说 .

“我不会承诺,”她说。

“ [waɪ] , ['bɑ:bi] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:] ,
“ **Why , Bobby , the way you put it ,**
“ 为什么 , 鲍比 , 这 方式 你 放 它 ,

“鲍比，你这么说，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['baɪndɪŋ] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get][aɪ 'ti:] [bæk] !
you would be binding me not to marry you in case you didn't get it back !
你 会 是 结合 我 不是 到 结婚 你 在 案件 你 没有 得到 它 后退 !

如果你没能找回它，你就等于绑架了我，让我不能娶你！

“ [ænd; ɐnd][ɪ:; ji] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **and she laughed at him .**
“ 和 她 笑了 在 他 .

她嘲笑他。

“ [bʌt; bət] [lets] [tɔ:k] ['bɪznəs] [naʊ] .
“ **But let's talk business now .**
“ 但 我们来吧 讲话 商业 现在 .

“但现在我们来谈谈正事吧。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ə'ferz] ,
I was just starting out upon your affairs ,
我 曾是 只是 开始 出去 之上 你的 事务 ,

我才刚刚开始处理你的事务，

[ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɑ:ndz][fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hæz; həz]
the securing of some bonds for which the lawyer I have employed has
这 确保 的 一些 债券 为了 哪个 这 律师 我 有 受雇 有
[bɪn] [nɪ'gəʊʃi:etɪŋ] ,
been negotiating ,
到过 谈判 ,

我聘请的律师一直在就一些债券事宜进行谈判，并确保这些债券的顺利获得。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ʌp][ðər; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ðə; ði] [tuː]
so you may take me up there and he will arrange to get you the two
所以 你 可能 拿 我 向上 那里 和 他 将要 安排 到 得到 你 这 二
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] .
hundred and fifty thousand dollars you are to have .
百 和 五十 千 美元 你 是 到 有 .

所以你可以带我上去，他会安排给你那二十五万美元。

[ɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn]
It's for a new start , without restrictions except that you are to engage in
它是 为了 一个 新的 开始 , 没有 限制 除了 那 你 是 到 从事 在
[ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
business with it .
商业 和 它 .

这是一个全新的开始，没有任何限制，唯一的要求是你要用它进行商业活动。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [aɪ][hæv; həv] . "
That's all the instructions I have . "
那就是 全部 这 指示 我 有 . "

这就是我收到的全部指示。

" [θæŋks] , " [sed] [ˈbɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlp] .
" **Thanks , " said Bobby , with a gulp .**
" 谢谢 , " 说 鲍比 , 和 一个 咕噜 .

“谢谢,”鲍比咽了口唾沫说道。

" [ˈɑːnɪstli] , [ˈæɡnəs] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] .
" **Honestly , Agnes , it's a shame .**
" 诚实地 , 艾格尼丝 , 它是 一个 耻辱 .

“说实话，艾格尼丝，这太可惜了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [trɪk] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [pleɪd] [tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈhelpləsli] [brɪˈlɪtlɪd]
It's a low - down trick the governor played to put me in this helplessly belittled
它是 一个 低的 - 向下 诡计 这 州长 玩 到 放 我 在 这 无助地 被轻视
[pəˈziʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
position with you . "
位置 和 你 . "

这是州长耍的卑鄙伎俩，目的是让我陷入这种在你面前无助又卑微的境地。

" [waɪ] , [haʊ] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .
" **Why , how strange , " she replied quietly .**
" 为什么 , 如何 奇怪的 , " 她 回复 悄悄 .

“真奇怪,”她平静地回答道。

" [aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪˈself] . "
" **I look upon it as a most graceful and agreeable position for myself . "**
" 我 看 之上 它 作为 一个 最多 优美 和 同意 位置 为了 我 . "

“我认为这对我来说是一个非常优雅和令人愉快的位置。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈblæŋkli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðə; ði]
" **he exclaimed blankly , as it occurred to him just how uncomfortable the**
" 他 惊呼 茫然地 , 作为 它 发生 到 他 只是 如何 不舒服 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
situation must be to her ,
情况 必须 是 到 她 ,

“他茫然地惊呼道，因为他突然意识到这种情况对她来说该有多么尴尬。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ri'prəʊtɪt] [him'self] [wið; wiθ] ['selfɪnəs] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪz]
and he reproached himself with selfishness in not having thought of this phase
和 他 受责备 他自己 和 自私 在 不是 拥有 想法 的 这 阶段
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [brɪfɔ:r] .
of the matter before .
的 这 事情 前 :

他自责自己太自私，之前竟然没有考虑到这个问题。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **That's a fact , ” he admitted** .
” 那就是 一个 事实 , ” 他 承认 :

“这是事实，”他承认道。

“ [aɪ] [seɪ] , [ægnəs] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ;
“ **I say , Agnes , I'll say no more about that end of it if you don't ;**
” 我 说 , 艾格尼丝 , 患病的 说 不 更多的 关于 那 结尾 的 它 如果 你 不 ;
“我说，艾格尼丝，如果你不说了，我就不再谈那件事了；

[ænd; ʌnd] , [æftər][ɔ:l] , [aɪm][glæd] , [tu:] .
and , after all , I'm glad , too .
和 , 后 全部 , 我是 高兴的 , 也 :

最后，我也很高兴。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] . “
It gives me a legitimate excuse to see you much oftener . ”
它 给予 我 一个 合法的 原谅 到 看 你 很多 更频繁 :

这让我有了一个正当的理由，可以更频繁地见到你。

“ ['greɪʃəs] , [noʊ] !
“ **Gracious , no !**
” 亲切 , 不 !

“天哪，不！ ”

“ [ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] .
“ **she protested** .
” 她 抗议 :

她抗议道。

“ [ju:; jʊ] [fɪl] [ʌp] ['evri] [sper] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ;
“ **You fill up every spare moment that I have now ;**
” 你 充满 向上 每一个 空闲的 片刻 那 我 有 现在 ;

“你填满了我现在所有的空闲时间；

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ðɪs] [taɪm] , [lets] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
but so long as you are here on business this time , let's attend to business .
但 所以 长的 作为 你 是 这里 在 商业 这 时间 , 我们来吧 出席 到 商业 :

但既然你这次是因公事来，那我们就谈正事吧。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [em 'i:][ʌp][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['tʃɑ:məz] .
You may take me up to see Mr . Chalmers .
你 可能 拿 我 向上 到 看 先生 : 查尔默斯 :

你可以带我去见查尔默斯先生。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [enihaʊ] .
By the way , I want you to meet him , anyhow .
经过 这 方式 , 我 想 你 到 见面 他 , 无论如何 :

对了，无论如何，我都想让你见见他。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [wʌns][ɔ:r] [twɑ:z] .
You have seen him , I believe , once or twice .
你 有 已见 他 , 我 相信 , 一次 或者 两次 :

我相信你见过他一两次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ,
He was here one day when you called ,
他 曾是 这里 一 天 什么时候 你 称为 ,
有一天你打电话的时候, 他正好在这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wen] [juː; jʊ]
and he was walking with me in the lobby of the theater when you
和 他 曾是 步行 和 我 在 这 大厅 的 这 剧院 什么时候 你
[keɪm] [ɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es][wʌn] ['iːvɪŋ] . "
came in to join us one evening . "
来了 在 到 加入 我们 一 晚上 . "

那天晚上, 你进来和我们汇合的时候, 他正和我一起在剧院大厅里散步。
“ [waɪ] - [iː] - [es] , “ [drɔːld] ['bɑːbi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
“ **Y - e - s , “ drawled Bobby , as if he were placing the man with difficulty .**
“ 是 - e - s , “ 拖长音 鲍比 , 作为 如果 他 是 放置 这 男人 和 困难 .
“是的,”鲍比慢吞吞地说, 好像他很难确定这个人是谁。

“ [ðə; ði] ['tʃɑːmɜːz] - [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
“ **The Chalmers ' are charming people , “ she went on .**
“ 这 查尔默斯 - 是 迷人 人们 , “ 她 去 在 .
“查尔默斯一家人很有魅力,”她接着说。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
“ **His wife is perfectly fascinating .**
“ 他的 妻子 是 完美 迷人 .
“他的妻子非常迷人。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] .
We used to go to school together .
我们 用过的 到 去 到 学校 一起 .
我们以前是同学。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [θriː] [mʌnθs] ,
They have only been married three months ,
他们 有 仅有的 到过 已婚 三 几个月 ,
他们结婚才三个月。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [θroʊ] [sʌtʃ]
and when they came here to go into business I was very glad to throw such
和 什么时候 他们 来了 这里 到 去 进入 商业 我 曾是 非常 高兴的 到 扔 这样的
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['faːðɜːz] ['ɪsteɪt] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə]['hænd(ə)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
of your father's estate as I am to handle into his hands .
的 你的 父亲的 财产 作为 我 是 到 处理 进入 他的 双手 .
当他们来到这里经商时, 我非常高兴地将你父亲遗产中我负责的部分交给他管理。

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [endʒɪ'nɪr] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][set] ,
Whenever they are ready I want to engineer them into our set ,
每当 他们 是 准备好 我 想 到 工程师 他们 进入 我们的 放 ,
一旦准备就绪, 我想把它们融入到我们的方案中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['veri] ['kwaɪətli] [naʊ] .
but they live very quietly now .
但 他们 居住 非常 悄悄 现在 .
但他们现在过着非常平静的生活。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk][ðem; ðəm] . "
I know you'll like them . "
我 知道 你会 喜欢 他们 . "
我知道你会喜欢它们的。

“ [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , ” [ə'gri:d] ['bɑ:bi] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli]
“ **Oh , I'm sure I will , ” agreed Bobby heartily , and his face was positively**
“ 哦 , 我是 当然 我 将要 , ” 同意 鲍比 衷心地 , 和 他的 脸 曾是 积极地
[ˈreɪdiənt] ,
radiant ,
辐射状 ,

“哦，我肯定会的，”鲍比热情地同意道，他的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi] [klʌtʃt] [hɜ:r; hər][hænd] .
as , for some unaccountable reason , he clutched her hand .
作为 , 为了 一些 无法解释 原因 , 他 紧握 她 手 .

不知何故，他紧紧地握住了她的手。

[ʃi:; ji] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ɪk'stætɪk] ['moʊmənt] ,
She lifted it up beneath his arm , around which , for one ecstatic moment ,
她 抬起 它 向上 下面 他的 手臂 , 大约 哪个 , 为了 一 欣喜若狂 片刻 ,

她把它从他胳膊底下提起来，在那令人欣喜若狂的瞬间，

[ʃi:; ji] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [ˈðə] [hænd] , [ænd; ənd] [tə'geðə] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , ['bɑ:bi] ,
she clasped her other hand , and together they went out into the hall , Bobby ,
她 紧握 她 其他 手 , 和 一起 他们 去 出去 进入 这 大厅 , 鲍比 ,

她紧紧握住她的另一只手，两人一起走出了大厅，鲍比。

[ˈsɪmpli] ['drɪv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [su'pri:m] ['hæpɪnəs] , [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] ['wɜ:soʊ, evər]
simply driveling in his supreme happiness , allowing her to lead him wheresoever
简单地 胡言乱语 在 他的 最高 幸福 , 允许 她 到 带领 他 无论在何处

[ʃi:; ji] ['lɪstɪd] .
she listed .
她 列出 .

他沉浸在极致的幸福中，任由她牵着他去任何她想去的方。

[sti:l] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn] ['dredɪd] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [ɪn][soʊ]
Still in the joy of knowing that his one dreaded rival was removed in so
仍然 在 这 喜悦 的 会心 那 他的 一 令人恐惧的 竞争对手 曾是 已移除 在 所以

[ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
pleasant a fashion ,
令人愉快的 一个 时尚 ,

他仍然沉浸在得知自己唯一可怕的对以如此愉快的方式被除掉的喜悦中，

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] .
he handed her into the automobile and they started out to see Mr .
他 递交 她 进入 这 汽车 和 他们 开始 出去 到 看 先生 .

[ˈtʃɑ:mɜ:z] .
Chalmers .
查尔默斯 .

他把她交给汽车，然后他们出发去见查尔默斯先生。

[ðer; ðər] [wei] [led] [daʊn] [grænd] [stri:t] , [pæst][ðə; ði][dʒɑ:n] - [stɔ:r] ,
Their way led down Grand Street , past the John Burnit Store ,
他们的 方式 引领 向下 盛大 街道 , 过去的 这 约翰 - 店铺 ,

他们沿着格兰德大街走，经过约翰·伯尼特商店，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sti:l] ['ræŋkəlɪŋ] ['sɔ:rlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and with all that had happened still rankling sorely in his mind ,
和 和 全部 那 有 发生 仍然 恼人的 非常 在 他的 头脑 ,

而所有发生过的事情仍然让他耿耿于怀，

['bɑ:bi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] .
Bobby looked up and gave a gasp .
鲍比 看起来 向上 和 给予 一个 喘气 .

鲍比抬起头，倒吸了一口气。

[ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Workmen were taking down the plain ,
工人 是 采取 向下 这 清楚的 ,

工人们正在拆除平原。

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [oʊld] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] - [stɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
dignified old sign of the John Burnit Store from the top of the building ,
凝重 老的 符号 的 这 约翰 - 店铺 从 这 顶部 的 这 建筑 ,

从楼顶可以看到约翰·伯尼特商店庄严古老的招牌。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
and in its place they were raising up a

和 在 它是 地方 他们 是 提高 向上 一个

取而代之的是，他们建立了一个

[ˈɡlɪtərɪŋ] [nuː] [wʌn] ,
glittering new one ,
闪闪发光 新的 一 ,

闪闪发光的新，

[ˈɔːrdərd] [baɪ][ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
ordered by Silas Trimmer on the very day Bobby had agreed to go into the

订购 经过 西拉斯 修剪器 在 这 非常 天 鲍比 有 同意 到 去 进入 这

[kənˌsɑːləˈdeɪ](ə)n] ;

consolidation ;
合并 ;

就在鲍比同意加入合并的当天，西拉斯·特里默下了订单；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [riːd] :
and it read :
和 它 读 :

上面写着：

“ [ˈtrɪmər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
” **TRIMMER AND COMPANY**
” 修剪器 和 公司

“修剪器公司”

” [ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ]
” **CHAPTER VII**
” 章 七

第七章

[pɪŋk] - [ˈtʃiːkt] - [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [skiːm]
PINK - CHEEKED APPLEROD RUSHES TO THE RESCUE WITH A GOLDEN SCHEME
粉色的 - 脸颊 - 冲刺 到 这 救援 和 一个 金的 方案

粉红脸颊的苹果杆带着一个绝妙的计划前来救援

[ˈæɡnəs] [hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [baɪ] [ðæt] [nuː] [saɪn] ,
AGNES had been surprised into an exclamation of dismay by that new sign ,
阿格尼斯 有 到过 惊讶 进入 一个 感叹 的 沮丧 经过 那 新的 符号 ,

看到那个新标志，艾格尼丝惊愕不已，不禁发出了一声惊呼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [aɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈbɑːbiːz] [feɪs] .
but she checked it abruptly as she saw Bobby's face .
但 她 已检查 它 突然 作为 她 锯 鲍比的 脸 .

但当她看到鲍比的脸时，她猛地检查了一下。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈfʊli] [noʊ] , [haʊ] [ðæt] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ;
She could divine , but she could not fully know , how that had hurt him ;
她 可以 神圣的 , 但 她 可以 不是 完全 知道 , 如何 那 有 伤害 他 ;

她能感觉到，但她无法完全知道，那件事对他造成了多大的伤害；

[haʊ] [ðə; ði] [ˈpeɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [səʊl] ；
how the pain of it had sunk into his soul ；
如何 这 疼痛 的 它 有 沉没 进入 他的 灵魂 ；

那种痛苦已经深深地烙印在他的灵魂深处；

[haʊ] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈtɪŋɡld] [ɪn] [ˈevri] [ˈfaɪbər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
how the humiliation of it had tingled in every fiber of him .
如何 这 屈辱 的 它 有 刺痛 在 每一个 纤维 的 他 .

那种屈辱感让他浑身都感到刺痛。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] [stɔːpt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [sweld] [æz; əz] [ɪf]
For an instant his breath had stopped , his heart had swelled as if
为了 一个 立即的 他的 气息 有 停止 , 他的 心 有 肿胀 作为 如果
[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bɜːrst] ,
it would burst ,
它 会 爆裂 ,

那一瞬间，他屏住了呼吸，心脏仿佛要跳出来似的剧烈跳动。

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
a great lump had come in his throat ,
一个 伟大的 块 有 来 在 他的 喉 ,
他喉咙里像哽着什么东西，难以咽下。

[ə; eɪ] [es ʊs ˈbi:] [ˈɔːlmoʊst] [tɔːr] [ɪts] [wei] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] .
a sob almost tore its way through his clenched teeth .
一个 哭泣 几乎 撕裂 它是 方式 通过 他的 紧握 牙齿 .
他紧咬牙关，几乎要哽咽出声来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfɑːrpli] , [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [set] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] [daɪˈleɪtɪd] ,
He caught his breath sharply , his jaws set and his nostrils dilated ,
他 捕捉 他的 气息 尖锐地 , 他的 下颚 放 和 他的 鼻孔 扩张 ,
他猛地倒吸一口凉气，下巴紧绷，鼻孔扩张。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
then the color came slowly back to his cheeks .
然后 这 颜色 来了 缓慢地 后退 到 他的 脸颊 .
然后，他的脸颊慢慢恢复了血色。

[ˈæɡnəs] , [ðʊs] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
Agnes , though longing to do so ,
艾格尼丝 , 尽管 渴望 到 做 所以 ,
艾格尼丝虽然很想这样做，

[hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [ˈiːv(ə)n] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
had feared to lay her hand even upon his sleeve in sympathy lest she might
有 害怕 到 躺 她 手 甚至 之上 他的 袖子 在 同情 免得 她 可能
[ʌnˈmæn] [hɪm; ɪm] ,
unman him ,
男人 他 ,
她甚至不敢将手放在他的袖子上表示同情，唯恐自己会让他失去男子气概。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [fɪrd] .
but now she saw that she need not have feared .
但 现在 她 锯 那 她 需要 不是 有 害怕 .
但现在她明白了，自己原本不必害怕。

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈwiːkənd] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [bloʊ] ； [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm] .
It had not weakened him , this blow ; it had strengthened him .
它 有 不是 减弱 他 , 这 吹 ; 它 有 加强 他 .
这一击并没有削弱他，反而使他更加坚强。

“ [ðæts] [ˈbru:t(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈstedəli] , [ðoo] [ðə; ði] [ˈstedinəs] [wʌz; wəz] [ˈpjɔ:li] [ə; eɪ] [ˈmætər]
“ **That's brutal** , ” **he said steadily** , **though the steadiness was purely a matter**
“ 那就是 野蛮 , ” 他 说 稳步 , 尽管 这 稳定性 曾是 纯粹 一个 事情
[ʌv; əv] [wɪl] .
of will .
的 将要 .

“这太残酷了,”他平静地说, 尽管这种平静完全是意志力使然。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [saɪn] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][du:] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”
“ **We must change that sign before we do anything else** . ”
“ 我们 必须 改变 那 符号 前 我们 做 任何事物 别的 : ”
“我们必须先更换那个标志, 才能做其他事情。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] .
“ **Of course** , ” **she answered simply** .
“ 的 课程 , ” 她 回答 简单地 .

“当然,”她简单地回答道。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [glʌvd] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [tʌtʃt]
Involuntarily she stretched out her small gloved hand , and with it touched
不由自主 她 拉伸 出去 她 小的 戴手套 手 , 和 和 它 感动
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

她不由自主地伸出戴着手套的小手, 碰了碰他的手。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [ɡlɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Looking back once more for a fleeting glimpse at the ascending symbol of his
寻找 后退 一次 更多的 为了 一个 转瞬即逝 一瞥 在 这 上升 象征 的 他的
[dɪˈfi:t] ,
defeat ,
击败 ,

他再次回头, 只为瞥一眼那象征他失败的不断上升的标志。

[hi:; hi] [ɡrɪpt] [hɜ:r; həɹ][hænd][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
he gripped her hand so hard that she almost cried out with the pain of it ;
他 紧握 她 手 所以 难的 那 她 几乎 哭 出去 和 这 疼痛 的 它 ;
他紧紧地握住她的手, 疼得她几乎叫出声来;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪns] .
but she did not wince .
但 她 做过 不是 畏缩 .

但她没有露出痛苦的表情。

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈpɑ:lədʒi] ,
When he suddenly remembered , with a frightened apology ,
什么时候 他 突然 记得 , 和 一个 害怕 道歉 ,

他突然想起来了, 惊恐地道歉道。

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ləp][ænd; ənd] [ˈpæɪd] [aɪ ˈti:] ,
and laid her hand upon her lap and patted it ,
和 铺设 她 手 之上 她 膝 和 轻拍 它 ,

她把手放在膝盖上, 轻轻拍了拍。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈprest] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [nʌm] [mæs] ,
her fingers seemed as if they had been compressed into a numb mass ,
她 手指 似乎 作为 如果 他们 有 到过 压缩 进入 一个 麻木的 大量的 ,
她的手指似乎被挤压成了一团麻木的肉块。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
and she separated them slowly and with difficulty .
和 她 分开 他们 缓慢地 和 和 困难 .

她费了好大劲才慢慢地把它们分开。

[ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [æz; əz][ə; ei] [dɪr] [hɜːrt] , [ˈæftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ɪn][aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [ʃerd]
Afterward she remembered that as a dear hurt , after all , for in it she shared
之后 她 记得 那 作为 一个 亲爱的 伤害 , 后 全部 , 为了 在 它 她 共享
[hɪz; ɪz][peɪn] .
his pain .
他的 疼痛 .

事后她想起，那毕竟是她深切的伤痛，因为她感同身受他的痛苦。

[waɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [stɪl] [stʌnd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈlʌndər] [ˈsaɪləs] - [ˈpɑːrtɪŋ] [bloʊ] ,
While they were still stunned and silent under Silas Trimmer's parting blow ,
尽管 他们 是 仍然 目瞪口呆 和 沉默的 在下面 西拉斯 - 离别 吹 ,
当他们还沉浸在西拉斯·特里默临别之际的震惊和沉默中时，

[ðə; ði] [məʃiːn] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːmɜːz]
the machine drew up at the curb in front of the building in which Chalmers
这 机器 画 向上 在 这 抑制 在 正面 的 这 建筑 在 哪个 查尔默斯
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
had his office .
有 他的 办公室 .

机器停在了查尔默斯办公室所在大楼前的路边。

[ˈtʃɑːmɜːz] , [ˈbɑːbi] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ə; ei][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]
Chalmers , Bobby found , was a most agreeable fellow , to whom he took an
查尔默斯 , 鲍比 成立 , 曾是一个 最多 同意 同伴 , 到 谁 他 采取 一个
[ˈɪnstənt] [ˈlaɪkɪŋ] .
instant liking .
立即的 喜欢 .

鲍比发现查尔默斯是个非常和蔼可亲的人，他立刻就喜欢上了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɑːlətɪz] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzeɪs] [ðæn; ðən] [wen]
It was strange what different qualities the man seemed to possess than when
它 曾是 奇怪的 什么 不同的 品质 这 男人 似乎 到 具有 比 什么时候
[ˈbɑːbi] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] .
Bobby had first seen him in the company of Agnes .
鲍比 有 第一的 已见 他 在 这 公司 的 艾格尼丝 .

鲍比第一次见到他时，他正和艾格尼丝在一起，而现在这个人似乎拥有了截然不同的品质，这让他感到很奇怪。

[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [briːf] .
Their business there was very brief .
他们的 商业 那里 曾是 非常 简短的 .

他们在那里的业务非常短暂。

[ˈtʃɑːmɜːz] [held][fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] , [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈæɡnəs] - [ˈɔːrdər][æz; əz] [trʌˈstiː] ,
Chalmers held for Bobby , subject to Agnes ' order as trustee ,
查尔默斯 握住 为了 鲍比 , 主题 到 艾格尼丝 - 命令 作为 受托人 ,
查尔默斯为博比持有股份，但须遵守受托人艾格尼丝的命令。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] [ˈɪnstəntli] [kənˈvɜːrtəb(ə)l]
the sum of two hundred and fifty thousand dollars in instantly convertible
这 和 的 二 百 和 五十 千 美元 在 即刻 敞篷车
[siˈkjuəritis] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [left] ,
securities , and when they left ,
证券 , 和 什么时候 他们 左边 ,

他们离开时，带走了价值二十五万美元的即时可转换证券。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd][ə; ei] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðæt] [əˈmaʊnt] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Bobby had a check for that amount comfortably tucked in his pocket .
鲍比 有 一个 查看 为了 那 数量 舒适地 塞进去 在 他的 口袋 .
鲍比的口袋里正好揣着一张金额相同的支票。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ə'hʌðær] [bri:f] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][oʊld]

There was another brief visit to the office of old
那里 曾是 其他 简短的 访问 到 这 办公室 的 老的

随后又短暂拜访了老办公室。

[ˈmɪstər] . [ˈbærɪstər] , [wer] [ˈægnəs] , [əˈgen] [æz; əz] [ˈbɑ:bi:z] [trʌˈsti:] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði][ˈpepərz]

Mr . Barrister , where Agnes , again as Bobby's trustee , exhibited the papers
先生 . 律师 , 在哪里 艾格尼丝 , 再次 作为 鲍比的 受托人 , 展出 这 文件

[ˈtʃɑ:məz] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Chalmers had made out for her ,
查尔默斯 有 制成 出去 为了 她 ,

巴里斯特先生, 艾格尼丝再次以鲍比的受托人身份, 出示了查尔默斯为她准备的文件。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [fʌndz] [ˈpri:vɪəsli] [left][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:li] [peɪd] [ˈoʊvər]

showing that the funds previously left in her charge had been duly paid over
显示 那 这 资金 之前 左边 在 她 收费 有 到过 正式地有薪酬的 超过

[tu:; tə] [ˈbɑ:bi] [æz; əz][pər][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

to Bobby as per the provisions of the will ,
到 鲍比 作为 每 这 条款 的 这 将要 ,

这表明之前由她保管的资金已按照遗嘱规定妥善支付给了鲍比。

[ænd; ənd] [ðerəˈpɑ:n] [faɪld][hɜ:r; hər][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [əˈmaʊnt] .

and thereupon filed her order for a similar amount .
和 于是 已提交 她 命令 为了 一个 相似的 数量 .

于是, 她提交了金额相近的索赔申请。

[ˈbærɪstər] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ” [er] [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [ˈɔ:lmoʊst]

Barrister received them with an “ I told you so ” air which amounted almost
律师 已收到 他们 和 一个 “ 我 讲述 你 所以 “ 空气 哪个 金额 几乎

[tu:; tə][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .

to satisfaction .
到 满意 .

律师带着“我早就告诉过你们了”的得意神情接待了他们, 几乎可以说是心满意足。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [brɪkʌm] [pʊr]

He was quite used to seeing the sons of rich men hastening to become poor
他 曾是 相当 用过的 到 看到 这 儿子们 的 富有的 男人 加速 到 变得 贫穷的

[men] ,

men ,
男人 ,

他早已习惯看到富家子弟急于沦为穷人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈklæst] [ˈbɑ:bi] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [sɔ:rt] ,

and he had so evidently classed Bobby as one of the regular sort ,
和 他 有 所以 显然 分类 鲍比 作为 一 的 这 常规的 种类 ,

显然, 他把鲍比归类为普通人之一。

[ðæt] [ˈbɑ:bi] [tʊk] [kwɪt][ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)] [ˈʌmbrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈli:g(ə)]

that Bobby took quite justifiable umbrage and decided that if he had any legal
那 鲍比 采取 相当 合理的 愤慨 和 决定 那 如果 他 有 任何 合法的

[ˈbɪznəs] [wətˈevər] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][aɪˈti:] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈtʃɑ:məz] .

business whatever he would put it into the hands of Chalmers .
商业 任何 他 会 放 它 进入 这 双手 的 查尔默斯 .

鲍比对此感到非常愤慨, 并决定如果他有任何法律事务需要处理, 他都会交给查尔默斯处理。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈægnəs][ænd; ənd] [tʊk] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði]

He spent the rest of the day with Agnes and took dinner at the Ellistons '
他 花费 这 休息 的 这 天 和 艾格尼丝 和 采取 晚餐 在 这 埃利斯顿 '

,

,

,

他剩下的时间都和艾格尼丝在一起, 并在埃利斯顿家吃了晚饭。

[wer] ['dʒɑ:li] [ænt] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd] [ʃru:d] ['ʌŋk(ə)l][dæn] , [ɪn][ˈdʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] ,
where jolly Aunt Constance and shrewd Uncle Dan , in genuine sympathy ,
在哪里 快乐的 阿姨 康斯坦斯 和 精明 叔叔 担 , 在 真的 同情 ,
和和蔼可亲的康斯坦斯阿姨和精明干练的丹叔叔, 都表达了真挚的同情。

[dɪˈsɪstɪd] [soʊ] [ˈpælpəbli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈju:zuəl][ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] “ [ˈbɪznəs] [kəˈrɪr] ,
desisted so palpably from their usual joking about his “ business career ,
停止 所以 明显地 从 他们的 通常 开玩笑 关于 他的 “ 商业 职业 ,
他们明显停止了平日里对他的“商业生涯”的玩笑,

” [ðæt] [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡrɪmli]
” **that Bobby was more ill at ease than if they had said all the grimly**
” 那 鲍比 曾是 更多的 患病的 在 舒适 比 如果 他们 有 说 全部 这 阴沉地
[ˈhju:mərəs] [θɪŋz] [wɪt] [pɑ:pt] [ˈɪntu:][ðer; ðər][maɪndz] .
humorous things which popped into their minds .
幽默 事物 哪个 爆裂 进入 他们的 思想 .
“如果他们把脑海中冒出的所有黑色幽默都说出来, 鲍比反而会更加不自在。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪ] ,
For that reason he went home rather early ,
为了 那 原因 他 去 家 相当 早期的 ,
因此他很早就回家了。

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][bed] [rɪˈzɑ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ˈfju:tʃər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [feɪs] [tu:; tə] -
and tumbled into bed resolving upon the new future he was to face to -
和 翻滚 进入 床 解决 之上 这 新的 未来 他 曾是 到 脸 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

他倒在床上, 下定决心要面对明天即将面对的新未来。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
At least , he consoled himself with a sigh , he was now a man of
在 至少 , 他 安慰 他自己 和 一个 叹 , 他 曾是 现在 一个 男人 的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

他叹了口气, 安慰自己说, 至少他现在已经是经验丰富的人了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
He had learned something of the world .
他 有 学习 某物 的 这 世界 .
他了解了一些世事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʊd,wɪŋkt] .
He was not further to be hoodwinked .
他 曾是 不是 更远 到 是 被蒙蔽 .
他不会再上当受骗了。

[hɪz; ɪz][læst] [kənˈfju:zd] [ˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsaɪləs] [ˈtrɪmə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] ,
His last confused vision was of Silas Trimmer on his knees begging for mercy ,
他的 最后的 使困惑 想象 曾是 的 西拉斯 修剪器 在 他的 膝盖 乞讨 为了 怜悯 ,
他最后模糊的幻象是看到西拉斯·特里默跪在地上乞求饶命。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:]
and the next thing he knew
和 这 下一个 事物 他 知道
然后他就什么也不知道了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə'hɔɪŋ] [ɪn'sɪstənsɪ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
was that some one was reminding him , with annoying insistency , of the
曾是 那 一些 一 曾是 提醒 他 , 和 恼人的 坚持 , 的 这
[ɜ:rlɪ] [kɔ:lɪ][hi:; hi][hæd; həd][left] .
early call he had left .
早期的 称呼 他 有 左边 .
有人不停地、令人厌烦地提醒他，他之前留下了一个早起的电话。

[ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [lʊkt] [braɪtə] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['hoʊpf(ə)l] [wen] , [ɪn]
The world looked brighter that morning , and he was quite hopeful when , in
这 世界 看起来 更亮 那 早晨 , 和 他 曾是 相当 充满希望 什么时候 , 在
[ðə; ðɪ][dɪm][oʊld] ['stʌdi] ,
the dim old study ,
这 暗淡 老的 学习 ,
那天早晨，世界看起来更加明亮，他满怀希望地走进了那间昏暗的老书房。
[ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [desk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][stɜ:rn][oʊld][dʒɑ:n] -
seated at his father's desk and with the portrait of stern old John Burnit
坐着 在 他的 父亲的 桌子 和 和 这 肖像 的 船尾 老的 约翰 -
[ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˈfru:dli] [ˈtwɪŋklɪŋ] [daʊn] [əˈpa:n][hɪm; ɪm] ,
frowning and yet shrewdly twinkling down upon him ,
皱眉 和 然而 精明地 闪烁 向下 之上 他 ,
他坐在父亲的书桌前，墙上挂着约翰·伯尼特那张表情严肃的画像，画像上的约翰·伯尼特眉头紧锁，但眼神却又带着一丝精明的意味。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ˈdʒɑ:nsən] , [draɪ][ænd; ənd][ˈsaʊər] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɪl] [nu:z] ,
he received Johnson , dry and sour looking as if he expected ill news ,
他 已收到 约翰逊 , 干燥 和 酸的 寻找 作为 如果 他 预期的 患病的 消息 ,
[ænd; ənd] - ,
and Applerod ,
和 - ,
他接待了约翰逊，约翰逊神情冷漠而阴沉，似乎预感到会有不好的消息；还有阿普尔罗德。

[braɪt] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][æz; əz] [ɪf] [ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [pɜ:rs] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈoʊpən][tu:; tə]
bright and radiant as if Fortune's purse were just about to open to
明亮的 和 辐射状 作为 如果 命运的 钱包 是 只是 关于 到 打开 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他容光焕发，仿佛幸运女神即将向他敞开她的钱包。
“ [wel] , [bɔɪz] , ” [sed] [ˈbɑ:bi] [ˈtʃɪrəli] , “ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] [raɪt] [təˈgeðər] .
“ Well , boys , ” said Bobby cheerily , “ we're going to stick right together .
“出色地，男孩们，” 说 鲍比 兴高采烈地， “ 是 去 到 戳 正确的 一起 .
“好了，伙计们，”鲍比兴高采烈地说，“我们要团结一致。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][wʌn] [ðæt]
We're going to start into a new business as soon as we can find one that
是 去 到 开始 进入 一个 新的 商业 作为 很快 作为 我们 能 寻找 一 那
[ˈsu:ts][ju:ˈes] ,
suits us ,
西装 我们 ,
我们打算尽快找到适合自己的新业务，开始创业。

[ænd; ənd][jɜ:; jər] [ɪmˈplɔɪmənt] [bɪˈɡɪnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
and your employment begins from this minute .
和 你的 就业 开始 从 这 分钟 .
你的工作从这一分钟开始。

[wɪə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
We're beginning with a capital of two hundred and fifty thousand dollars ,
是 开始 和 一个 首都 的 二 百 和 五十 千 美元 ,
我们最初的启动资金是二十五万美元。

" [ænd; ənd] ['ræðər] ['pɑ:mpəsli] [hi:; hi] [spred] [ðə; ði] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] .
" **and rather pompously he spread the check upon the desk** .
" 和 相当 傲慢地 他 传播 这 查看 之上 这 桌子 :
他颇为傲慢地把支票摊在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['pa:mpənɪs] ['feɪdɪd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ˌfɪfti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
His pompousness faded in something under fifteen seconds ,
他的 傲慢 褪色 在 某物 在下面 十五 秒 ,
他的傲慢姿态在不到十五秒的时间内就消失了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ə'baʊt] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn]
for it was in about that length of time that he caught sight of a plain
为了 它 曾是 在 关于 那 长度 的 时间 那 他 捕捉 视线 的 一个 清楚的
[greɪ] ['envəloʊp] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒɑ:nsənz] ['pɑ:kɪt] .
gray envelope then in the process of emerging from Johnson's pocket .
灰色的 信封 然后 在 这 过程 的 新兴 从 强生 口袋 :
就在那里，他瞥见一个普通的灰色信封正从约翰逊的口袋里掏出来。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [bʌt; bət] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [nevərðə'les] ;
He accepted it with something of reluctance , but opened it nevertheless ;
他 公认 它 和 某物 的 不情愿 , 但 打开 它 尽管如此 ;
他有些不情愿地接过信，但还是打开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑ:n] - :
and this was the message of the late John Burnit :
和 这 曾是 这 信息 的 这 晚的 约翰 - :
这就是已故的约翰·伯尼特想要传达的信息：

[tu:; tə][maɪ] [sʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] ['mʌni]
To my Son Upon the Occasion of his Being Intrusted With Real Money
到 我的 儿子 之上 这 场合 的 他的 存在 受托人 和 真实的 钱
致我的儿子，在他受托管理真金白银之际

" [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['spendɪŋ]
" **In most cases the difference between spending**
" 在 最多 案例 这 不同之处 之间 开支
“在大多数情况下，支出之间的差异在于.....”

['mʌni] [ænd; ənd] [ɪnvestɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊlɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [spi:d] .
money and investing it is wholly a matter of speed .
钱 和 投资 它 是 完全 一个 事情 的 速度 :
金钱和投资完全取决于速度。

[nɑ:t][wʌn][mæn][ɪn][ten] [noʊz] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] ['prɑ:pərli]
Not one man in ten knows when and where and how to put a dollar properly
不是 一 男人 在 十 知道 什么时候 和 在哪里 和 如何 到 放 一个 美元 适当地
[tu:; tə] [wɜ:rk] ;
to work ;
到 工作 ;
十个人中没有一个人知道何时、何地、如何正确地使用一美元；

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli][faɪ'nænʃ(ə)] [edʒu'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]
so the only financial education I expect you to get out of an attempt to
所以 这 仅有的 金融的 教育 我 预计 你 到 得到 出去 的 一个 试图 到
[goʊ] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] ['peɪnʃ(ə)] ['les(ə)n] [ɪn] [səb'trækʃ(ə)n] . "
go into business is a painful lesson in subtraction . "
去 进入 商业 是 一个 痛苦 课 在 减法 : "
因此，我希望你通过创业获得的唯一理财知识就是痛苦的减法教训。

“ [ðɪs] [ˈletər] , [ˈdʒɑːnsən] ,
“ **This letter** , **Johnson** ,
“ 这 信 , 约翰逊 ,

“这封信，约翰逊，

[ɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ðæt] [aɪl] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈbluːmɪŋ] [æs]
is only a delicate intimation from the governor that I'll make another blooming ass
是 仅有的 一个 精美的 暗示 从 这 州长 那 患病的 制作 其他 盛开 屁股
[ʌv; əv][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
of myself with this ,
的 我 和 这 ,

这只是州长委婉地暗示我，我又会在这件事上出丑了。

“ [ˈkɑːməntəd] [ˈbɑːbi] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [tʃek] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [feɪs]
“ **commented Bobby** , **tapping his finger on the check** , **and placing the letter face**
“ 评论 鲍比 , 窃听 他的 手指 在 这 查看 , 和 放置 这 信 脸
[ˈdaʊnwərd] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
downward beside it ,
向下 旁 它 ,

“鲍比一边说着，一边用手指轻敲支票，然后把信面朝下放在支票旁边。”

[wer] [hiː; hi] [aɪd] [aɪˈtiː] [əˈskæns] .
where he eyed it askance .
在哪里 他 眼睛 它 斜视 .

他斜眼打量着它。

“ [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ! ” [əbˈzɜːrvd] - , [ˈroʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wɪð; wɪθ]
“ **A quarter of a million !** ” **observed Applerod** , **rolling out the amount with**
“ 一个 四分之一 的 一个 百万 ! ” 观察到 - , 滚动 出去 这 数量 和
[ˈreɪlɪʃ] .
relish .
尽情享受 .

“二十五万！”阿普尔罗德兴奋地说道，并报出了这个数字。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
“ **A great deal can be done with two hundred and fifty thousand dollars** ,
“ 一个 伟大的 交易 能 是 完毕 和 二 百 和 五十 千 美元 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . “
you know . ”
你 知道 . ”

“你知道，二十五万美元能做很多事。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈbɑːbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] ,
“ **That's just the point** , ” **observed Bobby with a frown of perplexity** ,
“ 那就是 只是 这 观点 , ” 观察到 鲍比 和 一个 皱眉 的 困惑 ,

“这正是问题的关键所在，”鲍比困惑地皱着眉头说道。

[dəˈrektɪd] [ˈɔːltərnətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz]
directed alternately to the faithful gentlemen who for upward of thirty years
指导 交替 到 这 忠实 先生们 WHO 为了 向上 的 三十 年
[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ˈbaʊərz] .
had been his father's right and left bowers .
有 到过 他的 父亲的 正确的 和 左边 鲍尔斯 .

轮流向那些忠诚的绅士们，他们三十多年来一直是父亲的左右侍从。

“ [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ?
“ **What am I to do with it ?**
“ 什么 是 我 到 做 和 它 ?

我该拿它怎么办？

[ˈdʒɑːnsən] , [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ? ”
Johnson , what would you do with two hundred and fifty thousand dollars ? ”
约翰逊 , 什么 会 你 做 和 二 百 和 五十 千 美元 ? ”

约翰逊, 如果你有二十五万美元, 你会怎么做?
“ [luːz] [aɪ ˈtiː] , ” [kənˈfɛst] [stuːpt] [ænd; ənd] [ˈblʌdləs] [ˈdʒɑːnsən] .
“ Lose it , ” confessed stooped and bloodless Johnson .
“ 失去 它 , ” 坦白 弯腰 和 无血 约翰逊 .
“失去它,” 佝偻着背、面色苍白的约翰逊坦白道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [ɪn][maɪ] [laɪf] . ”
“ I never made a dollar out of a dollar in my life . ”
“ 我 绝不 制成 一个 美元 出去 的 一个 美元 在 我的 生活 . ”
“我这辈子从来没靠一美元赚到过一美元。”

“ [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , - ? ”
“ What would you do with it , Applerod ? ”
“ 什么 会 你 做 和 它 , - ? ”
“你会怎么处置它, 阿普尔罗德? ”

“ [ˈmɪstər] . - , [ˈskɜːsli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːɡərli] [əˈweɪtɪŋ]
“ Mr . Applerod , scarcely able to contain himself , had been eagerly awaiting
“ 先生 . - , 几乎 有能力的 到 包含 他自己 , 有 到过 急切地 等待中
[ðæt] [ˈkwɛstʃən] .
that question .
那 问题 .
“阿普尔罗德先生几乎按捺不住激动之情, 他一直热切地盼望着这个问题。”

“ [ˈpɜːrtʃəs] , [ɪmˈpruːv] [ænd; ənd] [ˈmɑːrkit] [ðə; ði] - [əˈdɪj(ə)n] ,
“ Purchase , improve and market the Westmarsh Addition ,
“ 购买 , 提升 和 市场 这 - 添加 ,
“购买、改造和销售韦斯特马什扩建项目,

“ [hiː; hi] [sed] [ˈpraːmptli] , [ɪkˈspændɪŋ] [ˈfʊli] [tuː] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ɔːˈredi] [roʊˈtʌnd] [tʃɛst] .
“ he said promptly , expanding fully two inches across his already rotund chest .
“ 他 说 及时 , 扩展 完全 二 英寸 穿过 他的 已经 圆润 胸部 .
“他立刻说道, 胸膛原本就圆润, 现在又鼓起两英寸宽。”

“ [wʌt] ? ” [snɔːtɪd] [ˈdʒɑːnsən] , [ænd; ənd][kæst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkmeɪt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ]
“ What ? ” snorted Johnson , and cast upon his workmate a look of withering
“ 什么 ? ” 哼了一声 约翰逊 , 和 投掷 之上 他的 同事 一个 看 的 枯萎
[skɔːrn] .
scorn .
轻蔑 .

“什么?” 约翰逊嗤之以鼻, 并狠狠地鄙夷地看了他的同事一眼。
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][swɑːmp] ? ”
“ Are you still dreaming about the possibilities of that old swamp ? ”
“ 是 你 仍然 做梦 关于 这 可能性 的 那 老的 沼泽 ? ”
你还在憧憬那片古老沼泽的种种可能性吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][swɑːmp] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ][sʌm; sɛm] [hiːt] .
“ To be sure it is a swamp , ” admitted Mr . Applerod with some heat .
“ 到 是 当然 它 是 一个 沼泽 , ” 承认 先生 . - 和 一些 热 .
“可以肯定的是, 那是一片沼泽,” 阿普尔罗德先生带着几分恼怒承认道。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv][dəˈrektli; daɪˈrektli]
“ Do you suppose you could buy one hundred and twenty acres of directly
“ 做 你 认为 你 可以 买 一 百 和 二十 英亩 的 直接地
[əkˈsesəb(ə)l][lənd] ,
accessible land ,
可访问 土地 ,
“你认为你能买到一百二十英亩可以直接通达的土地吗? ”

[ˈɔːlməʊst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈsɪti] [ˈlɪmɪts] ,
almost at the very edge of the crowded city limits ,
几乎 在 这 非常 边缘 的 这 挤 城市 限制 ,
几乎就在拥挤的城市边缘,

[æ̃t; ə̃t] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æ̃n; ə̃n][ˈeɪkər] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [swɑːmp][lə̃nd] ?
at two hundred dollars an acre if it wasn't swamp land ?
在 二 百 美元 一个 英亩 如果 它 不是 沼泽 土地 ?
如果不是沼泽地, 每英亩两百美元?

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
” **he demanded** .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ! ”
” **Why , Mr . Burnit , it is the opportunity of a lifetime ! ”**
” 为什么 , 先生 . - , 它 是 这 机会 的 一个 寿命 ! ”
“伯尼特先生, 这可是千载难逢的机会啊! ”

“ [haʊ] [mʌt] [ˈkæpɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] ? ” [æskt] [ˈbɑːbi] , [ˈɡrevli] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæləs] ,
” **How much capital would be needed ? ” asked Bobby , gravely assuming the callous ,**
” 如何 很多 首都 会 是 需要 ? ” 问 鲍比 , 严重地 假设 这 冷酷 ,
“需要多少资金?”鲍比问道, 神情严肃而冷酷, 仿佛在说:

[ɪnˌkwɪzəˈtɔːriəl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈbɪznəs] [mæn] .
inquisitorial manner of the ideal business man .
审讯式 方式 的 这 理想的 商业 男人 .
理想商人的审问式态度。

“ [wel] , [aɪv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪvɪŋz] ,
” **Well , I've managed to buy up twenty acres out of my savings ,**
” 出色地 , 我已经 管理 到 买 向上 二十 英亩 出去 的 我的 节省 ,
“嗯, 我用积蓄买了二十英亩地。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiːl] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] , [wɪt] [wɪl] [teɪk] [ˈtwenti]
and there are still one hundred acres to be purchased , which will take twenty
和 那里 是 仍然 一 百 英亩 到 是 购买 , 哪个 将要 拿 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

还有一百英亩土地需要购买, 这需要两万美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
But this is the small part of it .
但 这 是 这 小的 部分 的 它 .

但这只是其中的一小部分。

[ˈdreɪnɪdʒ] , [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɡreɪdɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [striːts] [ænd; ænd] [ˈsaɪdwɔːk] [ɔːt] [tuː; tə]
Drainage , filling and grading is to be done , streets and sidewalks ought to
引流 , 填充 和 等级 是 到 是 完毕 , 街道 和 人行道 应该 到
[biː; bi][pʊt] [daʊn] ,
be put down ,
是 放 向下 ,
需要进行排水、填土和场地平整工作, 还要铺设街道和人行道。

[ə; eɪ][ɡɪft] [klʌb] - [haʊs] , [wɪt] [wʊd] [sɜːrv] [æt; ə̃t][fɜːrst][æ̃z; ə̃z][æ̃n; ə̃n] [ˈɑːfɪs] ,
a gift club - house , which would serve at first as an office ,
一个 礼物 俱乐部 - 房子 , 哪个 会 服务 在 第一的 作为 一个 办公室 ,
一座赠送的俱乐部会所, 最初将用作办公室,

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][moʊst]
would be a good thing to build , and the thing would have to be most
会 是 一个 好的 事物 到 建造 , 和 这 事物 会 有 到 是 最多
[ˈθɜːrəli] [ˈædvɜːtaɪzd] .
thoroughly advertised .
彻底 广告 .

这将是一件值得建造的事情，而且必须对它进行最彻底的宣传。

[aɪv] [ˈfɪgjəd] [ɑːn][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] , [ɔːl][toʊld] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [tuː] -
I've figured on it for years , and it would require , all told , about a two -
我已经 想 在 它 为了 年 , 和 它 会 要求 , 全部 讲述 , 关于 一个 二 -
[ˈhʌndrəd] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈvestmənt] . "
hundred - thousand investment . "
百 - 千 投资 . "

我为此筹划多年，总共需要大约二十万美元的投资。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrɪn] ? " [æskt] [ˈbɑːbi]
" And what would be the return ? " asked Bobby
" 和 什么 会 是 这 返回 ? " 问 鲍比

“那回报是什么？”鲍比问道。

[wɪˈðəʊt] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [bɪg] [ˈfɪgjərz] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] , [wɪtʃ] , [waɪl]
without blinking at these big figures , and proud of his attitude , which , while
没有 眨眼 在 这些 大的 数据 , 和 自豪的 的 他的 态度 , 哪个 , 尽管
[kənˈsɜːrvətɪv] ,
conservative ,
保守的 ,

他对这些庞大的数字毫不畏惧，并为自己的态度感到自豪，尽管这种态度是保守的，

[wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ˈoʊpənənəs] [tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] .
was still one of openness to conviction .
曾是 仍然 一 的 开放性 到 定罪 .

仍然保持着对信念的开放态度。

" [ˈfɪgjər] [aɪˈtiː][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , " [ˈmɪstər] . - [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
" Figure it out for yourself , " Mr . Applerod invited him with much
" 数字 它 出去 为了 你自己 , " 先生 . - 受邀 他 和 很多
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“你自己去想办法吧，”阿普尔罗德先生热情地邀请他。

" [wiː; wi][get] [ten] [ˈbɪldɪŋ] [lɑːts][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈeɪkər] ,
" We get ten building lots to the acre ,
" 我们 得到 十 建筑 很多 到 这 英亩 ,

“我们每英亩能得到十块建筑用地，

[ˈtʃːrɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs][ˈɪntuː][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [lɑːts] .
turning one hundred and twenty acres into one thousand two hundred lots .
转弯 一 百 和 二十 英亩 进入 一 千 二 百 很多 .

将一百二十英亩土地分割成一千二百块地。

[ɪmˈpruːvd] [saɪts][æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [səˈraʊndɪŋ] [ðɪs] [trækt][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [les]
Improved sites at any point surrounding this tract can not be bought for less
改进 网站 在 任何 观点 周围 这 通道 能 不是 是 买 为了 较少的
[ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər] [frʌnt] [fʊt] .
than twenty - five dollars per front foot .
比 二十 - 五 美元 每 正面 脚 .

这块地周围任何位置的改良地块，每前英尺的售价都不会低于 25 美元。

[ˈkɔːrnər][ˈlɑːts][ænd; ənd] [ˈðʊʊz] [ɪn][ðə; ði][best] [loʊˈkeɪʃənz] [wʊd] [brɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
Corner lots and those in the best locations would bring much more ,
角落 很多 和 那些 在 这 最好的 地点 会 带来 很多 更多的 ,
街角地块和位置最佳的地块会卖出更高的价格。

[bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [praɪs][æt; ət][ˈoʊnli][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər][ˈlɑːt] , [wiː; wi] [wʊd]
but taking the average price at only six hundred dollars per lot , we would
但 采取 这 平均的 价格 在 仅有的 六 百 美元 每 很多 , 我们 会
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

但如果按每块地平均六百美元的价格计算，我们将得到：
[æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [rɪˈtʃːrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] , [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd]
as a total return for the investment , seven hundred and twenty thousand
作为 一个 全部的 返回 为了 这 投资 , 七 百 和 二十 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! "
dollars ! "
美元 ! "

这项投资的总回报是72万美元！

" [ɪn] [haʊ] [lɔːŋ] ?
" **In how long ?**
" 在 如何 长的 ?

“还要多久？”

" [ˈbɑːbi] [ɪnˈkwaɪəd] , [naːt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈɡriː] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **Bobby inquired , not allowing himself to become in the slightest degree excited .**
" 鲍比 询问 , 不是 允许 他自己 到 变得 在 这 丝毫 程度 兴奋的 .
“鲍比问道，努力让自己不至于流露出丝毫激动之情。”

" [wʌn] [jɪr] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ɑːptɪˈmɪstɪk][ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
" **One year ,** " **announced the optimistic Mr . Applered with conviction .**
" 一 年 , " 宣布 这 乐观的 先生 . - 和 定罪 .
“一年，”乐观的阿普尔罗德先生坚定地宣布。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ɡluːd] [ˈtaɪtli] [təˈɡeðər] [ɪn][wʌn][fɜːrm] , [θɪn] , [streɪt] [laɪn] [əˈkrɔːs]
Mr . Johnson , his lips glued tightly together in one firm , thin , straight line across
先生 . 约翰逊 , 他的 嘴唇 胶合 紧紧 一起 在 一 公司 , 薄的 , 直的 线 穿过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
约翰逊先生的嘴唇紧紧地抿在一起，在脸上形成一条紧绷、纤细、笔直的线。

[wʌz; wəz] [ˈɡlerɪŋ] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
was glaring steadfastly at the corner of the ceiling ,
曾是 刺眼 坚定不移 在 这 角落 的 这 天花板 ,
目光死死地盯着天花板的角落，

[pəˈmɪtɪŋ] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wətˈevər] [tuː; tə] [ˈflɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [noʊtɪŋ] [wɪtʃ] ,
permitting no expression whatever to flicker in his eyes ; noting which ,
允许 不 表达 任何 到 闪烁 在 他的 眼睛 ; 注意到 哪个 ,
他眼中不让一丝表情流露出来；注意到这一点，

[ˈbɑːbi] [tʃːrɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ˈkwestʃən] :
Bobby turned to him with a point - blank question :
鲍比 转向 到 他 和 一个 观点 - 空白的 问题 :
鲍比转向他，直截了当地问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] ?
" **What do you think of this opportunity , Mr . Johnson ?**
" 什么 做 你 思考 的 这 机会 , 先生 . 约翰逊 ?
约翰逊先生，您觉得这个机会怎么样？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] [glɛəd] ['kwɪkli] [æt; ət][ˈmɪstər] . - .
Mr . Johnson glared quickly at Mr . Applerod .
先生 ； 约翰逊 怒目而视 迅速地 在 先生 ； - 。

约翰逊先生迅速地瞪了阿普尔罗德先生一眼。

" [tel] [him; ɪm] , " [dɪˈfaɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Tell him , " defied that gentleman** .
" 告诉 他 , " 违抗 那 绅士 。

“告诉他,”那位先生厉声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! " [snæpt] ['mɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] .
" **I think nothing whatever of it ! " snapped Mr . Johnson** .
" 我 思考 没有什么 任何 的 它 ! " 啪啪 先生 ； 约翰逊 ；

“我根本没往那方面想!”约翰逊先生厉声说道。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [tʃi:f] [graʊnd] [ʌv; əv][əbˈdʒekʃ(ə)n] ?
" **What is your chief ground of objection ?**
" 什么 是 你的 首席 地面 的 异议 ?

你的主要反对理由是什么?

" ['bɑ:bi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Bobby wanted to know** .
" 鲍比 通缉 到 知道 。

鲍比想知道。

[əˈgen] ['mɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] [glɛəd] ['kwɪkli] [æt; ət][ˈmɪstər] . - .
Again Mr . Johnson glared quickly at Mr . Applerod .
再次 先生 ； 约翰逊 怒目而视 迅速地 在 先生 ； - 。

约翰逊先生再次迅速地瞪了阿普尔罗德先生一眼。

" [tel] [him; ɪm] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æ; ən] [ˈaʊtwərd] [weɪv] [ʌv; əv][bəʊθɪ][hændz] ,
" **Tell him , " insisted that gentleman with an outward wave of both hands** ,
" 告诉 他 , " 坚持 那 绅士 和 一个 向外 海浪 的 两个都 双手 ,

“告诉他,”那位先生一边说着, 一边向外挥了挥双手。

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][hæ; həv] ['evri] ['si:kɾət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ænd; ənd]
expressive of his intense desire to have every secret of his own soul and

[ʌv; əv] ['evri; bɑ:di:z] [els] [leɪd] [ber] .
of everybody's else laid bare .
的 每个人的 别的 铺设 裸 。

这表达了他强烈的愿望, 即希望将自己灵魂深处的秘密以及所有人的秘密都公之于众。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈdʒɑ:nsən] .
" **I will , " said Johnson** .
" 我 将要 , " 说 约翰逊 。

“我会的,”约翰逊说。

" [jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['hɪrɪŋ] ,
" **Your father , a dozen times in my own hearing** ,
" 你的 父亲 , 一个 打 时代 在 我的 自己的 听力 ,

“你父亲当着我的面说过十几次,

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][hæ; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ski:m] .
refused to have anything to do with the scheme .
拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 这 方案 。

拒绝参与该计划。

“ [ˈbɑːbi] [tɜːrnd] [əˈkjuːzɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn] - , [huː] , [ðəʊ] [red] [ʌv; əv] [feɪs] , [wʌz; wəz] [stiːl]
“ **Bobby turned accusing eyes upon Applerod , who , though red of face , was still**
“ 鲍比 转向 指控 眼睛 之上 - , WHO , 尽管 红色的 的 脸 , 曾是 仍然
[strɔːŋ] [ʌv; əv] [əˈsɜːrj(ə)n] .
strong of assertion .
强的 的 断言 .

“鲍比用指责的目光看着阿普尔罗德，阿普尔罗德虽然脸涨得通红，但仍然坚定地维护着自己的立场。”
“ [ˈmɪstər] . - [ˈnevər] [dɪˈklaɪnd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈðər] [graʊndz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [tuː]
“ **Mr . Burnit never declined on any other grounds than that he already had too**
“ 先生 . - 绝不 拒绝 在 任何 其他 理由 比 那 他 已经 有 也
[ˈmeni] [ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
many irons in the fire ,
许多 熨斗 在 这 火 ,
“伯尼特先生拒绝的唯一理由就是他手头的事情太多了。”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **he declared .**
“ 他 声明 .
“他宣称。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [tuː] , [ˈdʒɑːnsən] ! ”
“ **Tell him that , too , Johnson !** ”
“ 告诉 他 那 , 也 , 约翰逊 ! ”
“约翰逊，你也告诉他！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] .
“ **It was only his polite way of putting it ,** ” **retorted Mr . Johnson .**
“ 它 曾是 仅有的 他的 有礼貌的 方式 的 推杆 它 , ” 反驳 先生 . 约翰逊 .
“这只是他委婉的说法而已，”约翰逊先生反驳道。

“ [dʒɑːn] - [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [kənˈklʊʒənz] ,
“ **John Burnit was noted for his polite way of putting his business conclusions ,**
“ 约翰 - 曾是 著名的 为了 他的 有礼貌的 方式 的 推杆 他的 商业 结论 ,
约翰·伯尼特以礼貌地表达商业结论而闻名，

“ [snæpt] - [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [hwerˈæt] [ˈbɑːbi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgliːfl] [ˌremɪˈnɪsns] , [ænd; ənd]
“ **snapped Applerod in return , whereat Bobby smiled with gleeful reminiscence , and**
“ 啪啪 - 在 返回 , 哪里 鲍比 微笑 和 兴高采烈 怀旧 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] ,
Mr . Johnson smiled grimly ,
先生 . 约翰逊 微笑 阴沉地 ,
“阿普尔罗德厉声回应道，鲍比听后露出了欣喜的回忆笑容，而约翰逊先生则露出了阴沉的笑容。”

[ɔːlˈbiːt] [rɪˈlʌktəntli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [smaɪld] [traiˈʌmfəntli] .
albeit reluctantly , and Mr . Applerod smiled triumphantly .
尽管 勉强 , 和 先生 . - 微笑 凯旋而归 .
尽管很不情愿，但阿普尔罗德先生还是露出了胜利的笑容。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , ” [læft] [ˈbɑːbi] ,
“ **I can see the governor doing it ,** ” **laughed Bobby ,**
“ 我 能 看 这 州长 正在做 它 , ” 笑了 鲍比 ,
“我能想象州长会这么做，”鲍比笑着说。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and dismissed the matter .
和 解雇 这 事情 .
并驳回了此事。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] ,
“ **Mr . Johnson ,**
“ 先生 . 约翰逊 ,
约翰逊先生，

[æz; əz][ə; eɪ][stɑ:rt][ɪn] [ˈbɪznəs] [wi;; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜ:rn] [ðɪs] [ˈstɑ:di] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈɑ:fɪs] .
as a start in business we may as well turn this study into a temporary office .
作为 一个 开始 在 商业 我们 可能 作为 出色地 转动 这 学习 进入 一个 暂时的 办公室 .
作为创业的开端，我们不妨将这间书房改造成临时办公室。

[teɪk] [ðɪs] [tʃek] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [bæŋk] , [pli:z] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][æŋ; ən] [ə'kaʊnt] .
Take this check down to the Commercial Bank , please , and open an account .
拿 这 查看 向下 到 这 商业的 银行 , 请 , 和 打开 一个 帐户 .
请拿着这张支票去商业银行开户。

[ju;; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rni] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈsɪgnətʃər] .
You already have power of attorney for my signature .
你 已经 有 力量 的 律师 为了 我的 签名 .
您已获得我的签字授权。

[prə'kjʊə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [set][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðem; ðəm] .
Procure a small set of books and open them .
采购 一个 小的 放 的 图书 和 打开 他们 .
找一套小册子，打开来看。

[meɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'genst] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ten] [θaʊz(ə)nd] .
Make out for me against this account at the Commercial a check for ten thousand .
制作 出去 为了 我 反对 这 帐户 在 这 商业的 一个 查看 为了 十 千 .
请帮我从商业银行的这个账户开一张一万美元的支票。

[ˈmɪstər] . - , [ˈkaɪndli] [rɪ'du:s] [jʊə; jər][swɑ:mp][ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][tu;; tə][ˈpeɪpər][ænd; ənd][let][em 'i:]
Mr . Applerod , kindly reduce your swamp proposition to paper and let me
先生 . - , 亲切地 减少 你的 沼泽 主张 到 纸 和 让 我
[hæv; həv][aɪ 'ti:][baɪ][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
have it by to - tomorrow .
有 它 经过 到 - 明天 .
阿普尔罗德先生，请您把您那套沼泽地方案写下来，明天之前发给我。

[aɪl] [nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I'll not promise that I will do anything with it ,
患病的 不是 承诺 那 我 将要 做 任何事物 和 它 ,
我不能保证我会用它做什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ˈoʊnli] [fər] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
but it would be only fair to examine it .
但 它 会 是 仅有的 公平的 到 检查 它 .
但对其进行一番审视才是公平的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [krɪsp] [rɪ'mɑ:ks] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɑ:bi] [ˈpraɪdɪd] [hɪm'self] [ˈveri]
" **With these crisp remarks , upon the decisiveness of which Bobby prided himself very**
" 和 这些 脆 评论 , 之上 这 果断 的 哪个 鲍比 自豪 他自己 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
“鲍比对自己的果断作风引以为傲，他用这些简洁明了的话语表达了自己的看法。”

[hi;; hi] [left] [ðə; ði] [tu:] [tu;; tə][ˈoʊpən] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][su:pər'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
he left the two to open business for him under the supervision of the
他 左边 这 二 到 打开 商业 为了 他 在下面 这 监督 的 这
[ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][stɜ:rn][bʌt; bət][ˈhju:mər] - [ˈgɪv(ə)n][oʊld][dʒɑ:n] - .
portrait of stern but humor - given old John Burnit .
肖像 的 船尾 但 幽默 - 给定 老的 约翰 - .
他留下两人为他开办生意，而监督他们的是面容严肃但又不失幽默的老约翰·伯尼特。

“Applerod”，said Johnson indignantly，his lean frame almost quivering，
说约翰逊愤慨地，他的倾斜框架几乎颤抖，
“阿普尔罗德，”约翰逊愤愤不平地说，他瘦削的身躯几乎颤抖起来。

“it is a wonder to me that you can look up at that picture and reflect
它是一个想知道到我那你能够看向上在那图片和反映
that you are trying to drag John Burnit's son into this fool scheme。”
那你 是 尝试 到 拖 约翰 - 儿子 进入 这 傻子 方案 。”
“令我感到不可思议的是，你看着那张照片，竟然会想到你要把约翰·伯尼特的儿子拖进这个愚蠢的计划里。”

“Johnson”，said Mr . Applerod，puffing out his cheeks indignantly，
约翰逊，”说先生：，抽气出去他的脸颊愤慨地，
“约翰逊，”阿普尔罗德先生愤愤不平地鼓起腮帮子说道。

“you were given the first chance to advise Mr . Robert what he should do
“你 是 给定 这 第一的 机会 到 建议 先生： 罗伯特 什么 他 应该 做
with his money，
和 他的 钱，
“你曾有第一次机会向罗伯特先生提出建议，告诉他应该如何处理他的钱，

and you failed to do so。
和你 你 失败的 到 做 所以：。
但你没能做到这一点。

This is a magnificent business opportunity，
这 是 一个 壮丽 商业 机会，
这是一个绝佳的商业机会。

and I should consider myself very remiss in my duty to John Burnit's son if I
和我 我 应该 考虑 我 非常 疏忽 在 我的 责任 到 约翰 - 儿子 如果 我
failed to urge it upon him。
失败的 到 敦促 它 之上 他：。
如果我没有敦促约翰·伯尼特的儿子这样做，我会认为自己严重失职。

“Mr . Johnson picked up the letter that Bobby，evidently not caring whether they read
“先生： 约翰逊 挑选 向上 这 信 那 鲍比， 显然 不是 关怀 无论 他们 读
it or not，
它 或者 不是，
约翰逊先生拿起鲍比递过来的那封信，显然并不在意他们是否读过这封信。

had left behind him。
有 左边 在后面 他：。
他身后留下了什么？

[hi:; hi][ræn] [θru:] [ai 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grim] [smaɪl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ai 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] -
He ran through it with a grim smile and handed it over to Applerod
他 跑 通过 它 和 一个 严峻 微笑 和 递交 它 超过 到 -
[æz; əz][hɪz; ɪz] [best] [rɪ'tɔ:rt] .
as his best retort .
作为 他的 最好的 反驳 .

他面带一丝苦笑，快速浏览了一遍，然后把它交给了阿普尔罗德，作为他最好的反驳。

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ægnəs] ['elɪstɑ:n] ['ba:bi:z] [kɑ:r] [stɑ:pt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
At the home of Agnes Elliston Bobby's car stopped almost as a matter of
在 这 家 的 艾格尼丝 埃利斯顿 鲍比的 车 停止 几乎 作为 一个 事情 的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

在艾格尼丝·埃利斯顿家门口，鲍比的车几乎是出于习惯停了下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'fɔ:rm(ə)] [wʌn][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [æz; əz]
and though the hour was a most informal one he walked up the steps as
和 尽管 这 小时 曾是 一个 最多 非正式 一 他 步行 向上 这 步骤 作为
[ˈkɑ:nfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [ki:] ;
confidently as if he intended opening the door with a latch - key ;
自信地 作为 如果 他 故意的 开幕 这 门 和 一个 门锁 - 钥匙 ;

尽管时间很随意，他却自信地走上台阶，仿佛打算用钥匙打开门一样；

[fɔ:r; fər] [sɪns] ['ægnəs][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [trʌ'sti:] , ['ba:bi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [oʊvər'nait] ,
for since Agnes was become his trustee , Bobby had awakened , overnight ,
为了 自从 艾格尼丝 曾是 变得 他的 受托人 , 鲍比 有 觉醒 , 过夜 ,
自从艾格尼丝成为他的受托人后，鲍比一夜之间就醒了过来。

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'praɪətəri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
to the fact that he had a proprietary interest in her which could not be
到 这 事实 那 他 有 一个 所有权 兴趣 在 她 哪个 可以 不是 是
[dɪ'naɪd] .
denied .
否认 .

因为他对她拥有无法否认的所有权权益。

['ægnəs] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊb] [ʌv; əv] [peɪl] [ɡri:n] ,
Agnes came down to meet him in a most ravishing morning robe of pale green ,
艾格尼丝 来了 向下 到 见面 他 在 一个 最多 迷人的 早晨 长袍 的 苍白 绿色的 ,
艾格尼丝穿着一件淡绿色的美丽晨袍下来迎接他。

[ə; eɪ] [kən'fekʃn] [soʊ] ['stʌnɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɡoʊld] - [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd]
a confection so stunning in conjunction with her gold - brown eyes and
一个 糖果 所以 令人惊叹的 在 连词 和 她 金子 - 棕色的 眼睛 和
['weɪvɪŋ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [raʊnd] [waɪt] [θroʊt] [ðæt] ['ba:bi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['ɔ:dəbl]
waving brown hair and round white throat that Bobby was forced to audible
挥手 棕色的 头发 和 圆形的 白色的 喉 那 鲍比 曾是 强制 到 可听见的
[ˈkɑ:ment] [ə'pɑ:n][ai 'ti:] .
comment upon it .
评论 之上 它 .

那甜点与她金棕色的眼睛、飘逸的棕色头发和圆润的白色脖颈相得益彰，美得令人惊艳，以至于鲍比忍不住大声赞叹起来。

“ [ˈkrækɪŋ] ！ ” [sed] [hi:; hi] .
“ Cracking ! ” said he .
“ 裂纹 ！ ” 说 他 .

“咔嚓！”他说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [nɜːrv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pɑːp] [ɪn] [hɪr] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
“ **I suppose that if I hadn't had nerve enough to pop in here unexpectedly**
“ 我 认为 那 如果 我 之前没有 有 神经 足够的 到 流行音乐 在 这里 不料
[brɪfɔːr] [nuːn] [aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [gaʊn] [fɔːr; fər] [ˈeɪdʒɪz] .
before noon I wouldn't have seen that gown for ages .
前 中午 我 不会 有 已见 那 袍 为了 年龄 :
“我想，如果我没有勇气在中午之前突然造访这里，我可能很久都看不到那件礼服了。”

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ænt] [ˈkɑːnstəns] , [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] , [huː] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ster] [ˈreɪlɪŋ] ,
“ **It was Aunt Constance , the irrepressible , who , leaning over the stair railing ,**
“ 它 曾是 阿姨 康斯坦斯 , 这 不可抑制的 , WHO , 倾斜 超过 这 楼梯 栏杆 ,
“是那位活泼好动的康斯坦斯阿姨，她倚在楼梯扶手上，
[sæŋk] [ðə; ði] [ˈaɪərən] [diːp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
sank the iron deep into his soul .
沉没 这 铁 深的 进入 他的 灵魂 :
铁器深深地刺入了他的灵魂。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɔːt] [æt; ət] [ˈtrɪmər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəniːz] , [grænd] [striːt] [saɪd] , [ˈbɑːbi] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **It was bought at Trimmer and Company's , Grand Street side , Bobby , “ she**
“ 它 曾是 买 在 修剪器 和 公司的 , 盛大 街道 边 , 鲍比 , “ 她
[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] ,
informed him ,
知情的 他 ,
“鲍比，那是在格兰德街的Trimmer and Company买的,”她告诉他。
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɑːrθiən] [ʃɑːt] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ʌp] - [sterz] [hɔːl] , [ˈlæfɪŋ] .
and with this Parthian shot she went back through the up - stairs hall , laughing .
和 和 这 帕提亚 射击 她 去 后退 通过 这 向上 - 楼梯 大厅 , 笑 :
于是，她笑着射出这记帕提亚式的子弹，然后穿过楼上的走廊返回去。

“ [aʊt] ! “ [sed] [ˈbɑːbi] .
“ **Ouch ! “ said Bobby** .
“ 哎哟 ! “ 说 鲍比 :
“哎哟！”鲍比说道。
“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsnəʊˌbɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [moʊst] [ˈwoʊbɪɡɔːn]
“ **That was snowballing a cripple , “ and he was really most woebegone**
“ 那 曾是 滚雪球效应 一个 削弱 , “ 和 他 曾是 真的 最多 悲惨的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 :
“那简直是雪上加霜，”他为此感到非常难过。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈbɑːbi] , [juː; jə] [hæv; həv] [stɪl] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] , “ [ˈkʌmfətɪd] [ˈæɡnəs]
“ **Never mind , Bobby , you have still plenty of chance to win , “ comforted Agnes**
“ 绝不 头脑 , 鲍比 , 你 有 仍然 很多 的 机会 到 赢 , “ 安慰 艾格尼丝
[huː] ,
who ,
WHO ,
“别担心，鲍比，你还有很多机会赢，”艾格尼丝安慰道。
[ðoo] [ˈlæfɪŋ] , [hæd; həd] [sɪmpəˈθetɪk] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːr] [spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
though laughing , had sympathetic inkling of that sore spot which had been
尽管 笑 , 有 交感神经 暗示 的 那 疮 点 哪个 有 到过
[tʌtʃt] .
touched .
感动 :

虽然笑着，但还是能感受到对方被触碰到的痛处。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ][fər'loːrɪn] ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [self] ,
He seemed so forlorn , in spite of his big , good - natured self ,
他 似乎 所以 绝望 , 在 尽管如此 的 他的 大的 , 好的 - 自然 自己 ,
尽管他身材魁梧、性情温和,但他看起来却非常沮丧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋjəsli] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
that she moved closer to him and unconsciously put her hand upon his arm
那 她 已搬 更近 到 他 和 不知不觉 放 她 手 之上 他的 手臂
.
:
.

她走近他,不自觉地把手放在了他的胳膊上。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli]
It was too much for him in view of the way she looked , and , suddenly
它 曾是 也 很多 为了 他 在 看法 的 这 方式 她 看起来 , 和 , 突然
[em'bəʊldənd] ,
emboldened ,
加粗 ,

鉴于她那副模样,他实在难以承受,突然间,他胆子大了,
[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌndər] [ˌpriːmedɪ'teɪʃn] ,
he did a thing the mere thought of which , under premeditation ,
他 做过 一个 事物 这 仅仅 想法 的 哪个 , 在下面 预谋 ,
他做了一件事,仅仅是想到这件事,就是预谋已久的。

[wʊd] [hæv; həv] [skerd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ] - [pɜːrspə'reɪʃn] .
would have scared him into a frappéd perspiration .
会 有 害怕的 他 进入 一个 - 汗 .
这会把他的吓得满头大汗。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
He placed his hands upon her shoulders , and , drawing her toward him ,
他 放置 他的 双手 之上 她 肩膀 , 和 , 绘画 她 朝向 他 ,
他把手放在她的肩膀上,把她拉向自己,

[bent] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
bent swiftly down to kiss her .
弯曲 迅速地 向下 到 吻 她 .
他迅速弯下腰吻了她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɔːbi] [hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]
For a fleeting instant she drew back , and then Bobby had the surprise of
为了 一个 转瞬即逝 立即的 她 画 后退 , 和 然后 鲍比 有 这 惊喜 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
她后退了一瞬间,然后鲍比经历了她一生中最意想不到的惊喜。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第4/17页

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɔːrm][lɪps][met][hɪz; ɪz][kwɑɪt][ˈwɪlɪŋli] ,
for her warm lips met his quite willingly ,
为了 她 温暖的 嘴唇 遇见 他的 相当 心甘情愿 ,
因为她温暖的嘴唇欣然与他的嘴唇相贴,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk][ˈpreʃər][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] .
and with a frank pressure almost equal to his own .
和 和 一个 坦率 压力 几乎 平等的 到 他的 自己的 .
并且施加的压力几乎与他自己的压力不相上下。

[ʃiː; ji][spræŋ][bæk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˈspɑːrklɪŋ][aɪz] ,
She sprang back from him at once with sparkling eyes ,
她 弹簧 后退 从 他 在 一次 和 闪闪发光 眼睛 ,
她立刻跳开, 双眼闪闪发光。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][ʌp][hɪz; ɪz][ədˈvæntɪdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][deɪzd] .
but he had no mind to follow up his advantage , for he was dazed .
但 他 有 不 头脑 到 跟随 向上 他的 优势 , 为了 他 曾是 茫然 .
但他却无心利用自己的优势, 因为他当时神情恍惚。

[aɪˈtiː][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ˈbreθləs] , [əˈmeɪzd] , [ɪnˈkredʒələs] .
It had left him breathless , amazed , incredulous .
它 有 左边 他 喘不过气 , 惊叹 , 难以置信 .
他感到喘不过气来, 惊叹不已, 难以置信。

[hiː; hi][stʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fʊl][ˈmɪnɪt] ,
He stood for a full minute ,
他 站立 为了 一个 满的 分钟 ,
他站了一整分钟。

[hɪz; ɪz][feɪs][gɔːn][waɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊvərˈwelmɪŋ][ˈwʌndər][ʌv; əv][ðɪs][θɪŋ][ðæt][hæd; həd]
his face gone white with the overwhelming wonder of this thing that had
他的 脸 已消失 白色的 和 这 压倒 想知道 的 这 事物 那 有
[ˈhæpənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
happened to him ,
发生 到 他 ,
他因这件发生在他身上的事而感到无比震惊, 脸色变得苍白。

[ænd; ʌnd][ðen][ðə; ði][blʌnt][dəˈrektənəs,dɑːˈrektənəs][wɪtʃ][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈherɪtəns]
and then the blunt directness which was part of his inheritance
和 然后 这 钝 直接 哪个 曾是 部分 的 他的 遗产
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfaːðər][rɪˈtʃːrnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
from his father returned to him .
从 他的 父亲 返回 到 他 .
然后, 他从父亲那里继承来的那种直率坦诚的性格又回到了他身上。

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [wɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈɡeɪdʒd][æt; ət][læst] , " [hiː; hi][sed] .
" Well , anyhow , we're to be engaged at last , " he said .
" 出色地 , 无论如何 , 是 到 是 已订婚的 在 最后的 , " 他 说 .
"好吧, 不管怎样, 我们终于要订婚了,"他说。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'bjʊ:kt] [him; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslɪd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz]
“ **No** , ” **she rebuked him** , **with a sudden flash of mischief** ; “ **that was**
“ 不 , ” 她 责备 他 , 和 一个 突然 闪光 的 恶作剧 ; “ 那 曾是
[ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪkɪd] ,
perfectly wicked ,
完美 邪恶 ,

“不,”她突然带着一丝狡黠的笑容斥责道,“那真是太邪恶了。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] . “
and you mustn't do it again . ”
和 你 不得 做 它 再次 . ”

你绝对不能再这样做了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] .
“ **But I will** , ” **he said** , **advancing with heightened color** .
“ 但 我 将要 , ” 他 说 , 前进 和 增强 颜色 .

“但我会的,”他说道,语气更加激动。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ʌnd] [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm]
“ **You mustn't** , ” **she said firmly** , **and although she did not recede farther from**
“ 你 不得 , ” 她 说 牢牢 , 和 虽然 她 做过 不是 消退 更远 从

[him; ɪm][hiː; hi] [stɔːpt] .
him he stopped .
他 他 停止 .

“你不能这样做,”她坚定地说,虽然她没有进一步远离他,但他还是停了下来。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [aɪ 'tiː][hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'les] , [ˈbɑːbi] , ” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [him; ɪm] .
“ **You mustn't make it hard for us** , **Bobby** , ” **she warned him** .
“ 你 不得 制作 它 难的 为了 我们 , 鲍比 , ” 她 警告 他 .

“鲍比,你别给我们添麻烦,”她警告他。

“ [aɪm] [ˈʌndər] [ˈprɔːmɪs] , [tuː] ; [ænd; ʌnd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . “
“ **I'm under promise** , **too** ; **and that's all I can tell you now** . ”
“ 我是 在下面 承诺 , 也 ; 和 那就是 全部 我 能 告诉 你 现在 . ”

“我也受到了承诺的约束;我现在只能告诉你这些。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnər] [ə'gen] , ” [groʊn] [ˈbɑːbi] .
“ **The governor again** , ” **groaned Bobby** .
“ 这 州长 再次 , ” 呻吟 鲍比 .

“又是州长,”鲍比呻吟道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˈmæɪɪŋ] , [nɔːr][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
“ **I suppose that I'm not to talk to you about marrying** , **nor you to listen** ,
“ 我 认为 那 我是 不是 到 讲话 到 你 关于 结婚 , 也不 你 到 听 ,

“我想我不应该跟你谈论结婚的事,你也不应该听。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [maɪ] [raɪt] [ænd; ʌnd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ʌnd][jɜːr; jər]
until I have proved my right and ability to take care of you and your
直到 我 有 已证实 我的 正确的 和 能力 到 拿 关心 的 你 和 你的

[ˈfɔːrtʃən] [ænd; ʌnd] [maɪn] .
fortune and mine .
财富 和 矿 .

直到我证明我有权利和能力照顾你、你的财产以及我的财产。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn'skruːtəbli] .
“ **She smiled inscrutably** .
“ 她 微笑 难以捉摸 .

她露出了意味深长的微笑。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɜːrθli] [ˈaʊər] ?
“ **What brings you at this unearthly hour ?**
“ 什么 带来 你 在 这 超凡脱俗的 小时 ?
“ 是什么让你在这个非同寻常的时刻来到这里？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'veɪʒ(ə)n] .
“ **she asked by way of evasion .**
“ 她 问 经过 方式 的 逃避 .
“ 她试图回避这个问题，于是问道。

“ [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['priːtektst] , [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] . ”
“ **Some business pretext , I'll be bound .** ”
“ 一些 商业 借口 , 患病的 是 边界 . ”
“ 随便找个商业借口，我就答应了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ə'ʃɔrd] [hɜːr; hər] .
“ **Of course it is , ” he assured her .**
“ 的 课程 它 是 , ” 他 保证 她 .
“ 当然是这样，”他向她保证道。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['striktli] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][maɪ] [trʌ'stiː] .
“ **This morning you are strictly in the rôle of my trustee .**
“ 这 早晨 你 是 严格 在 这 角色 的 我的 受托人 .
“ 今天早上，你严格扮演的是我的受托人的角色。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['prɔːpərti] . ”
I want you to look at some property . ”
我 想 你 到 看 在 一些 财产 . ”
我想让你去看一下一些房产。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dresmeɪkər] . ”
“ **But I have an appointment with my dressmaker .** ”
“ 但 我 有 一个 预约 和 我的 裁缝 . ”
“ 但我跟我的裁缝约好了。”

“ [ðə; ðɪ] ['dresmeɪkər] [mʌst; məst] [weɪt] . ”
“ **The dressmaker must wait .** ”
“ 这 裁缝 必须 等待 . ”
“ 裁缝必须等待。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] !
“ **What a warning !**
“ 什么 一个 警告 !
“ 多么令人警醒啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
“ **she laughed .**
“ 她 笑了 .
“ 她笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːrdər][ə; eɪ] [mɪr] — [ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] [ə'raʊnd] [soʊ] [pə'remptreli] ,
“ **If you would order a mere — a mere acquaintance around so peremptorily ,**
“ 如果 你 会 命令 一个 仅仅 — 一个 仅仅 熟人 大约 所以 专断地 ,
“ 如果你如此专横地命令一个仅仅是——仅仅是一个熟人，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] ? ”
what would you do if you were married ? ”
什么 会 你 做 如果 你 是 已婚 ? ”
“ 如果你结婚了，你会做什么？

“ [aɪ'd][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɔːs] , ” [ə'naʊnst] ['bɑːbi] [wɪð; wɪθ][kɑːm] ['kɑːnfɪdəns] .
“ **I'd be the boss , ” announced Bobby with calm confidence .**
“ ID 是 这 老板 , ” 宣布 鲍比 和 冷静的 信心 .
“ 我就是老板，”鲍比平静而自信地宣布。

“ [ɪnˈdiːd] ？ ” [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

“ **Indeed** ？ ” **she mocked** , **and** **started into the library** .
“ 的确 ？ ” 她 嘲笑 , 和 开始 进入 这 图书馆 .

“真的吗？”她嘲讽道，然后走进了图书馆。

“ [juːd] [æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɜːrst] , [ˈwɒdnt] [juː; jʊ] ？ ”

“ **You'd ask permission first** , **wouldn't you** ？ ”
“ 你会 问 允许 第一的 , 不会 你 ？ ”

“你肯定会先征求我的同意，对吧？”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] ？

“ **Where are you going** ？ ”
“ 在哪里 是 你 去 ？ ”

你要去哪里？

“ [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] , [ænd; ənd] [grɪnd] .

“ **he queried in return** , **and grinned** .
“ 他 查询 在 返回 , 和 咧嘴一笑 .

他反问道，并咧嘴一笑。

“ [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [maɪ] [ˈdresmɪkər] , “ [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːələɪzɪŋ] , [tuː] , [ðæt]

“ **To telephone my dressmaker** , “ **she admitted** , **smiling** , **and realizing** , **too** , **that** ”
“ 到 电话 我的 裁缝 , “ 她 承认 , 微笑 , 和 意识到 , 也 , 那

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ˈbæntər] .

it was not all banter .
它 曾是 不是 全部 闲聊 .

“打电话给我的裁缝，”她笑着承认道，同时也意识到，这并非全是玩笑。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] , [rɪˈmembər] , “ [əˈsɜːrtɪd] [ˈbɑːbi] ,

“ **I told you to** , **remember** , “ **asserted Bobby** ,
“ 我 讲述 你 到 , 记住 , “ 断言 鲍比 ,

“我告诉过你，记住，”鲍比断言道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [ˈmæstərˌfʊlnɪs] [wɪt] [wʊd] [nɑːt] [daʊn] .

with a strange new sense of masterfulness which would not down .
和 一个 奇怪的 新的 感觉 的 精湛技艺 哪个 会 不是 向下 .

一种奇特的、挥之不去的掌控感。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] , [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [deɪzd]

When she came down again , **dressed for the trip** , **he was still in that dazed**
什么时候 她 来了 向下 再次 , 穿着 为了 这 旅行 , 他 曾是 仍然 在 那 茫然

[ɪˈleɪŋ] ,
elation ,
欣喜 ,

当她再次下来时，已经穿戴整齐准备出行，他仍然沉浸在那种恍惚的兴奋之中。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː;][ˈlæstɪd] [θruː] [ðer; ðər] [brɪsk] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][faːr] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

and it lasted through their brisk ride to the far outskirts of the city ,
和 它 持续 通过 他们的 轻快 骑 到 这 远的 郊区 的 这 城市 ,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

这段时光一直持续到他们疾驰而至的城市远郊，在那里，

[æːt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [mɑːr] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [əˈbɔːr] [ðə; ði]

at the side of a watery marsh that extended for nearly a mile along the
在 这 边 的 一个 水状的 沼泽 那 扩展 为了 几乎 一个 英里 沿着 这

[ˈrəʊdweɪ] ,
roadway ,
道路 ,

在沿着公路延伸近一英里的一片水沼旁边，

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] .
“ **he halted** .
” 他 停止 ；

他停了下来。

“ [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] , ” [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪzməl] [weɪst] .
“ **This is it** , ” **waving his hand across the dismal waste** .
” 这 是 它 , ” 挥手 他的 手 穿过 这 惨淡 浪费 ；

“就是这里了，”他挥着手扫过这片荒凉的废土。

“ [aɪ 'ti:] !
“ **It** !
” 它 ！

“它！

“ [fi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **she repeated** .
” 她 重复 ；

她重复道。

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
” 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [ðə; ði] ['pra:pərti] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [aɪ] [baɪ] . ”
“ **The property that it was suggested I buy** . ”
” 这 财产 那 它 曾是 建议 我 买 ； ”

“有人建议我买的那处房产。”

“ [noʊ] ['wʌndər] [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [trʌ'sti:] , ” [wʌz; wəz]
“ **No wonder your father thought it necessary to appoint a trustee** , ” **was**
” 不 想知道 你的 父亲 想法 它 必要的 到 委 一个 受托人 , ” 曾是
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['kɑ:ment] .
her first comment .
她 第一的 评论 ；

“难怪你父亲认为有必要指定一名受托人，”这是她的第一句话。

“ [waɪ] , [ˈbɑ:bi] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
“ **Why , Bobby , what on earth could you do with it ?**
” 为什么 , 鲍比 , 什么 在 地球 可以 你 做 和 它 ？

“鲍比，你到底能用它做什么呢？ ”

[ɪts] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][frɑ:g][fɑ:rm][ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌməər] [rɪ'zɔ:rt] ,
It's too large for a frog farm and too small for a summer resort ,
它是 也 大的 为了 一个 青蛙 农场 和 也 小的 为了 一个 夏天 采取 ,

它对于养蛙场来说太大了，对于避暑胜地来说又太小了。

“ [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [fi:; ji] [tɜ:rnd] [ɪn'kredʒələs] [aɪz] [ə'pa:n][ðə; ði] “ ['pra:pərti] .
“ **and once more she turned incredulous eyes upon the “ property** .
” 和 一次 更多的 她 转向 难以置信 眼睛 之上 这 “ 财产 ” ；

她再次难以置信地看着那处“房产”。

“ [dɑ:rk] , [ˈɔɪli] ['wɔ:tər] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪk'spæns] , [ænd; ənd]
“ **Dark , oily water covered the entire expanse , and**
” 黑暗的 , 油腻的 水 涵盖 这 全部的 广阔 , 和

“深色的油状水覆盖了整个区域，而且

[θru:] [aɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [klʌmps] [ʌv; əv][dæŋk] [vedʒə'teɪŋ] ,
through it emerged , here and there , clumps of dank vegetation ,
通过 它 出现 , 这里 和 那里 , 团块 的 dank 植被 ,

从中，不时冒出几丛丛阴暗潮湿的植物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrsmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər]
from the nature and dispersement of which one could judge that the water
从 这 自然 和 分散 的 哪个 一 可以 法官 那 这 水
[ˈverɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ɪn] [depθ] .
varied from one to three feet in depth .
多种多样 从 一 到 三 脚 在 深度 .

从水的性质和分布情况可以判断，水深在一到三英尺之间。

[ˈhaɪər] [graʊnd] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
Higher ground surrounded it on all sides ,
更高 地面 包围 它 在 全部 侧面 ,
[ˈhɪlz] [ænd; ənd][ðə; ðər] ,
它四周都被高地环绕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [niːdʒ] [ʌv; əv] [səˈbɜːrbən] [groʊθ] [hæd; həd] ['skætərd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] , [tʃiːp]
and the urgent needs of suburban growth had scattered a few small , cheap
和 这 紧迫的 需求 的 郊区 生长 有 疏散 一个 很少 小的 , 便宜的
[ˈkɒtɪdʒz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
cottages , here and there ,
小屋 , 这里 和 那里 ,

郊区发展的迫切需求促使一些小型廉价别墅零星地散布在各处。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
upon the hills .
之上 这 丘陵 .
[ˈhɪl] [ænd; ənd][ðə; ðər] ,
在山丘上。

" [aɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [əˈtræktɪv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kən'sɪdə] [ðoʊz] ['haʊzɪz] , " ['bɑːbi] [kən'fest] .
" It doesn't seem very attractive until you consider those houses , " Bobby confessed .
" 它 不 似乎 非常 吸引人的 直到 你 考虑 那些 房屋 , " 鲍比 坦白 .
"乍一看似乎没什么吸引力，但当你看到那些房子时，"鲍比坦白道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['hæznt] [ruːm] [tuː; tə] [groʊ] ,
" You must remember that the city hasn't room to grow ,
" 你 必须 记住 那 这 城市 还没有 房间 到 生长 ,
"你必须记住，这座城市没有发展的空间了。"

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [noʊt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and must take note that it is trying to spread in this direction .
和 必须 拿 笔记 那 它是 尝试 到 传播 在这 方向 .
[ˈdʌnt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [θɪŋ] ,
必须注意的是，它正试图朝这个方向蔓延。

['wʊdnt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [θɪŋ] ,
Wouldn't a fellow be doing a rather public - spirited thing ,
不会 一个 同伴 是 正在做 一个 相当 民众 - 精神抖擞 事物 ,
[ˈdʌnt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [θɪŋ] ,
这难道不是一件非常有公德心的事吗？

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [dreɪnd] [ðæt]
and one in which he might take quite a bit of satisfaction , if he drained that
和 一 在 哪个 他 可能 拿 相当 一个 少量 的 满意 , 如果 他 排水 那
[ˈswɑːmp] ,
swamp ,
沼泽 ,

如果他能排干那片沼泽，他或许会从中获得相当大的满足感。

[fɪld] [aɪ ˈtiː] ,
filled it ,
已填 它 ,
[ˈfɪld] [aɪ ˈtiː] ,
把它装满了，

[leɪd] [aʊt] [stri:tɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] [stretʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [ɪn] [pleɪs]
laid out streets and turned the whole stretch into a cluster of homes in place
铺设 出去 街道 和 转向 这 所有的 拉紧 进入 一个 簇 的 房屋 在 地方
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bri:dɪŋ] - [pleɪs] [fɜ:r; fər] ['fi:vəz] ? "
of a breeding - place for fevers ? "
的 一个 选育 - 地方 为了 发烧 ? "

重新规划街道，将整片区域改造成住宅区，而不是传染病滋生地？

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪvɪk] [ɪm'pru:vmənt] [sə'saɪəti] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **You talk just like a civic improvement society , " she said , laughing .**
" 你 讲话 只是 喜欢 一个 公民 改进 社会 , " 她 说 , 笑 .
"你说话的口气就像个公民改良协会,"她笑着说。

" [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæp] ['lektʃərɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'goʊ] ,
" **We did have a chap lecturing on that down at the club a few nights ago ,**
" 我们 做过 有 一个 小伙子 讲课 在 那 向下 在 这 俱乐部 一个 很少 夜晚 前 ,
"几天前，我们俱乐部里确实有个家伙就这个问题做了一场讲座。"

" [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ænd; ənd] ['merbi] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] .
" **he admitted , " and maybe I have picked up a bit of the talk .**
" 他 承认 , " 和 或许 我 有 挑选 向上 一个 少量 的 这 讲话 .
他承认道：“也许我听到了一些他们的谈话。”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['enihaʊ] ? "
But wouldn't it be a good thing , anyhow ? "
但 不会 它 是 一个 好的 事物 , 无论如何 ? "
但无论如何，这难道不是一件好事吗？

" [oʊ] , [aɪ] [kwat] [ə'pru:v] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [jɔr; jər][plæn] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə'gri:d] ;
" **Oh , I quite approve of it , now that I see your plan , " she agreed ;**
" 哦 , 我 相当 批准 的 它 , 现在 那 我 看 你的 计划 , " 她 同意 ;
"哦，现在我明白了你的计划，我非常赞同,"她同意道；

" [bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] ? "
" **but could it be made to pay ? "**
" 但 可以 它 是 制成 到 支付 ? "
“但它能付出代价吗？ ”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəslaɪk] [er] [hi:; hi][hæd; həd]
" **he returned with a grave assumption of that businesslike air he had**
" 他 返回 和 一个 严重 假设 的 那 商业化 空气 他 有
[ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:pi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdərz] - [klʌb] ,
recently been trying to copy down at the Traders ' Club ,
最近 到过 尝试 到 复制 向下 在 这 交易员 - 俱乐部 ,
他带着一种严肃认真的神态回来了，这种神态正是他最近在商人俱乐部努力模仿的那种。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] ['hʌndrəd]
" **there are one hundred**
" 那里 是 一 百
有一百个

[ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəs] [ɪn][ðə; ði][trækt] .
and twenty acres in the tract .
和 二十 英亩 在 这 通道 .
还有这片地块上的二十英亩土地。

[aɪ][kæən; kən] [baɪ] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [æn; ən] [ˈeɪkər] , [ænd; ənd] [sel] [iːtʃ] [ˈeɪkər] , [ɪn] **I can buy it for two hundred dollars an acre , and sell each acre , in**
我 能 买 它 为了 二 百 美元 一个 英亩 , 和 卖 每个 英亩 , 在
[ˈbɪldɪŋ] [lɑːts] , **building lots ,**
建筑 很多 ,
我可以以每英亩两百美元的价格买下这块地, 然后把每一英亩分成建筑用地出售。

[fɔːr; fər] [fʊl] [sɪks] ['hʌndrəd] . **for full six hundred .**
为了 满的 六 百 .
整整六百。
[aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ˈmɑːrdʒɪn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈniːdɪd]
It seems to me that this is enough margin to carry out the needed
它 似乎 到 我 那 这 是 足够的 利润 到 携带 出去 这 需要
[ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɜːrθ] [waɪl] .
improvements and make the marketing of it worth while .
改进 和 制作 这 营销 的 它 值得 尽管 .
在我看来, 这足以进行必要的改进, 并使市场推广变得值得。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? **What do you think of it ?**
什么 做 你 思考 的 它 ?
你觉得怎么样?

" [ðeɪ] [bəʊθ] [geɪzd] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈdesələt] [ɪkˈspæns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [aɪ 'ti:] [ˈdɑːtɪd]
" **They both gazed out over that desolate expanse and tried to picture it dotted**
" 他们 两个都 凝视 出去 超过 那 荒凉 广阔 和 尝试 到 图片 它 虚线
[wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɒtɪdʒz] ,
with comfortable cottages ,
和 舒服的 小屋 ,
他们俩凝视着那片荒凉的田野, 努力想象着那里点缀着舒适的小屋。

[set] [daʊn] [ɪn] [ˈgræsi] [lɔːnz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [waɪt] , [kliːn] [striːts] ,
set down in grassy lawns that bordered on white , clean streets ,
放 向下 在 草丛 草坪 那 带边框 在 白色的 , 干净的 街道 ,
坐在绿草茵茵的草坪上, 草坪与洁白干净的街道相邻。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænsfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [wʌn] .
and the idea of the transformation was an attractive one .
和 这 主意 的 这 转型 曾是 一个 吸引人的 一 .
这种转型的想法很有吸引力。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [tuː; tə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] , " [ˈæɡnəs] [ədˈmɪtɪd] .
" **It looks to me like a perfectly splendid idea , " Agnes admitted .**
" 它 看起来 到 我 喜欢 一个 完美 灿烂 主意 , " 艾格尼丝 承认 .
“在我看来, 这真是个绝妙的主意,”艾格尼丝承认道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . " **I wonder what your father would have thought of it . "**
" 我 想知道 什么 你的 父亲 会 有 想法 的 它 . " **"**
“我想知道你父亲会怎么想。”

" [wel] , " [kənˈfest] [ˈbɔːbi] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [rɪˈlʌktəntli] , " [ðɪs] [ˈveri] [ˌprɔːpəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd]
" **Well , " confessed Bobby a trifle reluctantly , " this very proposition was presented**
" 出色地 , " 坦白 鲍比 一个 琐事 勉强 , " 这 非常 主张 曾是 呈现
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
to him several times ,
到 他 一些 时代 ,
“嗯,”鲍比有些不情愿地承认道, “这个提议曾多次向他提出过。”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][gʊʊ][ɪntu:][aɪ 'ti:] . “
I believe , but he always declined to go into it . ”
我 相信 , 但 他 总是 拒绝 到 去 进入 它 . ”
我相信,但他始终拒绝深入讨论。

“ [ðen] , ” [dɪ'saɪdɪd][ʼægnəs] , [soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ɪmˈfæɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] , “
“ **Then , ” decided Agnes , so quickly and emphatically that it startled him , ”**
” 然后 , ” 决定 艾格尼丝 , 所以 迅速地 和 强调地 那 它 惊慌 他 , ”
[dəunt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] ! “
don't touch it ! ”
不 触碰 它 ! ”
“那么,”艾格尼丝迅速而斩钉截铁地决定道,这让他吓了一跳,“别碰它! ”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] ,
“ **Oh , but you see , ” he reminded her ,**
” 哦 , 但 你 看 , ” 他 提醒 她 ,
“哦,但是你看,”他提醒她,

“ [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈkudnt] [gʊʊ][ɪntu:] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ,
“ **the governor couldn't go into everything that was offered him ,**
” 这 州长 不能 去 进入 一切 那 曾是 提供 他 ,
“州长不可能一一介绍所有向他提出的方案,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [plæn][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈɜ:dʒd] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈmeni]
and to this plan he never urged any objection but that he had too many
和 到 这 计划 他 绝不 敦促 任何 异议 但 那 他 有 也 许多
[aɪərnz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] . “
irons in the fire . ”
熨斗 在 这 火 . ”
对于这个计划,他从未提出过任何反对意见,只是说他同时要做的事情太多了。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] , ” [dɪˈklerd] [ʼægnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈfaɪn(ə)l][wɜ:rd][ɪn]
“ **I wouldn't touch it , ” declared Agnes , and that was her final word in**
” 我 不会 触碰 它 , ” 声明 艾格尼丝 , 和 那 曾是 她 最终的 单词 在
[ðə; ði] [ˈmætər] ,
the matter ,
这 事情 ,
“我碰都不会碰它,”艾格尼丝断然说道,这是她对此事的最后表态。

[dɪˈspart] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts] .
despite all his arguments .
尽管 全部 他的 论点 .
尽管他百般辩解。

[ɪf] [dʒɑ:n] - [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][gʊʊ][ɪntu:][aɪ 'ti:] , [noʊ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] ,
If John Burnit had declined to go into it , no matter for what reason ,
如果 约翰 - 有 拒绝 到 去 进入 它 , 不 事情 为了 什么 原因 ,
如果约翰·伯尼特拒绝参与,无论出于什么原因,

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [kənˈsɪdərɪŋ] .
the plan was not worth considering .
这 计划 曾是 不是 值得 考虑 .
这个方案根本不值得考虑。

[ˈtʃæptər] [vi:ɑr'aɪəɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ˈbɑ:bi] [səkˈsi:dʒ] [ɪn] [ˈsnæpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈsaɪləs] - [noʊz]
BOBBY SUCCEEDS IN SNAPPING A BARGAIN FROM UNDER SILAS TRIMMER'S NOSE
鲍比 成功 在 啪啪 一个 便宜货 从 在下面 西拉斯 - 鼻子
鲍比成功地从西拉斯·特里默眼皮底下抢到了一件便宜货

[stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
STILL undecided ,
仍然 未决定 ,

仍未决定，

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˌoʊvər'lʊk] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪf] [hi:; hi]
but carrying seriously the thought that he must overlook no opportunity if he
但 携带 严重地 这 想法 那 他 必须 俯瞰 不 机会 如果 他
[wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][soʊ] [ˌɑ:rdntli]
was to prove himself the successful man that his father had so ardently
曾是 到 证明 他自己 这 成功的 男人 那 他的 父亲 有 所以 热切地
[wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ,
wished him to become ,
希望 他 到 变得 ,

但他始终牢记着一个想法：如果他想证明自己能够成为父亲一直热切期盼他成为的那种成功人士，就绝不能错过任何机会。

[ˈbɑ:bi] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪdləz] - [klʌb] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ,
Bobby dropped into the Idlers ' Club for lunch ,
鲍比 掉落 进入 这 惰轮 - 俱乐部 为了 午餐 ,
鲍比顺道去了闲人俱乐部吃午饭，

[wer] [nɪk] - [ænd; ənd] [peɪn] ['wɪnθrəp] [heɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where Nick Allstyne and Payne Winthrop hailed him as one returned from the
在哪里 缺口 - 和 佩恩 温斯罗普 赞誉 他 作为 一 返回 从 这
[ded] .
dead .
死的 .

尼克·奥尔斯泰恩和佩恩·温斯罗普称赞他如同死而复生之人。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [tjæp] , ” [dɪ'klerd] [nɪk] .
“ **Just the chap** , ” **declared Nick** .
“ 只是 这 小伙子 , ” 声明 缺口 .

“就他一个人，”尼克说道。

“ [stæn]['rɒdʒəz][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [em 'i:] [ðæt] [aɪm][tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði]['regjələr] [kraʊd] [tə'geðər]
“ **Stan Rogers has written me that I'm to scrape the regular crowd together**
“ 斯坦 罗杰斯 有 书面 我 那 我是 到 刮 这 常规的 人群 一起
[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [kə'neɪdiən] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌnt] .
and come up to his new Canadian lodge for a hunt .
和 来 向上 到 他的 新的 加拿大 小屋 为了 一个 打猎 .
“斯坦·罗杰斯给我写信说，要我召集一些常客，到他在加拿大的新狩猎小屋去打猎。

[stæg] [ə'fer] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Stag affair , **you know** .
麋 事务 , 你 知道 .

你知道，就是单身汉聚会。

[ri:əl] [spɔ:rt][ænd; ənd][noʊ] [pɪŋk] - [kəʊt] ['pri:tens] . “
Real sport and no pink - coat pretense . ”
真实的 运动 和 不 粉色的 - 外套 虚伪 . ”
真正的体育精神，没有粉红外套的矫揉造作。

“ ['sɑ:ri] , [nɪk] , ” [sed] ['bɑ:bi] , ['plu:mɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['stedfæstnəs] [tu:; tə]
“ **Sorry** , **Nick** , ” **said Bobby** , **pluming himself a trifle upon his steadfastness to**
“ 对不起 , 缺口 , ” 说 鲍比 , 管道 他自己 一个 琐事 之上 他的 坚定不移 到
[ˈdu:ti] ,
duty ,
责任 ,

“对不起，尼克，”鲍比说道，他略带自夸地赞扬了自己恪尽职守的精神。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['stænz][stæg] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][laɪk] .
“ **but I know what Stan's stag affairs are like** .
“ 但 我 知道 什么 斯坦的 麋 事务 是 喜欢 .

但我知道斯坦的单身派对是什么样的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:] [wi:ks] [æt; ət] [li:st] ,
It would mean two weeks at least ,
它 会 意思是 二 周 在 至少 ,

这意味着至少需要两周时间。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [ðæt] [mʌt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] . “
and I could not spare that much time from the city . ”
和 我 可以 不是 空闲的 那 很多 时间 从 这 城市 . ”

我无法从城市里抽出那么多时间。

“ ['bɪznəs] [ə'gen] ! ” [groʊn] [peɪn] [ɪn] [mɑ:k] [dɪs'meɪ] .
“ **Business again ! ” groaned Payne in mock dismay** .
“ 商业 再次 ! ” 呻吟 佩恩 在 嘲笑 沮丧 .

“又是生意！”佩恩假装沮丧地呻吟道。

“ [ðɪs] ['græspɪŋ] [gri:d] [fɔ:r; fər][geɪn][ɪz] ['blaɪtɪŋ] [ðə; ði][mʊʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]
“ **This grasping greed for gain is blighting the most promising young men of our**
“ 这 抓握 贪婪 为了 获得 是 枯萎病 这 最多 有前途 年轻的 男人 的 我们的
[ævə'rɪ]əs] ['kʌntri] .
avaricious country .
贪婪 国家 .

“这种对利益的贪婪正在摧残我们这个贪婪国家中最有前途的年轻人。”

[waɪ] , [ɪts] ['pa:zətɪvli] ['eɪmfl] , ['ba:bi] , [wen] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] ['oʊvər]
Why , it's positively shameful , Bobby , when your father must have left you over
为什么 , 它是 积极地 可耻 , 鲍比 , 什么时候 你的 父亲 必须 有 左边 你 超过
[θri:] ['mɪljən] . “
three million . ”
三 百万 . ”

“哎呀，鲍比，你父亲给你留下了三百多万的遗产，你这么做简直太丢人了。”

“ [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪm] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][dʒʌst] [naʊ] , “
“ **Two hundred and fifty thousand , so far as I'm allowed to inquire just now** , ”
“ 二 百 和 五十 千 , 所以 远的 作为 我是 允许 到 查询 只是 现在 , ”
[kə'rektɪd] ['ba:bi] ;
corrected Bobby ;
已更正 鲍比 ;

“据我目前所能了解的情况，是二十五万，”鲍比纠正道；

“ [ænd; ænd][aɪm] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][gʊʊ] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ænd] [pru:v] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [sʌt]
“ **and I'm ordered to go into business with that and prove that I'm not such**
“ 和 我是 订购 到 去 进入 商业 和 那 和 证明 那 我是 不是 这样的
[ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] ['ɪdiət] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
a blithering idiot that I can't be trusted with the rest of it ,
一个 胡言乱语 笨蛋 那 我 不能 是 可信 和 这 休息 的 它 ,

“我奉命去处理这件事，并证明我不是个愚蠢到不能信任我的白痴，可以把剩下的事情交给我来处理。”

[wət'evər] [ðer; ðər][ɪz] . “
whatever there is . ”
任何 那里 是 . ”

无论有什么。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [hæd; həd][jʊr; jər][ˈtraɪəl][baɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] , ”
“ **But I thought you'd had your trial by fire and pulled out of it** , ”
“ 但 我 想法 你会 有 你的 审判 经过 火 和 拉 出去 的 它 , ”
[ˌɪntərˈpəʊzd] [nɪk] .
interposed Nick .
插入 缺口 .

“但我以为你已经经历过考验并挺过来了,”尼克插嘴道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊld][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , ”
“ **I heard that you had sold your interests or something** , ”
“ 我 听到 那 你 有 卖 你的 兴趣 或者 某物 , ”
我听说你好像把你的股份卖掉了什么的,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nu:] [saɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
and when I saw a new sign over the store I knew that it was true .
和 什么时候 我 锯 一个 新的 符号 超过 这 店铺 我 知道 那 它 曾是 真的 .
当我看到商店上方挂着新的招牌时, 我就知道这是真的。

[ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ][kɔ:l][aɪˈti:] . ”
Sensible thing , I call it . ”
明智的 事物 , 我 称呼 它 . ”
我觉得这很明智。

“ [ˈsensəb(ə)l] ! ” [wɪnst] [ˈbɑ:bi] . ”
“ **Sensible ! ” winced Bobby** . ”
“ 明智的 ! ” 畏缩 鲍比 . ”
“明智! ”鲍比皱着眉头说。

“ [jʊə(r)] [əˈlaʊɪŋ] [ˌemˈi:] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈplez(ə)nt] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] , ”
“ **You're allowing me a mighty pleasant way out of it** , ”
“ 你是 允许 我 一个 强大的 令人愉快的 方式 出去 的 它 , ”
“你给了我一个非常轻松的脱身之法。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][bɔ:st][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɪŋɪŋ] [wei] [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə]
but the fact of the matter is that I lost in such a stinging way I'm bound to
但 这 事实 的 这 事情 是 那 我 丢失的 在 这样的 一个 刺痛 方式 我是 边界 到
[get] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wɪn] ,
get back into the game and do nothing else until I win ,
得到 后退 进入 这 游戏 和 做 没有什么 别的 直到 我 赢 ,
但事实是, 我输得如此惨痛, 我一定会重返赛场, 直到赢下这场比赛为止。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [həʊ] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [hæd; həd] [pərˈfɔ:rmd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ni:t]
” **and he explained how Silas Trimmer had performed upon him a neat**
” 和 他 解释 如何 西拉斯 修剪器 有 执行 之上 他 一个 整洁的
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˌɑ:pəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈsɜ:rdʒəri] .
and delicate operation in commercial surgery .
和 精美的 手术 在 商业的 外科手术 .

他还解释说, 西拉斯·特里默是如何在商业外科手术中为他进行了一次干净利落、精细复杂的手术。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:pərli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ; [nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kæəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] ,
They were properly sympathetic ; not that they cared much about business ,
他们 是 适当地 交感神经 ; 不是 那 他们 关心 很多 关于 商业 ,
他们确实很同情, 但并不是说他们太关心生意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈbɑ:bi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈeni] [geɪm] [wʌtsəʊˈevər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaʊndli]
but if Bobby had entered any game whatsoever in which he had been soundly
但 如果 鲍比 有 进入 任何 游戏 任何 在 哪个 他 有 到过 稳固地
[ˈbi:tn] ,
beaten ,
被打败 ,

但如果鲍比参加了任何一场他惨败的比赛,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [geɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [[ʃʊ] **they could quite understand his desire to stay in that game until he could show**
他们 可以 相当 理解 他的 欲望 到 停留 在 那 游戏 直到 他 可以 展示
[pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
points on the right side .
积分 在 这 正确的 边 .

他们完全可以理解他想要留在场上，直到他能在比赛中取得好成绩的愿望。

“ [nevərðə'les] , ” [nɪk] ['ɜːdʒd] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['briːðɪŋ] [spel] [ɪn] [brɪ'twiːn] **“ Nevertheless , ” Nick urged , “ you ought to take a little breathing spell in between**
“ 尽管如此 , ” 缺口 敦促 , “ 你 应该 到 拿 一个 小的 呼吸 拼写 在 之间
.
.
.”
“不过,”尼克催促道,“你还是应该中间休息一下。”

” [ɔːl] [θruː] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] , **“ All through lunch , and through the game of billiards which followed ,**
” 全部 通过 午餐 , 和 通过 这 游戏 的 台球 哪个 随后 ,
“整个午餐期间, 以及随后的台球比赛中,

[ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , [bʌt; bət] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] **they strove to make him see the error of his ways , but Bobby was**
他们 努力 到 制作 他 看 这 错误 的 他的 方式 , 但 鲍比 曾是
['ɑːbdəreɪt] ,
obdurate ,
顽固的 ,
他们努力让他认识到自己的错误, 但鲍比却固执己见。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] , **and at last they gave him up as a bad job ,**
和 在 最后的 他们 给予 他 向上 作为 一个 坏的 工作 ,
最后他们觉得他这份工作不好, 就把他解雇了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] ['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] **with the grave prediction that later he would find himself nothing more nor less**
和 这 严重 预言 那 之后 他 会 寻找 他自己 没有什么 更多的 也不 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] .
than a beast of burden .
比 一个 兽 的 负担 .
预言他日后将沦为牲畜, 这预示着他将一无所有。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] . **When he left them Bobby was surprised at himself .**
什么时候 他 左边 他们 鲍比 曾是 惊讶 在 他自己 .
鲍比离开他们时, 对自己感到惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [klaʊz] [ə'tenʃ(ə)n] **For a time he had feared that in his declaration of such close attention**
为了 一个 时间 他 有 害怕 那 在 他的 宣言 的 这样的 关闭 注意力
[tuː; tə] ['bɪznəs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pəʊzɪŋ] ;
to business he might be posing ;
到 商业 他 可能 是 摆姿势 ;
他一度担心, 自己如此重视事业的表态可能是在装腔作势;

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][stæɡ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtɪ] , **but he found that to miss a stag hunting party ,**
但 他 成立 那 到 错过 一个 麋 打猎 派对 ,
但他发现, 错过一次猎鹿活动,

[wɪtʃ] [hɪrtʊ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiːnəst] [dɪ'laɪts] , [weɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][nɑːt]
which heretofore had been one of his keenest delights , weighed upon him not
哪个 此前 有 到过 一 的 他的 最热衷 美味 , 称重 之上 他 不是
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

此前一直是他最喜欢的事情之一，现在却丝毫没有给他带来任何负担；

[faʊnd] ['æktʃuəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]
found actually that he would far rather stay in the city to engage in the game of
成立 实际上 那 他 会 远的 相当 停留 在 这 城市 到 从事 在 这 游戏 的
[ˈfaɪnəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
finance which was unfolding before him !
金融 哪个 曾是 展开 前 他 ！
他发现自己其实更愿意留在城里，参与到眼前正在上演的金融游戏中去！

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [səp'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]
He came upon this surprising discovery while he was on his way across to a
他 来了 之上 这 奇怪 发现 尽管 他 曾是 在 他的 方式 穿过 到 一个
[saɪd] [striːt] ,
side street ,
边 街道 ,

当他穿过马路前往一条小街时，他偶然发现了这个令人惊讶的现象。

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd] ['werhaʊs] ['bɪldɪŋ] ,
where , on the fourth floor of a store and warehouse building ,
在哪里 , 在 这 第四 地面 的 一个 店铺 和 仓库 建筑 ,
那里，在一栋商店和仓库大楼的四楼，

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
he let himself in at a wide door with a latch - key and entered the
他 让 他自己 在 在 一个 宽的 门 和 一个 门锁 - 钥匙 和 进入 这
[dʒɪm'neɪziəm][ʌv; əv] [bɪf] [beɪts] .
gymnasium of Biff Bates .
健身房 的 比夫 贝茨 .

他用钥匙打开一扇宽大的门，进入了比夫·贝茨的体育馆。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [trʌŋks] , ['swetər] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] ,
That gentleman , in trunks , sweater and sandals ,
那 绅士 , 在 树干 , 毛衣 和 凉鞋 ,
那位先生，穿着短裤、毛衣和凉鞋，

[wʌz; wəz] ['pædɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][æt; ət][ə; eɪ] ['stedɪ]
was padding all alone around and around the edge of the hall at a steady
曾是 填充 全部 独自的 大约 和 大约 这 边缘 的 这 大厅 在 一个 稳定的
[dʒɑːg] ,
jog ,
慢跑 ,

他独自一人沿着大厅边缘匀速慢跑着，

[wɪtʃ] , [ˈæftər] ['twenti] ['sɔːlɪd] ['mɪnɪts] , [hæd; həd] [left] [noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌrespə'reɪ](ə)n]
which , after twenty solid minutes , had left no effect whatever upon his respiration
哪个 , 后 二十 坚硬的 分钟 , 有 左边 不 影响 任何 之上 他的 呼吸
.
:
.
整整二十分钟过去了，这丝毫没有对他的呼吸产生任何影响。

“ [ˈgetɪŋ] [fæt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [əˈhaʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [trɒtɪd] [ˈstedəli] [əˈraʊnd]
“ **Getting fat as a butcher again , ” he announced as he trotted steadily around**
“ 获得 胖的 作为 一个 屠夫 再次 , ” 他 宣布 作为 他 小跑 稳步 大约
[tuː; tə] [ˈbaːbi] ,
to Bobby ,
到 鲍比 ,

“我又胖成屠夫了,”他一边小跑着绕到鲍比身边, 一边宣布道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːpɪŋ]
suddenly stopping
突然 停止

突然停止

[ɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [grɪn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [waɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhændʃeɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
short with an expansive grin across his wide face and a handshake that it
短的 和 一个 广阔的 咧嘴笑 穿过 他的 宽的 脸 和 一个 握手 那 它
[tʊk] [æn; ən] [ˈæθliːt] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] .
took an athlete to withstand .
采取 一个 运动员 到 经受 .

他个子不高, 宽阔的脸上挂着灿烂的笑容, 握手的力道之大, 恐怕只有运动员才能承受得住。

“ [gɑːt][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɔːr] [ˈɪt] [pʊt][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] .
“ **Got to cut it down or it'll put me on the blink .**
“ 得到 到 切 它 向下 或者 它将 放 我 在 这 眨 .

“必须减少摄入量, 否则我会晕倒的。”

[wɒts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [tʃʌm] ? “
What's the best thing you know , chum ? ”
是什么 这 最好的 事物 你 知道 , 密友 ? ”

哥们儿, 你最厉害的本事是什么?

“ [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [hɪt][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈbaːbi] ,
“ **How does this hit you ? ” asked Bobby ,**
“ 如何 做 这 打 你 ? ” 问 鲍比 ,

“你对此有何感想?”鲍比问道。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [tʃek] [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
taking from his pocket the check Johnson had given him that morning .
采取 从 他的 口袋 这 查看 约翰逊 有 给定 他 那 早晨 .

他从口袋里掏出约翰逊那天早上给他的支票。

[ˈmɪstər] . [beɪts] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Mr . Bates looked at it with his hands behind him :
先生 . 贝茨 看起来 在 它 和 他的 双手 在后面 他 .

贝茨先生双手背在身后, 看着它。

“ [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈnɑːdɪŋ]
“ **Pleased to make your acquaintance , ” he said to the slip of paper , nodding**
“ 高兴 到 制作 你的 熟人 , ” 他 说 到 这 滑 的 纸 , 点头
[prəˈfaʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

“很高兴认识你,”他对着纸条说道, 深深地点了点头。

“ [oʊ] , [ˈevriː;bəːdiːz] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ðɪːz] , ” [sed] [ˈbaːbi] , [ɪnˈdɔːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] .
“ **Oh , everybody's friendly to these , ” said Bobby , indorsing the check .**
“ 哦 , 每个人的 友好的 到 这些 , ” 说 鲍比 , 认可 这 查看 .

“哦, 大家都喜欢这些,”鲍比说着, 背上了支票。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [dʒɪmˈneɪziəm] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **It is for the new gymnasium , ” he explained .**
“ 它 是 为了 这 新的 健身房 , ” 他 解释 .

“这是为了新建体育馆,”他解释说。

“ [naʊ] , [ˈpɑ:rtnər] , [tɜ:rn] [lu:s] [ænd; ənd] [məˈhɑ:pələɪz] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Now** , **partner** , **turn loose** **and** **monopolize the physical training business of this**
“ 现在 , 伙伴 , 转动 松动的 和 独占 这 身体的 训练 商业 的 这
[ˈsɪti] . ”
city . ”
城市 : ”

“现在，合伙人，放手去做，垄断这座城市的健身训练行业吧。”

“ [ˈpɑ:rtnər] ! ” [skɔ:nd] [ˈmɪstər] . [beɪts] .
“ **Partner !** ” **scorned** **Mr** . **Bates** .
“ 伙伴 ! ” 被鄙视 先生 : 贝茨 .

“合伙人！”贝茨先生轻蔑地说。

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld][pæl] , [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈtɪkɪt] ,
“ **Look here** , **old pal** , **there's only one way I'll take this big ticket** ,
“ 看 这里 , 老的 朋友 , 有 仅有的 一 方式 患病的 拿 这 大的 票 ,

“听着，老伙计，我只有一种方法能拿到这张大票，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:l] [draæg] [daʊn] [jʊr; jər] [splɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔ:fɪts] . ”
and that is that you'll drag down your split of the profits . ”
和 那 是 那 你会 拖 向下 你的 分裂 的 这 利润 : ”

那样一来，你分到的利润就会减少。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][aɪ][ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [prəʊˈtestɪd] [ˈbɑ:bi] .
“ **But don't I on this place ?** ” **protested Bobby** .
“ 但 不 我 在 这 地方 ? ” 抗议 鲍比 .

“可是我在这里难道不应该吗？”鲍比抗议道。

“ [nɪt] ! ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈmɪstər] . [beɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [skɔ:rn] .
“ **Nit !** ” **retorted** **Mr** . **Bates** **with** **infinite scorn** .
“ 尼特 ! ” 反驳 先生 : 贝茨 和 无限 轻蔑 .

“呸！”贝茨先生带着无比的鄙夷反驳道。

“ [ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ **You put them right back into the business , but that don't go any more** .
“ 你 放 他们 正确的 后退 进入 这 商业 , 但 那 不 去 任何 更多的 .

“你把他们重新投入到工作中，但这种情况已经不再发生了。”

[ɪf] [wi:; wi][stɑ:rt] [ðɪs] [bɪɡ][dʒɔɪnt] [ɪts] [ɡɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɑ:rtnərz] [raɪt] , [si:] ?
If we start this big joint it's got to be partners right , see ?
如果 我们 开始 这 大的 联合的 它是 得到 到 是 合作伙伴 正确的 , 看 ?

如果我们要开展这项大型合作，就必须是合伙人，对吧？

[ɔ:r] [els] [teɪk] [bæk] [ðɪs] [ˈwelθi] [ˈhændraɪtɪŋ] .
Or else take back this wealthy handwriting .
或者 别的 拿 后退 这 富裕 手写 .

否则就收回这笔富有的笔迹。

[aɪ][dəʊnt] [ɡes] [aɪ][wɑ:nt][aɪˈti:] , [ˈenihaʊ] .
I don't guess I want it , anyhow .
我 不 猜测 我 想 它 , 无论如何 .

反正我也不想要。

[frʌm; frəm][pæst] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ju:; jʊ] [ni:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
From past performances you need all the money in the world ,
从 过去的 表演 你 需要 全部 这 钱 在 这 世界 ,

根据以往的业绩，你需要全世界所有的钱。

[ænd; ənd] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪˈmʊʊliənz] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [krɪmp] [ɪn] [ˈeni] [wɑ:d] . ”
and ten thousand simoleons will put a crimp in any wad . ”
和 十 千 模拟币 将要 放 一个 压接 在 任何 瓦德 : ”

一万模拟币就能把任何一叠钱都弄皱。

“ [noʊ] , “ [læft] [ˈbɑːbi] ; “ [jʊə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **No** , “ **laughed Bobby** ; “ **you're saving it for me when you take it** .
“ 不 , “ 笑了 鲍比 ; “ 你是 保存 它 为了 我 什么时候 你 拿 它 .
“不,”鲍比笑着说,“你拿的时候要留给我。”

[aɪv] [dʒʌst] [riːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [noʊt] , [left] [fɔːr; fər][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
I've just read a very nice note , left for me by the governor ,
我已经 只是 读 一个 非常 好的 笔记 , 左边 为了 我 经过 这 州长 ,
我刚刚读到州长留给我的一封非常好的信,

[ðæt] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [luːz] [ˈenihaʊ] .
that I'll be a fool and lose anyhow .
那 患病的 是 一个 傻子 和 失去 无论如何 .
我肯定会犯傻, 最终还是会输。

“ [ˈmɪstər] . [beɪts] [ɡrɪnd] .
“ **Mr . Bates grinned** .
“ 先生 . 贝茨 咧嘴一笑 .
贝茨先生咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] , “ [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] ,
“ **You will , all right , all right , if you're going into business , he admitted** ,
“ 你 将要 , 全部 正确的 , 全部 正确的 , 如果 你是 去 进入 商业 , “ 他 承认 ,
“如果你要经商, 那肯定会的,”他承认道。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswetər] .
and stuffed the check in the upturned cuff of his sweater .
和 填充 这 查看 在 这 翻转 袖口 的 他的 毛衣 .
然后他把支票塞进了翻起来的毛衣袖口里。

“ [ˈæftər] [ðɪːz] [ˈprɑːfɪt] - [ænd; ənd] - [lɔːs] [ˈɑːrtɪsts][get][jʊr; jər][ɡoʊt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈstɑːrts][jʊr; jər][oʊld][mæn]
“ **After these profit - and - loss artists get your goat on all the starts your old man**
“ 后 这些 利润 - 和 - 损失 艺术家 得到 你的 山羊 在 全部 这 开始 你的 老的 男人
[left] [juː; jʊ] ,
left you ,
左边 你 ,
“当这些只顾盈利、只顾亏损的艺术家们用你父亲留给你的所有天赋让你感到恼火时,

[ˈmeɪbi] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ɪːts] [ænd; ənd] [sliːps] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈenihaʊ] ; [hʌ] ?
maybe I'll have to put up the eats and sleeps for you anyhow ; huh ?
或许 患病的 有 到 放 向上 这 吃 和 睡觉 为了 你 无论如何 ; 嗯 ?
或许我还是得帮你解决吃住的问题, 是吧?

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [beɪts] [læft] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdelɪkətli] [ɪkˈsprest] [aɪˈdiːə]
“ **and Mr . Bates laughed with keen enjoyment of this delicately expressed idea**
“ 和 先生 . 贝茨 笑了 和 敏锐的 享受 的 这 轻柔地 表达 主意
.
.
.
贝茨先生听了这番巧妙的表达, 开怀大笑。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈvɔːrs] [jɔːrˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈbɑːbi] ? “
“ **How are you going to divorce yourself from the rest of it , Bobby ?** “
“ 如何 是 你 去 到 离婚 你自己 从 这 休息 的 它 , 鲍比 ? “
“鲍比, 你打算如何与这一切彻底断绝关系呢? ”

“ [aɪm][nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] , “ [sed] [ˈbɑːbi] .
“ **I'm not quite sure ,** “ **said Bobby** .
“ 我是 不是 相当 当然 , “ 说 鲍比 .
“我不太确定,”鲍比说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [big] [stretʃ] [ʌv; əv][swɑ:mp][lænd] , [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [mɪlbərg] [roʊd] ? ”
“ You know that big stretch of swamp land , out on the Millberg Road ? ”
“ 你 知道 那 大的 拉紧 的 沼泽 土地 , 出去 在 这 米尔伯格 路 ? ”
“ 你知道米尔伯格路那边那一大片沼泽地吗? ”

“ [wer] [ˈpædi] [ˈdoʊlən] [fel] [ɪn][ænd; ənd][daɪd][frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪn] - [tu:] [mʌtʃ] [ˈwɔ:tər] ? ”
“ Where Paddy Dolan fell in and died from drinkin ' too much water ? ”
“ 在哪里 稻田 多兰 跌倒 在 和 死亡 从 喝酒 - 也 很多 水 ? ”
“ 帕迪·多兰掉进哪个水里，因为喝水过多而溺亡? ”

[fɔr] [aɪ][du:] . “
Sure I do . ”
当然 我 做 : ”

当然。

“ [wel] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [baɪ] [aɪ ˈti:] , [dreɪn] [aɪ ˈti:] , [fɪl] [aɪ ˈti:] , ”
“ Well , it has been suggested to me that I buy it , drain it , fill it , ”
“ 出色地 , 它 有 到过 建议 到 我 那 我 买 它 , 流走 它 , 充满 它 , ”
“ 有人建议我买下它，把水排干，再重新灌满，

[pʊt][ɪn] [peɪvd] [stri:tɪs] , [kʌt] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪntu:] [ˈbɪldɪŋ] [lɑ:ts][ænd; ənd] [sel] [aɪ ˈti:] . “
put in paved streets , cut it up into building lots and sell it . ”
放 在 铺砌路面 街道 , 切 它 向上 进入 建筑 很多 和 卖 它 : ”
“ 铺设好街道，将其分割成建筑用地出售。”

“ [ænd; ənd] [bɪld] [aɪ ˈti:] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [peɪl] [ˈjeləʊ] [jæks] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈwɜ:rkɪŋ] [slɑ:b] [baɪz] ”
“ And build it full of these pale yellow shacks that the honest working slob buys ”
“ 和 建造 它 满的 的 这些 苍白 黄色的 棚屋 那 这 诚实的 在职的 邋遢鬼 购买 ”
[wɪð; wɪθ] [sev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ,
with seventeen years of his wages ,
和 十七 年 的 他的 工资 ,
“然后用这些淡黄色的棚屋盖满整个城市，这些棚屋是诚实的劳动者用十七年的工资买来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlu:ɪz][ðə; ði] [jæk] ?
and then loses the shack ?
和 然后 失败 这 窝棚 ?

然后连小屋也失去了？

“ [bɪf] [ɪnˈkredʒələsli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] . ”
“ Biff incredulously wanted to know . ”
“ 比夫 难以置信地 通缉 到 知道 : ”

比夫难以置信地想知道。

“ [ju:; jʊ] [gest] [rɔ:ŋ] , [bɪf] , “ [læft] [ˈbɑ:bi] . ”
“ You guessed wrong , Biff , ” laughed Bobby . ”
“ 你 猜对了 错误的 , 比夫 , ” 笑了 鲍比 : ”
“你猜错了，比夫，”鲍比笑着说。

“ [dʒʌst] ”
“ Just ”
“ 只是 ”

“只是

[ˈselɪŋ] [ðə; ði][lɑ:ts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
selling the lots will be enough for me .
销售 这 很多 将要 是 足够的 为了 我 : ”

卖掉这些地块就足够了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? “
What do you think of it ? ”
什么 做 你 思考 的 它 ? ”

你觉得怎么样？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [beɪts] [ˈθɔ:tʃəli] .
“ **I don't know** , ” **said Mr . Bates thoughtfully** .
“ 我 不 知道 , ” 说 先生 : 贝茨 深思熟虑 :

“我不知道,”贝茨先生若有所思地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [freɪm] [ʌp] [sʌtʃ] [stʌnts] [ænd; ənd] [bu:st] - [ɪm] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
“ **I know they frame up such stunts and boost 'em strong in the papers** ,
“ 我 知道 他们 框架 向上 这样的 特技 和 促进 - 呃 强的 在 这 文件 ,

“我知道他们会精心策划这类噱头,并在报纸上大肆宣传。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈri:əl] - [ɪˈstert] [ʃɑ:ps] [ɪz] [ˈwɜ:rkiŋ] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [helθ]
and if any of these real - estate sharps is working just for their healths
和 如果 任何 的 这些 真实的 - 财产 尖锐 是 在职的 只是 为了 他们的 健康
[ðeɪv] [bɪn] [stʌŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv] - [ɪm] .
they've been stung from all I've seen of 'em .
他们有 到过 被蜇了 从 全部我已经 已见 的 - 呃 :

如果这些房地产投机分子中有人只是为了自身健康而工作,那么从我所见到的情况来看,他们已经被坑惨了。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] , [hu:z] [ðə; ði] [gai] [ðæts] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪˈti:] ? “
But the main point is , who's the guy that's tryin ' to lead you to it ? ”
但 这 主要的 观点 是 , 谁是 这 盖伊 那就是 尝试 - 到 带领 你 到 它 ? ”

但关键是,是谁在试图引导你找到它?

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈpɑ:rts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑ:bi] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈʃʊərəns] .
“ **Oh , that part's all right , ” replied Bobby with perfect assurance** .
“ 哦 , 那 部分 全部 正确的 , ” 回复 鲍比 和 完美的 保证 :

“哦,那部分没问题,”鲍比自信满满地回答道。

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə][ˈfaɪnəns] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bɔ:t]
“ **The man who wants me to finance this , and who has already bought**
“ 这 男人 WHO 想要 我 到 金融 这 , 和 WHO 有 已经 买
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
some of the land ,
一些 的 这 土地 ,

“那个想让我出资的人,已经买下了部分土地,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [raɪt] - [hænd][men][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] . “
was one of my father's right - hand men for nearly thirty years . “
曾是 一 的 我的 父亲的 正确的 - 手 男人 为了 几乎 三十 年 : “

他曾是我父亲的得力助手之一,任职近三十年。

“ [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [əˈgri:d] [ˈmɪstər] . [beɪts] .
“ **Then that's all right , ” agreed Mr . Bates** .
“ 然后 那就是 全部 正确的 , ” 同意 先生 : 贝茨 :

“那没问题,”贝茨先生同意道。

“ [bʌt; bət] [seɪ] !
“ **But say !**
“ 但 说 !

“但是,请说!

“ [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] ;
“ **he suddenly exclaimed as a new thought struck him** ;
“ 他 突然 惊呼 作为 一个 新的 想法 击 他 ;

“他突然想到什么,不禁惊呼道;

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðɪs] [raɪt] - [mɪt] [mʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fɔ:l]
“ **it's a wonder this right - mitt mut of your father's didn't make the old man fall**
“ 它是 一个 想知道 这 正确的 - 手套 变异 的 你的 父亲的 没有 制作 这 老的 男人 落下
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
for it long ago ,
为了 它 长的 前 ,

“真奇怪,你父亲那条右手杂种狗竟然没让老头子上钩。”

[ɪf] [ɪts] [sʌt] [ə; eɪ][hɑ:t] ['mʌfɪn] . ”
if it's such a hot muffin . ”
如果 它是 这样的 一个 热的 松饼 . ”

如果它真是个热乎乎的松饼的话。”

“ [hi:; hi][dɪd][traɪ][aɪ 'ti:] , ” [kən'fest] ['bɑ:bi] [wɪð; wɪθ][hezɪ'teɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ]
“ He did try it , ” confessed Bobby with hesitation for the second time that day
“ 他 做过 尝试 它 , ” 坦白 鲍比 和 犹豫 为了 这 第二 时间 那 天
;
;
;
;

“他确实试过了,”鲍比当天第二次犹豫地承认道;

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['meni] [ˈlðər] [ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ði]
“ but the governor always complained that he had too many other irons in the
“ 但 这 州长 总是 抱怨 那 他 有 也 许多 其他 熨斗 在 这
[ˈfaɪər] . ”
fire . ”
火 . ”

“但州长总是抱怨他手头的事情太多了。”

“ [hi:; hi][dɪd] , [dɪd][hi:; hi] ?
“ He did , did he ?
“ 他 做过 , 做过 他 ?

“他真的这么做了, 是吗? ”

“ [ˈmɪstər] . [beɪts] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ˈfɪksɪŋ] [ə'kju:zɪŋ] [aɪz] [ɑ:n] ['bɑ:bi] .
“ Mr . Bates wanted to know , fixing accusing eyes on Bobby .
“ 先生 . 贝茨 通缉 到 知道 , 定影 指控 眼睛 在 鲍比 .

“贝茨先生想知道, 他用责备的目光盯着鲍比。”

“ [ðen] [dəunt][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:l] [gai] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˈlðər] ['taʊtɪŋ] .
“ Then don't be the fall guy for any other touting .
“ 然后 不 是 这 落下 盖伊 为了 任何 其他 吹嘘 .

“那就不要成为其他吹嘘的替罪羊。”

[jɔr; jər][oʊld][mæn] [nu:] [ðɪs] ['bɪznəs] [dəʊp][frʌm; frəm] ['fɪps,hed] [beɪ] [tu:; tə] ['oʊklənd] .
Your old man knew this business dope from Sheepshead Bay to Oakland .
你的 老的 男人 知道 这 商业 太棒了 从 羊头 湾 到 奥克兰 .

你老爸对从羊头湾到奥克兰的这行生意了如指掌。

[ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [ðɪs] [tɪp] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn] [best] [bet] .
You take it from me that this tip ain't the one best bet .
你 拿 它 从 我 那 这 提示 不是 这 一 最好的 赌注 .

相信我, 这条建议绝对不是最佳方案。

“ ['bɑ:bi] [left][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] ,
“ Bobby left the gymnasium with a certain degree of dissatisfaction ,
“ 鲍比 左边 这 健身房 和 一个 肯定 程度 的 不满 ,

鲍比离开体育馆时, 心中有些不满。

[nɑ:tɪ]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ski:m] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wer'evər] [hi:; hi]
not only with Mr . Applerod's scheme but with the fact that wherever he
不是 仅有的 和 先生 . - 方案 但 和 这 事实 那 无论 他
[went] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] ['bɪznəs] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
went his father's business wisdom was thrown into his teeth .
去 他的 父亲的 商业 智慧 曾是 抛掷 进入 他的 牙齿 .

不仅是阿普尔罗德先生的计划, 而且无论他走到哪里, 他父亲的商业智慧都对他毫无益处。

[ðæt] ['i:vniŋ] , [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] ,
That evening , drawn to the atmosphere into which events had plunged him ,
那 晚上 , 绘制 到 这 气氛 进入 哪个 活动 有 暴跌 他 ,

当晚, 他被事件所营造的氛围所吸引,

[hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtreɪdərz] - [klʌb] .
he dined at the Traders ' Club .
他 用餐 在 这 交易员 - 俱乐部 .

他在商人俱乐部用餐。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪblz] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [liəd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As he passed one of the tables Silas Trimmer leered up at him with the
作为 他 通过了 一 的 这 表格 西拉斯 修剪器 斜视 向上 在 他 和 这
[ˈsɜːrkjələər] [smaɪl] ,
circular smile ,
圆 微笑 ,

当他经过其中一张桌子时，西拉斯·特里默带着他标志性的圆形笑容，斜睨着他。

[wɪtʃ] , [ˈbaɪˌsektɪd][baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈhʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrɪs(ə)l][ʌv; əv]
which , bisected by a row of yellow teeth and hooded with a bristle of
哪个 , 二等分 经过 一个 排 的 黄色的 牙齿 和 连帽的 和 一个 鬃 的
[ˈstʌbi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
stubby mustache ,
矮胖的 胡子 ,

它的脸被一排黄牙分割开来，上面长着一簇短短的胡须，

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈægrəveɪt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][pæst] [ɪnˈdʊərəns] .
had now come to aggravate him almost past endurance .
有 现在 来 到 加剧 他 几乎 过去的 耐力 .

这件事已经让他几乎忍无可忍了。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] , [ænd; ənd] ,
To - night it made him approach his dinner with vexation , and ,
到 - 夜晚 它 制成 他 方法 他的 晚餐 和 烦恼 , 和 ,

今晚这件事让他带着恼怒的心情吃晚饭，而且，

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][məən][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] , [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈheɪstɪli] .
failing to find the man he had sought , he finished hastily .
失败 到 寻找 这 男人 他 有 寻求 , 他 完成的 草草 .

由于没有找到他要找的人，他匆匆结束了工作。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] , [ðoʊ] [ˈləkɪŋ] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
As he went out , Silas Trimmer , though looking straight in his direction ,
作为 他 去 出去 , 西拉斯 修剪器 , 尽管 寻找 直的 在 他的 方向 ,

当他出去时，西拉斯·特里默虽然直直地看着他的方向，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈbɔːbiːz] [əˈproʊtʃ] .
did not seem to be at all aware of Bobby's approach .
做过 不是 似乎 到 是 在 全部 意识到的 的 鲍比的 方法 .

似乎完全没有意识到鲍比的策略。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪɡɪʃ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
He was deep in a business discussion with his priggish son - in - law .
他 曾是 深的 在 一个 商业 讨论 和 他的 伪善 儿子 - 在 - 法律 .

他正和自己那自以为是的女婿进行着一场激烈的生意谈判。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑːpərˈtuːnəti] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɑədli] [ɪnˈsɪstɪŋ] .
“ **It's a great opportunity , ” he was loudly insisting** .
“ 它是 一个 伟大的 机会 , ” 他 曾是 高声 坚持 .

“这是一个绝佳的机会，”他大声强调道。

“ [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [sɪˈkjər] [ðæt] [lənd] [aɪl] [dreɪn][ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [kʌt] [aɪˈtiː][ʌp] [ˈɪntuː]
“ **If I can secure that land I'll drain and improve it and cut it up into**
“ 如果 我 能 安全的 那 土地 患病的 流走 和 提升 它 和 切 它 向上 进入
[ˈbɪldɪŋ] [lɔːts] .
building lots .
建筑 很多 .

“如果我能获得那块土地，我会进行排水和改良，然后将其分割成建筑用地。”

[ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sə'bʌːrbən] [buːm] .
This city is ripe for a suburban boom .
这 城市 是 成熟 为了 一个 郊区 繁荣 .

这座城市具备了郊区化蓬勃发展的条件。

" [ðæt] ['setld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] .
" **That settled it with Bobby .**
" 那 定居 它 和 鲍比 .

“这下鲍比那边的事情就解决了。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
No matter what arguments there might be to the contrary ,
不 事情 什么 论点 那里 可能 是 到 这 相反 ,

无论存在何种相反的论点，

[ɪf] ['saɪləs] ['trɪmər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , ['bɑːbi] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] .
if Silas Trimmer had his eye on that piece of property , Bobby wanted it .
如果 西拉斯 修剪器 有 他的 眼睛 在 那 片 的 财产 , 鲍比 通缉 它 .

如果西拉斯·特里默看上了那块地，那么鲍比也想要它。

- , [ðoʊ] ['iːgərnəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] , [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi]
Applerod , though eagerness brought him early , had no sooner entered the study
- , 尽管 渴望 带来 他 早期的 , 有 不 很快 进入 这 学习

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən]
next morning than
下一个 早晨 比

尽管阿普尔罗德早早地就迫不及待地来到了书房，但他第二天一早也立刻就走进了书房.....

['bɑːbi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [drest] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]
Bobby , who was already dressed for business and who had his machine
鲍比 , WHO 曾是 已经 穿着 为了 商业 和 WHO 有 他的 机器

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
standing outside the door ,
常设 外部 这 门 ,

鲍比当时已经穿戴整齐，准备上班，他的机器就放在门外。

[met] [hɪm; ɪm] ['brɪskli] .
met him briskly .
遇见 他 轻快地 .

我干脆利落地迎了上去。

" [kiːp] [jɔːr; jər][hæt][ɑːn] , - , " [hiː; hi] [ɔːrdərd] .
" **Keep your hat on , Applerod , " he ordered .**
" 保持 你的 帽子 在 , - , " 他 订购 .

“把帽子戴好，阿普尔罗德，”他命令道。

" [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːpərti] [æt; ət] [wʌns] . "
" **We'll go right around and buy the rest of that property at once . "**
" 出色地 去 正确的 大约 和 买 这 休息 的 那 财产 在 一次 . "

“我们会直接把那块地剩下的部分全部买下来。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [aɪ] [left] [læst] [naɪt] [wʊd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , " [biːmd] ['mɪstər] .
" **I thought those figures I left last night would convince you , " beamed Mr .**
" 我 想法 那些 数据 我 左边 最后的 夜晚 会 说服 你 , " 光束 先生 .

Applerod .

“我以为我昨晚留下的那些数据会让你信服的，”阿普尔罗德先生笑容满面地说。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][praɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] ['haɪli] - ['grætɪfaɪd]
There is no describing the delight and pride with which that highly - gratified
那里 是 不 描述 这 喜 和 自豪 和 哪个 那 高度 - 满意
[ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][enər'dʒetɪk] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] ,
gentleman followed the energetic young Mr . Burnit to the curb ,
绅士 随后 这 精力充沛 年轻的 先生 . - 到 这 抑制 ,
那位心满意足的绅士跟着精力充沛的年轻伯尼特先生走到路边, 脸上洋溢着喜悦和自豪, 这种心情真是难以言表。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
nor the dignity with which , a few minutes later ,
也不 这 尊严 和 哪个 , 一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后, 他依然保持着那种尊严。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][wʌŋ] ['θɔːrn] , ['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['diːlər] .
he led the way into the office of one Thorne , real - estate dealer .
他 引领 这 方式 进入 这 办公室 的 — 索恩 , 真实的 - 财产 经销商 .
他带头走进了房地产经纪入索恩的办公室。

" ['mɪstər] . ['θɔːrn] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] - , " [sed] ['mɪstər] . - , ['heɪsənɪŋ] [streɪt] [tuː; tə]
" **Mr . Thorne , Mr . Robert Burnit , " said Mr . Applerod , hastening straight to**
" 先生 . 索恩 , 先生 . 罗伯特 - , " 说 先生 . - , 加速 直的 到
['bɪznəs] .
business .
商业 .
“索恩先生, 罗伯特·伯尼特先生,”阿普尔罗德先生说着, 便直奔主题。

" ['mɪstər] . - [hæz; həz] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [diːl] [fɔːr; fər] [ðæt] - ['praːpərti] .
" **Mr . Burnit has come around to close the deal for that Westmarsh property .**
" 先生 . - 有 来 大约 到 关闭 这 交易 为了 那 - 财产 .
“伯尼特先生已经决定完成西马什房产的交易。”

" ['mɪstər] . ['θɔːrn] [wʌz; wəz][ˈswɑːvəti][ɪt'self][æz; əz][hiː; hi] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,
" **Mr . Thorne was suavity itself as he shook hands with Mr . Burnit ,**
" 先生 . 索恩 曾是 温文尔雅 本身 作为 他 摇晃 双手 和 先生 . - ,
索恩先生与伯尼特先生握手时, 举止风度翩翩。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['eɪkɪŋ] [rɪ'ɡret] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
but the most aching regret was in his tone as he spoke .
但 这 最多 疼痛 后悔 曾是 在 他的 语气 作为 他 辐 .
但最令人痛心的遗憾却在他说话的语气中流露出来。

" [aɪm] ['veri] ['saːri] [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . - , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['praːpərti] , [wɪtʃ] , [baɪ]
" **I'm very sorry indeed , Mr . Burnit , " he stated ; " but that property , which , by**
" 我是 非常 对不起 的确 , 先生 . - , " 他 声明 ; " 但 那 财产 , 哪个 , 经过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
“伯尼特先生, 我深感抱歉,”他说道; “但是那处房产, 顺便说一句,
[siːmz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] , [pæst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] . "
seems very much in demand , passed out of my hands yesterday afternoon . "
似乎 非常 很多 在 要求 , 通过了 出去 的 我的 双手 昨天 下午 . "
似乎非常抢手, 昨天下午就从我手中转手了。

" [tuː; tə] [huːm] ?
" **To whom ?**
" 到 谁 ?
“给谁? ”

" ['mɪstər] . - [ɪk'saɪtɪdli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Mr . Applerod excitedly wanted to know .**
" 先生 . - 兴奋地 通缉 到 知道 .
“阿普尔罗德先生兴奋地想知道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrɪ] [ə'raʊnd] , ['θɔːrɪ] .
“ **I think you might have let us have time to turn around , Thorne .**
“ 我 思考 你 可能 有 让 我们 有 时间 到 转动 大约 , 索恩 .
“我想你应该给我们一些时间掉头, 索恩。”

[aɪ] [spʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ]
I spoke about it to you yesterday
我 辐 关于 它 到 你 昨天

我昨天跟你谈过这件事。

['mɔːrɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [felt] [kwɔɪt] ['hoʊpf(ə)] ['mɪstər] . - [wʊd] [baɪ] [aɪ 'tiː]
morning , you know , and said that I felt quite hopeful Mr . Burnit would buy it
早晨 , 你 知道 , 和 说 那 我 毛毡 相当 充满希望 先生 . - 会 买 它
“
“
“
“

你知道, 早上我说, 我觉得伯尼特先生很有可能会买下它。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [sed] ['mɪstər] . ['θɔːrɪ] , [pə'laɪtli] [bʌt; bət] ['kəʊldli] ;
“ **I know , “ said Mr . Thorne , politely but coldly ;**
“ 我 知道 , “ 说 先生 . 索恩 , 礼貌地 但 冷冷地 ;

“我知道, ”索恩先生礼貌但冷淡地说;

“ [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hoʊld] ['eniθɪŋ]
“ **and I told you at the time we talked about it that I never hold anything**
“ 和 我 讲述 你 在 这 时间 我们 谈话 关于 它 那 我 绝不 抓住 任何事物
[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bəʊnə] ['faɪd] ['ɔːfər] . “
in the face of a bona fide offer . “
在 这 脸 的 一个 博纳 真 提供 . “

“我当时就告诉过你, 面对真诚的报价, 我从不拒绝任何提议。”

“ [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [aɪ 'tiː] ?
“ **But who has it ?**
“ 但 WHO 有 它 ?

“但是谁拥有它呢? ”

“ ['bɑːbi] [ɪn 'sɪstɪd] , [mɔːr] ['iːgər] [naʊ] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] , [sɪns] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ **Bobby insisted , more eager now to get it , since it had slipped away from**
“ 鲍比 坚持 , 更多的 渴望的 现在 到 得到 它 , 自从 它 有 滑倒了 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“鲍比坚持要拿回来, 现在他更想得到它了, 因为它已经从他手中溜走了。”

[ðæn; ðən] ['evər] [brɪ 'fɔːr] .
than ever before .
比 曾经 前 .

比以往任何时候都更加如此。

“ [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['pɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['naɪnti] - [tuː] ['eɪkəs] [ə 'dʒɔɪnɪŋ] ['mɪstər] . -
“ **The larger portion of it , the ninety - two acres adjoining Mr . Applerod's**
“ 这 更大的 部分 的 它 , 这 九十 - 二 英亩 相邻的 先生 . -
['twenti] , “ ['mɪstər] . ['θɔːrɪ] [əd 'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm] ,
twenty , “ Mr . Thorne advised him ,
二十 , “ 先生 . 索恩 建议 他 ,

“其中较大的一部分, 也就是与阿普尔罗德先生的二十英亩土地相邻的九十二英亩, ”索恩先生建议道。

“ [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [maɪlz] , ['edi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
“ **was taken up by Miles , Eddy and Company .**
“ 曾是 已采取 向上 经过 迈尔斯 , 涡流 和 公司 .

“被 Miles、Eddy 和公司收购了。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [eit] ['eikəs][ɑ:r; ər] [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] : ['sailəs] ['trɪmər] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [kwɑ:t]
The north eight acres are owned by Mr . Silas Trimmer , and I am quite
这 北 八 英亩 是 拥有 经过 先生 : 西拉斯 修剪器 , 和 我 是 相当
['pɑ:zətɪv] ,
positive ,
积极的 ,

北面的八英亩土地属于西拉斯·特里默先生所有，我非常肯定地说，

[frʌm; frəm] [wʌt] ['mɪstər] . ['trɪmər] [toʊld][em 'i:] , [nɑ:t] [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðæt] [ðɪs] ['pɑ:rs(ə)] [ɪz] [nɑ:t]
from what Mr . Trimmer told me , not two hours later , that this parcel is not
从 什么 先生 : 修剪器 讲述 我 , 不是 二 小时 之后 , 那 这 包裹 是 不是
[fɔ:r; fər] [seɪl] .
for sale :
为了 销售 :

不到两个小时后，特里默先生告诉我，这块地不出售。

" ['bɑ:bi:z] [hɑ:rt] [sæŋk] .
" **Bobby's heart sank** .
" 鲍比的 心 沉没 .

鲍比的心沉了下去。

[eit] ['eikəs][ʌv; əv] [ðæt] [lænd][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] ['gɒbəld] [ʌp][baɪ]['sailəs] ['trɪmər] , [ænd; ənd] ,
Eight acres of that land had already been gobbled up by Silas Trimmer , and ,
八 英亩 的 那 土地 有 已经 到过 狼吞虎咽 向上 经过 西拉斯 修剪器 , 和 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

那片土地中的八英亩已经被西拉斯·特里默占有了，毫无疑问，

[ðæt] [ə 'stu:t] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] ['bɪznəs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər][ðə; ði] ['bæləns] .
that astute and energetic business gentleman was now after the balance .
那 精明 和 精力充沛 商业 绅士 曾是 现在 后 这 平衡 .

那位精明干练、精力充沛的商人现在想要的是平衡。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [maɪlz] , ['edi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ?
" **Where is the office of Miles , Eddy and Company ?**
" 在哪里 是 这 办公室 的 迈尔斯 , 涡流 和 公司 ?

“迈尔斯、艾迪公司办公室在哪里？”

" ['bɑ:bi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['krɪspnəs] [ðæt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] [æz; əz][hi; hi] [ju:st]
" **Bobby asked , with a crispness that pleased him tremendously as he used**
" 鲍比 问 , 和 一个 脆度 那 高兴 他 非常 作为 他 用过的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“鲍比问道，语气干脆利落，这让他自己用起来非常满意。”

" ['twenti] - [sɪks] [plʌm] [stri:t] , " ['mɪstər] . ['θɔrn] [əd 'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .
" **Twenty - six Plum Street , " Mr . Thorne advised him** .
" 二十 - 六 李子 街道 , " 先生 : 索恩 建议 他 .

“梅子街26号，”索恩先生告诉他。

" [θæŋks] , " [sed] ['bɑ:bi] , [ænd; ənd] [wɜ:rl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði]
" **Thanks , " said Bobby , and whirled out of the door , followed by the**
" 谢谢 , " 说 鲍比 , 和 旋转 出去 的 这 门 , 随后 经过 这
[dɪs'kɑ:nsələt] -
disconsolate Applerod .
沮丧的 -

“谢谢，”鲍比说着，转身冲出了门，沮丧的阿普尔罗德跟在后面。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [maɪlz] , ['edi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['betər] [lʌk] [ə'weɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
At the office of Miles , Eddy and Company better luck awaited them .
在 这 办公室 的 迈尔斯 , 涡流 和 公司 更好的 运气 等待中 他们 .
在迈尔斯、艾迪和公司的办公室里, 更好的运气在等着他们。

[jes] , [ðæt] [fɜ:rm][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['naɪnti] - [tu:] ['eɪkəs] .
Yes , that firm had secured possession of the Westmarsh ninety - two acres .
是的 , 那 公司 有 安全 拥有 的 这 - 九十 - 二 英亩 .
是的, 那家公司已经获得了西沼泽地92英亩的所有权。

[jes] , [ðə; ði] ['pra:pərti] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [fɔ:r; fər] [seɪl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:t] ['strɪktli] [fɔ:r; fər] ['spekjələtɪv]
Yes , the property was listed for sale , having been bought strictly for speculative
是的 , 这 财产 曾是 列出 为了 销售 , 拥有 到过 买 严格 为了 推测性的
['pʊ: pəsəz, 'pʊ: pəsɪz] .
purposes :
目的 .
是的, 这处房产已挂牌出售, 当初购买它纯粹是为了投机。

[ænd; ənd][ɪts] ['fɪgjər] ?
And its figure ?
和 它是 数字 ?
它的数值是多少?

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][pər] ['eɪkər] .
The price was now three hundred dollars per acre .
这 价格 曾是 现在 三 百 美元 每 英亩 .
现在的价格是每英亩三百美元。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" I'll take it , " said Bobby .
" 患病的 拿 它 , " 说 鲍比 .
“我收下了,”鲍比说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi;; hi] [ə'haʊnst] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
There was positive triumph in his voice as he announced this decision .
那里 曾是 积极的 胜利 在 他的 嗓音 作为 他 宣布 这 决定 .
他在宣布这一决定时, 语气中充满了胜利的喜悦。

[hi;; hi] [wʊd] [ʃʊ] ['saɪləs] ['trɪmər] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [læst] ,
He would show Silas Trimmer that he was awake at last ,
他 会 展示 西拉斯 修剪器 那 他 曾是 醒 在 最后的 ,
他要向塞拉斯·特里默证明, 他终于醒了。

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['bi:tn] [ɪn] ['evri] [di:l] .
that he was not to be beaten in every deal .
那 他 曾是 不是 到 是 被打败 在 每一个 交易 .
他并非每笔交易都输。

" ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , " [sed] ['bɑ:bi] ,
" Twenty - seven thousand six hundred dollars , " said Bobby ,
" 二十 - 七 千 六 百 美元 , " 说 鲍比 ,
“两万七千六百美元,”鲍比说。

['fɪgərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɑ:n][ə; eɪ][pæd][hi;; hi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['edɪz] [desk] .
figuring the amount on a pad he picked up from Mr . Eddy's desk .
计算 这 数量 在 一个 软垫 他 挑选 向上 从 先生 . 艾迪的 桌子 .
他从艾迪先生的桌子上拿起一个便笺本, 在上面计算着金额。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
“很好。”

[ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:z] [jʊr; jər] [ˈtelɪfəʊn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Allow me to use your telephone a moment .
允许 我 到 使用 你的 电话 一个 片刻 .

请允许我借用一下您的电话。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:məz] , " [də'rektɪd] [ˈbɑ:bi] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈlɔɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwaɪər] ,
Mr . Chalmers , " directed Bobby when he had his new lawyer on the wire ,
先生 . 查尔默斯 , " 指导 鲍比 什么时候 他 有 他的 新的 律师 在 这 金属丝 ,
“查尔默斯先生,”鲍比在电话那头让他的新律师接听电话时指示道。

" [ˈkaɪndli] [get] [ˈɪntu:] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [maɪlz] ,
" kindly get into communication with Miles ,
" 亲切地 得到 进入 沟通 和 迈尔斯 ,

请您与迈尔斯联系，

[ˈedi] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɑ:n] [ˈnaɪnti] - [tu:] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] -
Eddy and Company and look up the title on ninety - two acres of Westmarsh
涡流 和 公司 和 看 向上 这 标题 在 九十 - 二 英亩 的 -

[ˈpra:pərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
property which they have for sale .
财产 哪个 他们 有 为了 销售 .

埃迪公司，并查阅了他们待售的西沼泽地92英亩土地的产权。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪz] [klɪr] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [pər] [ˈeɪkər] ,
If the title is clear the price is to be three hundred dollars per acre ,
如果 这 标题 是 清除 这 价格 是 到 是 三 百 美元 每 英亩 ,
如果产权清晰，价格为每英亩三百美元。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃek] , [ˈpeɪəb(ə)l] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈɔ:rdər] , [wɪˈðɪn] [hæf]
for which amount you will have a check , payable to your order , within half
为了 哪个 数量 你 将要 有 一个 查看 , 应付账款 到 你的 命令 , 之内 一半
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

您将在半小时内收到一张抬头为您的订单金额的支票。

" [ðen] [tu:; tə] [ˈdʒɑ:nən] — [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] - [ˈhænd(ə)l] [ɪn] [ˈbɑ:bi:z] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ]
" Then to Johnson — biting his pen - handle in Bobby's study and wondering
" 然后 到 约翰逊 — 咬 他的 笔 - 处理 在 鲍比的 学习 和 好奇
[wer] [hɪz; ɪz] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] — [hi:; hi] [ˈtelɪfaʊnd]
where his principal and Applerod could be at this hour — he telephoned
在哪里 他的 主要的 和 - 可以 是 在 这 小时 — 他 电话
[tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks]
to deliver a check in the amount of twenty - seven thousand six
到 递送 一个 查看 在 这 数量 的 二十 - 七 千 六

然后，约翰逊——他正坐在鲍比的书房里，咬着笔柄，纳闷他的校长和阿普尔罗德这个时候会在哪里——打电话送来一张两万七千零六美元的支票。

[ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:məz] .
hundred dollars to Mr . Chalmers .
百 美元 到 先生 . 查尔默斯 .

给查尔默斯先生一百美元。

[ˈnevər] , [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] " [ˈbɪznəs] ,
Never , since he had been plunged into " business ,
绝不 , 自从 他 有 到过 暴跌 进入 " 商业 ,

自从他投身“商业”以来，就再也没有.....

“ [hæd; həd] [ˈbɑːbi] [bɪn] [soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **had Bobby been so elated with himself as when he walked from the**
“ 有 鲍比 到过 所以 欣喜若狂 和 他自己 作为 什么时候 他 步行 从 这
[ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
office of Miles ,
办公室 的 迈尔斯 ,

“如果鲍比像离开迈尔斯办公室时那样对自己感到如此欣喜若狂，

[ˈedi] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [gʊd] [wɜːrk] ,
Eddy and Company ; and , to keep up the good work ,
涡流 和 公司 ; 和 , 到 保持 向上 这 好的 工作 ,
艾迪公司; 并且，为了继续保持良好的工作状态，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][hɔːl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; ei] [krɪsp] ,
as soon as he reached the hall he turned to Applero **d with a crisp** ,
作为 很快 作为 他 达到 这 大厅 他 转向 到 - 和 一个 脆 ,
[ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,
ringing voice ,
铃声 嗓音 ,

他一到大厅就转身用清脆响亮的声音对阿普尔罗德说道：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈleɪʃn] .
which was the product of that elation .
哪个 曾是 这 产品 的 那 欣喜 .
这是那种欣喜若狂的产物。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Now for an engineer , ” he said** .
“ 现在 为了 一个 工程师 , ” 他 说 .
“现在需要一位工程师，”他说。

“ [ɔːlˈredi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sɪˈkjʊrd] , ” [ˈmɪstər] . - [əˈnaʊnst] , [traɪˈʌmfənt] [ðæt] [ˈevri]
“ **Already as good as secured , ” Mr . Applero** **announced , triumphant that every**
“ 已经 作为 好的 作为 安全 , ” 先生 . - 宣布 , 凯 那 每一个
[nəˈsesəti] [hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
necessity had been anticipated .
必要性 有 到过 预期 .

“基本上已经万无一失了，”阿普尔罗德先生得意洋洋地宣布，所有必需品都已预料到。

“ [ˈdʒɪmi] [ˈplæt] , [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈneɪbə] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **Jimmy Platt , son of an old neighbor of mine** .
“ 吉米 普拉特 , 儿子 的 一个 老的 邻居 的 矿 .
“吉米·普拉特，我一位老邻居的儿子。”

[faɪn] , [smɑːrt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] - [ˌpraːpəˈzɪ(ə)n] .
Fine , smart boy , and knows all about the Westmarsh proposition .
美好的 , 聪明的 男生 , 和 知道 全部 关于 这 - 主张 .
他是个优秀、聪明的男孩，对韦斯特马什的提议了如指掌。

[bles] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈfɪɡjərd] [ɑːn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevri] [veɪˈkeɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlɪŋ] !
Bless you , I figured on this with him every vacation during his schooling !
保佑 你 , 我 想 在 这 和 他 每一个 假期 期间 他的 学校教育 !
谢谢你，我每次带他放假都这么计划，在他上学期间！

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈbɑːbi] , [ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrətli] [ˈdʒuːbɪlənt] [ˈdʒɪmi] [ˈplæt]
“ **An hour later , Bobby , Mr . Applero** **and the secretly jubilant Jimmy Platt**
“ 一个 小时 之后 , 鲍比 , 先生 . - 和 这 偷偷 喜庆 吉米 普拉特
[hæd; həd] [sped] [aʊt] - [wei] ,
had sped out Westmarsh way ,
有 加速 出去 - 方式 ,
“一个小时后，鲍比、阿普尔罗德先生和暗自窃喜的吉米·普拉特飞速驶离开了韦斯特马什路。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['eɪkəs][ʌv; əv][swɑːmp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː]
and were inspecting the hundred and twelve acres of swamp which the new
和 是 检查 这 百 和 十二 英亩 的 沼泽 哪个 这 新的
[fɜːrm][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [held] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
firm of Burnit and Applerod held between them .
公司 的 - 和 - 握住 之间 他们 :

他们正在视察伯尼特和阿普尔罗德新公司共同拥有的112英亩沼泽地。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] ,
" **It's a fine job ,** " **said the young engineer ,**
" 它是 一个 美好的 工作 , " 说 这 年轻的 工程师 ,
"这是一份不错的工作,"这位年轻的工程师说道。

[ˈkʌvɪtɪŋ] [ə'nuː] [ðə; ði] [trə'mendəs] [tæsk][æz; əz][hiː; hi] [bent] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [prə'feʃən(ə)]
coveting anew the tremendous task as he bent upon it an admiring professional
渴望 重新 这 巨大的 任务 作为 他 弯曲 之上 它 一个 钦佩 专业的
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

他再次渴望完成这项艰巨的任务,并以钦佩的专业眼光审视它。

" [ðɪs] [taɪm][nekst] [jɪr] [juː; jʊ][wəʊnt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **This time next year you won't recognize the place** .
" 这 时间 下一个 年 你 惯于 认出 这 地方 :
"明年这个时候,你将认不出这里了。"

[ɪts] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . - ,
It's a noble thing , Mr . Burnit ,
它是 一个 高贵 事物 , 先生 : - ,
伯尼特先生,这是一件高尚的事。

[tuː; tə][tɜːrn][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] [stretʃ] [ʌv; əv][swɑːmp] [laɪk] [ðɪs] [ˈɪntuː][ˈhæbɪtəb(ə)] [lænd] .
to turn an utterly useless stretch of swamp like this into habitable land .
到 转动 一个 完全地 无用 拉紧 的 沼泽 喜欢 这 进入 适宜居住 土地 :
将这样一片毫无用处的沼泽地变成适宜居住的土地。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][trækt] ? "
Have you secured the entire tract ? "
有 你 安全 这 全部的 通道 ? "
你们都确保整块地都安全了吗?

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] , " ['bɑːbi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Unfortunately , no ,** " **Bobby confessed with a**
" 很遗憾 , 不 , " 鲍比 坦白 和 一个
"很遗憾,不是,"鲍比坦白道。

[fraʊn] .
frown .
皱眉 :
皱眉。

" [ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] [eɪt] ['eɪkəs][ɑːr; ər] [oʊnd] [baɪ] [ə'hʌðər] ['pɑːrti] . "
" **The extreme north eight acres are owned by another party** . "
" 这 极端 北 八 英亩 是 拥有 经过 其他 派对 : "
"最北端的八英亩土地属于另一方所有。"

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dreɪn][jʊr; jər] ['prɑːpərti] , " [mjuːzd] ['dʒɪmi] , ['smɑɪlɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [dreɪn]
" **And when you drain your property ,** " **mused Jimmy , smiling ,** " **you will drain**
" 和 什么时候 你 流走 你的 财产 , " 沉思 吉米 , 微笑 , " 你 将要 流走
[hɪz; ɪz] . "
his . "
他的 : "
"当你耗尽自己的土地时,"吉米笑着沉思道,“你也会耗尽他的土地。”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈti:] , ” [dɪˈklerd] [ˈbɑ:bi] [ɪmˈfætɪkli] .

“ **Not if I can help it , ” declared Bobby emphatically .**
“ 不是 如果 我 能 帮助 它 , ” 声明 鲍比 强调地 .

“只要我能阻止，就绝不！”鲍比斩钉截铁地说道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] ,

“ **You must come to some arrangement before you begin ,**
“ 你 必须 来 到 一些 安排 前 你 开始 ,

“你们必须先达成某种协议才能开始，

“ [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [prəˈfeʃən(ə)] [əˈθɔ:rəti] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɔɪt]

“ **warned the engineer with the severe professional authority common to the quite**
“ 警告 这 工程师 和 这 严重 专业的 权威 常见的 到 这 相当
[jʌŋ] .

young .
年轻的 .

“这位工程师用年轻人特有的严肃专业权威警告道。”

[ɔ:lˈredi] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [regjuˈleɪʃn] [ˌendʒəˈni:rz] [ˈwɪskərz] ;

Already , however , he was trying to grow regulation engineer's whiskers ;
已经 , 然而 , 他 曾是 尝试 到 生长 规定 工程师的 胡须 ;

然而，他已经开始尝试留起监管工程师的胡须了；

[ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [plænd] [tu:; tə][get] [ˈmæriɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈproʊsi:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪɡ][dʒɑ:b] ,

also he immediately planned to get married upon the proceeds of this big job ,
还 他 立即地 计划 到 得到 已婚 之上 这 收益 的 这 大的 工作 ,
[wɪtʃ] ,

which ,
哪个 ,

他还立即计划用这笔大工作的收益结婚，

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kəˈmerɪkəl] [ˈdri:mɪŋ] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tu:] [ˈri:əl] , [ɔ:lmoʊst] , [tu:; tə][bi:; bi]

after years of chimerical dreaming , had become too real , almost , to be
后 年 的 奇美拉 做梦 , 有 变得 也 真实的 , 几乎 , 到 是
[biˈli:vɪd] .

believed .
相信 .

经过多年的幻想，梦想变得如此真实，几乎令人难以置信。

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [tu:; tə][stænd][hɪz; ɪz] [prəˈpɔ:rʃənət] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **Perhaps you could get the owner to stand his proportionate share of the**
“ 也许 你 可以 得到 这 所有者 到 站立 他的 成比例的 分享 的 这

[ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈdreɪnɪdʒ] .

expense of drainage .
费用 的 引流 .

“或许你可以让业主承担他应承担的排水费用份额。”

” [ˈbɑ:bi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] .

“ **Bobby smiled at the suggestion but made no other answer .**
“ 鲍比 微笑 在 这 建议 但 制成 不 其他 回答 .

鲍比对这个建议笑了笑，但没有给出其他回答。

[hi:; hi] [nu:] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] ,

He knew Silas Trimmer , or thought that he did ,
他 知道 西拉斯 修剪器 , 或者 想法 那 他 做过 ,

他认识西拉斯·特里默，或者自以为认识。

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈsaɪləs] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [ɪkˈspens] [laɪk] [ðɪs] ,

and the idea of Silas bearing a portion of a huge expense like this ,
和 这 主意 的 西拉斯 轴承 一个 部分 的 一个 巨大的 费用 喜欢 这 ,

而让西拉斯承担这样一笔巨额费用的一部分，这个想法.....

[wen] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈfoʊldər] [aɪ ˈtiː] , [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli]
when he could not be forced to shoulder it , struck him as distinctly
什么时候 他 可以 不是 是 强制 到 肩膀 它 , 击 他 作为 明显地
[ˈhjuːmərəs] .
humorous .
幽默 .

当他无法被迫承担这件事时，他觉得这非常滑稽。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈæɡnəs] [dɪˈlɪvəz] [ˈbɑːbi] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][oʊld] [dʒɑːn] - — [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈenvəloʊp]
AGNES DELIVERS BOBBY A NOTE FROM OLD JOHN BURNIT — IN A GRAY ENVELOPE
阿格尼斯 交付 鲍比 一个 笔记 从 老的 约翰 - — 在 一个 灰色的 信封

艾格尼丝递给鲍比一张老约翰·伯尼特的便条——装在一个灰色信封里。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði][ˈtreɪdərz] - [klʌb] ,
That night , at the Traders ' Club ,
那 夜晚 , 在 这 交易员 - 俱乐部 ,

当晚，在交易员俱乐部，

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
Bobby was surprised when Mr . Trimmer walked over to his table and
鲍比 曾是 惊讶 什么时候 先生 . 修剪器 步行 超过 到 他的 桌子 和
[draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːn] [lɪmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
dropped his pudgy trunk and his lean limbs into a chair beside him .
掉落 他的 胖乎乎的 树干 和 他的 倾斜 四肢 进入 一个 椅子 旁 他 .

特里默先生走到鲍比的桌子旁，把胖乎乎的身子和瘦长的四肢放在他旁边的椅子上，这让鲍比很惊讶。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [kriːst] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈɡreɪʃɪətɪŋ] [ˈrɪŋklz] ,
His yellow countenance was creased with ingratiating wrinkles ,
他的 黄色的 面容 曾是 褶皱 和 讨好 皱纹 ,

他那黄褐色的脸上布满了讨好人的皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪˈmuːvəbl] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [brˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈflɔːləs]
and the smile behind his immovable mustache became of perfectly flawless
和 这 微笑 在后面 他的 不可移动的 胡子 成为 的 完美 完美无瑕
[sərˈkʌmfərəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [blæk] [aɪz] [piəd] [æt; ət] [ˈbɑːbi] [θruː] [θɪk] [ˈspektəklz] .
circumference as his muddy black eyes peered at Bobby through thick spectacles .
圆周 作为 他的 浑 黑色的 眼睛 窥视 在 鲍比 通过 厚的 眼镜 .

他那标志性的胡须后面露出了一个完美无瑕的笑容，他那双浑浊的黑眼睛透过厚厚的眼镜凝视着鲍比。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmælis] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [aɪz] ,
It seemed to Bobby that there was malice in the wrinkles about those eyes ,
它 似乎 到 鲍比 那 那里 曾是 恶意 在 这 皱纹 关于 那些 眼睛 ,

鲍比觉得那双眼睛周围的皱纹里似乎藏着恶意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [wʌz; wəz][moʊst] [kənˈsɪliətɔːri] .
but the address of Mr . Trimmer was most conciliatory .
但 这 地址 的 先生 . 修剪器 曾是 最多 和解 .

但特里默先生的讲话却非常和解。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fʌs] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi]
“ **I have a fuss to pick with you , young man ,** ” **he said with clumsy**
“ 我 有 一个 大惊小怪 到 挑选 和 你 , 年轻的 男人 , ” 他 说 和 笨拙
[dʒoʊviˈæləti] .
joviality .
欢乐 .

“年轻人，我得跟你算算账，”他笨拙而又兴高采烈地说。

“ [ju:; jʊ] [bi:t] [em 'i:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] - ['prɑ:pərti] .
“ **You beat me upon the purchase of that Westmarsh property** .
“ 你 打 我 之上 这 购买 的 那 - 财产 .

“你在购买西沼泽地房产这件事上胜过我。”

[veri] [ru:d] , [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . - ; [veri] [laɪk] [jʊr; jər] ['fa:ðər] .
Very shrewd , indeed , Mr . Burnit ; very like your father .
非常 精明 , 的确 , 先生 . - ; 非常 喜欢 你的 父亲 .
伯尼特先生, 您真是精明能干, 很像您的父亲。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] ,
I suppose that now , if I wanted to buy it from you ,
我 认为 那 现在 , 如果 我 通缉 到 买 它 从 你 ,
我想, 如果现在我想从你这里买它,

[aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [æd'væns] .
I'd have to pay you a pretty advance .
ID 有 到 支付 你 一个 漂亮的 进步 .
我得预付你一大笔钱。

“ [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] .
“ **And he rubbed his hands as if to invite the opening of negotiations** .
“ 和 他 摩擦 他的 双手 作为 如果 到 邀请 这 开幕 的 谈判 .
“他搓着手, 仿佛在邀请谈判开始。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [fɔ:r; fər] [seɪl] , “ [sed] ['bɑ:bi] , ['stɪfnɪŋ] ; “ [bʌt; bət] [aɪ]
“ **It is not for sale ,** “ **said Bobby , stiffening ;** “ **but I**
“ 它 是 不是 为了 销售 , “ 说 鲍比 , 刚度 ; “ 但 我
“它不出售, 鲍比身体僵硬地说, “但是……”

[maɪt] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [eɪt] ['eɪkəs] .
might consider a proposition to buy your eight acres .
可能 考虑 一个 主张 到 买 你的 八 英亩 .
或许会考虑购买您的八英亩土地。

“ [hi:; hi] [ɔ:fərd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,
“ **He offered this suggestion with reluctance** ,
“ 他 提供 这 建议 和 不情愿 ,
他很不情愿地提出了这个建议。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tu:; tə] [ˈentər] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] .
for he had no mind to enter transactions of any sort with Silas Trimmer .
为了 他 有 不 头脑 到 进入 交易 的 任何 种类 和 西拉斯 修剪器 .
因为他根本没打算与西拉斯·特里默进行任何形式的交易。

[stɪl] , [hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ˈdu:ti] , [ˈbɪznəs] [ɪz]
Still , he recalled to himself with a sudden yielding to duty , business is
仍然 , 他 召回 到 他自己 和 一个 突然 屈服 到 责任 , 商业 是
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

然而, 他突然出于责任感, 告诫自己: 生意就是生意。

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wʊd] [ˌprɑ:bəbli] [hæv; həv] [weɪvd] [ɔ:l] [ˈpɜ:rsən(ə)] [kən'sɪdərəɪʃnz] [ə'saɪd] [æt; ət]
and his father would probably have waved all personal considerations aside at
和 他的 父亲 会 大概 有 挥手 全部 个人的 考虑因素 旁边 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
such a point .
这样的 一个 观点 .
在这种情况下, 他的父亲很可能会把所有个人因素都抛到一边。

“ [main] [ɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] , ” [ˈɔːfərd] [ˈsaɪləs] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [tuː] [ˈiːgərli] , [ˈbɑːbi] [θɔːt] .
“ **Mine is for sale , ” offered Silas , a trifle too eagerly , Bobby thought .**
“ 矿 是 为了 销售 , ” 提供 西拉斯 , 一个 琐事 也 急切地 , 鲍比 想法 .
“ 我的那件要出售 , ” 西拉斯热情地说道 , 鲍比心想 , 他这话说得有点太急切了 .

“ [haʊ] [mʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **How much ? ” he asked .**
“ 如何 很多 ? ” 他 问 .
“ 多少钱 ? ” 他问 .

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] [æn; ən] [ˈeɪkər] . ”
“ **A thousand dollars an acre .** ”
“ 一个 千 美元 一个 英亩 . ”
“ 每英亩一千美元 . ”

“ [aɪ] [wəʊnt] [peɪ] [aɪ ˈtiː] , ” [dɪˈklerd] [ˈbɑːbi] .
“ **I won't pay it , ” declared Bobby .**
“ 我 惯于 支付 它 , ” 声明 鲍比 .
“ 我不会付钱的 , ” 鲍比说道 .

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“ 出色地 ,

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɜːrkjələr] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [naʊ]
“ **replied Mr . Trimmer with a deepening of that circular smile which Bobby now**
“ 回复 先生 . 修剪器 和 一个 加深 的 那 圆 微笑 哪个 鲍比 现在
[felt] [fɔː] [wʌz; wəz] [məˈlɪʃəsli] [sɑːrˈkæstɪk] ,
felt sure was maliciously sarcastic ,
毛毡 当然 曾是 恶意地 讽刺的 ,
“ 特里默先生回答道 , 脸上那抹圆圆的笑容更加灿烂了 , 鲍比现在确信那笑容里充满了恶意的讽刺 . ”

“ [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dreɪnd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðæt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrtʃəsər] . ”
“ **by the time it is drained it will be worth that to any purchaser .** ”
“ 经过 这 时间 它 是 排水 它 将要 是 值得 那 到 任何 购买者 . ”
“ 等水抽干后 , 对任何买家来说 , 它都值这个价钱 . ”

“ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [dreɪn] [aɪ ˈtiː] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈbɑːbi] ,
“ **Suppose we drain it , ” suggested Bobby ,**
“ 认为 我们 流走 它 , ” 建议 鲍比 ,
“ 不如我们把它排干吧 , ” 鲍比建议道 .

[ˈhoʊldɪŋ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɑːbdʒekt] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [ɪn] [hænd] .
holding both his temper and his business object remarkably well in hand .
保持 两个都 他的 脾气 和 他的 商业 目的 非常 出色地 在 手 .
他能很好地控制自己的脾气和处理好自己的工作 .

“ [wɪl] [juː; jʊ] [stænd] [jɔː; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːst] ? ”
“ **Will you stand your share of the cost ? ”**
“ 将要 你 站立 你的 分享 的 这 成本 ? ”
“ 你愿意承担你那部分费用吗 ? ”

“ [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈnesəsəri] [ɪkˈspens] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ˈsaɪləs]
“ **It strikes me as an entirely unnecessary expense at present , ” said Silas**
“ 它 罢工 我 作为 一个 完全 不必要 费用 在 展示 , ” 说 西拉斯
[ænd; ənd] [smaɪld] [əˈɡen] .
and smiled again .
和 微笑 再次 .
“ 在我看来 , 这笔开支目前完全没有必要 , ” 西拉斯说着 , 又笑了笑 .

“ [ðen] [aɪˈti:] [wəʊnt] [biː; bi] [dreɪnd] , ” [snæpt] [ˈbɑːbi] .

“ **Then it won't be drained , ” snapped Bobby .**
“ 然后 它 惯于 是 排水 , ” 啪啪 鲍比 .

“那水就排不出去,”鲍比厉声说道。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ˈsaɪləs] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Later in the evening he caught Silas laughing at him ,
之后 在 这 晚上 他 捕捉 西拉斯 笑 在 他 ,

当晚晚些时候, 他发现西拉斯在嘲笑他。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈjeləʊ] [fæŋ] [prəˈtruːdɪŋ] .
his shoulders heaving and every yellow fang protruding .
他的 肩膀 起伏 和 每一个 黄色的 方 突出 .

他双肩剧烈起伏, 每一颗黄色的獠牙都露了出来。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈɜːrliər] [ˈaʊərz] [ðæn; ðən] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ˈbɑːbi] [wɒz; wəz]
The next morning , keeping earlier hours than ever before in his life , Bobby was
这 下一个 早晨 , 保持 早些时候 小时 比 曾经 前 在 他的 生活 , 鲍比 曾是
[ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd]
waiting outside
等待 外部

第二天早上, 鲍比比以往任何时候都起得更早, 在外面等着。

[ˈdʒɪmi] [plæts] [dɔːr] [wen] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Jimmy Platt's door when that gentleman started to work .
吉米 普拉特的 门 什么时候 那 绅士 开始 到 工作 .

当那位先生开始工作时, 吉米·普拉特的门开了。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [duː] , ” [hiː; hi] [dəˈrektɪd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **The first thing you do , ” he directed , still with a memory of that**
“ 这 第一的 事物 你 做 , ” 他 指导 , 仍然 和 一个 记忆 的 那
[ˈægrəveɪtɪŋ] [læf] ,
aggravating laugh ,
加重 笑 ,

“你做的第一件事,”他指示道, 脑海中仍然萦绕着那令人恼火的笑声。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [sɪˈment] [wɔːl] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [maɪ]
“ **I want you to build a cement wall straight across the north end of my**
“ 我 想 你 到 建造 一个 水泥 墙 直的 穿过 这 北 结尾 的 我的
- [ˈpraːpərti] .
Westmarsh property .
- 财产 .

“我希望你们在我位于韦斯特马什的房产北端建造一道水泥墙。

“ [ˈmɪstər] . [ˈplæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Mr . Platt smiled and shook his head .**
“ 先生 . 普拉特 微笑 和 摇晃 他的 头 .

普拉特先生笑了笑, 摇了摇头。

“ [ˈeɪvɪdəntli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɔːt] [baɪ] [ðæt] [nɔːrθ] [eɪt] [ˈeɪkəs] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [dreɪn]
“ **Evidently you can not buy that north eight acres , and don't intend to drain**
“ 显然 你 能 不是 买 那 北 八 英亩 , 和 不 打算 到 流走
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“显然你买不起北边那八英亩地, 而且也不打算把它排干。”

” [hiː; hi] [ˈkɑːməntəd] , [ˈstroʊkɪŋ] [ˈseɪdʒli] [ðə; ði] [spɑːrs] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sləʊ] [prəˈfeʃən(ə)l]
” **he commented , stroking sagely the sparse beginning of those slow professional**
” 他 评论 , 抚摸 睿智地 这 疏 开始 的 那些 慢的 专业的
[ˈwɪskərz] .
whiskers .
胡须 .

他一边说着，一边老练地抚摸着稀疏的、略显迟钝的专业胡须。

” [ɪts] [jɔː; jər] [əˈfer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . - ,
” **It's your affair , of course , Mr . Burnit ,**
” 它是 你的 事务 , 的 课程 , 先生 . - ,
” “当然，这是你的事，伯尼特先生。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][kwɑɪt] [fɔː] [ðæt] [spɑɪt] [wɜːrk][ɪn] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ]
but I am quite sure that spite work in engineering can not be made to pay
但 我 是 相当 当然 那 尽管如此 工作 在 工程 能 不是 是 制成 到 支付
.”
.”
.”

但我非常肯定，出于恶意而进行的工程工作是有回报的。

” [ˌnevərðəˈles] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈbɑːbi] , ” [wiːl] [bɪld] [ðæt] [wɔːl] .
” **Nevertheless , ” insisted Bobby , “ we'll build that wall .**
” 尽管如此 , ” 坚持 鲍比 , ” 出色地 建造 那 墙 .
” “然而，”鲍比坚持道，“我们还是要建那堵墙。”

” [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdʒɪmi] [ˈplæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti]
” **The previous afternoon Jimmy Platt had made a scale drawing of the property**
” 这 以前的 下午 吉米 普拉特 有 制成 一个 规模 绘画 的 这 财产
[frʌm; frəm] [ˈsɪti] [səˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz] ,
from city surveys ,
从 城市 调查 ,

“前一天下午，吉米·普拉特根据市政测量数据绘制了该房产的比例图，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [went] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] [ˈkɜːfəli] , [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] [fɔːr; fər]
and now the two went over it carefully , discussing it in various phases for
和 现在 这 二 去 超过 它 小心 , 讨论 它 在 各种各样的 阶段 为了
[ˈfʊli] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
fully an hour ,
完全 一个 小时 ,

于是两人仔细地研究了一遍，分阶段讨论了整整一个小时。

[ˈpruːvɪŋ] [ˈestɪməts] [ʌv; əv][kɔːst][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [fiːzəˈbɪləti] .
proving estimates of cost and general feasibility .
证明 估算 的 成本 和 一般的 可行性 .
” “证明成本估算和总体可行性。”

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈbɑːbi] ,
At the conclusion of that time Bobby ,
在 这 结论 的 那 时间 鲍比 ,
” “在那段时间结束时，鲍比

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [θɪŋz] ,
well pleased with his own practical manner of looking into things ,
出色地 高兴 和 他的 自己的 实际的 方式 的 寻找 进入 事物 ,
” “他对自己务实的办事方式非常满意。”

[ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] - .
telephoned to Johnson and asked for Applerod .
电话 到 约翰逊 和 问 为了 - .
” “打电话给约翰逊，问他是否在阿普尔罗德。”

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [əˈraɪvd] .
Mr . Applerod had not yet arrived .
先生 . - 有 不是 然而 到达的 .

阿普尔罗德先生还没到。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈbɑ:bi] ,
“ Very well , ” said Bobby ,
“ 非常 出色地 , ” 说 鲍比 ,

“很好,”鲍比说。

“ [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ˈsu:təb(ə)l][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][fɔ:r; fər][ju: ˈes]
“ when he comes have him step out and secure suitable offices for us
“ 什么时候 他 来 有 他 步 出去 和 安全的 合适的 办公室 为了 我们
,
,
,

“他来了之后, 让他先出去为我们找合适的办公室。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdi:teɪl] [dɪˈspætʃ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [endʒɪˈnɪr] [tu:; tə]
“ and this detail despatched he went out with his engineer to
“ 和 这 细节 已派送 他 去 出去 和 他的 工程师 到

他将这个细节传达完毕后, 便和他的工程师一起出去了。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɑ:pərˌti] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ɪts] [ˈdreɪnɪdʒ] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
make a circuit of the property and study its drainage possibilities .
制作 一个 电路 的 这 财产 和 学习 它是 引流 可能性 .

绕地块走一圈, 考察其排水情况。

[frʌm; frəm][ˈprəʊfaɪlz] [ðæt] [ˈplæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][swɑ:mp][æt; ət][ɪts] [ˈʌpər] [pɔɪnt]
From profiles that Platt had made they found the swamp at its upper point
从 简介 那 普拉特 有 制成 他们 成立 这 沼泽 在 它是 上 观点
[tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
to be much lower than the level of the river ,
到 是 很多 降低 比 这 等级 的 这 河 ,

根据普拉特绘制的剖面图, 他们发现沼泽上游的水位远低于河流的水位。

[wɪtʃ] [ræn] [brɪˈjɑ:nd] [loʊ] [hɪlz] [ˈhɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdi:tər] ,
which ran beyond low hills nearly a mile away ; but the river made a detour ,
哪个 跑 超过 低的 丘陵 几乎 一个 英里 离开 ; 但 这 河 制成 一个 車輛改道 ,
河流越过近一英里外的低矮山丘, 但河水却改道流淌。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [fɔ:l] ,
including a considerable fall ,
包括 一个 大量 落下 ,

其中包括大幅下跌,

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][skænt] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
coming back again to within a scant half - mile of the southern end of the
未来 后退 再次 到 之内 一个 稀少 一半 - 英里 的 这 南部 结尾 的 这
[trækt] ,
tract ,
通道 ,

再次回到距离这片区域南端仅半英里的地方,

[wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mɑ:rʃ] .
where it was much lower than the marsh .
在哪里 它 曾是 很多 降低 比 这 沼泽 .

那里的水位比沼泽地低得多。

[brɪˈtwi:n] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [hɪl] ,
Between marsh and river at the south was an immense hill ,
之间 沼泽 和 河 在 这 南 曾是 一个 巨大 爬坡道 ,

南面沼泽和河流之间耸立着一座巨大的山丘,

[tu:] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [skeɪld] .
too steep and rugged for any practical purpose , and this they scaled .
也 陡 和 崎岖 为了 任何 实际的 目的 , 和 这 他们 缩放 .

这座山坡太陡峭崎岖，没有任何实际用途，但他们还是爬了上去。

[ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [leɪ] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] [ˈkraʊdɪŋ] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
The west end of the city lay before them crowding close to the river bank ,
这 西方 结尾 的 这 城市 躺 前 他们 拥挤 关闭 到 这 河 银行 ,
城市西端就在他们眼前，紧挨着河岸，人群熙熙攘攘。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ɪts] [ˈtəntəklz] [hæd; həd] [krept] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɑ:n][pæst]
and already its tentacles had crept around and over the hills and on past
和 已经 它是 触手 有 悄悄地爬 大约 和 超过 这 丘陵 和 在 过去的
- [trækt] .
Westmarsh tract .
- 通道 .

它的触角已经蔓延到山丘周围，越过西沼泽地带。

[jʌŋ] [ˈplæt] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˈrɪvər][tu;; tə][swɑ:mp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
Young Platt looked from river to swamp , his eyes glowing over the possibilities
年轻的 普拉特 看起来 从 河 到 沼泽 , 他的 眼睛 发光 超过 这 可能性
[ðæt] [leɪ] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
that lay before them .
那 躺 前 他们 .

年轻的普拉特目光从河流转向沼泽，眼中闪烁着对眼前各种可能性的光芒。

" [ˈmɪstər] . - , " [hi;; hi] [əˈnaʊnst] ,
" **Mr . Burnit , " he announced ,**
" 先生 . - , " 他 宣布 ,
"伯尼特先生,"他宣布道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈɡrævəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hi;; hi] [stroʊv] [hɪz; ɪz] [best][tu;; tə] [meɪk] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
after a gravity of thought which he strove his best to make take the place
后 一个 重力 的 想法 哪个 他 努力 他的 最好的 到 制作 拿 这 地方
[ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
of experience ,
的 经验 ,

经过一番深思熟虑，他竭力想让这种深思熟虑取代经验，

" [ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ˈetʃ(ə)l][tu;; tə] [baɪ] [ðɪs] [hɪl] [ˈveri] [ˈtʃi:pli] .
" **you ought to be able to buy this hill very cheaply .**
" 你 应该 到 是 有能力的 到 买 这 爬坡道 非常 便宜 .
"你应该能以非常低的价格买到这座山。"

[dʒʌst] [θru:] [hɪr] [wi:l] [kənˈstrʌkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdreɪnɪdʒ] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Just through here we'll construct our drainage channel , and with the
只是 通过 这里 出色地 构造 我们的 引流 渠道 , 和 和 这
[ekskeɪˈveɪ](ə)n] [fɪl] [jər; jər] [mɑ:rʃ] .
excavation fill your marsh .
挖掘 充满 你的 沼泽 .

我们将在这里修建排水沟，并用挖掘出的土填平你们的沼泽地。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:tɪst] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] ,
It is one of the neatest opportunities I have ever seen ,
它 是 一 的 这 最整洁 机会 我 有 曾经 已见 ,
这是我见过的最棒的机会之一。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [ˈfru:dnəs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [sʌt]]
and I want to congratulate you upon your shrewdness in having picked out such
和 我 想 到 祝贺 你 之上 你的 城府 在 拥有 挑选 出去 这样的
[ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'vestmənt] .
a splendid investment .
一个 灿烂 投资 .

我还要祝贺你眼光独到，选择了一项如此出色的投资。

" [ðɪs] , [ˈbɑ:bi] [felt] , [wʌz; wəz] [preɪz] [frʌm; frəm] [ˈsɪzər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋli]]
" This , Bobby felt , was praise from Caesar , and he was correspondingly
" 这 , 鲍比 毛毡 , 曾是 称赞 从 凯撒 , 和 他 曾是 相应地
[rɪleɪtɪd] .
elated .
欣喜若狂 .

“鲍比觉得这是凯撒的赞扬，他为此感到无比欣喜。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
He did not return to the study until in the afternoon .
他 做过 不是 返回 到 这 学习 直到 在 这 下午 .

直到下午他才回到书房。

[hi:; hi] [faʊnd] ['dʒɑ:nsən][ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] - [ˈɡɔ:di] [metə'mɔ:rfəsis] .
He found Johnson livid with abhorrence of Applerod's gaudy metamorphosis .
他 成立 约翰逊 铁青 和 厌恶 的 - 艳丽的 变态 .

他发现约翰逊对阿普尔罗德华丽的变身感到无比厌恶，怒不可遏。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt] , [ə; eɪ] [ˈflaʊərd] [ɡreɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [pɪn] -
That gentleman wore a black frock - coat , a flowered gray waistcoat , pin -
那 绅士 穿着 一个 黑色的 连衣裙 - 外套 , 一个 开花的 灰色的 马甲 , 别针 -
[straɪpt] [laɪt] ['traʊzəz] , [ˈʃaɪnɪŋ] [nu:] [ʃu:z] ,
striped light trousers , shining new shoes ,
有条纹的 光 裤子 , 灼灼 新的 鞋 ,

那位先生身穿黑色礼服外套、灰色碎花马甲、浅色细条纹长裤和锃亮的新皮鞋。

['spɔ:tɪd] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] ,
sported a gold - headed cane ,
运动 一个 金子 - 标题 甘蔗 ,

他拄着一根金头手杖，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [nu:] [sɪlk][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑ:n]]
and on the table was the glistening new silk hat which had reposed upon
和 在 这 桌子 曾是 这 闪闪发光 新的 丝绸 帽子 哪个 有 安息 之上
[hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [kə:lz] .
his snow - white curls .
他的 雪 - 白色的 卷发 .

桌上放着那顶闪闪发光的新丝绸帽子，它正好戴在他雪白的卷发上。

[hɪz; ɪz] [pɪŋk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbi:mɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][roʊz][tu:; tə] [ɡri:t] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .
His pink face was beaming as he rose to greet his partner .
他的 粉色的 脸 曾是 光芒四射 作为 他 玫瑰 到 迎接 他的 伙伴 .

他起身迎接伴侣时，粉红的脸庞容光焕发。

" [ˈmɪstər] . - , " [sed] [hi:; hi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtremblɪŋ] [ˈɡrævəti][ænd; ənd]]
" Mr . Burnit , " said he , shaking hands with almost trembling gravity and
" 先生 . - , " 说 他 , 摇晃 双手 和 几乎 发抖 重力 和
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“伯尼特先生，”他说道，握手时语气中带着近乎颤抖的严肃和庄重。

“ [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['eɪpeks][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
“ this day is the apex of my life ,
“ 这 天 是 这 顶点 的 我的 生活 ,

“今天是我人生的巅峰，

[ænd; ənd][aɪm] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][ænd; ənd] [rɪ'viəd] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz][maɪ]
and I'm happy to have the son of my old and revered employer as my
和 我是 快乐的 到 有 这 儿子 的 我的 老的 和 受人尊敬的 雇主 作为 我的
[pɑ:rtnər] . “
partner . “
伙伴 . “

我很荣幸能与我以前尊敬的老板的儿子成为合伙人。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt][aɪ'ti:] [meɪ] [pru:v] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] , “ [rɪ'plaɪd] ['bɑ:bi] ,
“ I hope that it may prove fortunate for both of us , “ replied Bobby ,
“ 我 希望 那 它 可能 证明 幸运 为了 两个都 的 我们 , “ 回复 鲍比 ,

“我希望这对我们俩来说都是个好兆头，”鲍比回答说。

[rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [meɪk] - [ʌp] “ [wɪt] -
repressing his smile at the acquisition of the “ make - up “ which Applered
压制 他的 微笑 在 这 获得 的 这 “ 制作 - 向上 “ 哪个 -
[hæd; həd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [əs'paɪəd][tu:; tə] [wer] [lɪ'dʒɪtɪmətli] .
had for years aspired to wear legitimately .
有 为了 年 渴望 到 穿 合法地 .

看到自己终于可以合法地使用“化妆品”时，他强忍着笑意。多年来，Applered 一直渴望拥有这种“化妆品”。

[dʒɑ:nən] , [hʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['bɑ:bi:z] ['fa:ðə-z] ,
Johnson , humped over the desk that had once been Bobby's father's ,
约翰逊 , 驼背 超过 这 桌子 那 有 一次 到过 鲍比的 父亲的 ,

约翰逊弓着背趴在桌子上，那张桌子曾经是鲍比父亲的。

[snɔ:tɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɜ:rn] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑ:n] - ;
snorted and looked up at the stern portrait of old John Burnit ;
哼了一声 和 看起来 向上 在 这 船尾 肖像 的 老的 约翰 - ;

他哼了一声，抬头看着老约翰·伯尼特的严肃画像；

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndeks] - [faɪl] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
then he drew from the index - file which he had already placed upon the
然后 他 画 从 这 指数 - 文件 哪个 他 有 已经 放置 之上 这
[bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [desk] [ə; eɪ] [greɪ] - ['tɪntɪd] ['envəloʊp] [wɪt] [hi:; hi] ['hændɪd][tu:; tə] ['bɑ:bi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
back of that desk a gray - tinted envelope which he handed to Bobby with a
后退 的 那 桌子 一个 灰色的 - 有色 信封 哪个 他 递交 到 鲍比 和 一个
[saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
silence that was more eloquent than words .
沉默 那 曾是 更多的 雄辩 比 字 .

然后，他从已经放在桌子后面的索引文件中抽出一个灰色的信封，递给了鲍比，沉默胜过千言万语。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :
It was inscribed :
它 曾是 铭文 :

上面刻着：

[tu:; tə][maɪ] [sʌn] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [swɑ:mp] [ski:m]
To my Son if he is Fool Enough to Take up With Applered's Swamp Scheme
到 我的 儿子 如果 他 是 傻子 足够的 到 拿 向上 和 - 沼泽 方案

致我儿子：如果他愚蠢到参与阿普尔罗德的沼泽阴谋，那他可就惨了。

[ræðər] [ɪm'peɪntli] ['bɑ:bi] [tɔ:r] [aɪ'ti:] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd][hi:; hi] [faʊnd] :
Rather impatiently Bobby tore it open , and on the inside he found :
相当 不耐烦地 鲍比 撕裂 它 打开 , 和 在 这 里面 他 成立 :

鲍比有些不耐烦地撕开包装，里面装着：

“ [wen] [ru:d] [men] [pə'sist] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ə'pærəntli] [sɪntʃ] [pra:pə'zi(ə)n] ,
“ **When shrewd men persist in passing up an apparently cinch proposition** ,
“ 什么时候 精明 男人 坚持 在 通过 向上 一个 显然 肚带 主张 ,
“ 当精明的人执意放弃看似唾手可得的时机时 ,

[dəʊnt] ['i:v(ə)n] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
don't even try to find out what's the matter with it .
不 甚至 尝试 到 寻找 出去 是什么 这 事情 和 它 .
别费劲去弄明白它到底出了什么问题。

[ɪn] [ðɪs] [sɪks] - ['sɪlɪndər] [eɪdʒ] [noʊ] ['ri:əli] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [rʌnz] [lu:s] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
In this six - cylinder age no really good opportunity runs loose for twenty - four hours .
在 这 六 - 圆柱 年龄 不 真的 好的 机会 跑步 松动的 为了 二十 - 四 小时 .
“
“
“
“ 在这个六缸时代，真正的好机会不会在24小时内出现。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔ:rhænd] [ɪn'sted]
“ **If the governor had only arranged to leave me his advice beforehand instead**
“ 如果 这 州长 有 仅有的 安排 到 离开 我 他的 建议 预先 反而
[ʌv; əv] ['æftərwərd] ,
of afterward ,
的 之后 ,
“ 如果州长能事先而不是事后给我留下他的建议就好了 ,

“ ['bɑ:bi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [ægnəs] [elɪstɑ:n] [ðæt] ['i:vniŋ] , “ [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns]
“ **Bobby complained to Agnes Elliston that evening** , “ **it might have a chance**
“ 鲍比 抱怨 到 艾格尼丝 埃利斯顿 那 晚上 , “ 它 可能 有 一个 机会
[æt; ət] [em 'i:] . “
at me . “
在 我 . “

那天晚上，鲍比向艾格尼丝·埃利斯顿抱怨说：“它可能有机会攻击我。”
“ [ðə; ði] [bloʊ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] , “ [sed] [ægnəs] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] ['sɪriəsənəs] ;
“ **The blow has fallen** , “ **said Agnes with mock seriousness** ;
“ 这 吹 有 倒下 , “ 说 艾格尼丝 和 嘲笑 严肃 ;
“ 打击已经到来 , “ 艾格尼丝故作严肃地说 ;

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [jɔ:r'self] .
“ **but you must remember that you brought it on yourself** .
“ 但 你 必须 记住 那 你 带来 它 在 你自己 .
“ 但你必须记住，这是你咎由自取。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] ['fɑ:ðəz] ['kɜrfəli] - [leɪd] [plænz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər]
You have complained to me of your father's carefully - laid plans for your
你 有 抱怨 到 我 的 你的 父亲的 小心 - 铺设 计划 为了 你的
[kɔ:rs] [ɪn] [prə'gresɪv] ['bæŋkrʌptsi] ,
course in progressive bankruptcy ,
课程 在 进步 破产 ,
“ 你曾向我抱怨你父亲精心策划的让你一步步走向破产的计划 ,

[ænd; ænd] [hi:; hi] [left] [ɪn] [maɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] ['veri] [pɔɪnt] . “
and he left in my keeping a letter for you covering that very point . “
和 他 左边 在 我的 保持 一个 信 为了 你 覆盖 那 非常 观点 . “
“ 他留下一封信给我，信里也提到了这一点。

“ [nɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪ] ['envəloʊp] , [aɪ] [hoʊp] , “ [ɡroʊn] ['bɑ:bi] .
“ **Not in a gray envelope** , **I hope** , “ **groaned Bobby** .
“ 不是 在 一个 灰色的 信封 , 我 希望 , “ 呻吟 鲍比 .
“ 但愿不是装在灰色信封里 , “ 鲍比呻吟道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['envələʊp], ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ['fɜːrmlɪ] , ['ɡoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [oʊn] [desk] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ In a gray envelope , ” she replied firmly , going across to her own desk in the
“ 在 一个 灰色的 信封 , ” 她 回复 牢牢 , 去 穿过 到 她 自己的 桌子 在 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

“装在一个灰色信封里,”她坚定地回答道, 然后走到图书馆里自己的桌子旁。

“ [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] , ” [sed] ['bɑːbi] ['dɪzməli] ,
“ I had feared , ” said Bobby dismally ,
“ 我 有 害怕 , ” 说 鲍比 令人沮丧地 ,
“我早就担心了,”鲍比沮丧地说。

“ [ðæt] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪ] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [left] ['letərz] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn][jər; jər] [tʃɑːrdʒ]
“ that sooner or later I should find he had left letters for me in your charge
“ 那 很快 或者 之后 我 应该 寻找 他 有 左边 信件 为了 我 在 你的 收费
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['dʒɑːnsənz] ,
as well as in Johnson's ,
作为 出色地 作为 在 强生 ,

“我迟早会发现他不仅在约翰逊那里, 也在你那里给我留了信。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ,
but I had hoped ,
但 我 有 希望 ,
但我曾希望,

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pɪŋk] ['envələʊps] .
if that were the case , that at least they would be in pink envelopes .
如果 那 是 这 案件 , 那 在 至少 他们 会 是 在 粉色的 信封 .
如果真是那样的话, 至少它们会装在粉红色的信封里。

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] - ['lʊkɪŋ] ['mɪsɪvz] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] , [æz; əz]
“ She brought to him one of the familiar - looking missives , and Bobby , as
“ 她 带来 到 他 一 的 这 熟悉的 - 寻找 信件 , 和 鲍比 , 作为
[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː] ,
he took it ,
他 采取 它 ,

“她给他带来了一封看起来很眼熟的信, 鲍比接过信时,

[lʊkt] ['spekjələtɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈfaɪərpleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [fɔːl] ,
looked speculatively at the big fireplace , in which , as it was early fall ,
看起来 推测性地 在 这 大的 壁炉 , 在 哪个 , 作为 它 曾是 早期的 落下 ,
他若有所思地看着那座大壁炉, 由于时值初秋,

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['riːəl][bɜːgz][wɜːr; wər] ['krækliŋ] .
comfortable - looking real logs were crackling .
舒服的 - 寻找 真实的 日志 是 噼啪作响 .
看起来很舒服的真木头在噼啪作响。

“ [dəʊnt][duː][aɪˈtiː] , ['bɑːbi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['smɑɪliŋ] .
“ Don't do it , Bobby , ” she warned him smiling .
“ 不 做 它 , 鲍比 , ” 她 警告 他 微笑 .
“别那样做, 鲍比,”她笑着警告他。

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʌn] [təˈɡeðər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,
“ Let's have the fun together , ” and she sat beside him on the couch ,
“ 我们来吧 有 这 乐趣 一起 , ” 和 她 卫星 旁 他 在 这 长椅 ,
[ˈsnʌɡələɪŋ] [kloʊz] .
snuggling close .
依偎 关闭 .

“我们一起玩吧,”说着, 她坐在他身旁的沙发上, 依偎着他。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [ə'drest] :
The envelope was addressed :
这 信封 曾是 已解决 :

信封上的地址是:

[tu:; tə][maɪ] [sʌn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [əd'vaɪs] [kʌmz] [tu:] [leɪt] !
To My Son Upon his Complaining that His Father's Advice Comes too Late !
到 我的 儿子 之上 他的 抱怨 那 他的 父亲的 建议 来 也 晚的 !

致我的儿子: 在他抱怨父亲的建议来得太晚时!

[hi:; hi] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] [ri:d] :
He opened it , and together they read :
他 打开 它 , 和 一起 他们 读 :

他打开了信, 他们一起读了起来:

" [noʊ] [bɔɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [gri:n] [ˈæplz] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] .
" **No boy will believe green apples hurt him until he gets the stomach - ache** .
" 不 男生 将要 相信 绿色的 苹果 伤害 他 直到 他 获得 这 胃 - 疼痛 :

“没有哪个男孩会相信青苹果会伤害他, 直到他肚子疼为止。”

[ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['tru:li] [maɪ] [sʌn] ,
Knowing you to be truly my son ,
会心 你 到 是 真的 我的 儿子 ,

我知道你确实是我的儿子,

[aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔ:rhænd] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] .
I am sure that if I gave you advice beforehand you would not believe it .
我 是 当然 那 如果 我 给予 你 建议 预先 你 会 不是 相信 它 .

我相信, 如果我事先给你建议, 你肯定不会相信。

[ðɪs] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] .
This way you will .
这 方式 你 将要 :

这样你就能成功。

" [ˈbɑ:bi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
" **Bobby smiled grimly** .
" 鲍比 微笑 阴沉地 :

鲍比露出了苦笑。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ˈnɪkərba:kərz] , " [hi:; hi]
" **I remember one painful incident of about the time I put on knickerbockers** , " **he**
" 我 记住 一 痛苦 事件 的 关于 这 时间 我 放 在 尼克博克 , " 他

[mju:zd] .
mused :
沉思 :

“我记得有一次穿灯笼裤时发生的一件痛苦的事,”他沉思道。

" [ˈfɑ:ðər] [tʊld][,em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ræt] - [træp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] .
" **Father told me to keep away from a rat - trap that he had bought** .
" 父亲 讲述 我 到 保持 离开 从 一个 鼠 - 陷阱 那 他 有 买 :

“父亲告诉我远离他买的捕鼠器。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɔ:t] [maɪ][hænd][ɪn][,aɪ 'ti:] [θri:] ['mɪnɪts] ['æftərwəd] .
Of course I caught my hand in it three minutes afterward .
的 课程 我 捕捉 我的 手 在 它 三 分钟 之后 :

当然, 三分钟后我的手就被卷进去了。

[,aɪ 'ti:][hɜ:rt][ænd; ənd][aɪ] [haʊld] ,
It hurt and I howled ,
它 伤害 和 我 嚎叫 ,

我疼得嚎啕大哭。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][ˈkoʊldli] [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help] .
but he only looked at me coldly until at last I asked him to help .
但 他 仅有的 看起来 在 我 冷冷地 直到 在 最后的 我 问 他 到 帮助 .
但他只是冷冷地看着我，直到我最后请求他帮忙。

[hi:; hi][let][ðə; ði]
He let the
他 让 这

他让

[θɪŋ] [skwi:z] [waɪl] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ə; eɪ][ræt] - [træp][hɜ:rt] .
thing squeeze while he asked if a rat - trap hurt .
事物 挤 尽管 他 问 如果 一个 鼠 - 陷阱 伤害 .

他一边问捕鼠器会不会疼，一边用力挤压着东西。

[aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][aɪ ˈti:][dɪd] .
I admitted that it did .
我 承认 那 它 做过 .

我承认确实如此。

[wʊd] [aɪ] [brˈli:v] [hɪm; ɪm][nekst][taɪm] ?
Would I believe him next time ?
会 我 相信 他 下一个 时间 ?

下次我还会相信他吗？

[aɪ] [əkˈnɔ:liɪdʒd] [ðæt][aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊpənd] [ðə; ði][træp] .
I acknowledged that I would , and he opened the trap .
我 已确认 那 我 会 , 和 他 打开 这 陷阱 .

我承认我会这么做，然后他就打开了陷阱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [rɔ:] [pleɪs] [ɑ:n][maɪ][hænd] ;
That was all there was to it except the raw place on my hand ;
那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 除了 这 生的 地方 在 我的 手 ;

除了我手上那块伤痕之外，就没什么了；

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
but that night he came to my room after I had gone to bed ,
但 那 夜晚 他 来了 到 我的 房间 后 我 有 已消失 到 床 ,

但那天晚上，我睡下后，他来到了我的房间。

[ænd; ənd] [leɪ] [brˈsaɪd] [em ˈi:][ænd; ənd] [ˈkʌldɪd] [em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] . "
and lay beside me and cuddled me in his arms until I went to sleep . "

他躺在我身边，把我搂在怀里，直到我睡着。

" [ˈbɑ:bi] , " [sed] [ˈægnəs] [ˈsɪriəsli] , " [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈletərz] [bʌt; bət] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ]
" Bobby , " said Agnes seriously , " not one of these letters but proves his aching
" 鲍比 , " 说 艾格尼丝 严重地 , " 不是 一 的 这些 信件 但 证明 他的 疼痛
[lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

love for you . "
爱 为了 你 . "

"鲍比，"艾格尼丝严肃地说，"这些信没有一封不证明他对你的深切爱意。"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑ:bi] [wɪð; wɪθ] [əˈgen] [ðæt] [grɪm] [smaɪl] .
" I know it , " admitted Bobby with again that grim smile .
" 我 知道 它 , " 承认 鲍比 和 再次 那 严峻 微笑 .

"我知道，"鲍比再次露出那抹苦笑，承认道。

" [wɪtʃ] [ˈoʊnli][goʊz][tu:; tə] [pru:v] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ,
" Which only goes to prove another thing ,
" 哪个 仅有的 去 到 证明 其他 事物 ,

"这只能证明另一件事，

[ðæt] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈdrʌbɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
that I'm in for some of the severest drubbings of my life .
那 我是 在 为了 一些 的 这 最严重 惨败 的 我的 生活 :
我即将遭受人生中最惨痛的教训。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði] [klʌbz] [ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] .
I wonder where the clubs are hidden .
我 想知道 在哪里 这 俱乐部 是 隐 :
我想知道那些俱乐部藏在哪里了。

" [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪt] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdləz] - .
" **He found one of them late that same night at the Idlers** ' .
" 他 成立 一 的 他们 晚的 那 相同的 夜晚 在 这 惰轮 - :
“当天晚上很晚的时候，他在闲散者酒吧找到了其中一个。”

[ˈklærəns] [ˈsmaɪð] , [ˈsaɪləs] - [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] ,
Clarence Smythe , Silas Trimmer's son - in - law ,
克拉伦斯 史密斯 ; 西拉斯 - 儿子 - 在 - 法律 ;
克拉伦斯·史密斯，西拉斯·特里默的女婿

[ˈdrɪftɪd] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiː] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪˈlærəti] .
drifted in toward the wee small hours in an unusual condition of hilarity .
漂移 在 朝向 这 哇 小的 小时 在 一个 异常 状况 的 欢闹 :
直到凌晨时分，我依然兴高采烈，心情异常愉悦。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌvænˈdaɪk] , [hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈsmaɪð] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ˈtʃerɪʃt]
He had a Vandyke , had Mr . Smythe , and was one who cherished
他 有 一个 范戴克 , 有 先生 : 史密斯 , 和 曾是 一 WHO 珍爱
[ə; eɪ][mæd] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ;
a mad passion for clothes ;
一个 疯狂的 热情 为了 衣服 ;
他有一件范戴克衬衫，还有史密斯先生的衬衫，而且他对服装有着近乎疯狂的热情；

[ˈɔːlsəʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] " [ˈklaɪmər] ,
also , as an utterly impossible " climber ,
还 , 作为 一个 完全地 不可能的 " 登山者 ,
此外，他还是一个完全不可能的“攀登者”，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɔːrdʒəli] [heɪtɪd] [æz; əz] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [laɪkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdləz] - ,
" **he was as cordially hated as Bobby was liked at the Idlers** ' ,
" 他 曾是 作为 诚挚地 憎恨 作为 鲍比 曾是 喜欢 在 这 惰轮 - :
“他在闲散者乐队里受人憎恨，就像鲍比受人喜爱一样。”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ɪn] " [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , " [æz; əz] [nɪk] -
where he had crept in " while the window was open , " as Nick Allstyne
在哪里 他 有 悄悄地爬 在 " 尽管 这 窗户 曾是 打开 , " 作为 缺口 -
[ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
expressed it .
表达 它 :
正如尼克·奥尔斯泰恩所说，他是“趁着窗户开着的时候”偷偷溜进去的。

[ɔːrdnˈerəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][ˈprɪm] [ænd; ænd] [ˈprɪti] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
Ordinarily he was most prim and pretty of manner ,
按说 他 曾是 最多 原始 和 漂亮的 的 方式 ,
他平时举止端庄优雅，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈvaɪnəsli] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ænd]
but to - night he was on vinously familiar terms with all the world , and
但 到 - 夜晚 他 曾是 在 酒气地 熟悉的 条款 和 全部 这 世界 , 和
,
,
,
但今晚他与全世界都相处得十分融洽，而且，

[ˈkraʊdɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ˈbɑːbiːz] [ˈkwaɪət] [wɪst] [kraʊd] , [slæpt] [ˈbɑːbi] [ˈdʒɔɪəsli] [ɑːn][ðə; ði]
crowding himself upon Bobby's quiet whist crowd , slapped Bobby joyously on the
拥挤 他自己 之上 鲍比的 安静的 惠斯特 人群 , 被掌掴 鲍比 欣喜地 在 这
[ˈʃəʊldər] .
shoulder .
肩膀 ;

他挤到鲍比安静的惠斯特牌人群中，高兴地拍了拍鲍比的肩膀。

“ [ˈdʒenərəs] [læd] , [ˈbɑːbi] !
“ **Generous lad , Bobby !**
“ 慷慨的 小伙子 , 鲍比 !

“慷慨的小伙子，鲍比！ ”

“ [hiː; hi] [ˈθɪkli] [ɪnˈfɔːrmd] -
“ **he thickly informed Allstyne**
“ 他 浓密 知情的 -

他详细地告诉了奥尔斯泰恩

[ænd; ənd] [ˈwɪnθrəp] [ænd; ənd] - .
and Winthrop and Starlett .
和 温斯洛普 和 - .

还有温斯洛普和斯塔莱特。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tjæps] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpraɪ.pərti] [juːv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ʌnˈlʊəd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
“ **If you chaps have any property you've wanted to unload for half a lifetime** ,
“ 如果 你 小伙子们 有 任何 财产 你已经 通缉 到 卸下 为了 一半 一个 寿命 ,
“各位，如果你们有任何想要脱手半辈子的房产，

[hɪəz] [ðə; ði] [friː] - [ˈhændɪd] [ˈplʌndʒər] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] . “
here's the free - handed plunger to buy it . “
这里是 这 自由的 - 递交 柱塞 到 买 它 . “

这是用来购买它的自由手持式吸盘。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ?
“ **How's that ?**
“ 怎么样 那 ?

“怎么样？ ”

“ [ˈbɑːbi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈgesɪŋ] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [truːθ] .
“ **Bobby wanted to know , guessing instantly at the humiliating truth** .
“ 鲍比 通缉 到 知道 , 猜测 即刻 在 这 羞辱 真相 .

“鲍比很想知道，他立刻就猜到了那个令人羞辱的真相。”

“ [ðæt] - [swɑːmp] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈtrɪmər] , [læft] [ˈmɪstər] . [ˈsmɑɪð] ,
“ **That Westmarsh swamp belonged to Trimmer ,** “ **laughed Mr . Smythe** ,
“ 那 - 沼泽 属于 到 修剪器 , “ 笑了 先生 . 史密斯 ,

“那片西沼泽地是特里默的,”史密斯先生笑着说。

[səʊ][ˈbʌlbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhjuːdʒnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz]
so bubbling with the hugeness of the joke that he could not keep his
所以 冒泡 和 这 广大 的 这 开玩笑 那 他 可以 不是 保持 他的
[ˈsiːkrət] ;
secret ;
秘密 ;

他觉得这个玩笑太棒了，以至于无法保守秘密；

“ [ænd; ənd] [wen] [ˈθɔːrn] , [ˈæftər] [ˈplʌmpɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈpʌfi] [mæn] , [tʊʊld][maɪ] [ˈklevər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː]
“ **and when Thorne , after pumping your puffy man , told my clever father - in - law**
“ 和 什么时候 索恩 , 后 抽水 你的 蓬松 男人 , 讲述 我的 聪明的 父亲 - 在 - 法律
[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] ,
you wanted it ,
你 通缉 它 ,

“当索恩在你那浮肿的男人身上打气后，告诉我那聪明的岳父你想要它时，

[hiː; hi] [ˈpraːmptli] [bɔːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
he promptly bought it from himself in the name of Miles ,
他 及时 买 它 从 他自己 在 这 姓名 的 迈尔斯 ,
他立即以迈尔斯的名义从自己手中买下了它。

[ˈedi] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] [æən; ən][ˈeɪkər] .
Eddy and Company and put up the price to three hundred an acre .
涡流 和 公司 和 放 向上 这 价格 到 三 百 一个 英亩 .
艾迪公司将价格提高到每英亩三百美元。

[bɪˈsaɪdz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ten] -
Besides taking the property off his shoulders you've given him nearly a ten -
除了 采取 这 财产 离开 他的 肩膀 你已经 给定 他 几乎 一个 十 -
[ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɔːləɹ] [ædˈvæns] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
thousand - dollar advance for it .
千 - 美元 进步 为了 它 .
除了帮他卸下房产的负担，你还预付了他近一万美元。

[faɪn] [ˈbɪznəs] ! "
Fine business ! "
美好的 商业 ! "
生意兴隆!

" [greɪt] ! " [əˈɡriːd] [blʌnt] [dʒæk] - .
" **Great ! " agreed blunt Jack Starlett** .
" 伟大的 ! " 同意 钝 杰克 - .
“太好了！”杰克·斯塔利特直截了当地表示赞同。

" [ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][dʒʊʊk][æz; əz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈpʊʊkər] [det] [bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
" **Almost as good a joke as refusing to pay a poker debt because it**
" 几乎 作为 好的 一个 开玩笑 作为 拒绝 到 支付 一个 扑克 债务 因为 它
[ˈɪznt] [ˈliːg(ə)] .
isn't legal .
不是 合法的 .
“这几乎和因为扑克赌债不合法而拒绝偿还一样可笑。”

" [ˈbɔːbi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][ɪnˈsaɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] .
" **Bobby smiled his thanks for the shot , but inside he was sick** .
" 鲍比 微笑 他的 谢谢 为了 这 射击 , 但 里面 他 曾是 生病的 .
鲍比笑着表示感谢，但内心却感到恶心。

[ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaːrtɪŋ] [set] - [tuː; tə] ,
The game they were playing was a parting set - to ,
这 游戏 他们 是 玩耍 曾是 一个 离别 放 - 到 ,
他们玩的游戏是一场告别赛，
[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈstænlɪːz] [hʌnt] ,
for the three others were leaving in the morning for Stanley's hunt ,
为了 这 三 其他的 是 离开 在 这 早晨 为了 斯坦利的 打猎 ,
其他三人第二天一早就要出发去陪斯坦利打猎了。

[bʌt; bət] [ˈbɔːbi] [wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʊʊvər] .
but Bobby was glad when it was over .
但 鲍比 曾是 高兴的 什么时候 它 曾是 超过 .
但鲍比很高兴事情结束了。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ,
In the big ,
在 这 大的 ,
在大局中，

[ˈloʊnli] [ˈhaʊs] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,
lonely house he sat in the study for an hour before he went to bed ,
孤独 房子 他 卫星 在 这 学习 为了 一个 小时 前 他 去 到 床 ,
他独自一人待在书房里，一个小时候才上床睡觉。

[ˈlʊkɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] - [ænd; ənd] [ˈwɜːriɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs]
looking abstractedly up at the picture of old John Burnit and worrying over this
寻找 抽象地 向上 在 这 图片 的 老的 约翰 - 和 令人担忧 超过 这
[nuː] [dɪˈveləpmənt] .
new development .
新的 发展 .

他心不在焉地抬头看着老约翰·伯尼特的照片，为这一新情况感到担忧。

[aɪ ˈtiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
It cut him to the quick ,
它 切 他 到 这 快的 ,
它刺入了他的要害，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][baɪ]
not so much that he had been made a fool of by
不是 所以 很多 那 他 有 到过 制成 一个 傻子 的 经过
倒不是说他被愚弄了。

“ [ˈklevər] ” [ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [men] , [hæd; həd] [bɪn] [led] , [ˈɪmbəs(ə)l] - [laɪk] ,
“ **clever** ” **real** - **estate men** , **had** **been led** , **imbecile** - **like** ,
“ 聪明的 ” 真实的 - 财产 男人 , 有 到过 引领 , 白痴 - 喜欢 ,
那些“聪明”的房地产商，却像白痴一样被领导着，

[tuː; tə] [peɪ] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][pər][ˈeɪkər][fɔːr; fər] [ðæt] [swɑːmp][lənd] ,
to pay an extra hundred dollars per acre for that swamp land ,
到 支付 一个 额外的 百 美元 每 英亩 为了 那 沼泽 土地 ,
要为那片沼泽地每英亩多付一百美元，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] .
but that the advantage had gone to Silas Trimmer .
但 那 这 优势 有 已消失 到 西拉斯 修剪器 .
但优势最终还是给了西拉斯·特里默。

[mɔːrˈoʊvər] , [waɪ] [hæd; həd][ˈsaɪləs][pʊt][ə; eɪ] [prəˈhɪbətɪv] [ˌvæljuˈeɪʃn] [əˈpɑːn] [ðæt] [nɔːrθ] [eɪt] [ˈeɪkəs] ?
Moreover , why had Silas put a prohibitive valuation upon that north eight acres ?
而且 , 为什么 有 西拉斯 放 一个 禁止 估值 之上 那 北 八 英亩 ?
此外，西拉斯为什么对北面那八英亩土地估价如此之高？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ?
Why did he want to keep it ?
为什么 做过 他 想 到 保持 它 ?
他为什么想留着它？

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈsaɪləs] [ˈriːəli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][trækt] [wʊd] [biː; bi] [dreɪnd] [friː]
It must be because Silas really expected that his tract would be drained free
它 必须 是 因为 西拉斯 真的 预期的 那 他的 通道 会 是 排水 自由的
[ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,
of charge ,
的 收费 ,

这一定是西拉斯真的以为他的尿道会被免费抽血了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən]
and that he would thus have the triumph of selling it for an
和 那 他 会 因此 有 这 胜利 的 销售 它 为了 一个
[əˈpraːksɪmət] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æn; ən][ˈeɪkər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [lɑːts] .
approximate six thousand dollars an acre in the form of building lots .
近似 六 千 美元 一个 英亩 在 这 形式 的 建筑 很多 .

这样一来，他就能以每英亩约六千美元的价格将土地分割成建筑用地出售，从而获得巨大的成功。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
In the face of such a conclusion ,
在这脸的这样的 一个 结论 ,
面对这样的结论 ,
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔ:l] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ɔ:rdərd] [bɪlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
the thought of the cement wall that he had ordered built was a great
这 想法 的 这 水泥 墙 那 他 有 订购 建造 曾是 一个 伟大的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

想到自己下令建造的水泥墙，他就感到非常满足。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['oʊpən] ['wɪntər] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] ['aʊtdɔ:r] [ɑ:pə'eɪʃənz] [kʊd; kəd]
It was a remarkably open winter that followed , and outdoor operations could
它 曾是 一个 非常 打开 冬天 那 随后 , 和 户外的 运营 可以
[ðer'baɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd] .
thereby go on uninterrupted .
从而 去 在 不间断 .

随后的冬季异常晴朗，户外作业得以顺利进行。
[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['pɑ:mpəs] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [frɑ:k] - [kəʊt][ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] ,
In the office , the pompous Applerod , in his frock - coat and silk hat ,
在这 办公室 , 这 傲慢 - , 在 他的 连衣裙 - 外套 和 丝绸 帽子 ,
办公室里，傲慢的阿普尔罗德身穿礼服外套，头戴丝绸礼帽，

[ɡraʊnd] ['dʒɑ:nsənz] [soʊl] [tu:; tə] [ɡɔ:l] [dʌst] ; [fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd][t'eɪkən][tu:; tə] ['seɪɪŋ] " ['mɪstər] .
ground Johnson's soul to gall dust ; for he had taken to saying “ Mr .
地面 强生 灵魂 到 痠 灰尘 ; 为了 他 有 已采取 到 说 “ 先生 .
[ˈdʒɑ:nsən] " [moʊst] ['fɔ:rməli] ,
Johnson “ most formally ,
约翰逊 “ 最多 正式地 ,

约翰逊的灵魂被碾成了灰烬；因为他开始用最正式的语气称呼“约翰逊先生”。
[ænd; ənd] ['ɪsju:ɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] [pə'laitnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and issuing directions with maddening politeness and consideration .
和 发行 方向 和 令人抓狂 礼貌 和 考虑 .

并以令人恼火的礼貌和体贴给出指示。
[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][wɪð; wɪθ] - , [wer'baɪ] [ðæt]
An arrangement had been effected with Applerod , whereby that
一个 安排 有 到过 受影响 和 - , 由此 那
[ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
gentleman , for having suggested the golden opportunity ,
绅士 , 为了 拥有 建议 这 金的 机会 ,

与阿普尔罗德先生达成了一项协议，根据该协议，这位先生因为提出了这个绝佳的机会而受到表彰。
[wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['twenti] ['eɪkəs] ,
was to reap the entire benefit of the improvement on his own twenty acres ,
曾是 到 收割 这 全部的 益处 的 这 改进 在 他的 自己的 二十 英亩 ,
他本应独享自己二十英亩土地改良带来的所有好处，

['bɔ:bi] ['faɪnænsɪŋ,fai'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [di:l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] - [fer] [ʌv; əv]
Bobby financing the whole deal and charging Applerod's share of
鲍比 融资 这 所有的 交易 和 收费 - 分享 的
[aɪ'ti:] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
it against his account .
它 反对 他的 帐户 .

鲍比为整个交易提供资金，并将阿普尔罗德应得的那部分费用记入自己的账户。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第5/17页

- [stɒd] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə][geɪn] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɜːz, ˈdɒlɜːz][ˈoʊvər][ænd; ənd]
Applerod stood thereby to gain about seventy - six thousand dollars over and

- 站立 从而 到 获得 关于 七十 - 六 千 美元 超过 和
[əˈbʌv] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd]
above the price he had paid

多于 这 价格 他 有 有薪酬的

这样一来，阿普尔罗德除了支付的价格之外，还能额外获利约七万六千美元。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði]
for his twenty acres ; and , moreover , Bobby had decided to call the
为了 他的 二十 英亩 ; 和 , 而且 , 鲍比 有 决定 到 称呼 这
[ɪmˈpruːvd] [trækt][ðə; ði] - [əˈdɪ(ə)n] !
improved tract the Applerod Addition !

改进 通道 这 - 添加 !

为了他的二十英亩土地；而且，鲍比还决定将改良后的地块命名为“苹果杆扩建区”!

[wen] [ðæt] [neɪm] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [prɪnt] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv]
When that name began to appear in print , coupled with flaming advertisements of
什么时候 那 姓名 开始 到 出现 在 打印 , 耦合 和 炽盛 广告 的
- [dɪˈvaɪzɪŋ] ,
Applerod's devising ,

- 设计 ,

当这个名字开始出现在印刷品上，再加上阿普尔罗德设计的铺天盖地的广告，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈluːzɪŋ]
there was grave danger of the rosy - cheeked old gentleman's losing
那里 曾是 严重 危险 的 这 红润 - 脸颊 老的 绅士的 输
[ˈevri] [ˈbʌt(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈfænsɪ] [vest] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] .
every button from every fancy vest in his possession .

每一个 按钮 从 每一个 想要 背心 在 他的 拥有 .

这位面色红润的老绅士极有可能把他所有华丽马甲上的纽扣都弄丢。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
In the meantime , thoroughly in love with the vast enterprise which he had
在 这 与此同时 , 彻底 在 爱 和 这 广阔的 企业 哪个 他 有
[prəˈdʒektɪd] ,
projected ,

预计 ,

与此同时，他完全沉浸在自己构想的宏伟事业中，

[ˈbɑːbi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ʌnˈleɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [piːs] [ˈels,weɪ]
Bobby spent his time outdoors , fascinated , unable to find any peace elsewhere
鲍比 花费 他的 时间 户外 , 着迷 , 无法 到 寻找 任何 和平 别处
[ðæn; ðən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][taɪˈtænɪk][ˈleɪbər] .
than upon his Titanic labor .

比 之上 他的 泰坦尼克号 劳动 .

鲍比整天待在户外，着迷不已，除了建造泰坦尼克号之外，他无法在其他地方找到一丝平静。

[hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋz] [hiː; hi] [spɛnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsoʊ(ə)l] [əˈferz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] ; [wɪð; wɪθ][ˈæɡnəs]
His evenings he spent in such social affairs as he could not avoid ; with Agnes
他的 晚上 他 花费 在 这样的 社会的 事务 作为 他 可以 不是 避免 ; 和 艾格尼丝
[ˈɛlɪstɑːn] ;
Elliston ;

埃利斯頓 ;

他晚上不得不参加各种社交活动，比如和艾格尼丝·埃利斯頓的聚会；

[wið; wiθ] [bɪf] [beɪts] ; [ɪn][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdləz] - ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
with Biff Bates ; in an occasional game of billiards at the Idlers ' ; but his
和 比夫 贝茨 ； 在 一个 偶然 游戏 的 台球 在 这 惰轮 - ； 但 他的

[deɪz] ,
days ,
天 ；

与比夫·贝茨一起；偶尔在闲散者俱乐部打打台球；但他的日子，

[frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] , [hiː; hi] [spɛnt] [ə'mɪd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [pɪk]
from early morning until the evening whistle , he spent amid the clang of pick
从 早期的 早晨 直到 这 晚上 哨 , 他 花费 之中 这 铛 的 挑选

[ænd; ænd] [ˈʌv(ə)l] ,
and shovel ,
和 铲 ；

从清晨到傍晚的哨声，他一直都伴随着镐和铲子的叮当声。

[ðə; ði] ['rætəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træmz] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] .
the rattling of the trams , the creaking of the crane .
这 嘎嘎作响 的 这 电车 , 这 嘎吱作响 的 这 起重机 .

电车的嘎嘎声，起重机的吱嘎声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [gruːv] [kʌt] [daʊn] [θruː]
It was an absorbing thing to see that enormous groove cut down through
它 曾是 一个 吸收 事物 到 看 那 巨大的 槽 切 向下 通过

[ðə; ði][bɪɡ] [hɪl] ,
the big hill ,
这 大的 爬坡道 ,

看到那条巨大的沟壑贯穿大山，真是一件引人入胜的事。

[ænd; ænd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maʊndz] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to watch the growth of the great mounds which grew up out of the
和 到 手表 这 生长 的 这 伟大的 土堆 哪个 生长 向上 出去 的 这

[mɑːrʃ] .
marsh .
沼泽 ；

并观察从沼泽中长出的巨大土丘的生长过程。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dreɪn] [ɔːf] [ɔːl] [ðɪs] ['mɜːrki] ['wɔːtər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The ditch that should drain off all this murky water was , of course ,
这 沟 那 应该 流走 离开全部 这 浑浊的 水 曾是 , 的 课程 ,

当然，那条本应排出所有这些浑浊水的沟渠是.....

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] , [ænd; ænd] ,
the first thing to be achieved , and ,
这 第一的 事物 到 是 已达成 , 和 ,

首先要实现的是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] ,
from the base of the hill through which it was to be cut ,
从 这 根据 的 这 爬坡道 通过 哪个 它 曾是 到 是 切 ,

从要开挖的山脚下开始，

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ræn][ə; eɪ][træm] [brɪdʒ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪ'teɪnɪŋ]
the engineer ran a tram bridge straight across the swamp to the new retaining
这 工程师 跑 一个 电车 桥 直的 穿过 这 沼泽 到 这 新的 保留

[wɔːl] ;
wall ;
墙 ；

工程师在沼泽地上架设了一座电车桥，直接连接到新建的挡土墙；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dz] ,
and from this , with the aid of a huge ,
和 从 这 , 和 这 援助 的 一个 巨大的 ,
由此, 借助一个巨大的.....

[lɔ:ŋ] - [ɑ:rmd] [kreɪn] [wɪtʃ] ['lɪftɪd] [kɑ:rz][ˈbɑ:dɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] , [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] [dʌmpt]
long - armed crane which lifted cars bodily from the track , the soil was dumped
长的 - 武装 起重机 哪个 抬起 汽车 身体上的 从 这 追踪 , 这 土壤 曾是 丢弃
[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][æz; əz]
on either side as
在 任何一个 边 作为

长臂起重机将赛车整体从轨道上吊起, 泥土则倾倒在轨道两侧。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] .
it was removed from the cut .
它 曾是 已移除 从 这 切 .
它从切口处取出了。

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] [dɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [kə'nektɪd]
By the latter part of December the ditch had been completed and connected
经过 这 后者 部分 的 十二月 这 沟 有 到过 完全的 和 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['su:ər] [wɪtʃ] ,
with the special sewer which ,
和 这 特别的 下水道 哪个 ,
到12月下旬, 沟渠已经完工并与专用污水管道连接起来。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][oʊvər'fləʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər]
by permission of the city , had been built to carry the overflow to the river
经过 允许 的 这 城市 , 有 到过 建造 到 携带 这 溢出 到 这 河
,
,
,
经市政府许可, 修建了这座堤坝, 用于将溢流的水排入河中。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['oʊpən] ['weðər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ,
and , the open weather still holding ,
和 , 这 打开 天气 仍然 保持 ,
而且, 晴朗的天气依然持续。

[ðə; ði] ['stægnənt] [pu:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][blɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔ:r; fər][ʌn'toʊld]['eɪdʒɪz]
the stagnant pool which had been a blot upon the landscape for untold ages
这 停滞不前 水池 哪个 有 到过 一个 印迹 之上 这 景观 为了 不明 年龄
[brɪ'gæən][tu:; tə] [fləʊ] ['slɑ:gɪʃli] [ə'weɪ] ,
began to flow sluggishly away ,
开始 到 流动 迟缓地 离开 ,
那片死水潭, 几个世纪以来一直是这片土地上的污点, 现在开始缓缓流淌起来。

[dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsə'pɪrɪŋ] [hɪl] .
displaced by the earth from the disappearing hill .
流离失所 经过 这 地球 从 这 消失 爬坡道 .
被消失的山丘上的泥土挤压变形。

[ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] [wɜ:r; wər] ['ti:mɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd]
The city papers were teeming now with the vast energy and public - spirited
这 城市 文件 是 繁盛 现在 和 这 广阔的 活力 和 民众 - 精神抖擞
[ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɑ:bərt] - [ænd; ənd]['ɑ:lɪvər][pi:] . - ,
enterprise of young Robert Burnit and Oliver P . Applerod ,
企业 的 年轻的 罗伯特 - 和 奥利弗 P . - ,
城市报纸上到处都是年轻的罗伯特·伯尼特和奥利弗·P·阿普尔罗德的充沛精力和热心公益的报道。

[ænd; ænd][ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['meni] [ˌɪndə'keɪənz] [ðæt][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]
and there were many indications that the enterprise was to be a most
和 那里 是 许多 症状 那 这 企业 曾是 到 是 一个 最多
[sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
successful one .
成功的 一 ；

种种迹象表明，这家企业将会非常成功。

[i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,
Even before they were ready to receive them ,
甚至 前 他们 是 准备好 到 收到 他们 ,
甚至在他们准备好接收之前，
[æplə'keɪ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['deɪli] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌrezər'veɪən] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['dɪstrɪkt] ,
applications were daily made for reservations in the new district ,
应用程序 是 日常的 制成 为了 预订 在 这 新的 区 ,
每天都有人申请在新区预订住房。

[ænd; ænd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hoʊm] - ['si:kəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] ['sʌndeɪ] [trɪps] [aʊt][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][bɪɡ]
and individual home - seekers began to take Sunday trips out to where the big
和 个人 家 - 寻求者 开始 到 拿 星期日 旅行 出去 到 在哪里 这 大的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:ɡres] .
undertaking was in progress .
承诺 曾是 在 进步 .
于是，一些购房者开始利用周日时间前往正在进行这项大型工程的地方。

" [ju:; jʊ] [ʊr] [hæv; həv][ɡɑ:t] - [ɪm] ['ɡoʊɪŋ] , [ˈbɑ:bi] ,
" You sure have got ' em going , Bobby ,
" 你 当然 有 得到 - 呃 去 , 鲍比 ,
“你确实让他们兴奋起来了，鲍比。”

" [kən'fest] [ðə; ði] ['faɪnəli] - [kən'vɪnst] [bɪf] [berts] [æftər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
" confessed the finally - convinced Biff Bates after a visit of inspection .
" 坦白 这 最后 - 确信 比夫 贝茨 后 一个 访问 的 检查 .
“经过一番考察之后，终于信服的比夫·贝茨坦白道。”

" [hɪəz] [wer] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['hɔ:rnɪt][ɑ:n][wʌn]['saɪləs] [taɪt] - [wɑ:d] ['trɪmər] [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Here's where you put the hornet on one Silas Tight - Wad Trimmer all right , all right .
" 这里是 在哪里 你 放 这 大黄蜂 在 一 西拉斯 紧的 - 瓦德 修剪器 全部 正确的 , 全部 正确的 .
“这就是你把黄蜂放在 Silas Tight-Wad 修剪器上的地方，好吧，好吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊnz] [dəʊnt][roʊl] [raɪt] [ðæt][ðə; ði][saɪd] [bet][dəʊnt][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ˈdʒɑ:nsən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
But the bones don't roll right that the side bet don't go for Johnson instead of
但 这 骨头 不 卷 正确的 那 这 边 赌注 不 去 为了 约翰逊 反而 的
-
Applegoat .
- .

但运气不对，场外赌注没有押在约翰逊身上，而是押在了苹果山羊身上。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ʃaɪn] , [fɔ:r; fər][em 'i:] .
He's a shine , for me .
他是 一个 闪耀 , 为了 我 .
他对我来说光芒四射。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [kə'nerɪ] ['kʌlər] [ɪn'saɪd] ,
I think he's all to the canary color inside ,
我 思考 他是 全部 到 这 金丝雀 颜色 里面 ,
我觉得他内心完全是金丝雀的颜色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [ˈdʒɑ:nsənz] [sʌm; səm][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃel] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [ɪn] .
but this man Johnson's some man if he only had a shell to put it in .
但 这 男人 强生 一些 男人 如果 他 仅有的 有 一个 壳 到 放 它 在 .
但约翰逊这个人真是了个了不起的人，可惜他没有合适的壳来装他的东西。

[em 'i:][fɔ:r; fər][him; im] !
Me for him !
我 为了 他 ！

我爱他！

" [ðə; ði] [ʌnik'sprest] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]
" The unexpressed friendship that had sprung up
" 这 未表达的 友谊 那 有 弹簧 向上

“那份未曾表达的友谊已经萌芽”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈtæsitʃ:rn] [ˈbʊkki:pər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [eks] - [ˈpju:dʒɪlɪst][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ]
between the taciturn bookkeeper and the loquacious ex - pugilist was both a
之间 这 沉默寡言 会计 和 这 贫嘴 前任 - 拳师 曾是 两个都 一个
[ˈpʌz(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lart] [tu:; tə] ['bɑ:bi] ,
puzzle and a delight to Bobby ,
谜 和 一个 喜 到 鲍比 ,

沉默寡言的簿记员和健谈的前拳击手之间的关系，对鲍比来说既是谜团又是乐趣。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪz][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
and it was one of his great joys to see them together ,
和 它 曾是 一 的 他的 伟大的 喜悦 到 看 他们 一起 ,
看到他们在一起是他最大的快乐之一。

[ðeɪ] [na:t] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] , [na:t] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈta:pɪk][ʌv; əv]
they not knowing why they liked such companionship , not having a single topic of
他们 不是 会心 为什么 他们 喜欢 这样的 友谊 , 不是 拥有 一个 单身的 话题 的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɪn] ['kɑ:mən] ,
conversation in common ,
对话 在 常见的 ,

他们不知道自己为什么喜欢这种陪伴，彼此之间没有任何共同话题。

[bʌt; bət] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæt] [veɪg] , [sɪmpə'tetɪk] [mæn] - [soul] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər]
but unconsciously enjoying that vague , sympathetic man - soul they found in each other
但 不知不觉 享受 那 模糊的 , 交感神经 男人 - 灵魂 他们 成立 在 每个 其他
.
:
.

但他们却在不知不觉中享受着彼此身上那种模糊而又令人同情的人类灵魂。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ægnəs] [ænd; ənd] ['ba:bi] [dɪ'sɜ:rn] [ˈdaɪmənd] - [ˈstʌdɪd] [spɜ:rz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər]
AGNES AND BOBBY DISCERN DIAMOND - STUDED SPURS FOR THE LATTER
阿格尼斯 和 鲍比 辨别 钻石 - 带钉的 马刺队 为了 这 后者

艾格尼丝和鲍比一眼就相中了镶钻马刺，那是为后者准备的。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['februəri] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪdɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]
ABOUT the first of February the filling and grading were finished and the
关于 这 第一的 的 二月 这 填充 和 等级 是 完成的 和 这
[kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [brɪ'gæn] ,
construction of the streets began ,
建造 的 这 街道 开始 ,
大约在2月初，填土和整平工作完成，街道建设开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [sɔ:] [ðə; ði] ['faɪn(ə)] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [ɪk'sept]
and the middle of March saw the final disappearance of everything , except
和 这 中间 的 行进 锯 这 最终的 消失 的 一切 , 除了
[ðæt] [dɑ:rk] ,
that dark ,
那 黑暗的 ,

三月中旬，一切都彻底消失了，只剩下那片黑暗。

[eɪt] - ['eɪkər][spɑ:tʃ][ʌv; əv] ['saɪləs] - , [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'maɪnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][trækt] [wʌns]
eight - acre spot of Silas Trimmer's , which might remind one of the tract once
八 - 英亩 点 的 西拉斯 - , 哪个 可能 提醒 一 的 这 通道 一次
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - .
known as the Westmarsh .
已知 作为 这 - .

西拉斯·特里默的八英亩土地，可能会让人想起曾经被称为西沼泽地的那片土地。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [ˈjeləʊ] [tʃekər] - [bɔ:rd] ,
In its place lay a broad , yellow checker - board ,
在 它是 地方 躺 一个 广阔 , 黄色的 检查器 - 木板 ,
取而代之的是一块宽阔的黄色棋盘格。

[fɔ:rmɪd] [baɪ] [ɪntər'sekt] [stri:t] [ʌv; əv] ['æsfbɪlt] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd][ɪn]
formed by intersecting streets of asphalt edged with cement pavements , and in
形成 经过 相交 街道 的 沥青 边缘 和 水泥 人行道 , 和 在
[ðə; ði] ['sentər] ,
the center ,
这 中心 ,

由交错的沥青街道组成，街道边缘铺设水泥路面，中心区域为：

[æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [brɔ:d] - [ænd; ənd] - ['ævəŋjəs] , [ðer; ðər] [ə'rouz] ,
at the crossing of broad Burnit and Applerod Avenues , there arose ,
在 这 过境 的 广阔 - 和 - 途径 , 那里 出现 ,
在宽阔的伯尼特大道和阿普尔罗德大道的交叉口，出现了，
[ˈoʊvər][ə; eɪ][spɑ:tʃ] [wer] [wʌns] ['frɑ:gz][hæd; həd] [krəʊkt] [ænd; ənd] [mə'ski:touz] ['klʌstərd] [ɪn] [kraʊdz] ,
over a spot where once frogs had croaked and mosquitoes clustered in crowds ,
超过 一个 点 在哪里 一次 青蛙 有 呱呱叫 和 蚊子 聚类 在 人群 ,

[ə; eɪ] ['prɪti] [klʌb] - [haʊs] ,
a pretty club - house ,
一个 漂亮的 俱乐部 - 房子 ,

在曾经青蛙呱呱叫、蚊子成群聚集的地方，建起了一座漂亮的俱乐部会所。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtər][tu:; tə][bi:; bi][ˈdoʊneɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] ;
which was later to be donated to the suburb ;
哪个 曾是 之后 到 是 捐赠 到 这 市郊 ;
后来这块地捐赠给了郊区；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
and a great satisfaction fell upon the soul of Bobby Burnit like a benediction .
和 一个 伟大的 满意 跌倒 之上 这 灵魂 的 鲍比 - 喜欢 一个 祝福 .
鲍比·伯尼特心中涌起一股巨大的满足感，如同得到了祝福。

[ˈɔ:lsoʊ][wʌŋ] ['ɑ:lɪvər][pi:] . - ['ædɪd] [tu:] [fɒl] [ɪntʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strʌt] .
Also one Oliver P . Applerod added two full inches to his strut .
还 一 奥利弗 P . - 额外 二 满的 英寸 到 他的 支撑 .
还有一位名叫奥利弗·P·阿普尔罗德的人，他的支架加长了整整两英寸。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] ？

“ **Why didn't you tell me of this ？**

“ 为什么 没有 你 告诉 我 的 这 ？

为什么你没告诉我这件事？

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] ， [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] ．

“ **he demanded , pointing to the sign .**

“ 他 要求 ， 指向 到 这 符号 ．

他指着牌子问道。

[ˈbɑːbi] ， [ˈhæpi] [ɪn] [ˈswetər] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] [ænd; ənd] [ˈlɪbərəl] [ˌdekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv] [kleɪ] ， [ˈoʊnli]

Bobby , happy in sweater and high boots and liberal decorations of clay , only

鲍比 ， 快乐的 在 毛衣 和 高的 靴子 和 自由主义 装饰 的 黏土 ， 仅有的

[ˌlæft] ．

laughed .

笑了 ．

鲍比穿着毛衣、高筒靴，身上还装饰着大量的黏土，他高兴地笑着。

“ [ðə; ði] [saɪn] [went] [ʌp] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] ， ” [hiː; hi] [ˈstɛrtɪd] ．

“ **The sign went up only yesterday , ” he stated .**

“ 这 符号 去 向上 仅有的 昨天 ， ” 他 声明 ．

“这块牌子昨天才挂出来，”他说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ．

“ **But it is competition .**

“ 但 它 是 竞赛 ．

但这就是竞争。

[ˌʌnˈfer] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ！

Unfair competition ！

不公平 竞赛 ！

不公平竞争！

[hiː; hi][ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθʌndər] ， ” [ˌprəuˈtestɪd] - ．

He is stealing our thunder , ” protested Applerod .

他 是 偷窃 我们的 雷 ， ” 抗议 - ．

“他抢了我们的风头，”阿普尔罗德抗议道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪˈvɪʒn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ， ” [sed]

“ **He has a perfect right to lay out a subdivision if he wants , ” said**

“ 他 有 一个 完美的 正确的 到 躺 出去 一个 细分 如果 他 想要 ， ” 说

[ˈbɑːbi] ．

Bobby .

鲍比 ．

“如果他想的话，他完全有权利规划一个住宅区，”鲍比说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] ， - ．

“ **But don't worry , Applerod .**

“ 但 不 担心 ， - ．

“但是别担心，Applerod。”

[aɪv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dʒʊk] ．

I've been over there and the thing is a joke .

我已经 到过 超过 那里 和 这 事物 是 一个 开玩笑 ．

我去过那里，那东西简直是个笑话。

[ðə; ði][trækt] [ɪz][wʌŋ] - [ˈfɔːrθ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ， [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [ˌdaʊnˈhɪl] ，

The tract is one - fourth the size of ours , it is uphill and downhill ,

这 通道 是 一 - 第四 这 尺寸 的 我们的 ， 它 是 上坡 和 下坡 ，

这块地只有我们这块地的四分之一大小，而且地势起伏，有上坡也有下坡。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪdɪŋ] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] , [stri:tɪs] [ɑ:r; ər][kʌt] [θru:] [bʌt; bət][nɑ:t] [peɪvd] ,
only a little grading is being done , streets are cut through but not paved ,
仅有的 一个 小的 等级 是 存在 完毕 , 街道 是 切 通过 但 不是 铺砌路面 ,
目前只做了少量平整工作, 街道已经开挖但尚未铺设路面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [tʃi:p] [bɔ:rd] [ˈsaɪdwɔ:k] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [daʊn] .
and a few cheap board sidewalks are being put down .
和 一个 很少 便宜的 木板 人行道 是 存在 放 向下 .
一些廉价的木板人行道正在铺设中。

[ˈhi:z] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][lənd][ðæn; ðən][wi;; wi][hæv; həv] ,
He's had to pay a lot more for his land than we have ,
他是 有 到 支付 一个 很多 更多的 为了 他的 土地 比 我们 有 ,
他买地花的钱比我们多得多。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] [sel] [hɪz; ɪz][lɑ:ts] [ˈeni] [ˈtʃi:pər] . "
and can not sell his lots any cheaper . "
和 能 不是 卖 他的 很多 任何 更便宜 . "
他的地块已经不能再便宜卖了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [wɪl] [du:] , " [sed] - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **There's no telling what Silas Trimmer will do , " said Applerod , shaking his head .**
" 有 不 讲述 什么 西拉斯 修剪器 将要 做 , " 说 - , 摇晃 他的 头 .
“谁也说 不准西拉斯·特里默会做出什么事来,”阿普尔罗德摇着头说。

" [ˈnɑ:nsens] , " [sed] [ˈbɑ:bi] ;
" **Nonsense , " said Bobby ;**
" 废话 , " 说 鲍比 ;
“胡说,”鲍比说道;

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [pæs] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][lɑ:ts][ænd; ənd] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" **there is no chance that people will pass by our lots and buy one of his .**
" 那里 是 不 机会 那 人们 将要 经过 经过 我们的 很多 和 买 一 的 他的 .
“人们不可能路过我们的地块去买他的地块。”

" - [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ʌnkənˈvɪnst] .
" **Applerod walked away unconvinced .**
" - 步行 离开 不信服 .
“阿普尔罗德心存疑虑, 转身离开了。”

[hæd; həd][,aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈeni] [wʌn] [els] [ðæn; ðən][ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [hu:] [hæd; həd][set] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑ:pəˈzi](ə)n]
Had it been any one else than Silas Trimmer who had set up this opposition
有 它 到过 任何 一 别的 比 西拉斯 修剪器 WHO 有 放 向上 这 反对
[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][soʊ] [mʌt] ,
he would not have minded so much ,
他 会 不是 有 有思想 所以 很多 ,
如果组织这场反对派的不是西拉斯·特里默, 而是其他人, 他或许不会这么在意。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [fɪr] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - [ˈeɪnfənt]
but Applerod had come to have a mighty fear of John Burnit's ancient
但 - 有 来 到 有 一个 强大的 害怕 的 约翰 - 古老的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
但阿普尔罗德对约翰·伯尼特的宿敌却心生畏惧。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] [mɔ:r] [ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and presently he came back to Bobby more panic - stricken than ever .
和 目前 他 来了 后退 到 鲍比 更多的 恐慌 - 受打击的 比 曾经 .
不久后, 他回到鲍比身边, 比以往任何时候都更加惊慌失措。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [maɪ] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] - [əˈdɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbaɪər]
“ **I'm going to sell my interest in the Applerod Addition the minute I find a buyer**
“ 我是 去 到 卖 我的 兴趣 在 这 - 添加 这 分钟 我 寻找 一个 买方
,
.
,

“一旦找到买家，我就会立即出售我在 Applerod Addition 的股份。”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , “ [ænd; ənd][aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . “
“ **he declared , “ and I'd advise you to do the same . “**
“ 他 声明 , “ 和 ID 建议 你 到 做 这 相同的 . “

“我建议你也这样做。”他说道。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , “ [ˈkaʊnsəld] [ˈbɑːbi] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ **Don't be foolish , “ counseled Bobby , frowning .**
“ 不 是 愚蠢 , “ 咨询 鲍比 , 皱眉 .

“别犯傻了,”鲍比皱着眉头劝道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [luːz] . “
“ **You can't lose . “**
“ 你 不能 失去 . “

“你不可能输。”

“ [bʌt; bət][mæn] !
“ **But man !**
“ 但 男人 !

“但是，伙计！

“ [ˈkwervəd] - .
“ **quavered Applerod .**
“ 颤抖 - .

“阿普尔罗德颤抖着说道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kæʃ] ,
“ **I have four thousand dollars of my own cash ,**
“ 我 有 四 千 美元 的 我的 自己的 现金 ,

“我手头有四千美元现金，

[ɔːl] [aɪv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [taɪd][ʌp][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
all I've been able to scrape together in a lifetime , tied up in this thing ,
全部我已经 到过 有能力的 到 刮 一起 在 一个 寿命 , 系 向上 在 这 事物 ,
我一生所能积攒的一切，都困在了这件事上。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmʌsnt] [luːz] !
and I mustn't lose !
和 我 不得 失去 !

我绝不能输！

“ [ˈbɑːbi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [oʊld][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɜːrk] [mɔːr] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋɡər] .
“ **Bobby regarded his father's old confidential clerk more in sorrow than in anger .**
“ 鲍比 认为 他的 父亲的 老的 机密的 职员 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 .

鲍比对父亲以前的机要文员更多的是感到悲伤，而不是愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈlækɪŋ] [ɪn]
He was not used to dealing with men of any age so utterly lacking in
他 曾是 不是 用过的 到 处理 和 男人 的 任何 年龄 所以 完全地 缺乏 在
[ˈɡeɪmnɪs] .
gameness .
游戏性 .

他以前从未遇到过如此缺乏斗志的男人，无论年龄大小。

“ [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈtʃekər] - [bɔːrd] .
“ **Four thousand** , ” **he repeated** , **then he looked across his big checker - board** .
“ 四 千 , ” 他 重复 , 然后 他 看起来 穿过 他的 大的 检查器 - 木板 .
“四千,”他重复道, 然后他看向他那巨大的棋盘。

“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] . ”
“ **I'll give you ten thousand for it right now** . ”
“ 患病的 给 你 十 千 为了 它 正确的 现在 . ”
“我现在就给你一万块。”

“ [wʌt] ! ” [ˈɒbdʒɪktɪd] - , [əˈɡæst] .
“ **What ! ” objected Applerod , aghast** .
“ 什么 ! ” 反对 - , 惊愕 .
“什么!”阿普尔罗德惊愕地反驳道。

“ [waɪ] , - ,
“ **Why , Burnit** ,
“ 为什么 , - ,
“为什么, 伯尼特? ”

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ˈnɪrli] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn] [saɪt] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd]
the work is nearly done and I have already in sight seventy - six thousand
这 工作 是 几乎 完毕 和 我 有 已经 在 视线 七十 - 六 千
[ˈdaːlɜːz, ˈdɒlɜːz][ʌv; əv] [klɪr] [ˈprɑːfɪt][ˈoʊvər][maɪ] [ɪnˈvestmənt] .
dollars of clear profit over my investment .
美元 的 清除 利润 超过 我的 投资 .
工作即将完成, 我已经看到了超过投资额七万六千美元的净利润。

“ [ˈbɑːbi] [dɪd][nɑːt][rɪˈmaɪnd] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdaːlɜːz, ˈdɒlɜːz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
“ **Bobby did not remind Applerod that his four thousand dollars represented only a**
“ 鲍比 做过 不是 提醒 - 那 他的 四 千 美元 代表 仅有的 一个
[ˈtraɪflɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [rɪˈkwəɪərd][tuː; tə] [jiːld] [ðɪs] [ˈsev(ə)nti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd]
trifling part of the investment required to yield this seventy - six thousand
琐事 部分 的 这 投资 必需的 到 屈服 这 七十 - 六 千
[ˈdaːlɜːz, ˈdɒlɜːz] - [ˈprɑːfɪt] .
dollars ' profit .
美元 - 利润 .
“鲍比没有提醒阿普尔罗德, 他的四千美元只是获得七万六千美元利润所需投资的一小部分。

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔː] [ɪn] - [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈriːzənɪŋ] .
Yet , after all , there was no flaw in Applerod's commercial reasoning .
然而 , 后 全部 , 那里 曾是 不 缺陷 在 - 商业的 推理 .
然而, 归根结底, Applerod 的商业推理并没有错。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːbi] .
“ **I didn't expect you to accept it , ” replied Bobby** .
“ 我 没有 预计 你 到 接受 它 , ” 回复 鲍比 .
“我没想到你会接受,”鲍比回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][get] [aʊt] , [haʊˈevər] , [juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][sɪks]
“ **If you were determined to get out , however , you've had an offer of six**
“ 如果 你 是 决定 到 得到 出去 , 然而 , 你已经 有 一个 提供 的 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɑːfɪt] ,
thousand profit ,
千 利润 ,
“但是, 如果你决心退出, 有人给你提供了六千块的利润。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪsk] . “
with no risk . ”
和 不 风险 . ”
没有任何风险。

“ [aɪd][biː; bi] [ˈkreɪzi] , ” [dɪˈklerd] .
“ **I'd be crazy , ” declared Applerod .**
“ ID 是 疯狂的 , ” 声明 - .

“我简直疯了,”阿普尔罗德说道。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ə; ei] [ˈbetər] [praɪs][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **I can get a better price than that .**
“ 我 能 得到 一个 更好的 价格 比 那 .

“我可以拿到更优惠的价格。”

“ [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] - [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ;
“ **Bobby was thoughtful for an hour after Applerod had left him ;**
“ 鲍比 曾是 周到 为了 一个 小时 后 - 有 左边 他 ;

“阿普尔罗德离开后, 鲍比沉思了一个小时;

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klʌb] - [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə] [ˈtʃɑːmɜːz] .
then he hurried into the club - house and telephoned to Chalmers .
然后 他 慌忙 进入 这 俱乐部 - 房子 和 电话 到 查尔默斯 .

然后他匆匆走进俱乐部会所, 给查尔默斯打了个电话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] .
This was in the forenoon .
这 曾是 在 这 午前 .

这件事发生在上午。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] - [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [beɪst] [əˈpɑːn][æn; ən]
In the afternoon Applerod was served with an injunction based upon an
在 这 下午 - 曾是 服务 和 一个 禁令 基于 之上 一个

[ˌɪndɪˌvɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
indivisibility of interest ,
不可分割性 的 兴趣 ,

下午, Applerod 收到了一份基于利益不可分割性的禁令。

[rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪˈspuːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] ;
restraining him from disposing of his share ;
限制 他 从 处置 的 他的 分享 ;

禁止他处置其份额;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋgər][hiː; hi] [let][aɪ ˈtiː][slɪp] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
and in his anger he let it slip out that he had already been trying to
和 在 他的 愤怒 他 让 它 滑 出去 那 他 有 已经 到过 尝试 到

[ˈoʊpən] [nəˌɡoʊʃɪˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈtrɪmər] !
open negotiations with Trimmer !
打开 谈判 和 修剪器 !

他一怒之下脱口而出, 他其实一直在尝试与特里默展开谈判!

“ [ˈɑːnɪstli] , [aɪ ˈtiː][hɜːrts] ! ” [sed] [ˈbɑːbi] [ˈwɪrəli] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ˈægnəs] [ðæt]
“ **Honestly , it hurts ! ” said Bobby wearily , telling of the incident to Agnes that**
“ 诚实地 , 它 疼痛 ! ” 说 鲍比 疲劳 , 讲述 的 这 事件 到 艾格尼丝 那

[naɪt] .
night .
夜晚 .

“说实话, 真疼! ”那天晚上, 鲍比疲惫地向艾格尼丝讲述了这件事。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˌʌnˈspɔːrtsmənlaɪk] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ **I didn't know there were so many unsportsmanlike people . ”**
“ 我 没有 知道 那里 是 所以 许多 不道德行为 人们 . ”

“我不知道有这么多不讲体育精神的人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **I think that is precisely what your father wanted you to find out , ” she observed .**
“ 我 思考 那 是 恰恰 什么 你的 父亲 通缉 你 到 寻找 出去 , ” 她 观察到 .

“我想这正是你父亲希望你发现的,”她说道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪˈti:] , ” [prəʊˈtestɪd] [ˈbɑ:bi] .

“ **I don't want to know it** , ” **protested Bobby** .

我 不 想 到 知道 它 , ” 抗议 鲍比 .

“我想知道,”鲍比抗议道。

“ [aɪˈd]

“ **I'd**

” ID

“ID

[steɪ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ə] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
stay much happier to believe that everybody in the world was of the right
停留 很多 更快乐 到 相信 那 大家 在 这 世界 曾是 的 这 正确的
[sɔ:rt] .

sort .

种类 .

如果相信世界上每个人都是善良的人，你会感到更加快乐。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] .

“ **She shook her head** .

” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [noʊ] , [ˈbɑ:bi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd]

“ **No , Bobby , ” she said gently ; “ you have to know that there is the other kind**

” 不 , 鲍比 , ” 她 说 轻轻地 ; ” 你 有 到 知道 那 那里 是 这 其他 种类

,

,

,

“不，鲍比，”她温柔地说；“你必须知道还有另一种，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ˈprɑ:pərli] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈlɔ:lti] . ”

in order properly to appreciate truth and honor and loyalty . ”

在 命令 适当地 到 欣赏 真相 和 荣誉 和 忠诚 . ”

为了正确地理解真理、荣誉和忠诚。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌndərɪ] - [sku:l] [klæs] , ” [grɪnd] [ˈbɑ:bi] .

“ **I could almost believe I was in a Sunday - school class , ” grinned Bobby** .

” 我 可以 几乎 相信 我 曾是 在 一个 星期日 - 学校 班级 , ” 咧嘴一笑 鲍比 .

“我简直以为自己是在上主日学校的课，”鲍比咧嘴笑道。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [ɪts] [ˈsnəʊɪŋ] .

“ **No wonder it's snowing** .

” 不 想知道 它是 下雪了 .

难怪会下雪。

“ [ˈæɡnəs] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

“ **Agnes looked out of the window with a cry of delight** .

” 艾格尼丝 看起来 出去 的 这 窗户 和 一个 哭 的 喜 .

“艾格尼丝向窗外望去，高兴地叫了一声。”

[ðoʊz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfleɪks] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [snəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ;

Those floating flakes were the very first snow of the season ;

那些 漂浮的 薄片 是 这 非常 第一的 雪 的 这 季节 ;

那些飘落的雪花是今年的第一场雪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][læst] .

but they were by no means the last .

但 他们 是 经过 不 方法 这 最后的 .

但他们绝不是最后一批。

[ðə; ði] ['wɪntər] , [dɪ'leɪd] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪələnt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] ,
The winter , delayed , but apparently all the more violent for that very reason ,
这 冬天 , 延迟 , 但 显然 全部 这 更多的 暴力 为了 那 非常 原因 ,
冬天虽然来得晚, 但似乎正因如此, 它的来势反而更加猛烈。

[bɜ:rst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] , ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑ:n][bəuθ] [sə'bɜ:rbən] [ə'dɪʃənz]
burst suddenly upon the city , stopping the finishing touches on both suburban additions
爆裂 突然 之上 这 城市 , 停止 这 精加工 触摸 在 两个都 郊区 新增内容
.
.
.

突然间, 城市陷入一片混乱, 两个郊区扩建工程的收尾工作被迫中止。
[keɪm] [reɪn][ænd; ənd] [sli:t] [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] [sli:t] [ænd; ənd] [snəʊ] [ə'gen] ,
Came rain and sleet and snow , and rain and sleet and snow again ,
来 雨 和 霰 和 雪 , 和 雨 和 霰 和 雪 再次 ,
雨夹雪下了, 雨夹雪又下了, 雨夹雪又下了。

[ðen] ['baɪtɪŋ] [koʊld] [ðæt] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [si:ld] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
then biting cold that sank deep into the ground and sealed it as if with a
然后 咬 寒冷的 那 沉没 深的 进入 这 地面 和 密封 它 作为 如果 和 一个
[krʌst] [ʌv; əv][aɪərn] .
crust of iron .
地壳 的 铁 .

然后是刺骨的寒冷, 深入地下, 仿佛用一层铁壳将其封住。
[mɑ:rtʃ] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [læm] , [went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][laɪən] ,
March , that had come in like a lamb , went out like a lion ,
行进 , 那 有 来 在 喜欢 一个 羊肉 , 去 出去 喜欢 一个 狮子 ,
三月来临时温顺如羔羊, 离去时却如雄狮般威猛。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪən][reɪdʒd] [θru:] ['eɪprəl][ænd; ənd][ɪntu:] [meɪ] .
and the lion raged through April and into May .
和 这 狮子 愤怒 通过 四月 和 进入 可能 .
狮子从四月一直肆虐到五月。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ,
Then , as suddenly as it had come ,
然后 , 作为 突然 作为 它 有 来 ,
然后, 就像它突然到来一样,

[ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] ['wɪntər] [pæst] [ə'wei] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]
the belated winter passed away and the warm sun beat down upon the snow - clad
这 迟到的 冬天 通过了 离开 和 这 温暖的 太阳 打 向下 之上 这 雪 - 覆膜
[hɪlz] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [kli:n] .
hills and swept them clean .
丘陵 和 扫荡 他们 干净的 .

迟来的冬天过去了, 温暖的阳光洒在白雪皑皑的山丘上, 将它们洗净。
[aɪ 'ti:] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ɪntu:] [rɪvʊ'lets] ,
It penetrated into the valleys and turned them into rivulets ,
它 渗透 进入 这 山谷 和 转向 他们 进入 小溪 ,
它渗入山谷, 将山谷变成涓涓细流。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪvər][ænd; ənd] [sweld] [ɪts][bæŋks] ['brɪmɪŋ] [fʊl] .
thousands of which poured into the river and swelled its banks brimming full .
数千 的 哪个 倾倒 进入 这 河 和 肿胀 它是 银行 充满 满的 .
成千上万的鱼涌入河中, 河岸被淹没。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'diʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['kwikli] [wɔ:t] [wið; wiθ][ðer; ðər][oʊn] [waɪt]
The streets of the Applerod Addition were quickly washed with their own white
这 街道 的 这 - 添加 是 迅速地 洗过 和 他们的 自己的 白色的
['kʌvəriŋ] [ænd; ənd][draɪd] ,
covering and dried ,
覆盖 和 干燥 ;

Applerod 住宅区的街道很快被自身的白色覆盖物清洗干净并晾干。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [wið; wiθ]
and immediately with
和 立即地 和

并立即

[ðɪs] [breɪk] - [ʌp] [bɪ'gæn][ðə; ði] [greɪt] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [kæm'peɪn] .
this break - up began the great advertising campaign .
这 休息 - 向上 开始 这 伟大的 广告 活动 .

这次分手开启了这场声势浩大的广告宣传活动。

[ðə; ði]['pepərz] [fleɪmd] [wið; wiθ] [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd][hæf] - [peɪdʒ] [ə'haʊnsments] [ʌv; əv][ðə; ði]
The papers flamed with full - page and half - page announcements of the
这 文件 火焰 和 满的 - 页 和 一半 - 页 公告 的 这
['wʌndərf(ə)l] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] [ɑ:pər'tu:nəti] ;
wonderful home - making opportunity ;
精彩的 家 - 制作 机会 ;

报纸上到处都是整版或半版的广告，宣传这个绝佳的居家养老机会；

['sə:kjələ:s][wɜ:r; wər][meɪld] [tu:; tə]['pɑ:səb(ə)l] [hoʊm] - ['baɪərz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;
circulars were mailed to possible home - buyers by the hundred thousand ;
通告 是 邮寄 到 可能的 家 - 买家 经过 这 百 千 ;

数十万份宣传单被邮寄给潜在的购房者；

['evri] [stri:t] - [kɑ:r][tuʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rgən][ɑ:n] ['straɪkɪŋ] [kɑ:rdz] ; [ɪ'mens] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz]
every street - car told of the bargain on striking cards ; immense electric signs
每一个 街道 - 车 讲述 的 这 便宜货 在 引人注目 牌 ; 巨大 电的 标志
['bleɪznd] [ðə; ði]['pra:dʒekt; prə'dʒekt][baɪ] [naɪt] ;
blazoned the project by night ;
纹章 这 项目 经过 夜晚 ;

每辆有轨电车都在宣传牌上刊登着这项交易；巨大的电子广告牌在夜色中醒目地宣传着这个项目；

[sɪks'ti:n] - [ʃi:t] ['pəʊstəz][wɜ:r; wər] [sprɛd] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [bɪl] - ['bɔ:rdz] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'vaɪs]
sixteen - sheet posters were spread upon all the bill - boards , and every device
十六 - 床单 海报 是 传播 之上 全部 这 账单 - 板 , 和 每一个 设备
[noʊn] [tu:; tə]['ekspɜ:rt] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [wɔz; wəz] [ˌrekwi'zɪʃənd] .
known to expert advertising was requisitioned .
已知 到 专家 广告 曾是 征用 .

所有广告牌上都张贴了十六张海报，广告专家所知的各种手段都被用上了。

[nɑ:t][wʌn] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [bʌt; bət][hæd; həd] [keɪpt]
Not one soul within the city or within a radius of fifty miles but had kept
不是 一 灵魂 之内 这 城市 或者 之内 一个 半径 的 五十 英里 但 有 保留
['kɑ:nstəntli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['du:ti][hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][ðə; ði]
constantly before him the duty he owed to himself to purchase a lot in the
不断地 前 他 这 责任 他 欠款 到 他自己 到 购买 一个 很多 在 这
['mɑ:rveləs] - [ə'diʃ(ə)n] ;
marvelous Applerod Addition ;
奇妙 - 添加 ;

城里或方圆五十英里内，没有一个人不始终牢记自己有义务在美丽的阿普尔罗德新区购买一块地皮；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'di:d] ['ɑ:lɪvər][pi:] . - , [ˌri:ə'ʃuəd] [wʌns] [mɔ:r] ,
and now indeed Oliver P . Applerod , reassured once more ,
和 现在 的确 奥利弗 P . - , 放心 一次 更多的 ,

现在，奥利弗·P·阿普尔罗德确实再次感到安心了。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ri:p] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [æm'biʃənz] [æz; əz] [prə'spektɪv] ['baɪərz] [θɒŋd] **began to reap the fruit of his life's ambitions as prospective buyers thronged**
开始 到 收割 这 水果 的 他的 生活的 抱负 作为 预期 买家 熙熙攘攘
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fra:k] - [kʊt][ænd; ənd][sɪlk][hæt] .
to look at his frock - coat and silk hat .
到 看 在 他的 连衣裙 - 外套 和 丝绸 帽子 .

随着潜在买家蜂拥而至，争相观看他的礼服和丝绸礼帽，他开始收获毕生抱负的果实。

[dʒu:n][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [grænd] ['oʊpənɪŋ] ,
June the first was set for the date of the “ grand opening ,
六月 这 第一的 曾是 放 为了 这 日期 的 这 “ 盛大 开幕 ,
6月1日被定为“盛大开幕”日期。

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['roʊzɪz] ,
” and though it was not to be a month of roses ,
” 和 尽管 它 曾是 不是 到 是 一个 月 的 玫瑰 ,
尽管这个月并非一帆风顺，

[stɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃt] ,
still the earth looked bright and gay as the time approached ,
仍然 这 地球 看起来 明亮的 和 同性恋 作为 这 时间 接近 ,
随着时间的临近，大地依然显得明亮而欢快。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] - [tʊk] ['ægnəs][aʊt][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['traɪʌmf] .
and Bobby Burnit took Agnes out to view his coming triumph .
和 鲍比 - 采取 艾格尼丝 出去 到 看法 他的 未来 胜利 .
鲍比·伯尼特带着艾格尼丝出去观看他即将到来的胜利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,
This was upon a bright day toward the end of May ,
这 曾是 之上 一个 明亮的 天 朝向 这 结尾 的 可能 ,
那是在五月底一个阳光明媚的日子里。

[wen] [ðoʊz] ['jeləʊ] [skwer] [wɜ:r; wər] ['tempərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [gri:n] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] [jʌŋ]
when those yellow squares were tempered to a golden green by the tender young
什么时候 那些 黄色的 正方形 是 淬火 到 一个 金的 绿色的 经过 这 投标 年轻的
[græs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [səʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪdɪŋ] .
grass that had been sown at the completion of the grading .
草 那 有 到过 播种 在 这 完成 的 这 等级 .
当那些黄色的方块被平整土地时播下的嫩草染成了金绿色。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ]
She had made frequent visits with him through the winter , and now she
她 有 制成 频繁 访问 和 他 通过 这 冬天 , 和 现在 她
[ˈɡlɔ:rid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
gloried with him .
光荣的 和 他 .
整个冬天她都经常去看望他，现在她和他一起享受荣耀。

” [aɪ 'ti:] [lʊks] [faɪn] , ['bɑ:bi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] ['ɡloʊɪŋ]
” It looks fine , Bobby , ” she confessed with glowing
” 它 看起来 美好的 , 鲍比 , ” 她 坦白 和 发光
“看起来不错，鲍比，”她容光焕发地坦白道。

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
眼睛。

” [faɪn] !
” Fine !
” 美好的 !
“美好的！

[aɪˈti:] ['ri:əli] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [jʊr; jər][spɜ:rz] . “
It really seems as if you had won your spurs . ”
它 真的 似乎 作为 如果 你 有 韩元 你的 马刺 . ”

看起来你真的已经赢得了你的冠军。

“ [ˈdaɪmənd] - ['stʌdɪd] [wʌnz] !
“ **Diamond - studded ones** !
” 钻石 - 带钉的 一个 !

“镶满钻石的! ”

” [hi:; hi] [ɪg'zʌltɪd] .
“ **he exulted** .
” 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

“ [waɪ] , [ˈægnəs] , [ðə; ði] ['ɑ:frɪs] [ɪz] [bi'sɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [fɔ:r; fər] [ə'lɒtmənts] .
“ **Why , Agnes , the office is besieged with requests for allotments** .
” 为什么 , 艾格尼丝 , 这 办公室 是 被围困 和 请求 为了 分配地 .

“哎呀，艾格尼丝，办公室里堆满了申请拨款的信件。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊvər][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [lɑ:ts][fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət][æn; ən]
In spite of the fact that we have over eleven hundred lots for sale at an
在 尽管如此 的 这 事实 那 我们 有 超过 十一 百 很多 为了 销售 在 一个
[ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
average price of six hundred dollars ,
平均的 价格 的 六 百 美元 ,

尽管我们有超过1100件拍品待售，平均价格为600美元，

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'raʊnd] .
we're not going to have enough to go around .
是 不是 去 到 有 足够的 到 去 大约 .

我们没有足够的资源来分配。

[ðə; ði][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r]
The receipts will be fully seven hundred thousand dollars , and our
这 收据 将要 是 完全 七 百 千 美元 , 和 我们的
[kəm'pli:t] [dɪs'bɜ:smənts] ,
complete disbursements ,
完全的 支出 ,

收入总额将达到七十万美元，而我们的全部支出如下：

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][soʊld] [aʊt] , [wɪl] [nɑ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ˈoʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ænd]
by the time we have sold out , will not amount to over two hundred and
经过 这 时间 我们 有 卖 出去 , 将要 不是 数量 到 超过 二 百 和
['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
twenty - five thousand .
二十 - 五 千 .

等我们全部售罄，总数也不会超过二十二万五千。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] ['hævnt] [æskt] ,
Of course , I don't know — I haven't asked ,
的 课程 , 我 不 知道 — 我 还没有 问 ,

当然，我不知道——我没问过。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [dʒʌst][baɪ] [wʌt] ['prɒmisɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] ,
and you wouldn't tell me if I did — just by what promises you are bound ,
和 你 不会 告诉 我 如果 我 做过 — 只是 经过 什么 承诺 你 是 边界 ,
即使我真的说了，你也不会告诉我——仅仅因为你受制于某些承诺。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][kloʊz] [ʌp] [ðɪs] [di:l] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] !
but when I close up this deal you're going to marry me !
但 什么时候 我 关闭 向上 这 交易 你是 去 到 结婚 我 !

但是等我完成这笔交易后，你就要嫁给我！

[ðæts] [flæt] ！ “
That's flat ！ ”
那就是 平坦的 ！ ”

那都平了！

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['bɑːbi] , ” [ʃiː; ji] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
“ **You mustn't be too sure of anything in this world , Bobby , ” she warned him ,**
“ 你 不得 是 也 当然 的 任何事物 在 这 世界 , 鲍比 , ” 她 警告 他 ,
“鲍比，在这个世界上，你千万不能对任何事都抱有太大的信心，”她警告他。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz][bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l] [breθ] .
but she turned upon him a smile that made her words but idle breath .
但 她 转向 之上 他 一个 微笑 那 制成 她 字 但 闲置的 气息 .
但她转过身来，对他露出一个微笑，让她的话语显得苍白无力。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['bɑːbi] [dɪs'kʌvəz] [æn; ən] ['enəmi] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['saɪləs] ['trɪmə]r
BOBBY DISCOVERS AN ENEMY GREATER THAN SILAS TRIMMER
鲍比 发现 一个 敌人 更大的 比 西拉斯 修剪器

鲍比发现了一个比塞拉斯·特里默更强大的敌人

[wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [ˈoʊnli][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['bɑːbi] ['eni] [æŋ'zaɪəti] .
ONE circumstance only had occurred to give Bobby any anxiety .
一 环境 仅有的 有 发生 到 给 鲍比 任何 焦虑 .

只有一件事让鲍比感到焦虑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['saɪləs] - [eɪt] [ˈeɪkəs][hæd; həd]
With the beginning of the thaw the water in Silas Trimmer's eight acres had
和 这 开始 的 这 解冻 这 水 在 西拉斯 - 八 英亩 有
[bɪ'ɡʌn] ['sləʊli] [tuː; tə][raɪz] ,
begun slowly to rise ,
开始 缓慢地 到 上升 ,

随着冰雪开始融化，西拉斯·特里默八英亩土地上的水位开始缓慢上升。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] [ðæt] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]l'ɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and he saw with some dismay that by far the larger part of the great
和 他 锯 和 一些 沮丧 那 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 伟大的
['nætʃ(ə)rəl]l'beɪs(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [swɑːmp]
natural basin from which the surface water had been supplied to this swamp
自然的 盆地 从 哪个 这 表面 水 有 到过 供应 到 这 沼泽
[sloʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end] .
sloped from the northern end .
倾斜的 从 这 北方 结尾 .

他有些沮丧地发现，为这片沼泽提供地表水的巨大天然盆地的大部分是从北端倾斜的。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ˈeɪkəs][tuː; tə] [spred] [ˈoʊvər] , [aɪ 'tiː]
Not having that expanse of one hundred and twenty acres to spread over , it
不是 拥有 那 广阔 的 一 百 和 二十 英亩 到 传播 超过 , 它
[maɪt] [ˈoʊvər'fləʊ] ,
might overflow ,
可能 溢出 ,

如果没有那120英亩的广阔土地供其蔓延，它可能会溢出。

[ænd; ənd][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔːt] ['dʒɪmi] ['plæt] .
and in considerable trepidation he sought Jimmy Platt .
和 在 大量 忐忑不安 他 寻求 吉米 普拉特 .

他怀着忐忑不安的心情找到了吉米·普拉特。

[ðæt] ['hæpi] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ˈoʊnli] [smaɪld] .
That happy young gentleman only smiled .
那 快乐的 年轻的 绅士 仅有的 微笑 .

那位快乐的年轻绅士只是微笑着。

“ [aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑ:n] [ðæt] , ” [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] ['bɑ:bi] ,
“ I calculated upon that , ” he informed Bobby .
“ 我 计算 之上 那 , ” 他 知情的 鲍比 ,

“我就是这么算的,”他告诉鲍比。

“ [ænd; ənd] [bɪlt] [jɔ:; jər] [rɪˈteɪnɪŋ] [wɔ:l] [tu:] [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [sprɪŋ] ['lev(ə)l]
“ and built your retaining wall two feet higher than the normal spring level
“ 和 建造 你的 保留 墙 二 脚 更高 比 这 普通的 春天 等级
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] .
for that very reason .
为了 那 非常 原因 .

“正因如此，你才把挡土墙建得比正常的泉水位高出两英尺。”

[aɪˈti:] [wɪl] ['kæri] [ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ðæn; ðən][kæn; kən] [fed] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hɪlz] .
It will carry all the water than can shed down from those hills .
它 将要 携带 全部 这 水 比 能 棚 向下 从 那些 丘陵 .

它将承载从山上流下来的所有水。

“ [rɪˈli:vɪd] , ['bɑ:bi] [went] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] -
“ Relieved , Bobby went ahead with the preparations for turning the Applerod
“ 松了口气 , 鲍比 去 前方 和 这 准备工作 为了 转弯 这 -
[əˈdɪʃ(ə)n] [ɪntu:] ['mʌni] ,
Addition into money ,
添加 进入 钱 ,

鲍比松了口气，继续着手将阿普尔罗德扩建项目转化为收益的准备工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['kri:pɪŋ] [ʌp] ['stedəli] [əˈgenst]
and though he saw the water creeping up steadily against
和 尽管 他 锯 这 水 爬行 向上 稳步 反对

尽管他看到水位正稳步上涨。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:l] ,
the other side of his wall ,
这 其他 边 的 他的 墙 ,

墙的另一边，

[hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [noʊ][æŋˈzaɪəti] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [wɪˈðɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he displayed no anxiety until it had reached within three or four inches of the
他 显示 不 焦虑 直到 它 有 达到 之内 三 或者 四 英寸 的 这
[tɑ:p] .
top .
顶部 .

直到它距离顶端还有三四英寸的时候，他才表现出焦虑。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['plæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] .
Then he took Platt out with him to have a look at it .
然后 他 采取 普拉特 出去 和 他 到 有 一个 看 在 它 .

然后他带着普拉特出去看了看。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] ['bɪzi] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] .
“ Don't you think you ought to get busy ? ” he inquired .
“ 不 你 思考 你 应该 到 得到 忙碌的 ? ” 他 询问 .

“你不觉得你应该忙起来了么？”他问道。

“ ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [eɪ di:ˈdi:] [əˈnʌðər] [fʊt] [tu:; tə] [ðɪs] [wɔ:l] ? ”
“ Hadn't we better add another foot to this wall ? ”
“ 之前没有 我们 更好的 添加 其他 脚 到 这 墙 ? ”

“我们是不是应该在这堵墙上再加高一英尺？”

“ [nɑ:t] [ˈnesəseri] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpɑ:zətɪvli] .
“ **Not necessary** , ” **said Jimmy** , **shaking his head positively** .
“ 不是 必要的 , ” 说 吉米 , 摇晃 他的 头 积极地 .

“没必要,”吉米说着,肯定地点了点头。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈju:zuəl] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wet] [ˈweðər] [ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [naʊ] ,
“ **This has been an unusual spring** , **but the wet weather is all over now** ,
“ 这 有 到过 一个 异常 春天 , 但 这 湿的 天气 是全部 超过 现在 ,
“今年春天很不寻常,但潮湿的天气现在已经结束了。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [mɑ:rk] [wer] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [hæz; həz] [gɔ:n] [daʊn] [ə; eɪ]
and you can see by the water - mark where the level has gone down a
和 你 能 看 经过 这 水 - 标记 在哪里 这 等级 有 已消失 向下 一个
[hæf] [ɪntʃ] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
half inch since morning .
一半 英寸 自从 早晨 .

从水位线可以看出,水位从早上到现在下降了半英寸。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [wi:k] [hæz; həz] [bɪn]
All the moisture that has been trickling down here during the past week has been
全部 这 水分 那 有 到过 涓涓细流 向下 这里 期间 这 过去的 星期 有 到过
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθɔ:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrozen] [ˈhɪlsaɪd] ,
from the thawing out of the frozen hillsides ,
从 这 解冻 出去 的 这 冷冻 山坡 ,
过去一周,这里渗下的所有水分都来自冻土融化的山坡。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [sloʊps] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lmoʊst] [dʌst] [draɪ] [naʊ] . “
but those slopes are almost dust dry now . ”
但 那些 连续下坡 是 几乎 灰尘 干燥 现在 . ”

但现在那些山坡几乎都干涸了。

“ [səˈpəʊz] [aɪˈti:] [ʊd; ʒəd] [reɪn] [əˈgen] ? ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈbɑ:bi] , [stɪl] [ˈwɜ:rid] .
“ **Suppose it should rain again ?** ” **insisted Bobby** , **still worried** .
“ 认为 它 应该 雨 再次 ? ” 坚持 鲍比 , 仍然 担心 .
“万一再下雨呢?”鲍比仍然忧心忡忡地问道。

“ [aɪˈti:] [ˈkudnt] [reɪn] [hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ði:z] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] , ” [dɪˈkledr] [ˈplæt] [wɪð; wɪθ]
“ **It couldn't rain hard enough to fill up these four inches** , ” **declared Platt with**
“ 它 不能 雨 难的 足够的 到 充满向上 这些 四 英寸 , ” 声明 普拉特 和
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“就算下再大的雨,也填不满这四英寸深,”普拉特斩钉截铁地说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪstər] . - , [aɪd] [ˈwɜ:ri] [maɪˈself] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [kɔ:z] [wətˈevər] .
“ **Look here** , **Mr** . **Burnit** , **I'd worry myself if there was any cause whatever** .
“ 看 这里 , 先生 . - , ID 担心 我 如果 那里 曾是 任何 原因 任何 .

“听着,伯尼特先生,如果真有什么原因的话,我也会担心的。”

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪd] [wɔ:nt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə] [maɪ] [bɪɡɪst] [ænd; ənd] [best] [dʒɑ:b] [soʊ]
Do you suppose I'd want anything to happen to my biggest and best job so
做 你 认为 ID 想 任何事物 到 发生 到 我的 最大 和 最好的 工作 所以
[klaʊz] [tu:; tə] [maɪ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ? “
close to my wedding - day ? ”
关闭 到 我的 婚礼 - 天 ? ”

你觉得我会希望在我婚礼临近之际,我最重要、最好的工作出什么事吗?

“ [soʊ] [ju:v] [set] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ˈbɑ:bi] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ˈpleʒər] .
“ **So you've set the time** , ” **said Bobby** , **with eager pleasure** .
“ 所以 你已经 放 这 时间 , ” 说 鲍比 , 和 渴望的 乐趣 .

“所以你已经定好时间了,”鲍比兴奋地说。

[hiː; hi][hæd; həd][met] [plæts] “ [best][gɜːrɪ] ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] ,
He had met Platt's “ best girl ” and her mother out at the Addition ,
他 有 遇见 普拉特的 “ 最好的 女孩 ” 和 她 母亲 出去 在 这 添加 ,
[ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər] ,
and liked her ,
和 喜欢 她 ,

他在Addition酒吧遇到了普拉特的“闺蜜”和她的母亲，并且很喜欢她。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈɜːrniʃt] [jʌŋ] ['plæt] .
as he did earnest young Platt .
作为 他 做过 认真 年轻的 普拉特 .

就像他对待认真的年轻普拉特一样。

“ [dʒuːn][ðə; ði][fɜːrst] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪmi] [ɪg'zʌltəntli] .
“ June the first , ” replied Jimmy exultantly .
“ 六月 这 第一的 , ” 回复 吉米 欣喜若狂 .

“六月一日,”吉米兴奋地回答道。

“ [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['oʊpənɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] . ”
“ The date of your opening — in the evening . ”
“ 这 日期 的 你的 开幕 — 在 这 晚上 . ”

“你们的开幕日期——晚上。”

“ [dəʊnt] [fər'get] [tuː; tə][send] [em 'iː][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] . ”
“ Don't forget to send me an invitation . ”
“ 不 忘记 到 发送 我 一个 邀请 . ”

“别忘了给我发邀请函。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ” [sed] ['plæt] .
“ Will you come ? ” said Platt .
“ 将要 你 来 ? ” 说 普拉特 .

“你会来吗? ”普拉特问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ['bɑːbi] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwɑɪt] [fʊr] [ðæt]
He had wanted to ask Bobby before , but had not been quite sure that
他 有 通缉 到 问 鲍比 前 , 但 有 不是 到过 相当 当然 那
[hiː; hi] [ɔːt] .
he ought .
他 应该 .

他之前就想问鲍比，但又不太确定自己是否应该问。

“ [kʌm] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .
“ Come ! ” replied Bobby .
“ 来 ! ” 回复 鲍比 .

“来吧!”鲍比回答道。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][æɪ; ʃəl] — [ən'les] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɑːn] [ðæt] [deɪt]
“ Indeed I shall — unless I happen to have a wedding of my own on that date
“ 的确 我 将 — 除非 我 发生 到 有 一个 婚礼 的 我的 自己的 在 那 日期
.
:
.”

“我当然会——除非那天我碰巧也有自己的婚礼。”

“ ['bɑːbi] [went] [ə'weɪ] ['sætɪsfɑɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][kwɑɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)]
“ Bobby went away satisfied once more , and quite willing to give up the additional
“ 鲍比 去 离开 使满意 一次 更多的 , 和 相当 愿意的 到 给 向上 这 额外的
[fʊt] [ʌv; əv] [wɔːl] .
foot of wall .
脚 的 墙 .

“鲍比再次心满意足地离开了，并且非常乐意放弃那额外的一英尺墙。”

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɒd] [ɪn'teɪl] [kən'sɪdərəb(ə)] [kɔ:st] ,
The work would entail considerable cost ,
这 工作 会 包含 大量 成本 ,
这项工作将耗资巨大。

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [naʊ] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪtəm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and expense now was much more of an item than it had been a
和 费用 现在 曾是 很多 更多的 的 一个 物品 比 它 有 到过 一个
[fju:] [mʌnθs] [ˈpri:vɪəsli] .
few months previously .
很少 几个月 之前 .
如今，开支比几个月前要重要得多。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ten]
Already he had spent upon this project over two hundred and ten
已经 他 有 花费 之上 这 项目 超过 二 百 和 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ;
thousand dollars ;
千 美元 ;
他已经在这个项目上花费了超过二十一万美元；

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [bɪf] [berts] ; [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st]
ten thousand he had given to Biff Bates ; ten thousand he had used
十 千 他 有 给定 到 比夫 贝茨 ; 十 千 他 有 用过的
[ˈpɜ:rsənəli] ,
personally ,
亲自 ,
他给了比夫·贝茨一万块；他自己用了一万块。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈpɔ:ɹ(ə)n] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
so there was but an insignificant portion left of his two hundred and
所以 那里 曾是 但 一个 微不足道 部分 左边 的 他的 二 百 和
[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
fifty thousand dollars .
五十 千 美元 .
所以，他那二十五万美元只剩下了微不足道的一部分。

[ðer; ðər] “ [grænd] [ˈoʊpənɪŋ] ” [wɒd] [i:t] [ʌp] [ə'hʌðər] [ˈtaɪdi][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] ,
Their “ grand opening ” would eat up another tidy little sum ,
他们的 “ 盛大 开幕 ” 会 吃 向上 其他 整齐的 小的 和 ,
他们的“盛大开业”又要花掉一大笔钱。
[fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'fer] .
for it was to be an expensive affair .
为了 它 曾是 到 是 一个 昂贵的 事务 .

因为这将是一场花费不菲的盛事。
[ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈædvɜ:təɪzɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz] [ɔ:g'mentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt]
The liberal advertising that had already appeared was augmented as the great
这 自由主义 广告 那 有 已经 出现 曾是 增强 作为 这 伟大的
[deɪ] [ə'prəʊtɪt] ,
day approached ,
天 接近 ,

随着大日子临近，原本就已出现的自由派广告力度进一步加大。
[ə; eɪ] [bræs] [bənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lʌnt] , [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [fi:d] [æn; ən]
a brass band had been engaged , a magnificent lunch , sufficient to feed an
一个 黄铜 乐队 有 到过 已订婚的 , 一个 壮丽 午餐 , 充足的 到 喂养 一个
[ˈɑ:ɹmi] ,
army ,
军队 ,
他们请来了铜管乐队，准备了一顿丰盛的午餐，足够供一支军队享用。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ,
had been arranged for ,
有 到过 安排 为了 ,

已经安排好了，

[ænd; ænd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)] - [bʌs] [ænd; ænd] ['kæri] - [ɔ:l][ænd; ænd]['pɪknɪk]['wægən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
and every available ' bus and carry - all and picnic wagon in the city
和 每一个 可用的 - 公共汽车 和 携带 - 全部 和 野餐 车皮 在 这 城市

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə]['trænsɜːrt][ɔ:l] ['kʌmə] ,
had been secured to transport all comers ,
有 到过 安全 到 运输 全部 来者 ,

城里所有能用的公共汽车、货车和野餐车都被征用，用来运送所有来访者。

[fri:] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ə'dɪ(ə)n] .
free of charge , from the end of the car line to the new Addition .
自由的 的 收费 , 从 这 结尾 的 这 车 线 到 这 新的 添加 .

从汽车行驶路线的终点到新扩建部分，全程免费。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lɪz] [wʌz; wəz] [haɪ] , [haʊ'evər] ,
The price of vehicles was high , however ,
这 价格 的 车辆 曾是 高的 , 然而 ,

然而，车辆价格很高。

[fɔːr; fər]['sailəs] ['trɪmər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [kwɑɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [rʌn]
for Silas Trimmer had already engaged quite a number of them to run
为了 西拉斯 修剪器 有 已经 已订婚的 相当 一个 数字 的 他们 到 跑步
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ə'dɪ(ə)n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
between the Applerod Addition and his own .
之间 这 - 添加 和 他的 自己的 .

因为西拉斯·特里默已经雇佣了相当多的人在阿普尔罗德住宅区和他自己的住宅区之间奔波。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [prɪ'sɪːdɪŋ] [dʒuːn][fɜːrst] , [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ɪn][ðə; ði]['louk(ə)l] ['pepərz] ,
During the week preceding June first , there had appeared , in the local papers ,
期间 这 星期 前 六月 第一的 , 那里 有 出现 , 在 这 当地的 文件 ,

在六月一日前一周，当地报纸上出现了以下内容：

[ædvɜːtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ðə; ði][saɪz] [ðæt] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] ,
advertisements of about one - fourth the size that Bobby was using ,
广告 的 关于 一 - 第四 这 尺寸 那 鲍比 曾是 使用 ,

广告尺寸大约只有鲍比所用广告的四分之一，

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪmər] [ə'dɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
calling attention to the opening of the Trimmer Addition , which was to be
呼叫 注意力 到 这 开幕 的 这 修剪器 添加 , 哪个 曾是 到 是
[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .
upon the same date .
之上 这 相同的 日期 .

特别提及了特里默大楼的落成典礼，典礼也将在同一天举行。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ['twenti] - [naɪnθ] ,
On the evening of May twenty - ninth ,
在 这 晚上 的 可能 二十 - 第九 ,

5月29日晚，

['bɑːbi] [faʊnd] ['sailəs] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔːl] [wɪtʃ] [held][ɪn][hɪz; ɪz][swɑːmp] ,
Bobby found Silas pacing the top of the retaining wall which held in his swamp ,
鲍比 成立 西拉斯 踱步 这 顶部 的 这 保留 墙 哪个 握住 在 他的 沼泽 ,

鲍比发现西拉斯正沿着围住他那片沼泽地的挡土墙顶来回踱步。

[ænd; ænd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪdə] - [laɪk] ['fɪɡjər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ænd; ænd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and waited for the spider - like figure to come across and join him .
和 等待 为了 这 蜘蛛 - 喜欢 数字 到 来 穿过 和 加入 他 .

然后他等待着那个蜘蛛般的身影走过来加入他。

“ [tu:] [bæd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ɔ:r] [sel] [em ˈi:][jər; jər] [ˈprɑ:pərti] [æt; ət][ə; eɪ]
“ **Too bad you didn't come in with me , or sell me your property at a**
“ 也 坏的 你 没有 来 在 和 我 , 或者 卖 我 你的 财产 在 一个
[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈfɪgjər] ,
reasonable figure ,
合理的 数字 ,

“可惜你没跟我一起来，或者没以合理的价格把你的房产卖给我。”

“ [sed] [ˈbɑ:bi] [ˈæfəbli] , [ˈwɪlɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ **said Bobby affably , willing , in spite of his recent bitter experience** ,
“ 说 鲍比 和蔼可亲 , 愿意的 , 在 尽管如此 的 他的 最近的 苦的 经验 ,
“鲍比和蔼可亲地说，尽管他最近经历了一段痛苦的时期，但他仍然乐意帮忙。”

[tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [kəmˈpetɪtər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈfrendli] [graʊndz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [kræk]
to meet his competitor upon the same friendly grounds that he would a crack
到 见面 他的 竞争者 之上 这 相同的 友好的 理由 那 他 会 一个 裂缝
[ˈpʊslʊv][ænˈtæɡənɪst][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntest] .
polo antagonist on the eve of contest .
马球 反派 在 这 前夕 的 竞赛 .

他将以与赛前与顶尖马球对手相同的友好态度与对手会面。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpru:vɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] . “
“ **It's a shame that this could not all have been improved at one time** . “
“ 它是 一个 耻辱 那 这 可以 不是 全部 有 到过 改进 在 一 时间 . “
“很遗憾，这些问题没能一次性全部得到改善。”

“ [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [li:f] [hæv; həv][maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:][ɪz] , “ [sed] [ˈsaɪləs] .
“ **I'd just as lief have my part of it the way it is , “ said Silas** .
“ ID 只是 作为 利夫 有 我的 部分 的 它 这 方式 它 是 , “ 说 西拉斯 .
“我倒希望我的那部分能保持现状,”西拉斯说。

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
“ **It's no good now , but it's as good as yours** ,
“ 它是 不 好的 现在 , 但 它是 作为 好的 作为 你的 ,
“现在虽然不好，但和你的一样好。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈwei] [ˈlæfɪŋ] ,
“ **and he climbed into his buggy and drove away laughing** ,
“ 和 他 攀登 进入 他的 有缺陷的 和 驾驶 离开 笑 ,
“然后他爬上马车，笑着驾车扬长而去。”

[ˈli:vɪŋ] [ˈbɑ:bi] [ˈstreɪndʒli] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪsˈætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ˈdaʊt(ə)] [ˈoʊvər] [ðæt] [streɪndʒ] [rɪˈmɑ:rk] .
leaving Bobby strangely dissatisfied and doubtful over that strange remark .
离开 鲍比 奇怪的 不满 和 疑 超过 那 奇怪的 评论 .
这番奇怪的言论让鲍比感到莫名的不满和怀疑。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ʌnˈræv(ə)l][aɪ ˈti:] , [hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ˈsaɪləs] -
While he was still trying to unravel it , he noted that the water in Silas '
尽管 他 曾是 仍然 尝试 到 绎 它 , 他 著名的 那 这 水 在 西拉斯 -
[pɑ:nd] ,
pond ,
池塘 ,

当他仍在努力解开这个谜团时，他注意到西拉斯池塘里的水，

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] [ˈpri:vɪəsli] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [ˈfʊli] [naɪn] [ɪntˈɪz] [frʌm; frəm]
which but a day or so previously had been down to fully nine inches from
哪个 但 一个 天 或者 所以 之前 有 到过 向下 到 完全 九 英寸 从
[ðə; ði][ta:p] ,
the top ,
这 顶部 ,

就在前几天，水位还只剩下离顶部九英寸了。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈʌpwərd] [əˈgen] ; [ænd; ənd]

was now climbing rapidly upward again ; and
曾是 现在 攀登 快速 向上 再次 ; 和

现在它又开始迅速向上攀升了；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][reɪn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ！

there had been no rain for more than two weeks ！
那里 有 到过 不 雨 为了 更多的 比 二 周 ！

已经超过两周没下雨了！

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] ．

The thing was inexplicable ．
这 事物 曾是 无法解释的 ．

这件事无法解释。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn]

He was still puzzling over this as he drove down the road and turned in
他 曾是 仍然 令人费解 超过 这 作为 他 驾驶 向下 这 路 和 转向 在

[æt; ət] [brɔːd] - [ˈævənuː] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][kɫʌb] - [haʊs] ．

at broad Burnit Avenue toward the club - house ．
在 广阔 - 大街 朝向 这 俱乐部 - 房子 ．

他一边思考着这个问题，一边开车沿着公路行驶，然后在宽阔的伯尼特大道拐进了俱乐部会所。

[ðə; ðɪ] [ˈæsfbɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpeɪvmənts] [wɜːr; wər][boʊn][draɪ][ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl] -

The asphalt and the pavements were bone dry and as clean as a ball -
这 沥青 和 这 人行道 是 骨 干燥 和 作为 干净的 作为 一个 球 -

[ruːm] [flɔːr] ，

room floor ，
房间 地面 ，

沥青路面和人行道干得像沙漠一样，干净得像舞厅的地板。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [græs] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɡriːnər] [ænd; ənd]

and it seemed to him that the young grass was growing greener and
和 它 似乎 到 他 那 这 年轻的 草 曾是 生长 更环保 和

[ˈhaɪər] [hɪr] [ðæn; ðən] [ˈeniwɛr] ．

higher here than anywhere ．
更高 这里 比 任何地方 ．

在他看来，这里的小草似乎比任何地方都长得更绿更高。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊfɜːr] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] ．

Suddenly he ordered his chauffeur to stop the machine ．
突然 他 订购 他的 司机 到 停止 这 机器 ．

他突然命令司机停车。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ə; eɪ][lɑːt] [wer] ， [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [tʌfts] [ʌv; əv] [ɡriːn] ，

He had just passed a lot where ， amid the tufts of green ，
他 有 只是 通过了 一个 很多 在哪里 ， 之中 这 簇绒 的 绿色的 ，

他刚刚经过一片空地，那里绿草茵茵，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ．

his eye had caught the glint of water ．
他的 眼睛 有 捕捉 这 闪烁 的 水 ．

他的目光捕捉到了水面的闪光。

[ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːt][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]

Running back to it he saw that the center of that lot was covered by a
跑步 后退 到 它 他 锯 那 这 中心 的 那 很多 曾是 涵盖 经过 一个

[smɔːl] [puːl] [ˈskɜːsli] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] ，

small pool scarcely half an inch deep ，
小的 水池 几乎 一半 一个 英寸 深的 ，

他跑回去一看，发现那块地中央有一个小水坑，深度不到半英寸。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ˈdæŋkli] .
through which the grass was growing dankly .
通过 哪个 这 草 曾是 生长 阴暗地 .

草从那里阴暗潮湿地生长出来。

[ðɪs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kwɪr] ,
This , too , was queer ,
这 , 也 , 曾是 酷儿 ,

这也很奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [briːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [[ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp]
for the hot sun and strong breeze of the past few days should have dried up
为了 这 热的 太阳 和 强的 微风 的 这 过去的 很少 天 应该 有 干燥 向上
[ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] .
every vestige of moisture .
每一个 痕迹 的 水分 .

过去几天的烈日和强风应该已经蒸发掉了所有水分。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ˈstɑːdiŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laːts][ɪn][tɜːrn] .
He walked along the sidewalk , studying each of the lots in turn .
他 步行 沿着 这 人行道 , 学习 每个 的 这 很多 在 转动 .

他沿着人行道走着，依次查看每一块地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ˈʌðər] [smɔːl] [puːlz] ,
Here and there he discovered other small pools ,
这里 和 那里 他 发现 其他 小的 游泳池 ,

他零零散散地发现了其他一些小水池，

[ænd; ənd] [ˈevri] [laːt] [bɔːr] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [bɪn] [ˈfreʃli] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪbərəli]
and every lot bore the appearance of having just been freshly and too liberally
和 每一个 很多 钻孔 这 外貌 的 拥有 只是 到过 新鲜的 和 也 慷慨地
[ˈwɔːtərd] .
watered .
浇水 .

每块地都像是刚刚被浇过水一样，而且浇水过多。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
He stepped from the pavement upon the earth ,
他 步 从 这 路面 之上 这 地球 ,

他从人行道上踏上了泥土，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hɪz; ɪz] [fɒt] [sæŋk][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]
and to his surprise his foot sank into it to the depth of an inch or
和 到 他的 惊喜 他的 脚 沉没 进入 它 到 这 深度 的 一个 英寸 或者
[mɔːr] .
more .
更多的 .

令他惊讶的是，他的脚陷了进去，深度有一英寸甚至更深。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈwɜːrɪd] ,
For a while he was deeply worried ,
为了 一个 尽管 他 曾是 深 担心 ,

他一度非常担忧，

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [sɔɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but presently it flashed upon him that all this soil had been dumped into the
但 目前 它 闪光灯 之上 他 那 全部 这 土壤 有 到过 丢弃 进入 这
[mɑːrʃ] ,
marsh ,
沼泽 ,

但他随即意识到，这些泥土都被倾倒进了沼泽地。

[dis'pleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:səs] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæt(ə)rəli] [br'kʌm] [soʊkt]
displacing the water , and that in this process it had naturally become soaked
位移 这 水 , 和 那 在 这 过程 它 有 自然 变得 浸泡过
[θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
through and through .
通过 和 通过 .

水被排出，在这个过程中，它自然而然地被彻底浸透了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk]
Of course it would take
的 课程 它 会 拿

当然，这需要.....

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [draɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['mɔɪstər] .
a long time to dry out and it would be all the better for its moisture .
一个 长的 时间 到 干燥 出去 和 它 会 是 全部 这 更好的 为了 它是 水分 .

需要很长时间才能晾干，而且保持一定的湿度反而更好。

[ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [græs] [wʌz; wəz] ['grʊʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [pru:f] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
The rate at which grass was growing was proof enough of that .
这 速度 在 哪个 草 曾是 生长 曾是 证明 足够的 的 那 .

草的生长速度就足以证明这一点。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [kept] ['bɪzi] [baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪɡ] ['oʊpənɪŋ] ,
On the next day , kept busy by the preparations for the big opening ,
在 这 下一个 天 , 保留 忙碌的 经过 这 准备工作 为了 这 大的 开幕 ,

第二天，忙于筹备盛大的开幕式，

['bɑ:bi] [dɪd][nɑ:t] [get] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] - [ə'dɪ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] [ə'gen] .
Bobby did not get out to the Applered Addition until evening again .
鲍比 做过 不是 得到 出去 到 这 - 添加 直到 晚上 再次 .

鲍比直到傍晚才再次来到阿普尔罗德住宅区。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [met] ['saɪləs] ['trɪmər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌk] - [bɔ:rd] ,
As he neared it he met Silas Trimmer coming back in his buck - board ,
作为 他 接近 它 他 遇见 西拉斯 修剪器 未来 后退 在 他的 巴克 - 木板 ,

他走近时，遇到了坐着马车回来的西拉斯·特里默。

[ðæt] [fɔ:ls] ['sɜ:rk(ə)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['eɪvɪdəns] .
that false circle around his mouth very much in evidence .
那 错误的 圆圈 大约 他的 嘴 非常 很多 在 证据 .

他嘴周那道假圈非常明显。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['oʊpənɪŋ] ['jestərdeɪ] .
“ **You ought to have had your opening yesterday .**
“ 你 应该 到 有 有 你的 开幕 昨天 .

“你本该昨天就开幕的。”

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][lɑ:t][maɪ'self] [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] ['saɪləs][æz; əz][hi:; hi] [pæst]
I'd have been tempted to buy a lot myself then , " shouted Silas as he passed
ID 有 到过 受诱惑 到 买 一个 很多 我 然后 , " 喊叫 西拉斯 作为 他 通过了
,
,
,

“那时候我真想自己也买一大堆，”西拉斯边走边喊道。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tuʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [wʌn] .
and Bobby was sure that the tone was a mocking one .
和 鲍比 曾是 当然 那 这 语气 曾是 一个 嘲讽 一 .

鲍比确信对方的语气是嘲讽的。

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [həʊ] ['saɪləs] - [swɑːmp] [stəd] .
Consumed with anxiety , he hurried on to see how Silas ' swamp stood .
消耗 和 焦虑 , 他 慌忙 在 到 看 如何 西拉斯 - 沼泽 站立 .
他焦虑万分, 急忙去看西拉斯的沼泽地情况如何。

[ə'gæst] ,
Aghast ,
惊愕 ,
惊愕,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [fʊl] [ɪnt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ 'tiː]
he found the level of the water a full inch higher than any point that it
他 成立 这 等级 的 这 水 一个 满的 英寸 更高 比 任何 观点 那 它
[hæd; həd][ˈevər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃt] .
had ever before reached .
有 曾经 前 达到 .
他发现水位比以往任何一次都高出一英寸。

[kə'nektɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ['veɪɡli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlðər] [fə'naːmɪnən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪd] ,
Connecting this condition vaguely with that other phenomenon that he had noted ,
连接 这 状况 依稀 和 那 其他 现象 那 他 有 著名的 ,
他将这种情况与他注意到的另一种现象模糊地联系起来,

[hiː; hi] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [ˈrʌnəbaʊt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ɪntuː] - [ævənuː] .
he whirled his runabout and ran back into Burnit Avenue .
他 旋转 他的 小型快艇 和 跑 后退 进入 - 大街 .
他猛地转身, 开着他的小车跑回了伯尼特大道。

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] .
In twenty - four hours a remarkable change had been wrought .
在 二十 - 四 小时 一个 卓越 改变 有 到过 锻 .
短短二十四小时内, 就发生了翻天覆地的变化。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [puːlz] ['evriwər] .
There were pools everywhere .
那里 是 游泳池 到处 .
到处都是游泳池。

[ðə; ði][lɑːt] [wər] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
The lot where he had first noticed it was now entirely covered with water ,
这 很多 在哪里 他 有 第一的 注意到 它 曾是 现在 完全 涵盖 和 水 ,
他最初发现它的那块地现在已经完全被水淹没了。

[wɪð; wɪθ] ['berli] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] .
with barely the tips of the grass showing through .
和 仅仅 这 尖端 的 这 草 显示 通过 .
只露出草尖一点点。

['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'hʌðər] .
Frightened , he drove over the entire Addition , up one street and down another .
害怕 , 他 驾驶 超过 这 全部的 添加 , 向上 一 街道 和 向下 其他 .
他吓坏了, 开车穿过了整个新区, 沿着一条街开上去, 又沿着另一条街开下去。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði][lɑːts][wɜːr; wər] ['flʌdɪd] .
In many places the lots were flooded .
在 许多 地方 这 很多 是 被淹 .
许多地方的空地都被淹了。

[wʌn] [ɪn'taɪər] [blɑːk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːnd] .
One entire block had become no more nor less than a pond .
一 全部的 堵塞 有 变得 不 更多的 也不 较少的 比 一个 池塘 .
整整一个街区都变成了一个池塘。

[æ̃t; ət] [ˈʌðər]
At other
在 其他

在其他

[pɔɪnts] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sɔɪl] ,
points the water , carrying with it the yellow soil ,
积分 这 水 , 携带 和 它 这 黄色的 土壤 ,
水流裹挟着黄色的泥土，汇入河中。

[wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kliːn] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ænd] [ˈspredɪŋ] [ɪts] [steɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
was flowing over his beautiful clean sidewalks and spreading its stain upon his
曾是 流动 超过 他的 美丽的 干净的 人行道 和 传播 它是 弄脏 之上 他的
[ɪˈmækjələt] [striːts] .
immaculate streets .
完美无瑕 街道 .

洪水漫过他干净漂亮的人行道，污渍染遍他整洁的街道。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [əˈloʊn] [droʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
The darkness alone drove him from that inspection ,
这 黑暗 独自的 驾驶 他 从 那 检查 ,
单是黑暗就让他放弃了那次检查。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [ˈplæt] .
and then it occurred to him to send once more for Jimmy Platt .
和 然后 它 发生 到 他 到 发送 一次 更多的 为了 吉米 普拉特 .
然后他突然想到应该再次把吉米·普拉特叫来。

[æ̃t; ət][ðə; ði][fɜːrst] [səˈbɜːrbən] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æ̃n; ən][ˈaʊər][tuː; tə][ˈloʊkɜrt]
At the first suburban telephone station he tried for nearly an hour to locate
在 这 第一的 郊区 电话 车站 他 尝试 为了 几乎 一个 小时 到 定位
[hɪz; ɪz][mæn] ,
his man ,
他的 男人 ,
他跑到第一个郊区电话站，花了将近一个小时试图找到他的目标人物。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ˈleɪtər] [hiː; hi] [traɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] , [bʌt; bət][kəd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Later he tried it from his club , but could not reach him .
之后 他 尝试 它 从 他的 俱乐部 , 但 可以 不是 抵达 他 .
后来他从俱乐部尝试联系对方，但还是联系不上。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [wʌn] ,
That night was a sleepless one ,
那 夜晚 曾是 一个 失眠 一 ,

那晚他彻夜未眠。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋz] [ˈdeɪbreɪk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈspiːdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the next morning's daybreak found him speeding out the roadway to the
和 这 下一个 早晨 拂晓 成立 他 超速 出去 这 道路 到 这
- [əˈdɪʃ(ə)n] .
Applerod Addition .
- 添加 .

第二天清晨，他便驾车疾驰而去，驶向阿普尔罗德住宅区。

[ˈɜːrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [faʊnd] [jʌŋ] [ˈplæt] [ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][him; ɪm]
Early as he was , however , he found young Platt there ahead of him
早期的 作为 他 曾是 , 然而 , 他 成立 年轻的 普拉特 那里 前方 的 他
[ænd; ænd][ɪn] [dɪˈsper] .
and in despair .
和 在 绝望 .

然而, 尽管他来得早, 却发现年轻的普拉特走在他前面, 一脸绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] .
He had good cause .
他 有 好的 原因 .

他有充分的理由。

[ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] - [əˈdi(ə)n] [hæd; həd] [tɜːrnd] [blæk] ,
The whole north end of the Applerod Addition had turned black ,
这 所有的 北 结尾 的 这 - 添加 有 转向 黑色的 ,
阿普尔罗德新区的整个北端都变成了黑色。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈbɑːbiːz] [naʊ] [ˈɡraɪmi] [sɪˈment] [wɔːl] [pɔːd] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
and over the top of Bobby's now grimy cement wall poured a broad ,
和 超过 这 顶部 的 鲍比的 现在 肮脏的 水泥 墙 倾倒 一个 广阔 ,
于是, 在鲍比那堵如今肮脏不堪的水泥墙上, 倾泻而下一大滩水。

[dɑːrk] [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [swɑːmp] - [wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [steɪnd] [aɪˈtiː] .
dark sheet of the murky swamp - water which had stained it .
黑暗的 床单 的 这 浑浊的 沼泽 - 水 哪个 有 染色 它 .
一层深色的浑浊沼泽水将其染成了黑色。

[ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv][ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [hæd; həd] [ˌoʊvəˈflood] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [plæts] [ˈkɑːnfɪdənt]
The pond of Silas Trimmer had overflowed in spite of all Platt's confident
这 池塘 的 西拉斯 修剪器 有 溢出 在 尽管如此 的 全部 普拉特的 自信的
[ˈfɪɡərɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] ,
figuring that it could not ,
计算 那 它 可以 不是 ,
尽管普拉特自信地认为西拉斯·特里默的池塘不会溢出来, 但它还是溢出来了。

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [draɪ] [ˈweðər] [hæd; həd] [priˈveɪld] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈsɑːlɪd] [wiːks]
and in spite of the fact that dry weather had prevailed for two solid weeks
和 在 尽管如此 的 这 事实 那 干燥 天气 有 最终获胜 为了 二 坚硬的 周
.
:
.
尽管已经连续两周天气干燥。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [pɑːrt] .
That was the inexplicable part .
那 曾是 这 无法解释的 部分 .
那才是最无法解释的地方。

[klɪr] [ˈweðər] , [ænd; ænd] [stiːl] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsʌbɜːrb] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈpræktɪkli] [səbˈmɜːrdʒd] !
Clear weather , and still the entire suburb was becoming practically submerged !
清除 天气 , 和 仍然 这 全部的 市郊 曾是 成为 几乎 湮 !
天气晴朗, 但整个郊区仍然几乎被淹没!

[wɪð; wɪθ][ˈsɑːlɪd] , [draɪ] [sɔɪl] [səˈraʊndɪŋ] [aɪˈtiː] ,
With solid , dry soil surrounding it ,
和 坚硬的 , 干燥 土壤 周围 它 ,
周围是坚实干燥的土壤,

[werˈevər] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [məˈræs] [ʌv; əv] [mʌd] !
wherever the eye could reach it had become but a morass of mud !
无论 这 眼睛 可以 抵达 它 有 变得 但 一个 沼泽 的 泥 !
目光所及之处, 尽是一片泥泞!

[mʌd] [wʌz; wəz] [smiəd] [ə'pɑ:n] ['evri] [pæθ] [ænd; ənd] ['evri] ['roʊdweɪ] ,
Mud was smeared upon every path and every roadway ,
泥 曾是 涂抹 之上 每一个 小路 和 每一个 道路 ,
每条小路和每条道路上都沾满了泥浆。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi:z] [ˈɔ:təməbi:l] [slɪpt] [ænd; ənd][slɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔɪli] , [ˈjeloo] [ˈlɪkwɪd] [ðæt] [leɪ]
and Bobby's automobile slipped and slid in the oily , yellow liquid that lay
和 鲍比的 汽车 滑倒了 和 滑行 在 这 油腻的 , 黄色的 液体 那 躺
鲍比的汽车在油腻的黄色液体中打滑滑行。

[ˈslɑɡɪʃli] [ɪn] ['evri] ['gʌtər] [ænd; ənd] [blɒtʃ t] ['evri] [rɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kli:n] [ˈæsfoʊlt] .
sluggishly in every gutter and blotched every rod of his clean asphalt .
迟缓地 在 每一个 排水沟 和 斑驳的 每一个 杆 的 他的 干净的 沥青 .
缓慢地渗入每一条排水沟，弄脏了他干净的沥青路面上的每一根杆子。

[jʌŋ] [plæts] [feɪs] [blæntʃt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['bɑ:bi] .
Young Platt's face blanched as he saw Bobby .
年轻的 普拉特的 脸 焯水 作为 他 锯 鲍比 .
看到鲍比，年轻的普拉特脸色煞白。

“ [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bɑ:tʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [kən'fest] ,
“ **I've made a miserable botch of it , ” he confessed** ,
“ 我已经 制成 一个 悲惨的 搞砸了 的 它 , ” 他 坦白 ,
“我把事情搞砸了,”他坦白道。

[tɔ:rn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [si:] [jet] [wʌt] [aɪ]
torn with an agony of regret at his failure ; “ and I can't see yet what I
撕裂 和 一个 痛苦 的 后悔 在 他的 失败 ; “ 和 我 不能 看 然而 什么 我
[ˌoʊvər'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

他因自己的失败而感到无比懊悔；“但我还看不到我忽略了什么。”

[aɪ'd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ]['mænz][dʒɑ:b] [laɪk] [ðɪs] ! “
I'd no right to tackle a man's job like this ! ”
ID 不 正确的 到 处理 一个 男人的 工作 喜欢 这 ! “
我怎么有资格这样接手男人的工作呢！

“ [ju:; jʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bɑ:bi] ['vi:əməntli] .
“ **You ! ” replied Bobby vehemently** .
“ 你 ! ” 回复 鲍比 强烈地 .
“就是你! ”鲍比激烈地回答道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['trɪmər] [hu:] [dɪd] [ðɪs] ; ['sʌmhəʊ] , ['sʌmweɪ] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ,
“ **It was Trimmer who did this ; somehow , someway he did it** ,
“ 它 曾是 修剪器 WHO 做过 这 ; 不知何故 , 以某种方式 他 做过 它 ,
“是特里默干的；不知怎么的，他就是这么做的。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [flɔ:nts] [aɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] .
and he flaunts it in our faces .
和 他 炫耀 它 在 我们的 面孔 .
他竟然当着我们的面炫耀。

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !
看那里！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈsaɪnbɔ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [dʒʌst]
” **and he pointed to a huge signboard that had been erected overnight just**
” 和 他 尖 到 一个 巨大的 招牌 那 有 到过 竖立 过夜 只是
[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə] - [ˈævənu:] .
opposite the entrance to Burnit Avenue .
对面的 这 入口 到 - 大街 .
“他指着一块巨大的招牌，这块招牌一夜之间竖立在伯尼特大道入口的对面。

[ɪn][hju:dʒ] , [boʊld] [ˈletərz] , [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hænd] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] ,
In huge , bold letters , surmounted by a giant hand that pointed the way ,
在 巨大的 , 大胆的 信件 , 克服 经过 一个 巨大的 手 那 尖 这 方式 ,
用巨大的粗体字写着，上方还有一只巨大的手指引方向，

[aɪˈti:][toʊld] [prəˈspektɪv] [ɪnˈvestəz] [tu:; tə] [baɪ] [ˈprɔ:pərti] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [ˈtrɪmər]
it told prospective investors to buy property in the high and dry Trimmer
它 讲述 预期 投资者 到 买 财产 在 这 高的 和 干燥 修剪器
[əˈdɪl(ə)n] ,
Addition ,
添加 ,
它告诉潜在投资者，要在地势较高且干燥的特里默小区购买房产。

[ðə; ði][wɜ:rdz] “ [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ” [ˈbi:ɪŋ] [twɑɪs] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈletərɪŋ] [əˈpɑ:n]
the words “ High and Dry ” being twice as large as any other lettering upon
这 字 ” 高的 和 干燥 ” 存在 两次 作为 大的 作为 任何 其他 字母 之上
[ðə; ði] [bɔ:rd] .
the board .
这 木板 .
“High and Dry”这几个字比黑板上其他任何字母都大两倍。

” [aɪˈti:][ɪz] [ˈfʊrli] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nɜ:rv] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈplæt] ,
” **It is surely a lot of nerve , ” admitted Platt ,**
” 它 是 一定 一个 很多 的 神经 , ” 承认 普拉特 ,
“这确实需要很大的勇气,”普拉特承认道。

” [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][ræŋk] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
” **but it is rank nonsense to say that the man had anything to do with**
” 但 它是 秩 废话 到 说 那 这 男人 有 任何事物 到 做 和
[ðɪs] [kəˈtæstrəfi] .
this catastrophe .
这 灾难 .
“但说这个人在这场灾难有任何关系，完全是无稽之谈。”

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
It would have been impossible .
它 会 有 到过 不可能的 .
这根本不可能。

[lets] [lʊk] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈoʊvər] .
Let's look this thing over .
我们来吧 看 这 事物 超过 .
我们来仔细看看这个东西。

[draɪv] [pæst][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [west] [saɪd] .
Drive past the club - house to the extreme west side .
驾驶 过去的 这 俱乐部 - 房子 到 这 极端 西方 边 .
开车经过俱乐部会所，一直开到最西边。

” [wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] - [ˈævənu:] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n][ðə; ði][draɪ] ,
” **Once more they traversed the mud of Burnit Avenue , and upon the dry ,**
” 一次 更多的 他们 穿越 这 泥 的 - 大街 , 和 之上 这 干燥 ,
他们再次穿过伯尼特大道泥泞的道路，来到干燥的路面上，

[ˈsloʊpɪŋ] [graʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪˈnɪr] , [ˈkəːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnɪkˈspɪəriəns] , [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt]
sloping ground the young engineer , cursing his inexperience , alighted and walked
倾斜的 地面 这 年轻的 工程师 , 咒骂 他的 缺乏经验 , 下车 和 步行
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
along the edge of the property ,
沿着 这 边缘 的 这 财产 ,

年轻的工程师因为地面倾斜，一边咒骂自己经验不足，一边下了车，沿着地界边缘走了一段路。

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
seeking a solution to the mystery .
寻求 一个 解决方案 到 这 神秘 .

寻求解开这个谜团的方法。

[stiːl] [pərˈplekst] , [hiː; hi] [əˈsendɪd]
Still perplexed , he ascended
仍然 困惑 , 他 上升

他仍然困惑不解，于是向上攀登。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmjuːzɪŋli] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [jet] [ˈswʊlən][ænd; ənd] [kleɪ] -
the rising ground and looked musingly across at the yet swollen and clay -
这 上升 地面 和 看起来 若有所思地 穿过 在 这 然而 肿 和 黏土 -
[red] [ˈrɪvər] .
red river .
红色的 河 .

他望着隆起的地面，若有所思地望向对岸依然水位上涨、呈粘土红色的河流。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Suddenly an exclamation escaped his lips .
突然 一个 感叹 逃脱 他的 嘴唇 .

他突然惊呼一声。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈenəmi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **There's your enemy ,** ” **he said to Bobby who had climbed up beside him ,**
“ 有 你的 敌人 , ” 他 说 到 鲍比 who 有 攀登 向上 旁 他 ,
“你的敌人就在那里,”他对爬到他身边的鲍比说。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
and pointed to the river .
和 尖 到 这 河 .

他指着河面。

“ [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bəŋk] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
“ **The river bank , I am sure ,**
“ 这 河 银行 , 我 是 当然 ,
“河岸，我确信，

[mʌst; məst] [edʒ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtɪltɪd] [ˌfeɪl] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪps][dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðɪs] [ˈbers(ə)n] .
must edge upon a tilted shale formation which dips just below this basin .
必须 边缘 之上 一个 斜 页岩 形成 哪个 蘸酱 只是 以下 这 盆地 .
必须紧贴着倾斜的页岩层，该页岩层向下倾斜至盆地下方。

[ˈprɑːbəbli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [siːps] [daʊn] [brɪˈtwiːn]
Probably at all times some of the water from the river seeps down between
大概 在 全部 时代 一些 的 这 水 从 这 河 渗漏 向下 之间
[tuː] [sænd] - [ˈsepəreɪtɪd] [ˈleər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [ˈaʊtlet] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
two sand - separated layers of this formation to find its outlet in the marsh ,
二 沙 - 分开 层 的 这 形成 到 寻找 它是 出路 在 这 沼泽 ,
可能一直都有一部分河水从这层地层中渗出，穿过两层被沙子隔开的岩层，最终流入沼泽地。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [wɪt] , [θruː] [ə; eɪ][dʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [friːk] , [hæz; həz] [səˈplaɪd] [ðæt]
and it is this water which , through a geological freak , has supplied that
和 它 是 这 水 哪个 , 通过 一个 地质 怪物 , 有 供应 那
[swɑːmp][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] .
swamp for ages .
沼泽 为了 年龄 .

正是这股水流，由于地质奇观，千百年来一直滋养着这片沼泽。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [flʌd] [taɪmz] , [,aɪˈtiː] [ˈprɔːbəbli] [faɪndz][ə; eɪ]
In the spring , however , and in extraordinary flood times , it probably finds a
在 这 春天 , 然而 , 和 在 非凡的 洪水 时代 , 它 大概 发现 一个
[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [luːsər] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] ,
higher and looser stratum ,
更高 和 松散 地层 ,

然而，在春季以及特大洪水时期，它可能会找到更高更松散的土层。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪˈdrɔːlɪk] [striːm] .
and rushes down here with all the force of a hydraulic stream .
和 冲刺 向下 这里 和 全部 这 力量 的 一个 液压 溪流 .
它像水流一样猛烈地奔涌而下。

[ðɪs] [sprɪŋ] [,aɪˈtiː] [tʊk] [,aɪˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [wet] [ˈθɜːrəli] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [meɪd] [graʊnd]
This spring it took it a long time to wet thoroughly all our made ground
这 春天 它 采取 它 一个 长的 时间 到 湿的 彻底 全部 我们的 制成 地面
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ˈʌpwəd] .
from the bottom upward .
从 这 底部 向上 .
今年春天，我们花了很长时间才把所有翻耕过的土地从下往上彻底浇透。

[ðə; ði][frɔːst] , [ˈsɪŋkɪŋ] [diːpər] [ɪn] [ðɪs] [luːs] , [wet] [sɔɪl][ðæn; ðən] [ˈelsˌwer] , [held][,aɪˈtiː] [bæk] , [tuː] ,
The frost , sinking deeper in this loose , wet soil than elsewhere , held it back , too ,
这 霜 , 下沉 更深 在 这 松动的 , 湿的 土壤 比 别处 , 握住 它 后退 , 也 ,
霜冻在这片松软潮湿的土壤中比其他地方更深，也阻碍了它的生长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,
一段时间内，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˌoʊvərˈfloʊ]
but as soon as this was thoroughly out of the ground the river overflow
但 作为 很快 作为 这 曾是 彻底 出去 的 这 地面 这 河 溢出
[kɜːm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgaɪzər] .
came up like a geyser .
来了 向上 喜欢 一个 喷泉 .

但当这部分完全从地下冒出来后，河水就如同间歇泉一样喷涌而出。

“ [ˈmɪstər] . - , [jɔːr; jər] - [əˈdɪ(ə)n] [ɪz] [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [seɪvd]
“ **Mr . Burnit , your Applerod Addition is ruined , and it can never be saved**
“ 先生 . - , 你的 - 添加 是 毁坏 , 和 它 能 绝不 是 已保存
,
.
,
“伯尼特先生，您的阿普尔罗德扩建部分已经毁了，永远无法挽救了。”

[ənˈles] [baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [miːnz] .
unless by some extraordinary means .
除非 经过 一些 非凡的 方法 .
除非采取非常规手段。

[ˈneɪtʃər] [pɪkt] [aʊt] [ðɪs] [spɑ:t] , [ˈsentʃəɪz] [ænd; ənd] [ˈsentʃəɪz] [əˈɡʊʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][swɑ:mp] ,
Nature picked out this spot , centuries and centuries ago , for a swamp ,
自然 挑选 出去 这 点 , 几个世纪 和 几个世纪 前 , 为了 一个 沼泽 ,
几个世纪以前, 大自然就选定了这片地方作为沼泽地。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [hɪr] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
and she's going to have one here in spite of all that we can do .
和 她是 去 到 有 一 这里 在 尽管如此 的 全部 那 我们 能 做 .
尽管我们竭尽全力, 她还是会在这里生一个孩子。

[ɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˈbeɪs(ə)n][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [blæk]
In five years this basin won't be a thing but black
在 五 年 这 盆地 惯于 是 一个 事物 但 黑色的
五年后, 这个盆地将不复存在, 只剩下一片黑色。

[ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [wi:dz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðæt] [klʌb] - [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [drɪˈkeɪŋ] [ˈmɑ:njumənt][tu:; tə]
water and weeds , with only that club - house as a decaying monument to
水 和 杂草 , 和 仅有的 那 俱乐部 - 房子 作为 一个 腐烂的 纪念碑 到
[jɔr; jər] [ˈentərpraɪz] .
your enterprise .
你的 企业 .
水和杂草, 只有那座破败的俱乐部会所作为你事业的纪念碑。

” [ˈbɑ:bi] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
” **Bobby controlled himself with an effort .**
” 鲍比 受控 他自己 和 一个 努力 .
鲍比努力控制住了自己。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [waɪt] ;
His face was drawn and white ;
他的 脸 曾是 绘制 和 白色的 ;
他脸色苍白, 面容憔悴。

[bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [tu:] [deɪz] ,
but part of that was from the anxiety of the past two days ,
但 部分 的 那 曾是 从 这 焦虑 的 这 过去的 二 天 ,
但部分原因是过去两天来的焦虑情绪造成的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər][stændz] [ʌp][tu:; tə]
and he took the blow stiff and erect , as a good soldier stands up to
和 他 采取 这 吹 僵硬的 和 直立 , 作为 一个 好的 士兵 站立 向上 到

[bi:; bi] [ˈdɪsəplɪnd] .
be disciplined .
是 纪律严明的 .
他挺直身子, 像一个优秀的士兵接受训练一样, 承受了这一击。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [rəʊvd] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [praɪd] ,
His eye roved over the work in which he had taken such pride ,
他的 眼睛 漫游 超过 这 工作 在 哪个 他 有 已采取 这样的 自豪 ,
他的目光扫过那份他引以为豪的作品,

[ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ˈfænsi][ðə; ði][dæŋk] [wi:dz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] ,
and already he could see in fancy the dank weeds growing up ,
和 已经 他 可以 看 在 想要 这 dank 杂草 生长 向上 ,
他仿佛已经能想象出那些阴暗潮湿的杂草正在生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ˈfrɑ:gz] [ˈdaɪvɪŋ] [ɪˈntu:][ðə; ði] [ˈɔɪli] [ˈsɜ:rfls] ,
and the croaking frogs diving into the oily surface ,
和 这 呱呱叫 青蛙 潜水 进入 这 油腻的 表面 ,
还有呱呱叫着潜入油腻水面的青蛙,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klaʊdʒ] [ʌv; əv] [mə'ski:touz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and the clouds of mosquitoes hovering over it again .
和 这 云 的 蚊子 悬停 超过 它 再次 :

成群的蚊子再次盘旋在它上方。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ta:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɔ:l] [stɪl] [pɔ:d] [ðə; ði] [faʊl] [ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
Over the top of his retaining wall still poured the foul water which was to
超过 这 顶部 的 他的 保留 墙 仍然 倾倒 这 犯规 水 哪个 曾是 到
[ˈlevn] [ɔ:l] [ðɪs] ,
leaven all this ,
酵 全部 这 ,

污浊的污水仍然从挡土墙顶上倾泻而下，最终将这一切发酵。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pa:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈɪntəɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .
and he gazed upon it with a sharp intake of the breath .
和 他 凝视 之上 它 和 一个 锋利的 摄入量 的 这 气息 :

他倒吸一口凉气，凝视着它。

“ [ænd; ʌnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪs] ,
“ **And to think that Silas Trimmer must have known all this** ,
“ 和 到 思考 那 西拉斯 修剪器 必须 有 已知 全部 这 ,

“想想看，西拉斯·特里默肯定知道这一切，

[ænd; ʌnd][led] [,em 'i:][tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [dʒʌst][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:p] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
and led me to waste a fortune just so that he could reap the benefit of
和 引领 我 到 浪费 一个 财富 只是 所以 那 他 可以 收割 这 益处 的
[maɪ] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvʌltʃər] [ədˈvæntɪdʒ] !
my advertising for his own vulture advantage !
我的 广告 为了 他的 自己的 秃鹫 优势 !

他害我浪费了一大笔钱，结果却让他从中牟利，为他自己谋取私利！

“ [ðæt] , [æt; ət][fɜ:rst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [hɜ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **That , at first , was the part which hurt more than the overthrow of his**
“ 那 , 在 第一的 , 曾是 这 部分 哪个 伤害 更多的 比 这 推翻 的 他的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

“起初，这比他的计划被推翻更让他痛苦。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
more than the loss of his money ,
更多的 比 这 损失 的 他的 钱 ,

比金钱损失更严重的是，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
more than the failure of his fight to carry out his father's wishes for his
更多的 比 这 失败 的 他的 斗争 到 携带 出去 他的 父亲的 愿望 为了 他的
[sək'ses] :
success :
成功 :

比起他未能实现父亲对他的成功期望，更重要的是：

[ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [soʊ] [ʌn'ferli] ,
that any one could play the game so unfairly ,
那 任何 一 可以 玩 这 游戏 所以 不公平 ,

任何人都可以如此不公平地玩游戏，

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈpiːp(ə)] [soʊ] [dɪˈtestəbl̩] , [soʊ] [ʌnˈprɪnsəpl̩] , [soʊ]
that there could be in all the world people so detestable , so unprincipled , so
那 那里 可以 是 在 全部 这 世界 人们 所以 可恨 , 所以 毫无原则的 , 所以
[ʌnˈspɔːrtsmənlaɪk] !
unsportsmanlike !
不道德行为 !

世界上竟然会有如此令人憎恶、如此没有原则、如此没有体育精神的人！

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [pər] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl̩] [stʊd] [əˈpɑːn]
Slowly the vanquished pair descended the hill to where the automobile stood upon
缓慢地 这 战败者 一对 下降 这 爬坡道 到 在哪里 这 汽车 站立 之上
[ðə; ði][ˈsɔːlɪd] , [ˈlev(ə)] [swɔːrd] ,
the solid , level sword ,
这 坚硬的 , 等级 草 ,

战败的两人缓缓走下山坡，来到汽车停放的坚实平坦的草地上。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] [ˈbɑːbi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [endʒɪˈnɪr̩] .
but before they climbed in Bobby shook hands with his engineer .
但 前 他们 攀登 在 鲍比 摇晃 双手 和 他的 工程师 .

但在他们爬上去之前，鲍比和他的工程师握了握手。

“ [daʊnt] [bleɪm] [jɔːrˈself] [tuː] [mʌt] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't blame yourself too much , old man , ” he said .**
” 不 责备 你自己 也 很多 , 老的 男人 , ” 他 说 .

“老头，别太自责了，”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈmɑːti] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
“ **It wasn't a condition that you could foresee , and I'm mighty sorry if it**
” 它 不是 一个 状况 那 你 可以 预见 , 和 我是 强大的 对不起 如果 它
[hɜːrts] [jʊr; jər][repjuˈteɪ(ə)n] . ”
hurts your reputation . ”
疼痛 你的 名声 . ”

“这种情况是你无法预见的，如果这损害了你的名誉，我深感抱歉。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈplæt][wɪð; wɪθ] [diːp] [self] - [rɪˈvaɪlmənt] .
“ **It ought to ! ” exclaimed Platt with deep self - revilement .**
” 它 应该 到 ! ” 惊呼 普拉特 和 深的 自己 - 诽谤 .

“理应如此！”普拉特带着深深的自责喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪnˈvestɪɡetɪd] .
“ **I should have investigated .**
” 我 应该 有 调查 .

“我应该调查一下。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
I should not have taken anything for granted .
我 应该 不是 有 已采取 任何事物 为了 的确 .

我不应该把任何事都视为理所当然。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [suː] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈdæmɪdʒɪz]
I ought to have enough money so that you could sue me for damages
我 应该 到 有 足够的 钱 所以 那 你 可以 起诉 我 为了 损害
[ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ɔːl] [juː; jʊ] [lɔːst] . ”
and recover all you lost . ”
和 恢复 全部 你 丢失的 . ”

我应该有足够的钱，让你起诉我索赔，挽回你所有的损失。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ˈbɑːbi] [ˈmɪzrəbli] .
“ **It couldn't be done , ” said Bobby miserably .**
” 它 不能 是 完毕 , ” 说 鲍比 惨痛地 .

“这不可能做到，”鲍比沮丧地说。

“ [aɪv] [lɔːst] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] .
“ **I've lost so much more than money** .
“ 我已经丢失的 所以 很多 更多的 比 钱 .

“我失去的远不止金钱。”

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] ['plæt] [ʌv; əv] ['ægnəs] ,
“ **He did not tell Platt of Agnes** ,
“ 他 做过 不是 告诉 普拉特 的 艾格尼丝 ,

他没有告诉普拉特关于艾格尼丝的事，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'zɔːlvd] .
but that was the one thought into which all his failure had finally resolved .
但 那 曾是 这 一 想法 进入 哪个 全部 他的 失败 有 最后 已解决 .

但这就是他所有失败最终归结为一个想法。

['ægnəs] !
Agnes !
艾格尼丝 !

艾格尼丝！

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [mʌst; məst] [hiː; hi] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?
How much longer must he wait for her ?
如何 很多 更长 必须 他 等待 为了 她 ?

他还要等她多久？

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] ['bʌɡi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] -
They had just passed the club - house when a light buggy turned into Burnit
他们 有 只是 通过了 这 俱乐部 - 房子 什么时候 一个 光 有缺陷的 转向 进入 -

['ævənuː] ,
Avenue ,
大街 ,

他们刚经过俱乐部会所，一辆轻型高尔夫球车就拐进了伯尼特大道。

['drɪvŋ] ['fjʊəriəsli] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [vest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] .
driven furiously by a white - haired man in a white vest and a high silk hat .
驱动 愤怒地 经过 一个 白色的 - 头发 男人 在 一个 白色的 背心 和 一个 高的 丝绸 帽子 .

被一个身穿白色背心、头戴高丝绸礼帽的白发男子怒气冲冲地驾驶着。

“ [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɔːfər] ! ” [kraɪd] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['tɔːkɪŋ]
“ **I accept your offer !** ” **cried Applerod , as soon as he came within talking**
“ 我 接受 你的 提供 ! ” 哭 - , 作为 很快 作为 他 来了 之内 说

['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“我接受你的提议！”阿普尔罗德一走到能说话的距离就喊道。

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rʌdi] [feɪs] [naʊ] ['lɪvd] [waɪt] .
his usually ruddy face now livid white .
他的 通常 红润 脸 现在 铁青 白色的 .

他原本红润的脸现在变得惨白。

“ [maɪ] [ɔːfər] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bɔːbi] ['wʌndrɪŋli] .
“ **My offer , repeated Bobby wonderingl**y .
“ 我的 提供 , ” 重复 鲍比 惊奇地 .

“我的提议，”鲍比疑惑地重复道。

“ [jes] ; [jʊr; jər] [ɔːfər] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz; 'dɒləz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] - [ə'dɪj(ə)n]
“ **Yes ; your offer of ten thousand dollars for my share in the Applerod Addition**
“ 是的 ; 你的 提供 的 十 千 美元 为了 我的 分享 在 这 - 添加

.
:
:

“是的；你提出的用一万美元购买我在 Applerod Addition 的股份的提议。

" ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [læf] .
" **Bobby was forced to laugh** .
" 鲍比 曾是 强制 到 笑 .

鲍比被迫笑了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ni:diɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪtər] [dʒest][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [kəm'pli:t] .
It had needed but this to make the bitter jest of fortune complete .
它 有 需要 但 这 到 制作 这 苦的 笑话 的 财富 完全的 .

只需要这一刻，命运的苦涩玩笑就完整了。

" [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðæt] ['ɔ:fər] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] , - ! " [pʊt] [ɪn] ['plæt]
" **You refused that offer the day it was made , Appleroth !** " **put in Platt**
" 你 拒绝 那 提供 这 天 它 曾是 制成 , - ! " 放 在 普拉特
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“你拒绝了当初提出的那个提议，阿普尔罗德！”普拉特愤愤不平地插嘴道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] .
" **I heard you** .
" 我 听到 你 .

我听到了。

[ˈenihaʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdrægd] [ˈmɪstər] . - [ˈɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] ! "
Anyhow , you dragged Mr . Burnit into this thing ! "
无论如何 , 你 拖拽 先生 . - 进入 这 事物 ! "

总之，你把伯尼特先生也拖进这件事里了！

" ['hi:z] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" **He's not to blame for that ,** " **said Bobby** .
" 他是 不是 到 责备 为了 那 , " 说 鲍比 .

“这不怪他，”鲍比说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [baɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɑ:pərti] .
" **But still , I don't think I care to buy any more of this property** .
" 但 仍然 , 我 不 思考 我 关心 到 买 任何 更多的 的 这 财产 .

“但是，我仍然不想再购买这处房产的任何份额了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
" **And he smiled grimly at the absurdity of it all** .
" 和 他 微笑 阴沉地 在 这 荒谬 的 它 全部 .

“他对这一切的荒谬之处露出了苦笑。”

" [aɪl] [su:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ! " [ˈfri:kt] - , [ˈfræntɪk][frʌm; frəm] [ˈθwɔ:rtɪd] [self] - [ˈɪntrəst] .
" **I'll sue you for it !** " **shrieked Appleroth , frantic from thwarted self - interest** .
" 患病的 起诉 你 为了 它 ! " 尖叫 - , 疯狂的 从 受挫 自己 - 兴趣 .

“我要告你！”阿普尔罗德尖叫道，他的私利遭到了挫败，他惊慌失措。

" [ju:; jʊ] [pri'ventɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ˈselɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑ:fɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] !
" **You prevented me from selling out at a profit when I had a chance !**
" 你 阻止 我 从 销售 出去 在 一个 利润 什么时候 我 有 一个 机会 !

“你阻止了我趁机获利出售！”

[ju:; jʊ] [baʊnd] [em 'i:][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [wen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ]
You bound me hand and foot when I knew that if Silas Trimmer had anything
你 边界 我 手 和 脚 什么时候 我 知道 那 如果 西拉斯 修剪器 有 任何事物
[tu:; tə][geɪn][baɪ][aɪ 'ti:][wi:; wi] [wʊd] [lu:z] !
to gain by it we would lose !
到 获得 经过 它 我们 会 失去 !

你捆绑了我的手脚，但我知道如果西拉斯·特里默从中得到任何好处，我们就会吃亏！

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [swɑ:mp][wɒz; wəz] [fed] [baɪ] [ʌndə'graʊnd] [sprɪŋz] .
He knew all the time that this swamp was fed by underground springs .
他 知道 全部 这 时间 那 这 沼泽 曾是 美联储 经过 地下 弹簧 .
他一直都知道这片沼泽是由地下泉水滋养的。

[hi:; hi] [brægd] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
He bragged about it to me this morning as I passed him on the road .
他 吹嘘 关于 它 到 我 这 早晨 作为 我 通过了 他 在 这 路 .
今天早上我在路上遇到他时，他向我吹嘘了这件事。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][ləst] [naɪt] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . " "
He told me last night I'd better come out here this morning . " "
他 讲述 我 最后的 夜晚 ID 更好的 来 出去 这里 这 早晨 . " "
他昨晚告诉我，我最好今天早上过来。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['bɑ:bi] ['kəʊldli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['levər] .
" I see , " said Bobby coldly , and he reached for his lever .
" 我 看 , " 说 鲍比 冷冷地 , 和 他 达到 为了 他的 杠杆 .
“我明白了,”鲍比冷冷地说，然后伸手去够操纵杆。

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][hoʊld] [gʊd] [tu:; tə][jər; jər][ɔ:fər] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ʌðər] .
" Then you won't hold good to your offer ? " gasped the other .
" 然后 你 惯于 抓住 好的 到 你的 提供 ? " 倒吸一口气 这 其他 .
“那你岂不是要食言了？”对方倒吸一口凉气。

[peɪl] [brɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['æf(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Pale before , he had turned ashen now , and Bobby looked at him with
苍白 前 , 他 有 转向 铁青 现在 , 和 鲍比 看起来 在 他 和
[kwɪk] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
quick compunction .
快的 愧疚 .

他之前脸色就很苍白，现在更是脸色惨白，鲍比见状，立刻感到一阵愧疚。
- , [ɔ:lweɪz] [soʊ] ['tʃʌbɪli] ['ju:θfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [wɒz; wəz] [groʊn]
Applerod , always so chubbily youthful for a man of his years , was grown
- , 总是 所以 胖乎乎的 青春 为了 一个 男人 的 他的 年 , 曾是 生长
[sʌd(ə)nli] [oʊld] .
suddenly old .
突然 老的 .

阿普尔罗德，尽管年纪不小，却总是显得胖乎乎的，显得很年轻，突然间就老了。
[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd]
He seemed to have shrunk inside his clothes , his face to have turned
他 似乎 到 有 缩小 里面 他的 衣服 , 他的 脸 到 有 转向
[ˈflæbi] ,
flabby ,
松弛 ,

他似乎缩进了衣服里，脸也变得松弛下垂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪmd] .
his eyes to have dimmed .
他的 眼睛 到 有 调暗 .
他的眼睛似乎黯淡了下来。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [skreɪpt]
After all , he was an old man , and the little that he had scraped
后 全部 , 他 曾是 一个 老的 男人 , 和 这 小的 那 他 有 刮擦
[tə'geðər] [reprɪ'zentɪd]
together represented
一起 代表
毕竟，他是个老人了，他好不容易攒下的那点东西也代表着他全部的积蓄。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [ə'mæs] [ɪn][ə; eɪ] [nʌn] [tuː] ['prɔːvɪdənt] ['laɪftaɪm] .
all that he could hope to amass in a none too provident lifetime .

全部 那 他 可以 希望 到 积累 在 一个 没有任何 也 普罗维登特 寿命 .

这是他在并不十分有远见的一生中所能积累的一切。

[ðɪs] [deɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] [stɑːrt] .
This day made him a pauper and there was no chance for a fresh start .

这 天 制成 他 一个 穷光蛋 和 那里 曾是 不 机会 为了 一个 新鲜的 开始 .

这一天让他一贫如洗，再也没有重新开始的机会。

['bɑːbi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'ʊəvər] , [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
Bobby himself was young and strong , and , moreover , his resources were

鲍比 他自己 曾是 年轻的 和 强的 , 和 , 而且 , 他的 资源 是

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪd] .

by no means exhausted .

经过 不 方法 筋疲力尽的 .

鲍比本人年轻力壮，而且他的资源也远未耗尽。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] , - , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['veri] ['soʊbər]
" I'll tell you what I'll do , Applerod , " said he , after a moment of very sober

" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , - , " 说 他 , 后 一个 片刻 的 非常 清醒

[θɔːt] .

thought .

想法 .

“我会告诉你我会怎么做，阿普尔罗德，”他沉思片刻后说道。

" [jɔːr; jər] ['prɔːpərti] [kɔːst][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .

" Your property cost you in the neighborhood of four thousand .

" 你的 财产 成本 你 在 这 邻里 的 四 千 .

“你的房产价值大约四千美元。”

['ɪntrəst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ][fɜːrst][brɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][aɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
Interest since the time you first began to invest in it would bring it up to a

兴趣 自从 这 时间 你 第一的 开始 到 投资 在 它 会 带来 它 向上 到 一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

little more than that .

小的 更多的 比 那 .

自你开始投资以来产生的利息会使最终金额略高于此。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . "

I'll give you five thousand . "

患病的 给 你 五 千 . "

我给你五千块。

" [aɪ][wəʊnt] [ək'sept] [aɪ 'tiː] . — [jes] , [aɪ] [wɪl] !

" I won't accept it . — Yes , I will !

" 我 惯于 接受 它 . — 是的 , 我 将要 !

“我不会接受的。”——“是的，我会的！ ”

[jes] , [aɪ] [wɪl] !

yes , I will !

是的 , 我 将要 !

是的，我会！

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] ['bɑːbi] [ɪm'peɪntli] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['levər] .

" he cried as Bobby impatiently reached again for his lever .

" 他 哭 作为 鲍比 不耐烦地 达到 再次 为了 他的 杠杆 .

“他喊道，而鲍比则不耐烦地再次伸手去够操纵杆。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['bɑːbi] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" Very well , " said Bobby , " wait a minute .

" 非常 出色地 , " 说 鲍比 , " 等待 一个 分钟 .

“很好，”鲍比说，“等一下。”

“ [ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]
“ **And tearing a leaf from his memorandum - book he wrote a note to**
“ 和 撕裂 一个 叶子 从 他的 备忘录 - 书 他 写道 一个 笔记 到
[ˈdʒɑːnsən][tuː; tə] [si:] [tuː; tə][ðə; ði][trænsˈfɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːpɜːti] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] - [ə; eɪ]
Johnson to see to the transfer of the property and deliver to Applerod a
约翰逊 到 看 到 这 转移 的 这 财产 和 递送 到 - 一个
[tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
check for five thousand dollars :
查看 为了 五 千 美元 :

“然后他从备忘录里撕下一页，写了一张便条给约翰逊，让他负责办理房产过户手续，并向阿普尔罗德交付一张五千美元的支票。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʒenərəs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪ] , “ [prəʊˈtestɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈplæt] ,
“ **That was more than generous ; it was foolish , “ protested Jimmy Platt ,**
“ 那 曾是 更多的 比 慷慨的 ; 它 曾是 愚蠢 , “ 抗议 吉米 普拉特 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] .
as they whirled away .
作为 他们 旋转 离开 .

“这太慷慨了，简直是愚蠢至极，”吉米·普拉特抗议道，他们随即转身离去。

“ [noʊ] [daʊt] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] [ˈdraɪlɪ] .
“ **No doubt , “ admitted Bobby dryly** .
“ 不 怀疑 , “ 承认 鲍比 干巴巴地 .
“毫无疑问，”鲍比冷冷地承认道。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪm] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
“ **But , if I'm forced to be a fool ,**
“ 但 , 如果 我是 强制 到 是 一个 傻子 ,
“但是，如果我被迫做一个傻瓜，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [ˈfɪnɪʃt] [ˈdʒɑːb][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I might as well have a well - finished job of it .
我 可能 作为 出色地 有 一个 出色地 - 完成的 工作 的 它 .
我最好还是把这项工作完美地完成。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
“ **CHAPTER XII**
“ 章 十二
第十二章

[ˈæɡnəs] [diˈsaɪdɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [weɪt]
AGNES DECIDES THAT SHE WILL WAIT
阿格尼斯 决定 那 她 将要 等待
艾格尼丝决定等待。

- , [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ˈnɪrɪli] [rɪˈkʌvərd] , [baʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wer] [ˈdʒɑːnsən][sæt]
APPLEROD , his poise nearly recovered , bounded into the office where Johnson sat
- , 他的 沉着 几乎 恢复 , 有界 进入 这 办公室 在哪里 约翰逊 卫星
[ˈstɑːɪdli] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] ,
stolidly working away ,
沉稳地 在职的 离开 ,
阿普尔罗德几乎恢复了镇定，轻快地走进约翰逊正在埋头工作的办公室。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈtentɪdnɪs] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [bɪf] [beɪts] ,
his sense of personal contentedness enhanced by the presence of Biff Bates ,
他的 感觉 的 个人的 满足感 增强型 经过 这 在场 的 比夫 贝茨 ,
比夫·贝茨的出现增强了他的个人满足感。

[huː] [sæt][ˈaɪdli][əˈpɑːn][ðə; ði] [flæt] - [tɑːp] [desk] , [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] .
who sat idly upon the flat - top desk , dangling his legs and waiting for Bobby .
WHO 卫星 闲散地 之上 这 平坦的 - 顶部 桌子 , 悬挂 他的 腿 和 等待 为了 鲍比 .
他百无聊赖地坐在平顶桌子上，双腿悬空，等着鲍比。

[ˈmɪstər] . - [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [beɪts] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbiːɪŋ]
Mr . Applerod paid no attention whatever to Mr . Bates , that gentleman being
先生 . 有薪酬的 不 注意力 任何 到 先生 . 贝茨 , 那 绅士 存在
[kwɔːt] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] ,
quite beneath his notice ,
相当 下面 他的 注意 ,

阿普尔罗德先生对贝茨先生根本不予理睬，因为他觉得那位先生根本不配理他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən][ðə; ðɪ] [noʊt]
but with vast importance he laid down in front of Mr . Johnson the note
但 和 广阔的 重要性 他 铺设 向下 在 正面 的 先生 . 约翰逊 这 笔记
[wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
which Bobby had given him .
哪个 鲍比 有 给定 他 .

但他极其郑重地将鲍比给他的那张纸条放在了约翰逊先生面前。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , ” [hiː; hi] [ˈpɑːmpəsli] [dəˈrektɪd] ,
“ Mr . Johnson , ” he pompously directed ,
“ 先生 . 约翰逊 , ” 他 傲慢地 指导 ,
“约翰逊先生,”他傲慢地指示道,

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . ”
“ you will please attend to this little matter as soon as possible . ”
“ 你 将要 请 出席 到 这 小的 事情 作为 很快 作为 可能的 . ”
“请您尽快处理这件小事。”

“ - , ” [sed] [ˈdʒɑːnsən] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [noʊt] [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
“ Applerod , ” said Johnson , glancing at the note and looking up with sudden
“ - , ” 说 约翰逊 , 瞥了一眼 在 这 笔记 和 寻找 向上 和 突然
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

“阿普尔罗德,”约翰逊说着,瞥了一眼纸条,突然抬起头,眼神中充满了怒火。

“ [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊ] [bːŋɡər] [ˈiːv(ə)n] [ˈpɑːrʃəli] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] ? ”
“ does this mean that you are no longer even partially my employer ? ”
“ 做 这 意思是 那 你 是 不 更长 甚至 部分 我的 雇主 ? ”
“这是否意味着你不再是我的任何雇主了? ”

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] . ”
“ That's it exactly . ”
“ 那就是 它 确切地 . ”
“正是如此。”

“ [ðen] [juː; jʊ] , - , [dəunt][juː; jʊ] [der] [kɔːl][em ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [əˈgen] !
“ Then you , Applerod , don't you dare call me Mr . Johnson again !
“ 然后 你 , - , 不 你 敢 称呼 我 先生 . 约翰逊 再次 !
“那么你,阿普尔罗德,不许再叫我约翰逊先生! ”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ʊk] [ə; eɪ][ˈboʊni] [fɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊld] - [taɪm] [wɜːrk] - [ˈfeləʊ] .
“ And he shook a bony fist at his old - time work - fellow .
“ 和 他 摇晃 一个 骨质 拳头 在 他的 老的 - 时间 工作 - 同伴 .
“然后他朝他以前的同事挥舞着骨瘦如柴的拳头。”

[bɪf] [beɪts] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf][ðə; ðɪ] [desk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rer] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [rɪˈstreɪnd] [hɪz; ɪz]
Biff Bates nearly fell off the desk , but with rare presence of mind restrained his
比夫 贝茨 几乎 跌倒 离开 这 桌子 , 但 和 稀有的 在场 的 头脑 克制 他的
[gliː] .
glee .
高兴 .

比夫·贝茨差点从桌子上摔下来,但他难得地保持了冷静,克制住了自己的喜悦。

[ˈmɪstər] . - , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈbɔːftɪli] , [ˈmiːdiətli] [wiːldɪd] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʒən] .
Mr . Applerod , smiling loftily , immediately wielded his bludgeon .
先生 . - , 微笑 傲慢地 , 立即地 挥舞 他的 棍棒 .

阿普尔罗德先生高傲地笑着，立刻挥舞起他的棍棒。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʒəd] [nɑːt] [ˈkwaːrəl] [ˈoʊvər] [ˈtraɪfəlz] , ” [hiː; hi] [ˈstetɪd] [kəˈmɪzəreɪtɪŋli] .
“ We should not quarrel over trifles , ” he stated commiseratingly .
“ 我们 应该 不是 争吵 超过 琐事 , ” 他 声明 同情地 .

“我们不应该为小事争吵,”他安慰地说。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [mɪsˈfɔːrtʃən] .
“ We are once more companions in misfortune .
“ 我们 是 一次 更多的 同伴 在 不幸 .

我们再次成为患难中的伙伴。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] - [əˈdɪ(ə)n] .
There is no Applerod Addition .
那里 是 不 - 添加 .

没有 Applerod 附加组件。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [swɑːmp] [əˈgen] . “
It is a swamp again . ”
它 是 一个 沼泽 再次 . ”

这里又变成沼泽了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ˈdʒɑːnsən] [ɪnˈkredʒələsli] , [bʌt; bət] [səˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n]
“ What do you mean ? ” asked Johnson incredulously , but suspending his indignation
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 约翰逊 难以置信地 , 但 暂停 他的 愤慨

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪnstənt] .
for the instant .
为了 这 立即的 .

“你什么意思？”约翰逊难以置信地问道，但暂时压下了心中的愤慨。

“ [ðɪs] , ” [sed] - : “ [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪər] [əˈdɪ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈeɪkər] [mʌd] [ˈpʌd(ə)l] [ðɪs]
“ This , ” said Applerod : “ that the entire addition is a hundred - acre mud puddle this
“ 这 , ” 说 - : “ 那 这 全部的 添加 是 一个 百 - 英亩 泥 水坑 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

“就是这样,”阿普尔罗德说：“今天早上，整个扩建区域变成了一百英亩的泥潭。”

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [sel] [ə; eɪ] [lɔːt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] .
You couldn't sell a lot in it to a blind man .
你 不能 卖 一个 很多 在 它 到 一个 瞎的 男人 .

你不可能把里面的东西卖给一个盲人。

[ˈevri] [sent] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bɔːst] .
Every cent that was invested in it is lost .
每一个 中心 那 曾是 投资 在 它 是 丢失的 .

所有投入的钱都打了水漂。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [fed] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈgraʊnd] [sprɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [θruː]
The whole marsh was fed from underground springs that have come up through
这 所有的 沼泽 曾是 美联储 从 地下 弹簧 那 有 来 向上 通过

[aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [oʊvərˈflʊd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] . “
it and overflowed the place . ”
它 和 溢出 这 地方 . ”

整个沼泽地都由地下泉水补给，这些泉水从沼泽地涌出，漫过沼泽地。

“ [ˈtrɪmər] [əˈgen] , ” [sed] [bɪf] [bəts] , [ænd; ənd] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [desk] ;
“ Trimmer again , ” said Biff Bates , and slid off the desk ;
“ 修剪器 再次 , ” 说 比夫 贝茨 , 和 滑行 离开 这 桌子 ;

“再修剪一下,”比夫·贝茨说着，从桌子上滑了下来；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] ['spekjələtɪv] [smaɪl] .
then he looked at his watch with a curious speculative smile .

然后 他 看起来 在 他的 手表 和 一个 好奇的 推测性的 微笑 .

然后他看了看手表，脸上带着好奇而又充满猜测的微笑。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [lɔːst] , ” [prəu'testɪd]['dʒɑːnsən] ,
“ But if it is all lost , ” protested Johnson ,

“ 但 如果 它 是 全部丢失的 , ” 抗议 约翰逊 ,

“但如果一切都失败了,”约翰逊抗议道,

['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ʌnd] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] ,
looking again at the note and pausing in the making out of the check ,

寻找 再次 在 这 笔记 和 暂停 在 这 制作 出去 的 这 查看 ,

他再次看了看那张纸条，停下了结账的动作。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get] [ðɪs] ? ”
“ how do you come to get this ? ”

“ 如何 做 你 来 到 得到 这 ? ”

“你是怎么得到这个的? ”

“ [hiː; hi] [oʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , ” [ə'sɜːrtɪd] - .
“ He owed it to me , ” asserted Applerod .

“ 他 欠款 它 到 我 , ” 断言 - .

“他欠我的,”阿普尔罗德断言道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [wen] [aɪ][fɜːrst] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sailəs]
“ I wanted to sell out when I first found that we were competing with Silas

“ 我 通缉 到 卖 出去 什么时候 我 第一的 成立 那 我们 是 竞争 和 西拉斯

['trɪmər] ,
Trimmer ,

修剪器 ,

“当我第一次发现我们在和 Silas Trimmer 竞争时，我就想把公司卖掉。”

[ænd; ʌnd] [jʌŋ] - [kept] [em 'iː][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][baɪ][æŋ; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
and young Burnit kept me from it by an injunction .

和 年轻的 - 保留 我 从 它 经过 一个 禁令 .

年轻的伯尼特通过禁令阻止了我。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [em 'iː][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][maɪ] ['ɪntrəst] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
He offered me ten thousand dollars for my interest once , but this morning

他 提供 我 十 千 美元 为了 我的 兴趣 一次 , 但 这 早晨

[wen]
when

什么时候

他曾经出价一万美元买我的利益，但今天早上.....

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [ˈɔːfər] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [em 'iː] [ðɪs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
I went to accept that offer he would only give me this five thousand .

我 去 到 接受 那 提供 他 会 仅有的 给 我 这 五 千 .

我接受了他的提议，但他只愿意给我五千块。

[ɪts] [dʒʌst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [ðæt] ['hiːz] [rɒbd] [em 'iː][ʌv; əv] . “
It's just five thousand dollars that he's robbed me of . ”

它是 只是 五 千 美元 那 他是 被抢劫 我 的 . “

他只抢走了我五千元。

“ [rɒbd] ! ” [ˈrɪld] ['dʒɑːnsən] , [dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ Robbed ! ” shrilled Johnson , jumping from his chair .

“ 被抢劫 ! ” 尖锐的 约翰逊 , 跳 从 他的 椅子 .

“被抢劫了!”约翰逊尖叫着，从椅子上跳了起来。

“ Applerod , you weigh a hundred and eighty pounds and I weigh a hundred ”
你 称重 一个 百 和 八十 磅 和 我 称重 一个 百
[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ,
and thirty - seven ,
和 三十 - 七 ,
“阿普尔罗德，你重一百八十磅，我重一百三十七磅，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [lɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði][best] [deɪ] [ju:; jʊ]['evər] [lɪvd] ; [ænd; ənd][baɪ] ['θʌndər] [ænd; ənd]
but I can lick you the best day you ever lived ; and by thunder and
但 我 能 舔 你 这 最好的 天 你 曾经 居住地 ; 和 经过 雷 和
['bleɪzɪz] !
blazes !
火焰 !
但我可以让你体验到你人生中最美好的一天；我发誓！

[ɪf] [ju:; jʊ][let] [fɔ:l] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑ:rk] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [nɑ:k] [jɔr; jər][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [hed] [ɔ:f] !
if you let fall another remark like that I'll knock your infernal head off !
如果 你 让 落下 其他 评论 喜欢 那 患病的 敲 你的 地狱 头 离开 !
你再敢说这种话，我就把你那该死的脑袋打下来！

" ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən][hæd; həd][ɑ:n][noʊ][kəʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'mu:v]
“ Mr . Johnson had on no coat , but he felt the urgent need to remove
” 先生 . 约翰逊 有 在 不 外套 , 但 他 毛毡 这 紧迫的 需要 到 消除
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
约翰逊先生没穿外套，但他感到迫切需要脱掉什么东西。

[soʊ][hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [wʌn] [fɔ:ls] [sli:v] ,
so he tore off one false sleeve ,
所以 他 撕裂 离开 一 错误的 袖子 ,
于是他撕掉了一只假袖子，
['wɑ:dɪd] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:l][ænd; ənd] [slæmd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] ,
wadded it up in a little ball and slammed it on the floor with great vigor ,
揉成团的 它 向上 在 一个 小的 球 和 猛烈抨击 它 在 这 地面 和 伟大的 活力 ,
他把它揉成一个小球，然后用力摔在地板上。

[tɔ:r] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ['wɑ:dɪd] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [slæmd] [ðæt] [daʊn] .
tore off the other one , wadded it up and slammed that down .
撕裂 离开 这 其他 一 , 揉成团的 它 向上 和 猛烈抨击 那 向下 .
撕下另一张纸，揉成一团，然后重重地摔在地上。

[bɪf] [beɪts] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ræŋ] ['lɑʊdli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [ʃeɪd]
Biff Bates , quivering with joy , rang loudly upon a porcelain electric - light shade
比夫 贝茨 , 颤抖 和 喜悦 , 响铃 高声 之上 一个 瓷 电的 - 光 阴影
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [kɔ:ld] :
with his pencil and called :
和 他的 铅笔 和 称为 :
比夫·贝茨高兴得浑身颤抖，用铅笔用力敲击瓷质电灯灯罩，大声喊道：

" [taɪm] !
“ Time !
” 时间 !
“时间！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrefəˈriː] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
” **There was no employment for a referee , however , for Mr . Applerod ,**
那里 曾是 不 就业 为了 一个 裁判 , 然而 , 为了 先生 : - ,
[wið; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈdʒɪləti] ,
with astonishing agility ,
和 惊人 敏捷 ,
然而, 对于身手敏捷的阿普尔罗德先生来说, 裁判的工作却并不存在。

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː][hæf][ˈoʊpən] ,
sprang to the door and held it half open ,
弹簧 到 这 门 和 握住 它 一半 打开 ,
他猛地冲到门口, 把门半开着。
[ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈeksɪt][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] .
ready for a hurried exit in case of any other demonstration .
准备好 为了 一个 慌忙 出口 在 案件 的 任何 其他 示范 : .
做好随时撤离的准备, 以防发生其他示威活动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][æŋ; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd]
It was shocking to think that he might be drawn into an undignified
它 曾是 令人震惊 到 思考 那 他 可能 是 绘制 进入 一个 有失尊严
[ɜːltərˈkeɪ](ə)n] — [ænd; ənd][wið; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [klɜːrk] !
altercation — and with a mere clerk !
争吵 — 和 和 一个 仅仅 职员 !
想到他可能会卷入一场有失体面的争吵——而且对象仅仅是一个职员——真是令人震惊!

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .
Also , it might be dangerous .
还 , 它 可能 是 危险的 : .
而且, 这可能很危险。

” [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , [tʃʌm] , ” [sed] [bɪf] [berts] [dɪsˈɡʌstɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʒɑːnsən] .
” **Nothing doing , chum , ” said Biff Bates disgustedly to his friend Johnson .**
” 没有什么 正在做 , 密友 , ” 说 比夫 贝茨 厌恶地 到 他的 朋友 约翰逊 : .
“没戏了, 伙计,”比夫·贝茨厌恶地对他的朋友约翰逊说道。

” [ðɪs] [bəntɪ] [ʌv; əv] [mʌ] - [raɪp] [bəˈnænəz] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈkwɪtər] .
” **This bunch of mush - ripe bananas ain't even a quitter .**
” 这 束 的 糊状物 - 成熟 香蕉 不是 甚至 一个 退出者 : .
“这串熟透的香蕉连放弃都不愿意。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈnevər] - [brɪˈɡɪnər] .
He's a never - beginner .
他是 一个 绝不 - 初学者 : .
他从来都不是新手。

[bʌt; bət] [juːl] [duː] [faɪn] , [oʊld] [skaʊt] .
But you'll do fine , old scout .
但 你会 做 美好的, 老的 侦察 : .
但你肯定没问题, 老侦察兵。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wið; wɪθ][em ˈiː] .
Come along with me .
来 沿着 和 我 : .
跟我来。

[aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I got a treat for you .
我 得到 一个 对待 为了 你 : .
我给你准备了一份小礼物。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˈbriːðɪŋ] [skɔːrɪn] [ðæt] [ˈɔːltərnətli] [ˈdentɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] ,
“ Mr . Johnson , breathing scorn that alternately dented and inflated his nostrils ,
先生 . 约翰逊 , 呼吸 轻蔑 那 交替 凹陷 和 膨胀 他的 鼻孔 ,
约翰逊先生轻蔑地喘息着, 鼻孔时而凹陷时而鼓胀,

[ˈsləʊli] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] - , [huː]
slowly donned his coat and hat without removing his eyes from Applerod , who
缓慢地 穿戴 他的 外套 和 帽子 没有 移除 他的 眼睛 从 - , who
 ,
 .
 ,
 他缓缓地穿上外套和帽子, 眼睛始终没有离开过阿普尔罗德, 而阿普尔罗德.....

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [edʒd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [aɪˈtiː] .
as the two approached the door , edged uncertainly away from it .
作为 这 二 接近 这 门 , 边缘 不确定性 离开 从 它 .
两人走到门口时, 却又犹豫地往后退了几步。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [ˈenihaʊ] , “ [sed] [ˈdʒɑːnsən] , [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈmaːks] [ɪkˈskluːsɪvli]
“ I've got to go out , anyhow , “ said Johnson , addressing his remarks exclusively
“ 我已经 得到 到 去 出去 , 无论如何 , “ 说 约翰逊 , 解决 他的 评论 只
[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [beɪts] ,
to Mr . Bates ,
到 先生 . 贝茨 ,
“反正我也得出去,”约翰逊说道, 他的这番话显然是专门对贝茨先生说的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [glɪə] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - .
but his glare exclusively to Mr . Applerod .
但 他的 强光 只 到 先生 . - .
但他的目光只落在阿普尔罗德先生身上。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [tʃek] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [tʃɑːmɜːz] ,
“ I'm going to put this check into the hands of Mr . Chalmers ,
“ 我是 去 到 放 这 查看 进入 这 双手 的 先生 . 查尔默斯 ,
“我会把这张支票交给查尔默斯先生。”

[soʊ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɜrt] [dəʊnt] [get] [tʃɪːtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈjeləʊ] - [ˈlɪvə] [sneɪk] [ɪn] [ðə; ði] [græs] !
so Mr . Robert don't get cheated by any yellow - livered snake in the grass !
所以 先生 . 罗伯特 不 得到 作弊 经过 任何 黄色的 - 肝脏 蛇 在 这 草 !
所以罗伯特先生, 千万别被草丛里那些胆小如鼠的蛇骗了!

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [spɪt] [aʊt] [ðoʊz] [læst] [ˈvaɪələnt] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈviːəməns] [wɪtʃ] [meɪd]
“ And he spit out those last violent words with a sudden vehemence which made
“ 和 他 吐 出去 那些 最后的 暴力 字 和 一个 突然 激烈 哪个 制成
[ˈmɪstər] . - [draːp] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪni] [hæt] .
Mr . Applerod drop his shiny hat .
先生 . - 降低 他的 闪亮的 帽子 .
“他突然语气激烈地吐出最后那些充满暴力的话语, 吓得阿普尔罗德先生手中的闪亮帽子都掉了。”

[wen] [ˈbɑːbi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] - ,
When Bobby came into the office a few minutes later he found Applerod ,
什么时候 鲍比 来了 进入 这 办公室 一个 很少 分钟 之后 他 成立 - ,
几分钟后, 鲍比走进办公室, 发现阿普尔罗德也在。

[hɪz; ɪz] [hæt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] - [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [stɪf]
his hat upon his lap , waiting in one of the customers ' chairs with stiff
他的 帽子 之上 他的 膝 , 等待 在 一 的 这 顾客 - 椅子 和 僵硬的
[səˈlemnəti] .
solemnity .
严肃 .
他把帽子放在膝盖上, 神情严肃地坐在顾客的椅子上。

“ [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æɪ; ət][jɔː; jər] [desk] , - ? ” [æskt] [ˈbɑːbi] [ˈfɑːrpli] .
“ **Why aren't you at your desk , Applerod ?** ” **asked Bobby sharply** .
“ 为什么 不是 你 在 你的 桌子 , - ? ” 问 鲍比 尖锐地 :

“阿普尔罗德，你为什么不在办公桌前？”鲍比厉声问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ʌnˈoʊpənd] [meɪl] ,
“ **You have an immense amount of unopened mail** ,
“ 你 有 一个 巨大 数量 的 未开封 邮件 ,

“你积压了大量未拆封的邮件，

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈteɪn] [tʃeks] [wɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] . “
and some of it may contain checks which will have to be sent back . ”
和 一些 的 它 可能 包含 检查 哪个 将要 有 到 是 发送 后退 : ”

其中一些可能包含需要寄回的支票。

“ [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ]
“ **Mr . Burnit ,** ” **said Mr . Applerod , rising with great dignity and throwing**
“ 先生 : - , ” 说 先生 : - , 上升 和 伟大的 尊严 和 投掷
[bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
back his shoulders ,
后退 他的 肩膀 ,

“伯尼特先生，”阿普尔罗德先生说着，昂起头，挺直了肩膀，神态庄重。

“ [aɪ] [kənˈsɪdə] [maɪˈself][noʊ][lɔːŋɡər] [ɪn][jɔː; jər] [ɪmˈplɔɪ] .
“ **I consider myself no longer in your employ** .
“ 我 考虑 我 不 更长 在 你的 采用 :

“我认为自己不再是你们的雇员了。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] .
I have resigned .
我 有 辞职 :

我已经辞职了。

“ [ˈbɑːbi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ænd] [weɪd]
“ **Bobby looked at him thoughtfully and weighed**
“ 鲍比 看起来 在 他 深思熟虑 和 称重

鲍比若有所思地看着他，权衡了一下。

[ˈræpɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
rapidly in his mind a great many things .
快速 在 他的 头脑 一个 伟大的 许多 事物 :

他脑海中迅速闪过许多事情。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [wʌnz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] :
He remembered that his father had once said of the two men :
他 记得 那 他的 父亲 有 一次 说 的 这 二 男人 :

他想起父亲曾经这样评价这两个人：

“ [ˈdʒɑːnsən][hæz; həz][ə; eɪ] [piː] - [ɡriːn] [ˈlɪvər][ænd; ænd][ɪz][ə; eɪ] [ˈpesɪmɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɑːnɪst] .
“ **Johnson has a pea - green liver and is a pessimist , but he is honest** .
“ 约翰逊 有 一个 豌豆 - 绿色的 肝 和 是 一个 悲观主义者 , 但 他 是 诚实的 :

“约翰逊的肝脏呈豌豆绿色，他是个悲观主义者，但他很诚实。”

- [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [helθ] [ænd; ænd][ɪz][æn; ən][ˈɑːptɪmɪst] , [ænd; ænd][aɪ] [prɪˈzuːm]
Applerod suffers from too much health and is an optimist , and I presume
- 遭受 从 也 很多 健康 和 是 一个 乐天派 , 和 我 怙
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] ,
him to be honest ,
他 到 是 诚实的 ,

阿普尔罗德身体不好，但他是个乐观主义者，而且我认为他很诚实。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第6/17页

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ˈtestɪd] [aɪ ˈti:] .
but I never tested it .
 但 我 绝不 测试 它 .

但我从未测试过。

" [jet] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [si:n] [fit] [tu:; tə] [ki:p] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ɪmˈplɔɪ] [ɔ:l] [ði:z]
" Yet his father had seen fit to keep Applerod in his intimate employ all these
 " 然而 他的 父亲 有 已见 合身 到 保持 - 在 他的 亲密的 采用 全部 这些
 [ˈjɪrz] ,
years ,
 年 ,

然而，他的父亲却一直让阿普尔罗德留在自己身边，尽心尽力地为他效力。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [məˈtɪriəl] [ˈv; əv][ˈvælju:] .
recognizing in him material of value .
 识别 在 他 材料 的 价值 .

认识到他身上有价值。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [ˈbɑ:bi] [tu:; tə] [ki:p] [bəuθ] [men] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] , [tu:; tə] - [deɪ]
Moreover , he had advised Bobby to keep both men , and Bobby , to - day
 而且 , 他 有 建议 鲍比 到 保持 两个都 男人 , 和 鲍比 , 到 - 天
 [mɔ:ˈr] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
more than ever ,
 更多的 比 曾经 ,

此外，他曾建议鲍比留住这两个人，而且今天比以往任何时候都更要留住鲍比自己。

[pleɪst] [ɡreɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
placed great faith in the wisdom of his father .
 放置 伟大的 信仰 在 这 智慧 的 他的 父亲 .

他非常信任父亲的智慧。

" [ˈmɪstər] . - , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" Mr . Applerod , " said he , " I dislike to be harsh with you ,
 " 先生 . - , " 说 他 , " 我 不喜欢 到 是 残酷的 和 你 ,

“阿普尔罗德先生，”他说，“我不想对您太苛刻。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][get] [æt; ət] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)] [ˈv; əv] [meɪl] [aɪ][jæl; jəl]
but if you don't put up your hat and get at that bundle of mail I shall
 但 如果 你 不 放 向上 你的 帽子 和 得到 在 那 捆 的 邮件 我 将
 [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ju:; jʊ] .
be compelled to consider discharging you .
 是 被迫 到 考虑 出院 你 .

但如果你不赶紧把帽子摘下来，拿到那捆邮件，我将不得不考虑解雇你。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈdʒɑ:nsən] ? " **Where's Johnson ?** "
 在哪里？ 约翰逊 ？ "

约翰逊在哪儿？

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [beɪts] , [sɜ:ˈr] .
" He went out with Mr . Bates , sir .
 " 他 去 出去 和 先生 . 贝茨 , 先生 .

“他和贝茨先生出去约会了，先生。”

” [wen] ['bɑ:bi] [left] , - [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['sɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [desk] ,
” **When Bobby left , Applerod was industriously sorting the mail on his desk ,**
” 什么时候 鲍比 左边 , - 曾是 勤奋地 排序 这 邮件 在 他的 桌子 ,
[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] .
preparing to open it .
准备 到 打开 它 .

“鲍比离开时，阿普尔罗德正在办公桌上认真地整理邮件，准备拆开查看。

['bɑ:bi] [let] [hɪm'self] [ɪntu:] [ðə; ði] [big] [nu:] [dʒɪm'neɪzɪəm] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði]
Bobby let himself into the big new gymnasium and walked back through the
鲍比 让 他自己 进入 这 大的 新的 健身房 和 步行 后退 通过 这
[dɪ'z:rtɪd] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['treɪnɪŋ] .
deserted hall to the small room that was used for individual training .
荒凉的 大厅 到 这 小的 房间 那 曾是 用过的 为了 个人 训练 .

鲍比走进新建的大体育馆，穿过空荡荡的大厅，回到用于个人训练的小房间。

[æz; əz] [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
As he neared the door he could hear the sound of loud voices and the
作为 他 接近 这 门 他 可以 听到 这 声音 的 大声 声音 和 这
[ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
shuffling of feet ,
洗牌 的 脚 ,

他走近门口时，听到了大声的说话声和窸窣的脚步声。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bɪf] [beɪts] [ʃaʊt] “ [breɪk] !
and heard the commanding voice of Biff Bates shout “ Break !
和 听到 这 指挥 嗓音 的 比夫 贝茨 喊 ” 休息 !
然后听到比夫·贝茨的命令式声音喊道：“休息！ ”

” [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] ,
” **The door was locked ,**
” 这 门 曾是 已锁定 ,
门锁上了，

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [slɑɪd] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tæbloʊ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but through the slide window at the side a strange tableau met his eyes .
但 通过 这 滑动 窗户 在 这 边 一个 奇怪的 画面 遇见 他的 眼睛 .
但透过侧面的滑动窗，他看到了一幅奇异的景象。

[stu:pt] [ænd; ənd] [li:n] ['dʒɑ:nsən] , [æz; əz] [tɔ:k] - [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] [æz; əz] ['evər] , [hæd; həd]
Stooped and lean Johnson , as chalk - white of face as ever , had
弯腰 和 倾斜 约翰逊 , 作为 粉笔 - 白色的 的 脸 作为 曾经 , 有
佝偻着背、瘦削的约翰逊，脸色依旧惨白，

['pɔ:ntʃɪ] [ænd; ənd] [θɪn] - [legd] ['saɪləs] ['trɪmər] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] ,
paunchy and thin - legged Silas Trimmer by the collar ,
大肚腩 和 薄的 - 腿 西拉斯 修剪器 经过 这 衣领 ,
西拉斯·特里默，一个大腹便便、腿很细的胖子，揪着他的衣领。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [bɪf] [beɪts] - [ɪntər'vi:nɪŋ] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] [bloʊz] [ɪntu:] [ðə; ði] ['sentər]
and over Biff Bates ' intervening body was trying to rain blows into the center
和 超过 比夫 贝茨 - 介入 身体 曾是 尝试 到 雨 打击 进入 这 中心
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkjələr] [smɑɪl] ,
of the circular smile ,
的 这 圆 微笑 ,

而比夫·贝茨挡在中间，试图用拳头猛击那圆形笑容的中心。

[naʊ] ['flætnd] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊv(ə)] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
now flattened to an oval of distress .
现在 扁平的 到 一个 椭圆形 的 痛苦 .
现在被压扁成一个椭圆形的痛苦之躯。

“ [breɪk] , [ˈdʒɑːnsən] , [breɪk] !
“ **Break , Johnson , break !**
“ 休息 , 约翰逊 , 休息 !

“约翰逊，快停下来，快停下来！ ”

“ [ˈbɛɡd] [bɪf] .
“ **begged Biff .**
“ 乞求 比夫 :

“比夫恳求道。”

“ [dəʊnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Don't put him out till you feed him all he's got coming .**
“ 不 放 他 出去 直到 你 喂养 他 全部 他是 得到 未来 :

“别把他赶出去，直到你喂饱他应得的一切。”

“ [ðərəˈpɑːn] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪksˈtræktɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv]
“ **Thereupon he succeeded in extracting Mr . Trimmer from the grasp of**
“ 于是 他 成功了 在 提取 先生 : 修剪器 从 这 抓牢 的
[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [bæk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Mr . Johnson and forced the former back upon a chair ,
先生 : 约翰逊 和 强制 这 以前的 后退 之上 一个 椅子 :

于是，他成功地将特里默先生从约翰逊先生手中解救出来，并强迫特里默先生坐回椅子上。

[wer] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][fæn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ɪn][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈfæʃ(ə)n] .
where he began to fan him with a towel in most approved fashion .
在哪里 他 开始 到 扇子 他 和 一个 毛巾 在 最多 得到正式认可的 时尚 :

然后他开始用毛巾以最恰当的方式为他扇风。

“ [let] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! ” [gɑːspt] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] .
“ **Let me out of this ! ” gasped Mr . Trimmer .**
“ 让 我 出去 的 这 ! ” 倒吸一口气 先生 : 修剪器 :

“放我出去！ ”特里默先生喘着气说。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [kənˈspɪrəsi] . ”
“ **I'll have you arrested for assault and conspiracy .** ”
“ 患病的 有 你 被捕 为了 突击 和 阴谋 : ”

“我会以袭击和共谋罪逮捕你。”

“ [ðeɪl] [ˈoʊnli] [pɪntɪ] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [faɪnd][em ˈiː] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wen] [ðeɪ]
“ **They'll only pinch a corpse , for the cops'll find me tickled to death when they**
“ 他们会 仅有的 捏 一个 尸体 , 为了 这 - 寻找 我 挠痒 到 死亡 什么时候 他们
[get] [hɪr] ,
get here ,
得到 这里 :

“他们只会去挠尸体，因为警察来的时候会发现我被挠痒痒挠死了。”

“ [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] . [beɪts] [ˈgeɪli] .
“ **responded Mr . Bates gaily .**
“ 回应 先生 : 贝茨 兴高采烈地 :

贝茨先生兴高采烈地回答道。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Now you're all right .**
“ 现在 你是 全部 正确的 :

“现在你没事了。”

[get] [ʌp] ! ”
Get up ! ”
得到 向上 ! ”

起床！ ”

“ [let] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðis] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Let me out of this , I say !**
“ 让 我 出去 的 这 , 我 说 !

“放我出去吧，我说！ ”

“ [kə'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['trɪmər] ['fræntɪkli] .
“ **commanded Mr . Trimmer frantically .**
“ 命令 先生 . 修剪器 疯狂地 .

“特里默先生焦急地命令道。”

“ [aɪl] [rʌn] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [dʒə; ði] [,penɪ'tenʃəri] !
“ **I'll run you into the penitentiary !**
“ 患病的 跑步 你 进入 这 监狱 !

“我要把你送进监狱！ ”

[aɪl] [breɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] !
I'll break you up in business !
患病的 休息 你 向上 在 商业 !

我会让你在生意上分崩离析！

[aɪl] ['haɪər] [θʌgz] [tu:; tə] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn] [jɔ:; jər] ['bɑ:di] ! “
I'll hire thugs to break every bone in your body ! ”
患病的 聘请 暴徒 到 休息 每一个 骨 在 你的 身体 ! ”

我会雇暴徒打断你全身的骨头！

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [ɪn'kwaiəd] [bɪf] [kəm'pleɪsntli] ,
“ **Is that all ? ” inquired Biff complacently ,**
“ 是 那 全部 ? ” 询问 比夫 自满地 ,

“就这些吗？ ”比夫得意洋洋地问道。

[ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [dʒə; ði] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [hʌnt]
and grabbed him as he started to run around the room in a wild hunt
和 抓住 他 作为 他 开始 到 跑步 大约 这 房间 在 一个 荒野 打猎
[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊtlet] .
for an outlet .
为了 一个 出路 .

当他开始在房间里疯狂地寻找电源插座时，他一把抓住了他。

“ [stænd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:r] [aɪl] [pʌnt] [ju:; jʊ] [maɪ'self] .
“ **Stand up here and put up a fight or I'll punch you myself .**
“ 站立 向上 这里 和 放 向上 一个 斗争 或者患病的 冲床 你 我 .

“站起来反抗，否则我就亲手揍你。”

[aɪv] [bɪn] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
I've been aching to do it for a year .
我已经 到过 疼痛 到 做 它 为了 一个 年 .

我渴望做这件事已经一年了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [gɑ:t] [dɑ:k] ['wɪlɪt] [tu:; tə] [dəʊp] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['daɪn] - [fɔ:r; fər]
That's why I got Doc Willets to dope it out to you that you was dyin ' for
那就是 为什么 我 得到 医生 威利茨 到 太棒了 它 出去 到 你 那 你 曾是 垂死 - 为了
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

这就是为什么我让威尔茨医生告诉你，你其实非常渴望训练。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [kept] ['ɪftɪŋ] [jɔ:; jər] [ʰʊər] [tu:; tə] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʊbə:di] [hɪr] .
and why I kept shifting your hour to when there was nobody here .
和 为什么 我 保留 转变 你的 小时 到 什么时候 那里 曾是 无人 这里 .

以及我为什么一直把你的时间改到这里没人的时候。

[gəʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tʃʌm] !
Go to him , chum !
去 到 他 , 密友 !

去找他吧，伙计！

" [ðen] [ɪn'sju:d] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈspɑ:rɪŋ] [mætʃ] [ðæt][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsteɪlənt] [ˈsaɪlənt]
" **Then ensued the strangest sparring match that the grinning and stealthily silent**
" 然后 随后 这 最奇怪的 陪练 匹配 那 这 咧嘴笑 和 悄悄地 沉默的
[ˈbɑ:bi] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
Bobby had ever seen .
鲍比 有 曾经 已见 .

“接下来发生了一场鲍比见过的最奇怪的搏斗，他脸上带着笑容，却又悄无声息。

[ˈdʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] " [ˈtaɪgər] [kraʊtʃ] " [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ɪf] [hi:; hi]
Johnson , with a true " tiger crouch " which he could not have avoided if he
约翰逊 , 和 一个 真的 " 老虎 蹲伏 " 哪个 他 可以 不是 有 避免 如果 他
[hæd; həd] [wɪʃt] ,
had wished ,
有 希望 ,

约翰逊摆出了一副典型的“老虎蹲姿”，即使他想避免也无能为力。

[brɪˈgæŋ] [ˈdænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsfɪrɪk(ə)l] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , [wɪˈðəʊt]
began dancing around and around the spherical body of Mr . Trimmer , without
开始 跳舞 大约 和 大约 这 球形 身体 的 先生 . 修剪器 , 没有
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [prɪˈkə:ʃn] ,
science and without precaution ,
科学 和 没有 预防 ,

开始绕着特里默先生的球形身体不停地跳舞，既不讲科学，也不采取任何预防措施。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz][ˈgəʊɪŋ] [laɪk] [ˈwɪnd,mɪlz] ,
keeping his two arms going like windmills ,
保持 他的 二 武器 去 喜欢 风车 ,
他双臂像风车一样不停地挥动，

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈlændɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [bloʊ] [əˈpɑ:n][sʌm; səm][ˈpɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . -
and occasionally landing a light blow upon some portion of Mr . Trimmer's
和 偶尔 降落 一个 光 吹 之上 一些 部分 的 先生 : -
[ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [əˈnætəmi] ;
unresisting anatomy ;
毫无抵抗力 解剖学 ;

偶尔还会轻轻击中特里默先生毫无抵抗的身体部位；

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [soʊ] [ˈvɪgərəs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [sent][ˈdʒɑ:nsən] [ˈspɪnɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:l] ,
but finally a whirl so vigorous that it sent Johnson spinning upon his own heel ,
但 最后 一个 旋转 所以 蓬勃 那 它 发送 约翰逊 旋转 之上 他的 自己的 脚跟 ,
但最终，一阵猛烈的旋转将约翰逊掀翻在地，他自己也踉跄了一下。

[ˈlændɪd] [ˈskwerli] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][dʒɔ:][ʌv; əv][ˈsaɪləs] .
landed squarely beneath the jaw of Silas .
登陆 完全 下面 这 颞 的 西拉斯 .
正好落在西拉斯的下颞下方。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌft] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbli:dɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [tu:] [ti:θ] [ɡɔ:n] ,
That gentleman , with a puffed eye and a bleeding lip and two teeth gone ,
那 绅士 , 和 一个 膨胀的 眼睛 和 一个 出血 唇 和 二 牙齿 已消失 ,
那位先生，一只眼睛肿胀，嘴唇流血，掉了两颗牙，

[rouz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,
rose from his feet with the impact of the blow ,
玫瑰 从 他的 脚 和 这 影响 的 这 吹 ,
他被击中后猛地站了起来。

[ænd; ənd][ˈlændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grʌnt][ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbæskɪt][ʌv; əv][soʊld][bæθ] - [ˈtauəlz] .
and landed with a grunt in a huge basket of soiled bath - towels .
和 登陆 和 一个 咕咚 在 一个 巨大的 篮子 的 脏的 洗澡 - 毛巾 .

然后闷哼一声，掉进了一个装满脏浴巾的大篮子里。

“ [dʒɑːnsən] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlæftər] - [ˈjeɪkən] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ” [aɪm]
“ Johnson , ” called the laughter - shaken voice of Bobby through the window , “ I'm
“ 约翰逊 , ” 称为 这 笑声 - 摇晃 嗓音 的 鲍比 通过 这 窗户 , ” 我是
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
ashamed of you !
羞愧 的 你 !

“约翰逊, ”鲍比透过窗户传来带着笑声的颤抖的声音, “我为你感到羞耻! ”

“ [ˈmɪstər] . [dʒɑːnsən] [ləkt] [ʌp] [ˈhæpɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪkl]
“ Mr . Johnson looked up happily from his task of wiping away a little trickle
“ 先生 . 约翰逊 看起来 向上 快乐地 从 他的 任务 的 擦拭 离开 一个 小的 涓涓细流
[ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈswəʊlən] [noʊz] .
of blood from his already swollen nose .
的 血 从 他的 已经 肿 鼻子 .

约翰逊先生高兴地抬起头, 他正忙着擦掉鼻子上渗出的一点血迹, 他的鼻子已经肿了起来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː][duː][aɪ ˈtiː] ?
“ Did you see me do it ?
“ 做过 你 看 我 做 它 ?

你看到我这么做了吗?

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
“ he demanded , thrilling with pride .
“ 他 要求 , 惊险 和 自豪 .

“他自豪地说道。”

“ [ˈmɪstər] . - , [aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
“ Mr . Burnit , I — I never had so much fun in my life .
“ 先生 . - , 我 — 我 绝不 有 所以 很多 乐趣 在 我的 生活 .

“伯尼特先生, 我——我这辈子从来没有这么开心过。”

[ˈnevər] , [ˈnevər] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不, 绝不!

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn] [ðæt] [traɪˈʌmfənt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈduːti] [əbˈtruːdɪd] ,
By the way , sir , ” and even upon that triumphant moment his duty obtruded ,
经过 这 方式 , 先生 , ” 和 甚至 之上 那 凯 片刻 他的 责任 突兀 ,
顺便说一句, 先生, ”即使在那胜利的时刻, 他的职责也让他不由自主地开口说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
“ I have a letter for you that I brought away from the office ,
“ 我 有 一个 信 为了 你 那 我 带来 离开 从 这 办公室 ,

“我从办公室带回了一封信给你,

“ [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɡreɪ] [ˈenvələʊps] .
“ and through the window he handed one of the inevitable gray envelopes .
“ 和 通过 这 窗户 他 递交 一 的 这 不可避免的 灰色的 信封 .

然后他透过窗户递过来一个不出所料的灰色信封。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] :
It was inscribed :
它 曾是 铭文 :

上面刻着:

[tu:; tə][maɪ] [sʌn] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] - [swɑ:mp] [ski:m]

To My Son , Upon the Failure of AppleroD's Swamp Scheme

到 我的 儿子 , 之上 这 失败 的 - 沼泽 方案

致我的儿子，关于阿普尔罗德沼泽计划的失败

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plezər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][peɪn] , ” ['mɜ:mɜ-d] ['bɑ:bi] , [ænd; ənd] [tɔ:r] ['ɒpən]

“ In the midst of pleasure we are in pain , ” murmured Bobby , and tore open

“ 在 这 中间 的 乐趣 我们 是 在 疼痛 , ” 低声说道 鲍比 , 和 撕裂 打开

[ðə; ði] ['letər] .

the letter .

这 信 :

“快乐之中，我们却感到痛苦，”鲍比喃喃自语，然后撕开了信。

[ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi] [ri:d] :

In it he read :

在 它 他 读 :

他读到：

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] :

“ My Dear Boy :

“ 我的 亲爱的 男生 :

“我亲爱的男孩：

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,

“ A man must not only examine a business proposition from all sides ,

“ 一个 男人 必须 不是 仅有的 检查 一个 商业 主张 从 全部 侧面 ,

“一个人不仅要各个方面审视一项商业提案，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][tɜ:rn][aɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [ʊk] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

but must also turn it over and look well at the bottom .

但 必须 还 转动 它 超过 和 看 出色地 在 这 底部 .

但还必须把它翻过来，仔细看看底部。

[aɪ]['nevər] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɑ:mp] [ski:m] , [ɪk'sept] - ,

I never knew what was the matter with that swamp scheme , except AppleroD ,

我 绝不 知道 什么 曾是 这 事情 和 那 沼泽 方案 , 除了 - ,

除了阿普尔罗德之外，我始终不明白那个沼泽计划到底出了什么问题。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] .

but I didn't want to know any more .

但 我 没有 想 到 知道 任何 更多的 .

但我不想知道更多了。

[ju:; jʊ][dɪd] .

You did .

你 做过 .

你做到了。

“ [wel] , [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] ['wɪzdəm] .

“ Well , you don't need wisdom .

“ 出色地 , 你 不 需要 智慧 .

“嗯，你不需要智慧。”

[aɪv] [pʊt] [wʌn] - [hæf][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ji:ld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnkʌm] .

I've put one - half your fortune where it will yield you a living income .

我已经 放 一 - 一半 你的 财富 在哪里 它 将要 屈服 你 一个 活的 收入 .

我已经把你一半的财产投资到能为你带来稳定生活收入的地方。

[traɪ][tu:; tə] [kʌt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [aɪ] - [tu:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

Try to cut at least one eye - tooth with the other half .

尝试 到 切 在 至少 一 眼睛 - 齿 和 这 其他 一半 .

尽量用另一半牙齿至少切掉一颗犬齿。

[jɔːr; jər] [trʌ'sti:] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə'hʌðər] [stɑːrt] .

Your trustee is instructed to give you another start .
你的 受托人 是 指示 到 给 你 其他 开始 :

你的受托人被指示给你重新开始的机会。

“ [jɔːr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] .

” Your Loving Father .
” 你的 爱 父亲 :

“你慈爱的父亲。”

” [hɪz; ɪz] [trʌ'sti:] !

” His trustee !
” 他的 受托人 !

“他的受托人! ”

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪljər] ; [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈbiːtn] ,

Once more he must face her with failure ; go to her beaten ,
一次 更多的 他 必须 脸 她 和 失败 ; 去 到 她 被打败 ,

他必须再次面对失败; 带着失败的阴影去见她。

[ænd; ənd] [ək'sept] [θruː] [hɜːr; həɹ][hændz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][geɪn] [hɪm'self] [ə'hʌðər] [ˈbʌfɪtɪŋ] .

and accept through her hands the means to gain himself another buffeting .
和 接受 通过 她 双手 这 方法 到 获得 他自己 其他 冲击 :

并通过她的双手接受再次遭受打击的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tɜːrnd]

He had not the heart to see her now , but he was not turned
他 有 不是 这 心 到 看 她 现在 , 但 他 曾是 不是 转向

[ɔːltə'geðər] [ˈkʌʊərd] ,

altogether coward ,
共 懦夫 ,

他现在不忍心见她, 但他并没有完全变成懦夫。

[fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɑːnflɪkt] [ə'brʌptli] , [ɔːl][ɪts][ˈhjuːmər] [spɔɪld] [fɔːr; fər]

for leaving the scene of the late conflict abruptly , all its humor spoiled for
为了 离开 这 场景 的 这 晚的 冲突 突然 , 全部它是 幽默 被宠坏了 为了

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

因为他突然离开了冲突现场, 所有的幽默感都消失殆尽了。

[hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

he telephoned her what had happened and that he would be out in the
他 电话 她 什么 有 发生 和 那 他 会 是 出去 在 这

[iːvɪnɪŋ] .

evening .
晚上 :

他打电话告诉她发生了什么事, 并说他晚上会出去。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] .

” No , you must come now .
” 不 , 你 必须 来 现在 :

“不, 你现在必须来。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈdʒɛntli]

I want you , ” she gently
我 想 你 , ” 她 轻轻地

“我想要你,”她温柔地说。

[ɪn'sɪstɪd] ,

insisted ,
坚持 ,

坚持说,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə][him; ɪm]
and when he had come to her she went directly to him
和 什么时候 他 有 来 到 她 她 去 直接地 到 他

[ænd; ənd][pʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and put both her hands upon his shoulders .
和 放 两个都 她 双手 之上 他的 肩膀 .

当他来到她身边时，她径直走到他面前，将双手放在他的肩膀上。

" [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] , [ˈbɑːbi] ; [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] !
“ It wasn't fair , Bobby ; it wasn't fair !
” 它 不是 公平的 , 鲍比 ; 它 不是 公平的 !

“这不公平，鲍比；这不公平！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

" [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [fer] ,
“ None of it is fair ,
” 没有任何 的 它 是 公平的 ,

“这一切都不公平，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][baɪnd][em 'iː] [daʊn] [wið; wiθ] ['prɒmisɪz] [wen] [juː; jʊ]
and your father had no right to bind me down with promises when you
和 你的 父亲 有 不 正确的 到 绑定 我 向下 和 承诺 什么时候 你

[niːd] [em 'iː][soʊ] .
need me so .
需要 我 所以 .

当你如此需要我的时候，你父亲没有权利利用承诺束缚我。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I'm willing to break them all .
我是 愿意的 到 休息 他们 全部 .

我愿意把它们全都打破。

[ˈbɑːbi] , [aɪ] [ˈmæri] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
Bobby , I'll marry you to - morrow if you say so .
鲍比 , 患病的 结婚 你 到 - 明天 如果 你 说 所以 .

鲍比，如果你同意，我明天就嫁给你。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈtremblɪŋ] [breθ] ,
“ He drew a long , trembling breath ,
” 他 画 一个 长的 , 发抖 气息 ,

他深深地吸了一口气，声音颤抖着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈdʒentli] [ə'pɑːn][bəuθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
and then he put his hands gently upon both her cheeks and kissed her
和 然后 他 放 他的 双手 轻轻地 之上 两个都 她 脸颊 和 亲吻 她

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
on the forehead .
在 这 前额 .

然后他轻轻地将双手捧住她的双颊，吻了吻她的额头。

" [lets] [dəunt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ Let's don't , “ he said simply .
” 我们来吧 不 , “ 他 说 简单地 .

“我们还是别这么做吧。”他简单地说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [blʌd] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈʌðər] [tʃæns] .
“ I have my own blood up now , and I want to take this other chance .
” 我 有 我的 自己的 血 向上 现在 , 和 我 想 到 拿 这 其他 机会 .

“我现在热血沸腾，我想抓住这又一次机会。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pleɪ][ðə; ði][ɡeɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end] .
I want to play the game out to the end .
我想 到 玩 这 游戏 出去 到 这 结尾 .
我想把游戏玩到最后。

[juːl] [weɪt] , [wəʊnt][juː; jə] ?
You'll wait , won't you ?
你会 等待 , 惯于 你 ?
你会等的, 对吧?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [mɔɪst] [aɪz] .
” She looked up at him through moist eyes .
” 她 看起来 向上 在 他 通过 潮湿 眼睛 .
她抬起头, 眼眶湿润地望着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] ,
He was so big and so strong and so good ,
他 曾是 所以 大的 和 所以 强的 和 所以 好的 ;
他身材高大, 力气很大, 人也很好。

[ænd; ənd] [ɔː'redɪ] [θruː] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ʌv; əv] ['ɜːrniːst] [pɜːrpəs] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [fɜːrm] ,
and already through the past year of earnest purpose there had come firm ,
和 已经 通过 这 过去的 年 的 认真 目的 那里 有 来 公司 ,
经过过去一年的认真努力, 已经取得了坚定的成果。

[nuː] [laɪnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪnz] [ðæt] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
new lines upon his face , lines that meant something in the ultimate building of
新的 线条 之上 他的 脸 , 线条 那 意思是 某物 在 这 最终的 建筑 的
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

他脸上出现了新的皱纹, 这些皱纹在最终塑造性格的过程中具有重要意义;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [pər'hæps][stɜːrn][oʊld][dʒɑːn] - [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .
and she recognized that perhaps stern old John Burnit had been right after all .
和 她 认可 那 也许 船尾 老的 约翰 - 有 到过 正确的 后 全部 .
她这才意识到, 或许严厉的老约翰·伯尼特说的是对的。

” [ɪn'diːd] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” Indeed , I can wait , ” she whispered .
” 的确 , 我 能 等待 , ” 她 低声说道 .
“的确, 我可以等,”她低声说道。

” ['praʊdli] , ['bɑːbi] .
” Proudly , Bobby .
” 自豪地 , 鲍比 .

“我为鲍比感到骄傲。”

” ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑːrɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔfɜːz] [æŋ; ən] [ɪn'vestmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː]
IN WHICH A CHARMING GENTLEMAN OFFERS AN INVESTMENT WITHOUT A FLAW
在 哪个 一个 迷人 绅士 优惠 一个 投资 没有 一个 缺陷
一位风度翩翩的绅士提供了一项完美无瑕的投资。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] ,
IT was pretty , in the succeeding days ,
它 曾是 漂亮的 , 在 这 成功 天 ,
接下来的几天里, 情况相当不错。

[tuː; tə] [si:] [ˈægnəs] [ˈpɒrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪd]
to see Agnes poring over advertisements and writing down long lists of suggested
到 看 艾格尼丝 泡 超过 广告 和 写作 向下 长的 列表 的 建议
[ˈentərpraɪz] [fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
enterprises for investigation ,
企业 为了 调查 ,
看到艾格尼丝仔细研读广告, 并记下长长的待调查企业名单,

[ˈentərpraɪz] [wɪtʃ] [pruːvd] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːlˈredi] [tuː]
enterprises which proved in every case to be in the midst of an already too
企业 哪个 已证实 在 每一个 案件 到 是 在 这 中间 的 一个 已经 也
[ˈθɪkli] [kənˈtestɪd] [fiːld] ,
thickly contested field ,
浓密 有争议的 场地 ,
这些企业在所有案例中都证明自己身处竞争过于激烈的领域之中。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæmpərd] [baɪ] [məˈnɔːpəli] , [ɔːr][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈdrɔːbæk] .
or to be hampered by monopoly , or subject to some other vital drawback .
或者 到 是 受阻 经过 垄断 , 或者 主题 到 一些 其他 必不可少的 退税 .
或受到垄断的阻碍, 或受到其他重大缺陷的影响。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [seɪf] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] [kəˈmɜːr(ə)l]
There seemed to be a strange dearth of safe and suitable commercial
那里 似乎 到 是 一个 奇怪的 匮乏 的 安全的 和 合适的 商业的
[ˈventʃərz] ,
ventures ,
风险投资 ,
似乎出现了一种奇怪的现象: 安全且合适的商业项目严重匮乏。

[ə; eɪ][fækt][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd][ˈægnəs] [təˈgeðər] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnaɪtli] .
a fact over which Bobby and Agnes together puzzled almost nightly .
一个 事实 超过 哪个 鲍比 和 艾格尼丝 一起 困惑 几乎 每晚 .
这件事几乎每晚都让鲍比和艾格尼丝百思不得其解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [fɔːls] [stɑːrt] [ðɪs] [taɪm] ; [noʊ] [ˈstʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was to be no false start this time ; no stumbling in the middle of the
那里 曾是 到 是 不 错误的 开始 这 时间 ; 不 踉跄 在 这 中间 的 这
[reɪs] ;
race ;
种族 ;
这次不能再出现抢跑; 比赛中途也不能再出现失误;

[noʊ][θɜːrd] [ˈfeɪljər] .
no third failure .
不 第三 失败 .
没有第三次失败。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːrm] .
The third time was to be the charm .
这 第三 时间 曾是 到 是 这 魅力 .
事不过三, 终于成功了。

[ænd; ənd] [jet] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
And yet too much time must not be wasted .
和 然而 也 很多 时间 必须 不是 是 浪费 .
然而, 我们绝不能浪费太多时间。

[ðeɪ] [bəʊθ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
They both began to feel rather worried about this .
他们 两个都 开始 到 感觉 相当 担心 关于 这 .
他们俩都开始对此感到相当担忧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] , [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [greɪ] ['envələʊp] .
Of course , there was a letter , in the familiar gray envelope .
的 课程 , 那里 曾是 一个 信 , 在 这 熟悉的 灰色的 信封 .

当然, 信封里有一封信, 是熟悉的灰色信封。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [tu:; tə] ['bɑ:bi] [baɪ][dʒɑ:nsən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃek] [fɔ:r; fər]
It had been handed to Bobby by Johnson upon the day the second check for
它 有 到过 递交 到 鲍比 经过 约翰逊 之上 这 天 这 第二 查看 为了
[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['oʊvər][baɪ] ['tʃɑ:məz] [ə'pɑ:n][æg'nəs] -
two hundred and fifty thousand had been paid over by Chalmers upon Agnes ' -
二 百 和 五十 千 有 到过 有薪酬的 超过 经过 查尔默斯 之上 艾格尼丝 -
[ɔ:rdər] ,
order ,
命令 ,

在查尔默斯按照艾格尼丝的指示支付了第二张25万英镑的支票当天, 约翰逊把这张支票交给了鲍比。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri:d] :
and it read :
和 它 读 :

上面写着:

[tu:; tə][maɪ] [sʌn] ['rɑ:bərt] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θɜ:rd] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni]
To My Son Robert , Upon His Third Attempt to Make Money
到 我的 儿子 罗伯特 , 之上 他的 第三 试图 到 制作 钱

致我的儿子罗伯特, 在他第三次尝试赚钱之际

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [feɪld] [hæz; həz] [bɪn] ['i:ðər] [tu:] ['lʌki] [ɔ:r] [tu:] ['tɪmɪd][tu:; tə]
" **The man who has never failed has been either too lucky or too timid to**
" 这 男人 WHO 有 绝不 失败的 有 到过 任何一个 也 幸运的 或者 也 胆小 到
[hæv; həv] [mʌtʃ] [traɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [wɜ:rθ] .
have much tried and tested worth .
有 很多 尝试 和 测试 值得 .

“从未失败过的人, 要么是运气太好, 要么是胆小, 缺乏经过考验的价值。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [feɪlz] [ɪz] [tu:] ['ju:sləs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .
The man who always fails is too useless to talk about .
这 男人 WHO 总是 失败 是 也 无用 到 讲话 关于 .

总是失败的人太没用了, 不值得一提。

[æz; əz] [ju:v] [feɪld] [twɑɪs] [jʊə(r)] ['ni:ðər] [tu:] ['lʌki] [nɔ:r] [tu:] ['tɪmɪd] .
As you've failed twice you're neither too lucky nor too timid .
作为 你已经 失败的 两次 你是 两者都不 也 幸运的 也不 也 胆小 .

你已经失败了两次, 既不是运气太好, 也不是胆小。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['ju:sləs] .
It remains to be seen if you are too useless .
它 遗迹 到 是 已见 如果 你 是 也 无用 .

你是否真的毫无用处, 还有待观察。

" [rɪ'membər] [ðæt] ['mʌni] ['ɪznt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɔ:dəbl] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ;
" **Remember that money isn't the only audible thing in this world ;**
" 记住 那 钱 不是 这 仅有的 可听见的 事物 在 这 世界 ;

“记住, 金钱并不是这个世界上唯一能听见的东西;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
but it makes more noise than anything else .
但 它 制作 更多的 噪音 比 任何事物 别的 .

但它制造的噪音比其他任何东西都多。

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [kɔ:l] ['mʌni] ['vʌlgər] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:l] ['noʊtɪs] ,
A vast number of people call money vulgar ; but , if you'll notice ,
一个 广阔的 数字 的 人们 称呼 钱 庸俗 ; 但 , 如果 你会 注意 ,

很多人认为金钱是庸俗的; 但是, 如果你仔细观察,

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [held] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ˈeni] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
this opinion is chiefly held by those who haven't been able to secure any of it .
 这 观点 是 主要 握住 经过 那些 WHO 还没有 到过 有能力的 到 安全的 任何 的 它 .

持有这种观点的人主要是那些未能获得任何好处的人。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪs] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə][get][,aɪ 'tiː] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz]
I wouldn't have you sacrifice any decent principle to get it , because that is
 ” 我 不会 有 你 牺牲 任何 体面的 原则 到 得到 它 , 因为 那 是
 [nɑːt] [ˈnesəseri] ;
not necessary ;
 不是 必要的 ;

“我不会让你为了得到它而牺牲任何体面的原则，因为没有必要这样做；

[bʌt; bət][gʊʊ][get] [ˈmʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [brɪ'twiːn]
but go get money of your own , and see what a difference there is between
 但 去 得到 钱 的 你的 自己的 , 和 看 什么 一个 不同之处 那里 是 之间
 [ˈdɑːləz, 'dɒləz] .
dollars :
 美元 :

但是，你自己去挣钱，就会明白美元和真钱之间的差别有多大。

[ə; eɪ][ˈdɑːlər] [juːv] [meɪd] [ɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [ðæts] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]
A dollar you've made is as different from a dollar that's given to you as
 一个 美元 你已经 制成 是 作为 不同的 从 一个 美元 那就是 给定 到 你 作为
 [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] . “
your children are from other people's . ”
 你的 孩子们 是 从 其他 人们的 : “

你挣到的1美元和别人给你的1美元，就像你的孩子和别人的孩子一样截然不同。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][gʊʊ]
If only the governor had pointed out some good business for me to go
 ” 如果 仅有的 这 州长 有 尖 出去 一些 好的 商业 为了 我 到 去
 [ˈɪntuː] ,
into ,
 进入 ,

“如果州长能给我指出一些好的生意让我去做就好了，”

“ [kəm'pleɪnd] [ˈbɑːbi] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [ˈletər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈæɡnəs] .
complained Bobby as he read this letter over with Agnes .
 ” 抱怨 鲍比 作为 他 读 这 信 超过 和 艾格尼丝 :

“鲍比一边和艾格尼丝一起读这封信，一边抱怨道。”

[ʃiː; ji] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsoʊbərli] .
She shook her head soberly .
 她 摇晃 她 头 清醒地 :

她严肃地摇了摇头。

[ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [æz; əz] [jet] , [dʒʌst] [wer] [ˈbɑːbiːz]
She realized , more than he possibly could , as yet , just where Bobby's
 她 已实现 , 更多的 比 他 可能 可以 , 作为 然而 , 只是 在哪里 鲍比的
 [ˈwɪknəsɪz] [leɪ] .
weaknesses lay .
 弱点 躺 :

她比他自己更清楚地意识到，鲍比的弱点究竟在哪里。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈwɜːrɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
She had worried over them not a little , of late ,
 她 有 担心 超过 他们 不是 一个 小的 , 的 晚的 ,
 最近她一直很担心他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][oʊld][dʒɑ:n] - [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv]
and she was just as anxious as old John Burnit had been to have
和 她 曾是 只是 作为 焦虑的 作为 老的 约翰 - 有 到过 到 有
[hɪm; ɪm] [kə'rekt] [ðooz] ['di:fekts; dɪ'fekts] ;
him correct those defects ;
他 正确的 那些 缺陷 ;
她和老约翰·伯尼特一样，迫切希望他能纠正这些缺陷；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['bɑ:bi:z] ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz][oʊnli] ['θæŋkfl]
and she , like Bobby's father , was only thankful
和 她 , 喜欢 鲍比的 父亲 , 曾是 仅有的 感恩
她和鲍比的父亲一样，只有感激之情。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['mænlinəs] , [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r][ʌv; əv]['mɔ:rəl][ɔ:r]['ment(ə)l]
that they were not defects of manliness , of courage or of moral or mental
那 他们 是 不是 缺陷 的 男子气概 , 的 勇气 或者 的 道德 或者 精神的
[ˈfaɪbər] .
fiber .
纤维 .
这些缺陷并非体现在男子气概、勇气或道德、精神品质方面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊnli]['di:fekts; dɪ'fekts][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər] - , [æz; əz][hiː; hi]
They were only defects of training , for which the elder Burnit , as he
他们 是 仅有的 缺陷 的 训练 , 为了 哪个 这 长老 - , 作为 他
[hæd; həd] [hɪm'self] [kən'fest] ,
had himself confessed ,
有 他自己 坦白 ,
这些都只是训练上的缺陷，老伯尼特本人也承认了这一点。

[wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
was responsible .
曾是 负责的 .
负有责任。

" [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd][æt; ət][ɔ:l] , ['bɑ:bi] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] .
" That isn't what he wanted at all , Bobby , " she protested .
" 那 不是 什么 他 通缉 在 全部 , 鲍比 , " 她 抗议 .
“鲍比，那根本不是他想要的，”她抗议道。

" [ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][jɜ; jər] [tu:] [pæst] ['feɪljəz] [joʊz] [dʒʌst] [həʊ] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['meɪkɪŋ]
" The very fact of your two past failures shows just how right he was in making
" 这 非常 事实 的 你的 二 过去的 失败 演出 只是 如何 正确的 他 曾是 在 制作
[juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
you find out things for yourself .
你 寻找 出去 事物 为了 你自己 .
“你过去两次失败的事实恰恰证明了他让你自己去发现事情是多么正确。”

[ðə; ði] [tʃi:f] ['trʌb(ə)] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
The chief trouble , I am afraid ,
这 首席 麻烦 , 我 是 害怕的 ,
恐怕主要问题在于.....

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['redi] [tuː; tə] ['fɜ:rniʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][let] [l'ðər] [spend] [aɪ 'tiː]
is that you have been too ready to furnish the money and let others spend it
是 那 你 有 到过 也 准备好 到 提供 这 钱 和 让 其他的 花费 它
[fɔ:r; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

问题在于你太轻易地提供了钱，然后让别人替你花掉。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈbɑːbi] .
“ **I know** , ” **said Bobby** .
“ 我 知道 , ” 说 鲍比 .

“我知道,”鲍比说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevriːbɔːdiːz] [wɜːrd] , [aɪ] [ges] ;
“ **I have been too willing to take everybody's word** , **I guess** ;
“ 我 有 到过 也 愿意的 到 拿 每个人的 单词 , 我 猜测 ;

“我想,我一直太容易相信每个人的话了;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn][maɪ] [kraʊd] ,
but I have always been able to do that in my crowd ,
但 我 有 总是 到过 有能力的 到 做 那 在 我的 人群 ;

但我一直以来都能在我的观众群中做到这一点。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][duː]
and it is rather a dash to me to find that in business you can not do
和 它 是 相当 一个 短跑 到 我 到 寻找 那 在 商业 你 能 不是 做

[aɪˈtiː] .

it :
它 :

令我颇感失望的是,我发现这在商业领域是行不通的。

[haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɔːrmd] .
However , I have reformed .
然而 , 我 有 改革后的 .

但是,我已经改过自新了。

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [soʊ][self] - [ˈkɑːnfɪdəntli] [ðæt] [ˈægnəs] [læft] .
“ **He said this so self - confidently that Agnes laughed** .
“ 他 说 这 所以 自己 - 自信地 那 艾格尼丝 笑了 .

他说这话时信心满满,艾格尼丝都笑了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
“ **Yes , ” she admitted , “ you are convinced that Silas Trimmer is a thief and a**
“ 是的 , ” 她 承认 , “ 你 是 确信 那 西拉斯 修剪器 是 一个 贼 和 一个

[ˈræskl] ,

rascal ,
恶棍 ,

“是的,”她承认道,“你确信西拉斯·特里默是个小偷和恶棍。”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
and you would not take his word for anything .
和 你 会 不是 拿 他的 单词 为了 任何事物 .

你根本不相信他说的任何话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] - [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ˈjuːsləs] [ænd; ɐnd] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [dʌz] [nɑːt]
You are convinced that Applero's judgment is useless and that your own does not
你 是 确信 那 - 判断 是 无用 和 那 你的 自己的 做 不是

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

amount to much ,
数量 到 很多 ,

你确信阿普尔罗德的判断毫无用处,而你自己的判断也微不足道。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ɐnd][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈtɔːkɪŋ] [mæn] [huː]
but I still believe that the next plausible looking and plausible talking man who
但 我 仍然 相信 那 这 下一个 合情合理 寻找 和 合情合理 说 男人 WHO

[kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪnˈgeɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ðæt] [siːmz] [fer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] . “
comes to you can engage you in any business that seems fair on the surface . ”
来 到 你 能 从事 你 在 任何 商业 那 似乎 公平的 在 这 表面 . “

但我仍然相信,下一个看起来靠谱、能说会道的人来找你,就能让你做任何表面上看起来公平的生意。

“ [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ” [hi:; hi] [kən'fest] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [pi:kt] , [ˌnevərðə'les] .
“ **I deserve what you say , ” he confessed , but somewhat piqued , nevertheless .**
“ 我 应得 什么 你 说 , ” 他 坦白 , 但 有些 激怒 , 尽管如此 .
“ 你说的都是我应得的 , ” 他坦白道 , 但语气中仍带着一丝恼怒。
“ [haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] ['eni] ['les(ə)n]
“ **However , I don't think you are giving me credit for having learned any lesson**
“ 然而 , 我 不 思考 你 是 给予 我 信用 为了 拥有 学习 任何 课
“ 然而 , 我认为你并没有认可我吸取了任何教训。”

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[ˈoʊnli][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˌprə: pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]
only to - day you ought to have heard me turning down a proposition to
仅有的 到 - 天 你 应该 到 有 听到 我 转弯 向下 一个 主张 到
[ˈfaɪnəns][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ænd] [ɪm'pru:vd] ['wɑ:ʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] .
finance a new and improved washing - machine .
金融 一个 新的 和 改进 洗涤 - 机器 .

就在今天, 你应该听听我是如何拒绝一项资助购买一台新型改良洗衣机的提议的。

[ˈsaʊndɪd] ['veri] [gʊd] [ænd; ænd][ˈfi:zəb(ə)l] , [tu:] .
Sounded very good and feasible , too .
听起来 非常 好的 和 可行的 , 也 .

听起来很不错, 而且也切实可行。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kər] [ænd; ænd] ['θɜ:rəli] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ænd] ['ɑ:nɪst] , [aɪ][eɪ 'em]
The man was a good talker and thoroughly earnest and honest , I am
这 男人 曾是 一个 好的 健谈者 和 彻底 认真 和 诚实的 , 我 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

我相信, 这个人很会说话, 而且为人真诚坦率。

[aɪ] ['ri:əli] [dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [help][ðə; ði] ['feləʊ] [stɑ:rt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
I really did want to help the fellow start his business ,
我 真的 做过 想 到 帮助 这 同伴 开始 他的 商业 ,

我真的很想帮助他创业。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] - [mə'ʃi:nz]
but somehow or other I could not seem to like the idea of washing - machines
但 不知何故 或者 其他 我 可以 不是 似乎 到 喜欢 这 主意 的 洗涤 - 机器
;
;
;
;

但不知为何, 我就是不喜欢洗衣机;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌdʒi] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
such a sudsy sort of business .
这样的 一个 泡沫 种类 的 商业 .

真是个充满泡沫的生意。

“ [ˈæɡnəs] [læft] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld]
“ **Agnes laughed the sort of a laugh that always made him want to catch hold**
“ 艾格尼丝 笑了 这 种类 的 一个 笑 那 总是 制成 他 想 到 抓住 抓住
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
of her ,
的 她 ,

“艾格尼丝的笑声总是让他忍不住想要抓住她。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtenʃən] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst]
but if he had any intentions in that respect they were interfered with just
但 如果 他 有 任何 意图 在 那 尊重 他们 是 干扰 和 只是
[naʊ] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l][dæn] ,
now by Uncle Dan ,
现在 经过 叔叔 担 ,

但如果他真有这方面的打算，那么刚才丹叔叔的举动就打断了他。

[hu:] [ˈstroʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ˈdʒækt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][srɪˈɡɑ:r] [ˈtɪltɪd] [ɪn]
who strolled into the parlor in his dressing - jacket and with a cigar tilted in
WHO 漫步 进入 这 客厅 在 他的 敷料 - 夹克 和 和 一个 雪茄 斜 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the corner of his mouth .
这 角落 的 他的 嘴 .

他穿着晨衣，嘴里叼着雪茄，大摇大摆地走进客厅。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [kəˈmɜ:rj(ə)l] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈstrætədʒi] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [æz; əz][hi:; hi]
“ **How's the Commercial Board of Strategy coming on ? ” he inquired as he**
“ 怎么样 这 商业的 木板 的 战略 未来 在 ? ” 他 询问 作为 他
[ˈɔ:fərd] [ˈbɑ:bi] [ə; eɪ][srɪˈɡɑ:r] .
offered Bobby a cigar .
提供 鲍比 一个 雪茄 .

“商业战略委员会进展如何？”他一边问，一边递给鲍比一支雪茄。

“ [faɪn] ! ” [dɪˈklerd] [ˈbɑ:bi] ; “ [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈti:][kæn; kən][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstrætədʒəm] . ”
“ **Fine ! ” declared Bobby ; “ except that it can not think of a stratagem . ”**
“ 美好的 ! ” 声明 鲍比 ; “ 除了 那 它 能 不是 思考 的 一个 策略 . ”

“很好！”鲍比说道，“只是它想不出什么策略。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈselfɪ] [na:t][tu:; tə][help] [ju: ˈes][aʊt] , [ˈʌŋk(ə)l][dæn] , ” [dɪˈklerd] [ˈæɡnəs] .
“ **I think you are very selfish not to help us out , Uncle Dan , ” declared Agnes .**
“ 我 思考 你 是 非常 自私 不是 到 帮助 我们 出去 , 叔叔 担 , ” 声明 艾格尼丝 .

“丹叔叔，我觉得你太自私了，不肯帮我们，”艾格尼丝说道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ **With all your experience you ought to be able to suggest something for**
“ 和 全部 你的 经验 你 应该 到 是 有能力的 到 建议 某物 为了
[ˈbɑ:bi] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðæt] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd]
Bobby to go into that would be a nice business and perfectly safe and
鲍比 到 去 进入 那 会 是 一个 好的 商业 和 完美 安全的 和
[meɪk] [hɪm; ɪm][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [tu:; t] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] . ”
make him lots of money without requiring too much experience to start with . ”
制作 他 很多 的 钱 没有 需要 也 很多 经验 到 开始 和 . ”

“以你的经验，你应该能给鲍比推荐一些不错的、绝对安全的生意，让他赚很多钱，而且一开始也不需要太多经验。”

“ [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] [srɪˈvɪrli] ,
“ **Young lady , ” said Uncle Dan severely ,**
“ 年轻的 女士 , ” 说 叔叔 担 严重 ,

“小姐，”丹叔严厉地说。

“ [ɪf] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][aɪ'd] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][maɪ][ˈfækt(ə)rɪ]
“ **if I knew a business of that kind I'd sell some of the stock of my factory**
“ 如果 我 知道 一个 商业 的 那 种类 ID 卖 一些 的 这 库存 的 我的 工厂
[ænd; ənd][goʊ][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][maɪ'self] ;
and go into it myself ;
和 去 进入 它 我 ;
“如果我知道有这样的生意，我会卖掉我工厂的一些库存，自己去做；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .
but I don't .
但 我 不 .
但我没有。

[ðə; ði]
The
这
这

[fækt][ɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['bɪznəs] [snæps] ['laɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] .
fact is , there are no business snaps lying around loose .
事实 是 , 那里 是 不 商业 快照 说谎 大约 松动的 .
事实上，市面上并没有散落的商务按扣。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [nɑ:t][dʒʌst] ['mʌni] , [bʌt; bət][wɜ:rk][ænd; ənd]
You have to make one , and that takes not just money , but work and
你 有 到 制作 一 , 和 那 需要 不是 只是 钱 , 但 工作 和
[breɪnz] . “
brains .”
大脑 : “

你必须自己动手做一个，而这不仅需要钱，还需要努力和智慧。
“ [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , “ [dɪ'kledr] ['bɑ:bi] .
“ **I'm perfectly willing to work ,**” **declared Bobby .**
“ 我是 完美 愿意的 到 工作 , ” 声明 鲍比 .
“我非常愿意工作，”鲍比说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['hæznt] [breɪnz] ! “ [ˈɒbdʒɪktɪd] ['æɡnəs] .
“ **And you don't mean to say that he hasn't brains !**” **objected Agnes .**
“ 和 你 不 意思是 到 说 那 他 还没有 大脑 ! ” 反对 艾格尼丝 :
“你不会是说他没脑子吧！”艾格尼丝反驳道。

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , “ [əd'mɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] .
“ **No - o - o ,**” **admitted Uncle Dan .**
“ 不 - o - o , ” 承认 叔叔 担 :
“不——”丹叔叔承认道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kwart] [ʃɒr] [ðæt] ['bɑ:bi] [hæz; həz] [breɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [kwart] — [ə; eɪ]
“ **I am quite sure that Bobby has brains , but they have not been quite — a**
“ 我 是 相当 当然 那 鲍比 有 大脑 , 但 他们 有 不是 到过 相当 — 一个
— [ə; eɪ] — [wel] , [seɪ] [sə'ɪdɪfaɪd] , [jet] .
— **a — well , say solidified , yet .**
— 一个 — 出色地 , 说 凝固 , 然而 :
“我很确定鲍比有头脑，但他的头脑还没有完全——嗯——嗯，说是成熟。”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [smoʊk] [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:rlər] , ['bɑ:bi] .
You're not allowed to smoke in this parlor , Bobby .
你是 不是 允许 到 抽烟 在 这 客厅 , 鲍比 .
鲍比，这间客厅里不准抽烟。

[ˈmɪsɪz] . ['elɪstɑ:n] ['wɒnts] [ə; eɪ][ˈkwaiət] [hoʊm] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] ; [sent] [em ˈi:][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] .
Mrs . Elliston wants a quiet home game of whist ; sent me to bring you up .
太太 : 埃利斯頓 想要 一个 安静的 家 游戏 的 惠斯特 ; 发送 我 到 带来 你 向上 .
埃利斯頓太太想在家安静地玩惠斯特牌；派我来带你过来。

“ [ˈsiːkrətli] , [ˌoʊld][dæn] [ˈelɪstɑːn] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ˈpʌzliŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər]
” **Secretly** , **old Dan Elliston** **was** **himself** **puzzling** **a** **great deal** **over** **a** **career** **for**
” 偷偷 , 老的 担 埃利斯頓 曾是 他自己 令人费解 一个 伟大的 交易 超过 一个 职业 为了
[ˈbaːbi] ,
Bobby ,
鲍比 ,

“其实，老丹·埃利斯頓本人也一直在为鲍比的职业生涯感到困惑不已。”

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [seɪf] [tuː; tə]
but up to the moment **had** **not found** **anything** **that** **he** **thought** **safe** **to**
但 向上 到 这 片刻 有 不是 成立 任何事物 那 他 想法 安全的 到
[prəˈpəʊz] .
propose .
提出 .

但到目前为止，他还没有找到任何他认为可以安全提出的方案。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈeni] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt]
Not having **a** **good** **idea** **he** **was** **averse** **to** **discussing** **any** **project**
不是 拥有 一个 好的 主意 他 曾是 反 到 讨论 任何 项目
[ˌwʌtsəʊˈevər] , [ænd; ænd][soʊ] ,
whatsoever , **and** **so** ,
任何 , 和 所以 ,

由于没有好主意，他不愿意讨论任何项目，因此，

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪˈveɪsɪv] [æz; əz]
each **time** **that** **he** **was** **consulted** **upon** **the** **subject** , **he** **was** **as** **evasive** **as**
每个 时间 那 他 曾是 咨询 之上 这 主题 , 他 曾是 作为 回避 作为
[ðɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
this **about** **it** ,
这 关于 它 ,

每次被问及此事时，他都像这样闪烁其辞。

[ænd; ænd] [ˈbaːbi] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdræɡd] [pərˈpleksɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and **Bobby** **each** **morning** **dragged** **perplexedly** **into** **the** **handsome** **offices** **of** **the**
和 鲍比 每个 早晨 拖拽 困惑地 进入 这 英俊的 办公室 的 这
[dɪˈfʌŋkt] - [əˈdɪf(ə)n] ,
defunct **Applerod** **Addition** ,
已倒闭 - 添加 ,

每天早上，鲍比都会一脸困惑地被拖进已经倒闭的阿普尔罗德建筑事务所那间漂亮的办公室里。

[wer] - [ænd; ænd][ˈdʒɑːnsən][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [eɪt] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]
where **Applerod** **and** **Johnson** **were** **still** **working** **a** **solid** **eight** **hours** **a** **day** **to**
在哪里 - 和 约翰逊 是 仍然 在职的 一个 坚硬的 八 小时 一个 天 到
[ˈstreɪtn] [aʊt][ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈventʃər] .
straighten **out** **the** **affairs** **of** **that** **unfortunate** **venture** .
拉直 出去 这 事务 的 那 不幸 风险投资 .

当时，阿普尔罗德和约翰逊仍然每天工作八小时，努力理顺那家不幸企业的各项事务。

[ðoʊz] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈdʌlɪst] [ˈkwɔːrtərz] [ˈbaːbi] [nuː] ,
Those **offices** **were** **the** **dullest** **quarters** **Bobby** **knew** ,
那些 办公室 是 这 最无聊的 四分之一 鲍比 知道 ,
那些办公室是鲍比所知的最沉闷的地方。

[fɔːr; fər] [deɪ] [kənˈteɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ded] [ˈæfɪz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət][wʌn]
for **they** **contained** **nothing** **but** **the** **dead** **ashes** **of** **bygone** **money** ; **but** **one**
为了 他们 包含 没有什么 但 这 死的 灰烬 的 逝去的 钱 ; 但 一
[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbɪznəs] [pɪkt] [ʌp]
morning **business** **picked** **up**
早晨 商业 挑选 向上

因为它们里面除了昔日金钱的灰烬之外什么也没有；但有一天早晨，生意突然好转了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
with a jerk .
和 一个 混蛋 .

猛地一震。

[hi:; hi][fəʊnd][ə; eɪ][main] [ɪn'vestmənt] ['eɪdʒənt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ,
He found a mine investment agent awaiting him when he arrived ,
他 成立 一个 矿 投资 代理人 等待中 他 什么时候 他 到达的 ,
他到达时, 发现一位矿业投资代理人正在等他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['klevər] [kɑ:nvər'seɪʃənəlɪst] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn]
and before he was through with this clever conversationalist a man was in
和 前 他 曾是 通过 和 这 聪明的 健谈者 一个 男人 曾是 在
[tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l] .
to get him to buy a racing stable .
到 得到 他 到 买 一个 赛车 稳定的 .

还没等他跟这位机智的谈话者聊完, 就有人来劝他买下一个赛马场。

[ə'ferz] [gru:] [stɪl] [mɔ:ɹ] [brɪsk][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:ɹ] [ɑ:n] .
Affairs grew still more brisk as the morning wore on .
事务 生长 仍然 更多的 轻快 作为 这 早晨 穿着 在 .
随着上午时间的推移, 事态发展得愈发迅速。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] [tu:] ['aʊəz] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'lartli] [bʌt; bət][fɜ:rmli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
Within the next two hours he had politely but firmly declined to buy a
之内 这 下一个 二 小时 他 有 礼貌地 但 牢牢 拒绝 到 买 一个
[pɑ:ɹtnərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌkɪt] [ʃɑ:ps] ,
partnership in a string of bucket shops ,
合伙 在 一个 细绳 的 桶 商店 ,
接下来的两个小时内, 他礼貌而坚定地拒绝了收购一系列非法商店的合伙资格。

[tu:; tə][ri:'faɪnəns][ə; eɪ] [dɪ'fʌŋkt] [ɪrɪ'geɪ(ə)n] ['kʌmpəni] , [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ə; eɪ][flob:ɹɪdə; 'flɑ:rədə][plæn'teɪ(ə)n]
to refinance a defunct irrigation company , to invest in a Florida plantation
到 再融资 一个 已倒闭 灌溉 公司 , 到 投资 在 一个 佛罗里达 种植园
,
.
,
为一家倒闭的灌溉公司进行再融资, 投资佛罗里达州的一个种植园。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][ɑ:n] ['kɑ:pər] ,
to take a tip on copper ,
到 拿 一个 提示 在 铜 ,

拿个铜的提示,

[ænd; ənd][tu:; tə] [bæk] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['fækt(ə)ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]['entər] ['bɪznəs] [ə'pɑ:n]
and to back an automobile factory which was to enter business upon
和 到 后退 一个 汽车 工厂 哪个 曾是 到 进入 商业 之上
[sʌm; səm] [dɪ'zʌɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['endʒɪn] ['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['wɜ:ɹkmən] .
some designs of a new engine stolen by a discharged workman .
一些 设计 的 一个 新的 引擎 被盗 经过 一个 出院 工人 .
并资助一家汽车厂, 该厂将根据一名被解雇的工人窃取的某些新发动机设计图进行生产。

“ [haʊ] [dɪd][ɔ:l] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l][faɪnd][aʊt] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [θaʊz(ə)nd]
“ How did all these people find out that I have two hundred and fifty thousand
” 如何 做过 全部 这些 人们 寻找 出去 那 我 有 二 百 和 五十 千
[dɑ:ləz, 'dɒləz][tu:; tə] [ɪn'vest] ?
dollars to invest ?
美元 到 投资 ?

“这些人是怎么知道我有二十五万美元可以投资的? ”

“ [ɪmˈpeɪjntli] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɑːbi] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [əˈlɔrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **impatiently demanded Bobby , after he had refused the allurements of a**
“ 不耐烦地 要求 鲍比 , 后 他 有 拒绝 这 诱惑 的 一个
[ˈpæt(ə)nt] - [ˈmedɪs(ə)n] [skiːm] ,
patent - medicine scheme ,
专利 - 药品 方案 ,

“鲍比拒绝了专利药计划的诱惑后，不耐烦地问道,”

[ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔrnɪŋz] [lɑːt] .
the last of that morning's lot .
这 最后的 的 那 早晨 很多 .

那天早上最后一批。

[ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [dens] [ˈsaɪləns] ,
There followed a dense silence ,
那里 随后 一个 稠密 沉默 ,

随后是一阵令人窒息的沉默。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld][ˈdʒɑːnsən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
in the midst of which old Johnson looked up from the book in which he was
在 这 中间 的 哪个 老的 约翰逊 看起来 向上 从 这 书 在 哪个 他 曾是
[ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
entering a long ,
进入 一个 长的 ,

就在这时，老约翰逊从他正要开始阅读的书中抬起头来，

[lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv][ˈaɪtəmz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪːfɪt][ænd; ənd] [lɔːs] [əˈkaʊnt] ,
long list of items on the wrong side of the profit and loss account ,
长的 列表 的 项目 在 这 错误的 边 的 这 利润 和 损失 帐户 ,

损益表错误方列出的项目清单很长，

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [liːn] [θʌm] [ˈæŋgrəli][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - .
and jerked his lean thumb angrily in the direction of Applerod .
和 猛地一抖 他的 倾斜 拇指 愤怒地 在 这 方向 的 - .

他愤怒地用他那瘦长的拇指朝阿普尔罗德的方向猛地一甩。

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Ask him , ” he said .**
“ 问 他 , ” 他 说 .

“去问他,”他说。

[ˈtʃʌbi] - [feɪst] [oʊld] - , [ɪkˈsesɪvli] [miːk] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][tuː; tə] - [deɪ] ,
Chubby - faced old Applerod , excessively meek of spirit to - day ,
胖乎乎的 - 面对 老的 - , 过度 温顺 的 精神 到 - 天 ,

胖脸老阿普尔罗德，今天显得格外温顺。

[ˈsʌfərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈkjuːzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] - .
suffered a moment of embarrassment under the accusing eyes of young Burnit .
遭受 一个 片刻 的 尴尬 在下面 这 指控 眼睛 的 年轻的 - .

在年轻的伯尼特指责的目光下，他感到一阵尴尬。

“ [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈtwɪstɪŋ] [ʌnˈkʌmfətəbli;ʌnˈkʌmfərtəbli]
“ **The newspapers , sir , ” he admitted , twisting uncomfortably**
“ 这 报纸 , 先生 , ” 他 承认 , 扭曲 不舒服地

“是报纸，先生,”他承认道，不安地扭动着身子。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈswɪv(ə)l] [tʃer] .
in his swivel chair .
在 他的 旋转 椅子 .

他坐在转椅上。

“ [ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [sɪns] [ju:; jʊ] [ˈhævnt]
“ **The reporters were here yesterday afternoon with the idea that since you haven't**
“ 这 记者 是 这里 昨天 下午 和 这 主意 那 自从 你 还没有
[əˈnaʊnst] [ˈeni] [ˈfju:tʃər][plænz] ,
announced any future plans ,
宣布 任何 未来 计划 ,

“记者们昨天下午来到这里，是因为他们觉得既然你还没有宣布任何未来的计划，

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] [ski:m] — [maɪ][ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] [ski:m] ,
the failure of our real estate scheme — my real estate scheme ,
这 失败 的 我们的 真实的 财产 方案 — 我的 真实的 财产 方案 ,
我们的房地产计划失败了——我的房地产计划失败了，

“ [hi:; hi] [kəˈrektɪd] [ɪn] [riˈspɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ][snɔ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡler] [frʌm; frəm][ˈdʒɑ:nsən] — “
“ **he corrected in response to a snort and a glare from Johnson —** “
“ 他 已更正 在 回复 到 一个 哼哼 和 一个 强光 从 约翰逊 — “
[hæd; həd] [left] [ju:; jʊ] [ˈpenɪləs] .
had left you penniless .
有 左边 你 身无分文 .

“他纠正道，回应约翰逊的嗤之以鼻和怒视——”“让你身无分文。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][ðem; ðəm][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
Of course I wasn't going to let them go away with that impression ,
的 课程 我 不是 去 到 让 他们 去 离开 和 那 印象 ,
我当然不会让他们带着那种印象离开。

[soʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]
so I told them that you had another two hundred and fifty thousand
所以 我 讲述 他们 那 你 有 其他 二 百 和 五十 千
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][tu:; tə] [ɪnˈvest] ,
dollars to invest ,
美元 到 投资 ,

所以我告诉他们你还有二十五万美元可以投资。

[wɪð; wɪθ] [ˈpra:bəbli] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] , [ɪf] [ˈnesəseri] . “
with probably more to follow , if necessary . “
和 大概 更多的 到 跟随 , 如果 必要的 . “
如有必要，后续可能还会有更多措施。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [groʊn] [ˈbɑ:bi] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [prɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈtrɪmɪŋz]
“ **And of course ,** “ **groaned Bobby ,** “ **it is all in print , with ingenious trimmings**
“ 和 的 课程 , “ 呻吟 鲍比 , “ 它 是全部 在 打印 , 和 巧妙 装饰
.
:
.

“当然，”鲍比呻吟道，“这一切都被印在了纸上，还配上了巧妙的修饰。”

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ˈdʒɑ:nsən][ˈkwaiətli] [dru:] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] ,
“ **From a drawer in his desk Johnson quietly drew copies of the morning papers ,**
“ 从 一个 抽屉 在 他的 桌子 约翰逊 悄悄 画 副本 的 这 早晨 文件 ,
约翰逊悄悄地从办公桌上的抽屉里拿出几份晨报。

[i:tʃ] [wʌn][ˈfoʊldɪd] [ˈkerfəli] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [waɪd] [ˌveəriˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
each one folded carefully to an article in which , under wide variations of
每个 — 折叠 小心 到 一个 文章 在 哪个 , 在下面 宽的 变体 的
[ɪmˈbærəsɪŋ] [hed] - [laɪnz] ,
embarrassing head - lines ,
尴尬的 头 - 线条 ,

每一张都小心翼翼地折叠起来，与一篇文章连成一体，文章标题五花八门，令人尴尬不已。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv] ['bɑ:bi:z] ['leitɪst] ['fritərəɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [gʊd] ['mʌni] [wɜ:r; wəɪ][wʌns] [mɔ:r]
the facts of Bobby's latest frittering of his father's good money were once more
这事实的鲍比的最新的油炸的他的父亲的好的钱是 一次 更多的
[fə'si:fəsli] ,
facetiously ,
戏谑地 ,

鲍比最近一次挥霍他父亲辛苦钱的事实，再次被人们以戏谑的方式描述出来：

[i:v(ə)n] ['gli:fəli] , [set] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [em'belɪft] ,
even gleefully , set forth and embellished ,
甚至 兴高采烈地 , 放 前进 和 修饰过的 ,
甚至兴高采烈地提出并加以润色，

[wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['hju:mərəs] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['kri:meɪt] [hɪz; ɪz]
with added humorous speculations as to how he would probably cremate his
和 额外 幽默 猜测 作为 到 如何 他 会 大概 火化 他的
[nu:] [fʌnd] .
new fund .
新的 基金 .

此外，还幽默地猜测他可能会如何火化他的新基金。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [tu:; tə][əb'zɔ:rb][hɪz; ɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ɪn]['si:kret]
Bobby was about to turn into his own room to absorb his humiliation in secret
鲍比 曾是 关于 到 转动 进入 他的 自己的 房间 到 吸收 他的 屈辱 在 秘密
[wen] - ['hezɪtəntli] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
when Applerod hesitantly stopped him :
什么时候 - 犹豫地 停止 他 .

鲍比正要回自己的房间独自默默承受这份屈辱，这时阿普尔罗德犹豫地拦住了他。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Another thing , sir , " he said** .
" 其他 事物 , 先生 , " 他 说 .

“还有一件事，先生，”他说。

" ['mɪstər] . [fræŋk] [el] . ['fɑ:p] [kɔ:ld] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd]
" **Mr . Frank L . Sharpe called up early this morning to know when he would find**
" 先生 . 坦率 L . 夏普 称为 向上 早期的 这 早晨 到 知道 什么时候 他 会 寻找
[ju:; jʊ][ɪn] ,
you in ,
你 在 ,

“弗兰克·L·夏普先生今天一大早就打电话来询问您什么时候会在家，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərtɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət]
and I took the liberty of telling him that you would very likely be here at
和 我 采取 这 自由 的 讲述 他 那 你 会 非常 可能 是 这里 在
[ten][ə'klɒk, əu-] .
ten o'clock .
十 点钟 .

于是我冒昧地告诉他，你很可能十点钟会到这里。

" ['bɑ:bi] [fraʊnd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
" **Bobby frowned slightly at the mention of that name** .
" 鲍比 皱眉 轻微地 在 这 提到 的 那 姓名 .

听到这个名字，鲍比微微皱起了眉头。

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ˈʃa:p] [ˈveɪɡli] [æz; əz][ə; ei][mæn] [hu:z] [ˈpraɪvət] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
He knew of Sharpe vaguely as a man whose private life had been so
他 知道 的 夏普 依稀 作为 一个 男人 谁 私人的 生活 有 到过 所以
[ˈskændələs] [ðæt] [səˈsaɪətɪ][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [ˈʃʌdər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] — [aɪˈti:] [ˈsɪmpli]
scandalous that society had ceased to shudder at his name — it simply
丑闻 那 社会 有 停止 到 不寒而栗 在 他的 姓名 — 它 简单地
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:];
refused to hear it;
拒绝 到 听到 它 ;

他对夏普略有耳闻，只知道夏普的私生活丑闻缠身，以至于社会不再对他的名字感到恐惧——而是干脆拒绝听到他的名字；

[ə; ei][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [sɪˈkjʊrd] [ədˈvænsmənt] [baɪ] [əˈblaɪdʒɪŋli] [dɪˈvɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf]
a man who had even secured advancement by obligingly divorcing his first wife
一个 男人 WHO 有 甚至 安全 进步 经过 乐意地 离婚 他的 第一的 妻子
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] [sæm] [stoʊn] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] .
so that the notorious Sam Stone could marry her .
所以 那 这 臭名昭著 山姆 石头 可以 结婚 她 .
甚至有一个个人为了让臭名昭著的萨姆·斯通娶他的第一任妻子，而顺从地与她离婚，从而获得了晋升。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] ?
” **What did he want ?**
” 什么 做过 他 想 ?
他想要什么？

“ [hi:; hi] [æskt] [nʌn] [tu:] [ˈɡreɪʃəslɪ] .
” **he asked none too graciously .**
” 他 问 没有任何 也 亲切地 .
他语气很不客气地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] - ;
” **I don't know , sir , ” said Applerod ;**
” 我 不 知道 , 先生 , ” 说 - ;
“我不知道，先生，”阿普尔罗德说；

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [em ˈi:] [əˈɡen] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɡetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [læst]
” **but he telephoned me again just as you were getting rid of this last**
” 但 他 电话 我 再次 只是 作为 你 是 获得 摆脱 的 这 最后的
[ˈkɔ:lər] .
caller .
呼叫者 .
“但是就在你摆脱最后一个来电者的时候，他又给我打了个电话。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [ˈoʊvər] .
I told him that you were here and he said that he would be right over .
我 讲述 他 那 你 是 这里 和 他 说 那 他 会 是 正确的 超过 .
我告诉他你在这里，他说他马上就过去。

“ [ˈbɑ:bi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ,
” **Bobby made no reply to this ,**
” 鲍比 制成 不 回复 到 这 ,
鲍比对此没有回应。

[bʌt; bət] [went] [ˈθɔ:tfəli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
but went thoughtfully into his room and closed the door after him .
但 去 深思熟虑 进入 他的 房间 和 关闭 这 门 后 他 .
但他若有所思地走进房间，然后关上了门。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɒpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
In less than five minutes the door opened , and Mr . Applero d , his voice
在 较少的 比 五 分钟 这 门 打开 , 和 先生 : - , 他的 嗓音
[ˈferli] [ˈɔɪli] [wɪð; wɪθ] [əbˈsiːkwɪəsənəs] ,
fairly oily with obsequiousness ,
相当 油腻的 和 谄媚 ,

不到五分钟, 门就开了, 阿普尔罗德先生走了进来, 他的声音油腔滑调, 充满了谄媚之意。
[əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [el] . [ˈja:p] !
announced Mr . Frank L . Sharpe !
宣布 先生 : 坦率 L : 夏普 !
弗兰克·L·夏普先生宣布!

[waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd]
Why , here is a man whose name was in the papers every morning , noon and
为什么 , 这里 是 一个 男人 谁 姓名 曾是 在 这 文件 每一个 早晨 , 中午 和
[naɪt] !
night !
夜晚 !

瞧, 这个人每天早中晚都在报纸上露面!
[ˈmɪstər] . [ˈja:p] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [ˈkʌmpəni] ;
Mr . Sharpe had taken a trip to New York on behalf of the Gas Company ;
先生 : 夏普 有 已采取 一个 旅行 到 新的 约克 在 代表 的 这 气体 公司 ;
夏普先生曾代表煤气公司前往纽约出差;

[ˈmɪstər] . [ˈja:p] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Sharpe had returned from his trip to New York on behalf of the
先生 : 夏普 有 返回 从 他的 旅行 到 新的 约克 在 代表 的 这
[gæs] [ˈkʌmpəni] ;
Gas Company ;
气体 公司 ;

夏普先生代表煤气公司从纽约出差回来了;
[ˈmɪstər] . [ˈja:p] [hæd; həd] [entərˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈspendər] ; [ˈmɪstər] . [ˈja:p] [hæd; həd] [meɪd]
Mr . Sharpe had entertained at the Hotel Spender ; Mr . Sharpe had made
先生 : 夏普 有 娱乐 在 这 酒店 斯佩德 ; 先生 : 夏普 有 制成
[ə; eɪ] [spiːtʃ] ;
a speech ;
一个 演讲 ;

夏普先生曾在斯彭德酒店招待客人; 夏普先生还发表了讲话;
[ˈmɪstər] . [ˈja:p] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈvjuːd] ; [ˈmɪstər] . [ˈja:p] [hæd; həd] [bɪn] [ɪndrɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər]
Mr . Sharpe had been interviewed ; Mr . Sharpe had been indisposed for
先生 : 夏普 有 到过 接受采访 ; 先生 : 夏普 有 到过 不适 为了

[hæf][ə; eɪ] [deɪ] !
half a day !
一半 一个 天 !
夏普先生接受了采访; 夏普先生半天身体不适!

[kwart] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈja:p] ; [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈræðər] [slart]
Quite prepossessing of appearance was Mr . Sharpe ; a tall , rather slight
相当 令人着迷 的 外貌 曾是 先生 : 夏普 ; 一个 高的 , 相当 轻微
[ˈdʒent(ə)lmən] , [huːz] [fɪtʃər]
gentleman , whose features
绅士 , 谁 特征
夏普先生的外表颇为引人注目; 他身材高挑, 略显瘦削, 五官端正。

[ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈdɔːnmənt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [lʌɡˈzʊəriənt] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrli] , [ˈprɪti] [tuː; tə]
That wonderful adornment was wonderfully luxuriant , gray and curly , pretty to
 那 精彩的 装饰 曾是 太棒了 茂盛的 , 灰色的 和 卷曲 , 漂亮的 到
 [æn; ən] [ɪkˈstriːm] ,
an extreme ,
 一个 极端 ,

那美丽的装饰物极其繁茂，灰白卷曲，美得令人惊叹。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [wen] [hiː; hi] [smɑɪld] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [rəʊ] [ʌv; əv] [waɪt] ,
and it lifted when he smiled to display a most engaging row of white ,
 和 它 抬起 什么时候 他 微笑 到 展示 一个 最多 引人入胜 排 的 白色的 ,
 ['iːv(ə)n] [tiːθ] .
even teeth .
 甚至 牙齿 .

当他微笑时，那东西抬起来，露出一排非常迷人的洁白整齐的牙齿。

[tuː; tə][dæ; ði] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] [hæf] [əb'skjuəd] [baɪ][dæ; ði] ['ləʊər] [lɪdz] .
to the watery blue eyes half obscured by the lower lids .
 到 这 水状的 蓝色的 眼睛 一半 模糊不清 经过 这 降低 盖子 .
 那双水汪汪的蓝眼睛，一半被下眼睑遮住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mækjələtli] , [ðʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] ['juːθfəli] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [frɑːk]
He was immaculately , though a shade too youthfully , dressed in a gray frock
 他 曾是 完美无瑕 尽管 一个 阴影 也 青春洋溢 穿着 在 一个 灰色的 连衣裙

[wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] - [greɪ] [spæts][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ju:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][moʊst] [tʃɑ:rmɪd] [tu:; tə] [si:]
with pearl - gray spats upon his shoes , and he was most charmed to see
 和 珍珠 - 灰色的 争吵 之上 他的 鞋 , 和 他 曾是 最多 迷住了 到 看
 [jʌŋ] ['mɪstər] . - .
young Mr . Burnit .
 年轻的 先生 . - .

他穿着珍珠灰色的鞋套，见到年轻的伯尼特先生，他非常高兴。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri] [ni:t] [ˈlɪt(ə)] [swi:t] [ʌv; əv][ˈɔfəsəz, ˈɒfəsɪz] [hɪr] , [ˈmɪstər] .
“ **You have a very neat little suite of offices here** , **Mr Burnit** , “ **he**
“ 你 有 一个 非常 整洁的 小的 套房 的 办公室 这里 , 先生 .
[ˈka:mentəd] ,
commented ,
评论 ,

“伯尼特先生，您这里的办公室布置得非常整洁，”他评论道。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] ,
seating himself gracefully and depositing his gray hat ,
座位 他自己 优雅地 和 存款 他的 灰色的 帽子 ,
他优雅地坐下，放下他的灰色帽子。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [glʌvz] [ˈkerfəli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈpɑ:n] [ˈbɑ:bi:z]
his gray cane and his gray gloves carefully to one side of him upon Bobby's
他的 灰色的 甘蔗 和 他的 灰色的 手套 小心 到 一 边 的 他 之上 鲍比的
[desk] .
desk .
桌子 .

他小心翼翼地将灰色手杖和灰色手套放在鲍比办公桌的一旁。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [naɪs][fɔ:r; fər][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , “ [ˈbɑ:bi]
“ **I'm afraid they are a little too nice for practical purposes** , “ **Bobby**
“ 我是 害怕的 他们 是 一个 小的 也 好的 为了 实际的 目的 , “ 鲍比
[kənˈfest] .
confessed .
坦白 .

“恐怕它们太好了，不太实用，”鲍比坦白道。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rlər] [geɪm] . “
“ **I have found that business isn't a parlor game** . “
“ 我 有 成立 那 商业 不是 一个 客厅 游戏 . “
“我发现，做生意不是儿戏。”

“ [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈʃɑ:p] .
“ **Precisely what I came to see you about** , “ **said Mr Sharpe** .
“ 恰恰 什么 我 来了 到 看 你 关于 , “ 说 先生 . 夏普 .
“这正是我来找你的原因，”夏普先生说。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ,
“ **I understand you have been a trifle unfortunate** ,
“ 我 理解 你 有 到过 一个 琐事 不幸 ,
我知道你最近有点不走运，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈregjələr] [ˈtʃænlz] .
but that is because you did not go into the regular channels .
但 那 是 因为 你 做过 不是 去 进入 这 常规的 频道 .
那是因为你没有走常规渠道。

[æn; ən] [ɪˈstæblɪft] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ˌkɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wɜ:rθ] - [waɪl] [ˌpra:ˈpəˈzɪʃ(ə)n] ,
An established and paying corporation is the only worth - while proposition ,
一个 已确立的 和 付费 公司 是 这 仅有的 值得 - 尽管 主张 ,
只有一家成熟且盈利的公司才是唯一值得考虑的选择。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [aɪ] [wʊd]
and if you have not yet settled upon an investment I would
和 如果 你 有 不是 然而 定居 之上 一个 投资 我 会
如果你还没有确定投资方向，我会.....

[laɪk] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jə] [brɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)l] [brɑɪtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk]
like to suggest that you become interested in our local Brightlight Electric
喜欢 到 建议 那 你 变得 感兴趣的 在 我们的 当地的 明亮之光 电的
[ˈkʌmpəni] . “
Company . “
公司 . “

我想建议您对我们当地的布莱特莱特电气公司感兴趣。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][gæs][ɔːr] [ɪˈlektɹɪk] [staːk] [fɔːr; fər] [seɪl] , “ [sed] [ˈbaːbi] [ˈsloʊli] ,
“ **I thought there was no gas or electric stock for sale , “ said Bobby slowly ,**
“ 我 想法 那里 曾是 不 气体 或者 电的 库存 为了 销售 , “ 说 鲍比 缓慢地 ,
“我以为天然气和电力股票都卖不出去了,”鲍比缓缓说道。

[ˈklɪŋɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [faɪv][ɔːr][sɪks] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
clinging still to a vague impression that he had gained five or six years before .
依恋 仍然 到 一个 模糊的 印象 那 他 有 获得 五 或者 六 年 前 .
仍然牢记着五六年前形成的模糊印象。

“ [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈʃa:p] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
“ **Not to the public , “ replied Mr . Sharpe , smiling ,**
“ 不是 到 这 民众 , “ 回复 先生 . 夏普 , 微笑 ,
“不会对外公开,”夏普先生笑着回答道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biːn] [ˈpraɪvətli] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **and there would not have been privately except for the necessity of a**
“ 和 那里 会 不是 有 到过 私下 除了 为了 这 必要性 的 一个
[rɪˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
reorganization .
重组 .

“如果不是因为重组的需要，私下里是不会发生这种情况的。”

[ðə; ði] [brɑɪtlaɪt] [niːdz] [mɔːr] [ˈkæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɪkˈspænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ˈlðər]
The Brightlight needs more capital for expansion , and I have too many other
这 明亮之光 需求 更多的 首都 为了 扩张 , 和 我 有 也 许多 其他
[ˈɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

光明之光需要更多资金进行扩张，而我还有太多其他的事情要忙。

[ɪːv(ə)n][əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈsuːmərz] - [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
even aside from the Consumers ' Electric Light and Power and the United
甚至 旁边 从 这 消费者 - 电的 光 和 力量 和 这 团结的
[gæs][ænd; ənd][ˈfjuːəl] [ˈkʌmpənɪz] ,
Gas and Fuel Companies ,
气体 和 燃料 公司 ,

即使撇开消费者电力照明公司和联合天然气燃料公司不谈，

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [ˈmʌni] [maɪˈself] — [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑɪtlaɪt] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][let][ðə; ði]
to spare the money myself — and the Brightlight is too good to let the
到 空闲的 这 钱 我 — 和 这 明亮之光 是 也 好的 到 让 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [ɪn][ɑːn] .
general public in on .
一般的 民众 在 在 .

为了省钱，我自己买了——而且 Brightlight 这么好的产品，不应该让普通大众也能享受到。

“ [hiː; hi] [smɑɪld] [əˈgen] , [kwɑɪt] [ˈmiːnɪŋli] [ðɪs] [taɪm] .
“ **He smiled again , quite meaningly this time .**
“ 他 微笑 再次 , 相当 有意义的 这 时间 .
他又笑了，这次笑容意味深长。

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **This is quite confidential** , **of course** , ” **he added** .
“ 这 是 相当 机密的 , 的 课程 , ” 他 额外 .

“这当然是高度机密的,”他补充道。

[ˈbɑːbi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpəʊzd] [ɪn]
Bobby bowed his acknowledgment of the confidence which had been reposed in
鲍比 鞠躬 他的 致谢 的 这 信心 哪个 有 到过 安息 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

鲍比鞠躬以示对大家信任的感谢。

[ænd; ænd] ['dʒenərəsli] [brɪˈɡæən][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪːkən'strʌkt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and generously began at once to reconstruct his impressions of the
和 慷慨地 开始 在 一次 到 重建 他的 印象 的 这
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈmɪstər] . ['ʃɑːp] .
impossible Mr . Sharpe .
不可能的 先生 . 夏普 .

于是他慷慨地开始重现他对不可思议的夏普先生的印象。

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [brɪˈliːv] [ɔːl][juː; jʊ] [hɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You couldn't believe all you heard , you know .
你 不能 相信 全部 你 听到 , 你 知道 .
你知道, 你不可能相信你听到的一切。

“ [ðə; ði] [braɪtlaɪt] , ” [went] [ɑːn][ˈmɪstər] . ['ʃɑːp] ,
“ **The Brightlight** , ” **went on Mr . Sharpe** ,
“ 这 明亮之光 , ” 去 在 先生 . 夏普 ,
“《明亮的光芒》,”夏普先生继续说道,

“ [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌkæpɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
“ **is at present capitalized for two hundred and fifty thousand dollars** ,
“ 是 在 展示 资本化 为了 二 百 和 五十 千 美元 ,
“目前资本为二十五万美元,

[ænd; ænd][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ten] - [pər] - [sent] . - [ˈdɪvɪdend] - [ˈpeɪɪŋ] [stɔːk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt]
and is a good ten - per - cent . - dividend - paying stock at the present moment
和 是 一个 好的 十 - 每 - 中心 . - 股利 - 付费 库存 在 这 展示 片刻
; [bʌt; bət][ɪts] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt] ['ɡroʊɪŋ] ,
; **but its business is not growing** ,
; 但 它是 商业 是 不是 生长 ,
目前该公司是一只不错的股票, 股息率为10%; 但其业务增长乏力。

[ænd; ænd][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [braɪtlaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf]
and I propose to take in sufficient capital to raise the Brightlight to a half
和 我 提出 到 拿 在 充足的 首都 到 增加 这 明亮之光 到 一个 一半
- [ˈmɪljən] - [ˈdɔːləɹ][ˌkɔːrpə'reɪ(ə)n] ,
- **million - dollar corporation** ,
- 百万 - 美元 公司 ,
我计划募集足够的资金, 将布莱特莱特公司发展成为一家市值五十万美元的企业。

[klɪr] [ɔːf] [ɪts] [ɪnˈdetɪdnəs] [ænd; ænd][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt]
clear off its indebtedness and project
清除 离开 它是 负债 和 项目
清偿债务并开展项目

[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstɛnʃənz] .
certain extensions .
肯定 扩展 .
某些扩展。

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈmaʊnt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpraːpəˈziʃ(ə)n]

I understand that you have the necessary amount , and here is the proposition

我 理解 那 你 有 这 必要的 数量 , 和 这里 是 这 主张

[aɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] .

I offer you .

我 提供 你 .

我知道您有足够的资金，以下是我向您提出的方案。

[braɪtlaɪt] [stɑːk] [ɪz] [naʊ] [ˈkwɒtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] .

Brightlight stock is now quoted at a hundred and seventy - two .

明亮之光 库存 是 现在 引 在 一个 百 和 七十 - 二 .

Brightlight股票目前的报价为172。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈdʌb(ə)] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˌkæpɪtələˈzeɪʃn] ,

We will double its present capitalization ,

我们 将要 双倍的 它是 展示 资本化 ,

我们将使其现有资本翻一番。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈekstrə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] -

and you may take up the extra two hundred and fifty thousand dollars ' -

和 你 可能 拿 向上 这 额外的 二 百 和 五十 千 美元 -

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪts] [stɑːk] [æt; ət] [pɑːr] ,

worth of its stock at par ,

值得 的 它是 库存 在 帕 ,

您可以按面值认购价值额外二十五万美元的股票。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈæktʃuəl] [ˈvæljuː] .

or about three - fifths of its actual value .

或者 关于 三 - 五分之一 的 它是 实际的 价值 .

或约为其实际价值的五分之三。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [tuː; tə] [biː; bi] [snæpt] [æt; ət] , [ˈmɪstər] . - .

That is a bargain to be snapped at , Mr . Burnit .

那 是 一个 便宜货 到 是 啪啪 在 , 先生 . - .

伯尼特先生，这可是个不容错过的超值优惠。

" [dɪd] [ˈbɑːbi] - [snæp] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpraːpəˈziʃ(ə)n] ?

" Did Bobby Burnit snap at this proposition ?

" 做过 鲍比 - 折断 在 这 主张 ?

“鲍比·伯尼特对这个提议感到愤怒吗？ ”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

He did not .

他 做过 不是 .

他没有。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbɪtər] [ˈfeɪljəz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪz]

Bobby had learned caution through his two bitter failures , and of caution is

鲍比 有 学习 警告 通过 他的 二 苦的 失败 , 和 的 警告 是

[bɔːrn] [ˈwɪzdəm] .

born wisdom .

出生 智慧 .

鲍比从两次惨痛的失败中学会了谨慎，而谨慎造就了智慧。

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈhʌndrəd] -

" Two hundred and fifty thousand dollars ' worth of stock in a five - hundred -

" 二 百 和 五十 千 美元 - 值得 的 库存 在 一个 五 - 百 -

[ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːləɹ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,

thousand - dollar corporation won't do for me ,

千 - 美元 公司 惯于 做 为了 我 ,

“价值二十五万美元的股票，而这家公司市值却有五十万美元，这对我来说毫无意义。”

“ [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rmnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪ] .
“ he declared with a firmness that was pleasant to his own ears .

“ 他 声明 和 一个 硬度 那 曾是 令人愉快的 到 他的 自己的 耳朵 .

“他用一种令他自己都感到愉悦的坚定语气说道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ˈeni] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n][ɪn] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ]
“ I don't care to go into any proposition in which I have not the controlling

“ 我 不 关心 到 去 进入 任何 主张 在 哪个 我 有 不是 这 控制

[ˈɪntrəst] .
interest .

兴趣 .

“对于我没有控股权的任何项目，我都不想参与。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈʃɑ:p] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:bi:z] [ˈtrɪmər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
“ Mr . Sharpe , remembering the details of Bobby's Trimmer and Company

“ 先生 . 夏普 , 记住 这 细节 的 鲍比的 修剪器 和 公司

[ɪkˈsperɪmənt] ,
experiment ,

实验 ,

“夏普先生回忆起鲍比的修剪器公司实验的细节，

[ˈheɪstɪli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪnənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [wʌn] .
hastily turned his imminent smile of amusement into a merely engaging one .

草草 转向 他的 迫在眉睫 微笑 的 娱乐 进入 一个 仅仅 引人入胜 一 .

他迅速将即将流露出的愉悦笑容变成了仅仅是友好的笑容。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , “ [sed] [hi:; hi] ;
“ I don't blame you , Mr . Burnit , “ said he ;

“ 我 不 责备 你 , 先生 . - , “ 说 他 ;

“我不怪你，伯尼特先生，”他说；

“ [bʌt; bət][tu:; tə] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mɔ:ɾ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ but to show you that I am more willing to trust you than you are

“ 但 到 展示 你 那 我 是 更多的 愿意的 到 相信 你 比 你 是

[tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:] ,
to trust me ,

到 相信 我 ,

“但为了向你表明，我比你更愿意信任你，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪl] [əˈgri:] [tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ten]
if you care to go into this thing I'll agree to sell you from one to ten

如果 你 关心 到 去 进入 这 事物 患病的 同意 到 卖 你 从 一 到 十

[ˈferz] [ʌv; əv][maɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [stɑ:k] — [æt; ət][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈvælju:] ,
shares of my individual stock — at its present market value ,

分享 的 我的 个人 库存 — 在 它是 展示 市场 价值 ,

如果你有兴趣参与这件事，我同意按当前市场价出售你一到十股我的个人股票。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
of course . “

的 课程 . “

当然。”

“ [ðæts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [əˈgri:d] [ˈbɑ:bi] ,
“ That's very good of you , “ agreed Bobby ,

“ 那就是 非常 好的 的 你 , “ 同意 鲍比 ,

“你真是太好了，”鲍比赞同道。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈdʒenərəs] [stænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈspɔ:rtsmənlaɪk]
suddenly **ashamed** **of** **his** **ungenerous** **stand in the face** **of** **this sportsmanlike**
突然 羞愧 的 他的 吝啬 站立 在 这 脸 的 这 体育精神
[ˈætitu:d] .
attitude .
态度 .

面对这种体育精神，他突然为自己不慷慨的立场感到羞愧。

“ [bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪv] [hæd; həd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [tɪˈmɪdəti] . ”
“ **But really I've had cause for timidity** . ”
“ 但 真的 我已经 有 原因 为了 胆怯 . ”

“但实际上，我确实有理由感到胆怯。”

“ [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ˈkəʊədɪs] ,
“ **Caution is not cowardice** ,
“ 警告 是 不是 怯懦 ,

谨慎并非懦弱，

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈʃa:p] [ɪn][ə; eɪ][tu:n] [wɪt] [kənˈveɪd] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈfrendli] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] .
“ **said Mr . Sharpe in a tone which conveyed a world of friendly approbation** .
“ 说 先生 . 夏普 在 一个 语气 哪个 传递 一个 世界 的 友好的 赞许 .

夏普先生用充满友好赞许的语气说道。

“ [ðɪs] [ˈmætər] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [ˈveri] [su:n] , [haʊˈevər] ,
“ **This matter must be taken up very soon , however** ,
“ 这 事情 必须 是 已采取 向上 非常 很快 , 然而 ,

“然而，此事必须尽快处理。”

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
and I can not allow you more than a week to investigate .
和 我 能 不是 允许 你 更多的 比 一个 星期 到 调查 .

我不能给你超过一周的调查时间。

[aɪˈd][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [jʊr; jər][ˈli:g(ə)l][ænd; ænd] [ˈbɪznəs] [ədˈvaɪzəz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ]
I'd be pleased to receive your legal and business advisers at any time you
ID 是 高兴 到 收到 你的 合法的 和 商业 顾问 在 任何 时间 你

[meɪ] [ˈnɑ:mineɪt] ,
may nominate ,
可能 提名 ,

我非常乐意在您指定的任何时间接待您的法律和商业顾问。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] . “
and to give them any advantage you may wish . ”
和 到 给 他们 任何 优势 你 可能 希望 . ”

并给予他们你想要的任何优势。”

“ [aɪ] [ɪnˈvestɪgeɪt] [aɪˈti:] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ænd][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌemˈi:][ðə; ði]
“ **I'll investigate it at least , and I thank you for giving me the**
“ 患病的 调查 它 在 至少 , 和 我 感谢 你 为了 给予 我 这

[ɑ:pərˈtu:nəti] , “ [sed] [ˈbɑ:bi] ,
opportunity , ” **said Bobby** ,
机会 , ” 说 鲍比 ,

“我至少会调查一下，谢谢你给我这个机会，”鲍比说道。

[ˈri:əli] [ˈveri] [kənˈtraɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [[ˈʃa:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l][ɪnˈdʒʌstɪs] [ɔ:l] [ðɪ:z]
really very contrite that he had been doing Sharpe such a mental injustice all these
真的 非常 懊悔 那 他 有 到过 正在做 夏普 这样的 一个 精神的 不公正 全部 这些

[ˈjɪrz] .
years .
年 .

他真的非常懊悔，这么多年来他一直在精神上亏待夏普。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hi:; hi][ˈsʌd(ə)nli] [ˈædɪd] , ” [hæz; həz][ˈsaɪləs] [ˈtrɪmə] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə]
“ **By the way , ” he suddenly added , “ has Silas Trimmer anything whatever to**
“ 经过 这 方式 , ” 他 突然 额外 , ” 有 西拉斯 修剪器 任何事物 任何 到
[du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpra:ˌpəˈzɪʃ(ə)n] ?
do with this proposition ?
做 和 这 主张 ?

“顺便问一下,”他突然补充道,“西拉斯·特里默与这个提议有任何关系吗? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈja:p] [smaɪld] .
“ **Mr . Sharpe smiled .**
“ 先生 . 夏普 微笑 .

夏普先生笑了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmə] [dʌz] [nɑ:t] [oʊn] [wʌn] [ˌfer] [ʌv; əv] [stɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌmpəni] ,
“ **Mr . Trimmer does not own one share of stock in the Brightlight Electric Company ,**
“ 先生 . 修剪器 做 不是 自己的 一 分享 的 库存 在 这 明亮之光 电的 公司 ,
“特里默先生不持有布莱特莱特电气公司的任何股份。”

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [oʊn] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
nor will he own it , “ he answered .
也不 将要 他 自己的 它 , ” 他 回答 .

“他也不会拥有它,”他回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ˈba:bi] , ” [aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd][tu:; tə] [kənˈsaɪdər] [ˌjɔ:; jər] [ˈɔ:fər] [wɪˈðəʊt] [fɪr]
“ **In that case , ” said Bobby , “ I am satisfied to consider your offer without fear**
“ 在 那 案件 , ” 说 鲍比 , ” 我 是 使满意 到 考虑 你的 提供 没有 害怕
[ʌv; əv] [hɑ:rt] - [dɪˈzi:z] .
of heart - disease .
的 心 - 疾病 .

“既然如此,”鲍比说,“我很乐意考虑你的提议,不必担心会得心脏病。”

“ [ðə; ði] [dɪˈpa:tɪŋ] [ˈkɔ:lər] [met] [æŋ; ən] [ˈɪnkʌmɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈɔ:fɪs] , [ænd; ænd][ˈæɡnəs] ,
“ **The departing caller met an incoming one in the outer office , and Agnes ,**
“ 这 离开 呼叫者 遇见 一个 即将到来 一 在 这 外 办公室 , 和 艾格尼丝 ,
[ˈswɪ:pɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈba:bi:z] [ru:m] ,
sweeping into Bobby's room ,
扫荡 进入 鲍比的 房间 ,

“离开的来电者在外面的办公室遇到了进来的来电者,而艾格尼丝则径直走进了鲍比的房间,

[ˈbreθləsli] [ɡɑ:spt] :
breathlessly gasped :
气喘吁吁 倒吸一口气 :

气喘吁吁地说:

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ˈja:p] ! ”
“ **That was Frank Sharpe ! ”**
“ 那 曾是 坦率 夏普 ! ”

“那是弗兰克·夏普! ”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈba:bi] , [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; həɹ]
“ **The same , ” admitted Bobby , smiling down at her and taking both her**
“ 这 相同的 , ” 承认 鲍比 , 微笑 向下 在 她 和 采取 两个都 她
[hændz] .
hands .
双手 .

“一样,”鲍比笑着低头看着她,握住她的双手,承认道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkloʊsli] , ” [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
“ **I never saw him so closely , ” she declared .**
“ 我 绝不 锯 他 所以 密切 , ” 她 声明 .

“我从未如此近距离地见过他,”她说道。

“ [ˈriːəli] , [ˈhiːz] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] . ”
“ Really , he's quite distinguished - looking . ”
“ 真的 , 他是 相当 杰出的 - 寻找 . ”

“说真的，他长相相当出众。”

“ [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [əˈvɔɪdʒ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈjeɪv] , ” [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈbɑːbi] .
“ As long as he avoids a close shave , ” supplemented Bobby .
“ 作为 长的 作为 他 避免 一个 关闭 刮胡子 , ” 补充 鲍比 .

“只要他别刮得太干净就行，”鲍比补充道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈmɑːrts][ʌv; əv] [treɪd] [soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
“ But what brings you into the — the busy marts of trade so early in the
“ 但 什么 带来 你 进入 这 — 这 忙碌的 超市 的 贸易 所以 早期的 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ? ”
morning ? ”
早晨 ? ”

“但是，是什么风把您吹到——这么一大清早的——熙熙攘攘的集市来了呢？”

“ [maɪ] [trʌˈstiːʃɪp] , ” [ˈfiː; fi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˈbɔːftli] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [sʌm; səm][ˈdɑːkjuments][frʌm; frəm]
“ My trusteeship , ” she answered him loftily , producing some documents from
“ 我的 托管 , ” 她 回答 他 傲慢地 , 生产 一些 文件 从
[hɜːr; hər][hænd] - [bæg] .
her hand - bag .
她 手 - 包 .

“我的受托人身份，”她傲慢地回答他，同时从手提包里掏出一些文件。

“ [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
“ And I'm in a hurry .
“ 和 我是 在 一个 匆忙 .

“我很赶时间。”

[saɪn][ðəm; ðəm][ˈpepərz] . ”
Sign them papers . ”
符号 他们 文件 . ”

签了这些文件。

“ [ðəm; ðəm][ðər; ðər][ˈpepərz] , ” [hiː; hi][ˈkaɪndli] [kəˈrektɪd] ,
“ Them there papers , ” he kindly corrected ,
“ 他们 那里 文件 , ” 他 亲切地 已更正 ,

“是那些文件，”他好心地纠正道。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈmaɪnər][trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz]
and seating himself at his desk he examined the minor transfers
和 座位 他自己 在 他的 桌子 他 检查 这 次要的 转账
[pərˈfʌŋktrəli] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðəm; ðəm] .
perfunctorily and signed them .
敷衍地 和 签名 他们 .

他坐在办公桌前，敷衍地查看了这些小额转账单，然后签了字。

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌˈstiː] , ” [ˈfiː; fi][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ I'm afraid I'm a failure as a trustee , ” she told him .
“ 我是 害怕的 我是 一个 失败 作为 一个 受托人 , ” 她 讲述 他 .

“恐怕我作为受托人是个失败者，”她告诉他。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ˈpaʊər] .
“ I ought to have had more power .
“ 我 应该 到 有 有 更多的 力量 .

“我本应该拥有更大的权力。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][bæd] [ˈkʌmpəni] .
I ought to have been authorized to keep you out of bad company .
我 应该 到 有 到过 授权 到 保持 你 出去 的 坏的 公司 .

我本应有权阻止你结交损友。

[haʊ] [keɪm] ['mɪstər] . ['ʃa:p] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? "
How came Mr . Sharpe to call on you , for instance ? "如何 来了 先生 : 夏普 到 称呼 在 你 , 为了 实例 ? "

例如，夏普先生为什么会来拜访你呢？

" [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] , " [hi:; hi] ['greɪvli] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] .
" To make my fortune , " he gravely assured her .
" 到 制作 我的 财富 , " 他 严重地 保证 她 .

“为了发家致富，”他严肃地向她保证。

" ['mɪstər] . ['ʃa:p] ['wɒnts][em 'i:][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" Mr . Sharpe wants me to go into the Brightlight Electric Company with him
" 先生 : 夏普 想要 我 到 去 进入 这 明亮之光 电的 公司 和 他
"
"
:
"
"

“夏普先生想让我跟他一起去布莱特莱特电气公司。”

" [aɪ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['kɜ:rtiəs] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , "
" I can imagine your courteous adroitness in putting the man back in his place , "
" 我 能 想象 你的 有礼貌 灵巧 在 推杆 这 男人 后退 在 他的 地方 , "
[fi:; ji] [læft] .
she laughed .
她 笑了 .

“我可以想象你如何巧妙而礼貌地让那个人认清自己的位置，”她笑着说。

" [haʊ] [prɪ'pɑ:stərəs] !
" How preposterous !
" 如何 荒谬 !

“真是荒谬至极！ ”

[waɪ] , ['hi:z] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! "
Why , he's utterly impossible ! "
为什么 , 他是 完全地 不可能的 ! "

“哎呀，他简直太不可理喻了！ ”

" [ji:; ji] - [i:;] - [i:z] ? " ['kwestʃənd] ['bɑ:bi] .
" Ye - e - es ? " questioned Bobby .
" 叶 - e - es ? " 被质问 鲍比 .

“是吗？ ”鲍比问道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , ['ægnəs] , [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ][pɪŋk] - [ti:] [ə'fer] .
" But you know , Agnes , this isn't a pink - tea affair .
" 但 你 知道 , 艾格尼丝 , 这 不是 一个 粉色的 - 茶 事务 .

“但是你知道，艾格尼丝，这不是一场粉红茶会。”

[ɪts] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
It's business , which is at the other end of the world . "
它是 商业 , 哪个 是 在 这 其他 结尾 的 这 世界 . "

这是商业，它在世界的另一端。

" [jʊə(r)] [na:t] ['ɑ:nɪstli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['bɑ:bi] ?
" You're not honestly defending him , Bobby ?
" 你是 不是 诚实地 防守 他 , 鲍比 ?

“鲍比，你并不是真心实意地维护他吧？ ”

" [fi:; ji]
" she
" 她

“她

[prəu'testɪd] [ɪn'kredʒələsli] .
protested incredulously .
抗议 难以置信地 .

他难以置信地抗议道。

“ [waɪ] , [aɪ][du:] [br'i: v] [ju:; jʊ][ɑ: r; ə r] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['sɪriəsli] ！ ”
“ **Why , I do believe you are considering the man seriously !** ”
“ 为什么 , 我 做 相信 你 是 考虑 这 男人 严重地 ！ ”
“ 哎呀 , 我相信你是在认真考虑这个人吧 ! ”

“ [waɪ] [nɑ: t] ? ” [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] , [ɑ: rgju: ɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
“ **Why not ?** ” **he persisted , arguing against his own convictions as much as**
“ 为什么 不是 ? ” 他 持续 , 争论 反对 他的 自己的 定罪 作为 很多 作为
[ə'genst] [hɜ: rz] .
against hers .
反对 她的 .

“为什么不行? ”他坚持道, 这番话既违背了他自己的信念, 也违背了她的想法。

“ [wi:; wi][wɑ: nt][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [dəunt][wi:; wi] ?
“ **We want me to make some money , don't we ?**
“ 我们 想 我 到 制作 一些 钱 , 不 我们 ?
“我们都希望我能赚点钱, 对吧? ”

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [wɪl] [let][em 'i:] ['mæri] [ju:; jʊ] ? “
To make a success that will let me marry you ? ”
到 制作 一个 成功 那 将要 让 我 结婚 你 ? “
要想获得成功, 让我能娶你吗?

“ [aɪm][nɑ: t][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [rɪ'membər] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **I'm not to say so , remember ,** ” **she reminded him** .
“ 我是 不是 到 说 所以 , 记住 , ” 她 提醒 他 .
“我可不能这么说, 记住, ”她提醒他。

“ ['fɑ: ðər] [pʊt] [noʊ] [lɑ: k] [ɑ: n][maɪ] [tʌŋ] , [ðoʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ: r; hə r][ɪn] [tɜ: rn] ;
“ **Father put no lock on my tongue , though ,** ” **he reminded her in turn ;**
“ 父亲 放 不 锁 在 我的 舌头 , 尽管 , ” 他 提醒 她 在 转动 ;
“不过, 父亲并没有禁止我说话, ”他反过来提醒她;

“ [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪktəm] [ðæt] [æz; əz] [su: n] [æz; əz] [aɪ] [sək'si: d] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['bɪznəs]
“ **so I'll just lay down the dictum that as soon as I succeed in any one business**
“ 所以 患病的 只是 躺 向下 这 格言 那 作为 很快 作为 我 成功 在 任何 一 商业
[di: l] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ,
deal I'm going to marry you ,
交易 我是 去 到 结婚 你 ,
“所以我立下规矩, 只要我成功完成任何一笔生意, 我就娶你。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ðə; ði] [kə'mɑ: dəti] [aɪ][hænd(ə)][ɪz] [ɪlek'trɪsəti] [ɔ: r] [pə'tetoz] . “
and I don't care whether the commodity I handle is electricity or potatoes . ”
和 我 不 关心 无论 这 商品 我 处理 是 电 或者 土豆 . “
我不在乎我经手的商品是电力还是土豆。

“ [bʌt; bət] [fræŋk] [el] . ['fɑ: p] ！
“ **But Frank L . Sharpe !**
“ 但 坦率 L . 夏普 ！

“但是弗兰克·L·夏普！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ɑ: kt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['sɜ: rt(ə)n] ['wɪspəd] ['stɔ: rɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
“ **she exclaimed , with shocked remembrance of certain whispered stories she had**
“ 她 惊呼 , 和 震惊 纪念 的 肯定 低声说道 故事 她 有
[hɜ: rd] .
heard .
听到 .
“她惊呼道, 震惊地想起了她曾经听到的一些窃窃私语的故事。”

“ [ˈri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [hi:; hi] [ˈentərz] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] , ” [pəˈsɪstɪd] [ˈbɑ:bi] .
“ **Really , I don't see where he enters into it , ” persisted Bobby .**
“ 真的 , 我 不 看 在 哪 里 他 进 入 进 入 它 , ” 持 续 鲍 比 .

“说真的, 我看不出他跟这件事有什么关系,” 鲍比坚持道。

“ [ðə; ði] [brɑ:tlɑɪt] [ɪˈlektɪk] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [stɑ:k] [kɔ:rpəˈreɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈʃɑ:p]
“ **The Brightlight Electric Company is a stock corporation , in which Mr . Sharpe**
“ 这 明 亮 之 光 电 的 公 司 是 一 个 库 存 公 司 , 在 哪 个 先 生 . 夏 普
[ˈhæpənz] [tu:; tə] [oʊn] [sʌm; səm] [ˈʃerz] ;
happens to own some shares ;
发 生 到 自 己 的 一 些 分 享 ;

“布莱特莱特电气公司是一家股份制公司, 夏普先生恰好持有该公司的一些股份;

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
that is all .
那 是 全 部 .

就这些。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **She shook her head .**
“ 她 摇 晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃi] [tʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə] [goʊ] .
“ **I can't seem to like it , ” she told him , and rose to go .**
“ 我 不 能 似 乎 到 喜 欢 它 , ” 她 讲 述 他 , 和 玫 瑰 到 去 .

“我好像不太喜欢它,” 她告诉他, 然后起身要走。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səˈlemnəti] , [ðʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər]
The door opened , and Johnson , with much solemnity , though in his eyes there
这 门 打 开 , 和 约 翰 逊 , 和 很 多 严 肃 , 尽 管 在 他 的 眼 睛 那 里
[ˈlɜ:kt] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] ,
lurked a twinkle ,
潜 伏 一 个 闪 烁 ,

门开了, 约翰逊神情严肃地走了进来, 尽管他的眼神中闪过一丝狡黠的光芒。

[brɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [stɪf] [ˈserəmoʊni] , [hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] .
brought in a card which , with much stiff ceremony , he handed to Bobby .
带 来 在 一 个 卡 片 哪 个 , 和 很 多 僵 硬 的 仪 式 , 他 递 交 到 鲍 比 .

他拿来一张卡片, 郑重其事地递给了鲍比。

“ [prəˈfesər] [ˈhenri] [eɪtʃ] . [beɪts] , ” [ri:d] [ˈbɑ:bi] [ɪn] [sʌm; səm]
“ **Professor Henry H . Bates , ” read Bobby in some**
“ 教 授 亨 利 H . 贝 茨 , ” 读 鲍 比 在 一 些

“亨利·H·贝茨教授,” 鲍比用某种方式念道。

[pərˈpleksəti] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [brʌʊ] [kliəd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [ʌpˈrɔ:riəsli] .
perplexity , then suddenly his brow cleared and he laughed uproariously .
困 惑 , 然 后 突 然 他 的 眉 头 已 清 除 和 他 笑 了 哄 堂 大 笑 .

他先是一脸困惑, 然后突然眉头舒展开来, 放声大笑。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [bɪf] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] .
“ **Come right in , Biff , ” he called .**
“ 来 正 确 的 在 , 比 夫 , ” 他 称 为 .

“进来吧, 比夫,” 他喊道。

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪnviˈteɪ(ə)n] [ðer; ðər] [ˈentərd] [əˈpɑ:n] [ˈægnəs] - [ˈvɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈtʃʌŋki] ,
In response to this invitation there entered upon Agnes ' vision a short , chunky ,
在 回 复 到 这 邀 请 那 里 进 入 之 上 艾 格 尼 丝 - 想 象 一 个 短 的 , 厚 实 的 ,

应邀而来的是, 艾格尼丝的脑海中浮现出一个矮胖的.....

[brɔ:d] - ['ʃʊldərd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [gri:n] [su:t][ænd; ənd] [red] [taɪ] , [hu:] ,
broad - shouldered young man in a checked green suit and red tie , who ,
广阔 - 肩部 年轻的 男人 在 一个 已检查 绿色的 套装 和 红色的领带 , WHO ,
一位肩膀宽阔的年轻男子, 身穿绿色格子西装, 系着红色领带, 他

[faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dæzliŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [froʊz] ['ɪnstəntli]
finding himself suddenly confronted by a dazzlingly beautiful young lady , froze instantly
寻找 他自己 突然 面对 经过 一个 耀眼地 美丽的 年轻的 女士 , 冻住了 即刻
[ɪntu:] ['spi:tʃləs] [ɔ:kwərdnəs] .
into speechless awkwardness .
进入 无言 尴尬 .

他突然发现自己面对着一位美艳绝伦的年轻女子, 顿时僵住, 尴尬得说不出话来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd]['pɑ:rtnər] , ['mɪstər] . [bɪf] — ['mɪstər] . ['henri] [eɪtʃ] . [beɪts] — [mɪs]
" **This is my friend and partner , Mr . Biff — Mr . Henry H . Bates — Miss**
" 这 是 我的 朋友 和 伙伴 , 先生 . 比夫 — 先生 . 亨利 H . 贝茨 — 错过
[elɪstɑ:n] , " [ɪntrə'du:st] ['bɑ:bi] , ['smɑɪlɪŋ] .
Elliston , " introduced Bobby , smiling .
埃利斯頓 , " 介绍 鲍比 , 微笑 .

"这是我的朋友和合伙人, 比夫先生——亨利·H·贝茨先生——埃利斯頓小姐,"鲍比笑着介绍道。

[æg'nəs] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] ,
Agnes held out her hand ,
艾格尼丝 握住 出去 她 手 ,
艾格尼丝伸出手,

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə]['dwɪnd(ə)lɪ][ɪn][saɪz][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɑ:spt] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ][pɑ:m]
which suddenly seemed to dwindle in size as it was clasped by the huge palm
哪个 突然 似乎 到 减少 在 尺寸 作为 它 曾是 紧握 经过 这 巨大的 棕榈
[ʌv; əv]['mɪstər] . [beɪts] .
of Mr . Bates .
的 先生 . 贝茨 .

当它被贝茨先生巨大的手掌握住时, 它似乎突然变小了。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [naɪs] [θɪŋz]
" **I have heard so much of you from Mr . Burnit , and always nice things**
" 我 有 听到 所以 很多 的 你 从 先生 . - , 和 总是 好的 事物
, " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
, " **she said ,**
, " 她 说 ,

"我从伯尼特先生那里听到了很多关于你的消息, 都是关于你的好话,"她说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['frʌŋkli] [ðæt] ['mɪstər] . [beɪts] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [red] ,
smiling at him so frankly that Mr . Bates , though his face flushed red ,
微笑 在 他 所以 坦率地说 那 先生 . 贝茨 , 尽管 他的 脸 酡 红色的 ,
[ɪnstəntli] [θɔ:d] .
instantly thawed .
即刻 解冻 .

她坦率地对他微笑, 贝茨先生虽然脸涨得通红, 但瞬间放松了下来。

" ['bɑ:bi:z] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bu:st] , " ['kɑ:mentəd] ['mɪstər] . [beɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Bobby's right there with the boost , " commented Mr . Bates , and then ,**
" 鲍比的 正确的 那里 和 这 促进 , " 评论 先生 . 贝茨 , 和 然后 ,
"鲍比的助力非常明显,"贝茨先生评论道, 然后,

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [hi:; hi] ['hʌskɪli] [kə'rektɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] :
not being quite satisfied with that form of speech , he huskily corrected it to :
不是 存在 相当 使满意 和 那 形式 的 演讲 , 他 沙哑地 已更正 它 到 :
他似乎对这种说法不太满意, 于是用沙哑的声音纠正道:

“ - [ˈɔ:lweɪz] [ˈhændɪŋ] [aʊt] [ðʊʊz] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rdz] .
“ **Burnit's always handing out those pleasant words** .
“ - 总是 处理 出去 那些 令人愉快的 字 .
“伯尼特总是说些好听的话。”

“ [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈsi:mɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈpɑ:lɪʃ] , [hi:; hi]
“ **This form of expression seeming also to be somewhat lacking in polish , he**
“ 这 形式 的 表达 似乎 还 到 是 有些 缺乏 在 抛光 , 他
[ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:;] [mɔ:ɹ] [ˈrednəs] ,
relapsed into more redness ,
复发 进入 更多的 发红 ,
“这种表达方式似乎也略显粗糙，他的脸色再次涨得通红。”

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒli] [mɔɪst] [pɑ:mz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt]
and wiped the strangely moist palms of his hands upon the sides of his coat
和 擦拭 这 奇怪的 潮湿 棕榈树 的 他的 双手 之上 这 侧面 的 他的 外套
.
:
.
他用外套两侧擦了擦异常潮湿的手掌。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈeni][bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] , “ [ˈæɡnəs] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ **He doesn't talk about any but pleasant people , ” Agnes assured him** .
“ 他 不 讲话 关于 任何 但 令人愉快的 人们 , ” 艾格尼丝 保证 他 .
“他只会谈论和蔼可亲的人，”艾格尼丝向他保证道。

[ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈmɪstər] . [beɪts] [lʊkt] [ˈdeɪzɪdli][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
After she had gone Mr . Bates looked dazedly at the door through which she
后 她 有 已消失 先生 . 贝茨 看起来 茫然地 在 这 门 通过 哪个 她
[hæd; həd] [pæst] [aʊt] ,
had passed out ,
有 通过了 出去 ,
她走后，贝茨先生茫然地望着她昏出去的那扇门。

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] .
then turned to Bobby .
然后 转向 到 鲍比 .
然后转向鲍比。

“ [ˈkæɪrɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪn][ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , “ [hi:; hi] [ˈkɑ:məntəd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [fɔ:l]
“ **Carries a full line of that conversation , ” he commented , “ but I like to fall**
“ 携带 一个 满的 线 的 那 对话 , ” 他 评论 , ” 但 我 喜欢 到 落下
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .
“完整地承接了那段对话，”他评论道，“但我喜欢上当。”

[ænd; ənd] [seɪ] !
And say !
和 说 !
再说一遍！

[aɪl] [bet] [ʃi:z] [geɪm] [ɔ:l] [raɪt] ;
I'll bet she's game all right ;
患病的 赌注 她是 游戏 全部 正确的 ;
我敢打赌她肯定乐意效劳；

[ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [wʊd] [stɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [gaɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brook] ,
the kind that would stick to a guy when he was broke ,
这 种类 那 会 戳 到 一个 盖伊 什么时候 他 曾是 打破 ,
那种会在一个人穷困潦倒时一直缠着他的钱。

[ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˈsmɔːlpɑːks] .
in jail and had the smallpox .
在 监狱 和 有 这 天花 .

在监狱里得过天花。

[ðæts] [jɔː; jər] ['stedi] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] , ['bɑːbi] ?
That's your steady , ain't it , Bobby ?
那就是 你的 稳定的 , 不是 它 , 鲍比 ?

那是你的老朋友, 对吧, 鲍比?

" ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] [ðɪs] ['kwɪrɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [blʌnt] ,
" **Coming from any one else this query might have seemed a trifle blunt** ,
" 未来 从 任何 一 别的 这 询问 可能 有 似乎 一个 琐事 钝 ,
"如果换作其他人问这个问题, 可能会显得有点唐突。"

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [ʌndər'stʊd] [pri'saɪsli] [haʊ] ['mɪstər] . [beɪts] [ment] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd]
but Bobby understood precisely how Mr . Bates meant it , and was gratified
但 鲍比 理解 恰恰 如何 先生 : 贝茨 意思是 它 , 和 曾是 满意
.
:
.

但鲍比完全明白贝茨先生的意思, 并感到很欣慰。

" [ʃiːz] [ðə; ði][ˈriːəl][gɜːrl] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **She's the real girl , " he admitted** .
" 她是 这 真实的 女孩 , " 他 承认 .

“她才是真女孩,”他承认道。

" [aɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " ['staʊtli] [ə'sɜːrtɪd] ['mɪstər] . [beɪts] ,
" **I'm for her , " stoutly asserted Mr . Bates** ,
" 我是 为了 她 , " 坚定地 断言 先生 : 贝茨 ,
"我支持她,”贝茨先生坚定地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][wɑːd][ʌv; əv] ['krʌmpld] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .
as he extracted a huge wad of crumpled bills from his trousers pocket .
作为 他 提取 一个 巨大的 瓦德 的 皱巴巴的 账单 从 他的 裤子 口袋 .
他从裤兜里掏出一大叠皱巴巴的钞票。

" ['eni] [oʊld] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] ['wʌnts] ['enɪbɑːdi] ['stræŋɡld] [ɔːr] [stæbd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪnt] ['hændɪ] ,
" **Any old time she wants anybody strangled or stabbed and you ain't handy** ,
" 任何 老的 时间 她 想要 任何人 被勒死 或者 刺伤 和 你 不是 便利 ,
"她随时都可能想勒死或刺死某人, 而你又不擅长此道。"

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][kɔːl][ɑːn][jɔː; jər] [frend] [bɪf] .
she can call on your friend Biff .
她 能 称呼 在 你的 朋友 比夫 .

她可以打电话给你的朋友比夫。

[hɪəz] [jɔː; jər] [splɪt] [ʌv; əv][ləst] ['mʌnθs] ['pɪkɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] .
Here's your split of last month's pickings at the gym .
这里是 你的 分裂 的 最后的 月份 采摘 在 这 健身房 .

以下是您上个月在健身房的收获分配情况。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] - [wʌn][lɑːrdʒ] , [ˈdʒuːsɪ] [sɪ'mʊʊliənz] ; [kaʊnt] - [ɪm] , [wʌn] ['hʌndrəd]
One hundred and eighty - one large , juicy simoleons ; count ' em , one hundred
一 百 和 八十 - 一 大的 , 多汁的 模拟币 ; 数数 - 呃 , 一 百
[ænd; ənd] ['eɪtɪ] - [wʌn] !
and eighty - one !
和 八十 - 一 !
一百八十一枚硕大丰盛的模拟币; 数数看, 一百八十一枚!

一百八十一枚硕大丰盛的模拟币; 数数看, 一百八十一枚!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

“ **And he threw the money on the desk .**
“ 和 他 扔 这 钱 在 这 桌子 .

“然后他把钱扔在了桌子上。”

“ [ˈevriθɪŋ] [peɪd] ? ” [æskt] [ˈbɑːbi] .

“ **Everything paid ?** ” **asked Bobby .**
“ 一切 有薪酬的 ? ” 问 鲍比 .

“所有费用都付清了吗？”鲍比问道。

“ [hɪəz] [ðə; ði][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] , ” [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [vest] [ˈmɪstər] . [beɪts] [prəˈduːst]

“ **Here's the receipts ,** ” **and from inside his vest Mr . Bates produced**
“ 这里是 这 收据 , ” 和 从 里面 他的 背心 先生 . 贝茨 生产

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

“这是收据,”贝茨先生从背心里掏出了收据。

“ [graʊnd] [rent] , [laɪt] , [hiːt] , [ˈpeɪrəʊl] , [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwiːkli] [ˈenvələʊp]

“ **Ground rent , light , heat , payroll , advertising , my own little old weekly envelope**
“ 地面 租 , 光 , 热 , 工资单 , 广告 , 我的 自己的 小的 老的 每周 信封

“地租、水电费、暖气费、工资、广告费,还有我自己那小小的每周信封。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt][wʌn] - [ˈeɪti] - [wʌn][ɪn][maɪ] [ˈʌðər] [kɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] . ”

and everything ; and I got one - eighty - one in my other kick for my share . ”
和 一切 ; 和 我 得到 一 - 八十 - 一 在 我的 其他 踢 为了 我的 分享 . ”

一切都好; 而且我另一份也拿到了181分。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈbɑːbi] ;

“ **Very well ,** ” **said Bobby ;**
“ 非常 出色地 , ” 说 鲍比 ;

“很好,”鲍比说;

“ [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt] [ðɪs] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [baɪ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈkwɪpmənts] [wen]

“ **you just put this money of mine into a fund to buy further equipments when**
“ 你 只是 放 这 钱 的 矿 进入 一个 基金 到 买 更远 设备 什么时候

[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] . ”

we need them : ”
我们 需要 他们 :

“你只需把我的这笔钱存入一个基金,以便在我们需要时购买更多设备。”

“ [nɪt] [ænd; ənd][nɪks] ; [ˈɔːlsəʊ][noʊ] ! ” [dɪˈkleɪd] [ˈmɪstər] . [beɪts] [ɪmˈfætɪkli] .

“ **Nit and nix ; also no !** ” **declared Mr . Bates emphatically .**
“ 尼特 和 尼克斯 ; 还 不 ! ” 声明 先生 . 贝茨 强调地 .

“绝对不行!”贝茨先生斩钉截铁地宣布。

“ [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bet] [ɡoʊz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [leɪz] .

“ **This time the bet goes as she lays .**
“ 这 时间 这 赌注 去 作为 她 躺下 .

“这次赌注按她躺下的方式进行。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmʌni] [dræg] - [daʊn] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”

You take a real money drag - down from now on . ”
你 拿 一个 真实的 钱 拖 - 向下 从 现在 在 . ”

从现在开始,你将承受实实在在的经济压力。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , ” [kɔːld] [ˈbɑːbi] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] ,

“ **Mr . Johnson ,** ” **called Bobby through the open door ,**
“ 先生 . 约翰逊 , ” 称为 鲍比 通过 这 打开 门 ,

“约翰逊先生,”鲍比透过敞开的门喊道。

“ [pli:z] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] - [wʌn] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] ,
“ **please take charge of this one hundred and eighty - one dollars** ,
“ 请 拿 收费 的 这 一 百 和 八十 - 一 美元 ,
请您保管这181美元,

[ænd; ənd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈseprət] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪnˈvestmənt] [ɪn][ðə; ði] [beɪts] [æθˈletɪk] [hɔ:l] .
and open a separate account for my investment in the Bates Athletic Hall .
和 打开 一个 分离 帐户 为了 我的 投资 在 这 贝茨 运动 大厅 .
并为我在贝茨体育馆的投资开设一个单独的账户。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [bɪf] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtʃ:rniŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [beɪts] ,
It might be , Biff , “ he continued , turning to Mr . Bates ,
它 可能 是 , 比夫 , “ 他 持续 , 转弯 到 先生 . 贝茨 ,
“也许是这样, 比夫,”他一边说着, 一边转向贝茨先生。

“ [ðæt] [jɔ:rz] [wʊd] [tʃ:rni] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [ˈbɪznəs] [ˈventʃər] [aɪ][ˈevər] [meɪd] . ”
“ that yours would turn out to be the only safe business venture I ever made . ”
“ 那 你的 会 转动 出去 到 是 这 仅有的 安全的 商业 风险投资 我 曾经 制成 . ”
“结果证明, 你的投资是我做过的唯一一件稳妥的事。”

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [noʊ] [ˌmɪljəˈner] [stʌnt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [fɔr] [dʌz] [peɪ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈdivi] ,
“ **It ain't no millionaire stunt , but it sure does pay a steady divvy ,**
“ 它 不是 不 百万富翁 特技 , 但 它 当然 做 支付 一个 稳定的 迪维 ,
“这虽然不是什么一夜暴富的噱头, 但确实能带来稳定的收益。”

“ [ˈmɪstər] . [beɪts] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Mr . Bates assured him** .
“ 先生 . 贝茨 保证 他 .
贝茨先生向他保证道。

“ [aɪ] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈri:əl] - [ɪˈstetɪ] [saɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **I see a man outside scraping the real - estate sign off the door** .
“ 我 看 一个 男人 外部 刮擦 这 真实的 - 财产 符号 离开 这 门 .
“我看到外面有个男人正在刮掉门上的房地产标志。”

[ɪz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][peɪnt][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ? “
Is he going to paint a new one ? ”
是 他 去 到 画 一个 新的 一 ? ”
他打算再画一幅吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ˈbɑ:bi] , [ˈfraʊniŋ] .
“ **I don't know , “ said Bobby , frowning** .
“ 我 不 知道 , “ 说 鲍比 , 皱眉 .
“我不知道,”鲍比皱着眉头说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [get][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈɔ:rtli] , [bʌt; bət] [aɪv] [na:t] [ˈsetld] [ɑ:n]
“ **I shall , of course , get into something very shortly , but I've not settled on**
“ 我 将 , 的 课程 , 得到 进入 某物 非常 不久 , 但 我已经 不是 定居 在
[ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [jet] .
anything as yet .
任何事物 作为 然而 .

“我当然很快就会着手做点什么, 但我还没有决定做什么。”
[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz] [tʃ:rnd] [ʌp][soʊ][fɑ:r][ɪz][æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪˈlektɪk]
The best thing that has turned up so far is an interest in the Brightlight Electric
这 最好的 事物 那 有 转向 向上 所以 远的 是 一个 兴趣 在 这 明亮之光 电的
[ˈkʌmpəni] [ˈɔ:fərd] [em ˈi:] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ] [fræŋk] [el] . [ˈʃa:p] . “
Company offered me to - day by Frank L . Sharpe . ”
公司 提供 我 到 - 天 经过 坦率 L . 夏普 . ”

到目前为止, 最好的结果是弗兰克·L·夏普今天向我提供的布莱特莱特电气公司的股份。

“ [wʌt] ！ ” [ˈriːkt] [bɪf] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [fɔːlˈsetʊ] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪmˈself] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst]
“ **What** ！ ” **shrieked** **Biff** **in** **a** **high** **falset** **to** , **and** **slapped** **himself** **smartly** **on** **the** **wrist** .
“ 什么 ！ ” 尖叫 比夫 在 一个 高的 假声 , 和 被掌掴 他自己 聪明地 在 这 手腕 .
:
:

“什么！”比夫用高亢的假声尖叫道，然后狠狠地拍了一下自己的手腕。

“ [hæz; həz][hi; hi] [bɪn]
“ **Has** **he** **been** ”
“ 有 他 到过 ”

他是否

[hɪr] ？
here ？
这里 ？

这里？

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv][kloʊz] .
I **thought** **it** **seemed** **kind** **of** **close** .
我 想法 它 似乎 种类 的 关闭 .

我觉得距离好像挺近的。

[ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [tɪl] [aɪ][ˈfjuːmɪgeɪt] . “
Give **me** **a** **cigarette** **till** **I** **fumigate** . ”
给 我 一个 卷烟 直到 我 熏 . ”

给我根烟，等我熏蒸完毕。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌmpəni] ？ ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɑːbi] .
“ **What's** **the** **matter** **with** **the** **Brightlight** **Electric** **Company** ？ ” **demanded** **Bobby** .
“ 是什么 这 事情 和 这 明亮之光 电的 公司 ？ ” 要求 鲍比 .

“布莱特莱特电力公司到底出了什么事？”鲍比问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntɪ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
It's **a** **cinch** **so** **far** **as** **I** **know** .
它是 一个 肚带 所以 远的 作为 我 知道 .

据我所知，这简直易如反掌。

[bʌt; bət] [ˈʃa:p] ！
But **Sharpe** ！
但 夏普 ！

但是夏普！

[waɪ] , [seɪ] , [ˈbɑːbi] ,
Why , **say** , **Bobby** ,
为什么 , 说 , 鲍比 ,

为什么呢，比如说，鲍比？

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][aɪˈd][wɑːnt][tuː; tə][juːz][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv]
all **the** **words** **I'd** **want** **to** **use** **to** **tell** **you** **about** **him** **have** **been** **left** **out** **of**
全部 这 字 ID 想 到 使用 到 告诉 你 关于 他 有 到过 左边 出去 的

[ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send][aɪˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] .
the **dictionary** **so** **they** **could** **send** **it** **through** **the** **mails** .
这 字典 所以 他们 可以 发送 它 通过 这 邮件 .

所有我想用来形容他的词语都被字典删掉了，这样他们才能通过邮件寄送。

“ [bɑ:bi] [fraund] .
” **Bobby frowned** .
” 鲍比 皱眉 .

鲍比皱起了眉头。

[ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmeθəd] [tu:; tə][hæv; həv][him; ɪm] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə]
The certain method to have him make allowances for a man was to
这 肯定 方法 到 有 他 制作 津贴 为了 一个 男人 曾是 到
[əˈtæk] [ðæt] [mæn] .
attack that man .
攻击 那 男人 .

让他对某个人宽容的最好办法就是攻击那个人。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdləz] - [klʌb] [æt; ət] [nu:n] , [haʊˈevər] ,
When he arrived at the Idlers ' Club at noon , however ,
什么时候 他 到达的 在 这 惰轮 - 俱乐部 在 中午 , 然而 ,
然而, 当他中午到达闲人俱乐部时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [əˈnʌðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] .
he was given another opportunity for Christian charity .
他 曾是 给定 其他 机会 为了 基督教 慈善机构 .
他获得了再次从事基督教慈善事业的机会。

[nɪk] - [ænd; ænd] [peɪn] [ˈwɪnθrəp] [ænd; ænd] [ˈstænli] [ˈrɒdʒəz][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
Nick Allstyne and Payne Winthrop and Stanley Rogers were discussing something
缺口 - 和 佩恩 温斯罗普 和 斯坦利 罗杰斯 是 讨论 某物
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
with great indignation when he joined them ,
和 伟大的 愤慨 什么时候 他 加入 他们 ,
他加入时, 尼克·奥尔斯泰恩、佩恩·温斯罗普和斯坦利·罗杰斯正在义愤填膺地讨论着什么事情。

[ænd; ænd] [nɪk] [dru:] [him; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔ:rd] ,
and Nick drew him over to the bulletin board ,
和 缺口 画 他 超过 到 这 公告 木板 ,
于是尼克把他拉到公告板前。

[wer] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fræŋk] [el] . [ˈʃa:p] , [prəˈpəʊzd] [baɪ] [ˈklærəns]
where was displayed the application of Frank L . Sharpe , proposed by Clarence
在哪里 曾是 显示 这 应用 的 坦率 L . 夏普 , 建议的 经过 克拉伦斯
[ˈsmaɪð] , [ˈsaɪləs] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
Smythe , Silas Trimmer's son - in - law ,
史密斯 , 西拉斯 - 儿子 - 在 - 法律 ,
那里展示了弗兰克·L·夏普的申请, 该申请由西拉斯·特里默的女婿克拉伦斯·史密斯提出。

[ænd; ænd] [ˈsekəndɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [twɪs] [bɪn] [ˈpəʊstɪd][fɔ:r; fər][nɑ:n] -
and seconded by another undesirable who had twice been posted for non -
和 附议 经过 其他 不理想的 WHO 有 两次 到过 发布 为了 非 -
[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][dju:z] .
payment of dues .
支付 的 会费 .
另一名不受欢迎的人也附议了此事, 此人曾两次因未缴纳会费而被公布名单。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ðæt] [kəˈmendz] [ɪtˈself][tu:; tə][em ˈi:] ,
“ **There is only one thing about this that commends itself to me** ,
” 那里 是 仅有的 一 事物 关于 这 那 赞扬 本身 到 我 ,
“这件事只有一点让我觉得不错,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd][kə'la:s(ə)l] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] , " [dɪ'klerd]
and that is the immaculate and colossal nerve of the proceeding , " declared
和 那 是 这 完美无瑕 和 庞大 神经 的 这 进行中 , " 声明
[nɪk] [ɪn'dɪgnəntli] .
Nick indignantly .
缺口 愤慨地 .

“这就是整个诉讼程序中令人难以置信的巨大胆量，”尼克愤慨地说道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmbɑ:di] [wɪl] [prə'pəʊz] [sæm] [stoʊn] .
" The next thing you know somebody will propose Sam Stone .
" 这 下一个 事物 你 知道 某人 将要 提出 山姆 石头 .

“说不定哪天就有人向萨姆·斯通求婚了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
" At this they all laughed .
" 在 这 他们 全部 笑了 .

“听到这话，他们都笑了。”

[ðə; ði]['aɪdləz] - [klʌb] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [ðæt] [stʊd] [ɪn][noʊ] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs]
The Idlers ' Club was the one institution that stood in no awe of the notorious
这 惰轮 - 俱乐部 曾是 这 一 机构 那 站立 在 不 敬畏 的 这 臭名昭著
闲人俱乐部是唯一一个对臭名昭著的.....毫不畏惧的机构。

" [bɔ:s] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ; [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [held] [æŋ; ən]
" boss " of the city and of the state ; a man who had never held an
" 老板 " 的 这 城市 和 的 这 状态 ; 一个 男人 WHO 有 绝不 握住 一个
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

这座城市和这个州的“老大”；一个从未担任过任何公职的人，

[bʌt; bət] [hu:] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pæst] [tu:] [ˈjɪrz] , [hæd; həd] [kən'trəʊld] [ɔ:l][ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [hu:z] ['meθədʒ]
but who , until the past two years , had controlled all offices ; whose methods
但 WHO , 直到 这 过去的 二 年 , 有 受控 全部 办公室 ; 谁 方法
[wɜ:r; wər]['oʊpənli] [dɪs'ɑ:nɪst] ;
were openly dishonest ;
是 公然 不诚实 ;

但直到最近两年，他一直掌控着所有职位；他的手段公然不诚实；

[hu:] [held] [ʌndər'graʊnd] [kən'trəʊl][ʌv; əv] ['evri] ['pʌblɪk][ju:'tɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['praɪvət]
who held underground control of every public utility and a score of private
WHO 握住 地下 控制 的 每一个 民众 公用事业 和 一个 分数 的 私人的
[ˈentərpraɪz] .
enterprises .
企业 .

他们暗中控制着所有公共事业和数十家私营企业。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [stoʊn] [æz; əz][æŋ; ən] ['æplɪkənt] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['aɪdləz] - [klʌb] [wʌz; wəz]
The idea of Stone as an applicant for membership in the Idlers ' Club was
这 主意 的 石头 作为 一个 申请人 为了 会员资格 在 这 惰轮 - 俱乐部 曾是
[ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] ,
a good joke ,
一个 好的 开玩笑 ,

让斯通申请加入闲人俱乐部这个想法本身就是一个不错的笑话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [tu:] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər]['dʒestɪŋ] .
but the actual application of Sharpe was too serious for jesting .
但 这 实际的 应用 的 夏普 曾是 也 严肃的 为了 开玩笑 .

但夏普案的实际应用太过严肃，不容开玩笑。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈbɑ:bi]
all this turmoil over the mere name of the man worked a strange reaction in Bobby
全部 这 动荡 超过 这 仅仅 姓名 的 这 男人 工作 一个 奇怪的 反应 在 鲍比

Burnit .

仅仅因为这个人的名字就引发了如此大的风波，这让鲍比·伯尼特产生了奇怪的反应。

“ [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈbɪznəs] , ” [hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **After all , business is business ,** ” **he declared to himself ,**
“ 后 全部 , 商业 是 商业 , ” 他 声明 到 他自己 ,
“毕竟，生意就是生意，”他对自己说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [wer] [ˈʃɑ:ɾps] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] [ˈfɪɡjəɾz] [ɪn] [ðɪs] [braɪtlaɪt] [ɪˈlektɾɪk] [di:l] ,
“ **and I don't see where Sharpe's personality figures in this Brightlight Electric deal ,**
“ 和 我 不 看 在哪里 夏普的 性格 数据 在 这 明亮之光 电的 交易 ,
“我看不出夏普的个人特质在这笔布莱特莱特电气公司的交易中扮演了什么角色。”

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv][kənˈtroʊl] .
especially since I am to have control .
尤其 自从 我 是 到 有 控制 .

尤其是我拥有控制权。

“ [əˈkɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [dəˈrektɪd] [ˈtʃɑ:məz] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ]
“ **Accordingly he directed Chalmers and Johnson to make a thorough**
“ 因此 他 指导 查尔默斯 和 约翰逊 到 制作 一个 彻底
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkɔ:ɾpəˈreɪʃ(ə)n] .
investigation of that corporation .
调查 的 那 公司 .

“因此，他指示查尔默斯和约翰逊对该公司进行彻底调查。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈbɑ:bi] [ˈentəɾz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈlaɪəns] , [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɑ:ɾəl]
BOBBY ENTERS A BUSINESS ALLIANCE , A SOCIAL ENTANGLEMENT AND A QUARREL
鲍比 进入 一个 商业 联盟 , 一个 社会的 纠缠 和 一个 争吵
[wɪð; wɪθ] [ˈæɡnəs]
WITH AGNES
和 阿格尼斯

鲍比与艾格尼丝结成商业联盟，卷入社交纷争，并发生争吵。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:ɾt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑ:məz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪˈlektɾɪk]
THE report of Mr . Johnson and Mr . Chalmers upon the Brightlight Electric
这 报告 的 先生 : 约翰逊 和 先生 : 查尔默斯 之上 这 明亮之光 电的
[ˈkɑmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [əˈfer] ,
Company was a complicated affair ,
公司 曾是 一个 复杂的 事务 ,

约翰逊先生和查尔默斯先生关于布莱特莱特电气公司的报告是一件错综复杂的事情。

[bʌt; bət] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərəbl] .
but , upon the whole , highly favorable .
但 , 之上 这 所有的 , 高度 有利 .

但总体而言，非常有利。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌmpəni] [ðæt][hæd; həd] [bɪn]
It was an old establishment , the first electric company that had been
它 曾是 一个 老的 建立 , 这 第一的 电的 公司 那 有 到过
[fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,
formed in the city ,
形成 在 这 城市 ,

那是一家老牌企业，是 该市成立的第一家电力公司。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][held] , [brɪˈsaɪdz] [sʌm; səm][ˈmaɪnər] [kənˈseɪnz] ,
and it held , besides some minor concessions ,
和 它 握住 , 除了 一些 次要的 让步 ,

除了做出一些小让步外，它仍然有效。

[æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈfræntaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [daʊn] -
an ancient franchise for the exclusive supply of twelve of the richest down -
一个 古老的 特许经营 为了 这 独家的 供应 的 十二 的 这 最富有的 向下 -
[taʊn] [blɔːks] , [ðɪs] [ˈfræntaɪz] ,
town blocks , this franchise ,
镇 积木 , 这 特许经营 ,

这是一项古老的特许经营权，专门负责市中心十二个最富裕街区的独家供应。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈsɪti] [ˈfɑːðəz] , [stiɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [tuː; tə][rʌn] .
made by a generous board of city fathers , still having twenty years to run .
制成 经过 一个 慷慨的 木板 的 城市 父亲们 , 仍然 拥有 二十 年 到 跑步 .

由一群慷慨的市政官员组成的委员会制定，还有二十年的任期。

[ðə; ði] [kənˈsɜːnz] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [rɪˈnuːəl] ,
The concern's equipment was old and much of it needed renewal ,
这 担忧 设备 曾是 老的 和 很多 的 它 需要 续期 ,

该企业的设备老旧，很多都需要更新换代。

[bʌt; bət][ɪts][faɪˈnæn(ə)l] [əˈferz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [ˈjeɪp] ,
but its financial affairs were in good shape ,
但 它是 金融的 事务 是 在 好的 形状 ,

但其财务状况良好。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][held][baɪ][wʌn][dʒeɪ] .
except for a mortgage of a hundred thousand dollars held by one J .
除了 为了 一个 抵押 的 一个 百 千 美元 握住 经过 一 J .

[ˈdʌbljuː] . [ˈwɪljəmz] .
W . Williams .
W . 威廉姆斯 .

除了 JW Williams 持有的 10 万美元抵押贷款之外。

“ [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrɡɪdʒ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːməz] [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstər] . - ; “ [ɪts] [taɪm] [ˈlɪmɪt]
“ **About this mortgage , ” Mr . Chalmers advised Mr . Burnit ; “ its time limit**
” 关于 这 抵押 , ” 先生 . 查尔默斯 建议 先生 . - ; ” 它是 时间 限制

[ek- ɪkˈspaɪə-z] [wɪˈðɪn] [tuː] [mʌnθs] ,
expires within two months ,
到期 之内 二 几个月 ,

“关于这笔抵押贷款，”查尔默斯先生告诉伯尼特先生，“它的期限还有两个月就到期了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈjɑːp] [ˈwɒnts] [tuː; tə][pʊt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkæpɪt(ə)l][ˈɪntuː]
and I have no doubt that is why Sharpe wants to put additional capital into
和 我 有 不 怀疑 那 是 为什么 夏普 想要 到 放 额外的 首都 进入

[ðə; ði][kənˈsɜːrn] .
the concern .
这 忧虑 .

我毫不怀疑这就是夏普想要向该公司追加投资的原因。

[mɔːr'ʊʊvər] , ['wɪljəmz]
Moreover , Williams
而且 , 威廉姆斯

此外，威廉姆斯

[ɪz] [nɒʊ'tɔːrɪəsli] [rɪ'pjʊːtɪd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][sæm] ['stoʊnz] ,
is notoriously reputed a lieutenant of Sam Stone's ,
是 臭名昭著 知名 一个 中尉 的 山姆 石头的 ,

据传是萨姆·斯通的得力助手，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] ['prɑːbəb(ə)] [ðæt] [stoʊn] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] . "
and it is quite probable that Stone is the real holder of the mortgage . "和 它 是 相当 可能 那 石头 是 这 真实的 持有者 的 这 抵押 . "

斯通很可能才是抵押贷款的真正持有人。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wer] [,aɪ 'tiː] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [hæz; həz]
" **I don't see where it makes much difference , so long as the mortgage has**

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
to be paid ,
到 是 有薪酬的 ,

“只要房贷要还，我看不出这有什么太大区别。”

[weðər] [,aɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [stoʊn] [ɔːr][tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [els] , " [sed] ['bɑːbi] [rɪ'flektɪvli] .
whether it is paid to Stone or to somebody else , " said Bobby reflectively .
无论 它 是 有薪酬的 到 石头 或者 到 某人 别的 , " 说 鲍比 反思地 .

“不管是付给斯通还是付给其他人，”鲍比若有所思地说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [maɪ'self] , " [ə'griːd] ['tʃɑːmɜːz] ,
" **I don't see any difference myself , " agreed Chalmers** ,
" 我 不 看 任何 不同之处 我 , " 同意 查尔默斯 ,

“我个人看不出有什么区别，”查尔默斯同意道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [kraʊd] , [sɪnz] ['ʃɑːp] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]
" **except that I am suspicious of that whole crowd , since Sharpe is only a**

" 除了 那 我 是 可疑的 的 那 所有 的人群 , 自从 夏普 是 仅有的 一个
[ˈfɪɡjərhed] [fɔːr; fər] [stoʊn] .
figurehead for Stone .
船首像 为了 石头 .

“但我对那群人抱有怀疑，因为夏普只是斯通的傀儡。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['ʃɑːp] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hoʊldɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz , 'dɒləz] - [wɜːrθ]
I find that Sharpe is credited with holding two hundred thousand dollars ' worth

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [staːk] .
of the present stock .
的 这 展示 库存 .

我发现夏普持有价值二十万美元的现有股票。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'suːmərz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑːtɪd]
The majority of the Consumers Company and a good share of the United

[ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
are also in his name .
是 还 在 他的 姓名 .

消费者公司的大部分股份以及联合航空的相当一部分股份也以他的名字命名。

[dʒʌst] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [fæktɪs][hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['lðə] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt]
Just how all these facts have a bearing upon each other I can not at present
只是 如何 全部 这些 事实 有 一个 轴承 之上 每个 其他 我 能 不是 在 展示
[stɜ:t] ,
state ,
状态 ,

目前我无法说明这些事实之间究竟有何关联。

[bʌt; bət][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] ['jɪrɪz] - ['fræntʃaɪz] ,
but in view of the twenty years ' franchise ,
但 在 看法 的 这 二十 年 - 特许经营 ,
但考虑到这二十年的特许经营权,
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [ʌndɪ'spju:tɪd] [kən'troʊl] ,
and of the fact that you will hold undisputed control ,
和 的 这 事实 那 你 将要 抓住 无可争议 控制 ,
以及你将拥有无可争议的控制权这一事实,

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪn'vestmənt] [hɪr] .
I do not see but that you have a splendid investment here .
我 做 不是 看 但 那 你 有 一个 灿烂 投资 这里 :
我认为你这是一笔非常棒的投资。

[ðə; ðɪ]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [twelv] [blɔ:ks] [ɪz]['aɪərnklæd] ,
The contract for the city lighting of those twelve blocks is ironclad ,
这 合同 为了 这 城市 灯光 的 那些 十二 积木 是 铁甲舰 ,
那十二个街区的城市照明合同牢不可破。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['fræntʃaɪz] [fɔ:r; fər] [ɪk'sklu:sɪv] ['praɪvət] ['laɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] ['paʊər] [ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] [soʊ] [lɔ:ŋ]
and the franchise for exclusive private lighting and power is exclusive so long
和 这 特许经营 为了 独家的 私人的 灯光 和 力量 是 独家的 所以 长的
[æz; əz] - ['ri:z(ə)nəbli] [sætɪs'fæktəri] ['sɜ:rvis] - [ɪz] [meɪn'teɪnd] .
as ' reasonably satisfactory service ' is maintained .
作为 - 合理 令人满意的 服务 - 是 维持 :
只要保持“令人满意的服务”，专属私人照明和电力特许经营权就是独家的。

[æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌndɪ'spju:tɪd] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv]
As this has been undisputed for thirty years I don't think you need have
作为 这 有 到过 无可争议 为了 三十 年 我 不 思考 你 需要 有
[mʌtʃ] [fɪr] [ə'pɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ,
much fear upon that score ,
很多 害怕 之上 那 分数 ,
这件事三十年来一直没有争议，所以我认为你在这方面不必太担心。

" [ænd; ʌnd] ['tʃɑ:məz] [smaɪld] .
" **and Chalmers smiled** .
" 和 查尔默斯 微笑 :
查尔默斯笑了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ['ʃɑ:p] [kɔ:ld] [ʌp] .
In the afternoon of that same day Sharpe called up .
在 这 下午 的 那 相同的 天 夏普 称为 向上 :
当天下午，夏普打来了电话。

" [wʌt] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **What dinner engagement have you for to - night ?** " **he inquired** .
" 什么 晚餐 订婚 有 你 为了 到 - 夜晚 ? " 他 询问 :
他问道：“你今晚有什么晚餐安排吗？ ”

" [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑ:bi] , [æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][heɪzɪ'teɪ(ə)n] .
" **None , " replied Bobby , after a moment of hesitation** .
" 没有任何 , " 回复 鲍比 , 后 一个 片刻 的 犹豫 :
“没有，”鲍比犹豫片刻后回答道。

“ [ðen] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['spendər] .
“ **Then I want you to dine with me at the Spender .**
“ 然后 我 想 你 到 用餐 和 我 在 这 斯佩德 .
“那么我想请你和我一起 在斯宾德酒店用餐。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:] ? “
Can you make it ? “
能 你 制作 它 ? “

你能来吗？

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈbɑ:bi] [rɪ'lʌktəntli] , [ˈæftər] [ə'nʌðər] ['hezɪtənt] [pɔ:z] .
“ **I guess so ,** “ **replied Bobby reluctantly , after another hesitant pause .**
“ 我 猜测 所以 , “ 回复 鲍比 勉强 , 后 其他 犹豫不决 暂停 .
“我想是的,”鲍比犹豫了一下, 不情愿地回答道。

“ [wʌt] [taɪm] , [seɪ] ? “
“ **What time , say ?** “
“ 什么 时间 , 说 ? “

“几点? ”

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)n] .
“ **About seven .**
“ 关于 七 .

大约七个。

[dʒʌst][ɪn'kwɪər][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
Just inquire at the desk .
只是 查询 在 这 桌子 .

请到前台询问。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [rɪ'zɜ:rvd] .
I'll have a dining - room reserved .
患病的 有 一个 用餐 - 房间 预订的 .

我会预订一间餐厅。

“ [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] [ˈveri] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ə'reɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [ænd; ænd][hi:; hi]
“ **Bobby was very thoughtful as he arrayed himself for dinner , and he**
“ 鲍比 曾是 非常 周到 作为 他 排列 他自己 为了 晚餐 , 和 他
[wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [wen] ,
was still more thoughtful when ,
曾是 仍然 更多的 周到 什么时候 ,

“鲍比在准备晚餐时非常体贴周到, 而且在.....之后, 他更加体贴周到。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['ʌʃərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['kouzi]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
a boy ushering him into the cozy little private dining - room ,
一个 男生 引座 他 进入 这 舒适 小的 私人的 用餐 - 房间 ,
一个男孩领着他走进温馨的小私人餐厅,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊvər] - ['dæzlɪŋ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['ʃa:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
he found the over - dazzling young Mrs . Sharpe with her husband .
他 成立 这 超过 - 耀眼的 年轻的 太太 : 夏普 和 她 丈夫 .
他发现年轻貌美、光彩照人的夏普太太和她的丈夫在一起。

[ʃi:; ʃi] ['gri:trɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [moʊst] [ɪ'fju:sɪvli] ,
She greeted the handsome young Mr . Burnit most effusively ,
她 问候 这 英俊的 年轻的 先生 : - 最多 热情洋溢 ,
她热情洋溢地向英俊的年轻的伯尼特先生问好。

[kɫɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] ['rɒʊlɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɾ][lɑ:rdʒ] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] ['mɪstər] .
clasping his hand warmly and rolling up her large eyes at him while Mr .
紧握 他的 手 热情地 和 滚动 向上 她 大的 眼睛 在 他 尽管 先生 .
['fɑ:p] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] [ə'pru:v(ə)l] .
Sharpe looked on with smiling approval .
夏普 看起来 在 和 微笑 赞同 .

她热情地握住他的手，翻着大大的眼睛看着他，而夏普先生则面带微笑地赞许地看着这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第7/17页

[ˈbɑːbi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [moʊst][men][hæv; həv] [noʊn] ,
Bobby experienced that strange conflict which most men have known ,
鲍比 经验丰富的 那 奇怪的 冲突 哪个 最多 男人 有 已知 ,
鲍比经历了大多数男人都经历过的那种奇怪的内心冲突。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈvʌl](ə)n] [æt; ət][wɔːr][wɪð][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
a feeling of revulsion at war with the undoubted lure of the women .
一个 感觉 的 厌恶 在 战争 和 这 毫无疑问 饵 的 这 女性 .
一种厌恶之情与女性无可置疑的魅力之间的矛盾心理。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪˈlɪbəreɪtli] [meɪk] [əˈpiːl] [θruː] [ðer; ðər][feməˈnɪnəti] [əˈloʊn] .
She was one of those who deliberately make appeal through their femininity alone .
她 曾是 一 的 那些 WHO 故意地 制作 上诉 通过 他们的 女性气质 独自的 .
她属于那种只靠女性魅力来吸引人的类型。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪlvəri] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **Such a pleasure to meet you** , ” **she said in the most silvery of voices** .
“ 这样的 一个 乐趣 到 见面 你 ” , “ 她 说 在 这 最多 银色 的 声音 ” .
“很高兴见到你,”她用最甜美的声音说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈpoʊlʊ] [skɪl] . ”
“ **I have heard so much of Mr . Burnit and his polo skill** . ”
“ 我 有 听到 所以 很多 的 先生 : - 和 他的 马球 技能 : ”
“我早就听说过伯尼特先生和他的马球技艺。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [trɪk] [aɪ][duː] , ” [kənˈfest] [ˈbɑːbi] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **It's the best trick I do** , ” **confessed Bobby , laughing** .
“ 它是 这 最好的 诡计 我 做 ” , “ 坦白 鲍比 ” , 笑 .
“这是我最拿手的绝招,”鲍比笑着坦白道。

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . - [ˈhæznt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [fɔːrt] [æz; əz] [jet] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd]
“ **That's because Mr . Burnit hasn't found his proper forte as yet** , ” **interposed**
“ 那就是 因为 先生 : - 还没有 成立 他的 恰当的 长处 作为 然而 ” , “ 插入
[ˈʃɑːp] .
Sharpe .
夏普 ” .
“那是因为伯尼特先生还没有找到他真正擅长的领域,”夏普插话道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] .
“ **He was really cut out for the illuminating business** .
“ 他 曾是 真的 切 出去 为了 这 启发性的 商业 ” .
“他真的很适合从事照明行业。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **And he led the way to the table** ,
“ 和 他 引领 这 方式 到 这 桌子 ” ,
他带头走向餐桌,

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [faɪv] [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər][leɪd] .
upon which Bobby had already noted that five places were laid .
之上 哪个 鲍比 有 已经 著名的 那 五 地方 是 铺设 :
鲍比已经注意到, 那里已经摆放了五个座位。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑ:r] [frendz] [maɪt] [dra:p][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst][ɪn][eksplə'neɪʃ(ə)n] ; “ [ðeɪ]
“ **A couple of our friends might drop in , ” said the host in explanation ; “ they**
“ 一个 夫妻 的 我们的 朋友们 可能 降低 在 , ” 说 这 主持人 在 解释 ; “ 他们
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][du:] . “
usually do . “
通常 做 . “

“我们几个朋友可能会过来,”主人解释说; “他们通常都会过来。”

“ [ɪf] [ɪts] [sæm][ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɪə(r)] [na:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
“ **If it's Sam and Billy we're not going to wait for them ,**
“ 如果 它是 山姆 和 比利 是 不是 去 到 等待 为了 他们 ,
“ 如果是山姆和比利, 我们不会等他们。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈbɑ:bi] .
“ **said Mrs . Sharpe with a languishing glance at Bobby .**
“ 说 太太 . 夏普 和 一个 萎靡不振 瞥一眼 在 鲍比 .
“ 夏普太太说着, 眼神中带着一丝怅然若失地看了鲍比一眼。”

“ [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] [leɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **They're always ages and ages late , if they come at all .**
“ 它们是 总是 年龄 和 年龄 晚的 , 如果 他们 来 在 全部 .
“ 他们总是迟到很久很久, 甚至根本不来。”

[fræŋk] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈkɑ:kteɪlz] ?
Frank , where are those cocktails ?
坦率 , 在哪里 是 那些 鸡尾酒 ?
弗兰克, 那些鸡尾酒在哪儿?

[aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] .
I'm running down .
我是 跑步 向下 .
我正在下坡。

“ [ʃi:; ji] [tʊk] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvɪdəti] [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz][na:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [əˈmʌŋ]
“ **She took the drink with an avidity Bobby was not used to seeing among**
“ 她 采取 这 喝 和 一个 热情 鲍比 曾是 不是 用过的 到 看到 之中
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪmɪn] [frendz] ,
his own women friends ,
他的 自己的 女性 朋友们 ,
“她贪婪地喝着酒, 这种热情是鲍比在自己的女性朋友中从未见过的。”

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [aɪ ˈti:] [ˈhaɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] [vɪˈvæsəti] .
and almost immediately it heightened her vivacity .
和 几乎 立即地 它 增强 她 活泼 .
几乎立刻, 她的活力就增强了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪɪŋ] [ˈwʊmən] .
There could be no question that she was a fascinating woman .
那里 可以 是 不 问题 那 她 曾是 一个 迷人 女士 .
毫无疑问, 她是一位魅力非凡的女性。

[əˈgen] [ˈbɑ:bi] [hæd; həd] [ðæt] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Again Bobby had that strange sense of revulsion , and again he was
再次 鲍比 有 那 奇怪的 感觉 的 厌恶 , 和 再次 他 曾是
[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] ,
conscious that ,
有意识的 那 ,
鲍比再次感到那种奇怪的厌恶感, 而且他再次意识到这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [ɪndɪ'kɔ:rəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] **in spite of her trace of a tendency to indecorum , there was a subtle**
在 尽管如此 的 她 痕迹 的 一个 趋势 到 非礼 , 那里 曾是 一个 微妙的
[ə'pi:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ; **appeal in her ;**
上诉 在 她 ;

尽管她略带不雅的倾向，但她身上却有一种微妙的吸引力；

[wʌn] , [haʊ'veər] , [ðæt] [hi:; hi] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['ænəlaɪzɪŋ] . **one , however , that he shrank from analyzing .**
一 , 然而 , 那 他 缩小 从 分析 .

然而，其中有一件事他却避而不谈。

[hɜ:r; həɹ] [tɔ:k] [wʌz; wəz]['moustli][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , **Her talk was mostly of the places she had been ,**
她 讲话 曾是 大多 的 这 地方 她 有 到过 ,

她讲话的内容大多是她去过的地方，

[wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ʌnə'teɪnəbl] ['pi:p(ə)l] . **with almost pathetic little mention now and then of unattainable people .**
和 几乎 可怜的 小的 提到 现在 和 然后 的 高不可攀 人们 .

偶尔提及那些遥不可及的人，但语气却几乎是可悲的。

['eɪdɪdəntli] [ʃi:; ʃi] [kreɪvd] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zi:(ə)n] , **Evidently she craved social position ,**
显然 她 渴望 社会的 位置 ,

显然，她渴望社会地位。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['evər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . **in spite of the fact that she was for ever shut out from it .**
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 曾是 为了 曾经 关闭 出去 从 它 .

尽管她永远被拒之门外。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tu:] [men] [keɪm] [ɪn] . **While they were upon the fish the door opened and two men came in .**
尽管 他们 是 之上 这 鱼 这 门 打开 和 二 男人 来了 在 .

他们正在捕鱼的时候，门开了，有两个男人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [fraʊn] ['bɑ:bi] **With a momentary frown Bobby**
和 一个 瞬间 皱眉 鲍比

鲍比微微皱了皱眉。

['rekəɡnaɪzd] [bəʊθ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [sæm] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪljəm] **recognized both ; one of them the great Sam Stone , and the other William**
认可 两个都 ; 一 的 他们 这 伟大的 山姆 石头 , 和 这 其他 威廉
['ɡɑ:rlənd] , **Garland ,**
花环 ,

他认出了他们两人；其中一位是伟大的萨姆·斯通，另一位是威廉·加兰。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [sɪ'ɡɑ:r][mænju'fæktʃərər] , [kwɑɪt] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] . **a rich young cigar manufacturer , quite prominent in public affairs .**
一个 富有的 年轻的 雪茄 制造商 , 相当 著名的 在 民众 事务 .

一位年轻有钱的雪茄制造商，在公共事务中颇具影响力。

[ðə; ði] ['lætər] [hi:; hi][hæd; həd] [met] ; [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [kwɑɪt] ['kɜ:riəsli] [æz; əz][hi:; hi] **The latter he had met ; the former he inspected quite curiously as he**
这 后者 他 有 遇见 ; 这 以前的 他 检查 相当 奇怪的是 作为 他
[ək'na:lɪdʒd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] . **acknowledged the introduction .**
已确认 这 介绍 .

后者他见过；前者他则在被介绍后，饶有兴致地打量了一番。

[ˈstoʊn] [ˈgeɪv] [wʌn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈhevi] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]
Stone gave one the idea that he was extremely heavy ; not that he was so
石头 给予 一 这 主意 那 他 曾是 极其 重的 ; 不是 那 他 曾是 所以
[ˈɡroʊsli] [ˈstaʊt] ,
grossly stout ,
粗略地 肥硕 ,

斯通给人的感觉是体重非常重，而不是非常臃肿。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
although he was large , but he seemed to convey an impression of
虽然 他 曾是 大的 , 但 他 似乎 到 传达 一个 印象 的
[trəˈmendəs] [weɪt] .
tremendous weight .
巨大的 重量 .

虽然他身材高大，但他给人的感觉却非常沉稳有力。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈhevi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] ,
His features and his expression were heavy , his eyes were heavy - lidded ,
他的 特征 和 他的 表达 是 重的 , 他的 眼睛 是 重的 - 带盖 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tæsrɪˈtʃːrənəti] [ɪtˈself] .
and he was taciturnity itself .
和 他 曾是 沉默寡言 本身 .

他面容憔悴，神情沉重，双眼无神，沉默寡言。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈbɑːbi] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈskruːtəni][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt]
He gave Bobby a quick scrutiny from head to foot , and in that instant
他 给予 鲍比 一个 快的 审查 从 头 到 脚 , 和 在 那 立即的
[hæd; həd] [weɪd] [hɪm; ɪm] ,
had weighed him ,
有 称重 他 ,

他迅速地从头到脚打量了鲍比一番，就在那一瞬间，他已经称量好了鲍比的体重。

[ˈmeɪərd] [hɪm; ɪm] , [ˈkætəlbɔːgd] [ænd; ənd] [ˈɪndekst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈrefrəns] [fɔːr; fər][ˈevər] .
measured him , catalogued and indexed him for future reference for ever .
测量 他 , 已编目 和 索引 他 为了 未来 参考 为了 曾经 .

对他进行测量、编目和索引，以便将来永远参考。

[ˈstoʊnz] [ˈoʊnli][ˈspoʊkən][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌk(ə)n]
Stone's only spoken word had been a hoarse acknowledgment of his introduction
石头的 仅有的 说 单词 有 到过 一个 嘶哑 致谢 的 他的 介绍
,
.
,

斯通唯一开口说话的地方，是他用沙哑的声音回应了自己的自我介绍。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] [əˈtækt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈreɪʃəs]
and as soon as the entrée came on he attacked it with a voracious
和 作为 很快 作为 这 主菜 来了 在 他 遭到攻击 它 和 一个 贪婪的
[ˈæpɪtaɪt] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
appetite , which , however ,
食欲 , 哪个 , 然而 ,

主菜一上来，他就狼吞虎咽地吃了起来，然而，

[dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈweɪɪŋ] [ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈevri] [wɜːrd]
did not prevent him from weighing and absorbing in silence every word
做过 不是 防止 他 从 称重 和 吸收 在 沉默 每一个 单词
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .
that was spoken in his hearing .
那 曾是 说 在 他的 听力 .

但这并没有阻止他默默地权衡和吸收他所听到的每一个字。

[ˈbɑːbi] [fəʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [ðɪs] [ˌʌnəˈtræktɪv] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz]
Bobby found himself wondering how this unattractive man could have secured his
鲍比 成立 他自己 好奇 如何 这 不吸引人 男人 可以 有 安全 他的
[trəˈmendəs] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
tremendous following ,
巨大的 下列的 ,
鲍比不禁纳闷，这个相貌平平的男人究竟是如何拥有如此庞大的粉丝群的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [stoʊn] “ [ˈnevər] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd][ˈnevər] [went] [bæk] [ɑːn]
in spite of the fact that Stone “ never broke a promise and never went back on
在 尽管如此 的 这 事实 那 石头 “ 绝不 打破 一个 承诺 和 绝不 去 后退 在
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,
尽管斯通“从不违背诺言，也从不背弃朋友”，

“ [ˈkwɑːlətɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡoʊ][fɑːr] [tʊːrd] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv]
“ qualities which would go far toward establishing any man in the esteem of
” 品质 哪个 会 去 远的 朝向 建立 任何 男人 在 这 尊重 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 :

这些品质将极大地帮助一个人赢得世人的尊敬。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsæləd] [ðæt] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]
It was not until the appearance of the salad that any allusion was made
它 曾是 不是 直到 这 外貌 的 这 沙拉 那 任何 典故 曾是 制成
[tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
to business ,
到 商业 ,
直到沙拉出现，才有人开始提及生意。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɑːrlənd] ,
and then Garland ,
和 然后 花环 ,
然后是加兰，
[əˈpɑːn][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm] [stoʊn] ,
upon an impatient signal from Stone ,
之上 一个 不耐烦 信号 从 石头 ,

在斯通发出不耐烦的信号后，
[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈswɑːvəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːroʊ] [ˈmæstər] .
turned to Bobby with the suavity of which he was thorough master .
转向 到 鲍比 和 这 温文尔雅 的 哪个 他 曾是 彻底 掌握 .
他以他炉火纯青的娴熟技巧转向鲍比。

“ [ˈmɪstər] . [ˈʃɑːp] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [juːˈtɪlətɪz] [laɪn] ,
“ Mr . Sharpe tells me that you consider taking a dip into the public utilities line ,
” 先生 . 夏普 讲述 我 那 你 考虑 采取 一个 蘸 进入 这 民众 公用事业 线 ,
“夏普先生告诉我，你考虑过涉足公共事业领域，
” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ he suggested .
” 他 建议 .
他建议道。

[ˈɪnstəntli] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bent] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ˈbɑ:bi] [soʊ] [streɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
Instantly three of them bent an attention upon Bobby so straight that it might
即刻 三 的 他们 弯曲 一个 注意力 之上 鲍比 所以 直的 那 它 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈpælpəb(ə)] [i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
have been palpable even to him ,
有 到过 可感知的 甚至 到 他 ,
立刻, 他们三人将目光牢牢地集中在鲍比身上, 就连鲍比本人可能都能感受到这种目光的集中。

[hæd; həd] [nɑ:t] [stoʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
had not Stone suddenly lighted a match to attract their attention , **and**
有 不是 石头 突然 照明 一个 匹配 到 吸引 他们的 注意力 , 和
[glɛəd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
glared at them .
怒目而视 在 他们 .
如果不是斯通突然点燃一根火柴来吸引他们的注意力, 并怒视着他们呢?

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [ˈbɑ:bi] [ˈfræŋkli] , [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈfensɪŋ] .
" **I have already decided** , " **said Bobby frankly** , **seeing no reason for fencing** .
" 我 有 已经 决定 , " 说 鲍比 坦率地说 , 看到 不 原因 为了 击剑 .
"我已经决定了,"鲍比坦率地说, 他认为没有必要争论。
" [maɪ][ˈli:g(ə)] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [əd'vaɪzəz] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ,
" **My legal and business advisers tell me that it would be a good investment** ,
" 我的 合法的 和 商业 顾问 告诉 我 那 它 会 是 一个 好的 投资 ,
"我的法律和商业顾问都告诉我, 这将是一笔不错的投资。"

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪ'lektrɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
and I am ready to take hold of the Brightlight Electric as soon as the
和 我 是 准备好 到 拿 抓住 的 这 明亮之光 电的 作为 很快 作为 这
[fɔ:r'mælətɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .
formalities can be arranged .
手续 能 是 安排 .
一旦手续办妥, 我随时准备接管 Brightlight Electric 公司。

" [stoʊn] [grʌntɪd] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [roʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Stone grunted his approval** , **and immediately rose** , **looking at his watch** .
" 石头 哼哼 他的 赞同 , 和 立即地 玫瑰 , 寻找 在 他的 手表 .
斯通咕哝了一声表示赞同, 然后看了看手表, 立刻站了起来。

" [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , " [hi:; hi] [ˈrʌmbld] [ˈhɔ:rsli] , [ænd; ənd] [tʊk]
" **Pleased to have met you** , **Mr . Burnit** , " **he rumbled hoarsely** , **and took**
" 高兴 到 有 遇见 你 , 先生 . - , " 他 隆隆声 沙哑地 , 和 采取
[hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] .
his coat and hat .
他的 外套 和 帽子 .
"很高兴见到你, 伯尼特先生,"他沙哑地说道, 然后拿起外套和帽子。

" [ˈsa:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] .
" **Sorry I can't stay** .
" 对不起 我 不能 停留 .
"抱歉, 我不能留下来。"

[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] . "
Promised to meet a man . "
承诺 到 见面 一个 男人 . "
答应去见一个男人。

" [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ? " [æskt] [ˈgɑ:rlənd] .
" **Coming back ?** " **asked Garland** .
" 未来 后退 ? " 问 花环 .
"回来吗? "加兰问道。

“ [maɪt] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ **Might** , ” **responded** **the** **other** , **and** **was** **gone** .

“ 可能 , ” 回应 这 其他 , 和 曾是 已消失 .

“或许吧,”另一个人回答道, 然后就走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [stoʊn] [hæd; həd] [left] ,
As **soon** **as** **Stone** **had** **left** ,

作为 很快 作为 石头 有 左边 ,

斯通一离开,

[ðə; ði][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv] [streɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpærənt] [ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈbɑːbiːz] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd]
the **trifle** **of** **strain** **that** **had** **been** **apparent** **prior** **to** **Bobby's** **very** **decided**

这 琐事 的 拉紧 那 有 到过 明显 事先的 到 鲍比的 非常 决定
[ˈstɛɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
statement **that** **he** **would** **go** **into** **the** **business** ,

陈述 那 他 会 去 进入 这 商业 ,

在鲍比非常明确地宣布他将进入演艺圈之前, 已经显现出一丝紧张气氛。

[wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈʃa:p] ,
was **lifted** ; **and** **Mrs** . **Sharpe** ,

曾是 抬起 ; 和 太太 : 夏普 ,

被抬起; 还有夏普夫人,

[pɪŋk] [ʌv; əv] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
pink **of** **cheek** **and** **sparkling** **of** **eye** **and** **exhilarated** **by** **the** **wine** **to** **her**

粉色的 的 脸颊 和 闪闪发光 的 眼睛 和 兴奋 经过 这 葡萄酒 到 她
[ˈʌtmoʊst][ʌv; əv] [ˈpjɔːrli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈtræktɪvnəs] ,
utmost **of** **purely** **physical** **attractiveness** ,

极致 的 纯粹 身体的 吸引力 ,

她脸颊泛红, 双眸闪亮, 酒意让她更加神采奕奕, 展现出极致的自然美。

[muːvd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [bɪˈtwiːn] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd][ˈgɑːrlənd] ,
moved **when** **the** **coffee** **was** **served** **to** **a** **chair** **between** **Bobby** **and** **Garland** ,

已搬 什么时候 这 咖啡 曾是 服务 到 一个 椅子 之间 鲍比 和 花环 ,

当咖啡被端到鲍比和加兰之间的椅子上时, 我挪了挪身子。

[ænd; ənd] , [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪŋ] [tʃɑːrm] , [ɪgˈzæːtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [pliːz]
and , **gifted** **with** **a** **purring** **charm** , **exerted** **herself** **to** **the** **utmost** **to** **please**

和 , 天才 和 一个 呼噜声 魅力 , 施加 她自己 到 这 极致 到 请
[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] .
the **new** - **comer** .

这 新的 - 角 .

她天生具有讨人喜欢的魅力, 竭尽全力取悦这位新来者。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈbɑːbi] .
She **puzzled** **Bobby** .

她 困惑 鲍比 .

她让鲍比感到困惑。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [taɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
The **woman** **was** **an** **entirely** **new** **type** **to** **him** , **and** **he** **could** **not**

这 女士 曾是 一个 完全 新的 类型 到 他 , 和 他 可以 不是
[ˈfæðəm] [hɜːr; hər] .
fathom **her** .

捉摸 她 .

这个女人对他来说完全是另一种类型, 他无法理解她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [mɔːr] [ʃæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] ,
With **the** **clearing** **of** **the** **table** **more** **champagne** **was** **brought** ,

和 这 清理 的 这 桌子 更多的 香槟酒 曾是 带来 ,

餐桌收拾完毕后, 又端来了更多的香槟。

[ænd; ɐnd] ['bɑ:bi] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'i:zi] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [nɪr] - ['ɔ:dʒi] ,
and Bobby began to have an uneasy dread of a “ near - orgie ,
和 鲍比 开始 到 有 一个 不安 恐惧 的 一个 “ 靠近 - 狂欢派对 ,
鲍比开始对一场“近乎狂欢”的活动感到不安和恐惧。

” [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'soʊsiətɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] .
” such as was associated in the minds of the knowing ones with this crowd .
” 这样的 作为 曾是 联系 在 这 思想 的 这 会心 一个 和 这 人群 .
“例如，在知情者的心中，这群人与.....联系在一起。”

[ʃa:p] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [rɪ'mu:vɪd] [ðɪs] [fɪr] , [fɔ:r; fər] ,
Sharpe , however , quickly removed this fear , for ,
夏普 , 然而 , 迅速地 已移除 这 害怕 , 为了 ,
然而，夏普很快就打消了这种顾虑，因为：

[pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [sɪp][ʔæftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] ,
pushing aside his own glass with a bare sip after it had been filled ,
推动 旁边 他的 自己的 玻璃 和 一个 裸 啜饮 后 它 有 到过 已填 ,
杯子斟满后，他只是抿了一口，便将自己的杯子推到一边。

[hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][pɛns(ə)][ænd; ɐnd] [prə'du:st] [sʌm; səm][pəpərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spred] [bɪ'fɔ:r]
he drew forth a pencil and produced some papers which he spread before
他 画 前进 一个 铅笔 和 生产 一些 文件 哪个 他 传播 前
[bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .
他掏出一支铅笔，拿出一些纸，摊在鲍比面前。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪ'lektrɪk]
” I imagined that you would have a very favorable report on the Brightlight Electric
” 我 想象 那 你 会 有 一个 非常 有利 报告 在 这 明亮之光 电的
,
,
,
“我原以为你会对布莱特莱特电气公司给出非常积极的评价，

” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
” he said with a smile ,
” 他 说 和 一个 微笑 ,
他笑着说：“

” [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'ɪɔ:n] [æn; ən] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv][maɪ][plæn][fɔ:r; fər]
” so I took the liberty of bringing along an outline of my plan for
” 所以 我 采取 这 自由 的 带来 沿着 一个 大纲 的 我的 计划 为了
[rɪ'ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] .
reorganization .
重组 .
“所以我擅自带了一份重组计划概要。”

[ɪf] ['mɪstər] . [gɑ:rlənd][ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . [ʃa:p] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [ʃɑ:p] [wi:; wi] [maɪt]
If Mr . Garland and Mrs . Sharpe will excuse us for talking shop we might
如果 先生 . 花环 和 太太 . 夏普 将要 原谅 我们 为了 说 店铺 我们 可能
[glæns] ['oʊnər][ðəm; ðəm] [tə'geðər] . “
glance over them together . “
瞥一眼 超过 他们 一起 . “
如果加兰先生和夏普太太不介意我们谈谈工作上的事，我们可以一起快速浏览一下这些资料。”

” [jʊə(r)] ['selfɪ] , “ [paʊtɪd] ['mɪsɪz] . [ʃa:p] [kwat] ['prɪtɪli] , [bʌt; bət] , [nevərðə'les] ,
” You're selfish , “ pouted Mrs . Sharpe quite prettily , but , nevertheless ,
” 你是 自私 , “ 撅嘴 太太 . 夏普 相当 漂亮 , 但 , 尽管如此 ,
“你真自私,”夏普太太嘟着嘴，语气颇为可爱，但尽管如此，

[ʃiː, ʃɪ] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈɡɑːrlənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
she turned her exclusive attention to Garland for the time being .
她 转向 她 独家的 注意力 到 花环 为了 这 时间 存在 :
她暂时将全部注意力都放在了加兰身上。

[wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪntrəst] [ˈbɑːbi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət][hænd] .
With considerable interest Bobby plunged into the business at hand .
和 大量 兴趣 鲍比 暴跌 进入 这 商业 在 手 :
鲍比对眼前的生意表现出了浓厚的兴趣，并全身心地投入其中。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [kənˈsɜːrɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [θriː]
Here was a well - established concern that had been doing business for three
这里 曾是 一个 出色地 - 已确立的 忧虑 那 有 到过 正在做 商业 为了 三
[ˈdekeɪdʒ] ,
decades ,
几十年 ,
这是一家经营了三十年的老牌企业。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ten] [pər] [sent] .
which had been paying ten per cent .
哪个 有 到过 付费 十 每 中心 :
之前支付的利率是百分之十。

[ˈdɪvɪdendz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər] [ˈmeni]
dividends for years , and which would doubtless continue to do so for many
股息 为了 年 , 和 哪个 会 毫无疑问 继续 到 做 所以 为了 许多
[ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 :
多年来一直派发股息，而且毫无疑问，在未来很多年里也将继续派发股息。

[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
An opportunity to obtain
一个 机会 到 获得
获得的机会

[kənˈtroʊl][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈsɔːlvd] [hɪz; ɪz][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ɪnˈvestmənt] [æt; ət][wʌns] ,
control of it solved his problem of investment at once ,
控制 的 它 已解决 他的 问题 的 投资 在 一次 ,
控制了它之后，他的投资问题立刻迎刃而解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ɪts] [ˈɪntrɪkəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and he strove to approach its intricacies with intelligence .
和 他 努力 到 方法 它是 错综复杂 和 智力 :
他努力用智慧来应对其中的复杂问题。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈveɪɡli] [əˈwer] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
He became vaguely aware , by and by ,
他 成为 依稀 意识到的 , 经过 和 经过 ,
他渐渐隐约意识到，

[ðæt] [dʒʌst][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ˈɡɑːrlənd][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɑːp] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][moʊst]
that just behind him Garland and Mrs . Sharpe were carrying on a most
那 只是 在后面 他 花环 和 太太 : 夏普 是 携带 在 一个 最多
[ˈænɪmeɪtɪd][ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] [ɪntəˈspɜːst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈlæftər] ,
animated conversation in an undertone interspersed with much laughter ,
动画 对话 在 一个 底色 穿插 和 很多 笑声 ,
就在他身后，加兰和夏普太太正用低声交谈着，不时发出阵阵笑声，气氛十分热烈。

[ænd; ənd][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [ə'hɔ:ns] , [hi:; hi][,oʊvər'hɜ:rd] ['gɑ:rlənd] ['telɪŋ] [ə; eɪ]
and once , with a start of annoyance , he overheard Garland telling a
和 一次 , 和 一个 开始 的 烦恼 , 他 无意中听到 花环 讲述 一个
['slartli] [ʊə'skeɪ] ['stɔ:ri] ,
slightly risqué story ,
轻微地 有伤风化 故事 ,

有一次，他无意中听到加兰讲了一个略带荤段子的故事，顿时感到一阵恼火。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['jɑ:p] [læft] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪdənt] ['relɪʃ] .
at which Mrs . Sharpe laughed softly and with evident relish .
在 哪个 太太 . 夏普 笑了 轻轻 和 和 明显 尽情享受 .
夏普太太听后轻轻地笑了，显然很享受。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn,vɔ:lən'terəli] .
He glanced around involuntarily .
他 瞥了一眼 大约 不由自主 .

他不由自主地环顾四周。

['gɑ:rlənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [tʃer] ,
Garland had his arm across the back of her chair ,
花环 有 他的 手臂 穿过 这 后退 的 她 椅子 ,
加兰的胳膊搭在她的椅背上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz][pra:k'sɪməti] [wɪtʃ] ['bɔ:bi]
and they were leaning toward each other in a close proximity which Bobby
和 他们 是 倾斜 朝向 每个 其他 在 一个 关闭 邻近 哪个 鲍比
[rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['sævɪdʒnɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ə'kɜ:r] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wəɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
reflected with sudden savageness could not possibly occur if that were his wife ;
反映 和 突然 野蛮 可以 不是 可能 发生 如果 那 是 他的 妻子 ;
他们彼此靠近，鲍比突然猛然想到，如果那是他的妻子，这种情况绝不可能发生；

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [mʌtʃ] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði]['leɪtər] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
nor was he much softened by the later reflection that , in the first place ,
也不 曾是 他 很多 软化 经过 这 之后 反射 那 , 在 这 第一的 地方 ,
后来他反思说，首先，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [taɪp] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]
a woman of her type never could have been his wife , and that , in the
一个 女士 的 她 类型 绝不 可以 有 到过 他的 妻子 , 和 那 , 在 这
['sekənd] [pleɪs] ,
second place ,
第二 地方 ,

她这种类型的女人永远不可能成为他的妻子，其次，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] , [nɔ:r][ðə; ði] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz]
it was not the man who was to blame , nor the woman so much , as
它 曾是 不是 这 男人 WHO 曾是 到 责备 , 也不 这 女士 所以 很多 , 作为
['jɑ:p] [hɪm'self] .
Sharpe himself .
夏普 他自己 .

错不在男人，也不在女人，而在于夏普本人。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈbɑːbi] [ˈsʌmhaʊ] [geɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [flaʊtɪd] [ænd; ənd] [drɪˈspaɪzd] [ˈʃa:p]
Bobby somehow gained the impression that the others flouted and despised Sharpe
鲍比 不知何故 获得 这 印象 那 这 其他的 蔑视 和 被鄙视的 夏普
[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwi:klɪŋ] .
and held him as a weakling .
和 握住 他 作为 一个 弱者 .

鲍比不知怎的就觉得其他人都瞧不起夏普，鄙视他，把他当成弱者。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
His glance was but a fleeting one , and he turned from them with
他的 瞥一眼 曾是 但 一个 转瞬即逝 一 , 和 他 转向 从 他们 和
[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈʃa:p] ,
a look which Sharpe ,
一个 看 哪个 夏普 ,
他的目光只是一闪而过，他转过身去，夏普注意到他那眼神.....

[noʊtɪŋ] , [ˌmɪsɪnˈtɜ:prɪtɪd] .
noting , misinterpreted .
注意到 , 误解 .

注意，被误解了。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈveri] [ˈθɜ:rəli] ,
“ **I had hoped , “ he said , “ to go into this thing very thoroughly ,**
“ 我 有 希望 , “ 他 说 , “ 到 去 进入 这 事物 非常 彻底 ,
“我原本希望,”他说,“能够非常彻底地研究这件事。”

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][riːˌɔ:ɡənəˈzeɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəɪz]
so that we could begin the reorganization at once , with the preliminaries
所以 那 我们 可以 开始 这 重组 在 一次 , 和 这 预备工作
[kəmˈpli:tli] [ʌndərˈstʊd] ;
completely understood ;
完全地 理解 ;

这样，我们就可以在完全了解所有前期准备工作的情况下，立即开始重组；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪˈteɪnɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈeni] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] , [ˈmɪstər] . - — “
but if we are detaining you from any engagement , Mr . Burnit — “
但 如果 我们 是 拘留 你 从 任何 订婚 , 先生 : - — “
但是，如果我们耽误了您参加任何活动，伯尼特先生——”

“ [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] , [nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] , “ [ðə; ði] [ˈhaɪli] - [ˈɪntrəstɪd] [ˈbɑ:bi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm]
“ **Not at all , not at all , “ the highly - interested Bobby hastened to assure him**
“ 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , “ 这 高度 - 感兴趣的 鲍比 加快 到 保证 他
.
:
.

“完全没有，完全没有，”非常感兴趣的鲍比赶紧向他保证。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [enˈɡeɪdʒmənts] [wətˈevər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət]
“ **I have no engagements whatever to - night , and my time is entirely at**
“ 我 有 不 订婚 任何 到 - 夜晚 , 和 我的 时间 是 完全 在
[jʊr; jər][drɪˈspəʊz(ə)l] . “
your disposal . “
你的 处理 : “

“我今晚没有任何安排，我的时间完全由您支配。”

“ [ðen] [lets] [dra:p] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , “ [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntərˈpoʊzɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃa:p] .
“ **Then let's drop down to the theater , “ suddenly interposed Mrs . Sharpe .**
“ 然后 我们来吧 降低 向下 到 这 剧院 , “ 突然 插入 太太 : 夏普 :
“那我们就下楼去剧院吧,”夏普太太突然插话道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [jʊr; jər] [dʌst] - [draɪ] ['bɪznəs] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] .
“ You can talk your dust - dry business there just as well as here .
“ 你 能 讲话 你的 灰尘 - 干燥 商业 那里 只是 作为 出色地 作为 这里 .
“ 你可以在那里像在这里一样畅谈你的生意。”

[ˈbɪli] , [ˈtelɪfoʊn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔrfiːu:m] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðei] [hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks] .
Billy , telephone down to the Orpheum and see if they have a box .
比利 , 电话 向下 到 这 奥菲姆 和 看 如果 他们 有 一个 盒子 .
比利, 打电话到奥菲姆剧院问问他们有没有箱子。

“ [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][faːr] [tuː] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbəɾətli]
“ Bobby was far too unsuspecting to understand that he had been deliberately
“ 鲍比 曾是 远的 也 毫无戒心的 到 理解 那 他 有 到过 故意地
[træpt] .
trapped .
被困 .

“鲍比太天真了，根本没意识到自己中了圈套。”

[ðoʊ] [naːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ɪksˈkluːsɪvz] ,
Though not of the ultra - exclusives ,
尽管 不是 的 这 极端主义者 - 独家报道 ,
虽然并非顶级奢华之作，

[hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ]
his social position was an excellent one and he had the entrée
他的 社会的 位置 曾是 一个 出色的 一 和 他 有 这 主菜
[ˈevriwer] .
everywhere .
到处 .

他的社会地位显赫，去哪儿都有门路。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈpʌblɪkli] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [ˈʌpwərd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɑːp]
To be seen publicly with young Burnit was a step upward , as Mrs . Sharpe
到 是 已见 公开 和 年轻的 - 曾是 一个 步 向上 , 作为 太太 . 夏普
[sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
saw it ,
锯 它 ,

在夏普太太看来，能和年轻的伯尼特一起公开露面，对她来说是一种进步。

[ɪn] [ðæt] [fərˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)] [ˈsoʊʃ(ə)] [klaɪm] .
in that forbidding and painful social climb .
在 那 禁止 和 痛苦 社会的 爬 .

在那条令人畏惧且痛苦的社会攀爬之路上。

[ˈbɑːbi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [wen] [ˈgɑːrlənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Bobby started with dismay when Garland stepped to the telephone , but he
鲍比 开始 和 沮丧 什么时候 花环 步 到 这 电话 , 但 他
[wʌz; wəz] [ˈferli] [kɔːt] ,
was fairly caught ,
曾是 相当 捕捉 ,

当加兰走到电话旁时，鲍比起初有些惊慌，但他很快就被抓住了把柄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪnˈvɑːlənterɪ] [ˈprəʊtest] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and he realized it in time to check the involuntary protest that rose to his
和 他 已实现 它 在 时间 到 查看 这 非自愿 反对 那 玫瑰 到 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他及时意识到这一点，抑制住了即将脱口而出的抗议之语。

[hæd; həd][ɔ:ɪ][ðə; ði][kɑ:nfrɪ'den](ə)l] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][moʊst]['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

had all the confidential understanding of most cordial and intimate

有 全部 这 机密的 理解 的 最多 亲切 和 亲密的

[ə'kweɪntənsɪp] ,

acquaintanceship ,

熟人关系 ,

彼此之间有着最亲密、最真挚的熟人之间那种心照不宣的默契。

[ˈbɑ:bi] [glɑ:nst] [æprɪ'hensɪvli] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:niəm] - [ɑ:rtʃ] .

Bobby glanced apprehensively across at the other side of the proscenium - arch .

鲍比 瞥了一眼 忧心忡忡地 穿过 在 这 其他 边 的 这 舞台口 - 拱 .

鲍比忧心忡忡地瞥了一眼舞台拱门的另一侧。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [bɑ:ks] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dʒɑ:kt] [ə'meɪzmənt] , [sæt]['ægnəs]

There , in the opposite box , staring at him in shocked amazement , sat Agnes

那里 , 在 这 对面的 盒子 , 凝视 在 他 在 震惊 惊愕 , 卫星 艾格尼丝

[ˈɛlɪstɑ:n] !

Elliston !

埃利斯頓 !

在对面的包厢里，坐着艾格尼丝·埃利斯頓，她震惊地盯着他！

“ [bʌt; bət]['ægnəs] , ” [prəu'testɪd] ['bɑ:bi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɛlɪstɑ:n] [hoʊm][nekst] [deɪ] , “ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

“ But Agnes , ” protested Bobby at the Elliston home next day , “ I could not

“ 但 艾格尼丝 , ” 抗议 鲍比 在 这 埃利斯頓 家 下一个 天 , “ 我 可以 不是

[ˈpɑ:səbli] [help][aɪ'ti:] . ”

possibly help it . ”

可能 帮助 它 . ”

“但是艾格尼丝,”第二天在埃利斯頓家，鲍比抗议道，“我根本无能为力。”

“ [noʊ] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] [ɪn'kredʒələsli] .

“ No ? ” she inquired incredulously .

“ 不 ? ” 她 询问 难以置信地 .

“不? ”她难以置信地问道。

“ [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:]

“ I don't imagine that any one strongly advised you to have anything to do

“ 我 不 想象 那 任何 一 强烈 建议 你 到 有 任何事物 到 做

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈʃɑ:p] — [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][met] [hɜ:r; hər] .

with Mr . Sharpe — and it was through him that you met her .

和 先生 . 夏普 — 和 它 曾是 通过 他 那 你 遇见 她 .

“我想应该没有人强烈建议你 和 夏普先生 有任何瓜葛——而你正是通过他认识了她。

[pər'hæps][aɪ'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ'ti:] ['hæpənd] , [həʊ'veər] ,

Perhaps it is just as well that it happened , however ,

也许 它 是 只是 作为 出色地 那 它 发生 , 然而 ,

或许，这件事的发生也是一件好事。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ'ti:][hæz; həz] [ʃoʊn] [ju:; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ɪn'vɔ:lvd] .

because it has shown you just how you were about to become involved .

因为 它 有 所示 你 只是 如何 你 是 关于 到 变得 涉及 .

因为它向你展示了你即将如何卷入其中。

“ ['bɑ:bi] ['swɑ:ləʊd] [kwɑɪt] ['peɪnfəli] .

“ Bobby swallowed quite painfully .

“ 鲍比 吞咽 相当 痛苦地 .

鲍比痛苦地咽了口唾沫。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][draɪ] .

His tongue was a little dry .

他的 舌头 曾是 一个 小的 干燥 .

他的舌头有点干。

“ [wel] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , ” [hi;; hi] [əd'mɪtɪd] , ['rednɪŋ] [ænd; ənd] ['stæməɪnɪŋ] ,
“ **Well , the fact of the matter is , ” he admitted , reddening and stammering** ,
“ 出色地 , 这事实的这事情是 , ” 他承认 , 发红和结巴 ,
“ 嗯 , 事实是 , ” 他承认道 , 脸涨得通红 , 结结巴巴地说 ,

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] - [bɪ'kʌm] [ɪn'vɔ:lvd] , - [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ] [tʃu:z] [tu;; tə][pʊt]
“ **that I have already ' become involved , ' if that's the way you choose to put**
“ 那我有已经 - 变得涉及 , - 如果那就是这方式你选择到放
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“ 如果你非要这么说的话 , 那我已经‘参与其中’了 ;
[fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər] — [aɪ] [saɪnd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] ['ʃa:p] , [ænd; ənd][æn; ən]
for — for — I signed an agreement with Sharpe , and an
为了 — 为了 — 我签名一个协议和夏普 , 和一个
因为——因为——我与夏普签署了一份协议 , 而且

[æplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [kæpɪtələ'zeɪʃn] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . “
application for increase of capitalization , this morning . ”
应用 为了 增加 的 资本化 , 这 早晨 . “
今天上午提交了增加资本金的申请。

“ [ju;; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
“ **You don't mean it !**
“ 你 不 意思是 它 !
“ 你不是认真的吧 ! ”

“ [ʃi; ʃi] [gɑ:spt] .
“ **she gasped** .
“ 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ] ? “
“ **How could you ?** ”
“ 如何 可以 你 ? ”
你怎么能这样 ?

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “ [hi;; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **Why not ?** ” **he demanded** .
“ 为什么 不是 ? ” 他 要求 .
“ 为什么不行 ? ” 他质问道。

“ [ægnəs] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [kwat] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [dɪ'vɔ:rs] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]
“ **Agnes , it seems quite impossible for you to divorce business and social**
“ 艾格尼丝 , 它 似乎 相当 不可能的 为了 你 到 离婚 商业 和 社会的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .
“ 艾格尼丝 , 看来你很难将公事和社交活动分开。”

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
I tell you they have absolutely nothing to do with each other .
我 告诉 你 他们 有 绝对地 没有什么 到 做 和 每个 其他 .
我告诉你 , 它们之间绝对没有任何关系。

[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ['ʃa:p] ['ɔ:fərd] [em 'i:][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .
The opportunity Sharpe offered me is a splendid one .
这 机会 夏普 提供 我 是 一个 灿烂 一 .
夏普给我提供的机会非常棒。

[ˈtʃɑ:məz] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [aɪ ˈti:] [ˈθɜ:rəli] ,
Chalmers and Johnson investigated it thoroughly ,
查尔默斯 和 约翰逊 调查 它 彻底 ,

查尔默斯和约翰逊对此进行了彻底调查。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ʌnˈju:ʒuəli,ʌnˈju:ʒəli] [gʊd] [tʃæns] . “
and both advise me that it is quite an unusually good chance . ”
和 两个都 建议 我 那 它 是 相当 一个 异常地 好的 机会 . ”

他们都告诉我，这是一个难得的好机会。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈvɔ:rs] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [əˈferz] [læst] [naɪt]
” **You didn't seem to be able to divorce business and social affairs last night**
” 你 没有 似乎 到 是 有能力的 到 离婚 商业 和 社会的 事务 最后的 夜晚
,
.
,”

“昨晚你似乎无法将公事和社交活动分开。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈʃɑ:rpli] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪfu:] [ænd; ənd]
” **she reminded him rather sharply , returning to the main point at issue and**
” 她 提醒 他 相当 尖锐地 , 返回 到 这 主要的 观点 在 问题 和
[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [els] .
ignoring all else .
忽略 全部 别的 .

她语气严厉地提醒他，回到问题的关键点上，忽略了其他一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rʌb] .
There was the rub .
那里 曾是 这 擦 .

问题就在这里。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɑ:p] [ˈtʃætɪŋ] [ˈgeɪli]
She could not get out of her mind the picture of Mrs . Sharpe chatting gaily
她 可以 不是 得到 出去 的 她 头脑 这 图片 的 太太 . 夏普 聊天 兴高采烈地
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

她脑海中始终挥之不去夏普太太和他愉快交谈的画面。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l] [bʌt; bət] [ˈfɔ:nɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
smiling up at him and all but fawning upon him ,
微笑 向上 在 他 和 全部 但 谄媚 之上 他 ,

她仰头对他微笑，几乎是在谄媚他。

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [bəʊθ][ˈæɡnəs][ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] .
in full view of any number of people who knew both Agnes and Bobby .
在 满的 看法 的 任何 数字 的 人们 WHO 知道 两个都 艾格尼丝 和 鲍比 .

在众多认识艾格尼丝和鲍比的人的注视下。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] , [ˈmɪstər] . - ,
” **You have made a deliberate choice of your companions , Mr . Burnit** ,
” 你 有 制成 一个 商榷 选择 的 你的 同伴 , 先生 . - ,

“伯尼特先生，您是经过深思熟虑才选择这些同伴的。”

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:rnd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [sɔ:rs] , “ [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
after being warned against them from more than one source , ” she told him ,
后 存在 警告 反对 他们 从 更多的 比 一 来源 , ” 她 讲述 他 ,

“在不止一个渠道收到关于他们的警告之后，”她告诉他。

[ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪɡnənt] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti] ['kɑ:mən] [ɪn] [sʌt]
afame with indignant jealousy , but speaking with the rigidity common in such
燃烧 和 愤怒 妒忌 , 但 请讲 和 这 刚性 常见的 在 这样的
[ˈkwɒrəlz] ,
quarrels ,
争吵 ,

他满怀愤慨的嫉妒，但说话却带着这种争吵中常见的僵硬语气。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ə'baɪd][baɪ][jɔː; jər] [tʃɔɪs] . ”
“ **and you may abide by your choice .** ”
“ 和 你 可能 遵守 经过 你的 选择 . ”

“你可以坚持你的选择。”

“ [æɡnəs] !
“ **Agnes !**
“ 艾格尼丝 !

“艾格尼丝！

“ [hi:; hi][prəu'testɪd] .
“ **he protested .**
“ 他 抗议 .

他抗议道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] — ”
“ **You don't mean —** ”
“ 你 不 意思是 — ”

“你不是说——”

“ [aɪ] [mi:n] [dʒʌst] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] ,
“ **I mean just this ,** ” **she interrupted him coldly ,**
“ 我 意思是 只是 这 , ” 她 中断 他 冷冷地 ,

“我的意思是，仅此而已，”她冷冷地打断他。

“ [ðæt] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
“ **that I certainly can not afford to be seen in public ,**
“ 那 我 当然 能 不是 买得起 到 是 已见 在 民众 ,

“我当然不能出现在公众场合，

[ænd; ənd][dəʊnt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ɪn] ['praɪvət] ,
and don't particularly care to entertain in private ,
和 不 特别 关心 到 招待 在 私人的 ,

而且不太喜欢私下招待客人，

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [pə'mɪts] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [entər'teɪnd] [ɪn] ['praɪvət]
any one who permits himself to be seen in public with , or entertained in private
任何 一 WHO 许可证 他自己 到 是 已见 在 民众 和 , 或者 娱乐 在 私人的
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

任何允许自己与.....在公共场合出现，或允许自己私下接受.....款待的人

[ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['mɪsɪz] . [fræŋk] [el] . ['ʃɑ:p] .
the notorious Mrs . Frank L . Sharpe .
这 臭名昭著 太太 . 坦率 L . 夏普 .

臭名昭著的弗兰克·L·夏普夫人。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [peɪl] , [bəʊθ] ['tremblɪŋ] , [bəʊθ] ['stɪfnd] [baɪ][hɜ:rt][ænd; ənd]
“ **They were both of them pale , both trembling , both stiffened by hurt and**
“ 他们 是 两个都 的 他们 苍白 , 两个都 发抖 , 两个都 僵硬 经过 伤害 和
[rɪ'beljəs] [praɪd] .
rebellious pride .
叛逆的 自豪 .

“他们俩脸色都苍白，都在颤抖，都因伤痛和叛逆的骄傲而僵硬。”

[ˈbɑːbi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ][ˈpænik] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [riˈlentɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
Bobby gazed at her a moment in a panic , and saw no relenting in her
鲍比 凝视 在 她 一个 片刻 在 一个 恐慌 , 和 锯 不 让步 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

鲍比惊慌地盯着她看了一会儿，却没在她眼中看到丝毫退缩的迹象。

[ɪn][hɜːr; həɹ][poʊz] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [kəmˈprest] [lɪps] .
in her pose , in her compressed lips .
在 她 姿势 , 在 她 压缩 嘴唇 .

她的姿势，她紧抿的嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃa:p] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She was still thinking of the way Mrs . Sharpe had looked at him .
她 曾是 仍然 思维 的 这 方式 太太 . 夏普 有 看起来 在 他 .

她还在想着夏普太太看他的眼神。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [kwɑɪt] [ˈkɑːmli] ; “ [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ]
“ Very well , ” said he , quite calmly ; “ since our arrangements for this evening
“ 非常 出色地 , ” 说 他 , 相当 平静地 ; “ 自从 我们的 安排 为了 这 晚上

[ɑːr; ər][ɔːf] ,
are off ,
是 离开 ,

“很好，”他平静地说，“既然我们今晚的安排取消了，

[aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [əkˈsept] [ðæt] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][daɪn][æt; ət] [ˈʃɑːrps] ,
I presume I may as well accept that invitation to dine at Sharpe's ,
我 怙 我 可能 作为 出色地 接受 那 邀请 到 用餐 在 夏普的 ,

我想我最好还是接受夏普餐厅的用餐邀请吧。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpeti] [θret] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ and with this petty threat he left the house .
“ 和 和 这 小气 威胁 他 左边 这 房子 .

“说完这句小小的威胁，他就离开了家。”

[æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdləz] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈse(ə)n] [ʌv; əv][ɡrɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr]
At the Idlers ' he was met by a succession of grins that were more
在 这 惰轮 - 他 曾是 遇见 经过 一个 演替 的 咧嘴笑 那 是 更多的
[ˈæɡrəveɪtɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈskæntəli] [ɪkˈspleɪnd] .
aggravating because for the most part they were but scantily explained .
加重 因为 为了 这 最多 部分 他们 是 但 稀疏地 解释 .

在闲散者酒吧，他迎面而来的是一连串的笑容，这些笑容更加令人恼火，因为大多数笑容都没有得到任何解释。

[nɪk] - , [ɪnˈdiːd] , [dɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
Nick Allstyne , indeed , did take him into a corner , with a vast show of
缺口 - , 的确 , 做过 拿 他 进入 一个 角落 , 和 一个 广阔的 展示 的
[ˈsiːkrəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

尼克·奥尔斯泰恩确实把他逼到了绝境，他表现得十分神秘。

[rɪˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːrdɪnəns] [pæst] , [θruː] [hɪz; ɪz] [nuː] [ænd; ənd]
requested him to have an ordinance passed , through his new and
请求 他 到 有 一个 条例 通过了 , 通过 他的 新的 和
[ˌɪnfluˈen(ə)l] [frendz] ,
influential friends ,
有影响 朋友们 ,

他请求他通过他新结识的、有影响力的朋友们，促成一项法令的通过。

[ˈtɜːrnɪŋ] - [pɑːrk][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpʊʊləʊ] [graʊnd] ；
turning Bedlow Park into a polo ground ；
转弯 - 公园 进入 一个 马球 地面 ；

将贝德洛公园改建成马球场；

[waɪl] [peɪn] [ˈwɪnθrəp] [ˈædɪd] [ɪnˈsɔlt; ˈɪnsɔlt][tuː; tə][ɪndʒəri][baɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
while Payne Winthrop added insult to injury by shaking hands with him
尽管 佩恩 温斯罗普 额外 侮辱 到 受伤 经过 摇晃 双手 和 他
[ænd; ənd][moʊst] [ˈɡreɪvli] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [seɪ] .
and most gravely congratulating him — but upon what he would not say .
和 最多 严重地 祝贺 他 — 但 之上 什么 他 会 不是 说 .

而佩恩·温斯罗普更是雪上加霜，他与他握手，并郑重其事地向他表示祝贺——但他却不愿透露祝贺的内容。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][hæf] [ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [hæf] [ˈæŋɡri] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [went]
Bobby was half grinning and yet half angry when he left the club and went
鲍比 曾是 一半 咧嘴笑 和 然而 一半 生气的 什么时候 他 左边 这 俱乐部 和 去
[ˈoʊvər][fɔːr; fər]
over for
超过 为了

鲍比离开俱乐部时，脸上既带着一丝笑容，又夹杂着一丝怒气，然后走向.....

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][hæf] [ˈʌʊər][æt; ət][ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] .
his usual half hour at the gymnasium .
他的 通常 一半 小时 在 这 健身房 .

他像往常一样在健身房锻炼半小时。

[prəˈfesər] [ˈhenri] [eɪtʃ] . [beɪts] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈɡrɪnɪŋ] .
Professor Henry H . Bates was also grinning .
教授 亨利 H . 贝茨 曾是 还 咧嘴笑 .

亨利·H·贝茨教授也咧嘴笑了。

“ [siː] [jʊə(r)] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [mɑːb] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [beɪts] [ˈtʃɪrfəli] .
” **See you're butting in with the swell mob , ” observed Mr . Bates cheerfully** .
” 看 你是 对冲 在 和 这 膨胀 暴民 , ” 观察到 先生 . 贝茨 愉快地 .

“看来你也想插手这群乌合之众的事儿啊，”贝茨先生兴高采烈地说道。

“ [ˈɡetɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪk] [ˈheviweɪt]
” **Getting your name in the paper , ain't you , along with the fake heavyweights**
” 获得 你的 姓名 在 这 纸 , 不是 你 , 沿着 和 这 伪造的 重量级
[ænd; ənd][ðə; ði] [diˈvɔːsɪz] ?
and the divorces ?
和 这 离婚 ?

“你是不是也想让自己的名字上报纸？跟那些假惺惺的重量级人物和离婚事件一起上。”

” [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈbɑːbiːz] [aɪz] [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
” **and before Bobby's eyes he thrust a copy of the yellowest of the morning**
” 和 前 鲍比的 眼睛 他 推力 一个 复制 的 这 最黄的 的 这 早晨
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

“然后他把一份黄得发亮的晨报塞到鲍比眼前。”

[werɪn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fræŋk] [el] . [ˈʃɑːp] [hæd; həd]
wherein it was set forth that Mr . and Mrs . Frank L . Sharpe had
其中 它 曾是 放 前进 那 先生 . 和 太太 . 坦率 L . 夏普 有
[entərˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)][bɑːks][ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔrfiːuːm] ,
entertained a notable box party at the Orpheum ,
娱乐 一个 值得注意的 盒子 派对 在 这 奥菲姆 ,

其中提到，弗兰克·L·夏普夫妇曾在奥菲姆剧院举办过一场盛大的包厢派对。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sæmjʊəl] [stoʊn] , ['wɪljəm] ['gɑːrlənd][ænd; ənd]['rɑːbərt] - ,
the night before , consisting of Samuel Stone , William Garland and Robert Burnit ,
这 夜晚 前 , 由 的 塞繆尔 石头 , 威廉 花环 和 罗伯特 - ,
[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] ,
the latter of whom ,
这 后者 的 谁 ,
前一天晚上, 乐队成员包括塞繆尔·斯通、威廉·加兰和罗伯特·伯尼特, 其中后者是.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] , [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][faɪ'nænʃ(ə)l]
it was rumored , was soon to be identified with the larger financial
它 曾是 传闻 , 曾是 很快 到 是 已识别 和 这 更大的 金融的
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
affairs of the city ,
事务 的 这 城市 ,
据传, 它很快将与该市更大的金融事务联系起来。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kən'træktɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [brɑɪtlaɪt] [ɪ'lektɪk]
having already contracted to purchase a controlling interest in the Brightlight Electric
拥有 已经 合同 到 购买 一个 控制 兴趣 在 这 明亮之光 电的
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .
已签订合同收购 Brightlight Electric Company 的控股权。

[ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs]
The paper had more to say about the significance of Bobby's appearance in this
这 纸 有 更多的 到 说 关于 这 意义 的 鲍比的 外貌 在 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
该报对鲍比此次出场对这家公司的重要意义进行了更多论述。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [pə'litɪk(ə)l] [muːv] [wɪt] [sɔːt] [tuː; tə]['ælaɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bɪznəs]
as indicating the new political move which sought to ally the younger business
作为 表明 这 新的 政治的 移动 哪个 寻求 到 盟友 这 年轻 商业
['elɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['pɑːrtɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [seɪf] ,
element with the progressive party that had been so long in safe ,
元素 和 这 进步 派对 那 有 到过 所以 长的 在 安全的 ,
这表明, 新的政治举措旨在将年轻的商业力量与长期以来一直处于安全状态的进步党联合起来。

[seɪn] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] [kən'trəʊl][ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'ferz] ,
sane and conservative control of municipal affairs ,
理智 和 保守的 控制 的 市政 事务 ,
对市政事务进行理智而保守的控制,

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempəreri] ['setbæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][soʊ] - [kɔːld] “ ['sɪtəznz] - ['muːvmənt] ”
except for the temporary setback of the recent so - called “ citizens ' movement ”
除了 为了 这 暂时的 挫折 的 这 最近的 所以 - 称为 “ 公民 - 移动 ”
[hɪ'strɪə] .
hysteria .
歇斯底里 .
除了最近所谓的“公民运动”狂热带来的暂时挫折之外。

['bɑːbi] [fraʊnd] [mɔːr] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [beɪts] [grɪnd] [mɔːr]
Bobby frowned more deeply as he read on , and Mr . Bates grinned more
鲍比 皱眉 更多的 深 作为 他 读 在 , 和 先生 . 贝茨 咧嘴一笑 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɪr'fəli] .
and more cheerfully .
和 更多的 愉快地 .
随着阅读的深入, 鲍比的眉头皱得更紧了, 而贝茨先生的笑容则越来越灿烂。

“ [hɪəz] [wer] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

“ Here's where it happens , ” he observed .

“ 这里是 在哪里 它 发生 , ” 他 观察到 .

“事情就发生在这里,”他说道。

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['lev(ə)] , ['bɑ:bi] , [dɪd] [ðeɪ] [hʊk] [ju:; jʊ] [ʌp][ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] [di:l] ? ”

“ On the level , Bobby , did they hook you up on this electric deal ? ”

“ 在 这 等级 , 鲍比 , 做过 他们 钩 你 向上 在 这 电的 交易 ? ”

“鲍比，说实话，他们给你搞定这笔电力交易了吗？ ”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['bɑ:bi] .

“ What's the matter with it ? ” demanded Bobby .

“ 是什么 这 事情 和 它 ? ” 要求 鲍比 .

“它怎么了？ ”鲍比问道。

“ [æftər] ['θɜ:roʊ] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['lɪər] [ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] ['bʊkki:pər] ,

“ After thorough investigation by my own lawyer and my own bookkeeper ,

“ 后 彻底 调查 经过 我的 自己的 律师 和 我的 自己的 会计 ,

“经过我自己的律师和簿记员的彻底调查，

[ðə; ði] [brɑɪtlaɪt] [pru:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpraɪfɪtəb(ə)] [ˈentərpraɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni]

the Brightlight proves to have been a profitable enterprise for a great many

这 明亮之光 证明 到 有 到过 一个 有利可图 企业 为了 一个 伟大的 许多

[ˈjɪrz] ,

years ,

年 ,

事实证明，布莱特莱特公司多年来一直是一家盈利企业。

[ænd; ʌnd][ɪz][ɪn][æz; ʌz] [ɡʊd] [kən'dɪ(ə)n] [naʊ] [æz; ʌz][aɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz] .

and is in as good condition now as it ever was .

和 是 在 作为 好的 状况 现在 作为 它 曾经 曾是 .

而且现在的状态和以前一样好。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][ɡoʊ]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ?

Why shouldn't I go into it ?

为什么 不应该 我 去 进入 它 ?

我为什么不能进去？

“ [bɪf] [wɪŋkt] .

“ Biff winked .

“ 比夫 眨眼 .

比夫眨了眨眼。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [noʊ] [fʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɡoʊt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ Because it's no fun being the goat , ” he replied .

“ 因为 它是 不 乐趣 存在 这 山羊 , ” 他 回复 .

“因为当替罪羊一点都不好玩,”他回答说。

“ [seɪ] , [tel] [ˌem 'i:] , [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntɪ] ? ”

“ Say , tell me , did you ever earn a pull with this bunch ? ”

“ 说 , 告诉 我 , 做过 你 曾经 赚 一个 拉 和 这 束 ? ”

“我说，你跟这帮人搞好关系吗？ ”

“ [noʊ] . ”

“ No . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hænd][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌzər] ?

“ Well , then , why should they hand you anything but the buzzer ? ”

“ 出色地 , 然后 , 为什么 应该 他们 手 你 任何事物 但 这 蜂鸣器 ? ”

“那么，他们为什么要给你任何东西，而不是蜂鸣器呢？ ”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [stʌnt] [dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪd] [ki:p] [aɪ'tiː][æt; ət] [hoʊm] ?
If this is a good stunt don't you suppose they'd keep it at home ?
如果 这 是 一个 好的 特技 不 你 认为 他们会 保持 它 在 家 ？

如果这招真的管用，你觉得他们不应该把它留在家里吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [stəʊn] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ænd] [ɡet] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
Don't you suppose that Stone could go out and get half the money in this town ,
不 你 认为 那 石头 可以 去 出去 和 得到 一半 这 钱 在 这 镇 ,
你不觉得斯通能把镇上一半的钱都弄到手吗？

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [aɪ'tiː] , [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [di:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ten] [pər] [sent] .
if he wanted it , to put behind a deal that was worth ten per cent .
如果 他 通缉 它 , 到 放 在后面 一个 交易 那 曾是 值得 十 每 中心 .

如果他愿意，可以把这笔价值百分之十的交易放在背后。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd] ['pɪkɪŋz] ?
a year and pickings ?
一个 年 和 采摘 ？

一年时间，收获颇丰？

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [jɔːr; jər] ['lɔɪər] [ɔːr] [wʌt] ['dʒɑːnsən] [sez] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [men] .
I don't care what your lawyer or what Johnson says about it , I know the men .
我 不 关心 什么 你的 律师 或者 什么 约翰逊 说道 关于 它 , 我 知道 这 男人 .

我不在乎你的律师或约翰逊怎么说，我认识这些人。

[ðɪs] [bɔɪ] ['ɡɑːrlənd][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [spɔːrt] , [ɔːl] [raɪt] ,
This boy Garland is a good sport , all right ,
这 男生 花环 是 一个 好的 运动 , 全部 正确的 ,

这个叫加兰的男孩挺有风度的，没错。

[bʌt; bət] ['hiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːzi] - ['mʌni] [kraʊd] ['evri] [taɪm] — [ænd; ænd] [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
but he's for the easy - money crowd every time — and they're going to make
但 他是 为了 这 简单的 - 钱 人群 每一个 时间 — 和 它们是 去 到 制作

[ðə; ði][nekst] ['meɪər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the next mayor out of him .
这 下一个 市长 出去 的 他 .

但他总是迎合那些想轻松赚钱的人——而他们将会让他成为下一任市长。

[ʼaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)l] [hɪks] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [rɒbd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfrendli] [stɪk] - [ʌp][ˈɑːrtɪsts]
Our local Hicks would rather be robbed by a lot of friendly stick - up artists
我们的 当地的 希克斯 会 相当 是 被抢劫 经过 一个 很多 的 友好的 戳 - 向上 艺术家

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌni] ['weɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] - ['hedz] ,
than have their money wasted by a lot of wooden - heads ,
比 有 他们的 钱 浪费 经过 一个 很多 的 木制的 - 头部 ,

我们当地的乡巴佬宁愿被一群友善的持械抢劫，也不愿让一群笨蛋浪费他们的钱。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈleɪk(ə)n] [ðə; ði][oʊld] [stəʊn] [ɡæŋ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [fi:t] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
and after this election the old Stone gang will have their feet right back in the
和 后 这 选举 这 老的 石头 帮派 将要 有 他们的 脚 正确的 后退 在 这
[trɔːf] ;
trough ;
槽 ;

这次选举之后，老斯通帮又要重新发迹了；

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [ˈfɪɡjər] [ðə; ði][dəʊp] .
This is the way I figure the dope .
这 是 这 方式 我 数字 这 太棒了 .

我就是这么计算毒品数量的。

[ðeɪv] [freɪmd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [dʌmp] [ðə; ðɪ]
They've framed it up to dump the

他们有 框 它 向上 到 倾倒 这

他们精心策划了这起事件，目的是抛弃.....

[braɪtlaɪt] [ɪ'lektɹɪk] , [ænd; ɐnd] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔ:l] [gai] .
Brightlight Electric , and you're the fall guy .

明亮之光 电的 , 和 你是 这 落下 盖伊 .

Brightlight Electric公司，而你成了替罪羊。

[soʊ] [wer] [pædz][ɪn][jɔr; jər] ['dɜ:rbɪ] ,
So wear pads in your derby ,

所以 穿 垫子 在 你的 德比 ,

所以，穿轮滑鞋的时候要戴护具。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['hæmɜ:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][dra:p][a:n][jɔr; jər]['koʊ,koʊ] . " **because the first thing you know the hammer's going to drop on your coco .** " "

因为 这 第一的 事物 你 知道 这 锤子的 去 到 降低 在 你的 椰子 . "

因为你会发现，你的可可豆很快就会被狠狠地砸下来。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [soʊ] [matʃ] , [bɪf] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['bɑ:bi] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **How do you find out so much , Biff ?** " **returned Bobby , smiling .**

" 如何 做 你 寻找 出去 所以 很多 , 比夫 ? " 返回 鲍比 , 微笑 .

“比夫，你是怎么知道这么多的？”鲍比笑着问道。

" [baɪ] ['sli:pɪŋ] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] .
" **By sleeping seven hours a day in place of twenty - four .**

" 经过 睡眠 七 小时 一个 天 在 地方 的 二十 - 四 .

“每天睡七个小时而不是二十四个小时。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ma:rks] [aɪ] [noʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kɔ:f] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
If some of the marks I know would only cough up for a good ,

如果 一些 的 这 标记 我 知道 会 仅有的 咳嗽 向上 为了 一个 好的 ,

如果我认识的一些模特愿意为了一个好东西掏钱，

[rɪ'laɪəb(ə)l][ə'la:rm] [kla:k] [ðeid] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] . "
reliable alarm clock they'd be better off . "

可靠的 警报 钟 他们会 是 更好的 离开 . "

如果能用上可靠的闹钟，他们会过得更好。

" ['mi:nɪŋ] [em 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" **Meaning me , of course ,** " **said Bobby .**

" 意义 我 , 的 课程 , " 说 鲍比 .

“当然是指我，”鲍比说道。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['mænhændl] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **For that I'll have to manhandle you a little .**

" 为了 那 患病的 有 到 粗暴对待 你 一个 小的 .

为此，我得稍微“粗暴”一下你。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔr; jər] [ɡlʌvz] ?
Where's your gloves ?

在哪里？ 你的 手套 ？

你的手套呢？

" [fɔ:r; fər] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ðei] [pʌntʃt] [ə'wei] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ɡlʌvz] [æz; əz]
" **For fifteen minutes they punched away at each other with soft gloves as**

" 为了 十五 分钟 他们 拳击 离开 在 每个 其他 和 柔软 的手套 作为

[dɪ'tɜ:rmɪndli] [ænd; ɐnd][æz; əz] [enər'dʒetɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:ɹ; wər] ['dedli] ['enəmi] ,
determinedly and as energetically as if they were deadly enemies ,

坚定地 和 作为 精力充沛地 作为 如果 他们 是 致命 敌人 ,

“他们戴着软手套，互相猛击了十五分钟，动作坚定有力，就像一对死敌。”

[ænd; ənd] [ðen] ['bɑ:bi] [went] [bæk] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:frɪs] .
and then Bobby went back up to his own office .
和 然后 鲍比 去 后退 向上 到 他的 自己的 办公室 .

然后鲍比回到了自己的办公室。

[hi:; hi] [faʊnd] - [ˈdʒu:bɪlənt][ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən] [glʌm] .
He found Applerod jubilant and Johnson glum .
他 成立 - 喜庆 和 约翰逊 沮丧 .

他发现阿普尔罗德兴高采烈，而约翰逊则闷闷不乐。

[ɔ:l'redi] - [hɜ:rd] [him'self] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['nebəz] :
Already Applerod heard himself saying to his old neighbors :
已经 - 听到 他自己 说 到 他的 老的 邻居 :

阿普尔罗德已经听到自己对老邻居们说：

[æz; əz] [fræŋk] [el] . ['ʃɑ:p] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — , " [ɔ:r] : " [aɪ][toʊld] ['ʃɑ:p] — , " [ɔ:r] :
" **As Frank L . Sharpe said to me this morning — , " or : " I told Sharpe — , " or :**
" 作为 坦率 L . 夏普 说 到 我 这 早晨 — , " 或者 : " 我 讲述 夏普 — , " 或者 :
" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“正如弗兰克·L·夏普今天早上对我说的那样——”，或者：“我告诉夏普——”，或者：“说！

[sæm] [stoʊn] [stɑ:pt] [æt; ət][maɪ] [desk] ['jestərdeɪ] — ,
Sam Stone stopped at my desk yesterday — ,
山姆 石头 停止 在 我的 桌子 昨天 — ,

昨天，萨姆·斯通来我办公桌前拜访过——

" [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃaɪn] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:ri] .
" **and already he began to shine by this reflected glory .**
" 和 已经 他 开始 到 闪耀 经过 这 反映 荣耀 .

而他已经开始因这反射的荣光而闪耀。

" [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [brɑɪtlaɪt] [ɪ'lektrɪk] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd]
" **I hear that you have decided to go into the Brightlight Electric , " he observed**
" 我 听到 那 你 有 决定 到 去 进入 这 明亮之光 电的 , " 他 观察到
.
:
.

“我听说你决定进军布莱特莱特电气公司，”他说道。

" [saɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pepərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑ:bi] .
" **Signed all the papers this morning , " admitted Bobby .**
" 签名 全部 这 文件 这 早晨 , " 承认 鲍比 .

“今天早上把所有文件都签完了，”鲍比承认道。

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] - ,
" **Allow me to congratulate you , sir , " said Applerod ,**
" 允许 我 到 祝贺 你 , 先生 , " 说 - ,

“请允许我向您表示祝贺，先生，”阿普尔罗德说道。

[bʌt; bət][ˈdʒɑ:nsən][ˈsaɪləntli] [prə'du:st] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɪndeks] [keɪs] [ə; eɪ] [pleɪn] , [greɪ] ['envələʊp] ,
but Johnson silently produced from an index case a plain , gray envelope ,
但 约翰逊 默默 生产 从 一个 指数 案件 一个 清楚的 , 灰色的 信封 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə] ['bɑ:bi] .
which he handed to Bobby .
哪个 他 递交 到 鲍比 .

但约翰逊默默地从一个索引盒里拿出一个普通的灰色信封，递给了鲍比。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :
It was inscribed :
它 曾是 铭文 :

上面刻着：

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['ɪntuː] ['eni] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n]
To My Son Upon His Putting Good Money Into any Public Service Corporation
到 我的 儿子 之上 他的 推杆 好的 钱 进入 任何 民众 服务 公司
致我的儿子，当他向任何一家公共服务公司投入资金时

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri:d] :
and it read :
和 它 读 :
上面写着：

“ [wen] [ðə; ði] [mə'nɪpjəleɪtəz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] [kɔ:rpə'reɪ(ə)nz]['taɪər][ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪr]
“ When the manipulators of public service corporations tire of skinning the dear
” 什么时候 这 机械臂 的 民众 服务 公司 胎 的 剥皮 这 亲爱的
[pʌblɪk] [ɪn] [bʌlk] ,
public in bulk ,
民众 在 大部分 ,
“当公共服务机构的操纵者们厌倦了大规模剥削广大民众时，

[ðeɪ] [skɪn][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spesɪmənz] [dʒʌst][tuː; tə] [ki:p] [ɪn] ['præktɪs] .
they skin individual specimens just to keep in practice .
他们 皮肤 个人 标本 只是 到 保持 在 实践 :
他们剥取单个标本的皮只是为了练习。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
If you have been fool enough to get into the crowd that invokes the aid of
如果 你 有 到过 傻子 足够的 到 得到 进入 这 人群 那 调用 这 援助 的
[dɜ:rtɪ][pɑ:lətɪks][tuː; tə] [help] [aɪ 'ti:] [hæŋ] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [stri:t] - [kɑ:r][stræps] ,
dirty politics to help it hang people on street - car straps ,
肮脏的 政治 到 帮助 它 悬挂 人们 在 街道 - 车 肩带 ,
如果你愚蠢到加入了那些利用肮脏政治手段将人吊死在电车吊带上的人群，

[dʒʌst] [raɪt] [ðem; ðəm][aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ,
just write them out a check for whatever money you have left ,
只是 写 他们 出去 一个 查看 为了 任何 钱 你 有 左边 ,
你就把剩下的钱给他们开张支票就行了。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [trʌ'sti:] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [broʊk] [ə'gen] ;
and tell your trustee you are broke again ;
和 告诉 你的 受托人 你 是 打破 再次 ;
然后告诉你的受托人你又破产了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [straɪp] ,
because you are not and never can be of their stripe ,
因为 你 是 不是 和 绝不 能 是 的 他们的 条纹 ,
因为你不是，也永远不可能成为他们那样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [straɪp] [ðeɪ] [wɪl] [pɪk] [jʊr; jər] [boʊnz] .
and if you are not of their stripe they will pick your bones .
和 如果 你 是 不是 的 他们的 条纹 他们 将要 挑选 你的 骨头 :
如果你不是他们那一类人，他们就会找你的茬。

[tɜ:rn][ə; eɪ] [kə'nerɪ] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] [stri:t] ['spærəʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd] [wa:tʃ] [wʌt]
Turn a canary loose in a colony of street sparrows and watch what
转动 一个 金丝雀 松动的 在 一个 殖民地 的 街道 麻雀 和 手表 什么
[hæpənz] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
happens to it .
发生 到 它 :
把一只金丝雀放到一群麻雀中间，看看会发生什么。

” [bə:bi] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] ['grɪmli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] ,
” Bobby folded up the letter grimly and went into his private room ,
” 鲍比 折叠 向上 这 信 阴沉地 和 去 进入 他的 私人的 房间 ,
鲍比神情凝重地折好信，走进了自己的房间。

[wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈsoʊbərlɪ] .
where he thought long and soberly .
在哪里 他 想法 长的 和 清醒地 .

他在那里进行了长时间而冷静的思考。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈʃɑ:rps] [tu:; tə] [ˈdɪnər] .
That evening he went out to Sharpe's to dinner .
那 晚上 他 去 出去 到 夏普的 到 晚餐 .

当晚他去夏普餐厅吃饭。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [hi:; hi] [stɔ:pt] , [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]
As he was about to ring the bell , he stopped , confronted by a most
作为 他 曾是 关于 到 戒指 这 钟 , 他 停止 , 面对 经过 一个 最多
[ʌnˈju:zuəl][ˈspektək(ə)] .
unusual spectacle .
异常 奇观 .

正当他要按铃时，他停了下来，因为他看到了非常不寻常的景象。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [pleɪt] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈklɪrli] [bæk] [θru:] [ðə; ði]
Through the long plate - glass of the door he could see clearly back through the
通过 这 长的 盘子 - 玻璃 的 这 门 他 可以 看 清楚地 后退 通过 这
[hɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
hall into the library ,
大厅 进入 这 图书馆 ,

透过门上的长玻璃，他可以清楚地看到穿过走廊进入图书馆的景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɑ:p] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈɡɑ:rlənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtæbloʊ] “ [ðæt] [wʊd]
and there stood Mrs . Sharpe and William Garland in a tableau “ that would
和 那里 站立 太太 . 夏普 和 威廉 花环 在 一个 画面 “ 那 会
[hæv; həv]
have
有

于是，夏普夫人和威廉·加兰站在那里，构成了一幅“原本会是……”的画面。

[ˈɡɪv(ə)n][ˈpleɪtoʊ][ðə; ði][pɪp] , “ [æz; əz] [bɪf] [beɪts] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈti:][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn]
given Plato the pip , “ as Biff Bates might have expressed it had he known
给定 柏拉图 这 管道 , “ 作为 比夫 贝茨 可能 有 表达 它 有 他 已知
[əˈbaʊt] [ˈpleɪtoʊ] .
about Plato .
关于 柏拉图 .

如果比夫·贝茨知道柏拉图，他可能会这样说：“把柏拉图的智慧传授给他吧。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈʃɑ:p] [keɪm] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] , [ʌnəbˈzɜ:rvd] ,
At that moment Sharpe came silently down the stairs and turned , unobserved ,
在 那 片刻 夏普 来了 默默 向下 这 楼梯 和 转向 , 未被观察到的 ,
[tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
toward the library .
朝向 这 图书馆 .

就在这时，夏普悄无声息地走下楼梯，转身走向图书馆，无人察觉。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈɡɑ:rlənd][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈplezntli] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
Seeing that his wife and Garland were so pleasantly engaged ,
看到 那 他的 妻子 和 花环 是 所以 愉快 已订婚的 ,
看到妻子和加兰订婚如此愉快，

[hi:; hi] [ˈveri] [kənˈsɪdərətli] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪnˈsted] ,
he very considerably turned into the drawing - room instead ,
他 非常 体贴地 转向 进入 这 绘画 - 房间 反而 ,
他非常体贴地转身去了客厅。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] ！
and as he entered the drawing - room he lit a cigarette !
和 作为 他 进入 这 绘画 - 房间 他 点燃 一个 卷烟 ！

他走进客厅时，点燃了一支香烟！

[ˈbɑːbi] ， [ˈvəʊɪŋ] ['æŋgrəli] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [brɑɪtlaɪt] [fɔːr; fər][bəʊθ]
Bobby , vowing angrily that there could never be room in the Brightlight for both
鲍比 , 发誓 愤怒地 那 那里 可以 绝不 是 房间 在 这 明亮之光 为了 两个都

[ˈʃa:p] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Sharpe and himself ,
夏普 和 他自己 ,

鲍比愤怒地发誓，布莱特莱特酒吧永远不可能同时容纳夏普和他自己。

[dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
did not ring the bell .
做过 不是 戒指 这 钟 .

没有按门铃。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [dra:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] - ['foʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] .
Instead , he dropped in at the first public telephone and ' phoned his regrets .
反而 , 他 掉落 在 在 这 第一的 民众 电话 和 - 电话 他的 遗憾 .

相反，他走到第一部公用电话前，打电话表达了他的遗憾。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? "
" By the way , " he added , " how soon will you need me again ? "
" 经过 这 方式 , " 他 额外 , " 如何 很快 将要 你 需要 我 再次 ? "

“对了,”他补充道,“你们多久之后还需要我? ”

" [nɑːt] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət] [liːst] , " ['ʃa:p] [rɪ'plaɪd] .
" Not before a week , at least , " Sharpe replied .
" 不是 前 一个 星期 , 在 至少 , " 夏普 回复 .

“至少一周之内不行,”夏普回答道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['bɑːbi] ; " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
" Very well , then , " said Bobby ; " I'll be back a week from to - day .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 鲍比 ; " 患病的 是 后退 一个 星期 从 到 - 天 .

“很好,”鲍比说,“我一周后回来。”

" [ɪ'mɪːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [daʊn] - [taʊn] [hiː; hi] ['teləgræft] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [nuːz] [tuː; tə]
" Immediately upon his arrival down - town he telegraphed the joyous news to
" 立即地 之上 他的 到达 向下 - 镇 他 电报 这 欢乐 消息 到

[dʒæk] - , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Jack Starlett , in Washington ,
杰克 - , 在 华盛顿 ,

“他一到市中心，就立即用电报把这个喜讯发给了身在华盛顿的杰克·斯塔利特。”

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['loʊfɪŋ] [biː] .
to prepare for an old - fashioned loafing bee .
到 准备 为了 一个 老的 - 造型 游手好闲 蜜蜂 .

准备参加一场老式的闲逛聚会。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'nek](ə)n] [dɪ'veləps] [brɪ'twiːn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks]
A STRANGE CONNECTION DEVELOPS BETWEEN ELECTRICITY AND POLITICS
一个 奇怪的 联系 发展 之间 电 和 政治

电力与政治之间形成了一种奇特的联系

[ˈtʃɑ:məz] , [ˈdɒrɪŋ] [ˈbɑ:bi:z] [ˈæbsəns] , [sɪˈkjʊrd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
CHALMERS , during Bobby's absence , secured all the secret information that he could
查尔默斯 , 期间 鲍比的 缺席 , 安全 全部 这 秘密 信息 那 他 可以
[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] ,
concerning the Brightlight Electric ,
有关 这 明亮之光 电的 ,

在鲍比不在的这段时间里，查尔默斯尽可能地获取了所有关于布莱特莱特电气公司的秘密信息。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈdetrɪmənt] [trænˈspaɪəd][ɪn] [ðæt] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
but nothing to its detriment transpired in that investigation , and when he
但 没有什么 到 它是 损害 发生了 在 那 调查 , 和 什么时候 他
[rɪˈtɜ:rnd] , [ˈbɑ:bi] ,
returned , Bobby ,
返回 , 鲍比 ,

但那次调查并没有发现任何对其不利的情况，当他回来时，鲍比

[ˈveri] [ˈsensəbli] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [kəmˈpli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvestmənt] .
very sensibly as he thought , completed his investment .
非常 明智地 作为 他 想法 , 完全的 他的 投资 .

他非常明智地完成了投资。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɒfəz] [ʌv; əv]
He paid his two hundred and fifty thousand dollars into the coffers of
他 有薪酬的 他的 二 百 和 五十 千 美元 进入 这 金库 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

他将二十五万美元存入了公司金库。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stɑ:k] - [ˈhoʊldəz] - [ˈmi:tɪŋ] ,
and , at the first stock - holders ' meeting ,
和 , 在 这 第一的 库存 - 持有者 - 会议 ,

在第一次股东大会上，

[ˈvoʊtɪŋ] [ðɪs] [stɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [ˈferz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈʃɑ:p] [æt; ət][ə; eɪ]
voting this stock and the ten shares he had bought from Sharpe at a
表决 这 库存 和 这 十 分享 他 有 买 从 夏普 在 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [tu:] ,
hundred and seventy - two ,
百 和 七十 - 二 ,

投票表决这支股票以及他以172美元的价格从夏普那里购买的10股股票，

[hi:; hi] [ɪˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜːˈektəz, dɑːˈrektəz, diːˈrektəz, dɪˈrektəz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv]
he elected his own board of _____ directors , consisting of
他 当选 他的 自己的 木板 的 _____ 导演 , 由 的
[ˈtʃɑ:məz] , [ˈdʒɑ:nsən] , - , [bɪf] [beɪts] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
Chalmers , Johnson , Applerod , Biff Bates and himself ,
查尔默斯 , 约翰逊 , - , 比夫 贝茨 和 他自己 ,

他选举了自己的董事会成员，包括查尔默斯、约翰逊、阿普尔罗德、比夫·贝茨和他自己。

[ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [fer] [ʌv; əv] [stɑ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] [ˈdʒent(ə)lmən][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
giving one share of stock to each of the other four gentlemen so that they would
给予 一 分享 的 库存 到 每个 的 这 其他 四 先生们 所以 那 他们 会
[bi:; bi][ˈelɪdʒəb(ə)] .
be eligible .
是 有资格的 .

给其他四位先生每人一股股票，使他们有资格购买股票。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [ˈmembər] [hu:m] [hi:; hi] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'lektɪd] [wɜ:r; wər] [ˈʃa:p] [ænd; ənd]
The remaining two members whom he allowed to be elected were Sharpe and
这 其余的 二 成员 谁 他 允许 到 是 当选 是 夏普 和
[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['wɪljəmz] ,
J . W . Williams ,
J . W . 威廉姆斯 ,
他允许当选的其余两名成员是夏普和JW·威廉姆斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dʒ'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [ˈprɔ:mptli] [rɪ'lektɪd] [ˈbɑ:bi] [ˈprezɪdənt]
and the board of directors promptly elected Bobby president
和 这 木板 的 导演 及时 当选 鲍比 总统
[ænd; ənd] ['treʒərə] ,
and treasurer ,
和 财务主管 ,
董事会随即选举鲍比担任总裁兼财务主管。

[ˈdʒɑ:nən] ['sekrəteri] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:mɜ:z] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈbɑ:bi] [greɪt]
Johnson secretary and Chalmers vice - president — a result which gave Bobby great
约翰逊 秘书 和 查尔默斯 副 - 总统 — 一个 结果 哪个 给予 鲍比 伟大的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
约翰逊担任秘书，查尔默斯担任副总裁——这一结果让鲍比非常满意。

[wʌns] [hi:; hi]
Once he
一次 他
他曾经
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfrouz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:k] [ˈkʌmpəni] ; [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæbsəlu:t]
had been frozen out of a stock company ; this time he had absolute
有 到过 冷冻 出去 的 一个 库存 公司 ; 这 时间 他 有 绝对
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,
他曾被一家股份公司拒之门外；这一次，他拥有了绝对的控制权。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ðʊ] [ə'genst] [ˈtʃɑ:mɜ:z] - [ˈprəʊtest] .
and he found great pleasure in exercising it , though against Chalmers ' protest .
和 他 成立 伟大的 乐趣 在 锻炼 它 , 尽管 反对 查尔默斯 - 反对 .
尽管查尔默斯反对，他还是乐在其中。

[wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [ˈtraɪʌmf] [hi:; hi][ˈvoʊtɪd][tu:; tə] [hɪm'self] , [θru:] [hɪz; ɪz] “ [ˈdʌmi] ”
With swelling triumph he voted to himself , through his “ dummy ”
和 肿胀 胜利 他 投票 到 他自己 , 通过 他的 “ 假的 ”
[dʒ'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] ,
directors ,
导演 ,
他得意洋洋地通过他的“傀儡”董事们给自己投票，
[ðə; ði] [ˈsæləri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈprezɪdənt] — [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɔləz:z][ə; eɪ] [jɪr] — [ðʊ]
the salary of the former president — twelve thousand dollars a year — though
这 薪水 的 这 以前的 总统 — 十二 千 美元 一个 年 — 尽管
[hi:; hi] [ˈwʌndɜ:d] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈi:stmə] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [wɪð; wɪθ]
he wondered a trifle that President Eastman submitted to his retirement with
他 想知道 一个 琐事 那 总统 伊士曼 提交 到 他的 退休 和
[sʌtʃ] [ˌekwə'nɪməti] ,
such equanimity ,
这样的 平静 ,
尽管他对前任总裁伊士曼如此平静地接受退休感到有些疑惑，但他仍然对伊士曼总裁每年12000美元的薪水感到疑惑。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
and after he walked away from that meeting he considered his business
和 后 他 步行 离开 从 那 会议 他 经过考虑的 他的 商业
[kəˈrɪr] [æz; əz] [əˈkɑːmplɪʃt] .
career as accomplished .
职业 作为 完成 .

会议结束后，他认为自己的商业生涯已经圆满结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsetld] [fɔːr; fər][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ,
He was settled for life if he wished to remain in the business ,
他 曾是 定居 为了 生活 如果 他 希望 到 保持 在 这 商业 ,
如果他想继续从事这个行业，他这辈子就不用愁了。

[ðə; ðɪ] [ˈsæləri] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɪvɪdendz][ɑːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
the salary added to the dividends on two hundred and sixty thousand dollars
这 薪水 额外 到 这 股息 在 二 百 和 六十 千 美元
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [stɑːk] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɪnkʌm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɔɪt] [rɪˈspektəbl] [ˈfɪɡjər]
worth of stock bringing his own individual income up to a quite respectable figure
值得 的 库存 带来 他的 自己的 个人 收入 向上 到 一个 相当 可敬 数字
.
:
.

工资加上价值 26 万美元股票的股息，使他个人的收入达到了相当可观的数额。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈrevənuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn]
If there were no further revenue to be derived from the estate of John
如果 那里 是 不 更远 收入 到 是 衍生的 从 这 财产 的 约翰
Burnit ,
- ,

如果约翰·伯尼特的遗产不再产生任何收入，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˈpraːspekt] [ɪn][laɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [noʊ]
he felt that he had a very fair prospect in life , indeed , and could , no
他 毛毡 那 他 有 一个 非常 公平的 前景 在 生活 , 的确 , 和 可以 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

他觉得自己的人生前景非常光明，的确，而且毫无疑问，他能够做到。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈveri] [ˈnaɪsli] .
make his way very nicely .
制作 他的 方式 非常 很好 .

他走得很顺利。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˈæɡnəs] [ˈelɪstɑːn] “ [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ” [əˈpɑːn]
He had been unfortunate enough to find Agnes Elliston “ not at home ” upon
他 有 到过 不幸 足够的 到 寻找 艾格尼丝 埃利斯顿 “ 不是 在 家 ” 之上
[ðə; ðɪ] [tuː] [əˈkeɪzənz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [sɪnz] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt]
the two occasions when he had called since their disagreement upon the subject
这 二 场合 什么时候 他 有 称为 自从 他们的 分歧 之上 这 主题
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃɑːrps] ,
of the Sharpes ,
的 这 夏普斯 ,

自从两人在夏普一家问题上产生分歧以来，他两次拜访艾格尼丝·埃利斯顿，但都运气不佳，发现她“不在家”。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [kɔ:lɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
but now he called her up by telephone precisely as if nothing had
但 现在 他 称为 她 向上 经过 电话 恰恰 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

但现在他却像什么都没发生过一样给她打了个电话。

[ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpra:spekts] [wɜ:r; wər] ; [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ɪn][fækt] ,
and explained to her how good his prospects were ; good enough , in fact ,
和 解释 到 她 如何 好的 他的 前景 是 ; 好的 足够的 , 在 事实 ,
[hi:; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他向她解释了自己的前途有多好；事实上，他补充说，前途非常好。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈmætrɪməʊni] [ˈveri] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
that he could look matrimony very squarely in the eye .
那 他 可以 看 婚姻 非常 完全 在 这 眼睛 .

他能够坦然面对婚姻。

“ [əˈlaʊ] [em ˈi:] [tu:; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈægnəs]
“ Allow me to congratulate you , ” said Agnes
“ 允许 我 到 祝贺 你 , ” 说 艾格尼丝

“请允许我向你表示祝贺，”艾格尼丝说道。

[ˈswi:tli] .
sweetly .
甜蜜地 .

甜蜜地。

“ [aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪl] [ri:d] [ˈprez(ə)ntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈvɔ:rs] [ðæt] [ˌpriːˈsi:dz] [jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
“ I presume I'll read presently about the divorce that precedes your marriage ,
“ 我 估 患病的 读 目前 关于 这 离婚 那 之前 你的 婚姻 ,

“我想我很快就会读到关于你婚前离婚的报道，

“ [ænd; ənd][fi:; fi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] ; [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
“ and she hung up the receiver ; all of which ,
“ 和 她 悬挂 向上 这 接收者 ; 全部 的 哪个 ,

然后她挂断了电话；所有这一切，

[hæd; həd] [ˈba:bi] [bʌt; bət] [pɔ:zd] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
had Bobby but paused to reflect upon it ,
有 鲍比 但 暂停 到 反映 之上 它 ,

鲍比本想这么做，但他停下来思考了一下。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [ˌɪndɪˈkeɪf(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz]
was a very fair indication that all he had to do was to jump in his
曾是 一个 非常 公平的 指示 那 全部 他 有 到 做 曾是 到 跳 在 他的
[ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n] [ænt] [ˈkɑ:nstəns] [ˈelɪstɑ:n] ,
automobile and call on Aunt Constance Elliston ,
汽车 和 称呼 在 阿姨 康斯坦斯 埃利斯頓 ,

这非常清楚地表明，他只需要跳上车去拜访康斯坦斯·埃利斯頓阿姨就行了。

[fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ˈægnəs][ænd; ənd] [ˈbraʊbi:t] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈɪntu:]
force his way upon the attention of Agnes and browbeat that young lady into
力量 他的 方式 之上 这 注意力 的 艾格尼丝 和 威逼利诱 那 年轻的 女士 进入
[æn; ən] [ɪˈmi:diət] [ˈmæɪrɪdʒ] .
an immediate marriage .
一个 即时 婚姻 .

他强行引起艾格尼丝的注意，并胁迫这位年轻女子立即嫁给他。

[hiː; hi] [tʃoʊz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈgluːmɪli] , [ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən] ,
He chose , on the contrary , to take the matter more gloomily , and Johnson ,
他 选择 , 在 这 相反 , 到 拿 这 事情 更多的 阴郁地 , 和 约翰逊 ,
相反, 他选择以更加悲观的态度看待这件事, 而约翰逊,

[ˈæftər] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [ˈdɪzməl] [deɪz] , [kənˈsʌltɪd] [bɪf] [beɪts] .
after worrying about him for three dismal days , consulted Biff Bates .
后 令人担忧 关于 他 为了 三 惨淡 天 , 咨询 比夫 贝茨 .
在为他忧心忡忡地度过了令人沮丧的三天后, 他向比夫·贝茨咨询了情况。

[bʌt; bət] [bɪf] , [wen] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz] [prəˈpaʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [læft] .
But Biff , when the problem was propounded to him , only laughed .
但 比夫 , 什么时候 这 问题 曾是 提出的 到 他 , 仅有的 笑了 .
但当有人向比夫提出这个问题时, 他只是笑了。

“ [hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] , ” [dɪˈklerd] [bɪf] .
“ **His steady has lemoned him , ” declared Biff .**
” 他的 稳定的 有 柠檬 他 , ” 声明 比夫 .
“他那稳定的伴侣让他很失望,”比夫说道。

“ [ˈeni] [taɪm][ə; eɪ] [ˈgaɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈplenti] [ʌ; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ɡʊd] [helθ] [ænd; ənd] [eɪnt]
“ **Any time a guy's making plenty of money and got good health and ain't**
” 任何 时间 一个 伙计们 制作 很多 的 钱 和 得到 好的 健康 和 不是
[ˈmærid] ,
married ,
已婚 ,
“任何时候, 如果一个男人收入丰厚、身体健康、而且未婚,

[ænd; ənd][ɡoʊz] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [ɡraʊtʃ] ,
and goes around with an all - day grouch ,
和 去 大约 和 一个 全部 - 天 牢骚 ,
而且整天都带着一副怨气冲天的样子,

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfeɪvərɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈentriːz] [bɪn]
you can play it for a one to a hundred favorite that his entry's been
你 能 玩 它 为了 一个 一 到 一个 百 最喜欢的 那 他的 参赛作品 到过
[skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləter] [ˈdaɪmənd] [steɪks] . “
scratched in the solitaire diamond stakes . ”
刮痕 在 这 单人纸牌游戏 钻石 赌注 . ”
你可以赌一把, 赔率是 1 比 100, 赌他参加单人钻石赛的参赛资格已被取消。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][ˈtæsɪtɜːrɪn][ˈdʒɑːnsən] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] [ˈpɜːrɪpəs]
“ **Uh - huh , ” responded the taciturn Johnson , and stalked back with grim purpose**
” 呃 - 嗯 , ” 回应 这 沉默寡言 约翰逊 , 和 跟踪 后退 和 严峻 目的
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɑːfɪs] ,
to the Electric Company's office ,
到 这 电的 公司的 办公室 ,
“嗯哼,”沉默寡言的约翰逊应了一声, 然后神情严肃地走回了电力公司办公室。

[ʌ; əv] [wɪtʃ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪˈmiːdiət] [pəˈzeɪn] .
of which Bobby and Johnson and Applerod had taken immediate possession .
的 哪个 鲍比 和 约翰逊 和 - 有 已采取 即时 拥有 .
其中鲍比、约翰逊和阿普尔罗德立即接管了该地。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈdʒɑːnsən][ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɡreɪ] [ˈenvələʊps] ,
The next morning Johnson handed to Bobby one of the familiar gray envelopes ,
这 下一个 早晨 约翰逊 递交 到 鲍比 一 的 这 熟悉的 灰色的 信封 ,
[ɪnˈskraɪbd] :
inscribed :
铭文 :
第二天早上, 约翰逊递给鲍比一个熟悉的灰色信封, 上面写着:

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ægnəs]
To My Son Upon the Occasion of His Having a Misunderstanding with Agnes
到 我的 儿子 之上 这 场合 的 他的 拥有 一个 误解 和 艾格尼丝
[ˈelɪstɑ:n]
Elliston
埃利斯頓

致我的儿子，关于他与艾格尼丝·埃利斯頓之间发生的误会

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kwɑ:mz; kwɔ:mz][ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] , [ðoʊ]
He submitted the envelope with many qualms and misgivings , though
他 提交 这 信封 和 许多 疑虑 和 疑虑 , 尽管
[wɪ'dəʊt] [ə'pɑ:lədʒi] ,
without apology ,
没有 道歉 ,

他忐忑不安地递交了信封，但并未道歉。

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət] ['bɑ:bi:z] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
but one glance at Bobby's face as that young gentleman read the inscription
但 一 瞥一眼 在 鲍比的 脸 作为 那 年轻的 绅士 读 这 题词
[rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
relieved him of all responsibility in the matter ,
松了口气 他 的 全部 责任 在 这 事情 ,

但当那位年轻绅士读着题词时，鲍比的表情立刻让他确信自己与此事无关。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [feɪs] [ʃoʊd] [ɡɪlt] , [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] - .
for if ever a face showed guilt , that face was the face of Bobby Burnit .
为了 如果 曾经 一个 脸 显示 有罪 , 那 脸 曾是 这 脸 的 鲍比 - .

如果说哪张脸上写满了愧疚，那一定是鲍比·伯尼特的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənts] ['ɑ:fɪs] ['bɑ:bi] [ri:d] [ðə; ði] ['brɪfəst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
In the privacy of the president's office Bobby read the briefest note of the many
在 这 隐私 的 这 总统的 办公室 鲍比 读 这 最简短 笔记 的 这 许多
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rθɔ:tɪd] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['dʒɑ:nsənz] [tʃɑ:rdʒ] :
that his forethoughted father had left behind him in Johnson's charge :
那 他的 深思熟虑 父亲 有 左边 在后面 他 在 强生 收费 :

在总统办公室的私密空间里，鲍比读了他那富有远见的父亲留给约翰逊保管的众多字条中最简短的一条：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] ['ɪdiət] !
“ **You're a blithering idiot !**
” 你是 一个 胡言乱语 笨蛋 !

你真是个十足的白痴！

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
” **That was all .**
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ˌsʌmhaʊ] , [ðæt] [brɪ:f] [noʊt] [si:mɪd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [glu:m] , [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [weɪt] ,
Somehow , that brief note seemed to lighten the gloom , to lift the weight ,
不知何故 , 那 简短的 笔记 似乎 到 减轻 这 愁云 , 到 举起 这 重量 ,
不知为何，那张简短的纸条似乎驱散了阴霾，减轻了压力。

[tuː; tə] [rɪ'mu:v] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæriər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [læft] .
to remove some sort of a barrier , and he actually laughed .
到 消除 一些 种类 的 一个 障碍 , 和 他 实际上 笑了 .

为了消除某种障碍，他竟然笑了。

[ɪ'mɪ:diətli] [hiː; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] .
Immediately he called up the Ellistons .
立即地 他 称为 向上 这 埃利斯頓 .

他立即给埃利斯頓一家打了电话。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ðæt] ['ægnəs] [ænd; ənd] [ænt]
He received the information from the housekeeper that Agnes and Aunt
他 已收到 这 信息 从 这 管家 那 艾格尼丝 和 阿姨
['kɑːnstəns] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['fɑːpɪŋ] [trɪp] ,
Constance had gone to New York on an extended shopping trip ,
康斯坦斯 有 已消失 到 新的 约克 在 一个 扩展 购物 旅行 ,
他从管家那里得知, 艾格尼丝和康斯坦斯姨妈去纽约进行了一次长时间的购物之旅。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [hiː; hi] [bɪ'st] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]
and thereby he lost his greatest and only opportunity to prove that he
和 从而 他 丢失的 他的 最 和 仅有的 机会 到 证明 那 他
[hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] .
had at last been successful in business .
有 在 最后的 到过 成功的 在 商业 .
因此, 他错失了证明自己最终在商业上取得成功的最佳也是唯一的机会。

[ðæt] [deɪ] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːk] [wɪtʃ] [fræn]k [el] . ['fɑːp] [hæd; həd] [held] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər]
That day , all the stock which Frank L . Sharpe had held began to come in for
那 天 , 全部 这 库存 哪个 坦率 L . 夏普 有 握住 开始 到 来 在 为了
[træns'fɜːr] ,
transfer ,
转移 ,
那天, 弗兰克·L·夏普持有的所有股票开始陆续过户。

[ɪn] [smɔːl] [lɑːts] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] ['fɜːz] ,
in small lots of from ten to twenty shares ,
在 小的 很多 的 从 十 到 二十 分享 ,
以十股至二十股的小批量进行交易
[ænd; ənd] [ɪn'saɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [nɑːt] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [stəd] [ɪn] ['fɑːrps] [neɪm] .
and inside a week not a certificate stood in Sharpe's name .
和 里面 一个 星期 不是 一个 证书 站立 在 夏普的 姓名 .
不到一周, 夏普名下就没有任何证书了。

[ɔːl] [ðə; ði] [stɑːk] [held] [baɪ] ['wɪljəmz] [ɔːlsəʊ] [keɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [træns'fɜːr] .
All the stock held by Williams also came in for transfer .
全部 这 库存 握住 经过 威廉姆斯 还 来了 在 为了 转移 .
威廉姆斯持有的所有股票也全部转让给了其他公司。

['bɑːbi] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] ['fɑːp] , [ænd; ənd] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] , [ɪn'kwaiəd] ['ɪntuː]
Bobby went immediately to see Sharpe , and , very much concerned , inquired into
鲍比 去 立即地 到 看 夏普 , 和 , 非常 很多 担心的 , 询问 进入
[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
the meaning of
这 意义 的
鲍比立即去找夏普, 非常关切地询问事情的来龙去脉。

[ðɪs] .
this .
这 .
这。
[mɪstər] . ['fɑːp] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .
Mr . Sharpe was as pleasant as Christmas morning .
先生 . 夏普 曾是 作为 令人愉快的 作为 圣诞节 早晨 .
夏普先生就像圣诞节早晨一样令人愉快。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈveri]
“ **To tell you the truth** , **Mr . Burnit** , ” **said he** , “ **there were several very**
“ 到 告诉 你 这 真相 , 先生 : - , ” 说 他 , “ 那里 是 一些 非常
[gʊd] [ˈriːz(ə)nz] .
good reasons .
好的 原因 :

“说实话, 伯尼特先生,”他说, “这其中有几个非常好的理由。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the first place , **I needed the money ; in the second place** ,
在 这 第一的 地方 , 我 需要 这 钱 ; 在 这 第二 地方 ,
首先, 我需要钱; 其次,

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈsɪstənt] [əˈpɑːn][kənˈtroʊl][ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [aɪ ˈtiː] ; [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] ,
you were insistent upon control and abused it ; in the third place ,
你 是 坚持 之上 控制 和 受虐 它 ; 在 这 第三 地方 ,
你执意要控制别人, 并且滥用了这种控制权; 第三,

[sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [kæpɪtələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] [ðə; ði][kwʊʊˈteɪʃənz][ɑːn]
since the increased capitalization and change of management the quotations on
自从 这 增加 资本化 和 改变 的 管理 这 引文 在
[braɪtlaɪt] [ɪˈlektɪk] [draːpt] [frʌm; frəm][wʌn] - [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [tuː; tə][wʌn] - [ˈsɪksti] - [faɪv] ,
Brightlight Electric dropped from one - seventy - two to one - sixty - five ,
明亮之光 电的 掉落 从 一 - 七十 - 二 到 一 - 六十 - 五 ,
由于资本增加和管理层变更, Brightlight Electric 的报价从 172 跌至 165。

[ænd; ənd][aɪ][gɔːt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][draːp] [ˈeni] [ˈloʊər] .
and I got out before it could drop any lower .
和 我 得到 出去 前 它 可以 降低 任何 降低 .
我趁它还没跌得更低就出来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em ˈiː][ˈkredit] [fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [ˈpraɪvətli] [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] [lɔːts] [wer]
You will give me credit for selling the stock privately and in small lots where
你 将要 给 我 信用 为了 销售 这 库存 私下 和 在 小的 很多 在哪里
[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt] [breɪk] [ðə; ði] [praɪs] .
it could not break the price .
它 可以 不是 休息 这 价格 .

你会认可我私下小批量出售股票的做法, 这样就不会对股价造成冲击。

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . - , [aɪ][daʊnt] [siː] [wer] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ] [stɔːk] [əˈfekts; ˈæfˌekts][juː; jʊ][ɪn]
However , Mr . Burnit , I don't see where the sale of my stock affects you in
然而 , 先生 : - , 我 不 看 在哪里 这 销售 的 我的 库存 影响 你 在
[ˈeni] [wei] .
any way .
任何 方式 :

但是, 伯尼特先生, 我看不出我出售股票会对您产生任何影响。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪˈlektɪk] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
You have the Brightlight Electric now in good condition ,
你 有 这 明亮之光 电的 现在 在 好的 状况 ,
您现在拥有的Brightlight Electric状况良好。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ ˈtiː] [niːdz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] [ɪz][ˈpraːpər] [ˈmænɪdʒmənt] . “
and all it needs to remain a good investment is proper management . ”
和 全部 它 需求 到 保持 一个 好的 投资 是 恰当的 管理 . “
只要管理得当, 它就能继续保持良好的投资价值。”

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbɑːbi] .
“ **I'm afraid it needs more than that , ” retorted Bobby** .
“ 我是 害怕的 它 需求 更多的 比 那 , ” 反驳 鲍比 .
“恐怕需要的还不止这些,”鲍比反驳道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:ɹ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ʌðər]
“ **I'm afraid it needs to be in a position to make more money for other**
“ 我是 害怕的 它 需求 到 是 在 一个 位置 到 制作 更多的 钱 为了 其他
[pi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] ;
people than for myself ;
人们 比 为了 我 ;

“恐怕它需要处于一种能够为他人创造比为自己创造更多利润的地位；
“ [θru:] [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] , [ðoʊ] [pər'hæps] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [sləʊ] , [ˈbɑ:bi]
“ **through which remark it may be seen that , though perhaps a trifle slow , Bobby**
“ 通过 哪个 评论 它 可能 是 已见 那 , 尽管 也许 一个 琐事 慢的 , 鲍比
[wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
was learning .
曾是 学习 .

从这句话可以看出，虽然鲍比可能有点慢，但他正在学习。
[ə'nʌðər] ['les(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Another lesson awaited him .
其他 课 等待中 他 .

他还得再上一课。
[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['evri] ['peɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kwaiətɪŋ]
On the following morning every paper in the city blazed with the disquieting
在 这 下列的 早晨 每一个 纸 在 这 城市 燃烧的 和 这 令人不安的
[ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kən'su:mərz] - [ɪ'lektɹɪk] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði]
information that the Consumers ' Electric Light and Power Company and the
信息 那 这 消费者 - 电的 光 和 力量 公司 和 这
[ju'naɪtɪd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:əl] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɑ:lɪdɪtɪd] !
United Illuminating and Fuel Company were to be consolidated !
团结的 启发性的 和 燃料 公司 是 到 是 合并 !

第二天早上，城里所有报纸都刊登了令人不安的消息：消费者电力照明公司和联合照明燃料公司即将合并！
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [kən'sɜ:rnz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['mɪljən] - ['dɑ:lər] [kɔ:rpə'reɪ](ə)n]
Out of the two old concerns a fifty - million - dollar corporation
出去 的 这 二 老的 担忧 一个 五十 - 百万 - 美元 公司

从两家老公司中诞生了一家价值五千万美元的公司
[wʌz; wəz][tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ,
was to be formed ,
曾是 到 是 形成 ,
即将形成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] [ɪn] [smɔ:l] [lɑ:ts] , [æz; əz]
and a certain portion of the stock was to be sold in small lots , as
和 一个 肯定 部分 的 这 库存 曾是 到 是 卖 在 小的 很多 , 作为
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

其中一部分股票将以小批量出售，价格低至.....
[ɪ:v(ə)n] , [æz; əz] [wʌn] [ʃer] [i:tʃ] ,
even , as one share each ,
甚至 , 作为 一 分享 每个 ,

即使每人一份，
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'pærəleɪd]
so that the public should be given a chance to participate in this unparalleled
所以 那 这 民众 应该 是 给定 一个 机会 到 参加 在 这 无与伦比
[ɪn'vestmənt] .
investment .
投资 .

因此，公众应该有机会参与这项史无前例的投资。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [buːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] !
Oh , it was to be a tremendous boon to the city !
哦 , 它 曾是 到 是 一个 巨大的 恩惠 到 这 城市 !

哦, 这对这座城市来说将是一大福音!

[ˈbɑːbi] , [mʌtʃ] [ˈwɜːrɪd] , [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːmɜːz] .
Bobby , much worried , went straight to Chalmers .
鲍比 , 很多 担心 , 去 直的 到 查尔默斯 .

鲍比非常担心, 直接去找了查尔默斯。

“ [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ,
“ **So far as I can see you have all the best of the bargain ,**
” 所以 远的 作为 我 能 看 你 有 全部 这 最好的 的 这 便宜货 ,
“就我所见, 你买到了所有最划算的东西。”

” [ˈtʃɑːmɜːz] [,riːəʃuəd] [hɪm; ɪm] .
” **Chalmers reassured him .**
” 查尔默斯 放心 他 .

查尔默斯向他保证。

“ [ðə; ði] [kən'suːmərz] - , [ɔːl'reɪdɪ] [fɔːr] [taɪmz] [ˈwɔːtərd] [ænd; ənd] [ˈkwɒtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)ntɪ] ,
“ **The Consumers ' , already four times watered and quoted at about seventy ,**
” 这 消费者 - , 已经 四 时代 浇水 和 引 在 关于 七十 ,
“消费者”已经浇水四次, 报价约为七十,

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] ['mɪljən] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən,sɑːlə'deɪ(ə)n] ,
is to be increased from two to five million before the consolidation ,
是 到 是 增加 从 二 到 五 百万 前 这 合并 ,
合并前, 金额将从200万增加到500万。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [æt; ət] [ten] ['mɪljən] .
so that it can be taken in at ten million .
所以 那 它 能 是 已采取 在 在 十 百万 .

这样就能以一千万的价格收购它。

[ðə; ði] ['juːniən] , [ɔːl'reɪdɪ] [ˈwɔːtərd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [naɪn] ['mɪljən] [ɪn] [ɪts] [fjuː] [briːf] ['jɪrz] ,
The Union , already watered from one to nine million in its few brief years ,
这 联盟 , 已经 浇水 从 一 到 九 百万 在 它是 很少 简短的 年 ,
该联盟在短短几年内人口就从一百万增长到了九百万,

[teɪks] [ɑːn] [ə'hʌðər] [haɪ'drɔːlɪk] [spɜːrt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪljən] .
takes on another hydraulic spurt and will be bought for twenty million .
需要 在 其他 液压 喷 和 将要 是 买 为了 二十 百万 .

再次进行液压喷射, 将以两千万的价格售出。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrtɪ] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [kɔːrpə'reɪ(ə)n] ,
Of the thirty million dollars which is to be paid for the old corporation ,
的 这 三十 百万 美元 哪个 是 到 是 有薪酬的 为了 这 老的 公司 ,
在支付给这家旧公司的三千万美元中,

[naɪn'tiːn] ['mɪljən] [reprɪ'zents] [nuː] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ə'mʌŋ]
nineteen million represents new water , the most of which will be distributed among
十九 百万 代表 新的 水 , 这 最多 的 哪个 将要 是 分布式 之中
[stoʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
Stone and his henchmen .
石头 和 他的 喽啰 .

一千九百万代表着新水, 其中大部分将分配给斯通和他的手下。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['twenti] ['mɪljən] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] ['pʌblɪk] ,
The other twenty million will go to the dear public ,
这 其他 二十 百万 将要 去 到 这 亲爱的 民众 ,

剩下的两千万将全部用于造福广大民众。

[hu:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [æz; əz][ə; eɪ]['boʊnəs][wɪð; wiθ] [i:tʃ] [ʃer]
who will probably be given one share of common as a bonus with each share
WHO 将要 大概 是 给定 一 分享 的 常见的 作为 一个 奖金 和 每个 分享
[ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rd] ,
of preferred ,
的 首选 ,

每持有1股优先股，很可能会额外获得1股普通股作为奖励。

[ænd; ənd] [peɪ] [ten] ['mɪljən] ['sweti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and pay ten million sweaty dollars for it .
和 支付 十 百万 汗流浹背 美元 为了 它 :

并为此付出1000万美元的血汗钱。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [nu:] ['kʌmpəni] [ɪks'pekts][tu:; tə] [peɪ] ['dividendz] ?
Do you think this new company expects to pay dividends ?
做 你 思考 这 新的 公司 预期 到 支付 股息 ?

你认为这家新公司会派发股息吗？

[ɑ:n][ðer; ðər][plænts] , [wɜ:rθ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [vælju'eɪʃn] , [faɪv] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
On their plants , worth at a high valuation , five million dollars ,
在 他们的 植物 , 值得 在 一个 高的 估值 , 五 百万 美元 ,

他们拥有的工厂价值高达五百万美元。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nu:] ['kæpɪt(ə)][ʌv; əv][ten] ['mɪljən] ,
and their new capital of ten million ,
和 他们的 新的 首都 的 十 百万 ,

以及他们新筹集的1000万资金，

[ə; eɪ]['prɑ:fɪt][mʌst; məst][bi:; bi] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stɑ:k] ,
a profit must be earned for fifty million dollars ' worth of stock ,
一个 利润 必须 是 获得 为了 五十 百万 美元 - 值得 的 库存 ,

必须为价值五千万美元的股票赚取利润。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] .
and it can not be done .
和 它 能 不是 是 完毕 :

这是不可能的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][ɪks'pekt][tu:; tə] [si:] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ]
Within a year I expect to see Consolidated Illuminating
之内 一个 年 我 预计 到 看 合并 启发性的

我预计一年内就能看到 Consolidated Illuminating

[ænd; ənd]
and
和

和

['paʊə] ['kʌmpəni] [stɑ:k] ['kwɒtɪd][æt; ət] [ə'raʊnd] ['θɜ:rtɪ] .
Power Company stock quoted at around thirty .
力量 公司 库存 引 在 大约 三十 :

电力公司股票报价约为30美元。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [wɪl] [hæv; həv][soʊld] [ðerz] ,
By that time , however , Stone and his crowd will have sold theirs ,
经过 那 时间 , 然而 , 石头 和 他的 人群 将要 有 卖 他们的 ,

但到那时，斯通和他的同伙们应该已经把他们的唱片卖光了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [kli:nd] [ʌp] ['mɪljənz] .
and will have cleaned up millions .
和 将要 有 已清洗 向上 百万 :

并清理了数百万美元。

[ˈbraɪtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈfæktər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ðɪ]
Brightlight Electric was probably too small a factor to be considered in the
明亮之光 电的 曾是 大概 也 小的 一个 因素 到 是 经过考虑的 在 这
[kənˌsaːləˈdeɪʃ(ə)n] .
consolidation .
合并 .

Brightlight Electric 的规模可能太小，不足以纳入合并考虑范围。

[dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [ɔːf] [ðæt] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ?
Did you pay off that mortgage ?
做过 你 支付 离开 那 抵押 ?

你的房贷还清了吗？

[ðen] [stoʊn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ;
Then Stone has his hundred thousand dollars ;
然后 石头 有 他的 百 千 美元 ;

这样一来，斯通就拥有了他的十万美元；

[ðə; ðɪ] [bæk] [ˈsæləri] [lɪst][ʌv; əv] [ˈstoʊnz] [ˈhentʃmən] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈmʌni] ;
the back salary list of Stone's henchmen has been paid up with your money ;
这 后退 薪水 列表 的 石头的 喽啰 有 到过 有薪酬的向上 和 你的 钱 ;

斯通手下那些喽啰的拖欠工资已经用你们的钱付清了；

[ˈʃa:p] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [ðer; ðər] [stɔːk] [ænd; ənd] [ˈstoʊnz] [ˈɪntuː] [kæʃ] [æt; ət][ə; eɪ]
Sharpe and Williams have converted their stock and Stone's into cash at a
夏普 和 威廉姆斯 有 转换 他们的 库存 和 石头的 进入 现金 在 一个

[ˈfænsɪ] [ˈfɪɡjər] ;
fancy figure ;
想要 数字 ;

Sharpe 和 Williams 已将他们的股票和 Stone 的股票以相当可观的价格兑换成现金；

[ˈɪːstmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd] .
Eastman is to be taken care of in the new company and they are satisfied .
伊士曼 是 到 是 已采取 关心 的 在 这 新的 公司 和 他们 是 使满意 .

伊士曼在新公司会得到妥善照顾，他们对此很满意。

[ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [kraʊd] ,
In my estimation you are well rid of the entire crowd ,
在 我的 估算 你 是 出色地摆脱 的 这 全部的 人群 ,

依我看来，你已经彻底摆脱了人群。

[ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [niːt] [ˈlɪt(ə)l][plæn][fɔːr; fər] [ˈskwiːzɪŋ] [juː; jʊ] .
unless they have some neat little plan for squeezing you .
除非 他们 有 一些 整洁的 小的 计划 为了 挤压 你 .

除非他们有什么巧妙的小计划来榨干你。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] .
But I'll tell you what I would do .
但 患病的 告诉 你 什么 我 会 做 .

但我会告诉你我会怎么做。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][dəˈrekt][tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
I would go direct to Stone , and see what he has to say .
我 会 去 直接的 到 石头 , 和 看 什么 他 有 到 说 .

我会直接去找斯通，看看他怎么说。

” [ˈbɑːbi] [ˈsmɑɪld] [aɪˈrɑːnɪkli] [æɪt; ət] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [sterz] [ʌp] [wɪt] [aɪˈtiː]
” **Bobby smiled ironically at himself as he climbed the dingy stairs up which it**
” 鲍比 微笑 讽刺的是 在 他自己 作为 他 攀登 这 昏暗的 楼梯 向上 哪个 它
[wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [mʌst; məst] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [tʊɪl] [tuː; tə]
was said that every man of affairs in the city must sooner or later toil to
曾是 说 那 每一个 男人 的 事务 在 这 城市 必须 很快 或者 之后 辛劳 到
[bend][ðə; ði] [niː] ,
bend the knee ,
弯曲 这 膝盖 ,

鲍比爬上那昏暗的楼梯，脸上带着一丝讽刺的微笑。据说，城里每个有头有脸的男人迟早都要在这里屈膝下跪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə][faɪnd]
but he was astonished when he walked into the office of Stone to find
但 他 曾是 惊讶 什么时候 他 步行 进入 这 办公室 的 石头 到 寻找
[aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
it a narrow ,
它 一个 狭窄的 ,

但当他走进斯通的办公室时，却惊讶地发现那是一个狭窄的房间。

[ber] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
bare little room , with the door wide open to the hall .
裸 小的 房间 , 和 这 门 宽的 打开 到 这 大厅 .
[ˈkɪtʃn] [tʃeəz] [fɔːr; fər] [waɪtɪŋ] [ˈkɔːləz] .
房间很小，门大开着通向走廊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ,
There was an old ,
那里 曾是 一个 老的 ,
[ˈempti] [desk] [ɪn][aɪˈtiː] — [fɔːr; fər] [stoʊn] [ˈnevər] [kept] [nɔːr] [ruːt] [ˈletərz] — [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈkɑːmən]
empty desk in it — for Stone never kept nor wrote letters — and four common
空的 桌子 在 它 — 为了 石头 绝不 保留 也不 写道 信件 — 和 四 常见的
[ˈkɪtʃn] [tʃeəz] [fɔːr; fər] [waɪtɪŋ] [ˈkɔːləz] .
kitchen chairs for waiting callers .
厨房 椅子 为了 等待 来电者 .

那里有一个古老的，

[ˈempti] [desk] [ɪn][aɪˈtiː] — [fɔːr; fər] [stoʊn] [ˈnevər] [kept] [nɔːr] [ruːt] [ˈletərz] — [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈkɑːmən]
empty desk in it — for Stone never kept nor wrote letters — and four common
空的 桌子 在 它 — 为了 石头 绝不 保留 也不 写道 信件 — 和 四 常见的
[ˈkɪtʃn] [tʃeəz] [fɔːr; fər] [waɪtɪŋ] [ˈkɔːləz] .
kitchen chairs for waiting callers .
厨房 椅子 为了 等待 来电者 .

里面有一张空桌子——因为斯通从不保存或写信——还有四把普通的厨房椅子，供等候的来访者使用。

[æɪt; ət][ðə; ði] [desk] [nɪr] [ðə; ði][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [sæt] [stoʊn] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [bent] [ə; eɪ] [ˈæbi] -
At the desk near the one window sat Stone , and over him bent a shabby -
在 这 桌子 靠近 这 — 窗户 卫星 石头 , 和 超过 他 弯曲 一个 破旧 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈwɪspərɪŋ] .
looking man , whispering .
寻找 男人 , 耳语 .

在靠近唯一一扇窗户的桌子旁坐着斯通，一个衣衫褴褛的男人弯着腰在他上方低声说着什么。

[stoʊn] , [ˈgrʌntɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Stone , grunting occasionally , looked out of the window
石头 , 哼哼 偶尔 , 看起来 出去 的 这 窗户
[stɒn] [ˈgrʌntɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
斯通偶尔发出咕哝声，向窗外望去。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [θruː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər]
while he listened , and when the man was through gave him a ten - dollar
尽管 他 听着 , 和 什么时候 这 男人 曾是 通过 给予 他 一个 十 - 美元
[bɪl] .
bill .
账单 .

他一边听，一边等那人说完，然后给了他一张十美元的钞票。

” [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [stoʊn] [sed] [ˈgrʌfli] .
” **It's all right , ” Stone said gruffly** .
” 它是 全部 正确的 , ” 石头 说 粗声粗气地 .
[ˈnɒt] [ˈɪmˈpɔːrtənt] [ˈnɒt] [ˈstɒn] [ˈsɪd] [ˈgrʌfli] .
“没关系,”斯通粗声粗气地说。

“ [aɪ] [biː; bi] [ɪn] [kɔːrt] [maɪ'self] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu-] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] ,
“ **I'll be in court myself at ten o'clock to - morrow morning** ,
“ 患病的 是 在 法庭 我 在 十 点钟 到 - 明天 早晨 ,
“我明天上午十点会亲自出庭。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['bɪli] [ðæt] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
and you may tell Billy that I'll get him out of it .
和 你 可能 告诉 比利 那 患病的 得到 他 出去 的 它 .
你可以告诉比利，我会帮他摆脱困境。

“ [ə'nʌðər] [mæn] , [ə; eɪ] ['flæʃɪli] - [drest] ['feləʊ] , [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bɔːbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
“ **Another man , a flashily - dressed fellow , was ahead of Bobby , and he ,**
“ 其他 男人 , 一个 华丽地 - 穿着 同伴 , 曾是 前方 的 鲍比 , 和 他 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
“鲍比前面还有另一个男人，一个穿着花哨的家伙，他也……”

[naʊ] [liːnd] ['oʊvər] [stoʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
now leaned over Stone and whispered .
现在 倾斜 超过 石头 和 低声说道 .
他俯身靠近斯通，低声说道。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , “ ['rʌmblɪd] [stoʊn] .
“ **Nothing doing , ” rumbled Stone** .
“ 没有什么 正在做 , “ 隆隆声 石头 .
“什么也没做，”斯通低声说道。

[ðə; ði] [mæn] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] , [prəu'testɪd] ['ɜːrniːstli] .
The man , from his gestures , protested earnestly .
这 男人 , 从 他的 手势 , 抗议 切实 .
从男子的肢体语言来看，他表示强烈抗议。

“ [nɪks] ! “ [dɪ'klerd] [stoʊn] ['laʊdli] .
“ **Nix ! ” declared Stone loudly** .
“ 尼克斯 ! “ 声明 石头 高声 .
“尼克斯！”斯通大声宣布。

“ [juː; jʊ] [θruː] [em 'iː] [tuː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðɪs] [fɔːl] ,
“ **You threw me two years ago this fall** ,
“ 你 扔 我 二 年 前 这 落下 ,
“两年前的这个秋天，你把我扔了出去，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʌpəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈprɑːpər] .
and you can't come back till you're on your uppers good and proper .
和 你 不能 来 后退 直到 你是 在 你的 上衣 好的 和 恰当的 .
你得彻底康复才能回来。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
I don't want to see you nor hear of you for another year ,
我 不 想 到 看 你 也不 听到 的 你 为了 其他 年 ,
我不想再见到你，也不想再听到你的消息，至少一年之内不想。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [send] ['eni] [wʌn][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [fɪks] [aɪ 'tiː] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]
and you needn't send any one to me to fix it , because it can't be
和 你 不必 发送 任何 一 到 我 到 使固定 它 , 因为 它 不能 是
[fɪkst] .
fixed .
固定的 .
你不用派任何人来帮我修理，因为它根本修不好。

[naʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] .
Now beat it .
现在 打 它 .

现在打败它。

[aɪm] ['bɪzi] !
I'm busy !
我是 忙碌的 !

我很忙！

" [ðə; ði][mæn] , [mʌtʃ] ['krestfɔ:lən] , " [bi:t] [aɪ 'ti:] .
" The man , much crestfallen , " beat it .
" 这 男人 , 很多 垂头丧气 , " 打 它 .

“那人垂头丧气地说：‘逃走了。’”

" [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] ['weɪtɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
" Bobby was thankful that there was no one else waiting when it was his
" 鲍比 曾是 感恩 那 那里 曾是 不 一 别的 等待 什么时候 它 曾是 他的
[tɜ:rn][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][mɒ'ɡʌl] .
turn to approach the Mogul .
转动 到 方法 这 大亨 .

“鲍比很庆幸轮到他去见这位大亨时，没有其他人在等候。”

[stoʊn] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] [ɪ'hʌf] .
Stone shook hands cordially enough .
石头 摇晃 双手 诚挚地 足够的 .

斯通握手时态度还算友好。

" ['mɪstər] . [stoʊn] , " [ɪn'kwaiəd] [ˈbɑ:bi] ,
" Mr . Stone , " inquired Bobby ,
" 先生 . 石头 , " 询问 鲍比 ,

“斯通先生,”鲍比问道。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪ'lektɹɪk] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][na:t] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ]
" how does it come that the Brightlight Electric Company was not offered a
" 如何 做 它 来 那 这 明亮之光 电的 公司 曾是 不是 提供 一个
[tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [ɪntu:] [ðɪs] [nu:] [kən'sa:lə'deɪʃ(ə)n] ? "
chance to come into this new consolidation ? "
机会 到 来 进入 这 新的 合并 ? "

“为什么布莱特莱特电气公司没有机会参与这次新的合并？”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [æskt] [stoʊn] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" How should I know ? " asked Stone in reply .
" 如何 应该 我 知道 ? " 问 石头 在 回复 .

“我怎么会知道？”斯通反问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈpɑ:pjələrli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " [sə'dʒestɪd] [ˈbɑ:bi] , [ˈsmɑ:lɪŋ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]
" It is popularly supposed , " suggested Bobby , smiling , " that you know a
" 它 是 广为人知 据称 , " 建议 鲍比 , 微笑 , " 那 你 知道 一个
[ɡreɪt] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
great deal about it .
伟大的 交易 关于 它 .

“人们普遍认为,”鲍比笑着说,“你对这方面了解很多。”

" ['mɪstər] . [stoʊn] [ɪɡ'nɔ:rd] [ðæt] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [kəm'pli:tli] .
" Mr . Stone ignored that supposition completely .
" 先生 . 石头 忽略 那 假设 完全地 .

斯通先生完全无视了这种假设。

" ['mɪstər] . - , [haʊ] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪnfluəns] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [swɪŋ] ? "
" Mr . Burnit , how much political influence do you think you could swing ? "
" 先生 . - , 如何 很多 政治的 影响 做 你 思考 你 可以 摇摆 ? "

“伯尼特先生，您认为自己能左右多大的政治影响力？”

“ [ˈfræŋkli] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈbɑ:bi] [sərˈpraɪzd] .

“ **Frankly** , **I never thought of it** , ” **said Bobby surprised** .
“ 坦率地说 , 我 绝不 想法 的 它 , ” 说 鲍比 惊讶 .

“说实话,我从来没想过这个问题,”鲍比惊讶地说。

“ [ju:; jʊ] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪdləz] - [klʌb] , [ju:; jʊ] [brɪˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtreɪdərz] - [klʌb] , [tu:; tə][ðə; ði]

“ **You belong to the Idlers ' Club** , **you belong to the Traders ' Club** , **to the**
“ 你 属于 到 这 惰轮 - 俱乐部 , 你 属于 到 这 交易员 - 俱乐部 , 到 这
[fɪ] [ænd; ənd] [geɪm] ,
Fish and Game ,
鱼 和 游戏 ,

“你是闲人俱乐部的成员,你是商人俱乐部的成员,你是渔猎协会的成员,

[ðə; ði] [ˈbræsi] , [ðə; ði] [ˈgʊrmeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθespiən] [klʌbz] .

the Brassie , **the Gourmet** , **and the Thespian Clubs** .
这 胸罩 , 这 美食家 , 和 这 戏剧演员 俱乐部 .

布拉西俱乐部、美食家俱乐部和戏剧家俱乐部。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈgʌvənəz] [ɪn] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [klʌbz] ,

You are a member of the board of governors in three of these clubs ,
你 是 一个 成员 的 这 木板 的 州长们 在 三 的 这些 俱乐部 ,
您是其中三个俱乐部的理事会成员。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələr][ɪn][ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

and are very popular in all of them .
和 是 非常 受欢迎的 在 全部 的 他们 .

而且在所有这些国家都非常受欢迎。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [get] [waɪz] , [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] . “

A man like you , if he would get wise , could swing a strong following . “
一个 男人 喜欢 你 , 如果 他 会 得到 明智的 , 可以 摇摆 一个 强的 下列的 . “

像你这样的人,如果能变得聪明些,就能赢得一大批追随者。

“ [ˈpɑ:səbli] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑ:bi] [ˈdraɪli] ; “ [ɔ:lˈðʊʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] . ”

“ **Possibly** , ” **admitted Bobby dryly** ; “ **although I wouldn't enjoy it** . “
“ 可能 , ” 承认 鲍比 干巴巴地 ; “ 虽然 我 不会 享受 它 . “

“或许吧,”鲍比冷冷地承认道,“虽然我不会喜欢。”

“ [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdərz] - [klʌb] [du:][nɑ:t] [voʊt] ,

“ **One - third of the members of the Traders ' Club do not vote** ,
“ 一 - 第三 的 这 成员 的 这 交易员 - 俱乐部 做 不是 投票 ,

“交易者俱乐部三分之一的成员不参与投票,

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] [ænd; ənd] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræsi]

more than half of the members of the Fish and Game and the Brassie
更多的 比 一半 的 这 成员 的 这 鱼 和 游戏 和 这 胸罩

[du:][nɑ:t] [voʊt] ,

do not vote ,
做 不是 投票 ,

渔猎协会和铜匠协会超过半数的成员不参与投票。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [klʌbz] [voʊt] [æt; ət][ɔ:l] , “ [went] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [stoʊn] .

none of the members of the other clubs vote at all , “ **went on Mr . Stone** .
没有任何 的 这 成员 的 这 其他 俱乐部 投票 在 全部 , “ 去 在 先生 . 石头 .

“其他俱乐部的成员根本没有投票权,”斯通先生继续说道。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [gʊd] [ˈsɪtəznz] .

“ **They ain't good citizens** .
“ 他们 不是 好的 公民 .

“他们不是好公民。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kæn; kən][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [raɪ] [wei] [juːd] [faɪnd][aɪ 'tiː] [wɜːrθ]
If you're the man that can stir them up the right way you'd find it worth
如果 你是 这 男人 那 能 搅拌 他们 向上 这 正确的 方式 你会 寻找 它 值得
[waɪ] . "
while . "
尽管 . "

如果你能用正确的方式激起他们的情绪，你会发现这一切都是值得的。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , " [ɪ'veɪdɪd] ['bɑːbi] , " [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][fʊd; fəd] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs]
" But just now , " evaded Bobby , " whom did you say I should see about this
" 但 只是 现在 , " 躲避 鲍比 , " 谁 做过 你 说 我 应该 看 关于 这
[kən'sa:lə'deɪ](ə)n] ? "
consolidation ? "
合并 ? "

“可是刚才，”鲍比回避道，“你刚才说我应该去找谁谈合并的事？”

" ['ʃa:p] , " [snæpt] [stoʊn] .
" Sharpe , " snapped Stone .
" 夏普 , " 啪啪 石头 .

“夏普，”斯通厉声说道。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstər] . - .
" Good day , Mr . Burnit .
" 好的 天 , 先生 . - .

“您好，伯尼特先生。”

" [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɔːkt] [ə'wei] ['ræðər] [bɪ'ltɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɛstri'meɪʃn] .
" And Bobby walked away rather belittled in his own estimation .
" 和 鲍比 步行 离开 相当 被轻视 在 他的 自己的 估算 .

“鲍比离开时，觉得自己受到了极大的贬低。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːfərd] [æn; ən] ['eksələnt] [tjæns] [tuː; tə] [bɪ'klʌm] [wʌn][ʌv; əv] ['stoʊnz] [pə'ltɪk(ə)l]
He had been offered an excellent chance to become one of Stone's political
他 有 到过 提供 一个 出色的 机会 到 变得 一 的 石头的 政治的
[leftənənts] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
lieutenants , had been given
中尉 , 有 到过 给定

他曾获得一个绝佳的机会，成为斯通的政治副手之一，并被赋予了.....

[æn; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [step] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][paɪ] ['kaʊntər] ,
an opportunity to step up to the pie counter ,
一个 机会 到 步 向上 到 这 馅饼 柜台 ,

一个走到馅饼柜台前的机会，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['veri] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [stɑɪl] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] ;
to enjoy the very material benefits of the Stone style of municipal government ;
到 享受 这 非常 材料 好处 的 这 石头 风格 的 市政 政府 ;

享受斯通式市政管理带来的切实利益；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
and in exchange for this he had only to sell his fellows .
和 在 交换 为了 这 他 有 仅有的 到 卖 他的 伙伴们 .

而作为交换，他只需要出卖自己的同胞。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ['ʃa:p] [wəd] [biː; bi] ['fruːtləs] ,
He knew now that his visit to Sharpe would be fruitless ,
他 知道 现在 那 他的 访问 到 夏普 会 是 徒劳无功 ,

他现在知道，他去拜访夏普是徒劳的。

[ðæt] [brɪʃɔːr] [hiː hi][kʊd; kəd] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈʃɑːrps] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [ˈpʌpɪt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
that before he could arrive at Sharpe's office that puppet would have had a
那 前 他 可以 到达 在 夏普的 办公室 那 木偶 会 有 有 一个
[ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [stoʊn] ;
telephone message from Stone ;
电话 信息 从 石头 ;

在他到达夏普的办公室之前，那个傀儡就会收到斯通的电话留言；

[jet] , [hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈraʊzd] , [hiː hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
yet , his curiosity aroused , he saw the thing through .
然而 , 他的 好奇心 被唤醒 , 他 锯 这 事物 通过 .

然而，他的好奇心被激发了，他还是把事情弄清楚了。

[ˈmɪstər] . [ˈʃɑːp] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
Mr . Sharpe , upon his visit ,
先生 . 夏普 , 之上 他的 访问 ,

夏普先生来访期间，

[met] [ˈbɑːbi] [æz; əz][ˈkəʊldli][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒænjʊəri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [bɪlz] [kʌm] [ɪn] .
met Bobby as coldly as the January morning when the Christmas bills come in .
遇见 鲍比 作为 冷冷地 作为 这 一月 早晨 什么时候 这 圣诞节 账单 来 在 .
见到鲍比时，我冷若冰霜，就像一月份的清晨收到圣诞节账单时一样。

“ [wiː wi][dəʊnt] [ˈriːəli] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brʌtlaɪt] [ɪˈlektɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑːmbɪˈnei(ə)n][æt; ət][ɔːl] , ” [sed]
“ We don't really care for the Brightlight Electric in the combination at all , ” said
“ 我们 不 真的 关心 为了 这 明亮之光 电的 在 这 组合 在 全部 , ” 说

[ˈmɪstər] . [ˈʃɑːp] ,
Mr . Sharpe ,
先生 . 夏普 ,

“我们根本就不喜欢组合中的 Brightlight Electric,”夏普先生说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [aɪ]
“ but if you wish to come in at a valuation of five hundred thousand I
“ 但 如果 你 希望 到 来 在 在 一个 估值 的 五 百 千 我
[ges] [wiː wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
guess we can find a place for you . ”
猜测 我们 能 寻找 一个 地方 为了 你 . ”

“但如果你愿意以五十万的估价入驻，我想我们也能给你找个地方。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈbɑːbi] .
“ Let me understand , ” said Bobby .
“ 让 我 理解 , ” 说 鲍比 .

“让我明白一下,”鲍比说。

“ [baɪ][ə; eɪ] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [brʌtlaɪt]
“ By a valuation of five hundred thousand dollars you mean that the Brightlight
“ 经过 一个 估值 的 五 百 千 美元 你 意思是 那 这 明亮之光
[stɑːk] - [ˈhəʊldəz][kæn; kən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [iːtʃ] [er] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] [fɔːr; fər][wʌn] [fer] [ɪn][ðə; ði]
stock - holders can exchange each share of their stock for one share in the
库存 - 持有者 能 交换 每个 分享 的 他们的 库存 为了 一 分享 在 这
[kənˈsaːlɪdətɪd] ? ”
Consolidated ? ”
合并 ? ”

“您所說的50萬美元的估值是指Brightlight的股東可以用他們持有的每股股票換取Consolidated公司的一股股票嗎？”

“ [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [prɪˈsaɪsli] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈʃɑːp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ That's it , precisely , ” said Mr . Sharpe without a smile .
“ 那就是 它 , 恰恰 , ” 说 先生 . 夏普 没有 一个 微笑 .

“正是如此,”夏普先生面无表情地说。

“ [jʊə(r)] [ˈdʒʊʊkɪŋ] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈbɑːbɪ] .
“ **You're joking** , ” **objected Bobby** .
“ 你是 开玩笑 , ” 反对 鲍比 .

“你在开玩笑吧？”鲍比反驳道。

“ [maɪ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
“ **My stock in the Brightlight is worth to - day one hundred and fifty dollars**
“ 我的 库存 在 这 明亮之光 是 值得 到 - 天 一 百 和 五十 美元
[ə; eɪ] [fɜː] .
a share .
一个 分享 .

“我持有的 Brightlight 股票今天每股价值一百五十美元。”

[maɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsaːlɪdɪtɪd]
My two hundred and sixty thousand dollars ' worth of stock in the Consolidated
我的 二 百 和 六十 千 美元 - 值得 的 库存 在 这 合并
[wɒd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [pɑːr] ,
would not be worth par ,
会 不是 是 值得 帕 ,

我在联合能源公司价值二十六万美元的股票将不值面值。

[ˈiːv(ə)n] , [tuː; tə] - [deɪ] .
even , to - day .
甚至 , 到 - 天 .

即使是今天。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] - [ˈhoʊldɜːz][ʌv; əv]
Why do you make this discrimination when you are giving the stock - holders of
为什么 做 你 制作 这 歧视 什么时候 你 是 给予 这 库存 - 持有者 的
[ðə; ði] [kənˈsuːmərz] - [æŋ; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈfɜːz] [fɔːr; fər][wʌn] ,
the Consumers ' an exchange of five shares for one ,
这 消费者 - 一个 交换 的 五 分享 为了 一 ,

既然你们给予消费者股东五股换一股的优惠，为什么还要做出这种歧视？

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] - [ˈhoʊldɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][æŋ; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈfɜːz] [fɔːr; fər]
and the stock - holders of the United an exchange of twenty shares for
和 这 库存 - 持有者 的 这 团结的 一个 交换 的 二十 分享 为了
[naɪn] ? “
nine ? ”
九 ? ”

而联合公司的股东们，是否愿意用二十股换九股呢？

“ [wiː; wi] [niːd] [bəʊθ] [ðoʊz] [ˈkʌmpənɪz] , ” [ˈkɑːmli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈʃɑːp] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [niːd]
“ **We need both those companies** , ” **calmly explained Sharpe** , “ **and we don't need**
“ 我们 需要 两个都 那些 公司 , ” 平静地 解释 夏普 , “ 和 我们 不 需要
[ðə; ði] [braɪtlaɪt] . “
the Brightlight . “
这 明亮之光 . “

“我们需要这两家公司，”夏普平静地解释说，“但我们不需要布莱特莱特公司。”

“ [ɪz] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [ðə; ði][best] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ? “
“ **Is that figure the best you will do ? ”**
“ 是 那 数字 这 最好的 你 将要 做 ? ”

“这就是你能给出的最好结果吗？”

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [jes] . “
“ **Under the circumstances** , **yes** . “
“ 在下面 这 情况 , 是的 . “

“在这种情况下，是的。”

“ [ˈveri] [wel] [ðen] , ” [sed] [ˈbɑːbi] ; “ [gʊd] [deɪ] . ”
“ **Very well then** , ” **said Bobby** ; “ **good day** . ”

“ 非常 出色地 然后 , ” 说 鲍比 ; “ 好的 天 . ”

“ 那很好 , ” 鲍比说 , “ 祝你今天愉快 . ”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] .
“ **By the way** , **Mr** : **Burnit** ,

“ 经过 这 方式 , 先生 .

“ 顺便问一下 , 伯尼特先生 ,

“ [ˈʃa:p] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
“ **Sharpe said to him with a return of the charming smile which had been**
“ 夏普 说 到 他 和 一个 返回 的 这 迷人 微笑 哪个 有 到过
[kənˈspɪkjʊəsli] [æbsənt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
conspicuously absent on this occasion ,
显眼地 缺席的 在 这 场合 ,

夏普对他说 , 脸上重新浮现出之前明显缺失的迷人笑容。

“ [wiː; wi] [ˈniːdnt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [tʊːk] [ɪnˈtaɪərli] [kloʊzd] [æz; əz] [jet] .
“ **we needn't consider the talk entirely closed as yet** .

“ 我们 不必 考虑 这 讲话 完全 关闭 作为 然而 .

“ 我们还不必认为这场谈判已经完全结束了 . ”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] ,
It might be possible that we would be able ,
它 可能 是 可能的 那 我们 会 是 有能力的 ,

或许我们能够做到 ,

[brɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] , [wen] [ðə; ði][kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə]
between now and the first of the next month , when the consolidation is to
之间 现在 和 这 第一的 的 这 下一个 月 , 什么时候 这 合并 是 到
[biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] ,
be completed ,
是 完全的 ,

从现在到下个月1号 , 也就是合并完成之时 ,

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlɪbərəl] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ;
to make you a much more liberal offer to come in with us ;
到 制作 你 一个 很多 更多的 自由主义 提供 到 来 在 和 我们 ;

我们想给你提供更优厚的条件 , 邀请你加入我们 ;

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪn][fækt] .
to be one of us , in fact .
到 是 一 的 我们 , 在 事实 .

事实上 , 成为我们中的一员。

“ [ˈbɑːbi] [sæt] [daʊn] [əˈgen] .
“ **Bobby sat down again** .

“ 鲍比 卫星 向下 再次 .

鲍比又坐了下来。

“ [haʊ] [suːn] [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **How soon may I see you about it ?**
“ 如何 很快 可能 我 看 你 关于 它 ?

“ 我什么时候可以和您讨论这件事 ? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .

“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [let] [juː; jə] [noʊ] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈeɪpt] [ʌp] [raɪt] .
“ **I'll let you know when things are shaped up right** .
“ 患病的 让 你 知道 什么时候 事物 是 形状 向上 正确的 .
“等一切就绪，我会通知你的。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . - , [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈmæn] [jet] ,
By the way , Mr . Burnit , you are a very young man yet ,
经过 这 方式 , 先生 . - , 你 是 一个 非常 年轻的 男人 然而 ,
对了，伯尼特先生，您还很年轻。

[ænd; ænd][dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [kəˈrɪr] .
and just starting upon your career .
和 只是 开始 之上 你的 职业 .
刚刚开始你的职业生涯。

[ˈriːəli] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jə][ə; eɪ][brɪt][ænd; ænd] [ˈstɑːdi] [wʌt] [ædˈvæntɪdʒɪz] [juː; jə]
Really you ought to look about you a bit and study what advantages you
真的 你 应该 到 看 关于 你 一个 少量 和 学习 什么 优势 你
[hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪnfluəns] [ænd; ænd] [ˈfɑːləʊɪŋ] . “
have in the way of personal influence and following . ”
有 在 这 方式 的 个人的 影响 和 下列的 . “
你真的应该好好观察一下周围，研究一下你在个人影响力和追随者方面有哪些优势。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈkaʊntɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] - [ˈfɑːləʊɪŋ] . - “
“ **I have never counted that I had a ' following** . ' ”
“ 我 有 绝不 计数 那 我 有 一个 - 下列的 . - “
“我从来没把‘粉丝’当回事。”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [wʌn] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈʃɑːp] .
“ **I understand that you have a very strong one , ” insisted Sharpe** .
“ 我 理解 那 你 有 一个 非常 强的 一 , “ 坚持 夏普 .
“我知道你有一个非常强大的,”夏普坚持道。

“ [wʌt] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [stoʊn] . “
“ **What you ought to do is to see Mr . Stone** . ”
“ 什么 你 应该 到 做 是 到 看 先生 . 石头 . ”
“你应该去见斯通先生。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I have been to see him , ” replied Bobby with a smile** .
“ 我 有 到过 到 看 他 , “ 回复 鲍比 和 一个 微笑 .
“我去看过他了,”鲍比笑着回答。

“ [soʊ][aɪ] [ʌndərˈstænd] , “ [sed] [ˈʃɑːp] [ˈdraɪli] .
“ **So I understand , ” said Sharpe dryly** .
“ 所以 我 理解 , “ 说 夏普 干巴巴地 .
“我明白了,”夏普冷冷地说。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [nekst] [ˈtuːzdeɪ] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə][biː; bi][ˈvoʊtɪd][əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈaɪdləz] - .
“ **By the way , next Tuesday I am to be voted upon in the Idlers** ' .
“ 经过 这 方式 , 下一个 周二 我 是 到 是 投票 之上 在 这 惰轮 - .
“顺便说一下，下周二我将在闲散者党接受投票表决。

[juː; jə][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənəz] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? “
You are on the board of governors up there , I believe ? ”
你 是 在 这 木板 的 州长们 向上 那里 , 我 相信 ? “
我记得您是那边的理事会成员吧？

“ [jes] , “ [sed] [ˈbɑːbi] [ˈstedəli] .
“ **Yes , ” said Bobby steadily** .
“ 是的 , “ 说 鲍比 稳步 .
“是的,”鲍比平静地说。

[ˈʃɑ:p] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Sharpe studied him for a moment .
夏普 研究 他 为了 一个 片刻 .

夏普打量了他一会儿。

“ [wel] , [kʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðɪs] [kənˌsɔ:ləˈdeɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] , ” [hi:; hi]
“ Well , come around and see me about this consolidation on Wednesday , ” he
“ 出色地 , 来 大约 和 看 我 关于 这 合并 在 周三 , ” 他
[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

“那你周三过来找我谈谈这次合并的事吧,”他建议道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːntaɪm] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .
“ and in the meantime have another talk with Stone .
“ 和 在 这 与此同时 有 其他 讲话 和 石头 .

“与此同时,再和斯通谈谈。”

[baɪ][ɔ:l] [mi:nɪz] , [goʊ][ænd; ənd] [si:] [stoʊn] . “
By all means , go and see Stone . ”
经过全部 方法 , 去 和 看 石头 . ”

一定要去看斯通。”

“ [ˈdʒɑ:nsən] , ” [æskt] [ˈbɑ:bi] , [ˈleɪtər] ,
“ Johnson , ” asked Bobby , later ,
“ 约翰逊 , ” 问 鲍比 , 之后 ,

“约翰逊,”鲍比后来问道。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][jər; jər][ˈpɜ:rsən(ə)]
“ what would you do if a man should ask you to sell him your personal
“ 什么 会 你 做 如果 一个 男人 应该 问 你 到 卖 他 你的 个人的
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

“如果有人要求你出售你的个人影响力,你会怎么做?”

[jər; jər][self] - [rɪˈspekt] [ænd; ənd][jər; jər] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [soʊl] ? “
your self - respect and your immortal soul ? ”
你的 自己 - 尊重 和 你的 不朽 灵魂 ? ”

你的自尊和你永恒的灵魂?

“ [aɪˈd][æsk][hɪz; ɪz] [praɪs] , ” [ˌɪntərˈpouzɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ I'd ask his price , ” interposed Applerod with a grin .
“ ID 问 他的 价格 , ” 插入 - 和 一个 咧嘴笑 .

“我会问问他的价格,”阿普尔罗德笑着插话道。

“ [ju:d] [ˈnevər] [get] [æn; ən] [ˈɔ:fər] , ” [snæpt] [ˈdʒɑ:nsən][tu:; tə] - , “ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni]
“ You'd never get an offer , ” snapped Johnson to Applerod , “ for you haven't any
“ 你会 绝不 得到 一个 提供 , ” 啪啪 约翰逊 到 - , ” 为了 你 还没有 任何
[tu:; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .

“你永远不会收到报价,”约翰逊厉声对阿普尔罗德说,“因为你根本没有房子要卖。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] , [ˈmɪstər] . - ?
Why do you ask , Mr . Burnit ?
为什么 做 你 问 , 先生 . - ?

伯尼特先生,您为什么这么问?

“ [ˈbɑ:bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈdʒɑ:nsən] [ˈθɔ:tfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ Bobby regarded Johnson thoughtfully for a moment .
“ 鲍比 认为 约翰逊 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

鲍比若有所思地打量了约翰逊一会儿。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌmpəni] [jiːld] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [pər]
“ I know how to make the Brightlight Electric Company yield me two hundred per
“ 我 知道 如何 到 制作 这 明亮之光 电的 公司 屈服 我 二 百 每
[sent] .
cent .
中心 :

“我知道如何让布莱特莱特电力公司给我带来百分之两百的收益。”

[ˈdɪvɪdendz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [les] , " [hiː; hi] [ˈstɛrtɪd] .
dividends within a year or less , " he stated .
股息 之内 一个 年 或者较少的 , " 他 声明 :

“一年或更短时间内即可派发股息,”他表示。

“ [θruː] [stoʊn] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈdʒɑːnsən] .
“ Through Stone ? " inquired Johnson .
“ 通过 石头 ? ” 询问 约翰逊 :

“穿过石头? ”约翰逊问道。

“ [θruː] [stoʊn] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; əɪ] [ˈdʒɑːnsənz] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] .
“ Through Stone , " admitted Bobby , smiling at Johnson's penetration .
“ 通过 石头 , ” 承认 鲍比 , 微笑 在 强生 渗透 :

“穿过石头,”鲍比笑着承认道, 约翰逊的深入让他感到欣慰。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ I thought so .
“ 我 想法 所以 :

“我是这么想的。

[aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [sʌmd] [ʌp] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I guess your father has summed up , better than I could put it ,
我 猜测 你的 父亲 有 总结 向上 , 更好的 比 我 可以 放 它 ,

我想你父亲的总结比我能表达的要好得多。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] .
all there is to be said upon that subject .
全部 那里 是 到 是 说 之上 那 主题 :

关于这个问题, 就说这么多吧。

“ [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɪndeks] - [faɪl] [hiː; hi] [prəˈduːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [greɪ] [ˈenvələʊps] ,
“ And from his index - file he produced one of the familiar gray envelopes ,
“ 和 从 他的 指数 - 文件 他 生产 一 的 这 熟悉的 灰色的 信封 ,

[ɪnˈskraɪbd] :
inscribed :
铭文 :

“然后他从索引文件中拿出一个熟悉的灰色信封, 上面写着:

[tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [ˈrɑːbərt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈbraɪbəri]
To My Son Robert Upon the Subject of Bribery
到 我的 儿子 罗伯特 之上 这 主题 的 受贿

致我的儿子罗伯特: 关于贿赂的事

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] [selz] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hiː; hi] [ɪz]
“ When a man sells his independence and the faith of his friends he is
“ 什么时候 一个 男人 出售 他的 独立 和 这 信仰 的 他的 朋友们 他 是

[ˈbæŋkrʌpt] .
bankrupt .
破产 :

“当一个人出卖了自己的独立和朋友的信任时, 他就破产了。”

[bəʊθ][ðə; ði][ˈteɪkə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɪvə][ʌv; əv][ə; eɪ][braɪb] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] - [prɪˈfɜ:rmənt]
Both the taker and the giver of a bribe , even when it is called ' preferment
两个都 这 接受者 和 这 赠予者 的 一个 贿赂 , 甚至 什么时候 它 是 称为 - 升迁
,
,
,

行贿者和受贿者，即使这种行为被称为“晋升”，
- [ɑ:r; ə][laɪk][dɔ:gz][wɪð; wɪθ] [fli:z] ; [ðeɪ] [jelp] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] ;
' are like dogs with fleas ; they yelp in their sleep ;
- 是 喜欢 狗 和 跳蚤 ; 他们 喊叫 在 他们的 睡觉 ;
它们就像身上有跳蚤的狗一样；它们在睡梦中也会发出哀鸣；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第8/17页

[ˈoʊnli][ðə; ði][mæn][gets] [ˈkæləs] [ˈæftər][ə; ei] [waɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒːg] [ˈdʌznt] .
only the man gets callous after a while and the dog doesn't .
仅有的 这 男人 获得 冷酷 后 一个 尽管 和 这 狗 不 .
只有人过了一段时间会变得冷漠，而狗不会。

[huːˈevər] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ðæts] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər][self] - [rɪˈspekt] , [goʊ] [soʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Whoever the fellow is that's trying to buy your self - respect , go soak him in the
谁 这 同伴 是 那就是 尝试 到 买 你的 自己 - 尊重 , 去 浸泡 他 在 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
不管是谁想用钱买你的自尊，都去朝他眼睛里泼一泡水。

[ænd; ənd] [peɪ] [jʊr; jər] [faɪn] . "
and pay your fine . "
和 支付 你的 美好的 . "
并缴纳罚款。

" [fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [əˈgriː] [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , " [sed] [ˈbɑːbi] ,
" For once I agree most heartily with the governor , " said Bobby ,
" 为了 一次 我 同意 最多 衷心地 和 这 州长 , " 说 鲍比 ,
“这一次，我完全同意州长的观点，”鲍比说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; ei] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [stoʊn] .
and as a result he did not go to see Stone .
和 作为 一个 结果 他 做过 不是 去 到 看 石头 .
因此，他没有去见斯通。

[mɔːrˈoʊvər] , [fræŋk][el] . [ˈʃɑːp] [wʌz; wəz] [ˈblækbɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdləz] - [klʌb] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l]
Moreover , Frank L . Sharpe was blackballed at the Idlers ' Club with cheerful
而且 , 坦率 L . 夏普 曾是 被列入黑名单 在 这 惰轮 - 俱乐部 和 快乐
[juːnəˈnɪməti] ,
unanimity ,
一致 ,
此外，弗兰克·L·夏普在闲散者俱乐部遭到了一致而欢快的封杀。

[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [ˈfɪɡjərətɪvli] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and Bobby figuratively squared his shoulders to receive the blow that he was
和 鲍比 比喻意义上 平方 他的 肩膀 到 收到 这 吹 那 他 曾是
[kənˈvɪnst] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːl] .
convinced must certainly fall .
确信 必须 当然 落下 .
鲍比仿佛挺直了肩膀，准备迎接他确信一定会落下的那一击。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ˈæɡnəs] [əˈpɪrɪz] [ˈpʌblɪkli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
AGNES APPEARS PUBLICLY WITH MRS .
阿格尼斯 出现 公开 和 太太 .
艾格尼丝与夫人一起公开露面。

[ˈʃa:p] [ænd; ənd] [bɪf] [beɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] [wʌn] - [raʊnd] [skræp]
SHARPE AND BIFF BATES HAS A ONE - ROUND SCRAP

夏普 和 BIFF 贝茨 有 一个 一 - 圆形的 废料

夏普和比夫·贝茨进行了一场一回合的较量

[ðæt] [naɪt] ,
THAT night ,
那 夜晚 ,

那天晚上,

[ðoʊ] [ˈræðər] [priˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈsu:] [ɑ:n] [ðɪs] [flæt] -
though rather preoccupied by the grave consequences that might ensue on this flat -

尽管 相当 心事重重 经过 这 严重 结果 那 可能 随之而来 在 这 平坦的 -

[ˈfʊtɪd] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,
footed defiance of Stone and his crowd ,
有脚的 蔑视 的 石头 和 他的 人群 ,

尽管他相当担心这种鲁莽地反抗斯通及其同伙可能会带来的严重后果,

[ˈbɑ:bi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [wɪð; wɪθ][dʒæk] - [ænd; ənd][ˈdʒæks][ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
Bobby went to the theater with Jack Starlett and Jack's sister and mother .
鲍比 去 到 这 剧院 和 杰克 - 和 杰克的 姐姐 和 母亲 .

鲍比和杰克·斯塔利特以及杰克的妹妹和母亲一起去了剧院。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [hi:; hi] [boʊd] [ˈgreɪvli] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ˌɔ:drɪˈtɔ:riəm] [tu:; tə][ˈæɡnəs]
As they seated themselves he bowed gravely across the auditorium to Agnes

作为 他们 坐着 他们自己 他 鞠躬 严重地 穿过 这 礼堂 到 艾格尼丝

[ænd; ənd] [ænt] [ˈkɑ:nstəns] [ˈɛlɪstɑ:n] ,
and Aunt Constance Elliston ,
和 阿姨 康斯坦斯 埃利斯顿 ,

他们落座后, 他郑重地向礼堂对面的艾格尼丝和康斯坦斯·埃利斯顿姨妈鞠躬致意。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][dæn] , [wɜ:ɾ; wər] [entərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈrelatɪv] [frʌm; frəm]
who , with Uncle Dan , were entertaining a young woman relative from

WHO , 和 叔叔 担 , 是 娱乐 一个 年轻的 女士 相对的 从

[səˈvænə] .
Savannah .
萨凡纳 .

他们和丹叔叔一起招待一位来自萨凡纳的年轻女亲戚。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈkseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡri:tɪŋ] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] [sɔ:] [ˈæɡnəs] ,
He did not know how the others accepted his greeting ; he only saw Agnes ,

他 做过 不是 知道 如何 这 其他的 公认 他的 问候 ; 他 仅有的 锯 艾格尼丝 ,

他不知道其他人如何回应他的问候; 他只看到了艾格尼丝。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [kwat] [ˈplæsɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and she smiled quite placidly at him ,
和 她 微笑 相当 平静地 在 他 ,

她平静地对他笑了笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtɪltɪd] [hɜ:r; hər] [hed] .
which was far worse than if she had tilted her head .
哪个 曾是 远的 更糟 比 如果 她 有 斜 她 头 .

这比她歪着头的情况要糟糕得多。

[θru:] [tu:] [ˈdrɪri] , [ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l][ækts][hi:; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] ,
Through two dreary , interminable acts he sat looking at the stage ,
通过 二 凄凉 , 没完没了 行为 他 卫星 寻找 在 这 阶段 ,

在两幕沉闷乏味、没完没了的演出中, 他一直坐在那里望着舞台。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [smɔ:l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈmɪzrəb(ə)l] ;
trying to talk small talk with the Starletts and remaining absolutely miserable ;
尝试 到 讲话 小的 讲话 和 这 - 和 其余的 绝对地 悲惨的 ;

试图和明星们闲聊, 结果却感到非常不开心;

[bʌt; bət] [ˈɔ:rtli] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
but shortly before the beginning of the last act he was able to take a
但 不久 前 这 开始 的 这 最后的 行为 他 曾是 有能力的 到 拿 一个
[kwɔ:t] [nu:] [ænd; ənd] [ˈgli:fl] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] ,
quite new and gleeful interest in life ,
相当 新的 和 兴高采烈 兴趣 在 生活 ;
但在最后一幕开始前不久，他对生活又燃起了全新的、欣喜的兴趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən][frʌm; frəm] [səˈvænə] [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈelɪstə:n] [bɑ:ks] ,
for the young woman from Savannah came fluttering into the Elliston box ,
为了 这 年轻的 女士 从 萨凡纳 来了 飘动 进入 这 埃利斯頓 盒子 ;
那位来自萨凡纳的年轻女子翩翩飞入埃利斯頓包厢，
[ˈberɪŋ] [ɪn] [tuʊ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] [ˈmɪsɪz] . [fræŋk] [el] . [ˈʃa:p] !
bearing in tow the beautiful and vivacious Mrs . Frank L . Sharpe !
轴承 在 拖 这 美丽的 和 活泼 太太 . 坦率 L . 夏普 !
身后还跟着美丽活泼的弗兰克·L·夏普夫人！

[ˈbɑ:bi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:prə] - [ˈglæsɪz] [æt; ət][wʌns][əˈpɑ:n] [ðæt] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [prest] [dʒæk]
Bobby turned his opera - glasses at once upon that box , and pressed Jack
鲍比 转向 他的 歌剧 - 眼镜 在 一次 之上 那 盒子 , 和 按下 杰克
- [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis] .
Starlett into service .
- 进入 服务 .
鲍比立刻用歌剧望远镜观察那个箱子，并让杰克·斯塔利特帮忙。

[ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [əˈtræktɪd] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɑ:ks] ,
Being thus attracted , the ladies of the Starlett box ,
存在 因此 吸引 , 这 女士们 的 这 - 盒子 ,
受到这样的吸引，星光包厢里的女士们，
[ˈmɪstəˈfaɪd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈeni] [ekspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈgli:fl]
mystified and unable to extract any explanation from the two gleeful
困惑 和 无法 到 提炼 任何 解释 从 这 二 兴高采烈
[men] , [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] ,
men , were compelled ,
男人 , 是 被迫 ,
由于百思不得其解，又无法从这两个兴高采烈的男人那里得到任何解释，他们只好.....

[baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][kɜ:riˈɑ:səti] , [ˈɔ:lsou][tu:; tə] [ˈɑ:prə] - [glæs] [ænd; ənd] [bɔ:rˈnjet]
by force of circumstances and curiosity , also to opera - glass and lorgnette
经过 力量 的 情况 和 好奇心 , 还 到 歌剧 - 玻璃 和 望远镜
[ðə; ði] [ˈsʌfərəz] .
the sufferers .
这 受害者 .
出于环境和好奇心，也用歌剧望远镜和望远镜观察病人。

[laɪk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] ,
Like the general into which he was developing ,
喜欢 这 一般的 进入 哪个 他 曾是 发展 ,
就像他正在成长为的那位将军一样，
[ˈbɑ:bi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t] [ˈægnəs] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] .
Bobby managed to meet Agnes face to face in the foyer after the show .
鲍比 管理 到 见面 艾格尼丝 脸 到 脸 在 这 门厅 后 这 展示 .
演出结束后，鲍比在大厅里和艾格尼丝碰面了。

[terz] [ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Tears of mortification were in her eyes ,
眼泪 的 屈辱 是 在 她 眼睛 ,
她眼中噙满了羞愧的泪水。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wið; wɪθ]
but still she was laughing when he strode up to her and with
但 仍然 她 曾是 笑 什么时候 他 大步走 向上 到 她 和 和
[ˈmæstərfl] [əˈθɔːrəti] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
masterful authority drew her arm beneath his own .
精湛 权威 画 她 手臂 下面 他的 自己的 .

但当他大步走到她面前，以威严的姿态将她的手臂拉到自己的手臂下方时，她仍然笑着。

“ [jɔːr; jər] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [fɔːr] , ” [ˈbɑːbi] [ˈkɑːmli] [toʊld][ˈmɪstər] . [ˈelɪstɑːn] , [ænd; ənd] ,
“ **Your carriage is too small for four , ” Bobby calmly told Mr . Elliston , and ,**
“ 你的 运输 是 也 小的 为了 四 , ” 鲍比 平静地 讲述 先生 . 埃利斯頓 , 和 ,
“您的马车太小，坐不下四个人，”鲍比平静地告诉埃利斯頓先生，然后

[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - , [dɪˈlɪbəɾətli] [kənˈdʌktɪd] [ægnəs][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhænsəm] .
excusing himself from the Starletts , deliberately conducted Agnes to a hansom .
借口 他自己 从 这 - , 故意地 实施 艾格尼丝 到 一个 汉森 .

他找了个借口离开小明星们，故意带着艾格尼丝上了一辆马车。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] [wel] [ˈʌndər] [wei] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] :
As they got well under way he observed :
作为 他们 得到 出色地 在下面 方式 他 观察到 :

当他们顺利出发后，他观察到：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɪð; wɪθ] — ”
“ **You will notice that I make no question of being seen in public with — ”**
“ 你 将要 注意 那 我 制作 不 问题 的 存在 已见 在 民众 和 — ”
你会注意到，我毫不犹豫地 在公共场合与——

“ [ˈbɑːbi] !
“ **Bobby !**
“ 鲍比 !

“鲍比！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][prəuˈtestɪd] .
“ **she protested .**
“ 她 抗议 .

她抗议道。

“ [ˈvaɪələt][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
“ **Violet did not know .**
“ 紫色 做过 不是 知道 .

“维奥莱特并不知道。”

[ðə; ðɪ] [ˈʃɑːrps] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn] [səˈvænə] .
The Sharpes visited in Savannah .
这 夏普斯 到访 在 萨凡纳 .

夏普一家到访了萨凡纳。

[hɪz; ɪz] [kəˈnekʃnz] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kwɑɪt] [rɪˈspektəbl] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɑːp] ,
His connections down there are quite respectable , and no doubt Mrs . Sharpe ,
他的 连接 向下 那里 是 相当 可敬 , 和 不 怀疑 太太 . 夏普 ,
[huː] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈklevər] ,
who is really clever ,
WHO 是 真的 聪明的 ,

他在那边的人脉相当不错，而且毫无疑问，夏普太太也很聪明。

[held] [hɜːrˈself] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmspektli] . “
held herself very circumspectly . ”
握住 她自己 非常 谨慎地 . “

她举止非常谨慎。

“ [faɪn] ！ ” [sed] ['bɑ:bi] ．
“ **Fine** ！ ” **said Bobby** ．
“ 美好的 ！ ” 说 鲍比 ．

“好！”鲍比说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] ['nɒtɪs] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ．
“ **You will notice that I am quite willing to listen to you** ．
“ 你 将要 注意 那 我 是 相当 愿意的 到 听 到 你 ．

你会发现我很愿意听取你的意见。

[ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [mɔ:ɹ] ． “
Explain some more ． ”
解释 一些 更多的 ． ”

请再解释一下。

“ ['bɑ:bi] ！
“ **Bobby** ！
“ 鲍比 ！

“鲍比！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [prəu'testɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]
“ **she protested again , and then suddenly**
“ 她 抗议 再次 , 和 然后 突然

她再次抗议，然后突然

[ʃi:; ʃɪ] [bent] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ．
she bent forward and pressed her handkerchief to her eyes ．
她 弯曲 向前 和 按下 她 手帕 到 她 眼睛 ．

她俯身向前，用手帕捂住眼睛。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] ．
Bobby was astounded ．
鲍比 曾是 震惊 ．

鲍比惊呆了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] ！
She was actually crying ！
她 曾是 实际上 哭泣 ！

她竟然哭了！

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n]
In a moment he had her in his arms , was pressing her head upon
在 一个 片刻 他 有 她 在 他的 武器 , 曾是 紧迫 她 头 之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

片刻之后，他便将她抱在怀里，把她的头按在自己的肩膀上。

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['su:ðɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪdɪ'ɑ:tɪk] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ] ．
was saying soothing things to her with perfectly idiotic volubility ．
曾是 说 舒缓 事物 到 她 和 完美 愚蠢的 流动性 ．

他用极其愚蠢的滔滔不绝的语气对她说着安慰的话。

[fɔ:ɹ; fər] [æŋ; ən] [ɪnfɪnɪ'tesɪməli] [bri:f] [speɪs] [ægnəs] [ʃi:ldɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪm'breɪs] ,
For an infinitesimally brief space Agnes yielded to that embrace ,
为了 一个 无穷小地 简短的 空间 艾格尼丝 产生 到 那 拥抱 ,

在极短的时间内，艾格尼丝屈服于那个拥抱。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn] [dɪs'meɪ] ．
and then suddenly she straightened up in dismay ．
和 然后 突然 她 拉直 向上 在 沮丧 ．

然后她突然惊愕地直起身来。

“ [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ˈbɑːbi] !
“ Good gracious , Bobby !
“ 好的 亲切 , 鲍比 !

“我的天哪，鲍比！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðɪs] [ˈhænsəm][ɪz][ɔːl] [glæs] !
“ This hansom is all glass !
“ 这 汉森 是 全部 玻璃 !

“这辆马车全是玻璃做的！ ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːfleks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
“ He looked out upon the brilliantly lighted street with a reflex of her own
“ 他 看起来 出去 之上 这 精彩 照明 街道 和 一个 反射 的 她 自己的
[kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
 惊愕 ,

“他望着灯火通明的街道，不由自主地也感到一阵惊愕。”

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
but quickly found consolation .
 但 迅速地 成立 安慰 .

但很快就找到了慰藉。

“ [wel] , [æftər][ɔːl] , “ [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] , “ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈenɪbəːdi] [huː] [sɔː] [em ˈiː]
“ Well , after all , “ he reflected philosophically , “ I don't believe anybody who saw me
“ 出色地 , 后 全部 , “ 他 反映 从哲学角度来看 , “ 我 不 相信 任何人 WHO 锯 我
[wʊd] [bleɪm] [em ˈiː] . “
would blame me . “
 会 责备 我 . “

“嗯，说到底，”他若有所思地想，“我不认为任何看到我的人会责怪我。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈbɑːbi] , “ [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ You're a perfectly incurrigible Bobby , “ she laughed .
“ 你是 一个 完美 不可救药 鲍比 , “ 她 笑了 .

“你真是个无可救药的鲍比，”她笑着说。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃek] [ˈpaːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt][əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ˈrɪdʒɪdli][tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
“ The only check possible to put upon you is to hold you rigidly to business .
“ 这 仅有的 查看 可能的 到 放 之上 你 是 到 抓住 你 严格地 到 商业 .

“唯一能对你施加的约束就是严格要求你专注于业务。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɑɪtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌmpəni] ?
How are you coming out with the Brightlight Electric Company ?
如何 是 你 未来 出去 和 这 明亮之光 电的 公司 ?

布莱特莱特电气公司进展如何？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
I have been dying to ask you about it . “
我 有 到过 垂死 到 问 你 关于 它 . “

我一直很想问你这件事。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] , “ [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] .
“ I have a telephone in my office , “ he reminded her .
“ 我 有 一个 电话 在 我的 办公室 , “ 他 提醒 她 .

“我办公室里有电话，”他提醒她。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kəm'pli:tli] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðæt] [ʌn'dʒenərəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I am completely ignoring that ungenerous suggestion** , ” **she replied** .
“ 我 是 完全地 忽略 那 吝啬 建议 , ” 她 回复 .

“我完全无视这种不厚道的建议,”她回答道。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ˈspɔ:rtsmənlaɪk] , ” [hi:; hi] [ˈpenɪtəntli] [əd'mɪtɪd] .
“ **It wasn't sportsmanlike** , ” **he penitently admitted** .
“ 它 不是 体育精神 , ” 他 忏悔地 承认 .

“这不符合体育精神,”他懊悔地承认道。

“ [wel] , [ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪ'lektrɪk] [ɪz] [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,
“ **Well , the Brightlight Electric is still making money** ,
“ 出色地 , 这 明亮之光 电的 是 仍然 制作 钱 ,

“嗯，布莱特莱特电气公司仍然在盈利。”

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:nsən][hæz; həz] [stɔ:pt] [li:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æt; ət]
and Johnson has stopped leaks to the amount of at
和 约翰逊 有 停止 泄漏 到 这 数量 的 在

约翰逊已经阻止了泄漏，泄漏量为……

[li:st] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] , [wɪtʃ] [wɪl] [pə'rmit] [ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ten]
least twenty thousand dollars a year , which will permit us to keep up the ten
至少 二十 千 美元 一个 年 , 哪个 将要 允许 我们 到 保持 向上 这 十

[pər] [sent] .
per cent .
每 中心 .

每年至少两万美元，这样我们才能维持百分之十的增长率。

[ˈdividendz] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'kri:st] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
dividends , even with our increased capitalization , and even without an
股息 , 甚至 和 我们的 增加 资本化 , 和 甚至 没有 一个

[ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . ”
increase of business . ”
增加 的 商业 . ”

即使我们增加了资本，即使业务没有增长，我们仍然会支付股息。”

“ [ˈɡlɔ:riəs] !
“ **Glorious !**
“ 辉煌 !

“辉煌！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] .
“ **she said with sparkling eyes** .
“ 她 说 和 闪闪发光 眼睛 .

“她双眼闪闪发光地说。”

“ [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , ” [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
“ **Too good to be true ,** ” **he assured her** .
“ 也 好的 到 是 真的 , ” 他 保证 她 .

“好得难以置信,”他向她保证道。

“ [ðeɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] . ”
“ **They'll take it away from me** . ”
“ 他们会 拿 它 离开 从 我 . ”

“他们会把它从我身边夺走。”

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɔ:səb(ə)l] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **How is it possible ?** ” **she asked** .
“ 如何 是 它 可能的 ? ” 她 问 .

“这怎么可能?”她问道。

[ðoʊz] [hu:] [kɛrm] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [rɛr] [waɪn] [ænd; ənd] [lɛnd] [ðɛr; ðər]
Those who came to eat the rich food and drink the rare wine and lend their
那些 WHO 来了 到 吃 这 富有的 食物 和 喝 这 稀有的 葡萄酒 和 借 他们的
[ˈkaʊntənənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [stu:ˈpɛndəs] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɛntərpraɪz] ,
countenances to the stupendous local enterprise ,
面容 到 这 惊人的 当地的 企业 ,
那些前来品尝美食美酒，并为当地这项宏伟事业点赞的人们，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈru:d] [ˈbɪznəs] [ˈgrædʒʊerts; ˈgrædʒuəts] [hu:] [hæd; həd] [kʌt] [ðɛr; ðər] [aɪ] - [ti:θ] [ɪn][ðɛr; ðər]
being shrewd business graduates who had cut their eye - teeth in their
存在 精明 商业 毕业生 WHO 有 切 他们的 眼睛 - 牙齿 在 他们的
[ˈkreɪdlz] , [ˈsmɑɪld] [ænd; ənd] [wɛnt] [ˈhoʊm] [wɪˈðəʊt]
cradles , smiled and went home without
摇篮 , 微笑 和 去 家 没有
那些从小就精明能干的商科毕业生，带着微笑回家了，什么也没得到。

[ˈeni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪnˈvɛstɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] [tʃæps] [ʌv; əv][ðə; ði]
any thought of investing ; but the hard - working , economical chaps of the
任何 想法 的 投资 ; 但 这 难的 - 在职的 , 经济 小伙子们 的 这
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈɑ:ps] ,
offices and shops ,
办公室 和 商店 ,
任何投资的想法；但是那些勤劳节俭的办公室和商店员工，

[mɛn] [hu:] [felt] [rɪˈleɪtɪd] [ɪf] , [ˈæftər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
men who felt elated if , after five years of slavery ,
男人 WHO 毛毡 欣喜若狂 如果 , 后 五 年 的 奴隶制 ,
如果经过五年的奴役，一些男人感到欣喜若狂，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [tɛn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋz] ,
they could show ten hundred dollars of savings ,
他们 可以 展示 十 百 美元 的 节省 ,
他们可以证明自己有1000美元的存款。

[glɑ:nst] [ɪn] [ɔ:] [ˈoʊvər] [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈdeɪz] [ˈpepərz] .
glanced in awe over this magnificent list of names in the next day's papers .
瞥了一眼 在 敬畏 超过 这 壮丽 列表 的 姓名 在 这 下一个 天 文件 .
第二天报纸上刊登了这份令人敬畏的名单，我被深深震撼了。

[ɪf] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɑ:lɪdeɪtɪd] [rɪˈlu:mɪnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz]
If the stock of the Consolidated Illuminating and Power Company was
如果 这 库存 的 这 合并 启发性的 和 力量 公司 曾是
[kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvɛstmənt] [baɪ] [ði:z] [ˈdʒɛnrəlz] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [lɛftənənts]
considered a good investment by these generals and captains and lieutenants
经过考虑的 一个 好的 投资 经过 这些 将军们 和 队长 和 中尉
[ʌv; əv][ˈfaɪnəns] ,
of finance ,
的 金融 ,
如果这些将军、上尉和财政官员认为联合照明电力公司的股票是一项好的投资，

[hu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [əˈtɛndɪd] [ðɪs] [əˈreɪbiən] [naɪts] [ˈbæŋkwɪt] [æz; əz] [ɪnˈvɛstəz] ,
who , of course , attended this Arabian Nights banquet as investors ,
WHO , 的 课程 , 参加 这 阿拉伯 夜晚 宴会 作为 投资者 ,
当然，出席这场“一千零一夜”主题宴会的都是投资者。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvɛstmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəl] [ænd; ənd] [ˈpraɪvəts] .
it must certainly be a good investment for the corporals and privates .
它 必须 当然 是 一个 好的 投资 为了 这 下士 和 私人 .
对于下士和列兵来说，这肯定是一项不错的投资。

[ɪ'miːdiətli] [ˈvɪvɪd] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] .
Immediately vivid results were shown .
立即地 生动 结果 是 所示 .

立即展现出显著效果。

[ɪ'mens] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz] ,
Immense electric signs ,
巨大 电的 标志 ,

巨大的电子招牌,

[fɜːrniʃt] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][kɔːst][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]
furnished at less than cost and some of them as big as the
提供 在 较少的 比 成本 和 一些 的 他们 作为 大的 作为 这
[ˈbɪldɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'rektɪd] ,
buildings upon the roofs of which they were erected ,
建筑物 之上 这 屋顶 的 哪个 他们 是 竖立 ,

家具的造价低于成本, 有些家具甚至和它们所依附的建筑物一样大。

[brɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk] [kɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [skaɪ] ; [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [daʊn] - [taʊn]
began to make constellations in the city sky ; buildings in the principal down - town
开始 到 制作 星座 在 这 城市 天空 ; 建筑物 在 这 主要的 向下 - 镇
[skweɪ] [wɜːr; wər] [ˈstʌdɪd] ,
squares were studded ,
正方形 是 带钉的 ,

城市夜空中开始出现星座; 市中心主要广场上的建筑物上都点缀着星星,

[fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
for little or nothing ,
为了 小的 或者 没有什么 ,

几乎没花什么钱,

[wɪð; wɪθ] [aʊt'saɪd] [ɪnˌkən'des(ə)nt] [laɪts] [æz; əz] [ˈθɪkli] [æz; əz] [wɔːl] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər]
with outside incandescent lights as thickly as wall space could be found for
和 外部 白炽灯 灯 作为 浓密 作为 墙 空间 可以 是 成立 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽可能在墙面上安装密密麻麻的室外白炽灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huːz] [ˈoʊnli] [ɔːtəmə'bɪlɪz] [ɑːr; ər] [striːt] - [kɑːrɪz] [ə'wʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
and the men whose only automobiles are street - cars awoke to the fact that
和 这 男人 谁 仅有的 汽车 是 街道 - 汽车 醒来 到 这 事实 那
[ðer; ðər] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tensli] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ;
their city was becoming intensely metropolitan ;
他们的 城市 曾是 成为 强烈地 大都会 ;

那些唯一拥有汽车——有轨电车——的人们开始意识到, 他们的城市正在变得高度都市化;

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ;
that it was blazing with the blaze of Paris and London and New York ;
那 它 曾是 炽烈 和 这 火焰 的 巴黎 和 伦敦 和 新的 约克 ;
它像巴黎、伦敦和纽约一样, 燃起了熊熊烈火;

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɡlɪtərɪŋ] [əd'vænsmənt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [nuː] [kən'sɑːlɪdertɪd]
that all this glittering advancement was due to the great new Consolidated
那 全部 这 闪闪发光 进步 曾是 到期的 到 这 伟大的 新的 合并
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈkʌmpəni] ,
Illuminating and Power Company ,
启发性的 和 力量 公司 ,

所有这些辉煌的进步都归功于伟大的新成立的联合照明电力公司。

[ænd; ənd] [mɔːr] [æplə'keɪ(ə)nz] [fɔːr; fər] [stɑ:k] [wɜ:r; wər] [meɪd] ！
and more applications for stock were made ！
和 更多的 应用程序 为了 库存 是 制成 ！
而且，股票申请数量还在增加！

[ˈevri] [ˈæplɪkənt] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrezəri] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈhævɪŋ]
Every applicant was supplied , but the treasury stock of the company having
每一个 申请人 曾是 供应 , 但 这 财政部 库存 的 这 公司 拥有
[bɪn] [soʊld] [aʊt] , [ðə; ði] [skɪɪp]
been sold out , the scrip
到过 卖 出去 , 这 处方药
所有申请人都获得了股票，但由于公司库存股已售罄，股票券也已售罄。

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [els] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ˈdiːviəs] ,
had to come from some place else , and it came through devious ,
有 到 来 从 一些 地方 别的 , 和 它 来了 通过 狡猾的 ,
它肯定来自别处，而且是通过迂回的方式获得的。

[ˈsiːkrət] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['həʊldɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈgɑːrlənd][ænd; ənd]
secret ways from the holdings of such men as Stone and Garland and
秘密 方式 从 这 控股 的 这样的 男人 作为 石头 和 花环 和
[ˈʃɑ:p]
Sharpe .
夏普 .
从斯通、加兰和夏普等人的财产中获得的秘密途径。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][grænd] [ˈɔːdʒi] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [keɪm] [ɑ:n] ;
During the grand orgie of illumination the election came on ;
期间 这 盛大 狂欢派对 的 照明 这 选举 来了 在 ;
在盛大的灯光秀期间，选举开始了；

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [went] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ænd; ənd] [ˈrekləsli] [daʊn] ,
the price of gas and electricity went gloriously and recklessly down ,
这 价格 的 气体 和 电 去 辉煌地 和 鲁莽地 向下 ,
天然气和电力的价格出现了惊人的、肆无忌惮的下跌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfəntli] [sək'sesf(ə)l] [nu:]
and the men who were identified with the triumphantly successful new
和 这 男人 WHO 是 已识别 和 这 凯旋而归 成功的 新的
[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
illuminating company were the leading figures in the campaign .
启发性的 公司 是 这 领导 数据 在 这 活动 .
而那些与这家取得了巨大成功的新兴照明公司联系在一起的人，正是这场运动的领军人物。

[ðə; ði] [ˈpjʊərəl] “ [rɪ'fɔːrm] [ˈpɑːrtɪ] , ” [ðə; ði] [ˈblʌndərz] [ʌv; əv] [huːz] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [hæd; həd] [bɪn]
The puerile “ reform party , ” the blunders of whose incompetence had been
这 幼稚的 “ 改革 派对 , ” 这 失误 的 谁 无能 有 到过
[rɪ'dɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,
这个幼稚的“改革党”，其无能造成的错误令人啼笑皆非，

[wʌz; wəz] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
was swept out of existence ;
曾是 扫荡 出去 的 存在 ;
被彻底抹去了；

[ˈɡɑːrlənd][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [məˈdʒɔːrəti][ðæt][hæd; həd][ˈevər]
Garland was elected mayor by the most overwhelming majority that had ever
花环 曾是 当选 市长 经过 这 最多 压倒 多数 那 有 曾经
[bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,
been known in the city ,
到过 已知 在 这 城市 ,

加兰德以该市历史上前所未有的压倒性优势当选市长。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [feɪθ] .
and with him was elected a council of the same political faith .
和 和 他 曾是 当选 一个 理事会 的 这 相同的 政治的 信仰 .
与他一同当选的还有一群政治信仰相同的人。

[sæm][stoʊn] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
Sam Stone , always in the background ,
山姆 石头 , 总是 在 这 背景 ,
萨姆·斯通, 始终在幕后,

[ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
always keeping his name out of the papers as much as possible ,
总是 保持 他的 姓名 出去 的 这 文件 作为 很多 作为 可能的 ,
他总是尽可能地让自己的名字不出现在报纸上。

[keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
came once more to the throne ,
来了 一次 更多的 到 这 王座 ,
他再次登上王位,

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði][ˈsɪti] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈbɪznəs] [ˈentərpraɪz]
and owned the city and all its inhabitants and all its business enterprises
和 拥有 这 城市 和 全部它是 居民 和 全部它是 商业 企业
[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈpʌblɪk] [juːˈtɪlətɪz] ,
and all its public utilities ,
和 全部它是 民众 公用事业 ,
并拥有这座城市及其所有居民、所有商业企业和所有公共设施。

[ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .
身心。

[wʌn] [naɪt] , [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [əˈfɪ(ə)lɪz] [went] [ˈɪntuː] [ˈpaʊər] ,
One night , shortly after the new officials went into power ,
一 夜晚 , 不久 后 这 新的 官员 去 进入 力量 ,
新官员上任后不久的一天晚上,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [twelv] [blɔːks] [ˌoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd]
there was no light in the twelve blocks over which the Brightlight Company had
那里 曾是 不 光 在 这 十二 积木 超过 哪个 这 明亮之光 公司 有
[ɪkˈskluːsɪv] [kənˈtroʊl] ,
exclusive control ,
独家的 控制 ,
布莱特莱特公司独家控制的十二个街区里一片漆黑。

[nɔːr] [ˈeni] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ˈdɪstrɪkts] [aɪ ˈtiː] [səˈplaɪd] .
nor any light in the outside districts it supplied .
也不 任何 光 在 这 外部 地区 它 供应 .
它所供电的外围地区没有任何照明。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
This was the first time in years that the company ,
这 曾是 这 第一的 时间 在 年 那 这 公司 ,
这是该公司多年来的第一次

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ɪ'daɪnəmoʊz] [wɪt] [naʊ] [pru:vd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rdər]
equipped with an emergency battery of dynamos which now proved out of order
配备 和 一个 紧急情况 电池 的 发电机 哪个 现在 已证实 出去 的 命令
,
:
,

配备的应急发电机组现在却无法正常工作。

[hæd; həd][ɪ'veər] [feɪld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [ʌv; əv][prɔ:pər] ['sɜ:rvis]
had ever failed for an instant of proper service
有 曾经 失败的 为了 一个 立即的 的 恰当的 服务

从未有过一刻服务不尽如人意的情况。

['kændlɪz] , ['kerəsi:n] [læmps]
Candles , kerosene lamps
蜡烛 , 煤油 灯

蜡烛、煤油灯

[ænd; ænd][oʊld][gæs] [fɪkstʃəz] , [ðə; ði] ['rʌsti] [kɑ:ks] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]
and old gas fixtures , the rusty cocks of which had not been turned in a
和 老的 气体 固定装置 , 这 生锈的 公鸡 的 哪个 有 不是 到过 转向 在 一个
[ˈdekeɪd] ,
decade ,
十年 ,

还有那些老旧的煤气设备，锈迹斑斑的阀门已经十年没动过了。

[wɜ:r; wər][pʊt] ['heɪstɪli] [ɪn][ju:z] , [waɪl] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæknəs]
were put hastily in use , while the streets were black with a blackness
是 放 草草 在 使用 , 尽管 这 街道 是 黑色的 和 一个 黑
[pər'tɪkjələrlɪ] ['stɪdʒiən] ,
particularly Stygian ,
特别 冥河 ,

匆忙投入使用，街道一片漆黑，如同冥河一般。

['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [skwer] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]
contrasted with the brilliantly illuminated squares supplied by the Consolidated
对比 和 这 精彩 照明 正方形 供应 经过 这 合并
['kʌmpəni]
Company .
公司 .

与联合公司提供的灯火辉煌的广场形成鲜明对比。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [mə'kæntɪk(ə)] [fɔ:rs] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:ɹɪd] [bʌt; bət] ['peɪnfəli] ['helpləs]
All night long the mechanical force , attended by the worried but painfully helpless
全部 夜晚 长的 这 机械的 力量 , 参加 经过 这 担心 但 痛苦地 无助
['bɑ:bi] ,
Bobby ,
鲍比 ,

整夜，机械部队都在运转，而焦急却又无助的鲍比则在一旁照看。

['paʊndɪd] [ænd; ænd] [tæpt] [ænd; ænd] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] [graɪm] ,
pounded and tapped and worked in the grime ,
猛击 和 轻敲 和 工作 在 这 污垢 ,

捶打、敲击，在污垢中辛勤劳作，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪəb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði]
but it was not until broad daylight that they were able to discover the
但 它 曾是 不是 直到 广阔 日光 那 他们 是 有能力的 到 发现 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
cause of trouble .
原因 的 麻烦 .

但直到天亮之后，他们才发现问题的根源。

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] [ðə; ði] [laɪts] [ræn] ['stedəli] .
For two nights the lights ran steadily .
为了 二 夜晚 这 灯 跑 稳步 .

灯光连续亮了两晚。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] , [æt; ət][ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] , [red] [glɒʊ] ,
On the third night , at about seven - thirty , they turned to a dull , red glow ,
在 这 第三 夜晚 , 在 关于 七 - 三十 , 他们 转向 到 一个 乏味的 , 红色的 辉光 ,
第三晚七点半左右, 它们变成了暗淡的红色光芒。

[ænd; ænd] ['sləʊli] [daɪd] [aʊt] .
and slowly died out .
和 缓慢地 死亡 出去 .

然后慢慢消亡了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪər] ['trʌb(ə)l] ,
This time it was wire trouble ,
这 时间 它 曾是 金属丝 麻烦 ,

这次是线路故障。

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][men][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
and through the long night as large a force of men as could be
和 通过 这 长的 夜晚 作为 大的 一个 力量 的 男人 作为 可以 是
[ˈmʌstəd] [wɜːr; wər] ['treɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] .
mustered were tracing it .
集结 是 追踪 它 .

漫漫长夜里, 尽可能多的人马都在追踪它。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːk] [faʊnd] .
Not until noon of the next day was the leak found .
不是 直到 中午 的 这 下一个 天 曾是 这 泄露 成立 .

直到第二天中午才发现泄漏点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɒl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm]
It was a full week before that section of the city was for the third time
它 曾是 一个 满的 星期 前 那 部分 的 这 城市 曾是 为了 这 第三 时间
[ɪn] ['dɑːrknəs] ,
in darkness ,
在 黑暗 ,

整整一周后, 城市的那个区域才第三次陷入黑暗。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
but when this occurred the business men of the district ,
但 什么时候 这 发生 这 商业 男人 的 这 区 ,

但当这种情况发生时, 该地区的商人们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ænd; ænd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['sekənd] ,
who had been patient enough the first night and enduring enough the second ,
WHO 有 到过 病人 足够的 这 第一的 夜晚 和 持久 足够的 这 第二 ,
第一晚他们足够耐心, 第二晚他们足够忍耐,

[luːst] [ðer; ðər][reɪnz][ænd; ænd] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] .
loosed their reins and became frantic .
松开 他们的 缰绳 和 成为 疯狂的 .

他们松开缰绳, 变得惊慌失措。

[æt; ət] [ðɪs] ['hæpi] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['kʌmpəni] [θruː] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kænvəsɜːz]
At this happy juncture the Consolidated Company threw an army of canvassers
在 这 快乐的 契机 这 合并 公司 扔 一个 军队 的 拉票员
[ɪntuː] [ðʊz] [twelv] [mənɒpəlaɪzd] [blɔːks] ,
into those twelve monopolized blocks ,
进入 那些 十二 垄断 积木 ,

在这个有利时机, 联合公司向那十二个垄断街区投入了大量的拉票人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænvəsəz] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu;; tə][bi;; bi][men] [hu:] [kɒd; kəd] [tɔ:k] , [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgju:mənts]
and the canvassers did not need to be men who could talk , for arguments
和 这 拉票员 做过 不是 需要 到 是 男人 WHO 可以 讲话 , 为了 论点
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nesəsəri] .
were not necessary .
是 不是 必要的 .

而且拉票员不需要能说会道，因为不需要争论。

[ðə; ði][oʊld] , [wɔ:rn] - [aʊt] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪtlaɪt]
The old , worn - out equipment of the Brightlight
这 老的 , 磨损 - 出去 设备 的 这 明亮之光

明亮之光号上那些老旧破损的设备

[ɪ'lektrɪk] ,
Electric ,
电的 ,

电的，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ][men] [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ]
and the fact that it was managed and controlled by men who knew nothing
和 这 事实 那 它 曾是 管理 和 受控 经过 男人 WHO 知道 没有什么
[wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
whatever of the business ,
任何 的 这 商业 ,

而且，这家公司是由对业务一窍不通的人管理和控制的。

[ɪts] ['veri] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] ['prɔ:bəbli] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈdaɪnəmoʊ] [ʌn'tɪl]
its very president a young fellow who had probably never seen a dynamo until
它是 非常 总统 一个 年轻的 同伴 WHO 有 大概 绝不 已见 一个 发电机 直到
[hi;; hi] [tɒk] [tʃɑ:rdʒ] ,
he took charge ,
他 采取 收费 ,

它的总裁是一位年轻人，在上任之前可能从未见过发电机。

[wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] .
were enough .
是 足够的 .

就足够了。

['bɔ:bi] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [plʌm] [stri:t] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Bobby , passing over Plum Street one morning ,
鲍比 , 通过 超过 李子 街道 一 早晨 ,

一天早晨，鲍比经过梅子街时

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gæŋ] [ʌv; əv][men] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [nu:] [poʊlz] ,
was surprised to see a large gang of men putting in new poles ,
曾是 惊讶 到 看 一个 大的 帮派 的 男人 推杆 在 新的 杆子 ,

看到一大群人正在安装新的电线杆，我感到很惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [hi;; hi] [æskt] ['dʒɑ:nsən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and when he reached the office he asked Johnson about it .
和 什么时候 他 达到 这 办公室 他 问 约翰逊 关于 它 .

他到达办公室后，就向约翰逊询问了此事。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [hi;; hi][hæd; həd] ['defɪnətli] [æsə'teɪnd] [ðæt] [noʊ][ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fju:d] [baɪ]
In two minutes he had definitely ascertained that no orders had been issued by
在 二 分钟 他 有 确实 已确定 那 不 订单 有 到过 发布 经过
[ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [nɔ:r] ['eni] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
the Brightlight Electric Company nor any one connected with it ,
这 明亮之光 电的 公司 也不 任何 一 连接 和 它 ,

两分钟之内，他就完全确定，布莱特莱特电气公司及其任何关联人员都没有下达任何命令。

[ænd; ənd] [fɜːrðər] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] [rɪˈviːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðiːz] [poʊlz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [baɪ]
and further inquiry revealed the fact that these poles were being put up by
和 更远 询问 揭晓 这 事实 那 这些 杆子 是 存在 放 向上 经过
[ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] .
the Consolidated .
这 合并 .

进一步调查显示，这些电线杆是由联合公司竖立的。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ˈtʃɑːmɜːz] [æt; ət] [wʌns] .
He called up Chalmers at once .
他 称为 向上 查尔默斯 在 一次 .

他立即给查尔默斯打了电话。

“ [aɪ] [nuː] [aɪˈd] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈtʃɑːmɜːz] ,
“ I knew I'd hear from you , ” said Chalmers , ”
“ 我 知道 I 听到 从 你 , ” 说 查尔默斯 , ”

“我就知道会收到你的消息，”查尔默斯说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ and I have already been at work on the thing . ”
“ 和 我 有 已经 到过 在 工作 在 这 事物 . ”

“我已经开始着手处理这件事了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] . “
Of course , you saw what was in the papers . ”
的 课程 , 你 锯 什么 曾是 在 这 文件 . ”

当然，报纸上的内容你都看到了。

“ [noʊ] , ” [kənˈfest] [ˈbɑːbi] .
“ No , ” confessed Bobby . ”
“ 不 , ” 坦白 鲍比 . ”

“不，”鲍比坦白道。

“ [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] . ”
“ Only the sporting pages . ”
“ 仅有的 这 体育 页面 . ”

“只有体育版。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [nuːz] , [ˈloʊk(ə)][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [skəʊldɪd] [ˈtʃɑːmɜːz] .
“ You should read news , local and general , every morning , ” scolded Chalmers . ”
“ 你 应该 读 消息 , 当地的 和 一般的 , 每一个 早晨 , ” 责骂 查尔默斯 . ”

“你应该每天早上阅读新闻，包括本地新闻和一般新闻，”查尔默斯训斥道。

“ [ðə; ði] [nuː] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] , [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [læst] [naɪt] ,
“ The new city council , at their meeting last night , ”
“ 这 新的 城市 理事会 , 在 他们的 会议 最后的 夜晚 , ”

“新一届市议会在昨晚的会议上，

[ˈgræntɪd] [ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfræntʃaɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [poʊlz] [ænd; ənd][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][ɪn] [ðɪs]
granted the Consolidated a franchise to put up poles and wires in this
的确 这 合并 一个 特许经营 到 放 向上 杆子 和 电线 在 这

[ˈdɪstrɪkt] [fɔːr; fər] [ˈlaɪtɪŋ] . “
district for lighting . ”
区 为了 灯光 . ”

授予联合电力公司在该地区架设照明用电线杆和电线的特许经营权。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ” [ɪkˈspɔːstʃəˌleɪtɪd] [ˈbɑːbi] .
“ But how could they ? ” expostulated Bobby . ”
“ 但 如何 可以 他们 ? ” 所宣称的 鲍比 . ”

“可是他们怎么能这样呢？”鲍比质问道。

“ [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [rʌn] [jet] ,
“ Our contract with the city has several years to run yet ,
“ 我们的 合同 和 这 城市 有 一些 年 到 跑步 然而 ,
“ 我们与市政府的合同还有好几年才到期 ,

[ænd; ænd] [ˌgærənˈtiːz] [ˌjuː ˈes] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [laɪt] ,
and guarantees us exclusive privilege to supply light ,
和 保证 我们 独家的 特权 到 供应 光 ,
并保证我们享有独家供电权 ,

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ɪn] [ðoʊz] [twelv] [blɑːks] . “
both to the city and to private individuals , in those twelve blocks .”
两个都 到 这 城市 和 到 私人的 个人 , 在 那些 十二 积木 . “
这十二个街区內，无论是对城市还是对私人居民而言，都是如此。”

“ [ðæt] [ˈklevərli] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈdʒoʊkər] [klɔːz] [əˈbaʊt] - [ˈriːz(ə)nəbli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈsɜːrvɪs] , -
“ That cleverly unobtrusive joker clause about ' reasonably satisfactory service , ‘
“ 那 巧妙地 不引人注目 小丑 条款 关于 - 合理 令人满意的 服务 , -
“那条巧妙而不引人注目的关于‘合理令人满意的服务’的条款 ,

“ [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːmɜːz] [ˈæŋgrəli] .
“ replied Chalmers angrily .
“ 回复 查尔默斯 愤怒地 .

“查尔默斯愤怒地回答道。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæksədənts] [ˈveri] [ˈθɜːrəli]
“ By the way , have you investigated the cause of those accidents very thoroughly
“ 经过 这 方式 , 有 你 调查 这 原因 的 那些 事故 非常 彻底
?
?
?

顺便问一下，你是否对这些事故的原因进行了非常彻底的调查？

[ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [məˈlɪʃəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
Whether there was anything malicious about them ?
无论 那里 曾是 任何事物 恶意 关于 他们 ?
他们身上是否存在恶意？

“ [ˈbɑːbi] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
“ Bobby confessed that he had not thought of the possibility .
“ 鲍比 坦白 那 他 有 不是 想法 的 这 可能性 .
鲍比坦言他之前从未想过这种可能性。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .
“ I think it would pay you to do so .
“ 我 思考 它 会 支付 你 到 做 所以 .
我认为这样做对你会有好处。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdelvɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I am delving into this thing as deeply as I can ,
我 是 深入挖掘 进入 这 事物 作为 深 作为 我 能 ,
我正在尽我所能深入研究这件事。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪj(ə)n] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [oʊld] [əˈtɜːrni] ,
and with your permission I am going to call your father's old attorney ,
和 和 你的 允许 我 是 去 到 称呼 你的 父亲的 老的 律师 ,
[ˈmɪstər] . [ˈbærɪstər] , [ˈɪntuː][ˌkɑːns(ə)ˈteɪj(ə)n] . “
Mr . Barrister , into consultation .”
先生 . 律师 , 进入 咨询 . “
征得您的同意后，我将请您父亲以前的律师巴里斯特先生来提供咨询。”

“ [gʊʊ] [ə'hed] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , ” [sed] ['bɑ:bi] , [wɜ:rid] [brɪ'ɑ:nd] ['meɜə] .
“ **Go ahead , by all means , ” said Bobby , worried beyond measure .**
“ 去 前方 , 经过全部 方法 , ” 说 鲍比 , 担心 超过 措施 .
“ 尽管去做吧 , ” 鲍比忧心忡忡地说。

[æɪ; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əv-] [ðæt] ['i:vniŋ] [kɑ:n] ['rɪpli] [keɪm] ['dʒɔ:ntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [plænt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At five o'clock that evening Con Ripley came jauntily to the plant of the
在 五 点钟 那 晚上 康 里普利 来了 轻快地 到 这 植物 的 这
[braɪtlaɪt] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] .
Brightlight Electric Company .
明亮之光 电的 公司 .

那天傍晚五点，康·里普利轻快地来到了布莱特莱特电气公司的工厂。

[kɑ:n][wʌz; wəz] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʊʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Con was the engineer , and the world was a very good joke to him ,
康 曾是 这 工程师 , 和 这 世界 曾是一个 非常 好的 开玩笑 到 他 ,
康是位工程师，对他来说，这个世界就像一个天大的笑话。

[ɔ:l'dʊʊ] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʊʊk] [ðæt] [hi:; hi] ['evər] [ɔʊvər'lʊkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
although not such a joke that he ever overlooked his own interests .
虽然 不是 这样的 一个 开玩笑 那 他 曾经 被忽视的 他的 自己的 兴趣 .
但他并非那种会忽视自身利益的人。

[hi:; hi] [spru:st] [ʌp] [kən'sɪdəreɪbli] [əʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] , [dɪd] [kɑ:n] , [ænd; ʌnd] , [ɔ:l'dʊʊ]
He spruced up considerably outside of working hours , did Con , and , although
他 修剪过的 向上 相当 外部 的 在职的 小时 , 做过 康 , 和 , 虽然
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['fɔ:rti] ,
he was nearing forty ,
他 曾是 临近 四十 ,

他在工作之余非常注重打扮，参加了Con，而且，尽管他快四十岁了，

[kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] , [ɔ:lsoʊ] [æɪn; ən] [ə'kɑ:mpɪɪt] ['æθli:t] ,
considered himself very much a ladies ' man , also an accomplished athlete ,
经过考虑的 他自己 非常 很多 一个 女士们 - 男人 , 还 一个 完成 运动员 ,
他自认为很受女性欢迎，同时也是一位出色的运动员。

[ænd; ʌnd] ['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [ɪn] [ɪ'lektrɪkl] ['nɑ:lɪdʒ] .
and positively the last word in electrical knowledge .
和 积极地 这 最后的 单词 在 电气 知识 .
绝对是电气知识领域的权威之作。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dɒnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [gɑ:rmənts] [ɪn] ['veri] ['li:zərli] ['fæʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
He was donning his working garments in very leisurely fashion when a short ,
他 曾是 穿戴 他的 在职的 服装 在 非常 悠闲 时尚 什么时候 一个 短的 ,
[brɔ:d] - ['ʊʊldərd] ,
broad - shouldered ,
广阔 - 肩部 ,

他正悠闲地穿戴着工作服，这时一个身材矮小、肩膀宽阔的男子走了进来。

[θɪk'set] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [bæk] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
thickset young man came back toward him from the office .
粗壮 年轻的 男人 来了 后退 朝向 他 从 这 办公室 .
一个身材魁梧的年轻男子从办公室走了回来。

“ [jʊə(r)] [kɑ:n] ['rɪpli] ? ” [sed] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
“ **You're Con Ripley ? ” said the new - comer by way of introduction .**
“ 你是 康 里普利 ? ” 说 这 新的 - 角 经过 方式 的 介绍 .
“ 你是康·里普利？ ” 新来者自我介绍道。

“ ['meɪbi] , ” [ə'gri:d] [kɑ:n] .
“ **Maybe , ” agreed Con .**
“ 或许 , ” 同意 康 .

“也许吧，”康恩同意道。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? ”
“ **Who are you ?** ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ [aɪm][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wɜ:rks] , ” [əb'zɜ:rvd] [prə'fesər] ['henri] [eɪt] . [beɪts] .
“ **I'm the Assistant Works ,** ” **observed Professor Henry H . Bates .**
“ 我是 这 助手 作品 , ” 观察到 教授 亨利 H . 贝茨 .
“我是助理工程师,”亨利·H·贝茨教授说道。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['rɪpli] [ɪn][səm; səm] ['wʌndər] ,
“ **Oh !** ” **said Mr . Ripley in some wonder ,**
“ 哦 ! ” 说 先生 . 里普利 在 一些 想知道 ,
“哦！”里普利先生惊奇地说。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:ft][kæp][ʌv; əv]['mɪstər] . [beɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] , [θɪk] [tæn] [ju:z] [ʌv; əv]
looking from the soft cap of Mr . Bates to the broad , thick tan shoes of
寻找 从 这 柔软的 帽 的 先生 . 贝茨 到 这 广阔 , 厚的 棕褐色 鞋 的
['mɪstər] . [beɪts] ,
Mr . Bates ,
先生 . 贝茨 ,
从贝茨先生的软帽到他宽大厚实的棕褐色皮鞋，

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][waɪd] - [set] [aɪz] .
and then back up to the wide - set eyes .
和 然后 后退 向上 到 这 宽的 - 放 眼睛 .
然后又回到了间距较宽的眼睛。

“ [aɪ] ['hædnt] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I hadn't heard about it .** ”
“ 我 之前没有 听到 关于 它 . ”
“我之前没听说过这件事。”

“ [noʊ] ? ” [ri'spɒndɪd] ['mɪstər] . [beɪts] .
“ **No ?** ” **responded Mr . Bates .**
“ 不 ? ” 回应 先生 . 贝茨 .
“不？”贝茨先生回答道。

“ [wel] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
“ **Well , I came in to tell you .**
“ 出色地 , 我 来了 在 到 告诉 你 .
“嗯，我进来就是想告诉你。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ɪ'lek'trɪsəti] [tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ju:; jə] [fi:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n]
I don't know enough about electricity to say whether you feed it with a spoon
我 不 知道 足够的 关于 电 到 说 无论 你 喂养 它 和 一个 勺子
[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)] ,
or from a bottle ,
或者 从 一个 瓶子 ,
我对电的了解不够，说不出是用勺子喂它还是用奶瓶喂它。

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
but I'm here , just the same ,
但 我是 这里 , 只是 这 相同的 ,
但我还是来了。

[tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:s] [slɪps] [θru:] [ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:l] [raɪt] . “
to notice that the juice slips through the wires all right to - night , all right .”
到 注意 那 这 汁 滑倒 通过 这 电线 全部 正确的 到 - 夜晚 , 全部 正确的 . “
今晚，我注意到电流确实顺利地流过了电线。

“ [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ The hell you are !
“ 这 地狱 你 是 ！

你他妈的！

“ [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ˈrɪpli] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʌmbrɪdʒ] [æt; ət][bəuθ] [toʊn][ænd; ənd][wɜːrdz] ,
“ exclaimed Mr . Ripley , taking sudden umbrage at both tone and words ,
“ 惊呼 先生 . 里普利 , 采取 突然 愤慨 在 两个都 语气 和 字 ,
“里普利先生突然对对方的语气和措辞感到不满，惊呼道，”

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [beɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn]
and also at the physical attitude of Mr . Bates , which had grown
和 还 在 这 身体的 态度 的 先生 . 贝茨 , 哪个 有 生长
[ˈsʌmwʌt] [ˈθretnɪŋ] .
somewhat threatening .
有些 威胁 .

还有贝茨先生的肢体语言，那已经变得有些具有威胁性了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [wɜːrks] , ” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrɪpli] [brɪˈɡæən][tuː; tə][step] [ʌʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ All right , Mr . Works , ” and Mr . Ripley began to step out of his
“ 全部 正确的 , 先生 . 作品 , ” 和 先生 . 里普利 开始 到 步 出去 的 他的
[ˈoʊvərɔːlz] ;
overalls ;
连体工作服 ;

“好的，沃克斯先生，”里普利先生开始脱掉他的工作服；

“ [dʒʌmp] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊʃ] [dʒuːs] [tɪl] [juː; jʊ][get] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ jump right in and push juice till you get black in the face ,
“ 跳 正确的 在 和 推 汁 直到 你 得到 黑色的 在 这 脸 ,
“直接跳进去，把果汁挤到脸上，直到弄得乌黑为止。”

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][verɪˈkeɪʃ(ə)n] .
while I take a little vacation .
尽管 我 拿 一个 小的 假期 .

趁我休假的这段时间。

[aɪv] [biːn] [ˈwaːntɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] - [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . “
I've been wanting a lay - off for a long time . ”
我已经 到过 想要 一个 躺 - 离开 为了 一个 长的 时间 . “

我早就想休假了。

“ [juːl] [leɪ] [ɑːn] , [biː ˈoʊ] , ” [dɪˈsɛntɪd] ['mɪstər] . [beɪts] .
“ You'll lay on , Bo , ” dissented Mr . Bates .
“ 你会 躺 在 , 波 , ” 持不同意见 先生 . 贝茨 .

“你得躺下，博，”贝茨先生反对道。

“ [nɪks] [ɑːn][ðə; ði][verɪˈkeɪʃ(ə)n] .
“ Nix on the vacation .
“ 尼克斯 在 这 假期 .

“尼克斯去度假了。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's just the point .
那就是 只是 这 观点 .

这正是关键所在。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,
You're going to stick on the job ,
你是 去 到 戳 在 这 工作 ,

你打算继续留任。

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [oʊld][ˈdʒɪm] - [dʒæmz][dʒəʊnz] [ˈfeɪks]
and I'm going to stick within four feet of you till old Jim - jams Jones shakes
和 我是 去 到 戳 之内 四 脚 的 你 直到 老的 吉姆 - 果酱 琼斯 奶昔
[əˈbɔːŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋz] [ˈmɔːrniŋ] ;
along to get his morning's morning ;
沿着 到 得到 他的 早晨 早晨 ;
我会一直待在你四英尺之内，直到老吉姆·琼斯摇着尾巴开始他的早晨；

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn]
and it will be a sign
和 它 将要 是 一个 符号
这将会是一个征兆
[ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [end][ʌv; əv] [taʊn] [ˈflɪkər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
of awful bad luck for you if the lights in this end of town flicker a single
的 可怕 坏的 运气 为了 你 如果 这 灯 在 这 结尾 的 镇 闪烁 一个 单身的
[flɪk] [ˈeni] [taɪm][tuː; tə] - [naɪt] . "
flick any time to - night . "
轻弹 任何 时间 到 - 夜晚 . "
今晚如果镇子这头的灯光哪怕闪了一下，对你来说都是非常不吉利的厄运。

" [ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] ?
" **Is that it ?**
" 是 那 它 ?
就这些吗?
" [ˈmɪstər] . [ˈrɪpli] [ˈwaːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Mr Ripley wanted to know .**
" 先生 . 里普利 通缉 到 知道 .
“里普利先生想知道。”

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈflɪkər] [sʌm; səm] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
" **And if they should happen to flicker some what are you going to do**
" 和 如果 他们 应该 发生 到 闪烁 一些 什么 是 你 去 到 做
[əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? "
about it ? "
关于 它 ? "
“如果它们真的出现闪烁，你打算怎么办？ ”
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] , " [sed] [bɪf] .
" **I don't know yet , " said Biff .**
" 我 不 知道 然而 , " 说 比夫 .
“我还不知道，”比夫说。

" [aɪ] [ˈnɑːk] [jər; jər] [blɑːk] [ɔːf] [fɜːrst][ænd; ʌnd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ˈæftərwərd] !
" **I'll knock your block off first and think about it afterward !**
" 患病的 敲 你的 堵塞 离开 第一的 和 思考 关于 它 之后 !
“我先把你打倒，然后再考虑后果！ ”
" [ˈmɪstər] . [ˈrɪpli] [ˈheɪstɪli] [druː] [hɪz; ɪz][ˈoʊvəɹɔːlz] [bæk] [ɑːn][ænd; ʌnd] [slɪpt] [ðə; ðɪ][straɪps][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
" **Mr Ripley hastily drew his overalls back on and slipped the straps over his**
" 先生 . 里普利 草草 画 他的 连体工作服 后退 在 和 滑倒了 这 肩带 超过 他的
[ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
shoulders with a snap .
肩膀 和 一个 折断 .
“里普利先生匆忙地穿上他的工作服，啪的一声把肩带套在了肩膀上。”

" [juːl] [tel] [emˈiː] [wen] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You'll tell me when you're going to do it , won't you ?**
" 你会 告诉 我 什么时候 你是 去 到 做 它 , 惯于 你 ?
“你打算什么时候做，会告诉我的，对吧？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['bæntərɪŋli] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fɒl] [hed] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . [berɪts] ,
“ **he asked banteringly , and , a full head taller than Mr . Bates ,**
“ 他 问 戏谑地 , 和 , 一个 满的 头 更高 比 先生 : 贝茨 ,
“他半开玩笑地问道, 而且, 他比贝茨先生高出一个头。”

[glɛəd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [kənˈtempt] .
glared down at him a moment in contempt .
怒目而视 向下 在 他 一个 片刻 在 鄙视 :
她轻蔑地瞪了他一眼。

[ðen] [hi:; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 :
然后他笑了。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ðə; ði] [laɪts] [wɪl] [ˈflɪkər] , “ [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [bet] .
“ **I'll give you ten to one the lights will flicker , ” he offered to bet .**
“ 患病的 给 你 十 到 一 这 灯 将要 闪烁 , ” 他 提供 到 赌注 :
“我敢打赌, 十比一, 灯光会闪烁,”他提议打赌。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [stɑ:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ˈeksərsaɪz] [fɔ:r; fər] [ˈri:əl] [ˈmʌni] , “ [ænd; ənd] ,
“ **I wouldn't stop such a cunning chance for exercise for real money , ” and ,**
“ 我 不会 停止 这样的 一个 狡猾 机会 为了 锻炼 为了 真实的 钱 , ” 和 ,
“我不会放弃这样一个既能锻炼身体又能赚真金白银的机会,”而且,

[ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] ,
whirling upon his heel ,
旋转 之上 他的 脚跟 ,
他猛地转身,

[ˈmɪstər] . [ˈrɪpli] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪg,zæmɪˈneɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmoʊz] [ænd; ənd]
Mr . Ripley started upon his usual preliminary examination of dynamos and
先生 : 里普利 开始 之上 他的 通常 初步的 考试 的 发电机 和

[ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈbɔɪləz] .
engines and boilers .
发动机 和 锅炉 :
里普利先生像往常一样, 首先对发电机、发动机和锅炉进行了初步检查。

[kwat] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] [ˈmɪstər] . [berɪts] ,
Quite nonchalantly Mr . Bates ,
相当 漫不经心地 先生 : 贝茨 ,
贝茨先生漫不经心地说道:

[ˈpʌfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈvɪlənəs] [ˈstəʊgi] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈrestɪŋ] [ˈaɪdli] [ɪn]
puffing at a particularly villainous stogie and with his hands resting idly in
抽气 在 一个 特别 邪恶的 雪茄 和 和 他的 双手 休息 闲散地 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,

他嘴里叼着一根特别难抽的雪茄, 双手无精打采地插在口袋里。

[swʌŋ] [ˈæftər] [ˈmɪstər] . [ˈrɪpli] , [ˈki:pɪŋ] [wɪðɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [prɪˈsaɪsli] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
swung after Mr . Ripley , keeping within almost precisely four feet of him .
摇摆 后 先生 : 里普利 , 保持 之内 几乎 恰恰 四 脚 的 他 :
他挥杆追赶里普利先生, 始终与他保持着几乎四英尺的距离。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ru:m] , [ˈrɪpli] , [ˈfaɪndɪŋ] [bɪf] [sti:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪərmən] ,
In the boiler - room , Ripley , finding Biff still at his heels , said to the fireman ,
在 这 锅炉 - 房间 , 里普利 , 寻找 比夫 仍然 在 他的 高跟鞋 , 说 到 这 消防队员 ,
在锅炉房里, 里普利发现比夫仍然紧随其后, 便对司炉说:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] :
with a jerk of his thumb over his shoulder :
和 一个 混蛋 的 他的 拇指 超过 他的 肩膀 :
他用拇指猛地向后指了指肩膀:

“
Rocksey ,
”

“罗克西，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ʌv; əv] [sti:m] [ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
be sure you keep a good head of steam on to - night if you're a friend of
是 当然 你 保持 一个 好的 头 的 蒸汽 在 到 - 夜晚 如果 你是 一个 朋友 的
[maɪn] .
mine :
矿 :

如果你是我的朋友，今晚一定要保持高昂的斗志。

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] .
This is Mr :
这 是 先生 :

这位是先生。

[ə'sɪstənt] [wɜ:rkz] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd]['hi:z] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [nɔ:k] [maɪ] [blɔ:k] [ɔ:f] [ɪf] [ðə; ði] [laɪts]
Assistant Works back here , and he's come in to knock my block off if the lights
助手 作品 后退 这里 , 和 他是 来 在 到 敲 我的 堵塞 离开 如果 这 灯
['flɪkər] . “
flicker . “
闪烁 :

助理沃克斯回来了，如果灯光闪烁，他会把我打得落花流水。”

“
Rocksey ,
”

“罗克西，

[ə; eɪ] [li:n] [mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [bɪrd] - ['brɪstlɪz] [laɪk] [pɪnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌslɪz] [ɪn] [ə'staʊndɪŋ]
a lean man with gray beard - bristles like pins and with muscles in astounding
一个 倾斜 男人 和 灰色的 胡须 - 刷毛 喜欢 别针 和 和 肌肉 在 惊人
[lʌmps] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['grɑɪmi][ɑ:rmz] ,
lumps upon his grimy arms ,
肿块 之上 他的 肮脏的 武器 ,

“一个身材瘦削的男人，灰白的胡须像针一样稀疏，肮脏的手臂上肌肉隆起，看起来非常惊人。”

['sɜrˌveɪd] ['mɪstər] . [beɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [wɪtʃ] [ment] ['vɑ:lʒəmz] .
surveyed Mr . Bates with a grin which meant volumes .
调查 先生 : 贝茨 和 一个 咧嘴笑 哪个 意思是 卷 :

他带着意味深长的笑容打量着贝茨先生。

“ [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [wen] [aɪ 'ti:]['stɑ:rts] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [kɑ:n] ?
Ring a bell when it starts , will you , Con ?
” 戒指 一个 钟 什么时候 它 开始 , 将要 你 , 康 ?

“康，开始的时候记得摇铃，好吗? ”

“ [hi:; hi] [ri'kwɛstɪd] .
he requested .
” 他 请求 :

他请求道。

[tu:; tə] [ðɪs] [bɪf] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
To this Biff paid not the slightest attention ,
到 这 比夫 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 ,

比夫对此丝毫没有在意。

[geɪzɪŋ] ['stɑːlɪdli] [æɪt; ət][ðə; ði] [red] ['faɪər] [wer] [aɪ'tiː] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnis]
gazing stolidly at the red fire where it shone through the holes of the furnace
凝视 沉稳地 在 这 红色的 火 在哪里 它 闪耀 通过 这 孔 的 这 炉
[dɔːz] ;
doors ;
门 ;

他目光呆滞地望着透过炉门缝隙照射进来的红色火焰；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['rɪpli] [muːvd] [ə'weɪ] [bɪf] [muːvd] ['ɔːlsoʊ] .
but when Mr . Ripley moved away Biff moved also .
但 什么时候 先生 . 里普利 已搬 离开 比夫 已搬 还 .

但当里普利先生搬走后，比夫也搬走了。

['rɪpli] [ɪntrə'duːst] [bɪf] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði]
Ripley introduced Biff in much the same terms to a tall man who was oiling the
里普利 介绍 比夫 在 很多 这 相同的 条款 到 一个 高的 男人 WHO 曾是 注油 这
[bɪɡ] ,
big ,
大的 ,

里普利向一个正在给大块头上油的高个子男人介绍了比夫，措辞也大致相同。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['kɔrlɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] ['mænz] [aɪz] [æz; əz]
old - fashioned Corliss , and a sudden gleam came into the tall man's eyes as
老的 - 造型 科利斯 , 和 一个 突然 闪耀 来了 进入 这 高的 男人的 眼睛 作为
[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['mɪstər] . [beɪts] ,
he recognized Mr . Bates ,
他 认可 先生 . 贝茨 ,

老式的科利斯，高个子男人认出贝茨先生时，眼中突然闪过一丝光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔɪlɪŋ] [wɪ'dəʊt] [smaɪl] [ɔːr] ['kɑːment] .
but he turned back to his oiling without smile or comment .
但 他 转向 后退 到 他的 注油 没有 微笑 或者 评论 .

但他面无表情，一言不发，又继续涂油。

['rɪpli] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
Ripley eyed him sharply .
里普利 眼睛 他 尖锐地 .

里普利锐利地打量着他。

“ [juːl] [hoʊld][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)][fɔːr; fər][em 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['deɪli] ?
“ **You'll hold the sponge and water - bottle for me , won't you , Daly ?**
” 你会 抓住 这 海绵 和 水 - 瓶子 为了 我 , 惯于 你 , 戴利 ?

“戴利，你帮我拿着海绵和水瓶好吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [ə'tempt] [æɪt; ət]['dʒoʊviəl] [kən'sɪli'eɪŋ] .
“ **he asked , with an evident attempt at jovial conciliation .**
” 他 问 , 和 一个 明显 试图 在 欢乐的 和解 .

“他问道，语气明显是想缓和气氛。”

['deɪli] [dɪ'ɪbərətli] [waɪpt] [ðə; ði] ['slendər] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔɪl] [kæn; kən][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ɔɪlɪŋ] .
Daly deliberately wiped the slender nose of his oil can and went on oiling .
戴利 故意地 擦拭 这 苗条 鼻子 的 他的 油 能 和 去 在 注油 .

戴利故意擦了擦油壶细长的壶嘴，然后继续上油。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['rɪpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Ripley with a frown .**
” 是什么 这 事情 ? ” 问 里普利 和 一个 皱眉 .

“怎么了？ ”里普利皱着眉头问道。

“ [ɡɑːt][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'gen] ? ”
“ **Got a grouch again ?** ”
” 得到 一个 牢骚 再次 ? ”

“又遇到爱抱怨的人了吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ” [əd'mɪtɪd] ['deɪlɪ] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] .
“ **Yes , I have , ” admitted Daly without looking up , and shrugged his shoulders .**
“ 是的 , 我 有 , ” 承认 戴利 没有 寻找 向上 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

“ 是的 , 我有 , ”戴利头也不抬地承认道 , 耸了耸肩。

“ [ðen] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , ” [sed] ['rɪpli] , “ [ænd; ənd] [lʊk] ['ri:əl]
“ **Then cut it out , ” said Ripley , “ and look real unpeevd**
“ 然后 切 它 出去 , ” 说 里普利 , “ 和 看 真实的 不生气

“那就别闹了 , ”里普利说 , “装作若无其事的样子。”

[wen] ['sʌmbə:di] [hændz][ju:; jʊ] ['tɪkɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .
when somebody hands you tickets to the circus .
什么时候 某人 双手 你 门票 到 这 马戏团 .

当有人递给你马戏团的门票时。

['frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['rɪpli] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ɪn] [gəʊdɪŋ]
“ **From that moment Mr . Ripley seemed to take a keen delight in goading**
“ 从 那 片刻 先生 : 里普利 似乎 到 拿 一个 敏锐的 喜 在 挑衅

['mɪstər] . [beɪts] .
Mr . Bates .
先生 : 贝茨 :

“从那一刻起 , 里普利先生似乎特别喜欢激怒贝茨先生。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [ru:m] ,
He took a sudden dash half - way down the length of the long room ,
他 采取 一个 突然 短跑 一半 - 方式 向下 这 长度 的 这 长的 房间 ,

他突然冲到长房间一半的位置 ,

[æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,
as if going to the extreme other end of the plant ,
作为 如果 去 到 这 极端 其他 结尾 的 这 植物 ,

就像走到植物的另一端一样 ,

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə] [mi:t] [bɪf] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
then suddenly whirled and retraced his steps to meet Biff coming after him ;
然后 突然 旋转 和 重走 他的 步骤 到 见面 比夫 未来 后 他 ;

然后突然转身 , 原路返回去迎面迎面而来的比夫 ;

[meɪd] [æn; ən] ['i:kwəli] ['sʌd(ə)n] [dɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'striəs] [swɪtʃ] - [bɔ:rd] ,
made an equally sudden dart for the mysterious switch - board ,
制成 一个 同样地 突然 镖 为了 这 神秘 转变 - 木板 ,

他同样突然地冲向了那神秘的交换机。

[ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ] ['levər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and seized a lever as if to throw it , but suddenly changed his mind ,
和 查获 一个 杠杆 作为 如果 到 扔 它 , 但 突然 已更改 他的 头脑 ,

[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

他抓住一个杠杆 , 似乎要把它扔出去 , 但突然改变了主意 , 显然是这样。

[ænd; ənd] [went] [ə'wei] ,
and went away ,
和 去 离开 ,

然后就离开了。

['li:vɪŋ] ['mɪstər] . [beɪts] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['levər] [wʊd] [li:v]
leaving Mr . Bates to infer that the throwing of that particular lever would leave
离开 先生 : 贝茨 到 推断 那 这 投掷 的 那 特别的 杠杆 会 离开

[ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] ;
them all in darkness ;
他们 全部 在 黑暗 ;

贝茨先生由此推断 , 拨动那个特定的杠杆会让他们所有人陷入黑暗 ;

[ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [bɪf] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsprɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
later , **with** **Biff ready** **to** **spring upon** **him** ,
之后 , 和 比夫 准备好 到 春天 之上 他 ,
后来, 比夫准备扑向他时,

[hiː; hi] [θruː] [ðæt] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfʌŋk](ə)n] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm]
he **threw** **that** **switch** **to** **show** **that** **it** **had** **no** **important** **function** **to** **perform**
他 扔 那 转变 到 展示 那 它 有 不 重要的 功能 到 履行
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** .
在 全部 .

他拨动那个开关, 是为了表明它根本没有任何重要功能。
[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈtrɪks] [tuː; tə] [hjuːˈmɪliət] [hɪm; ɪm] ,
To **all** **these** **and** **many** **more** **ingenious** **tricks** **to** **humiliate** **him** ,
到 全部 这些 和 许多 更多的 巧妙 技巧 到 羞辱 他 ,
所有这些以及更多巧妙的羞辱他的伎俩,

[ˈmɪstər] . [beɪts] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈten](ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][æz; əz]
Mr . **Bates** **paid** **not** **the** **slightest** **attention** , **but** , **as** **calmly** **and** **as**
先生 . 贝茨 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 , 但 , 作为 平静地 和 作为
[ɪmˈpæsiʋli] [æz; əz] [feɪt] ,
impassively **as** **Fate** ,
面无表情地 作为 命运 ,
贝茨先生丝毫没有在意, 而是像命运一样平静而冷漠地

[keɪpt] [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kɒd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [fʊt] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .
kept **as** **nearly** **as** **he** **could** **to** **the** **four - foot** **distance** **he** **had** **promised** .
保留 作为 几乎 作为 他 可以 到 这 四 - 脚 距离 他 有 承诺 .
他尽可能地保持了之前承诺的四英尺距离。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [wen] [bɪf] , [ˈɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] -
It **was** **about** **ten** **o'clock** **when** **Biff** , **interested** **for** **a** **moment** **in** **the** **switch** -
它 曾是 关于 十 点钟 什么时候 比夫 , 感兴趣的 为了 一个 片刻 在 这 转变 -
[bɔːrd] , [ˈsʌd(ə)nli] [mɪst] [ˈrɪpli] ,
board , **suddenly** **missed** **Ripley** ,
木板 , 突然 错过 里普利 ,
大约十点钟的时候, 比夫被电话接线台吸引住了一会儿, 突然想念里普利了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfaɪərmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
and **looking** **about** **him** **hastily** **he** **saw** **the** **fireman** **standing** **in** **the** **door** **of**
和 寻找 关于 他 草草 他 锯 这 消防队员 常设 在 这 门 的
[ðə; ði] [ˈbɔɪlər] - [ruːm] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
the **boiler** - **room** **grinning** **at** **him** ,
这 锅炉 - 房间 咧嘴笑 在 他 ,
他慌忙环顾四周, 看到消防员站在锅炉房门口, 正冲着他咧嘴笑着。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɜːkmən] — [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈreɪʒiːm] — [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ]
while **the** **other** **workmen** **—** **all** **of** **whom** **were** **of** **the** **old** **regime** **—** **were** **also**
尽管 这 其他 工人 — 全部 的 谁 是 的 这 老的 政权 — 是 还
[endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfərt] ;
enjoying **his** **discomfort** ;
享受 他的 不适 ;
而其他工人——他们都是旧制度下的工人——也乐见他的不快;

[bʌt; bət] [ˈdeɪli] , [ˈkæɪtʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] [wɪtʃ]
but **Daly** , **catching** **his** **eye** , **nodded** **significantly** **toward** **the** **side** - **door** **which**
但 戴利 , 捕捉 他的 眼睛 , 点头 显著地 朝向 这 边 - 门 哪个
[led][əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] .
led **upon** **the** **street** .
引领 之上 这 街道 .
但戴利注意到他的目光, 意味深长地朝通往街道的侧门点了点头。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [nɔːd] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhʌf] [fɔːr; fər] [bɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi]
an almost imperceptible nod , but it was enough for Biff , and he
一个 几乎 难以察觉的 点头 , 但 它 曾是 足够的 为了 比夫 , 和 他

[dæft] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] .
dashed out of that door .
虚线 出去 的 那 门 .

比夫微微点头，但这足以让他明白，然后他冲出了那扇门。

[hæf][ə; eɪ] [blɔːk] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ˈrɪpli] [ˈhʌrɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm]
Half a block ahead of him he saw Ripley hurrying , and took after him
一半 一个 堵塞 前方 的 他 他 锯 里普利 匆忙 , 和 采取 后 他

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] ,
with that light ,
和 那 光 ,

他看到里普利在他前方半个街区处匆匆赶来，便提着灯光追了上去。

[kæt] - [laɪk] [rʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈefɔrtləs] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] [spiːd] .
cat - like run which is the height of effortless and noiseless speed .
猫 - 喜欢 跑步 哪个 是 这 高度 的 毫不费力 和 无声 速度 .

猫一般的奔跑，是毫不费力、悄无声息的速度的极致体现。

[ˈrɪpli] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈheɪstɪli] , [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈluːn] ,
Ripley , looking back hastily , hurried into a saloon ,
里普利 , 寻找 后退 草草 , 慌忙 进入 一个 酒吧 ,

里普利匆匆回头看了一眼，然后急忙走进一家酒吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [bɪf] [ˈentəd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and he had scarcely closed the door when Biff entered after him ,
和 他 有 几乎 关闭 这 门 什么时候 比夫 进入 后 他 ,

他刚关上门，比夫就进了进来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][mæn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [rɪˈsiːvər] [ɪn][hænd] .
in time to see his man standing at the telephone , receiver in hand .
在 时间 到 看 他的 男人 常设 在 这 电话 , 接收者 在 手 .

及时看到他的手下站在电话旁，手里拿着听筒。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə][græb] [ˈrɪpli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]
It was the work of but an instant to grab Ripley by the arm and
它 曾是 这 工作 的 但 一个 立即的 到 抓住 里普利 经过 这 手臂 和

[dʒɜːrk][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [foʊn] .
jerk him away from the phone .
混蛋 他 离开 从 这 - 电话 .

只用了一瞬间，就抓住了里普利的胳膊，把他从手机旁拽开。

[ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
Quickly recovering his balance ,
迅速地 恢复中 他的 平衡 ,

他迅速恢复了平衡，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ˈrɪpli] [ˈɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [fɪst][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]
with a lunge of his whole body Ripley shot a swift fist at the man who
和 一个 弓步 的 他的 所有的 身体 里普利 射击 一个 迅速 拳头 在 这 男人 WHO

[hæd; həd] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had interfered with him ,
有 干扰 和 他 ,

里普利猛地向前一扑，挥出一记重拳，击中了那个妨碍他的人。

[bʌt; bət] [bɪf] , [wɪ'dəʊt] ['ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,
but Biff , without shifting his position ,
但 比夫 , 没有 转变 他的 位置 ,
但是比夫却没有改变自己的位置 ,

[dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪst] [ʃɑ:t] ['hɑ:rləsli] [baɪ] .
jerked his head to one side and the fist shot harmlessly by .
猛地一抖 他的 头 到 一 边 和 这 拳头 射击 无害地 经过 .
他猛地把头转向一边, 拳头无害地飞了过去。

[bɪfɔ:r] [ə'nʌðər] [blɒʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [strʌk] , [ɔ:r] ['pæri:d] , [ðə; ði] ['bɑ:rtendər] , [ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['dʒaɪənt] ,
Before another blow could be struck , or parried , the bartender , a brawny giant ,
前 其他 吹 可以 是 击 , 或者 招架 , 这 调酒师 , 一个 强壮的 巨大的 ,
[hæd; həd] [rʌt] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
had rushed between them .
有 匆忙 之间 他们 .
还没等对方再次出手或招架, 那个身材魁梧的酒保就冲到了他们中间。

" [let] [ju: 'es][ə'loʊn] , [dʒef] , " [pæntɪd] ['rɪpli] .
" **Let us alone , Jeff , " panted Ripley .**
" 让 我们 独自的 , 杰夫 , " 喘息 里普利 .
"别管我们了, 杰夫,"里普利喘着气说。

" [aɪv] [gɑ:t][ɔ:l][aɪ][kæen; kən][stænd][fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ræt] . "
" **I've got all I can stand for from this rat . "**
" 我已经 得到 全部 我 能 站立 为了 从 这 鼠 . "
"我对这只老鼠已经忍无可忍了。"

" [aʊt'saɪd] ! " [sed] [dʒef][wɪð; wɪθ][kʊld][faɪ'næləti] .
" **Outside ! " said Jeff with cold finality .**
" 外部 ! " 说 杰夫 和 寒冷的 最终性 .
"出去! "杰夫冷冷地说道。

" [ju:; jʊ][kæen; kən] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [kɑ:n] ,
" **You can beat him to a pulp in the street , Con ,**
" 你 能 打 他 到 一个 纸浆 在 这 街道 , 康 ,
"康, 你可以在大街上把他打得半死。"

[bʌt; bət] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] ['skrɪmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] .
but there'll be no scrimmage in this place without me having a hand in it .
但 将会 是 不 对抗赛 在 这 地方 没有 我 拥有 一个 手 在 它 .
但如果没有我的参与, 这里就不会有任何对抗赛。

" ['rɪpli] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ʌltɪ'meɪtəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [bɪfs]
" **Ripley considered this ultimatum for a moment in silence , and then , to Biff's**
" 里普利 经过考虑的 这 最后通牒 为了 一个 片刻 在 沉默 , 和 然后 , 到 比夫的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
里普利沉默地考虑了一会儿这个最后通牒, 然后, 令比夫惊讶的是,

[sʌd(ə)nli] [ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
suddenly ran out of the door .
突然 跑 出去 的 这 门 .
突然跑出了门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði][plænt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
It was a tight race to the plant , and there ,
它 曾是 一个 紧的 种族 到 这 植物 , 和 那里 ,
前往工厂的路程非常胶着, 到了那里,

[wɪð; wɪθ] [bɪf] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ]

with Biff not more than two arms ' length
和 比夫 不是 更多的 比 二 武器 - 长度

与比夫的距离不超过两臂长

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['rɪpli] [dʒɜ:rk] [æt; ət][ə; eɪ] ['levər] [hɪðər'tu:] [ʌn'tʌtʃt] ,

behind him , Ripley jerked at a lever hitherto untouched ,
在后面 他 , 里普利 猛地一抖 在 一个 杠杆 迄今为止 未受触碰 ,

在他身后, 里普利猛地拉动了一个之前从未动过的控制杆。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [kəm'pli:t] ['dɑ:rkənəs] .

and instantly the place was plunged into complete darkness .
和 即刻 这 地方 曾是 暴跌 进入 完全的 黑暗 .

瞬间, 整个地方陷入了彻底的黑暗。

“ [ðer; ðər] ! ” [skri:md] ['rɪpli] .

“ There ! ” screamed Ripley .
“ 那里 ! ” 尖叫 里普利 .

“就在那儿! ”里普利尖叫道。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [bɪf] [hæd; həd] ['græpəld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

A second later Biff had grappled him , and together they went to the floor
一个 第二 之后 比夫 有 缠斗 他 , 和 一起 他们 去 到 这 地面

.
:
.

一秒钟后, 比夫抓住了他, 两人一起倒在了地上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['læstɪd] , [haʊ'evər] ,

It was only a moment that the darkness lasted , however ,
它 曾是 仅有的 一个 片刻 那 这 黑暗 持续 , 然而 ,

然而, 黑暗只持续了片刻。

[fɔ:r; fər] [tɔ:l] [tɑ:m] ['deɪli] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pleɪst] [swɪtʃ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['kwaɪət]

for tall Tom Daly stood by the replaced switch , looking down at them in quiet
为了 高的 汤姆 戴利 站立 经过 这 替换 转变 , 寻找 向下 在 他们 在 安静的

[dʒɔɪ] .

joy :
喜悦 .

高大的汤姆·戴利站在更换后的开关旁, 低头看着他们, 脸上带着平静的喜悦。

['ɪmi:diətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [bɪf] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ]

Immediately with the turning on of the light Biff scrambled to his feet like a
立即地 和 这 转弯 在 的 这 光 比夫 打乱 到 他的 脚 喜欢 一个

[kæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['rɪpli] [tu:; tə][raɪz] .

cat and waited for Ripley to rise .
猫 和 等待 为了 里普利 到 上升 .

灯一亮, 比夫就如同猫一般迅速站了起来, 等着里普利起身。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪpli] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [lʌndʒ] , [wɪtʃ] [bɪf] ['dekstrəsli] ['dʌkt] ,

It was Ripley who made the first lunge , which Biff dexterously ducked ,
它 曾是 里普利 WHO 制成 这 第一的 弓步 , 哪个 比夫 灵巧地 躲闪 ,

是里普利先发起了猛扑, 但比夫灵巧地躲开了。

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] ['æftər] [bɪfs] [raɪt] [ɑ:rm] [ʃɑ:t] [aʊt] ,

and immediately after Biff's right arm shot out ,
和 立即地 后 比夫的 正确的 手臂 射击 出去 ,

就在比夫的右臂猛然伸出之后,

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz][æntəˈɡɒnɪst][ə; eɪ] [ˈɡlænsɪŋ] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] ; [ə; eɪ] [bloʊ]
catching his antagonist a glancing blow upon the side of the cheek ; a blow
捕捉 他的 反派 一个 瞥了一眼 吹 之上 这 边 的 这 脸颊 ; 一个 吹
[wɪtʃ] [druː] [blʌd] .
which drew blood .
哪个 画 血 ;

他擦过对手的脸颊，打中了对方，鲜血直流。

[ɪnfɪˈjʊəriətɪd] , [əˈɡen] [ˈrɪpli] [rʌʃt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [blɑːkt] ,
Infuriated , again Ripley rushed , but was blocked ,
愤怒的 , 再次 里普利 匆忙 , 但 曾是 已屏蔽 ,

愤怒之下，里普利再次冲锋，但被挡住了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [bloʊz] [wɪtʃ]
and for nearly a minute there was a swift exchange of light blows which
和 为了 几乎 一个 分钟 那里 曾是 一个 迅速 交换 的 光 打击 哪个
[dɪd][ˈlɪt(ə)] [ˈdæmɪdʒ] ;
did little damage ;
做过 小的 损害 ;

双方进行了近一分钟的快速轻击，但并未造成太大伤害；

[ðen] [bɪf] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ʌnd] , [ˈswɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈæksɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [spaɪn] ,
then Biff found his opening , and , swinging about the axis of his own spine ,
然后 比夫 成立 他的 开幕 , 和 , 摇摆 关于 这 轴 的 他的 自己的 脊柱 ,

然后比夫找到了机会，他绕着自己的脊柱轴线摆动起来，

[θruː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
threw the entire force of his body behind his right arm ,
扔 这 全部的 力量 的 他的 身体 在后面 他的 正确的 手臂 ,

他将全身的力量都倾泻到右臂后方，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrm] [kɔːt] [ˈrɪpli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ʌnd] [drɒpt] [hɪm; ɪm] [laɪk]
and the fist of that arm caught Ripley below the ear and dropped him like
和 这 拳头 的 那 手臂 捕捉 里普利 以下 这 耳朵 和 掉落 他 喜欢

[ə; eɪ] [biːf] ,
a beef ,
一个 牛肉 ;

那只胳膊的一拳打在里普利的耳朵下方，把他像牛肉一样打倒在地。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈbɑːbi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
just as Bobby came running back from , the office .
只是 作为 鲍比 来了 跑步 后退 从 , 这 办公室 .

就在这时，鲍比从办公室跑了回来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [bɪf] ?
“ **What are you doing here , Biff ?**
” 什么 是 你 正在做 这里 , 比夫 ?

“比夫，你在这里做什么？”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɑːbi] , [æz; əz] [ˈrɪpli] , [deɪzd] , [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
What's the matter ? ” demanded Bobby , as Ripley , dazed , struggled to his feet ,
是什么 这 事情 ? ” 要求 鲍比 , 作为 里普利 , 茫然 , 挣扎 到 他的 脚 ,

[ænd; ʌnd] , [ðoʊ] [ˈwiːvɪŋ] ,
and , though weaving ,
和 , 尽管 编织 ,

“怎么了？”鲍比问道。只见里普利晕头转向地挣扎着站起身，虽然踉跄了一下，

[druː] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈɑːnslɔːt] .
drew himself together for another onslaught .
画 他自己 一起 为了 其他 猛攻 .

他振作精神，准备再次发起进攻。

“ [ˈmætər] ！ ” [ˈsnaːrld] [bɪf] .
“ **Matter** ！ ” **snarled** **Biff** .
“ 事情 ！ ” 纠缠 比夫 ；

“物质！”比夫咆哮道。

“ [aɪ] [ˈləndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **I landed on a frame - up , that's all** .
“ 我 登陆 在 一个 框架 - 向上 , 那就是 全部 ；

“我落入了陷害，仅此而已。”

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [sɔː] [ˈʃa:p] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrɪpli] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌm] [waɪn] - [ru:m] [ɑːn] [ˈrɪvər]
This afternoon I saw Sharpe and this Ripley together in a bum wine - room on River
这 下午 我 锯 夏普 和 这 里普利 一起 在 一个 屁股 葡萄酒 - 房间 在 河
[stri:t] ,
Street ,
街道 ；

今天下午我在河街一家破旧的酒馆里看到了夏普和这个里普利在一起。

[ˈswæpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜːrniʃt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪfənz] [bʌldʒd] ,
swapping so much of that earnest conversation that the partitions bulged ,
交换 所以 很多 的 那 认真 对话 那 这 分区 鼓胀 ,
他们之间进行了太多真诚的交谈，以至于隔板都鼓了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [dra:pt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔːs] [ðæts] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I dropped to the double - cross that's being handed out to you .
和 我 掉落 到 这 双倍的 - 叉 那就是 存在 递交 出去 到 你 ；

我竟然落入了别人对你使出的双重背叛的圈套。

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] ,
I've been trying to telephone you ever since ,
我已经 到过 尝试 到 电话 你 曾经 自从 ；

从那以后，我一直试图给你打电话。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd][juː; jʊ][aɪ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [plənt] .
but when I couldn't find you I came right down to run the plant .
但 什么时候 我 不能 寻找 你 我 来了 正确的 向下 到 跑步 这 植物 ；

但是我找不到你，就直接下来接管了工厂。

[ðæts] [ɔːl] . “
That's all . ”
那就是 全部 ； “

就这样。”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bɪf] , “ [læft] [ˈbɑːbi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:l] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [wʌn] - [raʊnd]
“ **You're all right , Biff , “ laughed Bobby , “ but I guess we'll call this a one - round**
“ 你是 全部 正确的 , 比夫 , “ 笑了 鲍比 , “ 但 我 猜测 出色地 称呼 这 一个 一 - 圆形的
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ；

“你没事吧，比夫，”鲍比笑着说，“不过我想我们就把这场比赛称为一轮定胜负吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] . “
and I'll take charge . ”
和 患病的 拿 收费 ； “

我会负责此事。

“ [dəunt] [stɑːp] - [ɪm] ！
“ **Don't stop ' em** ！
“ 不 停止 - 呃 ！

“别阻止他们！”

“ [kraɪd] [ˈdeɪlɪ] [ˈsævɪdʒli] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] .
“ **cried** **Daly** **savagely** , **turning** **to** **Bobby** .

“ 哭 戴利 野蛮地 , 转弯 到 鲍比 .

“戴利凶狠地喊道，转身看向鲍比。”

“ [hænd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪf] .
“ **Hand** **it** **to** **him** , **Biff** .

“ 手 它 到 他 , 比夫 .

“把球给他，比夫。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [krʊk] [ænd; ənd][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [sniːk] .
He's **a** **crook** **and** **an** **all** - **round** **sneak** .

他是 一个 骗子 和 一个 全部 - 圆形的 潜行 .

他是个骗子，也是个彻头彻尾的阴险小人。

[hiː; hi] [biːt] [em ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb][baɪ][ʌndərˈhænd] [miːnz] ,
He **beat** **me** **out** **of** **this** **job** **by** **underhand** **means** ,

他 打 我 出去 的 这 工作 经过 暗中 方法 ,

他用卑鄙的手段把我抢走了这份工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [eɪnt] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
and **there** **ain't** **a** **man** **in** **the** **place** **that** **ain't** **tickled** **to** **death** **to** **see** **him**

和 那里 不是 一个 男人 在 这 地方 那 不是 挠痒 到 死亡 到 看 他

[get][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
get **the** **beating** **that's** **coming** **to** **him** .

得到 这 殴打 那就是 未来 到 他 .

那里没有一个人不乐意看到他挨揍，这是他应得的下场。

[peɪst] [hɪm; ɪm] , [bɪf] ! “
Paste **him** , **Biff** ! ”

粘贴 他 , 比夫 ! ”

把他干掉，比夫！

“ [bɪf] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɪpli] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Biff** ! ” **repeated** **Mr** . **Ripley** , **suddenly** **dropping** **his** **hands** .

“ 比夫 ! ” 重复 先生 . 里普利 , 突然 下降 他的 双手 .

“比夫！”里普利先生重复道，突然放下了双手。

“ [bɪf] [huː] ? ”
“ **Biff** **who** ? ”

“ 比夫 WHO ? ”

“比夫是谁？”

“ [ˈmɪstər] . [bɪf] [beɪts] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] [eks] - [ˈtʃæmpiən]
“ **Mr** . **Biff** **Bates** , **the** **well** - **known** **and** **justly** **celebrated** **ex** - **champion**

“ 先生 . 比夫 贝茨 , 这 出色地 - 已知 和 公正地 著名 前任 - 冠军

[ˈmɪdlweɪt] , “ [əˈnaʊnst] [ˈbɑːbi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
middleweight , “ **announced** **Bobby** **with** **a** **grin** .

中量级 , “ 宣布 鲍比 和 一个 咧嘴笑 .

“比夫·贝茨先生，这位声名显赫、备受赞誉的前中量级拳击冠军，”鲍比笑着宣布道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪpli] — [ˈmɪstər] . [beɪts] . ”
“ **Mr** . **Ripley** — **Mr** . **Bates** . ”

“ 先生 . 里普利 — 先生 . 贝茨 . ”

“里普利先生——贝茨先生。”

“ [bɪf] [beɪts] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [kɑːn] [ˈrɪpli] .
“ **Biff** **Bates** ! ” **repeated** **Con** **Ripley** .

“ 比夫 贝茨 ! ” 重复 康 里普利 .

“比夫·贝茨！”康·里普利重复道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪf] [beɪts] ？
“ **Why didn't some of you guys tell me this was Biff Bates ？**
“ 为什么 没有 一些 的 你 伙计们 告诉 我 这 曾是 比夫 贝茨 ？
“为什么你们有些人没告诉我这是比夫·贝茨？”

[ˈmɪstər] . [beɪts] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Mr . Bates , I'm glad to meet you .
先生 . 贝茨 , 我是 高兴的 到 见面 你 .
贝茨先生，很高兴见到您。

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **And with much respect he held forth his hand .**
“ 和 和 很多 尊重 他 握住 前进 他的 手 .
“他满怀敬意地伸出手。”

[ˈgoʊ] [tʃeɪs] [jɔːrˈself] , “ [graʊld] [ˈmɪstər] . [beɪts] , [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [skɔːrn] .
“ **Go chase yourself , “ growled Mr . Bates , in infinite scorn .**
“ 去 追赶 你自己 , “ 咆哮 先生 . 贝茨 , 在 无限 轻蔑 .
“你自己去追吧,”贝茨先生咆哮道，语气中充满了蔑视。

[ˈrɪpli] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɑːli] [ʌv; əv][əˈbjuːs] , [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈvaɪlɪst] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Ripley replied with a sudden volley of abuse , couched in the vilest of language ,
里普利 回复 和 一个 突然 截击 的 虐待 , 卧倒 在 这 最卑鄙的 的 语言 ,
里普利突然以一连串极其恶毒的言语回击，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [bɪf] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
but to this Biff made no reply .
但 到 这 比夫 制成 不 回复 .
但比夫对此没有作任何回应。

[hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ʌnd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [dʌn] ,
He dropped his hands in his coat pockets , and , considering his work done ,
他 掉落 他的 双手 在 他的 外套 口袋 , 和 , 考虑 他的 工作 完毕 ,
他把手插进口袋，心想自己的工作已经完成了，

[wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ʌnd] [liːnd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] , [əˈweɪtɪŋ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpmənts] .
walked over to the wall and leaned against it , awaiting further developments .
步行 超过 到 这 墙 和 倾斜 反对 它 , 等待中 更远 发展 .
他走到墙边，靠在墙上，等待事态进一步发展。

“ [ˈderli] , “ [æskt] [ˈbɑːbi] [ˈɑːrpli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn] [ˈrɪplɪz] [ˈtaɪreɪd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɑːmpɪtənt]
“ **Daly , “ asked Bobby sharply , breaking in upon Ripley's tirade , “ are you competent**
“ 戴利 , “ 问 鲍比 尖锐地 , 打破 在 之上 里普利 长篇大论 , “ 是 你 胜任的
[tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [plænt] ？ “
to run this plant ？ “
到 跑步 这 植物 ？ “
“戴利,”鲍比厉声问道，打断了里普利的咆哮，“你有能力管理这家工厂吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈderli] .
“ **Certainly , sir , “ replied Daly .**
“ 当然 , 先生 , “ 回复 戴利 .
“当然可以，先生,”戴利回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][dʒɑːb] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
“ **I should have had the job four years ago .**
“ 我 应该 有 有 这 工作 四 年 前 .
“我四年前就应该得到这份工作。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɔːmɪst] [aɪ ˈtiː] . “
I was promised it . “
我 曾是 承诺 它 . “
他们答应过我。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ðen] .
“ **You may consider yourself in charge , then .**
“ 你 可能 考虑 你自己 在 收费 , 然后 :

那么, 你可以认为自己是负责人了。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪpli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] .
Mr . Ripley , if you will walk up to the office I'll pay you off .
先生 : 里普利 , 如果 你 将要 走 向上 到 这 办公室 患病的 支付 你 离开 :

里普利先生, 如果您愿意到办公室来一趟, 我会付您钱。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑɪˈaɪ]
“ **CHAPTER XVII**
“ 章 十七

第十七章

[ˈbɑːbiːz] [ˈmʌni] [ɪz] [ɪlektɹəkjuːtɪd] [ænd; ənd] [dʒɑːn] - [sʌn] [weɪks] [ʌp]
BOBBY'S MONEY IS ELECTROCUTED AND JOHN BURNIT'S SON WAKES UP
鲍比的 钱 是 触电 和 约翰 - 儿子 醒来 向上

鲍比的钱被电死了, 约翰·伯尼特的儿子醒了过来。

[ˈbɑːbi] , [ˈdʒuːbɪlənt] , [went] [tuː; tə] [siː] [ˈtʃɑːmɜːz] [nekst] [deɪ] .
BOBBY , jubilant , went to see Chalmers next day .
鲍比 , 喜庆 , 去 到 看 查尔默斯 下一个 天 :

第二天, 鲍比兴高采烈地去见了查尔默斯。

[ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [ˈlɪsnd] [ˈgreɪvli] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The lawyer listened gravely , but shook his head .
这 律师 听着 严重地 , 但 摇晃 他的 头 :

律师严肃地听着, 然后摇了摇头。

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [keɪs] .
“ **I'm bound to tell you , Mr . Burnit , that you have no case .**
“ 我是 边界 到 告诉 你 , 先生 : - , 那 你 有 不 案件 :

“我必须告诉你, 伯尼特先生, 你没有胜诉的可能。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔːr] [pruːf] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] .
You must have more proof than this to bring a charge of conspiracy .
你 必须 有 更多的 证明 比 这 到 带来 一个 收费 的 阴谋 :

要想以共谋罪名起诉, 你必须拿出比这更多的证据。

[ˈrɪpli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːp] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm]
Ripley had a perfect right to talk with Sharpe or to telephone to some
里普利 有 一个 完美的 正确的 到 讲话 和 夏普 或者 到 电话 到 一些

[wʌn] ,
one ,
— ,

里普利完全有权利和夏普谈话或者打电话给其他人。

[ænd; ənd] [mɪr] [hɑːt] - [ˈhɛdɪdnɪs] [kʊd; kəd] [ɪkˈspleɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [laɪts] .
and mere hot - headedness could explain his shutting off the lights .
和 仅仅 热的 - 头脑 可以 解释 他的 关闭 离开 这 灯 :

仅仅是脾气暴躁就可以解释他关灯的行为。

[jɔːr; jər] [ˈoʊvər] - [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [frend] [beɪts] [hæz; həz] [ˈruːɪnd] [wətˈevər] [ˈprɑːspekt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
Your over - enthusiastic friend Bates has ruined whatever prospect you might have
你的 超过 - 热情的 朋友 贝茨 有 毁坏 任何 前景 你 可能 有

[hæd; həd] .
had :
有 :

你那过于热情的朋友贝茨毁掉了你可能拥有的任何前景。

[jʊr; jər] [səs'piʃənz] [wʌns] [ə'raʊzd] , [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [jʊr; jər] [mæn] [du:][æz; əz] [hi:; hi] [laɪkt] ,
Your suspicions once aroused , you should have let your man do as he liked ,
你的 怀疑 一次 被唤醒 , 你 应该 有 让 你的 男人 做 作为 他 喜欢 ,
一旦你起了疑心, 就应该让他随心所欲。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] .
but should have watched him and caught him in a trap of some sort .
但 应该 有 观看 他 和 捕捉 他 在 一个 陷阱 的 一些 种类 :
但应该监视他, 并想办法设下陷阱抓住他。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
Now it is too late .
现在 它 是 也 晚的 :
现在太晚了。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Moreover , I have bad news for you .
而且 , 我 有 坏的 消息 为了 你 :
此外, 我还要告诉你一个坏消息。

[jʊr; jər] ['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] ['sɪti] ['laɪtɪŋ] [ɪz] ['aɪərnklæd] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɑ:t][bi:; bi] ['broʊkən] ,
Your contract for city lighting is ironclad , and can not be broken ,
你的 合同 为了 城市 灯光 是 铁甲舰 , 和 能 不是 是 破碎的 ,
你们的城市照明合同是铁律, 不能解除。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [saɪnd] [baɪ][æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [jʊr; jər]
but I saw to - day a paper signed by an overwhelming majority of your
但 我 锯 到 - 天 一个 纸 签名 经过 一个 压倒 多数 的 你的
[ˈpraɪvət] [kən'su:mərz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] - ['ri:z(ə)nəbli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
private consumers that the service is not even ' reasonably satisfactory ,
私人的 消费者 那 这 服务 是 不是 甚至 - 合理 令人满意的 ,
但我今天看到一份由绝大多数私人消费者签署的文件, 表明贵公司的服务甚至连“基本令人满意”都算不上。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [fi:ld] ['oʊpən] [tu:; tə] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .
' and that they wish the field open to competition .
- 和 那 他们 希望 这 场地 打开 到 竞赛 :
他们希望该领域向竞争开放。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪpər] [tu:; tə] [bæk] [ðem; ðəm] ,
With this paper to back them ,
和 这 纸 到 后退 他们 ,
有了这份文件作为佐证,

['stoʊnz] ['kaʊns(ə)l] ['græntɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdɪtɪd] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [poʊlz] ,
Stone's council granted the right to the Consolidated Company to erect poles ,
石头的 理事会 的确 这 正确的 到 这 合并 公司 到 直立 杆子 ,
[ˈstriŋ] ['waɪz-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [sə'plai] ['kɜ:rənt] .
string wires and supply current .
细绳 电线 和 供应 当前的 :
斯通的议会授予联合公司竖立电线杆、架设电线和供电的权利。

[wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [su:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [aɪ 'ti:] . “
We can bring suit if you say so , but you will lose it . ”
我们 能 带来 套装 如果 你 说 所以 , 但 你 将要 失去 它 : “
如果你这么说, 我们可以起诉, 但你肯定会败诉。

“ [brɪŋ] [su:t] , [ðen] ! ” [ˈɔ:rdərd] ['bɑ:bi] ['vi:əməntli] .
“ Bring suit , then ! ” ordered Bobby vehemently .
“ 带来 套装 , 然后 ! ” 订购 鲍比 强烈地 :
“那就把诉讼材料带来!”鲍比厉声命令道。

“ [waɪ] , [tʃɑ:məz] , [ðə; ði][ˈkɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪti] [ˈlaɪtɪŋ] [əˈloʊn] [wʊd] [kɔ:st][ðə; ði] [braɪtlaɪt]
“ **Why , Chalmers , the contract for the city lighting alone would cost the Brightlight**
“ 为什么 , 查尔默斯 , 这 合同 为了 这 城市 灯光 独自的 会 成本 这 明亮之光
[ˈmʌni] [ˈevri] [jɪr] .
money every year .
钱 每一个 年 .

“查尔默斯，单是城市照明合同每年就要让 Brightlight 公司损失一大笔钱。”

[ðə; ði][ˈpraɪfɪt][hæz; hæz][ɔ:l] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈpraɪvət] [kənˈsu:mərz] . “
The profit has all been made from private consumers . ”
这 利润 有 全部 到过 制成 从 私人的 消费者 . ”

利润全部来自私人消费者。

“ [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [ˈlu:zɪŋ] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [tʃɑ:məz] [ˈdraɪli] .
“ **That's why you're losing it ,** ” **said Chalmers dryly** .
“ 那就是 为什么 你是 输 它 , ” 说 查尔默斯 干巴巴地 .

“这就是你崩溃的原因，”查尔默斯冷冷地说。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ɪz] [ˈveri] [pleɪn][tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] .
“ **The whole project is very plain to me now** .
“ 这 所有的 项目 是 非常 清楚的 到 我 现在 .

“现在整个项目对我来说非常清楚了。”

[ðə; ði] [kənˈsu:mərz] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkʌmpənɪz] [ˈnevər] [keəd] [tu:; tə][ˈentər] [ðæt] [fi:ld] ,
The Consumers and the United Companies never cared to enter that field ,
这 消费者 和 这 团结的 公司 绝不 关心 到 进入 那 场地 ,
消费者联盟和联合公司从未想过要涉足那个领域。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [kənˈtroʊlɪŋ] [stɑ:k] - [ˈhoʊldəz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [kənˈtroʊlɪŋ] [stɑ:k]
because their controlling stock - holders were also the Brightlight controlling stock
因为 他们的 控制 库存 - 持有者 是 还 这 明亮之光 控制 库存
- [ˈhoʊldəz] ,
- **holders** ,
- 持有者 ,

因为他们的控股股东同时也是 Brightlight 的控股股东。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [mɔ:r] [ˈmʌni] [θru:] [ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θru:]
and they could get more money through the Brightlight than they could through
和 他们 可以 得到 更多的 钱 通过 这 明亮之光 比 他们 可以 通过

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌmpənɪz] ;
the other companies ;
这 其他 公司 ;

他们通过 Brightlight 获得的收益可能比通过其他公司获得的收益更多；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [led][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]
and so they led the public to believe that there was no breaking the
和 所以 他们 引领 这 民众 到 相信 那 那里 曾是 不 打破 这
[məˈnɑ:pəli] [ðə; ði] [braɪtlaɪt] [held] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈsɜ:rvis] .
monopoly the Brightlight held upon their service .
垄断 这 明亮之光 握住 之上 他们的 服务 .

因此，他们让公众相信，Brightlight 对他们的服务拥有垄断地位，是无法打破的。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][geɪn] [əˈnʌðər] [stɑ:k] - [ˈdʒɑ:bɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ]
Now , however , they want to gain another stock - jobbing advertisement by driving
现在 , 然而 , 他们 想 到 获得 其他 库存 - 兼职 广告 经过 驾驶
[ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
you out of the field .
你 出去 的 这 场地 .

但现在，他们想通过把你赶出这个行业来获得另一则股票招聘广告。

[ðeɪ] [plænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rek] [juː; jʊ][fɔːr; fər][dʒʌst][ðæt] [ˈpɜːrpəs] — [tuː; tə] [meɪk]
They planned from the first to wreck you for just that purpose — to make
他们 计划 从 这 第一的 到 破坏 你 为了 只是 那 目的 — 到 制作
[kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [stɑːk] [siːm] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [stɑːk] [ˈseɪlz] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈdwɪnd(ə)l] —
Consolidated stock seem more desirable when the stock sales began to dwindle —
合并 库存 似乎 更多的 理想 什么时候 这 库存 销售量 开始 到 减少 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði][kənˈsuːmərz][ɪn][jʊər; jər] [twelv] [blɑːks]
and they are perfectly willing to furnish the consumers in your twelve blocks
和 他们 是 完美 愿意的 到 提供 这 消费者 在 你的 十二 积木
[wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrənt] [æt; ət][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [rɪˈdɪkjələsli] [loʊ] [reɪt] ,
with current at their present ridiculously low rate ,
和 当前的 在 他们的 展示 荒谬地 低的 速度 ,
他们从一开始就计划摧毁你们，其目的就是为了在股票销售开始下滑时，让联合公司的股票显得更有吸引力——而且他们完全愿意以目前低得离谱的价格向你们十二个街区的消费者提供电力。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈprɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
because , with them , any possible profits to be derived from the
因为 , 和 他们 , 任何 可能的 利润 到 是 衍生的 从 这
因为有了它们，任何可能的利润都无法从中获得。

[ˈbɪznəs] [ɑːr; ər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
business are insignificant compared to the profits to be derived from the
商业 是 微不足道 比较的 到 这 利润 到 是 衍生的 从 这
[seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɔːtərd] [stɑːk] .
sale of their watered stock .
销售 的 他们的 浇水 库存 .
与出售掺水股票所能获得的利润相比，这些业务微不足道。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ˈleɪtər] , [wɪl] [sɔːr] !
The price of illumination and power , later , will soar !
这 价格 的 照明 和 力量 , 之后 , 将要 翱翔 !
照明和电力的价格以后将会飙升！

[wɔːtʃ] [aɪ ˈtiː] .
Watch it .
手表 它 .
看看。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [kraʊd] , " [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃɑːmɜːz] [pɔːzd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðem; ðəm] .
They're a very bright crowd , " and Mr . Chalmers paused to admire them .
它们是 一个 非常 明亮的 人群 , " 和 先生 . 查尔默斯 暂停 到 钦佩 他们 .
“他们是一群非常聪明的人，”查尔默斯先生停下来欣赏他们。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] [ˈbɑːbi] [ˈɡlʌmli] .
" In other words , " said Bobby glumly .
" 在 其他 字 , " 说 鲍比 闷闷不乐地 .
“换句话说，”鲍比沮丧地说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [wʌt] [bɪf] [beɪts] [təʊld][em ˈiː][aɪ] [wʊd] [biː; bi] — [ðə; ði][ɡoʊt] . "
" I am what Biff Bates told me I would be — the goat . "
" 我 是 什么 比夫 贝茨 讲述 我 我 会 是 — 这 山羊 . "
“我就是比夫·贝茨告诉我我会成为的那种人——山羊。”

" [prɪˈsɑːsli] , " [əˈɡriːd] [ˈtʃɑːmɜːz] .
" Precisely , " agreed Chalmers .
" 恰恰 , " 同意 查尔默斯 .
“正是如此，”查尔默斯表示赞同。

" [bɪˈɡɪn] [suːt] [ˈenihaʊ] , " [dəˈrektɪd] [ˈbɑːbi] , " [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" Begin suit anyhow , " directed Bobby , " and we'll see what comes of it . "
" 开始 套装 无论如何 , " 指导 鲍比 , " 和 出色地 看 什么 来 的 它 . "
“无论如何，先提起诉讼，”鲍比指示道，“看看结果如何。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [kɔ:ld] [ˈtʃɑ:məz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [smaɪl][æz; əz] [ˈbɑ:bi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ;
“ **By the way , ” called Chalmers with a curious smile as Bobby opened the door ;** ”
“ 经过 这 方式 , ” 称为 查尔默斯 和 一个 好奇的 微笑 作为 鲍比 打开 这 门 ;

“对了,”鲍比打开门时, 查尔默斯带着好奇的微笑说道;

“ [aɪv] [dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ɪnˈθju:ziæsts] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn]
“ **I've just learned that one of the foremost enthusiasts in this whole manipulation** ”
“ 我已经 只是 学习 那 一 的 这 首先 爱好者 在 这 所有的 操纵
[hæz; hæz] [bɪn] [ˈkwaiət][ænd; ənd] [kənˈsɜ:rvətɪv] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmə] .
has been quiet and conservative Silas Trimmer .
有 到过 安静的 和 保守的 西拉斯 修剪器 .

“我刚刚得知, 这场操纵行动中最热衷的人之一, 竟然是低调保守的西拉斯·特里默。”

“ [ˈbɑ:bi] [dɪd][nɑ:t] [swer] .
“ **Bobby did not swear .** ”
“ 鲍比 做过 不是 发誓 .

鲍比没有说脏话。

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He simply slammed the door .
他 简单地 猛烈抨击 这 门 .

他直接把门摔上了。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˈʃɑ:p] [drɑ:p][ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Two days later Bobby was surprised to see Sharpe drop in upon him .
二 天 之后 鲍比 曾是 惊讶 到 看 夏普 降低 在 之上 他 .

两天后, 鲍比惊讶地发现夏普突然造访。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [su:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈsɑ:lɪdeɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ɪnˈkroʊtʃmənt]
“ **I understand you are bringing suit against the Consolidated for encroachment** ”
“ 我 理解 你 是 带来 套装 反对 这 合并 为了 侵犯
[əˈpɑ:n][jʊr; jər] [ˈterətɔ:ri] ,
upon your territory ,
之上 你的 领土 ,

“我了解到您正在起诉联合公司侵占您的领土,

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔ:r; fər] [æbrəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntrækt] , “ [brɪˈgæn] [ˈʃɑ:p] .
and against the city for abrogation of contract , ” began Sharpe .
和 反对 这 城市 为了 废除 的 合同 , ” 开始 夏普 .

“并以违反合同为由起诉市政府,”夏普说道。

“ [jes] , ” [sed] [ˈbɑ:bi] .
“ **Yes , ” said Bobby .** ”
“ 是的 , ” 说 鲍比 .

“是的,”鲍比说。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . - ?
“ **Don't you think it rather a waste of money , Mr . Burnit ?** ”
“ 不 你 思考 它 相当 一个 浪费 的 钱 , 先生 . - ?

“伯尼特先生, 您不觉得这很浪费钱吗? ”

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærənˈti:] [ju:; jʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][wɪn] [ˈi:ðər] [su:t] . ”
I can guarantee you positively that you will not win either suit . ”
我 能 保证 你 积极地 那 你 将要 不是 赢 任何一个 套装 . ”

我可以肯定地向你保证, 你两场官司都赢不了。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] . ”
“ **I'm willing to wait to find that out . ”** ”
“ 我是 愿意的 到 等待 到 寻找 那 出去 . ”

“我愿意等到结果出来再说。”

“ [noʊ][ju:z] , ” [sed] [ˈʃa:p] [ɪmˈpeɪntli] .
“ **No use** , ” **said Sharpe impatiently** .
“ 不 使用 , ” 说 夏普 不耐烦地 .

“没用,”夏普不耐烦地说。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] , [ˈmɪstər] . - .
“ **I'll tell you what we will do** , **Mr . Burnit** .
“ 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 , 先生 . - .

“我来告诉你我们将要怎么做, 伯尼特先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ju: ˈes][tu:; tə][du:][soʊ] , [ðə; ði] [kənˈsɑ:lɪdɪtɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɑ:n] ,
If you care to have us to do so , the Consolidated , a little later on ,
如果 你 关心 到 有 我们 到 做 所以 , 这 合并 , 一个 小的 之后 在 ,
如果您愿意让我们这样做, 联合报社稍后会这样做。

[wɪl] [əbˈzɔ:rb][ðə; ði] [braɪtlɪt] . ”
will absorb the Brightlight . ”
将要 吸收 这 明亮之光 . ”

会吸收强光。

“ [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] ? ” [æskt] [ˈbɑ:bi] .
“ **On what terms ?** ” **asked Bobby** .
“ 在 什么 条款 ? ” 问 鲍比 .

“什么条件?”鲍比问道。

“ [aɪ ˈti:][ɔ:l] [dɪˈpendz] .
“ **It all depends** .
“ 它 全部 取决于 .

“这要视情况而定。”

[wi:; wi] [maɪt] [dɪˈskʌs] [ðæt] [ˈleɪtər] .
We might discuss that later .
我们 可能 讨论 那 之后 .

我们以后或许会讨论这个问题。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] .
There's another matter I'd like to speak with you about .
有 其他 事情 ID 喜欢 到 说话 和 你 关于 .

还有一件事我想和你谈谈。

[stoʊn] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈi:v(ə)n] [jet] .
Stone wants to see you , even yet .
石头 想要 到 看 你 , 甚至 然而 .

斯通至今仍想见你。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . - ,
I want to tell you , Mr . Burnit ,
我 想 到 告诉 你 , 先生 . - ,

我想告诉你, 伯尼特先生,

[hi:; hi][kæn; kən][get] [əˈbɔ:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪˈðəʊt]
he can get along a great deal better without you than you can without
他 能 得到 沿着 一个 伟大的 交易 更好的 没有 你 比 你 能 没有

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

没有你, 他过得比你没有他过得好得多。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈprɑ:bəbli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ædˈmɪt][baɪ] [naʊ] .
as you are probably willing to admit by now .
作为 你 是 大概 愿意的 到 承认 经过 现在 .

想必你现在也愿意承认这一点了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
But he still wants you .
但 他 仍然 想要 你 .

但他仍然想要你。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [stoʊn] . “
Go and see Stone . ”
去 和 看 石头 . ”

去看看斯通。”

“ [ɑːn] — [wʌt] — [tɜːrmz] — [wɪl] [ðə; ði] [kən'saːlɪdɪtɪd] [naʊ] [əb'zɔːrb][ðə; ði] [braɪtlaɪt] ? ” [di'mɑːndɪd]
“ On — what — terms — will the Consolidated now absorb the Brightlight ? ” demanded
“ 在 — 什么 — 条款 — 将要 这 合并 现在 吸收 这 明亮之光 ? ” 要求
[ˈbɑːbi] ['stɜːrnli] .
Bobby sternly .
鲍比 严厉地 .

“联合集团现在要以什么条件——收购明亮之光集团？”鲍比厉声问道。

“ [wel] , ” [drɔːld] ['ʃa:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] ,
“ Well , “ drawled Sharpe , with a complete change of manner ,
“ 出色地 , “ 拖长音 夏普 , 和 一个 完全的 改变 的 方式 ,
“嗯,”夏普慢条斯理地说, 语气完全变了。

“ [ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæz; hæz] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [kən'sɪdərəbli] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]
“ the property has deteriorated considerably within a remarkably short space of
“ 这 财产 有 恶化 相当 之内 一个 非常 短的 空间 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“该房产在极短的时间内严重恶化,

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [braɪtlaɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
but I should say that we would buy the Brightlight for three hundred thousand
但 我 应该 说 那 我们 会 买 这 明亮之光 为了 三 百 千
[ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'saːlɪdɪtɪd] ,
dollars in stock of the Consolidated ,
美元 在 库存 的 这 合并 ,
但我必须说, 我们会用联合公司的股票, 以三十万美元的价格收购布莱特莱特公司。

[hæf] [prɪ'fɜːrd] [ænd; ənd][hæf] ['kɑːmən] . “
half preferred and half common . ”
一半 首选 和 一半 常见的 . ”

一半是优选股, 一半是普通股。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['veri] [best] ['ɔːfər] ? ”
“ And this is your very best offer ? ”
“ 和 这 是 你的 非常 最好的 提供 ? ”

“这就是你们能给出的最优报价吗? ”

“ [ðə; ði] ['veri] [best] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃa:p] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt] [grɪn] .
“ The very best , “ replied Sharpe , making no attempt to conceal his exultant grin .
“ 这 非常 最好的 , “ 回复 夏普 , 制作 不 试图 到 隐藏 他的 眉飞色舞 咧嘴笑 .
“最好的,”夏普回答道, 脸上毫不掩饰地露出欣喜的笑容。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] .
“ Not on your life , “ declared Bobby .
“ 不是 在 你的 生活 , “ 声明 鲍比 .
“想都别想!”鲍比断然说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪn'tækt] .
“ I'm going to hold the Brightlight intact .
“ 我是 去 到 抓住 这 明亮之光 完好无损的 .
“我要保持 Brightlight 的完整性。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] ˈ[sɪti] [ˈkɑːntrækt][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈevri] [sent][aɪ][kæn; kən]
I'm going to fulfill the city contract at a loss , if it takes every cent I can
我是 去 到 实现 这 城市 合同 在 一个 损失 , 如果 它 需要 每一个 中心 我 能

我打算亏本履行这份市政合同, 哪怕要花光我的每一分钱。

[skreɪp] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ˈ[entər] [ˈpɑːlətɪks][maɪˈself] .
scrape together , and then I'm going to enter politics myself .
刮 一起 , 和 然后 我是 去 到 进入 政治 我 .

凑够钱后, 我也要投身政界。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
I'm going to drive Stone and his crowd out of this city ,
我是 去 到 驾驶 石头 和 他的 人群 出去 的 这 城市 ,

我要把斯通和他的同伙赶出这座城市。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [riːəˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ]
and we shall see if we can not make a readjustment of the illuminating
和 我们 将 看 如果 我们 能 不是 制作 一个 调整 的 这 启发性的

[ˈbɪznəs] [ɑːn][maɪ] ˈ[beɪsɪs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
business on my basis instead of his .
商业 在 我的 基础 反而 的 他的 .

我们将看看能否按照我的方式而不是他的方式对照明业务进行调整。

[ɡʊd] [deɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈʃa:p] . "
Good day , Mr . Sharpe . "
好的 天 , 先生 . 夏普 . "

夏普先生, 您好。

" [ɡʊd] [deɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈʃa:p] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
" **Good day , sir , " said Sharpe , and this time he laughed aloud .**
" 好的 天 , 先生 , " 说 夏普 , 和 这 时间 他 笑了 大声 .

"先生, 您好,"夏普说道, 这次他大笑起来。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
At the door he turned .
在 这 门 他 转向 .

他走到门口转身。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː; jər] [əˈtenʃ(ə)n] , [jʌŋ] [mæn] ,
" **I'd like to call your attention , young man ,**
" ID 喜欢 到 称呼 你的 注意力 , 年轻的 男人 ,

"年轻人, 我想提醒你一下,

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər]
to the fact that a great many very determined gentlemen have announced their
到 这 事实 那 一个 伟大的 许多 非常 决定 先生们 有 宣布 他们的

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈmɪstər] . [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] .
intention of driving Mr . Stone and his associates out of this city .
意图 的 驾驶 先生 . 石头 和 他的 同事 出去 的 这 城市 .

很多意志坚定的绅士已经宣布, 他们打算将斯通先生及其同伙赶出这座城市。

[juː; jʊ] [maɪt] [kəmˈper] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər][ɔːl]
You might compare that with the fact that Mr . Stone and his friends are all
你 可能 比较 那 和 这 事实 那 先生 . 石头 和 他的 朋友们 是 全部

[hɪr] [jet] ,
here yet ,
这里 然而 ,

你可以将此与斯通先生和他的朋友们都已经到场的事实进行比较。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] .
and on top , " and with that he withdrew .
和 在 顶部 , " 和 和 那 他 退出 .

并站在顶端,"说完, 他就退下了。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **If I may be so bold as to say so , ” said Mr . Applerod ,**
“ 如果 我 可能 是 所以 大胆的 作为 到 说 所以 , ” 说 先生 : - ,
“如果我冒昧地说一句的话,”阿普尔罗德先生说道,
[ˈwɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈpeɪlnəs] [baɪ] [ðɪs] [ˈfuːlɪ] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] ,
worried to paleness by this foolish defiance of so great and good a man ,
担心 到 苍白 经过 这 愚蠢 蔑视 的 所以 伟大的 和 好的 一个 男人 ,
看到这样一位伟大而善良的人竟做出如此愚蠢的反抗行为,我忧心忡忡,脸色苍白。
“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [ˈerər] , [ˈmɪstər] . - , [ˈveri] [greɪv] , [ɪnˈdiːd] .
“ **you have made a very grave error , Mr . Burnit , very grave , indeed .**
“ 你 有 制成 一个 非常 严重 错误 , 先生 : - , 非常 严重 , 的确 : .
“伯尼特先生,你犯了一个非常严重的错误,确实非常严重。”
[aɪ ˈtiː][ɪz][suːɪˈsaɪd(ə)][tuː; tə][dɪˈfaɪ][ˈmɪstər] . [ˈjaːp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈmɪstər] . [stoʊn] ! ”
It is suicidal to defy Mr . Sharpe , and through him Mr . Stone ! ”
它 是 有自杀倾向 到 违抗 先生 : 夏普 , 和 通过 他 先生 : 石头 ! ”
违抗夏普先生,进而违抗斯通先生,无异于自杀!
“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] !
“ **Will you shut up !**
“ 将要 你 关闭 向上 !
你能不能闭嘴!
“ [snaːrld] [ˈdʒɑːnsən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [wɜːrk] - [meɪt] .
“ **snarled Johnson to his ancient work - mate .**
“ 纠缠 约翰逊 到 他的 古老的 工作 - 伴侣 : .
“约翰逊冲着他那位老同事咆哮道。”
“ [ˈmɪstər] . - , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
“ **Mr . Burnit , I have no right to take the liberty , but I am going to**
“ 先生 : - , 我 有 不 正确的 到 拿 这 自由 , 但 我 是 去 到
[kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
congratulate you ,
祝贺 你 ,
“伯尼特先生,我无权冒昧,但我还是要祝贺您。”
[sɜːr] .
sir .
先生 : .
先生。
[wətˈevər] [ˈfɑːlɪz] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə] [kəˈmɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æt; ət] [ˈeni]
Whatever follies inexperience may have led you to commit , you are , at any
任何 愚行 缺乏经验 可能 有 引领 你 到 犯罪 , 你 是 , 在 任何
[reɪt] , [sɜːr] ,
rate , sir ,
速度 , 先生 ,
无论经验不足导致你犯下怎样的愚蠢错误,无论如何,先生,你仍然是.....
[ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !
a man , like your father was before you !
一个 男人 , 喜欢 你的 父亲 曾是 前 你 !
像你父亲一样的人!
“ [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈemfəsis]
“ **and by way of emphasis**
“ 和 经过 方式 的 强调
“并且,为了强调.....”

[ˈdʒɑːnsən] [smækt] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][desk][æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [ɪn][ˈmɪstər] .
Johnson smacked his fist on his desk as he glared in Mr . Applerod's
约翰逊 猛击 他的 拳头 在 他的 桌子 作为 他 怒目而视 在 先生 : -
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

约翰逊怒视着阿普尔罗德先生，一拳砸在桌子上。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] , [ˈdʒɑːnsən] , ” [sed] [ˈbɑːbi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːnli] ,
“ It's all very well to show fight , Johnson , ” said Bobby , a little wanly ,
“ 它是 全部 非常 出色地 到 展示 斗争 , 约翰逊 , ” 说 鲍比 , 一个 小的 微弱 ,
“约翰逊，表现出战斗精神固然很好，”鲍比有些无力地说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [dɪˈfiːt] .
“ but just the same I have to acknowledge defeat .
“ 但 只是 这 相同的 我 有 到 承认 击败 :

但即便如此，我也必须承认失败。

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd][aɪ] [ˈboʊstɪd] [tuː] [mʌtʃ] .
I am afraid I boasted too much .
我 是 害怕的 我 吹嘘 也 很多 :

恐怕我吹嘘得太多了。

[ˈtʃɑːmɜːz] , [ˈæftər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] .
Chalmers , after considering the matter , positively refuses to bring suit .
查尔默斯 , 后 考虑 这 事情 , 积极地 拒绝 到 带来 套装 :

查尔默斯考虑后，断然拒绝提起诉讼。

[ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [ɪz][ˈoʊvər] .
The whole game is over .
这 所有的 游戏 是 超过 :

整场比赛结束了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][maɪ][hændz][æt; ət][ə; eɪ][net] [ded] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈevri] [sent]
I have the Brightlight Company on my hands at a net dead loss of every cent
我 有 这 明亮之光 公司 在 我的 双手 在 一个 网 死的 损失 的 每一个 中心

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] ,
I have sunk into it ,
我 有 沉没 进入 它 ,

我手里拿着Brightlight公司，但我投入的每一分钱都打了水漂，血本无归。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [men] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈpaʊər] .
and it can not pay me a penny so long as these men remain in power .
和 它 能 不是 支付 我 一个 一分钱 所以 长的 作为 这些 男人 保持 在 力量 :

只要这些人继续掌权，我就一分钱也拿不到。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwepənz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər]
I am going to fight them with their own weapons , but that is a matter
我 是 去 到 斗争 他们 和 他们的 自己的 武器 , 但 那 是 一个 事情

[ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
of years .
的 年 :

我将用他们自己的武器与他们战斗，但这需要数年时间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [maɪ][θɜːrd] [ˈbɪznəs] [əˈtempt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈfeɪljər] .
In the meantime , my third business attempt is a hideous failure .
在 这 与此同时 , 我的 第三 商业 试图 是 一个 可怕 失败 :

与此同时，我的第三次创业尝试以惨败告终。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [greɪ] [ˈenvəloʊp] , [ˈdʒɑːnsən] ? “
Where's the gray envelope , Johnson ? ”
在哪里? 这 灰色的 信封 , 约翰逊 ? ”

约翰逊，那个灰色信封在哪儿？

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] , ” [əd'mɪtɪd] ['dʒɑ:nsən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][faɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn]
“ **It is here** , ” **admitted Johnson** , **and from his file took the missive in**
“ 它 是 这里 , ” 承认 约翰逊 , 和 从 他的 文件 采取 这 信函 在
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

“就在这里,”约翰逊承认道, 然后从他的档案中拿出了那封信。

[æz; əz] ['bɑ:bi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑ:nsən]['ægnəs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [swept]
As Bobby took the letter from Johnson Agnes came into the office and swept
作为 鲍比 采取 这 信 从 约翰逊 艾格尼丝 来了 进入 这 办公室 和 扫荡
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
toward him with outstretched hand .
朝向 他 和 伸展 手 .

鲍比从约翰逊手中接过信时, 艾格尼丝走进办公室, 伸出手向他走来。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['jeɪmfl] , ['bɑ:bi] !
“ **It is perfectly shameful** , **Bobby** !
“ 它 是 完美 可耻 , 鲍比 !

“这真是太丢人了, 鲍比! ”

[aɪ][dʒʌst] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! ”
I just read about it ! ”
我 只是 读 关于 它 ! ”

我刚看到相关报道!

“ [soʊ] [su:n] ?
“ **So soon** ?
“ 所以 很快 ?

“这么快? ”

“ [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **he wanted to know** .
“ 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

[fi:; ji] ['kærid] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [spred] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
She carried a paper in her hand and spread it before him .
她 携带 一个 纸 在 她 手 和 传播 它 前 他 .

她手里拿着一张纸, 摊在他面前。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hed] - [laɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] .
In the very head - line his fate was pronounced .
在 这 非常 头 - 线 他的 命运 曾是 发音 .

他的命运在头条新闻中就已经宣告了。

“ [braɪtlaɪt] [ɪ'lektrɪk] ['tɒtərɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [fɔ:l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [laɪn] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd]
“ **Brightlight Electric Tottering to Its Fall** , ” **was the cheerful line which confronted**
“ 明亮之光 电的 颤巍巍 到 它是 落下 , ” 曾是 这 快乐 线 哪个 面对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“Brightlight Electric 摇摇欲坠, 即将倒塌”, 这是映入眼帘的令人愉悦的标语。

[ænd; ənd] [br'ni:θ] [ðɪs] [wʌz; wəz][set] [fɔ:rθ] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] ['evri]
and beneath this was set forth the facts that every
和 下面 这 曾是 放 前进 这 事实 那 每一个

下面列出的是所有事实。

[ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ˈkɑːntrækt] [ˈhɪrtʊˈfɔːr] [held][baɪ][ðə; ði] [brɑɪtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ]
profitable contract heretofore held by the Brightlight Electric had been taken away
有利可图 合同 此前 握住 经过 这 明亮之光 电的 有 到过 已采取 离开
[frʌm; frəm][ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kənˈsɜːrn] ,
from that unfortunate concern ,
从 那 不幸 忧虑 ,
此前由布莱特莱特电气公司持有的盈利合同已被从这家不幸的公司手中夺走。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnɪˈfɪ(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈdiːsnt]
in which the equipment was said to be so inefficient as to render decent
在 哪个 这 设备 曾是 说 到 是 所以 效率低下 作为 到 使成为 体面的
[ˈsɜːrvɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
service out of the question ,
服务 出去 的 这 问题 ,
据说该设备效率极低，根本无法提供像样的服务。

[ænd; ənd][ðæt] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈluːzɪŋ] [ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] [ˈsɪti]
and that , having remaining to it only a money - losing contract for city
和 那 , 拥有 其余的 到 它 仅有的 一个 钱 - 输 合同 为了 城市
[ˈlaɪtɪŋ] ,
lighting ,
灯光 ,
而留给它的，只剩下一份亏损的城市照明合同。

[ˈbɪznəs] [men][wɜːr; wər] [ˈfriːli] [prɪˈdɪktɪŋ] [ɪts] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
business men were freely predicting its very sudden dissolution .
商业 男人 是 自由 预测 它是 非常 突然 溶解 .
商界人士纷纷预言它会突然解散。

[ðə; ði][ˈaɪtəm] , [werˈɪn] [ðə; ði] [hed] - [laɪn] [tʊk] [ʌp] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuːz] ,
The item , wherein the head - line took up more space than the news ,
这 物品 , 其中 这 头 - 线 采取 向上 更多的 空间 比 这 消息 ,
这篇文章中，标题篇幅比正文篇幅还长。

[wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklaɪmæks] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [brɑɪtlaɪt] [stɔːk] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfriːli] [ˈɔːfərd]
wound up with the climax statement that Brightlight stock was being freely offered
伤口 向上 和 这 高潮 陈述 那 明亮之光 库存 曾是 存在 自由 提供
[æt; ət] [əˈraʊnd] [ˈfɔːrti] ,
at around forty ,
在 大约 四十 ,
最后，他抛出了一个高潮声明：Brightlight 的股票正在以大约 40 美元的价格自由出售。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈteɪkərz] .
with no takers .
和 不 接受者 .
无人问津。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [səɪˈpraɪz] , [ˈbɑːbi] [tɔːst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ˈdʒɑːnsənz] [desk] [ænd; ənd] [læft] .
To her surprise , Bobby tossed the paper on Johnson's desk and laughed .
到 她 惊喜 , 鲍比 抛掷 这 纸 在 强生 桌子 和 笑了 .
令她惊讶的是，鲍比把那张纸扔到约翰逊的桌子上，然后大笑起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [prɪˈpəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] - [nuːz] - [ðæt][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃɑːk]
“ **I have been so long prepared for this bit of ' news ' that it does not shock**
” 我 有 到过 所以 长的 准备 为了 这 少量 的 - 消息 - 那 它 做 不是 震惊
[em ˈiː] [mʌtʃ] ,
me much ,
我 很多 ,
“我对这则消息’早已有所准备，所以它并没有让我感到太惊讶。”

” [hi:; hi] [sed] ； ” [mɔ: r'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['lʊʊvər] [ðɪs] [stɑ:k] [gʊʊz] [ðə; ði] ['tʃi:pər] [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [aɪ 'ti:] ! ”
” **he said ; “ moreover , the lower this stock goes the cheaper I can buy it ! ”**
” 他 说 ； ” 而且 , 这 降低 这 库存 去 这 更便宜 我 能 买 它 ！ ”
他说：“而且，这支股票价格越低，我买得就越便宜！”

” [baɪ] [aɪ 'ti:] !
” **Buy it !**
” 买 它 ！
“买它！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪn'kredʒələsli] [ɪk'skleɪmd] .
” **she incredulously exclaimed .**
” 她 难以置信地 惊呼 .
她难以置信地惊呼道。

” [ɪg'zæktli] , ” [hi:; hi] ['steɪtɪd] ['kɑ:mli] .
” **Exactly , “ he stated calmly .**
” 确切地 , ” 他 声明 平静地 .
“正是如此，”他平静地说道。

” [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] , [æz; əz] [hɪrtu'fɔ:r] , [aɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'hʌðər] [tʃek] ,
” **I presume that , as heretofore , I'll be given another check ,**
” 我 估 忖 那 , 作为 此前 , 患病的 是 给定 其他 查看 ,
“我估计，和以前一样，我会收到另一张支票。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eni] ['betər] [pleɪs] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] [raɪt] [hɪr] .
and I do not see any better place to put the money than right here .
和 我 做 不是 看 任何 更好的 地方 到 放 这 钱 比 正确的 这里 .
我认为没有比这里更好的投资地点了。

[aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] ! ”
I am going to fight ! ”
我 是 去 到 斗争 ！ ”
我要战斗！

” [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , ” [sed] ['dʒɑ:nsən] .
” **Beg your pardon , sir , “ said Johnson .**
” 求 你的 赦免 , 先生 , ” 说 约翰逊 .
“先生，请再说一遍。”约翰逊说道。

” [jʊr; jər] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] ['spʊʊkən] [ləʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] ,
” **Your last remark was spoken loud enough to be taken as general ,**
” 你的 最后的 评论 曾是 说 大声 足够的 到 是 已采取 作为 一般的 ,
“你最后那句话声音很大，足以被视为普遍适用的言论，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['envəloʊp] .
and I am compelled to give you this envelope .
和 我 是 被迫 到 给 你 这 信封 .
我不得不把这个信封给你。

” [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] ['dʒɑ:nsən] [pleɪst] [ə; eɪ] [meɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪv]
” **Into his hands Johnson placed a mate to the missive**
” 进入 他的 双手 约翰逊 放置 一个 伴侣 到 这 信函
约翰逊将一封信的附件交到了他手中。

[wɪtʃ] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['ʊʊpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :
which Bobby had not yet opened , and this one was inscribed :
哪个 鲍比 有 不是 然而 打开 , 和 这 一 曾是 铭文 :
鲍比还没打开过这封信，信上写着：

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ˈrɑːbərt] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ˈstɑːrts][æt; ət][ðə; ði]
To My Son Robert , Upon His Declaration that He Will Take Two Starts at the
到 我的 儿子 罗伯特 , 之上 他的 宣言 那 他 将要 拿 二 开始 在 这
[seɪm] [ˈbɪznəs]
Same Business
相同的 商业

致我的儿子罗伯特： 鉴于他已宣布将在同一家公司开始两份工作

[ˈbɑːbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈletərz] [ɪn] [ˈfraʊnɪŋ] [pərˈpleksəti] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləntli] [wɔːkt]
Bobby looked at the two letters in frowning perplexity , and then silently walked
鲍比 看起来 在 这 二 信件 在 皱眉 困惑 , 和 然后 默默 步行
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːfɪs] ,
into his own office ,
进入 他的 自己的 办公室 ,

鲍比皱着眉头，困惑地看着这两封信，然后默默地走进了自己的办公室。

[wer] [ˈægnəs] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [huː] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
where Agnes followed him ; and it was she who closed the door .
在哪里 艾格尼丝 随后 他 ; 和 它 曾是 她 WHO 关闭 这 门 .

阿格尼丝跟在他身后；是她关上了门。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][held] [ðæt] [læst] [ˈletər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [brɪˈfɔːr]
He sat down at his desk and held that last letter of his father's before
他 卫星 向下 在 他的 桌子 和 握住 那 最后的 信 的 他的 父亲的 前
[hɪm; ɪm][ɪn] [dred] .
him in dread .
他 在 恐惧 .

他坐在书桌前，恐惧地捧着父亲的最后一封信。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈerəli] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈproʊgræm] ; [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
He had so airily built up his program ; and apprehension told him what
他 有 所以 轻盈地 建造 向上 他的 程序 ; 和 忧虑 讲述 他 什么
[ðɪs] [ˈletər] [maɪt] [kənˈteɪn] !
this letter might contain !
这 信 可能 包含 !

他轻描淡写地制定了自己的计划；而忧虑让他知道这封信里可能包含什么内容！

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈægnəs] - [ɑːrm][wʌz; wəz] [slɪpt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Presently he was conscious that Agnes ' arm was slipped across his shoulder .
目前 他 曾是 有意识的 那 艾格尼丝 - 手臂 曾是 滑倒了 穿过 他的 肩膀 .

他这才意识到艾格尼丝的手臂搭在了他的肩膀上。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bent] [hɜːr; hər] [tʃiːk]
She was sitting upon the arm of his chair , and had bent her cheek
她 曾是 坐着 之上 这 手臂 的 他的 椅子 , 和 有 弯曲 她 脸颊
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
upon his head .
之上 他的 头 .

她坐在他椅子的扶手上，脸颊贴着他的头。

[soʊ] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][kɜːrt] [ˈmesɪdʒ] :
So they read the curt message :
所以 他们 读 这 简短 信息 :

于是他们读了这条简短的信息：

“ [tuː; tə] [θroʊ] [gʊd] [ˈmʌni] [ˈæftər][bæd][ɪz][laɪk] [ˈsprɪŋklɪŋ] [sɔːlt][ɑːn][ə; eɪ] [kʌt] .
“ **To throw good money after bad is like sprinkling salt on a cut .**
“ 到 扔 好的 钱 后 坏的是 喜欢 洒 盐 在 一个 切 .
“把钱浪费在无用功上，就像在伤口上撒盐一样。”

[aɪˈti:] [ˈoʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪz] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [wɜ:rk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kjʊr] .
It only intensifies the pain and doesn't work much of a cure .
它 仅有的 加剧 这 疼痛 和 不 工作 很多 的 一个 治愈 .
它只会加剧疼痛，而且几乎没有任何疗效。

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] .
In your case it is strictly forbidden .
在 你的 案件 它 是 严格 禁止 .
就你的情况而言，这是严格禁止的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [ˈgɑ:rmənt] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [klɔ:θ] ,
You must learn to cut your garment according to your cloth ,
你 必须 学习 到 切 你的 服装 根据 到 你的 布 ,
你必须学会根据自己的体型裁剪衣服。

[tu:; tə][baɪt] [ɔ:f] [ˈoʊnli] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:] , [tu:; tə][lɪft] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri]
to bite off only what you can chew , to lift no more than you can carry
到 咬 离开 仅有的 什么 你 能 嚼 , 到 举起 不 更多的 比 你 能 携带
.
:
.

只吃自己能嚼的东西，不提自己扛不动的东西。
[jʊr; jər][nekst][stɑ:rt][mʌst; məst][nɑ:t] [bi:; bi] [enˈkʌmbəd] . "
Your next start must not be encumbered . "
你的 下一个 开始 必须 不是 是 负担 . "
你的下一场比赛不能有任何阻碍。

" [ˈhi:z] [rɔ:ŋ] ! " [dɪˈklerd] [ˈbɑ:bi] [ˈsævɪdʒli] .
" He's wrong ! " declared Bobby savagely .
" 他是 错误的 ! " 声明 鲍比 野蛮地 .
“他错了！”鲍比厉声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] , " [prəuˈtestɪd] [ˈægnəs] , " [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ? "
" But if he is , " protested Agnes , " what can you do about it ? "
" 但 如果 他 是 , " 抗议 艾格尼丝 , " 什么 能 你 做 关于 它 ? "
“但如果真是那样，”艾格尼丝抗议道，“又能怎么办呢？ ”

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪˈkwests] [ɑ:r; ər] [kənˈdɪʃən(ə)l] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ; [bʌt; bət] ,
" If his bequests are conditional I shall have to accept the conditions ; but ,
" 如果 他的 遗赠 是 条件 我 将 有 到 接受 这 状况 ; 但 ,
[nevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
“如果他的遗赠是有条件的，我将不得不接受这些条件；但是，尽管如此，

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第9/17页

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] !
I am going to fight ; and I am going to keep the Brightlight Electric !
我 是 去 到 斗争 ; 和 我 是 去 到 保持 这 明亮之光 电的 !
我要战斗; 我要保住布莱特莱特电力公司!

" [məˈkænikli] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɛtər] [naʊ] .
" **Mechanically he opened the other letter now .**
" 机械地 他 打开 这 其他 信 现在 :
他机械地打开了另一封信。

[ðə; ði] [ˈkaːntents] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] :
The contents were to this effect :
这 内容 是 到 这 影响 :
内容大致如下:

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈluːzɪŋ] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] [ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)n]
To My Son Upon His Losing Money in a Public Service Corporation
到 我的 儿子 之上 他的 输 钱 在 一个 民众 服务 公司
致我儿子, 在他因公共服务公司亏损之际

" [ˈevri] [bʌz] - [sɔː] [kleɪmz] [sʌm; səm] [ˈfɪŋɡərz] .
" **Every buzz - saw claims some fingers .**
" 每一个 嗡嗡声 - 锯 索赔 一些 手指 :
“每把电锯都会割掉一些手指。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)]]
Of course you had to be a victim , but now you know how to handle
的 课程 你 有 到 是 一个 受害者 , 但 现在 你 知道 如何 到 处理
[ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .
a buzz - saw .
一个 嗡嗡声 - 锯 :
当然, 你必须先成为受害者, 但现在你知道如何使用电锯了。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [triːt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] .
The first point about it is to treat it with respect .
这 第一的 观点 关于 它 是 到 对待 它 和 尊重 :
首先, 要尊重它。

[wen] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ˈθɜːrəli] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] , [hæf][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ɡɔːn] .
When you realize thoroughly that a buzz - saw is dangerous , half the danger is gone .
什么时候 你 意识到 彻底 那 一个 嗡嗡声 - 锯 是 危险的 , 一半 这 危险 是 已消失 :
当你彻底意识到电锯的危险性时, 一半的危险就消失了。

[soʊ] , [wen] [jʊr; jər] [wuːnd] [ɪz] [hiːld] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [sɔː] ,
So , when your wound is healed , you might go ahead and saw ,
所以 , 什么时候 你的 伤口 是 已治愈 , 你 可能 去 前方 和 锯 ,
所以, 等你的伤口愈合后, 你就可以开始锯木了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
just as a matter of accomplishment .
只是 作为 一个 事情 的 成就 :
仅仅是为了取得成就。

[ˈbɑːbi] , [həʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)] [hæf] [ˈaʊər] .
“ **Bobby** , **how I wish I could talk with you now** , **for just one little half hour** .
” 鲍比 , 如何 我 希望 我 可以 讲话 和 你 现在 , 为了 只是 一 小的 一半 小时 .

鲍比, 我多么希望现在能和你聊一会儿, 哪怕只有半个小时。

” [kənˈvʌlsɪvli] [ˈbɑːbi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə]
“ **Convulsively Bobby crumpled the letter in his hand and the tears started to**
” 痉挛地 鲍比 皱巴巴的 这 信 在 他的 手 和 这 眼泪 开始 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **his eyes** .
” 他的 眼睛 .

“鲍比猛地把手中的信揉成一团, 眼泪涌上了眼眶。”

“ [ˈbʊli] [oʊld][dæd] !
“ **Bully old dad !**
” 欺负 老的 爸爸 !

“可恶的老爸! ”

” [hiː; hi] [sed] [ˈbrʊkənli] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [keɪs] ,
“ **he said brokenly** , **and opened his watch - case** ,
” 他 说 破碎地 , 和 打开 他的 手表 - 案件 ,
他哽咽着说, 然后打开了表盒。

[wer] [ðə; ði] [grɪm] [bʌt; bət] [ˈhjuːmər] - [ˈlʌvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [oʊld][dʒɑːn] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]
where the grim but humor - loving face of old John Burnit looked up at his
在哪里 这 严峻 但 幽默 - 爱 脸 的 老的 约翰 - 看起来 向上 在 他的
[brɪˈlʌvɪd] [ˈtʃɪldrən] .
beloved children .
心爱 孩子们 .

老约翰·伯尼特那张严肃却又充满幽默感的脸庞, 抬头望着他心爱的孩子们。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
“ **And now what are you going to do ?**
” 和 现在 什么 是 你 去 到 做 ?

“那么现在你打算怎么办? ”

” [ˈæɡnəs] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] .
“ **Agnes asked him presently** , **when they were calmer** .
” 艾格尼丝 问 他 目前 , 什么时候 他们 是 更平静 .

“等他们平静下来后, 艾格尼丝问他。”

“ [faɪt] !
“ **Fight !**
” 斗争 !

“斗争!”

” [hiː; hi] [ˈviːəməntli] [dɪˈklerd] .
“ **he vehemently declared** .
” 他 强烈地 声明 .

他义正言辞地宣称。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvənɜːz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] . ”
“ **For the governor's sake as well as my own** . ”
” 为了 这 州长的 清酒 作为 出色地 作为 我的 自己的 . ”

“为了州长, 也为了我自己。”

“ [aɪ][dʒʌst] [faʊnd] [əˈnʌðər] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈdʒɑːnsən] ,
“ **I just found another letter for you** , **sir** , ” **said Johnson** ,
” 我 只是 成立 其他 信 为了 你 , 先生 , ” 说 约翰逊 ,

“先生, 我又找到一封信给您,”约翰逊说。

[ˈhændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ˈdeɪz] [meɪl][frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd]
handling in the third of the missives to come in that day's mail from beyond
处理 在 这 第三 的 这 信件 到 来 在 那 天 邮件 从 超过
[ðə; ði][stɪks] .
the Styx .
这 冥河 .

递交了当天从冥河彼岸寄来的第三封信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] :
It was inscribed :
它 曾是 铭文 :

上面刻着:

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ˈrɑːbərt][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈkleɪɪŋ] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɑːləˈtɪʃnz]
To My Son Robert Upon the Occasion of His Declaring Fight Against the Politicians
到 我的 儿子 罗伯特 之上 这 场合 的 他的 声明 斗争 反对 这 政治家
[huː] [rɒbd] [hɪm; ɪm]
Who Robbed Him
WHO 被抢劫 他

致我的儿子罗伯特，在他公开反抗那些掠夺他的政客之际

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpʌblɪk] [ˈleɪzɪnəs] [əˈlaʊz] [dɪsˈɑːnɪst] [men][tuː; tə][kənˈtroʊl] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .
“ **Nothing but public laziness allows dishonest men to control public affairs** .
“ 没有什么 但 民众 懒惰 允许 不诚实 男人 到 控制 民众 事务 .

“只有民众的懒惰才会让不诚实的人控制公共事务。”

[ˈeni] [taɪm][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][pʊts] [ʌp][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [faɪt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [krʊk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː]
Any time an honest man puts up a sincere fight against a crook there's a new
任何 时间 一个 诚实的 男人 放置 向上 一个 真诚 斗争 反对 一个 骗子 有 一个 新的
[fæt][mæn][ɪn] [straɪpt] [kloʊðz] .
fat man in striped clothes .
胖的 男人 在 有条纹的 衣服 .

每当一个正直的人真诚地与一个骗子作斗争时，就会出现一个新的穿着条纹衣服的胖子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkrɔːfʊl] [ænd; ənd][waːnt][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ˈdɜːrtɪ] [ˈpɑːlətɪks][ɪn] [ˈɜːrɪnɪst] ,
If you have a crawful and want to fight against dirty politics in earnest ,
如果 你 有 一个 爬行 和 想 到 斗争 反对 肮脏的 政治 在 认真 ,
[dʒʌmp][ɪn] ,
jump in ,
跳 在 ,

如果你对肮脏的政治深恶痛绝，并且真心想要与之斗争，那就加入我们吧。

[ænd; ənd] [tel] [ɔːl][maɪ][oʊld] [frendz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][bet] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][em ˈiː] .
and tell all my old friends to put a bet down on you for me .
和 告诉 全部 我的 老的 朋友们 到 放 一个 赌注 向下 在 你 为了 我 .

并告诉我的所有老朋友，让他们替我押注你。

[aɪˈd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][juː; jʊ] [spend] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [baɪ] [jɑːt]
I'd as soon have you spend in that way the money I made as to buy yachts
ID 作为 很快 有 你 花费 在 那 方式 这 钱 我 制成 作为 到 买 游艇
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
with it ;
和 它 ;

我宁愿你那样花掉我赚的钱，也不愿你用它去买游艇；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [geɪm] [mɑːt] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˈpʊləʊ] .
and I can see where the game might be made as interesting as polo .
和 我 能 看 在哪里 这 游戏 可能 是 制成 作为 有趣的 作为 马球 .

我觉得这款游戏有可能变得像马球一样有趣。

[gɒʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] , [bɔɪ] . ”
“ Go in and win , boy . ”
“ 去 在 和 赢 , 男生 : ”

进去赢啊，小子。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
“ And now what are you going to do ?
“ 和 现在 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“那么现在你打算怎么办？ ”

“ [ˈægnəs] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
“ Agnes asked him , laughing this time .
“ 艾格尼丝 问 他 , 笑 这 时间 : ”

“艾格尼丝笑着问他。”

“ [faɪt] !
“ Fight !
“ 斗争 ! ”

“斗争！”

“ [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ɪgˈzʌltəntli] .
“ he declared exultantly .
“ 他 声明 欣喜若狂 : ”

他欣喜地宣布。

“ [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ɪnˈtaɪərli] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmʌni] .
“ I'm going to fight entirely outside of my father's money .
“ 我是 去 到 斗争 完全 外部 的 我的 父亲的 钱 : ”

“我将完全依靠自己的努力，不依靠我父亲的钱。”

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [brɔ:n] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [breɪn] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
I'm going to fight with my own brawn and my own brain and my own
我是 去 到 斗争 和 我的 自己的 膂力 和 我的 自己的 脑 和 我的 自己的
[ˈri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfɑ:lʊɪŋ] !
resources and my own personal following !
资源 和 我的 自己的 个人的 下列的 ! ”

我要凭借自己的力量、智慧、资源和人气去战斗！

[waɪ] , [ˈægnəs] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæz; hæz] [bɪn] [gəʊdɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][du:] .
Why , Agnes , that is what the governor has been goading me to do .
为什么 , 艾格尼丝 , 那 是 什么 这 州长 有 到过 挑衅 我 到 做 : ”

哎呀，艾格尼丝，州长一直怂恿我这么做。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [plænd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz] [raɪt] !
It is what all this is planned for , and the governor , after all , is right !
它 是 什么 全部 这 是 计划 为了 , 和 这 州长 , 后 全部 , 是 正确的 ! ”

这一切都是为了实现这个目标，州长说的没错！

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑrˈɑrɑɪ]
“ CHAPTER XVIII
“ 章 十八 ”

第十八章

[sʌm; səm] [ˈemɪnənt] [ˈɑ:rtɪsts] [əˈmju:z] [ˈmi:stɜ:] - [waɪl] [hi:; hi] [weɪts]
SOME EMINENT ARTISTS AMUSE MEESTER BURNIT WHILE HE WAITS
一些 杰出 艺术家 娱乐 大师 - 尽管 他 等待

一些杰出的艺术家在等待期间逗乐了伯恩尼特大师

[wʌn] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈæftər] [ˈbɔ:bi:z] [həˈroʊɪk] [ˌdekləˈreɪʃənz] , [ðæt] , [laɪk] [jʌŋ] [ˈdeɪvɪd][ʌv; əv][oʊld] ,
ONE might imagine , after Bobby's heroic declarations , that , like young David of old ,
一 可能 想象 , 后 鲍比的 英勇 声明 , 那 , 喜欢 年轻的 大卫 的 老的 ,
人们或许会认为，在鲍比发表了那些英勇的宣言之后，就像古代的年轻大卫一样，

[hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [straɪd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] .
he would immediately proceed to stride forth and slay his giant .
他 会 立即地 继续 到 步幅 前进 和 杀戮 他的 巨大的 .
他会立即大步上前，斩杀巨人。

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [gəˈlaɪəθ] , [fʊl] ['pænəplɪd] , [ˈsnɪrɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !
There stood his Goliath , full panoplied , sneering , waiting ; but alas !
那里 站立 他的 歌利亚 , 满的 盛装 , 冷笑 , 等待 ; 但 唉 !
他的巨人歌利亚就站在那里，全副武装，冷笑着，等着；但是，唉！

[ˈbɑ:bi] [hæd; həd] ['ni:ðər] [slɪŋ] [nɔ:r] [stoʊn] .
Bobby had neither sling nor stone .
鲍比 有 两者都不 吊索 也不 石头 .
鲍比既没有弹弓也没有石头。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ɪn] [faɪn] ['frenzi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði]
It was all very well to announce in fine frenzy that he would smash the
它 曾是 全部 非常 出色地 到 宣布 在 美好的 狂热 那 他 会 粉碎 这
[kən'sa:lɪdeɪtɪd] ,
Consolidated ,
合并 ,
他当时激动地宣布要摧毁联合集团，这当然很好，

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [rɪŋ] ,
destroy the political ring ,
破坏 这 政治的 戒指 ,
摧毁政治集团，

[draɪv] [sæm] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊdʒ]
drive Sam Stone and his henchmen out of town and wrest all his goods
驾驶 山姆 石头 和 他的 喽啰 出去 的 镇 和 夺取 全部 他的 商品
[ænd; ənd] [gɪr] [frʌm; frəm][ˈsaɪləs] ['trɪmər] ;
and gear from Silas Trimmer ;
和 齿轮 从 西拉斯 修剪器 ;
将萨姆·斯通和他的手下赶出城，并从西拉斯·特里默手中夺回他所有的货物和装备；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][plænt][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
but until he could find a place to plant his foot ,
但 直到 他 可以 寻找 一个 地方 到 植物 他的 脚 ,
但直到他找到可以落脚的地方为止，

[dɪ'skraɪ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmər][ænd; ənd] [prəˈkjʊr] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['wepən] ,
descry an opening in the armor and procure an adequate weapon ,
描述 一个 开幕 在 这 盔甲 和 采购 一个 足够的 武器 ,
发现盔甲上的破损处，并找到合适的武器。

[hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈbɑ:t(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈfju:mɪŋ] [ænd; ənd] [weɪt] ; [soʊ] [ˈbɑ:bi] [ˈweɪtɪd] .
he might just as well bottle his fuming and wait ; so Bobby waited .
他 可能 只是 作为 出色地 瓶子 他的 怒气冲冲 和 等待 ; 所以 鲍比 等待 .
他最好还是把怒火憋在心里，静观其变；于是鲍比就等着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [stʌk] ['veri] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪtlaɪt] ['ɑ:fis] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ,
In the meantime he stuck very closely to the Brightlight office , finding there ,
在 这 与此同时 他 卡住 非常 密切 到 这 明亮之光 办公室 , 寻找 那里 ,
与此同时，他一直待在布莱特莱特办公室附近，在那里，他发现：

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['petɪ] [ɪ:kəˈnɑ:mɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)]
in the practice of petty economics and the struggle with well - nigh impossible
在 这 实践 的 小气 经济学 和 这 斗争 和 出色地 - 夜 不可能的
[kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌæmp(ə)] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
conditions , ample food for thought .
状况 , 充足 食物 为了 想法 .
在小本经济的实践和与几乎不可能实现的条件作斗争的过程中，有很多值得深思的东西。

[ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bəŋk] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [nu:] [fʌnd] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] ['θaʊz(ə)nd]
In a separate bank reposed the new fund of two hundred and fifty thousand
在 一个 分离 银行 安息 这 新的 基金 的 二 百 和 五十 千
[ˈdɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
dollars , which he
美元 , 哪个 他

他将这笔25万美元的新资金存放在另一家银行。
[kept] [rɪ'lɪdʒəsli] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪtlaɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fʌnd] ['ɔ:lsoʊ]
kept religiously aside from the affairs of the Brightlight , and this fund also
保留 宗教地 旁边 从 这 事务 的 这 明亮之光 , 和 这 基金 还
[ˈweɪtɪd] ;
waited ;
等待 ;

这笔资金一直虔诚地与光明会的事务保持距离，并且一直等待着；
[fɔːr; fər] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['fi:vəriʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['ɪnstənt] [ɪm'plɪmənt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
for Bobby was not nearly so feverish to find instant employment for it
为了 鲍比 曾是 不是 几乎 所以 发烧 到 寻找 立即的 就业 为了 它
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wʌnz] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['endləs]
as he had been with the previous ones — though he had endless
作为 他 有 到过 和 这 以前的 一个 — 尽管 他 有 无尽的
[ˈtʃænsɪz] .
chances .
机会 .

虽然鲍比有很多机会，但他并没有像以前那样急于为这件衣服找到工作——尽管他有很多机会。

[ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ski:mz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sent]
People with the most unheard of schemes seemed to have a peculiar scent
人们 和 这 最多 闻所未闻 的 方案 似乎 到 有 一个 奇特 香味
[fɔːr; fər] [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['mʌni] ,
for unsophisticated money ,
为了 不谙世事的 钱 ,

那些拥有最离奇计划的人似乎对未经加工的钱财有着一种特殊的嗅觉。
[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['loʊk(ə)][ˈekspɜːrts][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ɑːrt][ʌv; əv] [sepə'reɪŋ] [flɑːkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
and not only local experts in the gentle art of separation flocked after him ,
和 不是 仅有的 当地的 专家 在 这 温和的 艺术 的 分离 成群结队的 后 他 ,
不仅当地擅长温和分离艺术的专家们蜂拥而至，

[bʌt; bət] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ['speʃəlɪst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ʃoʊlz] .
but out of town specialists came to him in shoals .
但 出去 的 镇 专家 来了 到 他 在 浅滩 .
但外地来的专家却成群结队地来找他。

[tuː; tə] [ðiːz] ['lætər] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ɪn] [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]
To these latter he took great satisfaction in displaying the gem of his collection
到 这些 后者 他 采取 伟大的 满意 在 显示 这 宝石 的 他的 收藏
[ʌv; əv][poʊst] - ['mɔːrtəm] ['letərz] [frʌm; frəm][oʊld][dʒɑːn] - :
of post - mortem letters from old John Burnit :
的 邮政 - 死亡 信件 从 老的 约翰 - :
他非常满意地向这些人展示了他收藏的珍贵的约翰·伯尼特的遗书：

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [skɪnd] ; [mɔːr'oʊvər] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt]
“ **You don't need to go away from home to be skinned ; moreover , it isn't**
“ 你 不 需要 到 去 离开 从 家 到 是 去皮 ; 而且 , 它 不是
[ˌpætri'ɑːtrɪk] .
patriotic .
爱国 .
“你不需要离开家乡去被剥皮；而且，这也不爱国。”

” [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
” That usually stopped them .
” 那 通常 停止 他们 .

“那通常就能阻止他们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [kwat] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈbɑːbi] , [kwat] [ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði]
He was growing quite sophisticated , was Bobby , quite able to discern the
他 曾是 生长 相当 复杂的 , 曾是 鲍比 , 相当 有能力的 到 辨别 这
[klɔːz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [pɔː] ,
claws beneath the velvet paw ,
爪子 下面 这 天鹅绒 爪子 ,

鲍比变得越来越老练了，他完全能够分辨出天鹅绒般爪子下的利爪。

[kwat] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
quite suspicious of all the ingenious gentlemen who wanted to make a fortune
相当 可疑的 的 全部 这 巧妙 先生们 WHO 通缉 到 制作 一个 财富
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

他对那些想为他发财的聪明绅士们都抱有极大的怀疑；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ˈfræntɪk] [əˈttempts] [tuː; tə] “ [get][hɪz; ɪz][goʊt] , ” [æz; əz] [bɪf] [beɪts] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] ,
and their frantic attempts to “ get his goat , ” as Biff Bates expressed it ,
和 他们的 疯狂的 尝试 到 “ 得到 他的 山羊 , ” 作为 比夫 贝茨 表达 它 ,

正如比夫·贝茨所说，他们疯狂地试图“激怒他”。

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
had become as good as a play to this wise young person ,
有 变得 作为 好的 作为 一个 玩 到 这 明智的 年轻的 人 ,

对这位睿智的年轻人来说，这简直就像一出戏剧。

[æz; əz][ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [trʌˈstiː] .
as also to the wise young person's trustee .
作为 还 到 这 明智的 年轻的 人的 受托人 .

也适用于这位睿智的年轻人的受托人。

[ˈæɡnəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈbɑːbi] [weɪt] , [keɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Agnes , who was helping Bobby wait , came occasionally to the office of the
艾格尼丝 , WHO 曾是 帮助 鲍比 等待 , 来了 偶尔 到 这 办公室 的 这
[braɪtlaɪt] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
Brightlight on business ,
明亮之光 在 商业 ,

艾格尼丝当时正在帮鲍比等候，偶尔会因为公事来“明亮之光”办公室。

[ænd; ænd] [ˈnɪrli] [ɔːlweɪz] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ˈpeɪpər][sʌm; səm] [ˈɡɔːdi] [nuː] [skiːm] [ðæt]
and nearly always Bobby had reduced to paper some gaudy new scheme that
和 几乎 总是 鲍比 有 减少 到 纸 一些 艳丽的 新的 方案 那

[hæd; həd] [bɪn] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had been proposed to him ,
有 到过 建议的 到 他 ,

几乎每次，鲍比都会把别人向他提出的那些花哨的新方案记录下来。

[ˈoʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [bəʊθ] [maɪt] [læf] .
over which they both might laugh .
超过 哪个 他们 两个都 可能 笑 .

他们俩可能会因此而发笑。

[ɪn] [greɪt] [hɪ'læərəti] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə]
In great hilarity one morning they were going over the prospectus of a plan to
在 伟大的 欢闹 一 早晨 他们 是 去 超过 这 招股说明书 的 一个 计划 到
[rɪ'kleɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [swɑ:mp] [lændz] [ɪn] ['flɔ:ɾɪdə; 'flɑ:rədə] ,
reclaim certain swamp lands in Florida ;
回收 肯定 沼泽 土地 在 佛罗里达 ;
一天早上, 他们兴致勃勃地讨论着一项旨在开垦佛罗里达州某些沼泽地的计划方案。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] ,
when the telephone bell rang ,
什么时候 这 电话 钟 响铃 ,
电话铃响的时候,
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['bɑ:bi:z] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp]
and from Bobby's difficulty in understanding and his smile as he hung up
和 从 鲍比的 困难 在 理解 和 他的 微笑 作为 他 悬挂 向上
[ðə; ði] [rɪ'si:vər] ,
the receiver ,
这 接收者 ,
从鲍比听不懂电话的样子, 以及他挂断电话时脸上的笑容来看,

[ʼægnəs] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'mju:zɪŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] .
Agnes knew that something else amusing had turned up .
艾格尼丝 知道 那 某物 别的 有趣 有 转向 向上 .
艾格尼丝知道又发生了一件有趣的事。
“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [frʌm; frəm] - , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
“ It is from Schmirdonner , ” he explained as he turned to her again .
“ 它 是 从 - , ” 他 解释 作为 他 转向 到 她 再次 .
“这是施米尔多纳的,”他一边说着, 一边再次转向她。

“ [hi:z] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔrfi:u:m] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ He's the conductor of the orchestra at the Orpheum , you know .
“ 他是 这 导体 的 这 乐队 在 这 奥菲姆 , 你 知道 .
“你知道, 他是奥菲姆剧院管弦乐队的指挥。”

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['strændɪd] [mju:zɪjənz] [hɪr] [hu:]
I gather from what he says that there are some stranded musicians here who
我 收集 从 什么 他 说道 那 那里 是 一些 搁浅 音乐家 这里 WHO
[prɑ:bəbli] [spi:k] [wɜ:rs] ['ɪŋɡlɪ] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
probably speak worse English than myself ,
大概 说话 更糟 英语 比 我 ,
从他的话中我了解到, 这里有一些滞留的音乐家, 他们的英语可能比我还差。

[ænd; ənd] ['hi:z] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ə'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fɔ:r; fər]
and he's sending them up to me to see about arranging a benefit for
和 他是 发送 他们 向上 到 我 到 看 关于 安排 一个 益处 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他把他们派来给我, 让我看看能不能为他们安排一场慈善活动。
[ju:d] ['betər] [weɪt] ; [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fʌn] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [help] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]
You'd better wait ; it might be fun , or you might want to help arrange the
你会 更好的 等待 ; 它 可能 是 乐趣 , 或者 你 可能 想 到 帮助 安排 这
[benɪfɪt] . “
benefit . ”
益处 : “
你最好等等; 也许会很有趣, 或者你想帮忙筹办这场慈善活动。

“ [noʊ] , ” [dis'kleɪmd] ['ægnəs] , [læfɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'pedɪ'mentə] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]
“ **No** , ” **disclaimed** **Agnes** , **laughing** **and** **drawing** **her** **impedimenta** **together** **for**
“ 不 , ” 已声明 艾格尼丝 , 笑 和 绘画 她 障碍 一起 为了
[dr'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

“不,”艾格尼丝笑着否认道,一边收拾好行装准备离开。

“ [aɪ] [li:v] [bəuθ][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **I'll leave both the fun and the philanthropy to you** .
“ 患病的 离开 两个都 这 乐趣 和 这 慈善事业 到 你 .

“娱乐和慈善事业就都交给你了。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [kwɔɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I know you're quite able to take care of them .
我 知道 你是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 他们 .

我知道你完全有能力照顾好他们。

[aɪ] [dʒʌst] [weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [wɪə(r)][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [daʊn] [ɪn]
I'll just wait long enough to hear how we're to get rid of the water down in
患病的 只是 等待 长的 足够的 到 听到 如何 是 到 得到 摆脱 的 这 水 向下 在
[fɪb'rɪdə; 'flɑ:rədə] .
Florida :
佛罗里达 .

我只需等一段时间,就能知道佛罗里达州将如何解决积水问题。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [bɔ:r] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [rʌn] [aʊt] . “
I suppose we bore holes in the ground and let it run out . ”
我 认为 我们 钻孔 孔 在 这 地面 和 让 它 跑步 出去 . ”

我想我们可以在地上打洞,让水流出来。”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , “ [læft] ['bɑ:bi] .
“ **By no means** , ” **laughed Bobby** .
“ 经过 不 方法 , ” 笑了 鲍比 .

“绝不可能,”鲍比笑着说。

“ [ɪts] [noʊ] [wer] [nɪr] [soʊ] [əb'sɜ:rdli] ['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] ,
“ **It's no where near so absurdly simple as that** ,
“ 它是 不 在哪里 靠近 所以 荒谬地 简单的 作为 那 ,

“事情远没有那么简单。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'spektəs] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [desk]
“ **and he turned once more to the prospectus which lay open on the desk**
“ 和 他 转向 一次 更多的 到 这 招股说明书 哪个 躺 打开 在 这 桌子
[br'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
before them :
前 他们 .

“然后他又转过身去看摊在他们面前桌子上的那份招股说明书。”

[br'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðər; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'rʌptɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] ,
Before they were through with it there suddenly erupted into the outer office ,
前 他们 是 通过 和 它 那里 突然 爆发 进入 这 外 办公室 ,
他们还没说完,外面的办公室里突然爆发了骚动。

[wer] ['dʒɑ:nsən][ænd; ənd] - [gleəd] [æt; ət] [ɪ:tʃ] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['oʊvər][ðər; ðər] [bʊks] ,
where Johnson and Applerod glared at each other day by day over their books ,
在哪里 约翰逊 和 - 怒目而视 在 每个 其他 天 经过 天 超过 他们的 图书 ,
约翰逊和阿普尔罗德每天都因为书本而互相怒目而视,

[ə; eɪ][pændə'moʊniəm][ʌv; əv] ['gæbəlɪŋ] .
a pandemonium of gabbling .
一个 混乱 的 喋喋不休 .

一片嘈杂混乱。

[ˈæɡnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] ,
Agnes , with a little exclamation of dismay at the time she had wasted ,
艾格尼丝 , 和 一个 小的 感叹 的 沮丧 在 这 时间 她 有 浪费 ,
[rouz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
rose in a hurry ,
玫瑰 在 一个 匆忙 ,

艾格尼丝懊恼地叹了口气, 为自己浪费的时间感到惋惜, 然后匆匆起身。

[ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [baʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
and immediately after she passed through the door there bounded into the room
和 立即地 后 她 通过了 通过 这 门 那里 有界 进入 这 房间
[ə; eɪ][roʊˈtʌnd][ˈlɪt(ə)][ˈdʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [ænd; ænd] [ɪkˈstriːmli] [θɪk] [ˈglæsɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nɑːb]
a rotund little German with enormous and extremely thick glasses upon his knob
一个 圆润 小的 德语 和 巨大的 和 极其 厚的 眼镜 之上 他的 旋钮
[ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] ,
of a nose ,
的 一个 鼻子 ,

她刚一进门, 就有一个矮胖的德国小个子男人蹦进了房间, 他鼻子像个小球, 戴着一副又大又厚的眼镜。

[ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ðæt] [poukt] [streɪt] [ʌp][ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv] [ðæt] [nɑːb] ,
a grizzled mustache that poked straight up on both sides of that knob ,
一个 斑白 胡子 那 戳 直的 向上 在 两个都 侧面 的 那 旋钮 ,
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] ,
那块疙瘩两侧直直地竖着一撇灰白的胡子,

[ænd; ænd][æn; ən][əbˈsɜːrd] [tuːˈpeɪ] [ðæt] [flerɪd] [streɪt] [aʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːld][spaːt]
and an absurd toupee that flared straight out all around on top of the bald spot
和 一个 荒诞 假发 那 喇叭口 直的 出去 全部 大约 在 顶部 的 这 秃 点
[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪstɪd] .
to which it was pasted .
到 哪个 它 曾是 粘贴 .

还有一顶滑稽的假发, 它笔直地向四周张开, 粘在秃顶上。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [treɪld] [ə; eɪ] [ˈpʌdʒɪ] [mæn][ʌv; əv][soʊ][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [hɛə] [prəˈfɛsəz] [haɪt] [ænd; ænd]
Behind him trailed a pudgy man of so exactly the Herr Professor's height and
在后面 他 拖着 一个 胖乎乎的 男人 的 所以 确切地 这 先生 教授们 高度 和
[bɪld] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsfɪrɪk(ə)] [moʊld] ,
build that it seemed as if they were cast in the same spherical mold ,
建造 那 它 似乎 作为 如果 他们 是 投掷 在 这 相同的 球形 模具 ,
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] ,
他身后跟着一个身材矮胖的男人, 身高体型与教授先生完全一样, 仿佛是用同一个球形模具铸造的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ænd][hæd; həd][dʒet] [blæk] [her] [ænd; ænd][ə; eɪ][dʒet] [blæk]
but he was much younger and had jet black hair and a jet black
但 他 曾是 很多 年轻 和 有 喷射 黑色的 头发 和 一个 喷射 黑色的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtaɪni] [prəˈpɔːʃəns] [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɔː] .
mustache of such tiny proportions as to excite amazement and even awe .
胡子 的 这样的 微小的 比例 作为 到 激发 惊愕 和 甚至 敬畏 .
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] ,
但他年轻得多, 有着乌黑的头发和乌黑的小胡子, 小胡子的长度令人惊叹, 甚至令人敬畏。

[stiːl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːzəli][lɑːrdʒ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
Still behind him was as unusually large young woman ,
仍然 在后面 他 曾是 作为 异常地 大的 年轻的 女士 ,
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] ,
他身后还站着一位身材异常高大的年轻女子。

[ˈfʊli] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
fully a head taller than either of the two men ,
完全 一个 头 更高 比 任何一个 的 这 二 男人 ,
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] ,
比这两个人都高出一个头。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][dʒet] [blæk] [her] ,
who had an abundance of jet black hair ,
WHO 有 一个 丰富 的 喷射 黑色的 头发 ,
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] ,
她有一头浓密的乌黑头发,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [roʊb][ænd; ənd] [ræp] ,
and was dressed in a very rich robe and wrap ,
和 曾是 穿着 在 一个 非常 富有的 长袍 和 裹 ,
他身穿一件非常华丽的长袍和披肩。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [sɔɪld] [ænd; ənd][wɔːrn] .
both of which were somewhat soiled and worn .
两个都 的 哪个 是 有些 脏的 和 磨损 .
这两件物品都有些脏污和磨损。

“ [siːnjɔːr][ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - , [ˈdæː] [ˈgraːs] [ˈtɛnɔːr] — [ˈmiːz] - [ter] - , ” [ɪntrəˈduːst]
“ Signor R - r - r - r - icardo , der grosse tenore — Mees - ter Burnit , ” introduced
” 签名者 拉 - r - r - r - , 德尔 大 男高音 — 米斯 - 特尔 - , ” 介绍
[ðə; ði][roʊˈtʌnd][ˈlɪt(ə)][ˈdʒɜːrmən] ,
the rotund little German ,
这 圆润 小的 德语 ,
“Signor Rrrr-icardo, der grosse tenore—Mees-ter Burnit,”这位圆滚滚的小个子德国人介绍道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] [kəˈmenʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtenər] .
with a deep bow commensurate with the greatness of the great tenor .
和 一个 深的 弓 相称的 和 这 伟大 的 这 伟大的 男高音 .
弓法深沉有力，与这位伟大男高音的气势相称。

“ [siːnjəˈri:nə][kɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - - — [ˈmiːz] - [ter]
“ Signorina Car - r - r - r - avaggio — Mees - ter
” 西尼奥里纳 车 - r - r - r - - — 米斯 - 特尔
“Signorina Car-rr-avaggio—Mees-ter

- .
Burnit .
- .
烧焦。

[aɪ] , [ˈmiːz] - [ter] - , [ɪtʃ] [bɪn] - .
I , Mees - ter Burnit , Ich bin Brofessor Frühlingsvogel .
我 , 米斯 - 特尔 - , 我 垃圾桶 教授 - .
我, Mees-ter Burnit, Ich bin Brofessor Frühlingsvogel。

“ [ˈbɑːbi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈhændi] [ˈɡriːtɪŋ] , [ˈmɪrli] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
” Bobby , for the lack of any other handy greeting , merely bowed and smiled ,
” 鲍比 , 为了 这 缺少 的 任何 其他 便利 问候 , 仅仅 鞠躬 和 微笑 ,
[ˌwerəˈpaːn] [siːnjəˈri:nə][ˌkærəˈvɑdʒ(i)oʊ] ,
whereupon Signorina Caravaggio ,
于是 西尼奥里纳 卡拉瓦乔 ,
“鲍比一时语塞，只好鞠躬微笑，卡拉瓦乔小姐见状，

[ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [briːtʃ] [wɪtʃ] [ˈlðərwaɪz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈbærəsɪŋ] ,
stepping into a breach which otherwise would certainly have been embarrassing ,
步进 进入 一个 违反 哪个 否则 会 当然 有 到过 尴尬的 ,
挺身而出，填补了原本肯定会令人尴尬的空缺。

[ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈbɑːbiːz] [desk][ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn]
seated herself comfortably upon the edge of Bobby's desk and swung one
坐着 她自己 舒适地 之上 这 边缘 的 鲍比的 桌子 和 摇摆 一
[lɑːrdʒ][bʌt; bət] [ˈfeɪpli] [fʊt] [waɪl] [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmætərz] .
large but shapely foot while she explained matters .
大的 但 优美 脚 尽管 她 解释 事情 .
她舒服地坐在鲍比的桌子边缘，一边解释事情，一边晃动着一只又大又匀称的脚。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstər] . - , ” [ʃiː; ʃi] ['kɑːnfɪdəntli] [brɪ'gæən] : “ [wen] [ðæt] [draɪd] - [ʌp] ['lɪt(ə)l]

“ **It's like this , Mr . Burnit , “ she confidently began : “ when that dried - up little**

“ 它是 喜欢 这 , 先生 . - , ” 她 自信地 开始 : “ 什么时候 那 干燥 - 向上 小的

['hiːðŋ] , [mɑː'teɪoʊ] ,

heathen , Matteo ,

异教徒 , 马特奥 ,

“事情是这样的，伯尼特先生，”她自信地说道：“当那个干瘪的小异教徒马泰奥.....”

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [niə'pɑːlətən] [grænd] ['ɑːprə] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [steɪdʒ] ['mʌni] ,

who tried to run the Neapolitan Grand Opera Company with stage money ,

WHO 尝试 到 跑步 这 那不勒斯 盛大 歌剧 公司 和 阶段 钱 ,

谁曾试图用舞台资金来经营那不勒斯大歌剧院公司？

[gɑːt][juː 'es] [ðɪs] [fɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] ,

got us this far on a tour that is a disgrace to the profession ,

得到 我们 这 远的 在 一个 旅游 那 是 一个 耻辱 到 这 职业 ,

正是这种做法让我们走到了今天，而这种做法简直是对职业的侮辱。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['noʊ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['oʊ(ə)n] [er] ;

he had a sudden notion that he needed ocean air ;

他 有 一个 突然 概念 那 他 需要 海洋 空气 ;

他突然觉得需要呼吸一下海洋的空气；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [fjuː] ['lɪt(ə)l][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['trezəri] [ænd; ənd] [hɑːpt] [raɪt] [ɑːn]

so he took what few little dollars were in the treasury and hopped right on

所以 他 采取 什么 很少 小的 美元 是 在 这 财政部 和 跳跃 正确的 在

['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] .

into New York .

进入 新的 约克 .

于是他拿着国库里仅有的几美元，直接跳上了纽约的大门。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɪrli] - [tuː; tə] [meɪk] [kə'nekʃnz] ,

“ **Here we are , then , at the place we were merely ' to make connections ,**

“ 这里 我们 是 , 然后 , 在 这 地方 我们 是 仅仅 - 到 制作 连接 ,

“那么，我们现在就来到了我们原本只是为了‘建立联系’的地方，

- [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][nekst] ['bʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnʌf] ['mʌni] [ə'mʌŋ]

' two hundred miles from our next booking and without enough money among

- 二 百 英里 从 我们的 下一个 预订 和 没有 足够的 钱 之中

[juː 'es][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

us to buy a postage stamp .

我们 到 买 一个 邮资 邮票 .

距离我们下一个目的地还有两百英里，而且我们身上连买张邮票的钱都不够。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['sæləri] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

We haven't seen a cent of salary for six weeks ,

我们 还没有 已见 一个 中心 的 薪水 为了 六 周 ,

我们已经六周没拿到一分钱工资了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][praːps][ænd; ənd] ['siːnəri] [ænd; ənd]

and the only thing we can do is to seize the props and scenery and

和 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 到 抢占 这 道具 和 风景 和

['kɑːstuːmz] ,

costumes ,

服装 ,

我们唯一能做的就是没收道具、布景和服装。

[si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bi; bi][soʊld] , [ænd; ənd][dis'bænd] , [ən'les] ['sʌmbə:di] ['gæləps][tu:; tə][ðə; ði]
see if they can be sold , and disband , unless somebody gallops to the
看 如果 他们 能 是 卖 , 和 解散 , 除非 某人 疾驰 到 这
['reskju:] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
rescue in a hurry .
救援 在 一个 匆忙 .

看看能不能把它们卖掉，然后解散，除非有人及时赶来救援。

[prə'fesər] - ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'nʌðər] ['dʌt[mən] [hɪr] [hu:] [kən'dʌkts] [æn; ən]
Professor Frühlingsvogel happened to know another Dutchman here who conducts an
教授 - 发生 到 知道 其他 荷兰人 这里 WHO 进行 一个
[ˈɔ:rkɪstrə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:rfi:u:m] , [ænd; ənd][hi:; hi]
orchestra at the Orpheum , and he
乐队 在 这 奥菲姆 , 和 他
弗吕林斯沃格尔教授碰巧认识另一位在奥菲姆剧院指挥乐团的荷兰人，他

[sent] [ju: 'es][tu:; tə][ju:; jə] .
sent us to you .
发送 我们 到 你 .

派我们来找你。

[hi:; hi] [sed] [ju:; jə] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [swel] [set][ænd; ənd][kʊd; kəd][stɑ:rt][ə; eɪ] ['benɪfɪt] ['gouɪŋ] [ɪf] ['enibə:di]
He said you knew all the swell set and could start a benefit going if anybody
他 说 你 知道 全部 这 膨胀 放 和 可以 开始 一个 益处 去 如果 任何人
[ɪn] [taʊn] [kʊd; kəd] . "
in town could . "
在 镇 可以 . "
他说你认识所有上流人士，如果镇上有人愿意，你可以组织一场慈善活动。

" [jes] , " [sed] ['bɑ:bi] , ['smɑɪlɪŋ] ;
" **Yes , " said Bobby , smiling ;**
" 是的 , " 说 鲍比 , 微笑 ;

“是的，”鲍比笑着说；

" - ['telɪfəʊnd] [ˌem 'i:][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði][heə] [prə'fesər]
" **Schmirdonner telephoned me just a few minutes ago that the Herr Professor**
" - 电话 我 只是 一个 很少 分钟 前 那 这 先生 教授
- [wʊd] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
Frühlingsvogel would be up to see me ,
- 会 是 向上 到 看 我 ,
“施米尔多纳几分钟前给我打电话说，弗吕林斯沃格尔教授先生要来见我。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] .
and asked me to do what I could .
和 问 我 到 做 什么 我 可以 .

并让我尽我所能。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jə][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? "
How many of you are there ? "
如何 许多 的 你 是 那里 ? "
你们有多少人？

" ['sev(ə)nti] - [θri:] , " ['prɑ:mptli] [rɪ'tɜ:rnd] [si:njə'ri:nə][kæɹəvədʒ(i)oʊ] , " [ænd; ənd][ɔ:l] ['hʌŋɡri] .
" **Seventy - three , " promptly returned Signorina Caravaggio , " and all hungry .**
" 七十 - 三 , " 及时 返回 西尼奥里纳 卡拉瓦乔 , " 和 全部 饥饿的 .
“七十三，”卡拉瓦乔小姐立即回答道，“而且都饿了。”

[ˈfɔːrti] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] — [ˈsev(ə)nti] — [bɪˈsaɪdz] [praːps][ænd; ənd][ðə; ði]
Forty singers and an orchestra of thirty — seventy — besides props and the
四十 歌手 和 一个 乐队 的 三十 — 七十 — 除了 道具 和 这
[ˈsteɪdʒ][ˈmænɪdʒər][ænd; ənd][ˈheə] - ,
stage manager and Herr Frühlingsvogel ,
阶段 经理 和 先生 - ,
四十名歌手和一支三十至七十人的管弦乐队——此外还有道具、舞台监督和弗吕林斯沃格尔先生，

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [dəˈrektər] . “
who is the musical director .”
WHO 是 这 音乐 导演 : “

谁是音乐总监？

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstaːpɪŋ] ? ” [æskt] [ˈbɑːbi] ,
“ **Where are you stopping ?** ” **asked Bobby ,**
“ 在哪里 是 你 停止 ? ” 问 鲍比 ,

“你们要停在哪里？”鲍比问道。

[əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
aghast at the size of the contract that was offered him .
惊愕 在 这 尺寸 的 这 合同 那 曾是 提供 他 .

他对对方提供的合同金额之高感到震惊。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] , ” [læft] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈtæliən] [ˈsɔːŋstrəs] .
“ **We're not ,** ” **laughed the great Italian songstress .**
“ 是 不是 , ” 笑了 这 伟大的 意大利语 女歌手 .

“我们才不是呢，”这位伟大的意大利歌后笑着说。

“ [wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp][ænd; ənd] [ˈredʒɪstərd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːrθ] - [reɪt] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][hoʊˈtel]
“ **We all went up and registered at a fourth - rate place they call the Hotel**
“ 我们 全部 去 向上 和 挂号的 在 一个 第四 - 速度 地方 他们 称呼 这 酒店

[ˈlɑːrkən] ,
Larken ,
拉肯 ,

“我们都去了那家叫拉肯酒店的四流酒店登记入住，

[bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][ɡɑːt] ,
but that's as far as we got ,
但 那就是 作为 远的 作为 我们 得到 ,

但我们也就止步于此了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪŋk][wʌz; wəz][draɪ] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs]
for we were told before the ink was dry that we'd have to come across
为了 我们 是 讲述 前 这 墨水 曾是 干燥 那 我们会 有 到 来 穿过

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbɪskɪt] ;
before we got a single biscuit ;
前 我们 得到 一个 单身的 饼干 ;

因为墨迹未干，我们就被告知，我们必须先过关才能得到一块饼干；

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði][es] . [ɑːr] . [oʊ] . [pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [tuː] - [baɪ] -
so there they are , scattered about the S . R . O . parts of that little two - by -
所以 那里 他们 是 , 疏散 关于 这 S . 拉 . 哦 . 部分 的 那 小的 二 - 经过 -

[ˈtwɑɪs] [hoʊˈtel] ,
twice hotel ,
两次 酒店 ,

所以他们就那样散落在那家两乘两英尺小旅馆的单间客房区域里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)][ˌem ˈiː][tuː; tə][traːt] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][æŋ; ən][ˈeɪndʒ] .
waiting for little me to trot out and find an angel .
等待 为了 小的 我 到 小跑 出去 和 寻找 一个 天使 .

等着小我跑出去寻找天使。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][,aɪ 'ti:] ?
Are you it ?
是 你 它 ？

是你吗？

" [ˈlɪt(ə)l] [em 'i:][tu:; tə][ˈtrɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd][ˈfaɪnd][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
" **Little me to trot out and find an angel .**
" 小的 我 到 小跑 出去 和 寻找 一个 天使 ；

“年幼的我跑出去寻找天使。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][,aɪ 'ti:] ?
Are you it ?
是 你 它 ？

是你吗？

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˈri:əli] [ˈprɑ:mɪs] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , " [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ˈbɑ:bi] ,
" **I can't really promise what I can do , " hesitated Bobby ,**
" 我 不能 真的 承诺 什么 我 能 做 , " 犹豫了一下 鲍比 ,

“我真的无法保证我能做什么，”鲍比犹豫了一下说道。

[hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈfju:z] [əˈsɪstəns] [wer] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
who had never been able to refuse assistance where it seemed to be
WHO 有 绝不 到过 有能力的 到 拒绝 协助 在哪里 它 似乎 到 是
[ˈni:dɪd] ;
needed ;
需要 ；

他向来不会拒绝别人在需要时提供的帮助；

" [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbɔ:t] [ˈgetɪŋ]
" **but I'll run down to the club and see some of the boys about getting**
" 但 患病的 跑步 向下 到 这 俱乐部 和 看 一些 的 这 男孩们 关于 获得

[ʌp][ə; ei]
up a
向上 一个

“但我会去俱乐部看看，问问兄弟们要不要一起起来.....”

[səbˈskɪp(ə)n] [ˈkɑ:nsərt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
subscription concert for you .
订阅 音乐会 为了 你 ；

为您准备的订阅音乐会。

[haʊ] [mʌtʃ] [help] [wɪl] [ju:; jʊ] [ni:d] ? "
How much help will you need ? "
如何 很多 帮助 将要 你 需要 ？ "

你需要多少帮助？

" [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lənd][ju: 'es][ɑ:n][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [mənˈhætən] [ˈaɪlənd] . "
" **Enough to land us on little old Manhattan Island . "**
" 足够的 到 土地 我们 在 小的 老的 曼哈顿 岛 ； "

“足以让我们抵达曼哈顿小岛。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] ,
" **And there are over seventy of you to feed and take care of for ,**
" 和 那里 是 超过 七十 的 你 到 喂养 和 拿 关心 的 为了 ,
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“而且，比如说，你们有七十多人需要吃饭和照顾，

[θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [peɪ] [ˈreɪlroʊd] [ferz] [fɔ:r; fər] , " [mju:zd] [ˈbɑ:bi] ,
three days , and then to pay railroad fares for , " mused Bobby ,
三 天 , 和 然后 到 支付 铁路 票价 为了 , " 沉思 鲍比 ,

“三天时间，还要付火车票钱，”鲍比沉思道。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmænd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɑːn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
a little startled as the magnitude of the demand began to dawn upon him .
一个 小的 惊慌 作为 这 震级 的 这 要求 开始 到 黎明 之上 他 .

他开始意识到需求的规模之大，不禁有些吃惊。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] , [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [səˈpouz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
“ **Then there's the music - hall , advertising , printing and I suppose a score of**
” 然后 有 这 音乐 - 大厅 , 广告 , 印刷 和 我 认为 一个 分数 的
[ˈʌðər] [,ɪnsɪˈdentlɪz] .
other incidentals .
其他 杂项 .

“然后还有音乐厅、广告、印刷业，我想还有其他许多零星的行业。”

[juː; jʊ] [niːd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
You need quite a pile of money .
你 需要 相当 一个 桩 的 钱 .

你需要一大笔钱。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [lʌntɪ] [taɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ]
I'll go down to the club at lunch time and see what I can do for you
患病的 去 向下 到 这 俱乐部 在 午餐 时间 和 看 什么 我 能 做 为了 你
.”
.”
.”
.”

我中午会去俱乐部看看能帮上什么忙。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˌsiːnjəˈriːnə] [ˈkɑːnfɪdəntli] ,
“ **I knew you would the minute I looked at you , ” said the Signorina confidently** ,
” 我 知道 你 会 这 分钟 我 看起来 在 你 , ” 说 这 西尼奥里纳 自信地 ,
“我第一眼看到你就知道你会的,”小姐自信地说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [wei] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] .
which was a compliment or not , the way one looked at it .
哪个 曾是 一个 赞扬 或者 不是 , 这 方式 一 看起来 在 它 .

这究竟是赞美还是贬义，取决于你怎么看待。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] ; [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [skiːm] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ **But , say ; I've got a better scheme than that** ,
” 但 , 说 ; 我已经 得到 一个 更好的 方案 比 那 ,

“但是，比如说，我有一个比这更好的方案，

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [let][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ] .
one that will let you make a little money instead of contributing .
一 那 将要 让 你 制作 一个 小的 钱 反而 的 贡献 .

一个可以让你赚点小钱而不是捐款的途径。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈɔːrfiːuːm] [hæz; həz][nekst] [wiːk] [dɑːrk] , [θruː] [ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]
I understand the Orpheum has next week dark , through yesterday's failure of
我 理解 这 奥菲姆 有 下一个 星期 黑暗的 , 通过 昨天的 失败 的
[ðə; ði] [ˈmærid] [ˈbætʃələr] [ˈkɑːmədi] [ˈkʌmpəni] .
The Married Bachelor Comedy Company .
这 已婚 学士 喜剧 公司 .

据我了解，由于昨天“已婚单身汉喜剧公司”的演出失败，奥菲姆剧院下周将停演。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [get][ðə; ði] ['ɔːfiːu:m] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [ʃʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Why don't you get the Orpheum for us and back our show for the
为什么 不 你 得到 这 奥菲姆 为了 我们 和 后退 我们的 展示 为了 这
[wi:k] ?
week ?
星期 ?

你们为什么不帮我们搞定奥菲姆剧院，赞助我们一周的演出呢？

[wiː; wi][hæv; həv] [twelv] ['ɒprəz] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['repərtwɑːr] .
We have twelve operas in our repertoire .
我们 有 十二 歌剧 在 我们的 曲目 .

我们的保留剧目包括十二部歌剧。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][praːps][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] ,
The scenery and props are very poor ,
这 风景 和 道具 是 非常 贫穷的 ,

布景和道具都很差劲，

[ðə; ði] ['kɑːstu:mz] [ɑːr; ər][ʼoʊnli][hæf] - [wei] ['diːsnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɪz][ðə; ði] ['rætiɪst] - ['lʊkɪŋ]
the costumes are only half - way decent and the chorus is the rattiest - looking
这 服装 是 仅有的 一半 - 方式 体面的 和 这 合唱 是 这 最老鼠 - 寻找

[laːt][juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ;
lot you ever saw in your life ;
很多 你 曾经 锯 在 你的 生活 ;

服装只能说勉强过得去，合唱团员的装扮更是你这辈子见过的最邋遢的一群人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] .
but they can sing .
但 他们 能 唱歌 .

但他们都会唱歌。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skɑːrd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [pʊr] [θɪŋz] .
They went into the discard on account of their faces , poor things .
他们 去 进入 这 丢弃 在 帐户 的 他们的 面孔 , 贫穷的 事物 .

可怜的人们因为长相丑陋而被丢弃了。

[sə'pəʊz]
Suppose
认为

认为

[juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
you come over and have a look .
你 来 超过 和 有 一个 看 .

你过来看看。

[ðeɪd] [melt] [juː; jʊ][tuː; tə] [terz] . "
They'd melt you to tears . "
他们会 融化 你 到 眼泪 . "

它们会让你感动得热泪盈眶。

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəserɪ] , " ['heɪstɪli] ['ɒbdʒɪktɪd] ['bɑːbi] ;
" That won't be necessary , " hastily objected Bobby ;
" 那 惯于 是 必要的 , " 草草 反对 鲍比 ;

“那没必要，”鲍比急忙反对道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [ə; eɪ][laːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪl] [let][juː; jʊ]
" but I'll meet a lot of the fellows at lunch , and afterward I'll let you
" 但 患病的 见面 一个 很多 的 这 伙伴们 在 午餐 , 和 之后 患病的 让 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“但我会在午餐时见到很多同事，之后我会告诉你结果。”

“ [ˈæftər] [lʌntʃ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌsiːnjəˈriːnə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪkˈspresɪv] [ˈpleɪsɪŋ] [lʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
“ **After lunch ！** ” **exclaimed the Signorina with a most expressive placing of her**
“ 后 午餐 ！ ” 惊呼 这 西尼奥里纳 和 一个 最多 富有表现力的 放置 的 她
[hændz] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [bɛlt] ,
hands over her belt ,
双手 超过 她 腰带 ,

“午饭后！”小姐说着，双手夸张地放在腰带上。

[hwerˈæt] [ðə; ði] [hɛə] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [ˈdɜː] [ˈgrɑːs] [ˈtɛnɔːr] [bəʊθ] [tɜːrnd] [moʊst] [ˈwɪstfəli] [tuː; tə]
whereat the Herr Professor and Der Grosse Tenore both turned most wistfully to
哪里 这 先生 教授 和 德尔 格罗斯 男高音 两个都 转向 最多 怅然地 到
[ˈbɑːbi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈweɪtɪ] [pliː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
Bobby to see what effect this weighty plea might have upon him .
鲍比 到 看 什么 影响 这 重 恳求 可能 有 之上 他 .

于是，教授先生和男高音歌唱家都满怀渴望地转向鲍比，想看看这番重重的请求会对他产生什么影响。

“ [lʌntʃ] ！
“ **Lunch ！**
“ 午餐 ！

“午餐！

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **she repeated** .
“ 她 重复 .

她重复道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [fɔːrk] - [fʊl] [lʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [spəˈgeti] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈlɑːrkən] [æt; ət]
“ **If you would carry a fork - full of steaming spaghetti into the Hotel Larken at**
“ 如果 你 会 携带 一个 叉 - 满的 的 蒸煮 意大利细面条 进入 这 酒店 拉肯 在
[ðɪs] [ˈmɪnɪt] [juːd] [stɑːrt] [ə; eɪ] [ˈraɪət] .
this minute you'd start a riot .
这 分钟 你会 开始 一个 暴动 .

“如果你现在端着一叉热气腾腾的意大利面走进拉肯酒店，你肯定会引发骚乱。”

[waɪ] , [ˈmɪstər] . - , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juːˈes] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get]
Why , Mr . Burnit , if you're going to do anything for us you've got to get
为什么 , 先生 . - , 如果 你是 去 到 做 任何事物 为了 我们 你已经 得到 到 得到
[ˈɪntuː] [ˈækj(ə)n] ,
into action ,
进入 行动 ,

伯尼特先生，如果你想帮我们做点什么，就必须行动起来。

[bɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiːv] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stɪl] [waːnt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəsts] . “
because we've been up since seven and we still want our breakfasts . ”
因为 我们已经 到过 向上 自从 七 和 我们 仍然 想 我们的 早餐 . ”

因为我们七点就起床了，但我们仍然想吃早餐。

“ [ˈbrekfəst] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːbi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈheɪstɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
“ **Breakfast ！** ” **exclaimed Bobby , looking hastily at his watch** .
“ 早餐 ！ ” 惊呼 鲍比 , 寻找 草草 在 他的 手表 .

“早餐！”鲍比惊呼道，同时匆忙地看了看手表。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˈlev(ə)n] - [ˈθɜːrti] .
It was now eleven - thirty .
它 曾是 现在 十一 - 三十 .

现在是十一点半。

“ [kʌm] [ɑːn] ; [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːrkən] , [werˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
“ **Come on ; we'll go right over to the Larken , wherever that may be** ,
“ 来 在 ; 出色地 去 正确的 超过 到 这 拉肯 , 无论 那 可能 是 ,

“走吧，我们直接去拉肯酒店，不管它在哪儿。”

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [heɪst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sev(ə)nti]
“ **and he exhibited as much sudden haste as if he had seen seventy**
“ 和 他 展出 作为 很多 突然 匆忙 作为 如果 他 有 已见 七十
[ˈpi:p(ə)l] ['æktʃuəli] ['stɑ:rviŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .
people actually starving before his very eyes .
人们 实际上 饥饿 前 他的 非常 眼睛 :

“他表现出的那种突然的急切，就好像亲眼看到七十个人正在挨饿一样。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [bɪf] [beɪts] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
Just as the quartette stepped out of the office , Biff Bates , just coming in ,
只是 作为 这 四重奏 步 出去 的 这 办公室 , 比夫 贝茨 , 只是 未来 在 ,
四人组刚走出办公室，比夫·贝茨就走了进来。

[ˈbʌslɪd] [ʌp][tu:; tə] [ˈbɑ:bi] [wɪð; wɪθ] :
bustled up to Bobby with :
熙熙攘攘 向上 到 鲍比 和 :

匆匆忙忙地走到鲍比跟前:

“ [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˈbɑ:bi] ?
“ **Can I see you just a minute , Bobby ?**
“ 能 我 看 你 只是 一个 分钟 , 鲍比 ?

“鲍比，我可以见你一分钟吗？ ”

[kɪd] [mɪlz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ðɪs] [æftər'nu:n] . “
Kid Mills is coming around to my place this afternoon . ”
孩子 米尔斯 是 未来 大约 到 我的 地方 这 下午 . ”

Kid Mills今天下午要来我家。

“ [ˈhævnt] [taɪm][dʒʌst] [naʊ] , [bɪf] , “ [sed] [ˈbɑ:bi] ; “ [bʌt; bət]
“ **Haven't time just now , Biff , “ said Bobby ; “ but**
“ 还没有 时间 只是 现在 , 比夫 , “ 说 鲍比 ; “ 但

“我现在没时间，比夫，”鲍比说；“但是

[dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ʌnd] [aɪl] [du:][ðə; ði] -
jump into the machine with us and I'll do the ' chauffing .
跳 进入 这 机器 和 我们 和 患病的 做 这 - 驾驶 .

跟我们一起跳进机器里，我来开车。

- [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
' That will make room for all of us .
- 那 将要 制作 房间 为了 全部 的 我们 .

“那样就能给我们所有人腾出空间了。”

[wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑ:rkən] .
We can talk on the way to the Hotel Larken .
我们 能 讲话 在 这 方式 到 这 酒店 拉肯 .

我们可以上去拉肯酒店的路上聊。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ'ti:][ɪz] ? “
Do you know where it is ? “
做 你 知道 在哪里 它 是 ? “

你知道它在哪儿吗？

“ [em 'i:] ? “ [skɔ:nd] [bɪf] .
“ **Me ? “ scorned Biff** .
“ 我 ? “ 被鄙视 比夫 .

“我？ ”比夫轻蔑地说道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
“ **If there is an inch of this old town I can't put my finger on in the dark** ,
“ 如果 那里 是 一个 英寸 的 这 老的 镇 我 不能 放 我的 手指 在 在 这 黑暗的 ,
“如果这座古老城镇里有一寸土地是我在黑暗中无法辨认的，

['blaɪndfəʊldɪd] , [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [ɪnt] [dʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] .
blindfolded , **I'll** **have** **that** **inch** **dug** **out** **and** **thrown** **away** .
蒙眼 , 患病的 有 那 英寸 挖 出去 和 抛掷 离开 :
就算蒙上眼睛, 我也会把那一寸东西挖出来扔掉。

” [æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
” **At** **the** **curb** , **with** **keen** **enjoyment** **of** **the** **joke** **of** **it** **all** ,
” 在 这 抑制 , 和 敏锐的 享受 的 这 开玩笑 的 它 全部 ,
“在路边, 他兴致勃勃地享受着这一切带来的荒诞感,”

[ˈbɑ:bi] [ˈɡreɪvli] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈmɪstər] . [bɪf] [beɪts] , [eks] - [ˈtʃæmpiən] [ˈmɪd(ə)] - [weɪt] , [tu:; tə] [ðɪ:z]
Bobby **gravely** **introduced** **Mr** . **Biff** **Bates** , **ex** - **champion** **middle** - **weight** , **to** **these**
鲍比 严重地 介绍 先生 : 比夫 贝茨 , 前任 - 冠军 中间 - 重量 , 到 这些
[ɪmˈpɔ:rtɪd] [ˈɑ:rtɪsts] , [bʌt; bət] ,
imported **artists** , **but** ,
进口 艺术家 , 但 ,
鲍比郑重地向这些外地来的艺术家们介绍了前中量级拳王比夫·贝茨先生, 但是,

[ˈveri] [ˈmʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
very **much** **to** **his** **surprise** ,
非常 很多 到 他的 惊喜 ,
令他非常惊讶的是,

[ˌsi:njəˈri:nə] [ˌkæɹəˈvʌdʒ(i)oʊ][ænd; ənd] [prəˈfesər] [beɪts] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd]
Signorina **Caravaggio** **and** **Professor** **Bates** **struck** **up** **an** **instant** **and** **animated**
西尼奥里纳 卡拉瓦乔 和 教授 贝茨 击 向上 一个 立即的 和 动画
[ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈnɛnt] [bɪfs] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] - [ˈfeɪməs] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈslæməɹ] [jʌŋ] ,
conversation **anent** **Biff's** **well** - **known** **and** **justly** - **famous** **victory** **over** **Slammer** **Young** ,
对话 附近 比夫的 出色地 - 已知 和 公正地 - 著名的 胜利 超过 重击手 年轻的 ,
卡拉瓦乔小姐和贝茨教授立刻就比夫战胜斯莱默·杨的著名胜利展开了热烈的交谈。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌɪntrəstɪd] [dɪd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bɪfs] [ˈsɪtɪŋ]
and **so** **interested** **did** **they** **become** **in** **this** **conversation** **that** **instead** **of** **Biff's** **sitting**
和 所以 感兴趣的 做过 他们 变得 在 这 对话 那 反而 的 比夫的 坐着
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
up **in** **the** **front** **seat** ,
向上 在 这 正面 座位 ,
他们对这个话题如此感兴趣, 以至于比夫没有坐在前排座位上,

[æz; əz] [ˈbɑ:bi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
as **Bobby** **had** **intended** ,
作为 鲍比 有 故意的 ,
正如鲍比所愿,

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ɪnˈstrʌktər] [ʌv; əv] [æθˈletɪks] [ðə; ði] [hɛə] [prəˈfesər] [ˈɪntu:] [ðæt] [poʊst][ʌv; əv]
the **eminent** **instructor** **of** **athletics** **manœuvered** **the** **Herr** **Professor** **into** **that** **post** **of**
这 杰出 讲师 的 竞技 操纵 这 先生 教授 进入 那 邮政 的
[ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [wɪð; wɪθ][siːˈnjɔ:r][rɪˈkɑ:rdəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsi:njəˈri:nə] ,
honor **and** **climbed** **into** **the** **tonneau** **with** **Signor** **Ricardo** **and** **the** **Signorina** ,
荣誉 和 攀登 进入 这 货箱盖 和 签名者 里卡多 和 这 西尼奥里纳 ,
这位杰出的体育教练巧妙地安排教授先生坐到了那个尊贵的位置上, 然后和里卡多先生以及小姐一起爬进了马车厢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:kt] [moʊst][ˈvɑ:ljəbli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ˈoʊvər] ,
with **the** **latter** **of** **whom** **he** **talked** **most** **volubly** **all** **the** **way** **over** ,
和 这 后者 的 谁 他 谈话 最多 滔滔不绝 全部 这 方式 超过 ,
他一路都在和后者滔滔不绝地交谈。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈevɪdəntli] [væst] [əˈnoʊəns] [ʌv; əv][ˈdɜ:] [ˈɡrɑ:s] [ˈtɛ,nɔr] .
to **the** **evidently** **vast** **annoyance** **of** **Der** **Grosse** **Tenore** .
到 这 显然 广阔的 烦恼 的 德尔 格罗斯 男高音 :
这显然令德·格罗斯·特诺雷非常恼火。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd][kwaɪət] [ə'fer]
The confusion of tongues must have been a very tame and quiet affair
这 困惑 的 舌头 必须 有 到过 一个 非常 驯服 和 安静的 事务
[æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lɪglɑ:t] ['tʃætərɪŋ] [wɪt] [bɜ:rst][ə'pɑ:n] ['bɑ:bi:z] [ɪrz] [wen] [hi:; hi]
as compared to the polyglot chattering which burst upon Bobby's ears when he
作为 比较的 到 这 多语者 喋喋不休 哪个 爆裂 之上 鲍比的 耳朵 什么时候 他
[ɛntərd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['lɑ:rkən] .
entered the small lobby of the Hotel Larken .
进入 这 小的 大厅 的 这 酒店 拉肯 .

与鲍比走进拉肯酒店小大厅时耳边响起的各种语言的嘈杂声相比，语言的混乱一定是一件非常温和安静的事情。

[ðə; ði] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] [grænd] ['ɑ:prə] ['kʌmpəni] ,
The male members of the Neapolitan Grand Opera Company ,
这 男性 成员 的 这 那不勒斯 盛大 歌剧 公司 ,
[nə'pɒli:tən] [grænd] [ɑ:prə] [kʌmpəni] ,
那不勒斯大歌剧院的男性成员 ,

[ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .
almost to a man , were smoking cigarettes .
几乎 到 一个 男人 , 是 吸烟 香烟 .
[ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .
几乎所有人都在抽烟。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['swɔ:rði] ['lɪt(ə)] [men][ænd; ənd] ['swɔ:rði] [bɪg] [men] ,
There were swarthy little men and swarthy big men ,
那里 是 黝黑的 小的 男人 和 黝黑的 大的 男人 ,
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['swɔ:rði] ['lɪt(ə)] [men][ænd; ənd] ['swɔ:rði] [bɪg] [men] ,
那里有肤色黝黑的小个子男人，也有肤色黝黑的大个子男人。

[ðer; ðər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['mi:diəm] ['saɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
there seeming to be no medium sizes among them ,
那里 似乎 到 是 不 中等的 尺寸 之中 他们 ,
[ðer; ðər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['mi:diəm] ['saɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
其中似乎没有中等尺寸的。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['wʊd(ə)n] - ['fɪtʃərd] [lɑ:t] [ðæt] ['bɑ:bi] [hæd; həd]['evər]
while the women were the most wooden - featured lot that Bobby had ever
尽管 这 女性 是 这 最多 木制的 - 特色 很多 那 鲍比 有 曾经
[ɪn'kaʊntər] ,
encountered ,
遭遇 ,
[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['wʊd(ə)n] - ['fɪtʃərd] [lɑ:t] [ðæt] ['bɑ:bi] [hæd; həd]['evər]
而这些女人则是鲍比见过的最木讷的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kraʊd] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] [geɪ] [bʌt; bət]['dɪndʒɪ] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and the entire crowd was swathed in gay but dingy clothing of the most
和 这 全部的 人群 曾是 裹挟着 在 同性恋 但 昏暗的 衣服 的 这 最多
[nɑ:ndɪ'skript] ['neɪtʃər] .
nondescript nature .
不伦不类 自然 .
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kraʊd] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] [geɪ] [bʌt; bət]['dɪndʒɪ] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
整个人群都穿着色彩艳丽但款式陈旧、毫不起眼的服装。

['ri:əli] ,
Really ,
真的 ,
[ri:əli] ,
真的吗 ,

[hæd; həd] ['bɑ:bi] [nɑ:t] [bɪn] [ə'ʃɜrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][grænd] ['ɑ:prə] ['sɪŋərz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
had Bobby not been assured that they were grand opera singers he would have
有 鲍比 不是 到过 保证 那 他们 是 盛大 歌剧 歌手 他 会 有
[teɪkən][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪmɪgrənts] ,
taken them for a lot of immigrants ,
已采取 他们 为了 一个 很多 的 移民 ,
[hæd; həd] ['bɑ:bi] [nɑ:t] [bɪn] [ə'ʃɜrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][grænd] ['ɑ:prə] ['sɪŋərz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
如果不是有人向鲍比保证他们是伟大的歌剧演员，他肯定会把他们当成一群移民。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [ʌn'hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrɪ] .
for they had that same unhappy expression of worry .
为了 他们 有 那 相同的 不开心 表达 的 担心 .

因为他们脸上都带着同样的忧虑和不快的表情。

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [kʊd; kəd][biː; bi][tuːld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The principals could be told from the chorus and the members of the
这 校长 可以 是 讲述 从 这 合唱 和 这 成员 的 这
[ɔːrkɪstrə] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn]
orchestra from the fact that they stood aloof from the rest and from one
乐队 从 这 事实 那 他们 站立 超然 从 这 休息 和 从 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

从合唱团成员和乐队成员中可以分辨出主要演员，因为他们与其他人以及彼此之间都保持着距离。

[ˈgluːmɪli] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər][ˈgriːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] , [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs]
gloomily nursing their grievances that they , each one the most illustrious
阴郁地 护理 他们的 不满 那 他们 , 每个 一 这 最多 杰出
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
member of the company ,
成员 的 这 公司 ,

他们每个人都是公司里最杰出的成员，却郁郁寡欢地积压着不满，

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi][pʊt] [tuː; tə] [ɪnkən'viːniəns] !
should thus be put to inconvenience !
应该 因此 是 放 到 不便 !

因此应该为此感到不便！

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maːnstrəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ,
It was a monstrous thing that they ,
它 曾是 一个 滔天 事物 那 他们 ,

他们所做的，简直是骇人听闻。

[ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] ['ɡlɔːrɪəs] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [fɔːl] [daʊn]
the possessors of glorious voices which the entire world should at once fall down
这 拥有者 的 辉煌 声音 哪个 这 全部的 世界 应该 在 一次 落下 向下
[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ,
and worship ,
和 崇拜 ,

他们拥有天籁之音，全世界都应该立刻臣服于他们，膜拜他们。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æktʃuəli] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] !
should be actually hungry and out of money !
应该 是 实际上 饥饿的 和 出去 的 钱 !

应该真的饿得不行，而且身无分文！

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [oʊ] , [ʌnbɪ'liːvəb(ə)] , [ə'truːʃəs] , ['bɑːrbərəs] , ['pɑːzətɪvli] [ɪn'hjuːmən] !
It was , oh , unbelievable , atrocious , barbarous , positively inhuman !
它 曾是 , 哦 , 难以置信 , 极其恶劣 , 野蛮 , 积极地 不人道 !

哦，简直难以置信，太残暴了，太野蛮了，简直毫无人性！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə] [kærəvədʒ(i)oʊ] ,
With the entrance of the Signorina Caravaggio ,
和 这 入口 的 这 西尼奥里纳 卡拉瓦乔 ,

随着卡拉瓦乔小姐的入场，

[ˈberɪŋ] [traɪʼʌmfəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈniːtli] - [drest] [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈmʌni] - [laɪk]
bearing triumphantly with her the neatly - dressed and altogether money - like
轴承 凯旋而归 和 她 这 整齐地 - 穿着 和 共 钱 - 喜欢
[ˈbɑːbi] - , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] ,
Bobby Burnit , one hundred and forty wistful eyes ,
鲍比 - , 一 百 和 四十 怅惘 眼睛 ,
她得意洋洋地带着衣着整洁、浑身散发着金钱气息的鲍比·伯尼特，他有着一百四十双忧郁的眼睛。

[ˈmoʊstli] [blæk] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] , [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfoʊkəst] [ɪn] [iːgər] [ɪntrəst] [əˈpɑːn][ðə; ði]
mostly black and dark brown , were immediately focused in eager interest upon the
大多 黑色的 和 黑暗的 棕色的 , 是 立即地 专注 在 渴望的 兴趣 之上 这
[ˈpɑːsəb(ə)l][ˈseɪvjər] .
possible savior .
可能的 救主 .
它们大多是黑色和深棕色的，立刻将目光聚焦在可能的救世主身上，充满了浓厚的兴趣。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] , [pərˈplekst] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪd]
Behind the desk , perplexed and distracted
在后面 这 桌子 , 困惑 和 愣
坐在桌子后面，一脸困惑，心不在焉

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈɡrɪmli] [fɜːrm] , [stʊd] [ˈfraʊzi] [ˈwɪdʊw] [ˈlɑːrkən] [hɜːrˈself] ,
but still grimly firm , stood frowzy Widow Larken herself ,
但 仍然 阴沉地 公司 , 站立 邋遢 寡妇 拉肯 她自己 ,
但邋遢的拉肯寡妇本人依然神情坚定地站在那里。

[drɔːn] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ðə; ði][pʊʊst][ʌv; əv][ˈduːti][baɪ] [ðɪs] [væst][ænd; ənd][ʌnˈjuːzuəl] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
drawn and held to the post of duty by this vast and unusual emergency .
绘制 和 握住 到 这 邮政 的 责任 经过 这 广阔的 和 异常 紧急情况 .
这场规模巨大、不同寻常的紧急情况将他吸引并留在了岗位上。

[nɑːt][wʌn] [ruːm] [hæd; həd][ˈmædəm] [ˈlɑːrkən] [seɪvd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈeɪliən] [ˈwɔːrblər] ,
Not one room had Madam Larken saved for all these alien warblers ,
不是 一 房间 有 女士 拉肯 已保存 为了 全部 这些 外星人 莺类 ,
拉肯夫人竟然没有为这些外星鸣禽预留一间房间。

[nɑːt][wʌn][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [hæd; həd][ʃiː; ji] [luːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəˈpeɪʃəs] [ˈkɪtʃɪn] ;
not one morsel of food had she loosed from her capacious kitchen ;
不是 一 小块 的 食物 有 她 松开 从 她 宽敞 厨房 ;
她宽敞的厨房里没有放过一丁点儿食物；

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wʌn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ʃiː; ji] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [streɪ] [ˌaʊtˈsaɪd]
and yet not one member of the company had she permitted to stray outside
和 然而 不是 一 成员 的 这 公司 有 她 允许 到 流浪 外部
[hɜːr; hər] [dɔːz] [waɪl] [ˌsiːnjəˈriːnə][ˌkæɹəˈvɑdʒ(i)ʊw][ænd; ənd][ˌsiːˈnjɔːr][rɪˈkɑːrdʊw][ænd; ənd][ðə; ði][hɛə]
her doors while Signorina Caravaggio and Signor Ricardo and the Herr
她 门 尽管 西尼奥里纳 卡拉瓦乔 和 签名者 里卡多 和 这 先生
[prəˈfesər] - [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
Professor Frühlingvogel had gone out to secure an angel ,
教授 - 有 已消失 出去 到 安全的 一个 天使 ;
然而，当卡拉瓦乔小姐、里卡多先生和弗吕林斯沃格尔教授外出寻找天使时，她却不允许公司里的任何成员擅自离开她的办公室。

[tuː] [staʊt] [ˈpɔːtəz] [ˈbiːɪŋ] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [ˈrestləs] .
two stout porters being kept at the front door to turn back the restless .
二 肥硕 搬运工 存在 保留 在 这 正面 门 到 转动 后退 这 不安 .
两名身强力壮的搬运工守在前门，以阻止躁动不安的人进入。

[ɪf] [prəˈvɪz(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæɹəvæn] ,
If provision could be made to pay the bills of this caravan ,
如果 条款 可以 是 制成 到 支付 这 账单 的 这 大篷车 ,
如果能提供资金支付这辆旅行车的账单，

[ðə; ði] ['wɪdʊ] ['lɑ:rkən] — [hu:] [wʌz; wəz] [feɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] [taɪd] [ə'raʊnd]
the Widow Larken — who was shaped like a pillow with a string tied around
这 寡妇 拉肯 — WHO 曾是 形状 喜欢 一个 枕头 和 一个 细绳 系 大约
[aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wɔ: r] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [hju: dʒ] ,
it and wore a face like a huge ,
它 和 穿着 一个 脸 喜欢 一个 巨大的 ,
拉肯寡妇——她身形像个枕头，身上系着一根绳子，脸上戴着一张巨大的面具，

[ʌndər'dʌn] ['æp(ə)] ['dʌmplɪŋ] — [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] [tu:; tə] [ʊəvər'lʊk] [ðæt]
underdone apple dumpling — was too good a business woman to overlook that
未煮熟 苹果 饺子 — 曾是 也 好的 一个 商业 女士 到 俯瞰 那
[ɑ: pər'tu: nəti] .
opportunity :
机会 .
半生不熟的苹果饺子——她是个精明的女商人，不会放过这个机会。

['bɑ: bi] [tʊk] [wʌn] ['swi: pɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðæt] [əd'vænsɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
Bobby took one sweeping glance at that advancing circle of one hundred and
鲍比 采取 一 扫荡 瞥一眼 在 那 前进 圆圈 的 一 百 和
['fɔ:rti] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɪdʊ] ['lɑ:rkən] .
forty eyes and turned to Widow Larken .
四十 眼睛 和 转向 到 寡妇 拉肯 .
鲍比扫了一眼那一百四十双眼睛组成的不断逼近的圆圈，然后转向了拉肯寡妇。

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [bɪlz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ʌn'tɪl] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] , ”
“ **I will be responsible for the hotel bills of these people until further notice .** ”
“ 我 将要 是 负责任的 为了 这 酒店 账单 的 这些 人们 直到 更远 注意 , ”
[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .
他说：“在另行通知之前，我将负责支付这些人的酒店费用。”

[ðə; ði] ['wɪdʊ] ['lɑ:rkən] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['bɑ:bi:z] [ska:rf] - [pɪn] , [rɪ'lentɪd] [noʊ] [wɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
The Widow Larken , looking intently at Bobby's scarf - pin , relented no whit in her
这 寡妇 拉肯 , 寻找 专注地 在 鲍比的 围巾 - 别针 , 让步 不 白色 在 她
[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtʉ:d] .
uncompromising attitude .
毫不妥协 态度 .
拉肯寡妇目不转睛地盯着鲍比的围巾别针，毫不妥协的态度丝毫没有改变。

“ [ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ?
“ **And who might you be ?**
“ 和 WHO 可能 你 是 ?
你是谁?
“ [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:m] [braʊ] [ænd; ənd] [koʊld] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] .
“ **she demanded , with a calm brow and cold determination .**
“ 她 要求 , 和 一个 冷静的 眉头 和 寒冷的 决心 .

她眉头紧锁，神情坚定地问道。
“ [aɪ] [eɪ 'em] ['rɑ:bərt] [dʒeɪ] . - , “ [sed] ['bɑ:bi] .
“ **I am Robert J . Burnit , ” said Bobby .**
“ 我 是 罗伯特 J . - , “ 说 鲍比 .
“我是罗伯特·J·伯尼特，”鲍比说道。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ɔ:r] [ə; eɪ] [tʃek] .
“ **I'll give you a written order if you like — or a check .**
“ 患病的 给 你 一个 书面 命令 如果 你 喜欢 — 或者 一个 查看 .
“如果你愿意，我可以给你一份书面订单——或者一张支票。”

“ [ðə; ði] ['wɪdʊ] - [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [meltɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [dɪd] [nɑ:t]

“ **The Widow Larken's uncompromising expression instantly melted , but she did not**

“ 这 寡妇 - 毫不妥协 表达 即刻 融化 , 但 她 做过 不是

[smɑɪl] — [ʃiː; ji] [grɪnd] .

smile — she grinned .

微笑 — 她 咧嘴一笑 .

“拉肯寡妇那毫不妥协的表情瞬间融化了， 但她没有微笑——她咧嘴一笑。”

[ˈbɑːbi] [nuː] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'mjuːzɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

Bobby knew precisely the cause of that amused expression , but if he had

鲍比 知道 恰恰 这 原因 的 那 觉得好笑 表达 , 但 如果 他 有

[ˈniːdɪd] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ,

needed an interpreter ,

需要 一个 翻译 ,

鲍比很清楚那抹玩味的表情是怎么回事，但如果他需要翻译的话，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [bɪf] [beɪts] ,

he had one at his elbow in the person of Biff Bates ,

他 有 一 在 他的 弯头 在 这 人 的 比夫 贝茨 ,

他身边就有一个得力助手，那就是比夫·贝茨。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [grɪn] .

who looked up at him with a reflection of the same grin .

WHO 看起来 向上 在 他 和 一个 反射 的 这 相同的 咧嘴笑 .

她抬头看着他，脸上也带着同样的笑容。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈbɑːbi] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“ **They're all next to you , Bobby , ” he observed .**

“ 它们是 全部 下一个 到 你 , 鲍比 , ” 他 观察到 .

“他们都在你旁边，鲍比，”他说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [noʊz] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈvɪlɪdʒ] [goʊt] .

“ **The whole town knows that you're the real village goat .**

“ 这 所有的 镇 知道 那 你是 这 真实的 村庄 山羊 .

“全镇都知道你是村里真正的山羊。”

“ [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ˈlɑːrkən] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] [ˈbɑːbi] [də'rektli; daɪ'rektli] .

“ **The Widow Larken did not answer Bobby directly .**

“ 这 寡妇 拉肯 做过 不是 回答 鲍比 直接地 .

“拉肯寡妇没有直接回答鲍比的问题。”

[ʃiː; ji] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bluː] - [oʊvər'ɔːl] - [klæd] [ˈpɒtər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] :

She called back to a blue - overall - clad porter at the end of the lobby :

她 称为 后退 到 一个 蓝色的 - 全面的 - 覆膜 搬运工 在 这 结尾 的 这 大厅 :

她回头叫了一声大厅尽头身穿蓝色工作服的门童：

“ [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] , [ˈmaɪk(ə)] .

“ **Open the dining - room doors , Michael .**

“ 打开 这 用餐 - 房间 门 , 迈克尔 .

“迈克尔，打开餐厅的门。”

“ [ˌsiːnjə'riːnə] [ˌkærəvə'dʒ(i)ʊ] [ɪ'miːdiətli] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈgʌtərəl] [wɜːrdz] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] [tuː; tə] [prə'fesər]

“ **Signorina Caravaggio immediately said a few guttural words in German to Professor**

“ 西尼奥里纳 卡拉瓦乔 立即地 说 一个 很少 喉音 字 在 德语 到 教授

- ,

Frühlingsvogel ,

- ,

“卡拉瓦乔小姐立刻用德语对弗吕林斯沃格尔教授说了几句粗话，

[ə; eɪ] [fju:] ['lɪmpɪd] [wɜ:rdz] [ɪn] [ɪ'tæliən] [tu;; tə] [si:'njɔ:r] [rɪ'kɑ:rdəʊ][ə; eɪ] [fju:] [krɪsp] [wɜ:rdz] [ɪn] [frentʃ] [tu;; tə]
a few limpid words in Italian to Signor Ricardo a few crisp words in French to
一个 很少 清澈的 字 在 意大利语 到 签名者 里卡多 一个 很少 脆 字 在 法语 到
['mædəm] - ,
Madame Villenauve ,
夫人 - ,

用意大利语对里卡多先生说了几句清晰的话，用法语对维勒诺夫人说了几句简洁的话。

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [bʌt; bət] ['ræðər] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .
a nervous but rather attractive little woman with piercing black eyes .
一个 紧张的 但 相当 吸引人的 小的 女士 和 冲孔 黑色的 眼睛 .
一位略显紧张但颇具魅力的小个子女人，有着一双炯炯有神的黑眼睛。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] ;
The singers of other languages did not wait to be informed ;
这 歌手 的 其他 语言 做过 不是 等待 到 是 知情的 ;
其他语言的歌手们无需等待通知；

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stæm'pi:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] ['pærədais][ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] ['brekfəst] ,
they joined the general stampede toward the ravishing paradise of midday breakfast ,
他们 加入 这 一般的 踩踏 朝向 这 迷人的 天堂 的 正午 早餐 ,
他们加入了涌向令人垂涎的午餐天堂的大军。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['veɪkəɪtɪd][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
and as the last of them vacated the lobby ,
和 作为 这 最后的 的 他们 空置 这 大厅 ,
当最后一个人离开大厅时，

[ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [noʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪn] ['kraʊdɪŋ]
the principals no whit behind the humble members of the chorus in crowding
这 校长 不 白色 在后面 这 谦逊的 成员 的 这 合唱 在 拥挤
[ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [θru:] [ðæt] ['dɔ:rweɪ] ,
and jamming through that doorway ,
和 干扰 通过 那 门口 ,
校长们丝毫不逊色于合唱团的普通成员，他们挤在门口，摩肩接踵。

['bɑ:bi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Bobby breathed a sigh of relief .
鲍比 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .
鲍比松了一口气。

['oʊnli][ðə; ði] [si:'njə'ri:nə] [wʌz; wəz] [left] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Only the Signorina was left to him ,
仅有的 这 西尼奥里纳 曾是 左边 到 他 ,
他只剩下那位小姐了。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['hezɪtəɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][dʒʌst][ə; eɪ] ['moʊmənt][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
and Bobby hesitated just a moment as it occurred to him that ,
和 鲍比 犹豫了一下 只是 一个 片刻 作为 它 发生 到 他 那 ,
[pər'hæps] , [ə; eɪ] [mɔ:r]
perhaps , a more
也许 , 一个 更多的
鲍比犹豫了一下，他突然想到，或许，更.....

['pɜ:rsən(ə)l] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['emɪnənt] ['sɔ:ŋstrəs] .
personal entertainment was expected by this eminent songstress .
个人的 娱乐 曾是 预期的 经过 这 杰出 女歌手 .
这位著名歌唱家期待着私人娱乐活动。

[bɪf] [beɪts] , [haʊ'evər] , [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .
Biff Bates , however , relieved him of his dilemma .
比夫 贝茨 , 然而 , 松了口气 他 的 他的 困境 .
然而，比夫·贝茨却让他摆脱了困境。

“ [waɪl] [jʊə(r)] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdləz] - [klaɪb] , ” [sed] [bɪf] ,
“ **While you're gone down to see the boys at the Idlers ' Club , ” said Biff ,**
“ 尽管 你是 已消失 向下 到 看 这 男孩们 在 这 惰轮 - 俱乐部 , ” 说 比夫 ,
“趁你去闲人俱乐部看望小伙子们的时候,”比夫说道,

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [ˈkæri] — [mɪs] — [mɪs] — ”
“ **I'm going to take Miss Carry — Miss — Miss — ”**
“ 我是 去 到 拿 错过 携带 — 错过 — 错过 — ”
“我要带凯莉小姐——凯莉小姐——凯莉小姐——”

“ [ˌkæɹəˈvɑdʒ(i)oʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˌsi:njəˈri:nə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] [wɪt]
“ **Caravaggio , ” interrupted the Signorina with a repetition of a laugh which**
“ 卡拉瓦乔 , ” 中断 这 西尼奥里纳 和 一个 重复 的 一个 笑 哪个
[hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ˈbɑ:bi] [ðæt] ,
“ **had convinced Bobby that ,**
“ 有 确信 鲍比 那 ,
“卡拉瓦乔,”小姐打断了她的话, 重复着之前让鲍比确信的那种笑声。

[æftər][ɔ:l] , [fi; fi] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɾ] [ˈspi:kɪŋ] [vɔɪs] [geɪv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
after all , she might be a singer , though her speaking voice gave no trace of
“ 后 全部 , 她 可能 是 一个 歌手 , 尽管 她 请讲 嗓音 给予 不 痕迹 的
[aɪˈti:] .
it .
“ 它 .
“ 毕竟, 她可能是一位歌手, 尽管她说话的声音丝毫没有透露出这一点。

“ [ˈkæri] [fɔ:r; fər] [maɪn] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [bɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:nfɪdənt] [grɪn] .
“ **Carrie for mine , ” insisted Biff with a confident grin .**
“ 凯莉 为了 矿 , ” 坚持 比夫 和 一个 自信的 咧嘴笑 .
“凯莉是我的,”比夫自信地笑着坚持道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [ˈkæri] [aʊt] [tu:; tə] [lʌntʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [dəʊnt] [sɜ:rv]
“ **I'm going to take Miss Carrie out to lunch some place where they don't serve**
“ 我是 去 到 拿 错过 凯莉 出去 到 午餐 一些 地方 在哪里 他们 不 服务
[pru:nz] .
prunes .
“ 西梅 .
“我要带凯莉小姐去一家不供应西梅干的餐厅吃午饭。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈspendər] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ju:ˈes] .
I guess the Hotel Spender will do for us .
“ 我 猜测 这 酒店 斯佩德 将要 做 为了 我们 .
“我想酒店消费家应该能满足我们的需求。

“ [ˈbɑ:bi] [ˈsɜrˌveɪd] [bɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] .
“ **Bobby surveyed Biff with an indulgent smile .**
“ 鲍比 调查 比夫 和 一个 放纵的 微笑 .
“鲍比带着宠溺的微笑打量着比夫。

“ [θæŋks] , ” [sed] [hi; hi] .
“ **Thanks , ” said he .**
“ 谢谢 , ” 说 他 .
“谢谢,”他说。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [emˈi:] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] . ”
“ **That will give me time to see what I can do . ”**
“ 那 将要 给 我 时间 到 看 什么 我 能 做 . ”
“这样我就有时间看看我能做些什么。”

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ˈmɪstər] . - , ” [ˈɜ:rnɪstli] [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˌsi:njəˈri:nə] .
“ **You take my advice , Mr . Burnit , ” earnestly interposed the Signorina .**
“ 你 拿 我的 建议 , 先生 . - , ” 切实 插入 这 西尼奥里纳 .
“你听我的劝告, 伯尼特先生,”小姐郑重地插话道。

“ [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [frendz] .
“ **Don't bother with your friends** .
“ 不 打扰 和 你的 朋友们 :

“别理你的朋友。”

[gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrfiːu:m] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈoʊpən]
Go and see the manager of the Orpheum and ask him about that open
去 和 看 这 经理 的 这 奥菲姆 和 问 他 关于 那 打开
[deɪt] .
date .
日期 :

去见奥菲姆剧院的经理，问问他那个空档期的情况。

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈvestmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bæk]
Ask him if he thinks it wouldn't be a good investment for you to back
问 他 如果 他 思考 它 不会 是 一个 好的 投资 为了 你 到 后退
[juːˈes] .
us .
我们 :

问问他，你觉得投资我们是不是个好主意。

“ [bɪf] , [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] ; [bɪf] ,
“ **Biff , the conservative ; Biff** .
“ 比夫 , 这 保守的 ; 比夫 ,

“比夫，那个保守派；比夫，

[huːz] [voʊt] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ɑːn] [ˈeni] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [æn; ən]
whose vote was invariably for the negative on any proposition involving an
谁 投票 曾是 总是 为了 这 消极的 在 任何 主张 涉及 一个
[ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] [ˈbɑːbiːz] [fʌndz] ,
investment of Bobby's funds ,
投资 的 鲍比的 资金 ,

凡是涉及鲍比资金投资的提案，他总是投反对票。

[ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
unexpectedly added his weight for the affirmative .
不料 额外 他的 重量 为了 这 肯定 :

出乎意料的是，他投了赞成票。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] , [ˈbɑːbi] .
“ **It's a good stunt , Bobby** .
“ 它是 一个 好的 特技 , 鲍比 :

“这招不错，鲍比。”

[gʊʊ][tuː; tə][aɪˈti:] , “ [hiː; hi] [ˈkaʊnsəld] , [ænd; ənd][ðə; ði][kærəˈvɑdʒ(i)oʊ] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Go to it , “ he counseled , and the Caravaggio smiled down at him .
去 到 它 , “ 他 咨询 , 和 这 卡拉瓦乔 微笑 向下 在 他 :

“去做吧,”他劝道，卡拉瓦乔俯视着他，对他露出了微笑。

[əˈgen] [ˈbɑːbi] [læft] .
Again Bobby laughed .
再次 鲍比 笑了 :

鲍比又笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [bɪf] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **All right , Biff , “ said he** .
“ 全部 正确的 , 比夫 , “ 说 他 :

“好吧，比夫,”他说。

“ [aɪl] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrfiːu:m] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **I'll hunt up the manager of the Orpheum right away** .
“ 患病的 打猎 向上 这 经理 的 这 奥菲姆 正确的 离开 :

“我马上去找奥菲姆剧院的经理。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [məʃiːn] [hiː; hi] [kən'veɪd] [bɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmə] ['dɑ:nə] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['spendər] ,
” In his machine he conveyed Biff and the prima donna to the Hotel Spender ,
” 在 他的 机器 他 传递 比夫 和 这 普里玛 唐娜 到 这 酒店 斯佩德 ,
” 他用他的机器把比夫和那位女主角送到了斯彭德酒店,

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrfi:u:m] .
and then drove to the Orpheum .
和 然后 驾驶 到 这 奥菲姆 .
然后开车去了奥菲姆剧院。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [kən'sent] [ʌv; əv] ['ægnəs] , [ˈbɑ:bi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [ʌv; əv] ['mjuzɪk]
WITH THE RELUCTANT CONSENT OF AGNES, BOBBY BECOMES A PATRON OF MUSIC
和 这 不情愿的 同意 的 阿格尼斯 , 鲍比 变成 一个 赞助人 的 音乐
在艾格尼丝勉强同意下, 鲍比成为了音乐赞助人。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfi:u:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .
THE manager of the Orpheum was a strange evolution .
这 经理 的 这 奥菲姆 曾是 一个 奇怪的 进化 .
奥菲姆剧院经理的更迭是一个奇特的现象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈbɪznəs] ,
He was a man who had spent a lifetime in the show business ,
他 曾是 一个 男人 WHO 有 花费 一个 寿命 在 这 展示 商业 ,
他是一个毕生都奉献给演艺事业的人。

[ˈrʌnɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] [hɔ:l] [ðæt] “ [brʊʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] ” ['evri] ['sʌndərɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
running first a concert hall that “ broke into the papers “ every Sunday morning with
跑步 第一的 一个 音乐会 大厅 那 ” 打破 进入 这 文件 ” 每一个 星期日 早晨 和
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə]['sev(ə)n] [faɪts] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,
an account of from two to seven fights the night before ,
一个 帐户 的 从 二 到 七 战斗 这 夜晚 前 ,
他最初经营一家音乐厅, 每周日早上都会“登上报纸头条”, 报道前一天晚上发生的2到7起斗殴事件。

[ðen] [æn; ən] ['iːkwəli] [dɪs'repjətəbl] “ [bɜːr'lesk] ” [hʌʊs] , [ðə; ði] [brɔ:d] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
then an equally disreputable “ burlesque “ house , the broad attractions of which
然后 一个 同样地 声名狼藉的 ” 滑稽剧 ” 房子 , 这 广阔 景点 的 哪个
[ə'piːld] [tuː; tə][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['oʊnli] .
appealed to men and boys only .
上诉 到 男人 和 男孩们 仅有的 .
然后是一家同样声名狼藉的“滑稽剧”剧院, 其广泛的吸引力只针对男人和男孩。

[tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['mʌni] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['tʃiːprɪst] [ænd; ənd][moʊst] [blʌd] -
To this , as he made money , he added the cheapest and most blood -
到 这 , 作为 他 制成 钱 , 他 额外 这 最便宜 和 最多 血 -
[ˈkɜːrdl] ['melədɹɑ:mə] ['θiːətər] [ɪn] [taʊn] ,
curdling melodrama theater in town ,
凝固 情节剧 剧院 在 镇 ,
随着收入的增加, 他又在镇上增设了一家最便宜、最惊悚的通俗剧剧院。

[ðen] [ə; eɪ] “ ['regjələr] ” [hʌʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [greɪd] .
then a “ regular “ house of the second grade .
然后 一个 ” 常规的 ” 房子 的 这 第二 年级 .
然后是二年级的“普通”宿舍。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'ɪrɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] [tuː] [dɪ'vɔ:rs] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnə'træktɪv] [sɔ:rt] ,
In his career he had endured two divorce cases of the most unattractive sort ,
在 他的 职业 他 有 忍受 二 离婚 案例 的 这 最多 不吸引人 种类 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在他的职业生涯中，他经历了两次极其难堪的离婚诉讼，而且，

[ə'mʌŋ] ['kwaiət][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] ['sɪtəznz] ,
among quiet and conventional citizens ,
之中 安静的 和 传统的 公民 ,

在安静而循规蹈矩的公民中，

[wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɔ:rnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑ:rbd] [teɪl] [ðæt] [snæpt] [spɑ:rks]
was supposed to have horns and a barbed tail that snapped sparks
曾是 据称 到 有 角 和 一个 带倒刺的 尾巴 那 啪啪 火花
[wɜr] [aɪ'tiː] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
where it struck on the pavement .
在哪里 它 击 在 这 路面 .

它原本应该有角和带倒钩的尾巴，尾巴撞击路面时会迸发出火花。

[wen] [hiː; hi][fɜ:rst] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['ɔrfi:u:m] ['θi:ətər] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['pleɪhaʊs] [ʌv; əv]
When he first purchased the Orpheum Theater , the most exclusive playhouse of
什么时候 他 第一的 购买 这 奥菲姆 剧院 , 这 最多 独家的 过家家 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他第一次买下奥菲姆剧院时，那是城里最顶级的剧院。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ɪts] ['lɑ:bi] ['evri] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪnər] - [koʊt][ɔ:r][ə; eɪ] [dres] - [su:t] ,
he began to appear in its lobby every night in a dinner - coat or a dress - suit ,
他 开始 到 出现 在 它是 大厅 每一个 夜晚 在 一个 晚餐 - 外套 或者 一个 裙子 - 套装 ,
[sɪlk] ['tɑ:pər]
silk topper
丝绸 顶

他开始每晚都穿着晚礼服或西装，头戴丝绸大衣，出现在酒店大厅。

[ænd; ənd][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:lmoʊst] ['mɑ:dɪst] ['daɪmənd] [stʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] ;
and all , with an almost modest diamond stud in his white shirt - front ;
和 全部 , 和 一个 几乎 谦虚的 钻石 钉子 在 他的 白色的 衬衫 - 正面 ;
[ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,
and ladies ,
和 女士们 ,

而且，他白色衬衫的领口还别着一颗几乎毫不起眼的钻石耳钉；女士们，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [æskt] [ɪn] [ɔ:d] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] : “ [ɪz] [ðæt] [dæn] [spræt] ?
as they came in , asked in awed whispers of their husbands : “ Is that Dan Spratt ?
作为 他们 来了 在 , 问 在 敬畏 低语 的 他们的 丈夫们 : “ 是 那 担 斯普拉特 ?
她们进来时，带着敬畏的低语问她们的丈夫：“那是丹·斯普拉特吗？”

“ [sʌm; səm] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [went] [ə'weɪ] ['gæspɪŋ] : “ [waɪ] , [ðə; ði]
” **Some few who had occasion to meet him went away gasping : “ Why , the**
” 一些 很少 WHO 有 场合 到 见面 他 去 离开 喘息 : “ 为什么 , 这
[mæn] [si:mz] ['ri:əli] [naɪs] !
man seems really nice !
男人 似乎 真的 好的 !

少数有机会见到他的人离开时都惊叹道：“哎呀，这个人看起来真不错！”

“ [ʌðər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] , “ [ə'baʊt] [hu:m] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['nevər] [nu:] ,
” **Others of “ the profession , “ about whom the public never knew ,**
” 其他的 的 “ 这 职业 , “ 关于 谁 这 民众 绝不 知道 ,
“还有一些业内人士，公众对他们一无所知，

[ˈspʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈterz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊːd] .
spoke his name with tears of gratitude .

辐 他的 姓名 和 眼泪 的 感激 .

带着感激的泪水，呼唤着他的名字。

[ˈmɪstər] . [ˈspræt] , [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˈskersli] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ˈbɑːbi]
Mr . Spratt , immersed in troubles of his own , scarcely looked up as Bobby
先生 . 斯普拉特 , 沉浸式 在 麻烦 的 他的 自己的 , 几乎 看起来 向上 作为 鲍比
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

斯普拉特先生正忙于自己的烦心事，鲍比进来时他几乎都没抬头看一眼。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [grʌntɪd] [ɪn] [ˈgriːtɪŋ] .
and only grunted in greeting .

和 仅有的 哼哼 在 问候 .

他只是哼了一声作为问候。

“ [ˈspræt] , ” [bɪˈgæən] [ˈbɑːbi] , [huː] [nuː] [ðə; ði][mæn][kwaɪt] [wel] [θruː] “ [ˈspɔːrtɪŋ] ” [ɪˈvents]
“ Spratt , ” began Bobby , who knew the man quite well through ” sporting ” events
” 斯普拉特 , ” 开始 鲍比 , WHO 知道 这 男人 相当 出色地 通过 ” 体育 ” 活动
[endʒɪˈnɪrd] [baɪ] [bɪf] [beɪts] ,
engineered by Biff Bates ,
工程 经过 比夫 贝茨 ,

“斯普拉特,”鲍比开口说道，他通过比夫·贝茨策划的“体育”赛事与这个人相当熟识。

“ [ðə; ði] [ˌniəˈpɑːlətən] [grænd] [ˈɑːprə] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈstrændɪd] [hɪr] , [ænd; ʌnd] — ”
“ the Neapolitan Grand Opera Company is stranded here , and — ”
” 这 那不勒斯 盛大 歌剧 公司 是 搁浅 这里 , 和 — ”

“那不勒斯大歌剧团被困在这里了，而且——”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈspræt] [ɪˈgərli] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [æbˈstrækʃn] [ɡɔːn] .
“ Where are they ? ” interrupted Spratt eagerly , all his abstraction gone .
” 在哪里 是 他们 ? ” 中断 斯普拉特 急切地 , 全部 他的 抽象 已消失 .

“他们在哪儿？”斯普拉特急切地打断道，他所有的冷静都消失了。

“ [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈlɑːrkən] , ” [bɪˈgæən] [ˈbɑːbi] [əˈɡen] .
“ At the Hotel Larken , ” began Bobby again .
” 在 这 酒店 拉肯 , ” 开始 鲍比 再次 .

“在拉肯酒店,”鲍比再次开口说道。

“ [aɪ] — ”
“ I — ”
” 我 — ”

“我-”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðer; ðər][praːps][ænd; ʌnd] [ˈsiːnəri] ? ”
“ Have they got their props and scenery ? ”
” 有 他们 得到 他们的 道具 和 风景 ? ”

“他们的道具和布景都准备好了吗？”

“ [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈbɑːbi] .
“ Everything , I understand , ” said Bobby .
” 一切 , 我 理解 , ” 说 鲍比 .

“我什么都明白了,”鲍比说。

“ [aɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ”
“ I came around to see you — ”
” 我 来了 大约 到 看 你 — ”

“我过来看看你——”

“ [hu:z] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈspræt] .
“ **Who's running the show ?** ” **demanded Spratt** .
“ 谁是 跑步 这 展示 ? ” 要求 斯普拉特 .

“谁在说了算？”斯普拉特质问道。

“ [ðer; ðər][ˈmænɪdʒər] [diˈkæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ”
“ **Their manager decamped with the money — with what little there was** , ”
“ 他们的 经理 撤离 和 这 钱 — 和 什么 小的 那里 曾是 , ”
[ɪkˈspleɪnd] [ˈbɑ:bi] ,
explained Bobby ,
解释 鲍比 ,

“他们的经纪人带着钱跑了——而且是带着那点儿钱,”鲍比解释说。

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][baɪ][ˈæksɪdənt] .
“ **and they came to me by accident** .
“ 和 他们 来了 到 我 经过 事故 .

“他们偶然来到我这里。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ˈoʊpən] [deɪt] [nekst] [wi:k] . “
I understand you have an open date next week . ”
我 理解 你 有 一个 打开 日期 下一个 星期 . ”

我知道你下周有空。

“ [ɪts] [nɑ:t][ˈoʊpən] [naʊ] , ” [diˈklerd] [ˈspræt] .
“ **It's not open now** , ” **declared Spratt** .
“ 它是 不是 打开 现在 , ” 声明 斯普拉特 .

“现在还没开门,”斯普拉特说道。

“ [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niəˈpɑ:lətən] [grænd] [ˈɑ:prə] [ˈkʌmpəni] . ”
“ **The date is filled with the Neapolitan Grand Opera Company** . ”
“ 这 日期 是 已填 和 这 那不勒斯 盛大 歌剧 公司 . ”

“当天安排的是那不勒斯大歌剧院的演出。”

“ [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:z][ʌv; əv][maɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ðen] , ” [sed] [ˈbɑ:bi] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **There doesn't seem to be much use of my talking , then** , ” **said Bobby , smiling** .
“ 那里 不 似乎 到 是 很多 使用 的 我的 说 , 然后 , ” 说 鲍比 , 微笑 .

“看来我说话也没什么用了,”鲍比笑着说。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈspræt] .
“ **Not much** , ” **said Spratt** .
“ 不是 很多 , ” 说 斯普拉特 .

“不多,”斯普拉特说。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ðæt] [ðeɪv] [bi:n]
“ **They're a good company , but I've noticed from the reports that they've been**
“ 它们是 一个 好的 公司 , 但 我已经 注意到 从 这 报告 那 他们有 到过
[ˈbædli] [ˈmænɪdʒd] .
badly managed .
糟糕 管理 .

“他们是一家不错的公司,但我从报道中注意到,他们的管理很差。”

[ðə; ði][ˈdeɪɡoʊ] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
The Dago that brought them over didn't know the show business in this country
这 达戈 那 带来 他们 超过 没有 知道 这 展示 商业 在 这 国家
[ænd; ʌnd] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] [hɪmˈself] ;
and tried to run the circus himself ;
和 尝试 到 跑步 这 马戏团 他自己 ;

把他们带过来的那个意大利人不懂这个国家的演艺行业,想自己经营马戏团;

[ænd; ʌnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪv] [ɡɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
and , of course , they've gone on the rocks .
和 , 的 课程 , 他们有 已消失 在 这 岩石 .

当然,他们的关系已经破裂了。

[ɪts] [gret] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] ['lændɪd] [hɪr] .
It's great luck that they landed here .
它是 伟大的 运气 那 他们 登陆 这里 .

他们能降落在这里真是太幸运了。

[aɪ][dʒʌst] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bɪt][ə'goʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [taʊn] .
I just heard a bit ago that they were in town .
我 只是 听到 一个 少量 前 那 他们 是 在 镇 .

我刚才听说他们来城里了。

[aɪ] [sə'pouz] [ðeə(r)] [flæt] [broʊk] . "
I suppose they're flat broke . "
我 认为 它们是 平坦的 打破 . "

我猜他们彻底破产了。

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" Why , yes , " said Bobby .
" 为什么 , 是的 , " 说 鲍比 .

“没错,”鲍比说。

" [aɪ][dʒʌst] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['lɑ:rkən] [ænd; ɛnd] [sed] [aɪ'd][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
" I just went up to the Hotel Larken and said I'd be responsible for their
" 我 只是 去 向上 到 这 酒店 拉肯 和 说 ID 是 负责任的 为了 他们的
[hoʊ'tel] [bɪl] . "
hotel bill . "
酒店 账单 . "

“我直接去了拉肯酒店，说我愿意承担他们的酒店账单。”

" [oʊ] , " [sed] ['spræt] .
" Oh , " said Spratt .
" 哦 , " 说 斯普拉特 .

“哦,”斯普拉特说道。

" [ðen] [jʊə(r)] ['bækɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wi:k] [hɪr] . "
" Then you're backing them for their week here . "
" 然后 你是 后盾 他们 为了 他们的 星期 这里 . "

“那么你就是在支持他们接下来的一周比赛。”

" [wel] , [aɪm][nɔ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ['bɑ:bi] .
" Well , I'm not quite sure about that , " hesitated Bobby .
" 出色地 , 我是 不是 相当 当然 关于 那 , " 犹豫了一下 鲍比 .

“嗯，我不太确定,”鲍比犹豫了一下。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪ] [wɪl] , " ['ɔ:fərd] ['spræt] .
" If you don't , I will , " offered Spratt .
" 如果 你 不 , 我 将要 , " 提供 斯普拉特 .

“如果你不做，我就做,”斯普拉特说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [fʊl] - [dres] ['wɪlɪz] [hɪr] ['ðætəl] [drɔ:] [ðer; ðər] ['wi:ks] ['weɪdʒɪz][ɪn]
" There's a long line of full - dress Willies here that'll draw their week's wages in
" 有 一个 长的 线 的 满的 - 裙子 威利斯 这里 那将 画 他们的 本周 工资 在
[æd'væns] [tu:; tə] [ə'tend] [grænd] ['ɑ:prə] [ɪn][kæbz] .
advance to attend grand opera in cabs .
进步 到 出席 盛大 歌剧 在 出租车 .

“这里有一长串衣冠楚楚的富豪，他们会提前领取一周的工资，然后乘出租车去看盛大的歌剧。

[æt; ət] [tu:] [ænd; ɛnd][ə; eɪ][hæf][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [sɪks'ti:n] ['rouz; 'raʊz] [ðeɪl] [pæk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər]
At two and a half for the first sixteen rows they'll pack the house for
在 二 和 一个 一半 为了 这 第一的 十六 行 他们会 盒 这 房子 为了
[ðə; ðɪ] [wi:k] ,
the week ,
这 星期 ,

前十六排的票价是两张半，这样一周内剧院都会爆满。

[ænd; ənd] ['evri] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:k] - [[ɑ:ps] [wɪl] [get][æn; ən] ['erɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and every diamond in the hock - shops will get an airing for the occasion .
和 每一个 钻石 在 这 跺脚 - 商店 将要 得到 一个 播出 为了 这 场合 .
届时，典当行里的每一颗钻石都将有机会亮相。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] , - , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ɪntər'fɪr] . "
But you saw it first , Burnit , and I won't interfere . "
但 你 锯 它 第一的 , - , 和 我 惯于 干扰 . "
但伯尼特，你先看到的，我不会干涉。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['bɑ:bi] [ə'gen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" Well , I don't know , " Bobby again hesitated .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 鲍比 再次 犹豫了一下 .
“嗯，我不知道，”鲍比再次犹豫了一下。

" [aɪ] ['hævnt] ['fɒli] — "
" I haven't fully — "
" 我 还没有 完全 — "
“我还没有完全——”

" [goʊ] [ə'hed] , " ['ɜ:dʒd] ['spræt] ['hɑ:rtɪli] .
" Go ahead , " urged Spratt heartily .
" 去 前方 , " 敦促 斯普拉特 衷心地 .
“去吧，”斯普拉特热情地催促道。

" [ɪts] [jɔr; jər] [pɪk] - [ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪn] .
" It's your pick - up and I'll get mine .
" 它是 你的 挑选 - 向上 和 患病的 得到 矿 .
“这是你的车，我会拿我的车。”

[heɪ] , ['spensər] !
Hey , Spencer !
嘿 , 斯宾塞 !
嘿，斯宾塞！

" [ə; eɪ] [θɪn] [jʌŋ] [mæn] ,
" A thin young man ,
" 一个 薄的 年轻的 男人 ,
“一个瘦削的年轻人，

[wɪð; wɪθ] [her] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [her] [æt; ət][ɔ:l][ænd; ənd][noʊ]
with hair so light that he seemed to have no hair at all and no
和 头发 所以 光 那 他 似乎 到 有 不 头发 在 全部 和 不
[aɪˌbraʊz] ,
eyebrows ,
眉毛 ,
他的头发颜色非常浅，看起来好像根本没有头发，而且也没有眉毛。

[kɛɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .
进来了。

" [wi:v] [bʊkt] [ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] [grænd] ['ɑ:prə] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][nekst] [wi:k] .
" We've booked the Neapolitan Grand Opera Company for next week .
" 我们已经 已预订 这 那不勒斯 盛大 歌剧 公司 为了 下一个 星期 .
“我们已经预定了那不勒斯大歌剧院下周的演出。”

[hæv; həv] [ðei] [gɑ:t][ˌkæɪə'vɑdʒ(i)ʊʊ][ænd; ənd][rɪ'kɑ:rdʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Have they got Caravaggio and Ricardo with them ?
有 他们 得到 卡拉瓦乔 和 里卡多 和 他们 ?
他们带了卡拉瓦乔和里卡多吗？

” [hi:; hi] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈbrʌptli] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] .
” **he asked , turning abruptly to Bobby .**
” 他 问 , 转弯 突然 到 鲍比 .

“他突然转向鲍比问道。”

[ˈbɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Bobby , with a smile , nodded his head .
鲍比 , 和 一个 微笑 , 点头 他的 头 .

鲍比笑着点了点头。

” [ɔ:l] [raɪt] , [spens] ; [get] [ˈbɪzi] [ɑ:n][sʌm; səm] [pres] [stʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈpepərz] .
” **All right , Spence ; get busy on some press stuff for the afternoon papers .**
” 全部 正确的 , 斯宾塞 ; 得到 忙碌的 在 一些 按 东西 为了 这 下午 文件 .

“好了，斯宾塞，赶紧去准备一些下午报纸要刊登的新闻稿吧。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [feɪk] [ˈnoʊtɪsɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
You can fake notices about them from what you know .
你 能 伪造的 通知 关于 他们 从 什么 你 知道 .

你可以根据你所了解的信息伪造有关他们的通知。

[ju:z] [tu:] - [ɪnt] [ˈstri:məz] [klɪr] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
Use two - inch streamers clear across the pages ,
使用 二 - 英寸 主播 清除 穿过 这 页面 ,

使用两英寸宽的彩带横跨页面，

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [freɪ] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrepərtwɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
then you can get some fresh stuff and the repertoire to - night for the
然后 你 能 得到 一些 新鲜的 东西 和 这 曲目 到 - 夜晚 为了 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] .
morning papers .
早晨 文件 .

这样你今晚就能拿到一些新鲜素材和节目单，供明天的报纸使用。

[pleɪ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [strɔ:ŋ] , [spens] .
Play it up strong , Spence .
玩 它 向上 强的 , 斯宾塞 .

斯宾塞，全力以赴！

[ju:z] [ˈplenti] [ʌv; əv] [speɪs] ; [ænd; ənd] , [seɪ] , [tel] [ˈbɪli] [tu:; tə][get] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; ei] [θri:] [əˈklɒk, əu-]
Use plenty of space ; and , say , tell Billy to get ready for a three o'clock
使用 很多 的 空间 ; 和 , 说 , 告诉 比利 到 得到 准备好 为了 一个 三 点钟
[rɪˈhɜ:rs(ə)l] .
rehearsal .
排演 .

留出足够的空间；比如说，告诉比利准备下午三点的彩排。

[naʊ] , - , [lets] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɑ:rkən] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] . “
Now , Burnit , let's go up to the Larken and make arrangements .”
现在 , - , 我们来吧 去 向上 到 这 拉肯 和 制作 安排 . “

“伯尼特，咱们去拉肯酒店安排一下吧。”

” [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [weɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] , “ [ˈkaʊnsəld] [ˈbɑ:bi] .
” **We might just as well wait an hour , ” counseled Bobby .**
” 我们 可能 只是 作为 出色地 等待 一个 小时 , “ 咨询 鲍比 .

“我们不妨再等一个小时，”鲍比建议道。

” [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [ˌsi:njəˈri:nə]
” **The only one I found in the crowd who could speak English was Signorina**
” 这 仅有的 一 我 成立 在 这 人群 WHO 可以 说话 英语 曾是 西尼奥里纳
[ˌkærəˈvɑdʒ(i)oʊ] . “
Caravaggio . ”
卡拉瓦乔 . “

“我在人群中找到的唯一一个会说英语的人是卡拉瓦乔小姐。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , ” [sed] [ˈspræt] .
“ I know her , ” said Spratt .
“ 我 知道 她 , ” 说 斯普拉特 :

“我认识她,”斯普拉特说。

“ [hɜ:r; hər] [ˈðər] [ˈneɪmz] [ˈnɔ:rə] [məˈɡɪnəs] .
“ Her other name's Nora McGinnis .
“ 她 其他 名字 诺拉 麦金尼斯 :

“她的另一个名字是诺拉·麦金尼斯。”

[smɑ:rt] [ˈwʊmən] , [tu:] , [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] ; [ænd; ənd] [sɪŋ] !
Smart woman , too , and straight as a string ; and sing !
聪明的 女士 , 也 , 和 直的 作为 一个 细绳 ; 和 唱歌 !

她既聪明又正直; 而且还会唱歌!

[waɪ] , [ðæt] [bɪɡ][ɑ:ks][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:f][ə; eɪ] [tri:] . “
Why , that big ox can sing a bird off a tree . ”
为什么 , 那 大的 牛 能 唱歌 一个 鸟 离开 一个 树 : “

“瞧, 那头大牛能把树上的鸟儿都赶下来。”

“ [ʃi:z] [dʒʌst] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [bɪf] [beɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈspendər] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈbɑ:bi]
“ She's just gone over to lunch with Biff Bates at the Spender , ” observed Bobby
“ 她是 只是 已消失 超过 到 午餐 和 比夫 贝茨 在 这 斯佩德 , ” 观察到 鲍比
,
,
,

“她刚和比夫·贝茨在斯宾德酒店吃过午饭,”鲍比说道。

“ [ænd; ənd] [wi:d] [ˈbetər] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ and we'd better wait for her .
“ 和 我们会 更好的 等待 为了 她 :

我们最好等她。

[ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈspɪrɪt] . “
She seems to be the leading spirit . ”
她 似乎 到 是 这 领导 精神 : “

她似乎是团队的灵魂人物。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji][ɪz] .
“ Of course she is .
“ 的 课程 她 是 :

当然是。

[lets] [ɡoʊ] [raɪt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈspendər] .
Let's go right over to the Spender .
我们来吧 去 正确的 超过 到 这 斯佩德 :

我们直接去看看“挥霍者”吧。

“ [bɪf] [beɪts] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈoʊvərli] [pli:zd] [wen] [hɪz; ɪz] [teɪt] - - - [teɪt] [ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz]
“ Biff Bates did not seem overly pleased when his tête - à - tête luncheon was
“ 比夫 贝茨 做过 不是 似乎 过于 高兴 什么时候 他的 头 - - - 头 午餐 曾是
[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈbɑ:bi] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈspræt] ,
interrupted by Bobby and Mr . Spratt ,
中断 经过 鲍比 和 先生 : 斯普拉特 ,

“鲍比和斯普拉特先生打断了比夫·贝茨的午餐谈话, 比夫·贝茨似乎不太高兴。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][si:njəˈri:nə] [ˈnɔ:rə] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [meɪd] [aɪ ˈti:] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] .
but the Signorina Nora very quickly made it apparent that business was business .
但 这 西尼奥里纳 诺拉 非常 迅速地 制成 它 明显 那 商业 曾是 商业 :

但诺拉小姐很快就表明, 生意就是生意。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['kɑːrləʊd][ʌv; əv] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər] [bæk]
Arrangements were promptly made to attach the carload of effects for back
安排 是 及时 制成 到 附 这 一车 的 效果 为了 后退
[ˈsæləriz] [duː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
salaries due the company ,
薪资 到期的 这 公司 ,
公司立即安排扣押这车物品, 以支付拖欠公司的工资。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːs] [ðiːz] [tuː; tə] ['bɑːbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)] [sʌm; səm] .
and to lease these to Bobby for the week for a nominal sum .
和 到 租 这些 到 鲍比 为了 这 星期 为了 一个 名义上的 和 .
并以象征性的价格将这些物品租给鲍比一周。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['regjələr] ['skedʒuːl] [ʌv; əv] [ˈsæləriz] [fɔːr; fər] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] [meɪk]
Bobby was to pay the regular schedule of salaries for that week and make
鲍比 曾是 到 支付 这 常规的 日程 的 薪资 为了 那 星期 和 制作
[wʌt] ['prɑːfɪt][hiː; hi][kʊd; kəd] .
what profit he could .
什么 利润 他 可以 .
鲍比要按时支付当周的正常工资, 并尽可能赚取利润。

[ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)] [ʌv; əv] ['kɑːmen] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] [ˌæftər'huːn] [æt; ət] [θriː] , [ænd; ənd]
A rehearsal of Carmen was to be called that afternoon at three , and
一个 排演 的 卡门 曾是 到 是 称为 那 下午 在 三 , 和
[ə; eɪ] ['repərtwɑːr] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
a repertoire was arranged .
一个 曲目 曾是 安排 .
当天下午三点要进行《卡门》的彩排, 并安排好了演出曲目。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ˌæftər][ɔːl] [ðɪs] ,
Feeling very much exhilarated after all this ,
感觉 非常 很多 兴奋 后 全部 这 ,
经历这一切之后, 我感到非常兴奋。

['bɑːbi] [droʊv] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ˌæftər] [lʌntʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈægnəs] [ˈelɪstɑːn] .
Bobby drove out in his automobile after lunch to see Agnes Elliston .
鲍比 驾驶 出去 在 他的 汽车 后 午餐 到 看 艾格尼丝 埃利斯顿 .
午饭后, 鲍比开车去看望艾格尼丝·埃利斯顿。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [ənt] ['kɑːnstəns] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ,
He found that young lady and Aunt Constance about to start for a drive ,
他 成立 那 年轻的 女士 和 阿姨 康斯坦斯 关于 到 开始 为了 一个 驾驶 ,
他发现那位年轻女士和康斯坦斯阿姨正准备开车出发。

[ðer; ðər] ['kæərɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɔː'l'reɪdɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
their carriage being already at the door ,
他们的 运输 存在 已经 在 这 门 ,
他们的马车已经停在门口了,

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['serəmoʊni][hiː; hi] ['bʌndəld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪn'sted] .
but without any ceremony he bundled them into his machine instead .
但 没有 任何 仪式 他 捆绑式 他们 进入 他的 机器 反而 .
但他却没有举行任何仪式, 而是将它们一股脑地塞进了机器里。

“ ['pjʊrli] [æz; əz][maɪ] [trʌ'stiː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ” [ˈægnəs][mʌst; məst] [ɪn'spekt] [maɪ] [nuː] [ˈbɪznəs]
“ **Purely as my trustee ,** ” **he explained ,** “ **Agnes must inspect my new business**
” 纯粹 作为 我的 受托人 , ” 他 解释 , ” 艾格尼丝 必须 检查 我的 新的 商业
[ˈventʃər] .
venture .
风险投资 .
“纯粹是作为我的受托人,”他解释说, “艾格尼丝必须检查我的新商业项目。”

“ [ænt] [ˈkɑːnstəns] [smaɪld] .
“ **Aunt Constance smiled** .
“ 阿姨 康斯坦斯 微笑 .

康斯坦斯阿姨笑了。

“ [ðə; ði] [trʌˈstiːʃɪp] [ʌv; əv][ˈægnəs][ˈhæznt] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [gʊd] [soʊ][fɑːr] , “ [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **The trusteeship of Agnes hasn't done you very much good so far , “ she observed** .
“ 这 托管 的 艾格尼丝 还没有 完毕 你 非常 很多 好的 所以 远的 , “ 她 观察到 .
“到目前为止, 艾格尼丝的监护权并没有给你带来多少好处,”她评论道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
“ **As a matter of**
“ 作为 一个 事情 的

“就目前而言

[fækt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈekspɜːrt] [trʌˈstiː] ,
fact , if she wanted to build up a reputation as an expert trustee ,
事实 , 如果 她 通缉 到 建造 向上 一个 名声 作为 一个 专家 受托人 ,
事实上, 如果她想树立自己作为专业受托人的声誉,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsəːkjələːs][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
I don't think she could accomplish much by printing in her circulars the details of
我 不 思考 她 可以 完成 很多 经过 印刷 在 她 通告 这 细节 的
[hɜːr; həɹ][pæst] [ˈstuːərdʃɪp] . “
her past stewardship . “
她 过去的 管家职权 . “

我认为, 就算她在宣传册上详细列出她过去的管理工作, 也做不了什么大事。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [trʌˈstiː] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbɑːbi] .
“ **I don't want her to work up a reputation as a trustee , “ retorted Bobby** .
“ 我 不 想 她 到 工作 向上 一个 名声 作为 一个 受托人 , “ 反驳 鲍比 .
“我不想让她在受托人这个职位上落得个不好的名声,”鲍比反驳道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsuːts][em ˈiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
“ **She suits me just as she is** ,
“ 她 西装 我 只是 作为 她 是 ,

“她现在的样子正合我意。”

[ænd; ænd][aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈloʊdɪd] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
and I'm inclined to thank the governor for having loaded her down with
和 我是 倾斜 到 感谢 这 州长 为了 拥有 已加载 她 向下 和
[ðə; ði][dʒɑːb] . “
the job . “
这 工作 . “

我倒要感谢州长把这么重要的工作交给了她。”

“ [aɪm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈrekənsaɪld][tuː; tə][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈægnəs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **I'm becoming reconciled to it myself , “ admitted Agnes , smiling up at him** .
“ 我是 成为 和解 到 它 我 , “ 承认 艾格尼丝 , 微笑 向上 在 他 .
“我自己也慢慢接受了,”艾格尼丝笑着抬头看着他, 承认道。

“ [ˈriːəli] ,
“ **Really** ,
“ 真的 ,

“真的吗,

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ɪf]
I have great faith that one day you will learn how to take care of money — if
我 有 伟大的 信仰 那 一 天 你 将要 学习 如何 到 拿 关心 的 钱 — 如果
[ðə; ði] [ˈmʌni] [hoʊldz][aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] .
the money holds out that long .
这 钱 持有 出去 那 长的 .

我深信, 总有一天你会学会如何理财——如果钱能撑到那时的话。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:] ['ventʃər] , ['bɑ:bi] ?
What is the new venture , Bobby ?
什么 是 这 新的 风险投资 , 鲍比 ?

鲍比, 你的新项目是什么?

" [hi:; hi] [grɪnd] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] .
" He grinned quite cheerfully .
" 他 咧嘴一笑 相当 愉快地 .

他咧嘴一笑, 笑容十分灿烂。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , " [hi:; hi] [sed] [kwaɪt] ['sɑ:ləmli] .
" I am about to become an angel , " he said quite solemnly .
" 我 是 关于 到 变得 一个 天使 , " 他 说 相当 庄严地 .

“我即将成为天使,”他郑重其事地说。

[ænt] ['kɑ:nstəns] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Aunt Constance shook her head .
阿姨 康斯坦斯 摇晃 她 头 .

康斯坦斯阿姨摇了摇头。

" [noʊ] , ['bɑ:bi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][spa:ts] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr]
" No , Bobby , " she said kindly ; " there are spots , you know , where angels fear
" 不 , 鲍比 , " 她 说 亲切地 ; " 那里 是 地点 , 你 知道 , 在哪里 天使 害怕
[tu:; tə] [tred] .
to tread .
到 踏 .

“不, 鲍比,”她和蔼地说; “你知道, 有些地方, 连天使都不敢踏足。”

" [bʌt; bət]['ægnəs] [tʊk] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['levəti] [wət'evər] .
" But Agnes took the declaration with no levity whatever .
" 但 艾格尼丝 采取 这 宣言 和 不 轻浮 任何 .

但艾格尼丝对这一声明丝毫没有轻视。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ɪn][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [sens] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaiəd] .
" You don't mean in a theatrical sense ? " she inquired .
" 你 不 意思是 在 一个 戏剧 感觉 ? " 她 询问 .

“你指的不是戏剧意义上的那种吧?”她问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [sens] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" In a theatrical sense , " he insisted .
" 在 一个 戏剧 感觉 , " 他 坚持 .

“从戏剧的角度来看,”他坚持说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] [grænd] ['ɑ:prə] ['kʌmpəni] . "
" I am about to back the Neapolitan Grand Opera Company . "
" 我 是 关于 到 后退 这 那不勒斯 盛大 歌剧 公司 . "

“我即将投资那不勒斯大歌剧院公司。”

" [waɪ] , ['bɑ:bi] ! " [ˈɒbdʒɪktɪd] ['ægnəs] , [ə'gæst] .
" Why , Bobby ! " objected Agnes , aghast .
" 为什么 , 鲍比 ! " 反对 艾格尼丝 , 惊愕 .

“哎呀, 鲍比!”艾格尼丝惊愕地反驳道。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] !
" You surely don't mean it !
" 你 一定 不 意思是 它 !

你肯定不是认真的吧!

[aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd]
I never thought you would
我 绝不 想法 你 会

我从未想过你会

[ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [prɪˈpɑːstərəs] [æz; əz] [ðæt] .
contemplate anything so preposterous as that .
沉思 任何事物 所以 荒谬 作为 那 .

想想如此荒谬的事情吧。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] ! " **I thought it was to be only a benefit** ! "
我 想法 它 曾是 到 是 仅有的 一个 益处 ! "

我以为这只会带来好处！

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [əˈreɪndʒmənt] , " [hiː; hi] [,riːəˈfuəd] [hɜːr; həɹ] , [ˈlæfɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] **" It's only a temporary arrangement , " he reassured her , laughing that he** "
它是 仅有的 一个 暂时的 安排 , " 他 放心 她 , 笑 那 他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][soʊ] [ˈsɪriəsli] . **had been taken so seriously** .
有 到过 已采取 所以 严重地 .

“这只是暂时的安排，”他向她保证，并笑着说自己被当真了。

" [aɪm] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɜːrɪn] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ; [ðæts] [ɔːl] . **" I'm arranging so that they can earn their way out of town ; that's all** . "
我是 安排 所以 那 他们 能 赚 他们的 方式 出去 的 镇 ; 那就是 全部 .

“我正在安排让他们能够通过劳动挣钱离开这座城市；仅此而已。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][fɜːrst] [rɪˈhɜːrs(ə)l] . **I am taking you down now to see their first rehearsal** . "
我 是 采取 你 向下 现在 到 看 他们的 第一的 排演 . "

我现在带你下去看他们的第一次彩排。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , **" I don't care to go , " she declared** ,
" 我 不 关心 到 去 , " 她 声明 ,

“我不想去，”她宣称。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [piːkt] [ðæt] [ˈbɑːbi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] [mjuːt] [əˈstɑːnɪʃmənt] . **in a tone so piqued that Bobby turned to her in mute astonishment** .
在 一个 语气 所以 激怒 那 鲍比 转向 到 她 在 沉默的 惊讶 .

她的语气如此激怒了鲍比，以至于鲍比惊讶得说不出话来，转头看向她。

[ænt] [ˈkɑːnstəns] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [pərˈpleksəti] . **Aunt Constance laughed at his look of utter perplexity** .
阿姨 康斯坦斯 笑了 在 他的 看 的 说出 困惑 .

康斯坦斯阿姨看着他一脸困惑的表情，笑了。

" [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [ˈbɑːbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . **" How little you understand , Bobby , " she said** .
" 如何 小的 你 理解 , 鲍比 , " 她 说 .

“你真是太不懂事了，鲍比，”她说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈæɡnəs][ɪz] [ˈmɪrli] [ˈdʒeləs] ? " **" Don't you see that Agnes is merely jealous ? "**
" 不 你 看 那 艾格尼丝 是 仅仅 嫉妒的 ? "

“难道你看不出来艾格尼丝只是出于嫉妒吗？”

" [ɪnˈdiːd] [nɑːt] ! **" Indeed not** ! "
" 的确 不是 !

“绝非如此！”

" [ˈæɡnəs] [ɪnˈdɪɡnəntli] [dɪˈnaɪd] . **" Agnes indignantly denied** .
" 艾格尼丝 愤慨地 否认 .

阿格尼斯愤慨地否认了。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:ə] [mɔ:ɾ] [əb'sɜ:rd][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɑ:bi] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ]['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ **That is an idea more absurd than the fact that Bobby should go into such an**
“ 那 是 一个 主意 更多的 荒诞 比 这 事实 那 鲍比 应该 去 进入 这样的 一个
[ˈentəpraɪz] [æt; ət][ɔ:l] .
enterprise at all .
企业 在 全部 .

“这个想法比鲍比应该涉足这样的事业本身还要荒谬。”

[haʊ'evə] ,
However ,
然而 ,

然而,

[sɪns] [aɪ] [leɪ] [maɪ'self][ˈoʊpən][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔ:fər] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə]
since I lay myself open to such a suspicion I shall offer no further objection to
自从 我 躺 我 打开 到 这样的 一个 怀疑 我 将 提供 不 更远 异议 到
[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 .

既然我已经让自己面临这样的怀疑，我就不再反对前向了。

“ ['bɑ:bi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ðən] [hi:; hi] ['kerfəli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm]
“ **Bobby looked at her curiously and then he carefully refrained from**
“ 鲍比 看起来 在 她 奇怪的是 和 然后 他 小心 克制 从
[ˈtʃʌklɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ænt] ['kɑ:nstəns] ,
chuckling , for Aunt Constance ,
轻笑 , 为了 阿姨 康斯坦斯 ,
鲍比好奇地看着她，然后小心翼翼地忍住没笑出声来，因为康斯坦斯阿姨.....

[ðoʊ] ['dʒʊʊkɪŋ] , [hæd; həd][tuʊld][ðə; ði] [tru:θ] .
though joking , had told the truth .
尽管 开玩笑 , 有 讲述 这 真相 .
虽然是开玩笑，但说的都是实话。

[ˈɪnstənt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [sə'prænəʊz] , [ʌv; əv] ['mezəʊz][ænd; ənd][kən'træltəʊz] ,
Instant visions of dazzling sopranos , of mezzos and contraltos ,
立即的 愿景 的 耀眼的 女高音 , 的 中音 和 女低音 ,
脑海中瞬间浮现出光彩夺目的女高音、女中音和女低音的画面，
[ʌv; əv][æn'dʒelɪk] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][væst] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['gəʊnɪŋ] ,
of angelic voices and of vast beauty and exquisite gowning ,
的 天使般的 声音 和 的 广阔的 美丽 和 精美的 礼服 ,
拥有天使般的嗓音、绝世的美貌和精美的服饰，

[hæd; həd] [flæʃt] [ɪn] [ə'pɔ:lɪŋ] [prə'se(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] .
had flashed in appalling procession before her mental vision .
有 闪光灯 在 令人震惊 游行 前 她 精神的 想象 .
那些可怕的景象在她脑海中一一闪过。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [æktʃu'æləti] , [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] ['bɑ:bi]
The idea , in the face of the appalling actuality , was so rich that Bobby
这 主意 , 在 这 脸 的 这 令人震惊 现实 , 曾是 所以 富有的 那 鲍比
[pər'su:d] [aɪ'ti:][noʊ]
pursued it no
追击 它 不
面对骇人的现实，这个想法却如此精彩，以至于鲍比决定继续追求下去。

[ˈfɜ:rðər] [lest] [hi:; hi] [spɔɪl] [aɪ'ti:] ,
further lest he spoil it ,
更远 免得 他 剧透 它 ,
此外，也怕他破坏了它。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪ'neɪn] ['tɑ:pɪks][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and talked about the weather and equally inane topics the rest of the way .
和 谈话 关于 这 天气 和 同样地 无聊 主题 这 休息 的 这 方式 ；

剩下的路程里，他们一直在谈论天气和其他一些无聊的话题。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ['æli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] .
It was not until they had turned into the narrow alley at the side of the
它 曾是 不是 直到 他们 有 转向 进入 这 狭窄的 胡同 在 这 边 的 这
[ɔ:rfi:u:m] ,
Orpheum ,
奥菲姆 ,

直到他们拐进奥菲姆剧院旁边的那条狭窄小巷时，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [mɔ:r] [ˈnæroʊ] ['æli] [æt; ət][ɪts] [rɪr] ,
and from that to the still more narrow alley at its rear ,
和 从 那 到 这 仍然 更多的 狭窄的 胡同 在 它是 后部 ；

从那里到后面那条更加狭窄的小巷，

[ðæt] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tu:; tə][ˈægnəs][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n]
that the zest of adventure began to make amends to Agnes for certain
那 这 热情 的 冒险 开始 到 制作 修改 到 艾格尼丝 为了 肯定
[dɪsə'gri:əb(ə)l] ['moʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] .
disagreeable moments of the ride .
令人不快的 时刻 的 这 骑 ；

冒险的乐趣开始弥补艾格尼丝在旅途中某些不愉快的时刻。

[æt; ət][ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔ:r] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [brɪ'wɪldərd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [aɪ]
At the stage door a particularly bewildered - looking man with a rolling eye
在 这 阶段 门 一个 特别 困惑 - 寻找 男人 和 一个 滚动 眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [dʒɔ:] ,
and a weak jaw ,
和 一个 虚弱的 颞 ；

在后台门口，一个神情特别茫然的男人，他眼神迷离，下巴无力。

[ˈrendərd] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] [baɪ][ðə; ði][ˈpɑ:lɪglɑ:t][ˈeɪlɪənz] [hu:] [hæd; həd] [flɑ:kt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
rendered limp and helpless by the polyglot aliens who had flocked upon him ,
渲染 跛行 和 无助 经过 这 多语者 外星人 WHO 有 成群结队的 之上 他 ；
['stri:kən] [let] [ðem; ðəm][ɪn] ,
strickenly let them in ,
严厉地 让 他们 在 ；

被蜂拥而至的、说着各种语言的外星人弄得瘫软无力，他只好放他们进来。

[tu:; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] , [ə'mɪd] [wʌt] [si:md] [æn; ən][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
to grope their way , amid what seemed an inextricable confusion ,
到 摸索 他们的 方式 ； 之中 什么 似乎 一个 密不可分 困惑 ；

在看似无法理清的混乱中摸索前行，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:rdərli'nəs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪm] [steɪdʒ] , [brɪ'jɑ:nd]
but was in reality the perfection of orderliness , upon the dim stage , beyond
但 曾是 在 现实 这 完美 的 秩序 ； 之上 这 暗淡 阶段 ； 超过
[wɪtʃ] [stretʃt] ,
which stretched ,
哪个 拉伸 ；

但实际上，在昏暗的舞台上，秩序井然达到极致，舞台之外，是.....

[ɪn] [væst] [ˈemptɪnəs] , [ðə; ði] [bɪɡ] , [blæk] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
in vast emptiness , the big , black auditorium .
在 广阔的 空虚 ； 这 大的 ； 黑色的 礼堂 ；

在广袤的空旷中，矗立着一座巨大的黑色礼堂。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [t'ætəɾɪŋ] [ɪn] [fɹɪl] [ˈvɔɪsɪz] , [wɜ:r; wəɾ][ðə; ði] ['fɔ:rti] ['membəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Upon the stage , chattering in shrill voices , were the forty members of the
之上 这 阶段 , 喋喋不休 在 尖锐 声音 , 是 这 四十 成员 的 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

舞台上, 剧团的四十名成员用尖锐的声音叽叽喳喳地说着话。

[sti:l] [ɪn][ðer; ðəɾ] [kwɪɾ] ['kloʊðɪŋ] , [waɪl] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,
still in their queer clothing , while down in front ,
仍然 在 他们的 酷儿 衣服 , 尽管 向下 在 正面 ,
[wə] [fɛɪdɪd] [laɪts] — ['si:mɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒd] [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
where shaded lights — seeming dull and discouraged amid all the surrounding
在哪里 阴影 灯 — 似乎 乏味的 和 灰心 之中 全部 这 周围
[ˈda:rknəs] — ['stri:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
darkness — streamed upon the music ,
黑暗 — 流媒体 之上 这 音乐 ,

在周围一片黑暗中显得黯淡无光的昏暗灯光下, 音乐也随之流淌开来。

[wɜ:r; wəɾ][ðə; ði] ['membəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [t'ætəɾɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈvɑ:ljəbli] .
were the members of the orchestra , chattering just as volubly .
是 这 成员 的 这 乐队 , 喋喋不休 只是 作为 滔滔不绝 .
[wɜ:r; wəɾ][ðə; ði] ['membəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [t'ætəɾɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈvɑ:ljəbli] .
乐团成员们也同样叽叽喳喳、滔滔不绝。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][noʊt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] [ɪn] [pɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [hɜ:rd]
The general note was quite different in pitch from the one Bobby had heard
这 一般的 笔记 曾是 相当 不同的 在 沥青 从 这 一 鲍比 有 听到
[ðæt] ['mɔ:ɾnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

总音调与鲍比早上听到的音调截然不同。

[fɔ:r; fəɾ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['membəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd]
for since he had seen them the members of the organization had
为了 自从 他 有 已见 他们 这 成员 的 这 组织 有
[bɪn] [fed] ,
been fed ,
到过 美联储 ,

因为自从他见到他们以来, 该组织的成员就一直有食物供应。

[ænd; ənd][laɪf] [lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] .
and life looked cheerful .
和 生活 看起来 快乐 .

生活看起来一片祥和。

['wɑ:ndəɾɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,
Wandering at a loss among these people ,
漫游 在 一个 损失 之中 这些 人们 ,
[wɜ:r; wəɾ][ðə; ði] [ɪn][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,
in the dim twilight to find some face that he knew ,
在 这些 人 中 迷失 方向 ,

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twɑɪlaɪt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,
and trying in the dim twilight to find some face that he knew ,
和 尝试 在 这 暗淡 暮 到 寻找 一些 脸 那 他 知道 ,
[wɜ:r; wəɾ][ðə; ði] [ɪn][dɪm] [ˈtwɑɪlaɪt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ,
在昏暗的暮色中, 他努力寻找着一张熟悉的面孔。

[ðə; ði] [ɪrɪ] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'seɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stri:mli]
the ears of Bobby and his party were suddenly assailed by an extremely
这 耳朵 的 鲍比 和 他的 派对 是 突然 遭受攻击 经过 一个 极其
[hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ʃaʊtɪd] :
harsh and penetrating voice which shouted :
残酷的 和 渗透 嗓音 哪个 喊叫 :
鲍比和他的同伴们突然被一个极其刺耳、尖锐的声音震得耳朵嗡嗡作响:

“ [klɪr] ！
“ **Clear !**
“ 清除 ！
“清除！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [klæp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['veri] [brɔ:d] [hændz] .
“ **This was accompanied by a sharp clap from a pair of very broad hands .**
“ 这 曾是 伴随 经过 一个 锋利的 拍 从 一个 一对 的 非常 广阔 双手 .
这时，传来一双宽大的手掌的清脆拍手声。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['ræpɪd] [krəʃ'endʊ] ,
The chattering suddenly took on a rapid crescendo ,
这 喋喋不休 突然 采取 在 一个 迅速的 渐强 ,
窃窃私语声突然变得急促而响亮，

[ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [θɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪnɪŋ] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [fɔ:l'setʊ]
ascending a full third in the scale and then dying abruptly in a little high falsetto
上升 一个 满的 第三 在 这 规模 和 然后 垂死 突然 在 一个 小的 高的 假声
[ʃri:k] ;
shriek ;
尖叫 ;
音调上升一个完整的三度，然后突然以一声高亢的假声尖叫结束；

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ə'pɑ:n] ['i:ðər] [ɑ:rm] ,
and Bobby , with a lady upon either arm ,
和 鲍比 , 和 一个 女士 之上 任何一个 手臂 ,
鲍比两臂各搂着一位女士。

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tri:ʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
found his little trio immediately alone in the center of the stage ,
成立 他的 小的 三人组 立即地 独自的 在 这 中心 的 这 阶段 ,
他发现自己的小三人组孤零零地站在舞台中央。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][dɪm] ['fʊtlaɪts] ['kʌtrɪŋ] [ɔ:f] [ɪ'fektʃuəli] ['eni] [vju:] ['ɪntu:][ðə; ði][væst] ['emptɪnəs] [ʌv; əv]
a row of dim footlights cutting off effectually any view into the vast emptiness of
一个 排 的 暗淡 脚灯 切割 离开 有效地 任何 看法 进入 这 广阔的 空虚 的
[ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] .
the auditorium .
这 礼堂 .
一排昏暗的脚灯有效地遮挡了观众看向空旷礼堂的任何视线。

“ [heɪ] , [ju:; jʊ] ; [klɪr] ！ ” [keɪm] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ə'gen] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] [ʃɑ:rp] [klæp]
“ **Hey , you ; clear !** ” **came the harsh voice again , accompanied by another sharp clap**
“ 嘿 , 你 ; 清除 ！ ” 来了 这 残酷的 嗓音 再次 , 伴随 经过 其他 锋利的 拍
[ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
of the hands ,
的 这 双手 ,
“喂，你！说清楚了！”刺耳的声音再次响起，同时又传来一声清脆的拍手声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈenərdʒi] [bəʊnst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪt] [tɔːrˈmentər]
and a bundle of intense fighting energy bounced out from the right tormentor
和 一个 捆 的 激烈的 斗争 活力 弹跳 出去 从 这 正确的 折磨者
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

一股强烈的战斗能量从右翼猛攻者身上迸发而出，

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔːnt] , [ˈfɪrslɪ] - [məˈstaːʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [bɔːld][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt]
in the shape of a gaunt , fiercely - mustached and entirely bald man of about
在 这 形状 的 一个 瘦削 , 激烈地 - 腮 和 完全 秃 男人 的 关于
[ˈfɔːrti] - [faɪv] ,
forty - five ,
四十 - 五 ,

他面容憔悴，留着浓密的胡须，头顶完全秃顶，大约四十五岁。

[huː] [əˈpɪrd] [pərˈpetʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][læst][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
who appeared perpetually to be in the last stages of distraction .
WHO 出现 永恒地 到 是 在 这 最后的 阶段 的 分心 .

他似乎总是处于心不在焉的最后阶段。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [wiːʃ] [tuː; tə] [siː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [gɔːnt] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd]
“ Who do you weesh to see ? ” demanded the gaunt man , in a very decided
” WHO 做 你 威什 到 看 ? ” 要求 这 瘦削 男人 , 在 一个 非常 决定
[ˈfɔːrən] [ˈæksent] .
foreign accent .
外国的 口音 .

“你想见谁？”那个瘦削的男人用一口非常明显的外国口音问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [əˈtempt] [tuː; tə][biː; bi][kwɑɪt] [pəˈlaɪt] [ɪnˈdiːd] ,
He had made a very evident attempt to be quite polite indeed ,
他 有 制成 一个 非常 明显 试图 到 是 相当 有礼貌的 的确 ,
他显然努力表现得非常有礼貌，

[ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪŋz]
and forgiving of people who did not know enough to spring for the wings
和 宽恕 的 人们 WHO 做过 不是 知道 足够的 到 春天 为了 这 翅膀
[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædʒɪk][wɜːrd] ,
at the sound of that magic word ,
在 这 声音 的 那 魔法 单词 ,

而且，对于那些因为不懂事而没能在听到那句神奇的词语后立刻摘下翅膀的人，我也会宽容对待。

“ [klɪr] !
“ Clear !
” 清除 !
“清除!

“ [ˈeni] [ekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [ˈbɔːbi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə]
” Any explanations that Bobby might have tried to
” 任何 解释 那 鲍比 可能 有 尝试 到
“鲍比可能尝试过的任何解释.....”

[meɪk] [wɜːr; wər] [ˈhæpɪli] [priˈventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ˈblæknəs] — [ə; eɪ]
make were happily prevented by a voice from the yawning blackness — a
制作 是 快乐地 阻止 经过 一个 嗓音 从 这 打哈欠 黑 — 一个
[ˈkwaɪət] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,
quiet voice , a voice of authority ,
安静的 嗓音 , 一个 嗓音 的 权威 ,

一阵来自漆黑深处的声音——一个平静的声音，一个权威的声音——阻止了这一切。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] : [ˈspræt] .
the voice of Mr . Spratt .
这 嗓音 的 先生 : 斯普拉特 :

斯普拉特先生的声音。

“ [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [hɪr] , - .
“ **Come right down in front here , Burnit .**
“ 来 正确的 向下 在 正面 这里 , - .

“伯尼特，到前面来。”

[ˈdʒɪmi] , [fʊz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [haʊ] [tu;; tə][get] [daʊn] . “
Jimmy , show the gentleman how to get down .”
吉米 , 展示 这 绅士 如何 到 得到 向下 : “

吉米，给这位先生示范一下怎么跳舞。

“ [ðɪz] [wei] , “ [snæpt] [ðə; ði] [gɔːnt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈliːf] [bʌt; bət][noʊ] [əˈbeɪtmənt]
“ **Thees way , “ snapped the gaunt man , with evident relief but no abatement**
“ 那些 方式 , “ 啪啪 这 瘦削 男人 , 和 明显 宽慰 但 不 减排
[wətˈevər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪsknəs] ,
whatever of his briskness ,
任何 的 他的 轻快 ,

“就是这样，”那个瘦削的男人厉声说道，语气中明显带着一丝释然，但语气依然干脆利落。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈveri] [ˈheɪstɪli] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋz] , [wer] [ˈdʒɪmi] , [ðə; ði] [haʊs]
and he very hastily walked over to the right wings , where Jimmy , the house
和 他 非常 草草 步行 超过 到 这 正确的 翅膀 , 在哪里 吉米 , 这 房子
[ɪˌlekˈtrɪʃn] ,
electrician ,
电工 ,

他匆匆走到右翼，那里有吉米，也就是这栋房子的电工。

[ˈpaɪlətɪd] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [rɪˈliːf] [θruː] [ðə; ði] [ˈklʌstərd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsɪŋərz] [tu;; tə][ðə; ði]
piloted the trio with equal relief through the clustered mass of singers to the
试飞 这 三人组 和 平等的 宽慰 通过 这 聚类 大量的 的 歌手 到 这
[dɔːr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːksɪz] .
door behind the boxes .
门 在后面 这 盒子 :

三人轻快地穿过拥挤的歌手人群，来到包厢后面的门前。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːrɪəm] [ðə; ði] [ˈrɔːkəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] [mæn][wʌz; wəz]
As they emerged into the auditorium the raucous voice of the gaunt man was
作为 他们 出现 进入 这 礼堂 这 沙哑 嗓音 的 这 瘦削 男人 曾是
[hɜːrd] [tu;; tə] [ʃaʊt] :
heard to shout :
听到 到 喊 :

他们走进礼堂时，便听到那个瘦骨嶙峋的男人发出刺耳的喊声：

“ [ɔːl] [ˈredi] [naʊ] .
“ **All ready now .**
“ 全部 准备好 现在 :

“一切就绪。”

[ˈkɑːmen] [ɔːl][ˈzeɪ] [wei] [θruː] .
Carmen all ze way through .
卡门 全部 泽 方式 通过 :

卡门一路走来。

” [æŋ; əŋ] [ə'pærənt] [ˌrepə'tɪj(ə)n] [ʌŋ; əv] [wɪtʃ] ['stɛɪtmənt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪːkwəl]
“ **An apparent repetition of which statement he immediately made with equal**
“ 一个 明显 重复 的 哪个 陈述 他 立即地 制成 和 平等的
[ˈrɔːkəsənəs] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .
raucousness in two or three languages :
喧闹 在 二 或者 三 语言 :
“他随即用两三种语言以同样喧闹的语气重复了这句话，这显然是对他之前言论的重复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][kæɹəˈvɑdʒ(i)oʊ][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
There was a call to Caravaggio in English ,
那里 曾是 一个 称呼 到 卡拉瓦乔 在 英语 ,
有人用英语向卡拉瓦乔发出呼吁,
[tuː; tə][rɪˈkɑːrdoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnər] - [ænd; ənd] - [ɪn] [ɪˈtæliən] ,
to Ricardo and the Signers Fivizzano and Rivaroli in Italian ,
到 里卡多 和 这 签署人 - 和 - 在 意大利语 ,
致里卡多和签名者菲维扎诺和里瓦罗利（意大利语）

[tuː; tə] ['mesərz] . [fɪˈlɪpaɪ; ˈfɪl-] [ænd; ənd] - [ɪn] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [tuː; tə] ['mædəm]
to Messrs . Philippi and Schaerbeeken in Spanish and Dutch , to Madam
到 先生们 . 菲利皮 和 - 在 西班牙语 和 荷兰语 , 到 女士
- [ɪn] [frentʃ] ,
Villeneuve in French ,
- 在 法语 ,
致 Philippi 先生和 Schaerbeeken 先生（西班牙语和荷兰语），致 Villeneuve 女士（法语）。

[tuː; tə] ['mædəm] [kædənoʊf] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] - [ɪn] [hʌŋˈɡeriən] , [tuː; tə]
to Madam Kadanoff in Russian , and to Mademoiselle Török in Hungarian , to
到 女士 卡达诺夫 在 俄语 , 和 到 小姐 - 在 匈牙利 , 到
[noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ;
know if they were ready ;
知道 如果 他们 是 准备好 ;
用俄语问卡达诺夫夫人，用匈牙利语问托罗克小姐，问她们是否准备好了；

[ðen] , [ɪn] [rʌʃ] [bʌt; bət] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈdʒɜːrmən] ,
then , in rough but effective German ,
然后 , 在 粗糙的 但 有效的 德语 ,
然后，用粗糙但有效的德语说道：

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [hæə] [prəˈfesər] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [prɪˈpɛrd] ,
he informed the Herr Professor down in the orchestra that all was prepared ,
他 知情的 这 先生 教授 向下 在 这 乐队 那 全部 曾是 准备 ,
[klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
clapped his hands ,
鼓掌 他的 双手 ,
他告诉乐队里的教授先生一切准备就绪，然后拍了拍手。

[kraɪd] “ [ˈoʊvərtʃər] , “ [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [plʌndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʌpər] [ˈentrəns] , [mɑːrkt]
cried “ Overture , “ and immediately plunged to the right upper entrance , marked
哭 “ 序曲 , “ 和 立即地 暴跌 到 这 正确的 上 入口 , 标记
[baɪ] [tuː] [tʃɛrz] ,
by two chairs ,
经过 二 椅子 ,
“序曲！”他喊道，随即冲向右侧上方摆放着两把椅子的入口。

[wer] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪl] [ˌəbdʒəˈgeɪʃən] , [hiː; hi] [bɪˈɡæŋ] [ɪnˈstrʌktɪŋ]
where , with shrill objurgations , he began instructing
在哪里 , 和 尖锐 谴责 , 他 开始 指导
在那里，他用尖锐的斥责声开始训斥

[ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - ['kɔːrəs] [aʊt][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'membər] [ˈɔːkwərdnəs] ,
and drilling the Soldiers ' Chorus out of certain remembered awkwardnesses ,
和 钻孔 这 士兵 - 合唱 出去 的 肯定 记得 尴尬 ,
并通过反复练习, 消除士兵合唱团中某些令人尴尬的记忆。

[æz; əz][hɛə] - [bə'tɑːn] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] .
as Herr Frühlingvogel's baton fell for the overture .
作为 先生 - 指挥棒 跌倒 为了 这 序曲 .
弗吕林斯沃格尔先生的指挥棒在序曲响起时落下。

[ʃɔːrɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈglæməɪr] [ðæt] ['siːnɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] , [laɪt] ['ɪfekts] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [kʊd; kəd]
Shorn of all the glamor that scenic environment , light effects and costume could
剪 的 全部 这 魅力 那 风景优美 环境 , 光 效果 和 戏服 可以
[gɪv] [ðem; ðəm] ,
give them ,
给 他们 ,
褪去了布景、灯光效果和服装所能赋予的一切光鲜亮丽,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [[ɑːk] [tuː; tə][ˈægnəs][tuː; tə] [geɪz] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['hɔːrər] [frəm; frəm] [iːtʃ]
it was a distinct shock to Agnes to gaze in wondering horror from each
它 曾是 一个 清楚的 震惊 到 艾格尼丝 到 目光 在 好奇 恐怖 从 每个
[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'meɪzɪŋ] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one of those amazing faces to the other ,
一 的 那些 惊人的 面孔 到 这 其他 ,
艾格尼丝震惊地看着那些令人惊叹的面孔, 既惊奇又恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪɡəret] ['gɜːlz] ['truːpt] [aʊt] , [ə'meɪzmənt] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['daʊnraɪt]
and when the cigarette girls trooped out , amazement gave way to downright
和 什么时候 这 卷烟 女孩们 成群结队 出去 , 惊愕 给予 方式 到 彻头彻尾
[kɑːnstər'neɪ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .
当卖香烟的姑娘们鱼贯而出时, 人们的惊讶变成了彻底的惊愕。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃɪrd] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ,
Nevertheless , she cheered up considerably ,
尽管如此 , 她 欢呼 向上 相当 ,
不过, 她的精神状态好多了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] [ðə; ði]['oʊvərsaɪzd]
and the apex of her cheerfulness was reached when the oversized
和 这 顶点 的 她 愉悦 曾是 达到 什么时候 这 超大
[siːnɪjə'riːnə][kæɹəvədʒ(i)oʊ] [sæŋ] , ['veri] ['mjuːzɪkli] ,
Signorina Caravaggio sang , very musically ,
西尼奥里纳 卡拉瓦乔 唱 , 非常 音乐上 ,
当身材高大的卡拉瓦乔小姐唱起歌来, 歌声非常悦耳动听时, 她的快乐达到了顶峰。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiːt] [ænd; ənd] ['piːkənt] ['kɑːmen] .
however , the rôle of the petite and piquant Carmen .
然而 , 这 角色 的 这 娇小 和 辛辣的 卡门 .
然而, 娇小而活泼的卡门扮演了重要角色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['bɑːbi] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , ['ægnəs] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It was then that , sitting by Bobby in the darkness , Agnes observed with a
它 曾是 然后 那 , 坐着 经过 鲍比 在 这 黑暗 , 艾格尼丝 观察到 和 一个
[saɪ] [ʌv; əv]['kɑːntent] :
sigh of content :
叹 的 内容 :
就在那时, 艾格尼丝坐在鲍比身旁的黑暗中, 满足地叹了口气:

“ [jɔːr; jəɹ] [trʌˈsti:] [kwɔɪt] [əˈpru:vz] , [ˈbɑ:bi] .
“ **Your trustee quite approves** , **Bobby** .
“ 你的 受托人 相当 批准 , 鲍比 .

“你的受托人非常赞同，鲍比。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [æbsəˈlu:tli] [ˈtru:θfl] [fɔːr; fəɹ][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] .
I don't mind being absolutely truthful for once in my life .
我 不 头脑 存在 绝对地 真实 为了 一次 在 我的 生活 .
我这辈子不介意说一次绝对的真话。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] .
I was a little jealous .
我 曾是 一个 小的 嫉妒的 .

我有点嫉妒。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] ?
But how could I be ?
但 如何 可以 我 是 ?

但我怎么可能呢？

[ˈri:əli] , [ðer; ðəɹ] [ˈvɔɪsɪz] [ɑ:r; əɹ] [faɪn] .
Really , their voices are fine .
真的 , 他们的 声音 是 美好的 .

其实，他们的声音很好。

“ [ˈmɪstər] . [ˈspræt] , [tu:] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] ,
“ **Mr . Spratt , too , was of that opinion** ,
“ 先生 . 斯普拉特 , 也 , 曾是 的 那 观点 ,

斯普拉特先生也持同样的观点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ][moʊst] [ɪmˈfætɪkli] .
and he came back to Bobby to say so most emphatically .
和 他 来了 后退 到 鲍比 到 说 所以 最多 强调地 .

他回来后非常肯定地告诉了鲍比这一点。

“ [ðeɪl] [du:] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **They'll do , “ said he** .
“ 他们会 做 , “ 说 他 .

“他们会的,”他说。

“ [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ðeɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [taʊn] [ˈkreɪzi] .
“ **After the first night they'll have this town crazy** .
“ 后 这 第一的 夜晚 他们会 有 这 镇 疯狂的 .

“第一晚过后，这座小镇就会为之疯狂。”

[ɪf] [ðə; ði] [si:t] [seɪl] [dəʊnt][ɡoʊ] [raɪt] [fɔːr; fəɹ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wi:l] [pæk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər] ,
If the seat sale don't go right for Monday we'll pack the house with paper ,
如果 这 座位 销售 不 去 正确的 为了 周一 出色地 盒 这 房子 和 纸 ,
如果周一的座位销售不顺利，我们就用纸糊住房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɪl] [ɡoʊ][bɪɡ] .
and the rest of the week will go big .
和 这 休息 的 这 星期 将要 去 大的 .

本周剩余时间将会非常忙碌。

[dʒʌst] [hɪɹ] [ðæt] [rɪˈkɑ:rdəʊ] !
Just hear that Ricardo !
只是 听到 那 里卡多 !

听着，里卡多！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:d] - [ɔ:f] [toʊd] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [kəˈnerɪ] .
The little bit of a sawed - off toad sings like a canary .
这 小的 少量 的 一个 锯 - 离开 蟾蜍 唱歌 喜欢 一个 金丝雀 .

被锯掉一部分的蟾蜍会像金丝雀一样唱歌。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [ðeə(r)] [greɪt] .

If you don't look at 'em , they're great .
如果 你 不 看 在 呢 , 它们是 伟大的 .

如果不去看它们，它们就很棒。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][suː'pɜːrb] .

" They were superb .
" 他们 是 高超 .

“他们太棒了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第10/17页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðæt] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [ˈkoːrəs] [ðer; ðər] [keɪm] [dɪˈvaɪn] [ˈhɑːrməni] , [smuːð]
From the throats of that ill - favored chorus there came divine harmony , smooth
从这喉咙的那患病的 - 受青睐合唱那里来了神圣的和谐 , 光滑的
, [ˈiːvnli] - [ˈbælənst] , [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈflɔːləs] ,
, evenly - balanced , exhilarating , almost flawless ,
均匀地 - 均衡 , 令人振奋 , 几乎完美无瑕 ,
从那支并不讨喜的合唱团的喉咙里, 传出了神圣的和谐之声, 流畅、均衡、令人振奋、近乎完美无瑕。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ənˈfoʊldəd][ænd; ænd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
and as the great musical poem of passion unfolded and the magnificent
和作为这伟大的音乐诗的热情展开和这壮丽
[ˈɑːriə][ʌv; əv] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ækt] ,
aria of Don José was finished in the second act ,
咏叹调的大学教师何塞曾是完成的在这第二行为 ,
随着这首伟大的激情乐诗展开, 唐·何塞那段辉煌的咏叹调在第二幕中落下帷幕,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ɪnˈvɔːləntəri] [əˈplɔːz] ,
the little group of listeners down in front burst into involuntary applause ,
这小的团体 of 听众向下在正面爆裂进入非自愿掌声 ,
前面一小群听众情不自禁地鼓掌起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɪˈsentɪŋ] [vɔɪs] .
to which there was but one dissenting voice .
到哪个那里曾是但一持不同意见嗓音 .
但只有一个人持反对意见。

[ðɪs] [vɔɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈvɔːlvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [æt; ət] [ˈbɑːbiːz] [saɪd] , [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ]
This voice , suddenly evolving out of the darkness at Bobby's side , ejaculated with
这嗓音 , 突然演变出去的这黑暗在鲍比的边 , 射精和
[suˈpriːm] [dɪsˈgʌst] :
supreme disgust :
最高厌恶 :
这个声音突然从鲍比身旁的黑暗中来, 带着极度的厌恶:

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] !
“ **Well , what do you think of that !**
“出色地 , 什么做你思考的那 !
“你觉得怎么样! ”

[waɪ] , [ðæt] [fæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪj.wəːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdeɪɡoʊ][ɪz] [ˈæktʃuəli] [gɔːn] [bʌg] - [haʊs] [ˈoʊvər] [mɪs]
Why , that fat little fishworm of a Dago is actually gone bug - house over Miss
为什么 , 那胖的小的鱼虫 of 的一个达戈是实际上已消失漏洞 - 房子超过错过
[məˈɡɪnəs] ,
McGinnis ,
麦金尼斯 ,
哎呀, 那个肥胖的小意大利佬竟然对麦金尼斯小姐着了迷!

“ [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [smɔːl] [rɪˈkɑːrdəʊ]
“ **a fact which had been obvious to all of them the minute small Ricardo**
“一个事实哪个有到过明显的到全部的他们这分钟小的里卡多
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)l] [lʌv] [sɔːŋ] [tuː; tə][lɑːrdʒ][kæɹəˈvɑdʒ(i)oʊ] .
began to sing his wonderful love song to large Caravaggio .
开始到唱歌他的精彩的爱歌曲到大的卡拉瓦乔 .
“当小里卡多开始向大卡拉瓦乔唱起他那首美妙的情歌时, 他们所有人都明白了这一点。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [faʊnd] ['oʊnli] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
The rest of them had found only amusement in the fact ,
这 休息 的 他们 有 成立 仅有的 娱乐 在 这 事实 ,
其余的人则只觉得这件事很有趣。

[bʌt; bət][tu:; tə] [bɪf] [berɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] .
but to Biff Bates there was nothing funny about this .
但 到 比夫 贝茨 那里 曾是 没有什么 有趣的 关于 这 .
但比夫·贝茨却觉得这件事一点也不好笑。

[hi:; hi][sæt][ɪn] ['spi:tʃləs] [dɪsə'pru:vl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌt] - [ɪntə'rʌptɪd]
He sat in speechless disapproval throughout the balance of that much - interrupted
他 卫星 在 无言 不赞成 自始至终 这 平衡 的 那 很多 - 中断
[pər'fɔ:rməns] , [wer'ɪn] [prə'fesər] - ,
performance , wherein Professor Frühlingsvogel ,
表现 , 其中 教授 - ,
在弗吕林斯沃格尔教授那场多次被打断的演出剩余时间里，他一直默默地坐在那里，表示不满。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,
偶尔，

[stɔ:pt] [hɪz; ɪz][m'ju:zɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tu:; tə] [ʃri:k] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:]
stopped his music with a crash to shriek an excited direction that it
停止 他的 音乐 和 一个 碰撞 到 尖叫 一个 兴奋的 方向 那 它
[wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,
was all wrong ,
曾是 全部 错误的 ,
他猛地停下音乐，兴奋地尖叫着，朝着一个方向喊道：一切都错了。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eksɪkrəb(ə)], [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsdɪ'mi:nər] , [ə; eɪ] [kraɪm] ,
that it was execrable , that it was a misdemeanor , a crime ,
那 它 曾是 可憎的 , 那 它 曾是 一个 轻罪 , 一个 犯罪 ,
这太令人发指了，这既是轻罪，也是犯罪。

[ə; eɪ][mɜ:rdər][tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] !
a murder to sing it in that way !
一个 谋杀 到 唱歌 它 在 那 方式 !
那样唱简直就是谋杀！

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [sʌŋ] ['oʊvər] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði] [ɡɔ:nt] [steɪdʒ]
The passage must be all sung over ; or , at other times , the gaunt stage
这 通道 必须 是 全部 唱 超过 ; 或者 , 在 其他 时代 , 这 瘦削 阶段
[də'rektər] ,
director ,
导演 ,
这段文字必须全部用歌唱的方式演绎；或者，在其他情况下，那位面容憔悴的舞台导演，

[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] [nwa:r] , [wʊd] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [haʊl] [daʊn] [tu:; tə][heə]
whose name was Monsieur Noire , would rush with a hoarse howl down to Herr
谁 姓名 曾是 先生 黑色电影 , 会 匆忙 和 一个 嘶哑 嗥 向下 到 先生
[prə'fesər] ,
Professor ,
教授 ,
名叫诺瓦先生的人会发出沙哑的嚎叫，冲向教授先生。

[ɔ:rdər][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði]
order him to stop the
命令 他 到 停止 这
命令他停止

[ˈmjʊ:zɪk] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
music , **and** , **turning** ,
音乐 , 和 , 转弯 ,

音乐, 以及, 转动,

[bɪ'reɪt] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [pər'fɔ:rmər] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][grænd]
berate **some** **unfortunate** **performer** **who** **had** **defied** **the** **conventions** **of** **grand**
责骂 一些 不幸 演员 WHO 有 违抗 这 惯例 的 盛大
[ɑ:prə] [baɪ] [ˈæktɪŋ] [kwɑɪt] ['næt(ə)rəli] .
opera **by** **acting** **quite** **naturally** .
歌剧 经过 表演 相当 自然 .

斥责某个不幸的表演者, 因为他以非常自然的方式表演, 违背了歌剧的传统。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'veər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kreditəbl] [pər'fɔ:rməns] ,
On the whole , **however** , **it** **was** **a** **very** **credible** **performance** ,
在 这 所有的 , 然而 , 它 曾是 一个 非常 可信赖的 表现 ,
总的来说, 这是一场非常值得称赞的演出。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi:z] [əd'vaɪzəz] [geɪv] [ðə; ði]l'prɑ:dʒekt; prədʒekt][ðer; ðər][ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ə'pru:v(ə)] .
and **Bobby's** **advisers** **gave** **the** **project** **their** **unqualified** **approval** .
和 鲍比的 顾问 给予 这 项目 他们的 不合格的 赞同 .
鲍比的顾问们对该项目给予了完全的批准。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] [θɪŋ] , " [ænt] ['kɑ:nstəns] [kəm'pleɪsntli] [ə'naʊnst] , " [tu:; tə]
" **It is really a commendable thing** , " **Aunt Constance** **complacently** **announced** , " **to**
" 它 是 真的 一个 值得称赞 事物 , " 阿姨 康斯坦斯 自满地 宣布 , " 到
[ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['mjʊ:zɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,
encourage **music** **of** **this** **order** ,
鼓励 音乐 的 这 命令 ,
“鼓励这种级别的音乐真是一件值得称赞的事,”康斯坦斯阿姨得意洋洋地宣布道, “

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['mæsɪz] .
and **to** **furnish** **such** **a** **degree** **of** **cultivation** **for** **the** **masses** .
和 到 提供 这样的 一个 程度 的 栽培 为了 这 群众 .
并为群众提供这种程度的教养。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] l'prɑ:dʒekt; prədʒekt] [ɪn'di:d] .
" **It** **was** **a** **worthy** **project** **indeed** .
" 它 曾是 一个 值得 项目 的确 .
“这的确是一个很有价值的项目。”

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪt'self] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
As **for** **the** **company** **itself** **there** **could** **be** **no** **question** **that** **it** **was** **a**
作为 为了 这 公司 本身 那里 可以 是 不 问题 那 它 曾是 一个
[gʊd] [wʌn] .
good one .
好的 一 .
至于公司本身, 毫无疑问它是一家好公司。

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] ['æktɪŋ] [ɪn][grænd] ['ɑ:prə] ,
No one **expected** **acting** **in** **grand** **opera** ,
不 一 预期的 表演 在 盛大 歌剧 ,
谁也没想到会在歌剧中表演。

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [wʊd] [bi:; bi] ['fɪzɪkli] [ə'dæptəb(ə)] [tu:; tə][ðer; ðər][pɑ:rts] .
no one **expected** **that** **the** **performers** **would** **be** **physically** **adaptable** **to** **their** **parts** .
不 一 预期的 那 这 表演者 会 是 身体 适应性强 到 他们的 部分 .
谁也没想到演员们在体能上能够完全适应角色。

[ðə; ði] [vɔɪs] !
The voice !
这 嗓音 !
声音!

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
The voice was all .
这 嗓音 曾是 全部 .

那声音就是一切。

[ˈi:v(ə)n][ˈæɡnəs] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]
Even Agnes admitted that it was a splendid thing to be a patron of the
甚至 艾格尼丝 承认 那 它 曾是 一个 灿烂 事物 到 是 一个 赞助人 的 这
[faɪn][a:ts] ;
fine arts ;
美好的 艺术 ;

就连艾格尼丝也承认，成为美术赞助人是一件非常棒的事情；

[bʌt; bət] [ˈbɔ:bi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [nu:] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈθɜ:roʊ] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]
but Bobby , in his profound new wisdom and his thorough conversion to
但 鲍比 , 在 他的 深刻的 新的 智慧 和 他的 彻底 转换 到
[ˈstriktli] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈstændərdz] ,
strictly commercial standards ,
严格 商业的 标准 ,

但是，鲍比凭借他深刻的新智慧以及对严格商业标准的彻底转变，

[sed] [wɪð; wɪθ][væst][aɪˈkɑ:nəklæzəm] :
said with vast iconoclasm :
说 和 广阔的 破坏偶像运动 :

带着强烈的反传统意味说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [oʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] .
"**You are overlooking the main point** .
" 你 是 俯瞰 这 主要的 观点 .

你忽略了重点。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə]
I am not so anxious to become a patron of the fine arts as I am to
我 是 不是 所以 焦虑的 到 变得 一个 赞助人 的 这 美好的 艺术 作为 我 是 到
[meɪk] [ˈmʌni] ,
make money ,
制作 钱 ,

与其说我渴望成为艺术赞助人，不如说我更渴望赚钱。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈherəsi] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,
"**with which terrible heresy he left them at home ,**
" 和 哪个 糟糕的 异端 他 左边 他们 在 家 ,

他把这种可怕的异端邪说留给了他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈventʃər] ;
with a thorough understanding that he was quite justified in his new venture ;
和 一个 彻底 理解 那 他 曾是 相当 合理的 在 他的 新的 风险投资 ;
[ðoʊ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
though next morning ,
尽管 下一个 早晨 ,

他完全明白自己的新尝试是完全合理的；然而第二天早上，

[wen] [hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ˈdʒɑ:nsən] , [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
when he confided the fact to Johnson , that worthy , with a sigh ,
什么时候 他 坦白 这 事实 到 约翰逊 , 那 值得 , 和 一个 叹 ,

当他向约翰逊吐露此事时，这位值得尊敬的人叹了口气。

[prɪˈzɛntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈprəʊpriət] ['mɪsɪv] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪ]
presented him with an appropriate missive from among those in the gray
呈现 他 和 一个 合适的 信函 从 之中 那些 在 这 灰色的
[ˈenvələʊps]
envelopes
信封

从灰色信封中挑选了一封合适的信件递给他。

[left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [dʒɑ:n] - .
left in his care by the late John Burnit .
左边 在 他的 关心 经过 这 晚的 约翰 - .

已故的约翰·伯尼特将此事托付给他照料。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] :
It was inscribed :
它 曾是 铭文 :

上面刻着:

[tu:; tə][maɪ] [sʌn] [ˈrɑ:bərt] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [ə; eɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈventʃər]
To My Son Robert , Upon His Deciding to Back a Theatrical Venture
到 我的 儿子 罗伯特 , 之上 他的 决定 到 后退 一个 戏剧 风险投资

致我的儿子罗伯特, 在他决定投资一项戏剧事业之际

“ [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [ˈevri] [mæn] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
“ **Sooner or later , every man thinks it would be a fine thing to run a show** ,
“ 俄克拉荷马或者 之后 , 每一个 男人 思考 它 会 是 一个 美好的 事物 到 跑步 一个 展示 ,
“迟早有一天, 每个男人都会觉得经营一个节目是一件很棒的事。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][laɪf][aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] [ðə; ðɪ] [ˈsu:nər] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv]
and the earlier in life it happens the sooner a man will have it out of
和 这 早些时候 在 生活 它 发生 这 很快 一个 男人 将要 有 它 出去 的

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
his system .
他的 系统 .

而且越早发生, 男人就能越早摆脱这种状况。

[aɪ] [traɪd] [aɪ ˈti:] [wʌns][maɪˈself] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] .
I tried it once myself , and I know .
我 尝试 它 一次 我 , 和 我 知道 .

我亲身尝试过一次, 我知道。

[soʊ] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɡet] [stʌŋ] [tu:]
So good luck to you , my boy , and here's hoping that you don't get stung too
所以 好的 运气 到 你 , 我的 男生 , 和 这里是 希望 那 你 不 得到 被蜇了 也

[ˈbædli] .
badly .
糟糕 .

祝你好运, 孩子, 希望你不会被蜇得太重。

“ [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
“ **CHAPTER XX**
“ 章 xx

第二十章

[stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsɛnt] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] , [ˈbɑ:bi] [ɪnˈvests] [ɪn][ðə; ðɪ] [faɪn] [ɑ:ts]
STILL WITH THE RELUCTANT CONSENT OF AGNES , BOBBY INVESTS IN THE FINE ARTS
仍然 和 这 不情愿的 同意 的 阿格尼斯 , 鲍比 投资 在 这 美好的 艺术

尽管艾格尼丝勉强同意, 鲍比还是投资了美术。

[ðæt] [ˈwi:ks] “ [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ɡrænd] [ˈɑ:prə] ” [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkwɑ:lɪfaɪd] [səkˈses] ,
THAT week's “ season of grand opera ” was an unqualified success ,
那 本周 “ 季节 的 盛大 歌剧 ” 曾是 一个 不合格的 成功 ,

那一周的“歌剧盛宴”取得了圆满成功。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈmɪstər] .
following closely the lines laid down by the experienced Mr . Spratt .
下列的 密切 这 线条 铺设 向下 经过 这 经验丰富的 先生 . 斯普拉特 .

严格按照经验丰富的斯普拉特先生制定的路线进行。

[ˈkærəvədʒ(i)ʊs][ænd; ənd][rɪˈkɑ:rdʊs][ænd; ənd][fɪˈlɪpaɪ; fil-][ænd; ənd] - [brˈkeɪm] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:rdz]
Caravaggio and Ricardo and Philippi and Villenauve became household words
卡拉瓦乔 和 里卡多 和 菲利皮 和 - 成为 家庭 字
, [ˈæftər][ðə; ði][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [naɪt] [pərˈfɔ:rməns] [ʌ; əv] [ˈkɑ:men] ,
, after the Monday night performance of Carmen ,
后 这 周一 夜晚 表现 的 卡门 ,

在周一晚上的《卡门》演出之后，卡拉瓦乔、里卡多、菲利皮和维勒诺夫的名字变得家喻户晓。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌ; əv][ðə; ði] [wi:k] [ˈjaɪnɪŋ] [ˈkæərɪdʒɪz] [roʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns]
and for the balance of the week shining carriages rolled up to the entrance
和 为了 这 平衡 的 这 星期 灼灼 马车 滚动 向上 到 这 入口
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔrfi:u:m] ,
of the Orpheum ,
的 这 奥菲姆 ,

接下来的一周里，一辆辆锃亮的马车缓缓驶入奥菲姆剧院的入口。

[dɪsˈgɔ:dʒɪŋ] [loʊd][ˈæftər][loʊd][ʌ; əv] [haɪ] - [ˈhætɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [plu:md] [ˈleɪdɪz] .
disgorging load after load of high - hatted gentlemen and long - plumed ladies .
呕吐 加载 后 加载 的 高的 - 戴帽子的 先生们 和 长的 - 羽毛 女士们 .
一车又一车头戴高礼帽的绅士和身披长羽饰的女士缓缓走下。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [noʊn] [ðæt] [ˈbɑ:bi:z]
Before the end of the engagement it was definitely known that Bobby's
前 这 结尾 的 这 订婚 它 曾是 确实 已知 那 鲍比的
[ɪnˈvestmənt] [wʊd] [ji:ld] [ə; eɪ][ˈprɑ:fɪt] ,
investment would yield a profit ,
投资 会 屈服 一个 利润 ,

在订婚结束之前，鲍比的投资肯定会盈利这一点已毋庸置疑。

[ˈi:v(ə)n] [dɪˈdʌktɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv] [ˈaɪdlənəs] [ˈdɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld]
even deducting for the days of idleness during which he had been compelled
甚至 扣除 为了 这 天 的 懒惰 期间 哪个 他 有 到过 被迫
[tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [rɪˈhɜ:sɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
to support the rehearsing company .
到 支持 这 排练 公司 .

即使扣除他被迫供养排练团而导致的闲散日子，也依然如此。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌ; əv] [ˈda:rkənəs] [ðerəˈpɑ:n] [set] [ˈvɪgərəsli] [tu:; tə][wɜ:rk][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkæəri]
The powers of darkness thereupon set vigorously to work upon him to carry
这 权力 的 黑暗 于是 放 大力 到 工作 之上 他 到 携带
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][rest][ʌ; əv][ɪts] [ˈsi:z(ə)n] .
the company on through the rest of its season .
这 公司 在 通过 这 休息 的 它是 季节 .

于是，黑暗势力开始大力控制他，让他带领公司完成剩余的演出季。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [broʊk] .
It was then that the storm broke .
它 曾是 然后 那 这 风暴 打破 .

就在那时，暴风雨来了。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈægnəs] [ˈelɪstɑ:n] [ɪntərˈpəʊzd] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n]
Against his going further with the company Agnes Elliston interposed an objection
反对 他的 去 更远 和 这 公司 艾格尼丝 埃利斯顿 插入 一个 异议
[soʊ][dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈflætərɪŋ]
so decided and so unflattering
所以 决定 和 所以 不讨喜的

艾格尼丝·埃利斯顿反对他继续与该公司合作，她的反对意见既坚决又令人不快。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:n'tɑ:nt] [kɑ:rdi'ɑ:li] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪstɑ:n] [hoʊm] [wʌz; wəz] [streɪnd] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tu:; tə]
that the entente cordiale at the Elliston home was strained dangerously near to
那 这 协约 亲切的 在 这 埃利斯頓 家 曾是 紧张 危险地 靠近 到
[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
the breaking point ,
这 打破 观点 ,

埃利斯頓家中的友好关系已经岌岌可危，濒临破裂的边缘。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [ænd; ʌnd] [ə'bet] [baɪ] [ænt] ['kɑ:nstəns] , [hu:] ['rɪdɪkju:lɪd] [hɪm; ɪm]
and in this she was aided and abetted by Aunt Constance , who ridiculed him
和 在 这 她 曾是 协助 和 教唆 经过 阿姨 康斯坦斯 , WHO 嘲笑 他
,
.
,
而康斯坦斯姨妈在这件事上也帮了她一把，还嘲笑他。

[ænd; ʌnd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)] [dæn] ['elɪstɑ:n] , [hu:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kɑ:nfɪ'denʃəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ʌnd]
and by Uncle Dan Elliston , who took him confidentially for a grave and
和 经过 叔叔 担 埃利斯頓 , WHO 采取 他 保密 为了 一个 严重 和
[hɑ:rd'hedɪd] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
hardheaded remonstrance .
固执 抗议 .

还有丹·埃利斯頓叔叔，他私下里认真而坚决地向他提出了抗议。

[tʃɑ:məz] , [dʒɑ:nsən] , [ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] - ['resld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['spɪrɪt] ;
Chalmers , Johnson , and even Applerod wrestled with him in spirit ;
查尔默斯 , 约翰逊 , 和 甚至 - 摔跤 和 他 在 精神 ;
查尔默斯、约翰逊，甚至阿普尔罗德都在精神上与他搏斗；

[hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪdləz] - [klʌb] “ [gaɪd] ” [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] , [ænd; ʌnd] ['i:v(ə)n] [bɪf] [beɪts]
his friends at the Idlers ' Club “ guyed ” him unmercifully , and even Biff Bates
他的 朋友们 在 这 惰轮 - 俱乐部 “ 盖伊 ” 他 无情地 , 和 甚至 比夫 贝茨
,
.
,
他在闲人俱乐部的那些朋友对他进行了无情的“嘲讽”，甚至连比夫·贝茨也未能幸免。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] [sɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [si:njə'ri:nə] [kæɹə'vɑdʒ(i)oʊ] , [ˈɔ:lsou]
though his support was earnestly sought by the Signorina Caravaggio , also
尽管 他的 支持 曾是 切实 寻求 经过 这 西尼奥里纳 卡拉瓦乔 , 还
[ˈkaʊnsəld] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
counseled him roughly against it ,
咨询 他 大致 反对 它 ,
尽管卡拉瓦乔小姐恳切地寻求他的支持，但她也粗暴地劝阻了他。

[ænd; ʌnd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ]
and through it all Bobby was made to feel that he was a small boy
和 通过 它 全部 鲍比 曾是 制成 到 感觉 那 他 曾是 一个 小的 男生
[hu:] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [gri:n] ['æplz] [ænd; ʌnd] [ðen] [goʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ]
who had proposed to eat a peck of green apples and then go in swimming
WHO 有 建议的 到 吃 一个 啄 的 绿色的 苹果 和 然后 去 在 游泳
[ɪn] [dɔ:g] - [deɪz] .
in dog - days .
在 狗 - 天 .

而鲍比在这一切过程中，始终觉得自己像个小男孩，提议吃一小篮青苹果，然后在酷暑天去游泳。

[ə'ʌlðər] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜ:riɪd]
Another note from his father , handed to him by the faithful and worried
其他 笔记 从 他的 父亲 , 递交 到 他 经过 这 忠实 和 担心
[ˈdʒɑ:nsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

这是他父亲留下的另一张纸条，由忠诚而忧心忡忡的约翰逊递给他。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [strɔ:] :
was the deciding straw :
曾是 这 决定 稻草 :

这是压垮骆驼的最后一根稻草：

[tu:; tə][maɪ] [sʌn] ['rɑ:bərt] , [ə'baʊt] [ðæt] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['ventʃər]
To My Son Robert , About That Theatrical Venture
到 我的 儿子 罗伯特 , 关于 那 戏剧 风险投资

致我的儿子罗伯特，关于那次戏剧冒险

“ [wen] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [bæks] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
“ **When a man who knows nothing of the business backs a show ,**
” 什么时候 一个 男人 WHO 知道 没有什么 的 这 商业 背部 一个 展示 ,
“ 当一个对这个行业一窍不通的人投资一个节目时，

[ðeəz; ðəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
there's usually a woman at the bottom of it — and that kind of
有 通常 一个 女士 在 这 底部 的 它 — 和 那 种类 的
[ˈwʊmən] [ɪz] ['moʊstli] [ræŋk] ['pɔɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɔ:rm(ə)l][mæn] ,
woman is mostly rank poison to a normal man ,
女士 是 大多 秩 毒 到 一个 普通的 男人 ,

通常情况下，这件事的幕后黑手是个女人——而这种女人对正常男人来说大多如同毒药一般。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi: ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] .
even if she is a good woman .
甚至 如果 她 是 一个 好的 女士 .

即使她是个好女人。

[noʊ] ['bʌtərflaɪ] ['evər] [ɡoʊz] [bæk] ['ɪntu:] [ɪts] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [ɡrʌb] [ə'ɡen] .
No butterfly ever goes back into its chrysalis and becomes a grub again .
不 蝴蝶 曾经 去 后退 进入 它是 蛹 和 变成 一个 幼虫 再次 .

没有哪种蝴蝶会回到蛹里再次变成幼虫。

[let] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑ:k] [tə'geðər] , ['bɑ:bi] .
Let birds of a feather flock together , Bobby .
让 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , 鲍比 .

物以类聚，人以群分，鲍比。

“ [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɪsɪv] , [fɔ:r; fər][wʌns] ['ju:tɪŋ] [soʊ] [waɪd][ðə; ði][mɑ:rk] , [pʊʃt] ['bɑ:bi] ['oʊvər]
“ **That unfortunate missive , for once shooting so wide the mark , pushed Bobby over**
” 那 不幸 信函 , 为了 一次 射击 所以 宽的 这 标记 , 推动 鲍比 超过
[ðə; ði] [edʒ] .
the edge .
这 边缘 .

“那封不幸的信件，难得地偏离了主题，把鲍比推向了崩溃的边缘。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]
There was
那里 曾是

有

[ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['stʌbərnnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪt] , [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['pra:pər]
a streak of stubbornness in him which , well developed and turned into proper
一个 条纹 的 固执 在 他 哪个 , 出色地 发达 和 转向 进入 恰当的
[t'jænlz] ,
channels ,
频道 ,

他身上有一种固执的性格, 这种性格经过充分发展并转化为正确的途径后,

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
was likely to be very valuable ,
曾是 可能 到 是 非常 有价值的 ,
很可能非常有价值,

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] ['stʌbərnnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [aɪ 'ti:] [beɪd] [fer] [tu:; tə]
but until he learned to use that stubbornness in the right way it bade fair to
但 直到 他 学习 到 使用 那 固执 在 这 正确的 方式 它 巴德 公平的 到
[plʌndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [mɔ:ɹ] ['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ekstrikerɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][wɪð; wɪθ]
plunge him into more difficulties than he could extricate himself from with
暴跌 他 进入 更多的 困难 比 他 可以 解脱 他自己 从 和
['prə:fit] .
profit .
利润 .

但是, 在他学会正确运用这种固执之前, 让他陷入比他能够从中获利更多的困境是理所当然的。

['i:v(ə)n]['ægnəs] , ['ri:dɪŋ] [ðæt] [noʊt] , [ɪn'dɪgnəntli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:bi] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Even Agnes , reading that note , indignantly agreed with Bobby that he was being
甚至 艾格尼丝 , 阅读 那 笔记 , 愤慨地 同意 和 鲍比 那 他 曾是 存在
[ʌn'dʒʌstli] [mɪs'ri:d] .
unjustly misread .
不公正的 误解 .

就连艾格尼丝读了那张纸条后, 也愤慨地同意鲍比的想法, 认为他被误解了。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
“ It is absurd , ” he explained to her .
“ 它 是 荒诞 , ” 他 解释 到 她 .
“这太荒谬了,”他向她解释道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪvɪdend] - ['peɪɪŋ] [ɪn'vestmənt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [soʊ][fɑ:r] ,
“ This is the first dividend - paying investment I have been able to make so far ,
“ 这 是 这 第一的 股利 - 付费 投资 我 有 到过 有能力的 到 制作 所以 远的 ,
“这是我迄今为止能够进行的第一笔派息投资。”

[ænd; ənd][aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp][dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [aʊt]
and I'm going to keep it up just as long as I can make money out
和 我是 去 到 保持 它 向上 只是 作为 长的 作为 我 能 制作 钱 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

只要还能从中赚钱, 我就会一直做下去。

[aɪ'd][bi:; bi] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
I'd be very foolish if I didn't .
ID 是 非常 愚蠢 如果 我 没有 .
如果我不这么做, 那就太愚蠢了。

[br'saɪdʒ] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] - [br'twi:n] ['flaɪər] , [waɪl] [aɪm] [kən'sɜ:rvətɪvli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
Besides , this is just a little in - between flyer , while I'm conservatively waiting for
除了 , 这 是 只是 一个 小的 在 - 之间 传单 , 尽管 我是 保守地 等待 为了
[ə; eɪ] [gʊd] , [lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊpənɪŋ] .
a good , legitimate opening .
一个 好的 , 合法的 开幕 .

此外, 这只是一个过渡性的宣传单, 我还在谨慎地等待一个合适的、正式的开业机会。

[aɪˈtiː][kæn; kən] [teɪk] , [æt; ət][moʊst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
It can take , at most , but a very small part of my two hundred and
它 能 拿 , 在 最多 , 但 一个 非常 小的 部分 的 我的 二 百 和
[ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
fifty thousand .
五十 千 .

最多也只会占用我二十五万中的一小部分。

” [ˈægnəs] , [ðoʊ] [dɪˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪˈlʌktənt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
” Agnes , though defending him against his father , was still reluctant about the
” 艾格尼丝 , 尽管 防守 他 反对 他的 父亲 , 曾是 仍然 不情愿的 关于 这
[trɪp] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] ,
trip , but suddenly ,
旅行 , 但 突然 ,
“艾格尼丝虽然维护他免受父亲的责备, 但仍然不情愿去旅行, 然而突然间,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [smaɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪðˈdruː] [ɔːl] [əbˈdʒɛkʃənz] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]
with a curious smile , she withdrew all objections and even urged him to go
和 一个 好奇的 微笑 , 她 退出 全部 反对意见 和 甚至 敦促 他 到 去
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

她带着一丝好奇的微笑, 收回了所有反对意见, 甚至催促他继续下去。

” [ˈbɑːbi] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjəriəs] [smaɪ] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
” Bobby , ” said she , still with that curious smile and strangely shining eyes ,
” 鲍比 , ” 说 她 , 仍然 和 那 好奇的 微笑 和 奇怪的 灼灼 眼睛 ,
“鲍比,”她说, 脸上依然带着那种奇特的微笑, 眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , “ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]
and putting both her hands upon his shoulders , “ I see that you must go
和 推杆 两个都 她 双手 之上 他的 肩膀 , “ 我 看 那 你 必须 去
[əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
ahead with this .
前方 和 这 .

她双手搭在他的肩膀上, “看来你必须继续做这件事了。”

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I — I guess it will be good for you .
我 — 我 猜测 它 将要 是 好的 为了 你 .
我想这对你有好处吧。

[ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][læst] [ˈfɑːli] ,
Somehow , I think that this is to be your last folly ,
不知何故 , 我 思考 那 这 是 到 是 你的 最后的 蠢事 ,
不知为何, 我觉得这将是最后一次愚蠢的行为了。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ˈpoʊloʊ][ænd; ənd] [ˈɑːnər] - [betz] .
that you are really learning that the world is not all polo and honor - bets .
那 你 是 真的 学习 那 这 世界 是 不是 全部 马球 和 荣誉 - 赌注 .
你真的开始明白, 这个世界并不只有马球和荣誉赌注。

[soʊ][goʊ] [əˈhed] — [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt] [hɪr] .
So go ahead — and I'll wait here .
所以 去 前方 — 和 患病的 等待 这里 .
那你先请, 我在这儿等你。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜːrt][hɜːr; hər] .
” He could not know how much that hurt her .
” 他 可以 不是 知道 如何 很多 那 伤害 她 .
他不可能知道这给她带来了多大的伤害。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] , [ˈæftər][fɪ:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] ,
He only knew , after she had talked more lightly of his trip ,
他 仅有的 知道 , 后 她 有 谈话 更多的 轻轻 的 他的 旅行 ,
直到她比较轻松地谈起他的旅行之后, 他才知道。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] [kən'sent] , [ænd; ənd] , [ˈhaɪli] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that he had her full and free consent , and , highly elated with his
那 他 有 她 满的 和 自由的 同意 , 和 , 高度 欣喜若狂 和 他的
[fɜ:rst] [sək'sesf(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˈventʃər] ,
first successful business venture ,
第一的 成功的 商业 风险投资 ,
他声称已获得她的完全自愿同意, 并且, 他对自己的首次商业冒险成功感到无比兴奋。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑ:ntrækts][ʌv; əv][ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] [grænd] [ˈɑ:prə] [ˈkɑmpəni] [wer] [si:'njɔ:r]
he took up the contracts of the Neapolitan Grand Opera Company where Signor
他 采取 向上 这 合同 的 这 那不勒斯 盛大 歌剧 公司 在哪里 签名者
[mɑ:'terɪʊ] ,
Matteo ,
马特奥 ,
他接受了那不勒斯大歌剧院的合同, 在那里, 马泰奥先生.....

[ðə; ði] [dɪ'kæmpt] [ˈmænɪdʒər][ænd; ənd][prə'du:sər] , [hæd; həd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm] .
the decamped manager and producer , had dropped them .
这 撤离 经理 和 制作人 , 有 掉落 他们 .
那位离职的经理和制片人抛弃了他们。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑmpəni] [ˈhævɪŋ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [fɔ:r; fər] [bæk]
The members of the company having attached the scenery and effects for back
这 成员 的 这 公司 拥有 随附的 这 风景 和 效果 为了 后退
[ˈsæləriz] ,
salaries ,
薪资 ,
公司成员将布景和特效费用作为拖欠工资的筹码,

[sould][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈbɑ:bi] [fɔ:r; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɔləz] ,
sold them to Bobby for ten thousand dollars ,
卖 他们 到 鲍比 为了 十 千 美元 ,
以一万美元的价格卖给了鲍比。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] [ˈsetlmənts] , [wɪð; wɪθ]
and he immediately found himself confronted by demands for settlements , with
和 他 立即地 成立 他自己 面对 经过 需求 为了 定居点 , 和
[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] [ˈsu:ts] ,
the alternative of damage suits ,
这 选择 的 损害 西装 ,
他立即发现自己面临着和解要求, 以及提起损害赔偿诉讼的替代方案。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [pæst]
from the two cities in which the company had been booked for the two past
从 这 二 城市 在 哪个 这 公司 有 到过 已预订 为了 这 二 过去的
[wi:ks] .
weeks .
周 .
从该公司过去两周预定的两个城市出发。

[hæd; həd] [ˈbɑ:bi] [nɑ:t] [baʊnd] [hɪm'self] [ɪ'revəkəbli] [tu:; tə][ˈkɑ:ntrækts] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈlaɪəb(ə)l]
Had Bobby not bound himself irrevocably to contracts which made him liable
有 鲍比 不是 边界 他自己 不可逆转地 到 合同 哪个 制成 他 容易
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsæləriz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] [wi:ks] ,
for the salaries of every member of this company for the next twenty weeks ,
为了 这 薪资 的 每一个 成员 的 这 公司 为了 这 下一个 二十 周 ,
如果鲍比没有签下不可撤销的合同, 使他有义务支付公司所有成员未来二十周的工资,

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [wið'drɔ:n] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hɪnt][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['su:ts] ; [bʌt; bət] ,
he would have withdrawn instantly at the first hint of these suits ; but ,
他 会 有 撤回 即刻 在 这 第一的 暗示 的 这些 西装 ; 但 ,
他原本会在听到这些诉讼的最初迹象时立即退出; 但是,

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
now that he was in for it ,
现在 那 他 曾是 在 为了 它 ,
既然他已经惹上麻烦了,

[hi:; hi] ['prɔ:mpʌtli] ['kɒmprəmaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [meɪd] ['spræt] ['fjʊəriəs] .
he promptly compromised them at a rate which made Spratt furious .
他 及时 受损 他们 在 一个 速度 哪个 制成 斯普拉特 狂怒 .
他很快就以令斯普拉特勃然大怒的速度破坏了这些协议。

“ [ɪf] [aɪ'd] [θɔ:t] , ” [sed] ['spræt] ['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrfi:u:m] ['ɑ:fɪs] ,
“ **If I'd thought , ” said Spratt angrily in the privacy of the Orpheum office ,**
” 如果 ID 想法 , ” 说 斯普拉特 愤怒地 在 这 隐私 的 这 奥菲姆 办公室 ,
“如果我当时想到了,”斯普拉特在奥菲姆剧院办公室的私下里愤怒地说,

“ [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌkər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [roʊpt] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] ['si:z(ə)n] ,
“ **that you were sucker enough to get roped in for the full season ,**
” 那 你 是 傻瓜 足够的 到 得到 绳索 在 为了 这 满的 季节 ,
“你居然傻到被拉去参加整个赛季的拍摄,

[aɪ'd][hæv; həv] [tɔ:st] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:k] .
I'd have tossed you out of the running for this week .
ID 有 抛掷 你 出去 的 这 跑步 为了 这 星期 .
我本来会把你从本周的候选名单中剔除出去的。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['gæmb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɔ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
This game is a bigger gamble than the Stock Exchange .
这 游戏 是 一个 大 赌博 比 这 库存 交换 .
这场游戏的风险比股票交易更大。

[ðə; ði]['smɑ:rtəst] [prə'du:səz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['nevər] [noʊ]
The smartest producers in the business never know
这 最聪明的 生产者 在 这 商业 绝不 知道
业内最聪明的制片人永远不会知道

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪnər] [ɔ:r][ə; eɪ]['lu:zər] .
when they have a winner or a loser .
什么时候 他们 有 一个 优胜者 或者 一个 失败者 .
当比赛分出胜负时。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [waɪl] [ɔ:l] ['æktər] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə]['hænd(ə)l] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:mbə'neiʃənz]
More than that , while all actors are hard to handle , of all the combinations
更多的 比 那 , 尽管 全部 演员 是 难的 到 处理 , 的 全部 这 组合

[ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
on earth ,
在 地球 ,
不仅如此, 虽然所有演员都难以驾驭, 但在地球上所有组合中,

[ə; eɪ][grænd] ['ɑ:prə] ['kʌmpəni] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] .
a grand opera company is the worst .
一个 盛大 歌剧 公司 是 这 最差 .
大型歌剧公司是最糟糕的。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈbɒtlz] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði][roud] [juːl]
I'll bet a couple of cold bottles that before you're a week on the road you'll
患病的 赌注 一个 夫妻 的 寒冷的 瓶子 那 前 你是 一个 星期 在 这 路 你会
[hæv; həv] [liːks] [ɪn][jʊr; jər][ˈdɪrɪdʒəbl̩][ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈkreɪzi] [drəˈmætɪk] [stʌnts] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
have leaks in your dirigible over some crazy dramatic stunts that are not in the
有 泄漏 在 你的 飞船 超过 一些 疯狂的 戏剧性 特技 那 是 不是 在 这
[bʊk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːprə] [ʌv; əv][ðə; ði] [niəˈpɑːlətən] [ˈrepərtwɑːr]
book of any opera of the Neapolitan repertoire .
书 的 任何 歌剧 的 这 那不勒斯 曲目 .

我敢打赌，在你上路不到一周之前，你的飞艇就会因为一些疯狂的戏剧性特技而漏水，而这些特技在那不勒斯歌剧的任何剧目中都没有出现过。

" [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [truː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" The prediction was so true that it was proved that very night , which was
" 这 预言 曾是 所以 真的 那 它 曾是 已证实 那 非常 夜晚 , 哪个 曾是
[ˈfraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,
"这个预言非常准确，当晚（星期五）就得到了证实。"

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːmen]
during the repetition of Carmen .
期间 这 重复 的 卡门 .
在重复演唱《卡门》期间。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [bɪf] [beɪts] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈdɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed that Biff Bates , by means of the supreme dominance of the
它 似乎 那 比夫 贝茨 , 经过 方法 的 这 最高 支配地位 的 这
[ˌkærəˈvɑdʒ(i)oʊ] ,
Caravaggio ,
卡拉瓦乔 ,
似乎比夫·贝茨凭借对卡拉瓦乔作品的绝对掌控，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ə; eɪ] [rer] [ˈprɪvəlɪdʒ]
had been made free of the stage , a rare privilege ,
有 到过 制成 自由的 的 这 阶段 , 一个 稀有的 特权 ,
他被允许离开舞台，这是一种难得的特权。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪneɪbl̩d] [bɪf] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ˈʌndər] [ʌnˈjuːzuəl][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk]
and one that enabled Biff to spend his time , under unusual and romantic
和 一 那 已启用 比夫 到 花费 他的 时间 , 在下面 异常 和 浪漫的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
而且，这使得比夫能够在不寻常且浪漫的情况下度过他的时光。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˌsiːnjəˈriːnə]
very much in the company of the Celtic Signorina ;
非常 很多 在 这 公司 的 这 凯尔特人 西尼奥里纳 ;
与凯尔特女爵士非常相伴；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] , [dɪˈstres] [ænd; ənd][ˈfjʊri] [ʌv; əv][siːˈnjɔːr]
all of which was very much to the annoyance , distress and fury of Signor
全部 的 哪个 曾是 非常 很多 到 这 烦恼 , 痛苦 和 愤怒 的 签名者
[rɪˈkɑːrdoʊ] ,
Ricardo ,
里卡多 ,
这一切都令里卡多先生非常恼火、痛苦和愤怒。

[ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] ['kɑ:men] [naɪt] .
especially on Carmen night .
尤其 在 卡门 夜晚 .

尤其是在卡门之夜。

[æɪt; ət][ɔ:l] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'kɑ:rdəʊ] [θɔ:t] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:njə'ri:nə] ['nɔ:rə]
At all other times the great Ricardo thought very well indeed of the Signorina Nora
在 全部 其他 时代 这 伟大的 里卡多 想法 非常 出色地 的确 的 这 西尼奥里纳 诺拉
,
,
,

在其他时候，伟大的里卡多对诺拉小姐的评价都非常高。

[ˈoʊnli] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [nɪr] [tu:; tə] [ʌn'feɪθfɪnəs] [wen] , [ɑ:n]['ɑ:i:də] [naɪts] ,
only being in any degree near to unfaithfulness when , on Aida nights ,
仅有的 存在 在 任何 程度 靠近 到 不忠 什么时候 , 在 艾达 夜晚 ,
只有在阿依达之夜，才算得上是接近不忠的程度，

[hi:; hi] [sæŋ] [tu:; tə] [vɪ'veɪʃəs] ['lɪ(ə)l]['mædəm] - ; [bʌt; bət][ɑ:n] ['kɑ:men] [naɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he sang to vivacious little Madam Villenauve ; but on Carmen nights he was
他 唱 到 活泼 小的 女士 - ; 但 在 卡门 夜晚 他 曾是
[dɪ'vɒʊtɪdli] , ['pæʃənətli] ,
devotedly , passionately ,
虔诚地 , 热情地 ,

他为活泼可爱的维伦诺夫夫人唱歌；但在卡门之夜，他却全情投入、热情洋溢地演唱。

[ˈmædli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - - !
madly in love with the divine Car - r - r - r - avaggio !
疯狂地 在 爱 和 这 神圣的 车 - r - r - r - - !
疯狂地爱上了神圣的卡尔-rrr-阿瓦乔！

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [sɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sekənd] [ækt]['ɑ:riə] ?
Else how could he sing the magnificent second act aria ?
别的 如何 可以 他 唱歌 这 壮丽 第二 行为 咏叹调 ?
否则他怎么能唱出第二幕那段精彩绝伦的咏叹调呢？

[laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; həɪ][ɑ:n] [ðʊʊz] [naɪts] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ['mɑ:kəri] ,
Life without her on those nights would be a hollow mockery ,
生活 没有 她 在 那些 夜晚 会 是 一个 空洞的 嘲讽 ,
没有她的那些夜晚，生活将变成一场空洞的嘲弄。

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l]['raɪv(ə)l][ɪn]
the glance of any possible rival in
这 瞥一眼 的 任何 可能的 竞争对手 在
任何潜在竞争对手的目光

[hɜ:r; həɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] [desɪ'kreɪʃn] .
her direction a desecration .
她 方向 一个 亵渎 .
她的方向是对信仰的亵渎。

[waɪ] , [hi:; hi]['i:v(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ['æktʃuəl] ['dæmɪdʒ]
Why , he even had to restrain himself to keep from doing actual damage
为什么 , 他 甚至 有 到 抑制 他自己 到 保持 从 正在做 实际的 损害
[tu:; tə][fɪ'lipai; 'fil-] ,
to Philippi ,
到 菲利皮 ,
他甚至不得不克制自己，以免对腓立比造成实际伤害。

[hu:] , [ðʊʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪdi] [saɪd][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [faɪv] , [stɪl] [sæŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['dæʃɪŋ] [ˌɛskə'mɪləʊ] ;
who , though on the shady side of forty - five , still sang a most dashing Escamillo ;
WHO , 尽管 在 这 阴凉 边 的 四十 - 五 , 仍然 唱 一个 最多 帅气 埃斯卡米洛 ;
虽然他已年近四十五，但仍然演唱了一首非常精彩的《埃斯卡米洛》。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [les] [ˈpɔɪnjənt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [fɪˈlɪpaɪ; ˈfɪl-] [ænd; ənd] [ˌkærəˈvɑdʒ(i)oʊ] [wɜːr; wər]
nor was his jealousy less poignant because Philippi and Caravaggio were
也不 曾是 他的 妒忌 较少的 令人心酸的 因为 菲利皮 和 卡拉瓦乔 是
[swɔːrn] [ˈenəmi] .
sworn enemies .
宣誓 敌人 .

即使菲利皮和卡拉瓦乔是宿敌，他的嫉妒之情也丝毫没有减弱。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] — [baɪ] [ˈeni] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,
Thus it may be understood — by any one , at least ,
因此 它 可能 是 理解 — 经过 任何 一 , 在 至少 ,

因此，至少任何人都可以这样理解：

[huː] [hæz; hæz] [ˈevər] [lʌvd] [ɪkˈstætɪkli] [ænd; ənd] [ˈfɜːrɪdli] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈhektɪkli] ,
who has ever loved ecstatically and fervidly and even hectically ,
WHO 有 曾经 喜爱 欣喜若狂 和 热切地 和 甚至 忙碌地 ,

谁曾有过那种狂喜的、热烈的、甚至是疯狂的爱呢？

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈkɑːrdoʊ] — [haʊ] [ɑːn] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
like the great Ricardo — how on Monday and Wednesday nights and the
喜欢 这 伟大的 里卡多 — 如何 在 周一 和 周三 夜晚 和 这
[ˈθɜːrzdəɪ] [ˌmætrɪˈneɪ] ,
Thursday matinée ,
周四 午场 ,

就像伟大的里卡多那样——周一和周三晚上以及周四下午的演出，

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌkærəˈvɑdʒ(i)oʊ] [pəˈfɔːmənseɪz] , [hiː; hi] [rɪˈzentɪd] [bɪfs] [ˈprez(ə)ns] .
all of which were Caravaggio performances , he resented Biff's presence .
全部 的 哪个 是 卡拉瓦乔 表演 , 他 怨恨 比夫的 在场 .

所有这些表演都是卡拉瓦乔的作品，他很讨厌比夫的出现。

[frʌm; frəm] [daːrk] [ˈkɔːrnərz] [hiː; hi] [mɔːr] [ˈdaːrkli] [waːtʃt] [ðəm; ðəm] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn] [fræŋk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
From dark corners he more darkly watched them chatting in frank enjoyment of
从 黑暗的 角落 他 更多的 黑暗 观看 他们 聊天 在 坦率 享受 的
[iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] ;
each other's company ;
每个 其他的 公司 ;

他躲在阴暗的角落里，更加阴沉地看着他们坦诚地交谈，享受着彼此的陪伴；

[hiː; hi] [meɪd] [ˌʌnɪksˈpektɪd] [daːrts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈveri] [aɪz] [tuː; tə] [griːt] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ]
he made unexpected darts in front of their very eyes to greet them with
他 制成 意外 飞镖 在 正面 的 他们的 非常 眼睛 到 迎接 他们 和
[ðə; ði] [moʊst] [əˈlɑːrɪmɪŋ] [skəʊlz] ;
the most alarming scowls ;
这 最多 令人担忧 皱眉 ;

他突然出现在他们眼前，做出出其不意的冲撞动作，用最吓人的表情迎接他们；

[ænd; ənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪnsələntli] [brʌft] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːsəbli] [ɪnˈklaɪnd]
and because he insolently brushed the shoulder of the peaceably inclined
和 因为 他 傲慢地 刷过 这 肩膀 的 这 和平地 倾斜

[ænd; ənd] [self] - [fɔːr] [bɪf] [əˈpɑːn] [ˈdaɪvərz] [əˈkeɪʒənz] ,
and self - sure Biff upon divers occasions ,
和 自己 - 当然 比夫 之上 潜水员 场合 ,

而且因为他曾多次无礼地擦过性情温和、自信满满的比夫的肩膀，

[ænd; ənd] [bɪf] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,
and Biff made no sign of resentment ,
和 比夫 制成 不 符号 的 怨恨 ,

比夫没有表现出丝毫怨恨。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [bɪf] ['tremblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wen'evər] [hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
he imagined that Biff trembled in his boots whenever he noted the approach of
他 想象 那 比夫 颤抖 在 他的 靴子 每当 他 著名的 这 方法 的
[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [rɪ'kɑ:rdəʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l][bʌt; bæt] [fə'rouʃəs] [mə'stæʃiəʊz] .
the redoubtable Ricardo with his infinitesimal but ferocious mustachios .
这 令人敬畏的 里卡多 和 他的 无穷小 但 凶猛 胡子 .
他想象着，每当看到威风凛凛的里卡多带着他那虽小却凶猛的胡子走近时，比夫都会吓得浑身发抖。

[greɪt] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [wen] [bɪf] ,
Great , then , was his wonder , to say nothing of his rage , when Biff ,
伟大的 , 然后 , 曾是 他的 想知道 , 到 说 没有什么 的 他的 愤怒 , 什么时候 比夫 ,
[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [skaulz] [ænd; ənd] [ˈʊʊldʒɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ,
after all the scowls and shoulderings that he had received on Thursday ,
后 全部 这 皱眉 和 肩部 那 他 有 已收到 在 周四 ,
经历了周四那天他遭受的种种怒目而视和推搡之后，

[ˈæktʃuəli] [keɪm] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ˈfraɪdeɪ] [ˈnaɪts] [ˈkɑ:men] [pər'fɔ:rməns] !
actually came around for Friday night's Carmen performance !
实际上 来了 大约 为了 星期五 夜晚 卡门 表现 !
周五晚上我竟然来看了卡门演出！

[ˈi:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɪrs] [rɪ'kɑ:rdəʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Even before the fierce Ricardo had gone into his
甚至 前 这 凶猛的 里卡多 有 已消失 进入 他的
甚至在凶猛的里卡多进入他的状态之前

[ˈdresɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [dɑ:n]
dressing - room he was already taking upon himself the deadly character of Don
敷料 - 房间 他 曾是 已经 采取 之上 他自己 这 致命 特点 的 大学教师
[hoʊ'zeɪ] ,
José ,
何塞 ,
在更衣室里，他已经开始扮演唐·何塞这个致命的角色了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɜ:dʒd] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [bɪf] [beɪts] ,
and his face surged red with fury when he saw Biff Bates ,
和 他的 脸 激增 红色的 和 愤怒 什么时候 他 锯 比夫 贝茨 ,
当他看到比夫·贝茨时，他的脸因愤怒而涨得通红。

[ˈgeɪli] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [du:m] [ɪm'pendɪd] ,
gaily laughing as if no doom impended ,
兴高采烈地 笑 作为 如果 不 厄运 阻碍 ,
他们兴高采烈地大笑，仿佛厄运并未降临。

[kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [geɪ] [ænd; ənd] [ker] - [fri:] [ˌkærəvədʒ(i)əʊ] .
come in at the stage door with the equally gay and care - free Caravaggio .
来 在 在 这 阶段 门 和 这 同样地 同性恋 和 关心 - 自由的 卡拉瓦乔 .
与同样自由奔放、无拘无束的卡拉瓦乔一起从后台入口进入。

[bʌt; bæt][ˈæftər][si:'njɔ:r][rɪ'kɑ:rdəʊ][hæd; həd] [dɒnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [despə'reɪtnəs] [ʌv; əv]
But after Signor Ricardo had donned the costume and the desperateness of
但 后 签名者 里卡多 有 穿戴 这 戏服 和 这 绝望 的
[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] !
the brigadier Don José — it was then that the fury sank into his soul !
这 准将 大学教师 何塞 — 它 曾是 然后 那 这 愤怒 沉没 进入 他的 灵魂 !
但是，当里卡多先生穿上唐·何塞准将的服装，体验到他绝望的处境之后——愤怒才真正涌上他的心头！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfjʊəri] [ˌbɔɪld] [ænd; ənd] [si:ðd] [æz; əz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [æktɪs] ,
And that fury boiled and seethed as , during the first and second acts ,
和 那 愤怒 煮沸 和 沸腾 作为 , 期间 这 第一的 和 第二 行为 ,
而这种愤怒在第一幕和第二幕中不断沸腾、翻腾，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [si:njə'ri:nə][ka:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - - [əb'zɔ:rbd] [ɪn]
he found in the wings Signorina Car - r - r - r - r - r - avaggio absorbed in
他 成立 在 这 翅膀 西尼奥里纳 车 - r - r - r - r - r - - 吸收 在
['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['veri] [sig'nɪfɪkənt] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] ,
pleasant but very significant chat with his deadly enemy ,
令人愉快的 但 非常 重要的 聊天 和 他的 致命 敌人 ,
他在后台发现卡瓦乔小姐正与他的死敌进行着愉快但意义重大的谈话。

[ðə; ði] [kru:d] , [ʌn'mju:zɪkl] , [ɪnɑ:'tɪstɪk-kəl] , [ˈsoʊlləs] [ˈbɪfoʊ][di:] [berts] - [es] - [es] - [es] !
the crude , unmusical , inartistic , soulless Biffo de Bates - s - s - s !
这 原油 , 不音乐的 , 不艺术的 , 无魂 比福 德 贝茨 - s - s - s !
粗俗、不合音乐性、缺乏艺术性、没有灵魂的 Biffo de Bates-sss!

[bʌt; bət] , [ɑ:] !
But , ah !
但 , 啊 !
但是, 啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ækt][tu:; tə] [kʌm] , [ðə; ði][θɜ:rd][ækt] ,
There was another act to come , the third act ,
那里 曾是 其他 行为 到 来 , 这 第三 行为 ,
还有另一幕, 第三幕,

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpra:ˌpɜ:ti] [mæn] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] ,
at the beginning of which the property man handed him the long , sharp ,
在 这 开始 的 哪个 这 财产 男人 递交 他 这 长的 , 锋利的 ,
['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ,
wicked - looking ,
邪恶 - 寻找 ,
事情开始时, 物业人员递给他那根又长又尖、看起来很邪恶的.....

[ˈblʌdθɜ:rstɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [faɪt] [ɛskə'mɪloʊ] ,
bloodthirsty knife with which he was to fight Escamillo ,
嗜血 刀 和 哪个 他 曾是 到 斗争 埃斯卡米洛 ,
他用来与埃斯卡米洛战斗的嗜血匕首

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ækt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪl] ['kɑ:men] .
and with which in the fourth act he was to kill Carmen .
和 和 哪个 在 这 第四 行为 他 曾是 到 杀 卡门 .
在第四幕中, 他将用这把枪杀死卡门。

[ðə; ði] [mɪr] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðæt] [naɪf] [rɔ:t] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtɛnərz] [soʊl][tu:; tə][ˈɡɔ:ri] ['trædzədi] ;
The mere possession of that knife wrought the great tenor's soul to gory tragedy ;
这 仅仅 拥有 的 那 刀 锻 这 伟大的 男高音的 灵魂 到 血腥 悲剧 ;
仅仅是拥有那把刀, 就将这位伟大男高音的灵魂推向了血腥的悲剧深渊;

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ðæt] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði][θɜ:rd][ækt]['kɜ:rt(ə)n][kɔ:lz] [hi:; hi] [rʌʃt] [də'rektli; daɪ'rektli]
so much so that immediately after the third act curtain calls he rushed directly
所以 很多 所以 那 立即地 后 这 第三 行为 窗帘 呼叫 他 匆忙 直接地
[tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [kən'temptəbl] [si:'njɔ:r] [ˈbɪfoʊ][di:] [berts] - [es] - [es] - [es]
to the spot where he knew the contemptible Signor Biffo de Bates - s - s - s
到 这 点 在哪里 他 知道 这 可鄙 签名者 比福 德 贝茨 - s - s - s
[tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] ,
to be standing ,
到 是 常设 ,
以至于第三幕谢幕后, 他立刻冲到他知道那个可鄙的比福·德·贝茨先生站着的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈrɪl] [ˈlætɪn] [ɪmˌpriˈkeɪʃənz] [ˈflʌrɪʃt] [ðæt] [ki:n] ,
and with shrill Latin imprecations flourished that keen ,
和 和 尖锐 拉丁 诅咒 繁荣 那 敏锐的 ,
伴随着尖锐的拉丁语诅咒, 那敏锐的.....

[ˈɡlɪsnɪŋ] [bleɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstaʊndɪd] [bɪf] .
glistening blade before the eyes of the very much astounded Biff .

闪闪发光 刀刃 前 这 眼睛 的 这 非常 很多 震惊 比夫 .

闪闪发光的刀刃映入目瞪口呆的比夫眼前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈθɜːrəli] [ɪnˈkredʒələs] , [bɪf] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
For a moment , thoroughly incredulous , Biff refused

为了 一个 片刻 , 彻底 难以置信 , 比夫 拒绝

一时难以置信，比夫拒绝了。

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to believe it ,

到 相信 它 ,

相信它，

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
until a second demonstration compelled him to acknowledge that the great

直到 一个 第二 示范 被迫 他 到 承认 那 这 伟大的

[rɪˈkɑːrdoʊ] [ˈæktʃuəli] [ment] [ˈθretnɪŋ] [θɪŋz] [tɔːrd] [hɪmˈself] .

Ricardo actually meant threatening things toward himself .

里卡多 实际上 意思是 威胁 事物 朝向 他自己 .

直到第二次示威迫使他承认，伟大的李嘉图实际上是在对他进行威胁。

[wen] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪf] [ˈkɑːmli] [rɪˈtʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
When this conviction forced its way upon him , Biff calmly reached out , and ,

什么时候 这 定罪 强制 它是 方式 之上 他 , 比夫 平静地 达到 出去 , 和 ,

当这种信念在他心中扎根时，比夫平静地伸出手，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪp] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] - [træp] ,
with a grip very much like a bear - trap ,

和 一个 紧握 非常 很多 喜欢 一个 熊 - 陷阱 ,

它的夹持方式很像捕熊陷阱，

[siːzd] [siːˈnjɔːr][rɪˈkɑːrdoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [naɪf] .
seized Signor Ricardo by the forearm of the hand which held the knife .

查获 签名者 里卡多 经过 这 前臂 的 这 手 哪个 握住 这 刀 .

抓住里卡多先生拿着刀的那只手的前臂。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnɪnˈɡeɪdʒd] [hænd] [bɪf] [ðen] [smækt] [ðə; ði][siːˈnjɔːr][rɪˈkɑːrdoʊ] [raɪt] [sɪˈvɪrli] [ɑːn][ðə; ði]
With his unengaged hand Biff then smacked the Signor Ricardo right severely on the

和 他的 未参与 手 比夫 然后 猛击 这 签名者 里卡多 正确的 严重 在 这

[rɪst] .

wrist .

手腕 .

然后，比夫用空着的那只手狠狠地打了里卡多先生的手腕一下。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪɡ] - [nɔːr][ˈɡɑːrlɪk] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [əbˈzɜːrvd] .
" **You don't mean it , you know , Sig - nor Garlic , " he calmly observed** .

" 你 不 意思是 它 , 你 知道 , 签名 - 也不 蒜 , " 他 平静地 观察到 .

“你知道，西格诺·加里克，你不是认真的，”他平静地说道。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][aɪˈd] [smæk] [juː; jʊ][ɑːn][bəʊθ] [rɪsts] .
" **If I thought you did I'd smack you on both wrists** .

" 如果 我 想法 你 做过 ID 啪 你 在 两个都 手腕 .

“如果我认为你真的这么做了，我会打你的两只手腕。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [red] [bəˈluːn] ,
Why , you little red balloon ,

为什么 , 你 小的 红色的 气球 ,

哎呀，你这只小红气球！

[aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [mʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] ['kærɪz] [ə; eɪ] [naɪf] [laɪk] [ðæt] ,
I ain't afraid of any mutt on earth that carries a knife like that ,
我 不是 害怕的 的 任何 杂种狗 在 地球 那 携带 一个 刀 喜欢 那 ,
我才不怕世上任何一只带着刀的杂种狗呢。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
as long as I got my back to the wall .
作为 长的 作为 我 得到 我的 后退 到 这 墙 .
只要我背靠着墙就行了。

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pʌti] - [laɪk] [si:'njɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] , [hi:; hi] ['delɪkətli] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm]
" Still holding the putty - like Signor by the forearm , he delicately abstracted from
" 仍然 保持 这 油灰 - 喜欢 签名者 经过 这 前臂 , 他 轻柔地 摘要 从
[hɪz; ɪz][klæsp][ðə; ði][hju:dʒ] [naɪf] ,
his clasp the huge knife ,
他的 搭扣 这 巨大的 刀 ,
“他仍然抓着像橡皮泥一样柔软的先生的前臂，小心翼翼地从他手中抽出那把巨大的刀。”

[ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['greɪvli] , ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and , folding it up gravely , handed it back to him ;
和 , 折叠式的 它 向上 严重地 , 递交 它 后退 到 他 ;
然后，他严肃地把信折好，递还给了他；

[ðen] [dɪ'lɪbəɪətli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][si:'njɔ:r][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]
then deliberately he turned his back on the Signor and pushed his way through
然后 故意地 他 转向 他的 后退 在 这 签名者 和 推动 他的 方式 通过
[ðə; ði] [dɪ'lɑɪtɪdli] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [freɪ] ,
the delightedly horror - stricken emotionalists who had gathered at the fray ,
这 欣喜地 恐怖 - 受打击的 情绪主义者 WHO 有 聚集 在 这 磨损 ,
然后他故意背对着先生，挤过聚集在混战现场的那些既兴奋又惊恐的情绪激动者。

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [si:'njə'ri:nə][kæʊə'vɑdʒ(i)ʊs][hæd; həd] [stʊd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd]
and strolled over to where Signorina Caravaggio had stood an interested
和 漫步 超过 到 在哪里 西尼奥里纳 卡拉瓦乔 有 站立 一个 感兴趣的
[ænd; ənd] [mɜ:rθ] - ['feɪkən] [əb'zɜ:rər] .
and mirth - shaken observer .
和 欢笑 - 摇晃 观察员 .
然后漫步走到卡拉瓦乔小姐刚才站立的地方，饶有兴致地看着这一切，脸上带着一丝笑意。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɔ:l] [ɪ'tæljənz][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] , [brɪf] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [hɜ:r; həɪ][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] ,
" You mustn't think all Italians are like that , Biff , " she said , her first impulse ,
" 你 不得 思考 全部 意大利人 是 喜欢 那 , 比夫 , " 她 说 , 她 第一的 冲动 ,
“比夫，你千万别以为所有意大利人都那样，”她脱口而出。

[æz; əz] [ɔ:lweɪz] , [tu:; tə] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn] ; " [bʌt; bət] ['sɪŋərz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bri:d] .
as always , to see justice done ; " but singers are a different breed .
作为 总是 , 到 看 正义 完毕 ; " 但 歌手 是 一个 不同的 品种 .
一如既往，为了伸张正义；“但歌手们是不同的一群人。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] ['blʌfɪŋ] , [ɔ:l'tə'geðər] .
I don't think he's bluffing , altogether .
我 不 思考 他是 虚张声势 , 共 .
我不认为他是在虚张声势。

[ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd]
If he got a real good
如果 他 得到 一个 真实的 好的
如果他真的得到了一个好

[tʃæns] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [kɔ:t] ,
chance some place in the dark , and was sure that he wouldn't be caught ,
机会 一些 地方 在 这 黑暗的 , 和 曾是 当然 那 他 不会 是 捕捉 ,
他冒险躲进黑暗中的某个地方，并且确信自己不会被抓住。

[hiː; hi] [maɪt] [juːz][ə; eɪ][strɪ'letəʊ][ɑːn][juː; jəʊ] . ”
he might use a stiletto on you . ”
 他 可能 使用 一个 短剑 在 你 . ”

他可能会用细高跟鞋踢你。

“ [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [dʌz] [aɪl] [slæp][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , ” [sed] [bɪf] .
“ If he ever does I'll slap his forehead , ” said Biff .
 ” 如果 他 曾经 做 患病的 拍击 他的 前额 , ” 说 比夫 .

“如果他真那么做了，我就打他的额头，”比夫说道。

“ [bʌt; bət] [sei] , [hiː; hi][ˈjuːzɪz] [ðæt] [ˈkliːvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ?
“ But say , he uses that cleaver again in the show ?
 ” 但 说 , 他 用途 那 菜刀 再次 在 这 展示 ?

“但是，假设他在节目中再次使用那把菜刀呢？ ”

” [ðə; ði][ˌsiːnjə'ri:nə][ˈnɔːrə] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
“ The Signorina Nora shrugged her shoulders .
 ” 这 西尼奥里纳 诺拉 耸了耸肩 她 肩膀 .

诺拉小姐耸了耸肩。

“ [ˈhiːz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][stæb][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [nekst][ækt] . ”
“ He's supposed to stab me with it in this next act . ”
 ” 他是 据称 到 刺 我 和 它 在 这 下一个 行为 . ”

“在接下来的剧情里，他应该会用它刺我。”

“ [hiː; hi][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] .
“ He is ! ” exclaimed Biff .
 ” 他 是 ! ” 惊呼 比夫 .

“他就是！”比夫惊喊道。

“ [wel] , [dʒʌst][soʊ][hiː; hi][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [mis'teɪk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [peɪst] [hɪm; ɪm][wʌn] .
“ Well , just so he don't make any mistake I'm going over and paste him one .
 ” 出色地 , 只是 所以 他 不 制作 任何 错误 我是 去 超过 和 粘贴 他 一 .

“为了避免他犯任何错误，我这就过去给他贴一张。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][siː'njɔːr][rɪ'kɑːrdoʊ] ,
“ It was not necessary , for Signor Ricardo ,
 ” 它 曾是 不是 必要的 , 为了 签名者 里卡多 ,

“对里卡多先生来说，这没有必要。”

[ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
after studying the matter over and seeing no other way out of it ,
 后 学习 这 事情 超过 和 看到 不 其他 方式 出去 的 它 ,

经过反复研究，发现别无他法之后，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .
proceeded to have a fit .
 继续 到 有 一个 合身 .

随后他大发雷霆。

[noʊ][wʌn] , [nɔːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [siː'njɔːr] ,
No one , not even the illustrious Signor ,
 不 一 , 不是 甚至 这 杰出 签名者 ,

没有人，即使是德高望重的先生，

[kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪt][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbəreɪt] [ænd; ənd][ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ,
could tell just how much of that fit was deliberate and artificial ,
 可以 告诉 只是 如何 很多 的 那 合身 曾是 商榷 和 人造的 ,

一眼就能看出那种契合有多少是刻意营造的、人为的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'roʊt] [ˈsensətɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪf(ə)n] ,
and just how much was due to an overwrought sensitive organization ,
 和 只是 如何 很多 曾是 到期的 到 一个 雕饰 敏感的 组织 ,

究竟有多少是由于组织过度敏感造成的？

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][siˈnjɜ:r][rɪˈkɑ:rdʊʊ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n]
but certain it was that the Signor Ricardo was quite unable to go on
但 肯定 它 曾是 那 这 签名者 里卡多 曾是 相当 无法 到 去 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈfɔ:rməns] ,
with the performance ,
和 这 表现 ,
但可以肯定的是，里卡多先生完全无法继续演出。

[ænd; ənd] [məˈsjɜ:r] [nwa:r] [hɪmˈself] , [æz; əz][ˈædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt]
and Monsieur Noire himself , as agitated as a moment before the great
和 先生 黑色电影 他自己 , 作为 激动 作为 一个 片刻 前 这 伟大的
[rɪˈkɑ:rdʊʊ][hæd; həd] [bi:n] ,
Ricardo had been ,
里卡多 有 到过 ,
而诺瓦先生本人，也像刚才伟大的李嘉图一样激动不已。

[ˈfræntɪkli] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə] [bɪf] [ænd; ənd] [ɡræbd] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
frantically rushed up to Biff and grabbed him roughly by the shoulders .
疯狂地 匆忙 向上 到 比夫 和 抓住 他 大致 经过 这 肩膀 .
她慌忙冲到比夫面前，粗暴地抓住他的肩膀。

“ [tu:] [b:ŋ] , ” [ˈri:kt] [hi:; hi] , “ [wi:; wi][hæv; həv][let][ju:; jʊ][bi:; bi] [əˈhɒɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] ,
“ Too long , “ shrieked he , “ we have let you be annoying the artists ,
” 也 长的 , ” 尖叫 他 , ” 我们 有 让 你 是 恼人的 这 艺术家 ,
“太久了,”他尖叫道,“我们已经让你骚扰艺术家们很久了。”

[baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæɹəˈvʌdʒ(i)ʊʊ] .
by reason of the Caravaggio .
经过 原因 的 这 卡拉瓦乔 .
因卡拉瓦乔而起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][fæl; ʃəl][du:][ðə; ði] [skɪˈdu:] .
But now you shall do the skidooing .
但 现在 你 将 做 这 雪地摩托 .
但现在轮到你来玩雪地摩托了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [bɪf] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æt; ət][ðə; ði][kæɹəˈvʌdʒ(i)ʊʊ] , [ænd; ənd]
” With a laugh Biff looked back over his shoulder at the Caravaggio , and
” 和 一个 笑 比夫 看起来 后退 超过 他的 肩膀 在 这 卡拉瓦乔 , 和
[pəˈmɪtɪd] [məˈsjɜ:r] [nwa:r]
permitted Monsieur Noire
允许 先生 黑色电影
比夫笑着回头看了一眼卡拉瓦乔的画，然后允许诺瓦先生继续画下去。

[tu:; tə][ɪˈdʒekt][hɪm; ɪm][ˈbɑ:dɪli][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈæli] .
to eject him bodily from the stage door upon the alley .
到 喷射 他 身体上的 从 这 阶段 门 之上 这 胡同 .
将他从舞台门直接扔到巷子里。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pra:ˌmpt][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [ˌfɔ:rˈsaɪtɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈspræt] ,
The next morning , owing to the prompt action and foresightedness of Spratt ,
这 下一个 早晨 , 欠款 到 这 迅速的 行动 和 远见 的 斯普拉特 ,
第二天早上，由于斯普拉特的迅速行动和远见卓识，

[ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈveri] [ˈprɪti] [ˈsto:ri] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈkɑ:rdʊʊ][hæd; həd]
all the papers contained the very pretty story that the great Ricardo had
全部 这 文件 包含 这 非常 漂亮的 故事 那 这 伟大的 里卡多 有
[səˈkʌmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊʊ] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ɪˈməʊʃənz][ˈæftər][ðə; ði][θɜ:rd][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑ:men] ,
succumbed to his own intensity of emotions after the third act of Carmen ,
屈服了 到 他的 自己的 强度 的 情绪 后 这 第三 行为 的 卡门 ,
所有报纸都刊登了一个非常动人的故事：伟大的里卡多在《卡门》第三幕演出结束后，因过于激动而去世。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] , [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɜːsli] [les] [ɡreɪt]
and had been unable to go on , giving way to the scarcely less great
和 有 到过 无法 到 去 在 , 给予 方式 到 这 几乎 较少的 伟大的
[siː'njɔːr] - .
Signor Dulceo .
签名者 - .

因此他无法继续前进，将位置让给了同样伟大的杜尔塞奥先生。

[ðæt] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
That same morning Bobby was confronted by the first of a long series of
那 相同的 早晨 鲍比 曾是 面对 经过 这 第一的 的 一个 长的 系列 的
[ˈsɪmələr] [dɪ'leməz] .
similar dilemmas .
相似的 困境 .

当天早上，鲍比就面临着一系列类似困境中的第一个。

[ðə; ði][siːnjə'ri:nə][kæɹə'vɑdʒ(i)ʊʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɔːr][siː'njɔːr][rɪ'kɑːrdoʊ] [wʊd] [duː][soʊ] .
The Signorina Caravaggio must leave the company or Signor Ricardo would do so .
这 西尼奥里纳 卡拉瓦乔 必须 离开 这 公司 或者 签名者 里卡多 会 做 所以 :

卡拉瓦乔小姐必须离开公司，否则里卡多先生也会离开。

[noʊ][steɪdʒ][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [tuː] ; [mɔːr'ʊʊvər] ,
No stage was big enough to hold the two ; moreover ,
不 阶段 曾是 大的 足够的 到 抓住 这 二 ; 而且 ,
[ˈrɪkɑːrdoʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv][siː'njɔːr][ˈbɪfoʊ][diː] [beɪts] - [es] - [es] - [es] !
Ricardo meant to have the heart's blood of Signor Biffo de Bates - s - s - s !
里卡多 意思是 到 有 这 心脏的 血 的 签名者 比福 德 贝茨 - s - s - s !
[ˈrɪkɑːrdoʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv][siː'njɔːr][ˈbɪfoʊ][diː] [beɪts] - [es] - [es] - [es] !
里卡多想要得到比福·德·贝茨先生的心血！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈbɑːbi] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
With a sigh , Bobby , out of his ignorance and independence ,
和 一个 叹 , 鲍比 , 出去 的 他的 无知 和 独立 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈbɑːbi] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
鲍比叹了口气，出于他的无知和独立，

[tʊk] [ðə; ði][ˈʊʊnli][ˈpaːsəb(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [piːs] ,
took the only possible course to preserve peace ,
采取 这 仅有的 可能的 课程 到 保存 和平 ,
[tʊk] [ðə; ði][ˈʊʊnli][ˈpaːsəb(ə)l] [kɔːrs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [piːs] ,
采取了维护和平的唯一可能途径

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [toʊld][siː'njɔːr][rɪ'kɑːrdoʊ][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
and emphatically told Signor Ricardo to pack up and go as quickly as
和 强调地 讲述 签名者 里卡多 到 盒 向上 和 去 作为 迅速地 作为
[ˈpaːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他斩钉截铁地告诉里卡多先生，让他赶紧收拾东西离开。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ˈvəʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .
which he went away vowing to do .
哪个 他 去 离开 发誓 到 做 :
[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ˈvəʊɪŋ] [tuː; tə][duː] .
他离开时发誓要做到这一点。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtenər] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ðæt] ,
Naturally the great tenor thought better of it after that ,
自然 这 伟大的 男高音 想法 更好的 的 它 后 那 ,
[ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtenər] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈæftər] [ðæt] ,
当然，这位伟大的男高音歌唱家在那之后就改变了主意。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ɪl] [ˈtroʊvə,tɔr] [ɑ:n]
and though he had already been dropped from the cast of Il Trovatore on
和 尽管 他 有 已经 到过 掉落 从 这 投掷 的 il 游吟诗人 在
[ˈsætərdeɪ] [æftər'nu:n] ,
Saturday afternoon ,
周六 下午 ,

尽管他已于周六下午被《游吟诗人》剧组除名，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
he reported just the same .
他 据报道 只是 这 相同的 .

他照做了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
And he went on with the company .
和 他 去 在 和 这 公司 .

他继续留在公司工作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [haʊ'evər] ,
It was not until they went upon the road , however ,
它 曾是 不是 直到 他们 去 之上 这 路 , 然而 ,

然而，直到他们踏上旅途，

[ðæt] ['bɑ:bi] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)] , ['fretf(ə)] , ['pi:vɪ] ['tʃɪldrən] [hiː; hi]
that Bobby fully realized what a lot of irresponsible , fretful , peevish children he
那 鲍比 完全 已实现 什么 一个 很多 的 不负责任 , 烦躁 , 易怒的 孩子们 他

[hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
had upon his hands .
有 之上 他的 双手 .

鲍比这才彻底意识到，他手下有一群多么不负责任、焦躁不安、爱发脾气的孩子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [sə'ri:n] ['nɔ:rə] [mə'ɡɪnəs] ,
With the exception of serene Nora McGinnis ,
和 这 例外 的 安详 诺拉 麦金尼斯 ,

除了性情温和的诺拉·麦金尼斯之外，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪnsəplz] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dægəz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ,
every one of the principals was at daggers drawn with all the others ,
每一个 一 的 这 校长 曾是 在 匕首 绘制 和 全部 这 其他的 ,

每个校长都和其他校长剑拔弩张，剑拔弩张。

['sʌlkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:st] [əd'væntɪdʒ] [əb'teɪnd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] ,
sulking over the least advantage obtained by any one else ,
生闷气 超过 这 至少 优势 获得 经过 任何 一 别的 ,

为别人取得的最小优势而闷闷不乐，

[ænd; ænd] [ək'septɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑ:r(ə)] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and accepting advantage of their own as only a partial payment of their
和 接受 优势 的 他们的 自己的 作为 仅有的 一个 部分的 支付 的 他们的

[su'pri:m] [ræŋk] .
supreme rank .
最高 秩 .

他们接受自身优势，但这仅仅是他们至高地位的部分回报。

[ðə; ði][wʌn][moʊst][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rld][wʌz; wəz]['mædəm] - ,
The one most at war with her own world was Madam Villeneuve ,
这 一 最多 在 战争 和 她 自己的 世界 曾是 女士 - ,

与她所处的世界冲突最激烈的人是维伦诺夫夫人。

[hu:z] [ɪ'speɪl] [beɪt] [nwa:r] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [hu:m] , [baɪ][noʊ] [pa:sə'bɪləti] ,
whose especial bête noire was the MeeGeenees , whom , by no possibility ,
谁 特别的 野兽 黑色电影 曾是 这 - , 谁 , 经过 不 可能性 ,

他们最痛恨的就是米吉尼斯人，无论如何，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][kɔːl][ˌkærəˈvɑdʒ(i)ʊ] :
could she ever under any circumstance be induced to call Caravaggio .

可以 她 曾经 在下面 任何 环境 是 诱导 到 称呼 卡拉瓦乔 :

她是否有可能在任何情况下被说服去给卡拉瓦乔打电话？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər][nekst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [æz; əz] [ˈbɑːbi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði]
On the second day of their next engagement , as Bobby strode through the
在 这 第二 天 的 他们的 下一个 订婚 , 作为 鲍比 大步走 通过 这
[ˌkɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
corridor of the hotel ,
走廊 的 这 酒店 ,

在他们下一次行程的第二天，当鲍比大步走过酒店走廊时，

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ˈmædəm] - ,
shortly after luncheon , he was stopped by Madam Villenaue ,
不久 后 午餐 , 他 曾是 停止 经过 女士 - ,

午餐后不久，他就被维伦诺夫夫人拦住了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .
who had been waiting for him in the door of her room .
WHO 有 到过 等待 为了 他 在 这 门 的 她 房间 :
她一直在房间门口等他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [əˈpærəntli] [dʒʌst] [ˈdresɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ,
She was herself apparently just dressing to go out ,
她 曾是 她自己 显然 只是 敷料 到 去 出去 ,
她本人显然只是在打扮准备出门。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwaɪˈfjʊr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈʌndərskɜːrt] ,
for her coiffure was made and she had on a short underskirt ,
为了 她 发型 曾是 制成 和 她 有 在 一个 短的 衬裙 ,
她的发型已经做好，而且她还穿了一条短衬裙。

[ə; eɪ][kɪˈmoʊnoʊ] - [laɪk] [ˈdresɪŋ] - [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [striːt] [ʃuːz] .
a kimono - like dressing - jacket and her street shoes .
一个 和服 - 喜欢 敷料 - 夹克 和 她 街道 鞋 :
一件类似和服的晨衣外套和她的日常鞋。

“ [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪz][juː; jʊ][ɑːn][sʌm; səm] - , [ˈmiːstɜː] - , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm]
“ I wish to speak wɪz you on some beezness , Meester Burnit , ” she told him
“ 我 希望 到 说话 巫师 你 在 一些 - , 大师 - , ” 她 讲述 他
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

“伯尼特先生，我想和您谈谈一些事情，”她突然对他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈperətɪvli] [ˈbekənɪŋ] [hænd] [stept] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][fɔːr; fər]
and with an imperatively beckoning hand stepped back with a bow for
和 和 一个 必须 招手 手 步 后退 和 一个 弓 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] .
him to enter .
他 到 进入 :

她一边用命令式的手势示意他进来，一边后退一步，鞠躬示意他进来。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səˈpraɪzd] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
With just a moment of surprised hesitation he stepped into the room ,
和 只是 一个 片刻 的 惊讶 犹豫 他 步 进入 这 房间 ,
他略带惊讶和犹豫地走进了房间。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] - [ˈpraːmptli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
whereupon the Villenaue promptly closed the door .
于是 这 - 及时 关闭 这 门 :
于是，维勒诺夫立即关上了门。

[ə; eɪ] [wi:k] [brɪfɔ:r] [ˈbɑ:bi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [əˈstɑ:nɪft] [baɪ] [ðɪs] [prəˈsi:dɪŋ] ,
A week before Bobby would have been a trifle astonished by this proceeding ,
一个 星期 前 鲍比 会 有 到过 一个 琐事 惊讶 经过 这 进行中 ,
一周前, 鲍比对这一过程可能会感到有些惊讶。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:nʃəs]
but in that week he had seen so many examples of unconscious
但 在 那 星期 他 有 已见 所以 许多 示例 的 无意识
[ʌnkən,vən]əˈnæləti] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
unconventionalities in and about the
非传统性 在 和 关于 这
但在那一周里, 他看到了太多无意识的非常规行为的例子, 这些行为发生在.....

[ˈdresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
dressing - rooms and at the hotel ,
敷料 - 房间 和 在 这 酒店 ,
更衣室和酒店里,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌri:ədʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][pɪˈkju:liər] [wei] [ʌv; əv][laɪf]
that he had readjusted his point of view to meet the peculiar way of life
那 他 有 重新调整 他的 观点 的 看法 到 见面 这 奇特 方式 的 生活
[ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] ,
of these people ,
的 这些 人们 ,
他调整了自己的观点, 以适应这些人的特殊生活方式。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ] [ˌri:ədʒʌstmənts] , [hæd; həd] [ˌri:ədʒʌstɪd] [hɪmˈself] [tu:] [fɑ:r] .
and , as usual with readjustments , had readjusted himself too far .
和 , 作为 通常 和 调整 , 有 重新调整 他自己 也 远的 .
和以往的调整一样, 他调整得过头了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:rmənts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [kæst] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈrekləs]
He found the room in a litter , with garments of all sorts cast about in reckless
他 成立 这 房间 在 一个 垃圾 , 和 服装 的 全部 排序 投掷 关于 在 鲁莽
[dɪsˈɔ:rdər] .
disorder .
紊乱 .
他发现房间里一片狼藉, 各种衣物胡乱地散落在地上。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][læst] [naɪt] , ” [brɪˈgæn][ˈmædəm] - ,
“ **I have been seeing you last night , ” began Madam Villeneuve** ,
” 我 有 到过 看到 你 最后的 夜晚 , ” 开始 女士 - ,
“我昨晚见过你,”维伦诺夫夫人开口说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɑ:rtɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [swept] [sʌm; səm][skə:ts] [ɔ:f] [ə; eɪ] [tʃer]
shaking her finger at him archly as she swept some skirts off a chair
摇晃 她 手指 在 他 傲慢的 作为 她 扫荡 一些 裙子 离开 一个 椅子
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,
for him to sit down ,
为了 他 到 坐 向下 ,
她一边说着, 一边从椅子上拿下几条裙子让他坐下, 还不忘朝他俏皮地摇摇手指。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
and then took her place before her dressing - table ,
和 然后 采取 她 地方 前 她 敷料 - 桌子 ,
然后, 她走到梳妆台前坐下。

[wer] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði][læst] [deft] [tʌtɪ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kwa:ˈfjʊɹ] .
where she added the last deft touch to her coiffure .
在哪里 她 额外 这 最后的 麻利 触碰 到 她 发型 .
她在那里巧妙地为自己的发型做了最后的修饰。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət]['zeɪ] - ['kɑ:men] .
“ **I have been seeing you smiling at ze reedeec'lous Carmen .**
“ 我 有 到过 看到 你 微笑 在 泽 卡门 .
“我一直看到你对着可爱的卡门微笑。”

[oʊ] , [lɑ:] , [lɑ:] ! ['kɑ:men] !
Oh , la , la ! Carmen !
哦 , 拉 , 拉 ! 卡门 !
哦啦啦！卡门！

“ [ʃi:; ʃi] [ʃrɪld] .
“ **she shrilled .**
“ 她 尖锐的 .
她尖叫道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] , [mə'sjɜ:r] , [aɪ][zæt][eɪ 'em] ['zeɪ] ['kɑ:men] .
“ **It is I , monsieur , I zat am ze Carmen .**
“ 它 是 我 , 先生 , 我 扎特 是 泽 卡门 .
“是我，先生，我就是卡门。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [zɪz] [mɑ:'teɪoʊ] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hu:] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ,
It was zis Matteo , the scoundrel who run away wiz our money ,
它 曾是 zis 马特奥 , 这 恶棍 WHO 跑步 离开 巫师 我们的 钱 ,
就是这个叫马特奥的无赖，卷走我们的钱跑了。

[zæt] [ə'laʊ] [lə] [rɪ'kɑ:rdəʊ] [tu:; tə] [seɪ] [hu:m] [hi:; hi] [laɪk] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] ['kɑ:men] .
zat allow le Ricardo to say whom he like to sing to for Carmen .
扎特 允许 勒 里卡多 到 说 谁 他 喜欢 到 唱歌 到 为了 卡门 .
zat 允许 le Ricardo 说出他想为卡门演唱的歌曲。

[rɪ'kɑ:rdəʊ] ['i:z] [ɪn] [loʊf] [wɪz] [lɑ:] - .
Ricardo ees in loaf wiz la MeeGeenees .
里卡多 伊斯 在 面包 巫师 拉 - .
Ricardo ees 的面包 wiz la MeeGeenees。

[lə] [rɪ'kɑ:rdəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] , [soʊ] [zɪz] [rɪ'kɑ:rdəʊ] [sɪŋ] ['kɑ:men] ['evər] [tæm] [tu:; tə] ['zeɪ] [greɪt] ,
Le Ricardo is a fool , so zis Ricardo sing Carmen ever tam to ze great ,
乐 里卡多 是 一个 傻子 , 所以 zis 里卡多 唱歌 卡门 曾经 塔姆 到 泽 伟大的 ,
Le Ricardo是个傻瓜，所以Ricardo唱Carmen一直很伟大，

[ˈɡrɑ:s] - - ; [æn; ən] - [zeɪ] [læf] .
grosse monstair MeeGeenees ; an ' ever'body zey laugh .
大 - - ; 一个 - 每个人 泽伊 笑 .
伟大的 monstair MeeGeenees；大家都笑了。

[ˈzeɪ] [ˈkɔ:rəs] [læf] , [ˈzeɪ] [pˈrɪnsəplz] [læf] , [lə] [mə'sjɜ:r] [nwa:r] [hi:; hi] [læf] ,
Ze chorus laugh , ze principals laugh , le Monsieur Noire he laugh ,
泽 合唱 笑 , 泽 校长 笑 , 勒 先生 黑色电影 他 笑 ,
合唱队笑了，校长笑了，黑先生笑了，

[ˈi:v(ə)n] [zæt] - [zæt] [hæv; həv] [noʊ] [hju:mər] , [hi:; hi] [læf] , [æn; ən] - [ˈzeɪ] [ˈɔ:diəns] [læf] ,
even zat Frühlingsvogel zat have no humair , he laugh , an ' ze audience laugh ,
甚至 扎特 - 扎特 有 不 胡迈尔 , 他 笑 , 一个 - 泽 观众 笑 ,
即使 Frühlingsvogel zat 也没有幽默感，他笑了，观众也笑了，

[æn; ən] - [læs] - [naɪt] [aɪ][eɪ 'em] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [læf] .
an ' las ' night I am seeing you laugh .
一个 - 最后 - 夜晚 我 是 看到 你 笑 .
昨晚我看到你笑了。

[ˈi:z] [i:t] [nɑ:t] [soʊ] ?
Ees eet not so ?
伊斯 欧洲东部时间 不是 所以 ?
不是这样吗？

[ˈmeɪs] ！
Mais ！
玉米 ！

Mais！

[aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd] ！
It is absurd ！
它 是 荒诞 ！

太荒谬了！

[aɪ ˈtiː][ɪz] - .
It is reedeec'lous .
它 是 - .

它很糟糕。

[lə][rɪˈkɑːrdoʊ][meɪk][fuːl][ˈoʊvər][ləː] - .
Le Ricardo make fool over la MeeGeenees .
乐 里卡多 制作 傻子 超过 拉 - .

Le Ricardo 愚弄了 la MeeGeenees。

[aɪ][sɪŋ][ˈzeɪ][ˈkɑːmen] ！
I sing ze Carmen ！
我 唱歌 泽 卡门 ！

我唱卡门！

[aɪ][eɪˈem][ˈzeɪ][ˈkɑːmen] ！
I am ze Carmen ！
我 是 泽 卡门 ！

我是卡门！

[juː; jʊ][hɪr][emˈiː][sɪŋ][ˈɑːiːdə] ？
You hear me sing Aïda ？
你 听到 我 唱歌 艾达 ？

你听见我唱《阿依达》了吗？

[iːt][ˈiːz][zæt][wei] .
Eet ees zat way .
欧洲东部时间 伊斯 扎特 方式 .

Eet ees zat way。

[aɪ][sɪŋ][ˈkɑːmen] .
I sing Carmen .
我 唱歌 卡门 .

我唱《卡门》。

[naʊ][aɪ][-][sɪŋ][ˈkɑːmen][əˈɡen] ！
Now I s'all sing Carmen again ！
现在 我 全部 唱歌 卡门 再次 ！

现在我要再次演唱《卡门》了！

[ˈiːz][iːt][naːt] ？
Ees eet not ？
伊斯 欧洲东部时间 不是 ？

没看到吗？

” [æz; əz][ˈmædəm] - [tɔːkt] , [ˈpʌŋktʃuːeɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [riˈmaːks] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
” As Madam Villenauve talked , punctuating her remarks with quick , impatient
” 作为 女士 - 谈话 , 标点符号 她 评论 和 快的 , 不耐烦

[ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃərz] ,
little gestures ,
小的 手势 ,

“维伦诺夫人说话时，不时用急促、不耐烦的小手势来强调她的话，

[ʃiː; ʃɪ] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɜːr; həər] [ˈdresɪŋ] - [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
she jerked off her dressing - jacket and threw it on the floor ,
她 猛地一抖 离开 她 敷料 - 夹克 和 扔 它 在 这 地面 ,
她一把脱下外套扔到地上。

[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [seɪvd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈpænɪk][baɪ] [riˈmaindɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hɜːr; həər][fræŋk]
and Bobby saved himself from panic by reminding himself that her frank
和 鲍比 已保存 他自己 从 恐慌 经过 提醒 他自己 那 她 坦率
[ænəˈtɔːmɪk(ə)l] [dɪˈspleɪ] [wʌz; wəz] ,
anatomical display was ,
解剖学 展示 曾是 ,
鲍比通过提醒自己她坦率地展示身体部位是.....才避免了恐慌。

[ɪn][ðə; ðɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
in the peculiar ethics of these people ,
在 这 奇特 伦理 的 这些 人们 ,
在这些人独特的伦理道德中，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [gaʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
no more to be noticed than if she were in an evening gown , which was
不 更多的 到 是 注意到 比 如果 她 是 在 一个 晚上 袍 , 哪个 曾是
[ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
very reasonable ,
非常 合理的 ,
她穿这身打扮并不比穿晚礼服更引人注目，这非常合理。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌnz][juː; jʊ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ][koʊd] .
after all , once you understood the code .
后 全部 , 一次 你 理解 这 代码 .
毕竟，一旦你理解了代码。

[stiɪl] [ˈvɔɪsɪŋ] [hɜːr; həər][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪsˈpleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈkɑːmen] [baɪ]
Still voicing her indignation at having been displaced in the role of Carmen by
仍然 配音 她 愤慨 在 拥有 到过 流离失所 在 这 角色 的 卡门 经过
[ðə; ðɪ] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [prɪˈpɑːstərəs] [ˌkæɹəˈvɑdʒ(i)oʊ] ,
the utterly impossible and preposterous Caravaggio ,
这 完全地 不可能的 和 荒谬 卡拉瓦乔 ,
她仍然对被完全不可能、荒谬绝伦的卡拉瓦乔取代卡门一角感到愤慨。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; həər] [weɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][slɪp][aɪ ˈtiː][ɑːn] , [waɪl] [ˈbɑːbi] ,
she caught up her waist and was about to slip it on , while Bobby ,
她 捕捉 向上 她 腰部 和 曾是 关于 到 滑 它 在 , 尽管 鲍比 ,
她拢住腰，正要穿上，这时，鲍比

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] ,
with an amused smile ,
和 一个 觉得好笑 微笑 ,
带着一丝玩味的微笑，

[rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [hʊk] [aɪ ˈtiː]
reflected that presently he would no doubt be nonchalantly requested to hook it
反映 那 目前 他 会 不 怀疑 是 漫不经心地 请求 到 钩 它
[ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] ,
in the back ,
在 这 后退 ,
他心想，接下来他肯定会被漫不经心地要求把球钩在后面。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [traɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [nɑːb] .
when some one tried the door - knob .
什么时候 一些 一 尝试 这 门 - 旋钮 .
当有人试图转动门把手时。

[ə; ei] [nɑ:k] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd][ˈmædəm] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
A knock followed and Madam Villeneuve went to the door .
一个 敲 随后 和 女士 - 去 到 这 门 .
随后传来敲门声，维伦诺夫夫人去开门。

“ [hu:] [ˈi:z] [aɪ ˈti:] ?
Who ees it ?
” WHO 伊斯 它 ?
“谁看到了? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] .
she asked with her hand on the knob .
” 她 问 和 她 手 在 这 旋钮 .
她一边问，一边把手放在门把手上。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] ; [məʊsjɜ:r] [nwa:r] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplɑɪ] .
It is I ; Monsieur Noire , ” was the reply .
” 它 是 我 ; 先生 黑色电影 , ” 曾是 这 回复 .
“正是我，诺瓦先生,”对方回答道。

“ [oʊ] , [lɑ:] , [kʌm] [ɪn] , [zen] , ” [ʃi:; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
Oh , la , come in , zen , ” she invited , and threw open the door .
” 哦 , 拉 , 来 在 , 禅 , ” 她 受邀 , 和 扔 打开 这 门 .
“哦啦，进来吧，禅,”她热情地招呼道，然后猛地推开了门。

[məʊsjɜ:r] [nwa:r] [ˈentərd] , [bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈbɑ:bi] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈdresər] , [stɑ:pt]
Monsieur Noire entered , but , finding Bobby in the chair by the dresser , stopped
先生 黑色电影 进入 , 但 , 寻找 鲍比 在 这 椅子 经过 这 梳妆台 , 停止
[ʌnˈsɜ:rtɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
uncertainly in the doorway .
不确定性 在 这 门口 .
黑先生走了进去，但看到鲍比坐在梳妆台旁的椅子上，便犹豫地停在了门口。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑ:n] [i:n] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈgeɪli] [ɪnˈvaɪtɪd] ; ” [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ɔ:l][ˈzeɪ] [gʊd] [frendz] ; [wi:] ?
Oh , come on een , ” she gaily invited ; “ we are all ze good friends ; oui ?
” 哦 , 来 在 een , ” 她 兴高采烈地 受邀 ; ” 我们 是 全部 泽 好的 朋友们 ; 是的 ?
“哦，来吧,”她兴高采烈地邀请道；“我们都是好朋友，对吧? ”

“ [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [məʊsjɜ:r] [nwa:r] [keɪm] [ɪn][ɔ:l] [pəˈlaɪtnəs] , [jet] [wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
It appeared that Monsieur Noire came in all politeness , yet with rigid intention ,
” 它 出现 那 先生 黑色电影 来了 在 全部 礼貌 , 然而 和 死板的 意图 ,
“诺瓦先生表面上彬彬有礼，但实际上却意图坚定。”

[tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ə; ei] [ˈmɪsɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [lez]
to inquire about a missing piece of music from the score of Les
到 查询 关于 一个 丢失的 片 的 音乐 从 这 分数 的 莱斯
[hju:gə,nɑ:ts, ˈju:gə,nɑ:ts] , [ænd; ənd][ˈmædəm] - ,
Huguenots , and Madam Villeneuve ,
胡格诺派教徒 , 和 女士 - ,
询问《胡格诺教徒》和《维勒诺夫人》乐谱中缺失的一段音乐。

[ɪn][ɔ:l] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
in all politeness and yet with much indignation , assured him that she did not
在 全部 礼貌 和 然而 和 很多 愤慨 , 保证 他 那 她 做过 不是
[hæv; həv][aɪ ˈti:] ;
have it ;
有 它 ;
她礼貌地但又带着极大的愤慨，向他保证她没有那东西；

[ˌwerəˈpɑːn] [məˈsjɜːr] [nwaːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [pəˈlaɪtnəs] [bʌt; bət][koʊld] [ɪnˈsɪstəns] , [dɪˈmaːndɪd] [ðæt]
whereupon **Monsieur** **Noire** , **with** **all** **politeness** **but** **cold** **insistence** , **demand** **that**
于是 先生 黑色电影 , 和 全部 礼貌 但 寒冷的 坚持 , 要求 那
[ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
she **look** **for** **it** ;
她 看 为了 它 ;

于是, 诺瓦先生礼貌而又冷酷地坚持要求她去找找看;

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈmædəm] - , [ðoʊ] [wʌns] [mɔːr] [ˈprəʊˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] ,
whereupon **Madam** **Villenaue** , **though** **once** **more** **protesting** **that** **she** **had** **it** **not** ,
于是 女士 - , 尽管 一次 更多的 抗议 那 她 有 它 不是 ,

于是, 维伦诺夫人虽然再次抗议说她没有,

[ɪn][ɔːl] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [æˈsperəti] , [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt]
in **all** **politeness** **and** **yet** **with** **considerable** **asperity** , **declared** **that** **she** **would** **not**
在 全部 礼貌 和 然而 和 大量 粗糙度 , 声明 那 她 会 不是
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
search **for** **it** ;
搜索 为了 它 ;

她礼貌地但语气却相当严厉地表示, 她不会去寻找它;

[ˌwerəˈpɑːn] [məˈsjɜːr] [nwaːr] ,
whereupon **Monsieur** **Noire** ,
于是 先生 黑色电影 ,

于是, 诺瓦先生

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ]
observing **the** **piece** **of** **music** **in** **question** **peeping** **out** **from** **beneath** **a**
观察 这 片 的 音乐 在 问题 偷窥 出去 从 下面 一个
[kənˈglɑːməreɪt] [paɪl][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
conglomerate **pile** **of** **newspapers** ,
集团 桩 的 报纸 ,

观察着那段乐谱从一堆报纸下面探出头来,

[ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [leɪd] [hændz][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
clothing **and** **toilet** **articles** , **laid** **hands** **upon** **it** **and** **departed** .
衣服 和 洗手间 文章 , 铺设 双手 之上 它 和 已离开 .

拿走了衣物和洗漱用品, 然后离开了。

[ˈmædəm] - , [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈrʌfld] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
Madam **Villenaue** , **entirely** **unruffled** **now** **that** **it** **was** **all** **over** ,
女士 - , 完全 镇定自若 现在 那 它 曾是 全部 超过 ,

维伦诺夫人现在完全镇定自若, 一切已经结束了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑːljəˈbɪlɪti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] ,
but **still** **chattering** **away** **with** **great** **volubility** **about** **the** **crime** **of** **Carmen** ,
但 仍然 喋喋不休 离开 和 伟大的 流动性 关于 这 犯罪 的 卡门 ,

但他仍然滔滔不绝地谈论着卡门的罪行,

[ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [ˈbɑːbi] [hʊk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] ,
finished **her** **dressing** **and** **bade** **Bobby** **hook** **the** **back** **of** **her** **waist** ,
完成的 她 敷料 和 巴德 鲍比 钩 这 后退 的 她 腰部 ,

她穿好衣服, 吩咐鲍比帮她系好腰带。

[ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
and **by** **sheer** **calmness** **and** **certainty** **of** **intention** **forced** **him** **to** **accompany**
和 经过 透明 平静 和 肯定 的 意图 强制 他 到 陪伴
[hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs(ə)] .
her **over** **to** **rehearsal** .
她 超过 到 排练 .

她凭借着沉着冷静和坚定的决心, 迫使他陪她去排练。

[wət'eɪvər] [ə'hɔɪəns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] ['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɜːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt]
Whatever annoyance he might have felt over this was lost in his amusement
任何 烦恼 他 可能 有 毛毡 超过 这 曾是 丢失的 在 他的 娱乐
[wen] [hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [bɪf] [bərts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
when he reached the theater in finding Biff Bates upon the stage waiting for him
什么时候 他 达到 这 剧院 在 寻找 比夫 贝茨 之上 这 阶段 等待 为了 他
;
;
;
;

当他到达剧院时，发现比夫·贝茨正在舞台上等着他，他原本可能对此感到恼火，但这种恼火很快就被他的乐趣所取代了；

[ænd; ənd] [bɪf] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'skju:zəbli]
and Biff , while waiting , was quite excusably
和 比夫 , 尽管 等待 , 曾是 相当 情有可原
而比夫在等待的时候，表现得完全可以理解。

[hwɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] [mɪs] [mə'ɡɪnəs] .
whiling the time away with the adorable Miss McGinnis .
而 这 时间 离开 和 这 可爱的 错过 麦金尼斯 .
和可爱的麦金尼斯小姐一起消磨时光。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['fɪts] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , " [bɪf] ['breɪznli] [ɪk'spleɪnd] ,
" **You see , Young Fitz lives here , " Biff brazenly explained ,**
" 你 看 , 年轻的 菲茨 生活 这里 , " 比夫 明目张胆 解释 ,
“你看，小菲茨就住在这里，”比夫厚颜无耻地解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [rʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [eksɪ'brɪ(ə)n] [naɪt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
" **and I run up to see him about that exhibition night I'm going to have**
" 和 我 跑步 向上 到 看 他 关于 那 展览 夜晚 我是 去 到 有
[æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] .
at the gym .
在 这 健身房 .
“然后我跑去找他，问他关于我今晚要在体育馆举行的表演赛的事。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][kɪd] ['dʒɛfrɪːz] . "
I'm going to have him go on with Kid Jeffreys . "
我是 去 到 有 他 去 在 和 孩子 杰弗里斯 . "
我打算让他和基德·杰弗里斯一起上场。

" [bɪf] , " [sed] ['bɑːbi] ['wɔːrmlɪ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jər; jər] ['bɪznəs]
" **Biff , " said Bobby warmly , " I want to congratulate you on your business**
" 比夫 , " 说 鲍比 热情地 , " 我 想 到 祝贺 你 在 你的 商业
[ˈentəpraɪz] .
enterprise .
企业 .
“比夫，”鲍比热情地说，“我想祝贺你创业成功。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʌŋ] ['fɪts] [jet] ? "
Have you seen Young Fitz yet ? "
有 你 已见 年轻的 菲茨 然而 ? "
你见过年轻的菲茨了吗？

" [wel] , [noʊ] , " [kən'fest] [bɪf] .
" **Well , no , " confessed Biff .**
" 出色地 , 不 , " 坦白 比夫 .
“嗯，不，”比夫坦白道。

" [aɪ][dʒʌst][ɡɑːt] [hɪr] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ] .
" **I just got here about an hour ago .**
" 我 只是 得到 这里 关于 一个 小时 前 .
我大约一个小时前刚到这里。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [jɔː; jər][hoʊˈtel] ,
I didn't know your hotel ,
我 没有 知道 你的 酒店 ,

我不知道你住的酒店。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪlz] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ,
but it was a cinch from the bills to tell where the show was ,
但 它 曾是 一个 肚带 从 这 账单 到 告诉 在哪里 这 展示 曾是 ,

但从账单上很容易就能看出演出地点。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [raɪt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɜːrst] . "
so I came right around to the theater to see you first . "

所以 我 来了 正确的 大约 到 这 剧院 到 看 你 第一的 . "

所以我特意绕道来剧院先看你。"

" [ɪgˈzæktli] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] .
" Exactly , " admitted Bobby .

" 确切地 , " 承认 鲍比 .

"没错,"鲍比承认道。

" [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [ˈfɪts] ? "
" Do you expect to see Young Fitz ? "
" 做 你 预计 到 看 年轻的 菲茨 ? "

"你期待看到年轻的菲茨吗? "

" [wel] , [ˈmeɪbi] , [ɪf] [aɪ][get] [taɪm] , " [sed] [bɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃiːpɪ] [ɡrɪn] .
" Well , maybe , if I get time , " said Biff with a sheepish grin .
" 出色地 , 或许 , 如果 我 得到 时间 , " 说 比夫 和 一个 羞怯 咧嘴笑 .

"嗯, 也许吧, 如果我有时间的话,"比夫不好意思地笑着说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [məˈɡɪnəs] . "
" Just now I'm going out for a drive with Miss McGinnis . "
" 只是 现在 我是 去 出去 为了 一个 驾驶 和 错过 麦金尼斯 . "

"我现在正和麦金尼斯小姐一起开车出去兜风。"

" [kæɹəˈvɑdʒ(i)oʊ] , " [kəˈrektɪd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Caravaggio , " corrected that young lady with a laugh .
" 卡拉瓦乔 , " 已更正 那 年轻的 女士 和 一个 笑 .

"是卡拉瓦乔,"那位年轻女士笑着纠正道。

" [məˈɡɪnəs] [fɔːr; fər][maɪn] , " [dɪˈklerd] [bɪf] .
" McGinnis for mine , " declared Biff .
" 麦金尼斯 为了 矿 , " 声明 比夫 .

"我选麦金尼斯,"比夫宣布道。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ˈbɑːbi] ,
" By the way , Bobby ,
" 经过 这 方式 , 鲍比 ,

"对了, 鲍比,

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːrtɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [taʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I saw a certain party before I left town and she gave me this letter for you .
我 锯 一个 肯定 派对 前 我 左边 镇 和 她 给予 我 这 信 为了 你 .

我离开这座城市之前遇到了一位女士, 她给了我这封信让我转交给你。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːrtɪ][ɪz][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] [əˈbʌʊt] [jɔː; jər][trɪp] , [ˈbɑːbi] ,
Certain party is as cheerful as a chunk of lead about your trip , Bobby ,
肯定 派对 是 作为 快乐 作为 一个 块 的 带领 关于 你的 旅行 , 鲍比 ,

鲍比, 有些人对你的旅行兴致缺缺, 简直像块铅块一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈswelɪst] [blʌf] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ðæt] [ʃiːz] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
but she makes the swellest bluff I ever saw that she's tickled to death with it
但 她 制作 这 最棒的 虚张声势 我 曾经 锯 那 她是 挠痒 到 死亡 和 它

·

·

·

但她装出一副我见过的最厉害的假模样，说她被逗得痒痒痒的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvendʒf(ə)l] [ɑːt] [ɪn] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪkˈskjuːs]
” **With this vengeful shot in retaliation for his excuse**
” 和 这 复仇的 射击 在 报复 为了 他的 原谅

“这记充满报复意味的射击，是为了回应他的借口。”

[əˈbaʊt] [jʌŋ] [ˈfɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdaʊtɪd] [hiː; hi] [seɪld] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæɹəˈvɑdʒ(i)ʊs] , [huː] ,
about Young Fitz having been doubted he sailed away with the Caravaggio , who ,
关于 年轻的 菲茨 拥有 到过 怀疑 他 航行 离开 和 这 卡拉瓦乔 , WHO ,

关于年轻的菲茨，有人怀疑他是否真的和卡拉瓦乔一起扬帆远航，

[ðoʊ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [æt; ət] [ˈevri] [rɪˈhɜːrs(ə)l] ,
though required to report at every rehearsal ,
尽管 必需的 到 报告 在 每一个 排演 ,

虽然被要求每次排练都到场，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kæst][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredɪli] [ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər]
was not in the cast for that night and was readily excused from further
曾是 不是 在 这 投掷 为了 那 夜晚 和 曾是 容易 已原谅 从 更远

[əˈtendəns] .
attendance .
出席 .

当晚他没有参演，因此被欣然请假不用再出席后续的演出。

[sɪns] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈægnəs] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp]
Since Bobby had received a very pleasant letter from Agnes when he got up
自从 鲍比 有 已收到 一个 非常 令人愉快的 信 从 艾格尼丝什么时候 他 得到 向上

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [ˈmɪsɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
that morning he opened this missive with a touch of curiosity added to the
那 早晨 他 打开 这 信函 和 一个 触碰 的 好奇心 额外 到 这

[θɪrl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ˈeni] [ˈmɪsɪv] ,
thrill with which he always took in his hands any missive ,
刺激 和 哪个 他 总是 采取 在 他的 双手 任何 信函 ,

那天早上，鲍比起床后收到了艾格尼丝寄来的一封非常愉快的信，他打开这封信时，除了像往常一样兴奋地拿起任何信件之外，还夹杂着一丝好奇。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈtrɪviəl] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
no matter how trivial , from her .
不 事情 如何 琐碎的 , 从 她 .

无论多么微不足道，都来自她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪːf] [noʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ] ,
It was but a brief note calling attention to the enclosed newspaper clipping ,
它 曾是 但 一个 简短的 笔记 呼叫 注意力 到 这 内 报纸 剪裁 ,

这只是一张简短的便条，提醒大家注意随附的报纸剪报。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈventʃər] .
and wishing him success in his new venture .
和 祝 他 成功 在 他的 新的 风险投资 .

并祝愿他在新的事业中取得成功。

[ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [dr'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dr'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)]
The clipping was a flamboyant article describing the decision of the city council
这 剪裁 曾是 一个 龙飞凤舞 文章 描述 这 决定 的 这 城市 理事会
[tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nu:] [ten] - ['mɪljən] - ['dɑ:lər] ['wɔ:tərwɜ:rs] ['sɪstəm] ,
to install a magnificent new ten - million - dollar waterworks system ,
到 安装 一个 壮丽 新的 十 - 百万 - 美元 自来水厂 系统 ,
那篇剪报是一篇文笔华丽的文章, 描述了市议会决定安装一套耗资一千万美元的宏伟的新供水系统。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rsənəli] [ɪntrəstɪŋ] [aɪtəm] [ɪn][aɪ 'ti:] , [rɪŋd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pens(ə)][mɑ:rk] ,
and the personally interesting item in it , ringed around with a pencil mark ,
和 这 亲自 有趣的 物品 在 它 , 环状 大约 和 一个 铅笔 标记 ,
还有一件我个人很感兴趣的物品, 周围用铅笔画了一圈。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['saɪləs] ['trɪmər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['meɪər] ['gɑ:rlənd][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]
was that Silas Trimmer had been appointed by Mayor Garland as president of
曾是 那 西拉斯 修剪器 有 到过 任命 经过 市长 花环 作为 总统 的
[ðə; ði] ['wɔ:tərwɜ:rs] [kə'mɪʃ(ə)n] .
the waterworks commission .
这 自来水厂 委员会 .
当时, 市长加兰任命西拉斯·特里默为自来水委员会主席。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [nu:z] [ðæt] [kʊd; kəd][ɔ:ltər][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [ɪn] ['eni] [wei] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi]
It was not news that could alter his fortunes in any way so far as he
它 曾是 不是 消息 那 可以 改变 他的 财富 在 任何 方式 所以 远的 作为 他
[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ,
在他看来, 这条消息并不会以任何方式改变他的命运。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] , [ðæt] ,
but it did remind him , with a strange whipping of his conscience , that ,
但 它 做过 提醒 他 , 和 一个 奇怪的 鞭打 的 他的 良心 , 那 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
但这确实让他良心受到一种奇怪的鞭答, 提醒他, 归根结底,

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] ,
his place was back home ,
他的 地方 曾是 后退 家 ,
他应该回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɔ:pər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [æftər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪntrəsts] .
and that his proper employment should be the looking after his home interests .
和 那 他的 恰当的 就业 应该 是 这 寻找 后 他的 家 兴趣 .
他最合适的职责应该是照顾好自家的家庭利益。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪm][rɪ:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] [pleɪs]
For the first time he began to have a dim realization that a man's place
为了 这 第一的 时间 他 开始 到 有 一个 暗淡 实现 那 一个 男人的 地方
[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
was among his enemies ,
曾是 之中 他的 敌人 ,
他第一次隐约意识到, 一个人的归宿或许就在敌人之中。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] .
where he could watch them .
在哪里 他 可以 手表 他们 .
他可以在那儿看着他们。

第二十一章

[werˈɪn]

[ðə; ði]

[faɪn]

[a:ts]

[ˈprez(ə)nt]

[ˈbɑ:bi]

[wɪð; wɪθ]

[ə; eɪ]

[moʊst]

[ɪmˈbærəsɪŋ]

[dɪˈlemə]

WHEREINTHEFINEARTSPRESENTBOBBYWITHAMOSTEMBARRASSINGDILEMMA

其中这美好的艺术展示鲍比和一个最多尴尬的困境

美术界给鲍比带来了一个极其尴尬的困境

[aɪˈti:]

[hæd; həd]

[bɪˈklʌm]

[baɪ]

[noʊ]

[mi:nz]

[streɪndʒ]

[tu:; tə]

[ˈbɑ:bi]

,

[ˈi:v(ə)n]

[bɪˈfɔ:r]

[ðə; ði]

[ˈkʌmpəni]

“

IThadbecomebynomeansstrangetoBobby,evenbeforethecompany“

它有变得经过不方法奇怪的到鲍比,甚至前这公司“

[tʊk]

[ðə; ði]

[roʊd]

tooktheroad,

采取这条路,

甚至在公司“走上正轨”之前, IT 对鲍比来说就已经不再陌生了。

[ðæt]

[sʌm; səm]

[wʌn]

[ʌv; əv]

[ðə; ði]

[pˈrɪnsəplz]

[ʃʊd; ʃəd]

[əˈtætʃ]

[ðəmˈselvz]

[tu:; tə]

[hɪm; ɪm]

[ɪn]

[ɔ:l]

[hɪz; ɪz]

“thatsomeoneofthepincipalsshouldattachthemselvestohiminalhis

“那一些一的这校长应该附他们自己到他在这全部他的

[ˈpɑ:səb(ə)l]

[ˈgoʊɪŋz]

[ænd; ənd]

[ˈklʌmɪŋz]

possiblegoingsandcomings,

可能的行进和来访,

“要让其中一位负责人全程陪伴他, 无论他去哪里, 无论他来去。”

[fɔ:r; fər]

[i:tʃ]

[ænd; ənd]

[ˈevri]

[wʌn]

[ʌv; əv]

[ðem; ðəm]

[hæd; həd]

[sʌm; səm]

[kəmˈpleɪnt]

[tu:; tə]

[meɪk]

[əˈbaʊt]

foreacheandeveryoneofthemhadsomecomplainttomakeabout

为了每个和每一个一的的他们有一些抱怨到制作关于

[ɔ:l]

[ðə; ði]

[ˈʌðər]

alltheothers.

全部这其他的.

他们每个人都对其他人有所抱怨。

[ðeɪ]

[ˈwɑ:ntɪd]

[ri:əˈdʒʌstmənts]

[ʌv; əv]

[kæst]

,

[ˈbetər]

[pɑ:rts]

[tu:; tə]

[sɪŋ]

,

[ˈbetər]

[ˈdresɪŋ]

-

[ru:mz; rʊmz]

,

Theywantedreadjustmentsofcast,betterpartstosing,betterdressing-rooms,

他们通缉调整的投掷, 更好的部分到唱歌, 更好的敷料-房间,

[ˈbetər]

[hoʊˈtel]

[ˈkwɔ:rtərz]

betterhotelquarters,

更好的酒店四分之一,

他们要求调整演员阵容, 争取更好的演唱角色、更好的化妆间和更好的酒店住宿。

[ˈbetər]

[ˈevriθɪŋ]

[ðæn; ðən]

[ðə; ði]

[ˈʌðər]

[hæd; həd]

bettereverythingthanthetheothershad,

更好的 everything 比这其他的有,

各方面都比别人的好,

[ænd; ənd]

[wɪð; wɪθ]

[ðə; ði]

[ʌnˈhæpi]

[ænd; ənd]

[ɪkˈsaɪtɪd]

[məˈsjɜ:r]

[nwa:r]

[hi:; hi]

[ʃerd]

[ðɪs]

[ʌnˈendɪŋ]

andwiththetheunhappyandexcitedMonsieurNoirehesharedthisunending

和和这不开心和兴奋的先生黑色电影他共享这无尽的

[straɪf]

strife.

冲突.

他和郁郁寡欢又兴奋不已的诺瓦先生一起, 共同承受着这无休止的争斗。

[æt; ət]

[fɜ:rst]

[hi:; hi]

[sɔ:]

[aɪˈti:]

[ɔ:l]

[ɪn]

[ə; eɪ]

[ˈhju:mərəs]

[laɪt]

,

[bʌt; bət]

,

[baɪ]

[ænd; ənd]

[baɪ]

,

Atfirsthesawsitallinahumorouslight,but,byandby,

在第一的他锯它全部在一个幽默光, 但, 经过和经过,

起初他觉得这一切都很有趣, 但渐渐地,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪəriəd] [ʌv; əv][ɑ:nˈwi:][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .

he came to a period of ennui and tried to rebel .
他 来了 到 一个 时期 的 厌倦 和 尝试 到 反叛 .

他陷入了一段厌倦时期，并试图反抗。

[ðɪs] [ˈpɪəriəd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

This period gave him more trouble than the other ,

这 时期 给予 他 更多的 麻烦 比 这 其他 ,

这一时期比其他时期给他带来的麻烦更多。

[soʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [læpst] [ˈɪntu:][æn; ən] [,æpəˈθetɪk] [kəmˈpleɪnt] - [rɪˈseptək(ə)l] [ænd; ənd]

so within a short time he lapsed into an apathetic complaint - receptacle and

所以 之内 一个 短的 时间 他 失效 进入 一个 冷漠的 抱怨 - 容器 和

[dri:md] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɔ:r][ˈraɪdɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] [wɪˈðəʊt] [wʌn]

dreamed no more of walking or riding to and from the hotel without one

梦见 不 更多的 的 步行 或者 骑术 到 和 从 这 酒店 没有 一

[ʌv; əv] [ði:z] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

of these impulsive children of art ,

的 这些 冲动 孩子们 的 艺术 ,

因此，不久之后，他就变成了一个冷漠的抱怨者，再也不敢想象没有这些冲动的艺术之子陪伴，自己还能步行或骑车往返酒店了。

[hu:] [si:ðd] [pərˈpetʃuəli] [ɪn][self] - [prɒdɪd] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l][iˈməʊʃənz] , [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who seethed perpetually in self - prodded artificial emotions , attached to him .

WHO 沸腾 永恒地 在 自己 - 催促 人造的 情绪 , 随附的 到 他 .

她总是沉浸在自我刺激的虚假情感中，依附于他。

[ɪf] [aɪˈti:] [si:md] [streɪndʒ] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ˈmædəm]

If it seemed strange at times that Madam

如果 它 似乎 奇怪的 在 时代 那 女士

如果有时这看起来很奇怪，夫人

- [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈfri:kwəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi][ˈoʊnli]

Villeneuve was more frequently with him than any of the others he only

- 曾是 更多的 频繁地 和 他 比 任何 的 这 其他的 他 仅有的

[rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [pərˈsɪstənt] ;

reflected that the vivacious little Frenchwoman was much more persistent ;

反映 那 这 活泼 小的 法国女人 曾是 很多 更多的 执着的 ;

维勒诺夫和他在一起的次数比其他任何人都多，他只觉得这位活泼的小法国女人更加执着；

[nɔ:ɹ][dɪd][hi:; hi][noʊt] [ðæt] , [ˈprez(ə)ntli] ,

nor did he note that , presently ,

也不 做过 他 笔记 那 , 目前 ,

他也没有注意到，目前，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ˈræðər] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [məˈnɔ:pəlaɪz]

the others came rather to give way before her and to let her monopolize

这 其他的 来了 相当 到 给 方式 前 她 和 到 让 她 独占

[hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] .

him more and more .

他 更多的 和 更多的 .

其他人宁愿在她面前退让，让她越来越独占他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜ:ɹd] [wi:k] [ðæt] [prəˈfesər] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈdʊɹ]

It was during the third week that Professor Frühlingsvogel was to endure

它 曾是 期间 这 第三 星期 那 教授 - 曾是 到 忍受

[əˈhʌðər] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] ,

another birthday , and Bobby ,

其他 生日 , 和 鲍比 ,

第三周，弗吕林斯沃格尔教授又迎来了一个生日，而鲍比.....

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌlsɪz] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
full of generous impulses as always ,
满的 的 慷慨的 冲动 作为 总是 ,
一如既往地充满慷慨之心,

[əˈnaʊnst] [æt; ət] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [ʌnˈwelkəm] [ˈmaɪlstoʊn] [hiː; hi]
announced at rehearsal that in honor of the Professor's unwelcome milestone he
宣布 在 排演 那 在 荣誉 的 这 教授们 不受欢迎 里程碑 他
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
intended to give a little supper that night at the hotel .
故意的 到 给 一个 小的 晚餐 那 夜晚 在 这 酒店 .

在排练时宣布，为了纪念教授这个不受欢迎的里程碑，他打算当晚在酒店举办一个小型晚宴。
[ˈmædəm] - , [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Madam Villenauve , standing beside him ,
女士 - , 常设 旁 他 ,

维伦诺夫夫人站在他旁边，
[ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [smæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps]
suddenly threw her arms around his neck and kissed him smack upon the lips
突然 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 亲吻 他 啪 之上 这 嘴唇
,
.
,

她突然搂住他的脖子，狠狠地吻上了他的嘴唇。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ɪn] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [wɔːrpt] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ðæt] [hiː; hi]
with a quite enthusiastic declaration , in very charmingly warped English , that he
和 一个 相当 热情的 宣言 , 在 非常 迷人地 扭曲的 英语 , 那 他
[wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [sɪŋ] .
was “ a dear old sing .
曾是 “ 一个 亲爱的 老的 唱歌 .

他用非常迷人但略带怪异的英语，热情洋溢地宣称自己是“一位可爱的老歌手”。
” [ˈbɑːbi] , [rɪˈvɜːtɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌʌnkənˈvenʃənəli]
” **Bobby , reverting quickly in mind to the fact of the extreme unconventionally**
” 鲍比 , 恢复 迅速地 在 头脑 到 这 事实 的 这 极端 非传统地

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
of these people ,
的 这些 人们 ,
“鲍比很快意识到这些人行事极其不循常规，

[tʊk] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [kwɑɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm]
took the occurrence quite as a matter of course , though it embarrassed him
采取 这 发生 相当 作为 一个 事情 的 课程 , 尽管 它 尴尬的 他
[ˈsʌmwaɪt] .
somewhat .
有些 .

虽然这件事让他有些尴尬，但他却对此习以为常。
[hiː; hi] [ˈræðər] [ˈkaʊntɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][prɪɡ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ˈsuːnər] [ɡet][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]
He rather counted himself a prig that he could not sooner get over this habit of
他 相当 计数 他自己 一个 伪君子 那 他 可以 不是 很快 得到 超过 这 习惯 的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

他觉得自己有点儿古板，竟然始终无法克服这种容易感到尴尬的习惯。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['mædəm] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['dresɪŋ] -
and every time Madam Villenauve insisted on calling him into her dressing -
和 每一个 时间 女士 - 坚持 在 呼叫 他 进入 她 敷料 -
[ru:m] [wen] [fɪː, fɪ] [wɹ; wəz] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [dɪsə'bi:l; dɪsə'bi:] [ðæən; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
room when she was in much more of dishabille than he would have
房间 什么时候 她 曾是 在 很多 更多的 的 便装 比 他 会 有
[θɔ:t] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)l] ,
thought permissible in ordinary people ,
想法 允许的 在 普通的 人们 ,

每当维伦诺夫夫人坚持要叫他去她的更衣室时，她的衣着都会比他认为普通人可以接受的更加凌乱不堪。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] .
he felt that same painful lack of sophistication .
他 毛毡 那 相同的 痛苦 缺少 的 复杂 .

他也感受到了那种令人痛苦的缺乏世故的感觉。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] , ['mædəm] - , [wɪð; wɪθ]
At the supper that night , Madam Villenauve , with
在 这 晚餐 那 夜晚 , 女士 - , 和

当晚的晚宴上，维伦诺夫人.....

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃʊ] [ʌv; əv] ['pleɪf(ə)l] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ru:tɪd; raʊtɪd] ['mædəm] [kædə'nɔf] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ]
a great show of playful indignation , routed Madam Kadanoff from her
一个 伟大的 展示 的 顽皮的 愤慨 , 路由 女士 卡达诺夫 从 她
[æksə'dent(ə)l] [si:t] [nekst] [tuː; tə] ['bɑ:bi] ,
accidental seat next to Bobby ,
偶然 座位 下一个 到 鲍比 ,

卡达诺夫夫人装出一副义愤填膺的样子，把她意外坐在鲍比旁边的座位上“赶”了下来。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [si:t] , [wɪtʃ] [fɪː, fɪ] [dɪd] [kwɔɪt] ['greɪsfəli] [ɪ'nʌf] ,
and , in giving up the seat , which she did quite gracefully enough ,
和 , 在 给予 向上 这 座位 , 哪个 她 做过 相当 优雅地 足够的 ,
而且，她放弃席位时，举止也相当优雅。

['mædəm] [kædə'nɔf] [dra:pt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn] [tʃɔɪs] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['bɑ:bi]
Madam Kadanoff dropped some remark in choice Russian , which , of course , Bobby
女士 卡达诺夫 掉落 一些 评论 在 选择 俄语 , 哪个 , 的 课程 , 鲍比
[dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
did not understand ,
做过 不是 理解 ,

卡达诺夫夫人用一口流利的俄语说了几句话，当然，鲍比听不懂。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['mædəm] - [dɪd] , [fɔ:r; fər] [fɪː, fɪ] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪli] [ænd; ənd] ,
but which Madam Villenauve did , for she laughed a little shrilly and ,
但 哪个 女士 - 做过 , 为了 她 笑了 一个 小的 尖锐地 和 ,

但维伦诺夫人却做到了，因为她发出了一声略带尖锐的笑声，而且

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʌpwərd] [smaɪl] [æt; ət] ['bɑ:bi] , [əb'zɜ:rvd] :
with an engaging upward smile at Bobby , observed :
和 一个 引人入胜 向上 微笑 在 鲍比 , 观察到 :

鲍比面带迷人的微笑，说道：

“ [aɪ] - [aɪ] [æɪ; əɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [zæt] [ziː] [soʊ] - [mə'sjɜ:r] - [ɪz] [su:n] [tuː; tə] ['mæri]
“ I theenk I shall say it zat zees so chairming Monsieur Burnit is soon to marry
” 我 - 我 将 说 它 扎特 泽斯 所以 - 先生 - 是 很快 到 结婚
[wɪz] [em 'iː] ;
wiz me ;
巫师 我 ;

“我想我应该说，担任主席的伯尼特先生很快就要和我结婚了；

['i:z] [i:t] [nɑ:t] , [mə'sjɜ:r] ?
ees eet not , monsieur ?
伊斯 欧洲东部时间 不是 , 先生 ?

先生，您不介意吗？

” [werə'pɑ:n] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['kɜ:rtəsi] , [rɪ'plaɪd] :
” **Whereupon Bobby , with his customary courtesy , replied :**
” 于是 鲍比 , 和 他的 习惯 礼貌 , 回复 :

于是，鲍比以他惯有的礼貌回答道：

” [noʊ][dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ker] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [pɑ:sə'bɪləti] ,
” **No gentleman would care to deny such a charming and attractive possibility ,**
” 不 绅士 会 关心 到 否定 这样的 一个 迷人 和 吸引人的 可能性 ,
['mædəm] .
Madam Villenauve .
女士 .

“维伦诺夫人，没有哪个绅士会拒绝如此迷人而诱人的可能性。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪʃəs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ə'loʊn] ,
” **But the gracious speech was of the lips alone ,**
” 但 这 亲切 演讲 曾是 的 这 嘴唇 独自的 ,
但这优雅的言辞仅仅停留在口头上。

[ænd; ənd][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɡler] [ə'ɡenst] ” ['kɪdɪŋ] ” [æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bɪf] [beɪts]
and spoken with a warning glare against “ kidding ” at the grinning Biff Bates
和 说 和 一个 警告 强光 反对 ” 开玩笑 ” 在 这 咧嘴笑 比夫 贝茨
,
.
,

他一边说着，一边用警告的目光瞪着咧嘴笑着的比夫·贝茨，不许他“开玩笑”。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ˈɜ:rdʒənt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer]
who had found business of urgent importance for that night in the city where
WHO 有 成立 商业 的 紧迫的 重要性 为了 那 夜晚 在 这 城市 在哪里
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [bʊkt] .
the company was booked .
这 公司 曾是 已预订 .

当晚，该公司预订的城市里，有人发现了一件非常紧急的事情，必须立即处理。

['bɑ:bi] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][ˈtaɪər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
Bobby , in fact , had begun to tire very much of the whole business .
鲍比 , 在 事实 , 有 开始 到 胎 非常 很多 的 这 所有的 商业 .

事实上，鲍比已经开始对整件事感到非常厌倦了。

[tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪk'spensɪv] [wʌn][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðæn; ðən][hi:; hi]
he found the organization a much more expensive one to keep up than he
他 成立 这 组织 一个 很多 更多的 昂贵的 一 到 保持 向上 比 他
[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .
had imagined .
有 想象 .

他发现维持这个组织的成本比他想象的要高得多。

[ðə; ði] [ru:t] , ['bædli] [leɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [trə'mendəs] [b:ŋ] [dʒʌmps] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋəɹz] ,
The route , badly laid out , was one of tremendous long jumps ; of his singers ,
这 路线 , 糟糕 铺设 出去 , 曾是 一 的 巨大的 长的 跳跃 ; 的 他的 歌手 ,
这条路线规划得很糟糕，简直就是一场漫长的跳跃；他的歌手们，

[laɪk] ['ʌðər] [rər] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kri:tʃərz] , [ɪk'strævəgənt] [kər] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən] ,
like other rare and expensive creatures , extravagant care must be taken ,
喜欢 其他 稀有的 和 昂贵的 生物 , 靡 关心 必须 是 已采取 ,
与其他珍稀名贵动物一样, 必须给予格外细致的照料。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:pt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][grænd]
and not every place that they stopped was so eager for grand
和 不是 每一个 地方 那 他们 停止 曾是 所以 渴望的 为了 盛大
并非他们停留的每个地方都如此渴望盛大庆典。

[ˈɑ:prə] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
opera as it might have been .
歌剧 作为 它 可能 有 到过 .
歌剧本该有的样子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pju:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st]
At the end of three weeks he was able to compute that he had lost
在 这 结尾 的 三 周 他 曾是 有能力的 到 计算 那 他 有 丢失的
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] ,
about a thousand dollars a week ,
关于 一个 千 美元 一个 星期 ,
三周后, 他计算出自己每周大约损失一千美元。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wi:k] [ðeɪ] [strʌk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [soʊ] [ˈfru:tləs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
and in the fourth week they struck an engagement so fruitless that even the
和 在 这 第四 星期 他们 击 一个 订婚 所以 徒劳无功 那 甚至 这
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˌkærəˈvɑdʒ(i)oʊ] [br'keɪm] [ˈdɪzməl] .
cheerful Caravaggio became dismal .
快乐 卡拉瓦乔 成为 惨淡 .
第四周, 他们达成了一项毫无结果的协议, 就连开朗的卡拉瓦乔也变得沮丧起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] [frɔ:st] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'faɪdɪd][tu:; tə] [ˈbɑ:bi] ; “ [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] ,
“ **It's a sure enough frost , ” she confided to Bobby ; “ but cheer up ,**
“ 它是 一个 当然 足够的 霜 , ” 她 坦白 到 鲍比 ; “ 但 欢呼 向上 ,
“确实是霜冻,”她悄悄告诉鲍比; “不过振作起来,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst][ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
for the worst is yet to come .
为了 这 最差 是 然而 到 来 .
因为最糟糕的情况尚未到来。

[jɔ:r; jər] [ru:t] [ʃi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔ:rg] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Your route sheet for the next two months looks like a morgue to me ,
你的 路线 床单 为了 这 下一个 二 几个月 看起来 喜欢 一个 停尸房 到 我 ,
你未来两个月的路线图看起来就像停尸房一样。

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ] [ɪn'tɜ:rpəleɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ku:n] [ˈsɔŋz] [ɪn] [ˈtɑ:nhɔɪzər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔ:ŋ]
and unless you interpolate a few coon songs in Tannhäuser and some song
和 除非 你 插 一个 很少 浣熊 歌曲 在 唐豪瑟 和 一些 歌曲
[ænd; ənd] [dæns] [ˈspeʃəlti:z] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [lez] [ˈhju:gəˌnɑ:ts, ˈju:gəˌnɑ:ts] [jʊə(r)] [gɔ:n] .
and dance specialties between the acts of Les Huguenots you're gone .
和 舞蹈 专业 之间 这 行为 的 莱斯 胡格诺派教徒 你是 已消失 .
除非你在《唐豪瑟》中穿插几首黑人歌曲, 并在《胡格诺教徒》的各幕之间穿插一些歌舞特技, 否则你就完了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [ru:t] [ɪn][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈkɑ:mədi] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈlev(ə)l] ,
You know I used to sing this route in musical comedy , and , on the level ,
你 知道 我 用过的 到 唱歌 这 路线 在 音乐 喜剧 , 和 , 在 这 等级 ,
你知道我以前在音乐喜剧里唱过这条路线, 而且, 说实话,

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] [pɑ:rt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [raɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪdi] [kwi:n] .
I've got a fine part waiting for me right now in The Giddy Queen .
我已经 得到 一个 美好的 部分 等待 为了 我 正确的 现在 在 这 头晕 女王 .
我目前在《轻浮女王》中有一个很棒的角色在等着我。

[aɪ][laɪk][ðɪs][ˈhaɪbrəʊ][ˈmjuːzɪk][ɔːl][raɪt] ,
I like this highbrow music all right ,
我 喜欢 这 高雅文化 音乐 全部 正确的 ,
我喜欢这种高雅的音乐，没错。

[bʌt;bət][ðə;ði][ˈpi:p(ə)l][ðæt][kʌm][tuː;tə][hɪr][aɪˈtiː][meɪk][emˈliː][soʊ][sæd] .
but the people that come to hear it make me so sad .
但 这 人们 那 来 到 听到 它 制作 我 所以 伤心 .
但那些来听的人却让我感到难过。

[jʊə(r)][ə;eɪ][gʊd][spɔːrt] , [ðʊ] , [ænd;ənd][æz;əz][lɔːŋ][æz;əz][juː;jʊ][niːd][emˈliː][aɪl][stɪk] . "
You're a good sport , though , and as long as you need me I'll stick . "你是 一个 好的 运动 , 尽管 , 和 作为 长的 作为 你 需要 我 患病的 戳 . "
不过你挺有风度的，只要你需要我，我就会一直陪着你。

"[θæŋks] , "[sed][ˈbɑːbi][sɪnˈsɪrli] .
" Thanks , " said Bobby sincerely .
" 谢谢 , " 说 鲍比 真挚地 .
“谢谢，”鲍比真诚地说。

"[ɪts][ə;eɪ][ˈplezər][tuː;tə][spiːk][tuː;tə][ə;eɪ][ˈriːəl][ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ][wʌns][ɪn][ə;eɪ][waɪl] ,
" It's a pleasure to speak to a real human being once in a while ,
" 它是 一个 乐趣 到 说话 到 一个 真实的 人类 存在 一次 在 一个 尽管 ,
“偶尔能和真人聊聊天真是件令人愉快的事。”

[ɪːv(ə)n][ɪf][juː;jʊ][dəʊnt][ˈɔːfər][ˈeni][ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
even if you don't offer any encouragement .
甚至 如果 你 不 提供 任何 鼓励 .
即使你不给予任何鼓励。

[haʊˈevər] , [wiːl][nɑːt][biː;bi][ˈberɪd][tɪl][wɪə(r)][ded] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ][ðæt][wiː;wi][naʊ][ˈentər][əˈpɑːn]
However , we'll not be buried till we're dead , notwithstanding that we now enter upon
然而 , 出色地 不是 是 埋葬 直到 是 死的 , 虽然 那 我们 现在 进入 之上
[ðə;ði][ˈɡreɪvjɑːrd][ruːt] .
the graveyard route .
这 墓地 路线 .
然而，尽管我们现在踏上了通往墓地的道路，但我们死后才会被埋葬。

"[ˈdoʊlf(ə)l][ɪkˈspɪəriəns] , [haʊˈevər] , [kənˈfɜːrmd][ðə;ði][kærəˈvædʒiʊz][ˈɡluːmi][ˈpraːfəsi] .
" Doleful experience , however , confirmed the Caravaggio's gloomy prophecy .
" 悲伤的 经验 , 然而 , 确认的 这 卡拉瓦乔的 阴沉 预言 .
然而，悲惨的经历证实了卡拉瓦乔那幅画的悲观预言。

[ðeɪ][ɪmˈbɑːkt][naʊ][əˈpɑːn][ə;eɪ][ˈsiːz(ə)n][ʌv;əv][wʌn][ænd;ənd][tuː][ænd;ənd][θriː][naɪt][stændz]
They embarked now upon a season of one and two and three night stands
他们 启航 现在 之上 一个 季节 的 一 和 二 和 三 夜晚 站立
[ðæt][geɪv][ˈbɑːbi][mɔːr][ʌv;əv][ðə;ði][ˈriːəl][dɪsˈkʌmfərt][ʌv;əv][laɪf][ðæn;ðən][hiː;hi][hæd;həd][ˈevər]
that gave Bobby more of the real discomforts of life than he had ever
那 给予 鲍比 更多的 的 这 真实的 不适 的 生活 比 他 有 曾经
[bɪˈfɔːr][driːmd][ˈpɑːsəb(ə)l] .
before dreamed possible .
前 梦见 可能的 .
他们开始了长达数次的一夜情、两夜情、三夜情，这让鲍比体验到了前所未有的生活苦乐。

[tuː;tə][kloʊz]
To close
到 关闭
关闭

[ə;eɪ][pərˈfɔːrməns][æt;ət][ɪˈlev(ə)n] , [tuː;tə][pæk][ænd;ənd][ˈhɜːri][ˈfɔːr;fər][ə;eɪ][twelv] - [ˈθɜːrti][treɪn] ,
a performance at eleven , to pack and hurry for a twelve - thirty train ,
一个 表现 在 十一 , 到 盒 和 匆忙 为了 一个 十二 - 三十 火车 ,
演出晚上十一点开始，要收拾行李赶十二点半的火车。

[ə;eɪ][pərˈfɔːrməns][æt;ət][ɪˈlev(ə)n] , [tuː;tə][pæk][ænd;ənd][ˈhɜːri][ˈfɔːr;fər][ə;eɪ][twelv] - [ˈθɜːrti][treɪn] ,
a performance at eleven , to pack and hurry for a twelve - thirty train ,
一个 表现 在 十一 , 到 盒 和 匆忙 为了 一个 十二 - 三十 火车 ,
演出晚上十一点开始，要收拾行李赶十二点半的火车。

[ə;eɪ][pərˈfɔːrməns][æt;ət][ɪˈlev(ə)n] , [tuː;tə][pæk][ænd;ənd][ˈhɜːri][ˈfɔːr;fər][ə;eɪ][twelv] - [ˈθɜːrti][treɪn] ,
a performance at eleven , to pack and hurry for a twelve - thirty train ,
一个 表现 在 十一 , 到 盒 和 匆忙 为了 一个 十二 - 三十 火车 ,
演出晚上十一点开始，要收拾行李赶十二点半的火车。

[tuː; tə][raɪd] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [sliːp]
to ride until five o'clock in the morning — a distance too short for sleep
到 骑 直到 五 点钟 在 这 早晨 — 一个 距离 也 短的 为了 睡觉
[ænd; ənd] [tuː] [bɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] — [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət][sɪks][ænd; ənd] [sliːp]
and too long to stay awake — to tumble into a hotel at six and sleep
和 也 长的 到 停留 醒 — 到 翻滚 进入 一个 酒店 在 六 和 睡觉
[ʌn'tɪl] [nuːn] ,
until noon ,
直到 中午 ,

骑行到凌晨五点——路程太短，睡不着；路程太长，保持清醒不着——六点钟跌跌撞撞地走进酒店，一直睡到中午。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn]['prɒʊgræm] ; [tuː; tə][klaʊz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [tuː; tə][weɪt] [ʌp][fɔːr; fər]
this was one program ; to close a performance at eleven , to wait up for
这 曾是 — 程序 ; 到 关闭 一个 表现 在 十一 , 到 等待 向上 为了
[ə; eɪ] [fɔːr] - [ə'klɒk, əu-][treɪn] ,
a four - o'clock train ,
一个 四 - 点钟 火车 ,

这是其中一项安排：晚上十一点结束演出，然后熬夜等四点的火车。

[tuː; tə][raɪd] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət][naɪn] ,
to ride until eight and get into a hotel at nine ,
到 骑 直到 八 和 得到 进入 一个 酒店 在 九 ,
骑车骑到八点，九点入住酒店。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪtəli] ['nesəsəri] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] ,
with a vitally necessary rehearsal between that and the evening performance ,
和 一个 至关重要 必要的 排演 之间 那 和 这 晚上 表现 ,
[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɒʊgræm] ,
was another program ,
曾是 其他 程序 ,

在正式演出和晚间演出之间，还有一次至关重要的彩排，那就是另一个节目。

['iːðər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɔːr] [ɑːn] [helθ] [ænd; ənd] ['tempər] [ænd; ənd] [pɜːrs] [ə'laɪk] .
either one of which wore on health and temper and purse alike .
任何一个 一 的 哪个 穿着 在 健康 和 脾气 和 钱包 同样 .
两者都会对健康、脾气和钱包造成损害。

[ðə; ði] [bɔːsɪz] [naʊ] [ɪk'siːdɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] .
The losses now exceeded two thousand dollars a week .
这 损失 现在 超出 二 千 美元 一个 星期 :
现在每周的损失超过两千美元。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][ʌv; əv] [bɪf] [bərts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['beɪtɪŋ] [ʌv; əv][siː'hjɔːr][rɪ'kɑːrdəʊ]
the frequent visits of Biff Bates and his constant baiting of Signor Ricardo
这 频繁 访问 的 比夫 贝茨 和 他的 持续的 诱饵 的 签名者 里卡多
[hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðæt] [greɪt] ['tenər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][dɪ'stræk(ə)n] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ,
had driven that great tenor to such a point of distraction that one night ,
有 驱动 那 伟大的 男高音 到 这样的 一个 观点 的 分心 那 一 夜晚 ,

比夫·贝茨的频繁来访以及他对里卡多先生的不断挑衅，已经让这位伟大的男高音歌唱家心烦意乱到极点，以至于有一天晚上，

['biːɪŋ] [nɪr] [nuː] [ʃɔːk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪs] .
being near New York , he drew his pay and departed without notice .
存在 靠近 新的 约克 , 他 画 他的 支付 和 已离开 没有 注意 :
由于他离纽约很近，所以领了工资后就不告而别了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [nɔɪrɪz] ['fræntɪk] [ɪn'sɪstəns] ,
There was no use , in spite of Monsieur Noire's frantic insistence ,
那里 曾是 不 使用 , 在 尽管如此 的 先生 诺瓦的 疯狂的 坚持 ,
尽管诺瓦先生拼命坚持, 但毫无用处。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][læŋk] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fæt][rɪ'kɑ:rdoo] ;
in trying to make the public believe that the lank Dulceo was the fat Ricardo ;
在 尝试 到 制作 这 民众 相信 那 这 空白 - 曾是 这 胖的 里卡多 ;
试图让公众相信瘦长的杜尔西奥就是肥胖的里卡多;

[mɔ: r'ooʊvər] , [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
moreover , immediately upon his arrival in New York ,
而且 , 立即地 之上 他的 到达 在 新的 约克 ,
此外, 他一抵达纽约,

[si:'njɔ:r][rɪ'kɑ:rdoo][let][,aɪ'ti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] ['kʌmpəni] ,
Signor Ricardo let it be known that he had left the Neapolitan Company ,
签名者 里卡多 让 它 是 已知 那 他 有 左边 这 那不勒斯 公司 ,
里卡多先生公开表示他已离开那不勒斯公司。

[soʊ][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] [ɔ:f][æt; ət][wʌns] ,
so the prestige of the company fell off at once ,
所以 这 声望 的 这 公司 跌倒 离开 在 一次 ,
于是, 公司的声望立刻一落千丈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] “ ['kʌntri] ” [pres] [peɪz] [ʃɑ:rp] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] .
for the “ country ” press pays sharp attention to these things .
为了 这 “ 国家 ” 按 支付 锋利的 注意力 到 这些 事物 .
乡村媒体对这些事情格外关注。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑ:nsən][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:lsou][hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] ['bɑ:bi] ,
A letter from Johnson at just this time also had its influence upon Bobby ,
一个 信 从 约翰逊 在 只是 这 时间 还 有 它是 影响 之上 鲍比 ,
约翰逊此时的一封信也对鲍比产生了影响。

[hu:] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][hʌmb(ə)l] , [nɑ:t][æn; ən][æntæɡə'hɪstɪk] [mu:d] , [ænd; ənd][kwɔɪt] [raɪp][fɔ:r; fər]
who now was in an humble , not an antagonistic mood , and quite ripe for
WHO 现在 曾是 在 一个 谦逊的 , 不是 一个 敌对的 情绪 , 和 相当 成熟 为了
他现在态度谦逊, 没有丝毫敌意, 而且非常乐意.....

[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .
建议。

[mɪstər] . [dʒɑ:nsən][hæd; həd][dʒʌst] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][mɪstər] . [beɪts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]
Mr . Johnson had just conferred with Mr . Bates upon his return from
先生 . 约翰逊 有 只是 授予 和 先生 . 贝茨 之上 他的 返回 从

[ə; eɪ][vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] ['kʌmpəni] ,
a visit to the Neapolitan Company ,
一个 访问 到 这 那不勒斯 公司 ,
约翰逊先生刚从那不勒斯公司访问回来, 就和贝茨先生进行了交谈。

[ænd; ənd][mɪstər] . [beɪts] [hæd; həd]['di:teɪld; dr'teɪld][tu:; tə][mɪstər] . [dʒɑ:nsən] [matʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and Mr . Bates had detailed to Mr . Johnson much that he had
和 先生 . 贝茨 有 详细的 到 先生 . 约翰逊 很多 那 他 有

[si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
seen with his own eyes ,
已见 和 他的 自己的 眼睛 ,
贝茨先生向约翰逊先生详细描述了他亲眼所见的许多事情。

[ænd; ʌnd] [mʌt] [ðæt] [ðə; ði][kæɪə'vʌdʒ(i)ʊz][hæd; həd][tʊɪld][hɪm; ɪm] .

and much that the Caravaggio had told him .
和 很多 那 这 卡拉瓦乔 有 讲述 他 .

还有卡拉瓦乔告诉他的许多事情。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˌðerəˈpɑːn] , [ˈbɛɡɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈzʌmpj(ə)n] , [diːmd] [ðɪs] [ə; eɪ]

Mr . Johnson , thereupon , begging pardon for the presumption , deemed this a
先生 . 约翰逊 , 于是 , 乞讨 赦免 为了 这 假定 , 被认为 这 一个

[ˈfɪtɪŋ] [taɪm] ,

fitting time ,
配件 时间 ,

约翰逊先生随即表示，虽然冒昧，但他认为时机成熟了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [tuː; tə][ˈfɔːrwəd] [ˈbɑːbi] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈletər] , [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts]

from what he had heard , to forward Bobby the inclosed letter , which , in its
从 什么 他 有 听到 , 到 向前 鲍比 这 封闭 信 , 哪个 , 在 它是

[greɪ] [ˈenvəloʊp] ,

gray envelope ,
灰色的 信封 ,

据他所听到的，要把随信附上的那封信转交给鲍比，那封信装在一个灰色的信封里。

[hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd][baɪ] [ˈbɑːbiːz] [ˈfɑːðər] :

had been left behind by Bobby's father :
有 到过 左边 在后面 经过 鲍比的 父亲 :

是鲍比的父亲留下的：

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [fɑɪt]

To My Son in the Midst of a Losing Fight
到 我的 儿子 在 这 中间 的 一个 输 斗争

致我身处败局中的儿子

“ [dɪˌtɜːrmɪˈneɪj(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkwaːləti] , [bʌt; bət] [ˈbʊlˌhɛdɪdnəs] [ɪz][naːt] .

” Determination is a magnificent quality , but bullheadedness is not .
” 决心 是 一个 壮丽 质量 , 但 固执 是 不是 .

“决心是一种优秀的品质，但固执己见却不是。”

[ðə; ði][moʊst] [ˈfuːliʃ] [kaɪnd][ʌv; əv][praɪd][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]

The most foolish kind of pride on earth is that which makes a man refuse to
这 最多 愚蠢 种类 的 自豪 在 地球 是 那 哪个 制作 一个 男人 拒绝 到

[əkˈnaːlɪdʒ] [hɪmˈself] [ˈbiːtn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːtn] .

acknowledge himself beaten when he is beaten .
承认 他自己 被打败 什么时候 他 是 被打败 .

世上最愚蠢的骄傲莫过于明明输了却不肯承认。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [breɪv] [mæn] , [ænd; ʌnd][wʌn][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

It takes a pretty brave man , and one with good stuff in him ,
它 需要 一个 漂亮的 勇敢的 男人 , 和 一 和 好的 东西 在 他 ,

这需要相当勇敢的人，而且必须是品格高尚的人。

[tuː; tə][let] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [bɪn] [lɪkt] .

to let all his friends know that he's been licked .
到 让 全部 他的 朋友们 知道 那 他是 到过 舔过 .

让他的所有朋友都知道他被打败了。

[ˈfɪɡjər] [ðɪs] [aʊt] .

Figure this out .
数字 这 出去 .

想办法解决这个问题。

” [ˈbɑːbi] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈletər] [ɔːl] [naɪt] .

” Bobby wrestled with that letter all night .
” 鲍比 摔跤 和 那 信 全部 夜晚 .

“鲍比整晚都在纠结那封信。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌn][frʌm; frəm][ˈæɡnəs] [wɪt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd]
In the morning he received one from Agnes which served to increase and
在这 早晨 他 已收到 一 从 艾格尼丝 哪个 服务 到 增加 和
[ɪnˈtensɪfaɪ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
intensify the feeling of homesickness that had been overwhelming him .
强化 这 感觉 的 思乡之情 那 有 到过 压倒 他 .
早上他收到了艾格尼丝的来信，这让他原本就难以承受的思乡之情更加强烈。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [bɪf] [bəts] .
She , too , had seen Biff Bates .
她 , 也 , 有 已见 比夫 贝茨 .
她也见过比夫·贝茨。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][tʊːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had asked him out to the house expressly to talk with him ,
她 有 问 他 出去 到 这 房子 明确地 到 讲话 和 他 ,
她特意约他到家里来和他谈谈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈletər] [werˈɪn] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði][end]
but she had written a pleasant , cheerful letter wherein she hoped that the end
但 她 有 书面 一个 令人愉快的 , 快乐 信 其中 她 希望 那 这 结尾
但她写了一封愉快而轻松的信，信中她希望结局.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] ;
of the season would repay the losses she understood that he was enduring ;
的 这 季节 会 偿还 这 损失 她 理解 那 他 曾是 持久 ;
这个赛季的成绩将弥补他所遭受的损失，她明白他正在承受这些损失；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
but she admitted that she was very lonesome without him .
但 她 承认 那 她 曾是 非常 寂寞 没有 他 .
但她承认，没有他，她感到非常孤独。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈɡɑːsɪp] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]
She gave him quite a budget of gay gossip concerning all the young people of
她 给予 他 相当 一个 预算 的 同性恋 闲话 有关 全部 这 年轻的 人们 的
[hɪz; ɪz][set] ,
his set ,
他的 放 ,
她给了他一大堆关于他那群年轻人的同性恋八卦消息。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ˈletər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [hɪz; ɪz]
and after he had read that letter he was quite prepared to swallow his
和 后 他 有 读 那 信 他 曾是 相当 准备 到 吞 他的
[ɡrɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn]
grit and make the announcement that for a week had been almost upon
砂砾 和 制作 这 公告 那 为了 一个 星期 有 到过 几乎 之上
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .
读完那封信后，他终于鼓起勇气，宣布了那个他酝酿了一周之久的消息。

[θruː] [məˈsjɜːr] [nwaːr] , [æt; ət] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ðæt] [ˈæftərˈnuːn] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Through Monsieur Noire , at rehearsal that afternoon , he declared his intention of
通过 先生 黑色电影 , 在 排演 那 下午 , 他 声明 他的 意图 的
[ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
closing the season ,
结束 这 季节 ,
当天下午的彩排中，他通过诺瓦先生宣布了他打算结束本演出季的意图。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [tuː] [wiːks] - [ædˈvæns] [peɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fer] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
and offered them each two weeks ' advance pay and their fare to New York
和 提供 他们 每个 二 周 - 进步 支付 和 他们的 票价 到 新的 约克
.
:
.

并向他们每人预支了两周的工资，还报销了他们去纽约的路费。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][siːnjəˈriːnə][kærəˈvɑdʒ(i)oʊ] [huː] [brook] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .
It was Signorina Caravaggio who broke the hush that followed this announcement .
它 曾是 西尼奥里纳 卡拉瓦乔 WHO 打破 这 嘘 那 随后 这 公告 .

是卡拉瓦乔小姐打破了这一消息公布后的沉寂。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ˈbɑːbi] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]
" **You're a good sort , Bobby Burnit , " she said , with kindly intent to lead the**
" 你是 一个 好的 种类 , 鲍比 - , " 她 说 , 和 亲切地 意图 到 带领 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“你真是个好人，鲍比·伯尼特，”她和蔼地说，意图引导其他人。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈɔːfər][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **and I'll take your offer and thank you .**
" 和 患病的 拿 你的 提供 和 感谢 你 .

“我接受你的提议，谢谢。”

" [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈdredɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ]
" **It appeared that the majority of them had dreaded some such**
" 它 出现 那 这 多数 的 他们 有 令人恐惧的 一些 这样的
[ˌdeɪ.nuˈmʌnt] [æz; əz] [ðɪs] ;
dénouement as this ;
结局 作为 这 ;

“看来他们中的大多数人都害怕会有这样的结局；

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [les] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] ,
some had been prepared for even less advantageous terms , and several ,
一些 有 到过 准备 为了 甚至 较少的 有利 条款 , 和 一些 ,
[əˈpɑːn][dəˈrekt][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
upon direct inquiry ,
之上 直接的 询问 ,

有些人甚至做好了接受更不利条款的准备，还有几位在直接询问后表示：

[əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][əkˈsept] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] .
announced their willingness to accept this proposal .
宣布 他们的 意愿 到 接受 这 提议 .

他们表示愿意接受这项提议。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːntrækt] .
A few declared their intention to hold him for the full contract .
一个 很少 声明 他们的 意图 到 抓住 他 为了 这 满的 合同 .

少数人表示打算让他履行完整合同。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈsɑːlvənsi] ,
These were the ones who had made sure of his entire solvency ,
这些 是 这 一个 WHO 有 制成 当然 的 他的 全部的 偿付能力 ,

正是这些人确保了他的全部偿付能力。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈæftərwərd] [sweɪ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] [wɪt]
and these afterward swayed the balance of the company to a stand which
和 这些 之后 摇摆 这 平衡 的 这 公司 到 一个 站立 哪个
[wʌn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] .
won a better compromise .
韩元 一个 更好的 妥协 .

这些因素最终影响了公司的立场，使其朝着更好的妥协方向发展。

[wen] [məˈsjɜ:r] [nwa:ɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [smaɪl] , [æskt]
When Monsieur Noire , with a curious smile , asked
什么时候 先生 黑色电影 , 和 一个 好奇的 微笑 , 问
[ˈmædəm] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈveri] [ˈplezntli] .
Madam Villenauve , however , she laughed very pleasantly .
女士 - , 然而 , 她 笑了 非常 愉快 .
然而，维伦诺夫人却笑得很开心。

" [oʊ] , [nɑ:n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [əˈplai] , [zɪz] - , [tu:; tə][em ˈi:] .
" **Oh , non , " said she ; " it does not apply , zis offair , to me .**
" 哦 , 非 , " 说 她 ; " 它 做 不是 申请 , zis - , 到 我 .
"哦，不，"她说；"这对我来说不适用，这不公平。"

[aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [məˈsjɜ:r] - [ˈi:z] [tu:; tə] [ˈmæri] [wɪz][em ˈi:][zɪz] - . "
I do not need it , for Monsieur Burnit ees to marry wiz me zis Christmastam . "
我 做 不是 需要 它 , 为了 先生 - 伊斯 到 结婚 巫师 我 zis - . "
我不需要它，因为伯尼特先生想在今年圣诞节和我结婚。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ˈmædəm] - , [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][kwɪt] [ˈdʒoʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" **I am afraid , Madam Villenauve , that we will have to quit joking about that ,**
" 我 是 害怕的 , 女士 - , 那 我们 将要 有 到 辞职 开玩笑 关于 那 ,
"恐怕维伦诺夫人，我们不能再拿这件事开玩笑了。"

" [sed] [ˈbɑ:bi] [ˈkoʊldli] .
" **said Bobby coldly .**
" 说 鲍比 冷冷地 .
"鲍比冷冷地说。"

" [ˈdʒoʊkɪŋ] ! " [skri:md] [ðə; ði] [ʃɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmædəm] .
" **Joking ! " screamed the shrill voice of madam .**
" 开玩笑 ! " 尖叫 这 尖锐 嗓音 的 女士 .
"开玩笑啦！"夫人尖声喊道。

" [i:t] [ˈi:z] [nɑ:t] [ˈeni] [dʒoʊk] .
" **Eet ees not any joke .**
" 欧洲东部时间 伊斯 不是 任何 开玩笑 .
"这不是开玩笑。"

[ju:; jə][kæn; kən][nɑ:t] [fu:l] [wɪz][em ˈi:] , [məˈsjɜ:r] - .
You can not fool wiz me , Monsieur Burnit .
你 能 不是 傻子 巫师 我 , 先生 - .
你骗不了我，伯尼特先生。

[ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] - [ˈpi:p(ə)] [zæt][ju:; jə][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [ˈmæri] [wɪz][em ˈi:] ? "
You mean to tell all zese people zat you are not to marry wiz me ? "
你 意思是 到 告诉 全部 - 人们 扎特 你 是 不是 到 结婚 巫师 我 ? "
你是打算告诉这些人你不能和我结婚吗？

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] [ˈbɑ:bi] [ɪmˈpeɪfntli] ,
" **I certainly have no intention of the kind , " said Bobby impatiently ,**
" 我 当然 有 不 意图 的 这 种类 , " 说 鲍比 不耐烦地 ,
"我当然没有那种意图，"鲍比不耐烦地说。

“ [nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ **nor have I ever expressed such an intention .** ”
“ 也不 有 我 曾经 表达 这样的 一个 意图 . ”
“我也从未表达过这样的意图。”

“ [wiː; wi] [-] [siː] [ə'baʊt][zæt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˈmædəm][wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
“ **We s'all see about zat ,** ” **declared the madam with righteous indignation .**
“ 我们 全部 看 关于 扎特 , ” 声明 这 女士 和 正义 愤慨 .
“我们走着瞧,”夫人义愤填膺地说道。

“ [wiː; wi] [-] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] .
“ **We s'all see how you can amuse yourself .**
“ 我们 全部 看 如何 你 能 娱乐 你自己 .
“我们都会看看你怎么自娱自乐。”

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jər][wɜːrd][zæt][juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] ?
You refuse to keep your word zat you marry me ?
你 拒绝 到 保持 你的 单词 扎特 你 结婚 我 ?
你食言了, 不肯遵守娶我的诺言?

[ɔːl] [raɪt] [zen] , [juː; jʊ][duː] !
All right zen , you do !
全部 正确的 禅 , 你 做 !
好的, 禅宗, 你做到了!

[aɪ] [brɪŋ] [suːt][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] - ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,
I bring suit to - day for brich promise , and I have here one , two , three ,
我 带来 套装 到 - 天 为了 - 承诺 , 和 我 有 这里 一 , 二 , 三 ,
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] - .
a dozen weetness .
一个 打 - .
我今天带来了一份美好的承诺, 我这里有一、二、三、十二份甜蜜。

[aɪ] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ɑːn][zem] [ɔːl] .
I make what you call subpœna on zem all .
我 制作 什么 你 称呼 传票 在 泽姆 全部 .
我对他们所有人进行所谓的传票。

[wiː; wi] [-] [siː] . ”
We s'all see . ”
我们 全部 看 . ”
我们都会看到的。

“ [mə'sjɜːr] [nwaːr] , ” [sed] ['bɑːbi] , [mɔːr] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔːr] [ðæn; ðən][ˈpænɪk] - ['strɪkən] ,
“ **Monsieur Noire ,** ” **said Bobby , more sick and sore than panic - stricken ,**
“ 先生 黑色电影 , ” 说 鲍比 , 更多的 生病的 和 疮 比 恐慌 - 受打击的 ,
“诺瓦先生,”鲍比说道, 语气与其说是惊慌失措, 不如说是病痛难忍。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['set(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æɪ; əɪ]
“ **you will please settle matters with all these people and come to me at**
“ 你 将要 请 定居 事情 和 全部 这些 人们 和 来 到 我 在
[ðə; ðɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər] [wət'evər] [tʃeks] [juː; jʊ] [niːd] ,
the hotel for whatever checks you need ,
这 酒店 为了 任何 检查 你 需要 ,
“请你与这些人解决好所有的事情, 然后到酒店来找我, 办理你需要的任何手续。”

“ [ænd; ənd] , [hɜːrt] [brɪ'ɑːnd] ['mezər] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] ['ɪnstəns] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['riːəli] ,
“ **and , hurt beyond measure at this one more instance that there were , really ,**
“ 和 , 伤害 超过 措施 在 这 一 更多的 实例 那 那里 是 , 真的 ,
“而且, 这一次真的发生了, 让我无比伤心。”

[rə'peiʃəs] [ˈski:mərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hu:] [sɔ:t] [ˈlouðsəm]
rapacious schemers in the world , who sought loathsome
贪婪 阴谋家 在 这 世界 , WHO 寻求 令人厌恶的

世界上那些贪婪的阴谋家，他们寻求令人憎恶的东西

[əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [di:snt] [foʊk] , [ˈbɑ:bi] [krept] [ə'wei] , [tu:; tə][hard] [hɪm'self]
advantage at the expense of decent folk , Bobby crept away , to hide himself
优势 在 这 费用 的 体面的 民间 , 鲍比 悄悄地爬 离开 , 到 隐藏 他自己
[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
and try to understand .
和 尝试 到 理解 .

鲍比见状，偷偷溜走，躲起来试图弄明白这一切是如何以牺牲善良人民的利益为代价的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] ,
They were here for the latter half of the week , and ,
他们 是 这里 为了 这 后者 一半 的 这 星期 , 和 ,
他们这周后半段都在这里，而且，

[sɪns] [ˈbɪznəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈferli] [gʊd] , [ˈbɑ:bi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðɪs]
since business seemed to be fairly good , Bobby had decided to fill this
自从 商业 似乎 到 是 相当 好的 , 鲍比 有 决定 到 充满 这
[ɪn'geɪdʒmənt] , [ˈkænsliŋ] [ɔ:l] [ˈʌðər] .
engagement , canceling all others .
订婚 , 取消 全部 其他的 .

由于生意似乎相当不错，鲍比决定接受这份工作，取消了其他所有工作。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][hɜ:r; hər]
In the morning it seemed that Madam Villenauve had been in earnest in her
在 这 早晨 它 似乎 那 女士 - 有 到过 在 认真 在 她
[əb'sɜ:rd] [ɪn'tenʃən] ,
absurd intentions ,
荒诞 意图 ,

早上看来，维伦诺夫夫人似乎是真心实意地想要实现她那些荒谬的计划。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
for , in his room , at eleven o'clock ,
为了 , 在 他的 房间 , 在 十一 点钟 ,

因为，在他房间里，上午十一点，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [bri:tʃ] - [ʌv; əv] - [ˈpra:mɪs] [su:t][ʌv; əv] -
he was served with papers in the breach - of - promise suit of Villenauve
他 曾是 服务 和 文件 在 这 违反 - 的 - 承诺 套装 的 -
[ˈvɜ:rsəs] - ,
versus Burnit ,
相对 - ,

他收到了 Villenauve 诉 Burnit 一案的违约诉讼文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒɪz] [kleɪmd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'mendəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]
and the amount of damages claimed was the tremendous sum of one
和 这 数量 的 损害 声称 曾是 这 巨大的 和 的 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] ,
hundred and fifty thousand dollars ,
百 和 五十 千 美元 ,

索赔金额高达十五万美元，令人咋舌。

[æn; ən] [ə'maʊnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
an amount , of course ,
一个 数量 , 的 课程 ,

当然，这是一个金额。

[ˈoʊnli] [kəˈmenʃəɾət] [wɪð; wɪθ][ˈmædəm] - [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; həɾ]
only commensurate with Madam Villenauve's standing in the profession and her
仅有的 相称的 和 女士 - 常设 在 这 职业 和 她
[ˈɜːrniŋ] [kəˈpæsəti][æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
earning capacity as an artist ,
收入 容量 作为 一个 艺术家 ,
只有与维伦诺夫人在业界的地位和她作为艺术家的收入能力相称的报酬才算合理。

[hɜːr; həɾ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈætəɾd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɾ] [ˈlʌvz]
her pride and shattered feelings and the dashing to earth of her love's
她 自豪 和 破碎 情怀 和 这 帅气 到 地球 的 她 爱的
[jʌŋ] [dri:m] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈvæljuː] .
young dream being of corresponding value .
年轻的 梦 存在 的 相应的 价值 .
她的骄傲和破碎的感情，以及她年轻爱情梦想的破灭，都具有同等重要的价值。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [æŋ; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪʃuːd] [kəmˈpliːtli] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp]
Moreover , he learned that an injunction had been issued completely tying up
而且 , 他 学习 那 一个 禁令 有 到过 发布 完全地 捆绑 向上
[hɪz; ɪz][bæŋk] [əˈkaʊnt] .
his bank account .
他的 银行 帐户 .
此外，他还得知法院已颁布禁令，完全冻结了他的银行账户。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [bloʊ] .
That was the parting blow .
那 曾是 这 离别 吹 .
这是临别之际的致命一击。
[ˈsetlɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈfɔːrməɾz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈletɪŋ] [ˈbeɪsɪs] , [hiː; hi][moʊst]
Settling up with the performers upon a blood - letting basis , he most
安顿 向上 和 这 表演者 之上 一个 血 - 出租 基础 , 他 最多

[ɪɡnəˈmɪniəsli] [fled] .
ignominiously fled .
耻辱地 逃亡 .
他与表演者们达成了以血债血偿的协议，然后狼狈逃窜。
[brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [haʊˈevər] ,
Before he went away , however ,
前 他 去 离开 , 然而 ,

然而，在他离开之前，
[siːnjəˈriːnə] [ˈnɔːrə] [məˈɡɪnəs] [kæɹəˈvɑdʒ(i)oʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪd] [ə; eɪ]
Signorina Nora McGinnis Caravaggio called him to one side and confided a
西尼奥里纳 诺拉 麦金尼斯 卡拉瓦乔 称为 他 到 一 边 和 坦白 一个
[moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
most delicate message to him .
最多 精美的 信息 到 他 .
诺拉·麦金尼斯·卡拉瓦乔小姐把他叫到一边，向他透露了一个非常敏感的信息。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第11/17页

“ [jɔːr; jər] [frend] , [ˈmɪstər] . [beɪts] ,
“ **Your friend , Mr . Bates ,**
“ 你的 朋友 , 先生 . 贝茨 ,

“你的朋友，贝茨先生，

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæən] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪmˈbærəst] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] [kwaɪt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekt] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrɪ] ;
“ **she began with an embarrassed hesitation quite unusual in the direct Irish girl ;**
“ 她 开始 和 一个 尴尬的 犹豫 相当 异常 在 这 直接的 爱尔兰 女孩 ;

“她开口时带着一种尴尬的犹豫，这在直率的爱尔兰女孩身上相当不寻常；

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æən; ən] [ˈiːzi] [wɜːrd]
“ **he's a nice boy , from the ground up , and give him an easy word**
“ 他是 一个 好的 男生 , 从 这 地面 向上 , 和 给 他 一个 简单的 单词

[frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

from me .
从 我 .

“他是个好孩子，从头到尾都很好，请代我向他问好。”

[bʌt; bət] , [ˈmɪstər] .

But , Mr .
但 , 先生 .

但是，先生

- , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrævlɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt] ;
Burnit , give him a hint not to do any more traveling on my account ;
- , 给 他 一个 暗示 不是 到 做 任何 更多的 旅行 在 我的 帐户 ;

伯尼特，暗示他以后不要再以我的名义旅行了；

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [bæk] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [eɪnt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ræt] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə] [pʊt]
for I've got a husband back in New York that ain't worth the rat poison to put
为了 我已经 得到 一个 丈夫 后退 在 新的 约克 那 不是 值得 这 鼠 毒 到 放

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ,

him out of his misery ,
他 出去 的 他的 苦难 ,

因为我在纽约还有个丈夫，为了他，用老鼠药结束他的痛苦根本不值得。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [dɪˈvɔːsɪz] .

but I'm not getting any divorces .
但 我是 不是 获得 任何 离婚 .

但我没有遇到任何离婚案例。

[wʌn] [mɪsˈteɪk] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

One mistake is enough .
一 错误 是 足够的 .

一次失误就足够了。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [tel] [bɪf] .

But don't be too hard on me when you tell Biff .
但 不 是 也 难的 在 我 什么时候 你 告诉 比夫 .

但你告诉比夫的时候，别对我太苛刻。

[ˈɑːnɪst] , [ʌp] [tuː; tə] [dʒʌst] [ðə; ði] [læst] , [aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [kʌm] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
Honest , up to just the last , I thought he'd come only to see you ;
诚实的 , 向上 到 只是 这 最后的 , 我 想法 他会 来 仅有的 到 看 你 ;

老实说，直到最后一刻，我都以为他只是来看你的；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] .
but I enjoyed his visits .
但 我 享受 他的 访问 .

但我很享受他的来访。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kærəˈvɑdʒ(i)oʊ][ðer; ðər] [stʊd] [ˈri:əl] [terz] .
" **And in the eyes of the Caravaggio there stood real tears .**
" 和 在 这 眼睛 的 这 卡拉瓦乔 那里 站立 真实的 眼泪 .

“在卡拉瓦乔的眼中，流露出了真切的泪水。”

[ə; eɪ] [ˈnu:z,bɔɪ] [met] [ˈbɑ:bi] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpepərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
A newsboy met Bobby on the train with the morning papers from home ,
一个 报童 遇见 鲍比 在 这 火车 和 这 早晨 文件 从 家 ,
一个报童在火车上遇到了鲍比，他带来了家乡的晨报。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hi:; hi] [ri:d] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈfleɪvər] [ænd; ənd] [spaɪst] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and in them he read delightfully flavored and spiced accounts of the great
和 在 他们 他 读 令人愉悦 调味 和 加香料 账户 的 这 伟大的
- [bri:tʃ] - [ʌv; əv] - [ˈprɑ:mɪs] [keɪs] ,
Villeneuve breach - of - promise case ,
- 违反 - 的 - 承诺 案件 ,

他从中读到了生动有趣的关于维伦诺夫违约案的报道，

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdi:teɪlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
embellished with many details that were entirely new to him .
修饰过的 和 许多 细节 那 是 完全 新的 到 他 .

其中添加了许多他以前从未见过的细节。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
He had not counted on this phase of the matter ,
他 有 不是 计数 在 这 阶段 的 这 事情 ,

他没有预料到事情会发展到这个阶段。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪɡju:] .
and it struck him almost as with an ague .
和 它 击 他 几乎 作为 和 一个 疟疾 .

他感觉自己几乎得了疟疾。

[ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti] , [ðə; ði] [əˈskæns] [lʊks] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [kənˈsɜ:rvətɪv]
The notoriety , the askance looks he would receive from his more conservative
这 恶名 , 这 斜视 看起来 他 会 收到 从 他的 更多的 保守的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

他因此而臭名昭著，也让他那些较为保守的熟人投来异样的目光。

[ðə; ði] " [ˈræɡɪŋ] " [hi:; hi] [wʊd] [ɡet][æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌbz] , [ɔ:l] [ðɪ:z] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] .
the " ragging " he would get at his clubs , all these he could stand .
这 " 欺凌 " 他 会 得到 在 他的 俱乐部 , 全部 这些 他 可以 站立 .

他在俱乐部里受到的“欺凌”，他都能忍受。

[bʌt; bət][ˈæɡnəs] !
But Agnes !
但 艾格尼丝 !

但是艾格尼丝！

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ˈevər] [feɪs] [hɜ:r; həɹ] ?
How could he ever face her ?
如何 可以 他 曾经 脸 她 ?

他怎么可能面对她？

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ?
How would she receive him ?
如何 会 她 收到 他 ？

她会如何接待他？

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][treɪn][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][də'rektli; da'rektli][hoʊm][ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm'self][ðer; ðər]
From the train he took a cab directly home and buried himself there
从 这 火车 他 采取 一个 出租车 直接地 家 和 埋葬 他自己 那里
[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊvər] .
to think it all over .
到 思考 它 全部 超过 。

他下火车后直接打车回家，把自己关在家里仔细思考这一切。

[hiː; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst]
He spent a morning of intense dejection and an afternoon of the utmost
他 花费 一个 早晨 的 激烈的 沮丧 和 一个 下午 的 这 极致
['mɪzəri] .
misery .
苦难 。

他度过了一个极度沮丧的上午和一个极其痛苦的下午。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,
In the evening ,
在 这 晚上 ,

晚上，

[nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə][daɪn][ɪn]['sɑːləteri] [gluːm] [æt; ət][hoʊm][nɔːr][tuː; tə] [ə'pɪr] [jet] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz]
not caring to dine in solitary gloom at home nor to appear yet among his fellows
不是 关怀 到 用餐 在 孤 愁云 在 家 也不 到 出现 然而 之中 他的 伙伴们
,
/
,

他既不愿独自在家昏暗地用餐，也不愿与同伴们见面。

[hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][æn; ən] [əb'skjər] ['restrɑːnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz]
he went out to an obscure restaurant in the neighborhood and ate his
他 去 出去 到 一个 朦胧 餐厅 在 这 邻里 和 吃 他的
['dɪnər] , [ðen] [keɪm] [bæk]
dinner , then came back
晚餐 , 然后 来了 后退

他去了附近一家不起眼的小餐馆吃了晚饭，然后回来了。

[ə'ven] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ruːm] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]
again to his lonely room , seeing nothing ahead of him but an evening of
再次 到 他的 孤独 房间 , 看到 没有什么 前方 的 他 但 一个 晚上 的
['melənkəːli] [ə'loʊn] .
melancholy alone .
忧郁 独自的 。

他又回到自己孤独的房间，看不到前方只有独自一人忧郁的夜晚。

[hɪz; ɪz] ['bʌtlər] , [haʊ'evər] , [met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
His butler , however , met him in the hall on his return .
他的 管家 , 然而 , 遇见 他 在 这 大厅 在 他的 返回 。

然而，他的管家在他返回时在大厅里迎接了他。

“ [mɪs] ['elɪstɑːn] [kɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] - [foʊn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt] , [sɜːr] . ”
“ **Miss Elliston called up on the ' phone while you were out , sir .** ”
“ 错过 埃利斯顿 称为 向上 在 这 - 电话 尽管 你 是 出去 , 先生 . ”
“先生，您外出期间，埃利斯顿小姐给您打过电话。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [tɛl] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ? ” [æskt] ['bɑːbi] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [æprɪˈhenʃn] .
“ Did you tell her I was at home ? ” asked Bobby with quick apprehension .
“ 做过 你 告诉 她 我 曾是 在 家 ？ ” 问 鲍比 和 快的 忧虑 .
“ 你告诉她我在家了吗？ ”鲍比带着一丝担忧问道。

“ [jes] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [ˈhædnt] [toʊld][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜːr] ;
“ Yes , sir ; you hadn't told me not to do so , sir ;
“ 是的 , 先生 ; 你 之前没有 讲述 我 不是 到 做 所以 , 先生 ;
“ 是的, 先生; 您并没有告诉我不能这样做, 先生;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [left] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]
and she left word that you were to come straight out to the house as
和 她 左边 单词 那 你 是 到 来 直的 出去 到 这 房子 作为
[suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . “
soon as you came in . ”
很快 作为 你 来了 在 . “
她嘱咐你一进门就直接到房子里来。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
“ Very well , ” said Bobby , and went into the library .
“ 非常 出色地 , ” 说 鲍比 , 和 去 进入 这 图书馆 .
“很好,”鲍比说着, 走进了图书馆。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [fɔːr; fər]
He sat down before the telephone and rested his hand upon the receiver for
他 卫星 向下 前 这 电话 和 休息 他的 手 之上 这 接收者 为了
[pərˈhæps][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [faɪv] [ˈbiːn] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hezɪˈteɪ(ə)n] ,
perhaps as much as five long minutes of hesitation ,
也许 作为 很多 作为 五 长的 分钟 的 犹豫 ,
他坐在电话前, 将手放在听筒上, 犹豫了或许长达五分钟。

[ðen] [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌnˈsætɪsˈfæktəri] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
then abruptly he turned away from that unsatisfactory means of communication
然后 突然 他 转向 离开 从 那 不令人满意 方法 的 沟通
[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][kɑːr] [ˈɔːrdərd] ;
and had his car ordered ;
和 有 他的 车 订购 ;
然后他突然放弃了这种不令人满意的沟通方式, 让人叫来了他的车;

[ðen] [ˈhɜːrɪdli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [kloʊðz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɑːn]
then hurriedly changed to the evening clothes he had not intended to don
然后 匆匆 已更改 到 这 晚上 衣服 他 有 不是 故意的 到 大学教师
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .
然后匆匆换上了当晚他原本没打算穿的晚礼服。

[ɪn][moʊst] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪɡərəs] “ [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] ”
In most uncertain anticipation , but quite sure of the most vigorous “ blowing up ”
在 最多 不确定 预期 , 但 相当 当然 的 这 最多 蓬勃 “ 吹 向上 ”
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
of his career ,
的 他的 职业 ,
尽管心中充满忐忑, 但他却十分确信这将是她职业生涯中最酣畅淋漓的“爆发”。

[hiː; hi] [wɜːrl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] .
he whirled out to the home of the Ellistons and ascended the steps .
他 旋转 出去 到 这 家 的 这 埃利斯顿 和 上升 这 步骤 .
他猛地转身来到埃利斯顿家, 然后走上台阶。

[ðə; ði] [rɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [bel] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈevər][ˌɪmpərtʃ:rbəb(ə)l] [ˈwɪlkɪnz] ,
The ring at the bell brought the ever imperturbable Wilkins ,
这 戒指 在 这 钟 带来 这 曾经 沉着冷静 威尔金斯 ,
门铃响起,一向沉着冷静的威尔金斯走了过来。

[hu:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡreɪvli] [əˈpɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:bi] [ænd; ənd] , [rɪˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm]
who nodded gravely upon seeing that it was Bobby and , relieving him
WHO 点头 严重地 之上 看到 那 它 曾是 鲍比 和 , 缓解 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kʊʊt][ænd; ənd][hæt] ,
of his coat and hat ,
的 他的 外套 和 帽子 ,
他认出是鲍比后,郑重地点了点头,然后脱下他的外套和帽子。

[təʊld][hɪm; ɪm] :
told him :
讲述 他 :
告诉他:

“ [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃ:rkɪʃ] [ru:m] , [sɜ:r] .
“ **Right up to the Turkish room , sir** .
“ 正确的 向上 到 这 土耳其 房间 , 先生 :
“先生,就到土耳其餐厅那边去了。”

“ [ðer; ðər] [si:md] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈkwaiətənəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
“ **There seemed a strange quietness about the house** ,
“ 那里 似乎 一个 奇怪的 寂静 关于 这 房子 ,
房子里似乎弥漫着一种奇怪的寂静,

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentəns]
and he felt more and more as if he might be approaching a sentence
和 他 毛毡 更多的 和 更多的 作为 如果 他 可能 是 接近 一个 句子
[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [sterʒ] .
as he climbed the silent stairs .
作为 他 攀登 这 沉默的 楼梯 :
随着他攀登寂静的楼梯,他越来越感到自己似乎即将面临判决。

[æt; əʔ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃ:rkɪʃ] [ru:m] , [haʊˈevər] ,
At the door of the Turkish room , however ,
在 这 门 的 这 土耳其 房间 , 然而 ,
然而,在土耳其房间的门口,

[ˈæɡnəs][met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [wɪtʃ] [bɔ:r]
Agnes met him with outstretched hands and a smile of welcome which bore
艾格尼丝 遇见 他 和 伸展 双手 和 一个 微笑 的 欢迎 哪个 钻孔
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [kwaɪt] [tu:] [məʔtʃ] [əˈmju:zmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmfərt] .
traces of quite too much amusement for his entire comfort .
痕迹 的 相当 也 很多 娱乐 为了 他的 全部的 舒适 :
艾格尼丝张开双臂迎接他,脸上带着欢迎的笑容,但笑容中却带着一丝让他感到很不自在的戏谑。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bɪɡ][ˈælkəʊv][ʃi:; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] ,
When she had drawn him within the big alcove she laughed aloud ,
什么时候 她 有 绘制 他 之内 这 大的 壁龛 她 笑了 大声 ,
当她把他拉进大壁龛时,她放声大笑起来。

[ə; eɪ] [laɪt] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ,
a light laugh in which there was no possible trace of resentment ,
一个 光 笑 在 哪个 那里 曾是 不 可能的 痕迹 的 怨恨 ,
一声轻笑,其中丝毫没有怨恨的痕迹。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][loʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'presɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [deɪ]
and it lifted from his mind the load that had been oppressing it all day
和 它 抬起 从 他的 头脑 这 加载 那 有 到过 压迫 它 全部 天
[ɔ:l] .
long .
长的 .

它让他卸下了压了一整天的重担。

" [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [ɔ:kwərdli] .
" I'm afraid you haven't heard , " he began awkwardly .
" 我是 害怕的 你 还没有 听到 , " 他 开始 尴尬地 .

"恐怕你还没听说,"他尴尬地开口道。

" [hɜ:rd] !
" Heard !
" 听到 !

"听到!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
" she repeated , and laughed again .
" 她 重复 , 和 笑了 再次 .

她重复了一遍,然后又笑了。

" [waɪ] , ['bɑ:bi] , [aɪ] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] ,
" Why , Bobby , I read all the morning papers and all the evening papers ,
" 为什么 , 鲍比 , 我 读 全部 这 早晨 文件 和 全部 这 晚上 文件 ,

"哎呀, 鲍比, 我把所有早报和晚报都读了。"

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['eksələnt] ['ri:dɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
and I presume there will be excellent reading in every one of them for
和 我 估 那里 将要 是 出色的 阅读 在 每一个 一 的 他们 为了

[deɪz][ænd; ənd] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] . "
days and days to come . "
天 和 天 到 来 . "

我估计在接下来的日子里,每一本书都会成为绝佳的读物。"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t]['æŋɡri] ? " [hi:; hi] [sed] , [ə'staʊndɪd] .
" And you're not angry ? " he said , astounded .
" 和 你是 不是 生气的 ? " 他 说 , 震惊 .

"你竟然不生气?"他惊讶地问道。

" ['æŋɡri] !
" Angry !
" 生气的 !

"生气的!

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [pɔr] ['bɑ:bi] .
" Why , you poor Bobby .
" 为什么 , 你 贫穷的 鲍比 .

"可怜的鲍比。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] ['mædəm] - ['pɜ:rɪktli] , [br'saɪdɪz] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ten] - ['jɪrz] - [ə'ɡəʊ]
I remember this Madam Villenauve perfectly , besides seeing her ten years ago
我 记住 这 女士 - 完美 , 除了 看到 她 十 - 年 - 前

[ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
pictures in the papers ,
图片 在 这 文件 ,

除了十年前在报纸上看到过她的照片之外,我对这位维伦诺夫夫人印象非常深刻。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
and you don't suppose for a minute that I could be jealous of her ,
和 你 不 认为 为了 一个 分钟 那 我 可以 是 嫉妒的 的 她 ,
[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你不会认为我会嫉妒她吧？
[mɔ: r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,
[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [baɪ] [ænt] ['kɑ:nstəns] [ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)l][dæn] [ðæt] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [dʒʌst] [ðɪs] ['veri]
I can prove by Aunt Constance and Uncle Dan that I predicted just this very
我 能 证明 经过 阿姨 康斯坦斯 和 叔叔 担 那 我 预测 只是 这 非常
[θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
thing when you first insisted upon going on the road .
事物 什么时候 你 第一的 坚持 之上 去 在 这 路 .

我可以向康斯坦斯阿姨和丹叔叔证明，当初你坚持要上路的时候，我就预言了这件事。
" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ki:n] ['sætəɪər][ʌv; əv]
" **He looked around , dreading the keen satire of**
" 他 看起来 大约 , 恐惧 这 敏锐的 讽刺 的
他环顾四周，害怕遭到尖锐的讽刺。

[ʼʌŋk(ə)l][dæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'saɪsɪv] ['rɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv] [ænt] ['kɑ:nstəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz]
Uncle Dan and the incisive ridicule of Aunt Constance , but she relieved his
叔叔 担 和 这 尖锐 嘲笑 的 阿姨 康斯坦斯 , 但 她 松了口气 他的
[maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] .
mind of that fear .
头脑 的 那 害怕 .

丹叔叔和康斯坦斯阿姨尖刻的嘲讽，但她消除了他的恐惧。
" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][gəʊ] ,
" **We were all invited out to dinner to - night , but I refused to go ,**
" 我们 是 全部 受邀 出去 到 晚餐 到 - 夜晚 , 但 我 拒绝 到 去 ,
“我们今晚都被邀请出去吃饭，但我拒绝去了。”

[fɔ:r; fər] ['ri:əli] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for really I wanted to soften the blow for you .
为了 真的 我 通缉 到 软化 这 吹 为了 你 .
其实我只是想尽量减轻你的打击。
[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbə:di] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
There is nobody in the house but myself and the servants .
那里 是 无人 在 这 房子 但 我 和 这 仆人 .

屋里除了我和佣人之外，没有其他人。
[naʊ] , [du:] [brɪ'heɪv] , ['bɑ:bi] !
Now , do behave , Bobby !
现在 , 做 表现 , 鲍比 !
好了，鲍比，要乖哦！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] !
Wait a minute , sir !
等待 一个 分钟 , 先生 !
等一下，先生！

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [krʌʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] .
I've something else to crush you with .
我已经 某物 别的 到 压碎 你 和 .
我还有其他东西可以碾碎你。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pepərz] ?
Have you seen the evening papers ?
有 你 已见 这 晚上 文件 ？

你看过晚报了吗？

" [noʊ] ; [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .
" No ; the morning papers had been enough for him .
" 不 ； 这 早晨 文件 有 到过 足够的 为了 他 ；
“不，早晨的报纸就足够他看了。”

" [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
" Well , I'll tell you what they are doing .
" 出色地 ， 患病的 告诉 你 什么 他们 是 正在做 ；
“好吧，我来告诉你他们在做什么。”

[ðə; ði] [kən'sa:lıdeɪtɪd] ['ɪlu:mɪneɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] ['paʊər] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [sɪ'kjɔrd] [æən; ən][ɔ:rdər]
The Consolidated Illuminating and Power Company has secured an order
这 合并 启发性的 和 力量 公司 有 安全 一个 命令
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['kʌʊns(ə)l] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [braɪtlʌɪt] ['ɪlektrɪk] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər]
from the city council compelling the Brightlight Electric Company to remove their
从 这 城市 理事会 引人注目的 这 明亮之光 电的 公司 到 消除 他们的
[pəʊlz] [frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] .
poles from Market Street .
杆子 从 市场 街道 ；

联合照明电力公司已获得市议会的命令，强制要求布莱特莱特电力公司拆除其在市场街的电线杆。

" ['bɑ:bi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rpli] .
" Bobby caught his breath sharply .
" 鲍比 捕捉 他的 气息 尖锐地 ；

鲍比猛地倒吸了一口气。

[stoʊn] [ænd; ɐnd] ['ʃɑ:p] [ænd; ɐnd][ˈgɑ:rlənd] , [ðə; ði][pə'lıtɪk(ə)l] [mə'nɪpjuleɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ɐnd]
Stone and Sharpe and Garland , the political manipulators of the city , and
石头 和 夏普 和 花环 ， 这 政治的 机械臂 的 这 城市 ， 和
[ɪts] ['oʊnərz] , [lɑ:k] ,
its owners , lock ,
它是 所有者 ， 锁 ，

斯通、夏普和加兰，这座城市的政治操纵者及其所有者，锁，

[stɑ:k] [ænd; ɐnd] ['bærəl] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
stock and barrel were responsible for this .
库存 和 桶 是 负责任的 为了 这 ；

枪托和枪管是造成这种情况的原因。

[ðei] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
They had taken advantage of his absence .
他们 有 已采取 优势 的 他的 缺席 ；

他们趁他不在的时候占了他便宜。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , " [hi:; hi] ['bɪtərli] [kən'fest] ,
" What a fool I have been , " he bitterly confessed ,
" 什么 一个 傻子 我 有 到过 ， " 他 苦涩地 坦白 ，
“我真是个傻瓜，”他痛苦地坦白道。

" [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] ['ɪregjələr] [ænd; ɐnd][ɪdɪ'ɑ:trɪk] ['entəpraɪz] ,
" to have taken up with this entirely irregular and idiotic enterprise ,
" 到 有 已采取 向上 和 这 完全 不规律的 和 愚蠢的 企业 ，
“竟然会参与这种完全不合常规且愚蠢的事业，

[ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,
a venture of which I knew nothing whatever ,
一个 风险投资 的 哪个 我 知道 没有什么 任何 ；

我对这项事业一无所知。

[ænd; ənd][let][gou][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [faɪt] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ɑ:n] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and let go the serious fight I had intended to make on Stone and his
和 让 去 这 严肃的 斗争 我 有 故意的 到 制作 在 石头 和 他的
[kraʊd] . “
crowd . “
人群 . “

于是，我放弃了原本打算对斯通及其同伙发起的认真反击。
“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈbɑ:bi] , “ [sed] [ˈægnəs] .
“ Never mind , Bobby , “ said Agnes .
“ 绝不 头脑 , 鲍比 , “ 说 艾格尼丝 .

“没事了，鲍比，”艾格尼丝说。
“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪzdəm] - [tu:θ] .
“ I have a suspicion that you have cut a wisdom - tooth .
“ 我 有 一个 怀疑 那 你 有 切 一个 智慧 - 齿 .

我怀疑你长了智齿。
[aɪ] [ˈræðər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈni:ɪdɪd] [ðɪs] [wʌn] [læst] [ˈfɑ:li] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt]
I rather imagined that you needed this one last folly as a sort
我 相当 想象 那 你 需要 这 一 最后的 蠢事 作为 一个 种类
我倒觉得你需要这最后一次愚蠢的行为，作为一种.....

[ʌv; əv] [rɪˈlæps] [brɪˈfɔ:r] [kəmˈpli:t] [kɑ:nvəˈlesns] ,
of relapse before complete convalescence ,
的 复发 前 完全的 恢复期 ,
完全康复前复发

[tu;; tə][ˈset(ə)] [ju;; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju;; jʊ] [bæk] [tu;; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˈefərt] .
to settle you down and bring you back to me for a more serious effort .
到 定居 你 向下 和 带来 你 后退 到 我 为了 一个 更多的 严肃的 努力 .
让你冷静下来，把你带回我身边，以便我们能更认真地努力。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɪz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ɪmˈbærəsɪŋ] [su:t] ,
I see that the most of your money is tied up in this embarrassing suit ,
我 看 那 这 最多 的 你的 钱 是 系 向上 在 这 尴尬的 套装 ,
我发现你的大部分钱都花在了这场令人尴尬的诉讼上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ri:d] [ðæt] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] [aɪ] [went] [tu;; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɑ:məz]
and when I read that you were on your way home I went to Mr . Chalmers
和 什么时候 我 读 那 你 是 在 你的 方式 家 我 去 到 先生 . 查尔默斯
[ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu;; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈli:s] [ʌv; əv][sʌm; səm][bə:ndz] .
and got him to arrange for the release of some bonds .
和 得到 他 到 安排 为了 这 发布 的 一些 债券 .

当我得知你正在回家的路上时，我去找了查尔默斯先生，让他安排解除一些债券的约束。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wɪl] [jʊr; jər][nekst] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
Following the provisions of your father's will your next two hundred and fifty
下列的 这 条款 的 你的 父亲的 将要 你的 下一个 二 百 和 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪz] [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
thousand is waiting for you .
千 是 等待 为了 你 .

根据你父亲的遗嘱，你的下一笔二十五万块钱等着你。
[mɔ:rˈoʊvər] , [ˈbɑ:bi] , [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wa:nt][ju;; jʊ][tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][jʊr; jər] [trʌˈsti:] .
Moreover , Bobby , this time I want you to listen to your trustee .
而且 , 鲍比 , 这 时间 我 想 你 到 听 到 你的 受托人 .
还有，鲍比，这次我希望你听从你的受托人的话。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['biznəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nʊθ] ['nʌθɪŋ]
I have found a new business for you , one about which you know nothing
我 有 成立 一个 新的 商业 为了 你 , 一 关于 哪个 你 知道 没有什么
[wət'evər] ,
whatever ,
任何 ,

我为你找到了一份新工作，一份你一窍不通的工作。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] ;
but one that you must learn ;
但 一 那 你 必须 学习 ;

但这是你必须学会的；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] ['wepən] ['ɪntu:] [jɔr; jər][hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ]
I want to put a weapon into your hands with which to fight for everything
我 想 到 放 一个 武器 进入 你的 双手 和 哪个 到 斗争 为了 一切
[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:st] .
you have lost .
你 有 丢失的 .

我想把一件武器交到你手中，让你用它夺回你失去的一切。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] ['wʌndər] .
" He looked at her in wonder .
" 他 看起来 在 她 在 想知道 .

他惊奇地看着她。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [təʊld][ju:; jʊ][aɪ] ['ni:dɪd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" I always told you I needed you , " he declared .
" 我 总是 讲述 你 我 需要 你 , " 他 声明 .

“我一直都告诉过你，我需要你，”他说道。

" [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['mæɪɪ] [em 'i:] ? "
" When are you going to marry me ? "
" 什么时候 是 你 去 到 结婚 我 ? "

你什么时候娶我？

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jɔr; jər] [faɪt] , [ˈbɑ:bi] , [ɔ:r] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [ɪn'taɪərli]
" When you have won your fight , Bobby , or when you have proved entirely
" 什么时候 你 有 韩元 你的 斗争 , 鲍比 , 或者什么时候 你 有 已证实 完全
[ˈhoʊpləs] ,
hopeless ,
绝望 ,

“鲍比，无论你是赢得了战斗，还是彻底证明自己毫无希望，

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɪstflnəs]
" she replied with a smile in which there was a certain amount of wistfulness
" 她 回复 和 一个 微笑 在 哪个 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 怅惘
.
:
.

她笑着回答，笑容中带着一丝惆怅。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ˈægnəs] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌskɪli] ,
" You're a good sort , Agnes , " he said a little huskily ,
" 你是 一个 好的 种类 , 艾格尼丝 , " 他 说 一个 小的 沙哑地 ,

“你真是个好人，艾格尼丝，”他声音有些沙哑地说。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['pɒndəd] [fɔ:ɾ; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [ɔ:] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
and he pondered for some little time in awe over the existence of women
和 他 沉思 为了 一些 小的 时间 在 敬畏 超过 这 存在 的 女性
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

他敬畏地沉思了一会儿，惊叹于世间竟有如此美丽的女性。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz] ['maɪti] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [trʌ'sti:] , ['æftər][ɔ:l] .
" I guess the governor was mighty right in making you my trustee , after all .
" 我 猜测 这 州长 曾是 强大的 正确的 在 制作 你 我的 受托人 , 后 全部 .
"看来州长任命你为我的受托人真是太明智了。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "
But what is this business ? "
但 什么 是 这 商业 ? "

但这究竟是什么生意呢？

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['bʊlətɪn] [ɪz][fɔ:ɾ; fər] [seɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] .
" The Evening Bulletin is for sale , I have learned .
" 这 晚上 公告 是 为了 销售 , 我 有 学习 .
"我听说,《晚报》要出售了。"

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['peɪpər] ,
Just now it is an independent paper ,
只是 现在 它 是 一个 独立的 纸 ,

目前它是一份独立报纸。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['wepən] , [wɪð; wɪθ][jʊər; jər]
but it seems to me you could not have a better weapon , with your
但 它 似乎 到 我 你 可以 不是 有 一个 更好的 武器 , 和 你的
[ˈfɑ:lʊər] ,
following ,
下列的 ,

但依我看,以你的追随者而言,你不可能拥有比这更好的武器了。

[fɔ:ɾ; fər] ['faɪtɪŋ] [jʊər; jər][pə'lɪtɪk(ə)][ænd; ænd] ['bɪznəs] ['enəmi] . "
for fighting your political and business enemies . "
为了 斗争 你的 政治的 和 商业 敌人 . "
为了对抗你的政治和商业敌人。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] ['veri] ['sɪriəsli] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['soʊbərnəs] .
" I'll think that over very seriously , " he said with much soberness .
" 患病的 思考 那 超过 非常 严重地 , " 他 说 和 很多 清醒 .
"我会认真考虑一下,"他语气十分严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['evri:bɑ:di:z] [əd'vaɪs] [soʊ][fɑ:r] , [ænd; ænd][hæv; həv]['teɪkən]['oʊnli][maɪ] [oʊn] .
" I have refused everybody's advice so far , and have taken only my own .
" 我 有 拒绝 每个人的 建议 所以 远的 , 和 有 已采取 仅有的 我的 自己的 .
"到目前为止,我拒绝了所有人的建议,只听取了自己的意见。"

[aɪ][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
I have begun to believe that I am not the wisest person in the world ;
我 有 开始 到 相信 那 我 是 不是 这 最明智的 人 在 这 世界 ;
我开始相信,我并不是世界上最聪明的人;

[ɔ:lsoʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:ɾ] [weɪz] [tu:; tə] [lu:z] ['mʌni] [ðæn; ðən]
also I have come to believe that there are more ways to lose money than
还 我 有 来 到 相信 那 那里 是 更多的 方式 到 失去 钱 比
[ðər; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ;
there are to make money ;
那里 是 到 制作 钱 ;
我也逐渐相信,赔钱的方法比赚钱的方法要多;

[ˈɔːlsəʊ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [men][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ɡoʊld] - [brɪk] [ˈseɪlzmən] .
also I've found out that men are not the only gold - brick salesmen .
还 我已经 成立 出去 那 男人 是 不是 这 仅有的 金子 - 砖 推销员 .

我还发现，卖金砖的并不只有男人。

[ˈæɡnəs] , [aɪm] [wʌt] [brɪf] [bəts] [kɔːlz][ə; eɪ] - [hɪk] - ! "
Agnes , I'm what Biff Bates calls a ' Hick ' ! "
艾格尼丝 , 我是 什么 比夫 贝茨 呼叫 一个 - 希克 - ! "

艾格尼丝，我就是比夫·贝茨口中的“乡巴佬”！

" [lʊk] [wʌt] [jɔːr; jər][ˈfɑːðər][hæz; hæz][tuː; tə][seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [læst][ˈeskəpeɪd; ,eskəˈpeɪd][ʌv; əv] [jɔːrz] , "
" Look what your father has to say about this last escapade of yours , "
" 看 什么 你的 父亲 有 到 说 关于 这 最后的 恶作剧 的 你的 , "

[ʃiː; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“看看你父亲对你最近这次冒险行为的评价吧，”她说。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɡreɪ]
smiling , and from her desk brought him one of the familiar gray
微笑 , 和 从 她 桌子 带来 他 一 的 这 熟悉的 灰色的
[ˈenvələʊps] .
envelopes .
信封 .

她面带微笑，从办公桌上拿出一个熟悉的灰色信封给他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] :
This was the letter :
这 曾是 这 信 :

信的内容如下：

[tuː; tə][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈæɡnəs] , [əˈpɑːn] [ˈbɑːbiːz] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bˈlækmeɪlɪŋ] [ˈwʊmən]
To My Daughter Agnes , Upon Bobby's Entanglement with a Blackmailing Woman
到 我的 女儿 艾格尼丝 , 之上 鲍比的 纠缠 和 一个 勒索 女士

致我的女儿艾格尼丝：关于鲍比与勒索女子纠缠不清一事

" [noʊ][məɪn][kæn; kən] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [roʊpt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈskiːmɪŋ] [ˈwʊmən] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
" No man can guard against being roped in by a scheming woman the first time ;
" 不 男人 能 警卫 反对 存在 绳索 在 经过 一个 心计 女士 这 第一的 时间 ;

“任何男人都无法保证自己第一次不会被心机女人诱骗；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhæpənz] [twɑɪs] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪˈtiː] ,
but if it happens twice he deserves it ,
但 如果 它 发生 两次 他 值得 它 ,

但如果发生两次，他就罪有应得。

[ænd; ænd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [steɪ] [æn; ən][ˈɪdɪət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər][soʊ]
and he should be turned out to stay an idiot , for the signs are so
和 他 应该 是 转向 出去 到 停留 一个 笨蛋 , 为了 这 标志 是 所以
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

应该让他永远当个傻瓜，因为迹象如此明显。

[ə; eɪ][məɪn] [ˈswɪndlər] [teɪks] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [meɪks] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
A man swindler takes a man's money and makes a fool of him ;
一个 男人 骗子 需要 一个 男人的 钱 和 制作 一个 傻子 的 他 ;

骗子骗取别人的钱财，愚弄别人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈswɪndlər] [teɪks] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [liːvz] [ə; eɪ] [smɜːrtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
but a woman swindler takes a man's money and leaves a smirch on him .
但 一个 女士 骗子 需要 一个 男人的 钱 和 树叶 一个 污点 在 他 .

但是，女骗子骗走男人的钱财，却让他蒙羞。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈnɪrəst][ænd; ənd]

Only a man's nearest and
仅有的 一个 男人的 最近的 和

只有男人最亲近的人和

[ˈdɪrɪst] [kæn; kən][help][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɜːrtʃ] ; [soʊ] , [ˈæɡnəs] ,
dearest can help him live down such a smirch ; so , Agnes ,
亲爱的 能 帮助 他 居住 向下 这样的 一个 污点 ; 所以 , 艾格尼丝 ,
最亲爱的人可以帮助他洗刷这桩耻辱; 所以, 艾格尼丝,

[ɪf] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [evərˈlæstɪŋ] [blæŋk] [fuːl] , [dəʊnt][tɜːrn]
if my son has been this particular variety of everlasting blank fool , don't turn
如果 我的 儿子 有 到过 这 特别的 种类 的 永恒 空白的 傻子 , 不 转动
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

如果我的儿子一直是这种永远一无所知的傻瓜, 请不要与他为敌。

[hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ] .
He needs you .
他 需求 你 .

他需要你。

[mɔːrˈoʊvər] , [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][aɪˈtiː] .
Moreover , you'll find him improved by it .
而且 , 你会 寻找 他 改进 经过 它 .

此外, 你会发现他因此有所进步。

[ˈhiːl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] . “
He'll be so much more humble .”
地狱 是 所以 很多 更多的 谦逊的 . ”

他会变得更加谦逊。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [niːd] [ðæt] [ˈletər] , ” [ˈæɡnəs] [ˈjaɪl] [kənˈfest] ; “ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪˈtiː] [helpt]
“ I didn't really need that letter , ” Agnes shyly confessed ; “ but maybe it helped
” 我 没有 真的 需要 那 信 , ” 艾格尼丝 害羞地 坦白 ; “ 但 或许 它 帮助
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“我其实并不需要那封信,”艾格尼丝羞涩地坦白道; “但也许它起到了一些帮助。”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XXII
” 章 二十二

第二十二章

[ˈæɡnəs] [faɪndz] [ˈbɔːbi] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔːbi] [pʊts] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][aɪˈtiː]
AGNES FINDS BOBBY A SLING AND BOBBY PUTS A STONE IN IT
阿格尼斯 发现 鲍比 一个 吊索 和 鲍比 看跌期权 一个 石头 在 它
艾格尼丝找到一个弹弓给鲍比, 鲍比往里面放了一块石头。

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][ɡɜːrli] [huː] , [θruː] [hɜːr; hər] [lʌv] , [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ɔːl] [ˈwʊmən] ,
THE wonderful change in a girl who , through her love , has become all woman ,
这 精彩的 改变 在 一个 女孩 WHO , 通过 她 爱 , 有 变得 全部 女士 ,
一个女孩因为爱情而发生了奇妙的变化, 她蜕变成了一个成熟的女人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmɑːrv(ə)l][tuː; tə] [ˈbɔːbi] ; [ðə; ðɪ] [bredθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [depθ]
that was the marvel to Bobby ; the breadth of her knowledge , the depth
那 曾是 这 奇迹 到 鲍比 ; 这 宽度 的 她 知识 , 这 深度
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] ,
of her sympathy ,
的 她 同情 ,

令鲍比惊叹的是, 她知识渊博, 同情心深厚。

[ðə; ði] ['baʊndləsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəm'pæʃənət] [fər'gɪvnəs] , [hɜːr; həɹ]['kwɑːləti][ʌv; əv]
the boundlessness of her compassionate forgiveness , her quality of
这 无边无际 的 她 富有同情心 饶恕 , 她 质量 的
['mʌðərliːnɪs] ;
motherliness ;
母性 ;

她无私的慈悲宽恕，她深厚的母性光辉；

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .
and this last was perhaps the greatest marvel of all .
和 这 最后的 曾是 也许 这 最 奇迹 的 全部 .
而这最后一点或许是所有奇迹中最令人惊叹的。

[jet] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɑːv(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kʌmpəs] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] .
Yet even his marveling did not encompass all the wonder .
然而 甚至 他的 惊叹 做过 不是 包含 全部 这 想知道 .
然而，即使是他，也未能完全领略其中的奇妙之处。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [ɪk'splɔɪt] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [jet]
In his last exploit , more full of folly than anything into which he had yet
在 他的 最后的 开发 , 更多的 满的 的 蠢事 比 任何事物 进入 哪个 他 有 然而
['blʌndəd] ,
blundered ,
犯错 ,

在他最后一次冒险中，愚蠢程度超过了他之前犯下的任何错误，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [maɪt] [moʊst][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm]
and the one which , of all others , might most have turned her from
和 这 一 哪个 , 的 全部 其他的 , 可能 最多 有 转向 她 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而在所有事情中，最有可能让她离他而去的，就是这件事。

['æɡnəs][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdər][pɑːrt] ; [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] ,
Agnes had had the harder part ; to sit at home and wait ,
艾格尼丝 有 有 这 更难 部分 ; 到 坐 在 家 和 等待 ,
艾格尼丝的处境更艰难；她只能待在家里等待。

[tuː; tə] [dred] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
to dread she knew not what .
到 恐惧 她 知道 不是 什么 .
她害怕什么，却不知为何。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [ɪ'vɑːlvd] [hæd; həd] [les] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə]
The certainty which finally evolved had less of distress in it than not to
这 肯定 哪个 最后 进化 有 较少的 的 痛苦 在 它 比 不是 到
[noʊ] [waɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [pæst] [baɪ] .
know while day by day passed by .
知道 尽管 天 经过 天 通过了 经过 .
最终形成的确定性，比日复一日无知的煎熬要少得多。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['ɪziə] : ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɔːst] [feɪθ] [ɪn]
One thing had made it easier : never for one moment had she lost faith in
一 事物 有 制成 它 更轻松 : 绝不 为了 一 片刻 有 她 丢失的 信仰 在
[ˈbɑːbi] ,
Bobby ,
鲍比 ,
有一件事让这一切变得容易些：她从未对鲍比失去过信心。

[ɪn] ['eni] [wei] .
in any way .
在 任何 方式 .

无论如何。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðæt] [faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli][hɪz; ɪz][trɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] [ˈluːzɪŋ] [wʌn] ,
She was certain , however , that financially his trip would be a losing one ,
她 曾是 肯定 , 然而 , 那 财务方面 他的 旅行 会 是 一个 输 一 ,
但她确信, 从经济角度来看, 他的这次旅行将会赔钱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and from the time he left she kept her mind almost constantly upon the
和 从 这 时间 他 左边 她 保留 她 头脑 几乎 不断地 之上 这
[θɔːt]
thought
想法

自从他离开后, 她几乎时时刻刻都在想着这件事。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] .
of his future .
的 他的 未来 .

他的未来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdespəɾətli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]
She had become almost desperately anxious for him to fulfill the hopes of
她 有 变得 几乎 绝望地 焦虑的 为了 他 到 实现 这 希望 的
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

她几乎绝望地渴望他能实现父亲的期望。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [fɪˈld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt]
and day by day she studied the commercial field as she had never thought
和 天 经过 天 她 研究 这 商业的 场地 作为 她 有 绝不 想法
[aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .
it possible that she could do .
它 可能的 那 她 可以 做 .

她日复一日地学习商业领域, 这是她以前从未想过自己能够做到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈpɑːndər] ,
There was no line of industry upon which she did not ponder ,
那里 曾是 不 线 的 行业 之上 哪个 她 做过 不是 思考 ,
没有哪个行业领域是她不曾考虑过的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskɜːsli] [ˈeni] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [æsk]
and there was scarcely any morning that she did not at the breakfast table ask
和 那里 曾是 几乎 任何 早晨 那 她 做过 不是 在 这 早餐 桌子 问
[dæn] [ˈelɪstɑːn] [ðə; ði][ˈɪnz, ˈaɪˈɛnəs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .
Dan Elliston the ins and outs of some business .
担 埃利斯頓 这 保险 和 出局 的 一些 商业 .

几乎每天早上, 她都会在餐桌上向丹·埃利斯頓询问一些业务的来龙去脉。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
If he was not able to tell her all she wanted to know ,
如果 他 曾是 不是 有能力的 到 告诉 她 全部 她 通缉 到 知道 ,
如果他无法告诉她她想知道的一切,

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kəˈmɪʃnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
she usually commissioned him to find out .
她 通常 委托 他 到 寻找 出去 .
她通常会委托他去打听消息。

[hi:; hi] [tɒk] [ði:z] [ri'kwests] [ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] ,
He took these requests in good part ,
 他 采取 这些 请求 在 好的 部分 ,

他欣然接受了这些请求。

[ænd; ənd] [ɪf] [fi:; fi] [ə'kɑ:mplɪft] [nʌθɪŋ] [els] [baɪ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][in'kwaɪəɪz][fi:; fi] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and if she accomplished nothing else by all her inquiries she acquired such a
 和 如果 她 完成 没有什么 别的 经过 全部 她 查询 她 获得 这样的 一个
 [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [edʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][bʌt; bət] [fju:] [hoʊm] - [kept] [jʌŋ] ['wɪmɪn]
commercial education as falls to the lot of but few home - kept young women
 商业的 教育 作为 瀑布 到 这 很多 的 但 很少 家 - 保留 年轻的 女性

.
 :
 .

即使她通过所有的调查没有取得其他任何成果，她也获得了只有少数家庭主妇才能获得的商业教育。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʼʌŋk(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [leɪt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]
One morning her uncle came down a trifle late for breakfast and was in
 一 早晨 她 叔叔 来了 向下 一个 琐事 晚的 为了 早餐 和 曾是 在
 [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
a hurry .
 一个 匆忙 .

一天早上，她叔叔来吃早饭的时候稍微晚了一点，而且很匆忙。

" [ðə; ði] ['ɛlɪstɑ:n] [sku:l] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:ses] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ['seɪ(ə)n]
" The Elliston School of Commercial Instruction will have a recess for this session
 " 这 埃利斯頓 学校 的 商业的 操作说明 将要 有 一个 凹陷处 为了 这 会议
 ,
 .
 ,

“埃利斯頓商业培训学院本学期将休课，

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:pt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" he observed as he popped into his chair .
 " 他 观察到 作为 他 爆裂 进入 他的 椅子 .

他一边说着，一边坐到椅子上。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]
" I have an important engagement at the factory this morning and have
 " 我 有 一个 重要的 订婚 在 这 工厂 这 早晨 和 有
 [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fəɹ] [ˈbrekfəst] .
about seven minutes for breakfast .
 关于 七 分钟 为了 早餐 .

“我今天上午在工厂有个重要的安排，只有大约七分钟时间吃早餐。”

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðæt] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [i:t] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [tɔ:k] .
During that seven minutes I prefer to eat rather than to talk .
 期间 那 七 分钟 我 更喜欢 到 吃 相当 比 到 讲话 .

在那七分钟里，我宁愿吃东西也不愿说话。

[haʊ'evər] , [aɪ][du:][nɑ:t][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['lɪsnɪŋ] .
However , I do not object to listening .
 然而 , 我 做 不是 目的 到 聆听 .

但是，我不反对听。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [maɪ][læst] [wɜ:rd] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ri'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈgæðər] [θɪŋz] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [maɪ]
This being my last word except to request you to gather things closely about my
 这 存在 我的 最后的 单词 除了 到 要求 你 到 收集 事物 密切 关于 我的
 [plɛt] ,
plate ,
 盘子 ,

这是我最后要说的话，只希望你们仔细留意我盘子里的东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [staːrt] . “
you may now start . ”
你 可能 现在 开始 . ”

现在你可以开始了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [fiː; ji] ,
“ **Very well** , ” **said she** ,
” 非常 出色地 , ” 说 她 ,

“很好,”她说。

[ˈdɪmpling] [æz; əz][fiː; ji][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd][æt; ət] [ˈeni] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ˈbrɪsknəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
dimpling as she usually did at any evidence of briskness on the part of
凹陷 作为 她 通常 做过 在 任何 证据 的 轻快 在 这 部分 的
[hɜːr; hər]
her
她

她脸上露出惯常的酒窝，只要看到别人稍有动作，她都会这样。

[ˈʌŋk(ə)][dæn] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [fiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrmləsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrk] .
Uncle Dan , for from long experience she knew the harmlessness of his bark .
叔叔 担 , 为了 从 长的 经验 她 知道 这 无害性 的 他的 吠 .

她知道丹叔叔的叫喊声并无害处，因为她从多年的经验中得知了这一点。

“ [nɪk] - [ˈhæpənd] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk][tuː; tə][em ˈiː][ləst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl]
“ **Nick Allstyne happened to remark to me last night that the Bulletin is for sale**
” 缺口 - 发生 到 评论 到 我 最后的 夜晚 那 这 公告 是 为了 销售
.
:
.

“尼克·奥尔斯泰恩昨晚碰巧跟我说，《公报》要出售了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] ? “
What do you think of the newspaper business for Bobby ? ”
什么 做 你 思考 的 这 报纸 商业 为了 鲍比 ? ”

你觉得鲍比适合做报社老板吗？

“ [ðə; ði] [taɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [teɪks] [maɪ] [ˈɔrɪndʒ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
“ **The time necessary to answer that question takes my orange from me** ,
” 这 时间 必要的 到 回答 那 问题 需要 我的 橙子 从 我 ,

回答这个问题所需的时间让我连橙子都吃不下了。

“ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈʌŋk(ə)][dæn][æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [sɪpt] [əˈnʌðər] [baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [pʊʃt]
“ **objected Uncle Dan as he hastily sipped another bite of the fruit and pushed**
” 反对 叔叔 担 作为 他 草草 啜饮 其他 咬 的 这 水果 和 推动
[aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
it away .
它 离开 .

“丹叔叔反对道，一边匆匆又咬了一口水果，然后把它推开。”

“ [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] !
“ **The newspaper business for Bobby** !
” 这 报纸 商业 为了 鲍比 !

“鲍比的报业事业！”

“ [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [təːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
“ **He drew the muffins toward him and took one upon his plate** ,
” 他 画 这 松饼 朝向 他 和 采取 一 之上 他的 盘子 ,

他把松饼拉到自己面前，拿了一个放在盘子里。

[ðən] [hiː; hi] [staːpt] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
then he stopped and pondered a moment .
然后 他 停止 和 沉思 一个 片刻 .

然后他停下来，沉思了一会儿。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ju:v] [meɪd] .
“ **Do you know** , ” **said he** , “ **that's about the best suggestion** **you've made** .
“ 做 你 知道 , ” 说 他 , “ 那就是 关于 这 最好的 建议 你已经 制成 .
“ 你知道吗 , ” 他说 , “ 这大概是你提出的最好的建议了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌmər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
I believe he could make a hummer out of a newspaper .
我 相信 他 可以 制作 一个 悍马 出去 的 一个 报纸 .
我相信他能用报纸造出一辆悍马车。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['feɪljɜ:z] ;
I've noticed this about the boy's failures ;
我已经 注意到 这 关于 这 男孩们 失败 ;
我注意到这个男孩的失败有以下几点;

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪn] [du:] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ;
they have all of them been due to lack of experience ;
他们 有 全部 的 他们 到过 到期的 到 缺少 的 经验 ;
他们之所以出现这些问题, 都是由于缺乏经验造成的;

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɪn] [du:] [tu:; tə] ['eni] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['bækboʊn] .
none of them has been due to any absence of backbone .
没有任何 的 他们 有 到过 到期的 到 任何 缺席 的 骨干 .
这些都不是因为缺乏骨气造成的。

[ˈnoʊbə:di] [hæz; həz] ['evər] [blʌft] [hɪm; ɪm] .
Nobody has ever bluffed him .
无人 有 曾经 虚张声势 他 .
从来没有人唬过他。

“ [ægnəs] [ˈsɔ:ftli] [klæpt] [hɜ:r; hər] [hændz] .
“ **Agnes softly clapped her hands** .
“ 艾格尼丝 轻轻 鼓掌 她 双手 .
艾格尼丝轻轻拍了拍手。

“ [ɪg'zæktli] !
“ **Exactly** !
“ 确切地 !
“ 确切地!

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [wel] , [ˈʌŋk(ə)l] [dæn] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Well , Uncle Dan , this is the last word I'm going to say** .
“ 出色地 , 叔叔 担 , 这 是 这 最后的 单词 我是 去 到 说 .
“ 丹叔叔, 这是我最后要说的话了。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [stʌf] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ]
For the balance of your seven minutes I'm going to help stuff you with
为了 这 平衡 的 你的 七 分钟 我是 去 到 帮助 东西 你 和
[ɪ'nʌf] [fʊ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] [taɪm] ;
enough food to keep you until luncheon time ;
足够的 食物 到 保持 你 直到 午餐 时间 ;
剩下的七分钟里, 我会帮你吃饱, 让你撑到午饭时间;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [taɪm] ,
but sometime to - day , if you find time ,
但 有时 到 - 天 , 如果 你 寻找 时间 ,
但如果你今天有时间的话,

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][ʊʊvər][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd][faɪnd]
I want you to go over and see the proprietor of the Bulletin and find
我 想 你 到 去 超过 和 看 这 业主 的 这 公告 和 寻找
[aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wɒnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,
out how much he wants for his property ,
出去 如何 很多 他 想要 为了 他的 财产 ,
我希望你去拜访一下《公报》的老板，打听一下他那份房产的售价。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]
and investigate it as a business proposition just the same as if you
和 调查 它 作为 一个 商业 主张 只是 这 相同的 作为 如果 你
[wɜ:r; wər][ˈgʊʊɪŋ][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
were going into it yourself .
是 去 进入 它 你自己 .
像你自己要涉足这个行业一样，把它当作一个商业提案来调查。

" [ʌŋk(ə)] [dæn] , [ˈdɪpɪŋ] [və'reɪʃəsli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [bɔɪld] [egz] , [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] : " [hʌ]
" **Uncle Dan , dipping voraciously into his soft boiled eggs , grinned and said : " Huh**
" 叔叔 担 , 浸渍 贪婪地 进入 他的 柔软的 煮沸 鸡蛋 , 咧嘴一笑 和 说 : " 嗯
!
!
!
丹叔一边狼吞虎咽地吃着半熟的鸡蛋，一边咧嘴笑着说：“哈！”

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Then he looked at his watch .**
" 然后 他 看起来 在 他的 手表 .
然后他看了看手表。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ʌp][ˈægnəs][æt; ət][wʌns] .
When he came home to dinner , however , he hunted up Agnes at once .
什么时候 他 来了 家 到 晚餐 , 然而 , 他 猎杀 向上 艾格尼丝 在 一次 .
然而，当他回家吃晚饭时，他立刻去找艾格尼丝。

" [jɔr; jər] ['bʊlətɪn] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .
" **Your Bulletin proposition looks pretty good , " he told her .**
" 你的 公告 主张 看起来 漂亮的 好的 , " 他 讲述 她 .
“你的简报提案看起来很不错，”他告诉她。

" [aɪ] [sɔ:] ['gri:n,li:f] .
" **I saw Greenleaf .**
" 我 锯 绿叶 .
我见过绿叶。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rek] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] .
He's a physical wreck and has been for two years .
他是 一个 身体的 破坏 和 有 到过 为了 二 年 .
他身体状况极差，这种情况已经持续两年了。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][get] [ə'wei] [ɔ:r][daɪ] .
He has to get away or die .
他 有 到 得到 离开 或者 死 .
他必须逃走，否则就会死。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'æktɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
Moreover , his physical condition has reacted upon his paper .
而且 , 他的 身体的 状况 有 反应 之上 他的 纸 .
此外，他的身体状况也影响了他的论文。

[hɪz; ɪz][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][hæz; həz][rʌn] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][plænt][ænd; ənd][ə; eɪ]
His circulation has run down , but he has a magnificent plant and a
他的 循环 有 跑步 向下 , 但 他 有 一个 壮丽 植物 和 一个
[gʊd] [ˈɑːfɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .
good office organization .
好的 办公室 组织 .

他的血液循环不如从前，但他拥有一座宏伟的工厂和一个管理良好的办公室。

[hiː; hi][ˈwɒnts] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plænt] , [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd]
He wants two hundred thousand dollars for his plant , good will and
他 想要 二 百 千 美元 为了 他的 植物 , 好的 将要 和
[ˈfræn,tʃaɪzɪz] .
franchises .
特许经营 .

他想要二十万美元来换取他的工厂、商誉和特许经营权。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] .
I'm going to investigate this a little further .
我是 去 到 调查 这 一个 小的 更远 .

我打算对此事进行更深入的调查。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈbɑːbi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [left] [wen] [hiː; hi][gets] [θruː]
Do you suppose Bobby will have two hundred thousand left when he gets through
做 你 认为 鲍比 将要 有 二 百 千 左边 什么时候 他 获得 通过
[wɪð; wɪθ][grænd] [ˈɑːprə] ? "
with grand opera ? "
和 盛大 歌剧 ? "

你觉得鲍比完成歌剧演出后还能剩下二十万美元吗？

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæɡnəs] ;
" I hope so , " replied Agnes ;
" 我 希望 所以 , " 回复 艾格尼丝 ;

“我希望如此，”艾格尼丝回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ˈhæznt] [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [weɪst] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] [ˈhʌndrəd]
" but if he hasn't I'll have him waste the balance of this two hundred
" 但 如果 他 还没有 患病的 有 他 浪费 这 平衡 的 这 二 百
[ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ðɪ][nekst][wʌn] .
and fifty thousand so that he can draw the next one .
和 五十 千 所以 那 他 能 画 这 下一个 一 .

“但如果他没有，我就让他把剩下的二十五万都浪费掉，这样他就可以抽取下一张了。”

" [ˈʌŋk(ə)l][dæn] [læft] [ɪn][hjuːdʒ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈluːʃ(ə)n] .
" Uncle Dan laughed in huge enjoyment of this solution .
" 叔叔 担 笑了 在 巨大的 享受 的 这 解决方案 .

丹叔叔对这个解决方案非常满意，哈哈大笑。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈfaɪnəns] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
" You surely were cut out for high finance , " he told her .
" 你 一定 是 切 出去 为了 高的 金融 , " 他 讲述 她 .

“你天生就是干金融的料，”他告诉她。

[ʃɪː; ʃɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
She smiled , and was silent a while , hesitating .
她 微笑 , 和 曾是 沉默的 一个 尽管 , 犹豫不决 .

她笑了笑，沉默了一会儿，犹豫了一下。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['prɪtɪ] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] , ”
“ **You seem to think pretty well of the business as a business proposition** , ”
“ 你 似乎 到 思考 漂亮的 出色地 的 这 商业 作为 一个 商业 主张 , ”
[fi; ji] ['ventʃəd] ['æŋkʃəsli] ,
she ventured anxiously ,
她 冒险 焦虑地 ,
“你似乎对这个商业计划很有信心,”她忐忑地试探着问道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [tʊʊld][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz]
by and by ; “ but you haven't told me what you think of it as
经过 和 经过 ; “ 但 你 还没有 讲述 我 什么 你 思考 的 它 作为
[ˌæplɪkəb(ə)l][tu:; tə] ['bɑ:bi] . ”
applicable to Bobby . ”
适用的 到 鲍比 . ”
过段时间; “但你还没告诉我你觉得这是否适用于鲍比。”

“ [ɪf] ['hi:l] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['hi:l] [du:] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **If he'll take you in the office with him , he'll do all right** , ”
“ 如果 地狱 拿 你 在 这 办公室 和 他 , 地狱 做 全部 正确的 ,
“如果他愿意带你一起去办公室, 那就没问题了。”

“ [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['bæntərɪŋli] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd]
“ **he answered her banteringly ; but when he went up - stairs and found**
“ 他 回答 她 戏谑地 ; 但 什么时候 他 去 向上 - 楼梯 和 成立
[hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi] [sed] : “ ['kɑ:nstəns] ,
his wife he said : “ Constance ,
他的 妻子 他 说 : “ 康斯坦斯 ,
他半开玩笑地回答她; 但当他上楼找到妻子时, 他说: “康斯坦丝,

[ɪf] [ðæt] [gɜ:rl][dəʊnt] [pʊl] ['bɑ:bi] - [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌpʌpihʊd] [ɪn] [gʊd] [ˌeɪp] [ðer; ðər][ɪz]
if that girl don't pull Bobby Burnit through his puppyhood in good shape there is
如果 那 女孩 不 拉 鲍比 - 通过 他的 幼犬时期 在 好的 形状 那里 是
[ˌsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
something wrong with the scheme of creation .
某物 错误的 和 这 方案 的 创建 .

如果那个女孩不能让鲍比·伯尼特健康地度过幼犬时期, 那么造物主的计划肯定出了问题。
[ðer; ðər][ɪz] [ˌsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪstɑ:n] [ˌfæməli] [ðæt] ['evri] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ]
There is something about you women of the Elliston family that every once in a
那里 是 某物 关于 你 女性 的 这 埃利斯頓 家庭 那 每一个 一次 在 一个
[waɪl] [meɪks] [em 'i:] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ˌrevərəns] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ,
while makes me pause and reverence the Almighty ,
尽管 制作 我 暂停 和 尊敬 这 全能者 ,
埃利斯頓家族的女性身上有一种特质, 时不时地让我停下来, 对全能的上帝心生敬畏。

“ [ˌwerəpɑ:n] [ænt] ['kɑ:nstəns] [flʌft] ['prɪtɪli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] .
“ **whereupon Aunt Constance flushed prettily , as became her** .
“ 于是 阿姨 康斯坦斯 酡 漂亮 , 作为 成为 她 .
于是康斯坦斯姨妈脸颊泛红, 十分漂亮, 这很符合她的气质。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [pɜ:rpəs] [ˌægnəs][ˈhændəld][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bɑ:bi:z]
With the same earnestness of purpose Agnes handled the question of Bobby's
和 这 相同的 认真 的 目的 艾格尼丝 处理 这 问题 的 鲍比的
[bri:tʃ] - [ʌv; əv] - [ˌpra:mɪs] [su:t][ɪn][soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][ˌsoʊʃ(ə)l] [rɪ'sep(ə)n] .
breach - of - promise suit in so far as it affected his social reception .
违反 - 的 - 承诺 套装 在 所以 远的 作为 它 做作的 他的 社会的 接待 .
艾格尼丝以同样的认真态度处理了鲍比的违约诉讼案, 因为这起诉讼影响了他的社交地位。

[ðə; ði] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][tu;; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
The Ellistons went to the theater and sat in a box to exhibit him on the
这 埃利斯顿 去 到 这 剧院 和 卫星 在 一个 盒子 到 展览 他 在 这
[ˈsekənd] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
second night after his return ,
第二 夜晚 后 他的 返回 ,
埃利斯顿一家在他返回后的第二个晚上去了剧院，坐在包厢里观看他的演出。

[ænd; ənd][ˈægnəs] [tʊk] ['kerf(ə)] [kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʃi;; ʃi] [nu:] [hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['θi:ətər]
and Agnes took careful count of all the people she knew who attended the theater
和 艾格尼丝 采取 小心 数数 的 全部 这 人们 她 知道 WHO 参加 这 剧院
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .
艾格尼丝仔细清点了当晚所有她认识的去剧院的人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi;; ʃi] [went] [tu;; tə] [si:] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] ['mɪsɪz] . ['hɔ:rəs]
The next day she went to see all of them , among others Mrs . Horace
这 下一个 天 她 去 到 看 全部 的 他们 , 之中 其他的 太太 . 贺拉斯
[ˈwɪkʃ-ʃæm] ,
Wickersham ,
威克沙姆 ,
第二天她去拜访了他们所有人，其中包括霍勒斯·威克沙姆夫人。

[hu:z] ['soʊʃ(ə)] [wɜ:rd][wʌz; wəz]['soʊʃ(ə)] [lɔ:] .
whose social word was social law .
谁 社会的 单词 曾是 社会的 法律 .
其社会词汇是社会法律。
“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] ['mɪsɪz] . ['wɪkʃ-ʃæm] ,
“ **My dear , ” said the redoubtable Mrs . Wickersham ,**
” 我的 亲爱的 , ” 说 这 令人敬畏的 太太 . 威克沙姆 ,
“亲爱的,”令人敬畏的威克沙姆太太说道。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] ['bɑ:bi] - [ɡreɪt] ['kredit] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ['mæri] [ðə; ði] ['kri:tʃər] .
“ **it does Bobby Burnit great credit that he did not marry the creature .**
” 它 做 鲍比 - 伟大的 信用 那 他 做过 不是 结婚 这 生物 .
“鲍比·伯尼特没有娶那个怪物，这真是他的一大功劳。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ə'fer] [nekst]['frɑdeɪ] [naɪt] .
Of course I shall invite him to our affair next Friday night .
的 课程 我 将 邀请 他 到 我们的 事务 下一个 星期五 夜晚 .
当然，我下周五晚上会邀请他来参加我们的聚会。
“ ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['bɑ:bi:z] ['stændɪŋ] ,
“ **After that there could be no further question of Bobby's standing ,**
” 后 那 那里 可以 是 不 更远 问题 的 鲍比的 常设 ,
“在那之后，鲍比的地位就再也没有疑问了。”

[ðoʊ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][fɜ:rm] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˈægnəs][hi;; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] ['ɒstrəsaɪzd] ,
though without the firm support of Agnes he might possibly have been ostracised ,
尽管 没有 这 公司 支持 的 艾格尼丝 他 可能 可能 有 到过 被排斥 ,
如果没有艾格尼丝的坚定支持，他或许会被排斥。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .
for a time at least .
为了 一个 时间 在 至少 .
至少暂时如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sprɛd] [bɪˈfɔːr] [ˈbɑːbi] [ðə; ðɪ][fæktz][ænd; ənd]
It was with much less certainty that she spread before Bobby the facts and
它 曾是 和 很多 较少的 肯定 那 她 传播 前 鲍比 这 事实 和
[ˈfɪɡjərz] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l][dæn][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpraːspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
figures which Uncle Dan had secured about the condition and prospects of the
数据 哪个 叔叔 担 有 安全 关于 这 状况 和 前景 的 这
[ˈbʊlətɪn] .
Bulletin .
公告 .

她不太确定地向鲍比讲述了丹叔叔收集到的有关《公报》现状和前景的事实和数据。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][ðə; ðɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

She did not urge the project upon him .
她 做过 不是 敦促 这 项目 之上 他 .

她并没有强迫他参与这个项目。

[ɪnˈsted] , [ðʊʊ] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Instead , though in considerable anxiety , she left the proposition open to his own
反而 , 尽管 在 大量 焦虑 , 她 左边 这 主张 打开 到 他的 自己的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

然而，尽管她内心十分焦虑，但她还是将此事交由他自行判断。

[hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [mɔːr] [ˈsoʊbərlɪ][ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet]
He pondered the question more soberly and seriously than he had yet
他 沉思 这 问题 更多的 清醒地 和 严重地 比 他 有 然而
[kənˈsɪdərd] [ˈeniθɪŋ] .
considered anything .
经过考虑的 任何事物 .

他比以往任何时候都更加冷静、认真地思考了这个问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ˈtʃænsɪz] [left] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪmˈself] [naʊ] ,
There were but two chances left to redeem himself now ,
那里 是 但 二 机会 左边 到 赎回 他自己 现在 ,
he
他只剩下两次机会来赎罪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡæmblər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst]
and he felt much like a gambler who has been reduced to his last
和 他 毛毡 很多 喜欢 一个 赌徒 WHO 有 到过 减少 到 他的 最后的
[ˈdespərət] [steɪk] .
desperate stake .
绝望的 赌注 .

他感觉自己就像一个赌徒，已经走投无路，只剩下最后一搏的赌注。

[hiː; hi] [gruː] [ˈbːlmoʊst] [ˈhæɡərd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spɛnt] [tuː] [ˈsaːlɪd] [wiːks] [ɪn]
He grew almost haggard over the proposition , and he spent two solid weeks in
他 生长 几乎 枯槁 超过 这 主张 , 和 他 花费 二 坚硬的 周 在
[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

他对这个提议感到十分厌烦，并花了整整两周时间进行调查。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] - ,
He went to Washington to see Jack Starlett ,
他 去 到 华盛顿 到 看 杰克 - ,
he
他去华盛顿拜访了杰克·斯塔利特。

[huː] [nuː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈnuːzpeɪpər] [prəˈpraɪətəz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] .
who knew three or four newspaper proprietors in Philadelphia and elsewhere .
WHO 知道 三 或者 四 报纸 业主 在 费城 和 别处 .

他认识费城及其他地方的三四位报社老板。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ɪntrə'dʌkjənz] [tu:; tə] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
He obtained introductions to these people and consulted with them ,
他 获得 介绍 到 这些 人们 和 咨询 和 他们 ,
他通过引荐认识了这些人，并与他们进行了磋商。

[ɪn'spektɪd] [ðer; ðər][plənts][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðeɪ] [wəd] [seɪ] ; [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
inspected their plants and listened to all they would say ; as they liked him ,
检查 他们的 植物 和 听着 到 全部 他们 会 说 ; 作为 他们 喜欢 他 ,
[ðeɪ] [sed] [mʌt]] .
they said much .
他们 说 很多 .
他们检查了他们的植物，并听取了他们的意见；因为他们都很喜欢他，所以说了很多话。

[ˈraɪpənd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd]
Ripened considerably by what he had found out he came back home and
成熟的 相当 经过 什么 他 有 成立 出去 他 来了 后退 家 和
[bɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈbʊlətɪn] .
bought the Bulletin .
买 这 公告 .
得知真相后，他深受触动，回到家后买下了这份公报。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈdefɪnətli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
Moreover , he had very definitely made up his mind precisely what to do with
而且 , 他 有 非常 确实 制成 向上 他的 头脑 恰恰 什么 到 做 和
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .
而且，他已经非常明确地决定了该如何处理它。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər][æz; əz][ɪts] [soʊl]
On the first morning that he walked into the office of that paper as its sole
在 这 第一的 早晨 那 他 步行 进入 这 办公室 的 那 纸 作为 它是 唯一
[ˈoʊnər] [ænd; ənd][prəˈpraɪətər] ,
owner and proprietor ,
所有者 和 业主 ,
在他作为那家报社唯一所有者和经营者走进报社办公室的第一个早晨，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] :
he called the managing editor to him and asked :
他 称为 这 管理 编辑 到 他 和 问 :
他把总编辑叫到他面前，问道：
“ [wʌt] , [hɪrtuˈfɔ:r] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ? ”
“ **What , heretofore , has been the politics of this paper ?** ”
“ 什么 , 此前 , 有 到过 这 政治 的 这 纸 ? ”
“此前，这份报纸的政治立场是什么？ ”

“ [peɪl] [ˈjeləʊ] [ˈdʒeli] , ” [snæpt] [ben][ˈdʒoʊltər] [ˈræθfəli] .
“ **Pale yellow jelly ,** ” **snapped Ben Jolter wrathfully** .
“ 苍白 黄色的 果冻 , ” “ 啪啪 本 震动 愤怒地 ” .
“淡黄色的果冻，”本·乔尔特愤怒地厉声说道。

“ [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈæntɪ] - [stoʊn] , [ˈhæznt][aɪ ˈti:] [bɪn] ?
“ **Supposed to be anti - Stone , hasn't it been ?**
“ 据称 到 是 反对 - 石头 , 还没有 它 到过 ?
“它原本应该是反斯通的，不是吗？ ”

“ [ˈbɑ:bi] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Bobby smilingly inquired** .
“ 鲍比 微笑着 询问 .
鲍比笑着问道。

“ [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɜ:rfrɪktli] [ˈleɪdɪlaɪk] [ɪn] [wʌt] [aɪ ˈti:] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ But always perfectly ladylike in what it said about him . ”
“ 但 总是 完美 淑女 在 什么 它 说 关于 他 . ”
“ 但从他身上体现出的那种淑女风范来看，却总是恰到好处。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪi:z] ？
“ And what are the politics of the employees ？
“ 和 什么 是 这 政治 的 这 雇员 ？
“ 那么员工的政治立场是什么？ ”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔʊltər] [snɔ:tid] .
“ At this Mr . Jolter snorted .
“ 在 这 先生 . 震动 哼了一声 .
“ 听到这话，乔尔特先生嗤之以鼻。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ˈnu:zpeɪpər] [men] , [ˈmɪstər] . - , ” [hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [kwɪk] [dɪˈfens] ；
“ They are good newspaper men , Mr . Burnit , ” he stated in quick defense ；
“ 他们 是 好的 报纸 男人 , 先生 . - , ” 他 声明 在 快的 防御 ；
“ 他们都是优秀的报社记者，伯尼特先生，”他迅速辩解道；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn][hæz; həz][noʊ][ˈpɑ:lətɪks] .
“ and a good newspaper man has no politics .
“ 和 一个 好的 报纸 男人 有 不 政治 .
“ 一个优秀的报人不应该涉足政治。”

“ [ˈbɑ:bi] [aɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔʊltər][wɪð; wɪθ] [kənˈtemplətɪv] [ˈfeɪvər] .
“ Bobby eyed Mr . Jolter with contemplative favor .
“ 鲍比 眼睛 先生 . 震动 和 沉思的 偏爱 .
“ 鲍比若有所思地打量着乔尔特先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈstɑ:kəli] - [bɪlt] [mæn] ,
He was a stout , stockily - built man ,
他 曾是 一个 肥硕 , 矮壮地 - 建造 男人 ,
“ 他身材魁梧，体格健壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [hed] [ænd; ənd] [spɑ:rs] [greɪ] [her] [ðæt] [wʊd] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈtæŋɡlɪŋ] [ænd; ənd]
with a square head and sparse gray hair that would persist in tangling and
和 一个 正方形 头 和 疏 灰色的 头发 那 会 坚持 在 纠缠 和
[ˈkɜ:rlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈendz] ;
curling at the ends ;
冰壶 在 这 结束 ;
“ 方头，稀疏的灰发，发梢总是打结卷曲；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pərˈpetʃuəli] [kept] [hɪz; ɪz] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bɪɡ][ɑ:rmz] .
and he perpetually kept his sleeves rolled up over his big arms .
和 他 永恒地 保留 他的 袖子 滚动 向上 超过 他的 大的 武器 .
“ 他总是把袖子卷起来，遮住他粗壮的胳膊。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , ” [kənˈfest] [ˈbɑ:bi] , ” [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] .
“ I don't know anything about this business , ” confessed Bobby , ” but I hope to .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 这 商业 , ” 坦白 鲍比 , ” 但 我 希望 到 .
“ 我对这行一窍不通，”鲍比坦白道，“但我希望自己能了解。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [hæz; həz][noʊ][ˌsɜ:rkjəˈleɪ](ə)n] . ”
First of all , I'd like to find out why the Bulletin has no circulation . ”
第一的 的 全部 , ID 喜欢 到 寻找 出去 为什么 这 公告 有 不 循环 . ”
“ 首先，我想知道为什么这份简报没有发行量。

“ [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɑ:ləm] , ” [əˈsɜ:rtɪd] [ˈdʒɔʊltər] .
“ The lack of a spinal column , ” asserted Jolter .
“ 这 缺少 的 一个 脊 柱子 , ” 断言 震动 .
“ 缺乏脊柱，”乔尔特断言。

“ [aɪˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][ˈpɑːləsi] , [stʊd] [pæt][ɑːn][noʊ][ˌpraːpəˈzi](ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]
“ It has had no policy , stood pat on no proposition , and made no
“ 它 有 有 不 政策 , 站立 拍 在 不 主张 , 和 制成 不
[əˈɡresɪv] [faɪt] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] . ”
aggressive fight on anything . ”
挑衅的 斗争 在 任何事物 . ”
“它没有任何政策, 对任何提议都保持沉默, 也没有在任何事情上采取积极的斗争态度。”

“ [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] , ” [sed] [ˈbɑːbi] [ˈsləʊli] ,
“ If I understand what you mean by the word , ” said Bobby slowly ,
“ 如果 我 理解 什么 你 意思是 经过 这 单词 , ” 说 鲍比 缓慢地 ,
“如果我理解你的意思没错的话,”鲍比缓缓说道,
“ [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːləsi] .
“ the Bulletin is going to have a policy .
“ 这 公告 是 去 到 有 一个 政策 .
《公报》将会有一项政策。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɪstər] . - [tɜːrn][tuː; tə] [geɪz] [kənˈtemplətɪvli] [æt; ət] [ˈbɑːbi] .
“ It was now Mr . Jolter's turn to gaze contemplatively at Bobby .
“ 它 曾是 现在 先生 . - 转动 到 目光 沉思地 在 鲍比 .
现在轮到乔尔特先生若有所思地凝视着鲍比了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ten] [ˈɪrɪz] [ˈoʊldər][aɪ] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd]
“ If you were ten years older I would feel more hopeful about it , ” he decided
“ 如果 你 是 十 年 老 我 会 感觉 更多的 充满希望 关于 它 , ” 他 决定
[ˈblʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .
“如果你再大十岁, 我会更有信心,”他直截了当地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flʌʃt] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
The young man flushed uncomfortably .
这 年轻的 男人 酡 不舒服地 .
年轻人尴尬地脸红了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][æs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈbɪznəs] [fɔːr]
He was keenly aware that he had made an ass of himself in business four
他 曾是 敏锐地 意识到的 那 他 有 制成 一个 屁股 的 他自己 在 商业 四
[səkˈsesɪv] [taɪmz] ,
successive times ,
连续 时代 ,
他非常清楚自己在生意上连续四次出丑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdʒoʊltər] [nuː] [aɪˈtiː] .
and that Jolter knew it .
和 那 震动 知道 它 .
而乔尔特也知道这一点。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuzɪk] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [[oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər] [ə; eɪ]
By way of facing the music , however , he showed to his managing editor a
经过 方式 的 面向 这 音乐 , 然而 , 他 显示 到 他的 管理 编辑 一个
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
然而, 为了面对指责, 他给他的执行主编看了一封信。

[left] [brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][oʊld][ˈdʒɑːnsən][fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] - :
left behind with old Johnson for Bobby by the late John Burnit :
左边 在后面 和 老的 约翰逊 为了 鲍比 经过 这 晚的 约翰 - :
已故的约翰·伯尼特留给鲍比的老约翰逊:

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['fu:lɪ] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪz][noʊ] ['æbsəlu:t][pru:f] [ðæt]
The mere fact that a man has been foolish four times is no absolute proof that
这 仅仅 事实 那 一个 男人 有 到过 愚蠢 四 时代 是 不 绝对 证明 那
[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ;
he is a fool ;
他 是 一个 傻子 ;

一个人犯了四次傻事，并不能绝对证明他就是个傻瓜；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [hɪnt] .
but it's a mighty significant hint .
但 它是 一个 强大的 重要的 暗示 .

但这却是一个非常重要的线索。

[haʊ'evər] , ['bɑ:bi] , [aɪm] [stɪl] ['betɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
However , Bobby , I'm still betting on you ,
然而 , 鲍比 , 我是 仍然 投注 在 你 ,

但是，鲍比，我仍然看好你。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
for by this time you ought to have your fighting blood at the right
为了 经过 这 时间 你 应该 到 有 你的 斗争 血 在 这 正确的
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ;
temperature ;
温度 ;

到这个时候，你的战斗血液应该已经达到合适的温度了；

[ænd; ænd] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ɡreɪt] ['pʊʊlʊʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] [rɪb] .
and I've seen you play great polo in spite of a cracked rib .
和 我已经 已见 你 玩 伟大的 马球 在 尽管如此 的 一个 裂纹 肋骨 .

我亲眼见过你肋骨骨裂的情况下仍然打出精彩的马球。

“ [pi:] . [es] . [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] ['ɪntɪməts] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fu:l] , [traʊns] [hɪm; ɪm][wʌn][fɔ:r; fər]
“ **P . S . If any one else intimates that you are a fool , trounce him one for**
“ P . S . 如果 任何 一 别的 亲密 那 你 是 一个 傻子 , 痛击 他 一 为了
[em 'i:] . “
me . “
我 . “

“附言：如果有人暗示你是傻瓜，替我狠狠揍他一顿。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hə'redəti] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [jʌŋ] [mæn] , “ [sed] ['dʒʊʊltər] ['sɪriəsli] ,
“ **If there's anything in heredity you're a lucky young man , “ said Jolter seriously ,**
“ 如果 有 任何事物 在 遗传 你是 一个 幸运的 年轻的 男人 , “ 说 震动 严重地 ,
“如果遗传有什么作用的话，那你就是个幸运的年轻人,”乔尔特严肃地说。

[æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['letər] .
as he handed back the letter .
作为 他 递交 后退 这 信 .

他把信还了回去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , “ [əd'mɪtɪd] ['bɑ:bi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I think the governor was worried about it himself , “ admitted Bobby with a**
“ 我 思考 这 州长 曾是 担心 关于 它 他自己 , “ 承认 鲍比 和 一个
[smɑɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“我想州长本人也对此感到担忧,”鲍比笑着承认道；

“ [ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊt(ə)] [aɪ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .
“ **and if he was doubtful I can't blame you for being so .**
“ 和 如果 他 曾是 疑 我 不能 责备 你 为了 存在 所以 .

“如果他心存疑虑，我也不会责怪你心存疑虑。”

[ˌnevərðəˈles] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔʊltər] , [aɪ][mʌst; məst][ɪnˈsɪst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Nevertheless , **Mr** . **Jolter** , **I** **must** **insist** **that** **we** **are** **going** **to** **have** **a**
尽管如此 , 先生 : 震动 , 我 必须 坚持 那 我们 是 去 到 有 一个
[ˈpɑːləsi] ,
policy ,
政策 ,

然而, 乔尔特先生, 我必须坚持, 我们将制定一项政策。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈkwaɪətli] [ˈautlaɪnd] [aɪ ˈtiː] .

" and he quietly outlined it .
" 和 他 悄悄 概述 它 : .

他平静地概述道。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɔʊltər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈbɪznəs]
Mr . **Jolter** **had** **been** **so** **long** **a** **directing** **voice** **in** **the** **newspaper** **business**
先生 : 震动 有 到过 所以 长的 一个 导演 嗓音 在 这 报纸 商业

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈstɑːrtld] [baɪ]

that he could not be startled by
那 他 可以 不是 是 惊慌 经过

乔尔特先生在报业担任领导角色已久, 因此他不会感到惊讶。

[ˈeniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪˈdenʃl] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [pres] [taɪm] .

anything short of a presidential assassination , and that at press time .
任何事物 短的 的 一个 总统 暗杀 , 和 那 在 按 时间 : .

除了总统遇刺之外, 其他任何可能性都不存在, 截至发稿时如此。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[æt; ət] [ˈbɑːbiːz] [əˈnaʊnsmənt] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [soʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz]
at Bobby's announcement he immediately sought for his pipe and was
在 鲍比的 公告 他 立即地 寻求 为了 他的 管道 和 曾是

[kəmˈpeld] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .

compelled to go into his own office after it .
被迫 到 去 进入 他的 自己的 办公室 后 它 : .

鲍比宣布消息后, 他立即去找烟斗, 然后不得不回到自己的办公室。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈlaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [felt] [ˈbetər] .

He came back lighting it and felt better .
他 来了 后退 灯光 它 和 毛毡 更好的 : .

他回来点燃蜡烛后感觉好多了。

" [ɪts] [ˈsuːɪsaɪd] !
" It's suicide !
" 它是 自杀 !

“这是自杀!”

" [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

" he declared .
" 他 声明 : .

他宣称。

" [ðen] [wiːl] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] , " [sed] [ˈbɑːbi] [ˈplezntli] .

" Then we'll commit suicide , " said Bobby pleasantly .
" 然后 出色地 犯罪 自杀 , " 说 鲍比 愉快 : .

“那我们就自杀吧,”鲍比愉快地说。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɔʊltər] , [ˈæftər] [lɔːŋ] , [ˈɡrɪnɪŋ] [θɔːt] , [ˈsɑːləmli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mr . **Jolter** , **after** **long** , **grinning** **thought** , **solemnly** **shook** **hands** **with** **him** .
先生 : 震动 , 后 长的 , 咧嘴笑 想法 , 庄严地 摇晃 双手 和 他 : .

乔尔特先生沉思良久, 脸上带着微笑, 然后郑重地与他握了握手。

“ [aɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **I'm for it , ” said he .**
“ 我是 为了 它 , ” 说 他 .

“我赞成,”他说。

“ [hɪəz] ['hɒpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sər'vaɪv] [bɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [oʊ'bitʃuəri] !
“ **Here's hoping that we survive long enough to write our own obituary !**
“ 这里是 希望 那 我们 存活 长的 足够的 到 写 我们的 自己的 讣告 !
“但愿我们能活得足够久, 好让我们有机会写下自己的讣告! ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɒltər] , [tuː; tə] [huːm] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] ,
“ **Mr . Jolter , to whom fighting was as the breath of new - mown hay ,**
“ 先生 . 震动 , 到 谁 斗争 曾是 作为 这 气息 的 新的 - 修剪过的 干草 ,
“对乔尔特先生来说, 战斗就像新割干草的气息一样自然,

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd] [bɔːŋ] [bɪn] [kəːbd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
and who had long been curbed in that delightful occupation ,
和 WHO 有 长的 到过 路边 在 那 愉快 职业 ,
而那些长期以来一直被束缚在那份令人愉悦的职业中的人,

[went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrʃ(ə)l] [er] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][wɔːrŋ]
went back into his own office with a more cheerful air than he had worn
去 后退 进入 他的 自己的 办公室 和 一个 更多的 快乐 空气 比 他 有 磨损
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
for many a day ,
为了 许多 一个 天 ,
他回到自己的办公室, 脸上带着比以往许多天都要愉悦的神情。

[ænd; ænd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːrsfl] ['ɔːrdərz] ,
and issued a few forceful orders ,
和 发布 一个 很少 有力 订单 ,
并下达了几项强有力的命令,

['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [pri'per] [fɔːr; fər][ten]
winding up with a direction to the press foreman to prepare for ten
绕线 向上 和 一个 方向 到 这 按 领班 到 准备 为了 十
['θaʊz(ə)nd] ['ekstrə] ['kɑːpɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
thousand extra copies that evening .
千 额外的 副本 那 晚上 .
最后指示印刷工长准备当晚加印一万份。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ə'klɒk, əu-] ['ɪdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
When the three o'clock edition of the Bulletin came on the street ,
什么时候 这 三 点钟 版 的 这 公告 来了 在 这 街道 ,
当下午三点钟版的《公报》出现在街头时,

[ðə; ði][ɪn'taɪər][fɜːrst][peɪdʒ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] [hæf] - [toʊn] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][sæm]
the entire first page was taken up by a life - size half - tone portrait of Sam
这 全部的 第一的 页 曾是 已采取 向上 经过 一个 生活 - 尺寸 一半 - 语气 肖像 的 山姆
[stoʊn] ,
Stone ,
石头 ,
第一页整页都是萨姆·斯通的真人大小的半色调肖像。

[ænd; ænd] [ʌndər'niːθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ledʒənd] :
and underneath it was the simple legend :
和 下 它 曾是 这 简单的 传奇 :
下面还有一句简单的说明:

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst] [liːv] [taʊn]
THIS MAN MUST LEAVE TOWN
这 男人 必须 离开 镇
此人必须离开这座城市

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn] [əˈhuː] [wɜːr; wər]
The first citizens to awake to the fact that the Bulletin was born anew were
这 第一的 公民 到 醒 到 这 事实 那 这 公告 曾是 出生 重新 是
[ðə; ði] [ˈnuːz,bɔɪ] .
the newsboys .
这 报童 .

最先意识到《公报》焕然一新的，是报童们。

[ðoʊz] [lɪv; laɪv]
Those live
那些 居住

活着

[ænd; ʌnd] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈmɜːtʃənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [kiːn] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈvæljuːz] ,
and enterprising merchants , with a very keen judgment of comparative values ,
和 进取 商人 , 和 一个 非常 敏锐的 判断 的 比较 值 ,
以及那些对相对价值有着非常敏锐判断力的精明商人，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsiːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [æt; ət][ɔːl] ;
had long since ceased to call the Bulletin at all ;
有 长的 自从 停止 到 称呼 这 公告 在 全部 ;
早已不再致电《公报》了；

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː] .
half of them had even ceased to carry it .
一半 的 他们 有 甚至 停止 到 携带 它 .
他们中有一半人甚至不再携带它了。

[wɪˈðɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [wʌz; wəz][aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklæməɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈdɪʃən(ə)]
Within two minutes after this edition was out they were clamoring for additional
之内 二 分钟 后 这 版 曾是 出去 他们 是 喧闹 为了 额外的
[ˈkɑːpɪz] ,
copies ,
副本 ,
这版杂志一经发行不到两分钟，他们就开始争相购买更多。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈæli] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd]
and for the first time in years the alley door of the Bulletin was besieged
和 为了 这 第一的 时间 在 年 这 胡同 门 的 这 公告 曾是 被围困
[baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːðɪŋ] [mɔːb][ʌv; əv] [ˈræɡɪd] ,
by a seething mob of ragged ,
经过 一个 沸腾 暴民 的 破烂不堪 ,
多年来，《公报》的巷门第一次被一群怒气冲冲、衣衫褴褛的暴徒围堵。

[dɪˈmɪnjətɪv] , [ˈhaʊlɪŋ] [ˌmæskjəˈlɪnəti] .
diminutive , howling masculinity .
小字 , 嚎叫 男性气质 .

矮小的、嚎叫般的男性气质。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Out on the street , however , they were not even now calling the name of the
出去 在 这 街道 , 然而 , 他们 是 不是 甚至 现在 呼叫 这 姓名 的 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .
然而，到了街上，他们甚至都没有喊出报纸的名字。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [blæk] [fɜːrst][peɪdʒ][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
They were holding forth that black first page and screaming just the name of
他们 是 保持 前进 那 黑色的 第一的 页 和 尖叫 只是 这 姓名 的
[sæm] [stoʊn] .
Sam Stone .
山姆 石头 :

他们举着那张黑色的第一页，大声喊着萨姆·斯通的名字。

[sæm] [stoʊn] !
Sam Stone !
山姆 石头 !

山姆·斯通！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [neɪm] ,
It was a magic name ,
它 曾是 一个 魔法 姓名 ,

这是一个神奇的名字。

[fɔːr; fər] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sɪns] [ˈjɪrz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] ;
for Stone had been the boss of the town since years without number ;
为了 石头 有 到过 这 老板 的 这 镇 自从 年 没有 数字 ;

因为斯通多年来一直是镇上的老大；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [held] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət] [huː] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]
a man who had never held office , but who dictated the filling of all
一个 男人 WHO 有 绝不 握住 办公室 , 但 WHO 口述 这 填充 的 全部
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ;
offices ;
办公室 ;

一个从未担任过任何公职的人，却决定了所有职位的任命；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɑːˈstensəbli] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] ,
a man who was not ostensibly in any business ,
一个 男人 WHO 曾是 不是 表面上 在 任何 商业 ,

一个表面上看起来并不从事任何商业活动的人，

[bʌt; bət] [huː] [swei] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpʌblɪk] [ˈentərpraɪz] ;
but who swayed the fortune of every public enterprise ;
但 WHO 摇摆 这 财富 的 每一个 民众 企业 ;

但他却左右着所有公共事业的命运；

[ə; eɪ][self] - [kənˈfest] [ˈgræftər] [huːm] [kruːˈseɪd][æftər][kruːˈseɪd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ]
a self - confessed grafter whom crusade after crusade had failed to dislodge
一个 自己 - 坦白 嫁接者 谁 运动 后 运动 有 失败的 到 松动
[frʌm; frəm] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] .
from absolute power .
从 绝对 力量 .

他自称贪污腐败，但一次又一次的斗争都未能将他从绝对权力的宝座上拉下来。

[ðə; ði] [kraʊdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] [snæpt] [ˈiːgərli] [æt; ət] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈpɔːtrət] [ænd; ənd] [səːtʃt]
The crowds upon the street snapped eagerly at that huge portrait and searched
这 人群 之上 这 街道 啪啪 急切地 在 那 巨大的 肖像 和 搜索
[æz; əz] [ˈiːgərli] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːs] .
as eagerly through the paper for more about the Boss .
作为 急切地 通过 这 纸 为了 更多的 关于 这 老板 .

街上的人群急切地拍摄那幅巨大的画像，并同样急切地翻阅报纸，寻找更多关于老板的信息。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] , [ɪkˈsept] [əˈpɑːn][ðə; ði][edɪˈtɔːriəl][peɪdʒ] , [wer] ,
They did not find it , except upon the editorial page , where ,
他们 做过 不是 寻找 它 , 除了 之上 这 社论 页 , 在哪里 ,

他们没有找到，只在社论版上找到了。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [drɪ'vʊtɪd] [tu:; tə][drɪv(ə)] [ə'baʊt] “ [haʊ] [kaɪnd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə]
in the space usually devoted to drivle about “ How Kind We Should Be to
在这空间通常奉献到胡言乱语关于”如何种类我们应该是要到
[dʌm] ['ænɪmlz] ,
Dumb Animals ,
哑的 动物 ,

在通常用来讨论“我们应该如何善待愚蠢的动物”这类无聊言论的空间里，
“ [ænd; ənd] “ [waɪ] ['fɑ:ðəz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [mɔ:ɪ] [ɪn][ðər; ðər] [sʌnz] ,
“ **and “ Why Fathers Should Confide More in Their Sons** ,
“ 和 “ 为什么 父亲们 应该 信任 更多的 在 他们的 儿子们 ,
“ 以及“为什么父亲应该更多地信任儿子，

“ [ə'pɪrd] [ɪn] [blæk] [taɪp] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] :
“ **appeared in black type a paraphrase of the legend on the outside** :
“ 出现 在 黑色的 类型 一个 释义 的 这 传奇 在 这 外部 :
用黑色字体显示的是外侧图例的意译：

“ [sæm] [stoʊn] [mʌst; məst] [li:v] [taʊn] .
“ **Sam Stone Must Leave Town** .
“ 山姆 石头 必须 离开 镇 .
“ 萨姆·斯通必须离开小镇。”

“ [brɪ'ni:θ]
“ **Beneath**
“ 下面
“ 下面

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] : “ ['fɜ:rðər] [ɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɪl] [tel] [waɪ] .
was the additional information : “ Further issues of the Bulletin will tell why .
曾是 这 额外的 信息 : “ 更远 问题 的 这 公告 将要 告诉 为什么 .
补充信息是：“本刊后续期刊将说明原因。”

“ [ə'bʌv] [ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɑ:rtlɪŋli] [waɪt] [blæŋk] ['peɪpər] ,
“ **Above and below this was nothing but startlingly white blank paper** ,
“ 多于 和 以下 这 曾是 没有什么 但 令人震惊地 白色的 空白的 纸 ,
“其上方和下方都只有一片洁白的纸张，令人震惊。”

[tu:] ['sɑ:lɪd] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .
two solid columns of it up and down the page .
二 坚硬的 列 的 它 向上 和 向下 这 页 .
页面上上下下各两列密密麻麻的文字。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] , [ðə; ði][bɪg] [θri:] - [dek] ['presəz, 'presɪz] ,
Down in the deep basement of the Bulletin , the big three - deck presses ,
向下 在 这 深的 地下室 的 这 公告 , 这 大的 三 - 甲板 出版社 ,
在《公报》大楼深处的地下室里，有几台大型三层印刷机，

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][læst] [prezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
two of which had been standing idle since the last presidential election ,
二 的 哪个 有 到过 常设 闲置的 自从 这 最后的 总统 选举 ,
其中两座自上次总统选举以来一直闲置。

[wɜ:r; wər] ['paʊndɪŋ] [aʊt] ['kɑ:pɪz] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [waɪl] ['graɪmi] ['presmən] , ['blækənd] [wɪð; wɪθ]
were pounding out copies by the thousand , while grimy pressmen , blackened with
是 猛击 出去 副本 经过 这 千 , 尽管 肮脏的 新闻记者 , 变黑 和
[ɪŋk] , [pə'spaɪəd] [moʊst] ['hæpɪli] .
ink , perspired most happily .
墨水 , 汗流浹背 最多 快乐地 .
他们正以惊人的速度印制成千上万份，满身油墨的脏兮兮的印刷工们汗流浹背，却无比快乐。

[baɪ][faɪv][ə'klɒk,əu-],[men][ænd;ənd][i:v(ə)n][gɜ:lz],[pɔ:riŋ][frʌm;frəm][ðer;ðər][ɔfəsəz,ɔfəsɪz],[ænd;ənd]
By five o'clock, men and even girls, pouring from their offices, and
经过五点钟,男人和甚至女孩们,浇注从他们的办公室,和
[ˈlæbɔ:ərz][ˈkʌmɪŋ][frʌm;frəm][wɜ:rk],
laborers coming from work,
劳工未来从工作,
到了五点钟,男人们,甚至女人们,都从办公室涌出来,工人们也下班回家了。

[hæd;həd][ɔ:lɪ][hɜ:rd][ʌv;əv][aɪ'ti:],[ænd;ənd][ɑ:n][ðə;ði][stri:t][ðə;ði][boʊld][dɪ'faɪəns][kri'eɪtɪd][fɜ:rst][ə;eɪ]
had all heard of it, and on the street the bold defiance created first a
有全部听到 的 它,和在这街道这大胆的蔑视创建第一的一个
[gæsp]
gasp
喘气
大家都听说过这件事,而这大胆的挑衅行为在街上首先引起了一阵惊呼。

[ænd;ənd][ðen][ə;eɪ][smʌɪl].
and then a smile.
和然后一个微笑.
然后,他露出了微笑。

[ə'hʌðər][ə'tempt][tu:;tə][dɪs'la:dʒ][sæm][stoʊn][wʌz;wəz],[ɪn][ðə;ði][laɪt][ʌv;əv][ˈpri:vɪəs][ˈefərts],
Another attempt to dislodge Sam Stone was, in the light of previous efforts,
其他试图到松动山姆石头曾是,在这光的以前的努力,
鉴于之前的努力,另一次试图罢免萨姆·斯通的尝试是徒劳的。

[ə;eɪ][ˈlæfəblɪ][θɪŋ][tu:;tə][ˈkɑ:ntəmpleɪt];[ænd;ənd][jet][aɪ'ti:][wʌz;wəz][ˈɪntrəstɪŋ].
a laughable thing to contemplate; and yet it was interesting.
一个可笑事物到沉思;和然而它曾是有趣的.
这件事听起来很可笑,但却很有意思。

[ɪn][ðə;ði][ˈɑ:fɪs][ʌv;əv][ðə;ði][ˈbʊlətɪn][aɪ'ti:][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈɡli:flɪ][ə'keɪzn].
In the office of the Bulletin it was a gleeful occasion.
在这办公室的这公告它曾是一个兴高采烈场合.
在《公报》办公室里,这是一场令人欢欣鼓舞的盛事。

[ˌnɑ:nʃəlɑ:nt][rɪ'pɔ:təz][sæt][daʊn][wɪð;wɪθ][ðæt][ə'meɪzɪŋ][frʌnt][peɪdʒ][spred][aʊt][bɪ'fɔ:r][ðem;ðəm],
Nonchalant reporters sat down with that amazing front page spread out before them,
漫不经心记者卫星向下和那惊人的正面页传播出去前他们,
记者们若无其事地坐了下来,面前摊开着那份令人震惊的头版报纸。

[ˈstʌdɪd][ðə;ði][ˈbru:t(ə)] [feɪs][ʌv;əv][stoʊn][ænd;ənd][ˈtʃʌklɪd][ˈsɪnɪkli].
studied the brutal face of Stone and chuckled cynically.
研究这野蛮脸 的 石头和轻笑 愤世嫉俗地.
仔细端详着斯通那张冷酷的脸,冷笑了一声。

[li:n][dɑ:k][ˈmɪlə], "[ə'sɪstənt][ˈsɪti][ˈedɪtər], "[ɔ:r][ˈræðər][hed][ˈkɑ:pi][ˈri:dər],
Lean Doc Miller, " assistant city editor, " or rather head copy reader,
倾斜 医生 磨坊主, " 助手 城市 编辑, " 或者 相当 头 复制 读者,
瘦削的Doc Miller,“助理城市编辑”,或者更确切地说是首席校对员,

[lɪt][wʌn][ˈsɪɡəret][frʌm;frəm][ðə;ði][stʌb][ʌv;əv][ə'hʌðər][ænd;ənd][əb'zɜ:rvd],
lit one cigarette from the stub of another and observed,
点燃一卷烟从这存根的其他和观察到,
他用一根香烟的烟头点燃另一根香烟,然后观察着:

[tu:;tə][ˈnoʊbə:di][ɪn][pər'tɪkjələr][bʌt;bət][tu:;tə][ˈevrɪbə:di;'evrɪbʌdi][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]:
to nobody in particular but to everybody in general:
到无人 在 特别的 但 到 大家 在 一般的:
并非针对任何人,而是针对所有人:

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [wer] [wi:; wi][ɔ:l] [kən'tɪbjʊ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [geɪts] [ə'dʒɑ:r][ˈflɔ:rəl] [pi:s]
“ I can see where we all contribute for a beautiful Gates Ajar floral piece
“ 我 能 看 在哪里 我们 全部 贡献 为了 一个 美丽的 盖茨 半开 花的 片
[fɔ:r; fər][wʌn] ['rɑ:bərt] - ；
for one Robert Burnit ；
为了 一 罗伯特 - ；

“我可以看到我们大家共同为罗伯特·伯尼特创作了一幅美丽的《敞开的大门》花卉作品；

“ [werə'pɑ:n] [fæt] “ [blɜgz] “ [roʊtʃ] ， “ [ˈhændlɪŋ] [ˈkɑ:pi] “ [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ，
“ whereupon fat “ Bugs “ Roach “ handling copy “ across the table from him ，
“ 于是 胖的 “ 漏洞 “ 蟑螂 ， “ 处理 复制 “ 穿过 这 桌子 从 他 ，
[ɪn'kwaɪəd] ；
inquired ；
询问 ；

这时，坐在他对面、正在处理稿件的胖“虫子”蟑螂问道：

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [nu:] [bɔ:s] ['ri:əli] [hæz; həz] [ðɪs] [mʌtʃ] [nɜ:rv] ，
“ Do you suppose the new boss really has this much nerve ，
“ 做 你 认为 这 新的 老板 真的 有 这 很多 神经 ，
你觉得新老板真有这么大的胆子吗？

[ɔ:r][ɪz][hi:; hi][dʒʌst][ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] ？ “
or is he just a damned fool ？ “
或者 是 他 只是 一个 该死的 傻子 ？ “
或者他只是个十足的傻瓜？

“ [stoʊn] [wəʊnt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ！
“ Stone won't do a thing to him ！
“ 石头 惯于 做 一个 事物 到 他 ！
“斯通对他什么也做不了！ “

“ [ɪn'ɡreɪʃɪertɪŋli] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] “ [kʌb] “ [rɪ'pɔ:rtər] ，
“ ingratiatingly observed a “ cub “ reporter ，
“ 谄媚地 观察到 一个 “ 幼兽 “ 记者 ，
一位“菜鸟”记者谄媚地观察到：

[ˈleɪŋ] [daʊn] [twelv] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] “ [ˈkɑ:pi] “ [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪn]
laying down twelve pages of “ copy “ about a man who had almost been
burglarized ．
躺下 向下 十二 页面 的 “ 复制 “ 关于 一个 男人 WHO 有 几乎 到过
[ˈbɜ:ɡləraɪzd] ．
入室盗窃 ．
铺开了十二页关于一个差点被入室盗窃的男人的“文案”。

“ [lʊk] [hɪr] ， [ju:; jʊ] ['ɡri:nli:f] [ˈhwtiə] - ， “ [sed] [dɑ:k] ['mɪlər] [moʊst] ['sævɪdʒli] ，
“ Look here , you Greenleaf Whittier Squiggs , “ said Doc Miller most savagely ，
“ 看 这里 ， 你 绿叶 惠提尔 - ， “ 说 医生 磨坊主 最多 野蛮地 ，
“听着，你这格林利夫·惠蒂尔·斯奎格斯，”米勒医生恶狠狠地说。

[nɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [pər'tɪkjələr] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [neɪmd] [dʒi:] ．
not because he had any particular grudge against the unfortunately named G ．
不是 因为 他 有 任何 特别的 怨恨 反对 这 很遗憾 命名 G ．
[ˈdʌblju:] ． ，
W ； ；
W ； ；
并非因为他对那个名字不幸叫GW的人有什么特别的怨恨，

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ] “ [kʌbz] ， “
but because of discipline and the custom with “ cubs ， “
但 因为 的 纪律 和 这 风俗 和 “ 幼崽 ， “
但由于纪律和“幼狮”的习俗，

“ [ðə; ði][nekst][taɪm] [jʊə(r)] [sent][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪt] [ə'saɪnmənt] [laɪk] [ðɪs] ,
“ **the next time you're sent out on a twenty - minute assignment like this** ,
” 这 下一个 时间 你是 发送 出去 在 一个 二十 - 分钟 任务 喜欢 这 ,
“下次当你被派去执行像这样的二十分钟任务时,

[rɪ'membə] [ðə; ði] ['nʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] , - [grænd] [stri:t] .
remember the number of the Bulletin , 427 Grand Street .
记住 这 数字 的 这 公告 , - 盛大 街道 .
记住《公报》的编号, 地址是格兰德街427号。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] ['sentrəl] - , [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
The telephone is Central 2051 , and don't forget to report the same day .
这 电话 是 中央 - , 和 不 忘记 到 报告 这 相同的 天 .
电话号码是中央2051, 请务必当天报告。

[dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði]['mænz] [neɪm] ?
Did you get the man's name ?
做过 你 得到 这 男人的 姓名 ?
你问到那人的名字了吗?

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
Uh - huh .
呃 - 嗯 .
嗯哼。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] ?
His address ?
他的 地址 ?
他的地址?

[ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
Uh - huh .
呃 - 嗯 .
嗯哼。

[wel] , [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði]['aɪtəm] .
Well , we don't want the item .
出色地 , 我们 不 想 这 物品 .
我们不需要这件物品。

“ [sləʊ] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] ['dʒɪm] [braʊn] ,
“ **Slow and phlegmatic Jim Brown** ,
” 慢的 和 黏液质的 吉姆 棕色的 ,
“行动迟缓、性格沉稳的吉姆·布朗,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪti] ['editə] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɔ:lmoʊst] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊlətɪn]
who had been city editor on the Bulletin almost since it was the Bulletin
WHO 有 到过 城市 编辑 在 这 公告 几乎 自从 它 曾是 这 公告
[ʌndə] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['oʊnəʃɪp] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ]
under half a dozen changes of ownership and nearly a score of managing
在下面 一半 一个 打 变化 的 所有权 和 几乎 一个 分数 的 管理
['editəz] ,
editors ,
编辑 ,

他几乎从《公报》更名之初就担任该报的城市版编辑, 期间经历了六次所有权变更和近二十位主编。
['sɔ:ntəd] ['oʊvə] ['ɪntu:] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
sauntered over into Jolter's room with a copy of the paper in his hand ,
漫步 超过 进入 - 房间 和 一个 复制 的 这 纸 在 他的 手 ,
他手里拿着一份文件, 悠闲地走进乔尔特的房间。

ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [blæk] [ˈstəʊgi] [held] [baɪ][sɫm; səm][ˈmɪrək(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and a long black stogie held by some miracle in the corner of his mouth ,
和 一个 长的 黑色的 雪茄 握住 经过 一些 奇迹 在 这 角落 的 他的 嘴 ,
他嘴角不知何故叼着一根长长的黑色雪茄。

[wer] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwat] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][kɑːnvərseɪ](ə)n] .
where it would be quite out of the road of conversation .
在哪里 它 会 是 相当 出去 的 这 路 的 对话 .
这完全偏离了谈话的主题。

“ [ˈprɪti] [gʊd] [stʌf] , ” [hiː; hi] [drɔːld] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɜːrst][peɪdʒ] .
“ **Pretty good stuff** , ” **he drawled** , **indicating the remarkable first page** .
“ 漂亮的 好的 东西 , ” 他 拖长音 , 表明 这 卓越 第一的 页 .
“相当不错,”他慢条斯理地说, 指着引人注目的第一页。

“ [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɜːrkəs][ækt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [pʊld] [ɔːf]
“ **The greatest circus act that was ever pulled off**
“ 这 最 马戏团 行为 那 曾是 曾经 拉 离开
“有史以来最伟大的马戏表演”

[ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈbɪznəs] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈdʒoʊltər] .
in the newspaper business , ” **asserted Jolter** .
在 这 报纸 商业 , ” 断言 震动 .
“在报业,”乔尔特断言。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [kwɑːˈdruːpl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɜːrkjəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ **It will quadruple the present circulation of the Bulletin in a week** . ”
“ 它 将要 四倍 这 展示 循环 的 这 公告 在 一个 星期 . ”
“这将使该刊物的发行量在一周内翻两番。”

“ [meɪk] [ɔːr] [breɪk] , ” [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈeditər] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk]
“ **Make or break** , ” **assented the city editor** , “ **with the odds in favor of the break**
“ 制作 或者 休息 , ” 同意 这 城市 编辑 , “ 和 这 赔率 在 偏爱 的 这 休息
.
:
.
“成败在此一举,”城市编辑表示赞同, “但失败的几率更大。”

“ [ə; eɪ] [ˈslendəli] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [red] [feɪs] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈeɪv] [ænd; ənd] [huːz]
“ **A slenderly - built young man , whose red face needed a shave and whose**
“ 一个 纤细地 - 建造 年轻的 男人 , 谁 红色的 脸 需要 一个 刮胡子 和 谁
[kloʊðz] , [ðʊθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌnˈbrʌʃt] ,
clothes , though wrinkled and unbrushed ,
衣服 , 尽管 皱 和 未刷过的 ,
“一个身材瘦削的年轻人, 满脸通红, 胡子拉碴, 衣服虽然皱巴巴的, 也没梳理,

[ˈriːkt] [ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ,
shrieked of quality ,
尖叫 的 质量 ,
品质卓越, 令人惊艳。

[keɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːt] [heɪst] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
came stumbling up the stairs in such hot haste as was possible in his condition ,
来了 踉跄 向上 这 楼梯 在 这样的 热的 匆忙 作为 曾是 可能的 在 他的 状况 ,
他跌跌撞撞地冲上楼梯, 以他当时的身体状况, 速度已经尽可能地快了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni][ɔːr] [əˈnaʊnsmənt] [bɜːrst][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈbɑːbi] - ,
and without ceremony or announcement burst into the room where Bobby Burnit ,
和 没有 仪式 或者 公告 爆裂 进入 这 房间 在哪里 鲍比 - ,
没有任何仪式或宣告, 他突然闯进了鲍比·伯尼特所在的房间。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['deɪz] ['ɪjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [sprɛd] [aʊt] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] ,
with that day's issue of the Bulletin spread out before him ,
和 那 天 问题 的 这 公告 传播 出去 前 他 ,
他面前摊开了当天的《公报》,
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['zɜːrnɪstli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːpər]['kaːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]
was trying earnestly to get a professional idea of the proper contents of a
曾是 尝试 切实 到 得到 一个 专业的 主意 的 这 恰当的 内容 的 一个
[nuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

当时我正努力地想要了解一份报纸的恰当内容。

“ [greɪt] [gʊdz] , [oʊld][mæn] ! ” [sed] [ðə; ði]'streɪndʒər] .
“ Great goods , old man ! ” said the stranger .
“ 伟大的 商品 , 老的 男人 ! ” 说 这 陌生人 .

“好东西啊, 老人家! ”陌生人说道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jɔːr; jər] ['lʌvli] [nɜːrv] ,
“ I want to congratulate you on your lovely nerve ,
“ 我 想 到 祝贺 你 在 你的 迷人的 神经 ,

“我想祝贺你拥有如此美好的勇气,

“ [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['bɑːbiːz] [hænd][hiː; hi] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .
“ and seizing Bobby's hand he shook it violently .
“ 和 抓住 鲍比的 手 他 摇晃 它 暴力 .

他一把抓住鲍比的手, 用力摇晃。

“ [θæŋks] , “ [sed] ['bɑːbi] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʊr] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ɔːr] [rɪ'zentf(ə)l] .
“ Thanks , “ said Bobby , not quite sure whether to be amused or resentful .
“ 谢谢 , “ 说 鲍比 , 不是 相当 当然 无论 到 是 觉得好笑 或者 不满 .

“谢谢,”鲍比说道, 他一时不知该感到好笑还是怨恨。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [aɪm] ['dɪlɪŋ,hæm] , “ [ə'naʊnst] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] .
“ I'm Dillingham , “ announced the red - aced young man with a cheerful smile .
“ 我是 迪林厄姆 , “ 宣布 这 红色的 - 面对 年轻的 男人 和 一个 快乐 微笑 .

“我是迪林厄姆,”这位脸涨得通红的年轻人笑着宣布道。

['bɑːbi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [wen] ['mɪstər] . ['dʒɔʊltər] [keɪm] [ɪn]
Bobby was about to insist upon further information , when Mr . Jolter came in
鲍比 曾是 关于 到 坚持 之上 更远 信息 , 什么时候 先生 . 震动 来了 在
[tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [braʊn] ,
to introduce Brown ,
到 介绍 棕色的 ,

鲍比正要追问更多信息时, 乔尔特先生进来介绍了布朗。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [met] ['mɪstər] . - .
who had not yet met Mr . Burnit .
WHO 有 不是 然而 遇见 先生 . - .

他们之前还没有见过伯尼特先生。

“ [dɪl] , “ [drɔːld] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , “ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ]
“ Dill , “ drawled Brown , with a twinkle in his eye , “ how much money have you
“ 苜蓿 , “ 拖长音 棕色的 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , “ 如何 很多 钱 有 你
? ”
? ”
? ”

“迪尔,”布朗慢条斯理地问道, 眼里闪着光, “你有多少钱? ”

“ [ˈmʌni] [tuː; tə][bɜːrn] ; [ˈmʌni] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːkit] , ” [əˈsɜːrtɪd]
“ **Money to burn ; money in every pocket , “ asserted**
“ 钱 到 烧伤 ; 钱 在 每一个 口袋 , ” 断言

“钱多得花不完；每个人口袋里都揣着钱,”有人断言。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪlɪŋ,hæm] ; “ [ˈmʌni] [tuː; tə][ləst][fɔːr; fər][ˈevər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒæmd] [bəuθ][hændz][ɪn]
Mr . Dillingham ; “ money to last for ever , “ and he jammed both hands in
先生 . 迪林厄姆 ; “ 钱 到 最后的 为了 曾经 , ” 和 他 卡住 两个都 双手 在
[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] - [ˈpɑːkəts] .
his trousers ' pockets .
他的 裤子 - 口袋 .

迪林厄姆先生说：“够用一辈子的钱了。”说完，他把双手插进了裤兜里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdɪlɪŋ,hæm] , [æftər] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn] [ðoʊz]
It was an astonishing surprise to Mr . Dillingham , after groping in those
它 曾是 一个 惊人 惊喜 到 先生 . 迪林厄姆 , 后 摸索 在 那些
[ˈpɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

迪林厄姆先生摸索着那些口袋后，感到非常惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv]
to find that he brought up only a dollar bill in his left hand and forty - five
到 寻找 那 他 带来 向上 仅有的 一个 美元 账单 在 他的 左边 手 和 四十 - 五
[sents] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
cents in silver in his right .
分 在 银 在 他的 正确的 .

结果发现他左手只拿出一张一美元的钞票，右手只拿出四十五美分的银币。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ɪn] [ɔːd] [ˈsaɪləns] [ðɪs] [pərˈpleksɪŋ] [fækt] [wen] [braʊn] [ˈhændɪd]
He was still contemplating in awed silence this perplexing fact when Brown handed
他 曾是 仍然 沉思 在 敬畏 沉默 这 令人费解 事实 什么时候 棕色的 递交
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɑːlər] [bɪl] .
him a five - dollar bill .
他 一个 五 - 美元 账单 .

他正沉浸在对这个令人困惑的事实的敬畏和沉默中时，布朗递给他一张五美元的钞票。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [rʌn] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd][get] [stuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] [əˈɡen] , ” [dəˈrektɪd]
“ **Now , you run right out and get stewed to the eyebrows again , “ directed**
“ 现在 , 你 跑步 正确的 出去 和 得到 炖 到 这 眉毛 再次 , ” 指导
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“现在，你赶紧跑出去，再被炖到眉毛那么深,”布朗指示道。

“ [get] [ˈprɔːpərli] [ˈpɪklɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ,
“ **Get properly pickled and have it over with ,**
“ 得到 适当地 腌制 和 有 它 超过 和 ,

“好好腌制一下，然后就此结束吧。”

[ðen] [[ʊ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] .
then show up here in the morning with a headache and get to work .
然后 展示 向上 这里 在 这 早晨 和 一个 头痛 和 得到 到 工作 .

然后早上带着头痛来上班。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæm] [stoʊn] [ɪkˈspəʊz] ,
We want you to take charge of the Sam Stone exposé ,
我们 想 你 到 拿 收费 的 这 山姆 石头 暴露 ,

我们希望你负责揭露萨姆·斯通的真面目。

ænd; ənd][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['bʊlətɪn] [wiː; wi][waːnt][ðə; ði][stɑːr] [ɪntrə'dʌk(jə)n] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] . ”
and in to - tomorrow's Bulletin we want the star introduction of your life . ”
和 在 到 - 明天 公告 我们 想 这 星星 介绍 的 你的 生活 . ”
在明天的简报中，我们将刊登您人生中的明星人物介绍。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ Do you mean to say you're going to trust the whole field conduct of this
” 做 你 意思是 到 说 你是 去 到 相信 这 所有的 场地 执行 的 这
[kæm'peɪn] [tuː; tə][ðæt] [tjæp] ?
campaign to that chap ?
活动 到 那 小伙子 ?
“你是说你要把这次竞选的整个现场指挥工作都交给那个人来负责吗？ ”

“ [æskt] ['bɑːbi] , ['fraʊnɪŋ] , [wen] ['dɪlɪŋ,hæm] [hæd; həd] [gɔːn] .
“ asked Bobby , frowning , when Dillingham had gone .
” 问 鲍比 , 皱眉 , 什么时候 迪林厄姆 有 已消失 .
“迪林厄姆走后，鲍比皱着眉头问道。”

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][θɜːrd] [deɪ] , [soʊ] ['dɪlz] [seɪf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪnɪŋ] , “ [braʊn] ['heɪsnd]
“ This is his third day , so Dill's safe for to - tomorrow morning , “ Brown hastened
” 这 是 他的 第三 天 , 所以 莪萝 安全的 为了 到 - 明天 早晨 , “ 棕色的 加快
[tuː; tə] [ə'ʃɔːr] [hɪm; ɪm] .
to assure him .
到 保证 他 .
“这是他第三天了，所以迪尔明天早上就安全了，”布朗赶紧向他保证。

“ ['hiːl] [biː; bi][ʌp] [hɪr] ['ɜːrli] ,
“ He'll be up here early ,
” 地狱 是 向上 这里 早期的 ,
“他会很早就到这里来，

[soʊ] ['penɪtənt] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fɑːg] — [ænd; ənd] ['hiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ]
so penitent that he'll be incased in a blue fog — and he'll certainly deliver the
所以 忏悔者 那 地狱 是 封装 在 一个 蓝色的多雾路段 — 和 地狱 当然 递送 这
[gʊdz] .
goods .
商品 .
他忏悔得如此彻底，以至于会被蓝色的迷雾笼罩——而且他肯定会兑现承诺。

“ ['bɑːbi] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
“ Bobby sighed and gave it up .
” 鲍比 叹了口气 和 给予 它 向上 .
鲍比叹了口气，放弃了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
This was a new world .
这 曾是 一个 新的 世界 .
这是一个全新的世界。

['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪndʒɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] , [ʌp][hɪz; ɪz]['dɪndʒɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
Over in his dingy little office , up his dingy flight of stairs ,
超过 在 他的 昏暗的 小的 办公室 , 向上 他的 昏暗的 航班 的 楼梯 ,
在他那间昏暗的小办公室里，沿着昏暗的楼梯上去，

[sæm] [stoʊn] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [ænd; ənd] ['emptɪ] [oʊld] [desk] , ['lʊkɪŋ] [kən'templətɪvli] [aʊt][ʌv; əv]
Sam Stone sat at his bare and empty old desk , looking contemplatively out of
山姆 石头 卫星 在 他的 裸 和 空的 老的 桌子 , 寻找 沉思地 出去 的
[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wen]
the window , when
这 窗户 , 什么时候
山姆·斯通坐在他那张空荡荡的旧桌子前，若有所思地望着窗外，这时

[fræŋk] [ˈʃa:p] — [hɪz; ɪz] [lʌgˈzʊəriənt] [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ənd][moʊst]
Frank Sharpe — his luxuriant gray mustache in an extraordinary and most
坦率 夏普 — 他的 茂盛的 灰色的 胡子 在 一个 非凡的 和 最多
[ˈvaɪələnt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈkə:linɪs] — [keɪm] [ˈnɜ:rʋəsli] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv]
violent state of stragglng curliness — came nervously bustling in with a copy of
暴力 状态 的 零散的 卷曲 — 来了 紧张地 繁华 在 和 一个 复制 的
[ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the Bulletin in his hand .
这 公告 在 他的 手 .

弗兰克·夏普——他那浓密的灰色胡须卷曲得异乎寻常，狂野不羁——手里拿着一份《公报》，紧张地匆匆走了进来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðɪs] ?
“ **Have you seen this ?**
“ 有 你 已见 这 ?

你见过这个吗？

“ [hi:; hi] [ˈrɪld] .
“ **he shrilled .**
“ 他 尖锐的 .

他尖叫道。

“ [hɜ:rd] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] , “ [grʌntɪd] [stoʊn] .
“ **Heard about it , “ grunted Stone .**
“ 听到 关于 它 , “ 哼哼 石头 .

“听说过,”斯通咕哝道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈʃa:p] [ɪnˈdɪɡnəntli] ,
“ **But what do you think of it ? “ demanded Sharpe indignantly ,**
“ 但 什么 做 你 思考 的 它 ? “ 要求 夏普 愤慨地 ,

“但你对此有何看法？”夏普愤愤不平地质问道。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði][ˈpeɪpər][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][desk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][bɔ:s] , [ˈθʌmpɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈvaɪələntli]
and spread the paper out on the desk before the Boss , thumping it violently
和 传播 这 纸 出去 在 这 桌子 前 这 老板 , 怦 它 暴力
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklɪz] .
with his knuckles .
和 他的 指关节 .

然后把纸摊在老板面前的桌子上，用指关节猛击纸张。

[stoʊn] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] [wel] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhevi]
Stone studied it well , without the slightest change of expression upon his heavy
石头 研究 它 出色地 , 没有 这 丝毫 改变 的 表达 之上 他的 重的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

斯通仔细地研究了一番，他那棱角分明的脸上没有一丝表情变化。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [swel] [ˈlaɪknəs] , “ [hi:; hi][ˈkwaiətli] [kənˈsi:did] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ **It's a swell likeness , “ he quietly conceded , by and by .**
“ 它是 一个 膨胀 相似 , “ 他 悄悄 承认 , 经过 和 经过 .

“这画像画得真像,”他过了一會兒平静地承认道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈbɑ:bi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈtestɪmoʊni] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][oʊld] [dʒɑ:n] - [sʌn]
BOBBY BEGINS TO GIVE TESTIMONY THAT HE IS OLD JOHN BURNIT'S SON
鲍比 开始 到 给 见证 那 他 是 老的 约翰 - 儿子

鲍比开始作证说他是老约翰·伯尼特的儿子。

['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɒʊltər][ænd; ənd] [braʊn] ,
CLOSETED with Jolter and Brown ,
隐秘的和震动和棕色的 ,
与 Jolter 和 Brown 一起关闭,

[ænd; ənd] [ˈmæpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [kæmˈpeɪn] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and mapping out with them the dangerous campaign into which they had
和地图出去和他们这危险的活动进入哪个他们有
[plʌndʒd] ,
plunged ,
暴跌 ,
并与他们一起规划他们已经投身其中的危险战役,

[ˈbɑːbi] [dɪd][nɑːt] [li:v] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒlətɪn] [ʌnˈtɪl] [sɪks][əˈklɒk, əu-] .
Bobby did not leave the office of the Bulletin until six o'clock .
鲍比 做过 不是 离开 这 办公室 的 这 公告 直到 六 点钟 .
鲍比直到六点钟才离开《公报》办公室。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kɜːrb] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [məˈʃiːn] ,
At the curb , just as he was about to step into his waiting machine ,
在 这 抑制 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 步 进入 他的 等待 机器 ,
就在他准备踏入等候的机器时, 他走到了路边。

[bɪf] [beɪts] [heɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][væst] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Biff Bates hailed him with vast enthusiasm .
比夫 贝茨 赞誉 他 和 广阔的 热情 .
比夫·贝茨对他赞不绝口。

“ [goʊ][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ˈbɑːbi] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Go to it , Bobby !** ” **said he** .
“ 去 到 它 , 鲍比 ! ” 说 他 .
“加油, 鲍比!”他说。

“ [aɪm] [ˈbækɪŋ] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [wɪn] , [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ;
“ **I'm backing you across the board , win , place and show ;**
“ 我是 后盾 你 穿过 这 木板 , 赢 , 地方 和 展示 ;
“我全力支持你, 无论是夺冠、获得亚军还是获得季军;

[bʌt; bət] [let] [emˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːt][tɪp] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsteɪblz] .
but let me give you a hot tip right from the stables .
但 让 我 给 你 一个 热的 提示 正确的 从 这 马厩 .
但我可以给你一个来自马厩的独家消息。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
You want to be afraid to go home in the dark ,
你 想 到 是 害怕的 到 去 家 在 这 黑暗的 ,
你想害怕在夜里回家吗?

[ɔːr] [ˈstoʊnz] [ˈlɒbɪɡaʊ] [wɪl] [liːn] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplʌmɪŋ] . “
or Stone's lobbygows will lean on you with a section of plumbing . ”
或者 石头的 大堂 将要 倾斜 在 你 和 一个 部分 的 管道 . “
或者斯通的游说者会用一段管道压住你。”

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɪf] , “ [læft] [ˈbɑːbi] ;
“ **I've thought of that , Biff ,** ” **laughed Bobby ;**
“ 我已经 想法 的 那 , 比夫 , ” 笑了 鲍比 ;
“我也想过这个问题, 比夫,”鲍比笑着说;

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
“ **and I think I'll organize a band of murderers of my own** .
“ 和 我 思考 患病的 组织 一个 乐队 的 杀人犯 的 我的 自己的 .
“我想我会组织一支属于我自己的杀手团伙。”

” [ˈdʒɑːnsən] , [huːm] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dʒɔɪnd]
” **Johnson , whom Bobby had quite forgotten in the stress of the day , joined**
” 约翰逊 , 谁 鲍比 有 相当 被遗忘的 在 这 压力 的 这 天 , 加入
[ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
them at this moment .
他们 在 这 片刻 .

“约翰逊，在当天紧张的气氛中，鲍比几乎完全忘记了他，这时他加入了他们。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [æz; əz] [hed] [ˈbʊkkiːpər] [ænd; ənd][kɑːnfiˈden(ə)l][ədˈvaɪzər][ɪn][oʊld][dʒɑːn] -
Thirty years as head bookkeeper and confidential adviser in old John Burnit's
三十 年 作为 头 会计 和 机密的 顾问 在 老的 约翰 -
[ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ɪˈstæbliʃmənt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [liːn] [ˈdʒɑːnsən][fɔːr; fər][ðə; ði] [les] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
merchandise establishment had not fitted lean Johnson for the less dignified
商品 建立 有 不是 适配 倾斜 约翰逊 为了 这 较少的 凝重
[ænd; ənd] [mɔːr]
and more
和 更多的

在老约翰·伯尼特的商贸公司担任了三十年的首席簿记员和机要顾问，瘦削的约翰逊并不适合那些不那么体面、更.....

[ˈflɜːrɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
flurried work of a newspaper office , even in the business department ,
恍 工作 的 一个 报纸 办公室 , 甚至 在 这 商业 部门 ,
[ˈbɒsɪs] [ˈkɒnsɪdərəbəl]
报社办公室里一片混乱，即使是商务部门也不例外。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [fægd] .
and he was looking very much fagged .
和 他 曾是 寻找 非常 很多 疲惫不堪 .
[ˈfæɡd] [ˈfæɡd]
他看上去非常疲惫。

” [wel] , [ˈdʒɑːnsən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] ? ” [æskt]
” **Well , Johnson , what do you think of my first issue of the Bulletin ? ” asked**
” 出色地 , 约翰逊 , 什么 做 你 思考 的 我的 第一的 问题 的 这 公告 ? ” 问
[ˈbaːbi] [ˈplezntli] .
Bobby pleasantly .
鲍比 愉快 .

“约翰逊，你觉得我第一期的《公报》怎么样？”鲍比愉快地问道。

[ˈdʒɑːnsən] [lʊkt] [ˈdʒenjuɪnli] [dɪˈstrest] .
Johnson looked genuinely distressed .
约翰逊 看起来 真的 苦恼 .
[ˈdʒenjuɪnli] [dɪˈstrest]
约翰逊看起来真的很沮丧。

” [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [aɪ ˈtiː] .
” **To tell you the truth , Mr . Burnit , ” said he , “ I have not seen it .**
” 到 告诉 你 这 真相 , 先生 . - , ” 说 他 , ” 我 有 不是 已见 它 .
[ˈdʒenjuɪnli] [dɪˈstrest]
“说实话，伯尼特先生，”他说，“我没见过它。”

[aɪ] [ˈnevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ɪntəˈrʌpʃnz] [tuː; tə]
I never in all my life saw a place where there were so many interruptions to
我 绝不 在 全部 我的 生活 锯 一个 地方 在哪里 那里 是 所以 许多 中断 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我一生中从未见过哪个地方工作会受到如此多的干扰。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [stoːr] , [sɜːr] . ”
If we could only be back in your father's store , sir . ”
如果 我们 可以 仅有的 是 后退 在 你的 父亲的 店铺 , 先生 . ”
[ˈfɑːðəz] [stoːr] [sɜːr]
先生，如果我们能回到您父亲的店里该多好啊。”

“ [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [kwɪt] , ” [sed] ['bɑ:bi] ['kɑ:nfɪdəntli] ;
“ **We'll be back there before we quit , ” said Bobby confidently ;**
“ 出色地 是 后退 那里 前 我们 辞职 , ” 说 鲍比 自信地 ;
“ 在我们辞职之前, 我们一定会回到那里, ”鲍比自信地说;

“ [ɔ:r] [aɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kjərəbl] [wɔ:rd] . ”
“ **or I'll be in the incurable ward . ”**
“ 或者患病的 是 在 这 不治之症 病房 : ”
“ 否则我就要进绝症病房了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['dʒɑ:nsən] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [kætʃ]
“ **I hope so , sir , ” said Johnson dismally , and strode across the street to catch**
“ 我 希望 所以 , 先生 , ” 说 约翰逊 令人沮丧地 , 和 大步走 穿过 这 街道 到 抓住
[hɪz; ɪz][kɑ:r] ;
his car ;
他的 车 ;
“ 但愿如此, 先生, ”约翰逊沮丧地说, 然后大步穿过马路去赶他的车;

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['heɪstɪli] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] : “ [aɪ] [ment] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:r] ; [nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but he came back hastily to add : “ I meant about the store ; not about the
但 他 来了 后退 草草 到 添加 : “ 我 意思是 关于 这 店铺 ; 不是 关于 这
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .
但他很快又补充道: “我是指商店的事, 不是精神病院的事。”

“ [brɪf] [beɪts] [læft] [æz; əz][hi:; hi] ['klæmbəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:bi] .
“ **Biff Bates laughed as he clambered into the tonneau with Bobby .**
“ 比夫 贝茨 笑了 作为 他 攀爬 进入 这 货箱盖 和 鲍比 .
比夫·贝茨笑着和鲍比一起爬进了后车厢。

“ [ɪf] [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , ['bɑ:bi] ,
“ **If you'd make a billion dollars , Bobby ,**
“ 如果 你会 制作 一个 十亿 美元 , 鲍比 ,
“如果你能赚到十亿美元, 鲍比,

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [get] [bæk] [jər; jər] ['fɑ:ðəz] ['bɪznəs] [ðæt] ['saɪləs] ['trɪmər] [sneɪkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
but didn't get back your father's business that Silas Trimmer snaked away from
但 没有 得到 后退 你的 父亲的 商业 那 西拉斯 修剪器 蛇形 离开 从
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
但你没能夺回你父亲被西拉斯·特里默偷走的生意。

['dʒɑ:nsən] [wʊd] [θɪŋk] [ju:d] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði][wʌn] [best] [bet] . “
Johnson would think you'd overlooked the one best bet . ”
约翰逊 会 思考 你会 被忽视的 这 一 最好的 赌注 : “
约翰逊会认为你忽略了最好的机会。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [sed] ['bɑ:bi] ['soʊbərli] ,
“ **So would I , ” said Bobby soberly ,**
“ 所以 会 我 , ” 说 鲍比 清醒地 ,
“我也会这么做, ”鲍比严肃地说。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [stɑ:pt] [æt; ət]
and he had but very little more to say until the chauffeur stopped at
和 他 有 但 非常 小的 更多的 到 说 直到 这 司机 停止 在
['bɑ:bi:z] [oʊn] [dɔ:r] ,
Bobby's own door ,
鲍比的 自己的 门 ,
他几乎没再说什么了, 直到司机把车停在鲍比家门口。

[wer] [ˈpʌfi] [oʊld] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [nekst][tu:; tə][ˈdʒɑ:nsən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈju:sflnəs] [tu:; tə]
where puffy old Applerod , who had been next to Johnson in his usefulness to
在哪里 蓬松 老的 - , WHO 有 到过 下一个 到 约翰逊 在 他的 用处 到
[oʊld][ˈdʒɑ:n] - ,
old John Burnit ,
老的 约翰 - ,

那里还有胖乎乎的老阿普尔罗德，他曾是约翰逊的得力助手，对老约翰·伯尼特也很有用。

[stəd] [ˈnɜ:rvəsli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
stood nervously awaiting him on the steps .
站立 紧张地 等待中 他 在 这 步骤 .
她紧张地站在台阶上等他。

“ [ˈterəb(ə)l] , [sɜ:r] ! [ˈterəb(ə)l] ! ” [ˈsplʌtərd] - [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑ:bi]
“ **Terrible , sir ! Terrible !** ” **spluttered Applerod the moment he caught sight of Bobby**
“ 糟糕的 , 先生 ! 糟糕的 ! ” 喷溅 - 这 片刻 他 捕捉 视线 的 鲍比
.
:
.
“太可怕了，先生！ 太可怕了！”阿普尔罗德一看到鲍比就结结巴巴地说。

“ [ðɪs] [ˈoʊpən] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [stoʊn] [wɪl] [pʊt] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌt] [ˈlɪt(ə)]
“ **This open defiance of Mr . Stone will put entirely out of existence what little**
“ 这 打开 蔑视 的 先生 : 石头 将要 放 完全 出去 的 存在 什么 小的
[ðer; ðər][ɪz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌmpəni] . “
there is left of the Brightlight Electric Company . ”
那里 是 左边 的 这 明亮之光 电的 公司 : “
“斯通先生的这种公然挑衅行为，将彻底摧毁布莱特莱特电力公司仅存的一点存在。”

“ [tʃɪr] [ʌp] , - , [fɔ:r; fər] [deθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] , “ [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ˈbɑ:bi] .
“ **Cheer up , Applerod , for death must come to us all ,** ” **encouraged Bobby .**
“ 欢呼 向上 , - , 为了 死亡 必须 来 到 我们 全部 , ” 鼓励 鲍比 .
“振作起来，阿普尔罗德，死亡终将降临到我们每个人身上，”鲍比鼓励道。

“ [sʌtʃ] [ˈredz] [ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [left] [wʊd] [hæv; həv]
“ **Such shreds and fragments of the Brightlight as there are left would have**
“ 这样的 碎屑 和 片段 的 这 明亮之光 作为 那里 是 左边 会 有
[bɪn] [waɪpt] [aʊt] [ˈenihaʊ] ;
been wiped out anyhow ;
到过 擦拭 出去 无论如何 ;
“即便如此，明亮之光组织剩下的那些碎片和残骸也终将被抹去；

[ænd; ənd] [ˈfræŋkli] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti: , [aɪ] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl]
and frankly , if you must have it , I put you in there as general
和 坦率地说 , 如果 你 必须 有 它 , 我 放 你 在 那里 作为 一般的
[ˈmænɪdʒər] ,
manager ,
经理 ,
坦白说，如果你非要这个职位，我就让你担任总经理。

[wen] [aɪ] [ˈɪftɪd] [ˈdʒɑ:nsən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz]
when I shifted Johnson to the Bulletin this morning , because there was
什么时候 我 转移 约翰逊 到 这 公告 这 早晨 , 因为 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] .
nothing to manage .
没有什么 到 管理 .
今天早上我把约翰逊调到《公报》去，因为没什么事可做。

“ - [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ **Applerod threw up his hands in dismay .**
“ - 扔 向上 他的 双手 在 沮丧 .
阿普尔罗德沮丧地举起了双手。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [les] .
“ And there will be less .
“ 和 那里 将要 是 较少的 .

“而且数量还会减少。”

[oʊ] , [ˈmɪstər] . - , [ɪf] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [hɪr] !
Oh , Mr . Burnit , if your father were only here !
哦 , 先生 : - , 如果 你的 父亲 是 仅有的 这里 !

哦, 伯尼特先生, 要是您父亲在这里就好了!

“ [ˈbaːbi] , [huːz] [ˈswɑːvəti] - [hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] [ˈrʌfld] , [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
“ Bobby , whose suavity Applerod had never before seen ruffled , turned upon him
“ 鲍比 , 谁 温文尔雅 - 有 绝不 前 已见 褶皱的 , 转向 之上 他
[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“鲍比一向温文尔雅, 阿普尔罗德从未见过他如此失态, 此刻他愤怒地转向了他。”

“ [aɪm][ˈtaɪərd] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , - , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ I'm tired hearing about my father , Applerod , “ he declared .
“ 我是 疲劳的 听力 关于 我的 父亲 , - , “ 他 声明 .

“我听腻了关于我父亲阿普尔罗德的事,”他说道。

“ [aɪ] [rɪˈvɪr] [ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈmeməri] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈæŋɡri][baɪ][ðə; ði]
“ I revere the governor's memory too much to want to be made angry by the
“ 我 尊敬 这 州长的 记忆 也 很多 到 想 到 是 制成 生气的 经过 这
[ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
mention of his name .
提到 的 他的 姓名 .

“我非常敬重州长, 不想因为提到他的名字而感到愤怒。”

[hɪrˈæftər] , [ˈkaɪndli] [kætʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Hereafter , kindly catch the idea , if you can ,
此后 , 亲切地 抓住 这 主意 , 如果 你 能 ,

今后, 请尽量理解我的意思。

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][maɪ] [oʊn] [mæn][ænd; ənd][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [sælˈveɪ](ə)n] ;
that I am my own man and must work out my own salvation ;
那 我 是 我的 自己的 男人 和 必须 工作 出去 我的 自己的 救恩 ;

我是独立自主的人, 必须靠自己获得救赎;

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] !
and I propose to do it !
和 我 提出 到 做 它 !

我打算这么做!

[bɪf] , [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɔːf] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Biff , you don't mind if I put off seeing you until to - morrow ?
比夫 , 你 不 头脑 如果 我 放 离开 看到 你 直到 到 - 明天 ?

比夫, 你不介意我把见面时间推迟到明天吧?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [dres] . “
I have a dinner engagement this evening and very little time to dress . “
我 有 一个 晚餐 订婚 这 晚上 和 非常 小的 时间 到 裙子 . “

我今晚有个晚宴邀约, 但时间很紧, 没多少时间打扮。

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] , “ [sed] - [ˈsɑːroʊfəli] [wen]
“ His own man , “ said Applerod sorrowfully when
“ 他的 自己的 男人 , “ 说 - 悲伤地 什么时候

“他自己的人,”阿普尔罗德悲伤地说。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

Bobby had left them .
鲍比 有 左边 他们 :

鲍比离开了他们。

“ [dʒɑ:n] - [wɒd] [biː; bi] [hæf] [ˈkreɪzi] [ɪf] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [bɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz]
“ **John Burnit would be half crazy if he could know what a botch his son is**
“ 约翰 - 会 是 一半 疯狂的 如果 他 可以 知道 什么 一个 搞砸了 他的 儿子 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
making of things .
制作 的 事物 :

“如果约翰·伯尼特知道他儿子把事情搞得一团糟，他肯定会疯掉的。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][let] [hɪm'self] [biː; bi] [ˈtʃiːtɪd] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] [ˈbɪznəs] . “
I don't see how a man could let himself be cheated four times in business . ”
我 不 看 如何 一个 男人 可以 让 他自己 是 作弊 四 时代 在 商业 :

我不明白一个人怎么会在生意上四次被骗。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [bɪf] .
“ **I can tell you** , “ **retorted Biff** .
“ 我 能 告诉 你 , “ 反驳 比夫 :

“我可以告诉你,”比夫反驳道。

“ [ɔːl] [hɪz; ɪz][oʊld][mæn][ˈevər][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [keɪl] ,
“ **All his old man ever did for him was to stuff his pockets with kale** ,
“ 全部 他的 老的 男人 曾经 做过 为了 他 曾是 到 东西 他的 口袋 和 羽衣甘蓝 ,
“他老爸唯一为他做的就是往他口袋里塞满羽衣甘蓝。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [klʌbz] [wer] [wʌn][spɔːrt] [sez] :
and let him grow up into the sort of clubs where one sport says :
和 让 他 生长 向上 进入 这 种类 的 俱乐部 在哪里 一 运动 说道 :
让他成长为那种俱乐部成员，在那种俱乐部里，一项运动会说:

- [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
' **I'm going to walk down to the corner** .
- 我是 去 到 走 向下 到 这 角落 :

“我要走到街角去。”

- [sez] [ðə; ði] [ˈʌðər] [spɔːrt] :
' **Says the other sport** :
- 说道 这 其他 运动 :

另一项运动则表示:

- [aɪl] [bet][juː; jʊ] [siː] [mɔːr] [red] - [ˈhedɪd] [ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɑːn][ðə; ði]
' **I'll bet you see more red - headed girls on the way down than you do on the**
- 患病的 赌注 你 看 更多的 红色的 - 标题 女孩们 在 这 方式 向下 比 你 做 在 这
[wei] [bæk] .
way back .
方式 后退 :

我敢打赌，你下山的路上看到的红头发女孩比上山的路上看到的要多。

- [sez] [ðə; ði][fɜːrst][spɔːrt] : - [jʊə(r)] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
' **Says the first sport** : ' **You're on for a hundred** .
- 说道 这 第一的 运动 : - 你是 在 为了 一个 百 :

第一项运动说:“你肯定能拿到一百分。”

- [hiː; hi][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
' **He goes down to the corner and he comes back** .
- 他 去 向下 到 这 角落 和 他 来 后退 :

他走到角落，然后又回来了。

- [hɑʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - ['hedid] ['gɜ:ɪz] ? - [æskz][ðə; ði] ['sekənd] [spɔ:rt] .
' **How about the red - headed girls ? ' asks the second sport .**
- 如何 关于 这 红色的 - 标题 女孩们 ? - 问 这 第二 运动 :
“红头发的女孩们怎么样？”第二个运动员问道。

- [aɪ] [lu:z] , - [sez] [ðə; ði][fɜ:rst][spɔ:rt] ; - [hiəz] [jɔ:; jər] ['hʌndrəd] .
' **I lose , ' says the first sport ; ' here's your hundred .**
- 我 失去 , - 说道 这 第一的 运动 ; - 这里是 你的 百 :
“我输了，”第一种运动说道；“这是你的一百分。”

- [naʊ] , [wen] ['bɑ:bi] [ɪz] [left] ['ri:əl] ['mʌni] , [hi:; hi][stɑ:rts][ɪn][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊpən] - [feɪs]
' **Now , when Bobby is left real money , he starts in to play the same open - face**
- 现在 , 什么时候 鲍比 是 左边 真实的 钱 , 他 开始 在 到 玩 这 相同的 打开 - 脸
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
“现在，当鲍比真正拥有了一笔钱之后，他又开始玩同样的明目张胆的赌博游戏了。”

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['bɪznəs] [wʊlvz] [telz] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ['bɑ:bi] [dəunt][stɑ:p][tu:; tə]
and when one of these business wolves tells him anything Bobby don't stop to
和 什么时候 一 的 这些 商业 狼 讲述 他 任何事物 鲍比 不 停止 到
[fɪgjər] ['weðər] [ðə; ði][mʌt] [mi:nz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ,
figure whether the mut means what he says ,
数字 无论 这 变异 方法 什么 他 说道 ,
当这些商业狼跟鲍比说任何话的时候，鲍比都不会停下来思考这个家伙说的话是不是真心话。

[ɔ:r] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
or means something else that sounds like the same thing .
或者 方法 某物 别的 那 声音 喜欢 这 相同的 事物 :
或者表示其他听起来相同的意思。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪf] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪmp] [ðeid] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['hi:d][bi:; bi] [sweld] [ɔ:l]
if Bobby was a simp they'd sting him in so many places that he'd be swelled all
如果 鲍比 曾是 一个 舔狗 他们会 蜇 他 在 所以 许多 地方 那 他会 是 肿胀 全部
[oʊvər] ,
over ,
超过 ,
如果鲍比是个舔狗，他们会从各个地方抽他，让他浑身肿胀。

[laɪk][æn; ən] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [kri:m] [pʌf] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][sɪmp] .
like an exhibition cream puff ; but he ain't a simp .
喜欢 一个 展览 奶油 噗 ; 但 他 不是 一个 舔狗 :
就像展览会上的奶油泡芙；但他不是个舔狗。

[aɪ'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] [taɪmz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [hi:; hi][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz][wɜ:rd][ɪn] ['bɪznəs] .
It took him four times to learn that he can't take a man's word in business .
它 采取 他 四 时代 到 学习 那 他 不能 拿 一个 男人的 单词 在 商业 :
他四次尝试才明白，在生意上不能轻信男人的话。

[ðæts] [ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] .
That's all he needed .
那就是 全部 他 需要 :
这就是他所需要的全部。

['bɑ:bi:z] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['hi:z] [mæd] ,
Bobby's awake now , and more than that he's mad ,
鲍比的是 醒 现在 , 和 更多的 比 那 他是 疯狂的 ,
鲍比醒了，而且他非常生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nləðər] [kræk] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kændi] [aɪl] [sɪk]
and if I hear you make another crack that he ain't about all the candy I'll sick
和 如果 我 听到 你 制作 其他 裂缝 那 他 不是 关于 全部 这 糖果 患病的生病的
[oʊld][ˈdʒɑːnsən][ɑːn][juː; jʊ] ,
old Johnson on you ,
老的 约翰逊 在 你 ,
如果你再敢说他不是那种只图甜头的人，我就让老约翰逊来收拾你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['daɪər] [θret] [bɪf]
" and with this dire threat Biff
" 和 和 这 可怕的 威胁 比夫
伴随着这可怕的威胁，比夫

[wiːld] , [ˈliːvɪŋ] ['mɪstər] . - ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [red] - [feɪst] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
wheeled , leaving Mr . Applero speechless with red - faced indignation .
带轮子的 , 离开 先生 . - 无言 和 红色的 - 面对 愤慨 .
车子猛地转过身，留下阿普尔罗德先生满脸通红，义愤填膺，哑口无言。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['kwaiət]['fæməli] ['dɪnər] [ðæt] ['bɑːbi] [ə'tendɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
It was just a quiet family dinner that Bobby attended that night at the
它 曾是 只是 一个 安静的 家庭 晚餐 那 鲍比 参加 那 夜晚 在 这
- ,
Ellistons ' :
埃利斯顿 - ,

那天晚上，鲍比只是去埃利斯顿家参加了一次普通的家庭晚餐。

[wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dæŋ][ænd; ənd] [ænt] ['kɑːnstəns] ['elɪstɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with Uncle Dan and Aunt Constance Elliston at the head and foot of the
和 叔叔 担 和 阿姨 康斯坦斯 埃利斯顿 在 这 头 和 脚 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

丹叔叔和康斯坦斯阿姨分别坐在桌子的首尾。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['æɡnəs] .
and across from him the smiling face of Agnes .
和 穿过 从 他 这 微笑 脸 的 艾格尼丝 .

在他对面的是艾格尼丝的笑脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [lək] [æt; ət] [ðæt] ['æɡnəs][wʌz; wəz]['kɑːntent][dʒʌst][tuː; tə] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
He was so good to look at that Agnes was content just to watch him ,
他 曾是 所以 好的 到 看 在 那 艾格尼丝 曾是 内容 只是 到 手表 他 ,
他长得太好看了，以至于艾格尼丝只想看着他。

[bʌt; bət] [ænt] ['kɑːnstəns] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
but Aunt Constance noted his abstraction and chided him upon it .
但 阿姨 康斯坦斯 著名的 他的 抽象 和 责备 他 之上 它 .

但康斯坦斯姨妈注意到他的心不在焉，并为此责备了他。

" ['riːəli] , ['bɑːbi] , " [sed] [fɪː; fɪ] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [jʊə(r)] ['ruːɪnd] ['soʊʃəli]
" Really , Bobby , " said she , " since you have gone into business you're ruined socially
" 真的 , 鲍比 , " 说 她 , " 自从 你 有 已消失 进入 商业 你是 毁坏 社会
.
" :
" :
" :

“真的，鲍比，”她说，“自从你开始经商以来，你的社交生活就毁了。”

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Frankly , I don't mind , " he replied , smiling .
" 坦率地说 , 我 不 头脑 , " 他 回复 , 微笑 .

“坦白说，我不介意，”他笑着回答。

“ [aɪd] [ˈræðər] [biː bi] [ˈruːɪnd] [ˈsoʊʃəli] [ðæn; ðən][faɪˈnænfəli,fəˈnænfəli] .
“ I'd rather be ruined socially than financially .
“ ID 相当 是 毁坏 社会 比 财务方面 .

“我宁愿在社交上破产，也不愿在经济上破产。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
In spite of certain disagreeable features of it ,
在 尽管如此 的 肯定 令人不快的 特征 的 它 ,
尽管它有一些令人不快的特点，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] . “
I have a feeling upon me to - night that I'm going to like the struggle . ”
我 有 一个 感觉 之上 我 到 - 夜晚 那 我是 去 到 喜欢 这 斗争 . “
我今晚有一种预感，我会喜欢这种奋斗的感觉。

“ [jʊə(r)] [ˈstaːtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] [naʊ] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] [ˈdraɪli] .
“ You're starting a stiff one now , “ observed Uncle Dan dryly .
“ 你是 开始 一个 僵硬的 一 现在 , “ 观察到 叔叔 担 干巴巴地 .
“你现在开始玩真的了，”丹叔叔冷冷地说道。

“ [brɪˈɡɪnɪŋ] [æn; ən][ˈoʊpən] [faɪt] [əˈɡenst] [sæm] [stoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [səˈspendɪd]
“ Beginning an open fight against Sam Stone is a good deal like being suspended
“ 开始 一个 打开 斗争 反对 山姆 石头 是 一个 好的 交易 喜欢 存在 暂停
[ˈoʊvər][ˈheɪdiːz][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [her] — [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈkændlɪz] . “
over Hades by a single hair — amidst a shower of Roman candles . “
超过 哈迪斯 经过 一个 单身的 头发 — 在.....之中 一个 淋浴 的 罗马 蜡烛 . “
“与萨姆·斯通公开对抗，就像被一根头发悬在冥界之上——周围还飘着罗马烟火。”

“ [ðæts] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [raɪt] , [aɪ] [ɡes] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] ;
“ That's putting it about right , I guess , “ admitted Bobby ;
“ 那就是 推杆 它 关于 正确的 , 我 猜测 , “ 承认 鲍比 ;
“我想，这么说差不多吧，”鲍比承认道；

“ [bʌt; bət][aɪm] [rɪˈlaɪn] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ɪz] [ˈdiːsnt] . “
“ but I'm relying on the fact that the public at heart is decent . “
“ 但 我是 依靠 在 这 事实 那 这 民众 在 心 是 体面的 . “
“但我相信，公众本质上是善良的。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈbɑːbi] , [wʌt] [ˈkɑːmədʒr] [ˈvændərbɪlt] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ? “
“ Do you remember, Bobby, what Commodore Vanderbilt said about the public ? ”
“ 做 你 记住 , 鲍比 , 什么 准将 范德比尔特 说 关于 这 民众 ? ”
[rɪˈtɔːtɪd] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] .
retorted Uncle Dan .
反驳 叔叔 担 .
“鲍比，你还记得范德比尔特准将对公众说过什么吗？”丹叔叔反驳道。

“ [ðeə(r)] [ˈdiːsnt] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [stɪk] [təˈɡeðər] [ɪn] [ˈeni] [əˈɡresɪv] [ˈmuːvmənt]
“ They're decent, all right, but they won't stick together in any aggressive movement
“ 它们是 体面的 , 全部 正确的 , 但 他们 惯于 戳 一起 在 任何 挑衅的 移动
[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] .
short of gunpowder .
短的 的 火药 .
“他们人还不错，但除非动用火药，否则他们不会团结起来进行任何激进的运动。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第12/17页

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [stoʊn] [hæz; həz] [mɔ:r] [ɪn'trentʃmənt]
In the meantime , Stone has more entrenchments
在 这 与此同时 , 石头 有 更多的 战壕

与此同时，斯通还有更多有利条件。

[ðæn; ðən][i:v(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [dri:m] .
than even you can dream .
比 甚至 你 能 梦 .

比你想象的还要精彩。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] ['wʌndər] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][traɪ]
I should not wonder but that within a very short time I shall be forced to try
我 应该 不是 想知道 但 那 之内 一个 非常 短的 时间 我 将 是 强制 到 尝试
[maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] . "
my influence with you in his behalf . "
我的 影响 和 你 在 他的 代表 . "

我毫不怀疑，不久之后我将被迫尝试运用我的影响力来帮助他。

" [haʊ] ? " [æskt] ['bɑ:bi] [ɪn'kredʒələsli] .
" How ? " asked Bobby incredulously .
" 如何 ? " 问 鲍比 难以置信地 .

“怎么可能？”鲍比难以置信地问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][spɜ:r] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði][eks] . [waɪ] . [zi:] . ['reɪlroʊd] [tu:; tə][maɪ]
I am trying to get a spur track from the X . Y . Z . Railroad to my
我 是 尝试 到 得到 一个 刺 追踪 从 这 X . 是 . Z . 铁路 到 我的
['fækt(ə)ri][ɑ:n][ˈspɪnd(ə)l] [stri:t] .
factory on Spindle Street .
工厂 在 主轴 街道 .

我正在尝试从XYZ铁路修建一条支线到我位于Spindle Street的工厂。

[ðə; ði][eks] . [waɪ] . [zi:] . [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [træk] ,
The X . Y . Z . is perfectly willing to put in the track ,
这 X . 是 . Z . 是 完美 愿意的 到 放 在 这 追踪 ,

XYZ公司完全愿意铺设轨道。

[ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][grænt][ju: 'es][ə; eɪ] [pər'mɪt] .
and I'm trying to have the city council grant us a permit .
和 我是 尝试 到 有 这 城市 理事会 授予 我们 一个 允许 .

我正在努力争取让市议会给我们颁发许可证。

[naʊ] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ? "
Now , who is the city council ? "
现在 , WHO 是 这 城市 理事会 ? "

那么，市议会成员都是谁呢？

“ [stoʊn] , ” [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt] .
“ **Stone** , ” **Bobby was compelled to admit** .
“ 石头 , ” 鲍比 曾是 被迫 到 承认 .

“石头,”鲍比不得不承认。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][peɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkeɪpəb(ə)]
I have already arranged to pay quite a sum of money to the capable
我 有 已经 安排 到 支付 相当 一个 和 的 钱 到 这 有能力的
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪti] [ˈkaʊnslmən] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːrd] .
and honest city councilman of that ward .
和 诚实的 城市 市议员 的 那 病房 .

我已经安排好向该选区那位能干又正直的市议员支付一大笔钱。

[ðə; ðɪ][ˈkeɪpəb(ə)][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈkaʊnslmən] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][stoʊn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [əˈbaʊt] [θriː] -
The capable and honest councilman will go to Stone and give up about three -
这 有能力的 和 诚实的 市议员 将要 去 到 石头 和 给 向上 关于 三 -
[fɔːθs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
fourths of what I pay him .
第四部分 的 什么 我 支付 他 .

这位能干又诚实的议会去斯通镇，放弃我付给他薪水的大约四分之三。

[ðen] [stoʊn] [wɪl] [pæs] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈðə] [ˈkaʊns(ə)lmən; -sɪl-] [ðæt] [ˈhiːz] [fɔːr; fər]
Then Stone will pass the word out to the other councilmen that he's for
然后 石头 将要 经过 这 单词 出去 到 这 其他 市议员 那 他是 为了
[ɔːldərmən] - [spɜːr] [træk] [pərˈmɪt] ,
Alderman Holdup's spur track permit ,
市议员 - 刺 追踪 允许 ,

然后斯通会把消息传达给其他议员，表示他支持霍尔德普议员提出的支线轨道许可证申请。

[ænd; ənd][aɪ][get][aɪˈtiː] .
and I get it .
和 我 得到 它 .

我明白了。

[ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [sætɪsˈfæktəri] ,
Very simple arrangement , and satisfactory ,
非常 简单的 安排 , 和 令人满意的 ,

布置非常简单，效果令人满意。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌv] [ðæt] [ˈmeɪzər] [θruː] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
but , if they do not shove that measure through at their meeting to - tomorrow
但 , 如果 他们 做 不是 推 那 措施 通过 在 他们的 会议 到 - 明天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但是，如果他们在明晚的会议上不强行通过这项措施，

[bɪˈfɔːr] [stoʊn] [faɪndz] [aʊt] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] ,
before Stone finds out any possible connection between you and me ,
前 石头 发现 出去 任何 可能的 联系 之间 你 和 我 ,
[ænd; ənd] [ˈniːt] [ˈbɪː] [ˈbɪː] [ˈmʌni] .
the price of it will not be money .
这 价格 的 它 将要 不是 是 钱 .

它的价格并非金钱。

[aɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [juː; jə] . ”
I'll be sent to you . ”
患病的 是 发送 到 你 。

我会被派去见你。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['bɑːbi] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ I see , ” said Bobby in dismay .
“ 我 看 , ” 说 鲍比 在 沮丧 。

“我明白了,”鲍比沮丧地说。

“ [ɪn] ['lʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] ['flætli] [ʌp] [tuː; tə] [em 'iː] ;
“ In other words , it will be put flatly up to me ;
“ 在 其他 字 , 它 将要 是 放 断然 向上 到 我 ；

换句话说, 最终决定权完全在我手里；

[aɪ] ['iːðər] [hæv; həv] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] [ə'tæks] [ɑːn] [stoʊn] ,
I'll either have to quit my attacks on Stone ,
患病的 任何一个 有 到 辞职 我的 攻击 在 石头 ；

我要么就得停止对斯通的攻击，

[ɔːr] [biː; bi] [də'rektli; da'rektli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [jər; jər] ['luːzɪŋ] [jər; jər] ['væljuəb(ə)] [spɜːr] [træk] . ”
or be directly responsible for your losing your valuable spur track . ”
或者 是 直接地 负责的 为了 你的 输 你的 有价值的 刺 追踪 。

否则, 你将直接导致你宝贵的马道丢失。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)] [dæn] .
“ Exactly , ” said Uncle Dan .
“ 确切地 , ” 说 叔叔 担 。

“没错,”丹叔叔说。

['bɑːbi] [druː] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [breθ] .
Bobby drew a long breath .
鲍比 画 一个 长的 气息 。

鲍比长长地吸了一口气。

“ [aɪm] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] , ['mɪstər] . ['elɪstɑːn] , [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðəʊt] [jər; jər] [spɜːr] .
“ I'm very much afraid , Mr . Elliston , that you will have to do without your
“ 我是 非常 很多 害怕的 , 先生 . 埃利斯顿 , 那 你 将要 有 到 做 没有 你的
spur .
刺 。

“埃利斯顿先生, 我非常担心您将无法使用您的马刺。”

“ ['ʌŋk(ə)] ['dænz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
“ Uncle Dan's eyes twinkled .
“ 叔叔 丹的 眼睛 闪烁 。

丹叔叔的眼睛闪闪发光。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I'm willing , ” said he .
“ 我是 愿意的 , ” 说 他 。

“我愿意,”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔːfər] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [brænt] [ʌv; əv] [maɪ] [plænt] ['enihaʊ] ,
“ I have a good offer to sell that branch of my plant anyhow ,
“ 我 有 一个 好的 提供 到 卖 那 分支 的 我的 植物 无论如何 ,

“反正我已经收到一份不错的报价, 愿意出售我那株植物的枝条。”

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
and I think I'll dispose of it .
和 我 思考 患病的 处置 的 它 。

我想我会把它处理掉。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
I have been very frank with you about this ,
我 有 到过 非常 坦率 和 你 关于 这 ,
我在这件事上一直都很坦诚地跟你说过。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [wen] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [æt; ət][juː; jʊ] .
so that you will know exactly what to expect when other people come at you .
所以 那 你 将要 知道 确切地 什么 到 预计 什么时候 其他 人们 来 在 你 .
这样你就能确切地知道当别人对你采取行动时会发生什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈset] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] . "
You will be beset as you never were before . "
你 将要 是 围困 作为 你 绝不 是 前 . "
你将面临前所未有的困境。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [maɪˈself] . "
" I have been looking for an injunction , myself . "
" 我 有 到过 寻找 为了 一个 禁令 , 我 . "
"我自己也一直在寻求禁令。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , [fɔːr; fər] [stoʊn] [ˈskersli] [dæəz] [goʊ] [ˈpʌblɪkli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
" You will have no injunction , for Stone scarcely dares go publicly into his own
" 你 将要 有 不 禁令 , 为了 石头 几乎 敢于 去 公开 进入 他的 自己的
[kɔːrts] ,
courts ,
法院 ,
“你不会得到任何禁令，因为斯通几乎不敢公开进入他自己的法庭。”

" [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] , [geɪnd] [θruː] [ɪkˈspɪriəns] ,
" said Uncle Dan , with a pretty thorough knowledge , gained through experience ,
" 说 叔叔 担 , 和 一个 漂亮的 彻底 知识 , 获得 通过 经验 ,
“丹叔叔说道，他凭借丰富的经验，对此了如指掌。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [stoʊn] [gæŋ] " ; " [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][juːz] [ðæt] [æz; əz]
of the methods of the " Stone gang " ; " though he might even use that as
的 这 方法 的 这 " 石头 帮派 " ; " 尽管 他 可能 甚至 使用 那 作为
[ə; eɪ][ləst] [rɪˈzɔːrt] .
a last resort .
一个 最后的 采取 .
“石头帮”的手段；“尽管他甚至可能将此作为最后的手段。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈæftər] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] [feɪlz] ,
That will be after intimidation fails ,
那 将要 是 后 恐吓 失败 ,
那将是恐吓失败之后的事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɪriəsli] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈhaɪər] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ][ˈɪntuː]
for it is quite seriously probable that they will hire somebody to beat you into
为了 它 是 相当 严重地 可能 那 他们 将要 聘请 某人 到 打 你 进入
[ɪnˌsensəˈbɪləti] .
insensibility .
麻木 .
因为他们很可能会雇人把你打到失去知觉。

[ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [tiːtɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈles(ə)n] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [kɪl] [juː; jʊ] .
If that don't teach you the proper lesson , they will probably kill you .
如果 那 不 教 你 这 恰当的 课 , 他们 将要 大概 杀 你 .
如果这都不能让你吸取教训，他们很可能会杀了你。

" [ˈægnəs] [lʊkt] [ʌp] [ˌæprɪˈhensɪvli] ,
" Agnes looked up apprehensively ,
" 艾格尼丝 看起来 向上 忧心忡忡地 ,
艾格尼丝不安地抬起头，

[bʌt; bət][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈbɑːbiːz] [smaɪl] [tʊk] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈfeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊək] .
but catching Bobby's smile took this latter phase of the matter as a joke .
但 捕捉 鲍比的 微笑 采取 这 后者 阶段 的 这 事情 作为 一个 开玩笑 .
但看到鲍比的笑容，他把这件事的后半部分当成了一个玩笑。

[ˈbɑːbi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
Bobby himself was not deeply impressed with it ,
鲍比 他自己 曾是 不是 深 印象深刻 和 它 ,
鲍比本人对此并没有留下深刻印象。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ðæt] [naɪt] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [əˈpaːn]
but before he went away that night Uncle Dan took him aside and urged upon
但 前 他 去 离开 那 夜晚 叔叔 担 采取 他 旁边 和 敦促 之上
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
him the seriousness of the matter .
他 这 严肃 的 这 事情 .
但那天晚上他临走前，丹叔叔把他拉到一边，强调了这件事的严重性。

“ [aɪl] [faɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwepənz] , [ðen] , ” [dɪˈklerd]
“ **I'll fight them with their own weapons , then , ” declared**
” 患病的 斗争 他们 和 他们的 自己的 武器 , 然后 , ” 声明
“那我就用他们自己的武器跟他们打，”他宣称。

[ˈbɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .
鲍比。

“ [aɪl] [ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [bænd][ʌv; əv] [θʌgz] ,
“ **I'll organize a counter band of thugs** ,
” 患病的 组织 一个 柜台 乐队 的 暴徒 ,
“我会组织一伙暴徒来对抗他们。”

[ænd; ənd] [aɪl] [blɔːk] [ˈevri] [muːv] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .
and I'll block every move they make with one of the same sort .
和 患病的 堵塞 每一个 移动 他们 制作 和 一 的 这 相同的 种类 .
我会用同样的招式来阻挡他们的每一个举动。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] . “
Somehow or other I think I am going to win . ”
不知何故 或者 其他 我 思考 我 是 去 到 赢 . ”
不知怎么的，我觉得我会赢。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] , ” [sed] [ˈæɡnəs] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [ðɪs] [læst] [freɪz] ;
“ **Of course you will win , ” said Agnes confidently , overhearing this last phrase ;**
” 的 课程 你 将要 赢 , ” 说 艾格尼丝 自信地 , 偷听 这 最后的 短语 ;
“你当然会赢，”艾格尼丝自信地说，她无意中听到了最后这句话；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [praɪzd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv]
and with that most prized of all encouragement , the faith in his prowess of
和 和 那 最多 珍贵的 的 全部 鼓励 , 这 信仰 在 他的 能力 的
[ðə; ði][wʌn] [ˈwʊmən] ,
the one woman ,
这 一 女士 ,
而最珍贵的鼓励，莫过于那位女士对他能力的信任。

[ˈbɑːbi] , [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] , [felt] [kwɔɪt] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪlɪŋ] [faɪt] [tuː; tə]
Bobby , for that night at least , felt quite contemptuous of the grilling fight to
鲍比 , 为了 那 夜晚 在 至少 , 毛毡 相当 轻蔑的 的 这 烧烤 斗争 到
[kʌm] .
come .
来 .
至少在那晚，鲍比对即将到来的烧烤大战感到十分不屑。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɪju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [kən'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ə; eɪ] [θri:] - ['kɑ:ləm]
His second issue of the Bulletin contained on the front page a three - column
他的 第二 问题 的 这 公告 包含 在 这 正面 页 一个 三 - 柱子
['pɪktʃər] [ʌv; əv][sæm] [stoʊn] ,
picture of Sam Stone ,
图片 的 山姆 石头 ,

他的第二期《公报》头版刊登了一张萨姆·斯通的三栏照片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kæp](ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ]['ɑ:rtɪk(ə)] ,
with the same caption , together with a full - page article ,
和 这 相同的 标题 , 一起 和 一个 满的 - 页 文章 ,
[pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][seɪm] ['kæp](ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ]['ɑ:rtɪk(ə)] ,
图片标题相同，并配有一整版文章。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['dɪlɪŋ,hæm] [frʌm; frəm]['deɪtə] [sɪ'kjɔrd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [wɜ:r; wər]
written by Dillingham from data secured by himself and the others who were
书面 经过 迪林厄姆 从 数据 安全 经过 他自己 和 这 其他的 WHO 是
[pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] " ['stɔ:ri] .
put upon the " story .
放 之上 这 " 故事 .

迪林厄姆根据他自己和参与“故事”的其他人员所获取的数据撰写了这篇文章。

" [ðɪs] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'nɪkwɪtɪ:z] [ʌv; əv][sæm] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)]
" This set forth the main iniquities of Sam Stone and his crew of municipal
" 这 放 前进 这 主要的 罪恶 的 山姆 石头 和 他的 全体人员 的 市政
[ˈgræftərz] .
grafters .
嫁接者 .

“这揭露了萨姆·斯通及其市政贪污团伙的主要罪行。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['deɪz] ['ɪju:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [tu:] ['kɑ:ləmz] ,
In the third day's issue the picture was reduced to two columns ,
在 这 第三 天 问题 这 图片 曾是 减少 到 二 列 ,
[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['deɪz] ['ɪju:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [tu:] ['kɑ:ləmz] ,
第三天，图片缩减为两栏。

['ɔkjupaɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['ʌpər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ,
occupying the left - hand upper corner of the front page ,
占领 这 左边 - 手 上 角落 的 这 正面 页 ,
[ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['ʌpər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] ,
占据首页左上角，

[wer] ['bɑ:bi] ['ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜ:rmənəntli] [æz; əz][ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ;
where Bobby ordered it to remain permanently as the slogan of the Bulletin ;
在哪里 鲍比 订购 它 到 保持 永久的 作为 这 口号 的 这 公告 ;
[wer] ['bɑ:bi] ['ɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜ:rmənəntli] [æz; əz][ðə; ði]['sloʊgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ;
鲍比下令将其永久保留为《公报》的口号；

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɪlɪŋ,hæm] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)l]z] ,
and now Dillingham began his long series of articles ,
和 现在 迪林厄姆 开始 他的 长的 系列 的 文章 ,
[ænd; ənd] [naʊ] ['dɪlɪŋ,hæm] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)l]z] ,
于是，迪林厄姆开始了其长篇系列文章的撰写。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['stoʊnz] [mə'ʃi:n] ,
taking up point by point the ramifications of Stone's machine ,
采取 向上 观点 经过 观点 这 后果 的 石头的 机器 ,
['teɪkɪŋ] [ʌp] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['stoʊnz] [mə'ʃi:n] ,
逐点分析斯通的机器所带来的影响，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ['deɪli] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] [hu:] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv]
and coming closer and closer daily to people who would much rather have
和 未来 更近 和 更近 日常的 到 人们 WHO 会 很多 相当 有
[bɪn] [left] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
been left entirely out of the picture .
到过 左边 完全 出去 的 这 图片 .

而且每天都离那些宁愿完全置身事外的人越来越近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðɪs] [θɜːrd] [deɪ] [ðæt] ['bɑːbi] , [bɪˈkʌmɪŋ] [æprɪˈhensɪv] ['mɪrli] [brɪkəz, brɪkɔːz]
It was upon this third day that Bobby , becoming apprehensive merely because
它 曾是 之上 这 第三 天 那 鲍比 , 成为 忧虑 仅仅 因为
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
nothing had happened ,
没有什么 有 发生 ,

到了第三天，鲍比因为什么事都没发生而开始感到不安。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][fræŋk] ['ʃa:p] .
received a visit from Frank Sharpe .
已收到 一个 访问 从 坦率 夏普 .

弗兰克·夏普来访了。

[ˈmɪstər] . ['ʃa:p] [wʌz; wəz]
Mr . Sharpe was
先生 . 夏普 曾是

夏普先生是

[æz; əz] [ˈnætəli] [drest] [æz; əz][ˈevər] ,
as nattily dressed as ever ,
作为 漂亮地 穿着 作为 曾经 ,

他一如既往地衣着考究。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə] [briːz] [əˈkrɔːs] [fiːldz] [ʌv; əv]
and presented himself as pleasantly as a summer breeze across fields of
和 呈现 他自己 作为 愉快 作为 一个 夏天 微风 穿过 字段 的

[ˈkloʊvər] .
clover .
三叶草 .
他给人的感觉就像夏日微风拂过三叶草田一样令人愉悦。
“ [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['mɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [brɑɪtlaɪt] [ɪˈlektrɪk] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **I came in to see you about merging the Brightlight Electric Company with the**
“ 我 来了 在 到 看 你 关于 合并 这 明亮之光 电的 公司 和 这
[kənˈsɑːlɪdertɪd] ,
Consolidated ,
合并 ,

“我来找您是想谈谈布莱特莱特电气公司与联合公司的合并事宜，

[ˈmɪstər] . - , “ [sed] [ˈmɪstər] . ['ʃa:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtætɪ] [toʊn] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Mr . Burnit , “ said Mr . Sharpe in a chatty tone , laying his hat ,
先生 . - , “ 说 先生 . 夏普 在 一个 健谈 语气 , 躺下 他的 帽子 ,

“伯尼特先生,”夏普先生用闲聊的语气说道，同时放下帽子。

[keɪn] [ænd; ənd] [glʌvz] [əˈpɑːn] ['bɑːbiːz] [desk] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪmˈself] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
cane and gloves upon Bobby's desk and seating himself comfortably .
甘蔗 和 手套 之上 鲍比的 桌子 和 座位 他自己 舒适地 .

鲍比把手杖和手套放在桌子上，然后舒服地坐了下来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ˈmɪstər] . ['ʃɑːrps] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
From his face there was no doubt in Mr . Sharpe's mind that this was a
从 他的 脸 那里 曾是 不 怀疑 在 先生 . 夏普的 头脑 那 这 曾是 一个
[mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [tɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ,
mere matter of an interview with a satisfactory termination ,
仅仅 事情 的 一个 面试 和 一个 令人满意的 终止 ,

从他的表情来看，夏普先生毫不怀疑这仅仅是一次面谈，最终会以令人满意的结果告终。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['ʃa:p] [hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [brɪˈfɔːr] ;
for Mr . Sharpe had done business with Bobby before ;
为了 先生 . 夏普 有 完毕 商业 和 鲍比 前 ;

因为夏普先生之前就 and 鲍比有过生意往来；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
but something had happened to Bobby in the meantime .
但 某物 有 发生 到 鲍比 在 这 与此同时 .

但在此期间，鲍比出了些事。

“ [wen] [aɪ][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdɪtɪd]
“ **When I get ready for a merger of the Brightlight with the Consolidated**
“ 什么时候 我 得到 准备好 为了 一个 合并 的 这 明亮之光 和 这 合并
“当我准备将 Brightlight 与 Consolidated 合并时”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [tɜːrmz] ,
I'll tell you about it ; and also I'll tell you the terms ,
患病的 告诉 你 关于 它 ; 和 还 患病的 告诉 你 这 条款 ;
我会告诉你这件事；我还会告诉你相关条款。

“ [ˈbɑːbi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ,
“ **Bobby advised him with a snap** ,
“ 鲍比 建议 他 和 一个 折断 ,
鲍比打了个响指，提醒他：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈʃaːp] [ˈnoʊtɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɔː] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] .
and for the first time Mr . Sharpe noted what a good jaw Bobby had .
和 为了 这 第一的 时间 先生 : 夏普 著名的 什么 一个 好的 颞 鲍比 有 .
夏普先生第一次注意到鲍比的下巴线条真好。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , “ [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈʃaːp] ,
“ **I should think , “ hesitated Sharpe ,**
“ 我 应该 思考 , “ 犹豫了一下 夏普 ,
“我想,”夏普犹豫了一下，说道。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [tɜːrmz] [wʊd] [biː; bi]
“ **that in the present condition of the Brightlight almost any terms would be**
“ 那 在 这 展示 状况 的 这 明亮之光 几乎 任何 条款 会 是
[əˈtræktɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
attractive to you :
吸引人的 到 你 :
“就 Brightlight 目前的状况而言，几乎任何条件对你来说都很有吸引力。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnoʊ] [ˈpraɪvət] [kənˈsuːmərz] [naʊ] , [ænd; ənd][jər; jər][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] [ˈsɪti] [ˈlaɪtɪŋ] ,
You have no private consumers now , and your contract for city lighting ,
你 有 不 私人的 消费者 现在 , 和 你的 合同 为了 城市 灯光 ,
你现在没有私人客户，而且你的城市照明合同也存在问题。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [rɪˈveɪd] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈbæŋkrʌptsi] , [ɪz] [ˈluːzɪŋ] [juː; jʊ] [ˈmʌni] . “
which you can not evade except by bankruptcy , is losing you money . ”
哪个 你 能 不是 逃避 除了 经过 破产 , 是 输 你 钱 . ”
除了破产之外，你无法逃避的就是赔钱。”

“ [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [nuːz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwat] [ˈstɑːrtlɪŋ] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈbɑːbi] , “
“ **If that were news to me it would be quite startling , “ responded Bobby , “**
“ 如果 那 是 消息 到 我 它 会 是 相当 令人震惊 , “ 回应 鲍比 , “
[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
but you see ,
但 你 看 ,
“如果这对我来说是新闻，那确实会让我非常震惊,”鲍比回答说，“但是你看，

[ˈmɪstər] . [ˈʃaːp] , [aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz] [maɪˈself] .
Mr . Sharpe , I am quite well acquainted with the facts myself .
先生 : 夏普 , 我 是 相当 出色地 熟人 和 这 事实 我 .
夏普先生，我对事实情况非常清楚。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈtæmpəd]
Also , I have a strong suspicion that you tampered
还 , 我 有 一个 强的 怀疑 那 你 篡改

此外，我强烈怀疑你篡改了数据。

[wɪð; wɪθ][maɪ][plænt] ; [ðæt] [jɔː; jər] [haɪrd] [ˈeɪdʒənts] [kʌt] [maɪ][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] ,
with my plant ; that your hired agents cut my wires ,
和 我的 植物 ; 那 你的 雇用 代理人 切 我的 电线 ,

用我的设备；你雇佣的代理人剪断了我的电线，

[ˈruːɪnd] [maɪ][ˈdaɪnəməʊz][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdʒen(ə)rəli] . "
ruined my dynamos and destroyed the efficiency of my service generally . "
毁坏 我的 发电机 和 损毁 这 效率 的 我的 服务 一般来说 . "

毁了我的发电机，也严重影响了我的服务效率。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [ˈʃaːp] ,
"**You will find it very difficult to prove that , Mr . Burnit , " said Sharpe ,**
" 你 将要 寻找 它 非常 难的 到 证明 那 , 先生 . - , " 说 夏普 ,

“伯尼特先生，你很难证明这一点，”夏普说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɜːrnəs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔːt] [kwɪt] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [smaɪl] .
with a sternness which could not quite conceal a lurking smile .
和 一个 严厉 哪个 可以 不是 相当 隐藏 一个 潜伏 微笑 .

他神情严肃，但嘴角却藏着一丝不易察觉的微笑。

" [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˈdɪfɪkəlti] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbɔːbi] .
"**I'm beginning to like difficulty , " retorted Bobby .**
" 我是 开始 到 喜欢 困难 , " 反驳 鲍比 .

“我开始喜欢上困难了，”鲍比反驳道。

" [aɪ][duː][nɔːt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈæŋɡrɪ] [brɪˈfɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
"**I do not mind telling you that I was never angry before in my life ,**
" 我 做 不是 头脑 讲述 你 那 我 曾是 绝不 生气的 前 在 我的 生活 ,

我不介意告诉你，我这辈子从来没有生气过。

[ænd; ənd][aɪm] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n] .
and I'm surprised to find myself enjoying the sensation .
和 我是 惊讶 到 寻找 我 享受 这 感觉 .

令我惊讶的是，我发现自己竟然很享受这种感觉。

" [ˈbɔːbi] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈtensli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
"**Bobby was still more astonished to find himself laying his fist tensely upon his**
" 鲍比 曾是 仍然 更多的 惊讶 到 寻找 他自己 躺下 他的 拳头 紧张地 之上 他的

[desk] .

desk .
桌子 .

“鲍比更加惊讶地发现自己紧张地将拳头放在桌子上。”

[ðə; ði] [ˈləːkɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɡɔːn] [ɪnˈtɪərli] [frəm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈʃaːrps] [feɪs] .
The lurking smile was now gone entirely from Mr . Sharpe's face .
这 潜伏 微笑 曾是 现在 已消失 完全 从 先生 . 夏普的 脸 .

夏普先生脸上那抹若有若无的微笑已经完全消失了。

" [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [jɔː; jər] [əˈferz] [hæv; həv] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ˈræðər]
"**I must admit , Mr . Burnit , that your affairs have turned out rather**
" 我 必须 承认 , 先生 . - , 那 你的 事务 有 转向 出去 相当

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , " [hiː; hi] [sed] ,
unfortunately , " he said ,
很遗憾 , " 他 说 ,

“我必须承认，伯尼特先生，你的事情发展得相当不幸，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈremɪdɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [pərˈhæps] .
“ **but I think that they might be remedied for you a bit , perhaps .**
“ 但 我 思考 那 他们 可能 是 已补救 为了 你 一个 少量 , 也许 .
但我认为或许可以稍微改善一下你的状况。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [stoʊn] . “
Suppose you go and see Stone .”
认为 你 去 和 看 石头 . “
假设你去见了斯通。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [stoʊn] , “ [sed] [ˈbɑːbi] .
“ **I do not care to see Mr . Stone , ” said Bobby .**
“ 我 做 不是 关心 到 看 先生 : 石头 , ” 说 鲍比 :
“我不想见斯通先生,”鲍比说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [pəˈsɪstɪd] [ˈʃɑːp] .
“ **But he wants to see you , ” persisted Sharpe .**
“ 但 他 想要 到 看 你 , ” 持续 夏普 :
“但他想见你,”夏普坚持道。

“ [ɪn][fækt] , [hiː; hi][təʊld][,em ˈiː][soʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **In fact , he told me so this morning .**
“ 在 事实 , 他 讲述 我 所以 这 早晨 :
“事实上,他今天早上就这么跟我说过。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][draːp][ˈoʊvər][ðer; ðər] . “
I'm quite sure you would find it to your advantage to drop over there .”
我是 相当 当然 你 会 寻找 它 到 你的 优势 到 降低 超过 那里 : “
我非常肯定,你去那边一趟对你会有好处。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈentər] [ˈmɪstər] . [ˈstoʊnz] [ˈɑːfɪs] [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ˈveɪkətɪd][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ɡʊd] , “
“ **I shall never enter Mr . Stone's office until he has vacated it for good , ”**
“ 我 将 绝不 进入 先生 : 石头的 办公室 直到 他 有 空置 它 为了 好的 , “
[sed] [ˈbɑːbi] ;
said Bobby ;
说 鲍比 ;

“除非斯通先生彻底搬走,否则我绝不会踏进他的办公室,”鲍比说道;

“ [ðen] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrniʃər] .
“ **then I might be induced to come over and break up the furniture .**
“ 然后 我 可能 是 诱导 到 来 超过 和 休息 向上 这 家具 :
“然后我可能会被诱导过来把家具砸碎。”

[ɪf] [stoʊn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [,em ˈiː][aɪm] [ˈkiːpɪŋ] [ˈferli] [ˈregjələr] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] [hɪr] . “
If Stone wants to see me I'm keeping fairly regular office hours here .”
如果 石头 想要 到 看 我 我是 保持 相当 常规的 办公室 小时 这里 : “
如果斯通想见我,我在这里的办公时间相当固定。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈstoʊnz] [ˈhæbɪt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
“ **It is not Mr . Stone's habit to go to other people ,**
“ 它 是 不是 先生 : 石头的 习惯 到 去 到 其他 人们 ,
“斯通先生没有主动去找其他人的习惯。”

“ [blʌft] [ˈʃɑːp] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrvəs] ;
“ **bluffed Sharpe , growing somewhat nervous ;**
“ 虚张声势 夏普 , 生长 有些 紧张的 ;
“夏普虚张声势地说,语气中带着一丝紧张;

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈstoʊnz] [ˈtreɪts] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
for it was one of Stone's traits not to forgive the failure of a mission .
为了 它 曾是 一 的 石头的 特征 不是 到 原谅 这 失败 的 一个 使命 :
因为斯通的性格之一就是不原谅任务的失败。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ɪk'stenjuəriŋ] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] , [hi:; hi][ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ]
He had no use for extenuating circumstances , He never looked at anything
他 有 不 使用 为了 减轻 情况 , 他 绝不 看起来 在 任何事物
[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][bʌt; bət] [rɪˈzʌlts] .
in this world but results .
在 这 世界 但 结果 .

他从不考虑情有可原的情况，他眼里只有结果。

[ˈbɔ:bi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈsi:vər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈtelɪfoʊn] .
Bobby took down the receiver of his house telephone .
鲍比 采取 向下 这 接收者 的 他的 房子 电话 .

鲍比取下了家里的电话听筒。

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒʊltər] , [pli:z] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ I'd like to speak to Mr . Jolter , please , ” said he .
“ ID 喜欢 到 说话 到 先生 . 震动 , 请 , ” 说 他 .

“我想和乔尔特先生谈谈,”他说。

[ˈʃa:p] [roʊz][tu:; tə][ɡoʊ] .
Sharpe rose to go .
夏普 玫瑰 到 去 .

夏普起身准备离开。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈʃa:p] , ” [sed] [ˈbɔ:bi] [pə'remptreli] , [ænd; ænd] [ˈʃa:p]
“ Just wait a moment , Mr . Sharpe , ” said Bobby peremptorily , and Sharpe
“ 只是 等待 一个 片刻 , 先生 . 夏普 , ” 说 鲍比 专断地 , 和 夏普

[stɔ:pt] .
stopped .
停止 .

“请稍等片刻，夏普先生，”鲍比厉声说道，夏普停了下来。

“ [ˈdʒʊltər] , ” [hi:; hi] [də'rekɪd] [ˈkrɪspli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] - [foʊn] , ” [ˈkaɪndli] [step] [ˈɪntu:][maɪ]
“ Jolter , ” he directed crisply , turning again to the ' phone , “ kindly step into my
“ 震动 , ” 他 指导 清脆地 , 转弯 再次 到 这 - 电话 , ” 亲切地 步 进入 我的
[ˈɑ:fɪs] ,
office .
办公室 ,

“乔尔特,”他干脆利落地指示道，再次转向电话，“请到我的办公室来。”

[waɪ] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [waɪ] [ˈʃa:p] [stʊd] [ˈwʌndəriŋ] , [ˈdʒʊltər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd] [ɡrɪnd]
“ A moment later , while Sharpe stood wondering , Jolter came in , and grinned
“ 一个 片刻 之后 , 尽管 夏普 站立 好奇 , 震动 来了 在 , 和 咧嘴一笑

[æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ˈbɔ:bi:z] [ˈvɪzɪtər] .
as he noted Bobby's visitor .
作为 他 著名的 鲍比的 游客 .

“片刻之后，夏普还在疑惑地站着，乔尔特走了进来，看到鲍比的访客，咧嘴一笑。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒʊltər] , ” [æskt] [ˈbɔ:bi] , ” [hæv; həv][wi:; wi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈʃa:p] ?
“ Mr . Jolter , ” asked Bobby , “ have we a good portrait of Mr . Sharpe ?
“ 先生 . 震动 , ” 问 鲍比 , ” 有 我们 一个 好的 肖像 的 先生 . 夏普 ?

“乔尔特先生,”鲍比问道，“我们有夏普先生的一幅好画像吗? ”

“ [ˈdʒʊltər] , [stiɪl] [ˈɡrɪnɪŋ] , [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
“ Jolter , still grinning , stated that they had .
“ 震动 , 仍然 咧嘴笑 , 声明 那 他们 有 .

乔尔特咧嘴笑着说，他们确实有。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [θri:] - [ˈkɑ:ləm] [hæf] - [tu:n] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋz] [ˈbʊlətɪn] .
“ **Have a three - column half - tone made of it for this evening's Bulletin** .
“ 有 一个 三 - 柱子 一半 - 语气 制成 的 它 为了 这 晚上 公告 .
“ 请把它做成三栏半色调版，刊登在今晚的公告上。”

“ [ˈʃa:p] [ˈferli] [ˈsplʌtəd] .
“ **Sharpe fairly spluttered** .
“ 夏普 相当 喷溅 .

夏普结结巴巴地说。

“ [ˈmɪstər] . - , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪnt] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]
“ **Mr . Burnit , if you print my picture in the Bulletin connected with anything**
“ 先生 . - , 如果 你 打印 我的 图片 在 这 公告 连接 和 任何事物
[dɪˈrɑ:gəʊ:ri] , [aɪ] — [aɪ] —
derogatory , I'll — I'll —
贬 , 患病的 — 患病的 —

“伯尼特先生，如果你在《公报》上刊登我的照片，并把它和任何贬损性的内容联系起来，我就——我就——”

“ [ˈbɑ:bi] [ˈwertɪd] [pəˈlaɪtli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Bobby waited politely for a moment** .
“ 鲍比 等待 礼貌地 为了 一个 片刻 .

鲍比礼貌地等了一会儿。

“ [goʊ] [əˈhed] , [ˈmɪstər] . [ˈʃa:p] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Go ahead , Mr . Sharpe , “ said he** .
“ 去 前方 , 先生 . 夏普 , “ 说 他 .

“请便，夏普先生，”他说。

“ [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə]
“ **I'm interested to know just what you will do , because we're going to**
“ 我是 感兴趣的 到 知道 只是 什么 你 将要 做 , 因为 是 去 到
我很想知道你打算怎么做，因为我们将要.....

[prɪnt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [dɪˈrɑ:gəʊ:ri] .
print the picture , connected with something quite derogatory .
打印 这 图片 , 连接 和 某物 相当 贬 .

把这张图片印出来，图片内容带有很强的贬义。

[naʊ] [ˈfɪnɪʃ] [jɔ:r; jər] [θret] .
Now finish your threat .
现在 结束 你的 威胁 .

现在把你的威胁说完。

“ [ˈʃa:p] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ænd] [ðen] [stæmpt]
“ **Sharpe gazed at him a moment , speechless with rage , and then stamped**
“ 夏普 凝视 在 他 一个 片刻 , 无言 和 愤怒 , 和 然后 盖章
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
from the office .
从 这 办公室 .

夏普怒目而视了一会儿，说不出话来，然后跺着脚离开了办公室。

[ˈdʒʊʊltər] , [ˈkwaiətli] [ˈtʃʌklɪŋ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] .
Jolter , quietly chuckling , turned to Bobby .
震动 , 悄悄 轻笑 , 转向 到 鲍比 .

乔尔特轻声笑着，转向鲍比。

“ [aɪ] [ges] [ju:l] [du:] , “ [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] .
“ **I guess you'll do , “ he commented** .
“ 我 猜测 你会 做 , “ 他 评论 .

“我想你还可以吧，”他评论道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [læst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [juːl] [wɪn] . ”
“ **If you last long enough you'll win** . ”
“ 如果 你 最后的 长的 足够的 你会 赢 . ”

“只要坚持够久，你就能赢。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [ˈbɔːbi] [ˈdraɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
“ **Thanks** , ” **said Bobby dryly** , **and then he smiled** .
“ 谢谢 , ” 说 鲍比 干巴巴地 , 和 然后 他 微笑 .

“谢谢,”鲍比冷冷地说, 然后笑了笑。

“ [seɪ] , [ˈdʒʊʊltər] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪts] [ˈbʊli] [fʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡri] .
“ **Say** , **Jolter** , ” **he added** , “ **it's bully fun being angry** . ”
“ 说 , 震动 , ” 他 额外 , “ 它是 欺负 乐趣 存在 生气的 .

“嘿, 乔尔特,”他补充道, “生气真是一件很有趣的事。”

[aɪm][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
I'm just beginning to realize what I have been missing all these years .
我是 只是 开始 到 意识到 什么 我 有 到过 丢失的 全部 这些 年 .

我才开始意识到这些年来我错过了什么。

[ɡoʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrps] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [prɪnt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Go ahead with Sharpe's picture and print anything you please about him .
去 前方 和 夏普的 图片 和 打印 任何事物 你 请 关于 他 .

用夏普的照片, 你想印什么关于他的内容都可以。

[aɪ] [ɡes] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪˈkjər] [ɪˈnʌf] [məˈtɪriəl] [wɪˈðəʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
I guess you can secure enough material without going out of the office ,
我 猜测 你 能 安全的 足够的 材料 没有 去 出去 的 这 办公室 ,

我想你不用离开办公室就能获得足够的材料。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [aɪl] [səˈplaɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] .
and if you can't I'll supply you with some .
和 如果 你 不能 患病的 供应 你 和 一些 .

如果你不能, 我会提供一些给你。

“ [ˈdʒʊʊltər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Jolter looked at his watch and hurried for the door** . ”
“ 震动 看起来 在 他的 手表 和 慌忙 为了 这 门 .

乔尔特看了看手表, 急忙走向门口。

[ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˈpreʃəs] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ðæt] [ˈjɑːp] [kʌt] [meɪd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]
Minutes were precious if he wanted to get that Sharpe cut made in time for

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪˈdɪʃn] .
the afternoon edition .
这 下午 版 .

如果他想赶在下午版之前完成夏普的剪裁, 时间就非常宝贵了。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈæŋkʌsli] .
At the door , however , he turned a bit anxiously .
在 这 门 , 然而 , 他 转向 一个 少量 焦虑地 .

然而, 走到门口时, 他却有些焦虑地转过身来。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ɡʌn] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **I suppose you carry a gun , don't you ?** ”
“ 我 认为 你 携带 一个 枪 , 不 你 ? ”

“我猜你肯定随身带着枪, 对吧? ”

“ [baɪ] [noʊ] [miːnz] , ” [sed] [ˈbɔːbi] .
“ **By no means** , ” **said Bobby** .
“ 经过 不 方法 , ” 说 鲍比 .

“绝不可能,”鲍比说。

“ [ˈnevər] [oʊnd] [wʌn] . ”
“ **Never owned one** . ”
“ 绝不 拥有 一 . ”

“我从来没拥有过。”

“ [aɪˈd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][æt; ət][wʌnz] , ” [ænd; ænd][ˈdʒɒltər] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
“ **I'd advise you to get a good one at once , ” and Jolter hurried away** . ”
“ ID 建议 你 到 得到 一个 好的 一 在 一次 , ” 和 震动 慌忙 离开 . ”

“我建议你赶紧买个好的,”说完, 乔尔特就匆匆离开了。

[ðæt] [ˈiːvɪŋz] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hæf] - [toʊn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
That evening's edition of the Bulletin contained a beautiful half - tone of Mr .
那 晚上 版 的 这 公告 包含 一个 美丽的 一半 - 语气 的 先生 .
[ˈʃa:p] .
Sharpe .
夏普 .

当晚的《公报》刊登了一张夏普先生的精美半色调照片。

[əˈbʌv] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] : “ [ðə; ði] [ˈbʊlətɪnz] [roʊgz] - [ˈɡæləri] , ” [ænd; ænd] [bɪˈniːθ] [wʌz; wəz]
Above it was printed : “ The Bulletin's Rogues ' Gallery , ” and beneath was
多于 它 曾是 打印 : “ 这 公告 流氓 - 画廊 , ” 和 下面 曾是
[ðə; ði][ˈkæp(ə)n] :
the caption :
这 标题 :

上方印着: “《公报》恶棍图鉴”, 下方是标题:

“ [ˈhædnt] [ðɪs] [mæn] [ˈbetər] [ɡoʊ] , [tuː] ?
“ **Hadn't this man better go , too ?**
“ 之前没有 这 男人 更好的 去 , 也 ? ”

“这个人难道不也应该走吗? ”

“ [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪviː]
“ **CHAPTER XXIV**
“ 章 二十四

第二十四章

[ˈeditər] - [disˈkʌvəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌn]
EDITOR BURNIT DISCOVERS THAT HE IS FIGHTING AN ENTIRE CITY INSTEAD OF ONE
编辑 - 发现 那 他 是 斗争 一个 全部的 城市 反而 的 一
[mæn]
MAN
男人

编辑伯尼特发现, 他面对的不是一个人, 而是一座城市。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ˈmɪstər] . [braʊn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [braʊn]
AT four o'clock of that same day Mr . Brown came in , and Mr . Brown
在 四 点钟 的 那 相同的 天 先生 . 棕色的 来了 在 , 和 先生 . 棕色的
[wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] .
was grinning .
曾是 咧嘴笑 .

当天下午四点, 布朗先生走了进来, 布朗先生脸上带着笑容。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ][ɡrɪn][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
In the last three days a grin had become the trade - mark of the office ,
在 这 最后的 三 天 一个 咧嘴笑 有 变得 这 贸易 - 标记 的 这 办公室 ,
过去三天, 办公室里到处都洋溢着笑容。

[fɒːr; fəɹ][ðə; ði][stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪt'self][æz; əz] ['hevər] [bɪ'fɔːr][ɪn][ɔːl][ɪts]
for the staff of the Bulletin was enjoying itself as never before in all its
为了 这 职员 的 这 公告 曾是 享受 本身 作为 绝不 前 在 全部它是
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

《公报》的员工们正享受着前所未有的快乐时光，这在《公报》的历史上是绝无仅有的。

“ [ˈstoʊnz] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] , ” [sed] [braʊn] .
“ **Stone's in my office , ” said Brown .**
“ 石头的 在 我的 办公室 , ” 说 棕色的 :

“斯通在我办公室,”布朗说。

“ [ˈwʌnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **Wants to see you** :
“ 想要 到 看 你 :

“想见你。”

“ [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪdli] ['liːfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
“ **Bobby was interestedly leafing over the pages of the Bulletin .**
“ 鲍比 曾是 饶有兴趣地 叶子 超过 这 页面 的 这 公告 :

鲍比饶有兴趣地翻阅着《公报》。

[hiː; hi] [lʊkt] ['liːʒərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [jɔːnd] .
He looked leisurely at his watch and yawned .
他 看起来 悠闲 在 他的 手表 和 打哈欠 :

他悠闲地看了看手表，打了个哈欠。

“ [tel] [ˈmɪstər] . [stoʊn] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [ˈbɪzi] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts]
“ **Tell Mr . Stone that I am busy , but that I will receive him in fifteen minutes**
“ 告诉 先生 : 石头 那 我 是 忙碌的 , 但 那 我 将要 收到 他 在 十五 分钟
,
,
,
“告诉斯通先生我很忙，但我十五分钟后会接待他。”

“ [hiː; hi] [dəˈrektɪd] , [ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [əˈpriːʃɪˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒʊk] , [grɪnd] [stɪl] [mɔːr]
“ **he directed , whereupon Mr . Brown , appreciating the joke , grinned still more**
“ 他 指导 , 于是 先生 : 棕色的 , 欣赏 这 开玩笑 , 咧嘴一笑 仍然 更多的
[ɪkˈspænsɪvli] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] .
expansively and withdrew .
广泛地 和 退出 :

“他指示道，布朗先生听了这话，笑得更灿烂了，然后退下了。

[ˈbɑːbi] , [æz; əz] [ˈkɑːmli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
Bobby , as calmly as he could , went on with his perusal of the Bulletin .
鲍比 , 作为 平静地 作为 他 可以 , 去 在 和 他的 仔细阅读 的 这 公告 :

鲍比尽可能平静地继续阅读《公报》。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tens] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [wʊd] [biː; bi]
To deny that he was somewhat tense over the coming interview would be
到 否定 那 他 曾是 有些 紧张 超过 这 未来 面试 会 是
[ˈfuːliʃ] .
foolish .
愚蠢 :

否认他对即将到来的采访感到有些紧张是愚蠢的。

[ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ['drægd] [soʊ] [ˈsləʊli] ,
Never had a quarter of an hour dragged so slowly ,
绝不 有 一个 四分之一 的 一个 小时 拖拽 所以 缓慢地 ,

从未感觉一刻钟过得如此漫长。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔ: r] [ɑ: n][tɑ: p][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
but he waited it out , with five minutes more on top of it ,
但 他 等待 它 出去 , 和 五 分钟 更多的 在 顶部 的 它 ,
但他还是坚持等了下来, 而且还多等了五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə] [braʊn] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [stoʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
and then he telephoned to Brown to know if Stone was still there .
和 然后 他 电话 到 棕色的 到 知道 如果 石头 曾是 仍然 那里 .
然后他打电话给布朗, 询问斯通是否还在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
He was relieved to find that he was .
他 曾是 松了口气 到 寻找 那 他 曾是 .
他松了一口气, 因为他的确如此。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , ” [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
“ Tell him to come in , ” he ordered .
” 告诉 他 到 来 在 , ” 他 订购 .
“叫他进来,”他命令道。

[ɪf] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈwərdli] [ˈfju:mɪŋ] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
If Stone was inwardly fuming when he entered the room he gave no indication
如果 石头 曾是 内心 怒气冲冲 什么时候 他 进入 这 房间 他 给予 不 指示
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .
如果斯通进房间时内心怒火中烧, 他也没有表现出来。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] [bɔ: r] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəli] [ˈsʌlən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [aɪz] [bɔ: r]
His heavy face bore only his habitually sullen expression , his heavy - lidded eyes bore
他的 重的 脸 钻孔 仅有的 他的 习惯性地 忧郁 表达 , 他的 重的 - 带盖 眼睛 钻孔
[ˈoʊnli][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [ˈsɒmbərnəs] ,
only their usual somberness ,
仅有的 他们的 通常 严肃 ,
他那厚重的脸上只有他惯常的阴郁表情, 他那沉重的眼皮下只有他一贯的忧郁神情。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊ] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:][noʊ] [kri:s] [ˈʌðər] [ðæən; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ˈgreɪvn]
his heavy brow had in it no crease other than those that time had graven
他的 重的 眉头 有 在 它 不 褶皱 其他 比 那些 那 时间 有 雕刻
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他浓重的眉毛上除了岁月刻下的痕迹外, 没有其他皱纹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diˈlibəreɪtənɪs] [prɪˈkju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][pla:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈba:di][ɪn][ə; eɪ][bɪg]
With the deliberateness peculiar to him he planted his heavy body in a big
和 这 深思熟虑 奇特 到 他 他 已种植 他的 重的 身体 在 一个 大的
[ɑ:rm] - [tʃer] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ˈba:bi] ,
arm - chair opposite to Bobby ,
手臂 - 椅子 对面的 到 鲍比 ,
他以他特有的沉稳姿态, 将沉重的身躯一屁股坐在鲍比对面的一张扶手椅里。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
without removing his hat .
没有 移除 他的 帽子 .

他没有摘下帽子。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈbi:tɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ˈmɪstər] . - , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ I don't believe in beating around the bush , Mr . Burnit , ” said he ,
” 我 不 相信 在 殴打 大约 这 衬套 , 先生 . - , ” 说 他 ,
“我不喜欢拐弯抹角, 伯尼特先生,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
with a glance over his shoulder to make sure that the door was closed .
和 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 到 制作 当然 那 这 门 曾是 关闭 .
他回头看了一眼，确认门已经关上了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] .
” **Of course you're after something .**
” 的 课程 你是 后 某物 .
“你当然有所图谋。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?
你想要什么？

” [ˈbɑːbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] .
” **Bobby looked at him in wonder .**
” 鲍比 看起来 在 他 在 想知道 .
鲍比惊奇地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈstoʊnz] [ˈblʌntnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ]
He had heard much of Stone's bluntness , and now he was fascinated by
他 有 听到 很多 的 石头的 钝 , 和 现在 他 曾是 着迷 经过
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他早就听说过斯通说话直率，现在他对此很感兴趣。
[ˌnevərðəʼles] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvjuːpɔɪnt] .
Nevertheless , he did not forget his own viewpoint .
尽管如此 , 他 做过 不是 忘记 他的 自己的 观点 .
然而，他并没有忘记自己的观点。

” [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈplezntli] , “ [ˈoʊnli][dʒʌst][jʊr; jər][skælp] ;
” **Oh , I don't want much , ” he observed pleasantly , “ only just your scalp ;**
” 哦 , 我 不 想 很多 , ” 他 观察到 愉快 , ” 仅有的 只是 你的 头皮 ;
“哦，我不要太多，”他愉快地说道，“只要你的头皮就行了；

[jɔːrɜː] [ænd; ənd][ðə; ði][skælpz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
yours and the scalps of a few others who gave me my education ,
你的 和 这 头皮 的 一个 很少 其他的 WHO 给予 我 我的 教育 ,
你，还有其他几位给予我教育的人，他们的头皮，

[frʌm; frəm][ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
from Silas Trimmer up and down .
从 西拉斯 修剪器 向上 和 向下 .
从 Silas Trimmer 上下修剪。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈægrəveɪtɪd] [ˌem ˈiː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n]
I think one of the things that aggravated me most was the recent elevation
我 思考 一 的 这 事物 那 加重 我 最多 曾是 这 最近的 海拔
[ʌv; əv] [ˈtrɪmər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜrmənʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɔːtərwɜːrks] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
of Trimmer to the chairmanship of your waterworks commission .
的 修剪器 到 这 主席 的 你的 自来水厂 委员会 .

我觉得最让我恼火的事情之一就是最近提拔特里默担任你们自来水委员会主席。
[ˈtrɪviəl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Trivial as it was ,
琐碎的 作为 它 曾是 ,
虽然这事微不足道，

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [ðæt] [maɪ'self] . ”

“ I intend to get that myself . ”

我 打算 到 得到 那 我 . ”

“我打算自己去弄一个。”

“ [ænd; ɐnd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪtlaɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [stoʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [bɪn]

“ And as for the Brightlight , ” continued Stone as if he had not been

和 作为 为了 这 明亮之光 , ” 持续 石头 作为 如果 他 有 不是 到过

[ɪntə'rʌptɪd] ,

interrupted ,

中断 ,

“至于布莱特莱特号,”斯通继续说道, 仿佛没有被打断过似的,

“ [aɪ] [sent] [ˈʃa:p] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **I sent Sharpe over to see you about that this morning** .
“ 我 发送 夏普 超过 到 看 你 关于 那 这 早晨 .
“今天早上我派夏普来见你，谈这件事。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ ˈti:][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [jɜr; jər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
I think we can fix it so that you can get back your two hundred and
我 思考 我们 能 使固定 它 所以 那 你 能 得到 后退 你的 二 百 和
[ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
fifty thousand .
五十 千 .
我认为我们可以解决这个问题，让你拿回你的二十五万。

[ðə; ði] [ˈdi:lz] [bɪn] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈsa:lɪdɪtɪd] . “
The deal's been worth a lot more than that to the Consolidated . “
这 交易的 到过 值得 一个 很多 更多的 比 那 到 这 合并 . “
对联合集团来说，这笔交易的价值远远不止于此。

“ [noʊ] [daʊt] , “ [əˈgri:d] [ˈbɑ:bi] .
“ **No doubt , “ agreed Bobby** .
“ 不 怀疑 , “ 同意 鲍比 .
“毫无疑问，”鲍比同意道。

“ [haʊˈevər] , [aɪm][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sa:p][tu:; tə][ðə; ði]
“ **However , I'm not looking , at the present moment , for a sop to the**
“ 然而 , 我是 不是 寻找 , 在 这 展示 片刻 , 为了 一个 肥皂 到 这
[braɪtlaɪt] [ˈkʌmpəni] .
Brightlight Company .
明亮之光 公司 .
“然而，就目前而言，我并不寻求对布莱特莱特公司的任何优待。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rst] [ðə; ði] [kənˈsa:lɪdɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It will be time enough for that when I have forced the Consolidated into the
它 将要 是 时间 足够的 为了 那 什么时候 我 有 强制 这 合并 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈsi:vər] .
hands of a receiver .
双手 的 一个 接收者 .
等我把 Consolidated 交到接收人手里的时候，时机就足够了。

“ [stoʊn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɑ:bi] [ˈθɔ:tfəli] [brɪˈtwi:n] [ˈnærəʊd] [ˈaɪ,lɪdz] .
“ **Stone looked at Bobby thoughtfully between narrowed eyelids** .
“ 石头 看起来 在 鲍比 深思熟虑 之间 范围缩小 眼睑 .
斯通眯起眼睛，若有所思地看着鲍比。

“ [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , “ [sed] [hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Look here , young fellow , “ said he presently** .
“ 看 这里 , 年轻的 同伴 , “ 说 他 目前 .
“听着，年轻人，”他接着说。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θru:]
“ **Now , you take it from me , and I have been through**
“ 现在 , 你 拿 它 从 我 , 和 我 有 到过 通过
“现在，你听我说，我已经经历过这一切了。”

[ðə; ði] [mɪl] , [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ju:z] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [graʊtʃ] .
the mill , that there ain't any use holding a grouch .
这 磨 , 那 那里 不是 任何 使用 保持 一个 牢骚 .
磨坊，留着一个脾气暴躁的人也没用。

[ðə; ði] [mɪr] ['du:ɪŋ] ['dæmɪdʒ] [dəʊnt][get][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ɪts] [tu:; tə] [wɪp] ['sʌmbə:di] [els] ['ɪntu:]
The mere doing damage don't get you anything unless it's to whip somebody else into
这 仅仅 正在做 损害 不 得到 你 任何事物 除非 它是 到 鞭 某人 别的 进入
[laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
line with a warning .
线 和 一个 警告 .

单纯的破坏行为并不能给你带来任何好处，除非是为了警告他人，使其服从命令。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [eɪnt] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] .
I take it that this ain't what you're trying to do .
我 拿 它 那 这 不是 什么 你是 尝试 到 做 .

我猜这并不是你想要做的。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['sɪmplɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [geɪm] , ['teɪbl] [steɪks] ;
You think you're simply playing a grouch game , table stakes ;
你 思考 你是 简单地 玩耍 一个 牢骚 游戏 , 桌子 赌注 ;

你以为你只是在玩一场无聊的游戏，赌注很低；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] ['sɪmə(r)] [daʊn] [ju:l] [faɪnd] [ju:v] [gɔ:t][ə; eɪ] [praɪs] .
but if you'll simmer down you'll find you've got a price .
但 如果 你会 煨 向下 你会 寻找 你已经 得到 一个 价格 .

但如果你冷静下来，你会发现你是有代价的。

[naʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðæŋ; ðən] [ə'genst] [em 'i:] .
Now , I'd rather have you with me than against me .
现在 , ID 相当 有 你 和 我 比 反对 我 .

现在，我宁愿你站在我这边，而不是站在我那边。

[ɪf] [ju:l] [dʒʌst][seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [aɪl] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ɪts] [ɪn] [ri:tʃ] .
If you'll just say what you want I'll get it for you if it's in reach .
如果 你会 只是 说 什么 你 想 患病的 得到 它 为了 你 如果 它是 在 抵达 .

如果你告诉我你想要什么，只要在我够得着的范围内，我就会帮你拿。

[bʌt; bət][dəʊnt] [frɔ:θ] .
But don't froth .
但 不 泡沫 .

但不要激动。

[aɪv] [kli:nd] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][jər; jər] ['dædi] [dɪd] , [dʒʌst][baɪ] ['ki:pɪŋ] [maɪ] ['tempər] . "
I've cleaned up as much money as your daddy did , just by keeping my temper . "
我已经 已清洗 向上 作为 很多 钱 作为 你的 爸爸 做过 , 只是 经过 保持 我的 脾气 . "

我靠控制脾气，就赚到了跟你爸爸一样多的钱。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [maɪn] , [tu:] , " ['bɑ:bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [kwɔɪt] ['tʃɪrfəli] .
" I'm going to keep mine , too , " Bobby informed him quite cheerfully .
" 我是 去 到 保持 矿 , 也 , " 鲍比 知情的 他 相当 愉快地 .

“我也要留着我的，”鲍比兴高采烈地告诉他。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" I have just found that I have one , and I like it .
" 我 有 只是 成立 那 我 有 一 , 和 我 喜欢 它 .

“我刚刚发现我有一个，我很喜欢它。”

" [stoʊn] [brʌʃt] [ðɪs] [ˌtrɪvɪ'æləti] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] .
" Stone brushed this triviality aside with a wave of his heavy hand .
" 石头 刷过 这 琐碎 旁边 和 一个 海浪 的 他的 重的 手 .

斯通挥了挥他那只厚重的手，把这件琐事抛到一边。

" [kwɪt] ['kɪdɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" Quit kidding , " he said , " and come out with it .
" 辞职 开玩笑 , " 他 说 , " 和 来 出去 和 它 .

“别开玩笑了，”他说，“快说出来。”

[aɪ] [si:] [jʊə(r)] [noʊ][paɪkər] , ['enihaʊ] .
I see you're no piker , anyhow .
我 看 你是 不 皮克 , 无论如何 .

看来你也不是个小人物。

[jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər][bɪɡ] [geɪm] .
You're playing for big game .
你是 玩耍 为了 大的 游戏 .

你这是在为一场大战而战。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
What is it you want ? "
什么 是 它 你 想 ? "

你想要什么？

" [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪfɔ:r] , [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , " [drɪklerd] ['bɑ:bi] .
" As I said before , not very much , " declared Bobby .
" 作为 我 说 前 , 不是 非常 很多 , " 声明 鲍比 .

“正如我之前所说，不多，”鲍比说道。

" [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][graɪnd][jɔr; jər] [məʃi:n] [ɪntu:] ['paʊdər] .
" I only want to grind your machine into powder .
" 我 仅有的 想 到 研磨 你的 机器 进入 粉末 .

我只想把你的机器碾成粉末。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði]['ra:t(ə)n][mju:'nɪsɪp(ə)][kən'trəʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] .
I want to dig up the rotten municipal control of this city , root and branch .
我 想 到 挖 向上 这 烂 市政 控制 的 这 城市 , 根 和 分支 .

我要彻底铲除这座城市腐败的市政管理体系。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['ferɪt] [aʊt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['krʊkɪdnɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] ,
I want to ferret out every bit of crookedness in which you have been concerned ,
我 想 到 雪貂 出去 每一个 少量 的 弯曲 在 哪个 你 有 到过 担心的 ,

我想彻底查清你所参与的每一件不正当行为。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] .
and every bit that you have caused .
和 每一个 少量 那 你 有 导致 .

以及你所造成的一切。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʌn'klʌvər] ['evri] [mæn] , [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,
I want to uncover every man , high or low , for just what he is ,
我 想 到 揭露 每一个 男人 , 高的 或者 低的 , 为了 只是 什么 他 是 ,

我想揭露每个人的真面目，无论地位高低。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [wel] [prə'tektɪd] [hi:; hi][ɪz][nɔ:r] [haʊ] ['ʃaɪnɪŋ]
and I don't care how well protected he is nor how shining
和 我 不 关心 如何 出色地 受保护 他 是 也不 如何 灼灼

我不在乎他受到多么严密的保护，也不在乎他多么光芒四射。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [ɪf] ['hi:z] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [di:l] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm] — "
his reputation , if he's concerned in a crooked deal I'm going after him — "
他的 名声 , 如果 他是 担心的 在 一个 歪 交易 我是 去 后 他 — "

如果他参与了不正当的交易，我会追究他的责任，损害他的名誉——”

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [left] , " [stoʊn] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" There won't be many of us left , " Stone interrupted with a smile .
" 那里 惯于 是 许多 的 我们 左边 , " 石头 中断 和 一个 微笑 .

“我们这些人恐怕不会剩下多少了，”斯通笑着插话道。

“ — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈstoʊləŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti]
“ — **I want to get back some of the money you have stolen from this city**
“ — 我 想 到 得到 后退 一些 的 这 钱 你 有 被盗 从 这 城市
,
!
,

“——我想追回你从这座城市偷走的一些钱，

“ [kənˈtɪnjuːd] ['bɑːbi] ； “ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] , [læst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
“ **continued Bobby ; “ and I want , last of all ,**
“ 持续 鲍比 ； “ 和 我 想 , 最后的 的 全部 ,
“ 鲍比继续说道；“最后，我想要的是.....”

[tuː; tə][draɪv] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
to drive you out of this town for good .
到 驾驶 你 出去 的 这 镇 为了 好的 .
把你永远赶出这座城镇。

“ [stoʊn] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Stone rose with a sigh .**
“ 石头 玫瑰 和 一个 叹 .
石头叹了口气，站了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]ˈoʊnli [tjæns] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [klaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈmjuːzɪk] , “ [hiː; hi]
“ **This is the only chance I'll give you to climb in with the music , “ he**
“ 这 是 这 仅有的 机会 患病的 给 你 到 爬 在 和 这 音乐 , “ 他
[ˈrʌmbld] .
rumbled .
隆隆声 .

“这是我唯一一次给你机会，让你融入音乐之中，”他低声说道。

“ [aɪv] [kept] [ɔːf] [θriː] [deɪz] , [ˈfɪɡərɪŋ] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [wʌt]
“ **I've kept off three days , figuring out where you were leading to and what**
“ 我已经 保留 离开 三 天 , 计算 出去 在哪里 你 是 领导 到 和 什么
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæftər] .
you were after .
你 是 后 .

“我休息了三天，想弄清楚你到底想干什么，你想要什么。”

[naʊ] , [læst] [ʌv; əv][ɔːl] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] ? “
Now , last of all , what will you take to call it off ? “
现在 , 最后的 的 全部 , 什么 将要 你 拿 到 称呼 它 离开 ? “
最后，你到底要怎样才能取消这件事？

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] , “ [sed] ['bɑːbi] .
“ **I have told you the price , “ said Bobby .**
“ 我 有 讲述 你 这 价格 , “ 说 鲍比 .
“我已经告诉过你价格了，”鲍比说。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ? “
“ **Then you're looking for trouble and you must have it , eh ? “**
“ 然后 你是 寻找 为了 麻烦 和 你 必须 有 它 , 嗯 ? “
“那你就是在自找麻烦，而且你非得惹麻烦不可，是吧？”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] . “
“ **I suppose I must . “**
“ 我 认为 我 必须 . “
“我想我必须这么做。”

“ [ðen] [juːl] [get] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Then you'll get it ,**
“ 然后 你会 得到 它 ,
“然后你就会明白了。”

” [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fraʊn] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈmɪstər] . [stoʊn] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
” **and without the sign of a frown upon his brow Mr . Stone left the office .**
” 和 没有 这 符号 的 一个 皱眉 之上 他的 眉头 先生 : 石头 左边 这 办公室 :
斯通先生眉头紧锁，面无表情地离开了办公室。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [θɪŋz] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
The next morning things began to happen .
这 下一个 早晨 事物 开始 到 发生 :
第二天早上，事情开始发生了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈnæf(ə)nəl] [bæŋk] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːrdəd]
The First National Bank called up the business office of the Bulletin and ordered
这 第一的 国家的 银行 称为 向上 这 商业 办公室 的 这 公告 和 订购
[ɪts] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [dɪskənˈtɪnjuːd] .
its advertisement discontinued .
它是 广告 已停产 :
第一国民银行致电《公报》商务办公室，要求停止刊登广告。

[nɑːt] [ˈkɑːntent] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈprezɪdənt] [diː] [^rɑːf] [kɔːld] [ʌp] [ˈbɑːbi] [ˈpɜːrsənəli] ,
Not content alone with that , President De Graff called up Bobby personally ,
不是 内容 独自的 和 那 , 总统 德 格拉夫 称为 向上 鲍比 亲自 ,
德格拉夫总统还不满足于此，他亲自给鲍比打了电话。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [vɔɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈnæf(ə)nəl]
and in a very cold and dignified voice told him that the First National
和 在 一个 非常 寒冷的 和 凝重 嗓音 讲述 他 那 这 第一的 国家的
[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ɪts] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɜːrsən(ə)l]
was compelled to withdraw its patronage on account of the undignified personal
曾是 被迫 到 提取 它是 赞助 在 帐户 的 这 有失尊严 个人的
[əˈtæks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [wʌz; wəz]
attacks in which the Bulletin was
攻击 在 哪个 这 公告 曾是

他用一种非常冷漠而庄重的语气告诉他，由于《公报》进行了有失体面的个人攻击，第一国民党被迫撤回对其的支持。
[ɪnˈdʌldʒɪŋ] .
indulging .
沉溺于 :

放纵。

[ˈbɑːbi] [ˈhwaɪld] [ˈsɔːftli] .
Bobby whistled softly .
鲍比 吹口哨 轻轻 :

鲍比轻轻吹了声口哨。

[hiː; hi] [nuː] [diː] [^rɑːf] [kwaɪt] [wel] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [fækt] , [əˈpɑːn] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz] , [ˈsoʊʃəli]
He knew De Graff quite well ; they were , in fact , upon most intimate terms , socially
他 知道 德 格拉夫 相当 出色地 ; 他们 是 , 在 事实 , 之上 最多 亲密的 条款 , 社会
:
:
:
他与德格拉夫非常熟识；事实上，他们在社交上关系非常密切。

” [aɪ] [ʃəd; jəd] [θɪŋk] , [diː] [^rɑːf] , ” [ˈbɑːbi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] ,
” **I should think , De Graff , ” Bobby remonstrated ,**
” 我 应该 思考 , 德 格拉夫 , ” 鲍比 抗议 ,

“我想应该是这样，德格拉夫，”鲍比抗议道。

“ [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [pi:p(ə)] [ðə; ði][bæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] ['kru:kɪdnɪs] ['ru:tɪd]
“ **that of all people the banks should be glad to have all this crookedness rooted**
“ 那 的 全部 人们 这 银行 应该 是 高兴的 到 有 全部 这 弯曲 根
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
out of the city .
出去 的 这 城市 .

“银行最应该高兴的是，所有这些不法行为都从这座城市中被根除。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər][koʊɑ:pə'reɪʃən][ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtəznz] -
I intended shortly to ask your coöperation in the formation of a citizens '
我 故意的 不久 到 问 你的 合作 在 这 形成 的 一个 公民 -
[kə'mɪti] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['ɑ:nɪst] ['pɑ:lətɪks] . “
committee to insure honest politics . ”
委员会 到 保证 诚实的 政治 . ”

我打算不久后请求各位合作，组建一个公民委员会，以确保政治的廉洁公正。

“ [aɪ] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [pɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] , ['mɪstər] . - ,
“ **I really could not take any active part in such a movement , Mr . Burnit ,**
“ 我 真的 可以 不是 拿 任何 积极的 部分 在 这样的 一个 移动 , 先生 . - ,
“伯尼特先生，我真的无法积极参与这样的运动。”

“ [rɪ'tɜ:rnd] [di:] [^rɑ:f] , [stɪl] [mɔ:r] ['koʊldli] .
“ **returned De Graff , still more coldly .**
“ 返回 德 格拉夫 , 仍然 更多的 冷冷地 .

德格拉夫语气更加冷淡地回答道。

“ [ðə; ði][kən'sɜ:rvətɪzəm] ['nesəsəri] [tu:; tə][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fə'bidz] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni]
“ **The conservatism necessary to my position forbids my connection with any**
“ 这 保守主义 必要的 到 我的 位置 禁止 我的 联系 和 任何
[sen'seɪʃən(ə)l] [pʌb'lɪsəti] [wʌtsəʊ'veər] .
sensational publicity whatsoever .
轰动一时 宣传 任何 .

“我的立场要求我保持保守，因此我绝不会参与任何耸人听闻的宣传活动。”

“ [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [kroʊn] , [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['bɑ:bi] ['veri] [mʌtʃ]
“ **An hour later , Crone , the advertising manager , came up to Bobby very much**
“ 一个 小时 之后 , 老姬 , 这 广告 经理 , 来了 向上 到 鲍比 非常 很多
['wɜ:rid] ,
worried ,
担心 ,

“一小时后，广告经理克罗恩非常担忧地找到鲍比，

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] ['næʃ(ə)nəl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] ['mɑ:rkɪt] [bæŋk][hæd; həd]
to report that not only the First National but the Second Market Bank had
到 报告 那 不是 仅有的 这 第一的 国家的 但 这 第二 市场 银行 有
[stɔ:pt] [ðer; ðər] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
stopped their advertising ,
停止 他们的 广告 ,

据报道，不仅第一国民银行，而且第二市场银行也停止了广告投放。

[æz; əz][hæd; həd] ['trɪmər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][draɪ] - [gʊdz]
as had Trimmer and Company , and another of the leading dry - goods
作为 有 修剪器 和 公司 , 和 其他 的 这 领导 干燥 - 商品
[fɜ:rmz] .
firms .
公司 .

特里默公司和另一家领先的干货公司也是如此。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [kroʊn] , “ [jʊr; jər][edɪˈtɔ:riəl][ˈpɑ:ləsi][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ,
“ Of course , ” said Crone , “ your editorial policy is your own , ”
“ 的 课程 , ” 说 老姬 , ” 你的 社论 政策 是 你的 自己的 , ”
“当然,”克罗恩说,“你们的编辑方针是你们自己的。”

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈru:ɪnəs] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈædvɜrtəɪzɪŋ] . “
but I'm afraid that it is going to be ruinous to your advertising . ”
但 我是 害怕的 那 它 是 去 到 是 毁灭性的 到 你的 广告 : “
但我担心这会对你的广告事业造成毁灭性打击。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑ:bi] [ˈdraɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
“ I shouldn't wonder , ” admitted Bobby dryly , and that was all the satisfaction ”
“ 我 不应该 想知道 , ” 承认 鲍比 干巴巴地 , 和 那 曾是 全部 这 满意
[hi:; hi] [geɪv] [kroʊn] ;
he gave Crone ;
他 给予 老姬 ;
“我不应该感到惊讶,”鲍比冷冷地承认道, 而这就是他给克罗恩带来的全部满足感;

[bʌt; bət] [ˈɪnwɜrdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈstɜ:rbd] .
but inwardly he was somewhat disturbed .
但 内心 他 曾是 有些 不安 :
但他内心却有些不安。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊt(ə)nsi][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]
He had not thought of the potency of this line of
他 有 不是 想法 的 这 效力 的 这 线 的
他之前没有想到这条线的威力。

[əˈtæk] .
attack .
攻击 :
攻击。

[waɪl] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈbɪznəs] ,
While he knew nothing of the newspaper business ,
尽管 他 知道 没有什么 的 这 报纸 商业 ,
虽然他对报业一无所知,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɔ:fɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈædvɜrtəɪzɪŋ] .
he had already made sure that the profit was in the advertising .
他 有 已经 制成 当然 那 这 利润 曾是 在 这 广告 :
他已经确保利润来自广告。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][ˈdʒɔʊltər] .
He sent for Jolter .
他 发送 为了 震动 :
他派人去叫乔尔特。

“ [ben] , ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ Ben , ” he asked , ”
“ 本 , ” 他 问 , ”
“本,”他问道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɑ:rkɪt] [bæŋks]
“ what is the connection between the First National and the Second Market Banks ”
“ 什么 是 这 联系 之间 这 第一的 国家的 和 这 第二 市场 银行
[ænd; ənd][sæm] [stoʊn] ? “
and Sam Stone ? ”
和 山姆 石头 ? ”
“第一国民银行、第二市场银行和山姆·斯通之间有什么联系?”

“ [ˈmʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmæniðʒɪŋ] [ˈeditər] [ˈprɑ:mptli] .
“ **Money** , ” **said the managing editor promptly** .
“ 钱 , ” 说 这 管理 编辑 及时 .

“钱,”执行主编立即说道。

“ [bəuθ] [bæŋks] [ɑ:r; ə] [diˈpɒzɪtəriz] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [fʌndz] . ”
“ **Both banks are depositories of city funds** . ”
“ 两个都 银行 是 存款机构 的 城市 资金 . ”

“这两家银行都是市政府资金的存放机构。”

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [ˈbɑ:bi] [ˈsləʊli] .
“ **I see** , ” **said Bobby slowly** .
“ 我 看 , ” 说 鲍比 缓慢地 .

“我明白了,”鲍比缓缓说道。

“ [du:] [ˈeni] [ˈlðər] [bæŋks] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ? ”
“ **Do any other banks enjoy this patronage** ? ”
“ 做 任何 其他 银行 享受 这 赞助 ? ”

其他银行也能享受到这种惠顾吗?

“ [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpləntəz] - [ænd; ənd] [ˈtreɪdərz] - [hoʊld] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [fʌndz] ,
“ **The Merchants ' and the Planters ' and Traders ' hold the county funds** ,
“ 这 商人 - 和 这 花盆 - 和 交易员 - 抓住 这 县 资金 ,
[wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ˈi:kwəli] [æt; ət] [ˈstoʊnz] [dɪˈspəʊz(ə)] .
which are equally at Stone's disposal .
哪个 是 同样地 在 石头的 处理 .

“商人和种植园主及贸易商持有郡政府的资金, 这些资金同样由斯通支配。

“ [ˈbɑ:bi] [hɜ:rd] [ðɪs] [nu:z] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈdʒɔʊltər] , [æftər] [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli]
“ **Bobby heard this news in silence , and Jolter , after looking at him narrowly**
“ 鲍比 听到 这 消息 在 沉默 , 和 震动 , 后 寻找 在 他 勉强
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈædɪd] :
for a moment , added :
为了 一个 片刻 , 额外 :

鲍比默默地听着这个消息, 乔尔特眯起眼睛看了他一会儿, 然后补充道:

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ **I'll tell you something else** .
“ 患病的 告诉 你 某物 别的 .

我再告诉你一件事。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [bæŋks] [peɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wʌn] [ˈpeni] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
Not one of the four banks pays to the city or the county one penny of interest
不是 一 的 这 四 银行 支付 到 这 城市 或者 这 县 一 一分钱 的 兴趣
[ɑ:n] [ði:z] [diˈpɒzɪts] .
on these deposits .
在 这些 存款 .

这四家银行没有一家向市或县支付这些存款的一分钱利息。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [dɜrd] [ju:z]
This is well known to the newspapers , but none of them has dared use
这 是出色地 已知 到 这 报纸 , 但 没有任何 的 他们 有 敢于 使用
[aɪ ˈti:] . “
it . ”
它 . ”

报纸对此心知肚明, 但没有一家敢用。

“ [goʊ] [æftər] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈbɑ:bi] .
“ **Go after them** , ” **said Bobby** .
“ 去 后 他们 , ” 说 鲍比 .

“去追他们,”鲍比说。

“ [mɔːrʊəvər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈstrɔːŋli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bæŋks] [peɪ] [ˈɪntrəst] [ˈpraɪvətli] [tuː; tə] [stoʊn] ,
“ **Moreover , it is strongly suspected that the banks pay interest privately to Stone** ,
“ 而且 , 它是强烈怀疑那这银行支付兴趣私下到石头 ,
此外, 人们强烈怀疑银行私下向斯通支付利息,

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪˈlekt] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] . “
through a small and select ring in the court - house and in the city hall . ”
通过 一个 小的 和 选择 戒指 在 这 法庭 - 房子 和 在 这 城市 大厅 . “
通过法院和市政厅内一小群精挑细选的人进行。”

“ [ɡoʊ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] . “
“ **Go after them** . ”
“ 去 后 他们 . ”
“去追他们。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ðɪs] , “ [sed] [ˈdʒoʊltər] .
“ **I suppose you know the men who will be involved in this** , “ **said Jolter** .
“ 我 认为 你 知道 这 男人 WHO 将要 是 涉及 在 这 , “ 说 震动 .
“我想你应该知道哪些人会参与其中,”乔尔特说。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [frendz] , [aɪ] [ɪkˈspekt] , “ [sed] [ˈbɑːbi] .
“ **Some of my best friends , I expect ,** “ **said Bobby** .
“ 一些 的 我的 最好的 朋友们 , 我 预计 , “ 说 鲍比 .
“我想, 其中应该有我最好的几个朋友,”鲍比说道。

“ [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnfluˈenʃ(ə)] [ˈsɪtənz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈdʒoʊltər] .
“ **And some of the most influential citizens in this town** , “ **retorted Jolter** .
“ 和 一些 的 这 最多 有影响 公民 在 这 镇 , “ 反驳 震动 .
“还有镇上一些最有影响力的市民,”乔尔特反驳道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈruːɪn] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] .
“ **They can ruin the Bulletin** .
“ 他们 能 废墟 这 公告 .
“他们可以毁了这份公报。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈruːɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] . “
They could ruin any business . ”
他们 可以 废墟 任何 商业 . “
他们能毁掉任何一家企业。

“ [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈkrʊkɪd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɑːbi] .
“ **The thing's crooked , isn't it ?** “ **demanded Bobby** .
“ 这 事物 歪 , 不是 它 ? “ 要求 鲍比 .
“这东西是歪的, 对吧?”鲍比问道。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [haɪnd] [leg] . “
“ **As a dog's hind leg** . ”
“ 作为 一个 狗的 后 腿 . ”
“就像狗的后腿一样。”

“ [ɡoʊ] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] , [ˈdʒoʊltər] !
“ **Go after them , Jolter !**
“ 去 后 他们 , 震动 !
“去追他们, 乔尔特! ”

“ [ˈbɑːbi] [rɪˈɪtəreɪtɪd] .
“ **Bobby reiterated** .
“ 鲍比 重申 .
鲍比重申道。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
Then he laughed aloud .
然后 他 笑了 大声 .
然后他大笑起来。

“ [di:] [^ra:f] [dʒʌst] [ˈtelɪfəʊnd] [em ˈi:] [ðæt] - [ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [fəˈbɪdz] [hɪm; ɪm]
“ **De Graff just telephoned me that ' the conservatism of his position forbids him**
“ 德 格拉夫 只是 电话 我 那 - 这 保守主义 的 他的 位置 禁止 他
[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ˈeni] [senˈseɪfən(ə)l] [pʌbˈlɪsəti] [wʌtsəʊˈevər] . -
to take part in any sensational publicity whatsoever . '
到 拿 部分 在 任何 轰动一时 宣传 任何 : -

“德格拉夫刚刚打电话给我说，‘出于他所处的保守立场，他不能参与任何耸人听闻的宣传活动。’”

“ [ˈkɑ:ment] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [suːˈpɜ:rfluəs] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ **Comment other than a chuckle was superfluous from either one of them**
“ 评论 其他 比 一个 轻笑 曾是 多余 从 任何一个 一 的 他们
,
.
,

除了轻笑之外，两人都没有发表其他评论。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊltər] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈeditɜːz] [ru:m] , [tu:; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]
and Jolter departed to the city editor's room , to bring joy to the heart
和 震动 已离开 到 这 城市 编辑的 房间 , 到 带来 喜悦 到 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .
of the staff .
的 这 职员 :

于是，乔尔特前往城市编辑室，给工作人员带来了欢乐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “ [bʌgz] “ [roʊt] [hu:] [ˈsentɪd] [ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tɪŋ] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ðɪs] [mu:v] [wɪð; wɪθ]
It was “ Bugs “ Roach who scented the far - reaching odor of this move with
它 曾是 “ 漏洞 “ 蟑螂 WHO 香味 这 远的 - 到达 气味 的 这 移动 和
[ðə; ði] [ˈgretɪst] [dʒɔɪ] .
the greatest joy .
这 最 喜悦 :

“虫子”罗奇最高兴地嗅到了这一举动的深远影响。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **You know what this means , don't you ?**
“ 你 知道 什么 这 方法 , 不 你 ?

“你知道这意味着什么，对吧? ”

“ [hi:; hi] [dɪˈlaɪtɪdli] [ˈkɑ:mentəd] .
“ **he delightedly commented .**
“ 他 欣喜地 评论 :

他欣喜地评论道。

“ [ə; eɪ][grænd][ˈdʒʊri] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] .
“ **A grand jury investigation .**
“ 一个 盛大 陪审团 调查 :

“大陪审团调查。”

[oʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bənd] !
Oh , listen to the band !
哦 , 听 到 这 乐队 !

哦，听听乐队演奏！

“ [bɪˈfɔ:r] [nu:n] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplæntəz] - [ænd; ənd][ˈtreɪdərz] - [ˈbæŋks][hæd; həd]
“ **Before noon the Merchants ' and the Planters ' and Traders ' Banks had**
“ 前 中午 这 商人 - 和 这 花盆 - 和 交易员 - 银行 有
[wɪðˈdrɔ:n] [ðer; ðər] [ˈædvɜːtaɪzmənts] .
withdrawn their advertisements .
撤回 他们的 广告 :

“中午之前，商人银行、种植园主银行和贸易商银行都撤回了广告。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'trɒʃəs] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][wʌn]
At about the same hour a particularly atrocious murder was committed in one
在 关于 这 相同的 小时 一个 特别 极其恶劣 谋杀 曾是 坚定的 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbə:b] .
of the suburbs .
的 这 郊区 .

大约在同一时间，郊区发生了一起极其残忍的谋杀案。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ri'pɔ:təz] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ](ə)n] , ['tɒməs] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] , [ænd; ənd]
Up in the reporters ' room of the police station , Thomas , of the Bulletin , and
向上 在 这 记者 - 房间 的 这 警察 车站 , 托马斯 , 的 这 公告 , 和
[ˈɡreɪəm] ,
Graham ,
格雷厄姆 ,

在警察局记者室里，《公报》的托马斯和格雷厄姆，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔ:nɪk(ə)] ,
of the Chronicle ,
的 这 编年史 ,

《纪事报》

[wɜ:ɹ; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nu:zpeɪpər]
were indulging in a quiet game of whist with two of the morning newspaper
是 沉溺于 在 一个 安静的 游戏 的 惠斯特 和 二 的 这 早晨 报纸
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

当时他们正和两个早报小弟安静地玩着惠斯特牌。

[wen] [ə; eɪ] ['raʊndzmən] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['greɪəm] [aʊt] .
when a roundsman stepped to the door and called Graham out .
什么时候 一个 巡视员 步 到 这 门 和 称为 格雷厄姆 出去 .

这时，一名巡警走到门口，喊格雷厄姆出来。

[ˈgreɪəm] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['æftər][hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['stʌdɪd] [ˌnɑ:nʃə'la:ns]
Graham came back a moment later after his coat , with such studied nonchalance
格雷厄姆 来了 后退 一个 片刻 之后 后 他的 外套 , 和 这样的 研究 漫不经心

格雷厄姆过了一会儿拿着外套回来了，一副故作镇定的样子。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈðər] [bɔɪz] , [ɪ'tɜ:rnəli] [sə'spɪʃəs] [æz; əz] [pə'li:s] [ri'pɔ:təz] [ɡrəʊ] [tu:; tə][bi:; bi] , [lʊkt]
that the other boys , eternally suspicious as police reporters grow to be , looked
那 这 其他 男孩们 , 永恒 可疑的 作为 警察 记者 生长 到 是 , 看起来
[æt; ət][hɪm; ɪm] ['nærəʊli] ,
at him narrowly ,
在 他 勉强 ,

其他男孩，就像长大后成为警察记者一样，总是疑神疑鬼，用狭隘的目光打量着他。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lsʊ][wɪð; wɪθ] ['stʌdɪd] [ˌnɑ:nʃə'la:ns] :
and Thomas asked him , also with studied nonchalance :
和 托马斯 问 他 , 还 和 研究 漫不经心 :

托马斯也装出一副漫不经心的样子问他：

“ [ðə; ði] ['kændi] - [stɔ:ɹ] [ɡɜ:rl] , [ɔ:ɹ][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] ['ɑ:fɪs] ? ”
“ **The candy - store girl , or the one in the laundry office ?** ”
“ 这 糖果 - 店铺 女孩 , 或者 这 一 在 这 洗衣店 办公室 ? ”

“是糖果店的女孩，还是洗衣房的女孩？”

“ ['bɪznəs] , [jʌŋ] ['feləʊ] , ['bɪznəs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['greɪəm] ['lɔ:ftɪli] .
“ **Business , young fellow , business ,** ” **returned Graham loftily .**
“ 商业 , 年轻的 同伴 , 商业 , ” 返回 格雷厄姆 傲慢地 .

“生意，年轻人，生意，”格雷厄姆傲慢地回答道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)l] [noʊz] [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
“ **I guess the Chronicle knows when it has a good man** .
“ 我 猜测 这 编年史 知道 什么时候 它 有 一个 好的 男人 :
“我想《纪事报》很清楚自己遇到的是一位好人。”

[aɪm] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['peɪpər] .
I'm called into the office to save the paper .
我是 称为 进入 这 办公室 到 节省 这 纸 :
我被叫到办公室去拯救那份文件。

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kʌb] [daʊn] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [æftər'nu:n] .
They're sending a cub down to cover the afternoon .
它们是 发送 一个 幼兽 向下 到 覆盖 这 下午 :
他们会派一名小警员下来值下午的班。

[dəʊnt] [sku:p] [hɪm; ɪm] , [oʊld] [mæn] . “
Don't scoop him , old man . “
不 舀 他 , 老的 男人 : “
别挖他，老头。

“ [nɑ:t] [ən'les] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , “ ['prɑ:mɪst] ['tɒməs] ,
“ **Not unless I get a chance , ” promised Thomas** ,
“ 不是 除非 我 得到 一个 机会 , “ 承诺 托马斯 ,
“除非我有机会,”托马斯承诺道。

[bʌt; bət] ['æftər] ['greɪəm] [hæd; həd] [gɔ:n] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] , [stɪl]
but after Graham had gone he went down to the desk and , still
但 后 格雷厄姆 有 已消失 他 去 向下 到 这 桌子 和 , 仍然
[ʌn'sætɪsfaɪd] , [æskt] :
unsatisfied , asked :
不满意 , 问 :
但格雷厄姆走后，他走到办公桌前，仍然不满意，问道：

“ ['eniθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [ləftənənt] . ? “
“ **Anything doing , Lieut** . ? “
“ 任何事物 正在做 , 中尉 : ? “
“有什么进展吗，中尉？ ”

“ [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:r] - [neɪl] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ,
“ **Dead as a door - nail , ” replied the lieutenant , and Thomas** ,
“ 死的 作为 一个 门 - 指甲 , “ 回复 这 中尉 , 和 托马斯 ,
“死透了,”中尉回答道，托马斯也说道。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
still with an instinct that something was wrong ,
仍然 和 一个 本能 那 某物 曾是 错误的 ,
虽然内心深处仍然觉得有些不对劲，

[stɪl] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sə'prest] ['tɪŋglɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr]
still sensitive to a certain suppressed tingling excitement about the very atmosphere
仍然 敏感的 到 一个 肯定 被抑制 刺痛感 激动 关于 这 非常 气氛
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,
仍然对这个地方的氛围有一种压抑的兴奋感，这种兴奋感难以抑制。

[went] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:təz] - [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [hæf] - ['aʊər] .
went slowly back to the reporters ' room , where he spent a worried half - hour .
去 缓慢地 后退 到 这 记者 - 房间 , 在哪里 他 花费 一个 担心 一半 - 小时 :
他缓缓回到记者室，在那里忧心忡忡地待了半个小时。

[ðə; ði] ['nu:ndeɪ] ['rɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)] ['kærid] ,
The noonday edition of the Chronicle carried ,
这 午 版 的 这 编年史 携带 ,
《纪事报》中午版刊登了以下内容:

[ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] ['kɑ:ləmz] [dɪ'vɒstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'tæk] [ɑ:n] [stoʊn] ,
in the identical columns devoted in the Bulletin to a further attack on Stone ,
在 这 完全相同的 列 奉献 在 这 公告 到 一个 更远 攻击 在 石头 ,
在《公报》上, 同样篇幅的专栏文章进一步抨击了斯通。

[ə; eɪ]['lʊrɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɜ:rdər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv]
a lurid account of the big murder ; and the Bulletin had not a line of
一个 骇人的 帐户 的 这 大的 谋杀 ; 和 这 公告 有 不是 一个 线 的
[aɪ'ti:]!
it !
它 !
一份关于这起重大谋杀案的耸人听闻的报道; 而《公报》竟然一个字都没报道!

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɔ:l][frʌm; frəm] [braʊn] [tu:; tə] ['tɒməs] , [æt; ət] ['sentrəl] [pə'li:s] ,
A sharp call from Brown to Thomas , at central police ,
一个 锋利的 称呼 从 棕色的 到 托马斯 , 在 中央 警察 ,
布朗向中央警局的托马斯打了个措辞严厉的电话。

[ə'praɪzd] [ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [sku:pt] , ” [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][fækts][ɪn]
apprised the latter that he had been “ scooped , ” and brought out the facts in
已获知 这 后者 那 他 有 到过 “ 抢先报道 , ” 和 带来 出去 这 事实 在
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .
告知后者他已被“抢先报道”, 并陈述了案件的事实。

['tɒməs] ['hɜ:rid]
Thomas hurried
托马斯 慌忙

托马斯匆匆忙忙

[daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [ʌp'breɪdɪd] [lu:'tenənt] ['kæspər] .
down - stairs and bitterly upbraided Lieutenant Casper .
向下 - 楼梯 和 苦涩地 责备 中尉 卡斯珀 .
楼下, 他狠狠地斥责了卡斯珀中尉。

“ [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] ['tɒməs] , ” [snæpt] ['kæspər] ;
“ Look here , you Thomas , ” snapped Casper ;
“ 看 这里 , 你 托马斯 , ” 啪啪 卡斯珀 ;
“听着, 你, 托马斯,”卡斯珀厉声说道;

“ [ju:; jʊ] ['bʊlətɪn] [gaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [freʃ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] .
“ you Bulletin guys have been too fresh around here for a long time .
“ 你 公告 伙计们 有 到过 也 新鲜的 大约 这里 为了 一个 长的 时间 .
“你们《公报》的各位, 在这里一直都太年轻了。”

“ [ɪn] ['kæspəz] [aɪz] — ['kæspər][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:n]['kɔ:rdʒəl]['dʒʊkɪŋ]
“ In Casper's eyes — Casper with whom he had always been on cordial joking
“ 在 卡斯珀的 眼睛 — 卡斯珀 和 谁 他 有 总是 到过 在 亲切 开玩笑
[tɜ:rmz] — [hi:; hi] [sɔ:] ['kru:əl] [ɪmplækə'bɪləti] ,
terms — he saw cruel implacability ,
条款 — 他 锯 残忍的 冷酷无情 ,
在卡斯珀眼中——他一直和卡斯珀保持着友好玩笑的关系——他看到的却是残酷无情。

[ænd; ənd] , ['fjʊriəs] ,
and , furious ,
和 , 狂怒 ,

而且, 愤怒地

[hi:; hi] [nu:] [him'self] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ɪn] ” [fɔ:r; fər] [ðæt] [moʊst] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nu:zpeɪpər] [dʒɑ:bz] — “
he knew himself to be “ in “ for that most wearing of all newspaper jobs — “
他 知道 他自己 到 是 “ 在 “ 为了 那 最多 穿着 的 全部 报纸 工作 — “
[ˈdu:ɪŋ] [pəˈli:s] ” [fɔ:r; fər][ə; eɪ]ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] “ [ɪn][bæd] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .
doing police “ for a paper that was “ in bad “ with the administration .
正在做 警察 “ 为了 一个 纸 那 曾是 “ 在 坏的 “ 和 这 行政 .
他知道自己“注定”要从事报社所有工作中最令人疲惫的一项——为一家与政府关系“糟糕”的报纸“做警察”。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] [him; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] .
He needed no one to tell him the cause .
他 需要 不 一 到 告诉 他 这 原因 .
他不需要任何人告诉他原因。

[æt; ət] [θri:] - [ˈθɜ:rti] , [ˈtɒməs] , [ænd; ənd][ˈkæmdən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔ:l] , [ænd; ənd]
At three - thirty , Thomas , and Camden , who was doing the city hall , and
在 三 - 三十 , 托马斯 , 和 卡姆登 , WHO 曾是 正在做 这 城市 大厅 , 和
[ˈɡri:n,li:f] [ˈhwɪtiə] - ,
Greenleaf Whittier Squiggs ,
绿叶 惠提尔 - ,
点半, 托马斯、卡姆登（当时正在市政厅工作）和格林利夫·惠蒂尔·斯奎格斯，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsʌbɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rts] , [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [ˈdʒɪm] [braʊn] [ɪn][æn; ən]
who was subbing for the day on the courts , appeared before Jim Brown in an
WHO 曾是 字幕 为了 这 天 在 这 法院 , 出现 前 吉姆 棕色的 在 一个
[ˈægənaɪzd][ˈbɔ:di] .
agonized body .
痛苦的 身体 .
当天替补上场的球员痛苦地出现在吉姆·布朗面前。

[ˈtɒməs] [hæd; həd] [bɪn] [sku:pt] [ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ] [ˈmɜ:rdər] , [ˈkæmdən] [ænd; ənd][dʒi:] . [ˈdʌblju:] . -
Thomas had been scooped on the big murder , Camden and G . W . Squiggs
托马斯 有 到过 抢先报道 在 这 大的 谋杀 , 卡姆登 和 G . W . -
[hæd; həd] [bɪn] [sku:pt] ,
had been scooped ,
有 到过 抢先报道 ,
托马斯抢先报道了这起重大的谋杀案，卡姆登和GW·斯奎格斯也抢先报道了此事。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈbɪldɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈaɪtəmz] [wɜ:rθ] [waɪl] ,
at the city hall and the county building , on the only items worth while ,
在 这 城市 大厅 和 这 县 建筑 , 在 这 仅有的 项目 值得 尽管 ,
在市政厅和县政府大楼，只关注那些值得关注的事项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət] [waɪt] [hi:t] ; [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə]
and they were all at white heat ; though it was a great consolation to
和 他们 是 全部 在 白色的 热 ; 尽管 它 曾是 一个 伟大的 安慰 到
- ,
Squiggs ,
- ,
他们都怒火中烧；不过这对斯奎格斯来说是个很大的安慰。

[ˈæftər][ɔ:l] , [tu:; tə][faɪnd] [him'self] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkʌmpəni] .
after all , to find himself in such distinguished company .
后 全部 , 到 寻找 他自己 在 这样的 杰出的 公司 .
毕竟，能与如此杰出的人士共处，他感到无比荣幸。

[braʊn] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈlemnəti] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s]
Brown heard them in silence , and with great solemnity conducted them across
棕色的 听到 他们 在 沉默 , 和 和 伟大的 严肃 实施 他们 穿过
[ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [ˈdʒɔʊltər] ,
the hall to Jolter ,
这 大厅 到 震动 ,
布朗默默地听着，然后神情庄重地领着他们穿过大厅，来到乔尔特面前。

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m]
who also heard them in silence and conducted them into the adjoining room
WHO 还 听到 他们 在 沉默 和 实施 他们 进入 这 相邻的 房间
[tu:; tə] ['bɑ:bi] .
to Bobby .
到 鲍比 .

他也默默地听见了，然后把他们带到隔壁房间交给鲍比。

[hɪr] ['dʒɒʊltər] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [aɪd] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪntrəst] [æz; əz]
Here Jolter stood back and eyed young Mr . Burnit with great interest as
这里 震动 站立 后退 和 眼睛 年轻的 先生 . - 和 伟大的 兴趣 作为
[hɪz; ɪz] [tu:] [ɪk'spɪriənst] ['vetərənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs]
his two experienced veterans and his ambitious
他的 二 经验丰富的 退伍军人 和 他的 雄心勃勃

乔尔特站在一旁，饶有兴趣地打量着年轻的伯尼特先生，因为他手下有两位经验丰富的老兵和一位雄心勃勃的追随者。

[ˈjʌŋstər] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][woʊ] .
youngster poured forth their several tales of woe .
青少年 倾倒 前进 他们的 一些 故事 的 悲哀 .

孩子们倾听了他们各自的悲惨遭遇。

['bɑ:bi] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] .
Bobby , as it became him to be , was much disturbed .
鲍比 , 作为 它 成为 他 到 是 , 曾是 很多 不安 .

鲍比果然不出所料，非常不安。

" ['haʊz] [ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ?
" How's the circulation of the Bulletin ?
" 怎么样 这 循环 的 这 公告 ?

《公报》的发行量如何？

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv]['dʒɒʊltər] .
" he asked of Jolter .
" 他 问 的 震动 .

“他问乔尔特。”

" [faɪv] [taɪmz] [wʌt] [aɪ 'ti:]['evər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dʒɒʊltər] .
" Five times what it ever was in its history , " responded Jolter .
" 五 时代 什么 它 曾经 曾是 在 它是 历史 , " 回应 震动 .

“是它历史上任何时期的五倍，”乔尔特回答道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kæn; kən][hoʊld][aɪ 'ti:] ? "
" Do you suppose we can hold it ? "
" 做 你 认为 我们 能 抓住 它 ? "

“你觉得我们能守住它吗？ ”

" ['pɑ:səbli] . "
" Possibly . "
" 可能 . "

“有可能。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [sku:p] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ? "
" How much does a scoop amount to ? "
" 如何 很多 做 一个 舀 数量 到 ? "

“一勺冰淇淋有多少钱？ ”

" [wel] , " [kən'fest] ['dʒɒʊltər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , " [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r]
" Well , " confessed Jolter , with his eyes twinkling , " I hate to tell you before
" 出色地 , " 坦白 震动 , 和 他的 眼睛 闪烁 , " 我 恨 到 告诉 你 前
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

“好吧，”乔尔特眨着眼睛坦白道，“我真不想在孩子们面前告诉你，

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt][wiː; wi] [noʊ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraːnɪk(ə)] [noʊz] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
but my own opinion is that we know it and the Chronicle knows it and
但 我的 自己的 观点 是 那 我们 知道 它 和 这 编年史 知道 它 和
[stoʊn] [noʊz] [aɪ 'tiː] ,
Stone knows it ,
石头 知道 它 ,
但我个人认为, 我们知道这一点, 《纪事报》也知道这一点, 斯通也知道这一点。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kʊdnt] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ɪts] ['seɪkrɪd] [oʊθ] ['weðər]
but day after to - morrow the public couldn't tell you on its sacred oath whether
但 天 后 到 - 明天 这 民众 不能 告诉 你 在 它是 神圣 誓言 无论
[aɪ 'tiː] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kraːnɪk(ə)] .
it read the first account of the murder in the Bulletin or in the Chronicle .
它 读 这 第一的 帐户 的 这 谋杀 在 这 公告 或者 在 这 编年史 .
但后天, 公众发誓也无法告诉你, 他们是从《公报》还是《纪事报》上第一次读到这起谋杀案的报道。

" ['bɑːbi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Bobby heaved a sigh of relief .
" 鲍比 喘息 一个 叹 的 宽慰 .
鲍比长舒了一口气。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] - [biːt] - [ment] [ðə; ði] [deθ] ,
" I always had the impression that a ' beat ' meant the death ,
" 我 总是 有 这 印象 那 一个 - 打 - 意思是 这 死亡 ,
“我一直以为‘心跳’就意味着死亡,

[kɔːr'teʒ] [ænd; ənd] [krə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [fel] [brɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] , " [hiː; hi]
cortège and cremation of the newspaper that fell behind in the race , " he
送葬队伍 和 火葬 的 这 报纸 那 跌倒 在后面 在 这 种族 , " 他
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .
“送葬队伍和火化那份在比赛中落后的报纸,”他笑着说。

" [bɔɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Boys , I'm afraid you'll have to stand it for a while .
" 男孩们 , 我是 害怕的 你会 有 到 站立 它 为了 一个 尽管 .
“孩子们, 恐怕你们得忍受一段时间了。”

[duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][get] ['biːtn] [æz; əz]['lɪt(ə)] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
Do the best you can and get beaten as little as possible .
做 这 最好的 你 能 和 得到 被打败 作为 小的 作为 可能的 .
尽你所能做到最好, 尽量少输。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdʒʊʊltər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
By the way , Jolter , I want to see you a minute ,
经过 这 方式 , 震动 , 我 想 到 看 你 一个 分钟 ,
对了, 乔尔特, 我想跟你单独聊一会儿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [θriː] ,
" and the mournful delegation of three ,
" 和 这 悲哀 代表团 的 三 ,
以及三名悲痛的代表团成员,

[noʊ] [wɪt] [les] ['mɔːrnf(ə)] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
no whit less mournful because they had been assured that they would not be
不 白色 较少的 悲哀 因为 他们 有 到过 保证 那 他们 会 不是 是
[held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [skuːpt] ,
held accountable for being scooped ,
握住 问责制 为了 存在 抢先报道 ,
即使他们曾被保证不会因为被抢先报道而承担责任, 他们的悲伤也丝毫未减。

[faɪld] [aʊt] .
filed out .
已提交 出去 .

已归档。

“ [wɒts] [ðə; ði] [kə'nek](ə)n] , ” [di'mɑ:ndɪd] ['bɑ:bi] , [ðə; ði]
“ **What's the connection** , ” **demanded Bobby** , **the**
“ 是什么 这 联系 , ” 要求 鲍比 , 这

“这有什么联系？”鲍比质问道。

[ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][ə'ləʊn] , “ [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][sæm] [stoʊn] ? ”
minute they were alone , “ **between the police department and Sam Stone** ? ”
分钟 他们 是 独自的 , “ 之间 这 警察 部门 和 山姆 石头 ? ”

当他们单独相处时，“警察局和萨姆·斯通之间该如何抉择？”

“ [ˈmʌni] ! ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɒltər] .
“ **Money !** ” **replied Jolter** .
“ 钱 ! ” 回复 震动 .

“钱！”乔尔特回答道。

“ [tʃi:f] [ʌ; əv] [pə'li:s] ['ku:li] [ɪz][ɪn] [rɪ'æləti] [tʃi:f] [kə'lektər] .
“ **Chief of Police Cooley is in reality chief collector** .
“ 首席 的 警察 库利 是 在 现实 首席 集电极 .

“警察局长库利实际上是首席收税官。”

[ðə; ði] [pə'li:s] [græft][ɪz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [stoʊn] [hæz; hæz] .
The police graft is one of the richest Stone has .
这 警察 接枝 是 一 的 这 最富有的 石头 有 .

警方的贪污腐败是斯通最富有的罪行之一。

[ðə; ði] [reɪk] - [ɔ:f] [frʌm; frəm] [sə'lu:n] [ðæt] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kloʊz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd]
The rake - off from saloons that are supposed to close at one and
这 耙 - 离开 从 酒吧 那 是 据称 到 关闭 在 一 和
[frʌm; frəm] ['krʊkɪd] ['gæmblɪŋ] [dʒɔɪnts][ænd; ənd][ɪ'li:g(ə)l][rɪ'zɔ:ts, ri:'zɔ:ts, ri:'sɔ:ts][ʌ; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
from crooked gambling joints and illegal resorts of various kinds ,
从 歪 赌博 关节 和 非法的 度假村 的 各种各样的 种类 ,
从本应在一点关门的酒吧、非法赌场和各种非法场所榨取的利润，

[ə'maʊnts] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tu:; tə][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ten][tu:; tə] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ]
amounts , I suppose , to not less than ten to fifteen thousand dollars a
金额 , 我 认为 , 到 不是 较少的 比 十 到 十五 千 美元 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

我估计，这笔钱每周不少于一万到一万五千元。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][pə'trəʊlmən] [get] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [goʊz] [tu:; tə] ['ku:li] ,
Of course , the patrolmen get some , but the bulk of it goes to Cooley ,
的 课程 , 这 巡警 得到 一些 , 但 这 大部分 的 它 去 到 库利 ,

当然，巡警们也能分到一些，但大部分都归库利所有。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [slaɪs] [ʌ; əv][ɔ:l] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:s] .
who was appointed by Stone , and the biggest slice of all goes to the Boss .
WHO 曾是 任命 经过 石头 , 和 这 最大 片 的 全部 去 到 这 老板 .
“
“
“

这个人是斯通任命的，而最大的一笔钱则归老板所有。”

“ [goʊ][ˈæftər] ['ku:li] , ” [sed] ['bɑ:bi] .
“ **Go after Cooley** , ” **said Bobby** .
“ 去 后 库利 , ” 说 鲍比 .

“去追库利，”鲍比说。

[ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [desk] .
Then suddenly he struck his fist upon the desk .
然后 突然 他 击 他的 拳头 之上 这 桌子 :
然后他突然一拳砸在桌子上。

“ [greɪt] [ˈhevəns] , [mæn] !
“ **Great Heavens , man !**
“ 伟大的 天 , 男人 !
“我的天哪!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 :
“他惊呼道。”

[æːt; æt][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevri] [ævənuː][ænd; ənd] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈæli] [ðæt] [aɪ][tʒ:rn] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
“ **At the end of every avenue and street and alley that I turn down with**
“ 在 这 结尾 的 每一个 大街 和 街道 和 胡同 那 我 转动 向下 和
[ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [aɪ][faɪnd][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsuːər] . “
the Bulletin I find an open sewer . “
这 公告 我 寻找 一个 打开 下水道 : “
“我拿着《公报》走遍的每一条大道、街道和小巷的尽头，都会发现一个露天污水沟。”

“ [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [səˈplaɪd] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈdʒʊʊltər] .
“ **The town is pretty well supplied , “ admitted Jolter .**
“ 这 镇 是 漂亮的 出色地 供应 , “ 承认 震动 :
“这个镇的物资供应相当充足,”乔尔特承认道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][ˈpɑːləsi] ? “
“ **How do you feel now about your policy ? “**
“ 如何 做 你 感觉 现在 关于 你的 政策 ? “
“你现在对你的政策有何感想? ”

“ [ˈprɪti] [wel] [ˈstæɡərd] , “ [kənˈfest] [ˈbɑːbi] ; “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Pretty well staggered , “ confessed Bobby ; “ but we're going through with the**
“ 漂亮的 出色地 交错 , “ 坦白 鲍比 ; “ 但 是 去 通过 和 这
[θɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . “
thing just the same . “
事物 只是 这 相同的 : “
“确实有点不知所措,”鲍比坦白道; “但我们还是会继续做下去。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈmænz] - [saɪz][dʒɑːb] , “ [dɪˈklerd] [ˈdʒʊʊltər] ;
“ **It's a man's - size job , “ declared Jolter ;**
“ 它是 一个 男人的 - 尺寸 工作 , “ 声明 震动 ;
“这是个男人才能完成的工作,”乔尔特说道;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] - [ˈpeɪɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]
“ **but if you get away with it the Bulletin will be the best - paying piece of**
“ 但 如果 你 得到 离开 和 它 这 公告 将要 是 这 最好的 - 付费 片 的
[ˈnuːzpeɪpər] [ˈprɑːpərti] [west] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . “
newspaper property west of New York . “
报纸 财产 西方 的 新的 约克 : “
“但如果你的计划成功,《公报》将成为纽约以西收益最高的报纸。”

“ [nɑːt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] , “ [sed] [ˈbɑːbi] ,
“ **Not the way the advertising's going , “ said Bobby ,**
“ 不是 这 方式 这 广告的 去 , “ 说 鲍比 ,
“广告宣传的趋势并非如此,”鲍比说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
shaking his head and consulting a list on his desk .
摇晃 他的 头 和 咨询 一个 列表 在 他的 桌子 :
他摇摇头, 查看桌上的清单。

“ [wer] [hæz; həz] [stoʊn] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [fɜ:rm][ʌv; əv][ˈroʊləndz][ænd; ənd] [ˈkrɒfəd] ?
“ **Where has Stone a hold on the dry - goods firm of Rolands and Crawford ?**
“ 在哪里 有 石头 一个 抓住 在 这 干燥 - 商品 公司 的 罗兰兹 和 克劳福德 ?
“
“
“

“斯通对罗兰兹和克劳福德这家干货公司有什么控制权？ ”

“ [ðeɪ] [bɪlt] [aʊt] [ˈsɜ:rkjələr] [ʃoʊ] - [ˈwɪndəʊz] , [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][bɪɡ] [blɔ:k] ,
“ **They built out circular show - windows , all around their big block ,**
“ 他们 建造 出去 圆 展示 - 视窗 , 全部 大约 他们的 大的 堵塞 ,
“
“
“他们在他们那栋大楼周围都建起了圆形橱窗，

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪkˈstend] [ɪˈli:gəli] [əˈpɑ:n] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] . ”
“ **and these extend illegally upon two feet of the sidewalk .** ”
“ 和 这些 延长 非法 之上 二 脚 的 这 人行道 . ”
“而且这些部分非法地延伸到了人行道两英尺宽的地方。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈebəni] [ˈdʒu:əl] [koʊl] [ˈkʌmpəni] ? ”
“ **And how about the Ebony Jewel Coal Company ?** ”
“ 和 如何 关于 这 乌木 宝石 煤炭 公司 ? ”
“那么，乌木宝石煤炭公司呢？ ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [əˈlaʊd] [tu:; tə][kloʊz] [ʌp] [ˈsekənd] [stri:t] , [frʌm; frəm] [ˈwɔ:tər][tu:; tə]
“ **They have been practically allowed to close up Second Street , from Water to**
“ 他们 有 到过 几乎 允许 到 关闭 向上 第二 街道 , 从 水 到
[kəˈhæŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʌmp] .
Canal , for a dump .
运河 , 为了 一个 倾倒 .
“他们实际上已被允许封锁第二街，从水街到运河街，用作垃圾场。

“ [ˈbɑ:bi] [saɪd] [ˈhoʊpləsli] .
“ **Bobby sighed hopelessly .**
“ 鲍比 叹了口气 绝望地 .
“鲍比绝望地叹了口气。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪt] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][ɪn] [taʊn] , [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] .
“ **We can't fight everybody in town , he complained .**
“ 我们 不能 斗争 大家 在 镇 , 他 抱怨 .
“我们不可能跟镇上所有人打仗，”他抱怨道。

“ [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒoʊltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfaɪər] [ðæt] [sərˈpraɪzd]
“ **Yes , but we can !** ” **exclaimed Jolter with a sudden fire that surprised**
“ 是的 , 但 我们 能 ! ” 惊呼 震动 和 一个 突然 火 那 惊讶
[ˈbɑ:bi] ,
Bobby ,
鲍比 ,
“是的，我们能做到！ ”乔尔特突然爆发出一阵怒火，这让鲍比大吃一惊。

[sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [dɪˈspleɪd] .
since it was the first the managing editor displayed .
自从 它 曾是 这 第一的 这 管理 编辑 显示 .
“因为这是执行主编展示的第一个。

“ [dəʊnt] [ˈwi:kən] , - !
“ **Don't weaken , Burnit !**
“ 不 削弱 , - !
“别退缩，伯尼特！ ”

[aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] !
I'm with you in this thing , heart and soul !
我是 和 你 在 这 事物 , 心 和 灵魂 !
“在这件事上，我完全支持你！”

[ɪf] [wiː; wi][kæən; kən][hoʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [nekst] [ɪ'lek](ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [ˈswiːp] [ˈevriθɪŋ] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] . ”
If we can hold out until next election we will sweep everything before us . ”
如果 我们 能 抓住 出去 直到 下一个 选举 我们 将要 扫 一切 前 我们 . ”

如果我们能坚持到下次选举，我们将横扫一切。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] ！ ” [drɪ'klerd] [ˈbɑːbi] .
“ We will hold out ! ” declared Bobby .
“ 我们 将要 抓住 出去 ！ ” 声明 鲍比 .

“我们会坚持到底！”鲍比说道。

“ [aɪ][ei 'em][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪl] [stænd] [tri:t] , ” [ə'sentɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊltər][wɪð; wɪθ][væst]
“ I am so sure of it that I'll stand treat , ” assented Mr . Jolter with vast
“ 我 是 所以 当然 的 它 那 患病的 站立 对待 , ” 同意 先生 . 震动 和 广阔的
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

“我对此深信不疑，我愿意承担后果，”乔尔特先生热情洋溢地表示赞同。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][æən; ən][oʊld][oʊk] ['teɪbl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊltər][ænd; ænd][ˈmɪstər] .
and over an old oak table , in a quiet place , Mr . Jolter and Mr .
和 超过 一个 老的 橡木 桌子 , 在 一个 安静的 地方 , 先生 . 震动 和 先生 .
- ,
Burnit ,
- ,

在一张古老的橡木桌旁，在一个安静的地方，乔尔特先生和伯尼特先生.....

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][sænd][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [krɔː] , [si'mentɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [ˈlaɪkɪŋ] .
having found the sand in each other's craws , cemented a pretty strong liking .
拥有 成立 这 沙 在 每个 其他的 螃蟹 , 水泥 一个 漂亮的 强的 喜欢 .

发现彼此的痛点后，反而巩固了彼此的深厚感情。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[æən; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt][wɪð; wɪθ] [haɪrd] [θʌgz]
AN EXCITING GAME OF TIT FOR TAT WITH HIRED THUGS
一个 激动人心 游戏 的 山雀 为了 塔塔 和 雇用 暴徒

与雇佣打手展开一场激动人心的以牙还牙游戏

[ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪts] [ˈwɔːrfer] [ə'pɑːn] [stoʊn] [ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [huː] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd]
THE Bulletin , continuing its warfare upon Stone and every one who supported
这 公告 , 继续 它是 战争 之上 石头 和 每一个 一 WHO 有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

《公报》继续对斯通及其所有支持者发起攻击，

[hɪt][ə'pɑːn] [neɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] [bʌt; bət][ɪn] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
hit upon names that had never before been mentioned but in terms of the
打 之上 姓名 那 有 绝不 前 到过 提及 但 在 条款 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] ,
highest respect ,
最高 尊重 ,

提到了一些以前从未提及的名字，但以最高的敬意来说，

[ænd; ənd][ˈdaɪvəz][ænd; ənd] ˈsʌndri [kəmˈpleɪs(ə)nt][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [əˈtendɪd] [tʃɜ:rtʃ] [kwaɪt] ˈregjələrli
and divers and sundry complacent gentlemen who attended church quite regularly
和 潜水员 和 杂项 自满 先生们 WHO 参加 教会 相当 经常
[brɪˈɡæən][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]ˈsaɪkləʊn [ˈselər] .
began to look for a cyclone cellar .
开始 到 看 为了 一个 气旋 地窖 .

于是，潜水员和一些经常去教堂的自满绅士们开始寻找飓风地窖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ˈkɒmprəmaɪzd [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] ˈpleɪkəɪt [ˈbɑ:bi] .
They were compromised with Stone and they could not placate Bobby .
他们 是 受损 和 石头 和 他们 可以 不是 安抚 鲍比 .
他们与斯通达成了妥协，却无法安抚鲍比。

[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [bæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [ðer; ðər] ˈædvɜ:taɪzmənts] ,
The four banks that had withdrawn their advertisements ,
这 四 银行 那 有 撤回 他们的 广告 ,
撤回广告的四家银行

[æftər][ə; eɪ] ˈheɪsti] ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [ðer; ðər]
after a hasty conference with Stone put them back again the first day their
后 一个 仓促 会议 和 石头 放 他们 后退 再次 这 第一的 天 他们的
[neɪmz] [wɜ:r; wər] ˈmenʃ(ə)nd] .
names were mentioned .
姓名 是 提及 .
与斯通匆匆商议后，他们的名字在被提及的第一天就被重新提出。

[ðə; ðɪ] ˈbɪznəs] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ˈbʊlətɪn [ˈtʃɪrfəli] [əkˈseptɪd] [ðoʊz] ˈædvɜ:taɪzmənts] [æt; ət]
The business department of the Bulletin cheerfully accepted those advertisements at
这 商业 部门 的 这 公告 愉快地 公认 那些 广告 在
[ðə; ðɪ] [ɪnˈkri:st] [reɪt] ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ˈbʊlətɪnz] [ɪnˈkri:st] [sɜ:rkjəˈleɪʃ(ə)n] ;
the increased rate justified by the Bulletin's increased circulation ;
这 增加 速度 合理的 经过 这 公告 增加 循环 ;
《公报》的商业部门欣然接受了这些广告，并按公报发行量增加而提高的价格刊登广告；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][edɪˈtɔ:riəl] [dɪˈpɑ:rtmənt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [kept] ˈkæstɪˌgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ˈɜ:rɪŋ]
but the editorial department just as cheerfully kept castigating the erring
但 这 社论 部门 只是 作为 愉快地 保留 惩罚 这 犯错
[kənˈsɜ:vətɜ:z] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ˈpʌblɪk] ˈmʌni] ,
conservators of the public money ,
文物保护人员 的 这 民众 钱 ,
但编辑部却依然兴致勃勃地继续抨击那些犯错的公共资金管理者。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ˈædvɜ:taɪzmənts] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈgen] .
and the advertisements disappeared again .
和 这 广告 消失 再次 .
广告再次消失了。

[ˈbɑ:bi:z] [deɪz] [naʊ] [wɜ:r; wər] [brɪˈset] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ˈhʌndrəd] [ˈkwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ] ˈægənaɪzd] [əˈpi:lz]
Bobby's days now were beset from a hundred quarters with agonized appeals
鲍比的 天 现在 是 围困 从 一个 百 四分之一 和 痛苦的 上诉
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]ˈpɑ:ləsi] .
to change his policy .
到 改变 他的 政策 .
鲍比现在每天都被来自四面八方的痛苦请求所困扰，这些请求要求他改变政策。

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ˈʌðər [mæn] [haɪ] [ɪn] [kəˈmɜ:ɹ(ə)l] [ænd; ənd]ˈsoʊʃ(ə)l]
This man and that man and the other man high in commercial and social
这 男人 和 那 男人 和 这 其他 男人 高的 在 商业的 和 社会的
[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] ˈsɜ:rkɪl] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]ˌɔ:l] ˈsɔ:rtz] [ʌ; əv] ˈprefər] ,
and political circles came to him with all sorts of pressure ,
和 政治的 界 来了 到 他 和 全部 排序 的 压力 ,
这些人，包括商业、社会和政治圈中的高层人士，都带着各种各样的压力来找他。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [peɪn] [ˈwɪnθrəp] [ænd; ənd] [nɪk] - , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələɹ] [ˈkrəʊniːz][ʌv; əv]
and even Payne Winthrop and Nick Allstyne , two of his particular cronies of
和 甚至 佩恩 温斯洛普 和 缺口 - , 二 的 他的 特别的 亲信 的
[ðə; ðɪ][ˈaɪdləz] - ,
the Idlers ' ,
这 惰轮 - ,

甚至包括他的两个铁杆好友，闲散者乐队的佩恩·温斯洛普和尼克·奥尔斯泰恩。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [ˈeni] [mɔːr] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
not being able to catch him at the club any more , came up to his office .
不是 存在 有能力的 到 抓住 他 在 这 俱乐部 任何 更多的 , 来了 向上 到 他的 办公室 .
因为再也无法在俱乐部见到他，于是就去了他的办公室。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] , [oʊld][mæn] , ” [prəʊˈtestɪd] [peɪn] ; “ [wɪə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈbɪljərdz] [ænd; ənd]
“ **This won't do , old man ,** ” **protested Payne ;** “ **we're missing you at billiards and**
“ 这 惯于 做 , 老的 男人 , ” 抗议 佩恩 ; “ 是 丢失的 你 在 台球 和
[brɪdʒ] [wɪst] ,
bridge whist ,
桥 惠斯特 ,

“这样不行，老头，”佩恩抗议道，“我们很想念你在台球和桥牌比赛中的身影。”

[bʌt; bət][jʊɹ; jər][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ˈpoʊlɒʊ][ˈtɔrniˈtɜːrni][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] [strɔː]
but your refusal to take part in the coming polo tourney was the last straw
但 你的 拒绝 到 拿 部分 在 这 未来 马球 锦标赛 曾是 这 最后的 稻草
.
:
.

但你拒绝参加即将到来的马球锦标赛成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [pliːb] . “
You're getting to be a regular plebe .”
你是 获得 到 是 一个 常规的 平民 . “

你快变成一个普通的列兵了。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [pliːb] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] .
“ **I am a plebe ,** ” **admitted Bobby .**
“ 我 是 一个 平民 , ” 承认 鲍比 .

“我只是个平民，”鲍比承认道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] ?
“ **What's the use to deny it ?**
“ 是什么 这 使用 到 否定 它 ?

否认又有有什么用呢？

[maɪ] [ˈfɑːðəɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːb] .
My father was a plebe .
我的 父亲 曾是 一个 平民 .

我父亲是个平民。

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːf][ðə; ðɪ][faːrm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɜːrθli] [pəˈzeɪnz] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
He came off the farm with no earthly possessions more valuable than the
他 来了 离开 这 农场 和 不 尘世的 财产 更多的 有价值的 比 这
[ˈpætʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəɹz] .
patches on his trousers .
补丁 在 他的 裤子 .

他离开农场时，除了裤子上的补丁之外，一无所有。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [tʰɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
I am one generation from the soil , and since I have turned over a
我是 一代 从 这 土壤 , 和 自从 我 有 转向 超过 一个
[ˈfɜːroʊ] [ɔːr] [tuː] ,
furrow or two ,
畦 或者 二 ,

我祖辈都是农民，自从我翻耕过一两道田垄之后，

[dʒʌst][pleɪn] [ɜːrθ] [smelz] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
just plain earth smells good to me .
只是 清楚的 地球 气味 好的 到 我 .

我很喜欢泥土的天然气味。

" [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈbɑːbiːz] [frendz] [læft] .
" Both of Bobby's friends laughed .
" 两个都 的 鲍比的 朋友们 笑了 .

鲍比的两个朋友都笑了。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [ðɪs] .
They liked him too well to take him seriously in this .
他们 喜欢 他 也 出色地 到 拿 他 严重地 在 这 .

他们太喜欢他了，所以在这件事上没把他当回事。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] , " [sed] [nɪk] , [rɪˈtʰɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] ,
" But really , " said Nick , returning to the attack ,
" 但 真的 , " 说 缺口 , 返回 到 这 攻击 ,

“但说真的,”尼克说着，又把话题转回到了袭击上。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [ˈtʰɜːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈræðər] [bæd]
" the boys at the club were talking over the thing and think this rather bad
" 这 男孩们 在 这 俱乐部 是 说 超过 这 事物 和 思考 这 相当 坏的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

“俱乐部里的小伙子们都在议论这件事，觉得这种做法相当不妥。”

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] .
this sort of a fight you're making .
这 种类 的 一个 斗争 你是 制作 .

你挑起的这种争端。

[jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈkɑːntreɪvɜːrsɪ] . "
You're bound to become involved in a nasty controversy . "
你是 边界 到 变得 涉及 在 一个 可恶的 争议 . "

你肯定会卷入一场棘手的争议。

" [jes] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbɑːbi] [ˈplezntli] .
" Yes ? " inquired Bobby pleasantly .
" 是的 ? " 询问 鲍比 愉快 .

“是的？”鲍比愉快地问道。

" [wɑːtʃ] [em ˈiː] [brɪˈklʌm] [wɜːrs] [ɪnˈvɔːlvd] .
" Watch me become worse involved .
" 手表 我 变得 更糟 涉及 .

“看着我越陷越深吧。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] [klʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪdləz] - ,
More than that , I think I shall come down to the Idlers ' ,
更多的 比 那 , 我 思考 我 将 来 向下 到 这 惰轮 - ,

不仅如此，我想我还是会去闲散者酒吧。

[wen] [aɪ][get] [θɪŋz] [streɪtnd] [aʊt] [hɪr] , [ˈɔ:rgənəɪz][ə; eɪ][klʌb] [li:g] [ænd; ənd]
when I get things straightened out here , organize a club league and
什么时候 我 得到 事物 拉直 出去 这里 , 组织 一个 俱乐部 联盟 和

等我把这里的事情处理好，就组织一个俱乐部联赛。

[meɪk] [ju:; jə] [ˈfeləʊz] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] - [laɪts] .
make you fellows march with banners and torch - lights .
制作 你 伙伴们 行进 和 横幅 和 火炬 - 灯 .

让你们的伙伴们举着旗帜，点燃火炬，行进起来。

" [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [hɪˈlerɪəs] [dʒoʊk][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [læft] [kwat] [pəˈlaɪtli] ,
" **This being a more hilarious joke than the other the boys laughed quite politely ,**
" 这 存在 一个 更多的 太搞笑了 开玩笑 比 这 其他 这 男孩们 笑了 相当 礼貌地 ,
"这个笑话比另一个更搞笑，所以男孩们礼貌地笑了笑。"

[ðəʊ] [peɪn] [ˈwɪnθrəp] [gru:] [ɪˈmi:diətli] [ˈsɪriəs] [əˈgen] .
though Payne Winthrop grew immediately serious again .
尽管 佩恩 温斯罗普 生长 立即地 严肃的 再次 .

然而，佩恩·温斯罗普立刻又变得严肃起来。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [lu:z] [ju:; jə] , [ˈbɑ:bi] , " [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **But we can't lose you , Bobby , " he insisted .**
" 但 我们 不能 失去 你 , 鲍比 , " 他 坚持 .

“但是我们不能失去你，鲍比，”他坚持道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **We want you to quit this sort of business and come back again to the**
" 我们 想 你 到 辞职 这 种类 的 商业 和 来 后退 再次 到 这
[oʊld] [kraʊd] .
old crowd .
老的 人群 .

“我们希望你放弃这种生意，回到你以前的朋友圈里去。”

[ðer; ðər][ɑ:ɹ; əɹ][soʊ] [fju:;] [ʌv; əv][ju: ˈes] [left] , [ju:; jə] [noʊ] , [ðæt] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈloʊnsəm] .
There are so few of us left , you know , that we're getting lonesome .
那里 是 所以 很少 的 我们 左边 , 你 知道 , 那 是 获得 寂寞 .

你知道，我们这些人现在越来越少了，都感到很孤独。

[stæn][ˈrɒdʒəz][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [hʌnt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]
Stan Rogers is getting up a glorious hunt and he wants us all to come up
斯坦 罗杰斯 是 获得 向上 一个 辉煌 打猎 和 他 想要 我们 全部 到 来 向上
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [li:st] .
to his lodge for a month at least .
到 他的 小屋 为了 一个 月 在 至少 .

斯坦·罗杰斯正在筹备一场盛大的狩猎活动，他希望我们所有人都能去他的小屋待至少一个月。

[ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] [naʊ] , [ˈenihaʊ] . "
You should be tired of this by now , anyhow . "
你 应该 是 疲劳的 的 这 经过 现在 , 无论如何 . "

反正你现在应该已经厌倦这一切了。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti: , " [dɪˈklerd] [ˈbɑ:bi] .
" **Not a bit of it , " declared Bobby .**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 声明 鲍比 .

“一点儿也没有，”鲍比断然说道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jə][hæv; həv][jɔ:ɹ; jər] [ˈmʌni] [ɪnˈvɔ:lvd] , " [ədˈmɪtrd] [peɪn] ,
" **Oh , of course , you have your money involved , " admitted Payne ,**
" 哦 , 的 课程 , 你 有 你的 钱 涉及 , " 承认 佩恩 ,

“哦，当然，你们都投入了资金，”佩恩承认道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] :
“ and you must play it through on that account ; but I'll tell you :
和 你 必须 玩 它 通过 在 那 帐户 ; 但 患病的 告诉 你 :
“因此你必须把它玩下去；但我可以告诉你：

[ɪf] [juː; jʊ][duː][wɑ:nt][tuː; tə] [sel] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['baɪər] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]
if you do want to sell I know where I could find a buyer for you at a
如果 你 做 想 到 卖 我 知道 在哪里 我 可以 寻找 一个 买方 为了 你 在 一个
[ˈpra:fɪt] .
profit :
利润 .

如果你想卖掉它，我知道哪里可以帮你找到买家，而且还能赚点钱。

“ ['bɑ:bi] [tʒ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
“ Bobby turned on him like a flash .
“ 鲍比 转向 在 他 喜欢 一个 闪光 :
“鲍比像闪电一样翻脸不认人了。”

“ [lʊk] [hɪr] , [peɪn] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ Look here , Payne , “ said he :
“ 看 这里 , 佩恩 , “ 说 他 :

“听着，佩恩，”他说。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ? “
“ Where is your interest in this ? “
“ 在哪里 是 你的 兴趣 在 这 ? “

你对这件事的兴趣点在哪里？

“ [maɪ] ['ɪntrəst] ? “ [rɪ'pi:tɪd] [peɪn] ['blæŋkli] .
“ My interest ? “ repeated Payne blankly .
“ 我的 兴趣 ? “ 重复 佩恩 茫然地 :

“我的兴趣？”佩恩茫然地重复道。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['ɪntrəst] .
“ Yes , your interest .
“ 是的 , 你的 兴趣 :

“是的，您的兴趣。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][geɪn][baɪ] ['hævɪŋ] [em 'i:] [sel] [aʊt] ? “
What have you to gain by having me sell out ? “
什么 有 你 到 获得 经过 拥有 我 卖 出去 ? “

让我出卖自己，你又能得到什么好处呢？

“ [waɪ] , [ˈri:əli] , ['bɑ:bi] — “ [brɪ'gæən] [peɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['tempərəɪz] .
“ Why , really , Bobby — “ began Payne , thinking to temporize .
“ 为什么 , 真的 , 鲍比 — “ 开始 佩恩 , 思维 到 拖延 :

“为什么，鲍比——”佩恩开口说道，想拖延一下时间。

“ [jʊə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [tel] [em 'i:]
“ You're here for that purpose , and must tell me
“ 你是 这里 为了 那 目的 , 和 必须 告诉 我

你来这里就是为了这个目的，必须告诉我

[waɪ] , “ [ɪn'sɪstɪd] ['bɑ:bi] ['stɜ:rnli] , [ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [desk] .
why , “ insisted Bobby sternly , tapping his finger on the desk .
为什么 , “ 坚持 鲍比 严厉地 , 窃听 他的 手指 在 这 桌子 :

“为什么？”鲍比严厉地问道，同时用手指敲着桌子。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , “ ['stæməd] [peɪn] ,
“ Well , if you must know , “ stammered Payne ,
“ 出色地 , 如果 你 必须 知道 , “ 结结巴巴 佩恩 ,

“好吧，如果你非要知道的话，”佩恩结结巴巴地说。

[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈbɑːbiːz] [ˈmænər] , “ [maɪ] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd]
taken out of himself by sheer force of Bobby's manner , “ my respected and
已采取 出去 的 他自己 经过 透明 力量 的 鲍比的 方式 , “ 我的 受人尊敬 和
[rɪˈviəd] — “
revered — “
受人尊敬的 — “

鲍比的举止让他完全出戏，“我尊敬和敬仰的——”

“ [aɪ] [siː] , “ [sed] [ˈbɑːbi] .
“ I see , “ said Bobby .
“ 我 看 , “ 说 鲍比 .

“我明白了,”鲍比说。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˈpeɪtər] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈpɑːlətɪks] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈræðər]
“ The — the pater is thinking of entering politics next year , and he rather
“ 这 — 这 父亲 是 思维 的 进入 政治 下一个 年 , 和 他 相当
[ˈwɒnts] [æn; ən] [ˈɔːrgən] . “
wants an organ . “
想要 一个 器官 . “

“这位父亲正在考虑明年从政，他很想要一个器官。”

“ [ænd; ənd] [nɪk] , [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [jɔːrz] ? “
“ And Nick , where's yours ? “
“ 和 缺口 , 在哪里? 你的 ? “

“尼克，你的呢? ”

“ [wel] , “ [kənˈfest] [nɪk] ,
“ Well , “ confessed Nick ,
“ 出色地 , “ 坦白 缺口 ,

“嗯,”尼克坦白道，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [peɪn] [wen] [ˈmæstəri] [wʌz; wəz] [juːst]
with no more force of reservation than had Payne when mastery was used
和 不 更多的 力量 的 预订 比 有 佩恩 什么时候 精通 曾是 用过的
[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

就像佩恩被武力压制时一样，他并没有表现出丝毫保留的态度。

“ [ˈmʌðəːz] [ˈsɪti] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ mother's city property and mine , you know ,
“ 母亲的 城市 财产 和 矿 , 你 知道 ,

“母亲的城市房产和我的城市房产，你知道的，

[kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈtʌmbldəʊn] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
contains some rather tumbledown buildings that are really good for a number
包含 一些 相当 倾覆 建筑物 那 是 真的 好的 为了 一个 数字
[ʌv; əv] [ˈjɪrz] [jet] ,
of years yet ,
的 年 然而 ,

这里有不少破旧的建筑，但还能用好几年。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ədˈvɜːrs] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [maɪt] — [maɪt] [dɪˈpriːʃiət] [ɪn] [ˈvæljuː] . “
but which adverse municipal government might — might depreciate in value . “
但 哪个 不利 市政 政府 可能 — 可能 贬值 在 价值 . “

但不利的市政当局可能会——可能会使其价值贬值。”

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [sed] [ˈbɑːbi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊltər] .
“ Just a minute , “ said Bobby , and he sent for Jolter .
“ 只是 一个 分钟 , “ 说 鲍比 , 和 他 发送 为了 震动 .

“稍等一下,”鲍比说着，派人去叫乔尔特。

“ [ben] , ” [hi:; hi] [æskt] , ” [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈædəm] [ˈwɪnθrəps] [pəˈlɪtɪk(ə)]
“ **Ben** , ” **he asked** , ” **do you know anything about Mr . Adam Winthrop's political**
“ 本 , ” 他 问 , ” 做 你 知道 任何事物 关于 先生 : 亚当 温斯罗普的 政治的
[ˌæspəˈeɪʃənz] ? ”
aspirations ? ”
抱负 ? ”

“本,”他问道,“你了解亚当·温斯罗普先生的政治抱负吗?”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈhi:z] [ˈbi:ɪŋ] [gru:md] [fɔ:r; fər] [ˈgʌvərnər] , ” [sed] [ˈdʒoʊltər] .
“ **I understand he's being groomed for governor** , ” **said Jolter** .
“ 我 理解 他是 存在 修剪过的 为了 州长 , ” 说 震动 .
“我听说他正在被培养成州长候选人,”乔尔特说。

“ [mi:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊltər] — [ˈmɪstər] . [peɪn] [ˈwɪnθrəp] .
“ **Meet his son** , ” **Mr . Jolter — Mr . Payne Winthrop** .
“ 见面 他的 儿子 , ” 先生 : 震动 — 先生 : 佩恩 温斯罗普 :
“来见见他的儿子, 乔尔特先生——佩恩·温斯罗普先生。”

[ˈɔ:lsoʊ][ˈmɪstər] . [nɪk] - .
Also Mr . Nick Allstyne .
还 先生 : 缺口 - :
还有尼克·奥尔斯泰恩先生。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈmɪstər] . [ˈwɪnθrəp] [ɪz][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n] [ˈstoʊnz] [ˈtɪkɪt] ? ” [kənˈtɪnju:d] [ˈbɑ:bi] ,
I suppose Mr . Winthrop is to run on Stone's ticket ? ” continued Bobby ,
我 认为 先生 : 温斯罗普 是 到 跑步 在 石头的 票 ? ” 持续 鲍比 ,
“我猜温斯罗普先生是要和斯通一起竞选吧?”鲍比继续说道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rˈmælətɪz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
breaking in upon the formalities as quickly as possible .
打破 在 之上 这 手续 作为 迅速地 作为 可能的 :
尽快打破常规。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ”
“ **Certainly** . ”
“ 当然 : ”
“当然。”

“ [peɪn] , ” [sed] [ˈbɑ:bi] ,
“ **Payne** , ” **said Bobby** ,
“ 佩恩 , ” 说 鲍比 ,
“佩恩,”鲍比说道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [hi:; hi] [məst; məst] [kʌm]
“ **if your father wants to talk with me about the Bulletin he must come**
“ 如果 你的 父亲 想要 到 讲话 和 我 关于 这 公告 他 必须 来
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

“如果你的父亲想和我谈谈《公报》的事, 他必须亲自来。”

[ˈdʒoʊltər] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] - [ˈpra:pərtɪz] [ɑ:r; ər] ?
Jolter , do you know where the Allstyne properties are ?
震动 , 做 你 知道 在哪里 这 - 特性 是 ?
Jolter, 你知道Allstyne地产在哪里吗?

“ [ˈdʒoʊltər] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [ænd; ænd] [nɪk] [ˈkɒlərd] .
“ **Jolter looked at Nick and Nick colored** .
“ 震动 看起来 在 缺口 和 缺口 有色 :
“乔尔特看着尼克, 尼克点了点头。”

“ [ðæts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [blʌnt] [ˈkwestʃən] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmɪstər] . - , ” [sed]
“ **That's rather a blunt question , under the circumstances , Mr . Burnit , ” said**
“ 那就是 相当 一个 钝 问题 , 在下面 这 情况 , 先生 : - , ” 说
[ˈdʒʊʊltər] ,
Jolter ,
震动 ,

“在这种情况下, 伯尼特先生, 你这个问题问得有点太直接了,”乔尔特说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈænsər] [æz; əz] [ˈblʌntli] .
“ **but I don't see why it shouldn't be answered as bluntly .**
“ 但 我 不 看 为什么 它 不应该 是 回答 作为 直截了当地 .
“但我看不出为什么不能直截了当地回答这个问题。”

[ɪts] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tuː] [blɑːks] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
It's a row of two blocks on the most notorious street of the town ,
它是 一个 排 的 二 积木 在 这 最多 臭名昭著 街道 的 这 镇 ,
这是位于镇上最臭名昭著的街道上的两排街区。

[freɪm] [ˈæks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][staːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] , [ˈeni] [ˈwɪndi]
frame shacks that are likely to be the start of a holocaust , any windy
框架 棚屋 那 是 可能 到 是 这 开始 的 一个 大屠杀 , 任何 刮风
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

简陋的木屋很可能成为一场浩劫的开端, 尤其是在任何一个刮风的夜晚。

[wɪtʃ] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [daʊn] - [taʊn] [ˈdɪstrɪkt] .
which will sweep the entire down - town district .
哪个 将要 扫 这 全部的 向下 - 镇 区 .
这将席卷整个市中心区。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] [ˈjɪrɪz] [əˈɡəʊ] . “
They should have been condemned years ago . ”
他们 应该 有 到过 谴责 年 前 : “
他们多年前就应该被定罪了。

“ [nɪk] , ” [sed] [ˈbɑːbi] , “ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mʌnθ] [tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɑːpərti] ,
“ **Nick , ” said Bobby , “ I'll give you one month to dispose of that property ,**
“ 缺口 , ” 说 鲍比 , “ 患病的 给 你 一 月 到 处置 的 那 财产 ,
“尼克,”鲍比说, “我给你一个月时间处理掉那处房产。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈæftər] [ðæt] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
because after that length of time I'm going after it .
因为 后 那 长度 的 时间 我是 去 后 它 :
因为过了这么久, 我就要去争取了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] .
“ **This was but a sample .**
“ 这 曾是 但 一个 样本 :
这只是一个例子。

[ˈbɑːbi] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪˈkʌm] [səˈspɪʃəs] ,
Bobby had at last become suspicious ,
鲍比 有 在 最后的 变得 可疑的 ,
鲍比最终起了疑心。

[ænd; ænd][æz; əz][oʊld][dʒɑːn] - [hæd; həd] [ˈfruːdli] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] :
and as old John Burnit had shrewdly observed in one of his letters :
和 作为 老的 约翰 - 有 精明地 观察到 在 一 的 他的 信件 :
正如老约翰·伯尼特在一封信中敏锐地指出的那样:

“ [aɪˈtiː][hɜːrts][tuː; tə][əˈkwaɪər] [səˈspɪʃəs,nɪs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈhesəserɪ] ; [ˈoʊnli][dəʊnt]
“ It hurts to acquire suspiciousness , but it is quite necessary ; only don't
“ 它 疼痛 到 获得 怀疑 , 但 它 是 相当 必要的 ; 仅有的 不
[oʊvərˈduː][aɪˈtiː] .
overdo it .
过度 它 .

“多疑虽然令人难受，但却是必要的；只是不要过度。”
“ [ˈbɑːbi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fiːld] [wer] [səˈspɪʃəs,nɪs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [oʊvərˈdʌn]
“ Bobby , however , was in a field where suspiciousness could scarcely be overdone
“ 鲍比 , 然而 , 曾是 在 一个 场地 在哪里 怀疑 可以 几乎 是 做得太过火了
.
.
.
然而，鲍比所处的领域，疑心重重怎么强调都不为过。

[wen] [ˈeni][mæn][keɪm][tuː; tə][ˈproʊtest][ɔːr][tuː; tə][juːz] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈbɑːbi] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] ,
When any man came to protest or to use influence on Bobby in his fight ,
什么时候 任何 男人 来了 到 反对 或者 到 使用 影响 在 鲍比 在 他的 斗争 ,
当有人前来抗议或试图影响鲍比的战斗时，
[ˈbɑːbi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈdʒoʊltər] ,
Bobby took the bull by the horns , called for Jolter ,
鲍比 采取 这 公牛 经过 这 角 , 称为 为了 震动 ,
鲍比迎难而上，叫来了乔尔特。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ˈloʊk(ə)l] [əˈferz] ,
who was a mine of information upon local affairs ,
WHO 曾是 一个 矿 的 信息 之上 当地的 事务 ,
他对当地事务了如指掌，堪称一座信息宝库。

[ænd; ənd] [ˈpraːmptli] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmænz] [ˈɪntrəst] ;
and promptly found out the reason for that man's interest ;
和 及时 成立 出去 这 原因 为了 那 男人的 兴趣 ;
并很快查明了那人感兴趣的原因；

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ˈiːðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɔːr] [əˈtækt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ]
whereupon he either warned him off or attacked him , and made an average
于是 他 任何一个 警告 他 离开 或者 遭到攻击 他 , 和 制成 一个 平均的
[ʌv; əv][ten] [gʊd] ,
of ten good ,
的 十 好的 ,
于是他要么警告他离开，要么攻击他，平均有十次成功。

[ˈhelθi] [ˈenəmi] [ə; eɪ][deɪ] .
healthy enemies a day .
健康 敌人 一个 天 .
每天一个健康的敌人。

[hiː; hi] [skerd] [ˈædəm] [ˈwɪnθrəp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [reɪs] [ɪnˈtaɪərli] ,
He scared Adam Winthrop out of the political race entirely ,
他 害怕的 亚当 温斯罗普 出去 的 这 政治的 种族 完全 ,
他把亚当·温斯罗普吓得彻底退出了政治竞选。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] - [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðer; ðər][ˈfaɪər] - [træps][ænd; ənd] [rˈrekt] [ˈbetər] - [ˈpeɪɪŋ]
he made the Allstynes tear down their fire - traps and erect better - paying
他 制成 这 - 撕 向下 他们的 火 - 陷阱 和 直立 更好的 - 付费
[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈtenəmənts] ,
and consequently more desirable tenements ,
和 最后 更多的 理想 廉租公寓 ,
他让奥尔斯泰恩家族拆除了那些存在火灾隐患的房屋，并建造了租金更高、因而也更受欢迎的公寓楼。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][di:] [ˈʌrɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈbæŋkərz] “ [ˈstægəɪŋ] [ɪn] [ˈsɜ:rkɪ] and he had De Graff and the other involved bankers “ staggering in circles [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsli] [ˈba:kɪŋ] , and hoarsely barking , [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsli] [ˈba:kɪŋ] , 他让德格拉夫和其他涉事银行家“踉跄着转圈，嘶哑地咆哮着”，

” [æz; əz] “ [bʌgz] ” [ru:t] [pʊt][aɪˈti:] . “ as “ Bugs “ Roach put it . ” 作为 ” 漏洞 ” 蟑螂 放 它 .

正如“虫子”蟑螂所说。

[soʊ][fɑ:r] , [ˈba:bi] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈnɔɪənsɪz] , So far , Bobby had been subjected to no personal annoyances , [soʊ][fɑ:r] , [ˈba:bi] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈnɔɪənsɪz] , 所以 远的 , 鲍比 有 到过 受 到 不 个人的 烦心事 , 到目前为止，鲍比还没有受到任何个人骚扰。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] but on the day after his first attack on the chief of police he began to be [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] , arrested for breaking the speed laws , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈtæk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] , 但 在 这 天 后 他的 第一的 攻击 在 这 首席 的 警察 他 开始 到 是 被捕 为了 打破 这 速度 法律 , 但就在他第一次袭击警察局长的第二天，他就开始因违反超速法规而被捕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第13/17页

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , ['i:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑ:r][bʌt; bət] [eɪt] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]
and fined the limit , even though he drove his car but eight miles an hour
和 罚款 这 限制 , 甚至 尽管 他 驾驶 他的 车 但 八 英里 一个 小时

,
.
.
.
尽管他开车时速只有8英里，却还是被处以了最高罚款。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nu:z] ['kæriərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] [wɜ:r; wər] " [pɪntʃt] " [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst]
while his news carriers and his employees were " pinched " upon the most
尽管 他的 消息 承运人 和 他的 雇员 是 " 捏 " 之上 这 最多
[ˈtrɪviəl] [ˈpri:tekst] .
trivial pretexts .
琐碎的 借口 .

而他的新闻记者和员工却因为一些微不足道的借口而被“抓捕”。

[ˈlaɪb(ə)] ['su:ts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [wer'evər] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:r][æn; ən] [ə'fɪ(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ]
Libel suits were brought wherever a merchant or an official had a
诽谤 西装 是 带来 无论 一个 商人 或者 一个 官方的 有 一个
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪsk] [sʌtʃ] [prə'si:dʒər] ,
record clear enough to risk such procedure ,
记录 清除 足够的 到 风险 这样的 程序 ,

只要商人或官员的记录足够清白，足以冒着被起诉的风险，就会提起诽谤诉讼。

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ['su:ts][wɜ:r; wər][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [werə'pɑ:n] ['bɑ:bi] ,
and three of these suits were decided against him ; whereupon Bobby ,
和 三 的 这些 西装 是 决定 反对 他 ; 于是 鲍比 ,
其中三起诉讼都以对他不利的判决告终；于是，鲍比，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [baʊnd] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə][sæm] [stoʊn] ,
finding the money chain which bound certain of the judges to Sam Stone ,
寻找 这 钱 链 哪个 边界 肯定 的 这 法官 到 山姆 石头 ,
找到将某些法官与萨姆·斯通联系起来的金钱链条，

[ˈpra:ɪmptli] [ə'tækt] [ði:z] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃəri][ænd; ənd] [ə'pi:ld] [hɪz; ɪz]['keɪsɪz] .
promptly attacked these members of the judiciary and appealed his cases .
及时 遭到攻击 这些 成员 的 这 司法 和 上诉 他的 案例 .
他立即对这些司法人员发起攻击，并提起上诉。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [br'keɪm] [ə; eɪ] [red] [ræg][tu:; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] ['stoʊnz] [kraʊd] ;
His very name became a red rag to every member of Stone's crowd ;
他的 非常 姓名 成为 一个 红色的 抹布 到 每一个 成员 的 石头的 人群 ;
他的名字成了斯通那帮人的眼中钉；

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [noʊ] ['vaɪələns] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
but up to this point no violence had been offered him .
但 向上 到 这 观点 不 暴力 有 到过 提供 他 .
但在此之前，他还没有遭受过任何暴力对待。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:r] ['hoʊmwərd] ,
One night , however , as he was driving his own car homeward ,
一 夜晚 , 然而 , 作为 他 曾是 驾驶 他的 自己的 车 回家 ,
然而，一天晚上，当他开车回家时，

[men][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [stept] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæli] [maʊθ] [tu:] [blɑ:ks] [əˈbʌv]
men on the watch for him stepped out of an alley mouth two blocks above
男人 在 这 手表 为了 他 步 出去 的 一个 胡同 嘴 二 积木 多于
[ðə; ði]
the
这

几个负责搜捕他的人从两个街区外的一条小巷口走了出来。

- [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [stru:d] [ðə; ði] [stri:t] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] - [ˈpɔɪntɪd] [kɔɪl] [sprɪŋz] .
Burnit residence and strewed the street thickly with sharp - pointed coil springs .
- 住宅 和 散落的 这 街道 浓密 和 锋利的 - 尖 线圈 弹簧 .

烧毁了住宅，并在街道上密密麻麻地散落着尖锐的螺旋弹簧。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [kɔ:t] [ə; eɪ][ˈtaɪər] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] ,
One of these caught a tire , and Bobby ,
一 的 这些 捕捉 一个 胎 , 和 鲍比 ,

其中一辆撞到了轮胎，鲍比

[ˈɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæksədənts] ,
always on the alert for the first sign of such accidents ,
总是 在 这 警报 为了 这 第一的 符号 的 这样的 事故 ,

时刻警惕此类事故的最初迹象，

[brɔ:t] [hɪz; ɪz][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:p] , [ri:tʃt] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈtaɪər] - [rentʃ] [ænd; ənd]
brought his car to a sudden stop , reached down for his tire - wrench and
带来 他的 车 到 一个 突然 停止 , 达到 向下 为了 他的 胎 - 扳手 和

[dʒʌmpt] [aʊt] .
jumped out .
跳了起来 出去 .

他猛地将车停住，伸手去拿轮胎扳手，然后跳下车。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ˈʊvər][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][ˈtaɪər] , [sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] ,
Just as he stooped over to examine the tire , some instinct warned him ,
只是 作为 他 弯腰 超过 到 检查 这 胎 , 一些 本能 警告 他 ,

他刚弯腰去查看轮胎，某种直觉就警告他：

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][faɪnd] [θri:] [men] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæli] ,
and he turned quickly to find three men coming upon him from the alley ,
和 他 转向 迅速地 到 寻找 三 男人 未来 之上 他 从 这 胡同 ,

他猛地转身，发现有三个男人从巷子里朝他走来。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌpˈlɪftɪd] [slʌŋ] - [ʃɑ:t] .
the nearest one with an uplifted slung - shot .
这 最近的 一 和 一个 提升 吊着 - 射击 .

用弹弓击中最近的那个人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd]
It was with just a glance from the corner of his eye as he turned
它 曾是 和 只是 一个 瞥一眼 从 这 角落 的 他的 眼睛 作为 他 转向

[ðæt] [ˈbɑ:bi] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
that Bobby caught the import of the figure towering above him ,
那 鲍比 捕捉 这 进口 的 这 数字 参天 多于 他 ,

鲍比转身时，眼角瞥了一眼，就意识到站在他面前的那个高大身影的重要性。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [faɪn] [æθˈletɪk] [ˈtreɪnɪŋ] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] .
and then his fine athletic training came in good stead .
和 然后 他的 美好的 运动 训练 来了 在 好的 坚定 .

然后，他良好的体育训练就派上了用场。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪd,waɪz] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sfrɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sendɪŋ] [bloʊ] ,
With a sidewise spring he was out of the sphere of that descending blow ,
和 一个 横向 春天 他 曾是 出去 的 这 领域 的 那 下降 吹 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他侧身一跃，躲过了那记下坠的重击，然后，

[ˈswɪŋɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [rentʃ] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [smæʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtemp(ə)]
swinging with his heavy wrench , caught the fellow a smash upon the temple
摇摆 和 他的 重的 扳手 , 捕捉 这 同伴 一个 粉碎 之上 这 寺庙
[wɪtʃ] [leɪd][hɪm; ɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
which laid him unconscious .
哪个 铺设 他 无意识 .

他挥舞着沉重的扳手，狠狠地击中了那人的太阳穴，把他打晕了过去。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [men][hæd; həd] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
Before the two other men had time to think ,
前 这 二 其他 男人 有 时间 到 思考 ,
[stɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] [ˈʃəʊldər] - [bleɪd] .
还 等 另外 两人 反应 过来 ,
他 扑 向 他们 , 打 断 了 其中 一 人 的 肩 胛 骨 .

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [ˈʃəʊldər] - [bleɪd] .
he was upon them and gave one a broken shoulder - blade .
他 曾是 之上 他们 和 给予 一 一个 破碎 的 肩膀 - 刀刃 .
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈskeɪpt] .
他 扑 向 他们 , 打 断 了 其中 一 人 的 肩 胛 骨 .

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈskeɪpt] .
The other escaped .
这 其他 逃脱 .

另一人逃脱了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]
There had been no word from any of the three men which might lead to
那里 有 到过 不 单词 从 任何 的 这 三 男人 哪个 可能 带领 到
[æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtæk] ,
an explanation of this attack ,
一个 解释 的 这 攻击 ,

三人均未发表任何可能解释此次袭击的言论。

[bʌt; bət] [ˈbɑːbi] [ˈniːdɪd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [dɪˈvaɪnd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
but Bobby needed no explanation ; he divined at once the source from which
但 鲍比 需要 不 解释 ; 他 神谕 在 一次 这 来源 从 哪个
[aɪˈtiː] [keɪm] ,
it came ,
它 来了 ,

但鲍比无需解释；他立刻就明白了这话的出处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [bɪf] [berts] .
and in the morning he sent for Biff Bates .
和 在 这 早晨 他 发送 为了 比夫 贝茨 .

第二天早上，他派人去叫了比夫·贝茨。

“ [bɪf] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Biff , ” said he ,
“ 比夫 , ” 说 他 ,

“比夫,”他说。

“ [aɪ] [spəʊk] [wʌns] [ə'baʊt] [si'kjuəɪŋ] [sʌm; səm] [θʌgz] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] [ə'genst]
“ **I spoke once about securing some thugs to act as a counter - irritant against**
“ 我 辐 一次 关于 确保 一些 暴徒 到 行为 作为 一个 柜台 - 刺激物 反对
[stoʊn] ,
Stone ,
石头 ,

“我曾经说过要找些暴徒来对抗斯通，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [aɪ 'ti:] .
but I have neglected it .
但 我 有 被忽视的 它 .

但我疏忽了它。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ? “
How long will it take to get hold of some ? “
如何 长的 将要 它 拿 到 得到 抓住 的 一些 ? “

多久才能弄到一些？

“ [ten] ['mɪnɪts] , [ɪf] [aɪ][weɪt] [tɪl] [dɑ:rk] , “ [rɪ'plaɪd] [bɪf] .
“ **Ten minutes , if I wait till dark ,** “ **replied Biff** .
“ 十 分钟 , 如果 我 等待 直到 黑暗的 , “ 回复 比夫 .

“如果等到天黑，十分钟就够了。”比夫回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [blu:] [stɑ:r] ,
“ **I can go down to the Blue Star** ,
“ 我 能 去 向下 到 这 蓝色的 星星 ,

“我可以去蓝星酒吧，

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ten]['aɪərən][men] [ə'pi:s] [kæn; kən][get][ju:; jʊ][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [jeg]
and for ten iron men apiece can get you as fine a bunch of yeggs
和 为了 十 铁 男人 一块 能 得到 你 作为 美好的 一个 束 的 鸡蛋
[æz; əz]['evər] [bi:t] [aʊt][ə; eɪ] [-] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʊd(ə)n] [leg] .
as ever beat out a cripple's brains with his own wooden leg .
作为 曾经 打 出去 一个 残疾人的 大脑 和 他的 自己的 木制的 腿 .

十个铁汉每人都能给你弄到一堆鸡蛋，就像用残疾人自己的木腿敲碎他的脑袋一样。

“ ['bɑ:bi] [smaɪld] .
“ **Bobby smiled** .
“ 鲍比 微笑 .

鲍比笑了。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] [kwaɪt] [ðæt] [fɑ:r] , “ [hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] .
“ **I don't want them to go quite that far ,** “ **he objected** .
“ 我 不 想 他们 到 去 相当 那 远的 , “ 他 反对 .

“我不希望他们走得那么远，”他反对道。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [men][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][nɑ:t][tu:; tə] [sel] [aʊt] [tu:; tə] [stoʊn] ? “
“ **Are they men you can depend upon not to sell out to Stone ?** “
“ 是 他们 男人 你 能 依赖 之上 不是 到 卖 出去 到 石头 ? “

“他们是那种不会向斯通出卖自己的人吗？ ”

“ [dʒʌst][wʌn] [wei] , “ [rɪ'plaɪd] [bɪf] .
“ **Just one way ,** “ **replied Biff** .
“ 只是 一 方式 , “ 回复 比夫 .

“只有一条路，”比夫回答道。

“ [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['mɜ:dəəz] [ðæt] [hæŋ] [aʊt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['levi] [ɑ:r; ər][hæf][ʌv; əv]
“ **The choice line of murderers that hang out down around the levee are half of**
“ 这 选择 线 的 杀人犯 那 悬挂 出去 向下 大约 这 堤坝 是 一半 的
[ðem; ðəm] [sɔ:r] [ɑ:n] [stoʊn] ,
them sore on Stone ,
他们 疮 在 石头 ,

“在堤坝附近出没的那群杀人犯中，有一半都对斯通怀恨在心。”

[ˈenihaʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
anyhow ; but they're afraid of him ,
无论如何 ; 但 它们是 害怕的 的 他 ,

总之，他们都很怕他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] - [ɪm]
and the only way you can use them is to give 'em enough to get 'em
和 这 仅有的 方式 你 能 使用 他们 是 到 给 - 呃 足够的 到 得到 - 呃
[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
out of town .
出去 的 镇 .

你唯一能利用他们的办法就是给他们足够的钱让他们离开这座城市。

[fɔ:r; fər][ten][ə; eɪ] [θroʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm][ˈbɑ:di][ænd; ʌnd] [soʊl] . "
For ten a throw you can buy them body and soul . "
为了 十 一个 扔 你 能 买 他们 身体 和 灵魂 . "

花十块钱就能买到他们的身心。

" [aɪ] [teɪk] [əˈbaʊt] [fɔ:r] , [tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n][ˈdu:ti][tu:; tə] - [naɪt] ,
" **I'll take about four , to start on duty to - night ,**
" 患病的 拿 关于 四 , 到 开始 在 责任 到 - 夜晚 ,
"我大概需要四个人，今晚开始值班。"

[ænd; ʌnd] [steɪ] [ɑ:n][ˈdu:ti] [tɪl] [ðeɪ] [əˈkɑ:mplɪʃ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] [dʌn] ,
and stay on duty till they accomplish what I want done ,
和 停留 在 责任 直到 他们 完成 什么 我 想 完毕 ,
坚守岗位，直到完成我要求的事情为止。

" [ænd; ʌnd] [ˈbɑ:bi] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [bɪf] .
" **and Bobby detailed his plan to Biff .**
" 和 鲍比 详细的 他的 计划 到 比夫 .
鲍比向比夫详细阐述了他的计划。

[stoʊn] [hæd; həd][wʌn][pɪ,kju:lɪˈærəti] .
Stone had one peculiarity .
石头 有 一 特点 .

石头有一个奇特之处。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈenəmi] , [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈrekləs] [klæs] [ɪn]
Knowing that he had enemies , and those among the most reckless class in
会心 那 他 有 敌人 , 和 那些 之中 这 最多 鲁莽 班级 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,
他知道自己树敌众多，而且这些敌人还是世界上最鲁莽的那类人。

[hi:; hi] [ˈseldəm] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [əˈloʊn] ;
he seldom allowed himself to be caught alone ;
他 很少 允许 他自己 到 是 捕捉 独自的 ;
他很少让自己独处；

[bʌt; bət] [ˈevri] [naɪt] [hi:; hi][held] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
but every night he held counsel with some of his followers at a certain
但 每一个 夜晚 他 握住 法律顾问 和 一些 的 他的 追随者 在 一个 肯定
[rɪˈspektəbl] [bɪr] - [ˈgɑ:rdn] [wer] ,
respectable beer - garden where ,
可敬 啤酒 - 花园 在哪里 ,
但每天晚上，他都会在一家颇有名气的啤酒花园里与一些追随者商议对策，在那里，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
in the summer - time , a long table in a quiet ,
在 这 夏天 - 时间 , 一个 长的 桌子 在 一个 安静的 ,
夏天，在安静的房间里，一张长桌，

[hæf] - [skri:nd] [kɔ:rnər][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,
half - screened corner was reserved for him and his followers ,
一半 - 筛选 角落 曾是 预订的 为了 他 和 他的 追随者 ,
半掩的角落是为他和他的追随者预留的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
and in the winter a back room was given up for the same purpose .
和 在 这 冬天 一个 后退 房间 曾是 给定 向上 为了 这 相同的 目的 .
冬天, 后屋也被用于同样的用途。

[hɪr] [stoʊn] [træn'sæktɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:əl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['drɪŋkɪŋ]
Here Stone transacted all the real business of his local organization , drinking
这里 石头 已交易 全部 这 真实的 商业 的 他的 当地的 组织 , 喝
在这里, 斯通处理了他当地组织的所有实际事务, 一边喝酒。

[bɪr] , [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kɔ:ləz] , [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'ma:ks] [tu:; tə]
beer , reviving strange - looking callers , and confining his own remarks to
啤酒 , 复苏 奇怪的 - 寻找 来电者 , 和 限制 他的 自己的 评论 到
[ə; eɪ] [grʌntɪd] [jes] [ɔ:r][noʊ] ,
a grunted yes or no ,
一个 哼哼 是的 或者 不 ,
啤酒, 唤醒那些长相怪异的来电者, 而他自己的发言仅限于咕哝着“是”或“否”。

[ɔ:r][ə; eɪ] [bri:f] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
or a brief direction .
或者 一个 简短的 方向 .
或者简要指示。

['evri] [naɪt] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] - ['θɜ:rti] [hi:; hi] [roʊz] , [jɔ:nd] , [ænd; ənd] , [ʌnə'tendɪd] ,
Every night at about nine - thirty he rose , yawned , and , unattended ,
每一个 夜晚 在 关于 九 - 三十 他 玫瑰 , 打哈欠 , 和 , 无人看管 ,
每天晚上大约九点半, 他都会起身, 打个哈欠, 然后无人照看,

[wɔ:kt] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [bɪr] - ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æli] , [wer] [hi:; hi] [stəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
walked back through the beer - garden to the alley , where he stood for some
步行 后退 通过 这 啤酒 - 花园 到 这 胡同 , 在哪里 他 站立 为了 一些
[faɪv] ['mɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 .
他穿过啤酒花园回到小巷, 在那里站了大约五分钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] [θɔ:t] ,
This was his retreat for uninterrupted thought ,
这 曾是 他的 撤退 为了 不间断 想法 ,
这是他静心思考的避风港。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['deɪz] [di'veləpmənts]
and when he came back from it he had the day's developments
和 什么时候 他 来了 后退 从 它 他 有 这 天 发展
[sʌmd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] [rɪ'zɔ:lvd] [ə'pɑ:n] .
summed up and the necessary course of action resolved upon .
总结 向上 和 这 必要的 课程 的 行动 已解决 之上 .
当他回来时, 他已经总结了当天的情况, 并确定了必要的行动方案。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n] ['bɑ:bi] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['su:nər]
On the second night after the attempted assault upon Bobby he had no sooner
在这第二夜晚后这尝试过突击之上鲍比他有不很快
[kloʊzd][ðə; ði] ['æli] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [spræŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frəm; frəm] ['i:ðər]
closed the alley door behind him than a man sprang upon him from either
关闭这胡同门在后面他比一个男人弹簧之上他从任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

在鲍比遭到袭击未遂后的第二个晚上，他刚关上巷子的门，就有两个男人从两侧扑向他。

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði]
a heavy hand was placed over his mouth , and he was dragged to the
一个重的手曾是放置超过他的嘴 , 和 他 曾是 拖拽 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

一只大手捂住了他的嘴，他被拖倒在地。

[wer] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['brɔ:ni] [θʌŋ] ['strædlɪd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:n] [naɪf] .
where a third brawny thug straddled his chest and showed him a long knife .
在哪里 一个 第三 强壮的 暴徒 跨骑 他的 胸部 和 显示 他 一个 长的 刀 .

这时，第三个壮汉跨坐在他胸前，掏出一把长刀。

" [si:] [aɪ'ti:] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [bleɪd] [brɪ'fɔ:r] ['stoʊnz] [aɪz] .
“ **See it ?** ” **demanded the man as he passed the blade before Stone's eyes .**
“ 看 它 ? ” 要求 这 男人 作为 他 通过了 这 刀刃 前 石头的 眼睛 .
“看到了吗？”那人说着，把刀刃在斯通眼前晃了晃。

" [ɪts] ['hʌŋɡri] .
“ **It's hungry .**
“ 它是 饥饿的 .

它饿了。

[ju:; jʊ] [let] - [ɪm] [klɪp][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][stɜ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] - [stretʃ] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]
You let ' em clip my brother in stir for a three - stretch when you could have
你 让 - 呃 夹子 我的 兄弟 在 搅拌 为了 一个 三 - 拉紧 什么时候 你 可以 有
[seɪvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] ,
saved him with a grunt ,
已保存 他 和 一个 咕哝 ,

你明明一声闷哼就能救我弟弟，却眼睁睁看着他们把他关进监狱三年。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['wə:kin] - ['ʌndər] ['ɔ:rdərz] ,
and if I wasn't workin ' under orders ,
和 如果 我 不是 工作 - 在下面 订单 ,

如果我不是奉命行事，

[ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðeid] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:n][slæb][sɪks][wɪð; wɪθ][aɪs] [pækt] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
in half an hour they'd have you on slab six with ice packed around you and
在 一半 一个 小时 他们会 有 你 在 板 六 和 冰 包装 大约 你 和
[ə; eɪ] [ʃi:t] ['oʊvər][ju:; jʊ] .
a sheet over you .
一个 床单 超过 你 .

半小时后，他们就会把你放在六号冰柜上，用冰块把你围起来，再用床单盖住你。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz] .
But we're under orders .
但 是 在下面 订单 .

但我们是奉命行事。

[wɪə(r)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪfɔ:rm] [kə'mɪtɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
We're part of the reform committee , we are , " and all three of them
是 部分 的 这 改革 委员会 , 我们 是 , " 和 全部 三 的 他们
[læft] ['saɪləntli] ,
laughed silently ,
笑了 默默 ,

“我们是改革委员会的成员，我们都是，”说完，三人都默默地笑了。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ju: 'es][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['krɪsməs] [bred] - [laɪn] ,
" and there's a string of us longer than the Christmas bread - line ,
" 和 有 一个 细绳 的 我们 更长 比 这 圣诞节 面包 - 线 ,
“我们这样的人比圣诞节领面包的队伍还长。”

[ɔ:l] ['kreɪzi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['getəweɪ] [kɔɪn] .
all crazy for a piece of this getaway coin .
全部 疯狂的 为了 一个 片 的 这 逃离 硬币 .

所有人都疯狂地想要分一杯羹。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mesɪdʒ] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə]
And here's the little message I got to
和 这里是 这 小的 信息 我 得到 到
这是我收到的一条小信息

[gɪv] [ju:; jʊ] .
give you .
给 你 .

给你。

[ðɪs] [taɪm] [jʊə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [fri:] .
This time you're to go free .
这 时间 你是 到 去 自由的 .

这次你将获得自由。

[nekst] [taɪm] [jʊə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:; jər] [hed] [bi:t] [ɔ:f] .
Next time you're to have your head beat off .
下一个 时间 你是 到 有 你的 头 打 离开 .

下次你等着被人打爆脑袋吧。

[ðɪs] ['θʌŋɪn] - [ʌv; əv] ['pi:səbl] ['sɪtənz] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] ; [si:] ?
This thuggin ' of peaceable citizens has got to be stopped ; see ?
这 恶棍 - 的 和平的 公民 有 得到 到 是 停止 ; 看 ?

必须制止这种欺凌和平公民的行为；明白吗？

" [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['steɪfənd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ɪntə'rʌptɪd]
" A low whistle from a man stationed at the mouth of the alley interrupted
" 一个 低的 哨 从 一个 男人 驻 在 这 嘴 的 这 胡同 中断
[ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
the speech which the man with the knife was enjoying so much ,
这 演讲 哪个 这 男人 和 这 刀 曾是 享受 所以 很多 ,
“巷口一名男子低声吹了一声口哨，打断了持刀男子正津津有味地讲述的讲话。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [stəʊn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌŋlɪŋ] ['veɪnli]
and he sprang from the chest of Stone , who had been struggling vainly
和 他 弹簧 从 这 胸部 的 石头 , WHO 有 到过 挣扎 徒劳地
[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
all this time .
全部 这 时间 .

他从斯通的胸膛里跳了出来，而斯通一直在徒劳地挣扎。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] ,
As the man sprang up and started to run ,
作为 这 男人 弹簧 向上 和 开始 到 跑步 ,
那人猛地站起身来，开始奔跑。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [wɜːrli] [ænd; ənd] [geɪv] [stoʊn] [ə; eɪ] [ˈviʃəs] [kɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd][æz; əz]
he suddenly whirled and gave Stone a vicious kick upon the hip , and as
他 突然 旋转 和 给予 石头 一个 恶毒 踢 之上 这 时髦的 , 和 作为
[stoʊn] [roʊz] ,
Stone rose ,
石头 玫瑰 ,

他突然转身，狠狠地踢了斯通的臀部一脚，斯通站起身来时，

[əˈnʌðər] [mæn] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][riːbz] .
another man kicked him in the ribs .
其他 男人 踢 他 在 这 肋骨 .

另一名男子踢了他的肋骨。

[ɔːli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] , [ænd; ənd] [stoʊn] , [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
All three of them ran , and Stone , scrambling to his feet with difficulty ,
全部 三 的 他们 跑 , 和 石头 , 争抢 到 他的 脚 和 困难 ,
三人齐刷刷地跑了起来，斯通挣扎着站起身来，十分艰难。

[wɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪˈtiː] .
whipped his revolver from his pocket and snapped it .
鞭打 他的 左轮手枪 从 他的 口袋 和 啪啪 它 .

他从口袋里掏出左轮手枪，啪地一声扣动了扳机。

[lɔːŋ] [dɪsˈjuːzd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [stʌk] ,
Long disused , however , the trigger stuck ,
长的 废弃的 , 然而 , 这 扳机 卡住 ,

然而，由于长期未使用，扳机卡住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm][ɑːn] [fʊt] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪrf(ə)l] [kɪks]
but he took after them on foot in spite of the pain of the two fearful kicks
但 他 采取 后 他们 在 脚 在 尽管如此 的 这 疼痛 的 这 二 可怕 踢
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
that he had received .
那 他 有 已收到 .

尽管身上挨了两脚，疼痛难忍，他还是徒步追了上去。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] ,
Instead of darting straight out of the alley ,
反而 的 飞镖 直的 出去 的 这 胡同 ,

而不是径直冲出巷子，

[ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːli] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
the men turned in at a small gate at the side of a narrow building on the
这 男人 转向 在 在 一个 小的 门 在 这 边 的 一个 狭窄的 建筑 在 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

男人们拐进了街角一栋狭窄建筑侧面的一个小门。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and slammed the gate behind them .
和 猛烈抨击 这 门 在后面 他们 .

然后砰地一声关上了身后的大门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][draːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [boʊlt] .
He could hear the drop of the wooden bolt .
他 可以 听到 这 降低 的 这 木制的 螺栓 .

他能听到木栓掉落的声音。

[hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [ðæt] [ˈentrəns] .
He knew perfectly that entrance .
他 知道 完美 那 入口 .

他非常清楚那个入口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəd] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [səˈluːn] ,
It was to the littered back yard of a cheap saloon ,
它 曾是 到 这 垃圾 后退 院子 的 一个 便宜的 酒吧 ,
那是一家廉价酒吧垃圾遍地的后院,

[æɪt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈjɑːnd] ,
at the side of which ran a narrow passageway to the street beyond ,
在 这 边 的 哪个 跑 一个 狭窄的 通道 到 这 街道 超过 ,
旁边有一条狭窄的通道通往后面的街道。

[wer] [stri:t] - [kɑːrz] [pæst] ['evri] [hæf] - ['mɪnɪt] .
where street - cars passed every half - minute .
在哪里 街道 - 汽车 通过了 每一个 一半 - 分钟 .
当时有轨电车每半分钟一班。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fʃʊriəsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ['dɑːrtɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['æli]
Just as he came furiously up to the gate a policeman darted in at the alley
只是 作为 他 来了 愤怒地 向上 到 这 门 一个 警察 飞镖 在 在 这 胡同
mouth ,
嘴 ,
他气冲冲地走到大门口时, 一名警察从巷口冲了进来。

[ænd; ænd] , ['kæɪtʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [glɪnt][ʌv; əv] ['stoʊnz] [rɪˈvɑːlvər] , [wɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and , catching the glint of Stone's revolver , whipped his own .
和 , 捕捉 这 闪烁 的 石头的 左轮手枪 , 鞭打 他的 自己的 .
看到斯通的左轮手枪闪着光, 他拔出了自己的手枪。

[hiː; hi]
He
他
他

[ræn] [kwɑɪt] ['fɪrləsli] [tuː; tə] [stoʊn] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekstrəs] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪst] [sent]
ran quite fearlessly to Stone , and with a dextrous blow upon the wrist sent
跑 相当 无畏地 到 石头 , 和 和 一个 灵巧的 吹 之上 这 手腕 发送
[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ['spɪnɪŋ] .
the revolver spinning .
这 左轮手枪 旋转 .
他毫不畏惧地跑到斯通面前, 灵巧地一击打在他的手腕上, 使左轮手枪旋转起来。

" [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] , " [sed] [hiː; hi] .
" You're under arrest , " said he .
" 你是 在下面 逮捕 , " 说 他 .
“你被捕了,”他说。

[fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['sekənd] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz][mæn] ,
For just one second he covered his man ,
为了 只是 一 第二 他 涵盖 他的 男人 ,
他只掩护了他一个人一秒钟。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [draːpt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['oʊpənd] [ɪn] [ə'staːnɪʃmənt] .
then his arm dropped and his jaw opened in astonishment .
然后 他的 手臂 掉落 和 他的 颞 打开 在 惊讶 .
然后他的手臂垂了下来, 下巴惊讶地张大了。

" [waɪ] , [ɪts] [stoʊn] !
" Why , it's Stone !
" 为什么 , 它是 石头 !
“哎呀, 是斯通! ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 。

“他惊喊道。”

” [jes] , [dæm] [ju:; jʊ] , [its] [stoʊn] !
” Yes , damn you , it's Stone !
” 是的 , 该死 你 , 它是 石头 ！

“是的，该死的，是斯通！”

” [skri:md] [ðə; ði] [bɔ:s] , [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] ,
” screamed the Boss , livid with fury ,
” 尖叫 这 老板 , 铁青 和 愤怒 ,

“！”老板怒吼道，气得浑身发抖。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər][hi:; hi] [delt] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
and overcome with anger he dealt the policeman a staggering blow in the face
和 克服 和 愤怒 他 已处理 这 警察 一个 令人震惊 吹 在 这 脸
.
:
.

他怒火中烧，一拳狠狠地打在警察脸上。

” [ju:; jʊ] [dæmd] [flæt] - [fʊt] , [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hu:] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔr; jər] [hændz][ɑ:n] !
” You damned flat - foot , I'll teach you to notice who you put your hands on !
” 你 该死的 平坦的 - 脚 , 患病的 教 你 到 注意 WHO 你 放 你的 双手 在 ！

“你这个该死的笨蛋，我会让你知道你把手放在谁身上才好！”

[ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðæt] [bædʒ] !
Give me that badge !
给 我 那 徽章 ！

把徽章给我！

” [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] ,
” White - faced and with trembling fingers ,
” 白色的 - 面对 和 和 发抖 手指 ,

“脸色苍白，手指颤抖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [bɪləd] [ˈsta:tɪŋ] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
and with a trickle of blood starting slowly from a cut upon his cheek ,
和 和 一个 涓涓细流 的 血 开始 缓慢地 从 一个 切 之上 他的 脸颊 ,

鲜血缓缓地从他脸颊上的伤口渗出。

[ðə; ði][mæn] [ʌnˈfæsənd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .
the man unfastened his badge .
这 男人 解开 他的 徽章 。

那人解下了警徽。

” [naʊ] , [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈku:li] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [broʊk] [ju:; jʊ] , ” [stoʊn] [ˈɔ:rdərd] ,
” Now , go back to Cooley and tell him I broke you , ” Stone ordered ,
” 现在 , 去 后退 到 库利 和 告诉 他 我 打破 你 , ” 石头 订购 ,

“现在，回去告诉库利，是我把你打垮的，”斯通命令道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
and turned on his heel .
和 转向 在 他的 脚跟 。

然后他转身就走。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi;; hi][ri:tʃt][ðə; ði][bæk][dɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][bɪr] - ['gɑ:rdn][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈlɪmpɪŋ]
By the time he reached the back door of the beer - garden he was limping
经过 这 时间 他 达到 这 后退 门 的 这 啤酒 - 花园 他 曾是 跛行
[moʊst][ˈpeɪnfully] ,
most painfully ,
最多 痛苦地 ,

当他走到啤酒花园后门时，已经一瘸一拐地痛苦不堪了。

[bʌt; bət][wen][hi;; hi][rɪ'dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][kraʊd][hi;; hi][sed][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] .
but when he rejoined his crowd he said nothing of the incident .
但 什么时候 他 重新加入 他的 人群 他 说 没有什么 的 这 事件 .
但当他重新回到人群中时，他对这件事只字未提。
[ɪn][ðə; ði][bri:f][taɪm][ðæt][aɪˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæli][ˈmaʊθ][tu:; tə]
In the brief time that it had taken him to go from the alley mouth to
在 这 简短的 时间 那 它 有 已采取 他 到 去 从 这 胡同 嘴 到
[ðæt][ˈteɪbl][hi;; hi][hæd; həd][diˈvaɪnd][ðə; ði][sɪɡˈnɪfɪkəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊl][θɪŋ] .
that table he had divined the significance of the whole thing .
那 桌子 他 有 神谕 这 意义 的 这 所有的 事物 .

从巷口走到那张桌子前的短短时间内，他就领悟了整件事的意义。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kəˈrɪr][hi;; hi][nu:] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌsɪstəˈmætɪkli]
For the first time in his career he knew himself to be a systematically
为了 这 第一的 时间 在 他的 职业 他 知道 他自己 到 是 一个 系统地
[mɑ:rkt][mæn] ,
marked man ,
标记 男人 ,
在他的职业生涯中，他第一次意识到自己成了被系统性地盯上的人。
[æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ˌsɪstəˈmætɪkli][mɑ:rkt][ˈʌðər] ; [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][brɪˈɑ:nd][ˈri:z(ə)n]
as he had systematically marked others ; and he was not beyond reason
作为 他 有 系统地 标记 其他的 ; 和 他 曾是 不是 超过 原因
.
:
.

因为他曾有条不紊地给其他人打过分；而且他并非不讲道理。

[ðerˈæftər] , [ˈbɑ:bi] - [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][mɔ:r][ˈdʒepərdi][frʌm; frəm][haɪrd][θʌgz] ,
Thereafter , Bobby Burnit was in no more jeopardy from hired thugs ,
此后 , 鲍比 - 曾是 在 不 更多的 危险边缘 从 雇用 暴徒 ,
此后，鲍比·伯尼特再也没有受到雇佣暴徒的威胁。
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsa:lɪd][jɪr][hi;; hi][kept][ʌp][hɪz; ɪz][fɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ˈplenti]
and for a solid year he kept up his fight , with plenty
和 为了 一个 坚硬的 年 他 保留 向上 他的 斗争 , 和 很多
整整一年，他都坚持战斗，而且坚持不懈。
[ʌv; əv][məˈtɪriəl][tu:; tə][ləst][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][stɪl][əˈnʌðər][ˈtwelvəmʌnθ] .
of material to last him for still another twelvemonth .
的 材料 到 最后的 他 为了 仍然 其他 十二个月 .
这些物资足够他再用十二个月。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɪr][wɪtʃ][ɪmˈpru:vɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈmeni][weɪz] ,
It was a year which improved him in many ways ,
它 曾是 一个 年 哪个 改进 他 在 许多 方式 ,
这一年让他各方面都有了进步。

[bʌt; bət][ænt][ˈkɑ:nstəns][ˈelɪstɑ:n][ˈɔbdʒɪktɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪmˈpru:vmənt] .
but Aunt Constance Elliston objected to the improvement .
但 阿姨 康斯坦斯 埃利斯顿 反对 到 这 改进 .
但康斯坦斯·埃利斯顿阿姨反对这项改进。

“ [ˈbɑːbi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspɔɪlɪŋ] [juː; jɔ] , ” [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] .
“ **Bobby** , **they** **are** **spoilng** **you** , ” **she** **complained** .
“ 鲍比 , 他们 是 破坏 你 , ” 她 抱怨 .
“ 鲍比, 他们把你宠坏了, ”她抱怨道。

“ [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [jɔr; jər][ˈswɑːvəti] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jɔ] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] [əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ] [grɪm] ,
“ **They're** **taking** **your** **suavity** **away** **from** **you** , **and** **you're** **acquiring** **grim** ,
“ 它们是 采取 你的 温文尔雅 离开 从 你 , 和 你是 收购 严峻 ,
[hɑːrd] [laɪnz] [əˈraʊnd] [jɔr; jər] [maʊθ] . ”
hard **lines** **around** **your** **mouth** . ”
难的 线条 大约 你的 嘴 . ”
“它们正在夺走你的优雅, 你的嘴角也开始出现僵硬的皱纹。”

“ [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [dɪˈklerd] [ˈægnəs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːndli] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrm] [feɪs]
“ **They're** **making** **him** , ” **declared** **Agnes** , **looking** **fondly** **across** **at** **the** **firm** **face**
“ 它们是 制作 他 , ” 声明 艾格尼丝 , 寻找 深情地 穿过 在 这 公司 脸
[ænd; ænd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [klɪr] ,
and **into** **the** **clear** ,
和 进入 这 清除 ,
“他们正在逼他, ”艾格尼丝说道, 深情地望着那张坚毅的脸庞, 目光投向清澈的天空。

[ʌnˈweɪvərɪŋ] [aɪz] .
unwavering **eyes** .
坚定不移 眼睛 .
目光坚定不移。

[ˈbɑːbi] [ˈænsər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌ; əv][ˈægnəs][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ðæt] [ˈniːdɪd] [noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] ,
Bobby **answered** **the** **look** **of** **Agnes** **with** **one** **that** **needed** **no** **words** **to** **interpret** ,
鲍比 回答 这 看 的 艾格尼丝 和 一 那 需要 不 字 到 解释 ,
鲍比回应了艾格尼丝的眼神, 那眼神无需言语便能说明一切。

[ænd; ænd] [læft] [æt; ət] [ænt] [ˈkɑːnstəns] .
and **laughed** **at** **Aunt** **Constance** .
和 笑了 在 阿姨 康斯坦斯 .
然后嘲笑康斯坦斯阿姨。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈspɔɪlɪŋ] [em ˈiː] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] , “ [ænd; ænd][aɪm][glæd][ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I** **suppose** **they** **are** **spoilng** **me** , ” **he** **confessed** , “ **and** **I'm** **glad** **of** **it** .
“ 我 认为 他们 是 破坏 我 , ” 他 坦白 , “ 和 我是 高兴的 的 它 .
“我想他们是在宠我, ”他坦白道, “我很高兴。”

[aɪm][glæd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
I'm **glad** , **above** **all** ,
我是 高兴的 , 多于 全部 ,
最令我高兴的是,

[ðæt] [aɪm] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌ; əv][ˈswɑːvəti] [wɪtʃ] [led][em ˈiː][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ænd] [tel] [ə; eɪ][mæn]
that **I'm** **losing** **the** **sort** **of** **suavity** **which** **led** **me** **to** **smile** **and** **tell** **a** **man**
那 我是 输 这 种类 的 温文尔雅 哪个 引领 我 到 微笑 和 告诉 一个 男人
[pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
politely **to** **take** **it** ,
礼貌地 到 拿 它 ,
我正在失去那种让我能够面带微笑、礼貌地请一位男士收下它的风度。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː;][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] . ”
when **he** **reached** **his** **hand** **into** **my** **pocket** **for** **my** **money** . ”
什么时候 他 达到 他的 手 进入 我的 口袋 为了 我的 钱 . ”
当他把手伸进我的口袋里想拿我的钱时。”

“ [juːl] [duː] , ” [əˈgriːd] [ˈʌŋk(ə)] [dæn] .
“ **You'll** **do** , ” **agreed** **Uncle** **Dan** .
“ 你会 做 , ” 同意 叔叔 担 .
“你肯定行, ”丹叔叔同意道。

“ [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] , [jʊr; jər][best] [frendz] ['oʊnli] [geɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌnθs] ,
“ **When you took hold of the Bulletin , your best friends only gave you two months** ,
“ 什么时候 你 采取 抓住 的 这 公告 , 你的 最好的 朋友们 仅有的 给予 你 二 几个月 ,
“ 当你接手《公报》时, 你最好的朋友只给了你两个月的时间,

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['mʌni] ?
But are you making any money ?
但 是 你 制作 任何 钱 ?
但你赚到钱了吗?

“ ['bɑ:bi:z] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
“ **Bobby's face clouded** .
“ 鲍比的 脸 阴天 .
鲍比的脸色阴沉下来。

“ ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] ['wɔ:tər] .
“ **Spending it like water** .
“ 开支 它 喜欢 水 .
“ 花钱就像流水一样。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['præktɪkli] [noʊ] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ˌsɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt] .
We have practically no advertising , and a larger circulation than I want .
我们 有 几乎 不 广告 , 和 一个 更大的 循环 比 我 想 .
我们几乎没有做任何广告, 而且发行量也比我预想的要大。

[wi:; wi] [lu:z] ['mʌni] [ɑ:n] ['evri] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [wi:; wi] [sel] .
We lose money on every copy of the paper that we sell .
我们 失去 钱 在 每一个 复制 的 这 纸 那 我们 卖 .
我们每卖出一份报纸都会赔钱。

“ ['ʌŋk(ə)l][dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Uncle Dan shook his head** .
“ 叔叔 担 摇晃 他的 头 .
丹叔叔摇了摇头。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [get] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ?
“ **Is there a chance that you will ever get it back ?**
“ 是 那里 一个 机会 那 你 将要 曾经 得到 它 后退 ?
“你还有可能把它找回来吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ ['bɑ:bi:z] [soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['feɪljər] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [maɪnd] , “ [ɪntə'dʒektɪd] [ænt] ['kɑ:nstəns] .
“ **Bobby's so used to failure that he doesn't mind , ” interjected Aunt Constance** .
“ 鲍比的 所以 用过的 到 失败 那 他 不 头脑 , “ 插话 阿姨 康斯坦斯 .
“鲍比已经习惯了失败, 所以他并不在意,”康斯坦斯阿姨插话道。

“ [maɪnd] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] .
“ **Mind ! ” exclaimed Bobby** .
“ 头脑 ! “ 惊呼 鲍比 .
“小心! ”鲍比惊呼道。

“ [aɪ] ['nevər] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌt] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] .
“ **I never minded it so much in my life as I do now** .
“ 我 绝不 有思想 它 所以 很多 在 我的 生活 作为 我 做 现在 .
“我这辈子从来没有像现在这样在意过这件事。”

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [mʌst; məst][wɪn] .
The Bulletin must win .
这 公告 必须 赢 .
《公报》必须赢。

[aɪm] [baʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [jæl; jəl] [wɪn] !
I'm bound that it shall win !
我是 边界 那 它 将 赢 !

我坚信它一定会赢！

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [faɪt] [ə'genst] [stoʊn] [aɪl] [get] [ɔːl] [maɪ] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [bæk] ,
If we come out ahead in our fight against Stone I'll get all my advertising back ,
如果 我们 来 出去 前方 在 我们的 斗争 反对 石头 患病的 得到 全部 我的 广告 后退 ,
如果我们能在与斯通的这场较量中获胜,我就能拿回所有广告费用。

[ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [maɪ] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n] , [wɪt] [meɪks] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [reɪts] .
and I'll keep my circulation , which makes advertising rates .
和 患病的 保持 我的 循环 , 哪个 制作 广告 利率 .

这样我就能保持发行量,从而获得广告收入。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] ,
" **The telephone bell rang in the study adjoining the dining - room , and Bobby ,**
" 这 电话 钟 响铃 在 这 学习 相邻的 这 用餐 - 房间 , 和 鲍比 ,
“餐厅隔壁书房的电话铃响了, 鲍比.....”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'streɪ] [ɔːl] [ˈiːvɪnɪŋ] , [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
who had been more or less distrait all evening , half rose from his chair .
WHO 有 到过 更多的 或者较少的 注意力不集中全部 晚上 , 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .
他整晚都心不在焉, 这时他半起身离开了椅子。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] .
In a moment more the maid informed them that the call was for Mr .
在 一个 片刻 更多的 这 女佣 知情的 他们 那 这 称呼 曾是 为了 先生 .
-
Burnit .
- .

片刻之后, 女佣告诉他们, 来电是找伯尼特先生的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] .
In the study they could hear his voice , excited and exultant .
在 这 学习 他们 可以 听到 他的 嗓音 , 兴奋的 和 眉飞色舞 .

在书房里, 他们可以听到他兴奋而欢欣鼓舞的声音。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] .
He returned as delighted as a school - boy .
他 返回 作为 高兴极了 作为 一个 学校 - 男生 .

他回来的时候就像个孩子一样高兴。

" [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **Now I can tell you something , " he announced .**
" 现在 我 能 告诉 你 某物 , " 他 宣布 .

“现在我可以告诉你们一些事情了,”他宣布道。

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [wɪl] [hæv; həv] [ɪk'skluːsɪv] [ˈekstrəz] [ɑːn] [ðə; ði] [stri:t] ,
" **Within five minutes the Bulletin will have exclusive extras on the street ,**
" 之内 五 分钟 这 公告 将要 有 独家的 额外 在 这 街道 ,

“五分钟之内,《公报》将在街头发布独家额外报道。”

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
announcing that the legislature has just appointed a committee to investigate
宣布 那 这 立法机关 有 只是 任命 一个 委员会 到 调查
[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'ferz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [stet] .
municipal affairs throughout the state .
市政 事务 自始至终 这 状态 .

宣布立法机构已任命一个委员会, 负责调查全州的市政事务。

[ðæt] [mi:nz] [ðɪs] [taʊn] .
That means this town .
那 方法 这 镇 .

指的是这个城镇。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [tɛn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlə-z][ɪn] ['lɑ:biɪŋ] [ðæt] ['meʒər] [θru:] ,
I have spent ten thousand dollars in lobbying that measure through ,
我 有 花费 十 千 美元 在 游说 那 措施 通过 ,
我已花费一万美元游说该法案获得通过。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [ɪmp'ru:vmənts] - [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
and charged it all to improvements ' on the Bulletin .
和 带电 它 全部 到 改进 - 在 这 公告 .
并将所有费用都归于“公告”的改进工作。

[saʊndz] [laɪk] [aɪ][hæd; həd] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bu:dlər] , - [dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
Sounds like I had joined the ranks of the ' boodlers , ' don't it ?
声音 喜欢 我 有 加入 这 排名 的 这 - 布德勒斯 , - 不 它 ?
听起来我好像也加入了“贪污者”的行列，不是吗？

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['kʊki] [fɔ:r; fər] ['eθɪks] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] .
Well , I don't give a cooky for ethics so long as I know I'm right .
出色地 , 我 不 给 一个 饼干 为了 伦理 所以 长的 作为 我 知道 我是 正确的 .
只要我知道自己是对的，我才不在乎什么道德呢。

[aɪ'd]
I'd
ID
ID

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɪmp] , [æz; əz] [bɪf] [beɪts] [kɔ:lz][aɪ 'ti:] ,
have been a simp , as Biff Bates calls it ,
有 到过 一个 舔狗 , 作为 比夫 贝茨 呼叫 它 ,
正如比夫·贝茨所说，我一直是个舔狗。

[tu:; tə][ɡoʊ] [ə'mʌŋ] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] [lɔ:] ['dʒʌɡlərz] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði][tɛn]
to go among that crowd of hungry law jugglers with kind words and the ten
到 去 之中 那 人群 的 饥饿的 法律 杂耍演员 和 种类 字 和 这 十
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

用和蔼的话语和十诫去接近那些贪婪的法律骗子。

[aɪm][nɑ:t][ˈju:zɪŋ] ['krɔ:sɪbəʊz] [ə'ɡɛnst] ['kænən] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [aɪm] ['wɪnɪŋ] .
I'm not using crossbows against cannon , and as a result I'm winning .
我是 不是 使用 弩 反对 大炮 , 和 作为 一个 结果 我是 获胜 .
我不用弩对付大炮，结果我赢了。

[aɪ][ɡɔ:t][maɪ] ['meʒər] [θru:] ,
I got my measure through ,
我 得到 我的 措施 通过 ,
我的测量结果已经通过了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [pʊt] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [ʌv; əv] ['fri:bu:tərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡrɪl] ,
and now I think we'll put Stone and his crew of freebooters on the grill ,
和 现在 我 思考 出色地 放 石头 和 他的 全体人员 的 自由掠夺者 在 这 炙烤 ,
现在我想我们应该把斯通和他那群不法之徒送上烤架了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈɛkstrə] - [hɑ:t] [kʊəl] [fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [di:] [ˈrɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈseɪntli]
with some extra - hot coals for my friend De Graff and the other saintly
和 一些 额外的 - 热的 煤炭 为了 我的 朋友 德 格拉夫 和 这 其他 圣洁的
[ˈsɪnərz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈstoʊnz] [hændz] .
sinner who have been playing into Stone's hands .
罪人 WHO 有 到过 玩耍 进入 石头的 双手 .
再加些滚烫的煤炭给我的朋友德格拉夫和其他那些正中斯通下怀的圣洁罪人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
I have been working a year for this , and the entire politics of this town ,
我 有 到过 在职的 一个 年 为了 这 , 和 这 全部的 政治 的 这 镇 ,
我为此努力了一年, 也为此牵涉到这个小镇的整个政治局势。

[wɪð; wɪθ][waɪd] - [ri:tɪŋ] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði] [stɛrt] , [ɪz] [dɪsˈrʌptɪd] . "
with wide - reaching results in the state , is disrupted . "
和 宽的 - 到达 结果 在 这 状态 , 是 中断 . "
对该州造成广泛影响, 并受到干扰。”

" [ju:; jʊ] [ˈselfɪ] [bɔɪ] , " [ˈtʃaɪdɪd] [ænt] [ˈkɑ:nstəns] .
" You selfish boy , " chided Aunt Constance .
" 你 自私 男生 , " 责备 阿姨 康斯坦斯 .
“你这个自私的男孩!”康斯坦斯阿姨责备道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðɪs] [ɔ:l]
" You have been here with us for more than an hour , expecting this all
" 你 有 到过 这里 和 我们 为了 更多的 比 一个 小时 , 期待 这 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
“你已经和我们待了一个多小时了, 一直都在期待着这一刻的到来。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [bri:ðd] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju: ˈes] .
and have not breathed one word of it to us .
和 有 不是 呼吸 一 单词 的 它 到 我们 .
他们没有向我们透露半个字。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [trʌst] [ˈenɪbɑ:di] [ˈeni] [mɔ:ɹ] ? "
Don't you trust anybody any more ? "
不 你 相信 任何人 任何 更多的 ? "
你现在谁都不信任了吗?

" [oʊ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑ:bi] [ˈi:zəli] ; " [bʌt; bət][ˈoʊnli] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəseri] .
" Oh , yes , " replied Bobby easily ; " but only when it is necessary .
" 哦 , 是的 , " 回复 鲍比 容易地 ; " 但 仅有的 什么时候 它 是 必要的 .
“哦, 是的,”鲍比轻松地回答道; “但只有在必要时才会这样做。”

" [ˈæɡnəs] [smaɪld] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:m] [ˈkɑ:ntent] .
" Agnes smiled across at him in calm content .
" 艾格尼丝 微笑 穿过 在 他 在 冷静的 内容 .
“艾格尼丝平静而满足地对他笑了笑。”

[fi:; ji][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] .
She had but very little to say now .
她 有 但 非常 小的 到 说 现在 .
她现在几乎没什么可说的了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈblɪs(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈwʊmən] [wen] [ðə; ði][mæn][moʊst][ɪn]
She was in that blissful happiness that comes to any woman when the man most in
她 曾是 在 那 幸福的 幸福 那 来 到 任何 女士 什么时候 这 男人 最多 在
[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [ˈriːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːd] [ʌv; əv] [səkˈses] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] - [fɔːt]
her mind is reaping his meed of success from a long and hard - fought
她 头脑 是 收割 他的 需求 的 成功 从 一个 长的 和 难的 - 战斗
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

当她心中最珍视的男人经过漫长而艰苦的战斗终于获得成功时，她会感到无比幸福，这是每个女人都会有的感受。
“ [ˈspʊʊkən] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈbɑːbi] , ” [læft] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] .
“ **Spoken like your father , Bobby , ” laughed Uncle Dan .**
“ 说 喜欢 你的 父亲 , 鲍比 , ” 笑了 叔叔 担 .
“说得真像你父亲，鲍比，”丹叔叔笑着说。

“ [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] .
“ **You're coming to look more and more like him every day .**
“ 你是 未来 到 看 更多的 和 更多的 喜欢 他 每一个 天 .
“你一天比一天更像他了。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ækt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
You talk like him and act like him .
你 讲话 喜欢 他 和 行为 喜欢 他 .
你说话像他，做事也像他。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [snæp][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔːz] .
You have the same snap of your jaws .
你 有 这 相同的 折断 的 你的 下颚 .
你们的下巴都有同样的咔哒声。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [haʊˈevər] ,
Your father , however ,
你的 父亲 , 然而 ,
然而，你的父亲

[ˈnevər] [ˈdæbəld] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
never dabbled in politics .
绝不 浅尝辄止 在 政治 .
从未涉足政治。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspaɪzd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [niː] - [diːp] [ɪn][aɪ ˈtiː] . ”
He always despised it , and I see you're bound to be knee - deep in it . ”
他 总是 被鄙视的 它 , 和 我 看 你是 边界 到 是 膝盖 - 深的 在 它 . ”
他一直很厌恶它，而我看你注定要深陷其中。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈpɑːlətɪks] , ” [sed] [ˈbɑːbi] [ˈkɑːnfɪdəntli] , “ [æz; əz]
“ **My father would have succeeded in politics , ” said Bobby confidently , “ as**
“ 我的 父亲 会 有 成功了 在 政治 , ” 说 鲍比 自信地 , ” 作为
[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
he succeeded in everything else ,
他 成功了 在 一切 别的 ,
“我父亲如果从政，也会像他在其他所有领域一样取得成功，”鲍比自信地说。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌns][gɑːt] [ˈstɑːrtɪd] .
after he once got started .
后 他 一次 得到 开始 .
他一旦开始行动之后。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kənˈfe(ə)n] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [haʊˈevər] ,
I have his confession in writing , however ,
我 有 他的 忏悔 在 写作 , 然而 ,
然而，我手头有他的书面供词。

[ðæt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fuːl] [mɪ'steɪks] [hɪm'self][ə'lsɔːŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
that he made a few fool mistakes himself along at first .
那 他 制成 一个 很少 傻子 错误 他自己 沿着 在 第一的 .
他一开始自己也犯了一些愚蠢的错误。

[æz; əz][fɜːr; fər][ˈpɑːlətɪks] , [aɪ][eɪ 'em][ɪn][aɪ 'tiː] [niː] - [diːp] ,
As for politics , I am in it knee - deep ,
作为 为了 政治 , 我 是 在 它 膝盖 - 深的 ,
至于政治, 我已经深陷其中了。

[ænd; ænd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'lekt] [maɪ] [oʊn] [sleɪt] [nekst][fɜːl] . "
and I'm going to elect my own slate next fall . "
和 我是 去 到 选 我的 自己的 石板 下一个 落下 . "
明年秋天, 我将选举我自己的候选人。

" [ə'hʌðər] [rɪ'fɔːrm] [ˈpɑːrtɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sə'dʒestɪd] [ˈʌŋk(ə)l][dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Another reform party , of course , " suggested Uncle Dan with a smile .
" 其他 改革 派对 , 的 课程 , " 建议 叔叔 担 和 一个 微笑 .
"当然是另一个改革党了,"丹叔叔笑着建议道。

" [nɑːt][fɜːr; fər] [ˈbɑːbi] , " [rɪ'plaɪd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
" Not for Bobby , " replied that decided young gentleman .
" 不是 为了 鲍比 , " 回复 那 决定 年轻的 绅士 .
"鲍比可不这么想,"那位果断的年轻绅士回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'fɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][kæl] ['luːɪs] . "
" I am forming an affiliation with Cal Lewis . "
" 我 是 成型 一个 联系 和 卡尔 刘易斯 . "
"我正在与加州大学路易斯分校建立合作关系。"

" [kæl] ['luːɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] [ə'gæst] .
" Cal Lewis ! " exclaimed Uncle Dan aghast .
" 卡尔 刘易斯 ! " 惊呼 叔叔 担 惊愕 .
"卡尔·路易斯!"丹叔叔惊恐地喊道。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [læft] ['sɔːftli] .
Then he closed his eyes and laughed softly .
然后 他 关闭 他的 眼睛 和 笑了 轻轻 .
然后他闭上眼睛, 轻轻地笑了。

" [æz; əz] [noʊ'tɔːriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][sæm] [stoʊn] [hɪm'self] .
" As notorious in his way as Sam Stone himself .
" 作为 臭名昭著 在 他的 方式 作为 山姆 石头 他自己 .
"他以自己的方式臭名昭著, 就像萨姆·斯通本人一样。"

[waɪ] , [ˈbɑːbi] , [ðæts] ['faɪtɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [ˈɡæsəliːn] . "
Why , Bobby , that's fighting fire with gasolene . "
为什么 , 鲍比 , 那就是 斗争 火 和 汽油 . "
"鲍比, 那简直是火上浇油。"

" [ɪts] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] .
" It's setting a thief to catch a thief .
" 它是 环境 一个 贼 到 抓住 一个 贼 .
"这是以贼捉贼。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [fɜːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [kæl] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪ]
You must remember that for fifteen years Cal hasn't had any of the pie
你 必须 记住 那 为了 十五 年 卡尔 还没有 有 任何 的 这 馅饼
[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪnər] [wei] ,
except in a minor way ,
除了 在 一个 次要的 方式 ,
你必须记住, 十五年来, 卡尔除了微不足道地分到一点蛋糕之外, 根本没得到过任何好处。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:z] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [stoʊn] [tu:θ] [ænd; ənd][toʊ] - [neɪl] .
and all this time he's been fighting Stone tooth and toe - nail .

和 全部 这 时间 他是 到过 斗争 石头 齿 和 脚趾 - 指甲 .

这段时间以来，他一直在与斯通展开殊死搏斗。

[ðə; ði] [leɪt] [rɪ'fɔ:rm] ['mu:vmənt] ,
The late reform movement ,

这 晚的 改革 移动 ,

后期改革运动，

[wɪtʃ] [feɪld] [soʊ][lə'mentəbli,'ləməntəbli][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪts] ['gɔ:di] ['prɒmisɪz] ['æftər][,aɪ 'ti:][hæd; həd]
which failed so lamentably to carry out its gaudy promises after it had

哪个 失败的 所以 令人遗憾的是 到 携带 出去 它是 艳丽的 承诺 后 它 有
[wʌn] ,
won ,
韩元 ,

令人遗憾的是，它在获胜后未能兑现其那些华丽的承诺。

[left] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kælkjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['æktʃuəli] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ɪn]
left him entirely out of its calculations , and Lewis actually joined with Stone in

左边 他 完全 出去 的 它是 计算 , 和 刘易斯 实际上 加入 和 石头 在
[əʊvə'tə:nɪŋ] [aɪ 'ti:] .
overturning it .
推翻 它 .

完全没有将他纳入计算范围，而刘易斯实际上还与斯通一起推翻了这一决定。

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:z] ['lu:ɪs] - ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)] [mə'ʃi:nəri] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
I propose to use Lewis ' knowledge of political machinery , but in my own way .

我 提出 到 使用 刘易斯 - 知识 的 政治的 机械 , 但 在 我的 自己的 方式 .

我打算运用刘易斯对政治机器的了解，但以我自己的方式。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd]
As a matter of fact , I have already engaged

作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 已经 已订婚的

事实上，我已经参与其中了。

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] ['sæləri] ; [ə; eɪ] [gʊd] , [stɪf] [wʌn] , [tu:] .
and put him on salary ; a good , stiff one , too .

并给他发工资；而且是一份优厚的、高薪的工资。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)] [mə'ʃi:n] .
His business is to organize my political machine .

他的 商业 是 到 组织 我的 政治的 机器 .

他的任务是组建我的政治机器。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪt] [ʌv; əv] [kli:n] [men] ,
I'm going to have a slate of clean men ,

我是 去 到 有 一个 石板 的 干净的 男人 ,

[hu:] [wɪl] [nɑ:tɪ]['oʊnli] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['prəʊbəti]
who will not only conduct the business of this county and city with probity

WHO 将要 不是 仅有的 执行 这 商业 的 这 县 和 城市 和 廉洁
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
but with discretion ,

但 和 审慎 ,
他不仅会以正直的态度处理本县市的事务，而且会谨慎行事。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðæt][maɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] [ɪz] [ˈtʃɑːmɜːz] .
and I do not mind telling you that my candidate for mayor is Chalmers .
和 我 做 不是 头脑 讲述 你 那 我的 候选人 为了 市长 是 查尔默斯 .

我也不介意告诉你，我支持的市长候选人是查尔默斯。

[ˈægnəs] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ænt] [ˈkɑːnstəns] [klæpt] [hɜːr; hər]
Agnes gave a little cry of delight , and even Aunt Constance clapped her
艾格尼丝 给予 一个 小的 哭 的 喜 , 和 甚至 阿姨 康斯坦斯 鼓掌 她
[hændz] [ˈlaɪtli] ,
hands lightly ,
双手 轻轻 ,

“艾格尼丝高兴地轻呼了一声，就连康斯坦斯姨妈也轻轻地拍了拍手。”

[fɔːr; fər] [ˈtʃɑːmɜːz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kəˈnekʃnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪm]
for Chalmers , a young lawyer of excellent social connections , was a prime
为了 查尔默斯 , 一个 年轻的 律师 的 出色的 社会的 连接 , 曾是 一个 主要的
[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
favorite with the Ellistons ,
最喜欢的 和 这 埃利斯頓 ,

查尔默斯是一位年轻律师，人脉极广，因此深受埃利斯頓家族的喜爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [trænˈsæktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɪˈstert] [ˈbɑːbi] [hæd; həd]
and in the business he had transacted for the Burnit estate Bobby had
和 在 这 商业 他 有 已交易 为了 这 - 财产 鲍比 有
[faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] .
found in him sterling qualities .
成立 在 他 英镑 品质 .

在为伯尼特庄园处理的业务中，鲍比发现他具备卓越的品质。

[ˈtʃɑːmɜːz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ˈəːɡriːd] [ˈʌŋk(ə)l][dæn] , [ˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
Chalmers is a good man , agreed Uncle Dan , though he is young ,
查尔默斯 是 一个 好的 男人 , 同意 叔叔 担 , 尽管 他 是 年轻的 ,
“查尔默斯是个好人，”丹叔叔同意道，“虽然他很年轻。”

[ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [wɪˈðəʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪnfluəns] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪər]
and practically without political influence ; but , if you can make him mayor
和 几乎 没有 政治的 影响 ; 但 , 如果 你 能 制作 他 市长
,
.
,

而且几乎没有任何政治影响力；但是，如果你能让他当上市长，

[aɪ] [prɪˈdɪkt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
I predict a brilliant political future for him . ”
我 预测 一个 杰出的 政治的 未来 为了 他 . “
我预言他将拥有辉煌的政治前途。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [sed] [ˈbɑːbi] [ˈkɑːnfɪdəntli] ,
He will have it , said Bobby confidently ,
他 将要 有 它 , 说 鲍比 自信地 ,
“他肯定能拿到，”鲍比自信地说。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [kəˈmɪti] ,
for I intend to make him the attorney for the investigating committee ,
为了 我 打算 到 制作 他 这 律师 为了 这 调查 委员会 ,
因为我打算让他担任调查委员会的律师，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [aɪ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and through his work I expect to have not less than a hundred thousand
和 通过 他的 工作 我 预计 到 有 不是 较少的 比 一个 百 千
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] [ʌv; əv] ['stouələn] ['mʌni] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [t'rezərɪz] .
dollars of stolen money turned back into the city and county treasures .
美元 的 被盗 钱 转向 后退 进入 这 城市 和 县 国库 .

我期望通过他的努力，至少能将十万美元的被盗资金追回市、县的财政部门。

" [æz; əz] ['bɑ:bi] [ə'naʊnst] [ðɪs] [hi:; hi] [rouz] [mə'kænikli] , [ænd; ənd] , [stɪl] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]
" **As Bobby announced this he rose mechanically , and , still absorbed in the**
" 作为 鲍比 宣布 这 他 玫瑰 机械地 , 和 , 仍然 吸收 在 这
[di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][big] [faɪt] ,
details of his big fight ,
细节 的 他的 大的 斗争 ,
"鲍比宣布这一消息时，他机械地站了起来，仍然沉浸在即将到来的大赛的细节中，

[wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
walked out into the hall .
步行 出去 进入 这 大厅 .
走到走廊里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɑ:n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt]
It was not until he had his coat on and his hat in his hand that
它 曾是 不是 直到 他 有 他的 外套 在 和 他的 帽子 在 他的 手 那
[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
he came to himself ;
他 来了 到 他自己 ;
直到他穿上外套，手里拿着帽子，他才回过神来；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['di:pəst] [kən'fju:z(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
and with the deepest confusion found that he had
和 和 这 最深处 困惑 成立 那 他 有
他满怀困惑地发现自己已经

[bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'dju:] [wət'eɪvər] .
been about to walk out without making any adieus whatever .
到过 关于 到 走 出去 没有 制作 任何 再见 任何 .
本来打算一声不响地就走。

" [waɪ] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] ['ægnəs] , [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Why , where are you going ? " inquired Agnes , as he came back into the**
" 为什么 , 在哪里 是 你 去 ? " 询问 艾格尼丝 , 作为 他 来了 后退 进入 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .
"你这是要去哪里？"当他回到客厅时，艾格尼丝问道。

[hi:; hi] [læft] ['ʃi:pɪʃli] .
He laughed sheepishly .
他 笑了 羞怯地 .
他不好意思地笑了笑。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **Why , " he explained ,**
" 为什么 , " 他 解释 ,
"为什么？"他解释道。

“ [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ðæt] [ˈtelɪfoʊn] [ˈmesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:][ðə; ði] **ever since I received that telephone message I have been seeing before me the** ”
“ 曾经 自从 我 已收到 那 电话 信息 我 有 到过 看到 前 我 这 [ˈbʊlətɪn] [ˈekstrə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈθroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [raɪt] [naʊ] , **Bulletin extra that they are throwing on the street right now** , ”
“ 公告 额外的 那 他们 是 投掷 在 这 街道 正确的 现在 , ”
“ 自从我收到那条电话留言后, 我就一直看到他们把《公报》增刊扔到街上。”

[ænd; ənd][aɪ][fərˈɡɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [els] .
and I forgot everything else .
和 我 忘了 一切 别的 .

我把其他一切都忘了。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ][hændz] . “ **I'll simply have to go down and hold a copy of it in my hands** . ”
患病的 简单地 有 到 去 向下 和 抓住 一个 复制 的 它 在 我的 双手 . ”
“ 我得亲自下去, 拿一份在手里看看。”

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] , ” [læft] [ænt] [ˈkɑ:nstəns] .
“ **You're just a big boy** , ” **laughed Aunt Constance** . ”
“ 你是 只是 一个 大的 男生 , ” 笑了 阿姨 康斯坦斯 . ”
“你真是个大男孩了,”康斯坦斯阿姨笑着说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ˈevər] [ɡroʊ] [ʌp] ? ”
“ **Will you ever grow up ?** ”
“ 将要 你 曾经 生长 向上 ? ”

你什么时候才能长大?

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , ” [dɪˈklerd] [ˈæɡnəs] ,
“ **I hope not** , ” **declared Agnes** , ”
“ 我 希望 不是 , ” 声明 艾格尼丝 , ”
“我希望不会,”艾格尼丝说道。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɪ; fɪ] [ˈstroʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [pi:s]
and taking his arm she strolled with him to the door in perfect peace
和 采取 他的 手臂 她 漫步 和 他 到 这 门 在 完美的 和平
[ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
and confidence .
和 信心 .

她挽着他的胳膊, 平静而自信地和他一起漫步到门口。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ˈmɪstər] . [stoʊn] [li:vz] [ˈbɑ:bi]
MR . STONE LEAVES BOBBY
先生 . 石头 树叶 鲍比

斯通先生离开了鲍比

[ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [left] - [ˈhændɪd] [ˈblesɪŋ]
A PARTING COMMISSION AND A LEFT - HANDED BLESSING
一个 离别 委员会 和 一个 左边 - 递交 祝福

临别赠言与左手祝福

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ɡʊd] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] , [ðæt] [leɪt] [ˈekstrə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] ,
IT looked good to Bobby , that late extra of the Bulletin , ”
它 看起来 好的 到 鲍比 , 那 晚的 额外的 的 这 公告 , ”
“ 鲍比觉得那份《公报》的加刊看起来不错。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɑ:n][ˈdu:ti][tu:; tə][get][,aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
and the force that he had kept on duty to get it out greeted him ,
和 这 力量 那 他 有 保留 在 责任 到 得到 它 出去 问候 他 ,
他留下来负责驱逐敌人的部队迎接了他。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
as he walked through the office ,
作为 他 步行 通过 这 办公室 ,
他穿过办公室时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkɑ:ment] [ænd; ʌnd][kən,ɡrætʃəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [laɪk]
with a running fire of comment and congratulation that was almost like
和 一个 跑步 火 的 评论 和 恭喜 那 曾是 几乎 喜欢
[əˈplɔ:z] .
applause .
掌声 .
评论和祝贺声此起彼伏，几乎如同掌声一般。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ,
He had bought a copy on the street as he came in ,
他 有 买 一个 复制 在 这 街道 作为 他 来了 在 ,
他进来的时候在街上买了一本。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [sprɛd] [aɪ ˈti:] [aʊt][ðər; ðər] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ri:ələˈzeɪ(ə)n]
and as he spread it out there came upon him a thrill of realization
和 作为 他 传播 它 出去 那里 来了 之上 他 一个 刺激 的 实现
[ðæt] [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
that this ought to be the beginning of the end .
那 这 应该 到 是 这 开始 的 这 结尾 .
当他把它摊开时，他突然意识到，这应该是终结的开始。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
It was .
它 曾是 .
确实如此。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈbɑ:bi] , [θru:] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] , [hæd; həd] [fɔ:rst] [ðɪs] [ˈækj(ə)n] ,
The fact that Bobby , through the Bulletin , had forced this action ,
这 事实 那 鲍比 , 通过 这 公告 , 有 强制 这 行动 ,
鲍比通过《公报》迫使当局采取了这一行动，这一事实

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ʌnd] [strɔ:z] , [hoʊl] [beɪlz] [ʌv; əv]
made him a power to be reckoned with ; and straws , whole bales of
制成 他 一个 力量 到 是 估计 和 ; 和 吸管 , 所有的 捆包 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这使他成为一股不可忽视的力量；还有稻草，整捆整捆的稻草，

[bɪˈɡæn][tu:; tə] [foʊ] [wɪt] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .
began to show which way the wind was blowing .
开始 到 展示 哪个 方式 这 风 曾是 吹 .
开始显示风向。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑ:ktər][ˈlærɪŋks] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
One morning a delegation headed by the Reverend Doctor Larynx waited upon him .
一 早晨 一个 代表团 标题 经过 这 牧师 医生 喉 等待 之上 他 .
一天早晨，由拉林克斯牧师率领的代表团来拜访他。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌɪndʒəˈnu:əti][ænd; ʌnd] [fɔ:rs] ,
The Reverend Doctor was a minister of great ingenuity and force ,
这 牧师 医生 曾是 一个 部长 的 伟大的 独创性 和 力量 ,
这位牧师博士是一位极富智慧和魄力的牧师。

[hu:] [sɔ:t] [ðə; ði][sæl'vei](ə)n][λv; əv] [soʊlz] [θru:] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] ['tɑ:pɪks][æz; əz][[æ;l; ʃəl][men][gou] **who sought the salvation of souls through such vital topics as Shall Men Go**
WHO 寻求 这 救恩 的 灵魂 通过 这样的 必不可少的 主题 作为 将 男人 去
['kəʊtlɪs] [ɪn] ['sʌmə] ? **Coatless in Summer ?**
无外套 在 夏天 ?

谁曾通过“男人夏天可以不穿外套吗？”这样重要的话题来寻求灵魂的救赎？

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][λv; əv] [θri:] - [sent] [kɑ:r] [ferz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪl,bɔ:dz]
The Justice of Three - Cent Car Fares , and The Billboards
这 正义 的 三 - 中心 车 票价 , 和 这 广告牌
三美分车费的公正性, 以及广告牌

[mʌst; məst][gou] . **Must Go** .
必须 去 :
必须走。

[ɔ:l] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] , ['sɪvɪk] , [steɪt] [ɔ:r][næʃ(ə)nəl] ,
All public questions , civic , state or national ,
全部 民众 问题 , 公民 , 状态 或者 国家的 ,
所有公共问题, 无论是公民层面、州层面还是国家层面,

[wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [θræft] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pʊlprɪt] [λv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['lærɪŋks] ,
were thoroughly thrashed out in the pulpit of the Reverend Larynx ,
是 彻底 痛击 出去 在 这 讲坛 的 这 牧师 喉 ,
在拉林克斯牧师的讲坛上, 这些争论被彻底驳斥了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [λv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:ndem'neiʃn] [ɔ:r][ə'pru:v(ə)l] ['du:li] [fɪkst]
and turned adrift with the seal of his condemnation or approval duly fixed
和 转向 漂流 和 这 海豹 的 他的 谴责 或者 赞同 正式地 固定的
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;
upon them ;
之上 他们 ;
并使其随波逐流, 而他的谴责或认可的印章已正式贴在它们上面;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][pəpərz] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
and he managed to get his name and picture in the papers almost as
和 他 管理 到 得到 他的 姓名 和 图片 在 这 文件 几乎 作为
[ɔ:f(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [tʊk] ['eɪtɪ] - ['sev(ə)n] ['bɒtlz] [λv; əv] - [ænd; ənd] [sti:l] [sə'vaɪvd] .
often as the man who took eighty - seven bottles of Elixo and still survived .
经常 作为 这 男人 WHO 采取 八十 - 七 瓶子 的 - 和 仍然 幸存下来 .
他设法让自己的名字和照片出现在报纸上的频率, 几乎和那个喝了 87 瓶 Elixo 酒后仍然活下来的人一样高。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['θɜ:rəli] [rɪ'spektəbl] [men][λv; əv] ['bɪznəs] ,
With him were four thoroughly respectable men of business ,
和 他 是 四 彻底 可敬 男人 的 商业 ,
与他同行的还有四位德高望重的商人。

[tu:] [λv; əv] [hu:m] [wɔ:r] [saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [tu:] [λv; əv] [hu:m] [wɔ:r] [waɪt]
two of whom wore side - whiskers and the other two of whom wore white
二 的 谁 穿着 边 - 胡须 和 这 其他 二 的 谁 穿着 白色的
[baʊ; boʊ] - [taɪz] .
bow - ties .
弓 - 领带 .
其中两人留着鬓角, 另外两人系着白色领结。

“ [faɪn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] ['lærɪŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['hɑ:rti] **“ Fine business , Mr . Burnit , ” said the Reverend Doctor Larynx in a loud , hearty** ” 美好的 商业 , 先生 : - , ” 说 这 牧师 医生 喉 在 一个 大声 , 爽朗 [voɪs] , **voice** , 嗓音 ,

“生意不错，伯尼特先生，”拉林克斯牧师博士用洪亮而热情的声音说道。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [straɪdz] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] ['bɑ:bi:z] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] ; **advancing with three strides and clasp****ing Bobby's hand in a vise - like grip ;** 前进 和 三 步幅 和 紧握 鲍比的 手 在 一个 钳住 - 喜欢 紧握 ;

她迈着三步向前，紧紧抓住鲍比的手；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑ:ktər] ['lærɪŋks] , **for he was a red - blooded minister , was the Reverend Doctor Larynx ,** 为了 他 曾是 一个 红色的 - 血腥 部长 , 曾是 这 牧师 医生 喉 ,

因为他是一位热血牧师，是拉林克斯牧师博士。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [pi:] - [pʊl] . ” **and he believed in getting down among the “ pee - pul . ”** 和 他 相信 在 获得 向下 之中 这 “ 撒尿 - 拉 : ”

他相信应该深入到“小便池”中去。

“ [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [hæz; həz] [pru:vd] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] , **“ The Bulletin has proved itself a mighty fine engine of reform ,** ” 这 公告 有 已证实 本身 一个 强大的 美好的 引擎 的 改革 ,

《公报》已经证明自己是推动改革的强大引擎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mju:nɪsɪ'pæləti] [naʊ] [si:] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [brɪ'fɔ:r] **and the reputable citizens of this municipality now see a ray of hope before** 和 这 信誉良好的 公民 的 这 市政当局 现在 看 一个 射线 的 希望 前

[ðem; ðəm] . ”

them : ” 他们 : ”

现在，这个城市的正直公民们看到了希望的曙光。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] , ” ['ventʃəd] ['bɑ:bi] , **“ I'm afraid that the reputable citizens , ” ventured Bobby ,** ” 我是 害怕的 那 这 信誉良好的 公民 , ” 冒险 鲍比 ,

“恐怕那些有声望的市民，”鲍比试探性地说道，

“ [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [pæst] ['hoʊpləs] [kən'dɪ(ə)n] . **“ have no one but themselves to blame for their past hopeless condition .** ” 有 不 一 但 他们自己 到 责备 为了 他们的 过去的 绝望 状况 :

“他们过去陷入绝望的境地，只能怪自己。”

[ðeə(r)] [tu:] ['selfɪ] [tu:; tə] [voʊt] . ” **They're too selfish to vote . ”** 它们是 也 自私 到 投票 : ”

他们太自私了，根本不会去投票。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] , ” [dɪ'kleɪmd] [ðə; ði] ['revərənd] ['lærɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] **“ You have hit the nail on the head , ” declaimed the Reverend Larynx with a** ” 你 有 打 这 指甲 在 这 头 , ” 朗诵 这 牧师 喉 和 一个

[laʊd] ,

loud , 大声 ,

“你一语中的！”喉音牧师大声说道。

['hɑ:rti] [læf] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɪl] [raʊz] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] . **hearty laugh , “ but the Bulletin will rouse them to a sense of duty .** ” 爽朗 笑 , ” 但 这 公告 将要 唤醒 他们 到 一个 感觉 的 责任 :

爽朗的笑声，“但这份公报会唤起他们的责任感。”

[læst] [naɪt] , ['mɪstər] . - , [ðə; ði][ju:'tɒpiən] [klʌb] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'niʃ(ə)]
Last night , Mr . Burnit , the Utopian Club was formed with an initial
最后的 夜晚 , 先生 . - , 这 乌托邦 俱乐部 曾是 形成 和 一个 最初的
['membərʃɪp] [ʌv; əv][ɪ'ʊʊvər][ɪ'sev(ə)ntɪ] ,
membership of over seventy ,
会员资格 的 超过 七十 ,
昨晚, 伯尼特先生宣布成立乌托邦俱乐部, 最初有七十多名会员。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
and it selected
和 它 已选

它选择了

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['meɪər] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'pru:v] .
a candidate for mayor of whom the Bulletin is bound to approve .
一个 候选人 为了 市长 的 谁 这 公告 是 边界 到 批准 .
《公报》一定会认可的市长候选人。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fri:dəm] , [ðə; ði][ju:'tɒpiən] [klʌbz] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['meɪər] , ['mɪstər]
Shake hands with Mr . Freedom , the Utopian Club's candidate for mayor , Mr
摇 双手 和 先生 . 自由 , 这 乌托邦 俱乐部的 候选人 为了 市长 , 先生
.
.
Burnit .
.

与乌托邦俱乐部的市长候选人伯尼特先生（人称“自由先生”）握手。

" [bə:bi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fri:dəm] [kwɪt] [naɪsli] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli]
" **Bobby shook hands with Mr . Freedom quite nicely , and studied him curiously**
" 鲍比 摇晃 双手 和 先生 . 自由 相当 很好 , 和 研究 他 奇怪的是
.
.
.

“鲍比和弗里德姆先生握手很友好，并且好奇地打量着他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [wɔ:r] [saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hə'bitʃuəl] [prɪns]
He was one of the two who wore side - whiskers and a habitual Prince
他 曾是 一 的 这 二 WHO 穿着 边 - 胡须 和 一个 习惯性的 王子
[ˈælbərt] ,
Albert ,
阿尔伯特 ,

他是两个留着鬓角、习惯性地佩戴阿尔伯特亲王式领带的人之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [fə'ni:əmɪn(ə)l] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm] ['ləʊər] [lɪp][tu:; tə] [tʃɪn] , [wɪtʃ] ,
and he displayed a phenomenal length from lower lip to chin , which ,
和 他 显示 一个 非凡的 长度 从 降低 唇 到 下巴 , 哪个 ,
他下唇到下巴的长度惊人，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mli] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['fɔ:rhed] ,
by reason of his extremely high and narrow forehead ,
经过 原因 的 他的 极其 高的 和 狭窄的 前额 ,
由于他额头极高且极窄，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [gru:pt] [ɪn][ˈtaɪni] [spə:ts] ['sʌmwər] [nɪr] [ðə; ði]
gave his features the appearance of being grouped in tiny spots somewhere near the
给予 他的 特征 这 外貌 的 存在 分组 在 微小的 地点 某处 靠近 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
center of a long ,
中心 的 一个 长的 ,
使他的五官看起来像是聚集在一条长长的、靠近中心位置的几个小点上，

[ˈjeləʊ] [ˈsɪlɪndər] .
yellow cylinder .
黄色的 圆柱 .

黄色圆柱体。

[ˈmɪstər] . [ˈfriːdəm] , [hiː; hi] [ˈæftərwərd] [æsəˈteɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈtiːtʃər] .
Mr Freedom , he afterward ascertained , was a respectable singing - teacher .
先生 . 自由 , 他 之后 已确定 , 曾是 一个 可敬 歌唱 - 老师 .
他后来发现，弗里德姆先生是一位受人尊敬的声乐老师。

“ [prəˈfesər] [ˈfriːdəm] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdɑːktər][ˈlærɪŋks] , [stɪl] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli]
“ **Professor Freedom , ” went on the Reverend Doctor Larynx , still loudly and heartily**
” 教授 自由 , ” 去 在 这 牧师 医生 喉 , 仍然 高声 和 衷心地
.
.
.”
“自由教授，”喉咙牧师博士继续大声而热情地说道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz]
“ **has the time to devote to this office , as well as the ideal qualifications**
” 有 这 时间 到 奉献 到 这 办公室 , 作为 出色地 作为 这 理想的 资格
.
.
.”
“有时间投入到这个职位中，并且具备理想的资格。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [wətˈevər] .
He has no vices whatever .
他 有 不 恶习 任何 .
他没有任何不良嗜好。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [smʊk] [nɔːr][juːz][təˈbækəʊ][ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] ,
He does not even smoke nor use tobacco in any form ,
他 做 不是 甚至 抽烟 也不 使用 烟草 在 任何 形式 ,
他既不抽烟，也不使用任何形式的烟草制品。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [reɪˈʒiːm] [ðə; ði] [səˈluːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈveɪkənt]
and under his régime the saloons of this town would be turned into vacant
和 在下面 他的 政权 这 酒吧 的 这 镇 会 是 转向 进入 空缺
[stɔːr] - [ruːmz; rɒmz] ,
store - rooms ,
店铺 - 房间 ,
在他的统治下，这座城镇的酒吧将变成空置的仓库。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] . “
if there are laws to make possible such action . ”
如果 那里 是 法律 到 制作 可能的 这样的 行动 . “
如果法律允许采取这种行动的话。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [səˈluːn] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , ” [dɪˈklerd] [ˈbɑːbi] .
“ **I do not want the saloons put out of business , ” declared Bobby .**
” 我 做 不是 想 这 酒吧 放 出去 的 商业 , ” 声明 鲍比 .
“我不想让酒吧倒闭，”鲍比说道。

“ [aɪ] [ˈmɪrli] [wɑːnt][ðəm; ðəm][ˈveɪkətɪd][æt; ət] [twelv] [ˈevri] [naɪt] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] .
“ **I merely want them vacated at twelve every night , without exception .**
” 我 仅仅 想 他们 空置 在 十二 每一个 夜晚 , 没有 例外 .
“我只要求他们每晚十二点前全部清空，没有例外。”

” [wen] [ˈdɑːktər][ˈlærɪŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [ræθ] [ðə; ði] [ˈliːdər] [wʌz; wəz]
“ **When Doctor Larynx and his delegation went away in wrath the leader was**
” 什么时候 医生 喉 和 他的 代表团 去 离开 在 愤怒 这 领导者 曾是
[ɔːlˈredi] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈfɑːðəz] .
already preparing his sermon upon The Iniquity of the Sons of Rich Fathers .
已经 准备 他的 讲道 之上 这 罪恶 的 这 儿子们 的 富有的 父亲们 .
“当喉咙博士和他的代表团怒气冲冲地离开时，领袖已经准备好了关于富家子弟的罪恶的布道词。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmenz] [ˌklʌb] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn]
On the following day a delegation from the business men's club waited upon
在 这 下列的 天 一个 代表团 从 这 商业 男士 俱乐部 等待 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
第二天，商界人士俱乐部的一个代表团来拜访他。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmenz] [ˌklʌb] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
The business men's club wanted a business administration .
这 商业 男士 俱乐部 通缉 一个 商业 行政 .
这家商界俱乐部想要一个商业管理机构。

[ðɪs] [kraʊd] [ˈbɑːbi] [ˈhændəld] [ˈdɪfrəntli] .
This crowd Bobby handled differently .
这 人群 鲍比 处理 不同 .
鲍比对这群人的处理方式截然不同。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈtæbjəˌleɪtɪd][ɪn] [ədˈvæns] [əˈgenst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
Upon his desk , tabulated in advance against just such an emergency ,
之上 他的 桌子 , 表格 在 进步 反对 只是 这样的 一个 紧急情况 ,
他的办公桌上预先准备了一份表格，以应对此类紧急情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [stətɪstɪks] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmenz] [ədˌmɪnɪstˈreɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
he had statistics concerning all the business men's administrations that had been
他 有 统计数据 有关 全部 这 商业 男士 行政部门 那 有 到过
[traɪd][ɪn] [ˈveriəs] [ˈsɪtɪz] ,
tried in various cities ,
尝试 在 各种各样的 城市 ,
他掌握了各个城市所有经过试验的商人管理模式的统计数据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈstetmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːrgjʊmənt] .
and he submitted this statement without argument .
和 他 提交 这 陈述 没有 争论 .
他提交这份声明时没有提出任何论点。

[aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [nʌn] .
It needed none .
它 需要 没有任何 .
它不需要任何帮助。

“ [ˈpɑːlətɪks][ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈbɪznəs] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Politics is in itself a distinct business** , “ **he explained** .
” 政治 是 在 本身 一个 清楚的 商业 , “ 他 解释 .
他解释说：“政治本身就是一门独特的生意。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈveɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈpriːviəs]
“ **You would not one of you take up the duties of a surveyor without previous**
” 你 会 不是 一 的 你 拿 向上 这 职责 的 一个 测量员 没有 以前的
[ˈtreɪnɪŋ] .
training .
训练 .
“你们当中没有人会在没有接受过相关培训的情况下担任测量员的职务。”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtrʌb(ə)] [ɪz][ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][rɪˈstriːk(jə)nɪz][ˈpleɪst][əˈpɑːn][ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] .
The only trouble is that there are no restrictions placed upon politicians .
这 仅有的 麻烦 是 那 那里 是 不 限制 放置 之上 政治家 .

唯一的问题是，对政治人物没有任何限制。

[aɪ][prəˈpoʊz][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈregjuleɪt][ðem; ðəm] .
I propose to use them , but to regulate them .
我 提出 到 使用 他们 , 但 到 调节 他们 .

我建议使用它们，但要加以规范。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kənˈvɜːrt][ðə; ði][ˌdelɪˈgeɪʃn][baɪ][ðɪs][wʌn][ˈɪntərvjuː] ,
" **He did not convert the delegation by this one interview** ,
" 他 做过 不是 转变 这 代表团 经过 这 一 面试 ,
"他并没有通过这次采访就说服代表团成员，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][baɪ][ˈkʌltɪveɪtɪŋ][ðɪːz][men][ænd; ənd][ˈlðər][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ˈseprətli] .
but he did by cultivating these men and others of their kind separately .
但 他 做过 经过 耕作 这些 男人 和 其他的 的 他们的 种类 分别地 .

但他通过分别培养这些人以及其他同类人做到了这一点。

[hiː; hi][eɪt][ˈlʌntʃən][ænd; ənd][ˈdɪnəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈtreɪdərz] - [kɫʌb] , [pleɪd]
He ate luncheons and dinners with them at the Traders ' Club , played
他 吃 午餐会 和 晚餐 和 他们 在 这 交易员 - 俱乐部 , 玩
[ˈbɪljərdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
billiards with them ,
台球 和 他们 ,

他经常和他们在商人俱乐部一起吃午餐和晚餐，还和他们一起打台球。

[smoʊkt][ænd; ənd][tɔːkt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk][wʌz; wəz]
smoked and talked with them ; and the burden of his talk was
熏制 和 谈话 和 他们 ; 和 这 负担 的 他的 讲话 曾是
[ˈtʃɑːmɜːz] .
Chalmers .
查尔默斯 .

他一边抽烟一边和他们聊天；而他谈话的重点是查尔默斯。

[wen][hiː; hi][ˈfaɪnəli][gɑːt][ˈredi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæmˈpeɪn][ðə; ði][ˈbɪznəs][men][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
When he finally got ready for his campaign the business men were with
什么时候 他 最后 得到 准备好 为了 他的 活动 这 商业 男人 是 和
[hɪm; ɪm][juˈnænɪməsli] ,
him unanimously ,
他 一致 ,

当他最终准备开始竞选活动时，商界人士一致支持他。

[æt; ət][liːst][ˈaʊtwərdli] .
at least outwardly .
在 至少 向外 .

至少表面上是这样。

[ˈɪnwərdli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌrezərˈveɪʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l][ˈprɪvəlɪdʒɪz][wʌz; wəz]
Inwardly , there were reservations , for the matter of special privileges was
内心 , 那里 是 预订 , 为了 这 事情 的 特别的 特权 曾是
[wʌn][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][ˈgreɪvli][kənˈsɪdərd] ;
one to be very gravely considered ;
一 到 是 非常 严重地 经过考虑的 ;

内心深处，他们有所保留，因为特殊权利问题是一个需要非常严肃考虑的问题；

[ænd; ənd][ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [prəˈhɪbətɪv] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk]
and special privileges , at a price not entirely prohibitive , was the bulwark
和 特别的 特权 , 在 一个 价格 不是 完全 禁止 , 曾是 这 堡垒
[ʌv; əv] [ˈstəʊnz] [reɪˈʒi:m] .
of Stone's régime .
的 石头的 政权 .

特权，而且代价并非完全令人望而却步，是斯通政权的支柱。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] [reɪˈʒi:m] , ” [ˈbɑ:bi] [ədˈvaɪzd] [ðəm; ðəm] ,
“ But the Stone régime , ” Bobby advised them , ”
“ 但 这 石头 政权 , ” 鲍比 建议 他们 ,
“但是斯通的统治，”鲍比建议他们说，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈbru:təli] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
coming brutally to the point and telling them what he knew of their own
未来 残酷地 到 这 观点 和 讲述 他们 什么 他 知道 的 他们的 自己的
[əˈferz] [ænd; ənd] [ˈstəʊnz] ,
affairs and Stone's ,
事务 和 石头的 ,

他开门见山，毫不留情地告诉他们他所了解的关于他们自身以及斯通的事情。

“ [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
“ is about to come to an end . ”
“ 是 关于 到 来 到 一个 结尾 . ”
“即将结束。”

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [klaɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
The handwriting is on the wall , and you might just as well climb into the
这 手写 是 在 这 墙 , 和 你 可能 只是 作为 出色地 爬 进入 这
[bənd][ˈwæɡən] ,
band wagon ,
乐队 车皮 ,

形势已经很明显了，你最好还是随大流吧。

[fɔ:r; fər][æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑ:n][maɪ][saɪd] .
for at last I have the public on my side .
为了 在 最后的 我 有 这 民众 在 我的 边 .
我终于赢得了公众的支持。

“ [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] .
“ At last he had . ”
“ 在 最后的 他 有 . ”
他终于做到了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɔ:lɪd] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [pɪˈkju:liər] [ˈæpəθi] [ʌv; əv]
For a solid year he had been trying to understand the peculiar apathy of
为了 一个 坚硬的 年 他 有 到过 尝试 到 理解 这 奇特 冷漠 的
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

整整一年，他都在试图理解公众这种奇特的冷漠态度。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] [jet] .
and he did not understand it yet .
和 他 做过 不是 理解 它 然而 .
他还不明白。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [stoʊn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊlseɪl] [kə'rʌp](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
They seemed to like Stone and to look upon his wholesale corruption as a
他们 似乎 到 喜欢 石头 和 到 看 之上 他的 批发的 腐败 作为 一个
[dʒoʊk] ;
joke ;
开玩笑 ;

他们似乎很喜欢斯通，并把他的全面腐败视为一个笑话；

[bʌt; bət][baɪ] ['kɑ:nstənt] ['hæməɪɪŋ] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌnrɪ'diməbl] ['kʌsɪdnəs] [ʌv; əv] [stoʊn]
but by constant hammering , by showing the unredeemable cussedness of Stone
但 经过 持续的 锤击 , 经过 显示 这 不可赎回 固执 的 石头
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,
and his crowd ,
和 他的 人群 ,

但是通过不断地抨击，通过展现斯通及其同伙无可救药的顽固不化，

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [ə'læs] !
he had produced some impression — an impression that , alas !
他 有 生产 一些 印象 — 一个 印象 那 , 唉 !
[ænz] ;
他给人留下了一些印象——可惜的是，这种印象！

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['oʊnli] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'vestə'geɪɪŋ] [kə'mɪti] [brɪ'gæn][ɪts] ['seɪnz] .
was of the surface only — until the investigating committee began its sessions .
曾是 的 这 表面 仅有的 — 直到 这 调查 委员会 开始 它是 会议 .
[ənz] ;
这一切都只是表面现象——直到调查委员会开始开会为止。

[wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] [maɪt] ['æktʃuəli]
When it became understood , however , that certain of the thieves might actually
什么时候 它 成为 理解 , 然而 , 那 肯定 的 这 窃贼 可能 实际上
[bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [penɪ'tenʃəri] ,
be sent to the penitentiary ,
是 发送 到 这 监狱 ,
[ənz] ;
然而，当人们意识到某些窃贼可能会被送进监狱时，

[ðen] [hu:] [soʊ] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'nʌnsi'eɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ?
then who so loud in their denunciation as the public ?
然后 WHO 所以 大声 在 他们的 谴责 作为 这 民众 ?
[ənz] ;
那么，在谴责声中发出如此强烈声音的，难道不是公众吗？

[waɪ] , [stoʊn] [hæd; həd] [rɒbd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [waɪ] , [stoʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi]
Why , Stone had robbed them right and left ; why , Stone was an enemy
为什么 , 石头 有 被抢劫 他们 正确的 和 左边 ; 为什么 , 石头 曾是 一个 敌人
[tu:; tə][mæn'kaɪnd] ; [waɪ] ,
to mankind ; why ,
到 人类 ; 为什么 ,
[ənz] ;
为什么？因为斯通四处抢劫他们；为什么？因为斯通是人类的敌人；为什么？

[stoʊn] [ænd; ənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['mɒnstəz] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Stone and all his friends were monsters whom it were a good and a
石头 和 全部 他的 朋友们 是 怪物 谁 它 是 一个 好的 和 一个
['hoʊli] [θɪŋ] [tu:; tə] ['skju:ər] [ænd; ənd] [fleɪ] [ænd; ənd][kæst][ɪntu:] [evər'læstɪŋ] ['brɪmstoʊn] !
holy thing to skewer and flay and cast into everlasting brimstone !
圣 事物 到 烤肉串 和 剥皮 和 投掷 进入 永恒 硫磺 !

斯通和他的所有朋友都是怪物，把他们用尖刺刺穿、剥皮剥皮，然后扔进永恒的硫磺里，是一件美好而神圣的事情！

[fækts] [wɜ:r; wər] [ʌn'kʌvəd] [ðæt] [set][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ɪn] ['tɜ:rmɔɪl] .
Facts were uncovered that set the entire city in turmoil .
事实 是 裸露 那 放 这 全部的 城市 在 动荡 .
[ənz] ;
一些事实被揭露，令整个城市陷入混乱。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fifti] [men] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bin] [bɔːrn][hæd; həd] [bin] ['kærid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti]
More than fifty men who had never been born had been carried upon the city
更多的 比 五十 男人 WHO 有 绝不 到过 出生 有 到过 携带 之上 这 城市
[ænd; ənd] ['kaʊnti] [peɪ] - [roulz] ,
and county pay - rolls ,
和 县 支付 - 卷 ,
有五十多名从未出生的人被列入了市县的工资名册。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæləriz] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:] ['stoʊnz] ['pɑːkɪt] ,
and half of their salaries went directly into Stone's pocket ,
和 一半 的 他们的 薪资 去 直接地 进入 石头的 口袋 ,
他们一半的薪水都直接进了斯通的口袋。

[ðə; ði] [ʌðər] [hæf] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][men] [hu:] [kən'dʌktɪd]
the other half going to the men who conducted
这 其他 一半 去 到 这 男人 WHO 实施
另一半归那些组织者所有。

[ðɪs] ['peɪɪŋ] ['entərpraɪz] .
this paying enterprise .
这 付费 企业 .
这家盈利企业。

['kɑːntræktɪs][fɔːr; fər] ['sɪti] ['peɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər][let][tuː; tə] ['feɪvəd] ['bɪdəz]
Contracts for city paving and other improvements were let to favored bidders
合同 为了 城市 铺路 和 其他 改进 是 让 到 受青睐 竞标者
[æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['fɪgjər] ,
at an enormous figure ,
在 一个 巨大的 数字 ,
城市道路铺设和其他设施改造的合同以巨额金额授予了关系密切的投标人。

[ænd; ənd] [stoʊn] ['pɜːrsənəli] [hæd; həd][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈprɑːfɪts][ɑːn] “ [skæmp] ” [wɜːrk]
and Stone personally had one - fourth of the huge profits on “ scamped ” work
和 石头 亲自 有 一 - 第四 的 这 巨大的 利润 在 “ 逃跑 ” 工作
,
.
,
而斯通本人则从这些“偷工减料”的工作中分得了巨额利润的四分之一。

[ə'nʌðər] [fɔːrθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] .
another fourth going to those who arranged the details and did the collecting .
其他 第四 去 到 那些 WHO 安排 这 细节 和 做过 这 收集 .
还有四分之一的收益给了那些安排细节和进行收款的人。

[ɪ'nʊːməɾəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['skænd(ə)l]
Innumerable instances of this sort were brought out ; but the biggest scandal
无数 实例 的 这 种类 是 带来 出去 ; 但 这 最大 丑闻
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,
此类事件不计其数；但其中最大的丑闻是.....

[ɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪn'vɔːlvd] [men] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bin] [ʌnə'seɪləbl] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in that it involved men who should have been unassailable , was that of the
在 那 它 涉及 男人 WHO 应该 有 到过 无可辩驳 , 曾是 那 的 这
[bæŋks] .
banks .
银行 .
因为它牵涉到本应不可撼动的人，那就是银行家。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] [prəʊb] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [fʌndz] [hæd; həd] [bɪn]
The relentless probe brought out the fact that all city and county funds had been
这 狠 探测 带来 出去 这 事实 那 全部 城市 和 县 资金 有 到过
[di'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [fɔ:r] [bæŋks] ,
distributed among four banks ,
分布式 之中 四 银行 ,

不懈的调查揭露了所有市县资金都被分散到四家银行的事实。

[ðə; ði] [di'pɔzɪts] ['ji:ldɪŋ] [noʊ] ['revənu:] [wət'evər] [tu:; tə] ['i:ðər] ['ka:mənwelθ] .
the deposits yielding no revenue whatever to either commonwealth .
这 存款 屈服 不 收入 任何 到 任何一个 联邦 .

这些存款没有给任何一个联邦带来任何收入。

[ði:z] [fʌndz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [peɪd] ['praɪvətli] [tu:] [pər] [sent] .
These funds , however , had paid privately two per cent .
这些 资金 , 然而 , 有 有薪酬的 私下 二 每 中心 .

然而, 这些资金的2%是私下支付的。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] , [ɪn] [si:ld] ['envələʊps] ,
interest , and this interest was paid in cash , in sealed envelopes ,
兴趣 , 和 这 兴趣 曾是 有薪酬的 在 现金 , 在 密封 信封 ,

利息, 而且这些利息是以现金形式, 装在密封的信封里支付的。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['ɔ:ɪtəz] [ænd; ənd] ['trezərər] , [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊps]
to the city and county auditors and treasurers , who took the envelopes
到 这 城市 和 县 审计员 和 财务主管 , WHO 采取 这 信封

[ʌn'brəʊkən][tu:; tə] [stoʊn] [fɔ:r; fər][di'strɪbjʊ:(ə)n] .
unbroken to Stone for distribution .
未破 到 石头 为了 分配 .

送至市县审计员和财务主管处, 他们将信封完好无损地交给斯通进行分发。

[ðə; ði] [ə'maʊnts] [ðʌs] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɔ:pər] ['tʃænlɪz] ['təʊt(ə)] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]
The amounts thus diverted from the proper channels totaled to an enormous
这 金额 因此 改道 从 这 恰当的 频道 总计 到 一个 巨大的

['fɪgjər] , [ænd; ənd] ,
figure , and ,
数字 , 和 ,

因此, 被挪用至非法渠道的资金总额十分庞大, 而且,

[æz; əz] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][də'rekt][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃəbl] , ['tʃɑ:mɜ:z] , [hu:] [hæd; həd]
as this money was the most direct and approachable , Chalmers , who had
作为 这 钱 曾是 这 最多 直接的 和 平易近人 , 查尔默斯 , WHO 有

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [rɒl][ʌv; əv] [ɪn'kwɪzɪtər] ,
the interesting rôle of inquisitor ,
这 有趣的 角色 的 审判官 ,

由于这笔钱是最直接、最容易获得的, 因此扮演了审讯官这一有趣角色的查尔默斯

[set] [aʊt] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] .
set out to get it .
放 出去 到 得到 它 .

出发去获取它。

[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋgɪst] [æt; ət][ðə; ði] [krɪb] , [grəʊn] [ɪn'kɔ:ʃəs] [wɜ:r; wər] [naʊ] [men]
The officials who had been longest at the crib , grown incautious were now men
这 官员 WHO 有 到过 最长 在 这 婴儿床 , 生长 不谨慎 是 现在 男人

[ʌv; əv] ['pra:pərti] ,
of property ,
的 财产 ,

那些在摇篮旁待得最久的官员, 由于变得粗心大意, 现在都成了有钱人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [red] - [hɑ:t][ˈpɪnsəz] [ˈtʃɑ:məz] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ˈnɪrli]
and by the use of red - hot pincers Chalmers was able to restore nearly
和 经过 这 使用 的 红色的 - 热的 钳 查尔默斯 曾是 有能力的 到 恢复 几乎
[ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ʌv; əv][ˈstouləŋ] [ˈmʌni] ,
sixty thousand dollars of stolen money ,
六十 千 美元 的 被盗 钱 ,
查尔默斯用烧红的钳子追回了近六万美元的被盗款项。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪn] [saɪt] .
with the possibility of more in sight .
和 这 可能性 的 更多的 在 视线 .
未来可能还会有更多。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ˈtʃɑ:məz] - [ˈkændɪdəsi]
It was upon the heels of this that Chalmers ' candidacy
它 曾是 之上 这 高跟鞋 的 这 那 查尔默斯 - 候选资格
紧随其后，查尔默斯的候选资格也随之而来。

[fɔ:r; fər] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [məˈʃi:n]
for mayor was announced , and the manner in which the Stone machine
为了 市长 曾是 宣布 , 和 这 方式 在 哪个 这 石头 机器
[dra:pt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [wʌz; wəz] [ˈlæfəbl] .
dropped to pieces was laughable .
掉落 到 件 曾是 可笑 .
市长候选人公布后，斯通竞选机器崩溃的方式令人啼笑皆非。

[ˈtʃɑ:məz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [sleɪt] [soʊ] [ˈkerfəli] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈbɑ:bi] [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ]
Chalmers , and the entire slate so carefully prepared by Bobby in conjunction with
查尔默斯 , 和 这 全部的 石板 所以 小心 准备 经过 鲍比 在 连词 和
[ðə; ði] [ˈfru:d] [oʊld][fɑ:ks] ,
the shrewd old fox ,
这 精明 老的 狐狸 ;
查尔默斯，以及鲍比与那位精明的老狐狸精心准备的整份文件，

[kæl] [ˈlu:ɪs] , [wʌn] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][soʊ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] [juˈnænɪməs] .
Cal Lewis , won by a majority so overwhelming as to be almost unanimous .
卡尔 刘易斯 , 韩元 经过 一个 多数 所以 压倒 作为 到 是 几乎 一致 .
卡尔·路易斯以压倒性多数获胜，几乎全票通过。

[ɪˈmi:diətli] [əˈpɑ:n] [ˈtʃɑ:məz] - [ɪˈlek(ə)n] [ˈhedz] [brˈgæn][tu:; tə][dra:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ]
Immediately upon Chalmers ' election heads began to drop , and the first to go
立即地 之上 查尔默斯 - 选举 头部 开始 到 降低 , 和 这 第一的 到 去
[wʌz; wəz] [ˈku:li] ,
was Cooley ,
曾是 库利 ,
查尔默斯当选后，立刻有人开始掉队，第一个下台的是库利。

[tʃi:f] [ʌv; əv] [pəˈli:s] , [ɪn] [hu:m] , [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [ˈbɑ:bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪs]
chief of police , in whom , four years later , Bobby recognized the driver of his ice
首席 的 警察 , 在 谁 , 四 年 之后 , 鲍比 认可 这 司机 的 他的 冰
[ˈwæɡən] .
wagon .
车皮 .
四年后，鲍比认出警察局长就是他送冰车的司机。

[koʊˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [keɪm] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [ˈru:məz] [ʌv; əv][ɡrænd][ˈdʒʊri] [ɪnˈdaɪtmənts] .
Coincident with the election came well - founded rumors of grand jury indictments .
巧合 和 这 选举 来了 出色地 - 创立 谣言 的 盛大 陪审团 起诉书 .
与选举同时出现的，是关于大陪审团起诉的传闻也并非空穴来风。

[tu:] [ʌv; əv] ['stoʊnz] ['kloʊsɪst][ænd; ənd] ['bɪzɪ:st] [ˈleftənənts] ,
Two of Stone's closest and busiest lieutenants ,
二 的 石头的 最接近 和 最繁忙 中尉 ,
斯通最亲近、最忙碌的两名副手，

[hu:] [wɜ:r; wər][moʊst][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][naɪs] [nu:] [ˈsu:ts][ʌv; əv] [straɪpt]
who were most in danger of being presented with nice new suits of striped
WHO 是 最多 在 危险 的 存在 呈现 和 好的 新的 西装 的 有条纹的
[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,
最有可能收到漂亮新条纹西装的人，

[ˈkwaɪətli] [kənˈvɜ:rtɪd] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ˈprɑ:pərtɪ] [ˈɪntu:] [kæʃ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][ˈkwaɪətli] [ˈslɪpt]
quietly converted their entire property into cash and then just as quietly slipped
悄悄 转换 他们的 全部的 财产 进入 现金 和 然后 只是 作为 悄悄 滑倒了
[əˈweɪ] [tu;; tə] [hɑ:nˈdʊrəs] .
away to Honduras .
离开 到 洪都拉斯 .
悄悄地将他们的全部财产变现，然后同样悄无声息地溜到了洪都拉斯。

[leɪt] [wʌn] [æftərˈnu:n] , [æz; əz] [ˈbɑ:bi] [sæt][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈbʊlətɪn]
Late one afternoon, as Bobby sat alone in his room in the almost deserted Bulletin
晚的 一 下午 , 作为 鲍比 卫星 独自的 在 他的 房间 在 这 几乎 荒凉的 公告
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
一天下午早些时候，鲍比独自一人坐在几乎空无一人的《公报》大楼的房间里，

[soʊ] [ˈwɜ:rid] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɪˈleɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
so worried over his business affairs that he had no time for elation over his
所以 担心 超过 他的 商业 事务 那 他 有 不 时间 为了 欣喜 超过 他的
[pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈtraɪəmfz] ,
political and personal triumphs ,
政治的 和 个人的 胜利 ,
他一心扑在生意上，无暇顾及政治和个人上的成功。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [stoʊn] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the door opened and Stone stood before him .
这 门 打开 和 石头 站立 前 他 .
门开了，斯通站在他面前。

[ðə; ði] [ˈpaʊtʃɪz] [ˈʌndər] ['stoʊnz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈheviərðən'er][ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] ,
The pouches under Stone's eyes were heavier and darker ,
这 小袋 在下面 石头的 眼睛 是 较重 和 较暗 ,
斯通眼下的眼袋更重更深了。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [dru:pt] [ˈflæbɪli] [ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [əˈweɪ] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz]
his cheeks drooped flabbily and he seemed to have fallen away inside his
他的 脸颊 下垂 软弱无力 和 他 似乎 到 有 倒下 离开 里面 他的
[ˈkloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
他的脸颊松弛下垂，仿佛整个人都陷进了衣服里。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [seɪm] [stɜ:rn] [ɪmˈpæsɪvnɪs] .
but upon his face there sat the same stern impassiveness .
但 之上 他的 脸 那里 卫星 这 相同的 船尾 冷漠 .
但他脸上却依旧是那副冷峻的表情。

[ˈbɑːbi] [ˈɪnstəntli] [roʊz] ,
Bobby instantly rose ,
鲍比 即刻 玫瑰 ,

鲍比立刻站了起来。

[ˈhævɪŋ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈplɑːntɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [nɪr]
having good cause to want to be well planted upon his feet with this man near
拥有 好的 原因 到 想 到 是 出色地 已种植 之上 他的 脚 和 这 男人 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他有充分的理由希望在这个男人身边站稳脚跟。

[stoʊn] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði]
Stone carefully closed the
石头 小心 关闭 这

斯通小心翼翼地关上了门

[dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ˈbɑːbiːz] [desk] .
door behind him and advanced to the other side of Bobby's desk .
门 在后面 他 和 先进的 到 这 其他 边 的 鲍比的 桌子 .

他推开身后的门，走到鲍比办公桌的另一边。

“ [wel] , [juː; jə] [wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] .
“ **Well , you win , ” he said huskily** .
“ 出色地 , 你 赢 , ” 他 说 沙哑地 .

“好吧，你赢了，”他沙哑地说。

[ˈbɑːbi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Bobby drew a long breath .
鲍比 画 一个 长的 气息 .

鲍比长长地吸了一口气。

“ [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kɔːst][em ˈiː] [ə; eɪ] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] .
“ **It has cost me a lot of money , Mr . Stone** .
“ 它 有 成本 我 一个 很多 的 钱 , 先生 . 石头 .

“这让我损失了很多钱，斯通先生。”

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [left] [em ˈiː] [ɔːlmoʊst] [flæt] [broʊk] — [bʌt; bət] [aɪ] [gɔːt] [juː; jə] . “
It has left me almost flat broke — but I got you . ”
它 有 左边 我 几乎 平坦的 打破 — 但 我 得到 你 . ”

这让我几乎身无分文——但我有你。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jə] [ˈkredit] , ” [ədˈmɪtɪd] [stoʊn] .
“ **I give you credit , ” admitted Stone** .
“ 我 给 你 信用 , ” 承认 石头 .

“我承认你做得很好，”斯通承认道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd] [duː] [aɪ ˈtiː] , [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [kɪd] ;
“ **I didn't think anybody could do it , least of all a kid** ;
“ 我 没有 思考 任何人 可以 做 它 , 至少 的 全部 一个 孩子 ;

“我当时觉得没人能做到，更何况是一个孩子；

[bʌt; bət] [juː; jə] [gɔːt] [em ˈiː] [ænd; ənd] [juː; jə] [gɔːt] [em ˈiː] [gʊd] .
but you got me and you got me good .
但 你 得到 我 和 你 得到 我 好的 .

但你赢了，而且赢了得很彻底。

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [aɪ] [ɡes] .
It's been a hard fight for all of us , I guess .
它是 到过 一个 难的 斗争 为了 全部 的 我们 , 我 猜测 .

我想，这对我们所有人来说都是一场艰苦的战斗。

[aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] , " [ænd; ənd][hi; hi][ˈhezɪteɪd; ˈhezəteɪd] [ˈkjʊəriəsli] ;
I'm a little run down , " and he hesitated curiously ;
我是 一个 小的 跑步 向下 , " 和 他 犹豫了一下 奇怪的是 ;

“我有点疲惫,”他疑惑地犹豫了一下;

" [maɪ][ˈdɑːktər] [sez] [aɪ][gɑːt][tu; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ˈtrɪp] .
" my doctor says I got to take an ocean trip .
" 我的 医生 说道 我 得到 到 拿 一个 海洋 旅行 .

“我的医生说我应该去海边旅行。”

" [hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bleɪzd] [aʊt] : " [dæm] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈtoʊld] !
" He suddenly blazed out : " Damn it , you might as well be told !
" 他 突然 燃烧的 出去 : " 该死 它 , 你 可能 作为 出色地 是 讲述 !

他突然怒吼道：“该死，你最好还是被告知吧！ ”

[aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !
I'm running away !
我是 跑步 离开 !

我要逃跑！

" [ˈbɑːbi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsaɪlənt] .
" Bobby found himself silent .
" 鲍比 成立 他自己 沉默的 .

鲍比沉默不语。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrz] [hi; hi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
For two years he had planned and hoped for this moment of victory .
为了 二 年 他 有 计划 和 希望 为了 这 片刻 的 胜利 .

他为此筹划和期盼了两年，终于迎来了胜利的时刻。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [hi; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfiːlɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈsɑːri]
Now that the exultant moment had come he found himself feeling strangely sorry
现在 那 这 眉飞色舞 片刻 有 来 他 成立 他自己 感觉 奇怪的 对不起

[fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪg][mæn] ,
for this big man ,
为了 这 大的 男人 ,

现在，当那激动人心的时刻到来之际，他却发现自己莫名地对这个大块头感到同情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈʌtərəbl] [ræsˈkæləti] .
in spite of his unutterable rascality .
在 尽管如此 的 他的 难以言喻 坏事 .

尽管他是个无赖至极的人。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [stoʊn] [went] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" I ain't coming back , " Stone went on after a pause ,
" 我 不是 未来 后退 , " 石头 去 在 后 一个 暂停 ,

“我不会回来了,”斯通停顿了一下后继续说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tu; tə][æsk][juː; jʊ][tu; tə][duː][fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" and there's something I want to ask you to do for me . "
" 和 有 某物 我 想 到 问 你 到 做 为了 我 . "

“我还有一件事想请你帮我。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tu; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [stoʊn] ,
" I should be glad to do it , Mr . Stone ,
" 我 应该 是 高兴的 到 做 它 , 先生 . 石头 ,

“我很乐意这样做，斯通先生。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tu; tə][duː] . "
if it is anything I can allow myself to do . "
如果 它 是 任何事物 我 能 允许 我 到 做 . "

如果这是我能允许自己做的事的话。”

“ [ɔ:] , [kʌt] [aɪ 'ti:] ! ” [graʊld] [stoʊn] .
“ **Aw , cut it ! ” growled Stone .**
“ 啊 , 切 它 ! ” 咆哮 石头 .

“哎呀，别说了！”斯通低声吼道。

“ [lʊk] [hɪr] .
“ **Look here .**
“ 看 这里 .

“看这里。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [mʌt] [aɪ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ,
I got a list of some poor mutts I been looking out for ,
我 得到 一个 列表 的 一些 贫穷的 杂种狗 我 到过 寻找 出去 为了 ,

我拿到了一份我一直在关注的可怜流浪狗的名单，

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst][set][ə'saɪd][ə; eɪ][wɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['gʊʊɪŋ] .
and I've just set aside a wad to keep it going .
和 我已经 只是 放 旁边 一个 瓦德 到 保持 它 去 .

我已经预留了一笔钱来维持运营。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [gets] [spred]
I want you to look after ' em and see that the money gets spread
我 想 你 到 看 后 - 呃 和 看 那 这 钱 获得 传播

我希望你照顾好他们，确保资金得到合理分配。

[ə'raʊnd] [raɪt] .
around right .
大约 正确的 .

大约在右边。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [skwer] .
I know you're square .
我 知道 你是 正方形 .

我知道你很保守。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['enɪbɑ:di] [els] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] .
I don't know anybody else to give it to .
我 不 知道 任何人 别的 到 给 它 到 .

我不知道还能送给谁。

“ [tu:; tə] ['bɑ:bi] [hi:; hi] ['hændɪd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪftɪ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ,
“ **To Bobby he handed a list of some fifty names and addresses ,**
“ 到 鲍比 他 递交 一个 列表 的 一些 五十 姓名 和 地址 ,

“他递给鲍比一份列有大约五十个姓名和地址的清单，

[wɪð; wɪθ] ['mʌnθli] [ə'maʊnts] [set] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [ðəm; ðəm] .
with monthly amounts set down opposite them .
和 月度 金额 放 向下 对面的 他们 .

对面标明了每月金额。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['helpləs] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd]
They were widows and orphans and helpless creatures of all sorts and
他们 是 寡妇 和 孤儿 和 无助 生物 的 全部 排序 和

[kən'dɪ](ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

他们是寡妇、孤儿，以及各种各样境遇的无助之人。

[blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] ['krɪpld] , [hu:m] [stoʊn] ,
blind and deaf and crippled , whom Stone ,
瞎的 和 聋 和 残疾的 , 谁 石头 ,

又盲又聋又残，斯通，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr]
in the great passion that every man has for some one to love and revere
在这伟大的热情那每一个男人有为了某些一到爱和他尊敬
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

每个人心中都怀着渴望被爱和尊敬的强烈愿望，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['si:kɹət] ['tendərnəs] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ɔ:l] [bɪg] ['neɪtʃəz] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and in the secret tenderness inseparable from all big natures , had made his
和在这秘密压痛形影不离从全部大的自然 , 有制成他的
[ˈpenʃənəz] .
pensioners .
退休人员 .

在所有伟大的天性中都不不可或缺的隐秘温柔，造就了他的养老院。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [sʊl] [ɑ:n] [z:rθ] [noʊz] [ə'baʊt] [ði:z] [bʌt; bət][em 'i:] ,
“ There ain't a soul on earth knows about these but me ,
” 那里不是 一个 灵魂 在 地球 知道 关于 这些 但 我 ,
“除了我之外，世界上没有人知道这些事。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [blæt][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
and every one of 'em is wise to it that if they ever blat a word about it
和 每一个 一 的 - 呢 是 明智的 到 它 那 如果 他们 曾经 布拉特 一个 单词 关于 它
[ðə; ði][pæps] [kʌt] [ɔ:f] .
the pap's cut off .
这 爸爸的 切 离开 .

他们每个人都心知肚明，如果他们胆敢泄露半点风声，狗仔队就会停止报道。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] , ['prɪntɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] — [si:] ?
I don't want a thing , not even a hint , printed about this — see ?
我 不 想 一个 事物 , 不是 甚至 一个 暗示 , 打印 关于 这 — 看 ?

我不想让这件事以任何形式被印刷出来，哪怕是一点点暗示也不行——明白吗？

[aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:l] [ju:z][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpər][æftər][em 'i:] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [nɑ:t] [tuː; tə] ,
I ain't afraid that you'll use it in the paper after me asking you not to ,
我 不是 害怕的 那 你会 使用 它 在 这 纸 后 我 问 你 不是 到 ,

我不怕你违背我的意愿，在我要求你不要这样做之后，还是会在报纸上使用它。

[sʊ][aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['eni] ['prɑ:mɪs] . “
so I don't ask you for any promise . ”
所以 我 不 问 你 为了 任何 承诺 . ”

所以我不会要求你做出任何承诺。

“ [aɪ] [duː][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , ” [ɔ:fərd] ['bɑ:bi] .
“ I'll do it with pleasure , ” offered Bobby .
” 患病的 做 它 和 乐趣 , ” 提供 鲍比 .

“我很乐意这么做，”鲍比说道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] , ” [sed] [stoʊn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][goʊ] .
“ Well , I guess that's about all , ” said Stone , and turned to go .
” 出色地 , 我 猜测 那就是 关于 全部 , ” 说 石头 , 和 转向 到 去 .

“好吧，我想大概就是这些了，”斯通说着，转身离开了。

['bɑ:bi] [keɪm] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .
Bobby came from behind his desk .
鲍比 来了 从 在后面 他的 桌子 .

鲍比从办公桌后面走了出来。

“ ['æftər] [ɔ:l] , [stoʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hezɪ'teɪ(ə)n] ,
“ After all , Stone , ” he said , with some hesitation ,
” 后 全部 , 石头 , ” 他 说 , 和 一些 犹豫 ,

“毕竟，斯通，”他犹豫了一下说道。

“ [aɪm] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [ˈenəmi] [soʊ] [wɜːrθ] [waɪ] .
“ **I'm sorry to lose an enemy so worth while** .
“ 我是 对不起 到 失去 一个 敌人 所以 值得 尽管 :

“很遗憾失去这样一个有价值的敌人。”

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ɡʊd] [lʌk] [werˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] , “ [ænd; ænd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
I wish you good luck wherever you are going , ” and he held out his hand .
我 希望 你 好的 运气 无论 你 是 去 , “ 和 他 握住 出去 他的 手 :

“祝你一路顺风,”说着,他伸出了手。

[stoʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd][ænd; ænd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stone looked at the proffered hand and shook his head .
石头 看起来 在 这 提供的 手 和 摇晃 他的 头 :

斯通看了看伸出的手,摇了摇头。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [smæʃ] [jʊr; jər] [feɪs] , “ [hiː; hi] [ɡraʊld] , [ænd; ænd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **I'd rather smash your face , ” he growled , and passed out of the door** .
“ ID 相当 粉碎 你的 脸 , “ 他 咆哮 , 和 通过了 出去 的 这 门 :

“我宁愿揍扁你的脸,”他咆哮着,然后冲出了门外。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ðæt] [ˈbɑːbi] [ˈevər] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It was the last that Bobby ever saw of him ,
它 曾是 这 最后的 那 鲍比 曾经 锯 的 他 ,

那是鲍比最后一次见到他。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [fækt] ,
and all that the Bulletin carried about his flight was the “ fact ,
和 全部 那 这 公告 携带 关于 他的 航班 曾是 这 “ 事实 ,

而《公报》刊登的关于他这次飞行的全部内容就是“事实”,

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [ˈprɑːmɪnəntli] [dɪˈspleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
“ **not at all too prominently displayed for the man's importance as a public**
“ 不是 在 全部 也 突出地 显示 为了 这 男人的 重要性 作为 一个 民众

[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

“与该男子作为公众人物的重要性相比,他的遗体展示得并不十分显眼。”

[ðæt] [ˈstoʊnz] [helθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʒepərdi] [ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
that Stone's health was in jeopardy and that he was about to take an
那 石头的 健康 曾是 在 危险边缘 和 那 他 曾是 关于 到 拿 一个

[ˈoʊ(ə)n] [ˈvɔɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪ(ə)n] ;
ocean voyage upon the advice of his physician ;
海洋 航程 之上 这 建议 的 他的 医生 ;

斯通的健康状况堪忧,他即将听从医生的建议进行远洋航行;

[ænd; ænd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˈstoʊnz] [ˈpɪktʃər] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd]
and on that day Stone's picture disappeared from the place it had occupied
和 在 那 天 石头的 图片 消失 从 这 地方 它 有 占领

[əˈpɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] .
upon the front page of the Bulletin .
之上 这 正面 页 的 这 公告 :

那天,斯通的照片从《公报》头版的位置上消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [kəmˈpli:t] [ænd; ænd][ˈfaɪn(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [stɪŋ]
It was a victory complete and final , but it was not without its sting
它 曾是 一个 胜利 完全的 和 最终的 , 但 它 曾是 不是 没有 它是 蜚
,
:
,

这是一场彻底的胜利,但胜利的代价并非毫无苦涩。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðæt][seɪm][deɪ][ˈbɑːbi][ˈfeɪst][æn; ən][ˈempti][ɪksˈtʃekər] .

for on that same day Bobby faced an empty exchequer .
为了 在 那 相同的 天 鲍比 面对 一个 空的 国库 .

因为就在同一天，鲍比的国库空空如也。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɑːnsən][huː][brɔːt][hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd][bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˌʌnɪkˈspektɪd][ˈtaɪdɪŋz] ,
It was Johnson who brought him the sad but not at all unexpected tidings ,
它 曾是 约翰逊 WHO 带来 他 这 伤心 但 不是 在 全部 意外 消息 ,

是约翰逊给他带来了这个令人悲伤但又在意料之中的消息。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wen][ˈtʃɑːmz; z][ænd; ənd][ˈægnəs][ˈhæpənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈɑːfɪs] .
at a moment when Chalmers and Agnes happened to be in the office .
在 一个 片刻 什么时候 查尔默斯 和 艾格尼丝 发生 到 是 在 这 办公室 .

当时恰好查尔默斯和艾格尼丝都在办公室。

[ˈsiːɪŋ][ðəm; ðəm][ˈdʒɑːnsən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][dɔːr] .
Seeing them , Johnson hesitated at the door .
看到 他们 , 约翰逊 犹豫了一下 在 这 门 .

看到他们，约翰逊在门口犹豫了一下。

“ [wʌt][ɪz][aɪˈtiː][ˈdʒɑːnsən] ? ” [æskt][ˈbɑːbi] .
“ What is it , Johnson ? ” asked Bobby .
“ 什么 是 它 , 约翰逊 ? ” 问 鲍比 .

“约翰逊，什么事？”鲍比问道。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ][mʌtʃ] , ” [sed][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪnd][ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ Oh , nothing much , ” said Mr . Johnson with a pained expression .
“ 哦 , 没有什么 很多 , ” 说 先生 . 约翰逊 和 一个 痛苦 表达 .

“哦，没什么大碍，”约翰逊先生一脸痛苦地说。

“ [aɪl][kʌm][bæk][əˈɡen] .
“ I'll come back again .
“ 患病的 来 后退 再次 .

“我还会再来的。”

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ʃiːt][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈbɑːbi][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
“ He had a sheet of paper with him and Bobby held out his hand
“ 他 有 一个 床单 的 纸 和 他 和 鲍比 握住 出去 他的 手

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

“他手里拿着一张纸，鲍比伸出手去拿。”

[stiːl][ˈhezəteɪtɪŋ][ˌoʊld][ˈdʒɑːnsən][brɔːt][aɪˈtiː][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][daʊn][ɑːn][ˈbɑːbiːz][desk]
Still hesitating , old Johnson brought it forward and laid it down on Bobby's desk
仍然 犹豫不决 , 老的 约翰逊 带来 它 向前 和 铺设 它 向下 在 鲍比的 桌子
.
.
.

老约翰逊犹豫了一下，还是把它拿上来，放在了鲍比的桌子上。

“ [juː; jʊ][noʊ][juː; jʊ][ˈtoʊld][emˈiː][ˌsɜːr][tuː; tə][brɪŋ][ðɪs][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ You know you told me , sir , to bring this to you .
“ 你 知道 你 讲述 我 , 先生 , 到 带来 这 到 你 .

“先生，您曾吩咐我把这个带给您。”

“ [hæd; həd][ðə; ði][ˈʌðər][nɑːt][bɪn][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][ˈædɪd][ðə; ði][rɪˈmaɪndər][ðæt][hiː; hi]
“ Had the others not been present he would have added the reminder that he
“ 有 这 其他的 不是 到过 展示 他 会 有 额外 这 提醒 那 他

[hæd; həd][bɪn][ɪnˈstrʌktɪd][tuː; tə]
had been instructed to
有 到过 指示 到

“如果其他人不在场，他还会补充说，他已接到指示……”

[brɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['bɑ:bi] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔ:ŋgər]
bring this statement a week in advance of the time when Bobby should no longer
带来 这 陈述 一个 星期 在 进步 的 这 时间 什么时候 鲍比 应该 不 更长
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['peɪrɒl]
be able to meet his payroll .
是 有能力的 到 见面 他的 工资单 .

请提前一周提交这份声明，届时鲍比将无法继续支付员工工资。

['bɑ:bi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪ'dəʊt] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:z]
Bobby looked up from the statement without any thought of reserve before these
鲍比 看起来 向上 从 这 陈述 没有 任何 想法 的 预订 前 这些
[θri:]
three .
三 .

鲍比听完发言后，毫不犹豫地抬起头，面对这三人，他没有丝毫保留。

" [wel] , [ɪts] [kʌm] .
" **Well , it's come** .
" 出色地 , 它是 来 .

“嗯，它来了。”

[aɪm] [broʊk] . "
I'm broke . "
我是 打破 . "

我没钱了。

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] ,
" **Not so much a calamity in this instance as it has been in others** ,
" 不是 所以 很多 一个 灾害 在 这 实例 作为 它 有 到过 在 其他的 ,
" 这次与其说是一场灾难，不如说是一场灾难，不像其他一些情况那样。"

" [sed] ['æɡnəs] ['seɪdʒli] .
" **said Agnes sagely** .
" 说 艾格尼丝 睿智地 .

“艾格尼丝睿智地说。”

" ['fɔ:rtʃənətli] , [jɜr; jər] [trʌ'sti:] [ɪz] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][jɜr; jər] [trə'sti:z] ['lɔɪər] ,
" **Fortunately , your trustee is right here , and your trustee's lawyer** ,
" 幸运的是 , 你的 受托人 是 正确的 这里 , 和 你的 受托人的 律师 ,
" 幸运的是，您的受托人就在这里，而且您的受托人的律师也在这里，

[hu:] [hæz; həz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [stɪl] [tu:; tə][jɜr; jər] [ə'kaʊnt] .
who has two hundred and fifty thousand dollars still to your account .
WHO 有 二 百 和 五十 千 美元 仍然 到 你的 帐户 .
谁的账户里还有二十五万美元？

" ['bɑ:bi] ['lɪsnd] [ɪn] ['fraʊnɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][oʊld]['dʒɑ:nsən] ,
" **Bobby listened in frowning silence , and old Johnson** ,
" 鲍比 听着 在 皱眉 沉默 , 和 老的 约翰逊 ,
鲍比皱着眉头，默默地听着，老约翰逊说：

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
who had prepared himself before he came upstairs for such a contingency ,
WHO 有 准备 他自己 前 他 来了 楼上 为了 这样的 一个 应急措施 ,
他上楼之前就已经为这种突发情况做好了准备。

['kwaiətli] [leɪd][ə'pɑ:n] ['bɑ:bi:z] [desk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [greɪ] ['envələʊps] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
quietly laid upon Bobby's desk one of the familiar gray envelopes and withdrew .
悄悄 铺设 之上 鲍比的 桌子 一 的 这 熟悉的 灰色的 信封 和 退出 .
他悄悄地把一个熟悉的灰色信封放在鲍比的桌子上，然后退了出去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] :
It was inscribed :
它 曾是 铭文 :

上面刻着：

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] [ˈrɑːbərt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪksθ] [ænd; ənd][læst]
To My Son Robert , Upon the Turning Over to Him of His Sixth and Last
到 我的 儿子 罗伯特 , 之上 这 转弯 超过 到 他 的 他的 第六 和 最后的
[ɪkˌspɛrɪmənt(ə)l] [fʌnd]
Experimental Fund
实验 基金

致我的儿子罗伯特，关于他第六笔也是最后一笔实验基金的移交

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [feɪlz] [sɪks] [taɪmz] [ˈhiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈpen](ə)n [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][liːv; laɪv][ə; eɪ][laɪf]
“ **If a man fails six times he'd better be pensioned and left to live a life**
“ 如果 一个 男人 失败 六 时代 他会 更好的 是 退休人员 和 左边 到 居住 一个 生活
[ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [iːz] ;
of pleasant ease ;
的 令人愉快的 舒适 ;

“如果一个人失败了六次，最好让他退休，过上安逸舒适的生活；

[fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ,
for everybody has a right to be happy ,
为了 大家 有 一个 正确的 到 是 快乐的 ,
因为每个人都有追求幸福的权利。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][kæn; kən][geɪn] [ˈhæpɪnəs] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈefərts] .
and not all can gain happiness through their own efforts .
和 不是 全部 能 获得 幸福 通过 他们的 自己的 努力 .
并非所有人都能通过自己的努力获得幸福。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ðɪs] [læst] [taɪm] , [dəʊnt] [ˈwɜːri] , [maɪ] [bɔɪ] ,
So , if you fail this last time , don't worry , my boy ,
所以 , 如果 你 失败 这 最后的 时间 , 不 担心 , 我的 男生 ,
所以，孩子，如果你最后一次失败了，也别担心。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [kʌt] [jʊr; jər] [ˈgɑːrmənt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but take measures to cut your garment according to the income from a
但 拿 措施 到 切 你的 服装 根据 到 这 收入 从 一个
[ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
million and a half dollars ,
百万 和 一个 一半 美元 ,
但要根据一百五十万美元的收入来裁剪你的衣服。

[ɪnˈvestɪd] [soʊ] [ˈseɪfli] [ðæt] [,aɪˈtiː][kæn; kən] [ˈjiːld] [juː; jʊ][bʌt; bət] [tuː] [pər] [sent] .
invested so safely that it can yield you but two per cent .
投资 所以 安全 那 它 能 屈服 你 但 二 每 中心 .
这项投资非常安全，但收益率可能只有百分之二。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪl] [səkˈses] [laɪz][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] [,aɪˈtiː][laɪz][wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]
If the fault of your ill success lies with anybody it lies with me , and I
如果 这 过错 的 你的 患病的 成功 谎言 和 任何人 它 谎言 和 我 , 和 我
如果你的失败要归咎于任何人，那也是我的错，而且我

[bleɪm] [maɪˈself] [ˈbɪtərli] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] .
blame myself bitterly for it many times as I write this letter .
责备 我 苦涩地 为了 它 许多 时代 作为 我 写 这 信 .
在写这封信的过程中，我无数次为此感到深深的自责。

“ [rɪˈmembər] , [fɜːrst] , [læst][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
“ **Remember , first , last and always , that I want you to be happy** .
“ 记住 , 第一的 , 最后的 和 总是 , 那 我 想 你 到 是 快乐的 .
“记住，无论何时何地，我都希望你幸福。”

” [ˈbɑːbi] [pæst] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ˈæɡnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [tuː; tə] [ˈtʃɑːmɜːz] .
” **Bobby passed the letter to Agnes and the envelope to Chalmers** .

鲍比把信递给了艾格尼丝，把信封递给了查尔默斯。

” [ðɪs] [ɪz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l][ˌpriːmətʃər; ˌpriːməˈtɔr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
” **This is a little premature** , ” **he said , smiling at both of them** ,
” 这 是 一个 小的 过早 , ” 他 说 , 微笑 在 两个都 的 他们 ,
“现在说这个有点为时过早,”他笑着对他们俩说。

” [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [əˈplaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈpɔːrj(ə)n] .
” **for I'm not applying for the sixth portion** .

“因为我没有申请第六部分。”

” [ˈæɡnəs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səɪˈpraɪz] .
” **Agnes looked up at him in surprise** .

艾格尼丝 看起来 向上 在 他 在 惊喜 .

” [nɑːt] [əˈplaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ? ”
” **Not applying for it ?** ”
” 不是 申请 为了 它 ? ”

“不申请吗? ”

” [noʊ] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] , ” [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪˈtiː] .
” **No** , ” **he declared** , ” **I don't want it** .

“不,”他宣称,“我不要。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [prəˈvɪz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][juːz] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɔːʃənz] [ɪn]
I understand there is a provision that I can not use two of these portions in
我 理解 那里 是 一个 条款 那 我 能 不是 使用 二 的 这些 部分 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈbɪznəs] .
the same business .
这 相同的 商业 .

我知道其中有一项规定,我不能在同一家公司使用这两部分中的两部分。

” [bəʊθ] [ˈtʃɑːmɜːz] [ænd; ənd][ˈæɡnəs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Both Chalmers and Agnes nodded** .

查尔默斯和艾格尼丝都点了点头。

” [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] , ” [dɪˈklerd] [ˈbɑːbi] ,
” **I don't want money for any other business than the Bulletin** , ” **declared Bobby** ,
” 我 不 想 钱 为了 任何 其他 商业 比 这 公告 , ” 声明 鲍比 ,
“除了《公报》之外,我不想把钱用于任何其他生意,”鲍比宣称。

” [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][aɪˈtiː] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [help] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][wɑːnt]
” **and if my father has it fixed so that he won't help me as I want**
” 和 如果 我的 父亲 有 它 固定的 所以 那 他 惯于 帮助 我 作为 我 想
[tuː; tə][biː; bi] [helpɪ] ,
to be helped ,
到 是 帮助 ,

“如果我父亲暗中使绊子,不肯按我想要的方式帮助我,

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] . ”
I don't want it at all . ”
我 不 想 它 在 全部 . ”

我一点也不想要。

“There is another provision about which you perhaps don't know, “Chalmers informed”
那里 是 其他 条款 关于 哪个 你 也许 不 知道 , “ 查尔默斯 知情的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“还有一项规定，你可能不知道，”查尔默斯告诉他；

“if you refuse this money it reverts to the main fund”
如果 你 拒绝 这 钱 它 恢复 到 这 主要的 基金 .
“如果您拒绝这笔钱，它将返回主基金。”

“Bobby studied this over thoughtfully”
鲍比 研究 这 超过 深思熟虑 .

鲍比仔细地研究了一下。

“Let it revert, “said he”
让 它 恢复 , “ 说 他 .

“就让它恢复原状吧。”他说。

“I'll sink or swim right here”
患病的 下沉 或者 游泳 正确的 这里 .

“我就在这里自生自灭吧。”

“The next day he went to his bank and tried to”
这 下一个 天 他 去 到 他的 银行 和 尝试 到
第二天他去了银行，试图

borrow money”
借 钱 .

借钱。

They liked Bobby very much indeed over at the bank”
他们 喜欢 鲍比 非常 很多 的确 超过 在 这 银行 .
银行那边的人都很喜欢鲍比。

He was a vigorous young man, a young man of affairs”
他 曾是 一个 蓬勃 年轻的 男人 , 一个 年轻的 男人 的 事务 ;
他是一位精力充沛的年轻人，一位事业有成的年轻人。

a young man who had won a great public victory”
一个 年轻的 男人 WHO 有 韩元 一个 伟大的 民众 胜利 ;
一位赢得了重大公众胜利的年轻人，

a young man whom it was generally admitted had done the city an
一个 年轻的 男人 谁 它 曾是 一般来说 承认 有 完毕 这 城市 一个
incalculable amount of good ;
不可估量 数量 的 好的 ;
人们普遍认为，这位年轻人为这座城市做出了不可估量的贡献；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] ['bɑ:bi] [nɔ:r][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌprɑ:pə'ziʃ(ə)n] .
but they could not accept Bobby nor the Bulletin as a business proposition .
但 他们 可以 不是 接受 鲍比 也不 这 公告 作为 一个 商业 主张 .

但他们既不接受鲍比，也不接受《公报》作为商业合作对象。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [fʌnd] ['dwɪnd(ə)] [ænd; ənd][ˈdwɪnd(ə)] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] .
Had they not seen the original fund dwindle and dwindle for two years until
有 他们 不是 已见 这 原来的 基金 减少 和 减少 为了 二 年 直到
[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] ?
now there was nothing left ?
现在 那里 曾是 没有什么 左边 ?

难道他们没有眼睁睁地看着最初的资金在两年内不断减少，直到现在一无所有吗？

['wʊdnt] [ə'nʌðər] [fʌnd] ['dwɪnd(ə)] ['laɪkwəɪz] ?
Wouldn't another fund dwindle likewise ?
不会 其他 基金 减少 同样地 ?

另一个基金难道不会也出现同样的减少趋势吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋks] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fɔ:r'kloʊz] [ə'pɑ:n][si'kjʊərɪtɪs] .
It is no part of a bank's desire to foreclose upon securities .
它 是 不 部分 的 一个 银行的 欲望 到 取消抵押赎回权 之上 证券 .

这并非银行想要取消证券赎回权的初衷。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɪt] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntrəst] .
They are quite well satisfied with just the plain interest .
他们 是 相当 出色地 使满意 和 只是 这 清楚的 兴趣 .

他们仅仅获得利息就非常满意了。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['wɔznt] [sʌtʃ] ['hevi] [sɪ'kjʊrəti] , ['enihaʊ] .
Moreover , the Bulletin wasn't such heavy security , anyhow .
而且 , 这 公告 不是 这样的 重的 安全 , 无论如何 .

此外，《公报》的安保措施本来就没那么严密。

['bɑ:bi] [traɪd] [ə'nʌðər] [bæŋk][wɪð; wɪθ] [laɪk] [rɪ'zʌlts] ,
Bobby tried another bank with like results ,
鲍比 尝试 其他 银行 和 喜欢 结果 ,

鲍比尝试了另一家银行，结果也一样。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rm] ['bɪznəs] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdərz] - [klʌb] .
and also some of his firm business friends at the Traders ' Club .
和 还 一些 的 他的 公司 商业 朋友们 在 这 交易员 - 俱乐部 .

还有他在交易者俱乐部的一些商业伙伴。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] ['prezɪdənt] [di:] [^rɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['næʃ(ə)nəl] [keɪm] [tu:; tə] .
In the midst of his dilemma President De Graff of the First National came to
在 这 中间 的 他的 困境 总统 德 格拉夫 的 这 第一的 国家的 来了 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在他陷入困境之际，第一国民党主席德格拉夫前来拜访他。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] , - ?
“ **I understand you have been trying to borrow some money , Burnit ?**
“ 我 理解 你 有 到过 尝试 到 借 一些 钱 , - ?

“我听说你一直在尝试借钱，伯尼特？ ”

“ [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [tu:; tə] ['bɑ:bi] [æz; əz] [ɪf] [di:] [^rɑ:f] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [gloʊt] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm] ,
“ **It sounded to Bobby as if De Graff had come to gloat over him** ,
“ 它 听起来 到 鲍比 作为 如果 德 格拉夫 有 来 到 幸灾乐祸 超过 他 ,
“博比觉得德格拉夫好像是来嘲笑他的。”

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['dræɡɪŋ] [di:] [^rɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['hæ(ə)nəl]
since he had been instrumental in dragging De Graff and the First National
自从 他 有 到过 乐器演奏 在 拖拽 德 格拉夫 和 这 第一的 国家的
[θru:] [ðə; ði]['maɪər] .
through the mire .
通过 这 沼泽 .

因为他曾一手将德格拉夫和第一国民银行拖入泥潭。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] , ” [hi:; hi] [nevərðə'les] ['ænsər] ['stedəli] .
“ Yes , sir , I have , ” he nevertheless answered steadily .
“ 是的 , 先生 , 我 有 , ” 他 尽管如此 回答 稳步 .

“是的，先生，我有，”他坚定地回答道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [di:] [^rɑ:f] .
“ Why didn't you come to us ? ” demanded De Graff .
“ 为什么 没有 你 来 到 我们 ? ” 要求 德 格拉夫 .

“你为什么不来找我们？”德格拉夫质问道。

“ [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['bɑ:bi] , [ə'meɪzd] .
“ To you ? ” said Bobby , amazed .
“ 到 你 ? ” 说 鲍比 , 惊叹 .

“对你来说？”鲍比惊讶地问道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t]
“ I never thought
“ 我 绝不 想法

我从未想过

[ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [kə'nek(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] , [di:] [^rɑ:f] , [æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
of you in that connection at all , De Graff , after all that has happened .
的 你 在 那 联系 在 全部 , 德 格拉夫 , 后 全部 那 有 发生 .

德格拉夫，经历了这一切之后，你究竟是否与此事有任何关联？

“ [di:] [^rɑ:f] [f'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] .
“ De Graff shrugged his shoulders .
“ 德 格拉夫 耸了耸肩 他的 肩膀 .

德格拉夫耸了耸肩。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] .
“ That was like pulling a tooth .
“ 那 曾是 喜欢 拉 一个 齿 .

“那简直就像拔牙一样难。”

[,aɪ 'ti:] [hɜ:rt][ænd; ənd][wʌn] ['dredɪd] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['betər] [wen] [,aɪ 'ti:]
It hurt and one dreaded it , but it was so much better when it
它 伤害 和 一 令人恐惧的 它 , 但 它 曾是 所以 很多 更好的 什么时候 它
[wʌz; wəz] [aʊt] .
was out .
曾是 出去 .

虽然很疼，也很害怕，但拔出来之后感觉好多了。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] [stoʊn] [hæd; həd][em 'i:] [^ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
Until you jumped into the fight Stone had me under his thumb .
直到 你 跳了起来 进入 这 斗争 石头 有 我 在下面 他的 拇指 .

直到你加入战斗，斯通才把我牢牢掌控在手。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [keɪm] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [hoʊld][ɑ:n][em 'i:] .
The minute the exposure came he had no further hold on me .
这 分钟 这 接触 来了 他 有 不 更远 抓住 在 我 .

事情败露的那一刻，他就再也无法控制我了。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkwɛstʃənəb(ə)l][θɪŋ][aɪ][ˈevər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf],
It is the only questionable thing I ever did in my life,
它是这仅有的值得怀疑事物我曾经做过在我的生活;
这是我一生中唯一做过的令人质疑的事。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd].
and I'm glad it was exposed.
和我是高兴的它曾是裸露.
我很高兴这件事被曝光了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第14/17页

[aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
I admire you for it ,
我 钦佩 你 为了 它 ,

我为此钦佩你。

[iːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt][,em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
even though it will hurt me in a business way for a long time to come .
甚至 尽管 它 将要 伤害 我 在 一个 商业 方式 为了 一个 长的 时间 到 来 .

尽管这会在很长一段时间内对我的商业利益造成损害。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] [naʊ] .
But about this money now .
但 关于 这 钱 现在 .

但现在来说说这笔钱的事。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] ? "
How much do you need at the present time ? "
如何 很多 做 你 需要 在 这 展示 时间 ? "

您目前需要多少？

" [aɪ'd] [laɪk] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . "
" I'd like an account of about twenty - five thousand . "
" ID 喜欢 一个 帐户 的 关于 二十 - 五 千 . "

“我想要一份大约两万五千的账目。”

" [aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , " [sed] [diː] [^rɑːf] ,
" I can let you have it at once , " said De Graff ,
" 我 能 让 你 有 它 在 一次 , " 说 德 格拉夫 ,

“我可以马上给你,”德格拉夫说。

" [ænd; ænd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [niːd] ,
" and as much more as you need ,
" 和 作为 很多 更多的 作为 你 需要 ,

“以及您需要的更多，

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][^riːz(ə)nəb(ə)] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [^æmplɪ] [sə'fɪ(ə)nt] . "
up to a certain reasonable point that I think will be amply sufficient . "
向上 到 一个 肯定 合理的 观点 那 我 思考 将要 是 充足的 充足的 . "

在一定合理范围内，我认为这已经足够了。”

" [ɪz] [ðɪs] ['stoʊnz] ['mʌni] ? " [æskt] ['bɔːbi] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪ(ə)n] .
" Is this Stone's money ? " asked Bobby with sudden suspicion .
" 是 这 石头的 钱 ? " 问 鲍比 和 突然 怀疑 .

“这是斯通的钱吗？”鲍比突然怀疑地问道。

[diː] [^rɑːf] [smaɪld] .
De Graff smiled .
德 格拉夫 微笑 .

德格拉夫笑了。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] .
" No , " said he , " it is my own .
" 不 , " 说 他 , " 它 是 我的 自己的 .

“不,”他说,“这是我自己的。”

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .
I have faith in you , Burnit , and faith in the Bulletin .
我 有 信仰 在 你 , - , 和 信仰 在 这 公告 .

伯尼特, 我对你有信心, 我对《公报》也有信心。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][step][ʼoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['næ(ə)nəl][wɪð; wɪθ][em 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] .
Suppose you step over to the First National with me right away .
认为 你 步 超过 到 这 第一的 国家的 和 我 正确的 离开 .

假设你现在就跟我一起去第一国民银行。

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪə]
” **CHAPTER XXVII**
” 章 xxvii

第二十七章

[ænt] ['kɑːnstəns] ['elɪstɑːn] ['luːzɪz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [prəʊˈzeɪɪk]
AUNT CONSTANCE ELLISTON LOSES ALL HER PATIENCE WITH A CERTAIN PROSAIC
阿姨 恒常 埃利斯頓 失败 全部 她 耐心 和 一个 肯定 平淡无奇
[ˈkɔːrtʃɪp]
COURTSHIP
求爱

康斯坦斯·埃利斯頓阿姨对一段平淡无奇的求爱过程彻底失去了耐心。

[ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [nuː] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [nuː]
THAT night , with a grave new responsibility upon him and a grave new
那 夜晚 , 和 一个 严重 新的 责任 之上 他 和 一个 严重 新的
[rɪˈleɪʃn] ,
elation ,
欣喜 ,

那天晚上, 他肩负着一项重大的新责任, 同时也感到无比的喜悦。

[ˈstəːdiə] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz]
sturdier and stronger than he had ever been in his life , and more his
更坚固 和 更强 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 , 和 更多的 他的
[oʊn] [ˈmæstər] ,
own master ,
自己的 掌握 ,

他比以往任何时候都更加强壮有力, 也更加能掌控自己。

[ˈbɑːbi] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˈæɡnəs] .
Bobby went out to see Agnes .
鲍比 去 出去 到 看 艾格尼丝 .

鲍比出去看望艾格尼丝了。

” [ˈæɡnəs] , [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [trʌˈstiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **Agnes , when my father made you my trustee , ” he said ,**
” 艾格尼丝 , 什么时候 我的 父亲 制成 你 我的 受托人 , ” 他 说 ,

“艾格尼丝, 我父亲任命你为我的受托人时,”他说。

” [hiː; hi][leɪd][əˈpɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ]
” **he laid upon you the obligation that you were not to marry me until I**
” 他 铺设 之上 你 这 义务 那 你 是 不是 到 结婚 我 直到 我
[hæd; həd] [pruːvd] [maɪˈself] [ɪːðər] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
had proved myself either a success or a failure ,
有 已证实 我 任何一个 一个 成功 或者 一个 失败 ,

“他要求你, 在我证明自己成功或失败之前, 你不准嫁给我。”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? ”
didn't he ? ”
没有 他 ? ”

难道不是吗?

“ [hi:; hi][dɪd] , ” [ə'sentɪd] [ægnəs] [dɪ'mjɔrli] .
“ **He did** , ” **assented Agnes demurely** .
“ 他 做过 , ” 同意 艾格尼丝 端庄地 .

“他确实这么做了,”艾格尼丝矜持地表示同意。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [b:ŋgər][maɪ] [trʌ'sti:] .
“ **But you are no longer my trustee** .
“ 但 你 是 不 更长 我的 受托人 .

“但你不再是我的受托人了。”

[ðə; ði][læst] ['mʌni] ['oʊvər] [wɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd]['nɒ:mɪn(ə)l][kən'troʊl][hæz; həz] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The last money over which you had nominal control has reverted to the
这 最后的 钱 超过 哪个 你 有 名义上的 控制 有 恢复 到 这
[meɪn] [fʌnd] ,
main fund ,
主要的 基金 ,

你之前名义上控制的最后一笔资金已经回归到主基金中。

[wɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæɪstər] ; [soʊ] [ðæt] [rɪ'li:sɪz] [ju:; jʊ] .
which is in the hands of Mr . Barrister ; so that releases you .
哪个 是 在 这 双手 的 先生 . 律师 ; 所以 那 发布 你 .

这件事现在掌握在律师先生手中; 所以你就可以自由出狱了。

“ [ægnəs] [læft] [sɔ:ftli][ænd; ənd] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ **Agnes laughed softly and shook her head** .
“ 艾格尼丝 笑了 轻轻 和 摇晃 她 头 .

“艾格尼丝轻声笑了笑,摇了摇头。”

“ [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ['wɔznt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌ'sti:ʃɪp] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **The obligation wasn't part of the trusteeship** , ” **she reminded him** .
“ 这 义务 不是 部分 的 这 托管 , ” 她 提醒 他 .

“这项义务并非受托人职责的一部分,”她提醒他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [kən'stru:ɪ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , ” [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] ,
“ **But if I choose to construe it that way** , ” **he persisted** ,
“ 但 如果 我 选择 到 解释 它 那 方式 , ” 他 持续 ,

“但如果我选择那样理解,”他坚持道,

“ [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] , [haʊ]
“ **and declare the obligation null and void** , **how**
“ 和 宣布 这 义务 无效的 和 空白 , 如何

“并宣布该义务无效, 如何

[su:n] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][get] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'ltɪk(ə)l] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn]
soon could you get ready to be married to the political boss of this town
很快 可以 你 得到 准备好 到 是 已婚 到 这 政治的 老板 的 这 镇
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɪznəs] [men] ?
and one of its leading business men ?
和 一 的 它是 领导 商业 男人 ?

你很快就要嫁给这座城市的政治领袖和一位顶尖商人了吗?

[ægnəs] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['sʌd(ə)nli] [kwɔrt] ['sɪriəs] , ” [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][du:] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] ['eni]
Agnes , ” **he went on** , **suddenly quite serious** , ” **I can not do without you any**
艾格尼丝 , ” 他 去 在 , 突然 相当 严肃的 , ” 我 能 不是 做 没有 你 任何
[b:ŋgər] .
longer .
更长 .

“艾格尼丝,”他突然变得非常严肃地继续说道,“我再也离不开你了。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [bɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
I have waited long enough .
我 有 等待 长的 足够的 .

我已经等得够久了。

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] . ”
I need you and you must come to me . ”
我 需要 你 和 你 必须 来 到 我 . ”
我需要你，你必须来找我。

“ [aɪ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , ” [fiː; fi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd][leɪd][bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .
“ **I'll come if you insist , ” she said simply , and laid both her hands in his .**
“ 患病的 来 如果 你 坚持 , ” 她 说 简单地 , 和 铺设 两个都 她 双手 在 他的 .
“如果你坚持，我就去，”她简单地说，并将双手放在他的手中。

“ [bʌt; bət] , [ˈbɑːbi] , [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **But , Bobby , let's think about this a minute .**
“ 但 , 鲍比 , 我们来吧 思考 关于 这 一个 分钟 .
“但是，鲍比，我们再仔细想想。”

[lets] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .
Let's think what it means .
我们来吧 思考 什么 它 方法 .
让我们思考一下这意味着什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['meni] , ['meni] [deɪz] ,
I have been thinking of it many , many days ,
我 有 到过 思维 的 它 许多 , 许多 天 ,
我已经想了很多很多天了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ,
and really and truly I don't like to give up ,
和 真的 和 真的 我 不 喜欢 到 给 向上 ,
我真的不喜欢放弃。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [streŋθ] .
because of its bearing upon our future strength .
因为 的 它是 轴承 之上 我们的 未来 力量 .
因为它关系到我们未来的实力。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ][droʊv] [daʊn] [grænd] [stri:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðæt] ['trɪmər] [ænd; ənd]
Yesterday I drove down Grand Street and looked up at that Trimmer and
昨天 我 驾驶 向下 盛大 街道 和 看起来 向上 在 那 修剪器 和
['kʌmpəni] [saɪn] ,
Company sign ,
公司 符号 ,
昨天我开车经过格兰德街，抬头看到了特里默公司（Trimmer and Company）的招牌，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðər; ðər] , [ˈbɑːbi] ,
and so long as that is there , Bobby ,
和 所以 长的 作为 那 是 那里 , 鲍比 ,
只要那份情谊还在，鲍比，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑːr] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləz] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [ðæt] [ɪz] ,
I could not feel right about our deserting the colors , as it were ; that is ,
我 可以 不是 感觉 正确的 关于 我们的 逃兵 这 颜色 , 作为 它 是 ; 那 是 ,
我感觉我们抛弃这些颜色，就像抛弃了它们一样，是不对的；也就是说，

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['defɪnətli] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] . ”
unless you have definitely given up the fight . ”
除非 你 有 确实 给定 向上 这 斗争 . ”
除非你已经彻底放弃战斗了。

“ [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ˈbɑːbi] ['kwɪkli] .
“ **Given up ! ” repeated Bobby quickly .**
“ 鉴于 向上 ! ” 重复 鲍比 迅速地 .
“放弃了！”鲍比快速重复道。

“ [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [brɪ'gʌn] .
“ **Why , I have just begun .**
“ 为什么 , 我 有 只是 开始 .

“我才刚刚开始。”

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [sku:l] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ˈægnəs] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd] [sku:l] ,
I've been to school all this time , Agnes , and to a hard school ,
我已经 到过 到 学校 全部 这 时间 , 艾格尼丝 , 和 到 一个 难的 学校 ,
艾格尼丝, 这些年来我一直在上学, 而且是在一所很严格的学校。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [[ʊr] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [maɪ][ˈles(ə)n] .
but now I'm sure I have learned my lesson .
但 现在 我是 当然 我 有 学习 我的 课 .

但我现在确信我已经吸取了教训。

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:r] [tu:] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] ;
I have won a fight or two ; I have had the taste of blood ;
我 有 韩元 一个 斗争 或者 二 ; 我 有 有 这 品尝 的 血 ;
我赢过一两场打架; 我尝过血的滋味;

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər] [mɔ:ɾ] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] . “
I'm going after more ; I'm going to win .”
我是 去 后 更多的 ; 我是 去 到 赢 . ”

我还要追求更多; 我一定会赢。

“ [aɪm] [[ʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **I'm sure that you will , ” she repeated .**
“ 我是 当然 那 你 将要 , ” 她 重复 .

“我相信你一定能做到,”她重复道。

“ [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . “
“ **Think how much better satisfied we will be after you have done so .”**
“ 思考 如何 很多 更好的 使满意 我们 将要 是 后 你 有 完毕 所以 . ”

“想想看, 你这样做之后, 我们会多么满意。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [θɪŋk] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] , ” [hi:; hi][prəuˈtestɪd] .
“ **Yes , but think , too , of the time it will take , ” he protested .**
“ 是的 , 但 思考 , 也 , 的 这 时间 它 将要 拿 , ” 他 抗议 .

“是啊, 但也要想想这需要花费多少时间,”他抗议道。

“ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][mʌst; məst] [ɜ:ɾn] [ˈmʌni] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ **First of all I must earn money ; that is ,**
“ 第一的 的 全部 我 必须 赚 钱 ; 那 是 ,

“首先我必须赚钱; 也就是说,

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [peɪ] .
I must make the Bulletin pay .
我 必须 制作 这 公告 支付 .

我必须让《公报》盈利。

[aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] .
I can do that .
我 能 做 那 .

我可以做到。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [ɪts] [wei] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
It is on the edge of earning its way right now , but I owe twenty - five thousand
它 是 在 这 边缘 的 收入 它是 方式 正确的 现在 , 但 我 欠 二十 - 五 千
[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɔ:lɜ:z] .
dollars .
美元 .

它现在勉强能维持收支平衡, 但我欠了25000美元。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [wɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,
It is going to take a long , long time for me to win this battle ,
它是 去 到 拿 一个 长的 , 长的 时间 为了 我 到 赢 这 战斗 ,
这场战斗我需要很长时间才能赢得胜利。

[ænd; ənd] [ɪn] [aɪ 'ti:] [aɪ] [ni:d] [ju:; jə] . "
and in it I need you ."
和 在 它 我 需要 你 . "

而我，需要你。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] [hɪr] , [ˈbɑ:bi] , " [ʃi:; ʃi] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" I am always right here , Bobby , " she reminded him .
" 我 是 总是 正确的 这里 , 鲍比 , " 她 提醒 他 .
“我一直都在这里，鲍比，”她提醒他。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [ju:; jə] [wen] [ju:; jə] [ni:dɪd] [em 'i:] , [hæv; həv] [aɪ] ?
" I have never failed you when you needed me , have I ?
" 我 有 绝不 失败的 你 什么时候 你 需要 我 , 有 我 ?
“在你需要我的时候，我从来没有让你失望过，对吗？ ”

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
But maybe it won't take so long .
但 或许 它 惯于 拿 所以 长的 .
但或许不会花那么长时间。

[ju:; jə] [seɪ] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [peɪ] .
You say you are going to make the Bulletin pay .
你 说 你 是 去 到 制作 这 公告 支付 .
你说你要让《公报》付出代价。

[ɪf] [ju:; jə] [du:] [ðæt] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [sək'ses] , [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jə] [ɑ:n] [ðæt]
If you do that counts for a business success , enough to release you on that
如果 你 做 那 计数 为了 一个 商业 成功 , 足够的 到 发布 你 在 那
[saɪd] .
side .
边 .
如果你做到了，那就算是事业上的成功，足以让你在那方面获得解脱。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] , [ˈbɑ:bi] ,
But really , Bobby ,
但 真的 , 鲍比 ,

但说真的，鲍比

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [tæsk] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [get] [bæk] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðəz] [stɔ:r] ? "
how difficult a task would it be to get back control of your father's store ? "
如何 难的 一个 任务 会 它 是 到 得到 后退 控制 的 你的 父亲的 店铺 ? "
重新掌控父亲的店铺究竟有多难？

" [ˈhoʊpləs] , [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" Hopeless , just now , " said he .
" 绝望 , 只是 现在 , " 说 他 .
“刚才真是绝望了，”他说。

" [haʊ] [mʌt] [ˈmʌni] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] ? "
" How much money would it take ? "
" 如何 很多 钱 会 它 拿 ? "
“需要多少钱？ ”

" [wel] , [nɑ:t] [soʊ] [ˈveri] [mʌt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪt'self] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hər] .
" Well , not so very much in comparison with the business itself , " he told her .
" 出色地 , 不是 所以 非常 很多 在 比较 和 这 商业 本身 , " 他 讲述 她 .
“嗯，与业务本身相比，倒也不算什么，”他告诉她。

“ [aɪ] [oʊn] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stɑ:k] ,
“ **I own two hundred and sixty thousand dollars** **' worth of stock** ,
“ 我 自己的 二 百 和 六十 千 美元 - 值得 的 库存 ,
我持有价值二十六万美元的股票,

[ˈtrɪmər] [oʊnz] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
Trimmer owns two hundred and forty thousand ,
修剪器 拥有 二 百 和 四十 千 ,
特里默拥有二十四万,

[waɪl] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [dɪˈpendənts] .
while sixty thousand more are scattered among his relatives and dependents .
尽管 六十 千 更多的 是 疏散 之中 他的 亲属 和 家属 .
另有六万余人散落在他的亲属和家属中。

[ðæt] [stɑ:k] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ;
That stock is not for sale , that is the trouble ;
那 库存 是 不是 为了 销售 , 那 是 这 麻烦 ;
那批股票不出售, 这就是问题所在;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][aɪ][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [aɪ]
but if I could buy twenty - one thousand dollars of it I could do what I
但 如果 我 可以 买 二十 - 一 千 美元 的 它 我 可以 做 什么 我
[laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kənˈsɜ:rn] . “
liked with the entire concern . “
喜欢 和 这 全部的 忧虑 . “
但如果我能买下价值两万一千美元的东西, 我就可以随心所欲地处置整个公司了。”

“ [ðen] [ˈba:bi] , [lets] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][get] [ðæt] [stɑ:k] .
“ **Then Bobby , let's not think of anything else but how to get that stock** .
“ 然后 鲍比 , 我们来吧 不是 思考 的 任何事物 别的 但 如何 到 得到 那 库存 .
“那么鲍比, 我们什么都别想, 只想着怎么才能弄到那支股票。”

[lets] [ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
Let's insist on having that for our wedding present .
我们来吧 坚持 在 拥有 那 为了 我们的 婚礼 展示 .
我们一定要把它作为结婚礼物。

“ [ˈba:bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɡreɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ **Bobby regarded her gravely for a long time** .
“ 鲍比 认为 她 严重地 为了 一个 长的 时间 .
“鲍比长时间严肃地注视着她。”

“ [ˈæɡnəs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] !
“ **Agnes , you're a brick !**
“ 艾格尼丝 , 你是 一个 砖 !
“艾格尼丝, 你真是个榆木脑袋! ”

“ [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [kənˈklu:did] .
“ **he finally concluded** .
“ 他 最后 结束 .
他最后总结道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] .
“ **You're right , as you have always been** .
“ 你是 正确的 , 作为 你 有 总是 到过 .
“你是对的, 就像你一直以来那样。”

[wi:l] [wert] .
We'll wait .
出色地 等待 .
我们等着。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [oʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ [hɑːrd] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][em 'iː] ！ ”
But you don't know , oh , you don't know how hard that is for me ! ”
但 你 不 知道 , 哦 , 你 不 知道 如何 难的 那 是 为了 我 ！ ”
但你不知道, 哦, 你不知道这对我来说有多难!

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['iːzɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **It is not the easiest thing in the world for me , ” she gently reminded him .**
” 它 是 不是 这 最容易 事物 在 这 世界 为了 我 , ” 她 轻轻地 提醒 他 .
“这对我来说并非易事,”她轻声提醒他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðem; ðəm]
From the time that she had laid her hands in his he had held them
从 这 时间 那 她 有 铺设 她 双手 在 他的 他 有 握住 他们
,
!
,

从她把手放在他手中的那一刻起, 他就一直握着它们。
[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
and now he had gathered them to him , pressing them upon his
和 现在 他 有 聚集 他们 到 他 , 紧迫 他们 之上 他的
[breɪst] .
breast .
胸部 .

现在 he 把它们抱在怀里, 紧紧地贴在胸前。
[ˈsʌd(ə)nli] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kləːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
Suddenly , overcome by his great longing for her , he clasped her in his
突然 , 克服 经过 他的 伟大的 渴望 为了 她 , 他 紧握 她 在 他的
[ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ,
arms and held her ,
武器 和 握住 她 ,
突然间, 他被对她的强烈思念所淹没, 一把将她搂入怀中, 紧紧地抱着她。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; z] .
and pressed his lips to hers .
和 按下 他的 嘴唇 到 她的 .
然后 he 吻上了她的嘴唇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
For a moment she yielded to that embrace and closed her eyes ,
为了 一个 片刻 她 产生 到 那 拥抱 和 关闭 她 眼睛 ,
她短暂地依偎在那拥抱中, 闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and then she gently drew away from him .
和 然后 她 轻轻地 画 离开 从 他 .
然后她轻轻地从他身边走开了。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ **We mustn't indulge in that sort of thing very much , ” she reminded him ,**
” 我们 不得 放纵 在 那 种类 的 事物 非常 很多 , ” 她 提醒 他 ,
“我们不应该经常做那种事,”她提醒他。

“ [ɔːr] [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][ˈəʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈrezə'luːʃənz] . ”
“ **or we're likely to lose all our good resolutions . ”**
” 或者 是 可能 到 失去 全部 我们的 好的 决议 . ”
“否则我们所有的美好愿望都可能付诸东流。”

“ [ɡʊd] [ˈrezə'luːʃənz] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːbi] , ” [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
“ **Good resolutions , ” declared Bobby , “ are a nuisance .**
” 好的 决议 , ” 声明 鲍比 , ” 是 一个 滋扰 .
“好的决心,”鲍比宣称, “是一种麻烦。”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **She smiled and shook her head** .
“ 她 微笑 和 摇晃 她 头 ；

她笑了笑，摇了摇头。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [huː] [ˈhævnt] [ˈeni] , “ [ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Look at the people who haven't any** , “ **she reminded him** .
“ 看 在 这 人们 WHO 还没有 任何 , “ 她 提醒 他 ；

“看看那些什么都没有的人吧，”她提醒他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [wen] [æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
It was perhaps half an hour later when an idea which brought with it

[ə; eɪ] [smaɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
a smile came to her .
一个 微笑 来了 到 她 ；

大约半小时后，她突然想到一个主意，脸上露出了笑容。

“ [wiːv] [ˈdefɪnətli] [riˈzɔːlvd] [naʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːðər] [əˈkɑːmplɪft] [wʌt] [juː; jʊ]
“ **We've definitely resolved now to wait until you have either accomplished what you**

[set] [aʊt] [tuː; tə][duː] ,
set out to do ,
放 出去 到 做 ,

“我们现在已经下定决心，要等到你们完成你们既定目标之后再做决定。”

[ɔːr] [kəmˈpliːtli] [feɪld] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ? “
or completely failed , haven't we ? “
或者 完全地 失败的 , 还没有 我们 ? “

或者说，我们彻底失败了，不是吗？

“ [jes] , “ [hiː; hi] [əˈsentɪd] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **Yes , he assented soberly** .
“ 是的 , “ 他 同意 清醒地 ；

“是的，”他严肃地表示同意。

“ [ðen] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletəɹz] [jɜːr; jər] [ˈfɑːðər] [left] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
“ **Then I'm going to open one of the letters your father left for us** .
“ 然后 我是 去 到 打开 一 的 这 信件 你的 父亲 左边 为了 我们 ；

“然后我要打开你父亲留给我们的一封信。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
I have been dying with curiosity to know what is in it ,
我 有 到过 垂死 和 好奇心 到 知道 什么 是 在 它 ,

我一直非常好奇里面到底是什么。

“ [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsekrətəri] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)]
“ **and hurrying up to her secretary she brought down one of the inevitable**

[greɪ] [ˈenvələʊps] , [əˈdrest] :
gray envelopes , addressed :
灰色的 信封 , 已解决 :

她匆匆走到秘书面前，递下一封千篇一律的灰色信封，信封上写着：

[tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt]
To My Children Upon the Occasion of Their Deciding to Marry Before the Limit

[ʌv; əv][maɪ] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n]
of My Prohibition
的 我的 禁酒令

致我的孩子们：值此他们决定在我禁止结婚的期限届满之前结婚之际

“ [wʌt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] [ʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][dev(ə)] [ju:; jʊ] ['dɪdnt]
“ **What I can not for the life of me understand is why the devil you didn't**
“ 什么 我 能 不是 为了 这 生活 的 我 理解 是 为什么 这 魔鬼 你 没有
[du:][aɪ 'ti:] [b:ŋ] [ə'gʊʊ] !
do it long ago !
做 它 长的 前 !

“我百思不得其解的是，你这个魔鬼为什么不早点这么做！”

“ [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndər'laɪɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ægnəs] -
“ **Bobby was so thoroughly awake to the underlying principle of Agnes'**
“ 鲍比 曾是 所以 彻底 醒 到 这 潜在的 原则 的 艾格尼丝 -
[kən'ten](ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['letər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['vju:pɔɪnt] .
contention that even this letter did nothing to change his viewpoint .
争论 那 甚至 这 信 做过 没有什么 到 改变 他的 观点 .

“鲍比对艾格尼丝论点的基本原理非常清楚，以至于这封信也丝毫没有改变他的观点。”

“ [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][ɪz][ju: 'es] , [ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ 'ti:][ɪz][em 'i:] , [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
“ **For it isn't him , it is us , or rather it is me , who is to be**
“ 为了 它 不是 他 , 它 是 我们 , 或者 相当 它 是 我 , who 是 到 是
[kən'sɪdərɪd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

“因为真正应该考虑的不是他，而是我们，或者更确切地说，是我。”

“ [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **he declared .**
“ 他 声明 .

“他宣称。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈægnəs] ,
“ **But it does seem to me , Agnes ,**
“ 但 它 做 似乎 到 我 , 艾格尼丝 ,

“但依我看来，艾格尼丝，

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][wʌns][wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
as if for once we had got the better of the governor .
作为 如果 为了 一次 我们 有 得到 这 更好的 的 这 州长 .

仿佛我们终于战胜了州长。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wen] [ænt]
“ **They were still laughing over the unexpectedness of the letter when Aunt**
“ 他们 是 仍然 笑 超过 这 意外性 的 这 信 什么时候 阿姨
[ˈkɑ:nstəns] [keɪm] [ɪn] ,
Constance came in ,
康斯坦斯 来了 在 ,

“他们还在为这封信的意外来袭而大笑时，康斯坦斯阿姨走了进来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and they showed it to her .
和 他们 显示 它 到 她 .

他们把照片给她看了。

“ [gʊd] !
“ **Good !**
“ 好的 !

“好的！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈdwelɪŋ] [b:ŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ðæən; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] .
“ **she exclaimed , dwelling longer upon the inscription than upon the letter itself .**
“ 她 惊呼 , 住宅 更长 之上 这 题词 比 之上 这 信 本身 .

“她惊叹道，她盯着碑文的时间比盯着信件本身的时间还要长。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] ,
“ **I think you're quite sensible** ,
“ 我 思考 你是 相当 明智的 ,

我觉得你挺明智的，

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['wedɪŋ] [fɔːr; fər] ['æɡnəs] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði]
and I'll arrange the finest wedding for Agnes that has ever occurred in the
和 患病的 安排 这 最好的 婚礼 为了 艾格尼丝 那 有 曾经 发生 在 这
[ɛlɪstə:n]
Elliston
埃利斯頓

我会为艾格尼丝安排一场埃利斯頓有史以来最盛大的婚礼。

[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

家庭。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [em 'iː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [ðʊʊ] .
You must give me at least a couple of months , though .
你 必须 给 我 在 至少 一个 夫妻 的 几个月 , 尽管 .
不过，你至少得给我几个月的时间。

[wen] [ɪz] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ?
When is it to come off ?
什么时候 是 它 到 来 离开 ?

什么时候可以取下来？

[suːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
Soon , I suppose ?
很快 , 我 认为 ?

我想应该很快了吧？

“ ['kɛrfəli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [stænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] .
“ **Carefully and patiently they explained the stand they had taken** .
“ 小心 和 耐心 他们 解释 这 站立 他们 有 已采取 .

他们仔细而耐心地解释了他们所采取的立场。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒʊkɪŋ] ,
At first she thought they were joking ,
在 第一的 她 想法 他们 是 开玩笑 ,

起初她以为他们在开玩笑，

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪˌɪtə'reɪʃn] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʌndər'stænd]
and it took considerable reiteration on their part for her to understand
和 它 采取 大量 重申 在 他们的 部分 为了 她 到 理解
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɔːt] .
that they were not .
那 他们 是 不是 .

他们反复强调了很多遍，她才明白他们并非如此。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
“ **I declare I have no patience with you !**
“ 我 宣布 我 有 不 耐心 和 你 !

我声明，我对你毫无耐心！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ə'vaʊd] .
“ **she avowed** .
“ 她 公开承认 .

她断言道。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] , [prəʊˈzeɪk][ˈpi:p(ə)] [aɪ][ˈevər] [sɔː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] !
“ **Of all the humdrum , prosaic people I ever saw , you are the very worst !**
“ 的 全部 这 平淡无奇 , 平淡无奇 人们 我 曾经 锯 , 你 是 这 非常 最差 !
“在我见过的所有平庸乏味的人中, 你是最糟糕的一个! ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈroʊməns][ɪn][juː; jʊ] .
There is no romance in you .
那里 是 不 浪漫 在 你 .
你身上没有浪漫情怀。

[jʊə(r)] [æz; əz] [kuːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˈmæɪɪdʒ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
You're as cool about it as if marriage were a commercial partnership .
你是 作为 凉爽的 关于 它 作为 如果 婚姻 是 一个 商业的 合伙 .
你对这件事的态度就像把婚姻当作商业合作一样冷漠。

[oʊ] , [dæn] !
Oh , Dan !
哦 , 担 !
哦, 丹!

“ [ænd; ænd][jiː; ji] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
“ **and she called her husband from the library .**
“ 和 她 称为 她 丈夫 从 这 图书馆 .
她从图书馆给丈夫打了个电话。

“ [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ **Now what do you think of this ?**
“ 现在 什么 做 你 思考 的 这 ?
“你觉得这个怎么样? ”

“ [jiː; ji] [diˈmɑːndɪd] , [ænd; ænd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
“ **she demanded , and explained the ridiculous attitude of the young people .**
“ 她 要求 , 和 解释 这 荒谬的 态度 的 这 年轻的 人们 .
她质问道, 并解释了年轻人这种荒谬的态度。

“ [ɡreɪt] ! “ [dɪˈsaɪdɪd][ˈʌŋk(ə)l][dæn] .
“ **Great ! “ decided Uncle Dan .**
“ 伟大的 ! “ 决定 叔叔 担 .
“太好了! ”丹叔叔说道。

“ [əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [kənˈɡrætʃələɪt] [juː; jʊ] , “ [ænd; ænd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][bəʊθ]
“ **Allow me to congratulate you , “ and he shook hands heartily with both**
“ 允许 我 到 祝贺 你 , “ 和 他 摇晃 双手 衷心地 和 两个都
[æɡnəs][ænd; ænd] [ˈbɑːbi] ,
Agnes and Bobby ,
艾格尼丝 和 鲍比 ,

“请允许我向你们表示祝贺,”他热情地与艾格尼丝和鲍比握手。

[hwerˈæt] [ænt] [ˈkɑːnstəns] [dɪˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɔːrɪdɪd] [soʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
whereat Aunt Constance denounced him as being a sordid soul of their own
哪里 阿姨 康斯坦斯 谴责 他 作为 存在 一个 肮脏的 灵魂 的 他们的 自己的
[straɪp] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
stripe and went to bed in a huff .
条纹 和 去 到 床 在 一个 哼 .

康斯坦斯姨妈斥责他是和他们一样卑鄙无耻之徒, 然后气冲冲地去睡觉了。

[jiː; ji][ɡɑːt][ʌp] [əˈɡen] , [haʊˈevər] , [wen] [jiː; ji] [hɜːrd] [ˈæɡnəs][rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər]
She got up again , however , when she heard Agnes retire to her own room for
她 得到 向上 再次 , 然而 , 什么时候 她 听到 艾格尼丝 退休 到 她 自己的 房间 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
然而, 当她听到艾格尼丝回自己房间睡觉时, 她又起身了。

[ænd; ənd] [kɛɪm] [ɪn][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn]['spɪrɪt] .
and came in to wrestle with that young lady in spirit .
和 来了 在 到 搏斗 和 那 年轻的 女士 在 精神 .

并以精神的形式与那位年轻女士进行较量。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['æɡnəs] , [haʊ'evər] , ['ɑːbdəɾət] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːntent] ,
She found Agnes , however , obdurate in her content ,
她 成立 艾格尼丝 , 然而 , 顽固的 在 她 内容 ,

然而, 她发现艾格尼丝对自己的诉求十分固执。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .
and ended by becoming an enthusiastic supporter of the idea .
和 结束 经过 成为 一个 热情的 支持者 的 这 主意 .

最终, 他成为了这一理念的热情支持者。

" [ɔːl'doʊ] [aɪ][dɪd][hæv; həv][maɪ] [hɑːrt] [soʊ][set][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['wedɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['pleɪntɪvli]
" **Although I did have my heart so set on a fine wedding , " she plaintively**
" 虽然 我 做过 有 我的 心 所以 放 在 一个 美好的 婚礼 , " 她 哀怨地
[kən'kluːdɪd] .
concluded .
结束 .

“虽然我一心想要举办一场盛大的婚礼,”她哀怨地总结道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] . "
" **I have been planning it for ages . "**
" 我 有 到过 规划 它 为了 年龄 . "

“我计划这件事已经很久了。”

" [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['plænɪŋ] , ['æntɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['æɡnəs] .
" **Just keep on planning , auntie , " replied Agnes .**
" 只是 保持 在 规划 , 阿姨 , " 回复 艾格尼丝 .

“你就继续计划吧, 阿姨,”艾格尼丝回答道。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kwɑɪər][sʌm; səm] ['brɪliənt] [nuː] [aɪ'diːəz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] .
" **No doubt you will acquire some brilliant new ideas before the time comes .**
" 不 怀疑 你 将要 获得 一些 杰出的 新的 想法 前 这 时间 来 .

“毫无疑问, 在时机成熟之前, 你会获得一些绝妙的新想法。”

" [soʊ] [ðɪs] ['ʌtərli] ['plæsaɪd] ['kɔːrtʃɪp] [went] [ɑːn][ɪn][ɪts][oʊld]['træŋkwɪl] [wei] ,
" **So this utterly placid courtship went on in its old tranquil way ,**
" 所以 这 完全地 平静 求爱 去 在 在 它是 老的 宁静 方式 ,

“于是, 这段平静无波的求爱过程就这么一如往常般安详地继续着。”

[wɪð; wɪθ] ['bɑːbɪ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elɪstɑːn]
with Bobby a constant two and three nights a week visitor to the Elliston
和 鲍比 一个 持续的 二 和 三 夜晚 一个 星期 游客 到 这 埃利斯頓
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

鲍比每周有两到三个晚上都会去埃利斯頓家拜访。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] ['bɪznəs] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]
and with the two young people discussing business more frequently than
和 和 这 二 年轻的 人们 讨论 商业 更多的 频繁地 比
['eniθɪŋ] [els] ;
anything else ;
任何事物 别的 ;

而且这两个年轻人谈论生意的次数比其他任何事情都多;

[fɔːr; fər] ['bɑːbɪ] [hæd; həd] ['lɜːrɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['æɡnəs][fɔːr; fər]['kɑʊns(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] .
for Bobby had learned to come to Agnes for counsel in everything .
为了 鲍比 有 学习 到 来 到 艾格尼丝 为了 法律顾问 在 一切 .

因为鲍比已经学会了事事都向艾格尼丝寻求建议。

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Just now his chief burden of conversation was the letting of the new
只是 现在 他的 首席 负担 的 对话 曾是 这 出租 的 这 新的
['wɔ:tərwɜ:rkz] ['kɑ:ntrækt] ,
waterworks contract ,
自来水厂 合同 ,

他刚才谈论的主要话题是新自来水厂合同的招标事宜。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
which , with public sentiment back of him ,
哪个 , 和 民众 情绪 后退 的 他 ,

凭借公众舆论的支持，

[hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [stoʊn] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] ['endɪd] .
he had fought off until after the Stone administration had ended .
他 有 战斗 离开 直到 后 这 石头 行政 有 结束 .

他一直抵抗到斯通政府卸任之后。

[ˈhæmɪltən] ['ferɪs] , [æn; ən][oʊld][ˈpoʊloʊ][æn'tæɡənɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [reprɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Hamilton Ferris , an old polo antagonist of his , represented one of the
汉密尔顿 费里斯 , 一个 老的 马球 反派 的 他的 , 代表 一 的 这
[kəm'pi:tɪŋ] [fɜ:rmz][æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] ,
competing firms as its president ,
竞争 公司 作为 它是 总统 ,

汉密尔顿·费里斯是他以前的马球对手，当时担任其中一家竞争公司的总裁。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['bɪdər] ,
and Bobby had been most anxious that he should be the successful bidder ,
和 鲍比 有 到过 最多 焦虑的 那 他 应该 是 这 成功的 竞标者 ,

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈæɡnəs] ;
as was Agnes ;
作为 曾是 艾格尼丝 ;

鲍比和艾格尼丝都非常希望自己能竞标成功；

[fʊ:r; fər] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ferɪs] [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]
for Bobby had brought Ferris to dinner at the Ellistons and to call a
为了 鲍比 有 带来 费里斯 到 晚餐 在 这 埃利斯頓 和 到 称呼 一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
couple of times during his stay in the city ,
夫妻 的 时代 期间 他的 停留 在 这 城市 ,

因为鲍比曾带费里斯到埃利斯頓家吃过晚饭，而且在费里斯待在城里期间还给他打过几次电话。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] .
and all of the Ellistons liked him tremendously .
和 全部 的 这 埃利斯頓 喜欢 他 非常 .

埃利斯頓一家都非常喜欢他。

['bɑ:bi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['krestfɔ:lən] [wen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪdz] [pru:vd] ['ferɪs] [tu:; tə][bi:; bi]
Bobby was quite crestfallen when the opening of the bids proved Ferris to be
鲍比 曾是 相当 垂头丧气 什么时候 这 开幕 的 这 出价 已证实 费里斯 到 是

[ðə; ði] ['sekənd] ['loʊɪst] [mæn] .
the second lowest man .
这 第二 最低 男人 .

当开价结果显示费里斯的出价是第二低时，鲍比非常沮丧。

“ [aɪv] [traɪd] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fʊ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
“ **I've tried hard enough for it** ,
“ 我已经 尝试 难的 足够的 为了 它 ,

“我已经为此付出了足够的努力，”

“[dɪˈklerd] [ˈferɪs] [ˈdʊərɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ðæt] [naɪt] .

“declared Ferris during a final dinner at the Ellistons that night .

“声明 费里斯 期间 一个 最终的 晚餐 在 这 埃利斯頓 那 夜晚 .

“费里斯当晚在埃利斯頓家的最后一次晚宴上宣布了这一消息。”

“[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈmʌtʃ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ,

“There isn't much doing this year ,

“那里 不是 很多 正在做 这 年 ,

“今年没什么事可做，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfɪɡjəd] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [ɪn][maɪ] [ɪmˈplɔɪ] [wʊd] [derd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

and I figured closer than anybody in my employ would dared to have done .

和 我 想 更近 比 任何人 在 我的 采用 会 敢于 到 有 完毕 .

而且我认为，我比我手下任何人都敢做得更接近目标。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][aɪ][kæn; kən][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

In view of my estimate I can not for the

在 看法 的 我的 估计 我 能 不是 为了 这

根据我的估计，我无法.....

[laɪf] [ʌv; əv][em ˈiː] [siː] [haʊ] [jɔːr; jər][ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ˌoʊvərˈbɪd][juː ˈes][ɔːl][baɪ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən]

life of me see how your local company overbid us all by over a million

生活 的 我 看 如何 你的 当地的 公司 出价过高 我们 全部 经过 超过 一个 百万

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] . “

dollars . “

美元 . “

我发誓，你们本地公司竟然比我们所有人都高出一百多万美元。”

“[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] , [stɪl] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .

“It is curious , “ admitted Bobby , still much puzzled .

“它 是 好奇的 , “ 承认 鲍比 , 仍然 很多 困惑 .

“这很奇怪,”鲍比承认道，仍然百思不得其解。

“[ɪts] [ˈræðər] [ʌnˈspɔːrtsmənlaɪk] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [waɪn] , “ [rɪˈzjuːmd] [ˈferɪs] ,

“It's rather unsportsmanlike in me to whine , “ resumed Ferris ,

“它是 相当 不道德行为 在 我 到 抱怨 , “ 恢复 费里斯 ,

“我这样抱怨实在有失体育精神,”费里斯继续说道。

“[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl]

“but I am bound to believe that there is a colored gentleman in the woodpile

“但 我 是 边界 到 相信 那 那里 是 一个 有色 绅士 在 这 木柴堆

[ˈsʌmwɛr] . “

somewhere . “

某处 . “

“但我坚信，柴堆里肯定藏着一位黑人绅士。”

“[ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈnɑːv(ə)lti] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ˈbɑːbi] .

“That would be no novelty , “ returned Bobby .

“那 会 是 不 新奇 , “ 返回 鲍比 .

“那没什么新鲜的,”鲍比回答道。

“[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [iːθiˈəʊpjənz] [əˈmɪd][ðə; ði]

“Ever since I bought the Bulletin I have been gunning for Ethiopians amid the

“曾经 自从 我 买 这 公告 我 有 到过 枪击 为了 埃塞俄比亚人 之中 这

[ˈfjuːəl][ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

fuel and always found them .

燃料 和 总是 成立 他们 .

“自从我买了那辆公报车后，我就一直在加油站附近寻找埃塞俄比亚人，而且总是能找到他们。”

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [kən'strʌk(ə)n] ['kʌmpəni] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [loʊd][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [tu;; tə]
The Middle West Construction Company , however , is a new load of kindling to
这 中间 西方 建造 公司 , 然而 , 是 一个 新的 加载 的 引火物 到
[em 'i:] .
me .
我 .

然而，中西部建筑公司对我来说却像一堆全新的引火物。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst]
I never heard of it until it was announced this morning as the lowest
我 绝不 听到 的 它 直到 它 曾是 宣布 这 早晨 作为 这 最低
['bɪdə] . "
bidder . "
竞标者 . "

直到今天早上宣布它是出价最低的竞标者之前，我从未听说过这家公司。

" [ˈnoʊbə:di] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['ferɪs] .
" Nobody ever heard of it , " asserted Ferris .
" 无人 曾经 听到 的 它 , " 断言 费里斯 .

“从来没有人听说过这件事，”费里斯断言。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈɔ:rgənəɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
" It was no doubt organized for the sole purpose of bidding on this job .
" 它 曾是 不 怀疑 组织 为了 这 唯一 目的 的 投标 在 这 工作 .

“毫无疑问，这次活动的唯一目的就是为了竞标这份工作。”

[ˈprɑ:bəbli] [wen] [ju;; jʊ] [delv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ju;; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [faɪn] [ɪ'tæliən] [hænd][ʌv; əv]
Probably when you delve into the matter you will discover the fine Italian hand of
大概 什么时候 你 深入探究 进入 这 事情 你 将要 发现 这 美好的 意大利语 手 的
[jɔr; jər][pə'ɪtɪk(ə)l] [bɔ:s] . "
your political boss . "
你的 政治的 老板 . "

或许当你深入调查此事时，你会发现你那位政治老板的意大利式高明手段。

" ['hɑ:rdli] , " ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l][dæn] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [prə'pensəti] [tu;; tə][bræg][ɑ:n] ['bɑ:bi] .
" Hardly , " chuckled Uncle Dan , indulging in his recent propensity to brag on Bobby .
" 几乎 , " 轻笑 叔叔 担 , 沉溺于 在 他的 最近的 倾向 到 吹牛 在 鲍比 .

“未必，”丹叔叔笑着说，他最近喜欢吹嘘鲍比。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['loʊk(ə)l] [bɔ:s] [wʌz; wəz][sæm] [stoʊn] ,
" Our local boss was Sam Stone ,
" 我们的 当地的 老板 曾是 山姆 石头 ,

“我们当地的老板是萨姆·斯通，

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [hæz; həz][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Bobby has just succeeded in running him and two of his
和 鲍比 有 只是 成功了 在 跑步 他 和 二 的 他的
[ˈekspɜ:rt][ˈwaɪər] [ˈwɜ:rkərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
expert wire workers out of the country . "
专家 金属丝 工人 出去 的 这 国家 . "

鲍比刚刚成功地将他和他的两名专业电线工人赶出了这个国家。

" [ɪf] ['enɪbə:di] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)l] [bɔ:s] [aɪ 'ti:][ɪz] ['bɑ:bi] , " [əb'zɜ:rvd] ['ægnəs] , ['læfɪŋ] .
" If anybody here is the political boss it is Bobby , " observed Agnes , laughing .
" 如果 任何人 这里 是 这 政治的 老板 它 是 鲍比 , " 观察到 艾格尼丝 , 笑 .

“如果说这里谁是政治大佬，那一定是鲍比，”艾格尼丝笑着说。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] , " [læft] ['ferɪs] .
" I'm sorry to have to suspect him , " laughed Ferris .
" 我是 对不起 到 有 到 怀疑 他 , " 笑了 费里斯 .

“我很遗憾要怀疑他，”费里斯笑着说。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] ;
“ **Well , there is no use crying over spilled milk ;**
“ 出色地 , 那里 是 不 使用 哭泣 超过 洒了 牛奶 ;
“唉, 覆水难收;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ferɪs] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] . “
but I had hoped to bring Mrs . Ferris out for a good long visit .”
但 我 有 希望 到 带来 太太 . 费里斯 出去 为了 一个 好的 长的 访问 . “
但我原本希望带费里斯太太出来好好住一段时间。”

“ [gɪv] [jʊr; jər][waɪf][maɪ][rɪ'ɡɑːrdz] , ['mɪstər] . ['ferɪs] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][fɪː; fɪ][mʌst; məst] [kʌm]
“ **Give your wife my regards , Mr . Ferris , and tell her she must come**
“ 给 你的 妻子 我的 问候 , 先生 . 费里斯 , 和 告诉 她 她 必须 来
[ˈenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,
“费里斯先生, 请代我向您妻子问好, 并告诉她无论如何都要来。”

“ [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['elɪstɑːn] .
“ **insisted Mrs . Elliston .**
“ 坚持 太太 . 埃利斯顿 .
“埃利斯顿夫人坚持道。”

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt][juː; jʊ] ['mærid] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['skuːlmert] ,
“ **Since I have heard that you married the daughter of my old schoolmate ,**
“ 自从 我 有 听到 那 你 已婚 这 女儿 的 我的 老的 同学 ,
“自从我听说你娶了我老同学的女儿之后,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kiːstoʊn] [kən'strʌk(ə)n] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ]['kɑːntrækt]
I have been wanting the Keystone Construction Company to have a big contract
我 有 到过 想要 这 基石 建造 公司 到 有 一个 大的 合同
[hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,
here more than you have ,
这里 更多的 比 你 有 ,
我比你更希望基石建筑公司能在这里拿到一个大合同。

[aɪ] [θɪŋk] . “
I think .”
我 思考 . “
我认为。”

“ [saʊndz] ['veri] [naɪs] , ['kɑːnstəns] , “ [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['draɪli] ,
“ **Sounds very nice , Constance ,**” **said her husband dryly ,**
“ 声音 非常 好的 , 康斯坦斯 , ” 说 她 丈夫 干巴巴地 ,
“听起来不错, 康斯坦丝,”她丈夫冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]
“ **but I doubt if any woman ever wanted to see the daughter of her old**
“ 但 我 怀疑 如果 任何 女士 曾经 通缉 到 看 这 女儿 的 她 老的
['skuːlmert] [æz; əz]['bædli][æz; əz] ['eni] [mæn] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
schoolmate as badly as any man ever wanted to make a million dollars .
同学 作为 糟糕 作为 任何 男人 曾经 通缉 到 制作 一个 百万 美元 .
“但我怀疑, 是否有哪个女人像男人渴望赚到一百万美元那样, 渴望见到自己老同学的女儿。”

[ˈbɑːbi] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [bet] .
Bobby , I'll make you a small bet .
鲍比 , 患病的 制作 你 一个 小的 赌注 .
鲍比, 我跟你打个小赌。

[aɪl] [bet][jʊr; jər] [nu:] [kən'strʌk(ə)n] ['kʌmpəni] [ɪz] [kəm'poozd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætərd] ['frægmənts] [ʌv; əv]
I'll bet your new construction company is composed of the shattered fragments of
患病的 赌注 你的 新的 建造 公司 是 由 的 这 破碎 片段 的
[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [kraʊd] .
the old Stone crowd .
这 老的 石头 人群 .

我敢打赌，你们的新建筑公司是由以前Stone公司那些分崩离析的人组成的。

[aɪl] ['i:v(ə)n] [bet] [ðæt] ['saɪləs] ['trɪmər] [ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] . "
I'll even bet that Silas Trimmer is in it . "

患病的 甚至 赌注 那 西拉斯 修剪器 是 在 它 . "

我甚至敢打赌，西拉斯·特里默也在里面。"

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , " ['sʌd(ə)nli] [dɪ'klerd] [ægnəs] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
" If he is , " suddenly declared Agnes , " I'm going to go into the detective
" 如果 他 是 , " 突然 声明 艾格尼丝 , " 我是 去 到 去 进入 这 侦探
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

"如果他真是那样，"艾格尼丝突然说道，"我就要去当侦探了。"

" [hwɛr'æt] ['ʌŋk(ə)l][dæn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['hju:dʒli] .
" whereat Uncle Dan enjoyed himself hugely .
" 哪里 叔叔 担 享受 他自己 非常 .

"丹叔叔玩得非常开心。"

[hɜ:r; hər] [vɪn'dɪktɪvnəs] [wen'evər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈsaɪləs] ['trɪmər] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd]
Her vindictiveness whenever the name of Silas Trimmer was mentioned had
她 报复心 每当 这 姓名 的 西拉斯 修剪器 曾是 提及 有
[br'kʌm] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
become highly amusing to him ,
变得 高度 有趣 到 他 ,

每当有人提起西拉斯·特里默的名字，她表现出的报复心就让他觉得十分有趣。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][əd'maɪəd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
in spite of the fact that he admired her for it .
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 钦佩 她 为了 它 .

尽管他因此而钦佩她。

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] , " [sed] ['bɑ:bi] [ə'pru:vɪŋli] .
" Go right ahead , " said Bobby approvingly .
" 去 正确的 前方 , " 说 鲍比 赞许地 .

"尽管去做吧，"鲍比赞许地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]
" If you find anything that will enable me to give that gentleman a financial
" 如果 你 寻找 任何事物 那 将要 使能够 我 到 给 那 绅士 一个 金融的
[ˈbækset] [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd] .
backset I'll see that you get a handsome reward .
涡流 患病的 看 那 你 得到 一个 英俊的 报酬 .

"如果你能找到任何能让我给那位先生经济上补偿的东西，我一定会给你丰厚的奖励。"

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd]
In the meantime I'm going to find
在 这 与此同时 我是 去 到 寻找

与此同时，我要去寻找

[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [kən'strʌk(ə)n] ['kʌmpəni] [maɪ'self] .
out something about the Middle West Construction Company myself .
出去 某物 关于 这 中间 西方 建造 公司 我 .

我自己也查了一些关于中西部建筑公司的信息。

” [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] [əˈbaʊt] [ðæt] [kənˈsɜːrɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” **Accordingly** **he** **asked** **his** **managing** **editor** **about** **that** **concern** **the** **first thing** **in** **the**

因此 他 问 他的 管理 编辑 关于 那 忧虑 这 第一的 事物 在 这

[ˈmɔːrniŋ] .

morning .

早晨 .

“因此，他一大早就向他的执行主编询问了这个问题。”

[ben] [ˈdʒoʊltər] [lɪt] [hɪz; ɪz][oʊld] [paɪp] , [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðem; ðəm] [ˈɔːltərnətli]
Ben **Jolter** **lit** **his** **old** **pipe** , **folded** **his** **bare** **arms** **and** **patted** **them** **alternately**

本 震动 点燃 他的 老的 管道 , 折叠 他的 裸 武器 和 轻拍 他们 交替

[ɪn] [ˈspekjələtɪv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

in **speculative** **enjoyment** .

在 推测性的 享受 .

本·乔尔特点燃了他的旧烟斗，抱起裸露的双臂，一边沉思一边轻轻拍打着它们，享受着其中的乐趣。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]
” **I** **have** **something** **like** **two** **pages** **of** **information** **about** **them** , **if** **we** **could**

我 有 某物 喜欢 二 页面 的 信息 关于 他们 , 如果 我们 可以

[juːz][aɪˈtiː] ,

use **it** ,

使用 它 ,

“我这里有两页左右关于他们的资料，如果我们能用得上的话。”

” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

” **he** **announced** .

” 他 宣布 .

他宣布道。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈskaʊtɪŋ] [brɪˈgeɪd] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði]
” **I** **have** **been** **getting** **reports** **from** **the** **entire** **scouting** **brigade** **ever** **since** **the**

我 有 到过 获得 报告 从 这 全部的 侦察 旅 曾经 自从 这

[ˈkɔːntrækt][wʌz; wəz][let] [ˈjestərdeɪ] ,

contract **was** **let** **yesterday** ,

合同 曾是 让 昨天 ,

“自从昨天签订合同以来，我一直在收到整个侦察队的报告。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [prɪˈpeə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʌːk] .

and **you** **may** **now** **prepare** **for** **a** **shock** .

和 你 可能 现在 准备 为了 一个 震惊 .

现在，你或许应该做好迎接冲击的准备。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [stɑːk] - [ˈhoʊldɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrɪn][ɑːr; ər][ˈsaɪləs] [ˈtrɪməɪ] [ænd; ənd][fræŋk] [ˈʃaːp] ,

The **largest** **stock** **-** **holders** **of** **the** **concern** **are** **Silas** **Trimmer** **and** **Frank** **Sharpe** ,

这 最大 库存 - 持有者 的 这 忧虑 是 西拉斯 修剪器 和 坦率 夏普 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmaɪnər] [stɑːk] - [ˈhoʊldɜːz] ,

and **the** **minor** **stock** **-** **holders** ,

和 这 次要的 库存 - 持有者 ,

该公司最大的股东是西拉斯·特里默和弗兰克·夏普，其他小股东是.....

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

almost **to** **a** **man** ,

几乎 到 一个 男人 ,

几乎所有人都是如此

[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [krɪb] [ˈʌndər] [jʊr; jər]
consist **of** **those** **who** **had** **their** **little** **crack** **at** **the** **public** **crib** **under** **your**

由 的 那些 WHO 有 他们的 小的 裂缝 在 这 民众 婴儿床 在下面 你的

[oʊld] ,

old ,

老的 ,

这些人曾在你以前的公共婴儿床里尝试过，

[taɪm] - [traɪd] [ænd; ənd] [tru:] [frend] , [sæm] [stoʊn] . “
time - tried and true friend , Sam Stone .”
时间 - 尝试 和 真的 朋友 , 山姆 石头 . “
久经考验的挚友，萨姆·斯通。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:pərli] [ʌ:kt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɑ:bi] .
“ **I admit that I am properly shocked , ” responded Bobby .**
“ 我 承认 那 我 是 适当地 震惊 , ” 回应 鲍比 .
“我承认，我确实感到震惊，”鲍比回答道。

“ [aɪ 'ti:][hɪndʒɪz] [tə'geðər] ['bjʊ:tɪfli] , ” ['dʒɒʊltər] [went] [ɑ:n] .
“ **It hinges together beautifully , ” Jolter went on .**
“ 它 铰链 一起 非常漂亮 , ” 震动 去 在 .
“它的铰链连接得非常漂亮，”乔尔特继续说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['wɔ:tərwɜ:rks] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ski:m] ,
“ **The whole waterworks project was a Stone scheme ,**
“ 这 所有的 自来水厂 项目 曾是 一个 石头 方案 ,
整个自来水工程都是斯通公司的计划，

[ænd; ənd] [stoʊn] ['pi:p(ə)] — ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [stoʊn] [hɪm'self] [ɪz] [waɪpt] [aʊt] — [sɪ'kjər] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] .
and Stone people — even though Stone himself is wiped out — secure the contract .
和 石头 人们 — 甚至 尽管 石头 他自己 是 擦拭 出去 — 安全的 这 合同 .
即使斯通本人已经去世，斯通的人仍然获得了合同。

[ðə; ði][læst][ɪks'paɪərɪŋ][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ed] [skeɪlz] [æz; əz]
The last expiring act of the Stone administration was to employ Ed Scales as
这 最后的 到期 行为 的 这 石头 行政 曾是 到 采用 艾德 秤 作为
[tʃi:f] [endʒɪ'nɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərwɜ:rks] ,
chief engineer until the completion of the waterworks ,
首席 工程师 直到 这 完成 的 这 自来水厂 ,
斯通政府卸任前的最后一项举措是聘请埃德·斯凯尔斯担任总工程师，直至自来水厂竣工。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɑ:kjʊpaɪ] [eɪt] [ɔ:r] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ɪz] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n]
which may occupy eight or ten years , and the contract with Scales is binding on
哪个 可能 占据 八 或者 十 年 , 和 这 合同 和 秤 是 结合 在
[ðə; ði] ['sɪti]
the city
这 城市

这可能耗时八到十年，而且与斯凯尔斯签订的合同对市政府具有约束力。

[ən'les] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'pi:tʃ] [fɔ:r; fər] [kɔ:z] .
unless he can be impeached for cause .
除非 他 能 是 弹劾 为了 原因 .
除非他因正当理由被弹劾。

[skeɪlz] [wʌz; wəz] ['sɪti] [endʒɪ'nɪr] [ʌndər] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [rɪ'fɔ:rm] ['spæzəm] ,
Scales was city engineer under the previous reform spasm ,
秤 曾是 城市 工程师 在下面 这 以前的 改革 痉挛 ,
斯凯尔斯是上一次改革浪潮中的城市工程师。

[bʌt; bət] [stoʊn] ['prɑ:bəbli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɑ:n] .
but Stone probably found him good material and kept him on .
但 石头 大概 成立 他 好的 材料 和 保留 他 在 .
但斯通可能觉得他很有潜力，所以留住了他。

[ðə; ði] ['wɔ:tərwɜ:rks] [plænz][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [ʌndər] [hɪz; ɪz][su:pər'vɪz(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi][ɡɑ:t][ðəm; ðəm]
The waterworks plans were prepared under his supervision and he got them
这 自来水厂 计划 是 准备 在下面 他的 监督 和 他 得到 他们
[ˈredi] [fɔ:r; fər] ['bɪdɪŋ] .
ready for bidding .
准备好 为了 投标 .
水利工程计划是在他的监督下制定的，并且他负责完成了招标前的准备工作。

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈænsər] ? " **Now what's the answer ?** "
现在 是什么 这 回答 ? "

那么答案是什么呢？

" [ˈi:zi] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈbɑ:bi] . **Easy , returned Bobby** .
" 简单的 , " 返回 鲍比 .

“很简单,”鲍比回答道。

" [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈlu:zɪz] . **The city loses** . "
" 这 城市 失败 . "

“这座城市输了。”

" [raɪt] , " [əˈgri:d] [ˈdʒʊʊltər] ; " [bʌt; bət] [haʊ] ? **Right , agreed Jolter ; but how ?**
" 正确的 , " 同意 震动 ; " 但 如何 ?

“没错,”乔尔特同意道; “但是怎么做呢? ”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [wi;; wi][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] . **I don't see that we can do anything** .
我 不 看 那 我们 能 做 任何事物 .

我觉得我们什么也做不了。

[skerɪlz] , [ˈhævɪŋ] [prɪˈperd] [ðə; ði][plænz] , [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][mæn][tu;; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ˈkærid] **Scales , having prepared the plans , is the logical man to see that they are carried out ,**
秤 , 拥有 准备 这 计划 , 是 这 逻辑 男人 到 看 那 他们 是 携带 出去 ,

斯凯尔斯制定了计划, 理所当然地, 他是负责执行计划的最佳人选。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:mpɪtənt] . **and he is perfectly competent** .
和 他 是 完美 胜任的 .

他完全胜任这份工作。

[hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz] [kli:n] , [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [oʊnz] [noʊ] [ˈpra:pərti] , **His record is clean , so that he owns no property** ,
他的 记录 是 干净的 , 所以 那 他 拥有 不 财产 ,

他没有任何犯罪记录, 所以名下没有任何财产。

[nɔ:r] [dʌz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] — [ɔ:ˈðoʊ] [ðæt] [meɪ] [bi;; bi][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] **nor does any of his family — although that may be because he never had a chance** .
也不 做 任何 的 他的 家庭 — 虽然 那 可能 是 因为 他 绝不 有 一个 机会 .

他的家人也没有——尽管这可能是因为他从未有机会。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] [kənˈstrʌk(ə)n] [ˈkʌmpəni] , [ðoʊ] [dʒʌst] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] , [ɪz][faɪˈnænfəli,fəˈnænfəli] **The Middle West Construction Company , though just incorporated , is financially sound , thoroughly bonded , and , moreover ,**
这 中间 西方 建造 公司 , 尽管 只是 公司 , 是 财务方面 声音 , 彻底 粘合 , 和 , 而且 ,

中西部建筑公司虽然刚刚成立, 但财务状况良好, 拥有完善的担保, 而且,

[hæz; həz] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈæmp(ə)l] [gærənˈti:] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈtwenti] [pər] [sent] . **has put into the hands of the city ample guarantee for its twenty per cent** .
有 放 进入 这 双手 的 这 城市 充足 保证 为了 它是 二十 每 中心 .

已将百分之二十的充足担保交到该市手中。

[ˈfɔːrfit] [æz; əz][rɪˈkwaɪərd][baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] .
forfeit as required by the terms of the contract .
丧失 作为 必需的 经过 这 条款 的 这 合同 .

根据合同条款的规定予以没收。

[ðer; ðər][ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [kæn; kən][duː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [buːst] [ˈlʊk(ə)l] [ˈentəpraɪz]
There isn't a thing that the Bulletin can do except to boost local enterprise
那里 不是 一个 事物 那 这 公告 能 做 除了 到 促进 当地的 企业
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][rezərˈveɪ](ə)n] ,
with a bit of reservation ,
和 一个 少量 的 预订 ,

《公报》能做的只有略带保留地扶持本地企业。

[ðen] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənts] . "
then lay low and wait for developments . "
然后 躺 低的 和 等待 为了 发展 . "

然后保持低调，等待事态发展。

" [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈbɑːbi] .
" **I dislike to do it** , " **objected Bobby** .
" 我 不喜欢 到 做 它 , " 反对 鲍比 .

“我不喜欢这样做，”鲍比反对道。

" [aɪ ˈtiː][hɜːrts][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] [stoʊn] [ɔːr] [ˈtrɪmər] [ɪn] [ˈeni] [kɑːmplɪˈmentri] [wei]
" **It hurts me to think of mentioning Stone or Trimmer in any complimentary way**
" 它 疼痛 我 到 思考 的 提及 石头 或者 修剪器 在 任何 免费 方式
[ˌwʌtsəʊˈevər] .
whatsoever .
任何 .

“一想到要以任何赞扬的方式提及斯通或特里默，我就感到难过。”

" [ˈdʒʊltər] [læft] .
" **Jolter laughed** .
" 震动 笑了 .

乔尔特笑了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ˈenəmi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're a fine and consistent enemy** , " **he said** .
" 你是 一个 美好的 和 持续的 敌人 , " 他 说 .

“你是一个优秀且始终如一的敌人，”他说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ ˈtiː] [ˈɑːnɪstli] , " [smaɪld] [ˈbɑːbi] , [ænd; ənd]
" **I guess I came by it honestly** , " **smiled Bobby** , **and**
" 我 猜测 我 来了 经过 它 诚实地 , " 微笑 鲍比 , 和

“我想我是遗传了这份天赋，”鲍比笑着说。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][desk] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dʒɑːn] - [ˈletərz] . "
from a drawer in his desk took one of the gray John Burnit letters . "
从 一个 抽屉 在 他的 桌子 采取 一 的 这 灰色的 约翰 - 信件 . "

他从办公桌抽屉里拿出一封约翰·伯尼特的灰色信件。

- [ˈɔːlweɪz] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər] [ˈenəmi] , -
" **Always forgive your enemies** , "
- 总是 原谅 你的 敌人 , -

“永远要原谅你的敌人。”

" [riːd] [ˈdʒʊltər] [əˈlaʊd] ; "
" **read Jolter aloud** ; "
" 读 震动 大声 ; "

乔尔特大声朗读道：“

- [ðæt] [ɪz] ,
- **that is** ,
- 那 是 ,

‘那是，

[ˈæftər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . - “
after you are good and even with them . - ’ ”
后 你 是 好的 和 甚至 和 他们 . - ’ ”

在你和他们相处融洽之后。

“ [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ðen] , ” [sed] [ˈdʒoʊltər] , [ˈpæsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **Here goes for them , then , ” said Jolter , passing back the letter with an**
” 这里 去 为了 他们 , 然后 , ” 说 震动 , 通过 后退 这 信 和 一个
[əˈpruːvɪŋ] [ˈtʃʌk(ə)] .
approving chuckle .
批准 轻笑 .

“那就让他们去吧，”乔尔特说着，一边赞许地笑着把信递了回去。

“ [wiːl] [let][ðəm; ðəm][goʊ] [raɪt] [əˈhed] ,
“ **We'll let them go right ahead** ,
” 出色地 让 他们 去 正确的 前方 ,

“我们会让他们继续前进。”

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [wɪl] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈnɪftɪ] [oʊld] [ˈsluːθɪŋ] .
and in the meantime the Bulletin will do a lot of real nifty old sleuthing .
和 在 这 与此同时 这 公告 将要 做 一个 很多 的 真实的 真棒 老的 侦查 .

与此同时，《公报》将进行许多非常巧妙的侦查工作。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊlətɪnz] [ˈsluːθɪŋ] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [laɪt] ,
” **But the Bulletin's sleuthing brought nothing wrong to light** ,
” 但 这 公告 侦查 带来 没有什么 错误的 到 光 ,

但《公报》的调查并未发现任何不当行为。

[ænd; ænd][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði][bɪg] [ˈwɔːtərwɜːrks] [ˈkɑːntrækt][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
and work upon the big waterworks contract was begun with a rush .
和 工作 之上 这 大的 自来水厂 合同 曾是 开始 和 一个 匆忙 .

于是，大型自来水工程合同的施工工作匆忙展开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈæɡnəs] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θret] , [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ɑːn]
In the meantime Agnes , true to her threat , was doing some investigating on
在 这 与此同时 艾格尼丝 , 真的 到 她 威胁 , 曾是 正在做 一些 调查 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
her own account .
她 自己的 帐户 .

与此同时，艾格尼丝果然兑现了她的威胁，开始自行展开调查。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [ˈɡɜːrlhʊd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] - [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ]
She renewed her girlhood acquaintance with Trimmer's daughter , who was now
她 更新 她 少女时代 熟人 和 - 女儿 , WHO 曾是 现在

[ˈmɪsɪz] . [ˈklærəns] [ˈsmaɪð] ,
Mrs . Clarence Smythe ,
太太 . 克拉伦斯 史密斯 ,

她与特里默的女儿重拾了少女时代的友谊，这位女儿现在是克拉伦斯·史密斯夫人。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪmər] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
and with others of the Trimmer connection ,
和 和 其他的 的 这 修剪器 联系 ,

以及其他修剪器连接，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ˈfʊk] [ˈfriːkwəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp]
and she saw these women folk frequently for the sole purpose of gathering up
和 她 锯 这些 女性 民间 频繁地 为了 这 唯一 目的 的 采集 向上
[ˈeni] [skræps][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [draːp] .
any scraps of information that might drop .
任何 碎屑 的 信息 那 可能 降低 .
她经常见到这些妇女，唯一的目的是收集她们可能透露出的任何零星信息。

[ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈgæðər] , [haʊˈevər] ,
The best she could gather , however ,
这 最好的 她 可以 收集 , 然而 ,
然而，她所能收集到的最好的信息是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈklærəns] [ˈsmaɪð] [ænd; ənd][ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] [wɜːr; wər][noʊ][ˌbːŋgər][əˈpɑːn] [ˈveri] [ˈfrendli]
was that Clarence Smythe and Silas Trimmer were no longer upon very friendly
曾是 那 克拉伦斯 史密斯 和 西拉斯 修剪器 是 不 更长 之上 非常 友好的
[tɜːrmz] ;
terms ;
条款 ;
克拉伦斯·史密斯和塞拉斯·特里默的关系已经不再友好了；

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsmaɪð] [hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈklærəns] ;
that Mrs . Smythe had quarreled with her father about Clarence ;
那 太太 . 史密斯 有 争吵 和 她 父亲 关于 克拉伦斯 ;
史密斯太太曾因克拉伦斯的事与父亲发生争吵；

[ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ˈklærənsɪz] [ˈtrɪmər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [staːk] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmɪsɪz] . [smaɪðz] [neɪm] .
also that Clarence's Trimmer and Company stock was in Mrs . Smythe's name .
还 那 克拉伦斯的 修剪器 和 公司 库存 曾是 在 太太 . 斯迈思的 姓名 .
此外，克拉伦斯修剪机公司的股票登记在史密斯夫人名下。

[ðiːz] [skræps][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [slaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈlɪdʒəsli] [brɔːt] [tuː; tə]
These scraps of information , slight as they were , she religiously brought to
这些 碎屑 的 信息 , 轻微 作为 他们 是 , 她 宗教地 带来 到
[ˈbɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .
尽管这些信息微不足道，但她还是虔诚地将它们带给了鲍比。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [ˈwɔːtərwɜːrks] [brɪˈgæn][ˈægnəs] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði]
When the new waterworks began Agnes saved all the
什么时候 这 新的 自来水厂 开始 艾格尼丝 已保存 全部 这
新水厂开工时，艾格尼丝省下了所有的钱。

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [trəˈmendəs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
newspaper clippings relating to that tremendous undertaking ,
报纸 剪报 相关 到 那 巨大的 承诺 ,
与那项浩大的工程相关的报纸剪报，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [draʊv] [aʊt][ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈiːvɪŋz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd][ɔːl]
and she frequently drove out there of evenings after the workmen had all
和 她 频繁地 驾驶 出去 那里 的 晚上 后 这 工人 有 全部
[ɡɔːn] [hoʊm] ;
gone home ;
已消失 家 ;
她经常在晚上工人们都回家后开车去那里；

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪmˈpeld] ,
with just what purpose she could not say , but she felt impelled ,
和 只是 什么 目的 她 可以 不是 说 , 但 她 毛毡 被迫 ,
她无法说清自己这样做的目的是什么，但她感到一种使命感驱使着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf] - [ʃiːpiːli] [kən'fest] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)][dæn] , [tuː; tə] " [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]
as she half - sheepishly confessed to her Uncle Dan , to " keep an eye on
作为 她 一半 - 羞怯地 坦白 到 她 叔叔 担 , 到 " 保持 一个 眼睛 在
[ðə; ði][dʒɑːb] .
the job .
这 工作 :

她半是羞涩地向丹叔叔坦白道：“帮我留意一下这份工作。”

" [ʃiː; ʃi][kept] [ʌp][hɜːr; hər][əb'sɜːrd] [sɜːr'veɪləns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['ʌŋk(ə)][dænz] ['rɪdɪkjʊːl] ,
" **She kept up her absurd surveillance in spite of all Uncle Dan's ridicule ,**
" 她 保留 向上 她 荒诞 监视 在 尽管如此 的 全部 叔叔 丹的 嘲笑 ,
" 尽管丹叔叔百般嘲笑，她仍然坚持进行这种荒谬的监视。"

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvniŋ] [ʃiː; ʃi][keɪm] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kwɪvəriŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
and one evening she came home in a state of quivering excitement .
和 一 晚上 她 来了 家 在 一个 状态 的 颤抖 激动 .
一天晚上，她回到家时激动得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] ['bɑːbi] [æt; ət][wʌnz] .
She called up Bobby at once .
她 称为 向上 鲍比 在 一次 :
她立刻给鲍比打了电话。

" ['bɑːbi] , " [ʃiː; ʃi][wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [hæz; həz][ðə; ði]['sɪti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɪk'spensɪz]
" **Bobby , " she wanted to know , " has the city decided to cut down expenses**
" 鲍比 , " 她 通缉 到 知道 , " 有 这 城市 决定 到 切 向下 开支
[ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] ,
on the waterworks ,
在 这 自来水厂 ,
她想知道：“鲍比，市政府是否决定削减自来水管的开支？”

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði][plænz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər]['eni] ['riːz(ə)n] ? "
or have the plans been changed for any reason ? "
或者 有 这 计划 到过 已更改 为了 任何 原因 ? "
或者计划是否因为某种原因而有所改变？

" [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊz] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .
" **Not that the public knows about , " replied Bobby .**
" 不是 那 这 民众 知道 关于 , " 回复 鲍比 :
"至少公众并不知道,"鲍比回答道。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "
"为什么? "

" [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['steɪ(ə)n[ɪz][nɑːt][soʊ][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
" **The pumping station is not so big as the newspapers said it was to be .**
" 这 抽水 车站 是 不是 所以 大的 作为 这 报纸 说 它 曾是 到 是 :
"抽水站并没有报纸上说的那么大。"

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ['θɜːrti] [fiːt] ['ɔːrtər] [ænd; ənd]['oʊvər] ['twenti] [fiːt] ['nɛroʊz] . "
It is over thirty feet shorter and over twenty feet narrower . "
它 是 超过 三十 脚 较短 和 超过 二十 脚 较窄 : "
它比原来的高度短了三十多英尺，窄了二十多英尺。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['bɑːbi] .
" **How do you know ? " demanded Bobby .**
" 如何 做 你 知道 ? " 要求 鲍比 :
"你怎么知道?"鲍比质问道。

“ [aɪ] [tʊk] [ˈwɪlɪnz] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ˈmeʒər] [aɪ ˈtiː]
“ **I took Wilkins out there with me to - night and had him measure it**
“ 我 采取 威尔金斯 出去 那里 和 我 到 - 夜晚 和 有 他 措施 它
[fɔːr; fər] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɑːrd] - [stɪk] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər]
for me with a yard - stick while the watchman had gone for his supper
为了 我 和 一个 院子 - 戳 尽管 这 守望者 有 已消失 为了 他的 晚餐
,
.
.

“今晚我带威尔金斯到那里去，趁着守夜人去吃晚饭的时候，让他用码尺帮我量了一下。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈæɡnəs] [traɪˈʌmfəntli] .
“ **replied Agnes triumphantly** .
“ 回复 艾格尼丝 凯旋而归 .

“艾格尼丝得意洋洋地回答道。”

[ˈbəːbi] [stɑːpt] [tuː; tə] [læf] .
Bobby stopped to laugh .
鲍比 停止 到 笑 .

鲍比停下来笑了。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Impossible** , “ **said he** .
“ 不可能的 , “ 说 他 .

“不可能,”他说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmeʒəd] [aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [ɔːr] [mɪsʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] . “
“ **You have measured it wrong or misunderstood it in some way or other** . “
“ 你 有 测量 它 错误的 或者 被误解 它 在 一些 方式 或者 其他 . “

“你测量错了，或者在某些方面误解了它。”

“ [juː; jʊ] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [ˈæɡnəs] .
“ **You go out and measure it for yourself** , “ **insisted Agnes** .
“ 你 去 出去 和 措施 它 为了 你自己 , “ 坚持 艾格尼丝 .

“你自己出去量一下就知道了,”艾格尼丝坚持道。

[ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] ,
Partly to humor her and partly because his interest had been aroused ,
部分 到 幽默 她 和 部分 因为 他的 兴趣 有 到过 被唤醒 ,
一部分是为了哄她开心，一部分是因为他的兴趣被激发了。

[ˈbəːbi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmeʒəd] [ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
Bobby went out the next night and measured the pumping station ,
鲍比 去 出去 这 下一个 夜晚 和 测量 这 抽水 车站 ,

第二天晚上，鲍比出去测量了抽水站。

[ðə; ði] [ˌekskaʻveɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt]
the excavation for which was already completed , **and to his astonishment**
这 挖掘 为了 哪个 曾是 已经 完全的 , 和 到 他的 惊讶
[faʊnd] [ðæt] [ˈæɡnəs] - [ˈmeʒərmənts] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] .
found that Agnes ' measurements were correct .
成立 那 艾格尼丝 - 测量 是 正确的 .

挖掘工作已经完成，令他惊讶的是，他发现艾格尼丝的测量结果是正确的。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ruʊt] [tuː; tə] [ˈferɪs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
He immediately wrote to Ferris about it ,
他 立即地 写道 到 费里斯 关于 它 ,

他立即就此事写信告诉了费里斯。

[təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n] [wʌt] ['beɪsɪs][hiː; hi][hæd; həd]
told him the present dimensions and asked him upon what basis he had
讲述 他 这 展示 方面 和 问 他 之上 什么 基础 他 有
[ˈfɪgjəd] .
figured .
想 .

告诉他目前的尺寸，并问他是根据什么计算出来的。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [riˈpleɪn] ['ferɪs] [keɪm] [ɑ:n] .

In place of replying Ferris came on .
在 地方 的 回复 费里斯 来了 在 .

费里斯没有回答，而是接了进来。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɑ:bi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪt]
Arriving in the city on Saturday , on Sunday he and Bobby went out to the site
抵达 在 这 城市 在 周六 , 在 星期日 他 和 鲍比 去 出去 到 这 地点
.
.
.

他周六抵达这座城市，周日就和鲍比一起去了现场。

[ænd; ənd] ['ferɪs] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nu:] ['wɔ:tərwɜ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wel] - [naɪ]
and Ferris examined the new waterworks with a deliberation which well - nigh
和 费里斯 检查 这 新的 自来水厂 和 一个 审议 哪个 出色地 - 夜
[gɔ:t][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] .
got him into serious trouble with the watchman .
得到 他 进入 严肃的 麻烦 和 这 守望者 .

费里斯仔细地检查了新的水厂，差点因此和守夜人起了冲突。

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [jɔː; jər] [fer] ['sɪti] [ɪz] [stʌŋ] , ” [dɪˈklerd] ['ferɪs] .

“ Well , young man , your fair city is stung , ” declared Ferris .
“ 出色地 , 年轻的 男人 , 你的 公平的 城市 是 被蜇了 , ” 声明 费里斯 .

“年轻人，你美丽的城市遭受了重创，”费里斯说道。

“ [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [di:p] [æz; əz] ['spesɪfaɪd] [baɪ] [tu:] [fi:t] ,
“ The trenches are not so deep as specified by two feet ,
“ 这 战壕 是 不是 所以 深的 作为 指定的 经过 二 脚 ,

“战壕的深度没有规定为两英尺，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪðθ; wɪθθ][aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi]
and from their width I can tell that the foundation walls are to be
和 从 他们的 宽度 我 能 告诉 那 这 基础 墙壁 是 到 是
[æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['θɪnər] .
at least six inches thinner .
在 至少 六 英寸 更薄 .

从它们的宽度来看，地基墙至少要薄六英寸。

[aɪ][bɪd][ɑ:n][ðə; ði][best] [greɪd] [ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd] [sɪ'ment] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʒɑ:b] .
I bid on the best grade of Portland cement for that job .
我 出价 在 这 最好的 年级 的 波特兰 水泥 为了 那 工作 .

我为这项工程投标选用了最高等级的波特兰水泥。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː] , [haʊ'evər] , [ɪn][maɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
It was spelled with a B , however , in my copy of the specification ,
它 曾是 拼写 和 一个 B , 然而 , 在 我的 复制 的 这 规格 ,
然而，在我拿到的规格说明书副本中，它的拼写是用字母 B 开头的。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [jɔː; jər][mæn] [skeɪlz] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
and I asked your man Scales about it .
和 我 问 你的 男人 秤 关于 它 .

我问过你的人斯凯尔斯这件事。

- [oʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmɪsprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] ,
- **Oh** , - **said** **he** , - **that's** **a** **misprint** **in** **the** **typewriting** ,
- 哦 , - 说 他 , - 那就是 一个 印刷错误 在 这 打字 ,
“哦,”他说,“那是打字错误。”

- [ænd; ɛnd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][biː][tuː; tə][piː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)] .
- **and** **he** **changed** **the** **B** **to** **P** **with** **a** **lead** **pencil** .
- 和 他 已更改 这 B 到 P 和 一个 带领 铅笔 .
他用铅笔把 B 改成了 P。

[ˈʌndər] [ðæt] [fed] [ɑːr; ər][əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] - [sɪˈment] .
Under **that** **shed** **are** **about** **a** **thousand** **barrels** **of** **Bortland** **cement** .
在下面 那 棚 是 关于 一个 千 桶 的 - 水泥 .
那个棚子下面存放着大约一千桶博特兰水泥。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [brænd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [sɪˈment] [wen] [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] ,
I **never** **heard** **of** **that** **brand** , **but** **I** **can** **tell** **cement** **when** **I** **see** **it** ,
我 绝不 听到 的 那 品牌 , 但 我 能 告诉 水泥 什么时候 我 看 它 ,
我以前从没听说过这个牌子, 但我一眼就能认出那是水泥。

[ænd; ɛnd] [ðɪs] [stʌf] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ədˈhiːsɪv] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən] [pleɪn] [mʌd] .
and **this** **stuff** **will** **have** **no** **more** **adhesive** **power** **than** **plain** **mud** .
和 这 东西 将要 有 不 更多的 粘合剂 力量 比 清楚的 泥 .
而且这种东西的粘合力不会比普通的泥土强多少。

[ˈbedfərd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈspesɪfaɪd] .
Bedford **stone** **was** **specified** .
贝德福德 石头 曾是 指定的 .

指定使用贝德福德石材。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [kɑːr] - [ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [stoʊn] [dʌmpt] [daʊn] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈbedfərd]
They **have** **several** **car** **-** **loads** **of** **stone** **dumped** **down** **here** **which** **is** **not** **Bedford**
他们 有 一些 车 - 负载 的 石头 丢弃 向下 这里 哪个 是 不是 贝德福德
他们在这里倾倒了了好几车石头, 这里不是贝德福德。

[stoʊn] [æt; ət][ɔːl] .
stone **at** **all** .
石头 在 全部 .

完全是石头。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
I **could** **tell** **a** **piece** **of** **Bedford** **in** **the** **dark** .
我 可以 告诉 一个 片 的 贝德福德 在 这 黑暗的 .

即使在黑暗中, 我也能分辨出贝德福德的风土人情。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [rɑːk] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪsˈkɒlər] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ɛnd] [wɪl] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [ɪn][faɪv]
This **is** **an** **inferior** **rock** **which** **will** **discolor** **in** **six** **months** **and** **will** **disintegrate** **in** **five**
这 是 一个 下 岩石 哪个 将要 变色 在 六 几个月 和 将要 瓦解 在 五
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

这是劣质岩石, 六个月后就会变色, 五年后就会崩解。

” [ˈbəːbi] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ˈkwɑɪətli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
” **Bobby** **thought** **the** **thing** **over** **quietly** **for** **some** **minutes** .
” 鲍比 想法 这 事物 超过 悄悄 为了 一些 分钟 .

鲍比静静地思考了几分钟。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['ferɪs] , [ju:; jʊ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
“ **About the dimensions of the building , Ferris , you might possibly be mistaken ,**
“ 关于 这 方面 的 这 建筑 , 费里斯 , 你 可能 可能 是 错误 ,
[maɪt] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
might you not ?
可能 你 不是 ?

“费里斯, 关于这座建筑的尺寸, 你可能弄错了, 对吧? ”

“ [æskt] ['bɑ:bi] .
“ **asked Bobby .**
“ 问 鲍比 .

“鲍比问道。”

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , “ [rɪ'tɜ:rnd] ['ferɪs] .
“ **Impossible , returned Ferris .**
“ 不可能的 , “ 返回 费里斯 .

“不可能,”费里斯回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['fɪɡjəd] [ɑ:n] ['meni] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
“ **I have not figured on many jobs for years ,**
“ 我 有 不是 想 在 许多 工作 为了 年 ,

“我已经好几年没找到什么工作了,

[bʌt; bət][aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ['estə'meɪtər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [tu:; tə]['kju:bə] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [keɪm]
but our chief estimator had been sent down to Cuba when this thing came
但 我们的 首席 估算器 有 到过 发送 向下 到 古巴 什么时候 这 事物 来了
[ʌp][ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] [maɪ'self] ,
up and I did the work myself ,
向上 和 我 做过 这 工作 我 ,

但当时我们的首席估价师被派往古巴, 所以这项工作就由我亲自完成了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][kæn; kən][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][aɪ 'ti:]
so I have a very vivid memory of it and can not possibly have it
所以 我 有 一个 非常 生动 记忆 的 它 和 能 不是 可能 有 它
[kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [bɪd] .
confused with any other bid .
使困惑 和 任何 其他 出价 .

所以我对这件事记忆犹新, 不可能把它和其他任何出价混淆。

[mɔ: r'oovər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[wɪz; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ðooz] [θɪŋz] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [aɪ 'ti:][ʌp]
we have all those things on record in our office and I looked it up
我们 有 全部 那些 事物 在 记录 在 我们的 办公室 和 我 看起来 它 向上
[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ə'wei] .
before I came away .
前 我 来了 离开 .

我们办公室有所有这些记录, 我离开前也查阅过了。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wɜ: r; wər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn]
The dimensions of the power house and pumping station were to be one
这 方面 的 这 力量 房子 和 抽水 车站 是 到 是 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [fi:t] .
hundred and ninety by one hundred and sixty feet .
百 和 九十 经过 一 百 和 六十 脚 .

发电厂和泵站的尺寸为 190 英尺乘 160 英尺。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][daɪˈmenʃ(ə)nɪz][ɑːr; ər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [eɪt] [baɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
The present dimensions are one hundred and fifty - eight by one hundred and
 这 展示 方面 是 一 百 和 五十 - 八 经过 一 百 和
 ["θɜːrti] - [θri:] .
thirty - three .
 三十 - 三 .

目前的尺寸为一百五十八乘一百三十三。

" [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtfəli] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
" Bobby was thoughtfully silent for a while .
 " 鲍比 曾是 深思熟虑 沉默的 为了 一个 尽管 .

鲍比沉思了一会儿。

" [duː;][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [huː] [els] [bɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] [ˈprez(ə)ntli] .
" Do you remember who else bid on the contract ? " he inquired presently .
 " 做 你 记住 WHO 别的 出价 在 这 合同 ? " 他 询问 目前 .

“你还记得还有哪些人参与了竞标吗？”他随即问道。

" [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [smaɪld] [ˈferɪs] .
" Every one of them , " smiled Ferris .
 " 每一个 一 的 他们 , " 微笑 费里斯 .

“他们每一个人，”费里斯笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðər; ðər] [əˈdresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˈwaɪər]
" I can give you their addresses and the names of the people to wire
 " 我 能 给 你 他们的 地址 和 这 姓名 的 这 人们 到 金属丝
 [tuː; tə] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] .
to if that is what you want .
 到 如果 那 是 什么 你 想 .

“如果您需要，我可以提供他们的地址和汇款人的姓名。”

[wiː; wi] [miːt] [ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈevri] [bɪɡ][dʒɑːb] . "
We meet them on every big job . "
 我们 见面 他们 在 每一个 大的 工作 . "

我们每次承接大项目都会遇到他们。

" [duː;][juː; jʊ][maɪnd][ˈwaɪərɪŋ] [jɔːrˈself] ? " [æskt] [ˈbɑːbi] .
" Do you mind wiring yourself ? " asked Bobby .
 " 做 你 头脑 接线 你自己 ? " 问 鲍比 .

“你介意自己接线吗？”鲍比问道。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . "
" They would be more apt to give you confidential information . "
 " 他们 会 是 更多的 易于 到 给 你 机密的 信息 . "

“他们更有可能向你提供机密信息。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , " [əˈɡriːd] [ˈferɪs] , [ænd; ənd] [ruːt] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] .
" With pleasure , " agreed Ferris , and wrote the telegrams .
 " 和 乐趣 , " 同意 费里斯 , 和 写道 这 电报 .

“乐意之至，”费里斯同意道，然后开始写电报。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbɑːbi] [rɪˈsiːvd] [ˈænsər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][wʌn]
On the following morning Bobby received answers at his office to all but one
 在 这 下列的 早晨 鲍比 已收到 答案 在 他的 办公室 到 全部 但 一
 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtelɪɡræm] ,
of his telegrams ,
 的 他的 电报 ,
 第二天早上，鲍比的办公室收到了除一封电报外的所有回复。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][wʌz; wəz][juˈhæniməs][ðæt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][plænz][hæd; həd][kɔːld][fɔːr; fər]
and the information was unanimous that the original plans had called for
和 这 信息 曾是 一致 那 这 原来的 计划 有 称为 为了
[ə; eɪ][ˈbɪldɪŋ][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈnaɪnti][baɪ][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈsɪkstɪ][fiːt]
a building one hundred and ninety by one hundred and sixty feet
一个 建筑 一 百 和 九十 经过 一 百 和 六十 脚
各方消息一致认为，最初的计划是建造一座 190 英尺乘 160 英尺的建筑物。

“ [naʊ][aɪ][bɪˈɡɪn][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] , ” [sed][ˈferɪs]
“ **Now I begin to understand** , ” **said Ferris** .
“ 现在 我 开始 到 理解 , ” 说 费里斯 .

“我现在开始明白了,”费里斯说。

“ [ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][plænz][aɪ][ˈevər][sɔː][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz]
“ **This was the first set of important plans I ever saw in which the dimensions**
“ 这 曾是 这 第一的 放 的 重要的 计划 我 曾经 锯 在 哪个 这 方面
[wɜːr; wər][naːt][maːrkt]
were not marked ,
是 不是 标记 ,
“这是我见过的第一套重要图纸，上面竟然没有标注尺寸。”

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][moʊst][ˈækjərətli][drɔːn][tuː; tə][skeɪl] , [wʌn] - [fɔːrθ][ɪntʃ][tuː; tə][ðə; ði][fɒt]
but they were most accurately drawn to scale , one - fourth inch to the foot .
但 他们 是 最多 准确 绘制 到 规模 , 一 - 第四 英寸 到 这 脚 .
但它们的绘制比例非常精确，每英尺四分之一英寸。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ˈpraɪbəbli][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][seɪm][ˈdrɔɪŋz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːltəd][skeɪl]
They are probably using the same drawings with an altered scale ,
他们 是 大概 使用 这 相同的 图画 和 一个 已修改 规模 ,
他们很可能使用的是同一张图纸，只是比例有所不同。

[ɔːlˈðoʊ][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][æn; ən][əbˈsɜːrdli][ˈklʌmzi][trɪk]
although it would be an absurdly clumsy trick .
虽然 它 会 是 一个 荒谬地 笨拙 诡计 .
虽然这会是一个极其笨拙的伎俩。

[ɪf][ðæt][ɪz][ðə; ði][keɪs][aɪˈtiː][ɪz][ˈiːzi][tuː; tə][siː][hʌʊ][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][west][kənˈstrʌkʃ(ə)n][ˈkʌmpəni]
If that is the case it is easy to see how the Middle West Construction Company
如果 那 是 这 案件 它 是 简单的 到 看 如何 这 中间 西方 建造 公司
[kʊd; kəd][ˈʌndər] - [bɪd][juːˈes][baɪ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪljən][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][stɪl][meɪk][mɔːr]
could under - bid us by more than a million dollars and still make more
可以 在下面 - 出价 我们 经过 更多的 比 一个 百万 美元 和 仍然 制作 更多的
[ˈmʌni][ðæn; ðən][wiː; wi][ˈfɪɡjəd][ɑːn]
money than we figured on .
钱 比 我们 想 在 .

如果真是这样，就不难理解为什么中西部建筑公司能够以低于我们一百多万美元的价格投标，并且仍然能赚到比我们预期更多的钱。

“ [ˈbɑːbi][ˈriːtʃt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtelɪfoʊn]
“ **Bobby reached for the telephone** .
“ 鲍比 达到 为了 这 电话 .

鲍比伸手去拿电话。

“ [get][emˈiː][ðə; ði][ˈmeɪɜːz][ˈɑːfɪs] , ” [hiː; hi][kɔːld][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət][ˈtelɪfoʊn]
“ **Get me the mayor's office** , ” **he called to the girl at his private telephone**
“ 得到 我 这 市长的 办公室 , ” 他 称为 到 这 女孩 在 他的 私人的 电话
[ɪksˈtʃeɪndʒ]
exchange .
交换 .
“帮我接通市长办公室,”他对着私人电话交换机上的女孩喊道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] - [stɪk] [ə'raʊnd] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌs] ？
“ **Will you ' stick around ' to see the fuss ？**
“ 将要 你 - 戳 大约 - 到 看 这 大惊小怪 ？

“你会留下来看看这场风波吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˈplezər] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
“ **he inquired with grim pleasure , as he hung up the receiver .**
“ 他 询问 和 严峻 乐趣 , 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 .

他挂断电话时，带着一丝阴冷的快感问道。

[ˈferɪs] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːbiːz] [aɪz] .
Ferris grinned as he noted the light of battle dawning in Bobby's eyes .
费里斯 咧嘴一笑 作为 他 著名的 这 光 的 战斗 黎明 在 鲍比的 眼睛 .

费里斯注意到鲍比眼中闪过一丝战斗的光芒，不禁咧嘴一笑。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I don't know , ” he replied .**
“ 我 不 知道 , ” 他 回复 .

“我不知道，”他回答说。

“ [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [du'reɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌs] . ”
“ **It depends on the size and duration of the fuss . ”**
“ 它 取决于 在 这 尺寸 和 期间 的 这 大惊小怪 . ”

“这取决于风波的规模和持续时间。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [steɪ] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] .
“ **If you don't stay I'll have you subpoenaed .**
“ 如果 你 不 停留 患病的 有 你 传票 .

“如果你不留下，我会传唤你出庭作证。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , [ˈenihaʊ] .
I may have to , anyhow .
我 可能 有 到 , 无论如何 .

我可能不得不这么做。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌs] ,
As for the size of the fuss ,
作为 为了 这 尺寸 的 这 大惊小怪 ,

至于这件事闹得有多大，

[aɪ][kæn; kən] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbʊli] [wʌn] [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [sər'maɪz] [ɪz] [kə'rekt] .
I can promise you a bully one if what you surmise is correct .
我 能 承诺 你 一个 欺负 一 如果 什么 你 推测 是 正确的 .

如果你猜对了，我可以向你保证，你会得到一个非常糟糕的结果。

“ [hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ˈkwɪkli] .
“ **His telephone bell rang and Bobby turned to it quickly .**
“ 他的 电话 钟 响铃 和 鲍比 转向 到 它 迅速地 .

“电话铃响了，鲍比迅速转过身去接电话。”

“ [hə'loʊ] , [ˈtʃɑːmɜːz] ！
“ **Hello , Chalmers ！**
“ 你好 , 查尔默斯 ！

“你好，查尔默斯！ ”

“ [hiː; hi][bɪ'gæən] , [ðen] [læft] .
“ **he began , then laughed .**
“ 他 开始 , 然后 笑了 .

他开口说道，然后笑了。

“ [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈægnəs] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪɜ:z] [ˈɑ:fɪs] ; ” [hi:; hi][əˈpɑ:lədʒaɪzd] ,
“ **Beg pardon** , **Agnes** ; **I thought it was the mayor's office** ; ” **he apologized** ,
“ 求 赦免 , 艾格尼丝 ; 我 想法 它 曾是 这 市长的 办公室 ; ” 他 道歉 ,
[ðen] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtenti] .
then listened intently .
然后 听着 专注地 .

“对不起，艾格尼丝；我以为是市长办公室；”他道歉道，然后认真地听着。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈi:gər] [ˈkwɪri:z] ,
There were a few eager queries ,
那里 是 一个 很少 渴望的 查询 ,
有一些人急切地询问，

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈbɑ:bi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [rɪˈsi:vər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n]
and when Bobby hung up the telephone receiver it was with great satisfaction
和 什么时候 鲍比 悬挂 向上 这 电话 接收者 它 曾是 和 伟大的 满意
.
:
.

鲍比挂断电话时，脸上洋溢着极大的满足感。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [saɪt] [sɪns] [aɪ][bɪˈgæn][maɪ] [faɪt] [ɑ:n] [stoʊn] ,
“ **I haven't seen as much fun in sight since I began my fight on Stone** ,
“ 我 还没有 已见 作为 很多 乐趣 在 视线 自从 我 开始 我的 斗争 在 石头 ,
“自从我开始与斯通对抗以来，我就没见过这么多乐趣了。”

“ [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ **he declared** .
“ 他 声明 .
“他宣称。”

“ [mɪs] [ˈelɪstɑ:n] ,
“ **Miss Elliston** ,
“ 错过 埃利斯顿 ,
“埃利斯顿小姐，

[hu:] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rvləs] [nu:] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈʌðər] [ˈmenz] [ˈbɪznəs]
who has developed a marvelous new capacity for finding out other men's business
WHO 有 发达 一个 奇妙 新的 容量 为了 寻找 出去 其他 男士 商业
[ˈsi:kɪts] [θru:] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [fəʊk] ,
secrets through their women folk ,
秘密 通过 他们的 女性 民间 ,
他已经发展出一种惊人的新能力，可以通过其他男人的女性亲属来探听他们的商业秘密。

[hæz; həz][dʒʌst] [ˈtelɪfoʊnd] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ləst] [ˈnaɪts] [dɪˈtektɪv] [wɜ:rk] .
has just telephoned me the results of her last night's detective work .
有 只是 电话 我 这 结果 的 她 最后的 夜晚 侦探 工作 .
她刚刚打电话告诉我她昨晚侦查的结果。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪməɹ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbækəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west]
It seems that Silas Trimmer , one of the heavy backers of the Middle West
它 似乎 那 西拉斯 修剪器 , 一 的 这 重的 支持者 的 这 中间 西方
[kənˈstrʌk(ə)n] [ˈkʌmpəni] ,
Construction Company ,
建造 公司 ,
看来，西拉斯·特里默是中西部建筑公司的主要投资人之一。

[hæz; həz][dʒʌst] [nɪ'gɒʃiətiɪd] [ə; eɪ][loʊn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
has just negotiated a loan upon his stock in the mercantile establishment of
有 只是 协商 一个 贷款 之上 他的 库存 在 这 商业 建立 的
[ˈtrɪmər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
Trimmer and Company ,
修剪器 和 公司 ,

他刚刚以其在Trimmer and Company商行的股份为抵押，协商了一笔贷款。

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][dʒɑ:n] - [stɔ:r] [ʌn'tɪl] [ˈtrɪmər] [bi:t] [em 'i:]
my share of which was known as the John Burnit Store until Trimmer beat me
我的 分享 的 哪个 曾是 已知 作为 这 约翰 - 店铺 直到 修剪器 打 我
[aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .
out of control .
出去 的 控制 .

我那份店以前叫约翰·伯尼特商店，直到特里默把我打得失去控制。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈtrɪmər] [hæz; həz] ['mɔ:ɡɪdʒd] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [ðɪs]
I understand that Trimmer has mortgaged everything to the hilt to go into this
我 理解 那 修剪器 有 抵押贷款 一切 到 这 剑柄 到 去 进入 这
[ˈwɔ:tərwɜ:rks] [di:l] .
waterworks deal .
自来水厂 交易 .

据我了解，特里默为了收购这处水厂，已经抵押了所有家产。

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .
" **The bell rang again .**
" 这 钟 响铃 再次 .

铃声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tʃɑ:mɜ:z] .
This time it was Chalmers .
这 时间 它 曾是 查尔默斯 .

这次是查尔默斯。

" [seɪ] , [tʃɑ:mɜ:z] , " [sed] ['bɑ:bi] ,
" **Say , Chalmers , " said Bobby .**
" 说 , 查尔默斯 , " 说 鲍比 ,

“喂，查尔默斯，”鲍比说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][em 'i:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ˈdɑ:kjʊmənt] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:]
" **I want you to get me some sort of a legal document that will allow me**
" 我 想 你 到 得到 我 一些 种类 的 一个 合法的 文档 那 将要 允许 我
[tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] ,
to take possession of and examine all the books ,
到 拿 拥有 的 和 检查 全部 这 图书 ,

“我希望你能给我一份法律文件，允许我占有并查阅所有书籍。”

[ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɛndʒə'ni:rz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərwɜ:rks]
papers and drawings of the city engineer's department , including the waterworks
文件 和 图画 的 这 城市 工程师的 部门 , 包括 这 自来水厂
[ɛndʒə'ni:rz] ['ɑ:fɪs]
engineer's office
工程师的 办公室

城市工程部门的文件和图纸，包括自来水工程办公室的文件和图纸.....

[jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] , [tʃɑ:mɜ:z] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ə'genst] [æŋ; ən] [ˈɑ:bviəs] [ˈprəʊtest] .
Yes , you can , Chalmers , " he insisted , against an obvious protest .
是的 , 你 能 , 查尔默斯 , " 他 坚持 , 反对 一个 明显的 反对 .

“是的，你可以，查尔默斯，”他坚持道，尽管对方明显表示反对。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈli:g(ə)] [məˈʃi:nəri] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ,
“ **There is some legal machinery you can put in motion to get it** ,
“ 那里 是 一些 合法的 机械 你 能 放 在 运动 到 得到 它 ,
“你可以启动一些法律程序来获得它，

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈweɪ] .
and I want it right away .
和 我 想 它 正确的 离开 .

我希望马上就能拿到。

[məːrˈoʊvər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪˈkjər] [em ˈiː] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ɐnd][tuː; tə]
Moreover , I want you to secure me somebody to serve the writ and to
而且 , 我 想 你 到 安全的 我 某人 到 服务 这 写 和 到
[ki:p] [aɪ ˈtiː][ˈkwaɪət] .
keep it quiet .
保持 它 安静的 .

此外，我希望你能帮我找个人送达传票，并保守秘密。

“ [ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbriːfli] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːrtli] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ɐnd][ˈpɑːrtli] [sərˈmaɪzd] .
“ **Then he explained briefly what had been partly discovered and partly surmised** .
“ 然后 他 解释 简要地 什么 有 到过 部分 发现 和 部分 推测 .
然后他简要地解释了部分发现和部分推测的内容。

[nekst] [ˈbɑːbi] [sent][fɔːr; fər][ˈdʒoʊltər][ænd; ɐnd][leɪd][ðə; ði][fæktz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Next Bobby sent for Jolter and laid the facts before him ,
下一个 鲍比 发送 为了 震动 和 铺设 这 事实 前 他 ,
接着，鲍比叫来了乔尔特，并把事情经过告诉了他。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [əˈɡresɪv] [ˈdʒent(ə)lmən] .
to the great joy of that aggressive gentleman .
到 这 伟大的 喜悦 的 那 挑衅的 绅士 .
这让那位咄咄逼人的先生欣喜不已。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [bɪf] [beɪts] ,
Then he called up Biff Bates ,
然后 他 称为 向上 比夫 贝茨 ,
然后他给比夫·贝茨打了电话，

[ænd; ɐnd] [meɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdʒɪmi] [plæts] [ˈɑːfɪs]
and made an appointment with him to meet him at Jimmy Platt's office
和 制成 一个 预约 和 他 到 见面 他 在 吉米 普拉特的 办公室
[ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
in half an hour .
在 一半 一个 小时 .
并与他约定半小时后在吉米·普拉特的办公室见面。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈplæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [hæd; həd][noʊ] [ˈtelɪfoʊn] .
He would have telephoned Platt , but the engineer had no telephone .
他 会 有 电话 普拉特 , 但 这 工程师 有 不 电话 .
他本想给普拉特打电话，但这位工程师没有电话。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[bɪf] [riˈnjuːz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈkweɪntəns] [ænd; ɐnd] [ˈbɑːbi] [ɪˈnɔːɡjʊreɪts] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi]
BIFF RENEWS A PLEASANT ACQUAINTANCE AND BOBBY INAUGURATES A TRAGEDY
BIFF 更新 一个 令人愉快的 熟人 和 鲍比 就职典礼 一个 悲剧
比夫与一位老相识重逢，而鲍比则引发了一场悲剧。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈplæt] [ɪn] ?
“ **IS MR . PLATT in ?**
“ 是 先生 : 普拉特 在 ?

“普拉特先生会参加吗？ ”

“ [brɪf] [stəd] [ˈhezɪtəntli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɑːkjupaid][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ]
“ **Biff stood hesitantly in the door when he found the place occupied only by a**
“ 比夫 站立 犹豫地 在 这 门 什么时候 他 成立 这 地方 占领 仅有的 经过 一个
[braʊn] - [ˈherd] [gɜːrl] ,
brown - haired girl ,
棕色的 - 头发 女孩 ,

“比夫犹豫地站在门口，发现屋里只有一位棕发女孩。”

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˌʌŋprəˈfeʃənl] [ˈɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəːrɪŋ] [ə; eɪ]
who was engaged in the quiet , unprofessional occupation of embroidering a
WHO 曾是 已订婚的 在 这 安静的 , 不专业的 职业 的 刺绣 一个
[ˈʒːrtweɪst] [ˈpætərn] .
shirtwaist pattern .
衬衫腰 图案 .

他从事着一项安静、非专业的活动——刺绣衬衫图案。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈɔːkwərdnəs] ,
The girl looked up with a smile at the young man's awkwardness ,
这 女孩 看起来 向上 和 一个 微笑 在 这 年轻的 男人的 尴尬 ,
女孩抬起头，笑着看着略显笨拙的年轻男子。

[ænd; ænd] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
and felt impelled to put him at his ease .
和 毛毡 被迫 到 放 他 在 他的 舒适 .
并感到有必要让他放松下来。

“ [ˈhiːz] [nɔːt][ɪn][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [wɪðɪn] [ten] [ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði]
“ **He's not in just now , but I expect him within ten or fifteen minutes at the**
“ 他是 不是 在 只是 现在 , 但 我 预计 他 之内 十 或者 十五 分钟 在 这
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

“他现在还没进来，但我预计他会在十分钟或十五分钟内从外面进来。”

[wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [beɪts] ?
Won't you sit down , Mr . Bates ?
惯于 你 坐 向下 , 先生 : 贝茨 ?

贝茨先生，请坐下好吗？

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈmɪstəˌfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
“ **He looked at her much mystified at this calling of his name** ,
“ 他 看起来 在 她 很多 困惑 在 这 呼叫 的 他的 姓名 ,
他一脸困惑地看着她，不明白为什么她会叫他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmʌmbld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
but he mumbled his thanks for the chair which she put forward for him ,
但 他 喃喃自语 他的 谢谢 为了 这 椅子 哪个 她 放 向前 为了 他 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

但他还是低声感谢她为他腾出的椅子，然后.....

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɜːrtɪvli] .
sitting with his hat upon his knees , contemplated her furtively .
坐着 和 他的 帽子 之上 他的 膝盖 , 思考 她 偷偷摸摸 .
他坐在那里，帽子放在膝盖上，偷偷地打量着她。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə] [em 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][fræŋk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **I guess you don't remember me , ” she said in frank enjoyment of his**
“ 我 猜测 你 不 记住 我 , ” 她 说 在 坦率 享受 的 他的
[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,
mystification ,
神秘化 ,

“看来你已经不记得我了,”她坦率地笑着, 似乎很享受他一脸茫然的样子。

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [juː; jʊ] ['pɜːr'fɪktli] .
“ **but I remember you perfectly** .
“ 但 我 记住 你 完美 .

但我对你印象非常深刻。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˈɔːf(ə)n] [aʊt] [æt; ət] -
I used to see you quite often out at Westmarsh
我 用过的 到 看 你 相当 经常 出去 在 -

我以前经常在韦斯特马什看到你。

[wen] ['mɪstə] . - [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðæt] [pə'r'sɪstənt] [swɑːmp] .
when Mr . Burnit was trying to redeem that persistent swamp .
什么时候 先生 : 曾是 尝试 到 赎回 那 执着的 沼泽 .

当时伯尼特先生正试图整治那片顽固的沼泽地。

[aɪ][eɪ 'em][mɪstə] . [plæts] ['sɪstə] . “
I am Mr . Platt's sister . ”
我 是 先生 : 普拉特的 姐姐 : ”

我是普拉特先生的妹妹。

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɪf] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **No ! ” exclaimed Biff in amazement** .
“ 不 ! ” 惊呼 比夫 在 惊愕 .

“不!”比夫惊呼道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði][kɪd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ekskəveɪtɪŋ] [kɑːrɪz] ,
“ **You can't be the kid that used to ride on the excavating cars** ,
“ 你 不能 是 这 孩子 那 用过的 到 骑 在 这 挖掘 汽车 ,

“你不能再是以前坐挖掘机的孩子了,

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [kleɪ] [ɑːn][jər; jər] ['dresɪz] ['evri] [deɪ] . “
and go home with yellow clay on your dresses every day : ”
和 去 家 和 黄色的 黏土 在 你的 连衣裙 每一个 天 : ”

每天都带着沾满黄泥的裙子回家。”

“ [aɪm][ðə; ði][kɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mjuːzɪk(ə)l] [læf] ;
“ **I'm the kid , ” said she with a musical laugh** ;
“ 我是 这 孩子 , ” 说 她 和 一个 音乐 笑 ;

“我就是那个孩子,”她笑着说;

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [kwɑɪt] [aʊt'groʊn] [maɪ] ['hɔɪdənɪʃ] ['tendənsɪz] ['iːv(ə)n] [jet] .
“ **and I'm afraid I haven't quite outgrown my hoydenish tendencies even yet** .
“ 和 我是 害怕的 我 还没有 相当 长大了就不合适了 我的 假小子 倾向 甚至 然而 :

“恐怕我至今还没有完全改掉我那爱装腔作势的性格。”

“ [bɪf] [hæd; həd][noʊ] ['kɑːment] [tuː; tə] [meɪk] .
“ **Biff had no comment to make** .
“ 比夫 有 不 评论 到 制作 .

比夫无可奉告。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:st][ɪn][ˈwʌndə] [ˈoʊvə] [ðæt] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈmɪstəri] — [ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n [wɪt] [əˈkɜ:rz]
He was lost in wonder over that eternal mystery — the transformation which occurs
他 曾是 丢失的 在 想知道 超过 那 永恒 神秘 — 这 转型 哪个 发生
[wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ˈpa:sɪz][frʌm; frəm] [ˌfɔ:rˈti:n] [tu:; tə] [eɪˈti:n] .
when a girl passes from fourteen to eighteen .
什么时候 一个 女孩 通过 从 十四 到 十八 .

他沉浸在对那个永恒奥秘的惊叹之中——女孩从十四岁到十八岁所发生的转变。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembə] ?
“ **Don't you remember ?**
” 不 你 记住 ?

你不记得了吗？

“ [fi:; fi] [ˈgeɪli] [went] [ɑ:n] .
“ **she gaily went on .**
” 她 兴高采烈地 去 在 .

她兴高采烈地继续说道。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈbɑ:ksɪŋ][ˈles(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər][wʌn] [ˌæftərˈhu:n] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [gɪv]
“ **You gave me a boxing lesson out there one afternoon and promised to give**
” 你 给予 我 一个 拳击 课 出去 那里 一 下午 和 承诺 到 给
[em ˈi:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
me more of them ,
我 更多的 的 他们 ,

“你那天下午在外面教了我一堂拳击课，并承诺以后还会教我更多。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnevə] [dɪd] .
but you never did .
但 你 绝不 做过 .

但你从未做到。

“ [bɪf] [kɪɹd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhʌskɪnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ **Biff cleared a sudden huskiness from his throat .**
” 比夫 已清除 一个 突然 嘶哑 从 他的 喉 .

比夫突然清了清嗓子，声音有些沙哑。

“ [aɪˈd][bi:; bi] [ˈtɪk(ə)d] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈeni] [deɪ] , “ [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **I'd be tickled black in the face to make good any day , “ he urged earnestly ,**
” ID 是 挠痒 黑色的 在 这 脸 到 制作 好的 任何 天 , “ 他 敦促 切实 ,
“我巴不得立刻把事情做好,”他恳切地说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪstɪli] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] : “ [ðæt] [ɪz] ,
and then hastily corrected the offer to : “ That is ,
和 然后 草草 已更正 这 提供 到 : “ 那 是 ,
然后他赶紧把提议改口为：“也就是说，

[aɪ] [mi:n] [aɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] — [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
I mean I'll be very glad to — to finish the job .
我 意思是 患病的 是 非常 高兴的 到 — 到 结束 这 工作 .

我的意思是，我非常乐意——完成这项工作。

“ [aɪˈd][bi:; bi] [ˈtɪk(ə)d] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈeni] [deɪ]
“ **I'd be tickled black in the face to make good any day**
” ID 是 挠痒 黑色的 在 这 脸 到 制作 好的 任何 天

“我宁愿被挠痒痒到脸都黑了，也愿意随时做好事。”

[ɪˈmi:diətli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈvaɪələntli] [red] .
Immediately he turned violently red .
立即地 他 转向 暴力 红色的 .

他顿时脸涨得通红。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] ,
“ **I don't seem to care as much for the accomplishment as I did then** ,
“ 我 不 似乎 到 关心 作为 很多 为了 这 成就 作为 我 做过 然后 ,
“ 我似乎不像以前那样在意取得的成就了。”

“ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **observed the girl with a smile** ,
“ 观察到 这 女孩 和 一个 微笑 ,
“ 女孩笑着观察道。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪŋ] [maɪ][naɪs] [ˈɪndiən] [klʌbz] [wɪ'dəʊt] [ˈkrækiŋ] [ðə; ði]
“ **but I do wish I could learn to swing my nice Indian clubs without cracking the**
“ 但 我 做 希望 我 可以 学习 到 摇摆 我的 好的 印度 俱乐部 没有 裂纹 这
[bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . ”
back of my head . ”
后退 的 我的 头 . ”
“但我真希望我能学会挥动我那漂亮的印度木杆，而不会磕到后脑勺。”

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈmed(ə)l][fɔ:r; fər] [klʌb] [ˈswɪŋɪŋ] , ” [sed] [bɪf] [ˈdɪfɪdəntli] .
“ **I got a medal for club swinging** , ” **said Biff diffidently** .
“ 我 得到 一个 勋章 为了 俱乐部 摇摆 , ” 说 比夫 羞怯地 .
“我因为挥杆击球得了枚奖牌,”比夫不自信地说。

“ [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **I'll teach you any time you like** .
“ 患病的 教 你 任何 时间 你 喜欢 .
“你随时都可以教我。”

[ɪts] [ˈi:zi] .
It's easy .
它是 简单的 .
很简单。

[kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm][ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] [ˈfɔ:nu:nz] .
Come right over to the gym on Tuesday and Friday forenoons .
来 正确的 超过 到 这 健身房 在 周二 和 星期五 上午 .
周二和周五上午直接来健身房吧。

[ðoʊz] [ɑ:r; ə] [ˈleɪdɪz] - [ˈmɔ:rnɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈri:əl] [ˈklæsi] [ˈpi:p(ə)l][æ; ət] [ðæt]
Those are ladies ' mornings , and I've got nothing but real classy people at that
那些 是 女士们 - 早晨 , 和 我已经 得到 没有什么 但 真实的 优雅 人们 在 那
.
.
.

那是女士们的早晨，而我遇到的都是真正有品位的人。

“ [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈplæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪf] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
“ **The entrance of Mr . Platt interrupted Biff just as he was beginning to**
“ 这 入口 的 先生 . 普拉特 中断 比夫 只是 作为 他 曾是 开始 到
[fi:l] [æ; ət] [i:z] ,
feel at ease ,
感觉 在 舒适 ,
“普拉特先生的到来打断了比夫刚刚开始放松下来的心情。”

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔ:rbd] [ˈʌðər]
and threw that young gentleman , who always appropriated and absorbed other
和 扔 那 年轻的 绅士 , WHO 总是 挪用 和 吸收 其他
[ˈpi:pəlz] [ˈtrʌblz] , [ˈɪntu:] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rn] ;
people's troubles , into much concern ;
人们的 麻烦 , 进入 很多 忧虑 ;
这让那位总是把别人的烦恼揽在自己身上的年轻先生非常担忧；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈplæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] - [ˈtʃiːkt] [frʌm; frəm] [ˈwɜːri] .
for Mr . Platt was hollow - eyed and sunken - cheeked from worry .
为了 先生 . 普拉特 曾是 空洞的 - 眼睛 和 凹陷 - 脸颊 从 担心 .

普拉特先生因忧心忡忡，双眼凹陷，面颊凹陷。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʃaɪni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [wʌz; wəz] [ˈʃæbi] .
His coat was very shiny , and his hat was shabby .
他的 外套 曾是 非常 闪亮的 , 和 他的 帽子 曾是 破旧 .

他的外套很亮，帽子却很破旧。

[ðə; ði] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [nɪˈglected] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kruːd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈteɪbl] [təʊld][ðə; ði] [ˈstoːri] [ɔːl]
The dusty and neglected drawing on his crude drawing - table told the story all
这 尘土飞扬 和 被忽视的 绘画 在 他的 原油 绘画 - 桌子 讲述 这 故事 全部
[tuː] [wel] .
too well .
也 出色地 .

他那张简陋绘图桌上布满灰尘、无人问津的图纸，却道出了真相。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈbɪznəs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈplæt] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [siːmd] [tuː; tə]
The engineering business , so far as Mr . Platt was concerned , seemed to
这 工程 商业 , 所以 远的 作为 先生 . 普拉特 曾是 担心的 , 似乎 到
[biː; bi][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)] [ˈfeɪljər] .
be a total failure .
是 一个 全部的 失败 .

在普拉特先生看来，工程行业似乎完全失败了。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˈmɪstər] . [beɪts] [ˈwɔːrmlɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ˈmɪstər] . - .
Nevertheless , he greeted Mr . Bates warmly , and inquired after Mr . Burnit .
尽管如此 , 他 问候 先生 . 贝茨 热情地 , 和 询问 后 先生 . - .

尽管如此，他还是热情地问候了贝茨先生，并询问了伯尼特先生的情况。

“ [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [faɪn] , ” [sed] [bɪf] .
“ **He's always fine , ” said Biff .**
“ 他是 总是 美好的 , ” 说 比夫 .

“他一直都很好，”比夫说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **He had me come up here to meet him . ”**
“ 他 有 我 来 向上 这里 到 见面 他 . ”

“他叫我来这里见他。”

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈskersli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wəd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈaʊtkʌm]
“ **I should scarcely think he would care to come here after the unfortunate outcome**
“ 我 应该 几乎 思考 他 会 关心 到 来 这里 后 这 不幸 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
of the work I did for him ,
的 这 工作 我 做过 为了 他 ,

“鉴于我为他所做的工作最终结果不尽如人意，我很难想象他会愿意来这里。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈplæt] .
“ **said Mr . Platt .**
“ 说 先生 . 普拉特 .

普拉特先生说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɑːn][oʊld] - [səbˈtrækʃ(ə)n] ? ”
“ **You mean on old Applerod's Subtraction ? ”**
“ 你 意思是 在 老的 - 减法 ? ”

“你是说老阿普尔罗德的减法吗？ ”

“ [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [ˈhɑ:rdli] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] - [əˈdɪ(ə)n] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ? ” [riˈspɒndɪd] [ˈdʒɪmi]

“ **You couldn't hardly call it the Applerod Addition , could you ?** ” **responded Jimmy**

“ 你 不能 几乎 称呼 它 这 - 添加 , 可以 你 ? ” 回应 吉米

[wið; wiθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with a smile .

和 一个 微笑 .

“你总不能把它叫做阿普尔罗德扩建区吧？”吉米笑着回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈlʌki] [trænˈzæk(ə)n] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] .

“ **That was a most unlucky transaction for me as well as for Mr .**

“ 那 曾是 一个 最多 倒霉 交易 为了 我 作为 出色地 作为 为了 先生 .

- .

Burnit .

- .

“对我以及伯尼特先生来说，那都是一次非常不幸的交易。”

“ [bɪf] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [kɑ:mpriˈhendiŋli] .

“ **Biff looked about the room comprehendingly .**

“ 比夫 看起来 关于 这 房间 理解地 .

- .

比夫环顾四周，似乎明白了什么。

“ [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhʌməɹ] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [hi:; hi] .

“ **I guess it put you on the hummer , all right ,** ” **said he .**

“ 我 猜测 它 放 你 在 这 悍马 , 全部 正确的 , ” 说 他 .

- .

“我猜这让你骑上了悍马车，没错，”他说。

“ [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] . ”

“ **It don't look as if you done anything since .** ”

“ 它 不 看 作为 如果 你 完毕 任何事物 自从 . ”

- .

“看起来你之后好像什么都没做。”

“ [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , ” [kənˈfest] [ˈmɪstər] . [ˈplæt] .

“ **But very little ,** ” **confessed Mr . Platt .**

“ 但 非常 小的 , ” 坦白 先生 . 普拉特 .

- .

“但很少，”普拉特先生坦白道。

“ [maɪ] [ˈfeɪljər] [ɑ:n] [ðæt] [dʒɑ:b] [hɜ:rt] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfɛtəli] .

“ **My failure on that job hurt my reputation almost fatally .**

“ 我的 失败 在 那 工作 伤害 我的 名声 几乎 致命的 .

- .

“那份工作的失败几乎对我的声誉造成了致命的损害。”

“ [bɪf] [ˈɡreɪvli] [sɔ:t] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] ,

“ **Biff gravely sought within himself for words of consolation ,**

“ 比夫 严重地 寻求 之内 他自己 为了 字 的 安慰 ,

- .

比夫艰难地在心中寻找安慰的话语，

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfli:tɪŋ] [aɪˈdi:əz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈmɪstər] . [ˈplæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [tu:; tə] [ˈsɜ:rveɪ]

one of his fleeting ideas being to engage Mr . Platt on the spot to survey

一 的 他的 转瞬即逝 想法 存在 到 从事 先生 . 普拉特 在 这 点 到 民意调查

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [beɪts] - [æθˈletɪk] [hɔ:l] ,

the site of Bates ' Athletic Hall ,

这 地点 的 贝茨 - 运动 大厅 ,

- .

他一闪而过的想法之一是聘请普拉特先生当场勘察贝茨体育馆的选址。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ni:d] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] .

although there was not the slightest possible need for such a survey .

虽然 那里 曾是 不是 这 丝毫 可能的 需要 为了 这样的 一个 民意调查 .

- .

尽管根本没有丝毫必要进行这样的调查。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɡlu:m] [keɪm] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈferɪs] [ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] .

In the midst of his sympathetic gloom came in Mr . Ferris and Bobby .

在 这 中间 的 他的 交感神经 愁云 来了 在 先生 . 费里斯 和 鲍比 .

- .

费里斯先生和鲍比走进了他那充满同情的忧郁之中。

“ [ˈdʒɪmi] , [haʊ] [wəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːf] [kənˈstrʌk(ə)n] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]
“ **Jimmy** , **how** **would** **you** **like** **to** **be** **chief** **construction** **engineer** **of** **the** **new**
“ 吉米 , 如何 会 你 喜欢 到 是 首席 建造 工程师 的 这 新的
[ˈwɔːtərwɜːrks] ? ” [æskt] [ˈbɑːbi] ,
waterworks ? ” **asked** **Bobby** ,
自来水厂 ? ” 问 鲍比 ,
“吉米, 你愿意当新自来水管道的总工程师吗?” 鲍比问道。

[wið; wiθ] [skænt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈferɪs] .
with **scant** **waste** **of** **time** , **after** **he** **had** **introduced** **Ferris** .
和 稀少 浪费 的 时间 , 后 他 有 介绍 费里斯 .
在介绍完费里斯之后, 他几乎没有浪费时间。
[ˈmɪstər] . [ˈplæt] [gɑːspt] [ænd; ənd] [peɪld] .
Mr . **Platt** **gasped** **and** **paled** .
先生 . 普拉特 倒吸一口气 和 苍白 .
普拉特先生倒吸一口凉气, 脸色苍白。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈɜːdʒd] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] ,
“ **I** **think** **I** **could** **be** **urged** , **from** **a** **sense** **of** **public** **duty** ,
“ 我 思考 我 可以 是 敦促 , 从 一个 感觉 的 民众 责任 ,
“我认为, 出于公众责任感, 我可能会受到敦促,

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] [ˈhaɪli] [ˈluːkrətɪv] [ˈpraɪvət] [ˈpræktɪs] , “ [hiː; hi] [sed] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)] [əˈtempt]
to **give** **up** **my** **highly** **lucrative** **private** **practice** , ” **he** **said** **with** **a** **pitiful** **attempt**
到 给 向上 我的 高度 利润丰厚 私人的 实践 , ” 他 说 和 一个 可怜 试图
[æt; ət] [ˈlevəti] ,
at **levity** ,
在 轻浮 ,
“放弃我收入颇丰的私人诊所,” 他试图用一种可怜兮兮的轻松语气说道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌski] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪtli] [klentʃt] [hænd] ,
though **his** **voice** **was** **husky** , **and** **his** **tightly** **clenched** **hand** ,
尽管 他的 嗓音 曾是 沙哑 , 和 他的 紧紧 紧握 手 ,
虽然他的声音沙哑, 手也紧紧攥着,
[wer] [ðə; ði] [waɪt] [ˈnʌklz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ˈtremblɪd] .
where **the** **white** **knuckles** **rested** **upon** **his** **drawing** - **table** , **trembled** .
在哪里 这 白色的 指关节 休息 之上 他的 绘画 - 桌子 , 颤抖 .
他紧握着绘图桌, 指节泛白, 微微颤抖。

“ [dəʊnt] [bɪld] [ʌp] [tuː] [mʌt] [hoʊp] [ɑːn] [aɪˈtiː] , [ˈdʒɪmi] ;
“ **Don't** **build** **up** **too** **much** **hope** **on** **it** , **Jimmy** ;
“ 不 建造 向上 也 很多 希望 在 它 , 吉米 ;
“吉米, 别抱太大希望;
[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [sərˈmaɪz] [ɪz] [kəˈrekt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [aɪˈtiː] ,
but **if** **what** **we** **surmise** **is** **correct** **you** **will** **have** **a** **chance** **at** **it** ,
但 如果 什么 我们 推测 是 正确的 你 将要 有 一个 机会 在 它 ,
但如果我们推测正确, 你就有机会成功。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈbriːfli] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **and** **he** **briefly** **explained** .
“ 和 他 简要地 解释 .
他简要地解释道。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ðer; ðər] , “ [kənˈkluːdɪd] [ˈbɑːbi] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ]
“ **We're** **going** **right** **out** **there** , ” **concluded** **Bobby** , ” **and** **I** **want** **you**
“ 是 去 正确的 出去 那里 , ” 结束 鲍比 , ” 和 我 想 你
“我们马上就出去,” 鲍比总结道, “我希望你……”

[tuː; tə][gʊʊ] [ə'ɔːŋ] [tuː; tə][help] [ɪn'vestɪɡert] .
to go along to help investigate .

到 去 沿着 到 帮助 调查 .

一同前往协助调查。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ˈeɪdəns] ,
We have to find some incriminating evidence ,

我们 有 到 寻找 一些 有罪证 证据 ,

我们必须找到一些确凿的证据。

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
and you'd be more likely to know how and where to look for it

和 你会 是 更多的 可能 到 知道 如何 和 在哪里 到 看 为了 它

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː 'es] .
than any of us .

比 任何 的 我们 .

而且你比我们任何人都更有可能知道如何以及在哪里找到它。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [ˈplæt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti] .
" It is needless to say that Jimmy Platt took his hat with alacrity .

" 它 是 不必要 到 说 那 吉米 普拉特 采取 他的 帽子 和 敏捷 .

“毋庸置疑，吉米·普拉特欣然接过了他的帽子。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Before he went out , with new hope in his heart ,

前 他 去 出去 , 和 新的 希望 在 他的 心 ,

临行前，他心中燃起了新的希望。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [ɪk'stætɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
he turned and shook hands ecstatically with his sister .

他 转向 和 摇晃 双手 欣喜若狂 和 他的 姐姐 .

他转身，欣喜若狂地和妹妹握手。

[stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈdʒɪmiːz] [hænd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] [ɪm'pʌlsɪvli] :
Still holding Jimmy's hand she turned to Bobby impulsively :

仍然 保持 吉米的 手 她 转向 到 鲍比 冲动地 :

她仍然握着吉米的手，冲动地转向鲍比：

" [aɪ][duː][hoʊp] , [ˈmɪstər] . - , [ðæt] [ðɪs] [tɜːrnz] [aʊt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] .
" I do hope , Mr . Burnit , that this turns out right for Jimmy .

" 我 做 希望 , 先生 . - , 那 这 转弯 出去 正确的 为了 吉米 .

“我真心希望，伯尼特先生，这件事对吉米来说是个好结果。”

" [ˈbɑːbi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Bobby turned to her abruptly and with a trace of a frown .

" 鲍比 转向 到 她 突然 和 和 一个 痕迹 的 一个 皱眉 .

鲍比突然转向她，眉头微微皱起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpɔːrli'pɔːrli] [treɪnd] [ˈɑːfɪs] [ɪm'plɔɪiː] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was a rather poorly trained office employee , he thought ,

它 曾是 一个 相当 差 受过训练 办公室 员工 , 他 想法 ,

他心想，那应该是一位培训很差的办公室员工。

[huː] [wʊd] [ɪn'truːd] [hɜːr'self][ɪntuː][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [fər'get] ,
who would intrude herself into conversation that it was her duty to forget ,

WHO 会 侵入 她自己 进入 对话 那 它 曾是 她 责任 到 忘记 ,

她本该忘记自己的谈话，却偏偏要插手其中。

[bʌt; bət] [brɪf] [beɪts] [kɔːt] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd] [stept] [ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .
but Biff Bates caught that look and stepped into the breach .

但 比夫 贝茨 捕捉 那 看 和 步 进入 这 违反 .

但比夫·贝茨察觉到了这一点，挺身而出填补了空缺。

“ [ðɪs] [ɪz] ['nelɪ] , [ˈbɑːbi] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nelɪ] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **This is Nellie , Bobby — that is , it used to be Nellie , ” he stated with a**
“ 这 是 内莉 ， 鲍比 — 那 是 ， 它 用过的 到 是 内莉 ， ” 他 声明 和 一个
[kwɪk] [kə'rekʃn] ,
quick correction ,
快的 更正 ,

“这是内莉，鲍比——也就是说，它以前叫内莉，”他迅速纠正道。

[ænd; ənd] [blʌʃt] ['vaɪələntli] .
and blushed violently .
和 脸红了 暴力 .

她顿时脸红得厉害。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nelɪ] [stɪl] , ” [læft] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [ˈbɑːbi] ,
“ **It is Nellie still , ” laughed that young lady to Bobby ,**
“ 它 是 内莉 仍然 ， ” 笑了 那 年轻的 女士 到 鲍比 ，
“她还是内莉，”那位年轻女士笑着对鲍比说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['drɪvɪn] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [smɑɪl] ,
and the puzzled look upon his face was swiftly driven away by a smile ,
和 这 困惑 看 之上 他的 脸 曾是 迅速地 驱动 离开 经过 一个 微笑 ,
他脸上的疑惑表情很快被笑容取代。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd]
as he suddenly recognized in her traces of the long - legged girl who had
作为 他 突然 认可 在 她 痕迹 的 这 长的 - 腿 女孩 WHO 有
[bɪn] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] - [əˈdɪ](ə)n] ,
been always present at the Applerod Addition ,
到过 总是 展示 在 这 - 添加 ,
他突然从她身上认出了那个总是出现在阿普尔罗德公寓的长腿女孩的影子。

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst]
who had ridden in his automobile , and had confided to him most
WHO 有 骑 在 他的 汽车 , 和 有 坦白 到 他 最多
[ˈvɑːljəbli] , [əˈpɑːn] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [əˈkeɪzənz] ,
volubly , upon innumerable occasions ,
滔滔不绝 , 之上 无数 场合 ,
曾多次乘坐他的汽车，并向他滔滔不绝地倾诉心事的人

[ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['smɑːrtəst][mæn] [huː] ['evər] ['saɪtɪd] [θruː] [ə; eɪ]
that her brother Jimmy was about the smartest man who ever sighted through a
那 她 兄弟 吉米 曾是 关于 这 最聪明的 男人 WHO 曾经 目击者 通过 一个
['trænzɪt] .
transit .
交通 .

她的哥哥吉米是迄今为止通过经纬仪观测到的最聪明的人之一。

[ɪn][ðə; ði] ['heɪstɪli] [kənˈstrʌktɪd] [freɪm] ['ɑːfɪs] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] [saɪt] , [ed] [skeɪlz] ,
In the hastily constructed frame office out at the waterworks site , Ed Scales ,
在 这 草草 建造 框架 办公室 出去 在 这 自来水厂 地点 , 艾德 秤 ,
在水厂工地外匆匆搭建的框架办公室里，埃德·斯凯尔斯

[peɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæk] [rɪŋz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ʌp] ['nɜːrvəsli]
pale and emaciated and with black rings under his eyes , looked up nervously
苍白 和 瘦弱 和 和 黑色的 戒指 在下面 他的 眼睛 , 看起来 向上 紧张地
[æz; əz] [ˈbɑːbiːz] ['lɪt(ə)l][ˈɑːrmi] ,
as Bobby's little army ,
作为 鲍比的 小的 军队 ,
他面色苍白，骨瘦如柴，眼下还有黑眼圈，紧张地抬起头，看着鲍比的小部队。

- [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks][baɪ][ðə; ði] [əˈdi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [pleɪn] [kloʊðz] [mæn] ” [ænd; ənd]
reinforced from four to six by the addition of a “ plain clothes man ” and
- 从 四 到 六 经过 这 添加 的 一个 “ 清楚的 衣服 男人 ” 和
[ˈdɪlɪŋ,hæm] ,
Dillingham ,
迪林厄姆 ,

警力从四人增加到六人，增加了一名“便衣警察”和迪林厄姆。

[ðə; ði] [ˈbʊlətɪnz] [staːr] [rɪˈpɔːrtər] , [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
the Bulletin's star reporter , invaded the place .
这 公告 星星 记者 , 入侵 这 地方 .

《公报》的明星记者闯入了那里。

[brɪfɔːr] [ə; eɪ][wɜːrɪd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] , [ˈfiːni] , [ðə; ði] [pleɪn] [kloʊðz] [mæn] , [prɪˈzentɪd] [ˈskeɪlz] [wɪð; wɪθ]
Before a word was spoken , Feeney , the plain clothes man , presented Scales with
前 一个 单词 曾是 说 , 费尼 , 这 清楚的 衣服 男人 , 呈现 秤 和
[ə; eɪ] [rɪt] ,
a writ ,
一个 写 ,

还没等两人开口，便衣警察费尼就把传票递给了斯凯尔斯。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtremblɪŋ] .
which the latter attempted to read with unseeing eyes , his fingers trembling .
哪个 这 后者 尝试过 到 读 和 看不见 眼睛 , 他的 手指 发抖 .

后者试图用失明的双眼阅读，他的手指颤抖着。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”
“ What does this mean ? ”
“ 什么 做 这 意思是 ? ”

“这是什么意思？”

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪʃn] , ” [sed] [ˈbɑːbi] ,
“ That I have come to take possession , ” said Bobby ,
“ 那 我 有 来 到 拿 拥有 , ” 说 鲍比 ,

“我来接管这里，”鲍比说道。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
“ with power to make an examination of every scrap of paper in the place .
“ 和 力量 到 制作 一个 考试 的 每一个 废料 的 纸 在 这 地方 .

“有权检查该场所内的每一张纸片。

[ˈfræŋkli] , [ˈskeɪlz] , [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːtərwɜːrks]
Frankly , Scales , we expect to find something crooked about the waterworks
坦率地说 , 秤 , 我们 预计 到 寻找 某物 歪 关于 这 自来水厂
[ˈkɑːntrækt] .
contract .
合同 .

坦白说，斯凯尔斯，我们预计会在自来水工程合同中发现一些猫腻。

[ɪf] [wiː; wi][duː; juː; jə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
If we do you know the result .
如果 我们 做 你 知道 这 结果 .

如果我们这么做，你知道结果。

[ɪf] [wiː; wi][duː; nɑːt] , [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈtempərəri] ,
If we do not , the interruption will be only temporary ,
如果 我们 做 不是 , 这 中断 将要 是 仅有的 暂时的 ,

如果我们不这样做，中断将只是暂时的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈprɪtɪ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
and you will have very pretty grounds for action ; for I am taking a long
和 你 将要 有 非常 漂亮的 理由 为了 行动 ; 为了 我 是 采取 一个 长的
[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ;

这样你就会有了非常充分的行动理由；因为我这是在孤注一掷。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][faɪnd] [wʌt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeɪər] [ˈɪntuː]
and if I don't find what I am after I have put myself and the mayor into
和 如果 我 不 寻找 什么 我 是 后 我 有 放 我 和 这 市长 进入
[ə; eɪ][bæd] [skreɪp] .
a bad scrape .
一个 坏的 刮 .

如果我找不到我想要的东西，我和市长就都陷入了困境。

” [skeɪlz] [θraɪs] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [θraɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd]
” **Scales thrice opened his mouth to speak , and thrice there came no sound**
” 秤 三次 打开 他的 嘴 到 说话 , 和 三次 那里 来了 不 声音
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from his lips .
从 他的 嘴唇 .

“斯凯尔斯三次张开嘴想说话，三次却发不出声音。”

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [blaɪtʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [təːrd] [ˈfiːni] ,
Then he laid a bunch of keys upon his desk , shoving them toward Feeney ,
然后 他 铺设 一个 束 的 钥匙 之上 他的 桌子 , 推搡 他们 朝向 费尼 ,
[ænd; ənd][roʊz] .
and rose .
和 玫瑰 .

然后他把一串钥匙放在桌子上，推向费尼，然后站了起来。

[hiː; hi][hæf] - [ˈstægərd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [koʊt] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He half - staggered into the large coat room behind him .
他 一半 - 交错 进入 这 大的 外套 房间 在后面 他 .

他踉跄着走进身后的大衣帽间。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [rɔːr]
He had scarcely more than disappeared when there was the startling roar
他 有 几乎 更多的 比 消失 什么时候 那里 曾是 这 令人震惊 吼
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
of a shot ,
的 一个 射击 ,

他刚消失不久，就传来一声震耳欲聋的枪响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [skeɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]
and the body of Scales , with a round hole in the
和 这 身体 的 秤 , 和 一个 圆形的 洞 在 这

鳞片的本体上有一个圆孔

[ˈtemp(ə)], [ˈtɒpld] , [feɪs] [ˈdaʊnwərd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
temple , toppled , face downward , out of the door .
寺庙 , 倾覆 , 脸 向下 , 出去 的 这 门 .

神庙倒塌，面朝下，从门外飞出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skeɪlz] - [ˈtrædʒɪk] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
It was Scales ' tragic confession of guilt .
它 曾是 秤 - 悲惨 忏悔 的 有罪 .

这是斯凯尔斯令人悲痛的认罪供述。

[ðei] [spræn] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They sprang instantly to him , but nothing could be done for him .
他们 弹簧 即刻 到 他 , 但 没有什么 可以 是 完毕 为了 他 .
他们立刻扑向他, 但却无力回天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [wen] [ðei] [ri:tɪt] [hɪm; ɪm] .
He was dead when they reached him .
他 曾是 死的 什么时候 他们 达到 他 .
他们找到他时, 他已经死了。

“ [pʊr] [ˈdev(ə)l] , ” [sed] [ˈferɪs] [ˈbroʊkənli] .
“ Poor devil , ” said Ferris brokenly .
“ 贫穷的 魔鬼 , ” 说 费里斯 破碎地 .
“可怜的孩子,”费里斯哽咽着说。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrʊkɪd] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈevər][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ It is probably the first crooked thing he ever did in his life ,
“ 它 是 大概 这 第一的 歪 事物 他 曾经 做过 在 他的 生活 ,
“这可能是他一生中做的第一件不正当的事。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhædnt] [nɜːrv] [ˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and he hadn't nerve enough to go through with it .
和 他 之前没有 神经 足够的 到 去 通过 和 它 .
但他没有足够的勇气付诸行动。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [fɔːr; fər][maɪ] [jər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
I feel like a murderer for my share in the matter .
我 感觉 喜欢 一个 凶手 为了 我的 分享 在 这 事情 .
我觉得自己因为在这件事中扮演的角色而像个杀人犯。

“ [ˈbɑːbi] , [tuː] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [sɪk] ; [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [swæm][ænd; ənd][hiː; hi][felt] [nʌm] [ænd; ənd]
“ Bobby , too , had turned sick ; his senses swam and he felt numb and
“ 鲍比 , 也 , 有 转向 生病的 ; 他的 感官 游泳 和 他 毛毡 麻木的 和
[kʊld] .
cold .
寒冷的 .
“鲍比也病倒了; 他感觉头晕目眩, 浑身麻木冰冷。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːm] , [dɪsˈpæʃənət] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
He was aroused by a calm , dispassionate voice at the telephone .
他 曾是 被唤醒 经过 一个 冷静的 , 冷静 嗓音 在 这 电话 .
电话那头平静、不带感情的声音引起了他的注意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪlɪŋ,hæm] , [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈlʊrɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was Dillingham , sending to the Bulletin a carefully lurid account of the
它 曾是 迪林厄姆 , 发送 到 这 公告 一个 小心 骇人的 帐户 的 这
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,
是迪林厄姆向《公报》发送了一份精心渲染的、耸人听闻的悲剧报道。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and of the probable causes leading up to it .
和 的 这 可能 原因 领导 向上 到 它 .
以及导致这种情况发生的可能原因。

“ [wiːl] [hæv; həv][æn; ən][ˈekstrə][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
“ We'll have an extra on the street in five minutes ,
“ 出色地 有 一个 额外的 在 这 街道 在 五 分钟 ,
“五分钟后街上就会多一辆警车。”

” [hi:; hi][tuʊld] ['bɑ:bi] [wið; wiθ][sætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][roʊz] .

” he told Bobby with satisfaction as he rose .
他 讲述 鲍比 和 满意 作为 他 玫瑰 .

“他满意地告诉鲍比，然后站了起来。”

” [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)] [men] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][swɔ:rm] ,

” That means that the Chronicle men will come out in a swarm ,
那 方法 那 这 编年史 男人 将要 来 出去 在 一个 蜂群 ,

“这意味着《纪事报》的人会蜂拥而出，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][hæf] - [aʊər][tu:; tə][get] [hɪr] .

but it will take them a half - hour to get here .
但 它 将要 拿 他们 一个 一半 - 小时 到 得到 这里 .

但他们需要半个小时才能到达这里。

[wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] , [ðen] , [tu:; tə][dɪɡ] [ʌp][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æftər] ,

We have that much time , then , to dig up the evidence we are after ,
我们 有 那 很多 时间 , 然后 , 到 挖 向上 这 证据 我们 是 后 ,

那么，我们就有足够的时间去挖掘我们想要的证据。

[ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi] ['hʌs(ə)] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] ['ekstrə] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)]

and if we hustle we can have a second extra out before the Chronicle
和 如果 我们 努力奋斗 我们 能 有 一个 第二 额外的 出去 前 这 编年史

[kæn; kən][get] [ə; eɪ] [laɪn] .

can get a line .
能 得到 一个 线 .

如果我们抓紧时间，在《纪事报》来得及报道之前，我们就能派出第二个替补队员。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [bi:t] [ɪn] ['jɪrz] .

It's the biggest beat in years .
它是 这 最大 打 在 年 .

这是多年来最大的打击。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] , [lets] [get] ['bɪzi] ,

Come on , boys , let's get busy ,
来 在 , 男孩们 , 我们来吧 得到 忙碌的 ,

来吧，伙计们，咱们开始干活吧！

” [ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ki:z] [ðæt] [skeɪlz] [hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .

” and he took up the keys that Scales had left on the desk .
和 他 采取 向上 这 钥匙 那 秤 有 左边 在 这 桌子 .

他拿起斯凯尔斯留在桌上的钥匙。

['dɪlɪŋ,hæm] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [left] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæn; ðən] ['fi:ni] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər]

Dillingham had no sooner left the telephone than Feeney took up the receiver
迪林厄姆 有 不 很快 左边 这 电话 比 费尼 采取 向上 这 接收者

[ænd; ænd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] .

and called for a number .
和 称为 为了 一个 数字 .

迪林厄姆刚放下电话，费尼就拿起听筒，拨打了一个号码。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第15/17页

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
The reporter turned upon him like a flash ,
这 记者 转向 之上 他 喜欢 一个 闪光 ,

记者像闪电般转身面对他，

['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [kɔ:l][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrənɜ:z] ['ɑ:fɪs] .
recognizing that call as the number of the coroner's office .
识别 那 称呼 作为 这 数字 的 这 验尸官 办公室 .

认出这是验尸官办公室的来电号码。

['dɪlɪŋ,hæm] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [hɪm'self] [brʊ:ɾ] [hi;; hi][hæd; həd]['spu:kən] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['heɪstɪli]
Dillingham suddenly caught himself before he had spoken , and looked hastily
迪林厄姆 突然 捕捉 他自己 前 他 有 说 , 和 看起来 草草

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
about the room .
关于 这 房间 .

迪林厄姆话还没说完，就突然意识到自己说错了话，慌忙环顾四周。

[ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [flɔ:ɾ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['belz] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
In the corner near the floor was a little box with the familiar bells upon it ,
在 这 角落 靠近 这 地面 曾是 一个 小的 盒子 和 这 熟悉的 铃铛 之上 它 ,

角落里靠近地面的地方放着一个小盒子，上面有熟悉的铃铛。

[ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [skru:z] [ðæt] [held][ðə; ði]['waɪɜ:z, 'waɪɾz] .
and binding screws that held the wires :
和 结合 螺丝 那 握住 这 电线 :

以及固定电线的螺丝。

['kwɪkli] ['dɪlɪŋ,hæm] [slɪpt] ['ʊʊvər][tu;; tə] [ðæt] ['kɔ:rnər][dʒʌst][æz; əz] ['fi:ni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
Quickly Dillingham slipped over to that corner just as Feeney was saying :
迅速地 迪林厄姆 滑倒了 超过 到 那 角落 只是 作为 费尼 曾是 说 :

就在费尼说话的时候，迪林厄姆迅速溜到了那个角落：

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello** !
“ 你好 !

“你好！

['kɔrənɜ:z] ['ɑ:fɪs] , [ðɪs] [ɪz] ['fi:ni] .
Coroner's office , this is Feeney .
验尸官 办公室 , 这 是 费尼 .

验尸官办公室，这里是费尼。

[ɪz] [ðæt] [ju:;; jʊ] , [dʒæk] ? ...
Is that you , Jack ? ...
是 那 你 , 杰克 ? ...

是你吗，杰克？

[wel] — —
Well — —
出色地 — —

出色地 -

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈdɪlɪŋ,hæm] [ˈluːsnd] [ə; eɪ] [ˈbaɪndɪŋ] [skruː] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [luːp]
“ **At that instant Dillingham loosened a binding screw and slipped off the loop**
“ 在 那 立即的 迪林厄姆 松动 一个 结合 拧紧 和 滑倒了 离开 这 环形
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwaɪər] .
of the wire .
的 这 金属丝 .

“就在那一刻，迪林厄姆松开了一根固定螺丝，从金属丝环上滑了下来。”
“ [həˈloʊ] , [ˈkɔːrənər] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈfiːni] .
“ **Hello , coroner ! ” repeated Feeney** .
“ 你好 , 验尸官 ! ” 重复 费尼 .
“你好，验尸官！”费尼重复道。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] !
“ **I say , Jack !**
“ 我 说 , 杰克 !
“我说，杰克！

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !
你好！

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !
你好！

[həˈloʊ] , [ðer; ðər] !
Hello , there !
你好 , 那里 !
你好呀！

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !
你好！

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !
你好！

“ [ðen] [ˈfiːni] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [hʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
“ **Then Feeney pounded the mouthpiece , jerked the receiver hook up and down ,**
“ 然后 费尼 猛击 这 喉舌 , 猛地一抖 这 接收者 钩 向上 和 向下 ,
[jeld] [æt; ət] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
yelled at exchange ,
大喊 在 交换 ,
“然后费尼猛击麦克风，上下晃动接收器，对着交换机大喊大叫，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [væst] [ˈfiːvər] .
and worked himself into a vast fever .
和 工作 他自己 进入 一个 广阔的 发烧 .
他把自己累得发高烧。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈenihaʊ] , [dɪl] ? ” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [diˈmɑːndɪd] .
“ **What's the matter with this thing , anyhow , Dill ? ” he finally demanded** .
“ 是什么 这 事情 和 这 事物 , 无论如何 , 苺萝 ? ” 他 最后 要求 .
“迪尔，这东西到底怎么了？”他终于问道。

“ [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈprɑ:bəbli] [wɛnt] [tuː; tə] [sli:p] [ɑ:n][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdɪlɪŋ,hæm] .
“ **Exchange probably went to sleep on you , ” said Dillingham** .
“ 交换 大概 去 到 睡觉 在 你 , ” 说 迪林厄姆 .
“交易所可能睡着了,”迪林厄姆说。

[ˈiːzəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ɪˈmens] [flæt] [drɔːrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] -
Easily he was now opening one by one the immense flat drawers of a drawing -
容易地 他 曾是 现在 开幕 一 经过 一 这 巨大 平坦的 抽屉 的 一个 绘画 -
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他现在轻而易举地一个接一个地打开了绘图柜巨大的扁平抽屉。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ˈdelvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈdrɔɪŋz] [ðæt][aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] .
and with much interest delving into the huge drawings that it contained .
和 和 很多 兴趣 深入挖掘 进入 这 巨大的 图画 那 它 包含 .
并饶有兴趣地深入研究了其中收录的大量图纸。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈplæt] , ” [ˈdɪlɪŋ,hæm] [wɛnt] [ɑ:n] .
“ **Come here , Mr . Platt , ” Dillingham went on** .
“ 来 这里 , 先生 . 普拉特 , ” 迪林厄姆 去 在 .
“普拉特先生, 过来一下,”迪林厄姆继续说道。

“ [juː; jʊ][kæst][jɔːr; jər][ˈiːg(ə)l] [aɪ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈdrɔɪŋz] [waɪl] [aɪ][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv]
“ **You cast your eagle eye over these drawings while I do a little job of**
“ 你 投掷 你的 鹰 眼睛 超过 这些 图画 尽管 我 做 一个 小的 工作 的
[ˈɪntərvjuːɪŋ] ,
interviewing ,
面试 ,

“你仔细查看这些图纸, 我则做一些采访工作。”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər]
“ **and he walked over**
“ 和 他 步行 超过

他走了过来

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [huː] ,
to the employees of the office , who ,
到 这 雇员 的 这 办公室 , who ,
致办公室员工, 他们:

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌfli] [wɔːrɪnd] [baɪ] [ˈfiːni] [naːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] “ [ðæt] [ˈbɑːdi] , ”
since they had been roughly warned by Feeney not to go near “ that body , ”
自从 他们 有 到过 大致 警告 经过 费尼 不是 到 去 靠近 “ 那 身体 , ”
[hæd; həd] [ˈhʌdlɪd] ,
had huddled ,
有 蜷缩着 ,

由于费尼曾粗暴地警告他们不要靠近“那具尸体”, 他们便挤在一起。

[skɜrd] [ænd; ʌnd][lɪmp] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
scared and limp , in the far corner of the room .
害怕的 和 跛行 , 在 这 远的 角落 的 这 房间 .
他害怕极了, 四肢无力地瘫倒在房间的角落里。

[pərˈspair] [ænd; ʌnd][ˈæŋɡri] , [ˈfiːni] [traɪd][fɔːr; fər][faɪv][ˈsɑːlɪd] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][əbˈteɪn] [sʌm; səm]
Perspiring and angry , Feeney tried for five solid minutes to obtain some
出汗 和 生气的 , 费尼 尝试 为了 五 坚硬的 分钟 到 获得 一些
[rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈtelɪfoʊn] ,
response from the dead telephone ,
回复 从 这 死的 电话 ,

费尼又累又生气, 连续五分钟试图从那部没反应的电话里得到任何回应。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
then he gave it up .
然后 他 给予 它 向上 .

然后他就放弃了。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [ə'hʌðər] - [foʊn] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **I've got to go out and hunt up another ' phone , ” he declared** .
“ 我已经 得到 到 去 出去 和 打猎 向上 其他 - 电话 , ” 他 声明 .

“我得出去再找一部手机,”他说道。

“ [brɪf] , [aɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][maɪ] ['depjuti] .
“ **Biff , I'll appoint you my deputy** .
“ 比夫 , 患病的 委 你 我的 副 .

“比夫，我任命你为我的副手。”

[dəʊnt] [let] ['enɪbə:di] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kɔːrps] [tɪl] [ðə; ði] ['kɔːrənər] [kʌmz] . “
Don't let anybody touch the corpse till the coroner comes . ”
不 让 任何人 触碰 这 尸体 直到 这 验尸官 来 . ”

在验尸官到来之前，任何人都不许碰尸体。

“ [aɪl] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['bɑːbi] ['heɪstɪli] , [veri] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **I'll go with you , ” said Bobby hastily , very glad to leave the room** ,
“ 患病的 去 和 你 , ” 说 鲍比 草草 , 非常 高兴的 到 离开 这 房间 ,

“我跟你一起去,”鲍比急忙说道，他很高兴能离开房间。

[ænd; ənd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][mɪstər] . ['ferɪs] [ə'kʌmpənɪd] ['fiːni] .
and both he and Mr . Ferris accompanied Feeney .
和 两个都 他 和 先生 . 费里斯 伴随 费尼 .

他和费里斯先生都陪同费尼先生一同前往。

[nʊʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['fiːni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['dɪlɪŋ,hæm] [riːkə'nektɪd] [ðə; ði]
No sooner was Feeney out of the place than Dillingham reconnected the
不 很快 曾是 费尼 出去 的 这 地方 比 迪林厄姆 重新连接 这
['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
telephone and went back to his investigations .
电话 和 去 后退 到 他的 调查 .

费尼刚离开，迪林厄姆就重新接通了电话，继续进行调查。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['sætɪsfad] , [æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ðə; ði][pɹez(ə)nt] [ɪm'plɔɪiːz]
He was thoroughly satisfied , after a few questions , that the present employees
他 曾是 彻底 使满意 , 后 一个 很少 问题 , 那 这 展示 雇员
[nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ,
knew nothing whatever ,
知道 没有什么 任何 ,

经过一番询问，他完全确信在职员工对此一无所知。

[ænd; ənd] ['plæt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] ['dʒen(ə)rəl] ['drɔːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz]
and Platt reported to him that every general drawing he could find was
和 普拉特 据报道 到 他 那 每一个 一般的 绘画 他 可以 寻找 曾是
[mɑːrkt] [θɹiː] - [tenθs] [ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ,
marked three - tenths inch to the foot ,
标记 三 - 十分之一 英寸 到 这 脚 ,

普拉特向他报告说，他能找到的所有通用图纸都标有英尺比三十分之一英寸的刻度。

[nʌn] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [wʌn] - [fɔːrθ] .
none being marked one - fourth .
没有任何 存在 标记 一 - 第四 .

没有一个标明是四分之一。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [mjuːzd] ['dɪlɪŋ,hæm] .
“ **That doesn't matter so much , ” mused Dillingham** .
“ 那 不 事情 所以 很多 , ” 沉思 迪林厄姆 .

“那倒没那么重要,”迪林厄姆沉思道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['drɔɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
“ **It will be easy enough to prove that these are the same drawings that were**
“ 它 将要 是 简单的 足够的 到 证明 那 这些 是 这 相同的 图画 那 是
[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kən'testənts] ,
provided the contestants ,
假如 这 参赛者 ,
“要证明这些图纸与提供给参赛者的图纸相同, 应该很容易。”

[ænd; ʌnd][sɪks][fɜ:rmz] [wɪl] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [tu:; tə]
and six firms will swear that they were marked one - fourth of an inch to
和 六 公司 将要 发誓 那 他们 是 标记 一 - 第四 的 一个 英寸 到
[ðə; ði] [fɒt] .
the foot .
这 脚 .
六家公司可以发誓, 他们的标记是每英尺四分之一英寸。

[wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ['kʌmpəni]
What we have to do is to prove that the drawings the Middle West Company
什么 我们 有 到 做 是 到 证明 那 这 图画 这 中间 西方 公司
我们必须证明这些图纸属于中西部公司。

[ju:st] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðər; ðər][bɪd][wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ɪntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] .
used as the basis of their bid were marked one - fourth inch to the foot .
用过的 作为 这 基础 的 他们的 出价 是 标记 一 - 第四 英寸 到 这 脚 .
他们竞标所依据的标准是每英尺四分之一英寸。

“ [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] [ˈvaɪələntli] [waɪl] ['dɪlɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] ,
“ **The telephone bell rang violently while Dillingham was puzzling over this matter** ,
“ 这 电话 钟 响铃 暴力 尽管 迪林厄姆 曾是 令人费解 超过 这 事情 ,
“就在迪林厄姆苦思冥想这件事的时候, 电话铃声猛烈响起。”

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ:z] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
and one of the employees started to answer it .
和 一 的 这 雇员 开始 到 回答 它 .
其中一名员工开始回答这个问题。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] ! “ ['fʌʊtɪd] ['dɪlɪŋ,hæm] .
“ **No , you don't !** “ **shouted Dillingham** .
“ 不 , 你 不 ! “ 喊叫 迪林厄姆 .
“不, 你不能! ”迪林厄姆喊道。

“ [ju:; jʊ] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [dɪspə'zest] .
“ **You fellows are dispossessed** .
“ 你 伙伴们 是 被剥夺 .
“你们这些家伙被剥夺了一切。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
“ **He took down the receiver** .
“ 他 采取 向下 这 接收者 .
他把接球手制服了。

“ ['wɔ:tərwɜ:rkz] [ɛndʒə'ni:rz] ['ɑ:fɪs] ? “ [keɪm] [ə; eɪ] [brɪsk] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
“ **Waterworks engineer's office ?** “ **came a brisk voice through the telephone** .
“ 自来水厂 工程师的 办公室 ? “ 来了 一个 轻快 嗓音 通过 这 电话 .
“是自来水厂工程师办公室吗? ”电话那头传来一个干脆利落的声音。

“ [jes] , “ [sed] ['dɪlɪŋ,hæm] .
“ **Yes ,** “ **said Dillingham** .
“ 是的 , “ 说 迪林厄姆 .
“是的,”迪林厄姆说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)] .
“ **This is the Chronicle** .
“ 这 是 这 编年史 .

这是《纪事报》。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] — —
The Bulletin has an extra — —
这 公告 有 一个 额外的 — —

公告还有额外内容——

“ [dɪlɪŋ,hæm] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
“ **Dillingham waited to hear no more** .
“ 迪林厄姆 等待 到 听到 不 更多的 .

迪林厄姆等着听进一步的消息。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
He hung up the receiver with a grin ,
他 悬挂 向上 这 接收者 和 一个 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，挂断了电话。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['belz] [ɪm'peɪntli] ['dʒæŋɡlɪŋ][fɔːr; fər]
and it was music in his ears to hear those bells impatiently jangling for
和 它 曾是 音乐 在 他的 耳朵 到 听到 那些 铃铛 不耐烦地 叮当作响 为了

[ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] .
the next ten minutes .
这 下一个 十 分钟 .

接下来的十分钟里，那些铃铛不耐烦地叮当作响，对他来说简直就是天籁之音。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
It seemed to quicken his intelligence ,
它 似乎 到 加速 他的 智力 ,

这似乎提升了他的智力。

[fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp]
for presently he slapped his hand upon his leg and jumped toward the group
为了 目前 他 被掌掴 他的 手 之上 他的 腿 和 跳了起来 朝向 这 团体

[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪːz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
of employees in the corner .
的 雇员 在 这 角落 .

随即，他一巴掌拍在腿上，跳向角落里的那群员工。

“ [seɪ] !
“ **Say** !
“ 说 !

“说！

“ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [huː] ['fɪɡjərd] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ['kʌmpəni] ? “
“ **Who figured on this job for the Middle West Company ?** “
“ WHO 想 在 这 工作 为了 这 中间 西方 公司 ? “

“谁能想到中西部公司会得到这份工作？ ”

“ [dæn] ['rʌbl] , [aɪ] [sə'pouz] , “ [ænsər] [ə; eɪ] ['læŋki] ['dræftsmən] , [huː] , [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Dan Rubble , I suppose ,** “ **answered a lanky draftsman , who , still wearing his**
“ 担 瓦砾 , 我 认为 , “ 回答 一个 瘦长的 绘图员 , WHO , 仍然 穿着 他的

[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

“我想应该是丹·鲁布尔吧,”一位身材瘦长的绘图员回答道，他身上还穿着围裙。

[hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][kʊt][ɑ:n] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [[feɪd]
had slipped his coat on over his oversleeves and retained his eye - shade
有 滑倒了 他的 外套 在 超过 他的 袖套 和 保留 他的 眼睛 - 阴影
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] .
under his straw hat .
在下面 他的 稻草 帽子 .

他把外套套在袖套外面，把墨镜戴在草帽下面。

" [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænz] .
" **At least , he seemed to know all about the plans .**
" 在 至少 , 他 似乎 到 知道 全部 关于 这 计划 .

“至少，他似乎对所有计划都了如指掌。”

['hi:z] [ðə; ði] [bɔ:s] ['kɑ:ntræktər] .
He's the boss contractor .
他是 这 老板 承包商 .

他是总承包商。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] .
There he is now .
那里 他 是 现在 .

他现在就在那里。

" ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['dɪlɪŋ,hæm] [sɔ:] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] , [red] - ['herd] ['dʒaɪənt] ['rʌnɪŋ]
" **Looking out of the window Dillingham saw a brawny , red - haired giant running**
" 寻找 出去 的 这 窗户 迪林厄姆 锯 一个 强壮的 , 红色的 - 头发 巨大的 跑步
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] ,
from the tool - house ,
从 这 工具 - 房子 ,

“迪林厄姆向窗外望去，看到一个身材魁梧、一头红发的巨人从工具房里跑了出来，

['kæriŋ] [ə; eɪ][sə'ɪndrɪk(ə)l][tɪn] [keɪs] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [lɔ:n] .
carrying a cylindrical tin case about five feet long .
携带 一个 圆柱体 锡 案件 关于 五 脚 长的 .

携带一个约五英尺长的圆柱形锡箱。

[hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][dræg][frʌm; frəm][ðə; ði]
He pulled off the cap of this as he came and began to drag from the
他 拉 离开 这 帽 的 这 作为 他 来了 和 开始 到 拖 从 这
[ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [θɪk] [rɒl][ʌv; əv] [blu:] - [prints] .
inside of the case a thick roll of blue - prints .
里面 的 这 案件 一个 厚的 卷 的 蓝色的 - 印刷 .

他进来时一把扯开盖子，开始从箱子里面拖出一卷厚厚的蓝图。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ][bɪg] ['æsfb:lt] ['kɔ:ldrən] [ʌndər'ni:θ] [wɪt] [bleɪzd] [ə; eɪ][hɔ:t]
He was hurrying toward a big asphalt caldron underneath which blazed a hot
他 曾是 匆忙 朝向 一个 大的 沥青 甑 下 哪个 燃烧的 一个 热的
[wʊd] ['faɪər] .
wood fire .
木头 火 .

他匆匆走向一个巨大的沥青锅，锅底下燃着熊熊的木柴火。

" [kʌm] [ɑ:n] , [bɪf] , " [jeld] ['dɪlɪŋ,hæm] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , ['kləʊsli]
" **Come on , Biff , " yelled Dillingham , and hurried out of the door , closely**
" 来 在 , 比夫 , " 大喊 迪林厄姆 , 和 慌忙 出去 的 这 门 , 密切
['fɑ:ləʊd] [baɪ] [berts] .
followed by Bates .
随后 经过 贝茨 .

“快点，比夫，”迪林厄姆喊道，然后匆匆跑出门外，贝茨紧随其后。

[ðeɪ] [bəuθ][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɔ:ldrən] ,
They both ran with all their might toward the caldron ,
他们 两个都 跑 和 全部 他们的 可能 朝向 这 甑 ,
他们俩拼尽全力朝大锅跑去,

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t] ['rʌbl] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][roʊl][ɪntu:][ðə; ði]
but before they could reach the spot Rubble had shoved the entire roll into the
但 前 他们 可以 抵达 这 点 瓦砾 有 推搡 这 全部的 卷 进入 这
[faiər] .
fire :
火 :

但还没等他们赶到，鲁布尔就把整卷东西都推进了火里。

[bɪf] ['weɪstɪd][noʊ] ['preʃəs] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] , ['glerɪŋ] ['mɪstər] . ['rʌbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi]
Biff wasted no precious moments , **but** , **glaring Mr** . **Rubble in the eye as he**
比夫 浪费 不 宝贵的 时刻 , 但 , 刺眼 先生 : 瓦砾 在 这 眼睛 作为 他
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

比夫没有浪费任何宝贵时间，一边跑一边怒视着鲁布尔先生的眼睛，

['dʌblɪd] [hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪdɪənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðæt] [lɑ:rdʒ]
doubled his fist with the evident intention of damaging that large
双倍 他的 拳头 和 这 明显 意图 的 损害 那 大的
['dʒɛntəl,mənz,'dʒɛnəl,mənz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
gentleman's countenance with it :
绅士的 面容 和 它 :

他双拳紧握，显然是想用拳头狠狠地打那位身材魁梧的绅士的脸。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] , [haʊ'evər] ,
He suddenly ducked his round head as he approached , **however** ,
他 突然 躲闪 他的 圆形的 头 作为 他 接近 , 然而 ,
然而，他走近时突然低下了圆圆的脑袋。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['æpɪtaɪt] ; [werə'pa:n] ['mɪstər] .
and plunged it into the middle of Mr . **Rubble's appetite ; whereupon Mr** .
和 暴跌 它 进入 这 中间 的 先生 : - 食欲 ; 于是 先生 :
['rʌbl] [grʌntɪd] ['heɪvɪli] ,
Rubble grunted heavily ,
瓦砾 哼哼 重度 ,

然后把它塞进了鲁布尔先生的胃里；鲁布尔先生随即重重地哼了一声。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kwaɪt] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:ldrən] .
and sat down quite uncomfortably near to the caldron .
和 卫星 向下 相当 不舒服地 靠近 到 这 甑 :
然后很不自在地坐在了离大锅很近的地方。

[bɪf] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [skɔ:rtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['drægd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] [blu:] - [prɪnts]
Biff , though it scorched his hands , dragged the blazing roll of blue - prints
比夫 , 尽管 它 烧焦的 他的 双手 , 拖拽 这 炽烈 卷 的 蓝色的 - 印刷
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ,
from the flames and ,
从 这 火焰 和 ,

尽管双手被烧焦，比夫还是从火中拖出了那卷燃烧的蓝图，

['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] ,
seizing a near - by pail of water , started for the drawings ,
抓住 一个 靠近 - 经过 桶 的 水 , 开始 为了 这 图画 ,
他抓起旁边的一桶水，开始画画。

[dʒʌst][æz; əz][big][dæn] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

just as big Dan regained his feet and made a rush for him .

只是 作为 大的 担 恢复 他的 脚 和 制成 一个 匆忙 为了 他 .

就在这时，大丹重新站稳脚跟，朝他冲了过去。

[ˈdɪlɪŋ,hæm] , [slaɪt] [ænd; ənd][noʊ] [ˈfaɪtər] [bʌt; bət] [fɒl] [ʌv; əv][sænd] , [dʒʌmpt] [ˈkrɔːswaɪz] [ˈɪntuː] [ðæt]
Dillingham , slight and no fighter but full of sand , jumped crosswise into that

迪林厄姆 , 轻微 和 不 战斗机 但 满的 的 沙 , 跳了起来 横向 进入 那

[ˈmeɪ,leɪ] ,

mêlée ,

混战 ,

迪林厄姆身材瘦小，并非战士，但满脑子沙子，横着跳进了混战之中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ]

and with a flying

和 和 一个 飞行

以及飞行

[li:p] [ˈlɪtərəli] [hʌŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] - [nek] .

leap literally hung himself about Rubble's neck .

飞跃 字面上地 悬挂 他自己 关于 - 脖子 .

莱普竟然把自己吊在了鲁布尔的脖子上。

[big][dæn] , [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektrɪd] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnpɹə'feʃənəl] [moʊd]
Big Dan , roaring like a bull at this unexpected and most unprofessional mode

大的 担 , 咆哮 喜欢 一个 公牛 在 这 意外 和 最多 不专业的 模式

[ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] ,

of warfare ,

的 战争 ,

大丹像公牛一样咆哮着，对这种出乎意料且极不专业的作战方式感到愤怒。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ə'pɑːn] [dɪlɪŋhæmz] [hɪps][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;
placed his two hands upon Dillingham's hips and tried to force him away ;

放置 他的 二 双手 之上 迪林厄姆的 臀部 和 尝试 到 力量 他 离开 ;

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

failing in this ,

失败 在 这 ,

他双手放在迪林厄姆的臀部，试图把他推开；但未能成功。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [klaːɡ] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he ran straight forward with all this living clog hanging to him ,

他 跑 直的 向前 和 全部 这 活的 阻塞 绞刑 到 他 ,

他背着这堆活生生的木屐径直向前跑去。

[ænd; ənd][ˌplɑːntɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kɪk] [ə'pɑːn] [bɪfs] [rɪbz] ,

and planted a terrific kick upon Biff's ribs ,

和 已种植 一个 了不起 踢 之上 比夫的 肋骨 ,

然后狠狠地踢了比夫的肋骨一脚。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪf] [hæd; həd] [dæft] [ðə; ði][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði]
just as Biff had dashed the pail of water from end to end of the

只是 作为 比夫 有 虚线 这 桶 的 水 从 结尾 到 结尾 的 这

[ˈbleɪzɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] .

blazing roll of drawings .

炽烈 卷 的 图画 .

就像比夫把水桶从燃烧的图纸卷的一端泼到另一端一样。

[hiː; hi] [pɔɪzɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɪk] , [bʌt; bət] [bɪf] [hæd; həd] [draːpt] [ðə; ði][peɪl][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
He poised for another kick , but Biff had dropped the pail by this time ,

他 准备 为了 其他 踢 , 但 比夫 有 掉落 这 桶 经过 这 时间 ,

他正准备再踢一脚，但这时比夫已经把桶扔在了地上。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [fɒt] [swʌŋ] [ˈfɔːrwəd][hiː; hi] [græbd] [aɪˈtiː] .

and as the foot swung forward he grabbed it .
和 作为 这 脚 摇摆 向前 他 抓住 它 .

当那只脚向前摆动时，他一把抓住了它。

[ˈrʌbl] , [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [pɪtʃt] [ˈfɔːrwəd] , [ˈlændɪŋ] [ˈskwerli] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Rubble , losing his balance , pitched forward , landing squarely upon the top of the
瓦砾 , 输 他的 平衡 , 投球 向前 , 降落 完全 之上 这 顶部 的 这
[ʌnˈhæpi] [ˈdɪlɪŋ,hæm] ,
unhappy Dillingham ,
不开心 迪林厄姆 ,

鲁布尔失去平衡，向前倾倒，正好落在倒霉的迪林厄姆头上。

[huː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃŋli] [lɑːrdʒ] “ [wʊf] !
who signified his retirement from the game with an astonishingly large “ Woof !
WHO 表示 他的 退休 从 这 游戏 和 一个 令人震惊地 大的 “ 纬 !

他以一声惊人的大“汪！”宣告自己从比赛中退役。

“ [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] ; [mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [bʌt; bət]
“ to come from so small a body ; moreover , he released his arms ; but
“ 到 来 从 所以 小的 一个 身体 ; 而且 , 他 发布 他的 武器 ; 但
[ˈrʌbl] ,
Rubble ,
瓦砾 ,

“从如此渺小的身体里出来；而且，他松开了双臂；但是鲁布尔，

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [faʊnd] [əˈnʌðər] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
freed from the weight on his chest , found another one on his back .
自由 从 这 重量 在 他的 胸部 , 成立 其他 一 在 他的 后退 .

他卸下了胸口的重担，却发现背上还有另一个重担。

[bɪf] [felt] [kwɪt] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
Biff felt quite competent to manage him ,
比夫 毛毡 相当 胜任的 到 管理 他 ,

比夫觉得自己完全有能力管理他。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
but by this time half a dozen men came running from different directions ,
但 经过 这 时间 一半 一个 打 男人 来了 跑步 从 不同的 方向 ,
这时，有六七个人从不同方向跑了过来。

[ænd; ænd][æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,
and as there were a hundred or more of them on the job ,
和 作为 那里 是 一个 百 或者 更多的 的 他们 在 这 工作 ,

由于当时有一百多人在做这项工作，

[ɔːl] [bɪˈhoʊldən][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈdeɪli] [bred] [ænd; ænd] [ˈbʌtər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈrʌbl] ,
all beholden for their daily bread and butter to Mr . Rubble ,
全部 受托人 为了 他们的 日常的 面包 和 黄油 到 先生 . 瓦砾 ,

所有人的日常生计都仰仗鲁布尔先生。

[θɪŋz] [lʊkt] [bæd][fɔːr; fər] [bɪf] [ænd; ænd] [ˈdɪlɪŋ,hæm] .
things looked bad for Biff and Dillingham .
事物 看起来 坏的 为了 比夫 和 迪林厄姆 .

比夫和迪林厄姆的处境看起来很糟糕。

“ [bæk] [ʌp][ðər; ðər] , [juː; jʊ] [mʌt] , [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [ˈpætərn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt]
“ Back up there , you mutts , or I'll make peek - a - boo patterns out of the lot
“ 后退 向上 那里 , 你 杂种狗 , 或者患病的 制作 窥视 - 一个 - 嘘 图案 出去 的 这 很多
[ʌv; əv][juː; jʊ] !
of you !
的 你 !

“你们这些杂种，都给我滚回上面去，不然我就把你们全都变成躲猫猫！”

” [haʊld] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈvɔɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfiːni] , [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈpɑːrti] ,
” **howled a penetrating voice , and Mr . Feeney , heading the relief party ,**
” 嚎叫 一个 渗透 嗓音 , 和 先生 : 费尼 , 标题 这 宽慰 派对 ,
“一声尖锐的嚎叫传来, 费尼先生, 也就是救援队的队长,

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈferɪs] , [wɪpt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [hɪp] [ˈpɑːkɪt]
which consisted only of Bobby and Mr . Ferris , whipped from each hip pocket
哪个 由.....组成 仅有的 的 鲍比 和 先生 : 费里斯 , 鞭打 从 每个 时髦的 口袋
[ə; eɪ][hjuːdʒ] [bluː] - [stiːl] [rɪˈvɑːlvər] ,
a huge blue - steel revolver ,
一个 巨大的 蓝色的 - 钢 左轮手枪 ,
队伍里只有鲍比和费里斯先生两人, 他们各自从裤兜里掏出一把巨大的蓝钢左轮手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][kəʊt][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] .
at the same time brushing back his coat to display his badge .
在 这 相同的 时间 刷牙 后退 他的 外套 到 展示 他的 徽章 .
与此同时, 他撩起外套, 露出胸前的警徽。

[ðoʊz] [men] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈfiːnɪz] [ˈɡʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][maɪnd]
Those men might have fought Mr . Feeney's guns , but they had no mind
那些 男人 可能 有 战斗 先生 : 费尼的 枪支 , 但 他们 有 不 头脑
[tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [bædʒ] ,
to fight that badge ,
到 斗争 那 徽章 ,
那些人或许会和费尼先生的枪对抗, 但他们绝不会去对抗他的警徽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [bæk] [waɪl] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈferɪs] [helpɪt] [tuː; tə][kɑːm][ˈmɪstər] . [ˈrʌbl]
and they held back while Bobby and Mr . Ferris helped to calm Mr . Rubble
和 他们 握住 后退 尽管 鲍比 和 先生 : 费里斯 帮助 到 冷静的 先生 : 瓦砾
[baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
by the simple expedient of sitting on him .
经过 这 简单的 权宜 的 坐着 在 他 :
于是他们退到一旁, 而鲍比和费里斯先生则采取了一个简单的办法——坐在鲁布尔先生身上——来帮助他平静下来。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈbɑːbi] [ɪnˈdʒʊst] [ˈmesərz] . [ˈʃɑːp] , [ˈtrɪmə] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]
Three days later Bobby induced Messrs . Sharpe , Trimmer and all of their
三 天 之后 鲍比 诱导 先生们 : 夏普 , 修剪器 和 全部 的 他们的
[əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃierts] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [wətˈevər] ,
associates , without any difficulty whatever ,
同事 , 没有 任何 困难 任何 ,
三天后, 鲍比毫不费力地就诱骗了夏普先生、特里默先生及其所有同伙。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] .
to meet with him in the office of the mayor .
到 见面 和 他 在 这 办公室 的 这 市长 :
在市长办公室与他会面。

“ [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] [kənˈstrʌk(ə)n] [ˈkʌmpəni] , ” [sed] [ˈbɑːbi] ;
” **Gentlemen of the Middle West Construction Company , ” said Bobby ;**
” 先生们 的 这 中间 西方 建造 公司 , ” 说 鲍比 ;
“中西部建筑公司的各位先生,”鲍比说道;

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ]
” **I am sorry to say that you are not telling the truth when you claim that you**
” 我 是 对不起 到 说 那 你 是 不是 讲述 这 真相 什么时候 你 宣称 那 你
[ˈfɪɡjərd] [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] [ɑːn] [ðɪs] [əbˈsɜːrd][ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊn] [θriː] - [tenθs] - [ɪntʃ] [skeɪl] ,
figured in good faith on this absurd and almost unknown three - tenths - inch scale ,
想 在 好的 信仰 在 这 荒诞 和 几乎 未知 三 - 十分之一 - 英寸 规模 ,
“很遗憾, 你声称自己是出于善意去计算这个荒谬且几乎无人知晓的十分之三英寸的刻度, 但这并非事实。”

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [ˈfɪɡjəd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈdrɔɪŋz] [æt; ət][wʌn] - [fɔ:rθ] [ɪnt]] .
when all the others figured on the same drawings at one - fourth inch .
什么时候全部 这 其他的 想 在这 相同的 图画 在 一 - 第四 英寸 .

当其他所有人都按照四分之一英寸的相同图纸进行计算时。

[ðə; ði][ˈreskjʊ:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [prints] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] - [ˈmɑ:rdʒɪn(ə)] [ˈfɪɡjəz] ,
The rescue of these prints , covered with Rubble's marginal figures ,
这 救援 的 这些 印刷 , 涵盖 和 - 边缘 数据 ,
这些版画的抢救工作, 使其免遭破坏, 这些版画上布满了鲁布尔的边缘图案。

[dʌz] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ][leg][tu:; tə][stænd][ɑ:n] ,
does not leave you a leg to stand on ,
做 不是 离开 你 一个 腿 到 站立 在 ,
让你毫无立足之地。

" [ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rd] - [edʒd] [ˈblu:prints] [ðæt] [leɪ]
" **and Bobby tapped his knuckles upon the charred - edged blueprints that lay**
" 和 鲍比 轻敲 他的 指关节 之上 这 烧焦的 - 边缘 蓝图 那 躺
[ʌnˈrəʊld] [ɑ:n][ðə; ði][desk] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
unrolled on the desk before him :
展开 在这 桌子 前 他 .
鲍比用指关节敲了敲摊在面前桌子上的、边缘烧焦的蓝图。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [θri:] [ɪnˈsaɪd] [prints] [wɜ:r; wər] [left] [ˈferli] [ɪnˈtækt] ,
Fortunately the three inside prints were left fairly intact ,
幸运的是 这 三 里面 印刷 是 左边 相当 完好无损的 ,
幸运的是, 内页上的三张印刷品基本完好无损。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [mɑ:rkt] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ɪnt]] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] .
and these were plainly marked one - fourth inch to the foot .
和 这些 是 显然 标记 一 - 第四 英寸 到 这 脚 .
这些都清楚地标明了每英尺四分之一英寸。

" [mɔ:ˈrʊʊvər] , [rʊʊld] [ʌp][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈblu:prints] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ˈeɪvɪdəns] , " [went] [ɑ:n]
" **Moreover , rolled up inside the blueprints was even better evidence** , " **went on**
" 而且 , 滚动 向上 里面 这 蓝图 曾是 甚至 更好的 证据 , " 去 在
[ˈbɑ:bi] ;
Bobby ;
鲍比 ;

“此外, 蓝图里还卷着更好的证据,”鲍比继续说道;

" [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [hæz; həz][pərˈhæps] [fərˈɡɑ:tn] .
" **evidence that Mr . Trimmer has perhaps forgotten** .
" 证据 那 先生 : 修剪器 有 也许 被遗忘的 .
“特里默先生或许已经忘记的证据。”

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
Nothing has been said about it until now , and nothing
没有什么 有 到过 说 关于 它 直到 现在 , 和 没有什么
此前对此只字未提, 也没有任何消息。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪft] [sɪns] [wi:; wi] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] .
has been published since we saved them from the fire .
有 到过 已发布 自从 我们 已保存 他们 从 这 火 .
自从我们从火灾中救出它们以来, 它们就一直被出版。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [hi:; hi] [dru:] [ˈsevrəl] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] .
" **From the drawer of his desk he drew several sheets of white paper** .
" 从 这 抽屉 的 他的 桌子 他 画 一些 纸张 的 白色的 纸 .
他从办公桌抽屉里拿出几张白纸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈletər] - [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈtrɪmər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wiθ]
They were letter - heads of Trimmer and Company and were covered with
他们是信 - 头部的修剪器和公司和是涵盖和
- [ˈfɪgjərz] .
Rubble's figures .
- 数据 .

它们是 Trimmer and Company 的信笺，上面印有 Rubble 的人物形象。

“ [hiəz] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈrʌbl] ,
“ **Here's a note from Mr . Trimmer to Mr . Rubble** ,
“ 这里是 一个 笔记 从 先生 . 修剪器 到 先生 . 瓦砾 ,

“这是特里默先生写给鲁布尔先生的一张便条，

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][kɔːst] -
requesting him to prepare a statement showing the difference in cost .
请求 他 到 准备 一个 陈述 显示 这 不同之处 在 成本 -
[brɪˈtwiːn] [θriː] - [tenθs] [ænd; ənd][wʌn] - [fɔːrθ] .
between three - tenths and one - fourth .
之间 三 - 十分之一 和 一 - 第四 .

要求他准备一份报表，说明“十分之三和四分之一之间的成本差异”。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [θriː] - [tenθs] [ɔːr][wʌn] - [fɔːrθ] [wʌt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] ,
- **He does not say three - tenths or one - fourth what , but that is quite enough** ,
- 他 做 不是 说 三 - 十分之一 或者 一 - 第四 什么 , 但 那 是 相当 足够的 ,
“他没有说十分之三或四分之一是多少，但这已经足够了。”

[ˈteɪkən][ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈsʌməɪɪz] [ɑːn] [əˈhʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
taken in conjunction with these summaries on another sheet of paper .
已采取 在 连词 和 这些 摘要 在 其他 床单 的 纸 .

请结合另一张纸上的这些摘要一起阅读。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][set] [daʊn] [ɪn] [tuː] [ˈkɑːləmz] , [wʌn] [ˈhedɪd] [θriː] - [tenθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] -
They are set down in two columns , one headed three - tenths and the other one -
他们 是 放 向下 在 二 列 , 一 标题 三 - 十分之一 和 这 其他 一 -
[fɔːrθ] .
fourth .
第四 .

它们被分成两列，一列标题为“十分之三”，另一列标题为“四分之一”。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈplæt] [goʊ][ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈfɪgjərz] ,
I have had Mr . Platt go over these figures ,
我 有 有 先生 . 普拉特 去 超过 这些 数据 ,

我已经让普拉特先生核对过这些数据了。

[ænd; ənd][hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ɪn][wʌn] [ˈkɑːləm] [ɪgˈzæktli] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tuː; tə][ðə; ði]
and he finds that the first number in one column exactly corresponds to the
和 他 发现 那 这 第一的 数字 在 一 柱子 确切地 对应 到 这
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ˈɛkskəveɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] [wen] [ˈfɪgjərd] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [θriː] -
number of yards of excavating in this job when figured on the scale of three -
数字 的 码 的 挖掘 在 这 工作 什么时候 想 在 这 规模 的 三 -
[tenθs] [ɪntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] .
tenths inch to the foot .
十分之一 英寸 到 这 脚 .

他发现，按每英尺0.3英寸的比例计算，一列中的第一个数字正好对应于这项工作的挖掘码数。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkɑːləm] [ɪgˈzæktli] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛkskəveɪtɪŋ] [wen]
The first number in the next column exactly corresponds to the excavating when
这 第一的 数字 在 这 下一个 柱子 确切地 对应 到 这 挖掘 什么时候
[ˈfɪgjərd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] - [fɔːrθ] - [ɪntʃ] [skeɪl] .
figured at the one - fourth - inch scale .
想 在 这 一 - 第四 - 英寸 规模 .

下一列的第一个数字与按四分之一英寸比例计算的挖掘量完全一致。

[ˈevri] [ˈaɪtəm] [wɪl] [kəmˈper] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər]: [ˈkɑːnkriːt] , [ˈmeɪsənri] , [feɪs] - [brɪk] , [ænd; ənd]
Every item will compare in the same manner : concrete , masonry , face - brick , and
每一个 物品 将要 比较 在 这 相同的 方式 : 具体的 , 石工 , 脸 - 砖 , 和
[ɔːl] .
all .
全部 :

所有材料都将以相同的方式进行比较：混凝土、砖石、面砖等等。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在 ,

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃæps] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈlæfəbl] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ]
if you chaps want to take this clumsy and almost laughable attempt at a
如果 你 小伙子们 想 到 拿 这 笨拙 和 几乎 可笑 试图 在 一个
[stiːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] ;
steal into the courts I'm perfectly willing ;
偷 进入 这 法院 我是 完美 愿意的 ;

如果你们想把这起笨拙且近乎可笑的盗窃行为诉诸法庭，我完全乐意；

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][naːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
but I should advise you not to do so .
但 我 应该 建议 你 不是 到 做 所以 :

但我建议你不要这样做。

" [ˈmɪstər] . [ˈjɑːp] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Mr . Sharpe cleared his throat .
" 先生 : 夏普 已清除 他的 喉 :

夏普先生清了清嗓子。

[hiː; hi] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [west] [wʊd] " [goʊ][ˈɪntuː] [kɔːrt]
He , the first one to declare that the Middle West would " go into court
他 , 这 第一的 一 到 宣布 那 这 中间 西方 会 " 去 进入 法庭

他，第一个宣称中西部地区将“诉诸法庭”。

[ænd; ənd][stænd][əˈpaːn][ɪts] [raɪts] , " [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [rɪˈkænt] .
and stand upon its rights , " was now the first one to recant .
和 站立 之上 它是 权利 , " 曾是 现在 这 第一的 一 到 反悔 :

“并坚持自己的权利”，现在却成了第一个收回之前言论的人。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ˈkɑːntest][ðə; ði] [ˈmætər] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" I don't suppose it's worth while to contest the matter , " he admitted .
" 我 不 认为 它是 值得 尽管 到 竞赛 这 事情 , " 他 承认 :

“我觉得没必要去争论这件事了，”他承认道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fʊz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [aɪ] [siː] .
" We have no show with your administration , I see .
" 我们 有 不 展示 和 你的 行政 , 我 看 :

“看来我们和你们政府之间没有任何合作。”

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt][ænd; ənd] [wɪl] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [kwɑɪt] [ˈpiːsəbli] ;
We lose the contract and will step down and out quite peaceably ;
我们 失去 这 合同 和 将要 步 向下 和 出去 相当 和平地 ;

我们失去合同后，将和平地退出；

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ˈkredit]
although there ought to be some arrangement by which we might get credit
虽然 那里 应该 到 是 一些 安排 经过 哪个 我们 可能 得到 信用
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [ɔːlˈredi] [dʌn] . "
for the amount of work already done . "
为了 这 数量 的 工作 已经 完毕 : "

尽管应该有某种安排，让我们能够因已经完成的工作而获得认可。”

“ [noʊ] , ” [dɪˈklerd] [ˈtʃɑ:məz] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪˈpru:vɪŋ] [smaɪl] ,
“ **No** , ” **declared** **Chalmers** , **with** **quite** **a** **reproving** **smile** ,

“ 不 , ” 声明 查尔默斯 , 和 相当 一个 责备 微笑 ,

“不,”查尔默斯带着责备的微笑说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [əˈveɪləb(ə)] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:];

“ **you** **may** **just** **keep** **on** **using** **the** **available** **part** **of** **it** ;

“ 你 可能 只是 保持 在 使用 这 可用的 部分 的 它 ;

“您可以继续使用它的可用部分;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lu:z] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrækt] !

for **the** **point** **is** **that** **you** **don't** **lose** **the** **contract** !

为了 这 观点 是 那 你 不 失去 这 合同 !

关键是你不能丢掉合同!

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrækt] ,

You **keep** **the** **contract** ,

你 保持 这 合同 ,

你遵守合同,

[ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪld] [ðə; ði] [ˈpaʊər] - [haʊs] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [skeɪl] [ʌv; əv] [wʌn] - [fɔ:rθ]

and **you** **will** **build** **the** **power** - **house** **upon** **the** **original** **scale** **of** **one** - **fourth**

和 你 将要 建造 这 力量 - 房子 之上 这 原来的 规模 的 一 - 第四

[ɪntʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] .

inch **to** **the** **foot** .

英寸 到 这 脚 .

你将按照原先四分之一英寸比一英尺的比例建造发电厂。

[ˈɔ:lsoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪsɪs] [æz; əz] [ˈfɪɡjərd] [baɪ]

Also **you** **will** **carry** **out** **the** **rest** **of** **the** **work** **on** **the** **same** **basis** **as** **figured** **by**

还 你 将要 携带 出去 这 休息 的 这 工作 在 这 相同的 基础 作为 想 经过

[ˈʌðər] [kɒntˈræktəz] .

other **contractors** .

其他 承包商 .

此外，其余工作也应按照其他承包商制定的相同标准进行。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪˈmaɪnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wel] [ˈbɑ:ndɪd] , [wel] [frɪˈnænst, ˈfaɪnænst] ,

I **want** **to** **remind** **you** **that** **you** **are** **well** **bonded** , **well** **financed** ,

我 想 到 提醒 你 那 你 是 出色地 粘合 , 出色地 融资 ,

我想提醒你，你的担保很到位，资金也很充足。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hoʊldz] [ə; eɪ] [ˌɡærənˈti:] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [pər] [sent] .

and **that** **the** **city** **holds** **a** **guarantee** **of** **twenty** **per** **cent** .

和 那 这 城市 持有 一个 保证 的 二十 每 中心 .

并且该市拥有百分之二十的担保。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrækt] [praɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rfaɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [du:] [ænd; ɐnd] [ˈprɑ:pər] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]

of **the** **contract** **price** **as** **a** **forfeit** **for** **the** **due** **and** **proper** **completion** **of**

的 这 合同 价格 作为 一个 丧失 为了 这 到期的 和 恰当的 完成 的

[ðɪs] [dʒɑ:b] . “

this **job** . ”

这 工作 . ”

“作为对这项工作按时按质完成的补偿，合同价款的一部分作为违约金。”

“ [waɪ] , [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈbæŋkrʌptsi] ! ” [[ri:kt] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmə] ,

“ **Why** , **it** **means** **bankruptcy** ! ” **shrieked** **Silas** **Trimmer** ,

“ 为什么 , 它 方法 破产 ! ” 尖叫 西拉斯 修剪器 ,

“那岂不是要破产了! ”西拉斯·特里默尖叫道。

[ðə; ði] ['di:pli] - ['greɪvn] ['sɜ:rk(ə)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pælið][ænd; ənd]
the deeply - graven circle about his mouth now being but the pallid and
这 深 - 雕刻 圆圈 关于 他的 嘴 现在 存在 但 这 苍白 和
['pitɪəs] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] ['sɪnɪstər] [smaɪl] .
piteous caricature of his old - time sinister smile .
可怜的 漫画 的 他的 老的 - 时间 险恶 微笑 .

他嘴周深深的疤痕如今只剩下苍白而可怜的、与他昔日阴险笑容截然不同的滑稽模仿。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] , ” [rɪ'tʊ:tɪd] ['bɑ:bi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
“ **That is precisely what I intend ,** ” **retorted Bobby with a snap of his jaws .**
“ 那 是 恰恰 什么 我 打算 , ” 反驳 鲍比 和 一个 折断 的 他的 下颚 .
“这正是我打算做的,”鲍比咬着牙, 反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [skɔ:rz] [tu:; tə]['set(ə)] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] . ”
“ **I have long , long scores to settle with both of you gentlemen .** ”
“ 我 有 长的 , 长的 得分 到 定居 和 两个都 的 你 先生们 . ”
“我跟你们两位先生之间有着很长很长的恩怨要算。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]
“ **But you haven't against the other members of**
“ 但 你 还没有 反对 这 其他 成员 的
但你并没有反对其他成员

[ðɪs] ['kʌmpəni] , ” [prəʊ'testɪd] ['ʃɑ:p] .
this company , ” **protested Sharpe .**
这 公司 , ” 抗议 夏普 .
“这家公司,”夏普抗议道。

“ [aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['stɒk,həʊldəz] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑ:rtɪz] . ”
“ **Our other stockholders are entirely innocent parties .** ”
“ 我们的 其他 股东 是 完全 清白的 各方 . ”
“我们的其他股东完全是无辜的。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][maɪ] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] ['du:biəs] ['kʌmpəni] ,
“ **They have my sincere sympathy for being caught in such dubious company ,**
“ 他们 有 我的 真诚 同情 为了 存在 捕捉 在 这样的 可疑 公司 ,
“我真诚地同情他们, 因为他们误入歧途, 与如此可疑的人为伍。”

“ [rɪ'plaɪd] ['bɑ:bi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] .
“ **replied Bobby with a contemptuous smile .**
“ 回复 鲍比 和 一个 轻蔑的 微笑 .
“鲍比带着轻蔑的笑容回答道。”

“ [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑ:stər][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [stɑ:k] - ['hoʊldəz] ,
“ **I happen to have a roster of your stock - holders ,**
“ 我 发生 到 有 一个 名册 的 你的 库存 - 持有者 ,
“我碰巧有一份你们公司的股东名单,

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['krɒkɪd] [di:lz] [ɪn][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n]
and every man of them has been mixed up in crooked deals in combination
和 每一个 男人 的 他们 有 到过 混合 向上 在 歪 交易 在 组合
[wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ɔ:r] [stoʊn] ['entərpraɪz] ;
with Stone or Stone enterprises ;
和 石头 或者 石头 企业 ;

他们每个人都与斯通或斯通企业有勾结, 参与了不正当的交易;

[soʊ] [wət'evər] [ðeɪ] [lu:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt] [wɪl] [bi:; bi] ['mɪrli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][restɪ'tu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
so whatever they lose on this contract will be merely by way of restitution to the
所以 任何 他们 失去 在 这 合同 将要 是 仅仅 经过 方式 的 归还 到 这
['sɪti] . ”
city . ”
城市 . ”

因此, 他们在这份合同上的任何损失都将仅仅是对市政府的赔偿。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . - , ” [sed] ['ʃa:p] ,
“ **Look here** , **Mr** . **Burnit** , ” **said Sharpe** ,
“ 看 这里 , 先生 : - , ” 说 夏普 ,
“伯尼特先生, 你看,”夏普说道。

[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][tʊən][ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [fɔ:r; fər][wʌn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hwi:dlɪŋ] ;
dropping his tone of remonstrance for one intended to be wheedling ;
下降 他的 语气 的 抗议 为了 一 故意的 到 是 哄骗 ;
他放弃了原本的责备语气, 转而在哄骗的语气;

“ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætərz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [ðæt] [maɪt]
“ **I know there are a number of financial matters between us that might**
“ 我 知道 那里 是 一个 数字 的 金融的 事情 之间 我们 那 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [vɪn'dɪktɪv] .
have a tendency to make you vindictive .
有 一个 趋势 到 制作 你 报复心强的 .
“我知道我们之间存在一些财务问题, 这可能会让你产生报复心理。”

[naʊ] [waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi][dʒʌst][get] [tə'geðər] ['naɪsli] [ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:mprəmaɪz]
Now why can't we just get together nicely on all of these things and compromise
现在 为什么 不能 我们 只是 得到 一起 很好 在 全部 的 这些 事物 和 妥协
?
?
?

为什么我们不能就所有这些问题好好沟通, 达成妥协呢?
“ ['tʃɑ:məz] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
“ **Chalmers rapped his knuckles sharply upon his desk** .
“ 查尔默斯 说唱 他的 指关节 尖锐地 之上 他的 桌子 .
查尔默斯用指关节重重地敲了敲桌子。

“ ['kaɪndli] [rɪ'membər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
“ **Kindly remember where you are** , ” **he warned** .
“ 亲切地 记住 在哪里 你 是 , ” 他 警告 .
“请记住你身在何处,”他警告道。

“ [wen] [aɪ][get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['setlɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **When I get around to settling day there will be no such thing as a**
“ 什么时候 我 得到 大约 到 安顿 天 那里 将要 是 不 这样的 事物 作为 一个
['kɑ:mprəmaɪz] ,
compromise ,
妥协 ,
“到了最终敲定合同的那天, 我绝不会有任任何妥协的余地。”

“ [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] ['æŋɡər] .
“ **declared Bobby with repressed anger** .
“ 声明 鲍比 和 压抑 愤怒 .
“鲍比压抑着怒火说道。”

“ [aɪl] ['set(ə)l][ɔ:l] [ðoʊz] [ʌðər] ['mætərz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [oʊn] [taɪm] . ”
“ **I'll settle all those other matters in my own way and at my own time** . ”
“ 患病的 定居 全部 那些 其他 事情 在 我的 自己的 方式 和 在 我的 自己的 时间 . ”
“其他那些事情, 我会用自己的方式, 在自己方便的时候解决。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['tʃɑ:məz] ,
“ **One thing more** , **gentlemen** , ” **said Chalmers** ,
“ 一 事物 更多的 , 先生们 , ” 说 查尔默斯 ,
“还有一件事, 先生们,”查尔默斯说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɑ:p,fɔ:lən] [kə'miti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] [roʊz][tu:; tə]
as the chopfallen committee of the Middle West Construction Company rose to
作为 这 砍倒 委员会 的 这 中间 西方 建造 公司 玫瑰 到
[dɪ'pɑ:rt] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd]
depart ; “ I wish to remind
离开 ; “ 我 希望 到 提醒

当中西部建筑公司那群垂头丧气的委员会成员起身准备离开时；“我想提醒大家……”

[ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rfit] [klɔ:z] [ɪn][jʊr; jər][ˈkɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [dɪ'leɪ] ,
you that there is a forfeit clause in your contract for delay ,
你 那 那里 是 一个 丧失 条款 在 你的 合同 为了 延迟 ,
你被告知你的合同中有一项因延迟付款而导致的违约赔偿条款。

[soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ɑ:pə'eɪʃənz] [æt; ət][wʌns] .
so I should advise you to resume operations at once .
所以 我 应该 建议 你 到 恢复 运营 在 一次 .
所以我建议你立即恢复运营。

[ˈmɪstər] . [ˈplæt] [sək'si:dz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ˈmɪstər] . [skeɪlz] [æz; əz] [kən'strʌkʃɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
Mr . Platt succeeds the unfortunate Mr . Scales as constructing engineer ,
先生 . 普拉特 成功 这 不幸 先生 . 秤 作为 建造 工程师 ,
普拉特先生接替了不幸的斯凯尔斯先生，担任施工工程师。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [spesəfə'keɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkɑ:ntrækt][ɑ:r; ər]
and he will see that the plans and specifications of the entire contract are
和 他 将要 看 那 这 计划 和 规格 的 这 全部的 合同 是
[ˈkærid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] .
carried out to the letter .
携带 出去 到 这 信 .
他将确保整个合同的计划和规范得到严格执行。

“ [ˈplæt] , [hu:] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:bi] .
” **Platt , who had said nothing , walked away with Bobby .**
” 普拉特 , WHO 有 说 没有什么 , 步行 离开 和 鲍比 .
“普拉特一言不发，和鲍比一起离开了。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][plænz][ɪg'zæktli] , [ˈmɪstər] . - ,
” **You were speaking about following the plans exactly , Mr . Burnit ,**
” 你 是 请讲 关于 下列的 这 计划 确切地 , 先生 . - ,
“伯尼特先生，您刚才说的是要严格按照计划执行，

“ [hi:; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
” **he said when they were alone upon the street .**
” 他 说 什么时候 他们 是 独自的 之上 这 街道 .
“当他们独自走在街上时，他说。”

“ [aɪ][faɪnd][ɑ:n][æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɔɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [ˈmaɪnər]
” **I find on an examination of the subsoil that there will be a few minor**
” 我 寻找 在 一个 考试 的 这 底土 那 那里 将要 是 一个 很少 次要的
[tʃeɪndʒɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
changes required .
变化 必需的 .
“经对底土进行检查，我发现需要进行一些小的改动。”

[ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
The runway , for instance ,
这 跑道 , 为了 实例 ,
例如，跑道

[wɪtʃ] [gəʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈnɔ:rθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which goes down to the river northward from the power - house for the
哪个 去 向下 到 这 河 向北 从 这 力量 - 房子 为了 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ʌnˈləʊdɪŋ] [kəʊl] [bɑ:dʒz] ,
purpose of unloading coal barges ,
目的 的 卸货 煤炭 驳船 ,
该管道从发电厂向北延伸至河边，用于卸载煤炭驳船。

[wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnteɪk] .
would be much better placed on the south side , away from the intake .
会 是 很多 更好的 放置 在 这 南 边 , 离开 从 这 摄入量 .
放置在南侧，远离进水口会好得多。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ɪkˈspens] ,
There is practically no difference in expense ,
那里 是 几乎 不 不同之处 在 费用 ,
费用方面几乎没有差别。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ðə; ði][ˈrɪp,ræp][wɜ:rk] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkærid]
except that in running to the southward the riprap work will need to be carried
除了 那 在 跑步 到 这 向南 这 护坡石 工作 将要 需要 到 是 携带
[əˈbaʊt] [θri:] [fi:t] [di:pər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɒŋkri:t] [wɔ:lz] ,
about three feet deeper and with concreted walls ,
关于 三 脚 更深 和 和 混凝土 墙壁 ,
只是向南延伸时，护坡石需要埋深约三英尺，并且需要用混凝土砌筑墙体。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ˈlu:slɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [plænd] . "
in place of being thrown loosely in the trenches as originally planned . "
在 地方 的 存在 抛掷 松散地 在 这 战壕 作为 起初 计划 . "
而不是像原计划那样被随意扔进战壕里。

" [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdʒɪmi] , " [sed] [ˈbɑ:bi] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" All those things are up to you , Jimmy , " said Bobby indifferently .
" 全部 那些 事物 是 向上 到 你 , 吉米 , " 说 鲍比 漠不关心 .
“这些都取决于你，吉米，”鲍比冷漠地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
" You must use your own judgment .
" 你 必须 使用 你的 自己的 判断 .
你必须运用自己的判断力。

[ˈeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ] [di:m] [ˈnesəsəri] [dʒʌst] [brɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)] ,
Any changes of the sort that you deem necessary just bring before the city council ,
任何 变化 的 这 种类 那 你 认为 必要的 只是 带来 前 这 城市 理事会 ,
任何您认为必要的变更，只需提交给市议会即可。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪˈkjʊr] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . "
and I am quite sure that you can secure permission to make them . "
和 我 是 相当 当然 那 你 能 安全的 允许 到 制作 他们 . "
我非常确信你能获得制作它们的许可。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈplæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ˈbɑ:bi] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs]
" Very well , " said Platt , and he left Bobby at the corner with a curious
" 非常 出色地 , " 说 普拉特 , 和 他 左边 鲍比 在 这 角落 和 一个 好奇的
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .
“很好，”普拉特说着，带着一丝好奇的微笑离开了角落里的鲍比。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] ['dʒɪmi] ['plæt][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]
He was a different looking Jimmy Platt from the one Bobby had found in
他 曾是 一个 不同的 寻找 吉米 普拉特 从 这 一 鲍比 有 成立 在
[hɪz; ɪz] ['ɑ:frɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [br'fɔ:r] .
his office a week before .
他的 办公室 一个 星期 前 .
他看起来和鲍比一周前在办公室里发现的吉米·普拉特完全不一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] - ['feɪvən] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['prɑ:spərəs] ['lʊkɪŋ] .
He was clean - shaven now , and his clothing was quite prosperous looking .
他 曾是 干净的 - 剃光 现在 , 和 他的 衣服 曾是 相当 繁荣 寻找 .
他刮了胡子, 衣着也显得相当体面。

['bɑ:bi] , [sə'maɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [hæd; həd] ['delɪkətli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['merkɪŋ] ['plæt]
Bobby , surmising the condition of affairs , had delicately insisted on making Platt
鲍比 , 推测 这 状况 的 事务 , 有 轻柔地 坚持 在 制作 普拉特
[ə; eɪ][loʊn] ,
a loan ,
一个 贷款 ,
鲍比揣测出了事情的经过, 委婉地坚持要借钱给普拉特。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sæləri] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:nɪəntli] ['dɪstənt] ['pɪriəd] ,
to be repaid from his salary at a conveniently distant period ,
到 是 已偿还 从 他的 薪水 在 一个 方便 遥远 时期 ,
将在一段合适的较长时间内从他的工资中偿还。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] ['lʊkt] ['veri] [braɪt] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the world looked very bright indeed to him .
和 这 世界 看起来 非常 明亮的 的确 到 他 .
在他眼里, 世界确实一片光明。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['wɔ:tərwɜ:rks] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] .
The next day work on the new waterworks was resumed .
这 下一个 天 工作 在 这 新的 自来水厂 曾是 恢复 .
第二天, 新自来水厂的工程恢复了。

[ɪn] ['bɪtər] [kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [west] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ]
In bitter consultation the Middle West Construction Company had discovered that they
在 苦的 咨询 这 中间 西方 建造 公司 有 发现 那 他们
[wɒd] [lu:z] [les] [baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['kɑ:ntrækt][ðæn; ðən][baɪ] ['fɔ:fitɪŋ] [ðer; ðər] ['twenti] [pər] [sent] . ,
would lose less by fulfilling their contract than by forfeiting their twenty per cent . ,
会 失去 较少的 经过 满足 他们的 合同 比 经过 放弃 他们的 二十 每 中心 . ,
经过一番激烈的商议, 中西部建筑公司发现, 履行合同的损失比放弃百分之二十的收益要小。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪspɪrɪ'tɪdli] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'gen] ,
and they dispiritedly turned in again ,
和 他们 沮丧地 转向 在 再次 ,
于是他们垂头丧气地又转身回去了。

[kept] ['kɑ:nstəntli] [wɪpt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk][baɪ] ['plæt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt]
kept constantly whipped up to the mark by Platt and by the knowledge that
保留 不断地 鞭打 向上 到 这 标记 经过 普拉特 和 经过 这 知识 那
['evri] ['deɪz] [nɑ:n] - [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ment] [ə; eɪ] ['hevi] [ə'dɪʃən(ə)] ['fɔ:rfit] ,
every day's non - completion of the work meant a heavy additional forfeit ,
每一个 天 非 - 完成 的 这 工作 意思是 一个 重的 额外的 丧失 ,
在普拉特的不断鞭策下, 他始终保持着高昂的工作热情, 并且深知如果每天工作没有完成, 就会受到严厉的额外惩罚。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kəmˈpleɪzənt]
which they had counted on being able to evade so long as the complaisant
哪个 他们 有 计数 在 存在 有能力的 到 逃避 所以 长的 作为 这 顺从的
[ˈmɪstər] . [ˈskeɪlz] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Mr . Scales was in charge .
先生 . 秤 曾是 在 收费 .

他们原本指望只要顺从的斯凯尔斯先生掌权，就能逃避惩罚。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈdʒɪmi] [ˈplæt] [ɪnˈdʒɔɪz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]
JIMMY PLATT ENJOYS THE HAPPIEST DAY OF HIS LIFE
吉米 普拉特 享受 这 最快乐 天 的 他的 生活

吉米·普拉特迎来了他一生中最快乐的一天

[ðə; ði] [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərwɜːrks] [ˈmætər] [left] [ˈbɑːbi] [friː] [tuː; tə][tʒːrɪn][hɪz; ɪz]
THE straightening out of the waterworks matter left Bobby free to turn his
这 拉直 出去 的 这 自来水厂 事情 左边 鲍比 自由的 到 转动 他的
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [gæs][ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
attention to the local gas and electric situation .
注意力 到 这 当地的 气体 和 电的 情况 .
水务问题解决后，鲍比得以将注意力转移到当地的燃气和电力状况上。

[ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] , [sɪns] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [dɪˈfiːtɪd] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈenəmi] ,
The Bulletin , since Bobby had defeated his political enemies ,
这 公告 , 自从 鲍比 有 战败 他的 政治的 敌人 ,

《公报》因为鲍比击败了他的政治对手，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ˈbeɪsɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈzːrɪnɪŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]
had been put upon a paying basis and was rapidly earning its way out of
有 到过 放 之上 一个 付费 基础 和 曾是 快速 收入 它是 方式 出去 的
[ðə; ði] [det] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
the debt that he had been compelled to incur for it ;
这 债务 那 他 有 到过 被迫 到 招致 为了 它 ;

该物业已开始盈利，并迅速偿还了他被迫为此背负的债务；

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪd] .
but the Brightlight Electric Company was a thorn in his side .
但 这 明亮之光 电的 公司 曾是 一个 刺 在 他的 边 .

但布莱特莱特电力公司却成了他的一根眼中钉。

[ɪts] [ˈoʊnli] [ˈbɪznəs] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [striːt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [twelv] [blɔːks] ,
Its only business now was the street illumination of twelve blocks ,
它是 仅有的 商业 现在 曾是 这 街道 照明 的 十二 积木 ,

它现在唯一的业务就是为十二个街区提供街道照明。

[ˈʌndər] [ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [ˈkɑːntrækt] [wɪtʃ] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [ˈevri] [mʌnθ] ,
under a municipal contract which lost him money every month ,
在下面 一个 市政 合同 哪个 丢失的 他 钱 每一个 月 ,

他签订了一份市政合同，每个月都赔钱。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [tæsk][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈɡoʊɪŋ] .
and it had been a terrific task to keep it going .
和 它 有 到过 一个 了不起 任务 到 保持 它 去 .

维持它的正常运转一直是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [kən'sa:lidɪtɪd] [ɪ'lu:mineɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊər] ['kʌmpəni] , [həʊ'veər] , ['bɑ:bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ]
The Consolidated Illuminating and Power Company , however , Bobby discovered by
这 合并 启发性的 和 力量 公司 , 然而 , 鲍比 发现 经过
['kerf(ə)] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] ,
careful inquiry ,
小心 询问 ,
然而, 鲍比经过仔细调查发现, 联合照明电力公司

[wʌz; wəz][ɪn][ɪ'v(ə)n] [wɜ:rs] [faɪ'næn(jə)] [streɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪtlaɪt] .
was in even worse financial straits than the Brightlight .
曾是 在 甚至 更糟 金融的 海峡 比 这 明亮之光 .
当时的财务状况甚至比 Brightlight 还要糟糕。

[tu:; tə][ɪts] ['θɜ:rti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [stɑ:k] , ['mɔʊstli][wɔ:tər] , ['twenti] [mɔ:r] ['mɪljənz] [ʌv; əv][wɔ:tər][hæd; həd]
To its thirty millions of stock , mostly water , twenty more millions of water had
到 它是 三十 百万 的 库存 , 大多 水 , 二十 更多的 百万 的 水 有
[bɪn] ['ædɪd] ,
been added ,
到过 额外 ,
在其原有三千万吨水的储量（大部分是水）的基础上, 又增加了两千万吨水。

['mɜ:kɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)][ɔ:rgənə'zeɪ(jə)n][ʌv; əv] ['fɪfti] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ;
making a total organization of fifty million dollars ;
制作 一个 全部的 组织 的 五十 百万 美元 ;
打造一个总价值五千万美元的组织;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] - [stɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] [səʊld][tu:; tə][ðə; ði]
and the twenty million dollars ' stock had been sold to the
和 这 二十 百万 美元 - 库存 有 到过 卖 到 这
那两千万美元的股票已经卖给了.....

['pʌblɪk] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
public for ten million dollars ,
民众 为了 十 百万 美元 ,
公开募捐一千万美元,

[i:tʃ] ['pɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][wʌn] [ʃer] [ʌv; əv] [prɪ'fɜ:rd] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][wʌn] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] .
each purchaser of one share of preferred being given one share of common .
每个 购买者 的 一 分享 的 首选 存在 给定 一 分享 的 常见的 .
购买一股优先股的每位投资者将获得一股普通股。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪ'fɜ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [faɪv] [pər] [sent] . ,
As the preferred was to draw five per cent . ,
作为 这 首选 曾是 到 画 五 每 中心 . ,
首选方案是提取百分之五。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [jɪr] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd]
this meant that two and one - half million dollars a year must be paid
这 意思是 那 二 和 一 - 一半 百万 美元 一个 年 必须 是 有薪酬的
[aʊt] [ɪn]['dɪvɪdɛnz] .
out in dividends .
出去 在 股息 .
这意味着每年必须支付250万美元的股息。

[ðə; ði] ['sæləri] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] ,
The salary roll of the company was enormous ,
这 薪水 卷 的 这 公司 曾是 巨大的 ,
公司的工资总额非常庞大。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][nɑ:n] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈɑ:fəsərz] [hu:] [dru:] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈstai,pendz] [wʊd]
and the number of non - working officers who drew extravagant stipends would
和 这 数字 的 非 - 在职的 警官 WHO 画 靡 津贴 会
[hæv; həv] [ˈswɒmpt] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] .
have swamped any company .
有 淹没 任何 公司 .

而领取巨额津贴的非工作管理人员数量之多，足以让任何一家公司都难以招架。

[kəmˈpærɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [kənˈsɜ:rnz] ,
Comparing the two concerns ,
比较 这 二 担忧 ,

比较这两个问题，

[ˈbɑ:bi] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvæstli] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
Bobby felt that in the Brightlight he had vastly the better property of the two ,
鲍比 毛毡 那 在 这 明亮之光 他 有 非常 这 更好的 财产 的 这 二 ,
鲍比觉得，在布莱特莱特，他拥有的房产比另一处好得多。

[ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔ:tər][ɪn][aɪ ˈti:][æt; ət][ɪts][ˈprez(ə)nt] , [hæf] - [ˈmɪljən] - [ˈdɑ:lər]
in that there was no water in it at its present , half - million - dollar
在 那 那里 曾是 不 水 在 它 在 它是 展示 , 一半 - 百万 - 美元
[kæpɪtələˈzeɪʃn] .
capitalization .
资本化 .

因为它目前市值五十万美元，但里面却没有任何水。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪ] [ˈpɒndərɪŋ] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [ðæt] [ˈbɑ:bi] , [ˈdra:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdləz] - [kɫʌb]
It was while pondering these matters that Bobby , dropping in at the Idlers ' Club
它 曾是 尽管 沉思 这些 事情 那 鲍比 , 下降 在 在 这 惰轮 - 俱乐部
[wʌn] [dʌl] [naɪt] ,
one dull night ,
一 乏味的 夜晚 ,

鲍比正思考着这些问题，在一个沉闷的夜晚，他顺道去了闲人俱乐部。

[faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət][ˈsailəs] - [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [ðə; ði][ˈvæpɪd][ænd; ʌnd] [ˈdɪsəlu:t]
found no one there but Silas Trimmer's son - in - law , the vapid and dissolute
成立 不 一 那里 但 西拉斯 - 儿子 - 在 - 法律 , 这 乏味 和 荒淫
[ˈklærəns] [ˈsmaɪð] ,
Clarence Smythe ,
克拉伦斯 史密斯 ,

除了西拉斯·特里默的女婿，那个肤浅放荡的克拉伦斯·史密斯之外，那里空无一人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [plɛs] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
which was a trifle worse than finding the place entirely deserted .
哪个 曾是 一个 琐事 更糟 比 寻找 这 地方 完全 荒凉的 .

这比发现这个地方完全空无一人还要糟糕一些。

[tu:; tə] - [naɪt] [ˈklærəns] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪdləz] -
To - night Clarence was in possession of what was known at the Idlers '
到 - 夜晚 克拉伦斯 曾是 在 拥有 的 什么 曾是 已知 在 这 惰轮 -
[æz; əz] “ [wʌn][ʌv; əv] [smaɪðz] [ˈsɑ:gi] [bʌnz] ,
as “ one of Smythe's soggy buns ,
作为 “ 一 的 斯迈思的 湿漉漉的 面包 ,

今晚克拉伦斯手里拿着的是伊德勒斯家所谓的“史密斯的湿面包卷”。

[ænd; ʌnd] [dɪˈspart] [ˈkaʊntləs] [sɪnʌbz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hi:; hi] [si:zd] [əˈpɑ:n] [ˈbɑ:bi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈseptək(ə)]
” and despite countless snubs in the past he seized upon Bobby as a receptacle
” 和 尽管 无数 冷落 在 这 过去的 他 查获 之上 鲍比 作为 一个 容器
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wəʊz] .
for his woes .
为了 他的 烦恼 .

尽管过去曾无数次遭到冷落，他还是把鲍比当作倾诉自己烦恼的对象。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [ðɪs] [taʊn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , - !
“ **I'm going to leave this town for good , Burnit !** ”
“ 我是 去 到 离开 这 镇 为了 好的 , - ! ”

“我要永远离开这个小镇了, 伯尼特! ”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,
“ **he declared without any preliminaries** , ”
“ 他 声明 没有 任何 预备工作 , ”

他开门见山地宣布:

[ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðɪs] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt]
having waited so long to convey this startling and important information that
拥有 等待 所以 长的 到 传达 这 令人震惊 和 重要的 信息 那
[ˌsæljəˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈɡɑːtn] .
salutations were entirely forgotten .
问候 是 完全 被遗忘的 .

由于等待了太久才传达这一令人震惊且重要的信息, 以至于连问候都完全忘记了。

“ [fɔːr; fər] [ɡʊd] !
“ **For good !** ”
“ 为了 好的 ! ”

“为了好! ”

[fɔːr; fər] [huːz] [ɡʊd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbɔːbi] .
For whose good ? ” inquired Bobby .
为了 谁 好的 ? ” 询问 鲍比 .

“为了谁的利益? ”鲍比问道。

“ [maɪn] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈklærəns] .
“ **Mine , ” responded Clarence** .
“ 矿 , ” 回应 克拉伦斯 .

“我的,”克拉伦斯回答道。

“ [ðɪs] [ˈtaʊnz] [ɡɔːn]
“ **This town's gone**
“ 这 镇上的 已消失

“这座城镇已经消失了。”

[tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [waʊz] .
to the bow - wows .
到 这 弓 - 哇 .

给狗狗们。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈpaɪkəz] .
It's in the hands of a lot of pikers .
它是 在 这 双手 的 一个 很多 的 皮克 .

它掌握在许多庸碌之辈手中。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [bɪɡ] [ˈmʌni] [ˈeni] [mɔːr] . “
There's no chance to make big money any more . ”
有 不 机会 到 制作 大的 钱 任何 更多的 . ”

已经没有什么机会赚大钱了。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈbɔːbi] [ˈdraɪli] ; “ [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [maɪˈself]
“ **Yes , I know , ” said Bobby dryly ; “ I had something to do with that , myself**
“ 是的 , 我 知道 , ” 说 鲍比 干巴巴地 ; “ 我 有 某物 到 做 和 那 , 我
“
“
“ ”

“是的, 我知道,”鲍比冷冷地说, “这件事我也脱不了干系。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t][ʌv; əv] [mʌk] - [ˈreɪkɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] , ” [tʃɑ:rdʒd] [ˈklærəns] .
“ **It was a fine lot of muck - raking you did , ” charged Clarence .**
“ 它 曾是 一个 美好的 很多 的 泥浆 - 耙草 你 做过 , ” 带电 克拉伦斯 .
“你真是把丑事揭露得淋漓尽致啊！”克拉伦斯指责道。

“ [wel] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [ˈaɪtəm][fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈpeɪpər] .
“ **Well , I'll give you another item for your paper .**
“ 出色地 , 患病的 给 你 其他 物品 为了 你的 纸 .
“好吧, 我再给你提供一份论文素材。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdɪtɪd] . ”
I have resigned from the Consolidated . ”
我 有 辞职 从 这 合并 . ”
我已经从联合银行辞职了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkru:əl][ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
“ **It was cruel of you . ”**
“ 它 曾是 残忍的 的 你 . ”
你这样做太残忍了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] , ” [sed] [ˈklærəns] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɪpənsɪ] .
“ **It was time , ” said Clarence , ignoring the flippancy .**
“ 它 曾是 时间 , ” 说 克拉伦斯 , 忽略 这 轻浮 .
“是时候了,”克拉伦斯说道, 对对方的轻佻言辞置之不理。

“ [ˈsʌmθɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dra:p][ˈoʊvər][ðər; ðər] .
“ **Something's going to drop over there .**
“ 某样东西 去 到 降低 超过 那里 .
“那边会有东西掉下来。”

“ [ˈbɑ:bi] [smaɪld] .
“ **Bobby smiled .**
“ 鲍比 微笑 .

鲍比笑了。

“ [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdra:pɪŋ] , ” [hi:; hi] [ə'ɡri:d] .
“ **It's always dropping , ” he agreed .**
“ 它是 总是 下降 , ” 他 同意 .
“它一直在下降,”他同意道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɪɡ][dra:p] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɑ:n] ,
“ **This is the big drop , ” the other went on ,**
“ 这 是 这 大的 降低 , ” 这 其他 去 在 ,
“这是大跌,”另一个人接着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] - [ˈleɪdn] [ˈmænz] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ˈsi:kri:ts] .
with a wine - laden man's pride in the fact of possessing valuable secrets .
和 一个 葡萄酒 - 满载 男人的 自豪 在 这 事实 的 拥有 有价值的 秘密 .
带着醉酒男人的骄傲, 为自己拥有宝贵的秘密而感到自豪。

“ [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] - [ˈdɑ:lər][bɑ:nd] [ɪˈju:] . ”
“ **They're going to make a million - dollar bond issue . ”**
“ 它们是 去 到 制作 一个 百万 - 美元 纽带 问题 . ”
“他们打算发行一百万美元的债券。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈbɑ:bi] .
“ **What for ? ” inquired Bobby .**
“ 什么 为了 ? ” 询问 鲍比 .
“为什么?”鲍比问道。

“ [ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈmɪstər] . [ˈsmaɪð] .
“ **They need the money , ” chuckled Mr . Smythe .**
“ 他们 需要 这 钱 , ” 轻笑 先生 . 史密斯 .
“他们需要钱,”史密斯先生笑着说。

“ [ðoʊz] [ˈsɪti] [bəːndz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Those city bonds , you know .** ”
“ 那些 城市 债券 , 你 知道 . ”

“你知道，就是那些市政债券。”

“ [wʌt] [bəːndz] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɑːbi] [ˈiːgərli] , [bʌt; bət] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] .
“ **What bonds ?** ” **demanded Bobby eagerly , but trying to speak nonchalantly .**
“ 什么 债券 ? ” 要求 鲍比 急切地 , 但 尝试 到 说话 漫不经心地 .

“什么债券？”鲍比急切地问道，但语气却装作若无其事。

[ˈmɪstər] . [ˈsmaɪð] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈgrævəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] .
Mr . Smythe suddenly realized the solemn gravity of his folly .
先生 . 史密斯 突然 已实现 这 庄严 重力 的 他的 蠢事 .

斯迈思先生突然意识到自己愚蠢行为的严重性。

[wʌns] [mɔːr] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌt] .
Once more he was talking too much .
一次 更多的 他 曾是 说 也 很多 .

他又一次说得太多了。

[wʌns] [mɔːr] !
Once more !
一次 更多的 !

再次！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər] .
It was a thing to weep over .
它 曾是 一个 事物 到 哭泣 超过 .

真是令人惋惜的事。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] , ” [hi; hi] [kənˈfest] [ɪn] [ɔː] - [ˈstriːkən] [toʊnz] ; “ [ə; eɪ] [ˈrɑːt(ə)n] [fuːl] , - .
“ **I'm a fool ,** ” **he confessed in awe - stricken tones ;** “ **a rotten fool , Burnit .** ”
“ 我是 一个 傻子 , ” 他 坦白 在 敬畏 - 受打击的 音调 ; “ 一个 烂 傻子 , - .

“我真是个傻瓜，”他用敬畏的语气承认道；“一个彻头彻尾的傻瓜，伯尼特。”

[aɪm] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈeniːbəːdi] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
I'm ashamed to look anybody in the face .
我是 羞愧 到 看 任何人 在 这 脸 .

我羞于直视任何人的眼睛。

[aɪm] [əˈfeɪmd] — — “
I'm ashamed — — ”
我是 羞愧 — — ”

我感到羞愧——”

“ [ɪts] [ˈhaɪli] [kəˈmendəbl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [ˈbɑːbi] [əˈgriːd] ,
“ **It's highly commendable of you , I'm sure ,** ” **Bobby agreed ,**
“ 它是 高度 值得称赞 的 你 , 我是 当然 , ” 鲍比 同意 ,

“你这样做非常值得称赞，我确信，”鲍比赞同道。

[ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [liːv] [brɪˈfɔːr] [ˈklærəns] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [es oʊ ˈbiː] .
and took his hasty leave before Clarence should begin to sob .
和 采取 他的 仓促 离开 前 克拉伦斯 应该 开始 到 哭泣 .

他匆匆离开，不等克拉伦斯开始啜泣。

[ɪˈmiːdiətli] [hi; hi] [kɔːld] [ʌp] [ˈtʃɑːmɜːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊm] .
Immediately he called up Chalmers at his home .
立即地 他 称为 向上 查尔默斯 在 他的 家 .

他立即打电话给查尔默斯，查尔默斯当时正在家里。

“ [ˈtʃɑ:məz] , “ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndid] , “ [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [kənˈsɑ:lɪdeɪtɪd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]
“ **Chalmers** , “ **he demanded** , “ **why must the Consolidated Illuminating and**
“ 查尔默斯 , “ 他 要求 , “ 为什么 必须 这 合并 启发性的 和
[ˈpaʊər] [ˈkʌmpəni] [ˈpɜ:rtʃəs] [ˈsɪti] [bə:ndz] ?
Power Company purchase city bonds ?
力量 公司 购买 城市 债券 ?

“查尔默斯,”他质问道, “为什么联合照明电力公司必须购买城市债券? ”
“ [ˈtʃɑ:məz] [læft] .
“ **Chalmers laughed** .
“ 查尔默斯 笑了 .
查尔默斯笑了。

“ [əˈrɪdʒənəli] [soʊ][sæm] [stoʊn] [kʊd; kəd] [lend] [ˈmʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈsu:mərz] - [ɪˈlektrɪk] .
“ **Originally so Sam Stone could lend money to the Consumers ' Electric** .
“ 起初 所以 山姆 石头 可以 借 钱 到 这 消费者 - 电的 .
“最初是为了让山姆·斯通能够借钱给消费者电力公司。

[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfræntʃaɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈnu:əb(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər][ˈɑ:pj(ə)n][ɪn] [ten] -
It is a part of their franchise , which is renewable at their option in ten -
它 是 一个 部分 的 他们的 特许经营 , 哪个 是 可再生能源 在 他们的 选项 在 十 -
[jɪr] [pɪrɪədz] ,
year periods ,
年 时期 ,
这是他们特许经营权的一部分, 特许经营权可由他们选择以十年为周期续签。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - [prɑ:pərti] [wen] [ðə; ði] [kəmˈbaɪn]
and which became a part of the Consolidated's property when the combine
和 哪个 成为 一个 部分 的 这 - 财产 什么时候 这 结合
[wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .
was effected :
曾是 受影响 .
合并完成后, 这些土地就成了联合公司的财产。

[tu:; tə] [ɪnˈʃər] - [ˈfeɪθf(ə)l] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntrækt] , - [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [klɔ:z] [ˈevri] [ˈkrʊkɪd]
To insure ' faithful performance of contract , ' for which clause every crooked
到 保证 - 忠实 表现 的 合同 , - 为了 哪个 条款 每一个 歪
[mju:ˌnɪsɪˈpæləti][hæz; həz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [əˈfek(ə)n] ,
municipality has a particular affection ,
市政当局 有 一个 特别的 感情 ,
为了确保“忠实履行合同”, 每个腐败的市政当局都对这一条款情有独钟,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [bə:ndz] .
they were to purchase a million dollars ' worth of city bonds .
他们 是 到 购买 一个 百万 美元 - 值得 的 城市 债券 .
他们将购买价值一百万美元的市政债券。
[ɪ:tʃ] [jɪr] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz] - [wɜ:rθ] [wɜ:r; wər][rɪˈtaɪərd] .
Each year one hundred thousand dollars ' worth were retired .
每个 年 一 百 千 美元 - 值得 是 退休 .
每年有价值十万美元的资产被注销。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] , [ɪn] [rɪˈnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfræntʃaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten] [ˈjɪrz] ,
In the tenth year , in renewing their franchise for the next ten years ,
在 这 第十 年 , 在 更新 他们的 特许经营 为了 这 下一个 十 年 ,
第十年, 在续签未来十年的特许经营权时,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ˈɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɔləz][ʌv; əv] [ˈsɪti] [bə:ndz] .
they were compelled to renew also their million dollars of city bonds .
他们 是 被迫 到 更新 还 他们的 百万 美元 的 城市 债券 .
他们也被迫续签了价值一百万美元的城市债券。

[ði:z] [bə:ndz] [ðei] [ðen] [ju:st] [æz; əz] [kə'lətərəl] .
These bonds they then used as collateral .
这些 债券 他们 然后 用过的 作为 抵押品 .

他们随后将这些债券用作抵押品。

[stoʊn] ['kærid] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [ɪ'no:rməs] ['ju:ʒəri] , [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
Stone carried all that he could , at enormous usury , I understand ,
石头 携带 全部 那 他 可以 , 在 巨大的 高利贷 , 我 理解 ,
据我所知, 斯通尽可能地囤积了所有货物, 而且收取了巨额利息。

[ænd; ənd][let][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæŋkər] [frendz] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][rest] ;
and let some of his banker friends in on the rest ;
和 让 一些 的 他的 银行家 朋友们 在 在 这 休息 ;
并让他的一些银行家朋友参与了剩余部分的分配;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][bæŋks] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; ei] [reɪk] - [ɔ:f] .
and I suppose the banks paid him a rake - off .
和 我 认为 这 银行 有薪酬的 他 一个 耙 - 离开 .
我猜银行给了他一大笔佣金。

[ðə; ði][ten] - [jɪr] ['pɪriəd] [ɪz][ʌp] [ðɪs] [fɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bə:ndz][ɑ:r; ər]['næt(ə)rəli][rɪ'taɪəd] ; [bʌt; bət] ,
The ten - year period is up this fall , and their bonds are naturally retired ; but ,
这 十 - 年 时期 是 向上 这 落下 , 和 他们的 债券 是 自然 退休 ; 但 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
十年期限将于今年秋季到期, 他们的债券自然也就到期了; 但是, 当然,

[ðei] [wɪl] [rɪ'nu:] . "
they will renew . "
他们 将要 更新 . "

它们将会更新。

" [aɪm][nɔ:t][soʊ] [fɔr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['bɑ:bi] .
" I'm not so sure about that , " said Bobby .
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 , " 说 鲍比 .

“我对此不太确定,”鲍比说。

" [lʊk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət]
" Look up everything connected with it in the morning , and I'll see you at
" 看 向上 一切 连接 和 它 在 这 早晨 , 和 患病的 看 你 在
[nu:n] .
noon .
中午 .

“早上把所有相关资料都查一遍, 中午见。”

" [wen] [ðei] [met] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] , [haʊ'evər] ,
" When they met the next day at noon , however ,
" 什么时候 他们 遇见 这 下一个 天 在 中午 , 然而 ,

然而, 当他们第二天中午再次见面时,

[brɪ'fɔ:r] ['bɑ:bi] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [tʃɑ:mɜ:z] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sə'prest]
before Bobby could talk about the business in hand , Chalmers , with a suppressed
前 鲍比 可以 讲话 关于 这 商业 在 手 , 查尔默斯 , 和 一个 被抑制
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

鲍比还没来得及谈论手头的事情, 查尔默斯就带着一丝不易察觉的微笑说道:

[hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; ei]['fəʊldɪd][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
handed him a folded slip of paper .
递交 他 一个 折叠 滑 的 纸 .

他递给他一张折叠好的纸条。

[ˈbɑːbi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðæt] [ˈliːɡ(ə)] [ˈdɑːkjʊmənt] — [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ˈwɪtʃ] [hæd; həd]
Bobby examined that legal document — a dissolution of the injunction which had
鲍比 检查 那 合法的 文档 — 一个 溶解 的 这 禁令 哪个 有
[taɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
 tied up a hundred and fifty thousand dollars in his bank for more than
系 向上 一个 百 和 五十 千 美元 在 他的 银行 为了 更多的 比
[tuː] [ˈjɪrz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ˈʌv; əv] [rɪˈliːf] .
two years — with a sigh of relief .
二 年 — 和 一个 叹 的 宽慰 .

鲍比仔细查看了那份法律文件——一份解除禁令的文件，该禁令冻结了他银行账户中十五万美元长达两年多——他长舒了一口气。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] , ” [sed] [ˈtʃɑːmɜːz] [ˈdraɪli] ,
“ It seems , ” said Chalmers dryly ,
“ 它 似乎 , ” 说 查尔默斯 干巴巴地 ,
“看来,”查尔默斯冷冷地说,

“ [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][leɪd] [jɔːrˈself] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [briːtʃ] - [ˈʌv; əv] -
“ that at the time you laid yourself liable to Madam Villeneuve's breach - of -
“ 那 在 这 时间 你 铺设 你自己 容易 到 女士 - 违反 - 的 -
[ˈprɑːmɪs] [suːt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən] [ˌʌndɪˈvɔːst] [ˈhʌzbənd] [ˈlɪvɪŋ] ,
promise suit she had an undivorced husband living ,
承诺 套装 她 有 一个 未离婚 丈夫 活的 ,
“在你让自己承担维伦诺夫人违反婚约诉讼责任时，她还有一个未离婚的丈夫在世，

[məˈsjɜːr] - [kəmˈpleɪsntli] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer]
Monsieur Villeneuve complacently hiding himself in France and waiting for his share
先生 - 自满地 隐藏 他自己 在 法国 和 等待 为了 他的 分享
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
of the money .
的 这 钱 .

维勒诺夫先生安然地躲在法国，等待着分得他那份钱。
[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
Let this be a lesson to you , young man .
让 这 是 一个 课 到 你 , 年轻的 男人 .

年轻人，这应该给你一个教训。
“ [ˈbɑːbi] [ˈhɑːtli] [rɪˈzentɪd] [ðæt] [ɡrɪn] .
“ Bobby hotly resented that grin .
“ 鲍比 热 怨恨 那 咧嘴笑 .

鲍比对那个笑容感到无比厌恶。
“ [aɪ] [ˈswer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈtʃɑːmɜːz] , ” [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] ,
“ I'll swear to you , Chalmers , ” he asserted ,
“ 患病的 发誓 到 你 , 查尔默斯 , ” 他 断言 ,

“我向你发誓，查尔默斯,”他断言道。
“ [aɪ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] . ”
“ I never so much as thought of the woman except as a nuisance . ”
“ 我 绝不 所以 很多 作为 想法 的 这 女士 除了 作为 一个 滋扰 . ”

“我从来没把那个女人放在眼里，只觉得她很麻烦。”
“ [aɪ] [əˈpɔːlədʒaɪz] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ˈtʃɑːmɜːz] .
“ I apologize , old man , ” said Chalmers .
“ 我 道歉 , 老的 男人 , ” 说 查尔默斯 .

“对不起，老头,”查尔默斯说。
“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə] [bæk] [ˈeni] [mɔːr] [ɡrænd] [ˈɑːprə] [ˈkʌmpənɪz] . ”
“ But at least this will teach you not to back any more grand opera companies . ”
“ 但 在 至少 这 将要 教 你 不是 到 后退 任何 更多的 盛大 歌剧 公司 . ”

“但至少这件事会让你明白，以后不要再支持任何大型歌剧公司了。”

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , ” [sed] [ˈbɑːbi] [sɪˈvɪrli] .
“ **I prefer to talk about the electric situation , ” said Bobby severely .**
“ 我 更喜欢 到 讲话 关于 这 电的 情况 , ” 说 鲍比 严重 .
“我更愿意谈谈电力方面的情况,”鲍比严肃地说。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? ”
“ **What have you found out about it ?** ”
“ 什么 有 你 成立 出去 关于 它 ? ”
你对此有何发现？

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈebəni] [ˈdʒuːəl] [kʊəl] [ˈkʌmpəni] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [stoʊn] [ˈentərpraɪz] ,
“ **That the Ebony Jewel Coal Company , a former Stone enterprise ,**
“ 那 这 乌木 宝石 煤炭 公司 , 一个 以前的 石头 企业 ,
“Ebony Jewel Coal Company, 一家前Stone公司,

[hæz; həz] [ˈθretnd] [suːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪl] .
has threatened suit against the Consolidated for their bill .
有 威胁 套装 反对 这 合并 为了 他们的 账单 .
已威胁要就账单问题起诉联合公司。

[ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdɪtɪd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [reɪz] [ˈmʌni] ,
The Consolidated is in a pinch and must raise money ,
这 合并 是 在 一个 捏 和 必须 增加 钱 ,
联合银行陷入困境, 必须筹集资金。

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [əˈlɑːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈwɔːtərwɜːrks] [bɑːndz] ,
not only to buy that allotment of the new waterworks bonds ,
不是 仅有的 到 买 那 分配 的 这 新的 自来水厂 债券 ,
不仅是为了购买那部分新的自来水债券,

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈebənɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpresɪŋ] [əˈkaʊnts] .
but to meet the Ebony's and other pressing accounts .
但 到 见面 这 乌木的 和 其他 紧迫 账户 .
但为了满足《Ebony》杂志和其他一些紧迫的订单。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ] [fləʊt] [ðɪs] [bɑːnd] [ɪˈʃuː] ,
It must also float this bond issue ,
它 必须 还 漂浮 这 纽带 问题 ,
它还必须发行这笔债券。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈlɑːkli] [tuː; tə] [fɔːl] [brˈhaɪnd] [ɪˈv(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [ˈsæləri] [lɪst] . “
for it is likely to fall behind even on its salary list .”
为了 它 是 可能 到 落下 在后面 甚至 在 它是 薪水 列表 . “
因为它甚至在薪资方面也可能落后。”

“ [faɪn] ! ” [sed] [ˈbɑːbi] .
“ **Fine !** ” **said Bobby .**
“ 美好的 ! ” 说 鲍比 .

“好!”鲍比说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˈsɪtənz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ˈhoʊldɪŋ] [stɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt]
“ **I can see a lot of good citizens in this town holding stock in a bankrupt**
“ 我 能 看 一个 很多 的 好的 公民 在 这 镇 保持 库存 在 一个 破产
[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [kənˈsɜːrn] .
illuminating concern .
启发性的 忧虑 .

“我看到镇上有很好公民持有这家破产的照明企业的股票。”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈtʃɑːmɜːz] ?
Just watch this thing , will you , Chalmers ?
只是 手表 这 事物 , 将要 你 , 查尔默斯 ?
查尔默斯, 你就看着这个, 好吗?

[ə'baʊt] [ðɪs] [naɪs] , ['lʌki] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [,aɪ 'tiː][æz; əz] [spent] .
About this nice , lucky hundred and fifty thousand , we may count it as spent .
关于 这 好的 , 幸运的 百 和 五十 千 , 我们 可能 数数 它 作为 花费 .
”
”
”

至于这笔可观的、幸运的十五万，我们可以算作已经花掉了。

“ [wʌt] [ɪn] ? ” [æskt] ['tʃɑ:mə-z] , ['smɑɪlɪŋ] .
What in ? ” asked Chalmers , smiling .
” 什么 在 ? ” 问 查尔默斯 , 微笑 .

“什么？”查尔默斯笑着问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? ”
Do you think you can trust yourself with all that money ? ”
” 做 你 思考 你 能 相信 你自己 和 全部 那 钱 ? ”

“你觉得你能放心地把那么多钱交给自己吗？”

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['bɑːbi] .
Hush , ” said Bobby .
” 嘘 , ” 说 鲍比 .

“嘘，”鲍比说道。

“ [dəʊnt] [briːð] [aɪ 'tiː][ə'laʊd] .
Don't breathe it aloud .
” 不 呼吸 它 大声 .

“不要大声呼吸。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪ'lektrɪk] [stɔːk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
I'm going to buy up all the Brightlight Electric stock I can find .
我是 去 到 买 向上全部 这 明亮之光 电的 库存 我 能 寻找 .

我打算把能找到的所有 Brightlight Electric 的股票都买下来。

[ɪts] [tuː] [bæd] , ['tʃɑ:mə-z] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
It's too bad , Chalmers , ” he added with a grin ,
它是 也 坏的 , 查尔默斯 , ” 他 额外 和 一个 咧嘴笑 ,

“太可惜了，查尔默斯，”他笑着补充道。

“ [ðæt] [æz; əz] ['meɪər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] , [hoʊld] [stɔːk] [ɪn] [ðɪs]
that as mayor of the city you could not , with propriety , hold stock in this
” 那 作为 市长 的 这 城市 你 可以 不是 , 和 礼 , 抓住 库存 在 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“作为市长，你不可能有礼地持有这家公司的股票，

” [ænd; ənd] [ɔːl'dəʊ] ['tʃɑ:mə-z] [traɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] ['bɑːbi] [dɪd][nɑːt] [weɪt] .
and although Chalmers tried to call him back Bobby did not wait .
” 和 虽然 查尔默斯 尝试 到 称呼 他 后退 鲍比 做过 不是 等待 .

尽管查尔默斯试图给他回电话，但鲍比没有等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] , [hiː; hi] [sed] .
He was too busy , he said .
他 曾是 也 忙碌的 , 他 说 .

他说他太忙了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] ['ægnəs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪstɑːn] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [daʊn] -
His business was to meet Agnes and Mrs . Elliston for luncheon down -
他的 商业 曾是 到 见面 艾格尼丝 和 太太 . 埃利斯頓 为了 午餐 向下 -
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他的来意是与艾格尼丝和埃利斯頓夫人一起在市中心共进午餐。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['klærəns] ['smaɪð] [hæd; həd]
and during the meal he happened to remark that Clarence Smythe had
和 期间 这 一顿饭 他 发生 到 评论 那 克拉伦斯 史密斯 有
[dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [feɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .
determined to shake the dust of the city from his feet .
决定 到 摇 这 灰尘 的 这 城市 从 他的 脚 .
用餐期间，他无意中提到克拉伦斯·史密斯决心要将脚上的城市尘埃抖落干净。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , ” [dɪ'klerd] ['ægnəs] .
“ **I thought so , ” declared Agnes .**
“ 我 想法 所以 , ” 声明 艾格尼丝 :
“我就知道,”艾格尼丝说道。

“ [ænt] ['kɑ:nstəns] ,
“ **Aunt Constance ,**
“ 阿姨 康斯坦斯 ,

“康斯坦斯阿姨，
[aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['ʃɑ:pɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] .
I'm afraid you'll have to finish your shopping without me .
我是 害怕的 你会 有 到 结束 你的 购物 没有 我 .
恐怕您只能自己完成购物了。

[aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['smaɪð] .
I must call upon Mrs . Smythe .
我 必须 称呼 之上 太太 . 史密斯 .
我必须去拜访斯迈思夫人。

“ ['mɪsɪz] . ['elɪstɑ:n] [fraʊnd] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pru:v] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][p'rəʊtest]
“ **Mrs . Elliston frowned her disapproval , but she knew better than to protest**
“ 太太 . 埃利斯頓 皱眉 她 不赞成 , 但 她 知道 更好的 比 到 反对
.
:
.

埃利斯頓太太皱着眉头表示不赞同，但她很清楚最好不要抗议。

[brɪ'fɔ:r] ['ægnəs] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['smaɪð] , [həʊ'evər] ,
Before Agnes called upon Mrs . Smythe , however ,
前 艾格尼丝 称为 之上 太太 . 史密斯 , 然而 ,
然而，在艾格尼丝拜访史密斯太太之前，

[ʃi:; ʃi] [drɔ:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [mænjʊ'fæktʃərɪŋ] [kən'sɜ:rɪn][ʌv; əv][di:] . [ə; eɪ] . ['elɪstɑ:n] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
she dropped in at the manufacturing concern of D . A . Elliston and Company .
她 掉落 在 在 这 制造业 忧虑 的 D . 一个 . 埃利斯頓 和 公司 .
她顺道拜访了 DA Elliston and Company 制造公司。

“ [ʌŋk(ə)l][dæn] , [həʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [dʒʌst] [naʊ] ?
“ **Uncle Dan , how much money of mine have you in charge just now ?**
“ 叔叔 担 , 如何 很多 钱 的 矿 有 你 在 收费 只是 现在 ?
“丹叔叔，你现在掌管着我多少钱？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **she demanded to know .**
“ 她 要求 到 知道 .
她追问道。

“ [kæʃ] ?
“ **Cash ?**
“ 现金 ?
“现金？

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] . ”
About five or six thousand . ”
关于 五 或者 六 千 . ”

大约五六千人。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kɒd; kəd][juː; jʊ] [reɪz] [ɑːn][maɪ] ['prɒ:pərti] ? ”
And how much more could you raise on my property ? ”
和 如何 很多 更多的 可以 你 增加 在 我的 财产 ? ”
“你还能在我的土地上筹集到多少资金？ ”

“ [raɪt] [ə'veɪ] ? ”
Right away ? ”
正确的 离开 ? ”

“马上？”

[ə'baʊt] [fɪftiːn] , [ɑːn][bəˈndz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [si'kjʊəritis] .
About fifteen , on bonds and such securities .
关于 十五 , 在 债券 和 这样的 证券 .

大约有十五个，是关于债券和这类证券的。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['riːəl] [ɪ'steɪt] . ”
This is no time to sacrifice real estate . ”
这 是 不 时间 到 牺牲 真实的 财产 . ”

现在绝不是牺牲房地产的时候。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['ægnəs] , ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
It isn't enough , ” said Agnes , frowning , and was silent for a time .
它 不是 足够的 , ” 说 艾格尼丝 , 皱眉 , 和 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

“这还不够,”艾格尼丝皱着眉头说，沉默了一会儿。

“ [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [ləʊn] [em 'iː] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] . ”
You'll just have to loan me about ten thousand more . ”
你会 只是 有 到 贷款 我 关于 十 千 更多的 . ”

“你还得再借我一万块。”

“ [oʊ] , [wɪl] [aɪ] ? ”
Oh , will I ? ”
哦 , 将要 我 ? ”

“哦，真的吗？ ”

“ [hiː; hi] [ri'tɔːtɪd] . ”
he retorted .
他 反驳 .

他反驳道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] . ”
I want to make an investment . ”
我 想 到 制作 一个 投资 . ”

“我想进行一项投资。”

“ [soʊ][aɪ] [dʒʌdʒd] , ” [hiː; hi] ['draɪli] [ri'spɒndɪd] . ”
So I judged , ” he dryly responded .
所以 我 评判 , ” 他 干巴巴地 回应 .

“所以我做出了判断,”他冷冷地回答道。

“ [wel] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ”
Well , young lady ,
出色地 , 年轻的 女士 ,

“嗯，小姑娘，

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈstuːərd] [aɪ][ˈrekən] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs]
as your steward I reckon I'll have to know something more about this
作为 你的 管家 我 估计 患病的 有 到 知道 某物 更多的 关于 这
[ɪnˈvestmənt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][tɜːrni] [ˈoʊvər] [ˈeni] [ˈmʌni] .
investment before I turn over any money .
投资 前 我 转动 超过 任何 钱 .

作为您的管家，我认为在交出任何资金之前，我必须对这项投资有更多了解。

" [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" **With sparkling eyes and blushes that would come in spite of her** ,
" 和 闪闪发光 眼睛 和 脸红 那 会 来 在 尽管如此 的 她 ,
她双眼闪亮，脸颊泛起红晕，尽管她并不情愿。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .
she told him what she intended to do .
她 讲述 他 什么 她 故意的 到 做 .
她告诉他她打算怎么做。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , [dæn] [ˈelɪstɑːn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][hjuːdʒ][dʒɔɪ] .
When she had concluded , Dan Elliston slapped his knees in huge joy .
什么时候 她 有 结束 , 担 埃利斯頓 被掌掴 他的 膝盖 在 巨大的 喜悦 .
当她说完后，丹·埃利斯頓高兴地拍着膝盖。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" **You shall have all the money you want , "** **he declared** .
" 你 将 有 全部 这 钱 你 想 , " 他 声明 .
“你想要的所有钱你都可以得到，”他宣称。

[əˈpɑːn] [ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [ˈbɑːbi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Upon that same afternoon Bobby started to buy up , here and there ,
之上 那 相同的 下午 鲍比 开始 到 买 向上 , 这里 和 那里 ,
当天下午，鲍比就开始零零散散地收购一些东西。

[ˈhɪrli] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪtlaɪt] , [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət][æn; ən] [əbˈsɜːrdli] [loʊ]
nearly the entire stock of the Brightlight , purchasing it at an absurdly low
几乎 这 全部的 库存 的 这 明亮之光 , 购买 它 在 一个 荒谬地 低的
[praɪs] .
price :
价格 .

几乎买下了 Brightlight 的全部库存，价格低得离谱。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][diː] [ˈrɑːf] , [tuː; tə][dæn] [ˈelɪstɑːn] ,
Then he went to De Graff , to Dan Elliston ,
然后 他 去 到 德 格拉夫 , 到 担 埃利斯頓 ,
然后他去了德格拉夫，去找了丹·埃利斯頓。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] [tuː; tə] [huːz] [dɪˈskreʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] .
and to others to whose discretion he could trust .
和 到 其他的 到 谁 审慎 他 可以 相信 .
以及其他他可以信任并能谨慎行事的人。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][wɜːr; wər] [wel] [ˈʌndər] [wei] [wen] [ðə; ðɪ] [kənˈsɑːlɪdertɪd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
His own plans were well under way when the Consolidated Illuminating and Power
他的 自己的 计划 是 出色地 在下面 方式 什么时候 这 合并 启发性的 和 力量
[ˈkʌmpəni] [əˈnaʊnst] ,
Company announced ,
公司 宣布 ,
正当他的计划进展顺利时，联合照明电力公司宣布了这一消息：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [ɪts] [nuː] [bɑːnd] [ˈɪʃuː] .
with a great flourish of trumpets , its new bond issue .
和 一个 伟大的 繁荣 的 小号 , 它是 新的 纽带 问题 .
在嘹亮的号角声中，该公司发行了新的债券。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ə'pa:n] [ðɪs] .

The Bulletin made no comment upon this .
这 公告 制成 不 评论 之上 这 :

《公报》对此事未作任何评论。

[aɪ 'ti:] ['mɪrli] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [nu:z] [fækt] ['bri:flɪ] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] — [æn; ən] [ʌnɪk'spektrɪd] [ætɪtu:d]

It merely published the news fact briefly and concisely — an unexpected attitude
它 仅仅 已发布 这 消息 事实 简要地 和 简洁地 — 一个 意外 态度
, [wɪtʃ] [brɔ:t] [sə'praɪz] , [ðen] ['wʌndər] ,
, which brought surprise , then wonder ,
, 哪个 带来 惊喜 , 然后 想知道 ,

它只是简明扼要地发布了新闻事实——这种出人意料的态度，先是令人惊讶，然后是惊叹。

[ðen] [sə'spɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)l]

then suspicion to the office of the Chronicle .
然后 怀疑 到 这 办公室 的 这 编年史 .

然后怀疑对象转向了《纪事报》办公室。

[ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɔ:rgən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['heɪ,deɪ] [ʌv; əv] ['stoʊnz] [pra:'sperəti] ;

The Chronicle had been a Stone organ during the heyday of Stone's prosperity ;
这 编年史 有 到过 一个 石头 器官 期间 这 嘿嘿 的 石头的 繁荣 ;

在斯通公司鼎盛时期，《纪事报》一直是斯通公司的喉舌；

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] [tu:θ] [ænd; ənd][toʊ] - [neɪl] ;

the Bulletin had fought the Consolidated tooth and toe - nail ;
这 公告 有 战斗 这 合并 齿 和 脚趾 - 指甲 ;

《公报》曾与联合报展开殊死搏斗；

[ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['krɪmɪnəli] [əʊvə'kæpɪtəlaɪzd] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [nu:] [bə:nd]

the already criminally overcapitalized Consolidated was about to float a new bond
这 已经 犯罪 资本过剩 合并 曾是 关于 到 漂浮 一个 新的 纽带
[ɪʃu:] ;
issue ;
问题 ;

资本已经严重超支的联合公司即将发行新的债券；

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [dɪd][nɑ:t] [faɪt] [ðɪs] [ɪʃu:] ; ['ergoʊ] ,

the Bulletin did not fight this issue ; ergo ,
这 公告 做过 不是 斗争 这 问题 ; 因此 ,

《公报》并未就此问题进行抗争；因此，

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] [ɪʃu:] .

the Bulletin must have something to gain by the issue .
这 公告 必须 有 某物 到 获得 经过 这 问题 .

《公报》肯定能从这个问题中获利。

[ðə; ði] ['kra:nɪk(ə)l] ['weɪtɪd] [θri:] [deɪz] , [ðen] [brɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][bə:nd] [ɪʃu:] [ɪt'self] ,

The Chronicle waited three days , then began to fight the bond issue itself ,
这 编年史 等待 三 天 , 然后 开始 到 斗争 这 纽带 问题 本身 ,

《纪事报》等了三天后，才开始反对债券发行本身。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [plænd] .

which was precisely the effect for which Bobby had planned .
哪个 曾是 恰恰 这 影响 为了 哪个 鲍比 有 计划 .

这正是鲍比想要达到的效果。

[groʊn] [ə'stu:t] ,

Grown astute ,
生长 精明 ,

变得精明干练，

[ˈbɑːbi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][bɑːnd] [ˈɪʊː] [feɪld] [ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈbæŋkrʌpt] [æt; ət]
Bobby realized that if the bond issue failed the Consolidated would go bankrupt at
鲍比 已实现 那 如果 这 纽带 问题 失败的 这 合并 会 去 破产 在
[wʌnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] .
once instead of a year or so later .
一次 反而 的 一个 年 或者 所以 之后 .

鲍比意识到，如果债券发行失败，联合公司将立即破产，而不是一年左右之后。

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːrs] [ðæt] [ˈbæŋkrʌptsɪ] [wʊd] , [baɪ] [ðæt] [ækt] , [biː; bi]
The newspaper , however , which would force that bankruptcy would , by that act , be
这 报纸 , 然而 , 哪个 会 力量 那 破产 会 , 经过 那 行为 , 是
[ðə; ði] [əˈpærənt]
the apparent
这 明显

然而，迫使这家报纸破产的，将是表面上的.....

[miːnz] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪnˈvestəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
means of losing a vast amount of money to the poor investors of the town ,
方法 的 输 一个 广阔的 数量 的 钱 到 这 贫穷的 投资者 的 这 镇 ,
[pʊr] [ɪnˈvestəz] [ʌv; əv]
让镇上那些贫困的投资者损失大量金钱的手段 ,

[ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [left] [ðæt] [ʌnˈɡreɪtfl] [tæsk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)] .
and Bobby left that ungrateful task to the Chronicle .
和 鲍比 左边 那 忘恩负义 任务 到 这 编年史 .

鲍比把这项吃力不讨好的任务留给了《纪事报》。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld][sɔːrt][ʌv; əv]
He even went so far as to defend the Consolidated in a mild sort of
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 保卫 这 合并 在 一个 温和的 种类 的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他甚至还以一种温和的方式为联合公司辩护。

[ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪtʃ] [fænd] [ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)] [ˈɪntuː] [freɪ] [ˈfjʊri] .
a proceeding which fanned the Chronicle into fresh fury .
一个 进行中 哪个 扇形 这 编年史 进入 新鲜的 愤怒 .

这一事件激起了《纪事报》新的愤怒。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ˈdespərət] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]
For three months desperate attempts were made by the Consolidated to make
为了 三 几个月 绝望的 尝试 是 制成 经过 这 合并 到 制作
[ðə; ði] [nuː] [bɑːndz] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
the new bonds attractive to the public ,
这 新的 债券 吸引人的 到 这 民众 ,

三个月来，联合债券发行公司竭尽全力使新发行的债券对公众具有吸引力。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wʌz; wəz] [səbˈskraɪbd] .
but less than one hundred thousand dollars was subscribed .
但 较少的 比 一 百 千 美元 曾是 已订阅 .

但认购金额不足十万美元。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][ˈtæbjuleɪtɪŋ; ˈtæbjəleɪtɪŋ][ðə; ði] [noʊn] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [səbˈskɪp(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
Bobby was tabulating the known results of this subscription with much
鲍比 曾是 制表 这 已知 结果 的 这 订阅 和 很多
[sætɪsˈfækj(ə)n][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈferɪs] [wɔːkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
satisfaction one morning when Ferris walked into his office .
满意 一 早晨 什么时候 费里斯 步行 进入 他的 办公室 .

一天早上，鲍比正心满意足地统计着这项订阅的已知结果，这时费里斯走进了他的办公室。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jə] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][dɪg][ʌp] [əˈnʌðər] [ˈskænd(ə)l] , [oʊld][mæn] , ” [sed]
“ **I hope you didn't come into town to dig up another scandal , old man , ” said**
“ 我 希望 你 没有 来 进入 镇 到 挖 向上 其他 丑闻 , 老的 男人 , ” 说
[ˈbɑːbi] ,
Bobby ,
鲍比 ,

“老头，我希望你进城不是为了挖出什么丑闻，”鲍比说道。

[ˈgriːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːntræktər] - [frend] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈplezər] .
greeting his contractor - friend with keen pleasure .
问候 他的 承包商 - 朋友 和 敏锐的 乐趣 .

他兴高采烈地向他的承包商朋友打招呼。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈferɪs] ; “ [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .
“ **No , ” said Ferris ; “ came in to give you a bit of news .**
“ 不 , ” 说 费里斯 ; “ 来了 在 到 给 你 一个 少量 的 消息 .

“不，”费里斯说，“我是来告诉你一些消息的。”

[ðə; ði] [greɪt] [ˈiːstərn] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈreɪlroʊd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈloʊkət] [ɪts] [ʃɑːp] [hɪr] ,
The Great Eastern and Western Railroad wants to locate its shop here ,
这 伟大的 东 和 西 铁路 想要 到 定位 它是 店铺 这里 ,
大东部和西部铁路公司想把维修站设在这里。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [baɪ] [ˈpraɪvət] [bɪd] .
and is building by private bid .
和 是 建筑 经过 私人的 出价 .

该项目采用私人招标方式建设。

[aɪ][hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] ,
I have secured the contract ,
我 有 安全 这 合同 ,

我已经拿下合同了。

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][, ɔːltəˈreɪʃəns] [ʌv; əv] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti]
subject to certain alterations of price for distance of hauling and difficulty
主题 到 肯定 变化 的 价格 为了 距离 的 运输 和 困难

[ʌv; əv][ˌɛkskəˈveɪʃ(ə)n] ;
of excavation ;
的 挖掘 ;

价格会根据运输距离和挖掘难度进行一定调整；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [θruː] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
but the thing is liable to fall through for lack of a location .
但 这 事物 是 容易 到 落下 通过 为了 缺少 的 一个 地点 .

但由于缺乏合适的场地，这件事很可能会失败。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər] ,
They can't get the piece of property they are after ,
他们 不能 得到 这 片 的 财产 他们 是 后 ,

他们没能得到他们想要的那块地。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [wʌn][ˈlɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd] [nɪr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and there is only one other one large enough and near enough to the city .
和 那里 是 仅有的 一 其他 一 大的 足够的 和 靠近 足够的 到 这 城市 .

而且只有另一座山足够大，离城市也足够近。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] [əˈɡen] [tuː; tə] - [deɪ] .
The chief engineer and I are going out to look at it again to - day .
这 首席 工程师 和 我 是 去 出去 到 看 在 它 再次 到 - 天 .

今天我和总工程师要再去看看。

[kʌm] [wið; wiθ][ju: 'es] .
Come with us .
来 和 我们 .

跟我们来。

[ɪf] [wi; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔ:pərti] [wɪl] [du:] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi; wi][kæn; kən] [sɪ'kjər] [aɪ 'ti:] , [ju; jə] **If we decide that the property will do , and if we can secure it , you**
如果 我们 决定 那 这 财产 将要 做 , 和 如果 我们 能 安全的 它 , 你
[meɪ]
may
可能

如果我们认定这处房产合适，并且能够确保其顺利交付，那么您可以
[hæv; həv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [nu:z] - ['aɪtəm] [ðæt] [wʊd] [bi; bi] ['veri] ['prɪti] , [aɪ][ʊd; jəd] [dʒʌdʒ] .
have an exclusive news - item that would be very pretty , I should judge .
有 一个 独家的 消息 - 物品 那 会 是 非常 漂亮的 , 我 应该 法官 .
我掌握了一条非常精彩的独家新闻。

" [ænd; ənd] ['ferɪs] [smaɪld] [æt; ət][sʌm; səm] ['si:krət] [dʒʊk] .
" **And Ferris smiled at some secret joke** .
" 和 费里斯 微笑 在 一些 秘密 开玩笑 :
“费里斯对着某个秘密笑话笑了。”

" [aɪl] [goʊ][wið; wiθ] ['plezər] , " [sed] ['bɑ:bi] , " [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] **I'll go with pleasure , said Bobby , and not by any means just for the**
" 患病的 去 和 乐趣 , " 说 鲍比 , " 和 不是 经过 任何 方法 只是 为了 这
[nu:z] .
news .
消息 :

“我很乐意去，”鲍比说，“而且绝不是为了新闻。”

[wen] [du:][ju; jə][wɑ:nt][tu; tə][goʊ] ? " **When do you want to go ?** "
什么时候 做 你 想 到 去 ? "

你想什么时候走？

" [oʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] , [aɪ] [ges] .
" **Oh , right away , I guess** .
" 哦 , 正确的 离开 , 我 猜测 :

“哦，我想应该是马上吧。”

[aɪl] ['telɪfoʊn] [tu; tə] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [rɪg] . " **I'll telephone to Shepherd and have him order a rig** . "
患病的 电话 到 牧羊人 和 有 他 命令 一个 钻井平台 : "

我会打电话给谢泼德，让他订购一套钻机。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['bɑ:bi] , [mʌt] ['ɪntrəstɪd] .
" **What's the use ?** " **demanded Bobby , much interested** .
" 是什么 这 使用 ? " 要求 鲍比 , 很多 感兴趣的 :

“有什么用呢？”鲍比很感兴趣地问道。

" [maɪ]['kɑ:rz] [raɪt] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .
" **My car's right within call** .
" 我的 汽车的 正确的 之内 称呼 :

“我的车就在电话旁边。”

[aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ʌp] .
I'll have it brought up .
患病的 有 它 带来 向上 :

我会提上去。

“ [ˈʃepərd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː]ː [iː] . [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . ,
“ **Shepherd , the chief engineer of the G . E . and W** . ,
“ 牧羊人 , 这 首席 工程师 的 这 G . E . 和 W . ,
“谢泼德，通用电气和W.的总工程师，

[wen] [ðei] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
when they picked him up at the hotel ,
什么时候 他们 挑选 他 向上 在 这 酒店 ,
他们在酒店接他的时候，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][naːt][ə; eɪ] [ker] [ɪn]
proved to be an entire human being with red whiskers and not a care in
已证实 到 是 一个 全部的 人类 存在 和 红色的 胡须 和 不是 一个 关心 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .
事实证明，他是一个完整的人类，长着红色的胡须，无忧无虑。

[ˈbaːbi] [wʌz; wəz] [endʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ] [wen] [ˈʃepərd] [ɪnsɪˈdent(ə)li]
Bobby was enjoying a lot of preliminary persiflage when Shepherd incidentally
鲍比 曾是 享受 一个 很多 的 初步的 戏谑 什么时候 牧羊人 顺便
[ˈmen](ə)nd] [ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .
mentioned their destination .
提及 他们的 目的地 .
鲍比正享受着前面的各种调侃，谢泼德却无意中提到了他们的目的地。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz] - , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **It is known as Westmarsh , ” he observed** .
“ 它 是 已知 作为 - , ” 他 观察到 .
“它被称为西沼泽地，”他说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **I suppose you know where it is** .
“ 我 认为 你 知道 在哪里 它 是 .
我想你应该知道它在哪里。

“ [ˈbaːbi] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
“ **Bobby , who had already started the machine and had placed his hand on**
“ 鲍比 , WHO 有 已经 开始 这 机器 和 有 放置 他的 手 在
[ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] ,
the steering wheel ,
这 转向 车轮 ,
“鲍比已经发动了机器，并将手放在了方向盘上，

[geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk][soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [sent] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
gave a jerk so violent that he almost sent the machine diagonally across the
给予 一个 混蛋 所以 暴力 那 他 几乎 发送 这 机器 对角线 穿过 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,
他猛地一拽，力道之大，几乎把机器甩到了街对面。

[ænd; ənd] [ˈferɪs] [læft] [əˈlaʊd] .
and Ferris laughed aloud .
和 费里斯 笑了 大声 .
费里斯大笑起来。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][dʒoʊk][wʌz; wəz][noʊ] [bɜːŋɡər] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
His little joke was no longer a secret .
他的 小的 开玩笑 曾是 不 更长 一个 秘密 .
他的小玩笑不再是秘密了。

“ Westmarsh ！”

“西沼泽！”

“ [ˈbɑːbi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ Bobby repeated .
“ 鲍比 重复 .

鲍比重复道。

“ [waɪ] , [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ʌnˈdreɪnəbl̩] [swɑːmp] . ”
“ Why , I own that undrainable swamp . ”
“ 为什么 , 我 自己的 那 无法排水 沼泽 . ”

“为什么？因为那片排干不了的沼泽是我的。”

“ [swɑːmp] ? ” [ɪkskleɪmd] [ˈʃepərd] .
“ Swamp ? ” exclaimed Shepherd .
“ 沼泽 ? ” 惊呼 牧羊人 .

“沼泽？”谢泼德惊呼道。

“ [ɪts] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]
“ It's as dry as a
“ 它是 作为 干燥 作为 一个

“它干得像.....”

[boʊn] .
bone .
骨 .

骨。

[aɪ] [lʊkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][læst] [naɪt] [ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði]
I looked it over last night and am going out to - day to study the
我 看起来 它 超过 最后的 夜晚 和 是 去 出去 到 - 天 到 学习 这
[ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . ”
possible approaches to it . ”
可能的 方法 到 它 . ”

我昨晚仔细研究了一下，今天打算出去考察一下可能的解决方案。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][draɪ] ！ ” [prəʊˈtestɪd] [ˈbɑːbi] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
“ But you say it is dry ! ” protested Bobby , unable to believe it .
“ 但 你 说 它 是 干燥 ！ ” 抗议 鲍比 , 无法 到 相信 它 .

“可是你说这里很干燥啊！”鲍比抗议道，他简直不敢相信。

“ [draɪ][æz; əz] [ˈpaʊdər] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈʃepərd] .
“ Dry as powder , ” asserted Shepherd .
“ 干燥 作为 粉末 , ” 断言 牧羊人 .

“干得像粉末一样，”谢泼德断言。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [rɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [aʊt] [ðer; ðər] ,
“ There has been an immense amount of water out there ,
“ 那里 有 到过 一个 巨大 数量 的 水 出去 那里 ,

“外面的水量非常大，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈdreɪnɪdʒ] [ˈsɪstəm] [ðæt]
but it has been well taken care of by the splendid drainage system that
但 它 有 到过 出色地 已采取 关心 的 经过 这 灿烂 引流 系统 那
[hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɪn] . ”
has been put in . ”
有 到过 放 在 . ”

但由于安装了出色的排水系统，这个问题已经得到了很好的解决。

“ [aɪˈtiː][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ðæt] [ˈdreɪnɪdʒ] [ˈsɪstəm] , ” [ˈkɑːməntəd] [ˈbɑːbi] ;
“ It cost a lot of money to put in that drainage system , ” commented Bobby ;
“ 它 成本 一个 很多 的 钱 到 放 在 那 引流 系统 , ” 评论 鲍比 ;
“ 安装那套排水系统花了不少钱, ”鲍比评论道;

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ɪmˈpræktɪkəbl] [tuː; tə][dreɪn][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈrɪvər] .
“ but we found it impracticable to drain an entire river .
“ 但 我们 成立 它 不切实际 到 流走 一个 全部的 河 .
“ 但我们发现, 要排干整条河流是不切实际的。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃepəˈdʒ] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] , [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə]
“ It was Shepherd's turn to be puzzled , a process in which he stopped to
“ 它 曾是 牧羊人的 转动 到 是 困惑 , 一个 过程 在 哪个 他 停止 到
[læf] .
laugh .
笑 .
“ 轮到谢泼德感到困惑了, 在这个过程中, 他停下来大笑起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈoʊnər] [brɪˈlɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːpərti] , ” [hiː; hi]
“ This is the first time I ever heard an owner belittle his own property , ” he
“ 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 一个 所有者 贬低 他的 自己的 财产 , ” 他
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .
“ 我还是第一次听到有业主贬低自己的房产, ”他宣称。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [nekst] [juːl] [ˈoʊnli] [əkˈsept] [hæf][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [ˈɔːfər] .
“ I suppose that next you'll only accept half the price we offer .
“ 我 认为 那 下一个 你会 仅有的 接受 一半 这 价格 我们 提供 .
“ 我猜接下来你们只会接受我们提供的价格的一半吧。”

“ [ˈbɑːbi] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][bʌt; bət] [ˈfiːbli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [aʊt]
“ Bobby kept up his part of the conversation but feebly as they whirled out
“ 鲍比 保留 向上 他的 部分 的 这 对话 但 虚弱地 作为 他们 旋转 出去
[tuː; tə][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [əˈdɪʃ(ə)n] .
to the site of the old Applerod Addition .
到 这 地点 的 这 老的 - 添加 .
“ 当他们飞驰到旧阿普尔罗德扩建区时, 鲍比继续着他的谈话, 但声音越来越弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][əˈpɑːn] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðæt]
He was lost in speculation upon what could possibly have happened to that
他 曾是 丢失的 在 推测 之上 什么 可以 可能 有 发生 到 那
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [swɑːmp] [ˈeriə] .
unfortunate swamp area .
不幸 沼泽 区域 .
“ 他陷入了沉思, 想知道那片不幸的沼泽地究竟发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈʃepərd] [hæd; həd]
When they arrived , however , he was surprised to find that Shepherd had
什么时候 他们 到达的 , 然而 , 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 牧羊人 有
[bɪn] [kəˈrekt] .
been correct .
到过 正确的 .
“ 然而, 当他们到达时, 他惊讶地发现谢泼德的判断是正确的。

[ðə; ði] [graʊnd] , [ðoo] [ˈsʌŋkən] [ɪn][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrezɪduː] [ʌv; əv][wʌn] - [taɪm]
The ground , though sunken in places and black with the residue of one - time
这 地面 , 尽管 凹陷 在 地方 和 黑色的 和 这 残留物 的 一 - 时间
[ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər] ,
stagnant water ,
停滞不前 水 ,
“ 地面虽然有些地方下陷, 而且因曾经积水而呈黑色,

[wʌz; wəz][fɜ:rm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][wɔ:k] [ə'pɑ:n] ,
was firm enough to walk upon ,
曾是 公司 足够的 到 走 之上 ,
表面坚实, 可以行走。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [tests] [hi:; hi][i:v(ə)n][ræn][ðə; ði] [məʃi:n] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
and after many tests he even ran the machine across and across it .
和 后 许多 测试 他 甚至 跑 这 机器 穿过 和 穿过 它 .
经过多次测试, 他甚至让机器反复碾压过它。

[mɔ:ɾ'ʊʊvər] , [græs] [ænd; ənd] [wi:dz] , ['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]
Moreover , grass and weeds , forcing their way here and there , were already
而且 , 草 和 杂草 , 强制 他们的 方式 这里 和 那里 , 是 已经
此外, 杂草丛生, 到处肆意生长, 已经

[br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ænd; ənd] [rɪ'di:m] [ðə; ði] ['ʌɡli] [ɜ:rθn] ['sɜ:rfɪs] .
beginning to hide and redeem the ugly earthen surface .
开始 到 隐藏 和 赎回 这 丑陋的 土 表面 .
开始掩盖和美化丑陋的泥土表面。

['bɑ:bi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði][mɪrək(ə)l][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Bobby surveyed the miracle in amazement .
鲍比 调查 这 奇迹 在 惊愕 .
鲍比惊奇地环顾着眼前的奇迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
It was the first time he had seen the place in a year .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 这 地方 在 一个 年 .
这是他一年来第一次来到这里。

[i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər wɜ: rks] [saɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [nɔ:rθ] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
Even in his trips to the waterworks site , which was just north , beyond the
甚至 在 他的 旅行 到 这 自来水厂 地点 , 哪个 曾是 只是 北 , 超过 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
即使是在他前往水厂的途中, 水厂就在北边, 翻过小山丘之后,

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃʊzn] [ðə; ði][lɔ:ŋɡər][ænd; ənd] [les] ['sɔ:lɪd] ['rɪvər] [roʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm]
he had chosen the longer and less solid river road rather than to come
他 有 选定 这 更长 和 较少的 坚硬的 河 路 相当 比 到 来
[pæst] [ðɪs] [spɑ:t][ʌv; əv] [hju:'mɪlietɪŋ] ['memərɪz] .
past this spot of humiliating memories .
过去的 这 点 的 羞辱 回忆 .
他宁愿走更长、更崎岖的河边小路, 也不愿经过这个充满屈辱回忆的地方。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] .
“ **I can't understand it , ” he said again and again to the two men** .
” 我 不能 理解 它 ; ” 他 说 再次 和 再次 到 这 二 男人 .
“我不明白,”他一遍又一遍地对那两个人说。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['jepərd] , [aɪ] [spent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪ'dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] [swɑ:mp]
“ **Why , Mr . Shepherd , I spent thousands of dollars in filling this swamp**
” 为什么 , 先生 . 牧羊人 , 我 花费 数千 的 美元 在 填充 这 沼泽
[ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and draining it ,
和 排水 它 ,
“谢泼德先生, 我花了数千美元填平并排干了这片沼泽,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['sʌbdɪvɪʒn; sʌbdɪ'vɪʒn] [hɪr] .
with the idea of making a city subdivision here .
和 这 主意 的 制作 一个 城市 细分 这里 .
打算在这里开发一个城市小区。

[ˈsaɪləs] [ˈtrɪmə] , [ðə; ði][məɪn][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Silas Trimmer , the man from whom I bought the place ,
西拉斯 修剪器 , 这 男人 从 谁 我 买 这 地方 ,
我从西拉斯·特里默手中买下了这处房产。

[ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fed] [baɪ] [ʌndərˈgraʊnd] [sprɪŋz] ,
imagined it to be fed by underground springs ,
想象 它 到 是 美联储 经过 地下 弹簧 ,
我原以为它是由地下水供给的,

[bʌt; bət][hi:; hi] [let] [em ˈi:] [spend] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ˈpi:p(ə)] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [nu:] [ˈbɪldɪŋ]
but he let me spend a fortune to attract people out to see my new building
但 他 让 我 花费 一个 财富 到 吸引 人们 出去 到 看 我的 新的 建筑
[lɔ:ts][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
lots so that he could ,
很多 所以 那 他 可以 ,
但他却让我花一大笔钱来吸引人们来看我的新建筑用地, 这样他就可以.....

[wɪˈðəʊt] [kɔ:st] , [sel] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
without cost , sell his own .
没有 成本 , 卖 他的 自己的 .
免费出售自己的财产。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [əˈdɪ(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,
That is his addition up there on the hills ,
那 是 他的 添加 向上 那里 在 这 丘陵 ,
那是他在山上加盖的建筑。

[ænd; ænd][aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl]
and I'm glad to say he has recently mortgaged it for all that it will
和 我是 高兴的 到 说 他 有 最近 抵押贷款 它 为了 全部 那 它 将要
[ˈkæri] . "
carry . "
携带 . "

我很高兴地告诉大家, 他最近已经把房子抵押出去了, 够支付所有费用了。
" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sprɪŋz] ? " [æskt] [ˈʃepərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **How about the springs ?** " **asked Shepherd with a frown .**
" 如何 关于 这 弹簧 ? " 问 牧羊人 和 一个 皱眉 .
"泉水怎么样了?"谢泼德皱着眉头问道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ?
" **Did you find them ?**
" 做过 你 寻找 他们 ?
你找到他们了吗?

[ju:; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɔ:pt] [ðem; ðəm] .
You must have stopped them .
你 必须 有 停止 他们 .
你一定阻止了他们。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [əˈɡen] ? "
Are they liable to break out again ? "
是 他们 容易 到 休息 出去 再次 ? "
它们是否有可能再次爆发?

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɔ:bi] , [sti] [ˈɡroʊpɪŋ] .
" **That's the worst of it ,** " **replied Bobby , still groping .**
" 那就是 这 最差 的 它 , " 回复 鲍比 , 仍然 摸索 .
"那是最糟糕的情况了,"鲍比一边摸索一边回答。

“ [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [sprɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] .
“ It wasn't springs at all .
“ 它 不是 弹簧 在 全部 .

“那根本不是弹簧。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kju:lɪər][,dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][fɔ:r'meɪ(ə)n] ,
It was a peculiar geological formation ,
它 曾是 一个 奇特 地质 形成 ,

那是一种奇特的地质构造，

[sʌm; səm] [dɪsə'reɪndʒd] ['streɪtə]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd]
some disarranged strata leading beneath the hill from the river and
一些 混乱 地层 领导 下面 这 爬坡道 从 这 河 和
[emptɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:nd] .
emptying into the bottom of this pond .
清空 进入 这 底部 的 这 池塘 .

一些杂乱的岩层从河里流到山下，汇入这个池塘的底部。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ 'ti:] [si:pt]
All through the year it seeped
全部 通过 这 年 它 渗出

整整一年它都在渗漏

[ɪn][fæstər][ðæn; ðən][fʌstər; ɑ:r] [ɪk'stensɪv] [kʊd; kəd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
in faster than our extensive drainings could carry it away , and in the
在 快点 比 我们的 广泛的 排水 可以 携带 它 离开 , 和 在 这
[sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l] ,
spring and fall ,
春天 和 落下 ,

比我们庞大的排水系统能够排走的速度还要快，而且在春季和秋季，

[wen] [ðə; ði] ['rɪvər][wʌz; wəz] [haɪ] , [aɪ 'ti:] [pɔ:d] [ɪn] .
when the river was high , it poured in .
什么时候 这 河 曾是 高的 , 它 倾倒在 .

河水水位高的时候，水就涌了进来。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
I don't see what could have happened .
我 不 看 什么 可以 有 发生 .

我不知道发生了什么事。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hu:] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Suppose we run over and see the engineer who worked on this with me .
认为 我们 跑步 超过 和 看 这 工程师 WHO 工作 在 这 和 我 .

假设我们跑过去，看到了和我一起做这个项目的工程师。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['wɔ:tər wɜ:rks] .
He is now in charge of the new waterworks .
他 是 现在 在 收费 的 这 新的 自来水厂 .

他现在负责新建自来水厂。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ðər; ðər] .
“ In five minutes they were over there .
“ 在 五 分钟 他们 是 超过 那里 .

“五分钟后他们就到了那里。”

[dʒɪmɪ] ['plæt] , [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt] , ['gri:tɪd]
Jimmy Platt , out in his shirt - sleeves under a broad - brimmed straw hat , greeted
吉米 普拉特 , 出去 在 他的 衬衫 - 袖子 在下面 一个 广阔 - 满溢 稻草 帽子 , 问候
[ðem; ðəm][moʊst] ['kɔ:rdʒəlɪ] ,
them most cordially ,
他们 最多 诚挚地 ,

吉米·普拉特身穿衬衫，头戴宽边草帽，热情地向他们问好。

[bʌt; bət] [wen] [ˈbɑːbi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
but when Bobby explained to him the miracle that had happened to the
但 什么时候 鲍比 解释 到 他 这 奇迹 那 有 发生 到 这
[oʊld] - [əˈdɪʃ(ə)n] ,
old Applerod Addition ,
老的 - 添加 ,
但是当鲍比向他解释了老阿普尔罗德扩建区发生的奇迹时，

[ˈplæt] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Platt laughed until the tears came into his eyes ;
普拉特 笑了 直到 这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 ;
普拉特笑得眼泪都出来了；
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
and even after he stopped laughing there were traces of them there .
和 甚至 后 他 停止 笑 那里 是 痕迹 的 他们 那里 .
即使他停止大笑之后，笑声的痕迹仍然留存。

“ [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Come down here and I'll show you ,** ” **said he .**
“ 来 向下 这里 和 患病的 展示 你 , ” 说 他 .
“下来，我带你去看，”他说。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [daɪˈæɡənəli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][tuː; tə]
Leading south from the pumping station , diagonally down the steep bank to
领导 南 从 这 抽水 车站 , 对角线 向下 这 陡 银行 到
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
从抽水站向南，斜向下沿着陡峭的河岸通往河边，

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [roʊd] , [ˈflæŋkt] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [baɪ] [ˈveri] [ˈsɑːlɪd] , [səbˈstæɪn(ə)] -
had been built a splendid road , flanked on both sides by very solid , substantial -
有 到过 建造 一个 灿烂 路 , 侧翼 在 两个都 侧面 经过 非常 坚硬的 , 重大的 -
[ˈlʊkɪŋ] [rɪˈteɪnɪŋ] [wɔːlz] .
looking retaining walls .
寻找 保留 墙壁 .
修建了一条宏伟的道路，两侧是坚固厚实的挡土墙。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wɔːl] ? ” [æskt] [ˈdʒɪmi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][wʌn] .
“ **You see this wall ?** ” **asked Jimmy , pointing to the inside one .**
“ 你 看 这 墙 ? ” 问 吉米 , 指向 到 这 里面 一 .
“你看到这堵墙了吗？”吉米指着里面的那堵墙问道。
“ [aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ˈtwenti] [fiːt] [bɪˈloʊ] [loʊ] - [ˈwɔːtər][ˈlev(ə)] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsɑːlɪdli] [siˈmentɪd] .
“ **It runs twenty feet below low - water level , and is solidly cemented .**
“ 它 跑步 二十 脚 以下 低的 - 水 等级 , 和 是 稳固地 水泥 .
“它位于低水位以下 20 英尺处，并用水泥牢固地固定住。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ][ɡɑːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][tuː; tə]
You remember when I got permission to move this road from the north side to
你 记住 什么时候 我 得到 允许 到 移动 这 路 从 这 北 边 到
[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ?
the south side of the pumping station ?
这 南 边 的 这 抽水 车站 ?
你还记得我获准将这条路从泵站北侧移到南侧的事吗？

[aɪ][dɪd] [ðæt] [ˈæftər][æɪn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɔɪl] .
I did that after an examination of the subsoil .
我 做过 那 后 一个 考试 的 这 底土 .
我是在勘察了底土之后才这么做的。

[ðɪs] [wɔ:ɪ] [kʌts] [ɔ:f] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['saɪfn] [ðæt] [fed] [ðə; ði] ['wɔ:tər][tu:; tə][jɔr; jər] - [ə'dɪ(ə)n] .
This wall cuts off the natural siphon that fed the water to your Applerod Addition .
这 墙 削减 离开 这 自然的 虹吸管 那 美联储 这 水 到 你的 - 添加 .

这堵墙切断了向 Applerod 扩建部分供水的自然虹吸管。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][pæst][ðer; ðər][ɪn][hju:dʒ][dʒɔɪ] [twais] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [swɑ:mp][draɪ][ʌp]
I have been going past there in huge joy twice a day , watching that swamp dry up
我 有 到过 去 过去的 那里 在 巨大的 喜悦 两次 一个 天 , 观看 那 沼泽 干燥 向上
.
."
.
."
.

我每天都会欣喜地路过那里两次，看着那片沼泽逐渐干涸。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , " [sed] [ˈbɑ:bi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈgræftɪŋ] [ɑ:n]
" In other words , " said Bobby , " you have been doing a little private grafting on
" 在 其他 字 , " 说 鲍比 , " 你 有 到过 正在做 一个 小的 私人的 嫁接 在
[maɪ] [əˈkaʊnt] .
my account .
我的 帐户 .

“换句话说,”鲍比说,“你一直在私下里为我做些非法勾当。”

[haʊ] [ˈmeni] [əˈdɪfən(ə)l] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][dɪd] [ðæt] [ˈekstrə] - [di:p] [wɔ:ɪ] [kɔ:st] ? "
How many additional dollars did that extra - deep wall cost ? "
如何 许多 额外的 美元 做过 那 额外的 - 深的 墙 成本 ? "

那堵加厚的墙额外花了多少钱?

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈstaʊtli] .
" I'm not going to tell you , " asserted Jimmy stoutly .
" 我是 不是 去 到 告诉 你 , " 断言 吉米 坚定地 .

“我不会告诉你的,”吉米斩钉截铁地说。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
" It isn't very much ,
" 它 不是 非常 很多 ,

“不多,

[bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪti] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈplenti] [oʊz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər]
but whatever it is the city good and plenty owes you for saving it over
但 任何 它 是 这 城市 好的 和 很多 欠款 你 为了 保存 它 超过
[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
a million on this job .
一个 百万 在 这 工作 .

但无论如何,这座城市都欠你一份大人一份情,因为你在这项工作中为它节省了一百多万美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][maɪˈself][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [kəˈrekt]
But if I'd had to pay for it myself I would have done it to correct
但 如果 ID 有 到 支付 为了 它 我 我 会 有 完毕 它 到 正确的
[ðə; ði] [misˈteɪk] [aɪ] [meɪd] [wen] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [dreɪn] [ðæt] [swɑ:mp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
the mistake I made when I started to drain that swamp for you .
这 错误 我 制成 什么时候 我 开始 到 流走 那 沼泽 为了 你 .

但如果我必须自己掏钱,我也会去做,以纠正我当初为你排干那片沼泽时所犯的错误。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [sætɪsˈfæktəri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]
I guess this is about the most satisfactory minute of my life , " and he looked
我 猜测 这 是 关于 这 最多 令人满意的 分钟 的 我的 生活 , " 和 他 看起来
[aɪ ˈti:] .
it :
它 .

我想这大概是我人生中最令人满意的时刻了,”他看着镜子里的自己说道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , ” [ə'gri:d] [ʃepərd] ,
“ **A fine piece of work** , ” **agreed Shepherd** ,
“ 一个 美好的 片 的 工作 , ” 同意 牧羊人 ,
“一件佳作,”谢泼德赞同道。

[kæstɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['wɔ:tərwɜ:rks] [saɪt] ,
casting a swift eye over the immense and busy waterworks site ,
铸件 一个 迅速 眼睛 超过 这 巨大 和 忙碌的 自来水厂 地点 ,
迅速扫视了一下庞大而繁忙的水厂工地,

[ænd; ənd] [ðen] [glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [ə'krɔ:s] [wɪt] [leɪ] ['bɑ:bi:z] ['prɑ:pərti] .
and then glancing at the hill across which lay Bobby's property .
和 然后 瞥了一眼 在 这 爬坡道 穿过 哪个 躺 鲍比的 财产 .
然后他瞥了一眼山坡对面, 鲍比的房产就在那里。

“ [jʊə(r)] [lʌki] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [tjæns] , ['mɪstər] . ['plæt] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk]
“ **You're lucky to have had this chance** , **Mr . Platt** , ” **and he shook**
“ 你是 幸运的 到 有 有 这 机会 , 先生 . 普拉特 , ” 和 他 摇晃
[hændz] ['kɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .
hands cordially with Jimmy .
双手 诚挚地 和 吉米 .
“普拉特先生, 您很幸运能有这样的机会,”他热情地和吉米握手。

“ [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfɑɪd] , ['mɪstər] . - .
“ **I'm perfectly satisfied** , **Mr . Burnit** .
“ 我是 完美 使满意 , 先生 . - .
“我非常满意, 伯尼特先生。”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [sel] [ðæt] ['prɑ:pərti] ? “
Do you want to sell that property ? ”
做 你 想 到 卖 那 财产 ? “
你想卖掉那处房产吗?

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:fɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑ:bi] .
“ **If I can get out at a profit** , ” **replied Bobby** .
“ 如果 我 能 得到 出去 在 一个 利润 , ” 回复 鲍比 .
“如果我能盈利退出的话,”鲍比回答道。

“ [ʌðərwaɪz] [aɪl] [ri'gred] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [splɪt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] ['bɪldɪŋ] [lɑ:ts][æz; əz][aɪ]
“ **Otherwise I'll regrade the thing and split it up into building lots as I**
“ 否则 患病的 重新评级 这 事物 和 分裂 它 向上 进入 建筑 很多 作为 我
[ə'ɪrɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] . “
originally intended . ”
起初 故意的 . ”
“否则, 我会重新平整土地, 并按照我最初的计划将其分割成建筑用地。”

“ [lets] [goʊ] [bæk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [tɔ:k] - ['tɜ:rki] , -
“ **Let's go back down to the hotel and talk ' turkey** , '
“ 我们来吧 去 后退 向下 到 这 酒店 和 讲话 - 火鸡 , -
“咱们回酒店好好谈谈吧。”

“ [ɔ:fərd] [ʃepərd] ['brɪskli] .
“ **offered Shepherd briskly** .
“ 提供 牧羊人 轻快地 .

谢泼德干脆利落地说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['ferɪs] ?
“ **What do you think of the place , Ferris ?**
“ 什么 做 你 思考 的 这 地方 , 费里斯 ?
“费里斯, 你觉得这个地方怎么样? ”

[wɪl] [aɪ 'ti:] [du:] ? "

Will it do ? "

将要 它 做 ? "

这样可以吗？

" [faɪn] ! " [sed] ['ferɪs] .

" Fine ! " said Ferris .

" 美好的 ! " 说 费里斯 .

“好！”费里斯说道。

" [ðə; ðɪ] ['pra:pərtɪ] [laɪz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [wiː; wɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɑ:rt] [ə'wei] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv]

" The property lies so low that we won't have to cart away a single load of

" 这 财产 谎言 所以 低的 那 我们 惯于 有 到 大车 离开 一个 单身的 加载 的

[ʼaʊər; a:r]

our

我们的

“这块地势非常低洼，我们根本不需要运走一车东西。”

[,ekskeɪveɪʃ(ə)n] .

excavation .

挖掘 .

挖掘。

[ɪf] [wiː; wɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [θruː] [ðæt] ['næt(ə)rəl] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

If we can only get a right - of - way through that natural approach to the

如果 我们 能 仅有的 得到 一个 正确的 - 的 - 方式 通过 那 自然的 方法 到 这

[,nɔːrθ'iːst] — "

northeast — "

东北 — "

如果我们能获得通过东北方向那条天然通道的通行权——”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [gærən'tiː] [ə; eɪ] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['bɑːbi] , ['smɑɪlɪŋ] ,

" I think I can guarantee a right - of - way , " interrupted Bobby , smiling ,

" 我 思考 我 能 保证 一个 正确的 - 的 - 方式 , " 中断 鲍比 , 微笑 ,

“我想我可以保证我有优先通行权,”鲍比笑着打断道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts]

with his mind upon the city council which had been created by his own efforts

和 他的 头脑 之上 这 城市 理事会 哪个 有 到过 创建 经过 他的 自己的 努力

.

:

.

他满脑子想的都是他亲手创建的市议会。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ʃepərd] .

" All right , " said Shepherd .

" 全部 正确的 , " 说 牧羊人 .

“好的,”谢泼德说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第16/17页

“ [wi:l] [tɔ:k] [praɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['braubi:tən] [ju:; jɒ][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ju:; jɒ] [wɪl] [goʊ] .
“ **We'll talk price until I have browbeaten you as low as you will go .**
“ 出色地 讲话 价格 直到 我 有 受欺凌 你 作为 低的 作为 你 将要 去 .
“我们会一直谈价格，直到我把你逼到最低价为止。”

[ðen] [aɪl] [pri'per] [ə; eɪ][plæt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][send][,aɪ 'ti:][ɑ:n][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .
Then I'll prepare a plat of the place and send it on to headquarters .
然后 患病的 准备 一个 平台 的 这 地方 和 发送 它 在 到 总部 .
然后我会绘制一份该地点的平面图，并将其发送到总部。

[ju:l] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [frəm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [θri:] [deɪz] .
You'll have an answer from them in three days .
你会 有 一个 回答 从 他们 在 三 天 .
三天后你会收到他们的答复。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [hwɜ:d] [ə'weɪ] ['bɑ:bi:z] [aɪz] ['hæpənd] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
“ **As they whirred away Bobby's eyes happened to rest upon a young man and**
“ 作为 他们 嗡嗡作响 离开 鲍比的 眼睛 发生 到 休息 之上 一个 年轻的 男人 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['roʊɪŋ] ['aɪdli] [daʊn] - [stri:m] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] ,
a young woman rowing idly down - stream in a skiff ,
一个 年轻的 女士 划船 闲散地 向下 - 溪流 在 一个 小艇 ,
“当他们呼啸而去时，鲍比的目光碰巧落在了一对年轻男子和年轻女子身上，他们正悠闲地划着小船顺流而下。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [bɪf] [beɪts] [ænd; ənd] ['neli] ['plæt] .
and he smiled as he recognized Biff Bates and Nellie Platt .
和 他 微笑 作为 他 认可 比夫 贝茨 和 内莉 普拉特 .
他认出了比夫·贝茨和内莉·普拉特，脸上露出了笑容。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['bɑ:bi] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - ['pra:pərti] [oʊld] - [keɪm] [ʌp]
On the day Bobby got the money for his Westmarsh property old Applerod came up
在 这 天 鲍比 得到 这 钱 为了 他的 - 财产 老的 - 来了 向上
[frəm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪtlaɪt] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ,
from the office of the Brightlight Electric Company ,
从 这 办公室 的 这 明亮之光 电的 公司 ,
鲍比拿到西沼泽地房产款的那天，老阿普尔罗德从布莱特莱特电气公司的办公室来了。

[wer] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['leɪzi] , ['sli:pi] [æftər'nu:n] [dʒɑ:b][æz; əz] “ ['mænɪdʒər] ,
where he held a lazy , sleepy afternoon job as “ manager ,
在哪里 他 握住 一个 懒惰的 , 困 下午 工作 作为 “ 经理 ,
他在那里做着一份慵懒、昏昏欲睡的下午工作，担任“经理”，

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃiətɪŋ] [smaɪl] ['hændɪd] ['bɑ:bi] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
“ **and with an ingratiating smile handed Bobby a check for five thousand**
“ 和 和 一个 讨好 微笑 递交 鲍比 一个 查看 为了 五 千
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .
然后带着讨好的笑容递给鲍比一张五千美元的支票。

“ [wɒts] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ? “ [æskt] ['bɑ:bi] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **What's this for ? “ asked Bobby , puzzled .**
“ 是什么 这 为了 ? “ 问 鲍比 , 困惑 .
“这是做什么用的？”鲍比疑惑地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][di'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [maɪ]
“ **I have decided to give you back the money and take up again my**
“ 我 有 决定 到 给 你 后退 这 钱 和 拿 向上 再次 我的
[ə'pra:ksɪmət] [wʌn] - [fɪfθ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] - [ə'dɪf(ə)n] ,
approximate one - fifth share in the Applerod Addition ,
近似 一 - 第五 分享 在 这 - 添加 ,

“我已经决定把钱还给你，并重新购回我在 Applerod Addition 项目中大约五分之一的股份。”

“ [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [kəm'pleɪsntli] .
“ **announced that gentleman complacently** .
“ 宣布 那 绅士 自满地 .

那位先生得意洋洋地宣布道。

[ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] .
Bobby was entirely too much surprised at this to be amused .
鲍比 曾是 完全 也 很多 惊讶 在 这 到 是 觉得好笑 .

鲍比对此感到非常惊讶，以至于根本笑不出来。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [leɪt] , ['mɪstər] . - , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **You're just a trifle too late , Mr . Applerod , “ said he** .
“ 你是 只是 一个 琐事 也 晚的 , 先生 . - , “ 说 他 .

“你来晚了一点，阿普尔罗德先生,”他说。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [tu:] [wi:ks] [ə'gʊʊ] , [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz]
“ **Had you come to me two weeks ago , when I thought the land was**
“ 有 你 来 到 我 二 周 前 , 什么时候 我 想法 这 土地 曾是
['wɜ:rθləs] ,
worthless ,
毫无价值 ,

“如果你两周前就来找我，那时我认为这块地一文不值，

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][let][ju:; jʊ] [baɪ] [ɪn] [ə'gen] .
out of common decency I would not have let you buy in again .
出去 的 常见的 体面 我 会 不是 有 让 你 买 在 再次 .

出于基本的礼貌，我不会让你再次入股。

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði][trækt][æt; ət][ə; eɪ]['pra:fɪt][ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd]
Since then , however , I have sold the tract at a profit of forty thousand
自从 然后 , 然而 , 我 有 卖 这 通道 在 一个 利润 的 四十 千
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] . “
dollars . “
美元 . “

但从那以后，我以四万美元的利润卖掉了这块地。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ? “ [ɪk'skleɪmd] - .
“ **You have ? “ exclaimed Applerod** .
“ 你 有 ? “ 惊呼 - .

“你真的有？”阿普尔罗德惊呼道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ **I heard you were going to do something of the kind** .
“ 我 听到 你 是 去 到 做 某物 的 这 种类 .

“我听说你打算做类似的事情。”

[aɪm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pra:fɪt] , ['mɪstər] . - — [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
I'm entitled to one - fifth of that profit , Mr . Burnit — eight thousand dollars .
我是 标题 到 一 - 第五 的 那 利润 , 先生 . - — 八 千 美元 .
“
“
“

“伯尼特先生，我有权获得那笔利润的五分之一——八千美元。”

“ [jʊə(r)] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] , [swɪft] [pʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [nek] ！
“ **You're entitled to a good , swift poke in the neck !**
“ 你是 标题 到 一个 好的 , 迅速 戳 在 这 脖子 ！
“你活该被狠狠地戳一下脖子！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪznd] [oʊld][dʒɑ:nsən] , [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd]
“ **exclaimed the voice of wizened old Johnson , who stood in the doorway , and**
“ 惊呼 这 嗓音 的 干瘪 老的 约翰逊 , WHO 站立 在 这 门口 , 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,
“一个面容憔悴的老约翰逊站在门口，大声喊道，”

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [bɪf] [bəts] , [hæd; həd] [əb'zɔ:rbɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt]
since his friendship with Biff Bates , had absorbed some of that
自从 他的 友谊 和 比夫 贝茨 , 有 吸收 一些 的 那
[dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['vɪgərəs] [və'nækjələr] .
gentleman's vigorous vernacular .
绅士的 蓬勃 白话 .
自从与比夫·贝茨结为好友后，他就吸收了这位先生的一些生动活泼的方言。

“ - , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
“ **Applerod , I'll give you just one minute to get out of this office .**
“ - , 患病的 给 你 只是 一 分钟 到 得到 出去 的 这 办公室 .
“阿普尔罗德，我只给你一分钟时间离开这间办公室。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [aɪl] [θroʊ] [ju:; jʊ] [daʊn'sterz] ！ “
If you don't I'll throw you downstairs ! ”
如果 你 不 患病的 扔 你 楼下 ！ “
你再不听话我就把你扔下楼！

“ ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] , “ [sed] - [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , “ [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə]
“ **Mr . Johnson , ” said Applerod with great dignity , “ this office does not belong to**
“ 先生 . 约翰逊 , “ 说 - 和 伟大的 尊严 , “ 这 办公室 做 不是 属于 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .
“约翰逊先生，”阿普尔罗德非常有尊严地说，“这个办公室不属于你。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [raɪt] [hɪr] —
I have as much right here —
我 有 作为 很多 正确的 这里 —
我在这里也拥有同样的权利——

“ ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] ,
“ **Mr . Johnson ,**
“ 先生 . 约翰逊 ,
约翰逊先生，
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɔ:t] [ə'raʊnd] ['bɑ:bi:z] [desk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] ['mɪstər] . - [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
taking a trot around Bobby's desk so as to get Mr . Applerod between him
采取 一个 小跑 大约 鲍比的 桌子 所以 作为 到 得到 先生 . - 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and the door ,
和 这 门 ,
他绕着鲍比的办公桌小跑了一圈，好让阿普尔罗德先生挡在他和门之间。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] **made a threatening demonstration toward the rear , and Applerod , suddenly**
制成 一个 威胁 示范 朝向 这 后部 , 和 - , 突然
[ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] , [rʌʃt] [aʊt] .
deserting his dignity , rushed out .
逃兵 他的 尊严 , 匆忙 出去 .

他向后方进行了一次威胁性的示威，阿普尔罗德突然抛弃了尊严，冲了出去。

[ˈbɑːbi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ˈdʒɑːnsən] , [stɪl] [ˈbleɪzɪŋ] , [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ]
Bobby straightened his face as Johnson , still blazing , came in from watching
鲍比 - 拉直 他的 脸 作为 约翰逊 , 仍然 炽烈 , 来了 在 从 观看
- [ɪɡnəˈmɪniəs] [rɪˈtri:t] .
Applerod's ignominious retreat .
- - 可耻 撤退 .

鲍比挺直了脸，约翰逊怒气冲冲地从观看阿普尔罗德耻辱撤退的现场走了进来。

“ [wel] , [ˈdʒɑːnsən] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [æz; əz] [kloʊzd] , “ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː]
“ **Well , Johnson , ” said he , ignoring the incident as closed , “ what can I do**
“ 出色地 , 约翰逊 , “ 说 他 , 忽略 这 事件 作为 关闭 , “ 什么 能 我 做
[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
for you to - day ? ”
为了 你 到 - 天 ? ”

“约翰逊,”他说道，仿佛这件事已经过去了，“今天我能为你做些什么呢？”

“ [ˈnʌθɪŋ] ! ” [snæpt] [ˈdʒɑːnsən] .
“ **Nothing ! ” snapped Johnson .**
“ 没有什么 ! ” 啪啪 约翰逊 .

“什么也没有!”约翰逊厉声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ! ” [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **I have forgotten what I came for ! ” and going out he slammed the door**
“ 我 有 被遗忘的 什么 我 来了 为了 ! ” 和 去 出去 他 猛烈抨击 这 门
[brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

“我忘了我来这儿干什么了!”说完，他走了出去，砰地一声关上了门。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈlɑːtmənt] [ʌv; əv]
In the course of an hour Bobby was through with his morning allotment of
在 这 课程 的 一个 小时 鲍比 曾是 通过 和 他的 早晨 分配 的
[meɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊltər] ,
mail and his daily consultation with Jolter ,
邮件 和 他的 日常的 咨询 和 震动 ,

一个小时之内，鲍比就处理完了早上分配的邮件，并完成了与乔尔特的日常咨询。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈdʒɑːnsən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
and then he called Johnson to his office .
和 然后 他 称为 约翰逊 到 他的 办公室 .

然后他把约翰逊叫到他的办公室。

“ [ˈdʒɑːnsən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
“ **Johnson , ” said he , “ I want you to do me a favor .**
“ 约翰逊 , “ 说 他 , “ 我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 .

“约翰逊,”他说，“我想请你帮我个忙。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [blɑːk] [ʌv; əv] [braɪtlɑɪt] [stɑːk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɔːt] [ʌp] .
There is one block of Brightlight stock that I have not yet bought up .
那里 是 一 堵塞 的 明亮之光 库存 那 我 有 不是 然而 买 向上 .

我还有一批 Brightlight 的股票没有买入。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɪljəmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [kraʊd] ,
It is in the hands of J . W . Williams , one of the old Stone crowd ,
它 是 在 这 双手 的 J . W . 威廉姆斯 , 一 的 这 老的 石头 人群 ,
它现在掌握在老石乐队成员之一JW Williams手中。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [ˈmʌni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
who ought to be wanting money by this time .
WHO 应该 到 是 想要 钱 经过 这 时间 .
到了这个时候, 他们应该很想要钱才对。

[hiː; hi][hoʊldz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈferz] ,
He holds one hundred shares ,
他 持有 一 百 分享 ,
他持有100股股份。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [baɪ] [naʊ] [æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [fer] .
which you should be able to buy by now at fifty dollars a share .
哪个 你 应该 是 有能力的 到 买 经过 现在 在 五十 美元 一个 分享 .
现在你应该可以以每股五十美元的价格买到它了。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [stɑːk] [ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [neɪm] ,
I want you to buy this stock in your own name ,
我 想 你 到 买 这 库存 在 你的 自己的 姓名 ,
我希望你以你自己的名义购买这支股票。

[ænd; ænd][aɪ][waːnt][tuː; tə][loʊn] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][duː][ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ] .
and I want to loan you five thousand dollars to do it with .
和 我 想 到 贷款 你 五 千 美元 到 做 它 和 .
我想借给你五千美元来做这件事。

[aɪ] [ˈmɪrli] [waːnt] [ˈvoʊtɪŋ] [ˈpaʊər] ;
I merely want voting power ;
我 仅仅 想 表决 力量 ;
我只是想要投票权；

[soʊ][ˈæftər][juː; jʊ][get][ˌaɪˈtiː][juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][ˌaɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ænd] [stiɪl] [oʊ] [ˌemˈiː][ðə; ði] [faɪv]
so after you get it you may hold it if you like and still owe me the five
所以 后 你 得到 它 你 可能 抓住 它 如果 你 喜欢 和 仍然 欠 我 这 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,
所以, 你拿到之后可以留着, 但你仍然要欠我五千元。

[ɔːr] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪˈtiː] [ɔːf] [jɔː; jər][hændz][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] .
or I'll take it off your hands at any time you are tired of the obligation .
或者患病的 拿 它 离开 你的 双手 在 任何 时间 你 是 疲劳的 的 这 义务 .
或者, 如果你厌倦了这项义务, 我随时可以接手。

[juːd] [ˈbetər] [goʊ][tuː; tə] [ˈbærɪstər] [ænd; ænd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
You'd better go to Barrister and have him buy the stock for you . "
你会 更好的 去 到 律师 和 有 他 买 这 库存 为了 你 : "
你最好去找律师, 让他帮你买下这些股票。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈdʒɑːnsən] .
" **Yes , sir , "** **said Johnson .**
" 是的 , 先生 , " 说 约翰逊 .
“是的, 先生,”约翰逊说。

[ˈbɑːbi] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə][diː] [ˈɡrɑːf] .
Bobby immediately went to De Graff .
鲍比 立即地 去 到 德 格拉夫 .
鲍比立刻去找了德格拉夫。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] - [wɜːrθ]
“ **I came to subscribe for two hundred and fifty thousand dollars ' worth**
“ 我 来了 到 订阅 为了 二 百 和 五十 千 美元 - 值得
[ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði]
of additional stock in the
的 额外的 库存 在 这
我前来认购价值二十五万美元的额外股票.....

[nuː] [braɪtlaɪt] .
New Brightlight .
新的 明亮之光 .
新亮光。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn][jʊr; jər]
I have just deposited two hundred and eighty - five thousand dollars in your
我 有 只是 已存 二 百 和 八十 - 五 千 美元 在 你的
[bæŋk] . “
bank . “
银行 : “

我刚刚在你们银行存入了二十八万五千美元。
“ [jʊə(r)] [brɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][ˈekspɜːrt] , “ [sed] [diː] [ˈrɑːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
“ **You're becoming an expert , “ said De Graff with a quizzical smile .**
“ 你是 成为 一个 专家 , “ 说 德 格拉夫 和 一个 疑惑的 微笑 .
“你越来越像个专家了,”德格拉夫带着一丝疑惑的微笑说道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljən] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] - [vælju'eɪʃn] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [baɪ] [ɪn][ðə; ði]
“ **With the million dollars ' valuation at which we are to buy in the**
“ 和 这 百万 美元 - 估值 在 哪个 我们 是 到 买 在 这
[ˈprez(ə)nt] [braɪtlaɪt] ,
present Brightlight ,
展示 明亮之光 ,

“鉴于我们目前在Brightlight的估值是100万美元，
[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][baɪ][dæn] ['elɪstɑːn] ,
the two hundred and fifty thousand subscribed for by Dan Elliston ,
这 二 百 和 五十 千 已订阅 为了 经过 担 埃利斯顿 ,
丹·埃利斯顿认购的25万英镑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [held] [baɪ] [mɪs] ['elɪstɑːn] ,
and the ten thousand held by Miss Elliston ,
和 这 十 千 握住 经过 错过 埃利斯顿 ,
还有埃利斯顿小姐持有的那万英镑，

[ðɪs] [nuː] [səb'skrɪp(ə)n] [ə'baʊt] ['gɪvz] [juː; jʊ][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [braɪtlaɪt] , [dəʊnt][,aɪ 'tiː] ? “
this new subscription about gives you control of the New Brightlight , don't it ? “
这 新的 订阅 关于 给予 你 控制 的 这 新的 明亮之光 , 不 它 ? “
这项新的订阅服务让你能够掌控新的光明之光，对吧？

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][waːnt] , “ ['bɑːbi] [ɪg'zʌltɪd] .
“ **That's what I want , “ Bobby exulted .**
“ 那就是 什么 我 想 , “ 鲍比 欣喜若狂 .
“这正是我想要的!”鲍比兴奋地说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt] , [duː][juː; jʊ] ? “
“ **You don't object , do you ? “**
“ 你 不 目的 , 做 你 ? “
你不反对吧？

“ [nɑːt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , “ [diː] [ˈrɑːf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ;
“ **Not on my own account , “ De Graff assured him ;**
“ 不是 在 我的 自己的 帐户 , “ 德 格拉夫 保证 他 ;
“并非出于我个人的原因,”德格拉夫向他保证；

“ [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [hæv; həv] ['bærɪstər] [baɪ] [ðɪs] [ɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:rgənəɪzd] .
“ **but you'd better have Barrister buy this in for you until we are organized** .
“ 但 你会 更好的 有 律师 买 这 在 为了 你 直到 我们 是 组织 .
“但在我们组织好之前，你最好让律师帮你买下这笔钱。”

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər] . “
Then you can take it over . ”
然后 你 能 拿 它 超过 . ”
然后你就可以接管了。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'gri:d] ['bɑ:bi] .
“ **I guess you're right** , ” **agreed Bobby** .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 同意 鲍比 .
“我想你是对的,”鲍比同意道。

“ [aɪl] [send] ['bærɪstər] [raɪt] [ʻoʊvər] ,
“ **I'll send Barrister right over** ,
“ 患病的 发送 律师 正确的 超过 ,
“我会立刻派律师过去。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ten] [θaʊz(ə)nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
and I think I shall make him take up the remaining ten thousand on his own
和 我 思考 我 将 制作 他 拿 向上 这 其余的 十 千 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .
我想我会让他自己承担剩下的10000块钱。

[ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ðɪ][kɑʊns(ə)l] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kən'sa:lɪdeɪtɪd]
A week from to - night is the council meeting at which the Consolidated
一个 星期 从 到 - 夜晚 是 这 理事会 会议 在 哪个 这 合并
[mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðer; ðər] ['fræntʃaɪz] ,
must make good to renew their franchise ,
必须 制作 好的 到 更新 他们的 特许经营 ,
下周将召开市议会会议，届时联合公司必须做出充分解释才能续签特许经营权。

[ænd; ænd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [hɪtʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [ʻaʊər; ɑ:r][fʻaɪn(ə)l] [ɪn,kɔ:rpə'reɪʃn] ['pepərz][baɪ] [ðæt]
and we don't want any hitch in getting our final incorporation papers by that
和 我们 不 想 任何 拴住 在 获得 我们的 最终的 公司 文件 经过 那
[taɪm] .
time .
时间 .
我们不希望届时在拿到最终的公司注册文件方面出现任何问题。

[ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [swɑ:n] ['sɔŋz] [ɪn][sɪv(ə)n] [saɪm(ə)'teɪniəs] [ki:z]
The members of the Consolidated are singing swan songs in seven simultaneous keys
这 成员 的 这 合并 是 歌唱 天鹅 歌曲 在 七 同时 钥匙
[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .
at this very moment .
在 这 非常 片刻 .
此刻，联合乐队的成员们正用七个不同的调子同时唱着他们的告别之歌。

“ ['bɑ:bi:z] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sa:lɪdeɪtɪd] [wʌz; wəz] ['skersli]
“ **Bobby's description of the condition of the Consolidated was scarcely**
“ 鲍比的 描述 的 这 状况 的 这 合并 曾是 几乎
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 .
“鲍比对联合号列车状况的描述几乎没有夸张。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

It was a trying and a hopeless period for them .

它 曾是 一个 尝试 和 一个 绝望 时期 为了 他们 :

对他们来说，那是一段艰难而绝望的时期。

[ðə; ði][bəːnd] [ɪˈjuː] [hæd; həd] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] .

The bond issue had failed miserably .

这 纽带 问题 有 失败的 惨痛地 :

债券发行彻底失败了。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈkraːnɪk(ə)l] [tuː; tə]

It had not needed the Chronicle to

它 有 不是 需要 这 编年史 到

它并不需要《纪事报》

[rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪki] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [wʌz; wəz] ,

remind the public of what a shaky proposition the Consolidated was ,

提醒 这 民众 的 什么 一个 摇晃 主张 这 合并 曾是 ,

提醒公众联合体是多么不稳固的提议，

[fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [ɪkˈspəʊzd][ðə; ði][kɔːrpəˈreɪ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪnz] [kæmˈpeɪn]

for Bobby had thoroughly exposed the corporation during the Bulletin's campaign

为了 鲍比 有 彻底 裸露 这 公司 期间 这 公告 活动

[əˈɡenst] [sæm] [stoʊn] .

against Sam Stone .

反对 山姆 石头 :

因为在《公报》对萨姆·斯通的抨击运动中，鲍比彻底揭露了这家公司的真面目。

[bəːnd] - [ˈfloʊtɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ,

Bond - floating companies from other cities were brought in ,

纽带 - 漂浮的 公司 从 其他 城市 是 带来 在 ,

我们引进了其他城市的债券发行公司，

[ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [θruː] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət]

and after an examination of the books threw up their hands in horror at

和 后 一个 考试 的 这 图书 扔 向上 他们的 双手 在 恐怖 在

[ðə; ði] [ˈkruːdɪst] [ˈmʌd(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈferz] .

the crudest muddle they had ever found in any investigation of municipal affairs .

这 最粗略 混乱 他们 有 曾经 成立 在 任何 调查 的 市政 事务 :

经过一番查阅，他们对账簿中展现的市政事务调查中最粗糙、最混乱的局面感到震惊，不禁举手投降。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈtrɪmər] [ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] ,

On the night of the council meeting , Sharpe and Trimmer and Williams ,

在 这 夜晚 的 这 理事会 会议 , 夏普 和 修剪器 和 威廉姆斯 ,

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] ,

representing the Consolidated ,

代表 这 合并 ,

在市政会议当晚，代表联合体的夏普、特里默和威廉姆斯

[wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [kənˈfes] [ðer; ðər] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə]

were compelled to come before the council and confess their inability to

是 被迫 到 来 前 这 理事会 和 承认 他们的 无力 到

[teɪk] [ʌp][ðə; ði][bəːndz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [ˈfræntʃaɪz] ;

take up the bonds required to renew their franchise ;

拿 向上 这 债券 必需的 到 更新 他们的 特许经营 ;

他们被迫到议会承认自己无力缴纳续签特许经营权所需的保证金；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈbɛɡd] [ðæt] [ðɪs] [kloːz] ,

but they begged that this clause ,

但 他们 乞求 那 这 条款 ,

但他们恳求保留这条条款，

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ʌn'hesəsəri] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [en'dʒʊɪnd] [ə'pɑ:n] [gæs]
since it was an entirely unnecessary one and was not enjoined upon gas
自从 它 曾是 一个 完全 不必要 一 和 曾是 不是 禁止 之上 气体
[ɔ:r] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpənɪz] [ɪn] [ʌðər] ['sɪtɪz] ,
or electric companies in other cities ,
或者 电的 公司 在 其他 城市 ,
因为这完全没有必要, 而且其他城市的燃气或电力公司也没有被强制要求这样做。

[bi:; bi] [nɑ:t] [ɪn'fɔ:rst] .
be not enforced .
是 不是 强制执行 .
不予执行。

[ˈkaʊns(ə)l] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz] [ˈɑ:bdərət] ,
Council , however , was obdurate ,
理事会 , 然而 , 曾是 顽固的 ,
然而, 议会却态度顽固。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðerə'pɑ:n] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ]
and the committee thereupon begged for a further extension of time in which
和 这 委员会 于是 乞求 为了 一个 更远 扩大 的 时间 在 哪个
[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hesəsəri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
to raise the necessary amount of money .
到 增加 这 必要的 数量 的 钱 .
于是, 委员会恳求进一步延长筹集所需资金的时间。

[ˈkaʊns(ə)l] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bdərət] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ˈɑ:bdərəsi] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Council still was obdurate , and by that obduracy the franchise of the
理事会 仍然 曾是 顽固的 , 和 经过 那 顽固 这 特许经营 的 这
[kən'su:mərz] - [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ,
Consumers ' Electric Company ,
消费者 - 电的 公司 ,
市议会依然固执己见, 而正是由于这种固执, 消费者电力公司的特许经营权被剥夺了。

[sed] ['fræntʃaɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'troʊld] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdɪtɪd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊər] ['kʌmpəni] ,
said franchise being controlled by the Consolidated Illuminating and Power Company ,
说 特许经营 存在 受控 经过 这 合并 启发性的 和 力量 公司 ,
[bɪ'keɪm] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
became null and void .
成为 无效的 和 空白 .
该特许经营权由联合照明电力公司控制, 因此无效。

[ðerə'pɑ:n] ['bɑ:bi] - , [ˈprezɪdənt] [di:] [ˈrɑ:f] [ænd; ənd] [dæn] [ˈɛlɪstɑ:n] , [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [nu:]
Thereupon Bobby Burnit , President De Graff and Dan Elliston , representing the New
于是 鲍比 - , 总统 德 格拉夫 和 担 埃利斯顿 , 代表 这 新的
[braɪtlɑ:t] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ,
Brightlight Electric Company ,
明亮之光 电的 公司 ,
随后, 德格拉夫公司总裁鲍比·伯尼特和代表新布莱特莱特电气公司的丹·埃利斯顿

[ˈri:s(ə)ntli] [ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
recently organized for three million dollars , came forward and prayed for a
最近 组织 为了 三 百万 美元 , 来了 向前 和 祈祷 为了 一个
[ˈfræntʃaɪz] [fɔ:r; fər]
franchise for
特许经营 为了
最近筹集了三百万美元, 并站出来祈祷能获得特许经营权。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['sɪti] ,
the electric lighting of the entire city ,
这 电的 灯光 的 这 全部的 城市 ,
全城的电力照明,

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊʊlz] [ænd; ənd][ˈwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [fer]
agreeing to take over the poles and wiring of the Consolidated at a fair
同意 到 拿 超过 这 杆子 和 接线 的 这 合并 在 一个 公平的
[vælju'eɪʃn] ;
valuation ;
估值 ;

同意以公平的价格接管 Consolidated 公司的电线杆和线路；

[ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈɑ:bdəɾət] ,
and council was not at all obdurate ,
和 理事会 曾是 不是 在 全部 顽固的 ,
而议会也并非顽固不化,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [streɪndʒ] [wen] [wʌn] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [mju:'nɪsɪp(ə)l]
which was scarcely strange when one reflected that every member of that municipal
哪个 曾是 几乎 奇怪的 什么时候 一 反映 那 每一个 成员 的 那 市政
[ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [pleɪs] [θru:] [ðə; ði][də'rekt] [ɪnstrəmen'tæləti]
body had been selected and put in place through the direct instrumentality
身体 有 到过 已选 和 放 在 地方 通过 这 直接的 工具性
[ʌv; əv] [ˈbɑ:bi] - .
of Bobby Burnit .
的 鲍比 - .

考虑到该市政机构的每一位成员都是通过鲍比·伯尼特的直接运作而被选拔和安排到位的，这就不足为奇了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɑ:lətɪks] , [tru:] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ˈbɑ:bi] [hæd; həd][noʊ][kwɑ:mz; kwɔ:mz]
It was practical politics , true enough , but Bobby had no qualms
它 曾是 实际的 政治 , 真的 足够的 , 但 鲍比 有 不 疑虑
[wət'evər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
whatever about it .
任何 关于 它 .

这的确是务实的政治手段，但鲍比对此毫无顾虑。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kwɑɪt] [tru:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] ['eni] ['haɪli] ['noʊb(ə)l]
“ It may be quite true that I have not been actuated by any highly noble
“ 它 可能 是 相当 真的 那 我 有 不是 到过 驱动 经过 任何 高度 高贵
[ˈməʊtɪvz] [ɪn] [ðɪs] ,
motives in this ,
动机 在 这 ,

“或许我做这件事并非出于任何崇高的动机，这或许不假。”

[hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə][ə; eɪ][ha:t] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [ˈwɪljəmz] ,
“ he confessed to a hot charge by Williams ,
“ 他 坦白 到 一个 热的 收费 经过 威廉姆斯 ,
他承认了威廉姆斯对他的猛烈指控，

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɪn][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ə'ferz] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] ['eni] [ɪg'noʊb(ə)l] [ˈməʊtɪvz]
“ but so long as in municipal affairs I am not actuated by any ignoble motives
“ 但 所以 长的 作为 在 市政 事务 我 是 不是 驱动 经过 任何 卑鄙的 动机
[aɪ][,eɪ 'em] [ˈdu:ɪŋ] [ˈprɪti] [ˈferli] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
I am doing pretty fairly in this town .
我 是 正在做 漂亮的 相当 在 这 镇 .

“但是，只要我在市政事务中没有受到任何卑鄙动机的驱使，我在这个镇上就做得相当公平。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ber] [treɪs] [ʌv; əv][bru:'tæləti][ɪn] [ˈbɑ:bi] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
“ There was just the bare trace of brutality in Bobby as he said this ,
“ 那里 曾是 只是 这 裸 痕迹 的 残酷 在 鲍比 作为 他 说 这 ,
“鲍比说这话时，语气中几乎带着一丝残暴。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:][ɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
and he suddenly recognized it in himself with dismay .
和 他 突然 认可 它 在 他自己 和 沮丧 .
他突然惊恐地意识到自己身上也有这种特质。

[wʌt] [ˈpɪtɪ] [ˈbɔːbi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈbæŋkrʌpt] [men] , [haʊˈevər] ,
What pity Bobby might have felt for these bankrupt men , however ,
什么 遗憾 鲍比 可能 有 毛毡 为了 这些 破产 男人 , 然而 ,
然而, 鲍比或许会对这些破产的人感到同情。

[wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [rɪˈnuːd] [əˈɡresɪvnəs] [wen] [ˈtrɪmə] ,
was swept away in a gust of renewed aggressiveness when Trimmer ,
曾是 扫荡 离开 在 一个 阵风 的 更新 攻击性 什么时候 修剪器 ,
当特里默尔 (Trimmer) 被一阵新出现的攻击性浪潮席卷时,

[əˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈæʃ(ə)n][eɪdʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [ˈkriːpɪŋ]
arousing himself from the ashen age which seemed all at once to be creeping
唤起 他自己 从 这 铁青 年龄 哪个 似乎 全部 在 一次 到 是 爬行
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

他从仿佛突然间将他吞噬的苍老感中挣脱出来,

[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈsɜːrkjələ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr]
said , with a return of that old circular smile which had so often before
说 , 和 一个 返回 的 那 老的 圆 微笑 哪个 有 所以 经常 前
[æɡrəˈveɪtɪd] [ˈbɔːbi] :
aggravated Bobby :
加重 鲍比 :

他说道, 脸上又浮现出那熟悉的、圆圆的笑容, 这种笑容以前常常惹恼鲍比:

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [ˈventʃərz] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][ɑːn][maɪ]
“ **I am afraid I'll have to draw out of my other ventures and retire on my**
“ 我 是 害怕的 患病的 有 到 画 出去 的 我的 其他 风险投资 和 退休 在 我的
[ˈsæləri] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ˈtrɪmə] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] .
salary as president and manager of Trimmer and Company .
薪水 作为 总统 和 经理 的 修剪器 和 公司 .

“恐怕我不得不退出其他投资项目, 靠着担任Trimmer and Company总裁兼经理的薪水退休。”

“ [ˈvendʒfʊlnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɔːbiːz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] - [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [soʊ]
“ **Vengefulness was in Bobby's eyes as he followed Trimmer's sprawling figure , so**
“ 复仇 曾是 在 鲍比的 眼睛 作为 他 随后 - 蔓延 数字 , 所以
[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbloʊtɪd]
much like a bloated
很多 喜欢 一个 腹胀

“鲍比眼中充满了复仇的怒火, 他跟在特里默臃肿的身影后面, 那身影就像一个臃肿的怪物。”

[ˈspaɪdərz][ɪn][ɪts] [ˈbɪɡnəs] [ʌv; əv] [sərˈkʌmfərəns] [ænd; ənd][ɪts] [əˌtenjuˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lɪmz] ,
spider's in its bigness of circumference and its attenuation of limbs ,
蜘蛛的 在 它是 大 的 圆周 和 它是 衰减 的 四肢 ,
蜘蛛的特征在于其庞大的体型和细长的四肢。

[ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [tʃːrɪnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [wen] [wʌn][faɪndz] [wʌnˈself] [əˈbaʊt]
that suddenly he shuddered and turned away as when one finds oneself about
那 突然 他 颤抖 和 转向 离开 作为 什么时候 一 发现 自己 关于
[tuː; tə] [step] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [toʊd] .
to step upon a toad .
到 步 之上 一个 蟾蜍 .

他突然浑身一颤, 转过身去, 就像即将踩到一只蟾蜍一样。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] , [ˈevrɪθɪŋ] [tʒ:rnz] [aʊt] [raɪt] , [ænd; ənd]
IN WHICH , BEING THE LAST CHAPTER , EVERYTHING TURNS OUT RIGHT , AND
在 哪个 , 存在 这 最后的 章 , 一切 转弯 出去 正确的 , 和
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [gets] [ˈmærid]
EVERYBODY GETS MARRIED
大家 获得 已婚

在最后一章里，一切都圆满结束，每个人都结婚了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [brʌtlaɪt] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l]
AT the offices of the New Brightlight Electric Company there was universal
在 这 办公室 的 这 新的 明亮之光 电的 公司 那里 曾是 普遍的
[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

新亮光电力公司办公室里一片欢腾。

[ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
Johnson was removed from the Bulletin to take charge of the new
约翰逊 曾是 已移除 从 这 公告 到 拿 收费 的 这 新的
[ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəmˈpli:tɪd] ,
organization until it should be completed ,
组织 直到 它 应该 是 完全的 ,

约翰逊被调离《公报》编辑部，负责新成立的机构，直到该机构完成组建为止。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] [hɪmˈself] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv]
and Bobby himself , for a few days , was compelled to spend most of
和 鲍比 他自己 , 为了 一个 很少 天 , 曾是 被迫 到 花费 最多 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] .
his time there .
他的 时间 那里 .

而鲍比本人，也被迫在那里待了几天。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði] [gˈrɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræntaɪz] [ˈbɑ:bi] [kɔ:ld] [ˈdʒɑ:nsən][tu:; tə]
During the first week after the granting of the franchise Bobby called Johnson to
期间 这 第一的 星期 后 这 授予 的 这 特许经营 鲍比 称为 约翰逊 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

获得特许经营权后的第一周，鲍比就给约翰逊打了电话。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑ:nsən] , ” [sed] [hi:; hi] [kwaɪt] [sɪˈvɪrli] ,
“ **Mr . Johnson , ” said he quite severely** ,
“ 先生 . 约翰逊 , ” 说 他 相当 严重 ,
“约翰逊先生,”他语气相当严厉地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə]
“ **you have been so careful and so faithful in all other things that I dislike to**
“ 你 有 到过 所以 小心 和 所以 忠实 在 全部 其他 事物 那 我 不喜欢 到
[rɪˈmaɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [oʊvərˈlʊkt] [ˈdu:ti] . “
remind you of an overlooked duty . ”
提醒 你 的 一个 被忽视的 责任 . ”

“你在其他所有事情上都如此谨慎忠诚，所以我不太愿意提醒你一项被忽略的责任。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈdʒɑ:nsən] .
“ **I am sorry , sir , ” said Johnson** .
“ 我 是 对不起 , 先生 , ” 说 约翰逊 .
“对不起，先生,”约翰逊说道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”
“那是什么？”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪ'gлектɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [loʊn] .
“ **You have neglected to make out a note for that five - thousand - dollar loan .**
“ 你 有 被忽视的 到 制作 出去 一个 笔记 为了 那 五 - 千 - 美元 贷款 .
“你没有为那笔五千美元的贷款开具借据。”

[ˈkaɪndli] [drɔ:] [aɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] , ['peɪəb(ə)] [ɪn] [ten] [ˈjɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [fɔ:r] [pər] [sent] .
Kindly draw it up now , payable in ten years , with interest at four per cent .
亲切地 画 它 向上 现在 , 应付账款 在 十 年 , 和 兴趣 在 四 每 中心 .
请立即拟定, 十年后偿还, 年利率为4%。

[ˈæftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] . “
after the date of maturity .”
后 这 日期 的 到期 . “
到期日之后。”

“ [bʌt; bət] , [sɜ:r] , “ [ˈstæməd] [ˈdʒɑ:nsən] , “ [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪz] [wɜ:rθ] [pɑ:r] [naʊ] . “
“ **But , sir , “ stammered Johnson , “ the stock is worth par now .**”
“ 但 , 先生 , “ 结结巴巴 约翰逊 , “ 这 库存 是 值得 帕 现在 . “
“但是, 先生,”约翰逊结结巴巴地说, “这支股票现在值面值。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ? “
“ **Would you like to keep it ?**”
“ 会 你 喜欢 到 保持 它 ? “
“你想留着它吗? ”

“ [aɪ'd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [ˈwʊdnt] , [sɜ:r] .
“ **I'd be a fool to say I wouldn't , sir .**
“ ID 是 一个 傻子 到 说 我 不会 , 先生 .
“如果说我说我不会, 我就是个傻瓜, 先生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [wɜ:rθ] [pɑ:r] , — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈbraɪlaɪt]
But the stock is not only worth par , — it was worth that in the old Brightlight
但 这 库存 是 不是 仅有的 值得 帕 , — 它 曾是 值得 那 在 这 老的 明亮之光
;
;
;
;
但该股票的价值不仅等于面值, ——在老 Brightlight 公司时它的价值就是面值;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tu:] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈbraɪlaɪt] ,
and I received an exchange of two for one in the New Brightlight ,
和 我 已收到 一个 交换 的 二 为了 一 在 这 新的 明亮之光 ,
我在新亮光店享受了二换一的优惠。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [wɜ:rθ] [pɑ:r] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]
which is also worth par this morning
哪个 是 还 值得 帕 这 早晨
今天早上也同样值这个价。

; [soʊ][aɪ][hoʊld] [ˈtwenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stɑ:k] . “
; **so I hold twenty thousand dollars ' worth of stock .**”
; 所以 我 抓住 二十 千 美元 - 值得 的 库存 . “
所以我持有价值两万美元的股票。

“ [aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , “ [ɪn'sɪstɪd] [ˈbɔ:bi] , “ [ænd; ənd] [wi:l] [ˈset(ə)] [æt; ət] [ðæt] [ˈfɪgjər] . “
“ **It cost me five thousand , “ insisted Bobby , “ and we'll settle at that figure .**”
“ 它 成本 我 五 千 , “ 坚持 鲍比 , “ 和 出色地 定居 在 那 数字 . “
“花了五千块,”鲍比坚持说, “我们就按这个数字成交。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [ˈtremblɪd] [ˈdʒɑ:nsən] ,
“ **I don't know how to thank you , sir , “ trembled Johnson ,**
“ 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , 先生 , “ 颤抖 约翰逊 ,
“我不知道该如何感谢您, 先生,”约翰逊颤抖着说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstɪfnd] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz] - [ɪnˈtruːdɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
but he stiffened immediately as Applerod intruded himself into the room with
但 他 僵硬 立即地 作为 - 入侵 他自己 进入 这 房间 和
[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [desk] .
a bundle of papers which he laid upon the desk .
一个 捆 的 文件 哪个 他 铺设 之上 这 桌子 .
但当阿普尔罗德拿着一捆文件闯进房间，并把文件放在桌子上时，他立刻僵住了。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . - , ” [bɪˈgæn] - ,
“ I beg your pardon , Mr . Burnit , ” began Applerod ,
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 : - , ” 开始 - ,
“ 请问，伯尼特先生，”阿普尔罗德开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [brɑɪtlaɪt]
“ but I have five thousand dollars I'd like to invest in the New Brightlight
“ 但 我 有 五 千 美元 I'D 喜欢 到 投资 在 这 新的 明亮之光
[ˈkʌmpəni] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . ”
Company if you could manage it for me . ”
公司 如果 你 可以 管理 它 为了 我 : ”
“但我有五千美元想投资新亮光公司，如果你能帮我管理的话。”

“ [aɪm] [ˈsɔːri] , - , ” [sed] [ˈbɑːbi] , “ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [fer] [fɔːr; fər] [seɪl] .
“ I'm sorry , Applerod , ” said Bobby , ” but there isn't a share for sale .
“ 我是 对不起 , - , ” 说 鲍比 , “ 但 那里 不是 一个 分享 为了 销售 :
“对不起，Applerod，”鲍比说，“但是没有股份出售。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səbˈskraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ˌkæpɪtələˈzeɪʃn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpəˈreɪʃn] [ˈpepərz]
It was subscribed to the full capitalization before the incorporation papers
它 曾是 已订阅 到 这 满的 资本化 前 这 公司 文件
[wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] .
were issued .
是 发布 :
在公司章程签发之前，该股就已经认购了全部股本。

“ - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [diːp] [dɪˈdʒekʃn] [wen] [ˈdʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ]
“ Applerod was about to leave the room in deep dejection when Johnson , with
“ - 曾是 关于 到 离开 这 房间 在 深的 沮丧 什么时候 约翰逊 , 和
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhæpi] [ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
a sudden happy inspiration ,
一个 突然 快乐的 灵感 ,
“阿普尔罗德正要沮丧地离开房间时，约翰逊突然灵光一闪，高兴地说：

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
called him back .
称为 他 后退 :
我给他回了电话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] , “ [sed] [ˈdʒɑːnsən] ;
“ I think I know where you can buy five thousand , ” said Johnson ;
“ 我 思考 我 知道 在哪里 你 能 买 五 千 , ” 说 约翰逊 ;
约翰逊说：“我想我知道哪里可以买到五千块钱。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] . ”
“ but you will have to hurry to get it . ”
“ 但 你 将要 有 到 匆忙 到 得到 它 : ”
“但你得抓紧时间去拿。”

“ [wer] ？ ” [æskt] - [i:ɡərli] , [waɪ] [ˈbɑ:bi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [kənˈsi:l]
“ **Where ?** ” **asked** **Applerod** **eagerly** , **while** **Bobby** **went** **to** **the** **window** **to** **conceal**
“ 在哪里 ？ ” 问 - 急切地 , 尽管 鲍比 去 到 这 窗户 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [brɔ:d] [smaɪlz] .
his **broad** **smiles** .
他的 广阔 微笑 .

“在哪儿？”阿普尔罗德急切地问道，而鲍比则走到窗边，掩饰自己灿烂的笑容。

“ [dʒʌst] [pʊt] [ɑ:n][jɜ:; jər][hæt][ænd; ənd][ɡoʊ] [raɪt] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈbærɪstər] , ” [dəˈrektɪd] [ˈdʒɑ:nsən] ;
“ **Just** **put** **on** **your** **hat** **and** **go** **right** **over** **to** **Barrister** , ” **directed** **Johnson** ;

“戴上帽子，直接去律师那里，”约翰逊指示道；

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ **and** **take** **a** **blank** **check** **with** **you** .

“ 和 拿 一个 空白的 查看 和 你 .

“带上一张空白支票。”

[aɪl] [ˈtelɪfoʊn] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I'll **telephone** **him** , **to** **save** **time** **for** **you** .

患病的 电话 他 , 到 节省 时间 为了 你 .

为了节省你的时间，我会给他打电话。

[ðə; ði] [stɑ:k] [ɪz] [wɜ:rθ] [pɑ:r] ,

The **stock** **is** **worth** **par** ,

这 库存 是 值得 帕 ,

该股票价值与面值持平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈloʊnsəm] [ˈfɪfti] [ˈferz] [wɪl] [bi:; bi] [snæpt] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] . ”

and **that** **lonesome** **fifty** **shares** **will** **be** **snapped** **up** **before** **you** **know** **it** . ”

和 那 寂寞 五十 分享 将要 是 啪啪 向上 前 你 知道 它 . ”

“那区区五十股很快就会被抢购一空。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] [tɪl] [aɪ][ɡoʊ][ʌp] - [taʊn] , [ˈmɪstər] . - ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] - , [ænd; ənd]

“ **You** **will** **excuse** **me** **till** **I** **go** **up** - **town** , **Mr** . **Burnit** ? ” **inquired** **Applerod** , **and**

“ 你 将要 原谅 我 直到 我 去 向上 - 镇 , 先生 . - ？ ” 询问 - , 和

[ˈbʌslɪd] [aʊt] [i:ɡərli] .

bustled **out** **eagerly** .

熙熙攘攘 出去 急切地 .

“伯尼特先生，您能让我先去趟城里吗？”阿普尔罗德问道，然后急忙跑了出去。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæn; ðən][ˈdʒɑ:nsən] [ɡræbd] [ˈbɑ:bi:z] [ˈtelɪfoʊn]

He **had** **no** **sooner** **left** **the** **building** **than** **Johnson** **grabbed** **Bobby's** **telephone**

他 有 不 很快 左边 这 建筑 比 约翰逊 抓住 鲍比的 电话

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [ˈbærɪstər] .

and **called** **up** **Barrister** .

和 称为 向上 律师 .

他刚离开大楼，约翰逊就抢过鲍比的电话，给律师打了电话。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈdʒɑ:nsən] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [əˈtɜ:rni] .

“ **This** **is** **Johnson** , ” **he** **said** **to** **the** **old** **attorney** .

“ 这 是 约翰逊 , ” 他 说 到 这 老的 律师 .

“这位是约翰逊，”他对那位老律师说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] - [ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [ˈfɪfti] [ˈferz] [ʌv; əv] [nu:] [brɑ:tlɑɪt]

“ **I** **have** **just** **sent** **Applerod** **over** **to** **you** **to** **buy** **fifty** **shares** **of** **New** **Brightlight**

“ 我 有 只是 发送 - 超过 到 你 到 买 五十 分享 的 新的 明亮之光

[æt; ət][pɑ:r] .

at **par** .

在 帕 .

“我已经派 Applerod 来你这里按面值购买 50 股 New Brightlight 股票。”

[teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [dɪ'livəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] .
Take his check and hold it for delivery of the stock .
拿 他的 查看 和 抓住 它 为了 送货 的 这 库存 .

收下他的支票，留着待交付股票时使用。

[aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,
I'll have it over to you within an hour ,
患病的 有 它 超过 到 你 之内 一个 小时 ,
我会在一小时内把它交给你。

[ɔːr][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][træns'fɜːr] [meɪd] .
or as soon as I can have the transfer made .
或者 作为 很快 作为 我 能 有 这 转移 制成 .
或者只要我能尽快完成转账。

[aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [stɑ:k] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
It is my stock , but I don't want him to know it .
它 是 我的 库存 , 但 我 不 想 他 到 知道 它 .
这是我的股票，但我不想让他知道。

" ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [oʊld]['dʒɑːnsən][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ] ['bɑːbiːz] [desk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Hanging up the receiver old Johnson sat in the chair by Bobby's desk and his**
" 绞刑 向上 这 接收者 老的 约翰逊 卫星 在 这 椅子 经过 鲍比的 桌子 和 他的
[θɪn] ['ʃəʊldəz] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
thin shoulders heaved with laughter .
薄的 肩膀 喘息 和 笑声 .
挂断电话后，老约翰逊坐在鲍比办公桌旁的椅子上，瘦削的肩膀因大笑而起伏。

" - [wɪl] [biː; bi] [plʌm] ['kreɪzi] [wen] [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Applerod will be plumb crazy when he finds that out , " he said .**
" - 将要 是 垂直 疯狂的 什么时候 他 发现 那 出去 , " 他 说 .
“阿普尔罗德要是知道这件事，肯定会气疯的,”他说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [stɑ:k] [ðæt]
" **To think that I have fifteen thousand dollars ' worth of this good stock that**
" 到 思考 那 我 有 十五 千 美元 - 值得 的 这 好的 库存 那
['dɪdnt] [kɔːst][em 'iː][ə; eɪ] [sent] ,
didn't cost me a cent ,
没有 成本 我 一个 中心 ,
“想想看，我竟然拥有价值一万五千美元的优质股票，而我一分钱都没花。”

[ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] - [oʊn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] !
all paid for with Applerod's own five thousand dollars !
全部有薪酬的 为了 和 - 自己的 五 千 美元 !
全部费用均由 Applerod 自己出资五千元！

" ['dʒɑːnsən] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði]
" **Johnson laughed so hard that finally he was compelled to lay his head on the**
" 约翰逊 笑了 所以 难的 那 最后 他 曾是 被迫 到 躺 他的 头 在 这
[desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
desk in front of him ,
桌子 在 正面 的 他 ,
约翰逊笑得前仰后合，最后不得不把头埋在面前的桌子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːn] [oʊld] ['fɪŋɡərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his lean old fingers over his eyes .
和 他的 倾斜 老的 手指 超过 他的 眼睛 .
他用瘦削苍老的手指捂住了双眼。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] ; [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['lɪt(ə)] ['saɪləns] .
" **Thanks to you , Robert ; thanks to you , " he added after a little silence .**
" 谢谢 到 你 , 罗伯特 ; 谢谢 到 你 , " 他 额外 后 一个 小的 沉默 .
“谢谢你，罗伯特；谢谢你,”他沉默片刻后补充道。

[ˈbɑːbi] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] [stiːl] [ˈhiːvɪŋ] .
Bobby , turning from the window , saw the thin shoulders still heaving .
鲍比 , 转弯 从 这 窗户 , 锯 这 薄的 肩膀 仍然 起伏 .
鲍比从窗边转过身, 看到那瘦削的肩膀还在剧烈起伏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [liːn] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər][soʊ]
There was a glint of moisture on the lean hands that had toiled for so
那里 曾是 一个 闪烁 的 水分 在 这 倾斜 双手 那 有 辛勤劳作 为了 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsɜːrvɪs] ,
many years in the Burnit service ,
许多 年 在 这 - 服务 ,
那双瘦削的手上泛着一层水光, 那是多年在伯尼特公司辛勤劳作的痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbɑːbi] [pæst] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][oʊld] [ˈdʒɑːnsənz] [boʊd] [hed] [fɔːr; fər]
and as Bobby passed he placed his hand on old Johnson's bowed head for
和 作为 鲍比 通过了 他 放置 他的 手 在 老的 强生 鞠躬 头 为了
[dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
just an instant ,
只是 一个 立即的 ,
鲍比走的时候, 他把手放在老约翰逊低垂的头上, 只是一瞬间。

[ðen] [went] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ˈdʒɑːnsən][əˈləʊn] .
then went out , leaving Johnson alone .
然后 去 出去 , 离开 约翰逊 独自的 .
然后就出去了, 留下约翰逊一个人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] ,
It was Applerod who ,
它 曾是 - WHO ,
是阿普尔罗德

[rɪˈtɜːrniŋ] [traɪˈʌmfəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈbæɪrɪstərz] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [blɔːk] [ʌv; əv] [nuː]
returning triumphantly with Barrister's promise of the precious block of New
返回 凯旋而归 和 大律师的 承诺 的 这 宝贵的 堵塞 的 新的
[braɪtlaɪt] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
Brightlight for delivery in the afternoon ,
明亮之光 为了 送货 在 这 下午 ,
他凯旋而归, 律师承诺下午就能交付那块珍贵的“新亮光”牌砖。

[brɔːt] [ˈbɑːbi] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]
brought Bobby a copy of his own paper containing so much startling news that the
带来 鲍比 一个 复制 的 他的 自己的 纸 包含 所以 很多 令人震惊 消息 那 这
[frʌnt] [peɪdʒ] [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪˈstɪəriə] [ʌv; əv] [hed] - [laɪnz] .
front page consisted only of a hysteria of head - lines .
正面 页 由.....组成 仅有的 的 一个 歇斯底里 的 头 - 线条 .
他给鲍比带了一份自己的报纸, 报纸上刊登了大量耸人听闻的新闻, 头版全是令人瞠目结舌的标题。

[ˈsʌd(ə)n] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn] [ˈbæŋkrʌptsi] [hæd; həd] [bɪn] [faɪld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ]
Sudden proceedings in bankruptcy had been filed against the Consolidated Illuminating
突然 诉讼程序 在 破产 有 到过 已提交 反对 这 合并 启发性的
[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ˈkʌmpəni] .
and Power Company .
和 力量 公司 .
针对联合照明电力公司的破产程序突然启动。

[ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fræŋk] [el] . [ˈʃɑːp] ,
These proceedings had revealed the fact that Frank L . Sharpe ,
这些 诉讼程序 有 揭晓 这 事实 那 坦率 L . 夏普 ,
这些诉讼程序揭示了弗兰克·L·夏普的事实,

[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði][ˈsɪti][ɑːn][ˈbɪznəs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkʌmpəni] ,
supposed to have left the city on business for the company ,
据称 到 有 左边 这 城市 在 商业 为了 这 公司 ,
他本应因公司事务离开这座城市，

[hæd; həd][ɪn][ri'æləti][ˈdɪsə'pɪrɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər][kæʃ][ˈbæləns][ʌv; əv][ðə; ði][kən'saːlɪdeɪtɪd] .
had in reality disappeared with the entire cash balance of the Consolidated .
有 在 现实 消失 和 这 全部的 现金 平衡 的 这 合并 .
事实上，这些钱已经随着合并后的全部现金余额消失了。

[ðɪs][ˈdɪsə'pɪrəns][hæd; həd][ɪ'miːdiətli][θrʌst][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][west][kən'strʌkʃ(ə)n][ˈkʌmpəni][ˈɪntuː]
This disappearance had immediately thrust the Middle West Construction Company into
这 消失 有 立即地 推力 这 中间 西方 建造 公司 进入
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .
这一失踪事件立即导致中西部建筑公司破产。

[baɪ][ˈstoʊnz][oʊn][ækts][ðə; ði][stoʊn][ˈentəpraɪz][hæd; həd][ˈkrʌmpld][ænd; ənd][ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ɔːl]
By Stone's own acts the Stone enterprises had crumpled and fallen , and all
经过 石头的 自己的 行为 这 石头 企业 有 皱巴巴的 和 倒下 , 和 全部
[hɪz; ɪz][əd'hɪərənts][wɜːr; wər][ˈruːɪnd] .
his adherents were ruined .
他的 信徒 是 毁坏 .
由于斯通自己的所作所为，斯通的企业土崩瓦解，他的所有追随者也都破产了。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪɑːs][ðæt][ðə; ði][ˈstɑːrtlɪŋ][fækts][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][gliːn][kri'eɪtɪd][ɪn]
Out of the chaos that the startling facts he was able to glean created in
出去 的 这 混乱 那 这 令人震惊 事实 他 曾是 有能力的 到 收集 创建 在
[ˈbɑːbiːz][maɪnd][ðər; ðər][keɪm][ə; eɪ][θɔːt][ʌv; əv][ˈferɪs] ,
Bobby's mind there came a thought of Ferris ,
鲍比的 头脑 那里 来了 一个 想法 的 费里斯 ,
在鲍比脑海中因他所了解到的惊人事实而产生的混乱中，费里斯的身影浮现了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'miːdiətli][ˈtelɪfəʊnd][hɪm; ɪm] ,
and he immediately telephoned him ,
和 他 立即地 电话 他 ,
他立即给他打了电话。

[aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][dʒiː] . [iː] . [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [ɑːps] ,
out at the site of the new G . E . and W . shops ,
出去 在 这 地点 的 这 新的 G . E . 和 W . 商店 ,
在新的通用电气和W.商店工地外，

[wer][graʊnd][wʌz; wəz][ɔːl'redi][ˈbiːɪŋ][ˈbrʊkən] , [ðæt][hiː; hi][wʊd][biː; bi][aʊt][ðæt][wei] .
where ground was already being broken , that he would be out that way .
在哪里 地面 曾是 已经 存在 破碎的 , 那 他 会 是 出去 那 方式 .
当时已经破土动工，他会从那边出去。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi][tʊk][ˈferɪs][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][məʃiːn][ænd; ənd][ðeɪ][wɜːrli][ˈʊɹvər][tuː; tə]
Half an hour later he took Ferris into his machine and they whirled over to
一半 一个 小时 之后 他 采取 费里斯 进入 他的 机器 和 他们 旋转 超过 到
[ðə; ði][ˈwɔːtərwɜːrks][saɪt] ,
the waterworks site ,
这 自来水厂 地点 ,
半小时后，他把费里斯带上他的机器，他们飞速驶向自来水厂。

[wer] [ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] [stɑ:pt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [si:n] [ʌv; əv][,æni'meɪ](ə)n]
where the work had stopped as abruptly as if that scene of animation
在哪里 这 工作 有 停止 作为 突然 作为 如果 那 场景 的 动画片
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['stri:kən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪŋ] [ænd; ənd][daɪd] .
had suddenly been stricken of a plague and died .
有 突然 到过 受打击的 的 一个 瘟疫 和 死亡 :
工作戛然而止，仿佛动画场景突然染上瘟疫而死。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['bɑ:bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['ferɪs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
On the way Bobby explained to Ferris what had happened .
在 这 方式 鲍比 解释 到 费里斯 什么 有 发生 :
途中，鲍比向费里斯解释了发生的事情。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['loʊɪst] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪdə] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] .
“ **You were the lowest legitimate bidder on the job , I believe , ” he concluded .**
“ 你 是 这 最低 合法的 竞标者 在 这 工作 , 我 相信 , ” 他 结束 :
“我相信，你是所有合法投标者中报价最低的，”他总结道。

“ [jes] , [,aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌmpəni] . ”
“ **Yes , outside of the local company .** ”
“ 是的 , 外部 的 这 当地的 公司 : ”
“是的，在本地公司之外。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ'd] [get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['plæt] [ɑ:n][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **If I were you I'd get busy with Jimmy Platt on an estimate of the**
“ 如果 我 是 你 ID 得到 忙碌的 和 吉米 普拉特 在 一个 估计 的 这
[wɜ:rk] [ɔ:l'redi] [dʌn] ,
work already done ,
工作 已经 完毕 ,
“如果我是你，我会赶紧联系吉米·普拉特，让他对已经完成的工作进行估价。”

“ [sə'dʒestɪd] ['bɑ:bi] .
“ **suggested Bobby .**
“ 建议 鲍比 :
“鲍比建议道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] ['ki:stoon] [kən'strʌk](ə)n]
“ **I think it very likely that the city council will offer the Keystone Construction**
“ 我 思考 它 非常 可能 那 这 城市 理事会 将要 提供 这 基石 建造
['kʌmpəni] [ðə; ði]['ka:ntɹækt][æt; ət][ɪts] ['fɔ:rmər] ['fɪgjər] ,
Company the contract at its former figure ,
公司 这 合同 在 它是 以前的 数字 ,
我认为市议会很可能会按之前的价格将合同授予基石建筑公司。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pər] [dɪ'dʌkʃnz] [fɔ:r; fər]['prez(ə)nt] ['prɑ:gres] .
with the proper deductions for present progress .
和 这 恰当的 扣除 为了 展示 进步 :
扣除当前进展所需的适当费用。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][bɪd][ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
We will make up the difference between their bid and yours ,
我们 将要 制作 向上 这 不同之处 之间 他们的 出价 和 你的 ,
我们会补足他们报价和你们报价之间的差额。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ɔ:s] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪt] [pʊt]
and whatever loss there is in taking up the work will come out of the forfeit put
和 任何 损失 那里 是 在 采取 向上 这 工作 将要 来 出去 的 这 丧失 放
[ʌp][baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ['kʌmpəni] .
up by the Middle West Company .
向上 经过 这 中间 西方 公司 :
承接这项工作所造成的任何损失都将从中西部公司缴纳的保证金中扣除。

” [ˈdʒɪmi] [ˈplæt] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] .

” Jimmy Platt ran out to meet them like a lost soul .

” 吉米 普拉特 跑 出去 到 见面 他们 喜欢 一个 丢失的 灵魂 .

“吉米·普拉特像个迷途的灵魂一样跑出去迎接他们。”

[ðə; ði] [ˈwɔːtərwɜːrks] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][pet] .

The waterworks project had become his pet .

这 自来水厂 项目 有 变得 他的 宠物 .

自来水工程成了他最关心的项目。

[hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He lived with it and dreamed of it , and that there was a

他 居住地 和 它 和 梦见 的 它 , 和 那 那里 曾是 一个

[ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [wɜːrk] ,

prospect of resuming work ,

前景 的 恢复 工作 ,

他一直忍受着这一切，也梦想着重返工作岗位，并且憧憬着有希望再次工作。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈskɪfl] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈferɪs] , [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and under such skilful supervision as that of Ferris , delighted him .

和 在下面 这样的 熟练 监督 作为 那 的 费里斯 , 高兴极了 他 .

在费里斯这样一位技艺精湛的指导下，他感到非常高兴。

[waɪl] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈferɪs] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [priˈper] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs]

While Jimmy and Mr . Ferris went into the office to prepare a basis

尽管 吉米 和 先生 . 费里斯 去 进入 这 办公室 到 准备 一个 基础

吉米和费里斯先生进办公室准备基础工作时

[ʌv; əv] [ˈestimeɪtɪŋ] , [ˈbɑːbi] [steɪd] [brɪˈhaɪnd][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːrbəˌreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,

of estimating , Bobby stayed behind to examine the carbureter of his machine ,

的 估算 , 鲍比 入住 在后面 到 检查 这 化油器 的 他的 机器 ,

估算完毕后，鲍比留下来检查他机器的化油器。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [aʊt] ,

which had been acting suspiciously on the way out ,

哪个 有 到过 表演 可疑地 在 这 方式 出去 ,

它离开时的行为就十分可疑。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [tæsk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [kwɔɪt] [wel]

and while he was engaged in this task a voice that he knew quite well

和 尽管 他 曾是 已订婚的 在 这 任务 一个 嗓音 那 他 知道 相当 出色地

[səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :

saluted him with :

敬礼 他 和 :

正当他忙于此事时，一个他非常熟悉的声音向他致意：

” [faɪn] [wɜːrk] , [oʊld][pæl] !

” Fine work , old pal !

” 美好的 工作 , 老的 朋友 !

“干得好，老伙计！”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈlemənɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskwiːzər] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][dʒuːs] , [eɪ] ?

I guess you put all your lemons into the squeezer and got the juice , eh ?

我 猜测 你 放 全部 你的 柠檬 进入 这 挤压器 和 得到 这 汁 , 嗯 ?

我猜你是把所有的柠檬都放进榨汁机里榨汁了吧？

” [brɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt]

” Biff had a copy of the Bulletin in his hand , which was sufficient

” 比夫 有 一个 复制 的 这 公告 在 他的 手 , 哪个 曾是 充足的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] .

explanation of his congratulations .

解释 的 他的 恭喜! .

“比夫手里拿着一份《公报》，这足以解释他为何表示祝贺。”

“ [θɪŋz] [du:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['prɪti] ['lʌki] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [bɪf] , ” ['bɑ:bi] [kən'fest]
“ **Things do seem to be turning out pretty lucky for me , Biff , ” Bobby confessed**
“ 事物 做 似乎 到 是 转弯 出去 漂亮的 幸运的 为了 我 , 比夫 , ” 鲍比 坦白
,
:
,

“看来我的运气确实不错，比夫，”鲍比坦白道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [beɪts] , [hi:; hi] ['ɪmi:diətli] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] .
and then , looking at Mr . Bates , he immediately apologized .
和 然后 , 寻找 在 先生 . 贝茨 , 他 立即地 道歉 .
然后，他看着贝茨先生，立即道歉。

“ [aɪ][beg][pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪf] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **I beg pardon for calling you Biff , ” said he .**
“ 我 求 赦免 为了 呼叫 你 比夫 , ” 说 他 .
“对不起，我不该叫你比夫，”他说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['mɪstər] . [beɪts] . ”
“ **I should have said Mr . Bates . ”**
“ 我 应该 有 说 先生 . 贝茨 . ”
“我应该叫他贝茨先生。”

“ [kʌt] [aɪ 'ti:] !
“ **Cut it !**
“ 切 它 !
“切！ ”

“ [graʊld] [bɪf] , ['lʊkɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [nevərðə'les] .
“ **growled Biff , looking himself over with some complacency nevertheless .**
“ 咆哮 比夫 , 寻找 他自己 超过 和 一些 自满 尽管如此 .
“比夫低声咆哮道，但脸上却带着几分自满。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][naɪs] [nu:] ['dɜ:rbɪ] , [wɪtʃ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [slaʊtʃ] [kæp][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
From his nice new derby , which replaced the slouch cap he had always
从 他的 好的 新的 德比 , 哪个 替换 这 伧 帽 他 有 总是
[prɪ'fɜ:rd] ,
preferred ,
首选 ,

从他那顶漂亮的新圆顶礼帽（取代了他一直以来偏爱的软呢帽）来看，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:t] [ænd; ənd][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] - ['pɔɪntɪd] [gʌn] - ['met(ə)] ['leðəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
to his neat and uncomfortably - pointed gun - metal leathers which had
到 他的 整洁的 和 不舒服地 - 尖 枪 - 金属 皮革 哪个 有
[sə'plæntɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] - [toʊd][tænz] ,
supplanted the broad - toed tans ,
取代 这 广阔 - 脚趾 棕褐色 ,

他换上了整齐但略显不舒适的枪灰色皮鞋，取代了之前的宽头棕褐色皮鞋。

['mɪstər] . [beɪts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] ['ni:tli] - [prest] ['gru:mɪŋ] .
Mr . Bates was an epitome of neatly - pressed grooming .
先生 . 贝茨 曾是 一个 缩影 的 整齐地 - 按下 美容 .
贝茨先生是仪容整洁的典范。

[waɪt] [kʌfs] [edʒd] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] ['bɪznəs] [su:t] , [ænd; ənd] — ['wʌndər] [ʌv; əv]
White cuffs edged the sleeves of his gray business suit , and — wonder of
白色的 袖口 边缘 这 袖子 的 他的 灰色的 商业 套装 , 和 — 想知道 的
['wʌndəz] !
wonders !
奇迹 !

他的灰色商务西装袖口饰有白色滚边，而且——真是奇迹！

— [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ʒɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɑːləɹ] ,
— he wore a white shirt with a white collar ,
— 他 穿着 一个 白色的 衬衫 和 一个 白色的 衣领 ,
他穿着一件白衬衫, 领子也是白色的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪd][ə; eɪ] [niːt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] — [læst] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] — [ˈmɔːdɪst] [ɡreɪ] !
in which there was tied a neat bow of — last wonder of all — modest gray !
在 哪个 那里 曾是 系 一个 整洁的 弓 的 — 最后的 想知道 的 全部 — 谦虚的 灰色的 !
上面系着一个整齐的蝴蝶结, 而最令人惊讶的是, 蝴蝶结的颜色竟然是朴素的灰色!

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈkɑːstuːm] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [dɪˈstrɪŋktli] [ˈfemənɪn] [ˈɪnfluəns] , [eɪ] , [bɪf] ? ”
“ I suppose that costume is due to distinctly feminine influence , eh , Biff ? ”
“ 我 认为 那 戏服 是 到期的 到 明显地 女性 影响 , 嗯 , 比夫 ? ”
“我猜你这身打扮是受到了明显的女性风格影响, 是吧, 比夫? ”
“ [ˈɡɪltɪ] [æz; əz] [ˈkæsi] [ˈtʃædwɪk] ! ” [rɪˈplaɪd] [bɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃiːpɪʃ] [ɡrɪn] .
“ Guilty as Cassie Chadwick ! ” replied Biff with a sheepish grin .
“ 有罪的 作为 卡西 查德威克 ! ” 回复 比夫 和 一个 羞怯 咧嘴笑 .
“我跟卡西·查德威克一样有罪!”比夫不好意思地笑着回答道。

“ [ʃiːz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][ˈsɪvəlaɪz][em ˈiː] . ”
“ She's tryin ' to civilize me . ”
“ 她是 尝试 - 到 教化 我 . ”
“她想教化我。”

“ [huː] [ɪz] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbɑːbi] .
“ Who is ? ” demanded Bobby .
“ WHO 是 ? ” 要求 鲍比 .
“是谁?”鲍比问道。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
“ Oh , she is .
“ 哦 , 她 是 . ”
“哦, 她确实是。”

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] .
You know who I mean .
你 知道 WHO 我 意思是 .
你知道我指的是谁。

[waɪ] , [ʃiːz] [ˈiːv(ə)n] [tɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [slæŋ] .
Why , she's even taught me to cut out slang .
为什么 , 她是 甚至 教授 我 到 切 出去 俚语 .
她甚至还教我不带俚语。

[seɪ] , [ˈbɑːbi] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [rʌf] - [nek] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] .
Say , Bobby , I didn't know how much like a rough - neck I used to talk .
说 , 鲍比 , 我 没有 知道 如何 很多 喜欢 一个 粗糙的 - 脖子 我 用过的 到 讲话 .
鲍比, 我以前不知道自己说话有多么粗鲁无礼。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [maɪ][ʒɜːp, ʒɑːp][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [spɪld] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈfrɪkəˈsiːd] [ɡæb][soʊ] [ˈtwɪstɪd]
I never opened my yawp but what I spilled a line of fricasseed gab so twisted
我 绝不 打开 我的 汪汪 但 什么 我 洒了 一个 线 的 炖菜 瞎扯 所以 扭曲
[ænd; ənd] [ˈfræzld] [ænd; ənd][ˈfrɛdəd, ˈfrɛdɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [stʌf] [ˈsoʊfə] - [ˈkʊʃənz] ;
and frazzled and shredded you could use it to stuff sofa - cushions ;
和 疲惫不堪 和 碎 你 可以 使用 它 到 东西 沙发 - 靠垫 ;
我从未张开过我的咆哮, 但我吐出的却是一堆杂乱无章、扭曲不堪、支离破碎的废话, 简直可以用来填充沙发垫;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [ˈhændɪd] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðə; ðɪ] [skruː] [ˈnʌmbər] .
but now I've handed that string of talk the screw number .
但 现在 我已经 递交 那 细绳 的 讲话 这 拧紧 数字 .
但现在我已经把那串谈话交给了螺丝钉号码。

[noʊ] [mɔːr] [slæŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [bɪf] . ”
No more slang for your Uncle Biff . ”
不 更多的 俚语 为了 你的 叔叔 比夫 . ”
以后别再用俚语称呼你比夫叔叔了。
“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][kwɪt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈpruːvd] [ˈbɑːbi] [ˈsoʊbərli] .
“ I'm glad you have quit it , ” approved Bobby soberly .
” 我是 高兴的 你 有 辞职 它 , ” 得到正式认可的 鲍比 清醒地 .
“我很高兴你戒掉了,”鲍比严肃地赞同道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪl] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] . ”
“ I suppose the next thing I'll hear will be the wedding bells . ”
” 我 认为 这 下一个 事物 患病的 听到 将要 是 这 婚礼 铃铛 . ”
“我猜接下来我听到的就是婚礼钟声了。”
“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !
“不!
” [bɪf] [dɪˈnaɪd] [ɪn][ə; eɪ][tuːn][soʊ] [peɪnd] [ænd; ənd] [[ɑːkt] [ðæt] [ˈbɑːbi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [səˈpraɪz] [tuː; tə]
“ Biff denied in a tone so pained and shocked that Bobby looked up in surprise to
” 比夫 否认 在 一个 语气 所以 痛苦 和 震惊 那 鲍比 看起来 向上 在 惊喜 到
[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡɔːn] [peɪl] .
see his face gone pale .
看 他的 脸 已消失 苍白 .
比夫否认道, 语气中充满了痛苦和震惊, 鲍比惊讶地抬起头, 看到他脸色苍白。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈbɑːbi] .
“ Don't talk about that , Bobby .
” 不 讲话 关于 那 , 鲍比 .
“别谈那个了, 鲍比。”
[wai] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
Why , I wouldn't dare even think of it myself .
为什么 , 我 不会 敢 甚至 思考 的 它 我 .
我连想都不敢想。

[aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I — I never think about it .
我 — 我 绝不 思考 关于 它 .
我——我从来没想过这个问题。
[em ˈiː] ?
Me ?
我 ?
我?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][hæm] ?
with a mitt like a picnic ham ?
和 一个 手套 喜欢 一个 野餐 火腿 ?
戴着像野餐火腿一样的手套?
[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [hɜːr; hər][hænd] , [ˈbɑːbi] ?
Did you ever see her hand , Bobby ?
做过 你 曾经 看 她 手 , 鲍比 ?
鲍比, 你见过她的手吗?
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ɔːl] ?
And her eyes and her hair and all ?
和 她 眼睛 和 她 头发 和 全部 ?
还有她的眼睛、头发, 还有她的一切?

[waɪ] , [ˈbɑːbi] ,
Why , Bobby ,
为什么 , 鲍比 ,

为什么，鲍比？

[ɪf] [aɪˈd] [ˈevər] [kætʃ] [maɪˈself] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmæɪŋ] [ðæt] [gɜːrli] [aɪˈd] [teɪk] [maɪˈself] [baɪ]
if I'd ever catch myself daring to think about marrying that girl I'd take myself by
如果 ID 曾经 抓住 我 大胆 到 思考 关于 结婚 那 女孩 ID 拿 我 经过
[ðə; ði] [ˈædəmz] [ˈæp(ə)] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪˈself] [ðə; ði] [ˈdæmdɪst] [ˈtʃʊkɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [mʌts]
the Adam's apple and give myself the damnedest choking that ever turned a mutt's
这 亚当的 苹果 和 给 我 这 该死的 窒息 那 曾经 转向 一个 杂种狗
[mæp] [ˈpɜːrp(ə)] . "
map purple . "
地图 紫色的 . "

如果我胆敢幻想娶那个女孩，我一定会揪住自己的喉结，狠狠地掐住自己的脖子，掐得连杂种狗的地图都会变紫。

" [aɪm] [ˈsaːri] , [ˈæftər] [ɔːli] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [slæŋ] , [bɪf] , " [sed] [ˈbɑːbi] ,
" **I'm sorry , after all , that you are through with slang , Biff , " said Bobby** ,
" 我是 对不起 , 后 全部 , 那 你 是 通过 和 俚语 , 比夫 , " 说 鲍比 ,
"比夫，我真为你不再使用俚语感到遗憾，"鲍比说道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈjuːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðæt] [aɪˈdiːə] [soʊ]
" **because if you were still using it you might have expressed that idea so**
" 因为 如果 你 是 仍然 使用 它 你 可能 有 表达 那 主意 所以
[mʌtʃ]
much
很多

"因为如果你还在使用它，你或许已经表达过很多次那种想法了。"

[mɔːr] [ˌpɪktʃəˈreskli] ; " [bʌt; bət] [bɪf] [dɪd] [naːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
more picturesquely ; " but Biff did not hear him ,
更多的 风景如画 ; " 但 比夫 做过 不是 听到 他 ,
更形象地说;"但比夫没有听到他的话，

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [keɪm] [ˈneli] [ˈplæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] - [hæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
for from the office came Nellie Platt with a sun - hat in her hand .
为了 从 这 办公室 来了 内莉 普拉特 和 一个 太阳 - 帽子 在 她 手 .
这时，内莉·普拉特手里拿着一顶遮阳帽从办公室走了出来。

" [raɪt] [ɑːn] [taɪm] , " [fɪː; ji] [sed] [ˈgeɪli] [tuː; tə] [bɪf] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd] [fɔːr; fər]
" **Right on time , " she said gaily to Biff , and , with a pleasant word for**
" 正确的 在 时间 , " 她 说 兴高采烈地 到 比夫 , 和 , 和 一个 令人愉快的 单词 为了
[ˈbɑːbi] ,
Bobby ,
鲍比 ,

"准时到了，"她兴高采烈地对比夫说，然后又愉快地跟鲍比说了句什么。

[went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [beɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [bæŋk] ,
went down with Mr . Bates to the river bank ,
去 向下 和 先生 . 贝茨 到 这 河 银行 ,
和贝茨先生一起走到河岸边，

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [skɪf] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
where lay the neat little skiff that Jimmy had bought for her .
在哪里 躺 这 整洁的 小的 小艇 那 吉米 有 买 为了 她 .
吉米给她买的那艘精致的小船就停在那里。

[ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈferɪs] [ænd; ənd] [ˈplæt] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɪltərz] , [ˈleɪtər] [ɑːn] ,
Bobby and Ferris and Platt , standing up near the filters , later on ,
鲍比 和 费里斯 和 普拉特 , 常设 向上 靠近 这 过滤器 , 之后 在 ,
后来，鲍比、费里斯和普拉特站在过滤器附近。

[wɜːr; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [skɪf]
were startled by a scream from the river , and , turning , they saw the skiff
是 惊慌 经过 一个 尖叫 从 这 河 , 和 , 转弯 , 他们 锯 这 小艇
, [ɪn][mɪd] - [stri:m] ,
, in mid - stream ,
, 在 中 - 溪流 ,

他们被河里传来的一声尖叫吓了一跳，转过身，看到小船停在河中央。

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['sti:mər] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]
struck by a passing steamer and splintered as if it were made of
击 经过 一个 通过 汽船 和 破碎的 作为 如果 它 是 制成 的
[ˈpeɪstbɔ:rd] .
pasteboard .
纸板 .

被过往的轮船撞击后，像纸板一样碎裂开来。

[ˈnelɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] .
Nellie had been rowing .
内莉 有 到过 划船 .

内莉一直在划船。

[bɪf] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['sti:mər] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
Biff had called her attention to the approaching steamer , across the path of
比夫 有 称为 她 注意力 到 这 接近 汽船 , 穿过 这 小路 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .
which they were passing .
哪个 他们 是 通过 .

比夫提醒她注意驶来的轮船，他们正从轮船的航道对面经过。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [roʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
There had been plenty of time to row out of the way of it ,
那里 有 到过 很多 的 时间 到 排 出去 的 这 方式 的 它 ,
[ˌbɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .
which they were passing .
比夫提醒她注意驶来的轮船，他们正从轮船的航道对面经过。

本来有足够的时间划船避开它。

[bʌt; bət] [ˈnelɪ] [ɪn] ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜ:rn][hæd; həd] [lɔ:st] [aɪ 'ti:] .
but Nellie in grasping her oar for a quick turn had lost it .
但 内莉 在 抓握 她 桨 为了 一个 快的 转动 有 丢失的 它 .

但内莉在抓起桨想快速转弯时，却把桨弄丢了。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:pt] [ɪ'mi:diətli] [wen] [ðə; ði] ['paɪlət][hæd; həd] [si:n]
Fortunately the engines had been stopped immediately when the pilot had seen
幸运的是 这 发动机 有 到过 停止 立即地 什么时候 这 飞行员 有 已见
[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪk] ,
that they must strike ,
那 他们 必须 罢工 ,

幸运的是，当飞行员意识到必须迫降时，引擎立即停止了运转。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pri:fəb(ə)l] ['ʌndə,dræʌ] .
so that there was no appreciable underdrag .
所以 那 那里 曾是 不 值得赞赏 下阻力 .

因此，几乎没有阻力。

[bɪfs] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [greɪzd] ['slɑ:tlɪ] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [deɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Biff's head had been grazed slightly , enough to daze him for an instant ,
比夫的 头 有 到过 放牧 轻微地 , 足够的 到 发呆 他 为了 一个 立即的 ,

比夫的头部的轻微擦伤，足以让他短暂地晕眩一下。

[bʌt; bət][hi:; hi][held] [hɪm'self] [ʌp] [mə'kæɪnɪkli] .
but he held himself up mechanically .
但 他 握住 他自己 向上 机械地 .

但他机械地支撑着身体。

[ˈneli] , [klɒgd] [baɪ][hɜ:r; həɪ][skə:ts] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [swim] ,
Nellie , clogged by her skirts , could not swim ,
内莉 , 堵塞 经过 她 裙子 , 可以 不是 游泳 ,
内莉的裙子缠住了她的腿, 她不会游泳。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪf] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɪ][kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [fɔ:r; fər]
and as Biff got his bearings he saw her close by him going down for
和 作为 比夫 得到 他的 轴承 他 锯 她 关闭 经过 他 去 向下 为了
[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
the second time .
这 第二 时间 .

当比夫回过神来时, 他看到她就在他附近, 第二次倒下了。

[tu:] [men] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] , [bʌt; bət] [bɪf] [ri:tft] [hɜ:r; həɪ]
Two men sprang from the lower deck of the steamer , but Biff reached her
二 男人 弹簧 从 这 降低 甲板 的 这 汽船 , 但 比夫 达到 她
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

两名男子从汽船下层甲板跳了下来, 但比夫先到达了她身边。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈɪnstəntli] [ˈklɪrɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɪ] , [hi;; hi] [strʌk] [ʌt][fɔ:r; fər]
and , his senses instantly clearing as he caught her , he struck out for
和 , 他的 感官 即刻 清理 作为 他 捕捉 她 , 他 击 出去 为了
[ðə; ði] [ʃɔ:r] .
the shore .
这 支撑 .

当他抓住她时, 他的神智瞬间清醒过来, 他便朝着岸边扑去。

[ðə; ði] [θri:] [men][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪˈmi:diətli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
The three men on shore immediately ran down the bank ,
这 三 男人 在 支撑 立即地 跑 向下 这 银行 ,
岸上的三个人立刻跑下河岸。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu;; tə] [help] [bɪf] [ʌt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] .
and sprang into the water to help Biff out with his burden .
和 弹簧 进入 这 水 到 帮助 比夫 出去 和 他的 负担 .
然后跳进水里, 帮助比夫卸下他背上的重物。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ku:l] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] .
He was pale , but strangely cool and collected .
他 曾是 苍白 , 但 奇怪的 凉爽的 和 集 .
他脸色苍白, 但出奇地冷静沉着。

“ [dəʊnt][gʊv][æt; ət][aɪˈti:] [ðæt] [wei] !
“ **Don't go at it that way !**
” 不 去 在 它 那 方式 !
别那样做!

“ [hi;; hi] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðem; ðəm] [ˈsævɪdʒli] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈni:ðər] [frend] [nɔ:r][fəʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] .
” **he called to them savagely , knowing neither friend nor foe in this emergency .**
” 他 称为 到 他们 野蛮地 , 会心 两者都不 朋友 也不 敌人 在 这 紧急情况 .
“他凶狠地呼喊他们, 在这种紧急情况下, 他既不知道是朋友也不知道是敌人。”

“ [get][hɜ:r; həɪ] [ˈlu:snd] [ʌp] [ˈsʌmwei] , [kɑ:nt][ju;; jʊ] ?
” **Get her loosened up someway , can't you ?**
” 得到 她 松动 向上 以某种方式 , 不能 你 ?
“想办法让她放松下来, 对吧? ”

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [bɪf] [rɪpt] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
” **Without waiting on them , Biff ripped a knife from his pocket ,**
” 没有 等待 在 他们 , 比夫 撕裂 一个 刀 从 他的 口袋 ,
“没等他们反应过来, 比夫就从口袋里掏出一把刀,

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][slɪt] [θruː] [weɪst] [ænd; ənd][skɜːrt] - [bənd][ænd; ənd] [wətˈevər] [els]
opened it and slit through waist and skirt - band and whatever else
打开 它 和 缝隙 通过 腰部 和 裙子 - 乐队 和 任何 别的
[ˌɪntəˈviːnd] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkɔːrsɪt] ,
intervened , to her corset ,
介入 , 到 她 紧身胸衣 ,
打开它，割开腰带、裙带以及其他任何阻挡物，一直割到她的紧身胸衣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [ˈfɪŋɡərz] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeftnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvləs]
which he opened with big fingers , the sudden deftness of which was marvelous
哪个 他 打开 和 大的 手指 , 这 突然 灵巧 的 哪个 曾是 奇妙
.
:
.

他用粗壮的手指打开了它，那突如其来的灵巧令人惊叹。
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][krɪsp] , [ʃɑːrp] [kəˈmændz] , [hiː; hi] [ˈɡaɪdɪd] [ðem; ðəm] [θruː]
Directing them with crisp , sharp commands , he guided them through
导演 他们 和 脆 , 锋利的 命令 , 他 引导 他们 通过
[ðə; ði][fɜːrst] [steps] [tɔːrd] [rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] ,
the first steps toward resuscitation ,
这 第一的 步骤 朝向 复苏 ,
他以清晰简洁的指令指导他们，带领他们完成了复苏的第一步。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæŋ][ðə; ði] [sləʊ] ,
and then began the slow ,
和 然后 开始 这 慢的 ,
然后，缓慢地，
[ˈkerf(ə)l] [ˈpʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [breθ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊzd] [lʌŋz] .
careful pumping of the arms that should force breath back into the closed lungs .
小心 抽水 的 这 武器 那 应该 力量 气息 后退 进入 这 关闭 肺 .
小心地摆动双臂，将空气重新送回闭合的肺部。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] , [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [bɪf] [wɜːrkt] ,
For twenty minutes , each of which seemed interminable , Jimmy and Biff worked ,
为了 二十 分钟 , 每个 的 哪个 似乎 没完没了 , 吉米 和 比夫 工作 ,
吉米和比夫工作了二十分钟，每一分钟都感觉无比漫长。
[wʌŋ][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [bɪfs] [feɪs] [set] , [koʊld] , [ɪkˈspreʃənləs] ,
one on either side of her , Biff's face set , cold , expressionless ,
一 在 任何一个 边 的 她 , 比夫的 脸 放 , 寒冷的 , 面无表情 ,
她两侧各站着一个，比夫的脸色僵硬、冷漠、毫无表情。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz] ,
until at last there was a flutter of the eyelids ,
直到 在 最后的 那里 曾是 一个 扑 的 这 眼睑 ,
最后，眼皮微微颤动了一下。
[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈstres] [æz; əz][ðə; ði] [lʌŋz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfʌŋk(ə)n] , [ðen] [ðə; ði]
a cry of distress as the lungs took up their interrupted function , then the
一个 哭 的 痛苦 作为 这 肺 采取 向上 他们的 中断 功能 , 然后 这

[ʃɑːrp] ,
sharp ,
锋利的 ,
一声痛苦的呻吟，肺部开始恢复中断的功能，然后是一阵尖锐的.....
[hɪsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnteɪk] [ænd; ənd][ˌaʊtˈɡoʊ][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ðoʊ] [ˈleɪbərd] , [breθ] ;
hissing sound of the intake and outgo of natural , though labored , breath ;
嘶嘶声 声音 的 这 摄入量 和 出境 的 自然的 , 尽管 辛勤劳作 , 气息 ;
吸气和呼气时发出的嘶嘶声，那是自然但费力的呼吸声；

[ðen] [ˈneli] [ˈplæt] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər][big] ,
then Nellie Platt opened her big ,

然后 内莉 普拉特 打开 她 大的 ,

然后内莉·普拉特打开了她的大,

[braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [wʌnz][ʌv; əv] [bɪf] [beɪts] .
brown eyes and gazed up into the gray ones of Biff Bates .

棕色的 眼睛 和 凝视 向上 进入 这 灰色的 一个 的 比夫 贝茨 .

她棕色的眼睛望着比夫·贝茨灰色的眼睛。

[ʃiː; ji] [ˈfeɪntli] [ˈsmaɪld] ;
She faintly smiled ;

她 淡淡的 微笑 ;

她微微一笑;

[ðen] [bɪf] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈtʃʊr] [laɪf] .
then Biff did a thing that he had never done before in his mature life .

然后 比夫 做过 一个 事物 那 他 有 绝不 完毕 前 在 他的 成熟 生活 .

然后, 比夫做了一件他成年后从未做过的事。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [brʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [əˈlaʊd] , [ˈsɒbiŋ] [ɪn]
He suddenly broke down and cried aloud , sobbing in

他 突然 打破 向下 和 哭 大声 , 啜泣 在

他突然崩溃, 放声大哭, 泣不成声

[greɪt] [ˈsɒbz] [ðæt] [ʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
great sobs that shook him from head to foot and that hurt him ,

伟大的 啜泣 那 摇晃 他 从 头 到 脚 和 那 伤害 他 ,

他剧烈地抽泣着, 浑身颤抖, 痛苦不堪。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf][hæd; həd][hɜːrt]
as they tore from his throat , as the first breath of new life had hurt

作为 他们 撕裂 从 他的 喉 , 作为 这 第一的 气息 的 新的 生活 有 伤害

[ˈneli] [ˈplæt] ;
Nellie Platt ;

内莉 普拉特 ;

就像它们从他的喉咙里撕扯出来一样, 就像新生命的第一口气息伤害了内莉·普拉特一样;

[ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ʃiː; ji] [reɪzd] [ʌp][wʌn] [wiːk] [ɑːrm][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪˈtiː]
and , seeing and understanding , she raised up one weak arm and slipped it

和 , 看到 和 理解 , 她 提高 向上 一 虚弱的 手臂 和 滑倒了 它

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
about his neck .

关于 他的 脖子 .

她见状, 明白了, 便抬起一只无力的手臂, 环住了他的脖子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ðɪs] [əˈkɜːrəns] [wen] [ˈsaɪləs] [ˈtrɪmər] ,
It was about a week after this occurrence when Silas Trimmer ,

它 曾是 关于 一个 星期 后 这 发生 什么时候 西拉斯 修剪器 ,

大约一周后, 西拉斯·特里默

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [stɑːk] - [ˈhoʊldɜːz] - [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv]
coming back from lunch to attend the annual stock - holders ' meeting of

未来 后退 从 午餐 到 出席 这 年度的 库存 - 持有者 - 会议 的

[ˈtrɪmər] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
Trimmer and Company ,

修剪器 和 公司 ,

午饭后回来参加Trimmer and Company的年度股东大会,

[stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɜːriˈɑːsəti] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
stopped on the sidewalk to inspect , with some curiosity , a strange ,

停止 在 这 人行道 到 检查 , 和 一些 好奇心 , 一个 奇怪的 ,

停在人行道上, 带着些许好奇心, 仔细查看一个奇怪的.....

[ˈbɑːkslaɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [waɪtʃ] [liːnd] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ]
boxlike - looking structure which leaned face downward upon the edge of the curbing
盒状 - 寻找 结构 哪个 倾斜 脸 向下 之上 这 边缘 的 这 路缘
.
:
.

一个外形像盒子一样的结构，面朝下倾斜地靠在路缘石边缘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ˈsɪkstɪ] [fiːt] [lɔːŋ] .
It was three feet wide and full sixty feet long .
它 曾是 三 脚 宽的 和 满的 六十 脚 长的 .

它宽三英尺，长六十英尺。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɪlt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He stooped and tried to tilt it up , but it was too heavy for his
他 弯腰 和 尝试 到 倾斜 它 向上 , 但 它 曾是 也 重的 为了 他的
[ɪnˈfiːbld] [freɪm] ,
enfeebled frame ,
虚弱的 框架 ,

他弯下腰试图把它抬起来，但它对他虚弱的身体来说太重了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkjʊriəs] [glæns] [æt; ət] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
and with another curious glance at it he went into the store .
和 和 其他 好奇的 瞥一眼 在 它 他 去 进入 这 店铺 .

他好奇地又看了一眼，然后走进了商店。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [hæf] - [pæst] [tuː] .
The meeting was set for half - past two .
这 会议 曾是 放 为了 一半 - 过去的 二 .

会议定于两点半举行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈskersli] [tuː] , [ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was now scarcely two , and yet , when he opened the door of his
它 曾是 现在 几乎 二 , 和 然而 , 什么时候 他 打开 这 门 的 他的
[ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] ,
private office ,
私人的 办公室 ,

现在才两点多一点，然而，当他打开私人办公室的门时，

[waɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈmiːtɪŋ] ,
which had been set apart for that day's meeting ,
哪个 有 到过 放 除 为了 那 天 会议 ,

这是专门为当天会议预留的场地，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
he was surprised at the number of people he found in the room .
他 曾是 惊讶 在 这 数字 的 人们 他 成立 在 这 房间 .

他对房间里的人数之多感到惊讶。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ˌrekəɡˈhɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmɪstəˌfaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .
A quick recognition of them mystified him the more .
一个 快的 认出 的 他们 困惑 他 这 更多的 .

他很快认出了他们，这让他更加困惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɔːbi] - [ænd; ənd][ˈægnəs] , [ˈdʒɑːnsən] , - [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɜːz] .
They were Bobby Burnit and Agnes , Johnson , Applerod and Chalmers .
他们 是 鲍比 - 和 艾格尼丝 , 约翰逊 , - 和 查尔默斯 .

他们是 Bobby Burnit 和 Agnes, Johnson, Applerod 和 Chalmers。

“ [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrli] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , ” [sed] [ˈbɑːbi] , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [kɑːnvərˈseɪʃən]
“ **I came a little early , Mr . Trimmer , “said Bobby , in a polite conversational**
“ 我 来了 一个 小的 早期的 , 先生 : 修剪器 , “ 说 鲍比 , 在 一个 有礼貌的 对话
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我来得有点早， 特里默先生，”鲍比用礼貌的语气说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈfɛrʒ] [trænsˈfəːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈtrɪmər]
“ **to have these three hundred shares transferred upon the books of Trimmer**
“ 到 有 这些 三 百 分享 转移 之上 这 图书 的 修剪器
[ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
and Company ,
和 公司 ,

“将这三百股股份转移到Trimmer and Company的账簿上，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɑːk] - [ˈhoʊldəz] - [ˈmiːtɪŋ] [kənˈviːnz] . “
before the stock - holders ' meeting convenes . “
前 这 库存 - 持有者 - 会议 召开 : “

在股东大会召开之前。”

“ [wʌt] [ˈfɛrʒ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈsaɪləs][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [groʊn] [ˈstreɪndʒli] [ʃrɪl] [ænd; ənd]
“ **What shares are they ? “ inquired Silas in a voice grown strangely shrill and**
“ 什么 分享 是 他们 ? “ 询问 西拉斯 在 一个 嗓音 生长 奇怪的 尖锐 和
[məˈtæɪɪk] .
metallic :
金属 .

“他们持有哪些股份？”西拉斯的声音变得异常尖锐刺耳，带着金属般的金属质感。

“ [ðə; ði] [stɑːk] [ðæt] [wəz; wəz] [ˈpriːviəsli] [kənˈtroʊld] [baɪ][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈmɪstər] . [ˈklærəns]
“ **The stock that was previously controlled by your son - in - law , Mr . Clarence**
“ 这 库存 那 曾是 之前 受控 经过 你的 儿子 - 在 - 法律 , 先生 : 克拉伦斯
[ˈsmaɪð] .
Smythe :
史密斯 .

“这支股票之前由你的女婿克拉伦斯·史密斯先生控制。

[mɪs] [ˈelɪstɑːn] [bɔːt] [ðem; ðəm][læst] [wiːk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kənˈsent]
Miss Elliston bought them last week from your daughter , with the full consent
错过 埃利斯頓 买 他们 最后的 星期 从 你的 女儿 , 和 这 满的 同意
[ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] . “
of your son - in - law . “
的 你的 儿子 - 在 - 法律 : “

埃利斯頓小姐上周从你女儿那里买下了它们，并得到了你女婿的完全同意。

“ [ðə; ði][dɔːg] !
“ **The dog !**
“ 这 狗 !

“那条狗！

“ [ˈtrɪmər] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [klʌt(t)] [kənˈvʌlsɪvli] .
“ **Trimmer managed to gasp , and his fingers clutched convulsively .**
“ 修剪器 管理 到 喘气 , 和 他的 手指 紧握 痉挛地 .

“特里默倒吸了一口气，手指痉挛般地攥紧了。”

“ [ˈpɑːsəbli] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈbɑːbi] [ˈdraɪli] .
“ **Possibly , “ admitted Bobby dryly .**
“ 可能 , “ 承认 鲍比 干巴巴地 .

“有可能，”鲍比冷冷地承认道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] ,
“ At any rate he has had to leave town ,
“ 在 任何 速度 他 有 有 到 离开 镇 ,
总之, 他不得不离开这座城市了。

[ænd; ænd] [aɪ] [duː] [naːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] .
and I do not think you will be bothered with him any more .
和 我 做 不是 思考 你 将要 是 烦恼 和 他 任何 更多的 :
我想你以后不会再理会他了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈveri]
In the meantime , Mr . Trimmer , I'd like to call your attention to a few very
在 这 与此同时 , 先生 : 修剪器 , ID 喜欢 到 称呼 你的 注意力 到 一个 很少 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɪgjərz] .
interesting figures .
有趣的 数据 :
与此同时, 特里默先生, 我想提请您注意几个非常有趣的数字。

[wen] [juː; jʊ] [ˈɜːdʒd] [ˌem ˈliː] , [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [tuː; tə] [kənˈsaːlɪdeɪt] [ðə; ði] [dʒɑːn] - [ænd; ænd]
When you urged me , four years ago , to consolidate the John Burnit and
什么时候 你 敦促 我 , 四 年 前 , 到 合并 这 约翰 - 和
[ˈtrɪmər] [ænd; ænd] [ˈkʌmpəni] [ˈstɔːrz] ,
Trimmer and Company Stores ,
修剪器 和 公司 商店 ,
四年前, 你敦促我合并约翰·伯尼特和特里默公司商店时,

[maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [əˈpreɪzd] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
my father's business was appraised at two hundred and sixty thousand dollars
我的 父亲的 商业 曾是 已评估 在 二 百 和 六十 千 美元
[ænd; ænd] [jɔːrz] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrti] .
and yours at two hundred and forty .
和 你的 在 二 百 和 四十 :
我父亲的生意估价二十六万美元, 你的生意估价二十四万美元。

[ɑːn] [jʊr; jər] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l]
On your suggestion we took in sixty thousand dollars of additional
在 你的 建议 我们 采取 在 六十 千 美元 的 额外的
[ˈkæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 :
根据您的建议, 我们追加了六万美元的资金。

[aɪ] [dɪd] [naːt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] [naʊ] ,
I did not know as much at that time as I do now ,
我 做过 不是 知道 作为 很多 在 那 时间 作为 我 做 现在 ,
那时我懂得远不如现在多。

[ænd; ænd] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [sel] [ðɪs] [stɔːk] [wer] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kənˈtroʊl] [aɪ ˈtiː] ,
and I let you sell this stock where you could control it ,
和 我 让 你 卖 这 库存 在哪里 你 可以 控制 它 ,
我允许你在你能掌控的情况下出售这些股票。

[ˈvɜːrtʃuəli] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɛrz] [tuː; tə] [maɪ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] .
virtually giving you three thousand shares to my two thousand six hundred .
几乎 给予 你 三 千 分享 到 我的 二 千 六 百 :
实际上, 你拥有三千股, 而我只有两千六亿股。

[jʊː; jʊ] [froʊz] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ɪˈlektɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [bɔːrd] , [meɪd] [jɔːrˈself] [ˈmænɪdʒər][æ; ət][æn; ən]
You froze me out , elected your own board , made yourself manager at an enormous salary ,
你 冻住了 我 出去 , 当选 你的 自己的 木板 , 制成 你自己 经理 在 一个
[ɪˈnɔːrməs] [ˈsæləri] ,
enormous salary ,
巨大的 薪水 ,
你把我排除在外, 选举了自己的董事会, 自己拿着巨额薪水当上了经理。

[ænd; ənd][ˈvoʊtɪd][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [bɜː] [əˈhʌðər] [wʌn][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
and voted your son - in - law another one so ridiculous that it was put out of
和 投票 你的 儿子 - 在 - 法律 其他 一 所以 荒谬的 那 它 曾是 放 出去 的
[ɔːl] [ˌpaːsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][maɪ] [stɔːk] [ˈevər][tuː; tə] [jiːld] [ˈeni] [ˈdɪvɪdɛnz] .
all possibility for my stock ever to yield any dividends .
全部 可能性 为了 我的 库存 曾经 到 屈服 任何 股息 .
然后又投票支持你的女婿, 结果却荒谬至极, 彻底断送了我的股票获得任何股息的可能性。

[ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] .
All right , Mr . Trimmer .
全部 正确的 , 先生 . 修剪器 .
好的, 特里默先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θriː] [ˈhʌndrəd]
With the purchase of this three hundred
和 这 购买 的 这 三 百
购买这三百件

[ˈfɛrz] [aɪ] [naʊ] [kənˈtroʊl] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈfɛrz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n]
shares I now control two thousand nine hundred shares and you two thousand seven
分享 我 现在 控制 二 千 九 百 分享 和 你 二 千 七
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .
我现在控制着2900股, 你控制着2700股。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz] [ˈmiːtɪŋ]
I presume I don't need to tell you what is going to happen in today's meeting
我 估 我 不 需要 到 告诉 你 什么 是 去 到 发生 在 今天的 会议
.
:
.
我想我不需要告诉你们今天的会议将会发生什么。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsaɪləs] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **To this Silas returned no answer .**
" 到 这 西拉斯 返回 不 回答 .
西拉斯对此没有回答。

" [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstrɪkən] .
" **I am an old man , " he muttered to himself as one suddenly stricken .**
" 我 是 一个 老的 男人 , " 他 低声说道 到 他自己 作为 一 突然 受打击的 .
“我老了,”他突然感到一阵眩晕, 喃喃自语道。

" [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] . "
" **I am an old , old man . "**
" 我 是 一个 老的 , 老的 男人 . "
“我是一个老古董了。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [aʊst] [juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɑːbi] ,
" **I am going to oust you , " continued Bobby ,**
" 我 是 去 到 驱逐 你 , " 持续 鲍比 ,
“我要把你赶走,”鲍比继续说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [aʊst] [ɔːl][jʊr; jər] ['relatɪvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fæt] [pə'ziʃənz] ；
“ **and to oust all your relatives from their fat positions** ；
“ 和 到 驱逐 全部 你的 亲属 从 他们的 胖的 职位 ；
“并将你所有的亲戚从他们肥缺的地位上赶走；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'lekt] [maɪ'self][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ．
and I am going to elect myself to everything worth while ．
和 我 是 去 到 选 我 到 一切 值得 尽管 ．
我会竞选所有值得竞选的职位。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['mɪstər] ． [ˈdʒɑːnsən][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] [ɪn'spekt] [jʊr; jər] [bʊks] ，
I have brought Mr . Johnson with me to inspect your books ，
我 有 带来 先生 ． 约翰逊 和 我 到 检查 你的 图书 ；
我带了约翰逊先生来查阅你们的账簿。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] ． ['tʃɑːmɜːz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈliːg(ə)l] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
and Mr . Chalmers to take charge of certain legal matters connected with
和 先生 ． 查尔默斯 到 拿 收费 的 肯定 合法的 事情 连接 和
[ðə; ðɪ][kən'sɜːrɪn] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ðɪ][kloʊz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['miːtɪŋ] ．
the concern immediately after the close of to - day's meeting ．
这 忧虑 立即地 后 这 关闭 的 到 - 天 会议 ；
并任命查尔默斯先生在今天的会议结束后立即负责处理与该公司有关的某些法律事务。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ]
I am going to restore Applerod to his position here from which you so
我 是 去 到 恢复 - 到 他的 位置 这里 从 哪个 你 所以
[ʌŋsərə'moʊniəsli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm; ɪm] ，
unceremoniously discharged him ；
不体面地 出院 他 ；
我将恢复阿普尔罗德之前的职位，你之前如此草率地解除了他的职务。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈdʒɑːnsən][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ə'ferz] ．
and make Johnson general manager of this and all my affairs ．
和 制作 约翰逊 一般的 经理 的 这 和 全部 我的 事务 ；
并任命约翰逊为我所有事务的总经理。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [stɔːk] [ɪn] [ðɪs] [kən'sɜːrɪn][ɪz] ['mɔːɡɪdʒd] ，
I understand that your stock in this concern is mortgaged ；
我 理解 那 你的 库存 在 这 忧虑 是 抵押贷款 ；
我了解到您在这家公司的股份已经抵押了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'diːm] [aɪ 'tiː] ．
and that you will be utterly unable to redeem it ．
和 那 你 将要 是 完全地 无法 到 赎回 它 ；
你将完全无法挽回。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['præktɪkli] [oʊn] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [maɪ'self] ．
I intend to buy it and practically own the entire company myself ．
我 打算 到 买 它 和 几乎 自己的 这 全部的 公司 我 ．
我打算收购它，并实际上拥有整个公司。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk] , ['mɪstər] ． ['trɪmər] ？
Are there any questions you would like to ask , Mr . Trimmer ?
是 那里 任何 问题 你 会 喜欢 到 问 ， 先生 ． 修剪器 ？
特里默先生，您有什么问题要问吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ．
“ **There was none** ．
“ 那里 曾是 没有任何 ．

“没有。”

[ˈsaɪləs] , [krʌʃt] [ænd; ənd] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəbl] , [ˈoʊnli] [moʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]
Silas , crushed and dazed and pitiable , only moaned that he was an old
西拉斯 , 碎 和 茫然 和 可怜的 , 仅有的 呻吟 那 他 曾是 一个 老的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

西拉斯心灰意冷，茫然无措，可怜兮兮地呻吟着说自己老了；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] .
that he was an old , old man .
那 他 曾是 一个 老的 , 老的 男人 .

他是个非常非常老的人。

[ˈbɑːbi] [felt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] - [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Bobby felt the gentle pressure of Agnes ' hand upon his arm .
鲍比 毛毡 这 温和的 压力 的 艾格尼丝 - 手 之上 他的 手臂 .

鲍比感觉到艾格尼丝的手轻轻地按在他的胳膊上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
There was a moment of silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

[ˈtrɪmə] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈpɪtiəsli] .
Trimmer looked around at them piteously .
修剪器 看起来 大约 在 他们 可怜地 .

特里默可怜兮兮地环顾四周。

[wʌns] [mɔːr] [ˈbɑːbi] [felt] [ðæt] [tʌt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
Once more Bobby felt that touch upon his sleeve .
一次 更多的 鲍比 毛毡 那 触碰 之上 他的 袖子 .

鲍比再次感觉到袖子上被人碰了一下。

[ʌndərˈstændɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈsaɪləs][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Understanding , he went over to Silas and took him gently by the arm .
理解 , 他 去 超过 到 西拉斯 和 采取 他 轻轻地 经过 这 手臂 .

他明白了，走到西拉斯身边，轻轻地扶住他的胳膊。

“ [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Come over here to the window with me a minute , ” said he , ”
“ 来 超过 这里 到 这 窗户 和 我 一个 分钟 , ” 说 他 , ”
“跟我到窗边来一分钟,”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [tɔːk] . ”
“ and we will have a little business talk . ”
“ 和 我们 将要 有 一个 小的 商业 讲话 . ”

“我们接下来会谈一些商务事宜。”

“ [ˈbɪznəs] ! ”
“ Business ! ”
“ 商业 ! ”

“商业！”

[oʊ] , [jes] ; [ˈbɪznəs] ! ” [sed] [ˈsaɪləs] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
Oh , yes ; business ! ” said Silas , brightening up at the mention of the word .
哦 , 是的 ; 商业 ! ” 说 西拉斯 , 提亮 向上 在 这 提到 的 这 单词 .

“哦，对了，生意！”西拉斯听到这个词，眼睛一亮，说道。

[hi:; hi][rʊʊz] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['bɑ:bi] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] , [bent][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['pɔ:lɪd] **He rose nervously and allowed Bobby to lead him , bent and almost palsied**
他 玫瑰 紧张地 和 允许 鲍比 到 带领 他 , 弯曲 和 几乎 麻痹症
, [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
, **over to the window ,**
, 超过 到 这 窗户 ,
他紧张地站起身,任由鲍比领着他走到窗边,他弯着腰,几乎瘫痪了。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi] [stri:t] [brɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] **where they could look out on the busy street below , and the roofs of the tall**
在哪里 他们 可以 看 出去 在 这 忙碌的 街道 以下 , 和 这 屋顶 的 这 高的
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,
在那里,他们可以俯瞰下方繁忙的街道和高楼大厦的屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [brɪˈɑ:nd] [wer] [aɪ 'ti:] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
and the blue sky beyond where it smiled down upon the river .
和 这 蓝色的 天空 超过 在哪里 它 微笑 向下 之上 这 河 .
还有远处湛蓝的天空,它俯瞰着河流,仿佛在微笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glæns] [ðæt] ['saɪləs] ['trɪmər] [kæst][æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:n] **It was only a fleeting glance that Silas Trimmer cast at the familiar scene**
它 曾是 仅有的 一个 转瞬即逝 瞥一眼 那 西拉斯 修剪器 投掷 在 这 熟悉的 场景
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,
西拉斯·特里默只是匆匆瞥了一眼窗外熟悉的景象。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɑ:bi] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sli:v] [ɪ:ˈgərli] .
and almost immediately he turned to Bobby , clutching his coat sleeve eagerly .
和 几乎 立即地 他 转向 到 鲍比 , 紧握 他的 外套 袖子 急切地 .
他几乎立刻转向鲍比,急切地抓住他的外套袖子。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , ” [hi:; hi] [hæf] - ['wɪspəd] ,
“ **You — you said something about business , ” he half - whispered ,**
” 你 — 你 说 某物 关于 商业 , ” 他 一半 - 低声说道 ,
“你——你刚才说了些关于生意的事,”他低声说道。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] , [ˈru:d] [lʊk] .
and over his face there came a shadow of that old , shrewd look .
和 超过 他的 脸 那里 来了 一个 阴影 的 那 老的 , 精明 看 .
他的脸上浮现出一丝老练而精明的神情。

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑ:bi] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
“ **Why , yes , ” replied Bobby uncomfortably .**
” 为什么 , 是的 , ” 回复 鲍比 不舒服地 .
“是的,”鲍比不自在地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɪmər] .
“ **I think we can find a place for you , Mr . Trimmer .**
” 我 思考 我们 能 寻找 一个 地方 为了 你 , 先生 . 修剪器 .
“我想我们能为您找到一个地方,特里默先生。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [kən'sɜ:rn] [ʌp] ['splendɪdli] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [brɪ'set] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] **You have kept this concern up splendidly , no matter how much beset you were**
你 有 保留 这 忧虑 向上 精彩地 , 不 事情 如何 很多 围困 你 是
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,
无论你身处多么艰难的境地,你都出色地保持着这份关怀。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈdʒɑːnsən] [wɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
and — and I think Johnson will engage you , if you care for it ,
和 — 和 我 思考 约翰逊 将要 从事 你 , 如果 你 关心 为了 它 ,
而且——而且我认为, 如果你感兴趣的话, 约翰逊会与你交流的。

[tuː; tə] [lək] [ˈæftər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] [ˈmætərz] [æz; əz] [ðæt] . “
to look after certain details of buying and such matters as that . ”
到 看 后 肯定 细节 的 购买 和 这样的 事情 作为 那 . “
负责处理购买过程中的某些细节以及其他类似事宜。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [ˈbaɪɪŋ] , ” [əˈgriːd] [ˈsaɪləs] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Oh , yes , the buying , ” agreed Silas , nodding his head .**
” 哦 , 是的 , 这 购买 , ” 同意 西拉斯 , 点头 他的 头 .
“哦, 是的, 采购,”西拉斯点头表示同意。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbaɪər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈselər] ,
“ **I always was a good buyer — and a good seller ,**
” 我 总是 曾是 一个 好的 买方 — 和 一个 好的 卖方 ,
“我一直都是个好买家, 也是个好卖家。”

[tuː] !
too !
也 !
也!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʰʌklɪd] .
“ **and he chuckled .**
” 和 他 轻笑 .
他轻笑了一声。

“ [əˈbaʊt] [wʌt] [duː; juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] , [ðæt] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ?
“ **About what do you say , now , that my services would be worth ?**
” 关于 什么 做 你 说 , 现在 , 那 我的 服务 会 是 值得 ?
“那么, 你现在觉得我的服务值多少钱呢? ”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbɑːtərɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [self] [keɪm] [bæk] .
“ **and with the prospect of bartering more of his old self came back .**
” 和 和 这 前景 的 以物易物 更多的 的 他的 老的 自己 来了 后退 .
而随着可以用更多东西进行物物交换, 他以前的自己又回来了。

“ [wiːl] [meɪk] [ðæt] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbɑːbi] .
“ **We'll make that satisfactory , I can assure you , ” said Bobby .**
” 出色地 制作 那 令人满意的 , 我 能 保证 你 , ” 说 鲍比 .
“我们一定会让你满意的, 我可以向你保证,”鲍比说道。

“ [jʊr; jər] [ˈsæləri] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [wʌn] , [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [bɪˈɡɪn]
“ **Your salary will be a very liberal one , I am certain , and it will begin**
” 你的 薪水 将要 是 一个 非常 自由主义 一 , 我 是 肯定 , 和 它 将要 开始
[frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
from to - day .
从 到 - 天 .

“我确信, 你的薪水将会非常优厚, 而且从今天开始生效。”

[fɜːrst] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [rest] — [ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [peɪ] ,
First , however , you must have a good rest — a vacation with pay ,
第一的 , 然而 , 你 必须 有 一个 好的 休息 — 一个 假期 和 支付 ,
但首先, 你必须好好休息——带薪休假,

[ʌndərˈstænd] — [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [əˈɡen] .
understand — and it will make you strong again .
理解 — 和 它 将要 制作 你 强的 再次 .
明白这一点——它会让你重新变得坚强。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] . ”
“ You are a little run down . ”
“ 你 是 一个 小的 跑步 向下 ”

你看起来有点憔悴。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [ˈsaɪləs] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði][æniˈmeɪ(ə)n][ˈferdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Yes , ” agreed Silas , nodding his head as the animation faded out of his eyes . ”
“ 是的 , ” 同意 西拉斯 , 点头 他的 头 作为 这 动画片 褪色 出去 的 他的 眼睛 . ”
: .

“是的,”西拉斯点点头表示同意, 他眼中的动画效果也随之消失。

“ [aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld] . ”
“ I'm getting old . ”
“ 我是 获得 老的 ”

我老了。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . - ,
I think , Mr . Burnit ,
我 思考 , 先生 . - ,

我认为, 伯尼特先生,

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [aɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ðer; ðər][ænd; ənd][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər]
if you don't mind I'll go into the little room there and lie on the couch for
如果 你 不 头脑 患病的 去 进入 这 小的 房间 那里 和 说谎 在 这 长椅 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . ”
a few minutes . ”
一个 很少 分钟 . ”

如果你不介意的话, 我想去那边的小房间, 在沙发上躺一会儿。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , ” [sed] [ˈbɑːbi] . ”
“ That is a good idea , ” said Bobby . ”
“ 那 是 一个 好的 主意 , ” 说 鲍比 . ”

“这是个好主意,”鲍比说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] . ”
“ You should be rested for the meeting . ”
“ 你 应该 是 休息 为了 这 会议 . ”

“你应该好好休息, 迎接会议。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈsaɪləs] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈseɪdʒli] ; ” [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] . ”
“ Oh , yes , ” repeated Silas , nodding his head sagely ; “ the meeting . ”
“ 哦 , 是的 , ” 重复 西拉斯 , 点头 他的 头 睿智地 ; ” 这 会议 . ”

“哦, 是的,”西拉斯重复道, 意味深长地点了点头; “会议。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈkʌmfɪtəbliʌnˈkʌmfɔrtəbli][ˈsaɪlənt] [wen] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ They were uncomfortably silent when Bobby had returned from the
“ 他们 是 不舒服地 沉默的 什么时候 鲍比 有 返回 从 这
[ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] . ”
little room adjoining . ”
小的 房间 相邻的 . ”

“鲍比从隔壁的小房间回来时, 他们陷入了尴尬的沉默。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi] [leɪ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
The shadow of tragedy lay upon them all ,
这 阴影 的 悲剧 躺 之上 他们 全部 ,

悲剧的阴影笼罩着他们所有人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃædoʊ] [ðæt] [ˈbɑːbi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] .
and it was out of this shadow that Bobby spoke his determination . ”
和 它 曾是 出去 的 这 阴影 那 鲍比 辐 他的 决心 . ”

正是在这片阴影下, 鲍比表达了他的决心。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **I am going to get out of business , ” he declared .**
“ 我 是 去 到 得到 出去 的 商业 , ” 他 声明 .
“我要退出这个行业了,”他宣布道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] , [hɑːrd] [geɪm] .
“ **It is a hard , hard game .**
“ 它 是 一个 难的 , 难的 游戏 .
“这是一场非常非常艰难的游戏。”

[aɪ][kæn; kən][wɪn][æt; ət][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪˈd] [ˈræðər] [ɡoʊ] [bæk] , [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] ,
I can win at it , but — well , I'd rather go back , if I only could ,
我 能 赢 在 它 , 但 — 出色地 , ID 相当 去 后退 , 如果 我 仅有的 可以 ,
我可以赢, 但是——唉, 如果可以的话, 我宁愿回去。

[tuː; tə][maɪ] [ˈʌnsəfɪstɪˈkeɪʃən] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
to my unsophistication of four years ago .
到 我的 不成熟 的 四 年 前 .
回到四年前的我, 那时我还是个懵懂无知的人。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈbɪznəs] .
I don't like business .
我 不 喜欢 商业 .
我不喜欢做生意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [trəˈdɪʃənz] [seɪk] , [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd]
Of course , I'll keep this place for tradition's sake , and because it would
的 课程 , 患病的 保持 这 地方 为了 传统的 清酒 , 和 因为 它 会
[pliːz] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [noʊ] ,
please my father — no ,
请 我的 父亲 — 不 ,
当然, 我会为了传统保留这个地方, 也因为这样会让我父亲高兴——不,

[aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] [wɪl]
I mean it will
我 意思是 它 将要
我的意思是它会

[pliːz] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] .
please him — but I'm going to sell the Bulletin .
请 他 — 但 我是 去 到 卖 这 公告 .
取悦他——但我打算卖掉这份公告。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈprɑːfɪt] .
I have an offer for it at an excellent profit .
我 有 一个 提供 为了 它 在 一个 出色的 利润 .
我收到了一份利润非常可观的收购报价。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [plænt][tuː; tə][maɪ] [ɡʊd] [frend] [brɪf]
I'm going to intrust the management of the electric plant to my good friend Biff
我是 去 到 托付 这 管理 的 这 电的 植物 到 我的 好的 朋友 比夫
,
:
,
我将把发电厂的管理工作委托给我的好朋友比夫。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːmɜːz] [ænd; ənd][ˈdʒɑːnsən][æz; əz] [ˈstɑːrbərd] [ænd; ənd] [ˈlɑːbərd] [ˈbʊlwərkz] ,
here , with Chalmers and Johnson as starboard and larboard bulwarks ,
这里 , 和 查尔默斯 和 约翰逊 作为 右舷 和 左舷 堡垒 ,
这里, 查尔默斯和约翰逊分别作为右舷和左舷舷墙,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪz][ˈkwʊʊtɪd][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ˈreɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɑ:fitəb(ə)l] [seɪl] ；
until the stock is quoted at a high enough rating to be a profitable sale ；
直到 这 库存 是 引 在 一个 高的 足够的 等级 到 是 一个 有利可图 销售 ；
直到股票报价足够高，卖出有利可图为止；

[ðen] [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][aɪ 'ti:][ɪntu:] [ˈmʌni] ， [ænd; ənd][eɪ di: 'di:][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [fʌnd]
then I'm going to turn it into money , and add it to the original fund
然后 我是 去 到 转动 它 进入 钱 ， 和 添加 它 到 这 原来的 基金
.
:
.

然后我会把它变现，并添加到原来的基金中。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ̃l; ʃə̃l][bi:; bi] [ˈbɪzi] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [nu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp]
I think I shall be busy enough just looking after and enjoying my new partnership
我 思考 我 将 是 忙碌的 足够的 只是 寻找 后 和 享受 我的 新的 合伙
,
!
,

我觉得光是照顾和享受我的新伴侣关系就足够我忙的了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [æ̃t; ə̃t][ˈægnəs] ,
" **and he smiled down at Agnes** ,
" 和 他 微笑 向下 在 艾格尼丝 ,
他低头看着艾格尼丝，微微一笑。

[hu:] [smaɪld] [bæk] [æ̃t; ə̃t][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [æ̃dmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə]
who smiled back at him with a trusting admiration that needed no words to
WHO 微笑 后退 在 他 和 一个 信任 钦佩 那 需要 不 字 到
[ɪk'spres] .
express .
表达 .

她回以微笑，眼神中充满了信任和钦佩，无需言语即可表达。

" [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [oʊld][ˈdʒɑ:nsən] , " [bʌt; bət][aɪ][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [ˈletər] [hɪr] [fɔ:r; fər]
" **Beg your pardon , sir , " said old Johnson , " but I have a letter here for**
" 求 你的 赦免 ， 先生 ， " 说 老的 约翰逊 ， " 但 我 有 一个 信 这里 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“对不起，先生，”老约翰逊说，“但我这里有一封信要给您。”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'saɪd] [ˈpɑ:kɪt] [hi:; hi] [dru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sti:l] - [greɪ]
" **and from his inside pocket he drew one of the familiar steel - gray**
" 和 从 他的 里面 口袋 他 画 一 的 这 熟悉的 钢 - 灰色的
[ˈenvələʊps] ,
envelopes ,
信封 ,

“然后他从内袋里掏出一个熟悉的钢灰色信封，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ˈbɑ:bi] .
which he handed to Bobby .
哪个 他 递交 到 鲍比 .

他把东西递给了鲍比。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] :
It was addressed :
它 曾是 已解决 :

已对此作出回应：

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] ['bɑːbi] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['bɪznəs]
To My Son Bobby , Upon His Regaining His Father's Business
到 我的 儿子 鲍比 , 之上 他的 恢复 他的 父亲的 商业

致我的儿子鲍比，祝贺他重掌父亲的产业

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz][soʊ] [bri:f] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wel] [oʊld][dʒɑːn]
The message inside was so brief that one who had not known well old John
这 信息 里面 曾是 所以 简短的 那 一 WHO 有 不是 已知 出色地 老的 约翰
- [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [fʊl] ,
Burnit would never have known the full ,
- 会 绝不 有 已知 这 满的 ,

里面的信息非常简短，不熟悉老约翰·伯尼特的人永远不会知道全部内容。

[fʊl] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [pend] [aɪ 'tiː] :
full heart out of which he penned it :
满的 心 出去 的 哪个 他 撰写 它 :

他倾注了全部心血写下了这篇文章：

" [aɪ] [nuː] [juːd] [duː][aɪ 'tiː] , [dɪr] [bɔɪ] .
" **I knew you'd do it , dear boy .**
" 我 知道 你会 做 它 , 亲爱的 男生 :

“我就知道你这么做，亲爱的孩子。”

[wət'evər] ['mɪstəri] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɪr'æftər] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] — [fɔːr; fər][aɪ] [nuː]
Whatever mystery I find in the great hereafter I shall be satisfied — for I knew
任何 神秘 我 寻找 在 这 伟大的 此后 我 将 是 使满意 — 为了 我 知道
[juːd] [duː][aɪ 'tiː] .
you'd do it :
你会 做 它 :

无论我在来世发现什么奥秘，我都会感到满足——因为我知道你会做到。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **That was all .**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

" ['dʒɑːnsən] , " [sed] ['bɑːbi] , ['krʌmplɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Johnson , " said Bobby , crumpling up the letter in his hand ,**
" 约翰逊 , " 说 鲍比 , 皱缩 向上 这 信 在 他的 手 ,
"约翰逊,"鲍比说着，把手里的信揉成一团。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [hɪz; ɪz][rɪ'muʊʃ(ə)n] ,
and speaking briskly to beat back his emotion ,
和 请讲 轻快地 到 打 后退 他的 情感 ,

他语速很快，努力压抑住自己的情绪。

" [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [aʊər; ɑːr][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
" **we will move our offices to the same old quarters , and we will**
" 我们 将要 移动 我们的 办公室 到 这 相同的 老的 四分之一 , 和 我们 将要
[muːv] [bæk] ,
move back ,
移动 后退 ,

“我们将把办公室搬回原来的位置，我们会搬回去。”

[fɔːr; fər][maɪ][juːz] , [maɪ] ['fɑːðəz] [oʊld] [desk] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðəz] ['pɔːrtreɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] ,
for my use , my father's old desk with my father's portrait hanging above it ,
为了 我的 使用 , 我的 父亲的 老的 桌子 和 我的 父亲的 肖像 绞刑 多于 它 ,
供我使用的，是我父亲的旧书桌，桌子上方挂着我父亲的画像。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] ['saɪləs] ['trɪmər] ['ɔːrdərd] [ðəm; ðəm] [rɪ'muːvd] .
just as they were when Silas Trimmer ordered them removed .
只是 作为 他们 是 什么时候 西拉斯 修剪器 订购 他们 已移除 .

就像西拉斯·特里默下令移除它们时一样。

” [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] - ['hoʊldəz] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
” **Two of the stock - holders came in at this moment** ,
” 二 的 这 库存 - 持有者 来了 在 在 这 片刻 ,
这时，两位股东走了进来。

[ænd; ənd][ʼægnəs] [went] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stɔ:r] [tu;; tə][faɪnd] [brɪf] [beɪts] [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈplæt] ,
and Agnes went down into the store to find Biff Bates and Nellie Platt ,
和 艾格尼丝 去 向下 进入 这 店铺 到 寻找 比夫 贝茨 和 内莉 普拉特 ,
于是艾格尼丝下楼到店里去找比夫·贝茨和内莉·普拉特。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ˈfɑ:pɪŋ] [tu;; tə][du:] .
for there was much shopping to do .
为了 那里 曾是 很多 购物 到 做 .
因为有很多东西要买。

[ʼægnəs][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈprɪti] [ˈneli] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈʃæpəˌroʊnɪdʒ] ,
Agnes had taken pretty Nellie under her chaperonage ,
艾格尼丝 有 已采取 漂亮的 内莉 在下面 她 监护 ,
艾格尼丝把漂亮的内莉带在身边照看。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [naʊ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈvents] [ɪn] [wɪt] [i:tɪ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪd] .
and every day now the girls were busy with preparations for certain events in which each was highly interested .
和 每一个 天 现在 这 女孩们 是 忙碌的 和 准备工作 为了 肯定 活动 在 哪个 每个 曾是 高度 感兴趣的 .
现在，女孩们每天都忙着准备她们各自非常感兴趣的某些活动。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] -
Up in the office there was a meeting that was a shock to all the stock -
向上 在 这 办公室 那里 曾是 一个 会议 那 曾是 一个 震惊 到 全部 这 库存 -
holders but one ,
持有者 但 一 ,
办公室里召开了一次会议，除了一个人之外，所有股东都感到震惊。

[ænd; ənd][ˈæftər][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈbɑ:bi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfɑ:pɜ:z] .
and after it was over Bobby joined the shoppers .
和 后 它 曾是 超过 鲍比 加入 这 购物者 .
结束后，鲍比也加入了购物人群。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ˈɪntu:] [ˈbɑ:bi:z] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [əˈwei] ,
When the four of them had clambered into Bobby's automobile and were rolling away ,
什么时候 这 四 的 他们 有 攀爬 进入 鲍比的 汽车 和 是 滚动 离开 ,
当四人爬进鲍比的汽车，驶离现场时，

[ˈbɑ:bi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] .
Bobby stopped his machine .
鲍比 停止 他的 机器 .
鲍比停下了机器。

” [lʊk] , ” [hi;; hi] [sed] [ɪn][kɑ:m] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] ,
” **Look** , ” **he said in calm triumph** , **and pointed upward** ,
” 看 , ” 他 说 在 冷静的 胜利 , 和 尖 向上 ,
“看,”他平静而得意地说，并指向上方。

[hɪz; ɪz][hænd] [klɑːspɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔːləɹ] [hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][rest] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θruː]
his hand clasping a smaller hand which was to rest contentedly in his through
他的 手 紧握 一个 较小的 手 哪个 曾是 到 休息 心满意足地 在 他的 通过
[laɪf] .
life .
生活 :

他的一只手紧紧握着一只较小的手，这只小手将终生安详地依偎在他的怀里。

['oʊvər][ðə; ði][grænd] [stri:t] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
Over the Grand Street front of the building from which they had emerged ,
超过 这 盛大 街道 正面 的 这 建筑 从 哪个 他们 有 出现 ,
[wɜːkmən] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði]['ledʒənd] :
workmen were just raising a huge electric sign , and it bore the legend :
工人 是 只是 提高 一个 巨大的 电的 符号 , 和 它 钻孔 这 传奇 :
[wɜːkmən] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði]['ledʒənd] :
工人们正在竖起一块巨大的电子招牌，上面写着：

[ðə; ði][dʒɑːn] - [sʌn] ['stɔːrʒ]
THE JOHN BURNIT'S SON STORES
这 约翰 - 儿子 商店

约翰·伯尼特的儿子商店

['pɔːpjələɹ] ['kɑːpɪraɪt] [bʊks]
Popular Copyright Books
受欢迎的 版权 图书

热门版权书籍

[æt; ət] ['mɑːdəɹət] ['praɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['taɪtəlz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] ['bʊkseləɹ] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs]
Any of the following titles can be bought of your bookseller at the price
任何 的 这 下列的 标题 能 是 买 的 你的 书商 在 这 价格
[juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
you paid for this volume
你 有薪酬的 为了 这 体积

以下任何一本书都可以以您购买本书的价格从书商处购买。

[ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ðə; ði] .
Alternative , The :
选择 , 这 :

替代方案。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 :

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

['eɪndʒɪ][ʌv; əv] [fəɹ'ɡɪvnəs] , [ðə; ði] .
Angel of Forgiveness , The :
天使 的 饶恕 , 这 :

宽恕天使。

[baɪ]['rouzə][en] . ['kæəri] .
By Rosa N . Carey :
经过 罗莎 N . 凯里 :

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈeɪndʒl̩][ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði] .
Angel of Pain , The .
天使 的 疼痛 , 这 .

痛苦天使。

[baɪ][i:] . [ef] . ['bensn] .
By E . F . Benson .
经过 E . F . 本森 .

作者：EF Benson。

[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [æn] , [ðə; ði] .
Annals of Ann , The .
志 的 安 , 这 .

安妮年鉴。

[baɪ] [keit] ['trɪmbəl] ['ʃɑ:rbɜː] .
By Kate Trimble Sharber .
经过 凯特 特林布尔 沙伯 .

作者：凯特·特林布尔·沙伯

[ˈbæt(ə)l] [graʊnd] , [ðə; ði] .
Battle Ground , The .
战斗 地面 , 这 .

战场。

[baɪ] ['elən] ['glɑ:sgəʊ] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[boʊ] [broʊˈkeɪd] .
Beau Brocade .
博 锦缎 .

华丽的锦缎。

[baɪ] [ˌbærəˈnes] [ˈɔ:rtʃi] .
By Baroness Orczy .
经过 男爵夫人 奥尔齐 .

作者：奥尔齐男爵夫人。

[ˈbi:tʃɪ] .
Beechy .
比奇 .

蜜蜂。

[baɪ] [beˈti:nə] [vɑ:n] ['hʌtən] .
By Bettina Von Hutten .
经过 贝蒂娜 冯 胡滕 .

作者：贝蒂娜·冯·胡滕。

[ˈbelə] [ˈdɑ:nə] .
Bella Donna .
贝拉 唐娜 .

贝拉·唐娜。

[baɪ] [ˈrɑ:bərt] ['hɪkənz] .
By Robert Hichens .
经过 罗伯特 希钦斯 .

作者：罗伯特·希钦斯。

[brɪˈtreɪəl] , [ðə; ði] .
Betrayal , The .
背叛 , 这 .

背叛。

[baɪ][i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[bɪl] [ˈtɒpə] , [ðə; ði] .
Bill Toppers , The .
账单 顶峰 , 这 .

比尔·托珀斯, The。

[baɪ][ˈændri, ˈɑːndrei] - .
By Andre Castaigne .
经过 安德烈 - .

作者：安德烈·卡斯泰涅。

[ˈbʌtərflaɪ] [mæn] , [ðə; ði] .
Butterfly Man , The .
蝴蝶 男人 , 这 .

蝴蝶人。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[kæb][noʊ] . - .
Cab No . 44 .
出租车 不 . - .

44号出租车。

[baɪ][ɑːr] . [ef] . [ˈfɑːstər] .
By R . F . Foster .
经过 拉 . F . 促进 .

作者：RF Foster。

[ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [ˈmæθjuːz] , [ðə; ði] .
Calling of Dan Matthews , The .
呼叫 的 担 马修斯 , 这 .

丹·马修斯的召唤。

[baɪ][ˈhærəld] [bel] [raɪt]
By Harold Bell Wright
经过 哈罗德 钟 赖特

作者：哈罗德·贝尔·赖特

[keɪp] [ˌsiː ɒʊ ˈdiː] [ˈstɔːrɪz] .
Cape Cod Stories .
岬 鳕鱼 故事 .

科德角的故事。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

, [ðə; ði] .
Challoners , The .
挑战者 , 这 .

查洛纳斯。

[baɪ][i:] . [ef] . [ˈbensn] .
By E . F . Benson .
经过 E . F . 本森 .

作者：EF Benson。

[ˈsɪtɪ] [ʌv; əv][sɪks] , [ðə; ði] .
City of Six , The .
城市 的 六 , 这 .

六城。

[baɪ][si:] . [el] . ['kænfɪld] .
By C . L . Canfield .
经过 C . L . 坎菲尔德 .

作者：CL Canfield。

[kənˈspɪərətəz] , [ðə; ði] .
Conspirators , The .
阴谋者 , 这 .

阴谋者。

[baɪ] [ˈrɑːbərt][ˈdʌblju:] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[dæn] - .
Dan Merrithew .
担 - .

丹·梅里休。

[baɪ] [ˈlɔːrəns] [ˈperi] .
By Lawrence Perry .
经过 劳伦斯 佩里 .

作者：劳伦斯·佩里。

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] .
Day of the Dog , The .
天 的 这 狗 , 这 .

狗之日。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[ˈdiːpəʊ][ˈmæstər] , [ðə; ði] .
Depot Master , The .
仓库 掌握 , 这 .

仓库主管。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈderəˌlɪkts] .
Derelicts .
流浪汉 .

废弃者。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈlɑːk] .
By William J . Locke .
经过 威廉 J . 洛克 .

作者：威廉·J·洛克。

[ˈdaɪəmənds] [kʌt] [peɪst] .
Diamonds Cut Paste .
钻石 切 粘贴 .

钻石切割粘贴。

[baɪ][ˈæɡnəs] & [ˈɛɡətən] [ˈkæs(ə)l] .
By Agnes & Egerton Castle .
经过 艾格尼丝 & 埃格顿 城堡 .

由艾格尼丝和埃格顿城堡提供。

[ˈɜːrli] [bɜːrd] , [ðə; ði] .
Early Bird , The .
早期的 鸟 , 这 .

早起的鸟儿有虫吃。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈrændɔlf] [ˈtʃestər] .
By George Randolph Chester .
经过 乔治 兰道夫 切斯特 .

作者：乔治·兰道夫·切斯特。

[ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] , [ðə; ði] .
Eleventh Hour , The .
第十一 小时 , 这 .

《第十一小时》。

[baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈpɑːtər] .
By David Potter .
经过 大卫 波特 .

作者：大卫·波特

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn] [ˈrʌɡən] .
Elizabeth in Rugen .
伊丽莎白 在 鲁根 .

吕根的伊丽莎白。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; həɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɡɑːrdn] .
By the author of Elizabeth and Her German Garden .
经过 这 作者 的 伊丽莎白 和 她 德语 花园 .

本书作者曾著有《伊丽莎白和她的德国花园》。

[ˈflaɪɪŋ] [ˈmɜːrkjəri] , [ðə; ði] .
Flying Mercury , The .
飞行 汞 , 这 .

飞翔的水星。

[baɪ][ˈelənə; -nɔː][em] . [ˈɪŋɡrəm] .
By Eleanor M . Ingram .
经过 埃莉诺 M . 英格拉姆 .

作者：埃莉诺·M·英格拉姆。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] .
Gentleman , The .
绅士 , 这 .

先生们。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈɑːlɪvənt] .
By Alfred Ollivant .
经过 阿尔弗雷德 奥利凡特 .

作者：阿尔弗雷德·奥利文特。

[ɡɜːrl] [huː] [wʌn] , [ðə; ði] .
Girl Who Won , The .
女孩 WHO 韩元 , 这 .

获胜的女孩。

[baɪ][beiθ; beθ] [ˈelɪs] .
By Beth Ellis .
经过 贝丝 埃利斯 .

作者：贝丝·埃利斯。

[ˈɡoʊɪŋ] [sʌm; səm] .

Going Some .
去 一些 .

相当不错。

[baɪ] [reks] [bi:tʃ] .

By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈhɪd(ə)n] [ˈwɔ:tər] .

Hidden Water .
隐 水 .

隐藏的水。

[baɪ] [deɪn] [ˈku:lɪdʒ] .

By Dane Coolidge .
经过 丹恩 柯立芝 .

作者：戴恩·库利奇。

[ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [snəʊz] , [ðə; ði] .

Honor of the Big Snows , The .
荣誉 的 这 大的 雪 , 这 .

大雪的荣耀。

[baɪ] [dʒeɪmz] [ˈɑ:lɪvər] [ˈkɜ:rwɒd] .

By James Oliver Curwood .
经过 詹姆斯 奥利弗 柯伍德 .

作者：詹姆斯·奥利弗·柯伍德。

[ˈhɑ:pəlɒŋ] [ˈkæsɪdi] .

Hopalong Cassidy .
霍帕隆 卡西迪 .

霍帕隆·卡西迪。

[baɪ] [ˈklærəns] [i:] . [ˈmʌlfɜ:d] .

By Clarence E. Mulford .
经过 克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [paɪnz] , [ðə; ði] .

House of the Whispering Pines , The .
房子 的 这 耳语 松树 , 这 .

低语松林之屋。

[baɪ] [ˈʌnə] [ˈkæθətɪn, ˈkæθrɪn] [ɡri:n] .

By Anna Katherine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[ɪmˈpru:dns] [ʌv; əv] [pru:] , [ðə; ði] .

Imprudence of Prue , The .
轻率 的 普鲁 , 这 .

Prue的轻率。

[baɪ] [ˈsəʊfi] [ˈfɪʃər] .

By Sophie Fisher .
经过 苏菲 费舍尔 .

作者：索菲·费舍尔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .

In the Service of the Princess .
在 这 服务 的 这 公主 .

为公主效力。

[baɪ] ['henri] [si:] . ['rəʊlənd] .
By Henry C . Rowland .
经过 亨利 C . 罗兰 .

作者：亨利·C·罗兰。

[ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˌrɪdʒenə'reɪʃn] , [ðə; ði] .
Island of Regeneration , The .
岛 的 再生 , 这 .

再生岛。

[baɪ]['saɪərəs] ['təʊnzənd] ['breɪdi] .
By Cyrus Townsend Brady .
经过 赛勒斯 汤森德 布雷迪 .

作者：赛勒斯·汤森·布雷迪。

['leɪdi] [ʌv; əv][bɪɡ] ['ʃænti] , [ðə; ði] .
Lady of Big Shanty , The .
女士 的 大的 棚屋 , 这 .

大棚屋夫人。

[baɪ] ['bɜːrkli] [ef] . [smɪθ] .
By Berkeley F . Smith .
经过 伯克利 F . 史密斯 .

作者：伯克利·F·史密斯。

['leɪdi] ['mɜːrtɪn] , ['kɔːlənɪst] .
Lady Merton , Colonist .
女士 默顿 , 殖民者 .

默顿夫人，殖民者。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːrd] .
By Mrs . Humphrey Ward .
经过 太太 . 汉弗莱 沃德 .

作者：汉弗莱·沃德夫人。

[lɔːrd] ['lʌvlənd] [dɪs'kʌvəz] [ə'merɪkə] .
Lord Loveland Discovers America .
主 洛夫兰 发现 美国 .

洛夫兰勋爵发现了美洲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲍比·伯尼特的制作：一(The Making of Bobby Burnit Being a Record of)

第17/17页

[baɪ][si:] . [en] . & [ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsn] .
By C . N . & A . M . Williamson .
经过 C . N . & 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN & AM Williamson。

[lʌv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
Love the Judge .
爱 这 法官 .

爱法官。

[baɪ] - ['kæri] .
By Wymond Carey .
经过 - 凯里 .

作者：怀蒙德·凯里。

[mæn] [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] .
Man Outside , The .
男人 外部 , 这 .

外面的人。

[baɪ] ['wɪndəm] ['mɑ:rtɪn] .
By Wyndham Martyn .
经过 温德姆 马丁 .

作者：温德姆·马丁。

['mæɪrɪdʒ] [lʌv; əv] [θi:ə'dɒrə] , [ðə; ði] .
Marriage of Theodora , The .
婚姻 的 狄奥多拉 , 这 .

狄奥多拉的婚姻。

[baɪ] ['mɑ:li] ['eli:ət] ['si:weɪ] .
By Molly Elliott Seawell .
经过 莫莉 埃利奥特 西威尔 .

作者：莫莉·艾略特·西威尔。

[maɪ] ['brʌðəz] ['ki:pər] .
My Brother's Keeper .
我的 兄弟 守门员 .

我的兄弟守护者。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['tɛni] ['dʒæksən] .
By Charles Tenny Jackson .
经过 查尔斯 坦尼 杰克逊 .

作者：查尔斯·坦尼·杰克逊。

[maɪ] ['leɪdi] [lʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
My Lady of the South .
我的 女士 的 这 南 .

南方圣母。

[baɪ] ['rændl] ['pæɪrɪʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[ˈpætəˈnɑːstər] [ˈruːbi] , [ðə; ði] .

Paternoster Ruby , The .
帕特诺斯特 红宝石 , 这 .

帕特诺斯特红宝石。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈɛdməndz] [wɔːk] .

By Charles Edmonds Walk .
经过 查尔斯 埃德蒙兹 走 .

由查尔斯·埃德蒙兹步行。

[ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] .

Politician , The .
政治家 , 这 .

政治家,。

[baɪ] [ˈɪdɪθ] [ˈhʌntɪŋtən] [ˈmeɪs(ə)n] .

By Edith Huntington Mason .
经过 伊迪丝 亨廷顿 石匠 .

作者：伊迪丝·亨廷顿·梅森

[puːl] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ðə; ði] .

Pool of Flame , The .
水池 的 火焰 , 这 .

火焰池。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns] .

By Louis Joseph Vance .
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

[ˈpɑːpi] .

Poppy .
罂粟 .

罂粟。

[baɪ] [ˈsɪnθiə] [ˈstɑːkli] .

By Cynthia Stockley .
经过 辛西娅 斯托克利 .

作者：辛西娅·斯托克利。

[rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkenɪθ] [ˈʌːlt] , [ðə; ði] .

Redemption of Kenneth Galt , The .
赎回 的 肯尼斯 高尔特 , 这 .

肯尼斯·高尔特的救赎。

[baɪ] [wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən] .

By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ænt] [ˈmerɪ] , [ðə; ði] .

Rejuvenation of Aunt Mary , The .
返老还童 的 阿姨 玛丽 , 这 .

玛丽阿姨的返老还童。

[baɪ] [ˈʌnə] [wɔːrnər] .

By Anna Warner .
经过 安娜 华纳 .

作者：安娜·华纳

[roʊd] [tuː; tə] [ˈprɑːvɪdəns] , [ðə; ði] .

Road to Providence , The .
路 到 普罗维登斯 , 这 .

通往普罗维登斯之路。

[baɪ][məˈriːə] [ˈtɒmpsn] [ˈdeɪvɪːz] .
By Maria Thompson Davies .
经过 玛丽亚 汤普森 戴维斯 .

作者：玛丽亚·汤普森·戴维斯。

[ˈroʊməns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn][məən] , [ðə; ði] .
Romance of a Plain Man , The .
浪漫 的 一个 清楚的 男人 , 这 .

一个平凡男人的浪漫故事。

[baɪ][ˈelən][ˈglɑːsgəʊ] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[ˈrʌnɪŋ] [faɪt] , [ðə; ði] .
Running Fight , The .
跑步 斗争 , 这 .

奔跑的战斗。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdləbəjuːˈem] . [ˈhæmɪltən] [ˈɔzˌbɔrn] .
By Wm Hamilton Osborne .
经过 威廉 汉密尔顿 奥斯本 .

作者：威廉·汉密尔顿·奥斯本。

[ˈseptɪməs] .
Septimus .
塞普蒂默斯 .

塞普蒂默斯。

[baɪ][ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈlɑːk] .
By William J Locke .
经过 威廉 J 洛克 .

作者：威廉·J·洛克。

[ˈsɪlvər] [hɔːrd] , [ðə; ði] .
Silver Horde , The .
银 部落 , 这 .

银色部落。

[baɪ][reks] [biːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈspɪrɪt] [treɪl] , [ðə; ði] .
Spirit Trail , The .
精神 踪迹 , 这 .

精神之路。

[baɪ] [keɪt] & [ˈvəːdʒɪl][diː] . [ˈbɔɪlɪz] .
By Kate & Virgil D Boyles .
经过 凯特 & 维吉尔 D 博伊尔斯 .

作者：凯特和维吉尔·D·博伊尔斯。

[ˈstæntən; ˈstɑː-] [wɪnz] .
Stanton Wins .
斯坦顿 胜利 .

斯坦顿获胜。

[baɪ][ˈelənə; -nɔː][em] . [ˈɪŋgrəm] .
By Eleanor M Ingram .
经过 埃莉诺 M 英格拉姆 .

作者：埃莉诺·M·英格拉姆。

[ˈstɒʊlən] [ˈsɪŋər] , [ðə; ði] .
Stolen Singer , The .
被盗 歌手 , 这 .

被盗的歌手，

[baɪ] [ˈmɑːrθə] [ˈbɛlɪŋɜː] .
By Martha Bellinger .
经过 玛莎 贝林格 .

作者：玛莎·贝林格。

[θriː] [ˈbrʌðərz] , [ðə; ði] .
Three Brothers , The .
三 兄弟 , 这 .

三兄弟。

[baɪ] [ˈiːdn] [ˈfɪlpɒts] .
By Eden Phillpotts .
经过 伊甸园 菲尔波茨 .

作者：伊登·菲尔波茨。

[ˈθəːstən] [ʌv; əv] [ˈɔːrtʃərd] [ˈvæli] .
Thurston of Orchard Valley .
瑟斯顿 的 果园 谷 .

果园谷的瑟斯顿。

[baɪ] [ˈhæərəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[ˈtaɪt(ə)l] [ˈmɑːrkɪt] , [ðə; ði] .
Title Market , The .
标题 市场 , 这 .

产权市场。

[baɪ] [ˈeməli] [pəʊst] .
By Emily Post .
经过 艾米丽 邮政 .

由艾米莉·波斯特撰写。

[ˌvɪdʒɪˈlənti][gɜːrl] , [ə; eɪ] . [baɪ][dʒəˈroʊm][hɑːrt] .
Vigilante Girl , A . By Jerome Hart .
义警 女孩 , 一个 . 经过 杰罗姆 哈特 .

义警女孩，A. 作者：杰罗姆·哈特。

[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈvægəbɒndz] , [ə; eɪ] . [baɪ][ef] . [ˈbɜːrkli] [ˈsmɪθ] .
Village of Vagabonds , A . By F . Berkeley Smith .
村庄 的 流浪汉 , 一个 . 经过 F . 伯克利 史密斯 .

流浪者村，A. 作者：F. Berkeley Smith。

[ˈwɑːntɪd] — [ə; eɪ] [ˈʃæpəɾɒn] .
Wanted — A Chaperon .
通缉 — 一个 监护人 .

招聘——一名陪护人员。

[baɪ] [pɔːl] [ˈlestər] [fɔːrd] .
By Paul Leicester Ford .
经过 保罗 莱斯特 福特 .

作者：保罗·莱斯特·福特。

[ˈwɑːntɪd] : [ə; eɪ] [ˈmætʃmeɪkər] .
Wanted : A Matchmaker .
通缉 : 一个 媒人 .

招聘：媒人。

[baɪ] [pɔːl] ['lestər] [fɔːrd] .
By Paul Leicester Ford .
经过 保罗 莱斯特 福特 .

作者：保罗·莱斯特·福特。

[ˈwɒtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] .
Watchers of the Plains , The .
观察者 的 这 平原 , 这 .

平原守望者。

[baɪ] [rɪdʒwəl] ['kʌləm] .
By Ridgwell Cullum .
经过 里奇韦尔 卡勒姆 .

作者：里奇韦尔·卡勒姆。

[waɪt] ['sɪstər] , [ðə; ði] .
White Sister , The .
白色的 姐姐 , 这 .

白姐妹，

[baɪ][ˈmeəriən, 'mæriən] [ˈkrɒfəd] .
By Marion Crawford .
经过 玛丽昂 克劳福德 .

作者：玛丽昂·克劳福德

[ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [ðə; ði] .
Window at the White Cat , The .
窗户 在 这 白色的 猫 , 这 .

白猫酒吧的窗口。

[baɪ] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪn,hɑːrt] .
By Mary Roberts Rhinehart .
经过 玛丽 罗伯茨 莱茵哈特 .

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ˈwʊmən] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] .
Woman in Question , The .
女士 在 问题 , 这 .

涉事女子。

[baɪ][dʒɑːn] [riːd] [skɒt] .
By John Reed Scott .
经过 约翰 芦苇 斯科特 .

作者：约翰·里德·斯科特。

[ˈʌnə] [ðə; ði] [əd'ventʃəres] .
Anna the Adventuress .
安娜 这 冒险家 .

冒险家安娜。

[baɪ][iː] . ['fɪlɪps] ['ɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[æn] [bɔɪd] .
Ann Boyd .
安 博伊德 .

安·博伊德。

[baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑːrbən] .
By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[æ̩t; ə̩t][ð̩ə; ð̩i] [ˈmuːrɪŋz] .
At The Moorings .
在 这 系泊 .

在泊位处。

[baɪ][ˈroʊzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . **Carey** .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs] .
By Right of Purchase .
经过 正确的 的 购买 .

通过购买权。

[baɪ][ˈhæərəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[ˈkɑːrltən] [keɪs] , [ð̩ə; ð̩i] .
Carlton Case , The .
卡尔顿 案件 , 这 .

卡尔顿·凯斯。

[baɪ] [ˈelɜːi] [eɪtʃ] . [ˈklaːk] .
By Ellery H . **Clark** .
经过 埃勒里 H . 克拉克 .

作者：埃勒里·H·克拉克。

[tʃeɪs] [ʌv; əv][ð̩ə; ð̩i][ˈɡoʊldən] [plət] .
Chase of the Golden Plate .
追赶 的 这 金的 盘子 .

追逐金盘。

[baɪ][ʒɑːk,dʒeɪks] [fjuːˈtreɪ] .
By Jacques Futrelle .
经过 雅克 富特雷尔 .

作者：雅克·富特雷尔。

[kæʃ] [ɪnˈtriːɡ] , [ð̩ə; ð̩i] .
Cash Intrigue , The .
现金 阴谋 , 这 .

现金阴谋。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈrændɔlf] [ˈtʃestər] .
By George Randolph Chester .
经过 乔治 兰道夫 切斯特 .

作者：乔治·兰道夫·切斯特。

[ˈdɛləˌfiːld] [əˈfer] , [ð̩ə; ð̩i] .
Delafield Affair , The .
德拉菲尔德 事务 , 这 .

德拉菲尔德事件。

[baɪ] [ˈflɔərəns] [ˈfɪntʃ] [ˈkeɪli] .
By Florence Finch Kelly .
经过 佛罗伦萨 芬奇 凯莉 .

作者：弗洛伦斯·芬奇·凯利。

[ˈdɑːmɪnənt] [ˈdɑːləɹ] , [ð̩ə; ð̩i] .
Dominant Dollar , The .
主导的 美元 , 这 .

美元主导地位。

[baɪ] [wɪl] ['lɪlɪbrɪdʒ] .
By Will Lillibridge .
经过 将要 利利布里奇 .

作者：威尔·利利布里奇。

[ɪ'luːsɪv] ['pɪmpəɹnel] , [ðə; ði] .
Elusive Pimpernel , **The** .
难以捉摸的 花花公子 , 这 .

神秘的红花侠。

[baɪ] [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃɪ] .
By Baroness Orczy .
经过 男爵夫人 奥尔齐 .

作者：奥尔齐男爵夫人。

['gæntən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Ganton & Co .
甘顿 & 合作 .

甘顿公司

[baɪ] ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['edi] .
By Arthur J . **Eddy** .
经过 亚瑟 J . 涡流 .

作者：亚瑟·J·埃迪

['ɡɪlbəɹt] [niːl] .
Gilbert Neal .
吉尔伯特 尼尔 .

吉尔伯特·尼尔。

[baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑːrbən] .
By Will N . **Harben** .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] , [ðə; ði] .
Girl and the Bill , **The** .
女孩 和 这 账单 , 这 .

女孩和比尔。

[baɪ] ['bænɪstər] ['mɜːwɪn] .
By Bannister Merwin .
经过 栏干 默温 .

作者：班尼斯特·默温。

[gɜːrl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taʊn] , [ðə; ði] .
Girl from His Town , **The** .
女孩 从 他的 镇 , 这 .

来自他家乡的女孩。

[baɪ] [mə'riː] [væn] [vɔːrst] .
By Marie Van Vorst .
经过 玛丽 范 沃斯特 .

作者：玛丽·范·沃斯特。

[glæs] [haʊs] , [ðə; ði] .
Glass House , **The** .
玻璃 房子 , 这 .

玻璃屋。

[baɪ] ['flɒrəns] [mɔːrs] ['kɪŋzli] .
By Florence Morse Kingsley .
经过 佛罗伦萨 莫尔斯 金斯利 .

作者：弗洛伦斯·莫尔斯·金斯利。

[ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðə; ði] .
Highway of Fate , The .
公路 的 命运 , 这 .

命运之路。

[baɪ][ˈroʊzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈhoʊmstedər] , [ðə; ði] .
Homesteaders , The .
自耕农 , 这 .

自耕农。

[baɪ] [keɪt] [ænd; ənd][ˈvə:dʒɪl][di:] . [ˈbɔɪlz] .
By Kate and Virgil D . Boyles .
经过 凯特 和 维吉尔 D . 博伊尔斯 .

作者：凯特和维吉尔·D·博伊尔斯。

[ˈhʌzbəndz] [ʌv; əv] [ˈɪdɪθ] , [ðə; ði] .
Husbands of Edith , The .
丈夫们 的 伊迪丝 , 这 .

伊迪丝的丈夫们。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈbɑ:r] [məˈkʌtʃən] .
George Barr McCutcheon .
乔治 巴尔 麦卡琴 .

乔治·巴尔·麦卡琴。

[ˈaɪnez] .
Inez .
伊内兹 .

伊内兹。

([ˈɪləstreɪtɪd] [ed] .)
(**Illustrated Ed** .)
(插图 艾德 .)

(插图版)

[baɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] [dʒeɪ] . [ˈevənz] .
By Augusta J . Evans .
经过 奥古斯塔 J . 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·J·埃文斯。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] .
Into the Primitive .
进入 这 原始 .

回归原始状态。

[baɪ][ˈrɑ:bərt] [eɪmz] [ˈbenɪt] .
By Robert Ames Bennet .
经过 罗伯特 艾姆斯 贝内特 .

作者：罗伯特·艾姆斯·贝内特。

[dʒæk] [ˈspɜ:ˌlɑ:k] , [ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] .
Jack Spurlock , Prodigal .
杰克 斯普洛克 , 浪子 .

杰克·斯普洛克，浪子。

[baɪ] [ˈhɔ:rəs] [ˈlɔ:rəmər] .
By Horace Lorimer .
经过 贺拉斯 洛里默 .

作者：霍勒斯·洛里默。

[dʒuːd][ðə; ði] [əb'skjər] .
Jude the Obscure .
裘德 这 朦胧 .

默默无闻的裘德。

[baɪ] ['tɒməs] [ˈhɑːrdi] .
By Thomas Hardy .
经过 托马斯 哈迪 .

作者：托马斯·哈代。

[kɪŋ] [spruːs] .
King Spruce .
国王 云杉 .

王云杉。

[baɪ][ˈhəʊlmən] [deɪ] .
By Holman Day .
经过 霍尔曼 天 .

作者：霍尔曼·戴。

[ˈkɪŋzmiːd] .
Kingsmead .
国王草地 .

国王草地。

[baɪ] [beˈtiːnə] [vɑːn] [ˈhʌtən] .
By Bettina Von Hutten .
经过 贝蒂娜 冯 胡滕 .

作者：贝蒂娜·冯·胡滕。

[ˈlædəɹ] [ʌv; əv][swɔːdz] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] .
Ladder of Swords , A . By Gilbert Parker .
梯子 的 剑 , 一个 . 经过 吉尔伯特 帕克 .

《宝剑阶梯》，作者：吉尔伯特·帕克。

[ˈlɔːrəmər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθwest] .
Lorimer of the Northwest .
洛里默 的 这 西北 .

西北地区的洛里默。

[baɪ][ˈhæərəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[lə'reɪn] .
Lorraine .
洛林 .

洛林。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[lʌvz] [ʌv; əv] [mɪs] [æn] , [ðə; ði] .
Loves of Miss Anne , The .
爱 的 错过 安妮 , 这 .

安妮小姐的爱情故事。

[baɪ][es] . [ɑːr] . [ˈkrɒkɪt] .
By S . R . Crockett .
经过 S . 拉 . 克罗克特 .

作者：SR Crockett。

Marcaria .

玛卡里亚。

[baɪ] [ɔː'ɡʌstə] [dʒeɪ] . ['evənz] .
By Augusta J . Evans .
经过 奥古斯塔 J . 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·J·埃文斯。

[mæm] - ['lɪndə] .
Mam ' Linda .
妈妈 - 琳达 .

琳达妈妈。

[baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑːrbən] .
By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[meɪdz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [ðə; ði] .
Maids of Paradise , The .
女佣 的 天堂 , 这 .

天堂女仆。

[baɪ] [ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[mæn][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ðə; ði] .
Man in the Corner , The .
男人 在 这 角落 , 这 .

角落里的男人。

[baɪ] [ˌbærəˈnes] [ˈɔːrtʃi] .
By Baroness Orczy .
经过 男爵夫人 奥尔齐 .

作者：奥尔齐男爵夫人。

[ˈmæɪdʒ] [ə; eɪ][lɑː][moʊd] .
Marriage A La Mode .
婚姻 一个 拉 模式 .

时尚婚姻。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌmfri] [wɔːrd] .
By Mrs . Humphry Ward .
经过 太太 . 汉弗莱 沃德 .

作者：汉弗莱·沃德夫人。

[ˈmæstər] [ˈmʌməɹ] , [ðə; ði] .
Master Mummer , The .
掌握 哑剧演员 , 这 .

大师级哑剧演员。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ˈpiːtər] .
Much Ado About Peter .
很多 阿多 关于 彼得 .

彼得大帝的故事。

[baɪ][dʒi:n] [ˈwebstər] .
By Jean Webster .
经过 让 韦伯斯特 .

作者：简·韦伯斯特。

[oʊld] , [oʊld] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ði] .
Old , Old Story , The .
老的 , 老的 故事 , 这 .

老故事，老故事。

[baɪ][ˈrouzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ˈpɑ:rdnər] .
Pardners .
伙伴们 .

伙伴们。

[baɪ][reks] [bi:tʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈmɔ:rlənd] , [ðə; ði] .
Patience of John Moreland , The .
耐心 的 约翰 莫兰德 , 这 .

约翰·莫兰的耐心。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈdɪlən] .
By Mary Dillon .
经过 玛丽 狄龙 .

作者：玛丽·狄龙。

[pɔ:l] [ˈæntəni] , [ˈkrɪstʃən] .
Paul Anthony , Christian .
保罗 安东尼 , 基督教 .

保罗·安东尼，基督徒。

[baɪ][ˈhaɪrəm][ˈdʌblju:] . [heɪz] .
By Hiram W . Hays .
经过 希拉姆 W . 海斯 .

作者：海勒姆·W·海斯。

[prɪns] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] , [ə; eɪ] . [baɪ][i:] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
Prince of Sinners , A . By E . Phillips Oppenheim .
王子 的 罪人 , 一个 . 经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

罪人王子, A. 作者：E. Phillips Oppenheim。

[prəˈdɪdʒəs] [ˈhɪki] , [ðə; ði] .
Prodigious Hickey , The .
惊人 希基 , 这 .

惊人的希基。

[baɪ] [ˈəuɪn] [ˈdʒɑ:nsən] .
By Owen Johnson .
经过 欧文 约翰逊 .

作者：欧文·约翰逊。

[red] [maʊs] , [ðə; ði] .
Red Mouse , The .
红色的 老鼠 , 这 .

红鼠。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhæmɪltən] [ˈɔzbɔːrn] .
By William Hamilton Osborne .
经过 威廉 汉密尔顿 奥斯本 .

作者：威廉·汉密尔顿·奥斯本。

[ˈrefʃʊdʒiːz] , [ðə; ði] .
Refugees , The .
难民 , 这 .

难民。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn] [geɪ] [striːt] .
Round the Corner in Gay Street .
圆形的 这 角落 在 同性恋 街道 .

盖伊街拐角处。

[greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
Grace S . Richmond .
优雅 S . 里士满 .

格蕾丝·S·里士满。

[ruː] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
Rue : With a Difference .
后悔 : 和 一个 不同之处 .

Rue：与众不同。

[baɪ][ˈrouzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[set] [ɪn] [ˈsɪlvər] .
Set in Silver .
放 在 银 .

银质镶嵌。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ʌnd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

[es ˈtiː] . [ˈɛlmoo] .
St . Elmo .
英石 . 艾尔莫 .

圣艾尔莫。

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [dʒeɪ] . [ˈevənz] .
By Augusta J . Evans .
经过 奥古斯塔 J . 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·埃文斯。

[ˈsɪlvər] [bleɪd] , [ðə; ði] .
Silver Blade , The .
银 刀刃 , 这 .

银刃。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [wɔːk] .
By Charles E . Walk .
经过 查尔斯 E . 走 .

作者：查尔斯·E·沃克。

[ˈspɪrɪt][ɪn] [ˈprɪzn] , [ə; eɪ] . [baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈhɪkənz] .
Spirit in Prison , A . By Robert Hichens .
精神 在 监狱 , 一个 . 经过 罗伯特 希钦斯 .

狱中灵魂, A. 作者: 罗伯特·希钦斯。

[ˈstrɔːberi] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ðə; ði] .
Strawberry Handkerchief , The .
草莓 手帕 , 这 .

草莓手帕。

[baɪ] [əˈmɪljə] [iː] . [ˈbɑːr] .
By Amelia E . Barr .
经过 阿米莉亚 E . 巴尔 .

作者: 阿米莉亚·E·巴尔

[tes] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɜːbɜːvɪlz] .
Tess of the D'Urbervilles .
苔丝 的 这 德伯维尔 .

德伯家的苔丝。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhɑːrdɪ] .
By Thomas Hardy .
经过 托马斯 哈迪 .

作者: 托马斯·哈代。

[ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈwɪljəm] .
Uncle William .
叔叔 威廉 .

威廉叔叔。

[baɪ] [ʒɪˈnet] [liː] .
By Jennette Lee .
经过 珍妮特 李 .

作者: 珍妮特·李。

[wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] .
Way of a Man , The .
方式 的 一个 男人 , 这 .

男人之道。

[baɪ] [ˈemərsn] [hɑːk] .
By Emerson Hough .
经过 爱默生 霍夫 .

作者: 艾默生·霍夫

[wɜːrl] , [ðə; ði] .
Whirl , The .
旋转 , 这 .

旋风。

[baɪ] [fɑːks,kroːft] [ˈdeɪvɪs] .
By Foxcroft Davis .
经过 福克斯克罗夫特 戴维斯 .

作者: 福克斯克罗夫特·戴维斯。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒuːljət, -liət][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
With Juliet in England .
和 朱丽叶 在 英格兰 .

与朱丽叶在英国。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
By Grace S . Richmond .
经过 优雅 S . 里士满 .

作者: 格蕾丝·S·里士满。

[ˈjelʊʊ] [ˈsɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði] .
Yellow Circle , **The** .
黄色的 圆圈 , 这 .

黄色圆圈。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . [wɔ:k] .
By Charles E . **Walk** .
经过 查尔斯 E . 走 .

作者：查尔斯·E·沃克。

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] : [ˈtaɪtəlz][kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbʊkselər] [æt; ət] - [sents]
Any of the following : **titles** **can** **be** **bought** **of** **your** **bookseller** **at** **50 cents**
任何 的 这 下列的 : 标题 能 是 买 的 你的 书商 在 - 分
[pər] [ˈva:ljəm] .
per volume .
每 体积 .

以下任何书籍均可从书商处以每册 50 美分的价格购买。

[ðə; ði] [ˈʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
The Shepherd of the Hills .
这 牧羊人 的 这 丘陵 .

山丘牧羊人。

[baɪ][ˈhæərəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[dʒeɪn][ˈkeɪb(ə)l] .
Jane Cable .
简 电缆 .

简·凯布尔。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈbɑ:r] [məˈkʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[ˈæbnə] [ˈdænjəl] .
Abner Daniel .
阿布纳 丹尼尔 .

阿布纳·丹尼尔。

[baɪ] [wɪl] [en] . [ˈhɑ:rbən] .
By Will N . **Harben** .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[ðə; ði][fɑ:r][həˈraɪz(ə)n] .
The Far Horizon .
这 远的 地平线 .

遥远的地平线。

[baɪ][ˈlu:kəs] [ˈmæləɪt] .
By Lucas Malet .
经过 卢卡斯 马莱特 .

作者：卢卡斯·马莱特。

[ðə; ði][ˈheɪlʊʊ] .
The Halo .
这 光环 .

光环。

[bəɪ] [beˈti:nə] [vɑ:n] [ˈhʌtən] .
By Bettina von Hutten .
经过 贝蒂娜 冯 胡滕 .

作者：贝蒂娜·冯·胡滕。

[ˈdʒeri][ˈdʒu:niər] .
Jerry Junior .
杰瑞 初级 .

小杰瑞。

[bəɪ][dʒi:n] [ˈwebstər] .
By Jean Webster .
经过 让 韦伯斯特 .

作者：简·韦伯斯特。

[ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ænd; ənd][mækˈsi:n,'mæksi:n] .
The Powers and Maxine .
这 权力 和 玛克辛 .

鲍尔斯和马克辛。

[bəɪ][si:] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
The Balance of Power .
这 平衡 的 力量 .

权力平衡。

[bəɪ] [ˈɑ:rθər] [ˈgʊdɹɪtʃ] .
By Arthur Goodrich .
经过 亚瑟 古德里奇 .

作者：亚瑟·古德里奇。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈket(ə)l] .
Adventures of Captain Kettle .
冒险 的 队长 壶 .

凯特尔船长的冒险故事。

[bəɪ] [ˈkʌtˌklɪf] [ˈhaɪn] .
By Cutcliffe Hyne .
经过 卡特克利夫 海恩 .

作者：卡特克利夫·海恩。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈdʒərə:d,dʒəˈra:d] .
Adventures of Gerard .
冒险 的 杰拉德 .

杰拉德的冒险。

[bəɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈʃɜ:rlɑ:k] [ˈhɒʊlmz] .
Adventures of Sherlock Holmes .
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯探案集。

[bəɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈdɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ɑ:rmz][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['wʊmən] .
Arms and the Woman .
武器 和 这 女士 .

武器与女人。

[baɪ][ˈhæɹəld] [məgræθ] .
By Harold MacGrath .
经过 哈罗德 麦格拉斯 .

作者：哈罗德·麦格拉斯。

[ˈɑ:rtəməs] ['wɔrdz] [wɜ:rkɪs] (['ekstrə] ['ɪləstreɪtɪd]) .
Artemus Ward's Works (extra illustrated) .
阿特姆斯 病房 作品 (额外的 插图) .

阿特姆斯·沃德作品集（附插图）。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][taɪˈbi:riəs] .
At the Mercy of Tiberius .
在 这 怜悯 的 提比略 .

任由提比略摆布。

[baɪ] [ɔ:'gʌstə] ['evənz] ['wɪlsn] .
By Augusta Evans Wilson .
经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [heˈlɪnər] ['rɪtʃi] .
Awakening of Helena Richie .
唤醒 的 海伦娜 里奇 .

海伦娜·里奇的觉醒。

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['di:lənd] .
By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰 .

作者：玛格丽特·德兰。

[ˈbæt(ə)l] [grʌʊnd] , [ðə; ði] .
Battle Ground , The .
战斗 地面 , 这 .

战场。

[baɪ] ['elən] ['glɑ:sgəʊ] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[bel] [ʌv; əv] ['bəʊlɪŋ] [ɡri:n] , [ðə; ði] .
Belle of Bowling Green , The .
美女 的 保龄球 绿色的 , 这 .

保龄格林美女。

[baɪ] [əˈmɪljə] [i:] . ['bɑ:r] .
By Amelia E . Barr .
经过 阿米莉亚 E . 巴尔 .

作者：阿米莉亚·E·巴尔

[ben] [bler] .
Ben Blair .
本 布莱尔 .

本·布莱尔。

[baɪ] [wɪl] ['lɪlɪbrɪdʒ] .
By Will Lillibridge .
经过 将要 利利布里奇 .

作者：威尔·利利布里奇。

[best] [mæn] , [ðə; ði] .
Best Man , The .
最好的 男人 , 这 .

最佳男宾相。

[baɪ] ['hærəld] [məgræθ] .
By Harold MacGrath .
经过 哈罗德 麦格拉斯 .

作者：哈罗德·麦格拉斯。

[beiθ; beθ] ['nɔrvəl] .
Beth Norvell .
贝丝 诺维尔 .

贝丝·诺维尔。

[baɪ] ['rændl] ['pærɪ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[bɑ:b] ['hæmptən] [ʌv; əv] ['plesər; 'plæsər] .
Bob Hampton of Placer .
鲍勃 汉普顿 的 砂矿 .

来自普莱瑟的鲍勃·汉普顿。

[baɪ] ['rændl] ['pærɪ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[bɑ:b] , [sʌn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] .
Bob , Son of Battle .
鲍勃 , 儿子 的 战斗 .

鲍勃，战斗之子。

[baɪ] ['ælfred] ['ɑ:lɪvənt] .
By Alfred Ollivant .
经过 阿尔弗雷德 奥利凡特 .

作者：阿尔弗雷德·奥利文特。

[bræs] [boʊl] , [ðə; ði] .
Brass Bowl , The .
黄铜 碗 , 这 .

黄铜碗。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [væns] .
By Louis Joseph Vance .
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

['breðrən] , [ðə; ði] .
Brethren , The .
弟兄们 , 这 .

弟兄们。

[baɪ] [eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] .
By H . Rider Haggard .
经过 H . 骑士 枯槁 .

作者：H·莱德·哈格德。

['brʊʊkən] [læns] , [ðə; ði] .
Broken Lance , The .
破碎的 槊 , 这 .

断矛。

[baɪ] ['hɜːrbərt] [kwɪk] .
By Herbert Quick .
经过 赫伯特 快的 .

作者：赫伯特·奎克。

[baɪ] [wɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
By Wit of Women .
经过 有 的 女性 .

出自女性的智慧。

[baɪ] ['ɑːrθər] [ˈdʌbljuː] . [ˈmɑːrtʃməːnt] .
By Arthur W . Marchmont .
经过 亚瑟 W . 马奇蒙特 .

作者：亚瑟·W·马奇蒙特。

[kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] .
Call of the Blood , The .
称呼 的 这 血 , 这 .

血之召唤。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['hɪtʃənz] .
By Robert Hitchens .
经过 罗伯特 希钦斯 .

作者：罗伯特·希钦斯。

['kæpən] ['ɪri] .
Cap'n Eri .
船长 艾莉 .

埃里船长。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . ['lɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

['kɑːrdɪɡən] .
Cardigan .
开襟衫 .

开襟衫。

[baɪ] ['rɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[kɑːr] [ʌv; əv] ['destəni] , [ðə; ði] .
Car of Destiny , The .
车 的 命运 , 这 .

命运之车。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

['kæstɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [liːks] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .
Casting Away of Mrs . Leeks and Mrs . Aleshine .
铸件 离开 的 太太 . 韭菜 和 太太 . - .

抛弃利克斯太太和阿莱申太太。

[baɪ] [fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən] .
By Frank R . Stockton .
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 .

作者：弗兰克·R·斯托克顿。

[sɪˈsiːliəz] [ˈlʌvəz] .
Cecilia's Lovers .
塞西莉亚的 恋人 .

塞西莉亚的恋人们。

[baɪ] [əˈmiljə] [iː] . ['bɑːr] .
By Amelia E . Barr .
经过 阿米莉亚 E . 巴尔 .

作者：阿米莉亚·E·巴尔

[ˈsɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] .
Circle , The .
圆圈 , 这 .

圆圈，The。

[baɪ][ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn][ˈsesl, ˈsɪsl] ['θəːstən] ([ˈɜːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪdə] , “
By Katherine Cecil Thurston (author of “ The Masquerader , “
经过 凯瑟琳 塞西尔 瑟斯顿 (作者 的 “ 这 化装舞会 , “
作者：凯瑟琳·塞西尔·瑟斯顿（《化装舞会》的作者）

“ [ðə; ði] ['gæmblər] ”) .
“ **The Gambler** ”) .
“ 这 赌徒 ”) .

《赌徒》。

[kəˈloʊniəl] [friː] [ləns] , [ə; eɪ] .
Colonial Free Lance , A .
殖民 自由的 槊 , 一个 .

殖民地自由长矛，A.

[baɪ] ['tʃɔːnsɪ] [siː] . ['hɒtʃ,kɪs] .
By Chauncey C . Hotchkiss .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 .

作者：Chauncey C. Hotchkiss。

[ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] ['keɪnən] , [ðə; ði] .
Conquest of Canaan , The .
征服 的 迦南 , 这 .

征服迦南。

[baɪ] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən] .
By Booth Tarkington .
经过 展位 塔金顿 .

作者：布斯·塔金顿。

[ˈkəriər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['mɑːrtʃmənt] .
Courier of Fortune , A . By Arthur W . Marchmont .
导游 的 财富 , 一个 . 经过 亚瑟 W . 马奇蒙特 .
《财富信使》，作者：亚瑟·W·马奇蒙特。

[ˈdɛrəʊ] [ɪˈnɪgmə] , [ðə; ði] .
Darrow Enigma , The .
达罗 谜 , 这 .

达罗之谜。

[baɪ] ['mɛlvɪn] ['sevəri] .
By Melvin Severy .
经过 梅尔文 非常 .

作者：梅尔文·塞弗里。

[dɪˈlɪvərəns] , [ðə; ði] .
Deliverance , The .
解救 , 这 .

救赎。

[baɪ] ['elən] ['glɑːsgəu] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[dɪ'vaɪn] ['faɪər] , [ðə; ði] .
Divine Fire , The .
神圣的 火 , 这 .

神圣之火。

[baɪ] [meɪ] [sin'kleə] .
By May Sinclair .
经过 可能 辛克莱 .

作者：梅·辛克莱尔。

[ˈempaɪər] [ˈbɪldərz] .
Empire Builders .
帝国 建筑商 .

帝国缔造者。

[baɪ] ['frænsɪs] [ˈlɪnd] .
By Francis Lynde .
经过 弗朗西斯 林德 .

作者：弗朗西斯·林德。

[ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] [ˈdʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .
Exploits of Brigadier Gerard .
漏洞 的 准将 杰拉德 .

杰拉德准将的功绩。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
By A Conan Doyle .
经过 一个 : 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] , [ðə; ði] .
Fighting Chance , The .
斗争 机会 , 这 .

一线生机。

[baɪ] ['rɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W Chambers .
经过 罗伯特 W 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [breɪv] .
For a Maiden Brave .
为了 一个 少女 勇敢的 .

献给一位勇敢的少女。

[baɪ] [ˈtʃɔːnsɪ] [siː] . [ˈhɒtʃ,kɪs] .
By Chauncey C Hotchkiss .
经过 昌西 C 霍奇基斯 .

作者：Chauncey C. Hotchkiss。

[ˈfjuːdʒətɪv] [ˈblæksmɪθ] , [ðə; ði] .
Fugitive Blacksmith , The .
逃犯 铁匠 , 这 .

逃亡铁匠。

[baɪ] [ˈtʃɑːz] . [diː] . [ˈstjuːət; 'stju-] .
By Chas D Stewart .
经过 查斯 : D 斯图尔特 .

作者：查斯·D·斯图尔特

[ˈgɑːdz] [gʊd] [mæn] .
God's Good Man .
神的 好的 男人 .

上帝的好人。

[baɪ] [məˈri:] [kɔːˈreli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[ˈhɑːrts] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] .
Heart's Highway , The .
心脏的 公路 , 这 .

心灵之路。

[baɪ] [ˈmeri] [i:] . [ˈwɪlkɪnz] .
By Mary E . Wilkins .
经过 玛丽 E . 威尔金斯 .

作者：玛丽·E·威尔金斯。

[ˈhɑːlədeɪ] [keɪs] , [ðə; ði] .
Holladay Case , The .
霍拉迪 案件 , 这 .

霍拉迪案。

[baɪ] [ˈbɜːrtɪn] [ˈɛgbɜːt] [ˈstiːvnsn] .
By Burton Egbert Stevenson .
经过 伯顿 埃格伯特 史蒂文森 .

作者：伯顿·埃格伯特·史蒂文森。

[ˈhɜːrəkeɪn] [ˈaɪlənd] .
Hurricane Island .
飓风 岛 .

飓风岛。

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . [ˈmɛriːət] [ˈwɑːtsn] .
By H . B . Marriott Watson .
经过 H . B . 万豪酒店集团 沃森 .

作者：HB Marriott Watson。

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
In Defiance of the King .
在 蔑视 的 这 国王 .

违抗国王的命令。

[baɪ] [ˈtʃɔːnsɪ] [si:] . [ˈhɒtʃ,kɪs] .
By Chauncey C . Hotchkiss .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 .

作者：Chauncey C. Hotchkiss。

[ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ˈdʒuːljət, -liət] , [ðə; ði] .
Indifference of Juliet , The .
漠不关心 的 朱丽叶 , 这 .

朱丽叶的冷漠。

[baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmænd] .
By Grace S . Richmond .
经过 优雅 S . 里士满 .

作者：格蕾丝·S·里士满。

[ɪnˈfelɪsi:] .
Infelice .
不幸 .

不幸。

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
By Augusta Evans Wilson .

经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ˈleɪdi] [ˈbeti] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
Lady Betty Across the Water .

女士 贝蒂 穿过 这 水 .

贝蒂夫人渡过水面。

[baɪ] [siː] . [en] . [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .

经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

[ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnt] , [ðə; ði] .
Lady of the Mount , The .

女士 的 这 山 , 这 .

山上的圣母。

[baɪ] [ˈfredrɪk] [es] . [ɪʃəm] .
By Frederic S . Isham .

经过 弗雷德里克 S . 伊沙姆 .

作者：弗雷德里克·S·伊沙姆。

[leɪn] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] .
Lane That Had No Turning , The .

车道 那 有 不 转弯 , 这 .

没有转弯的车道。

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] .
By Gilbert Parker .

经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

[ˈlæŋfəːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈbɑːz] .
Langford of the Three Bars .

兰福德 的 这 三 酒吧 .

三酒吧的兰福德。

[baɪ] [keɪt] [ænd; ənd] [ˈvəːdʒɪl] [diː] . [ˈbɔɪlz] .
By Kate and Virgil D . Boyles .

经过 凯特 和 维吉尔 D . 博伊尔斯 .

作者：凯特和维吉尔·D·博伊尔斯。

[læst] [treɪl] , [ðə; ði] .
Last Trail , The .

最后的 踪迹 , 这 .

最后之路。

[baɪ] [zeɪn] [greɪ] .
By Zane Grey .

经过 赞恩 灰色的 .

作者：赞恩·格雷。

[ˈlevnwəːθ] [keɪs] , [ðə; ði] .
Leavenworth Case , The .

利文沃思 案件 , 这 .

利文沃思案件。

[baɪ] [ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡriːn] .
By Anna Katharine Green .

经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[ˈlaɪlək] [ˈsʌŋbəːnɪt] , [ðə; ði] .
Lilac Sunbonnet , The .
紫丁香 遮阳帽 , 这 .

丁香遮阳帽。

[baɪ][es] . [ɑːr] . [ˈkrɒkɪt] .
By S . R . Crockett .
经过 S . 拉 . 克罗克特 .

作者：SR Crockett。

[ˈlɪn][məˈkliːn, məˈkleɪn] .
Lin McLean .
林 麦克莱恩 .

林·麦克莱恩。

[baɪ] [ˈəuɪn] [ˈwɪstə] .
By Owen Wister .
经过 欧文 威斯特 .

作者：欧文·威斯特

[lɔːŋ] [naɪt] , [ðə; ði] .
Long Night , The .
长的 夜晚 , 这 .

漫漫长夜。

[baɪ] [ˈstænli] [dʒeɪ] . [ˈweɪmən] .
By Stanley J . Weyman .
经过 斯坦利 J . 韦曼 .

作者：斯坦利·J·韦曼。

[meɪd][æt; ət][ɑːrmz] , [ðə; ði] .
Maid at Arms , The .
女佣 在 武器 , 这 .

女侍卫。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[mæn][frʌm; frəm] [red] [keg] , [ðə; ði] .
Man from Red Keg , The .
男人 从 红色的 桶 , 这 .

来自红桶的男人。

[baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [θˈwɪŋ] .
By Eugene Thwing .
经过 尤金 翅膀 .

作者：尤金·斯温。

[mɑːrθən] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] .
Marthon Mystery , The .
马顿 神秘 , 这 .

马顿之谜。

[baɪ] [ˈbɜːrtɪn] [ˈɛgbɜːt] [ˈstiːvnsn] .
By Burton Egbert Stevenson .
经过 伯顿 埃格伯特 史蒂文森 .

作者：伯顿·埃格伯特·史蒂文森。

[ˈmemɔɪwɑːrɪz][ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [hʊəlɪmz] .
Memoirs of Sherlock Holmes .
回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯回忆录。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ˌmɪljə'ner] ['beɪbɪ] , [ðə; ði] .
Millionaire Baby , The .
百万富翁 婴儿 , 这 .

《百万富翁宝贝》。

[baɪ] ['ʌnə] ['kæθrɪn] [ɡriːn] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[mi'zuəriən] , [ðə; ði] .
Missourian , The .
密苏里人报 , 这 .

密苏里人报。

[baɪ] ['jʊdʒɪn] [piː] . [laɪl] , ['dʒʊnjə] .
By Eugene P . Lyle , Jr .
经过 尤金 P . 莱尔 , 小 .

作者：尤金·P·莱尔，小

[ˈmɪstər] . [baːrnz] , [ə'merɪkən] .
Mr . Barnes , American .
先生 . 巴恩斯 , 美国人 .

巴恩斯先生，美国人。

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['ɡʌntər] .
By A . C . Gunter .
经过 一个 . C . 冈特 .

作者：AC Gunter。

[ˈmɪstər] . [præt] .
Mr . Pratt .
先生 . 普拉特 .

普拉特先生。

[baɪ][ˈdʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf][siː] . ['lɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [ʃʊʊ'fɜːr] .
My Friend the Chauffeur .
我的 朋友 这 司机 .

我的朋友，我的司机。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wɪljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

[maɪ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
My Lady of the North .
我的 女士 的 这 北 .

北方女神。

[baɪ] ['rændl] ['pæriʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][dʒuːn] 13th .
Mystery of June 13th .
神秘 的 六月 13th .

6月13日之谜。

[baɪ] [ˈmelvɪn] [el] . [ˈsevəri] .
By Melvin L. Severy .
经过 梅尔文 L ː 非常 ː

作者：梅尔文·L·塞弗里。

[ˈmɪstəri] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
Mystery Tales .
神秘 故事 ː

神秘故事。

[baɪ][ˈedgər] [ˈælən] [poʊ] .
By Edgar Allan Poe .
经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡 ː

作者：埃德加·爱伦·坡。

[ˈnænsi] [ster] .
Nancy Stair .
南希 楼梯 ː

南希·斯泰尔。

[baɪ][ˈelɪnə; -,nɔː] [məˈkɑːrtni] [leɪn] .
By Elinor Macartney Lane .
经过 埃莉诺 麦卡特尼 车道 ː

作者：埃莉诺·麦卡特尼·莱恩。

[ˈɔːrdər][noʊ] . - ː
Order No. 11 .
命令 不 ː - ː

第11号命令。

[baɪ] [ˈkærəlɪn] [ˈæbət] [ˈstænli] .
By Caroline Abbot Stanley .
经过 卡罗琳 方丈 斯坦利 ː

作者：卡罗琳·艾伯特·斯坦利。

[pæm] .
Pam .
帕姆 ː

帕姆。

[baɪ] [beˈtiːnə] [vɑːn] [ˈhʌtən] .
By Bettina von Hutten .
经过 贝蒂娜 冯 胡滕 ː

作者：贝蒂娜·冯·胡滕。

[pæm] [diˈsaɪdz] .
Pam Decides .
帕姆 决定 ː

帕姆做出决定。

[baɪ] [beˈtiːnə] [vɑːn] [ˈhʌtən] .
By Bettina von Hutten .
经过 贝蒂娜 冯 胡滕 ː

作者：贝蒂娜·冯·胡滕。

[ˈpɑːrtnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
Partners of the Tide .
合作伙伴 的 这 潮 ː

潮汐的合作伙伴。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][si:] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C . Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[fɜːrə] [ðə; ði] [fɪˈniʃɪən] .
Phra the Phoenician .
帕拉 这 腓尼基人 .

腓尼基人帕拉。

[baɪ][ˈedwɪn] [ˈlestər] [ˈɑːrnəld] .
By Edwin Lester Arnold .
经过 埃德温 莱斯特 阿诺德 .

作者：埃德温·莱斯特·阿诺德。

[ˈprezɪdənt] , [ðə; ði] .
President , The .
总统 , 这 .

总统先生。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈhenri] [ˈluːɪs] .
By Alfred Henry Lewis .
经过 阿尔弗雷德 亨利 刘易斯 .

作者：阿尔弗雷德·亨利·刘易斯。

[ˈprɪnses] [ˈpaːsɪz] , [ðə; ði] .
Princess Passes , The .
公主 通过 , 这 .

公主通行证。

[baɪ][si:] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

[ˈprɪnses] [vərˈdʒɪniə] , [ðə; ði] .
Princess Virginia , The .
公主 弗吉尼亚州 , 这 .

弗吉尼亚公主。

[baɪ][si:] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsn] .
By C . N . and A . M . Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

[ˈprɪzənəz] .
Prisoners .
囚犯 .

囚犯。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈtʃʌmli] .
By Mary Cholmondeley .
经过 玛丽 乔蒙德利 .

作者：玛丽·乔蒙德利。

[ˈpraɪvət] [wɔːr] , [ðə; ði] .
Private War , The .
私人的 战争 , 这 .

私人战争。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns] .
By Louis Joseph Vance .
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

[ˈprɑːdɪɡ(ə)l] [sʌn] , [ðə; ði] .
Prodigal Son , The .
浪子 儿子 , 这 .

浪子回头。

[baɪ] [hɔːl] ['keɪn] .
By Hall Caine .
经过 大厅 凯恩 .

作者：霍尔·凯恩。

['kwɪkənɪŋ] , [ðə; ði] .
Quickening , The .
加速 , 这 .

加速。

[baɪ] ['frænsɪs] ['lɪnd] .
By Francis Lynde .
经过 弗朗西斯 林德 .

作者：弗朗西斯·林德。

['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] .
Richard the Brazen .
理查德 这 厚颜无耻 .

理查德·布莱森。

[baɪ] ['saɪərəs] [ti:] . ['breɪdi] [ænd; ənd] ['ed,dʌbəljuː] . [ˈpepəl] .
By Cyrus T . Brady and Edw . Peple .
经过 赛勒斯 T . 布雷迪 和 edw . 人们 .

作者：Cyrus T. Brady 和 Edw. Peple。

[ˈroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Rose of the World .
玫瑰 的 这 世界 .

世界玫瑰。

[baɪ] [ˈæɡnəs] [ænd; ənd] [ˈegɜːtən] ['kæs(ə)l] .
By Agnes and Egerton Castle .
经过 艾格尼丝 和 埃格顿 城堡 .

由艾格尼丝和埃格顿城堡提供。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
Running Water .
跑步 水 .

自来水。

[baɪ] [ə; eɪ] . [i:] . [ˈdʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] .
By A . E . W . Mason .
经过 一个 . E . W . 石匠 .

作者：AEW Mason。

[səˈri:tə] [ðə; ði] ['kɑːrlɪst] .
Sarita the Carlist .
萨丽塔 这 卡利斯特 .

卡利斯特的萨丽塔。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈdʌbljuː] . [ˈmɑːrtʃmənt] .
By Arthur W . Marchmont .
经过 亚瑟 W . 马奇蒙特 .

作者：亚瑟·W·马奇蒙特。

[siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] , [ðə; ði] .
Seats of the Mighty , The .
座位 的 这 强大的 , 这 .

权贵之座。

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

[sɜːr] [ˈnaɪdʒəl] .
Sir Nigel .
先生 奈杰尔 .

奈杰尔爵士。

[baɪ] [ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
By A Conan Doyle .
经过 一个 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] - .
Sir Richard Calmady .
先生 理查德 - .

理查德·卡尔马迪爵士。

[baɪ] [ˈluːkəs] [ˈmæləɪt] .
By Lucas Malet .
经过 卢卡斯 马莱特 .

作者：卢卡斯·马莱特。

[ˈspeklɪd] [bɜːrd] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
Speckled Bird , A By Augusta Evans Wilson .
斑驳的 鸟 , 一个 . 经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

斑点鸟，A. 作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] , [ðə; ði] .
Spirit of the Border , The .
精神 的 这 边界 , 这 .

边境精神。

[baɪ] [zeɪn] [greɪ] .
By Zane Grey .
经过 赞恩 灰色的 .

作者：赞恩·格雷。

[ˈspɔɪlɜːz] , [ðə; ði] .
Spoilers , The .
剧透 , 这 .

剧透警告。

[baɪ] [reks] [biːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ˈskwaɪər] [fɪn] .
Squire Phin .
乡绅 芬 .

斯奎尔·菲恩。

[baɪ] [ˈhəʊlmən] [ef] . [deɪ] .
By Holman F Day .
经过 霍尔曼 F 天 .

作者：霍尔曼·F·戴。

[ˈstuːpɪŋ] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] .
Stooping Lady , The .
弯腰 女士 , 这 .

弯腰的女士。

[baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ˈhjuːlɪt] .
By Maurice Hewlett .
经过 莫里斯 休利特 .

作者：莫里斯·休利特。

[səbˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪzəbel] [ˈkɑːnəbi] .
Subjection of Isabel Carnaby .
隶属 的 伊莎贝尔 卡纳比 .

伊莎贝尔·卡纳比的臣服。

[baɪ] [ˈelən] [ˈθɔːrniˌkrɔːft] [ˈfaʊlər] .
By Ellen Thorneycroft Fowler .
经过 艾伦 索尼克罗夫特 福勒 .

作者：艾伦·索尼克罗夫特·福勒。

[ˈsʌnset] [treɪl] , [ðə; ði] .
Sunset Trail , The .
日落 踪迹 , 这 .

日落小径。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈhenri] [ˈluːɪs] .
By Alfred Henry Lewis .
经过 阿尔弗雷德 亨利 刘易斯 .

作者：阿尔弗雷德·亨利·刘易斯。

[sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌnˈtɪr] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈrændl] [ˈpæriʃ] .
Sword of the Old Frontier , A . By Randall Parrish .
剑 的 这 老的 边境 , 一个 . 经过 兰德尔 教区 .

《旧边疆之剑》，作者：兰德尔·帕里什。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
Tales of Sherlock Holmes .
故事 的 夏洛克 福尔摩斯 .

福尔摩斯探案集。

[baɪ][ə; eɪ] . [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ðæt] [ˈprɪntər] [ʌv; əv] - .
That Printer of Udell's .
那 打印机 的 - .

尤德尔的那台打印机。

[baɪ][ˈhærəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[ˈθroʊbæk] , [ðə; ði] .
Throwback , The .
怀旧 , 这 .

怀旧。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈhenri] [ˈluːɪs] .
By Alfred Henry Lewis .
经过 阿尔弗雷德 亨利 刘易斯 .

作者：阿尔弗雷德·亨利·刘易斯。

[treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] .
Trail of the Sword , The .
踪迹 的 这 剑 , 这 .

剑之踪迹。

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈpɑːkə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

[ˈtreʒər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] .
Treasure of Heaven , The .
宝藏 的 天堂 , 这 .

天国的宝藏。

[baɪ] [məˈriː] [kɔːˈrɛli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[tuː] - , [ðə; ði] .
Two Vanrevels , The .
二 - , 这 .

两个范雷维尔斯。

[baɪ] [buːθ] [ˈtɑːrkɪŋtən] .
By Booth Tarkington .
经过 展位 塔金顿 .

作者：布斯·塔金顿。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] .
Up From Slavery .
向上 从 奴隶制 .

摆脱奴役。

[baɪ] [ˈbʊkər] [tiː] . [ˈwɑːʃɪŋtən] .
By Booker T . Washington .
经过 布克 T . 华盛顿 .

作者：布克·T·华盛顿。

[ˈvæʃtai] .
Vashti .
瓦什蒂 .

瓦什提。

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
By Augusta Evans Wilson .
经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ˈvaɪpər][ʌv; əv][mɪˈlæn] , [ðə; ði] ([əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn]) .
Viper of Milan , The (original edition) .
毒蛇 的 米兰 , 这 (原来的 版) .

米兰毒蛇（原版）。

[baɪ][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈboʊən] .
By Marjorie Bowen .
经过 玛乔丽 鲍文 .

作者：玛乔丽·鲍文。

[ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] .
Voice of the People , The .
嗓音 的 这 人们 , 这 .

人民之声。

[baɪ] [ˈelən] [ˈglɑːsgəu] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[wi:l] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] .
Wheel of Life , The .
车轮 的 生活 , 这 .

生命之轮。

[baɪ] ['elən] ['glɑ:sgəu] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[wen] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] .
When Wilderness Was King .
什么时候 荒野 曾是 国王 .

当荒野为王。

[baɪ] ['rændl] ['pærɪ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [di'vaɪdz] .
Where the Trail Divides .
在哪里 这 踪迹 分割 .

小径分岔处。

[baɪ] [wɪl] ['lɪlɪbrɪdʒ] .
By Will Lillibridge .
经过 将要 利利布里奇 .

作者：威尔·利利布里奇。

[ˈwʊmən] [ɪn] [greɪ] , [ə; eɪ] . [baɪ][ˈmɪsɪz] . [si:] . [en] . ['wɪljəmsn] .
Woman in Grey , A . By Mrs . C . N . Williamson .
女士 在 灰色的 , 一个 . 经过 太太 . C . N . 威廉姆森 .

灰衣女子, A. 作者：CN Williamson 夫人。

[ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈælkʊv] , [ðə; ði] .
Woman in the Alcove , The .
女士 在 这 壁龛 , 这 .

壁龛里的女人。

[baɪ] ['ʌnə] ['kæθrɪn] [gri:n] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[ˈjʌŋgər] [set] , [ðə; ði] .
Younger Set , The .
年轻 放 , 这 .

年轻一代。

[baɪ][ˈrɑ:bərt][ˈdʌblju:] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[ðə; ði] ['wi:vəz] .
The Weavers .
这 织工 .

织工们。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə] .
By Gilbert Parker .
经过 吉尔伯特 帕克 .

作者：吉尔伯特·帕克

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʌʊn] [dʒʌg][æt; ət] [kɪl'dɛɹ] .
The Little Brown Jug at Kildare .
这 小的 棕色的 水壶 在 基尔代尔 :

基尔代尔的小棕壶。

[baɪ] ['merɪdɪθ] ['nɪkəlsən] .
By Meredith Nicholson .
经过 梅雷迪思 尼科尔森 :

作者：梅雷迪思·尼科尔森。

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [ʌv; əv] [tʃæns] .
The Prisoners of Chance .
这 囚犯 的 机会 :

机遇的囚徒。

[baɪ] ['rændl] ['pærɪʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 :

作者：兰德尔·帕里什。

[maɪ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] ['kli:v] .
My Lady of Cleve .
我的 女士 的 克利夫 :

克利夫夫人。

[baɪ]['pə:si][dʒeɪ] . ['hɑ:rtli] .
By Percy J. Hartley .
经过 珀西 J 哈特利 :

作者：珀西·J·哈特利。

['lʊdɪd] [daɪs] .
Loaded Dice .
已加载 骰子 :

作弊骰子。

[baɪ] ['elɜ:i] [eɪtʃ] . [kla:k] .
By Ellery H. Clark .
经过 埃勒里 H 克拉克 :

作者：埃勒里·H·克拉克。

[get] [rɪtʃ] [kwɪk] ['wɒlɪŋfəd] .
Get Rich Quick Wallingford .
得到 富有的 快的 沃灵福德 :

快速致富沃灵福德。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['rændɒlf] [tʃestər] .
By George Randolph Chester .
经过 乔治 兰道夫 切斯特 :

作者：乔治·兰道夫·切斯特。

[ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] .
The Orphan .
这 孤儿 :

孤儿。

[baɪ] ['klærəns] ['mʌlfɜ:d] .
By Clarence Mulford .
经过 克拉伦斯 穆尔福德 :

作者：克拉伦斯·穆尔福德

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] .
A Gentleman of France .
一个 绅士 的 法国 :

一位法国绅士。

[baɪ] [ˈstænlɪ] [dʒeɪ] . [ˈweɪmən] .
By Stanley J . Weyman .
经过 斯坦利 J . 韦曼 .

作者：斯坦利·J·韦曼。

[ˈpɜːrp(ə)l][ˈpærəsɔːl] , [ðə; ði] .
Purple Parasol , The .
紫色的 阳伞 , 这 .

紫色阳伞。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 .

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

[ˈprɪnses] [ˈdɛərə] , [ðə; ði] .
Princess Dehra , The .
公主 德拉 , 这 .

德拉公主。

[baɪ][dʒɑːn] [riːd] [skɒt] .
By John Reed Scott .
经过 约翰 芦苇 斯科特 .

作者：约翰·里德·斯科特。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] - , [ðə; ði] .
Making of Bobby Burnit , The .
制作 的 鲍比 - , 这 .

《鲍比·伯尼特》的制作过程。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈrændɔlf] [ˈtʃestər] .
By George Randolph Chester .
经过 乔治 兰道夫 切斯特 .

作者：乔治·兰道夫·切斯特。

[læst] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnə] [ˈɪzəbel] , [ðə; ði] .
Last Voyage of the Donna Isabel , The .
最后的 航程 的 这 唐娜 伊莎贝尔 , 这 .

唐娜·伊莎贝尔号的最后航程。

[baɪ] [ˈrændl] [ˈpæɪʃ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 .

作者：兰德尔·帕里什。

[brɑːnz] [bel] , [ðə; ði] .
Bronze Bell , The .
青铜 钟 , 这 .

青铜钟。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [væns] .
By Louis Joseph Vance .
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

[poʊl][ˈbeɪkər] .
Pole Baker .
极 贝克 .

杆式面包师。

[baɪ] [wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən] .
By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[fɔːr] [ˈmɪljən] , [ðə; ði] .
Four Million , The .
四 百万 , 这 .

四百万。

[baɪ][oʊ] . [ˈhenri] .
By O . Henry .
经过 哦 . 亨利 .

作者：欧·亨利

[ˈaɪdəlz] .
Idols .
偶像 .

偶像。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈlɑːk] .
By William J . Locke .
经过 威廉 J . 洛克 .

作者：威廉·J·洛克。

[ˈweɪfeərəz] , [ðə; ði] .
Wayfarers , The .
旅行者 , 这 .

旅行者。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈstjuːət; 'stju-] [ˈkʌtɪŋ] .
By Mary Stewart Cutting .
经过 玛丽 斯图尔特 切割 .

作者：玛丽·斯图尔特·卡廷。

[held] [fɔːr; fər] [ˈɔːrdərz] .
Held for Orders .
握住 为了 订单 .

暂不接受任何指示。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [ˈspɪrmən] .
By Frank H . Spearman .
经过 坦率 H . 斯皮尔曼 .

作者：弗兰克·H·斯皮尔曼。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] , [ðə; ði] .
Story of the Outlaw , The .
故事 的 这 取缔 , 这 .

亡命之徒的故事。

[baɪ] [ˈemərsn] [hɑːk] .
By Emerson Hough .
经过 爱默生 霍夫 .

作者：艾默生·霍夫

[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [breɪ] [fɑːrm] , [ðə; ði] .
Mistress of Brae Farm , The .
情妇 的 布雷 农场 , 这 .

布雷农场的女主人。

[baɪ][ˈrouzə][en] . [ˈkæri] .
By Rosa N . Carey .
经过 罗莎 N . 凯里 .

作者：罗莎·N·凯里。

[ɪkˈsplɔːrər] , [ðə; ði] .
Explorer , The .
探索者 , 这 .

探险家。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈsʌməsɪt, -set] [mɔːm] .
By William Somerset Maugham .
经过 威廉 萨默塞特郡 毛姆 .

作者：威廉·萨默塞特·毛姆。

[ˈæbəʊs] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] .
Abbess of Vlaye , The .
女修道院长的 - , 这 .

弗莱修道院院长。

[baɪ] [ˈstænli] [ˈweɪmən] .
By Stanley Weyman .
经过 斯坦利 韦曼 .

作者：斯坦利·韦曼。

[ˈɔːltən][ʌv; əv] - .
Alton of Somasco .
奥尔顿 的 - .

索马斯科的奥尔顿。

[baɪ][ˈhæərəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[ˈeɪnʃənt] [lɔː] , [ðə; ði] .
Ancient Law , The .
古老的 法律 , 这 .

古代法律。

[baɪ] [ˈelən] [ˈglɑːsgəʊ] .
By Ellen Glasgow .
经过 艾伦 格拉斯哥 .

作者：艾伦·格拉斯哥。

[ˈbæəriər] , [ðə; ði] .
Barrier , The .
障碍 , 这 .

障碍物。

[baɪ][reks] [biːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[bɑːr] - .
Bar 20 .
酒吧 - .

第 20 栏。

[baɪ] [ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfəːd] .
By Clarence E . Mulford .
经过 克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[brɪˈlʌvɪd] [ˈvægəbəːnd] , [ðə; ði] .
Beloved Vagabond , The .
心爱 流浪汉 , 这 .

挚爱的流浪者。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [dʒeɪ] . [ˈlɑːk] .
By William J . Locke .
经过 威廉 J . 洛克 .

作者：威廉·J·洛克。

[ˈbjuːlə] .
Beulah .
比尤拉 .

比尤拉。

([ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] .)
(**Illustrated Edition** .)
(插图 版 .)

(插图版)

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [dʒeɪ] . [ˈevənz] .
By Augusta J. Evans .
经过 奥古斯塔 J 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·J·埃文斯。

[ˈʃæpəɾɔn] , [ðə; ði] .
Chaperon , The .
监护人 , 这 .

伴侣。

[baɪ][siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . [ˈwɪljəmsn] .
By C. N. and A. M. Williamson .
经过 C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 .

作者：CN 和 AM Williamson。

[ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈɡreɪthɑːrt] .
Colonel Greatheart .
上校 伟大的心 .

格雷特哈特上校。

[baɪ][eɪtʃ] . [siː] . [ˈbeɪlɪ] .
By H. C. Bailey .
经过 H . C . 贝利 .

作者：HC Bailey。

[diˈzɔlvɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ðə; ði] .
Dissolving Circle , The .
溶解 圆圈 , 这 .

溶解的圆圈。

[baɪ] [wɪl] [ˈlɪlɪbrɪdʒ] .
By Will Lillibridge .
经过 将要 利利布里奇 .

作者：威尔·利利布里奇。

[ɪˈluːsɪv] [ˈɪzəbel] .
Elusive Isabel .
难以捉摸的伊莎贝尔 .

难以捉摸的伊莎贝尔。

[baɪ][ʒɑːk,dʒeɪks] [fjuˈtreɪ] .
By Jacques Futrelle .
经过 雅克 富特雷尔 .

作者：雅克·富特雷尔。

[fɛr] [muːn] [ʌv; əv] [bæθ] , [ðə; ði] .
Fair Moon of Bath , The .
公平的 月亮 的 洗澡 , 这 .

巴斯的明月。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈelɪs] .
By Elizabeth Ellis .
经过 伊丽莎白 埃利斯 .

作者：伊丽莎白·埃利斯。

- - - [ɔ:r] [fart] .
54 - 40 or Fight .
- - - 或者 斗争 .

54-40 或战斗。

[baɪ] ['emərsn] [hɑ:k] .
By Emerson Hough .
经过 爱默生 霍夫 .

作者：艾默生·霍夫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

